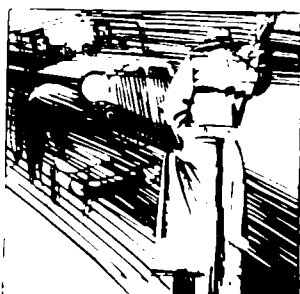
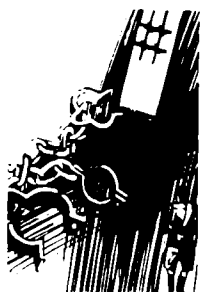




ЮЛИАН СЕМЬОНОВ



ВАРИАНТА
СПАНИОЛЭ



ШАПТЕ-
СПРЕЗЕЧЕ
КЛИПЕ АЛЕ УНЕЙ
ПРИМЭВЕРЬ



БОМБА
ПЕНТРУ
ПРЕШЕДИНТЕ

Кишинэу
Литература артистикэ
1986

Традучере дин л. русэ
АНАТОЛИЕ ВИДРАШКУ
АНДРЕЙ ХРОПОТИНСКИЙ

Презентаре графикэ
ГЕОРГИЙ ЗЛОБИН

Юлиан Семенов. Испанский вариант.
Семнадцать мгновений весны. Бомба для
председателя.

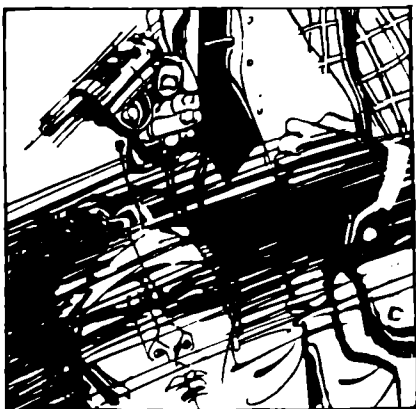
© Издательство «Картя молдовеняскэ»,
Кишинев, 1980

ВАРИАНТА
СПАНИОЛЭ

1938



Бургос,
1938,
6 август,
ора. 6
30 мин.



— Е машина луй,— зисе Хаген.

— Ми се паре, кэ ел авя ун «Остин», пе кынд ачеста-й «Пежо». Аша-й?

— Е машина луй,— репетэ Хаген,— ерь сара а луат машина гажичей, дупэ че а штерс путина ла Лисабона. Май мулт ка сигур.

— Ну вэ фрэмынтаць атыта, амиче,— сурысе Штирлиц,— дакэ-й ел, атунч ну май скапэ. Дар дакэ ну-й ел? Хордана аре сэ факэ ун скандал де поминэ, финд сусцинут де Риббентроп. Тинерилор министри ай афачерилор екстерне ла ынчепутул карьерей ле плаче сэ респекте протоколул: ведець кэ ачест «Пежо» аре нумэр дипломатик.

Хаген се плекэ ын афарэ дин машинэ ши ынкремени, урмэринду-л пе Ян Палма, каре сэри дин мика лимузинэ, вопситэ ынтр'ун верде мурдар, ши алергэ спре ынтраля ын аеропортул дин Бургос.

— Ел е,— зисе Хаген.— Акум л-аць рекуноскут?

— Л-ам рекуноскут,— рэспунсе Штирлиц, апринзынду-шь о цигарэ.— Бине, дар вря сэ се ымбарче ын авион...

Хаген ышь роасе ку грижэ унгия де ла дежетул мик ши рэспунсе:

— Н'о сэ се ымбарче...

— Сынтець ун оптимист инкорижибил...

— Яр думнявоастрэ сынтець ун песимист инкорижибил, штурмбанфюрер,— зымби ку гура пынэ ла урець Хаген, обсервынду-л пе Палма, каре ешы ын

фугэ дин клэдирия аеропортулуй.— Акуш се ва бэга ын машинэ ши ва скоточи прин вализэ...

— Сынтець профет?

— Ну, дин пэкате. Пур ши симплу пашапортул луй с'а поменит ын бузунарул унуй ом де ынкредере.

Де «Мерседесул» лор се апропие ун пикап, опринду-се кяр алэтурь, аколо, унде шедя Хаген. Ун бэтрынел кэрунт, ку окий лэкримынд, ый ынтинсе луй Хаген ун пашапорт де кулоаре верде. Дупэ че-л луэ, ый дэду бэтрынелулуй ун пакет де бань, ши пикапул, демарынд репедэ, порни ку маре витезэ пе друмул галбен-рошу де нисип ын мунць.

— Гата, с'а фэкут,— зисе Хаген,— акуш аре с'о ее спре хотел. Яр пе друм вом пуне мына пе ел.

— Ын дой?

— Ла че бун? Дупэ котитурэ о сэ не аштепте пикапул, ын каре се вор афла оамений ноштри. Ей ыл вор пуне пе пунгашул ачеста кэрунт сэ ловяскэ машина луй Ян Палма, аша кэ ну ва требуи сэ мушамализаць скандалул ку полиция локалэ, кяр ши ын евенчуалитатя кэ с'ар иска.

— Аскултаць, амице, ну-мь плаче сэ акционез орбеште. Де че н'ам штиут нимик деспре операции?

— Пентру кэ н'аць фост акасэ пынэ диминяцэ. Берлинул мь-а ынкрединцат ындеплиниря ачестей мисинь... Ымпреунэ ку думнявоастрэ...

— Кэ амбициос май сынтець!— мормэи Штирлиц.— Амбиция н'о сэ вэ дукэ ла бине, Хаген.

— Сэ мержём,— зисе Хаген,— акуш аре сэ порняскэ спре хотел.

Хаген приви ын урмэ: де дупэ хангарул, ын каре се афлау авиоанеле лежиуний «Кондор», ынаинтэ ынчет ботул тешит ал унуй камион милитар.

— Гата, с'а фэкут,— репетэ Хаген ши рысе феричит, ка ун копил.— Тотул мерже струнэ.

«Ну-й нимик,— се гындя Ян, апэсынд педала акчелераторулуй,— л-ам лэсат ын масэ. Сау пе масэ. Пур ши симплу м'ам сперият дин кале афарэ... Ну требуе сэ мэ лас купринс де паникэ. Песте о орэ авионул ва фи ла Парис. Ну-й нимик. Принципалул е сэ ну мэ нелиништеск. Сэ фиу ка о букатэ де карне фяртэ. Сау ка о будинкэ де орез? Ши де че ка о будинкэ?»

Ян ну реуши сэ-шь рэспундэ ла ачастэ ынтребарэ идидоатэ. Ын женере, ын клипеле де перикол ый плэ-

чя сэ-шь пунэ ынтребэрь простешть, ла каре требау сэ дее рэспунсуре хазлий, дар неапэрат ложиче — жокул ыл релакса ынтр'о оарекаре мэсурэ. Ну реу-ши сэ-шь рэспундэ, деоарече пикапул, пе каре-л депэша, вирэ бруск ла стынга ши Палма фрынэ, дар пикапул континуа сэ трагэ ла стынга; се аузи скрышнотул, апой покнетул металулуй ши Палма симци, кэ машина фусесе арункатэ ын шанц... Орби пентру о клипэ, кэч ын локул друмулуй бэтэторит вэзу малул де лут де ун рошу-брун, акоперит де ярбэ ускатэ, мижи апой инстинктив окий, кынд о крянгэ сурэ спарсе парбризул, ымпынзинду-л, пе урмэ се фэку линиште... Ну циня минте кыт тимп дурасе лиништя. Кынд ышь вени ын фире, аузи дудуитул ритмик, лиништит ал моторулуй ши дечисе, кэ а авут о халучинация, кэ ну с'а ынтымплат нимик, тотул ва фи ын ордине, ши ел дескисе окий. Вэзу ынсэ кэ се афлэ ынтр'о алтэ машинэ. Ку револверул проптит ын пептул луй, ынжёнункят пе банкета дин фацэ, ка ун копиландру познаш лынгэ татэл сэу, каре кондуче машина, шедя Хаген. Нумай кэ ын локул татэлуй ла волан ера штурмбанфюрерул Штирлиц, каре привя адеся ын ретровизор ла Ян. Обсервынд кэ дескисе окий, Штирлиц, сурызынд ка де обичей ленеш, зисе:

— Консидераць кэ аць пердут прима рундэ. Акум ынчепе чя де-а доуа: мулт май компликатэ, деатыта ши май интересантэ. Че зичець, Хаген?

— Мулт май интересантэ,— консимци Хаген.

— Ши ну-л май цинець ын фокул парабеллумулуй,— ыл сфэтуи Штирлиц,— кэч домнул Палма ар путя сэ крядэ кэ врем сэ-л оморым. Пе кынд ной н'авем де гынд сэ-л оморым, ну-й аша?

Аутомобилул ынтрэ ын куртя уней виле мичь дин мунць. Ян штия кэ вила апарцине сервичиулуй политик де информаций ал луй Химмлер, унде колабораторий секуритэций фалангисте н'авяу акчес...

— Ей, сэ порним де ла ынчепут,— зисе Хаген.

— Че консидераць дрепт ынчепут?— ынтрэбэ Палма, атингынду-шь ку бэгаре де самэ бандажул де пе фрунте.

— Дрепт ынчепут консидер локул ши дата наштерий, нумеле,— спусе Хаген.

— Ей, аста ну презинтэ интерес,— рэспунсе Пал-

ма.— Ын архивеле ноастрэ тотул а фост консемнат ын репетате рындурь...

— Не-ар плэчя сэ аузим де ла думнявоастрэ,— зисе Штирлиц.— Фэрэ эмоций, амэнунцит, реконституинд деталииле, аминтинду-вэ нумеле приетенилор ши душманилор...

— Ян Палма, четэцан летон, нэскут ла 21 май 1910 пе мошия луй Клава Палма, амбасадор екстраординар ши пленипотенциар ал Летонией... Дакэ се поате, даци-мь о таблетэ де пирамидон, ми се десфаче капул, ну алта.

— Ындатэ о сэ вэ адукэ,— зисе Хаген.— Дориць ши апэ, пробабил?

— Май бине ун гыт де тинто,* дин чел май сек.

— Ми се паре, кэ винул рошу ну пря авя кэутаре ла университетате?— Ынтребэ Штирлиц, ын тимп че Хаген, апропиинду-се де ушэ, дэдя диспозиций.— Май популарэ ера идеоложия рошие, ну-й аша?

— Ла университетя ноастрэ авя кэутаре виски,— рэспунсе Палма, ынкрецинду-се ши пипэинду-шь дин ноу ку бэгаре де самэ фрунтя крэпатэ ын тимпул акчидентулуй.— Ел е май актив декыт винул, ши кяр декыт идеоложия...

— Стаць пуцин,— зисе Хаген, ашезынду-се кэларе пе скаунул сэу,— пря девреме ам ажунс ла университетате. Дар периоада кынд аць трэит ла татэл думнявоастрэ ын Индия? Приетения ку йожий?

— Ера копил пе атунч,— зисе Штирлиц,— пе ной не интересязэ ынчепутул матуризэрий. В'аць матуризат ла университетате, аша-й?

— Пе мине мэ интересязэ май мулт, кум а рэпит «Мессершмиттул» ностру ши кум л-а учис пе Уго Лерст!— зисе Хаген.

— Ну вэ грэбиць, амиче,— се ынкрунтэ Штирлиц.— Сэ ынчепем ла рынд — ку университетя.

— Е тотуна. Матуритатя, Уго Лерст, университетя, «Мессершмиттул» востру... Нумай кэ акум н'ам сэ пот ворби,— зисе абя аузит Палма.

— Врець сэ деклараць ун протест ын легэтурэ ку рэпиря?— Ынтребэ Хаген.

— Штиу кэ е инутил,— рэспунсе Палма.— Пур ши симплу ми се десфаче капул. Ласаци-мэ сэ стау ынтинс, пынэ че-мь ва трече амецяла...

* Тинто — сой де вин рошу (спан.)

— Хай, ну вэ май префачець!

— О клипэ, Хаген,— зисе Штирлиц,— ну ведець кэ-й ченушиу ла фацэ...

«Ши атунч черул ера ченушиу,— се гынди Ян, стынд кулкат пе о канапя ынгустэ — уника мобилэ дин одае. Ферястра авя гратий пе динэунтру, яр пе дин афарэ ера аступатэ бине ку ниште облоане де лемн.— Ла ной черул е ченушиу примэвара девреме сау ла сфыршитул ерний... Кынд с'а ынтымплат оаре? Пе дата де шаптеспрезече? Сау пе дата де ноуэспрезече? Май ынаинте дата екивала ку о зи, яр акум тимпул збоарэ атыт де юте, кэ де ла датэ не рэмыне нумай анул... Арареорь луна. Ера мартие? Сау поате фебруарие?..»

РУГА, 1934

Черул ера ынтр'адевэр ченушиу. Ера де о кулоаре ку дунеле де нисип, ку маря, дэачея путяй ку греу сэ гичешть, дакэ-й диминяцэ орь сарэ. Ши мчка вилэ пэря ченушие, де паркэ ера пиктатэ ын акуарелэ дилуатэ, ын маниера маештрилор жермань де норд де ла сфыршитул секолулуй оптспрезече ши ачастэ илузие де времурь демулт апусе ар фи фост абсолутэ, дакэ ын касэ н'ар фи рэсунат жазул, акоперит дин кынд ын кынд де сунетул ыналт, аржинтиу ал гоарней. Хес Петерис ши Курт Ванг, абсолвенць ай университетий, шедяу ын веранда ку жямурь ши, привинд ла дансаторь, бяу бере дин халбе гросолане де лут.

— Я те уйтэ че май дансязэ добитокул де Пал-мал— зисе Ванг.

— Де че атыта бэдэрэние?— сурысе Петерис.

— Пэй ыл юбеск.

— Ку адевэрат?

— Да... Дар ту?

— Ыл инвидиез. Дар е о инвидие сэнэтоасэ, кэч ый дореск бинеле. Унеорь ыл инвидиез ку недумерире.

— Де че?

— Уйте аша... Фемеиле ну-л интересязэ, яр еле

рресск ын журул луй ка ниште флутирашь ла фок; ну штие сз скримезе, дар кыштигз ынтречериле; фрек-вентязз черкул востру де дискущие, дар кефуештз пе баний тримишь де тэтикул сзу экстраординар ши пленипотенциар.

— Ши е бине сау рзу?

— Е амузанти. Ын женере, ел ышь поате пермите сз факэ оппозицие. Татэл сзу ый трансферз атыта бэ-нет, ынкыт ну се теме сз се жоаче де-а оппозиция.

— Н'ай декыт сз фий ши ту оппозиционист...

— Еу ну пот. Ну-мь трансферз нимень бань. Тре-буе сз сусцин клубул, дар ну сз лупт ымпотрива луй...

— Потентаций лумий ну фак парте тотдяуна дин ачелаш клуб,— зисе Ванг.

— Ун клуб ымпотрива алтуя ну-й маре грозэвие, рзу е кынд ын клубул потентацилор апаре ун рене-гат.

— Ешть сигур кз клубул ну яртэ апостазия?

— Десигур. Ын орьче каз, аша кред.

— Дар ну ешть ынкэ мембру ал клубулуй ностру,— ремаркэ Ванг.— Ыць дореск сз ынтри кыт май курынд ын клубул ностру блестемат, пликтикос ши путред. Ту-л везь пе дин афарэ ши ци се паре мину-нат, яр ной сынтеи нэскуць аич ши штим че репре-зинтэ пе динэунтру.

— Ей ши че репрезинтэ пе динэунтру? Ту, фиу де министру, експликэ-мь, те рог, мие, унуй плэбеу.

— Ну-с таре ла ажитация вербалэ. Ай максиларе путерниче, аша кз вей ынтра ын клуб: рамолиций ноштри ау невое де кадере ной.

Де Петерис се апропие о фатэ, ынженунке ын фаца луй ши зисе:

— Стэпыне, ну май пот фэрэ думнявоастрэ.

— Кяр аша,— офтэ Петерис, скулынду-сэ.— Хай сз дансэм, нумай аминтеште-мь нумеле тзу...

Ши фата се ридикэ, ши амындой се ындрептарэ спре дансаторь. Ун кокошат, каре стрычжя ла пепт о микэ гоарнэ де аржинт, се апропие де дупэ пердя де Ванг.

— Штиць,— зисе ел,— пот сз екзекут гама ын суи-ре ши коборыре тимп де шаптезечь ши трей де се-кунде.

-- Аста зик ши еу. Браво.

— Сз кынт?

— Кынтаць, де че сз ну кынтаць.

— Ындатэ. Требуе сэ стау о клипэ ку экий ын-
кишь, ка сэ мэ концентрез. Ындатэ ам сэ кынт.

Ши кокошатул, цинынду-шь окий ынкишь, ынчепу
сэ екзекуте ку мэстрие гама ын суире, ши сунетул
жингаш, аржинтиу, пе каре ыл скотя дин мика гоар-
нэ, акопери ши урлетул жазулуй, ши вочиле бете але
дансаторилор дин хол.

«...Кум о кема оаре пе французоайка чея десфры-
натэ, каре данса атунч ку мине?— ынчеркэ сэ-шь
аминтјскэ Ян, урмэринд раза субцире де луминэ, рэз-
бинд прин облоане, ын каре плутя ун фир де праф,
асемэнэтор ку десенул уней планете динтр'ун мануал
де астрономие.— Ва фи ку тотул ридикол, дакэ дин
кауза ачестей аварий ымь вой перде мемория... Сэр-
манул Юстас... Акум ый вине май греу декыт мие.
Ши, ын женере, лукрул чел май греу ыл конституе
сензация проприей непутинце. Яр французоайка чея
тикэлоасэ пурта, принтре алтеле, ун нуме русеск: —
Надя».

— Бине-ар фи,— зисе атунч Надя, ынчетынд сэ
дансезе,— дакэ горнистул ачеста ар кынта дезбрэкат.

— Е артист,— рэспунсе Ян.— Ун артист ми-чунаг.

— Че фел де артист? Е ун симплу горнист...

— Ши горнистул е артист.

— Ну причепь нимик,— рысе Надя.— Артист е чел
каре ворбеште пе сченэ, яр горнистул штие доар сэ
факэ «тра-та-та». Ниште божочь путерничь ну ынсямнэ
ынкэ талант...

Чинева стригэ:

— Вин циганий, бзець, ятэ циганий!

Тоатэ лумя се репези ын грэдинэ. Патру кэруце ку
ковилтире, векь ши масиве, се опирэ пе друмул ас-
фалтат, каре тречя прин грэдина куфундатэ ын чацэ.

Циганий коборырэ дин кэруце. Ерау ымбрэкаць
элегант: ын смокингурь ши панталонь гри взргаць;
покнинд ка ниште врэжиторь кэрциле ной де жок, ве-
няу ын ынтымпинаря локатарилор векий виле. Уний
динтре ей порнирэ сэ кынте ун кынтэк гутурал, аком-
паниинду-се ла банжо; фетицеле дансау лент, ка ниш-
те бэтрыне, ши тоате ачестя и се пэряу атунч луй
Ян Палма ла фел де иреале, плэзмуйте, ындепэртате
ши некларе, аидома грэдиний матинале ши копачи-
лор, каре се ынтрэзэряу ка принтр'о фоицэ де ци-
гарэ.

О фетишканэ де вре-о трейспрезече ань экзамина

линии де пе палма луй Ванг, каре мержя алэтурь де Ян ши Петерис, ши ворбя репедэ:

— Ах, кытэ драгосте ши неферичире, приетение ши трэдаре аць куноскут! Штиць че есте богэция ши сэрэция, аць трудит ын судоаря фрунций...

Палма ну се путу рецине, избукни ын хохоте де рыс ши, трынтинду-се пе газон, стригэ:

— Аскултаць ку тоций! Ванг ал ностру, плэпындул фиу де министру, а трудит ын судоаря фрунций ши а куноскут че-й сэрэция!

Петерис се ынтоарсе спре Палма, шоптинд:

— Че те-а апукат, циганка доар ышь фаче лукрул?

— Яртэ-мэ. Ай дрептате. Яртэ-мэ. Цине,— Ян се ридикэ де жос ши-й ынтинсе о монедэ цигэнчий.

— Пэй ынкэ ну в'ам гичит,— рэспунсе фата.— Домнулуй ачеста й-ам спус адевэрул, кэч и-л читеск дупэ линииле палмей...

— Яртэ-л,— зисе Хес Петерис,— гичешть бине, ну те супэра пе приетенул меу, пур ши симплу е фоарте весел азь, н'а врут сэ те жигняскэ... Гичеште-й луй Вилцин, уйте кэ аштяптэ...

Ши ей о луарэ пе газон: лунганул Вилцин ши микуца циганкэ, каре ыл дучя де мынэ, май бине зис де дежетул арэтэтор ши тот тимпул алерга ынаинте, пентру а-л приви ын окь...

Петерис кэутэ ынделунг ла ей, апой се ынтоарсе кэтре Ванг:

— Унде ешь репартизат?

— Ла министерул афачерилор екстерне — аста-й традиция ноастрэ фамилиалэ...

— Дар ту, Ян?

— Дракул штиэ. Дар ту, Петерис, ку че те лаузь?

— Мэ дук ын Индия, ла консулат,— рэспунсе Петерис.

— Те дучь дупэ пинтень де кавалер?

— Ши де че ну м'аш дуче?

— Акум пентру мерите ремаркабиле ну-ць дау пинтень де аур чи нумай ауриць.

— Мэ аранжазэ ши пинтень ауриць.

— Ажутэ-ле энглежилор сэ баже ла ынкисоаре кыт май мулць хиндушь ши вей прими фоарте репедэ пинтений, каре-ць вор дескиде ушиле клубулуй ностру.

— Чинева требуе сэ се окупе ши де аста. Ту, Ян, прин орижине ешть липсит де ачастэ нечеситате.

— Яр ыл инвидиезь?— ынтребэ Ванг, аскултынд ынгындурат кынтекул цигэнеск.

— Аскултэ, Хес,— пропусе Палма,— дакэ врей, пот сэ-ць дау скрисорь де рекомандацие ын Индия, яр ту ын скимб ымь вей тримите де аколо ун кап де ребел бине препарат, че зичь?

— Ам невое де скрисорь де рекомандацие, дар сэ штий, Ян, кэ сынт май таре ла бокс декыт тине ши, дакэ те вой лови, ай сэ те прэвэль...

— Ну те супэра. Вроям сэ вэд ын че мэсурэ те-ай стрикат. Дар с'а доведит кэ еу сынт тикэлос. Яр-гэ-мэ.

— Тэбэрэшть мереу асупра тутурор,— спусе гын-дитор Петерис.— Ну пот ынцележе кам че врей?

— Иич еу ну ынцелег че вряу. Фоарте бине штиу нумай че ну вряу.

Дин касэ еши кокошатул, сунэ дин гоарна де ар-жент ши стригэ:

— Вениць ку тоций! Маргарета не презингэ ун массаж сексуал. Тоатэ лумя сэ ынтре ын касэ!

Глуминд, абсолвенций университетций порнирэ фэ-рэ грабэ спре касэ, яр Палма се ындрептэ спре кэ-руцеле циганилор, каре, ашезынду-се пе ярбэ, скотяу дин куфэре микул дежун — сэндвишурь ку шункэ. Кынд Палма се апропие, циганул бэтрын се ридикэ, зикынд:

— Дупэ кум се веде, сынтець контра сэ луэм аич кыте о густаре? Дар ной о сэ стэм пуцин, сынте-м invitaць ши ла алтэ касэ. Аста-й вила домнулуй Пал-ма, дакэ ну грешеск?

— Аша-й, мынкаць сэнэтошь... Тоць сынт бець ши нимэнуй ну-й пасэ де нимик. Яр Палма, пе лынгэ тоа-те, е ун флэкэу бун ла инимэ.

— Омул, каре-й зиче домнулуй Палма «флэкэу», поате фи сау май богат декыт ел, сау лакеул луй.

— Сынт лакеу,— сурьсе Ян,— аич тоць сынте-м ла-кей луй...

— Спунець ун неадевр. Лакеул ну-шь рекуноаш-те ничодатэ професия.

Ла стация де кале фератэ ера пустиу. Ундева се аузя ун апарат де радио. Крайникул читя ултимеле

штирь: «Пе стрэзилэ Виеней континуэ скимбул де фокурь динтре комуништь ши деташаментеле арма-те але национал-социалиштилор. Принтре популация чивилэ сынт виктиме».

Палма бэту ынделунг ын гишеул касей, дар ну-й рэспунсе нимень: касиерул дормя, пробабил.

Ын пѳа гэрий сѳ опри ун «Роллс-ройс» жос. Дин машинэ коборы о фемѳе тынѳрѳ.

— Ну те супѳра,—ый спусе ѳа бѳрбатулуй кѳрунт де ла волан.— Ну трѳбуѳ сѳ те суперѳ пѳ мине.

— Ну мѳ супѳр. Пур ши симплу те-аш сѳѳтуи сѳ рѳмый.

— Де че? Пентру чине?

— Пентру мине, Мѳри...

— Ё о крузимѳ сѳ фачѳ чева ын пѳѳида доринце-лор тале кѳр ши де драгул апроапелуй. Нич ту май тырзиу н'ай сѳ-мѳ ерѳь пасул. Оаре кѳр ыѳь фѳче плѳчере сѳ фий ку ун ом, дакѳ штий, кѳ ѳл рѳмыне ку тине нумай дин милѳ?

— Дакѳ ту ештѳ омул чѳла, Мѳри, атунч ми-й тот-уна.

— Карл, бѳрбатул поате фи унеорѳ слаб — кыте одатѳ аста плаче фемеилор, дар ѳл н'арѳ дрептул сѳ фие жалник.

Мѳри фѳку ку мына бѳрбатулуй де ла воланул уриашѳ машинѳ ши уркѳ ушор, ын фугѳ скара че дучя ын клѳдиря гѳрий. Демарынд бруск, аутомоби-лул паркѳ сѳ лѳсѳ пѳ роциле дин урмѳ ши ышѳ луѳ имѳдиат витезѳ.

Фемея сѳ опри ла спателе луй Палма, карѳ бѳтя ка ши май ынаинте ку дежѳтул арѳтѳтор ын гишеул касей. Ын сѳыршит гишеул сѳ дескисѳ.

— Скузаѳ, токмай ымѳ фѳчям кафѳяуа,— зисѳ ка-сиерул,— лумя креде, кѳ дорм ын орѳле де диминя-ѳѳ, дар ѳу ну дорм, мѳ дук нумай дес дупѳ кафѳя.

— Май бине аѳь дорми,— спусе Палма.

— Ши ѳу кред аша,— офтѳ касиерул,— дар ну сынтеѳ де аѳѳяш пѳрѳре ку кондучѳря. Пынѳ унде дорѳѳ билет?

— Пынѳ ла Виѳна.

— Виндем билете нумай пынѳ ла стѳцииле ноа-стре, ку атыт май мулт кѳ ла Виѳна акум ѳ греу де нѳмерит дин кауза тулбурѳрилор де аколо.

— Штиу. Ам глумит...

Фемей, каре стэтя ын спателе луй Палма, сурысе.
Ел се ынтоарсе.

— Требуе сэ рыдэ чинева де глума думнявоа-
стрэ,— експликэ еа,— касиерул, дупэ пэреря мя, е
мембру ал сочиетэций де луптэ ку уморул.

— Мулцэмеск, мь-аць венит ла тимп ын ажотор.
Тот пынэ ла Рига мержець?

— Пробабил.

— Аць фужит де кавалерул чела кэрунт?

Фемей дэду дин кап.

— Ши еу ам фужит,— зисе Палма.

— Тоатэ лумя фуже... Де душмань, де приетень,
де сине ынсушь, де гындурь, простий, тристеце, фе-
ричире... Тоць вор пур ши симплу сэ трэяскэ...

— Ар фи бине сэ предикаць ын Армата салвэ-
рий...

Вени тренул. Ын вагон ну ера нимень ын афарэ де
Палма ши ачастэ фемее. Се ашезарэ лынгэ ферястрэ.
Чаца, че ынвэлуя пэмынтул акум о орэ, се ымпрэш-
тиясе. Кынд тренул луэ витезэ, ынчепу сэ ле жоаче
ын фаца окилор дин кауза алтернанцей неаштептате
а кулорилор албе ши верзь.

— Де алтминтерь, мэ кямэ Ян.

— Да, апропо, ымь зиче Мери.

— Ну стиу де че ерам конвинс, кэ авець ун нуме
лунг ши компликат.

— Ынтр'адевэр ам ун нуме лунг ши компликат:
Мери-Глория-Патриция ван Голен Пейж.

— Ку ун нуме май мулт декыт ла мине, дартот-
уна е фрумос.... Мь-ар фаче плэчере сэ вэ вэд де
сарэ.

— Ши мие мь-ар фаче плэчере сэ вэ вэд де сарэ,
дакэ н'аш авя о импримаре ла радио, яр думнявоа-
стрэ н'аць плека ла Виена.

— Да, ам уйтат ну стиу кум де Виена.

— Еу ынсэ ну уйт ничодатэ де концертеле меле,
деачея ымь вине греу ын вяцэ. Де че плекаць ла
Виена?

— Ымь плаче кынд мироасе а праф де пушкэ.

— Врець сэ фачець екзерчиций де трайерь?

— Апропо, пермитечи-мь сэ мэ презинт: Ян Пал-
ма, коментатор политик ал путерникулуй ностру офи-
чиос гувернаментал. Ятэ карта мя де визитэ, телефо-
наци-мь, дакэ мэ вой ынапоя де аколо.

Бургос, 1938, Вагуст, ора 8 10 мин.

Хаген ынтрэ ушор ын камерэ. Путя, ын женере, сэ пэшаскэ еластик, фэрэ згомонт, ын пофида челор ноуэзечь де килограме але сале. Палма симци кэ май есте чинева ын камерэ, деоарече раза фербинте, субцире ши ынцепэтоаре а соарелуй ый диспэру де пе плеоапэ ши ын окь се фэку ынтунерик безнэ — астфел се ынтымплэ дупэ о ловитурэ путерникэ пе ринг.

«Чине оаре а скрис повестиря «Инсоляция»? — се гынди ел. — Ми се ларе кэ чинева дин рушь».

Дескисе окий ши-л взэу пе Хаген аплекат де асупра луй.

— Кум вз симциць? — ынтребэ Хаген. — Ви-й май ушор?

— Чева май ушор...

— Дин пэкате, ну путем инвита деокамдатэ медикул... Деокамдатэ...

— Кум сэ ынцелег «деокамдатэ»? — ынтребэ Палма. — Вець инвита медикул, кынд ва требуи сэ-мь конфирме моартя?

— Ну, формалитатя аста есте респектатэ нумай ын ынкисорь, дупэ жудекатэ. Ной екзекутэм пур ши симплу о ловитурэ де контрол дупэ урека стынгэ.

— Де че ануме дупэ урека стынгэ?

— Ну штиу... Де алтфел, м'ам интересат ши еу: де че ануме дупэ урека стынгэ? Че персеверент май сынтець, домнуле Палма. Хайдець сэ вз арэт госпо-дэрия ноастрэ. Вэ путець скула?

— Пробабил.

— Аста-й бине. Даци-мь мына...

Еширэ ынтр'о микэ галерие че ынконжура каса.

— Ынгрэдитура ну аре сырмэ гимпатэ, дар прин пласа мэрунтэ де метал трече курент електрик. Авем женераторул ностру. Курентул н'о сэ вз омоаре, дар вець авя ун шок путерник. Конектэм кондукта зиуа, кынд пе териториу сынт де сервису нумай дой оа-

мень. Ноаптя дэм друмул ла кынь ши пунем патру оамень де сервисуу.

— Ымь спунець, ка сэ лас орьче гынд де евадаре?

— Датория мя де амфитрион е сэ вэ арэт каса, унде локуиць ын презент.

— Дар дакэ каса ну-мь плаче, н'ам сэ пот еши де аич...

— Е агреабил сэ лукрезь ку летоний,— зисе Хаген.— Авець о реакции фулжэратоаре ла умор.

— Аць реушит сэ лукраць ку мулць летонь?

— Мэ ынтребаць ну пур ши симплу ка ун зиарист, чи май курынд ка ун черчеташ теначе.

— Паркэ ну штиць кэ сынт шефул сервисуулу де информаций летон?

Хаген избукни ын рыс:

— Драгэ Палма, ыл куноск пе шефул сервисуулу де информаций летон, ш'апой ын презент ну не интересэз ачест сервисуу.

— Атунч каре сервисуу вэ интересэзэ?

— Хейдрик персонал о сэ вэ пунэ ачастэ ынтребаре ла Берлин. Еу фак доэр анкета прелиминарэ, кум с'ар зиче, ун прелудуу ын стил «фа-мажор».

Палма се криспэ:

— Сэ ну май спунець ничодатэ «ын стил фа-мажор», кэч ау сэ се фэряскэ тоць де думнявоастрэ, ка де ун семидокт. Апропо, ундэ ви-й колегул посоморыт?

— Де сарэ ва лукра ку думнявоастрэ, дупэ че еу вой обоси.

— Ну пря ынцелег: сынт рэпит?

— Да, сынтець рэпит.

— Ши н'о сэ фиу елиберат?

— Ын нич ун каз.

— Дар се ва стырни ун скандал, ын каре ну сынтець коинтересат.

— Ну ва фи нич ун скандал. Машина думнявоастрэ а нимерит доар ын акчидент... Уйте аша десфигурат в'ам ши ынгропат.

— В'ам уйтат нумеле... Ха... Харен?

— Зичеци-мь пур ши симплу «драгэ амиче»...

— Бине, драгэ амиче... Ын акчидент а нимерит машина супусей энглезе Мери-Глория-Патриция ван Голен Пейж. Машина мя е ын старе бунэ. Яр Мери Пейж мэ аштыптэ ын орашул конвенит ши, дакэ н'ам сэ апар аколо, се ва ынгрижора ымпреунэ ку приетений мей.—

Палма приви ленеш ла фаца осоасэ а луй Хаген ши атинсе ку бэгаре де самэ тифонул де пе фрунте.— Астфел не-ам ынцелес ку приетений...

«Поате кэ й-ам спус ын задар ачест лукру?— се гынди Палма.— Сау поате ну? А рэмас дерутат. Деч, ну й-ам спус ын задар. Сэ ведем че-о сэ ынтреприндэ май департе. Дакэ ам кыштигат тимп, ынсямнэ кэ м'ам салват. Яр ел ынтр'адевэр с'а пердут ку фирия. Пречис... Яр деспре Мери ам нэскочит бине. Пэкат нумай кэ н'ам конвенит ынтр'адевэр асупра ачестей варианте».

...Жумэтате де орэ май ынаинте Штирлиц ый спусе луй Хаген:

— Амиче, луаци-л ын фабрике. Лас' сэ повестяскэ тотул деспре университате ши ынчепець сэ-л искодиць деспре Виена. Еу ну пот лукра пе аршицэ. Мэ вой ынапоя спре сарэ ши ам сэ вэ скимб, дакэ вещь обоси. Яр дакэ вещь май авя путерь, вом лукра ымпреунэ. Ын дой тотдяуна-й май ушор. Нумай тотул сэ фие корект, м'аць ынцелес?

— Ам ынцелес, штурмбанфюрер.

— Май рэмыня сэ-мь спунець «мулцэмеск, штурмбанфюрер»... Че-аць кэзут дин под?! Штиць доар кэ детест релацииле официале ынтре камаразь. Ши, ын женере, летонул требуе сэ-л пун ла активул думнявоастрэ: аць организат рэпиря луй, л-аць адус ынкоаче. Е примул думнявоастрэ четэцан стрэин сериос?

— Ын женере, да.

— Ей ши ынскриеци-л ла актив. Вой тримите ун рапорт деспре активитатя думнявоастрэ.

— Мулцэмеск... Зэу, ну мэ аштептам...

— Ла че ну вэ аштептаць?

— Ей... Ла аша женерозитате...

— Каре женерозитате, Хаген? Ын примул рынд, е аршицэ, яр, ынтр'ал дойля рынд, о сэ авець де фуркэ ку ел, кэч е дин чей каре ну чедязэ ку уна-ку доуэ, ши дупэ пэреря мя, бьетул Лерст а ымблат ку скорнель. Еу н'ам крезут ын версиуня луй.

— Сынт конвинс кэ ла Берлин ыл вор дескоасе кум се кувине.

— Ыл вор дескоасе, десигур. Кынд ыл тримитем?

— Аць читит доар чифраря: «ын тимпул чел май апропийат ва фи тримис ла Берлин».

— Да, аша-й. Авець дрептате, амиче. Фие. Еу о яу ла пичор ын ораш, сэ мэ одихнеск, яр думнявоа-стрэ ынчепець лукрул.

— Дакэ се ынтымплэ чева, унде вз пот гэси?

— Че-ар путя сэ се ынтымпле? Ну поате сэ се ынтымпле нимик. Кэутаци-мэ ла хотелул меу сау ла барул «Кордова».

Спунынд ачестя, Штирлиц плекэ.

Кынд Палма ый спусе деспре ынцележеря са ку Мери, Хаген а ынцелес кэ фэкусе о гафэ, ынчепынд операция ку ынмормынтаря луй «Палма, каре перисе ынтр'ун акчидент де аутомобил»,— фаца бэтрынелу-луй кэрунт, каре фура ку мултэ искусинцэ портмонее-ле дин бузунаре, фусесе десфигуратэ, девенинд де нерекуноскут,—дар уйтасе ку тотул де машина ле-тонулуй, каре ера паркатэ ла хотел. Лэсынду-л пе Палма ын грижа ажуторилор дин пазэ, Хаген ынчепу имедиат сэ суне ла хотел ши барул «Кордова» ын сперанца кэ-л ва гэси пе Штирлиц. Ынсэ ну дэду ни-кэерь де ел. Штирлиц, фиреште, ну се аштепта кэ Хаген ыл ва кэута ла телефон. Штия кэ гауптштурм-фюрерул е амбициос. Ера конвинс кэ Хаген, е фе-ричит рэмынынд ынтре патру окь ку Ян. Штирлиц ну путя нич де кум сэ пресупунэ кэ Хаген ыл ва кэута — интерогаторииле ый плэчяу ла небуние. Ел интерога ынтр'о маниерэ провинциалэ: ку паузе лунжь, семни-фикативе, плимбынду-се душмэнос ын спателе арес-татулуй. Штирлиц се амуза, урмэринду-л пе Хаген, каре ышь дэдя импортанцэ ка ун копил. «Приетений ыл бэтяу здравэн, пе семне, ын копилэрие,—се гын-ди Штирлиц ынтр'о зи.—Оамений слабь цин мулт ла дрептул де а девени путерничь, дрепт, пе каре ну л-ау кыштигат, чи л-ау обцинут ын дар».

Токмай дин каузэ кэ-л штия дестул де бине пе Ха-ген, Штирлиц хотэры сэ ну-шь асигуре ун алиби пен-тру липса дин локуриле, пе каре и ле нумисе ынаин-те де а плека ын ораш. Ну плекэ ынсэ ла нич уна дин адреселе индикате. Ши н'авя ун алиби пентру ачастэ кэлэtorie.

Яр ел требуя ынтотдяуна сэ-шь асигуре ун алиби: Максим Исаев штия май бине декыт орькаре алтул кыт е де греу сэ фий тот тимпул штурмбанфюрерул Штирлиц.

...Депласаря ын Спания ера пентру Штирлиц о сур-призэ, деши симця апропиеря унуй евенимент. Дупэ

че Хитлер ышь ынтродусе трупеле ын режиуня Рину-луй, кэлкынд астфел трататул де ла Версай, яр Франца ши Англия ну се ридикарэ ымпотрива луй, ын Жермания се контурарэ доуэ тендинце: пе де о парте, министерул афачерилор екстерне, кондус де векюл дипломат Нейрат, ши мареле стат мажор, каре континуа сэ крядэ кэ Хитлер служеште лор, милитарилор, яр ну ей ыл сервеск, пропуняу о тактикэ де експектативэ. Пе де алтэ парте, Хитлер, ымбэтат де прима викторие де политикэ екстернэ, ынтэритэ ку форца армелор, ышь дэду фрыу либер.

Интуиция е о калитате де прец а черчеташулуй, дар о калитате ши май де прец требуе сэ фие консидератэ куноаштерея.

Штирлиц абя ышь ынчепя ку адевэрат каля ын сервичиул де информаций ал луй Хейдрик, каре актива ын стрэинэтате; ел се гэся, дупэ кум се експримау чей де ла дирекция империалэ де сигуранцэ, ла «примул етаж», ын тимп че кабинетул райхсфюрерулуй се афла ла етажул чинч.

Активитатя дин Спания требуя сэ-й ажуте луй Штирлиц сэ факэ примул пас пе скара, каре дучя ла етажул дой: де ла сензацие ла куноаштере.

Приминд цифраря деспре депласаря ын Спания, Центрул ыл ынсэрчинэ сэ студиезе фигура «сениорулуй Гулиермо» — нумеле амиралулуй Канарис, шефул абверулуй, каре лукра ымпреунэ ку Франко ши каре ынкэ ын аний примулуй рэзбой мондиал кондусе рецяуа де аженць дин Спания.

Дупэ че се облигэ ын скрис сэ ну дивулже «секретул супрем ал райхулуй» ши фусесе тримис ла Бургос, Штирлиц треку ындатэ ла «этажул дой». Динколо де Пириней ел афлэ мулте дин чей че конституя ку адевэрат «секретул супрем ал райхулуй». (Пилоций Пунцер ши Херст пентру дивулгаря фаптулуй, кэ луптэ ымпреунэ ку Франко — ый ынштиинцасерэ, простэначий, пе чей де акасэ — фусесерэ ымпушкаць фэрэ анкетэ ши жудекатэ ла гестапоу* де кэтре «тэтукул»

* Гестапоу (Gestapo прескуптат дин Geheime Staatspolizei, (ын жерм.— полиция секретэ де стат ын Жермания фасцистэ, креатэ ын анул 1933. Ынфэптуя о политикэ де тероаре ын масэ атыт ын Жермания, кыт ши песте хотареле ей. Организация а фост декларатэ криминалэ де кэтре Трибуналул интернационал де ла Нюрнберг ши ликвидатэ.

Мюллер. Секретеле, ла каре Штирлиц авусе акчес ын ачешть дой ань, ерау мулт май импортанте: дакэ ар фи афлат Хейдрик, унде ажунг ачесте секрете супреме, пе Штирлиц л-ар фи аштептат ниште тортурь гроазниче ынаинте де екзекутаря прин тэере ын патру букэць — ар фи висат ла ымпушкаре ка ла избэвире, феричире, фавоаре...)

Трепат, адунынд пущин кыте пущин информация, Штирлиц ышь фэку ун таблоу клар ал релациилор динтре Франко ши Хитлер, динтре фалангишь ши национал-социалишь — пентру а лукра требуя сэ штие тотул, ши май алес ын чепутул.

Ел штия кэ Фронтул популар, дупэ виктория дин фебруарие а анулуй 1936, л-а репудият пе женералул Франко, каре ынекасе ын сынже рэскоала минерилор дин Астурия. Афлэ май тырзиу, кэ Франко, женералий Моло ши Санхурхо с'ау унит ындатэ пентру а организа о хунтэ ши а рэстурна гувернул Фронтулуй популар, алес де попор.

Акциуня, пусэ ла кале де арматэ, требуя сэ фие асигуратэ ку армамент. Франко н'авя нич авиоане, нич танкурь. Ел прими доуэзечь де авиоане италиене «Савойя-маркети» — дучеле семнэ ординул, дупэ чеп-л дискутасе ла консилиул супериор ал партидулуй фасчист. Дар доуэзечь де авиоане ерау о нимика тоатэ пентру хунта женералилор, каре луптау дескис ымпотрива гувернулуй Фронтулуй популар.

Франко ый ынсэрчинэ пе ажуторий сэй сэ факэ легэтурэ ку аташатул милитар жерман де ла Парис. Аташатул тримисе деындатэ о цифаре ла Берлин. Мареле стат мажор ши министерул афачерилор екстерне ерау де ачеяш пэрере: акум, дупэ «мэряца викторие де ла Рин», требуе сэ стее ын експективэ, н'аре рост сэ «ацыце» опиния публикэ.

Франко се адресэ атунч кондучерий НСДАП* — партидул мунчитореск национал-социалист ал Жерманией. Скрисоаря луй Франко нимери ла шефул организациилор НСДАП дин стрэинэтате, райхслайтерул

* НСДАП — Партидул мунчитореск национал-социалист дин Жермания, ын аний 1919—1945 партид фасчист, кондус дин 1921 де Хитлер. Ын 1933 я путеря ын Жермания. Эксприма ингереселе челор май реакционаре ши агресиве черкурь але монополиштилор жермань. Организация а фост декларатэ криминалэ де кэтре Трибуналул интернационал де ла Нюрнберг ши ликвидатэ.

Боле. Аскултынд опинииле арматей ши але диплома-
цилор, каре рефузау сэ-й дее ажур, Боле мулцэми
политикос колежилор пентру ун сфат атыт де сериос,
аргументат ши кларвээтор ши плекэ имедиат ла ше-
фул сэу директ — Рудолф Хесс, локцииторул фюре-
рулуй.

— Паркэ поць аштепта алтчева де ла ачешть ди-
пломачь де нафталинэ,— зисе ел, читинд ынрежис-
траля дискуцией луй Боле ку колежий.— Ле-а ым-
петрит ши минтя. Ши армата требует сэ фие ымпотре-
ва: тотдяуна ымпотрива идеилор, пе каре ну ле-а
пропус ши елаборат... Трансмитеци-й неынтырзият
фюрерулуй скрисоаря луй Франко: ну се поате сэ
пердем нич о клипэ...

Хитлер луэ куноштинцэ де документул семнат де
женералул ребел, дупэ че скэзу пущин аршица исто-
витоаре де юлие ши амуцирэ оркестреле згоматоасе,
че еволуау ын кадрул фестивалулуй популар вагнериян
де ла Байрьойт; лумя се одихня, прегэтинду-се де
концертеле де сарэ.

— Инвитацй-й пе Гьоринг, женералул Бломберг ши
амиралул Канарис,— спусе ынгындулат Хитлер.— Е о
проблемэ интересантэ ши требует сэ луэм о хотэры-
ре жустэ.

Бломберг, каре репрезента армата, рефузэ сэ се
пронунце примул.

— Амиралул есте о адевэратэ ауторитате ын проб-
лемеле спаниоле,— зисе ел,— сэ аскултэм май бинэ
пэреця луй.

— Поате екзиста нумай о пэрере,— рэспунсе Ка-
нарис, фиинд конштиент кэ я атитудине ымпотрива
луй Бломберг,— о пэрере рационалэ ши нечесарэ
райхулуй: сэ ажутэм неынтырзият луптэторий спа-
ниоль.

— Амиралул аре дрептате,— спусе Гьоринг,— ын
примул рынд, вом сусцине астфел лупта ымпотрива
Коминтернулуй, ши, ын ал дойля рынд, вом обцине
ун театру пентру ун спектакол минунат, унде вом
траже ну ку картуше де маневрэ, чи ку трасоаре: ын
Спания ымь вой ынчерка авиация. Маневреле концин
элементе де жок, яр лупта ку републиканий ва фи
репетиция женералэ а бэтэлией каре не аштяптэ ын
виитор.

А доуа зи ла министерул авиацией а фост креат
статул мажор секрет «В». Песте трей зиле шефул

статулуй мажор «В», жгенералул Вилберг а тримис персонал ын Спания примул лот де авиоане «Юнкерс». Апой ла Бургос а фост трансферат корпус де авиацие «Кондор».

Канарис се апукэ де лукру. Ын абвер* а фост организат ун сектор дин доуз субдивизиунь. Прима субдивизиуне ый апровизиона пе франкишь ку армамент прин интермедиул «фирмей Бернгард», яр чя де-а доуа — прин оамень де пае — «фурниза» арме републиканилор. Дар дакэ прима субдивизиуне тримия пистоале-митралиере де модел ноу, апой чя де-а доуа ливра армамент вздит ребутат, каре ера прелукрат специал ын ателиереле абверулуй.

Спания девенисе ун полигон ал хитлеризмулуй. Пилоций луй Гьоринг ынвэцау аич арта рэзбоюлуй ку патрия луй Исаев. Ын чей дой ань, пе каре й-а петрекут пе лынгэ статул мажор ал луй Франко, ынтылнинду-л ши салутынду-л респектуос пе «сениорул Гулиермо», Исаев ынкэрунци: оаменый ынкэрунцеск репедэ, кынд сынт невоиць сэ се афле принтре ачей, каре луптэ ку приетений патрией тале, ку патрия та — ерау доборыць доар ши пилоций советичь, — кэч уника царэ, каре а респинс политика «де неаместек» а Лондрей ши а Парисулуй ши ажута дескис републиканилор ын лупта лор ку фасцизм, ера Униуня Советикэ.

— Телефонаць ла ачесте доуз нумере песте фие-каре жумэтане де орэ, — ый спусе Хаген радиотелеграфистулуй де ла чентрул де черчетаре. — Експликаць, кэ аташатул де пресэ ал амбасадей жермане фон Штирлиц есте кэутат ку инсистенцэ де приетенул сэу Аугуст.

— Ам ынцелес, гауптштурмфюрер.

Хаген луэ сама кэ дорисе сэ-й спунэ ку ун аер обосит, ын маниера луй Штирлиц: «Я май лэсаць... Ла че бун ачастэ официалитате, доар ымь куноаштець нумеле». Хотэры ынсэ кэ телефонистул е пря тынэр ши ну-й май спусе нимик, чи плекэ ын кабинет, унде-л аштепта Ян Палма.

* А б в е р (Abwehr, ын жерм) — орган ал сервисулуй милитар де информаций ши контраинформаций ал Жерманией фасчисте, кондус ын аний 1935—1944 де амиралул Ф. Канарис. Дин анул 1944 абверул ынтрэ ын компонента дирекцией принципале де сигуранцэ а райхулуй.

— Деспре университет вом ворби май тырзиу, акум мэ интересязэ Виена.

— Че вэ интересязэ конкрет ла Виена?

— Персоана думнявоастрэ.

— Ам фост ла Виена де шасе орь.

— Мэ интересязэ дата, кынд в'аць афлат аколо ын тимпул пучулуй комунист.

— Дакэ вэ интересязэ ачастэ темэ, луаць колекция официосулуй гувернаментал, ын каре ау апэрут материалеле меле.

— Материалеле ау фост публикاته абя дупэ ын-тоарчеря думнявоастрэ ла Рига. Ле-ам читит. Мэ интересязэ че-аць фэкут ла Виена ну ын калитате де зиарист, чи ка персоналитате.

— Сынт ноциунь дивизибиле?

— Фэрэ ындоялэ — пентру о категории анумитэ де персоане.

— Кяр ши ворбиць ын маниерэ полициеняскэ: «о категории анумитэ де персоане»... Ну е о репликэ, чи ун читат динтр'ун денунц...

Хаген избужни ын рыс:

— Ачест фапт мэтурисеште, кэ персоналитатя мя е индивизибилэ де професия, кэрея й-ам консакрат вяца.

— Браво! Вэ аплауд! Браво!

— Аша дар... Ла Виена аць...

«Се цине бине дупэ ловитура ку Мери,— ремаркэ Палма.— Сау диспуне де карева дате ымпотрива мя?»

— Доамне, пэй ынтребаци-й пе визитаторий кафенелей «Лувру». Аколо се гэсяу тоць зиариштий, инклюдив чей жермань.

Й-ам ынтребат, драгэ Палма.

— В'ау конфирмат, деч, модул, ын каре ымь петречям тимпул либер ла кафеняуа «Лувру»?

— Апроапе тот тимпул либер. Яр ноаптя унде диспэряць?

— Мэ дучям ла фемей, май ынкапе ворбэ. Ын досарул думнявоастрэ, пробабил, е консемнат...

— Ши ын ноаптя де доуэ фебруарие тот ла фемей аць фост?

— Десигур.

ВІЕНА, 1934

Ын ноаптя чєя н'а фост ла фемей. Ын ноаптя чєя нациштий ый мынарэ пє рэскулаць ын районул мун-читореск, де унде ну єра ешире ын афара орашулуй. Рэскулаций хотэрырэ сэ плече прин субсолурь ши пасаже спре Дунэре. Аколо ну-й аштепта нимень ши путяу сэ се ымпрэштиє ын локуинцєлє конспиративє сау сэ се аскундэ ын субурбий.

Ын зорь Палма вэзу екзекуция а дой рэскулаць — нациштий бєць ый ымпушкасерэ ын чєнтру, рызынд, ку ун интерес синистру фацэ де моментул мистериос ал морций. Ел плєкэ спре райоанелє, унде континуау луптелє. Дупэ чє треку патрулєлє фасчистє — репрезентанций прєсєй стрэинє сє депласау фэрэ рєстрикциє: ла Виєна сє ынтрунирэ зиаришь дин Парис, Лондра, Белград, Варшовия,— Палма сє помєни ын то.ол луптєй. Шуцбундовиштий* — ши комуништий, ши социал-демократий, ашєзачь пє акопєришурилє касєлор, опряу нэвала нациштилор, ын тимп чє оамений коборау ын субсолурь.

— Сє поатє сэ мерг ку думнявоастрэ?— ыл ын-трєбэ Палма гыфыинд пє ун бэтрын ыналт, ку капул бандажат, карє ымпреунэ ку ун флэкэу тэкут ажута оаменилор сэ кобоарє скара рєпєдє, карє дучя ын субсол.

— Чинє сынтєць?

— Сынт зиарист, дин Рига... Скриу чинстит дєспрє думнявоастрэ, вряу сэ...

— Ну,— ый рєтєзэ ворба бэтрынул.— Ну сє поатє.— Ши фэку ку мына челор дин ариєргардэ, карє-й опряу пє нацишь: єра врємя сэ плєчє, дєоарєчє «кэмэшилє кафений» ымпинжяу митралиєрєлє дє калибру марє.

* Шуцбунд (Schutzbund — Униуня апэрэрий, ын жєрм.) Ын аний 1920—1930 организациє милитаризатэ а Партидулуй социал-демократ ал Аустриєй. Шуцбундовиштий ымпреунэ ку комуништий ши чєй фэрэ дє партид ау партичипат ла рэскоала арматэ дин фєбруарє 1934, дупэ репримаря кэрєя мулць дин єй ау єшит дин Партидул социал-демократ ши ау ынтрат ын Партидул Комунист.

— Я арэтаки-мь пашапортул,—ыл ругэ пе Палма флэкзул, каре-й ажута бэтрынулуй. Жермана, ын каре ворбя, ый пэру луй Ян пря коректэ, деачея де-чисе кэ ну-й аустрияк, чи берлинез.

Палма ый ынтинсе пашапортул, флэкзул ыл приви ын трякэт ши зисе:

— Бине, коборыць. Ымь ва фи рушине, дакэ пе урмэ ый вещь трэда пе ачешть оамень.

— Ла че бун, товарэше Волф?—ынтребэ бэтрынул ку окь албаштри ши ку капул бандажат.— Н'авем не-вое де стрэинь.— Де че сэ-л луэм ку ной?

— Пентру кэ фацэ де ун стрэин, се пря поате, ле ва фи неплэкут сэ не ымпуште, дакэ вор реуши то-туш сэ барезе кэиле де акчэс спре Дунэре.

Мерсерэ атунч прин пасаже ши субсолурь мултэ време, апроапе шасе оре. Фемея динаинтя луй Пал-ма ышь тыра аневое пичоареле ымпреунэ ку о фети-цэ де вре-о трей ань. Еа се опри де одатэ ши ынчепу сэ рыдэ грозав, аузинд вочя конфузэ а бэтрынелулуй ку окий албаштри:

— Товарэше Волф, вино ынкоаче, аич е ун перете, май департе ну-й кип де мерс!

Яр оамений тот веняу дин урмэ, фэрэ оприре. Пал-ма луэ фетица ын браце ши ынчепу сэ-й шоптяскэ чева ла уреке, яр фемея рыдя неостоит, апсй, вэзын-ду-шь фийка ын брацеле луй Ян, принсе сэ плынгэ ынчет, жалник.

— Пентру че атыта педяпсэ?—шоптя еа принтре лакримь.— Пентру че? Карл а фост учис, тата а фост учис, яр пе ной вор сэ не ыннэдуше... Пентру че? Май бине рэмыня тотул ка ши май ынаинте, декыт ачастэ грозэвие....

...Волф еши примул дин субсол. Ын урма луй, гы-фыинд ши ыннэбушинду-се, се арэтэ бэтрынул ку окий албаштри ши капул бандажат.

Ын депэртаре лучяу апеле Дунэрий, ын каре се ведяу албэстринд стелеле. Ымпушкэтуриле ну конте-нисерэ, нумай кэ акум рэсунау ундева департе. Бэ-трынул зисе:

— Требуе сэ дучем оамений ын афара орашулуй.

— Сэ-й дучем?—ынтребэ Волф.

— Десигур.

— Дар пе жос ну путем плека?

— Ну. Оамений ау обосит. Сынтем урмэриць. Не вор ымпушка пе друмурь.

— Сэ фие кемат летонул,— зисе обосит Волф.— Ера ундева прин пряжмэ...

...Мержяу амындой пе ниште страделе ынтунекоасе.

— Че кэутаць аич?— ынтребэ Волф.— Аць венит, ка сэ скриець ла зиар сау дориць сэ аплаудаць виктория «ординий легале»?

— Вряу сэ деплынг ынфрынжеря антифасчиштилор.

— Пентру чине скриець?

— Пентру зиарул меу, яр материалеле пентру франчежь ши энглежь ле трансмит ла «Пост».

— «Пост» ну е органул, унде сынт деплыншь коммуништий.

— Де че кредець аша? Морций аколо сынт деплыншь ку букурие.

— Палма... Ян Палма... Ам аузит ундева ачест нуме.

— Аць аузит, пробабил нумеле луй Палма-татэл, яр еу сынт Палма-жуниорул. Не-ам вэзут ку тата ул-тима оарэ акум доуэзечь де ань.

— Каре Палма-татэл? Спионул дин Индия?

— Черчеташул, аш фи зис...— рэспунсе Ян лезат ынтр'ун фел,— орькаре дипломат се револтэ, кынд професия са легалэ есте конфундатэ ку чя нелегалэ...

— Де че ворбиць ку мине атыт де синчер?— ын-требэ Волф.— Фиий требуе сэ лупте пе вяцэ ши пе моарте пентру демнитатя тацилор.

— Мулцэмеск пентру сфат. Вой цине конт де ел. Дар, дин пэкате, ну-л вой путя аплика ын практикэ — омул требуе сэ-шь апере проприя демнитате: нумай атунч фиул унуй пунгаш поате девени профет, яр сора уней дестрэбэлате — сфынтэ.

Волф сурысе ши-шь скоасе цигэриле:

— Дакэ дориць сэ девениць профет, фачець рост де ун камион.

Палма скоасе портмонеул дин бузунар ши-л дес-кисе:

— Ам доуэ суте де фунць.

— Ши еу ам ун фунт ши жумэтате.

— Сэ кумпэрэм о машинэ. Формула марксистэ

«бань-марфэ» ну поате сэ ну акционезе аич, пынэ кынд комуништий н'ау бируит,— зымби Ян.

— Формула ачаста ну ва диспэря динтр'одатэ, нич кяр атунч, кынд комуништий вор луа путеря,—рэспунсе Волф.

Волф вэзу фирма: «Помпе фунебре». Принтре жалузеле рэзбя лумина. Волф траверсэ друмул ши дескисе уша.

Стэпынул бироулуй де помпе фунебре — ун бэрбат бондок, кел, ку о фацэ уймитор де розовэ ши сэ-нэтоасэ — ворбя ла телефон:

— Да, да, бине, домнуле. Дрикул ыл вещь авя азь ын зорь. Да, домнуле, мь-ам нотат корект адреса думнявоастрэ. Куноск ачест район, домнуле.

Ел пусе речепторул, дупэ каре се арункэ ын ынтымпинаря челор ынтраць:

— Пофтиць, домнилор! В'а пэлит о ненорочире? Кондолеанцеле меле, сынт гата сэ вэ ажут.

Рэсунэ ярэш телефонул ши стэпынул, луынд речепторул, рэспунсе:

— Вэ аскулт. Да, доамна мя, ымь нотез. Берлинерштрассе, чинч. Кыте локурь? Ах, аць пердут трей мембри ай фамилией! Да, доамнэ. Вещь прими дрикул кяр азь. Кондолеанцеле меле.

Ел пусе речепторул, ышь десфэку брацеле ши зисе:

— О мие де скузе, домнилор. Азь ам фоарте мулт де лукру.— Вэ аскулт.— Ел дескисе ун кает, прегэтинду-се сэ-шь нотезе адреса, ла каре требуя сэ тримитэ дрикул.

Ынтре тимп сунэ ярэш телефонул.

— Вэ аскулт. Да, домнуле. Спрэ регрет, пот сэ вэ примеск команда нумай пентру де сарэ. О клипэ, домнуле.— Ел аступэ речепторул ши, дескизынд ку личорул уша, каре дэдя ын камера вечинэ, стригэ:— Илза, ва требуи сэ дучь дрикул.

— Ми се десфаче капул,— се аузи о воче де фее.— Ам лукрат май мулт де о зи ши о ноапте фэрэ одихнэ. Ну пот, драгуле, ми се десфаче капул...

— Аре сэ-ць крэпе капул дупэ че испрэвим,— рысе стэпынул бироулуй де помпе фунебре, дар контени бруск, интимидынду-се, пробабил, де визитаторь, ши спусе ку воче мыхнитэ:— Да, домнуле, дрикул ва фи де сарэ, диктаци-мь адреса.

Пунынд речепторул, се ридикэ ын ынтымпинаря

луй Волф ши Ян, дар ын тимпул ачеста се аузи ярэш телефонул.

— Сэ мержем,— зисе Палма,— аич ну кэпэтэм нимик.

— Стай пущин,— ыл опри Волф.

Аштептарэ пынэ кынд стэпынул ва термина дискуссия ку клиентул,— де дата аста фусесе ругат сэ тримитэ ун дрик трас де кай.

— Адем невое де доуэ машинь,— спусе Волф.

— Кынд е ынмормынтаря, домнуле?

— Мэкар ши акум.

— Регрет, дар ну пот... Аць възут доар волумул меу де лукру... Де н'ар фи буна организаре а сервициулуй де помпе фунебре, ар избукни неапэрат епидемий. Атытя кадавре... Пот сэ ынмормынтез...

— Приетений...

— Приетений... Вай, че ненорочире, че ненорочире... Пот сэ-й ынмормынтез мыне ынтре ореле трей ши чинч дупэ масэ...

— Вэ плэтим бине, дакэ не ажутаць акум,— зисе Палма.

— Регрет фоарте мулт, домнуле, регрет фоарте мулт...

Ын тимп че мержяу пе о страдэ абсолут пустие, фурэ оприць де о патрулэ дин трей оамень. Супериорул, ун бэрбат фоарте ыналт, ку о чикатриче пе образ, салутынду-й кам театрал, ордонэ ынсоцитори-лор:

— Верификаци-ле актеле.

— Ам ынцелес, домнуле Лерст!

Палма ышь скоасе пашапортул. Обсервынд стема летонэ, Лерст салутэ дин ноу милитэреште — ый фэчя плэчере,— ши-л ынтребэ пе Волф.

— Ши думнявоастрэ сынтець стрэин?

— Да.

— Сынтець либерь. Нумай фиць прекауць. Пе аич май ымпушкэ бандиций.

Дупэ че патрула се ындепэртэ, Палма ынтребэ:

— Че пашапорт авець?

— Н'ам делок пашапорт,— рэспунсе Волф.— Сэ мержем ла стынга, аколо се афлэ, ми се паре, ун парк да таксиурь.

— Аста май зик ши еу нервь,— сурысе Палма.

— Нич нервь н'ам,— зымби ши Волф,— нич акте.

«Чентру. ...Дупэ че а фэкут рост де ун камион ла амбасада летонэ ши а транспортат персонал фамилииле рэзврэтицилор ын пэдуре, трекунд патрулеле нацисте, й-ам пропус сэ плекэм ла Прага пентру а не ынтылни ку Борцов, каре а адус баний, стрыншь де Организация интернационалэ де ажутор а луптэторилор революцией, бань атыт де нечесарь пентру салваря челор май активь шуцбундовишть. Ел а акчептат пропунеря, ынтребынду-мэ чине сынт де фапт. Дынду-мь сама кэ ынтылниря луй ку Борцов е inevitabilэ, й-ам спус кэ сынт репрезентантул Организацией интернационале де ажутор а луптэторилор революцией. Ел а стат мулт пе гындузь, шовзя, се веде, ынаинте де а-шь да консимцэмынтул сэ плече ла Прага ши сэ дукэ песте фронтьерэ вализа ку баний, каре ар асигура салваря шуцбундовиштилор.

В о л ф».

Чифраря луй Волф фу комуникатэ кондучерий. Ыначеяш зи, доуз оре май тырзиу, колабораторий дин Рига примирэ мисиуня сэ-л идентифиче уржент пе зиаристул Ян Палма, фиул веститулуй дипломат ши черчеташ, каре лукра амбасадор ын Ориент.

Бургос,
1938.
Баугуст, ора. 9 27 мин.

— Яр дин хотел, дупэ кыте цин минте,— континуэ Палма, урмэринду-л пе Хаген, каре-шь нота грэбит челе спусе,— ам плекат имедиат ла гарэ, мь-ам кумпэрат билет, апой м'ам ындрептат ын мунць — сэ мэ плимб ку скиуриле.

— Ын мунць?

— Да, ын мунць.

— Ын че лок ануме?

— Ла Суходревина, ми се паре, ынтре Братислава ши Виена.

— Афирмаць, деч, категорик кэ ну в'аць ынтылнит ку Уго Лерст ла Виена?

«Че с'а агэцат де Виена? Доар ынтр'адевэр ну м'ам ынтылнит аколо ку Лерст. Яр дакэ ши м'ам ынтылнит, прин урмаре м'а цинут ын декурсул ачестор ань суб урмэрире,— медитэ юте Палма, ын тимп че Хаген ышь нота ынтребаря.— Ну, пе Лерст ну л-ам ынтылнит аколо, пречис. Ам вэзут мий де-алде Лерст — лукрул чел май гроазник».

Ышь адусе аминте де лерстиений, каре дэдурэ бузна ын субсолул, унде се аскундяу фемей ши колий, ши се нэпустирэ ку бытеле ын мулциме. Ын прима клипэ и се пэру кэ тоате ачестя сынт ун спектакол, о глумэ — ши ловитуриле де бытэ, каре кэдяу ку немилуита, ши ципетеле, ши кадавреле де пе подя, ши миросул дулчаг де сынже, ши ымпушкэтуриле сурде, апроапе неаузите ын ачест вакарм.

Доар кынд вэзу кэ о фемее трасе де пичоаре трупушорул унуй копил ши ынчепусэ сө жоаче ку ел, де паркэ ар фи фост о пэпушэ, доар атунч Ян ынцелесе семнификация ынтымплэрий...

— Репет: м'ам ынтылнит прима оарэ ку Лерст мулт май тырзиу.

— Де ла Виена н'аць плекат ла Прага?

— Ши Прага, деч, вэ интересязэ?

— Мэ интересязэ, Палма, мэ интересязэ.

ПРАГА, 1934

Ын ачя зи ынсоритэ, калдэ, де паркэ нич ну ера луна фебруарие, хотелул «Амбасадор» дин Прага ера ынцесат де зиаришть. Авя лок конференца де пресэ а скрииторулуй советик Борцов. Ун омулян ку пэрул негру ши океларь де професор, мижинду-шь весел окий, привя сала ши аскулта дистрат ынтребаря ординарэ а кореспондентулуй зиарулуй «Фигаро» де ла Парис.

— Домнуле Борцов, аць венит ынкоаче нумай ку ун сингур скоп?— ынтребэ зиаристул.— Нумай пентру а вэ ынтылни ку едиторий думнявоастрэ? Сау май авець ши алте сарчинь?

— Ам мулте сарчинь, дар нумай ун скоп — сэ мэ

ынтылнеск ку едиторий кэрципор меле ын Чехословакия. Сынтець информэнт жуст.

— Режимул ый персекутэ пе скрииторий дин Русия?— ынтребэ ун журналист дин Елвеция.

— Скрииторий, каре проповэдуеск фасцизм, порнография сау расизм ын цара ноастрэ ау фост, сынт ши вор фи персекутаць де диктатура пролетарэ.

— Сынт репрезентантул зиарулуй «Тан», домнуле Борцов. Спунечи-мь, вэ рог, че вэ эмоциязэ чел май мулт ын литературэ?

— Дар пе думнявоастрэ?— зымби Борцов.

— Ын литературэ мэ эмоциязэ проблемеле драгостей ши урий, тероарей ши либертэций, тинерецей ши бэтрынецей.

— Минунат! Мь-аць ажутат сэ рэспунд. Консидераць ачесте кувинте дрепт рэспунс ла ынтребаря думнявоастрэ. Аць скрис нувеле ын тинереце, ну-й аша?

— Н'ам скрис нувеле ын тинереце. Дар ачесте теме, дупэ кум ми се паре, сынт пур ши симплу интерзисе ын Русия де астэзь, кэч екзистэ, дупэ кыте штиу, доар доуэ теме, каре ау фост санкционате де Кремлин: колективизаря ши индустриализаря.

Борцов рэспунсе, зымбинд ынгэдуитор ка ши май ынаинте:

— Атыт колективизаря, кыт ши индустриализаря сынт импосибиле фэрэ чокниря динтре драгосте ши урэ, тинереце ши бэтрынеце, тероаре ши констрынжере. Апропо, че кэрць але скрииторилор советичь аць читит?

— Чине пе чине интервьюязэ, домнуле Борцов?— ынтребэ ун зиарист де ла «Вашингтон пост».— Думнявоастрэ пе ной сау ной пе думнявоастрэ?

— Демократия пресупуне речипроцитате.

— Сынтець кэсэторит?

— Сынт кэсэторит, дар май коректэ ар фи фост ынтребаря: «Сынтець ындрэгостит»?

— Сынтець ындрэгостит, домнуле Борцов?

— Нумай мие ымь рэспунд ла ынтребэриле меле.

— Авець копий?

— Ну.

— Че калитате оменяскэ апречияць чел май мулт?

— Талентул.

— Скрииторул преферат?

— Е о ынтребаре тираникэ. Ам мулць скрииторь префераць. Е ку непутинцэ сэ юбешть ун сингур скри-

итор, ачест фапт мэртурисеште кэ аць читит пущин.

— Е адевэрат, кэ сынтець резидентул Коминтернулуй ын Еуропа?— ынтребэ кореспондентул де ла «Берлинер цайт».

— Персонал ну мъ-е куноскут ачест лукру.

— Сынт репрезентантул зиарулуй «Жице Варшавы»,— спусе ун зиарист тынэр, ридикынду-се.— Пан Борцов, афирмаць кэ репрезентаць литература либерэ а унуй стат демократик. Ну гэсиць парадоксалэ афирмация кэ сынтець о персоанэ либерэ ын тимп че ын цара думнявоастрэ липсеште системул де май мулте партиде?

— Дупэ пэреря мя, ынкуркаць либертатя персоналитэций ку системул де май мулте партиде. Ачесте ноциунь ну сынт легате ынтре еле, дэши ам конвинжэря, кэ дин пункт де ведэре историк с'ау дезволтат паралел. Ла дрепт ворбинд, либертатя персоналитэций се поате дезволта атыт ын демократия ку май мулте партиде, кыт ши ын демократия ку ун сингур партид. Проблема е кум ынцележь ноциуня де либертате а персоналитэций. Дин пунктул меу де ведэре, либертатя персоналитэций е, ын есенцэ, либертатя индивидулуй де а-шь дезволта аптитудиниле. Кестиуня, кынд май мулте партиде се чартэ ын парламент, ну аре нич о легэтурэ ку дезволтаря аптитудинилор индивидулуй. Кыте партиде сынт ын Униуня Советикэ? Ун партид. Кыте партиде сынт ын Стателе Уните? Доуэ. Прин урмаре, дупэ ложка думнявоастрэ, ын Стателе Уните ар фи де доуэ орь май мултэ демократие декыт ын Униуня Советикэ? Кыте партиде сынт ын Франца? Шайспрезече. Деч, ын Франца есте де опт орь май мултэ либертате декыт ын Стателе Уните? Калкулул ын математикэ ынчепе ку цифра уну, дар ну ку дой. В'ам негат ынтребаря. Ну в'ам дат ун рэспунс десфэшурат. Консидер дрепт рэспунс ла ынтребаря думнявоастрэ кэрциле скрииторилор советичь; приетенилор мей, проприиле кэрць... Поате кэ пентру ынчепут ар требуи сэ читиць кэрциле приетенилор мей. Атунч ам путя сэ дискутэм де ла егал ла егал.

— Пот сэ-й соличит домнулуй Борцов ун интервиу партикулар?— ынтребэ Палма, ридикынду-се.

— Путець сэ-й соличиташь куй дориць ши орьче дориць,— зымби Борцов.— Ла ора доуэспрезече де ноапте вой фи ын камера мя, пофтиць. Май авець ынтребэрь, домнилор?

Бургос, 1938, 6 август, ora 9 49 мин.

Штирлиц се контролэ пентру орьче евентуалита-те: коти ынтр'о уличоарэ ши аштептэ сэ вадэ дакэ ну есте урмэрит. Ын женере, ера конвинс кэ ну-л ур-мэреште нимень, дар ынтрукыт плека ла локуинца, унде о датэ пе лунэ веня резидентул сервичиулуй де информаций советик, пе каре Ян Палма ыл штия дрепт Волф, ла Лондра — дрепт Бейзил, яр Исаев — дрепт Василий Ромадин, Штирлиц се ынгрижисе: коада пу-тя сэ винэ дупэ Волф, яр аста екивала ку ун ешэк пентру амындой.

Азь ын зорь, кынд Хаген ыл гэси ши-л ынштиин-цэ кэ а фост гэсит кадаврул луй Лерст ши кэ а при-мит ордин сэ-л рэпьяскэ пе Палма, каре ера бэнуит де омор, Штирлиц рэуши сэ телефонеze ла о адре-сэ куноскутэ ши сэ спунэ кэ «с'а ынцелес ерь сэ се ынтылняскэ ку о фатэ дин кабаретул «Лас Брохас», дар, дин пэкате, ну поате сэ се фолосяскэ де камера резерватэ, кэч ау интервенит ниште требурь уржён-те». Ера парола, че ынсемна пентру Волф, каре се афла ын мунць ла партизань, семналул де алармэ ши кемаря ла Бургос, пе Кале де ла Енсенада. Аич ера комод, деоарече каса веке авя доуэ еширь: уна дэдя ынтр'о страдэ аниматэ, унде путяй сэ те перзэ ын мулциме, яр алта — ынтр'о страделэ лиништитэ ку трей пассаже.

Штирлиц вени ла ынтылнире ку доуэ минуте ына-инте де тимпул стабилит. Ый дескисе уша Клаудия, италиянэ де орижине, каре циня ачастэ локуинцэ де жумэтате де ан, фэрэ сэ се ындояска кытуш де пу-цин кэ лукрязэ пентру сервичиул де информаций ал луй Хейдрик. Штирлиц ый примисе аич де кытева орь пе «оаспечий» спаниоль ши де доуэ орь пе ун дипло-мат дин амбасада италиянэ. Скрисесе май ынаинте ун рапорт ла Берлин, прин каре ынштиинца, кэ лук-рязэ ку Клаудия, — мерсерэ де кытева орь ымпреунэ сэ вадэ коррида, о луа ын мунць, кынд се дучя ла

пескуит. Феменя се ындрэгости, деши се консидера логодникэ ку ун офицер, каре лупта пе фронт.

— Бунэ зиуа, драга мя,— зисе Штирлиц, мын-гы-инд-о пе образ,— ду-те ын камера та ши ну-ць скоате насул афарэ: аштепт ун оаспете.

Рэмасе ын антреул мохорыт, ынтунекос, пынэ Клаудия плекэ ын одая чя май ындепэртатэ, апой апропие скаунул де ушэ, ка сэ аудэ, дакэ ва фи дескисэ, ши се ашезэ пе о микэ софа лынгэ куерул фэкут дин коарне де черб.

Ын дряпта се гэся одая «де локуит», яр ын стынга — ателиерул: ын Спания ынчепу сэ практиче пиктура. Ера уника посибилитате де а се одихни: кулориле Спанией паркэ се чер аштернуте пе пынзэ. Штирлиц пикта ын улей ши ын гуашэ. Се дестиндя ын фаца шевалетулуй, сесизынд кулоаря, форма ши соареле, мереу соареле: аша е Спания — аич е ун соаре деосебит, галбен, албастру, ченушиу-фумуриу, рошу-инкандесцент, албэстриу, алб...

«Вася ва вени песте ун минут ши жумэтате,— се гынди обосит Штирлиц, ынкызынд окий.— Деши ну-л кямэ Вася. Волф. Каре Вася, ла мама дракулуй?! Ну требуе сэ-мь пермит нич ын гынд сэ-л нумеск Вася... Ей ши че-о сэ фачем — кяр ши ын дой — ын тимпул де каре диспунем? Ну се поате сэ адмитем плекаря луй Дориан ла Берлин. Ей дрэчие, де че мэ доаре аша стомакул? Потлогарий де прин бодежь се вынд ушор, пот сэ-й факэ вре-о тикэлошие блестематулуй дипломат нямц, каре ну се дэ ангажат нич де гречь, нич де мексикань... Челе май путерниче сервисий де информаций дин луме! Е бэтае де жок, дар ну сервисий де информаций, дар кум се май ажитэ... Интересант, чине лукрызэ прин интермедиул лор? Шефий мей дин СД* сау Лондра? Сау Парисул?.. Пот лесне

* СД (SD, прескуртат дин Sicherheitsdiens SS, ын жерм. — сервисуул де сигуранцэ)— парте компонентэ а СС, креатэ ын анул 1931 де кэтрэ Р. Хейдрих, ажуторул луй Х. Химмлер, пентру спionario мембрилор СС ши ай партидулуй нацист, каре апой с'а трансформат ын принципалул сервисуул де информаций ши контраинформаций ал Жерманией фасчисте.

СС (SS, прескуртат дин Schutzstaffeln — деташаментеле де пазэ, ын жерм.)— организацие терористэ милитаризатэ а фасчиштилор жермань. Дрепт ембрион ал СС ау сервит деташа-

сэ-ць факэ де петреkanie де пря мулт ентузиазм....»

Штирлиц дескисе окий ши приви ла час. Трекусе ун минут ши жумэтате. Се аузи о бэтае ын ушэ. Штирлиц се ридикэ ши спусе ынчет:

— Ынтраць, уша ну-й ынкуятэ.

Ворби ын италиянэ: скрисесе май ынаинте ун рапорт официал луй Лерст деспре фапул, кэ ын журул луй се ынвыртеск «романий», ши прими апробаря сэ континуе ынтылнириле. Дар, пентру орьче евенуалитате, ынаинте де а плека ку Волф ын камерэ, унде авяу сэ пунэ музика, аич, лынгэ палиер, требуяу сэ фие прекауць.

Волф пурта ниште океларь марь ши о беретэ, каре-й стрынжя пэрул, деачея пэря кел; ышь рэдя специал фавориций фоарте сус, ка сэ пэстрезе ачасть илузие, кынд веня дин деташаментул де партизань, унде ера стация де радио, ла Бургос.

Ей ышь стрынсерэ ын тэчере мыниле ши плекарэ ын камера ку облоане гроасе де лемн ла ферястрэ — кяр ши зиуа аич ера рэкоаре.

— Дунэ че ыл аскултэ ын тэчере пе Штирлиц, Волф се ынкрунтэ.

— Е ынгрозитор,— спусе ел.— Ну май ворбеск деспре фапул, кэ ла Берлин бьетул Дориан ну май аре нич о шансэ де салваре...

— Еу ац да о апречиере афективэ ши май конкретэ,— сурь. э Штирлиц.— Пе ной не аштятэ ачеяш соартэ. Че пропунерь ай?

— Нич о пропунере.

— Ар фи ридикол сэ фачем легэтурэ ку Центрул нумай пентру а ле комуника ачасть ноутате. Требуе сэ веним ку пропунерь.

— Путем сэ-л рэпим пе Дориан?

Штирлиц дэду дезапробатор дин кап.

— Кяр дакэ мержем ла риск ши атакэм бироул тэу?

— Кынд Хаген ва симци кэ-й вениць де хак, ыл ва ымпушка пе Дориан. Врей о кафя?

— Ну, вряу апэ.

ментеле де шок СА (эскорта фюрерулуй), формате ын анул 1923 дин оамень крединчошь луй А. Хитлер. Персоналул де командэ авя граделе сале специале (шарфюрер, штурмбанфюрер, штандартерфюрер ш. а.) Организация а фост декларатэ криминалэ де кэтре Трибуналул интернационал де ла Нюрнберг ши ликвидатэ.

— Дупэ кыте штиу, Клаудия н'аре апэ рече, ын скимб поць гэси тотдяуна тинто рече.

— Чинстеште-мэ ку тинто рече.

— Ындатэ траг о фугэ ла букэтэрие.

Штирлиц скэзу сунетул векюлуй грамофон, дар Волф ыл опри.

— Лас' сэ кынте, ымь плаче ачест тангоу.

Штирлиц се ынапое песте ун минут ку ун улчор де лут ши ку доуэ пахаре.

— Уйте,— зисе Штирлиц,— ачест пахар ыналт ку фацете сямэнэ ку...

— Да... Нумай кэ ла ной дин астфел де пахаре се бя ракиу...

— Аскултэ, ла Барселона есте вре-ун «Юнкерс» жерман?

Волф бэу пе ынделете винул рошу. Луа ынгици-турь мичь, привинд ла Штирлиц, каре обсервэ кэ ын колцуриле гурий сале бине контурате ый апэру ун зымбет. Волф пусе пахарул пе масэ, скоасе дин бу-зунар о батистэ, штерсе фацетеле, ка сэ ну рэмынэ урмеле дежетелор, апой ышь апринсе о цигарэ ши зисе:

— Ешть ун ом немайпоменит де ширет.

— Ши кум апречиезь ачастэ калитате?

— О апречиез кыт се поате де позитив, деши нич ла Барселона, нич ла Мадрид републиканий н'ау део-камдатэ нич ун «Юнкерс»...

ИРАГА . 1934

Борцов ынтребэ:

— В'аць контролат?

— Че-аць спус?— ну ынцелесе Палма.

— Н'а мерс нимень дин урма думнявоастрэ?

— Доар ам ынтребат ла конференца де пресэ, дакэ пот сэ вэ фак о визитэ, ши тоатэ лумя а аузит рэспунсул думнявоастрэ.

Борцов скимбэ лунжимя де ундэ а апаратулуй де радио — Виена трансмитя ултимеле штирь.

— Аша е,— зисе ел, трэгынду-шь ынчет кравата песте кап,— нумай кэ де аич вещь еши ку о сервиетэ

ку бань, ку мулць бань, пе каре ва требуи сэ-й тре-
чець илегал песте фронтьерэ — ятэ каре-й буба. Да-
кэ вэ вор ынтинде о курсэ — че не фачем атунч?
Палма сурyse:

— Ми с'а спус, кэ оамений думнявоастрэ се тем
грозав де провокэрь ын цэриле демократиче.

— Унде, унде?

— Аич... Ын Вест...

— Думнявоастрэ ну вэ темець?

— Ну мэ тем.

— Да...

Борцов ымпинсе ку вырфул пантофулуй о сервиетэ
маре де пеле де порк спре пичоареле луй Ян.
Палма обсервэ, кэ Борцов ну се деспэрцисе де ачас-
тэ сервиетэ ши ла конференца де пресэ де ла хо-
телул «Амбасадор».

— Е пентру Виена?

— Да.

— Ай куй сынт баний?

— Ай ноштри.

— Ай куй? — ну ынцелесе Палма.

— Сынт баний оаменилор ноштри... Й-ау стрынс
ын челулеле Организацией интернационале де ажурор
а луптэторилор революцией. Деши оамений ноштри ну
трэеск нич пе департе атыт де бине — ам ын ведере
аспектул материал — дупэ кум ам дори, тотуш ышь
ажутэ товарэший де класэ.

— Поате кэ ар требуи май ынтый сэ фачець аша,
ка сэ трэяскэ оамений думнявоастрэ май бине деклэ-
алций, дупэ ачея сэ-шь ажуте товарэший де класэ?

— Ын ачест каз ну требуе сэ вэ май кинуиць ку
сервиета... — спусе Борцов ку аспрime. — Ам с'о дук
ынапой ши, дупэ кум спун контрактанций думнявоа-
стрэ американы, тотул ва фи «о'кей».

— Шуцбундовиштий вор фи оморыць ла Виена,
дакэ ну ле вой адуче бань...

— Да? — се мирэ Борцов. — Ну май спунець!

— Штиць сэ екзекутаць ун уперкут?

— Кум вине аста?

— О ловитурэ датэ прин сурприндере де жос ын
сус, — рэспунсе Палма.

— Ну-мь плаче делок сэ ловеск, Ян. Ну е тряба
мя. Нич тряба думнявоастрэ ну е, деши татэл вэ
ынвэца контрариул.

— Де унде штиць?

— Ам афлат де ла Лизл...

Палма се сфорцэ сэ-шь адукэ аминте чине есте Лизл, дар ну избути. Приви ынтребэтор ла Борцов.

— Лизл, дин Кент...

— Че спунець! Де унде-о куноаштець пе бэтрынэ?! Поате к'о фачець прин кумул пе Шерлок Холмс?

— Н'о фак пе Шерлок Холмс,— рэспунсе фэрэ грабэ Борцов,— дар сэ штиць кэ товарэшул Волф о сэ вэ аштепте мыне ын гара дин Виена ла ора трейспрезече ши чинчспрезече минуте ши токмай луй требуе сэ-й трансмитець ачешть бань.

— Е ун ом сериос?

— Абсолут сериос.

— Де че-мь ворбиць дескис? Ам читит романе деспре шпионь, ын еле тотул се ынтымплэ алтфел. Дакэ ну вэ темець, кэ вом фи аузиць, контынд пе сунетул апаратулуй де радио, атунч експликаци-мь, де че-мь ворбиць атыт де конфиденциал деспре Волф?

— Ворбеск ку думнявоастрэ атыт де синчер дин май мулте каузе.

— Каре ануме?

— Ын примул рынд, штиу кэ аць фост ун ом чинстиг ла Виена.

— Волф в'а повестит деспре машинэ?

— Машина-й ун фляк. Ын сочиетатя думнявоастрэ филантропия е ун фел де хобби. Пур ши симплу, дупэ кум ам реушит сэ обсерв, н'аць публикат нимик нич ла Рига, нич ла Парис, нич ла Лондра.

— Ле-ам скрис мулт.

— Ку атыт май бине. Дакэ ну в'ау публикат репортажеле дин Виена, деч ерау обьективе.

— Аста-й тот?

— Де че кредець аша? Деспре думнявоастрэ мь-а повестит кондукэторул черкулуй де дискуций де ла университате.

— Ыл куноаштець пе бэтрынул ностру?!

— Ыл куноск.

— Че в'а май повестит деспре мине?

— Мулте. Мь-а повестит, бунзоарэ, кэ аць врут сэ ридикаць барикаде пе стрэзиле лондонезе ын тимпул гревей женерале.

— Ши ам сэ ридик. Фоарте курынд ам сэ ридик барикаде.

— Е фоарте рэу.

— Де че е фоарте рэу?

— Кынд оамень де тяпа думнявоастрэ ридикэ ба-
рикаде, ной ле калификэм акциуниле дрепт авенту-
ризм де стынга. Дакэ вэ пликтисиць ши дориць сен-
заций тарь — плекаць ын Полинезия... Дансул бури-
кулуй, тражеря ку аркул, вынэтоаря де тигри ши
алте повешть...

— Е о дискуцие несериоасэ.

— Дакэ дориць о дискуцие сериоасэ, в'аш руга
сэ конвениць ку Волф асупра модулуй ын каре не-аць
путя ажута ын виитор?

— Ымь пропунець сэ девин ун шпион рус?

— Ноциуня де «шпион рус» а авут сенс доар пынэ
ла доуэзечь ши чинч октомбрие а анулуй о мие ноуэ
суте шаптеспрезече, пе кынд екзиста Империул рус.
Акум се поате ворби нумай де Униуня Советикэ.

— Е куриос, мь-аць резерват ши о пореклэ?

— Дакэ вэ хотэрыць сэ не ажутаць ын лупта ку
фасцизм — урмязэ сэ вэ алежець сингур ун псеу-
доним.

— Кредець оаре ку тот динадинсул кэ вой кэдя де
акорд сэ фиу шпион — кяр ши де драгул републи-
чилор советиче?

— Ва требуи атунч сэ вэ батець де унул сингур ку
Хитлер.

«Консидерентеле райхсканчеларулуй Хитлер,
експусе ын фаца командантулуй-шеф ал трупе-
лор терестре ши де маринэ милитарэ ын тимпул
визитей женералулуй де инфантерии, баронул
Хаммерштайн-Еквода ла локуинца луй.

Политика аре ун сингур скоп: кучерия дин
ноу а форцей политиче. Тоатэ кондучеря де стат
(тоате органеле!) требуе сэ фие ориентате спре
ачест скоп.

1. Ын интериорул цэрий. Трансформаря де-
плинэ а кондициилор актуале де политикэ интернэ
ын Жермания. Сэ ну адмitem активитатя экспо-
ненцилор унор идей, каре сынт ын контрадикции
ку ачест скоп (пачифизмул!). Чей каре ну-шь вор
скимба пэриериле, требуе сэ фие стривиць. Тре-
буе сэ нимичим дин рэдэчинэ марксизмул. Сэ
едукэм тинеретул ши попорул ын спирт комба-

тив: нумай лупта не поате салва. Ын фэца ачестей идей требуе сэ ретражем опинииле ымпэртэшите антериор (еа есте ынтрукипатэ ын милисанеле де адеренць ла мишкаря национал-социалистэ, каре ва континуа сэ кряскэ). Сэ кэлим прин тоате мижлоачеле воинца де луптэ а тинеретулуй. Сентинце де моарте пентру трэдаря статулуй ши попорулуй. О кондучере де стат ауторитарэ, неындурэтоаре. Ликидаря демокрацией, каре-й о тумоаре канчeroасэ.

2. Ын релацииле де политикэ екстернэ. Лупта ымпотрива Трататулуй де ла Версай. Егалитате ын дрептурь ла Женева; дар е о абсурдитате, дакэ попорул ну е диспус сэ лупте. Сэ не фачем алияць.

3. Економия! Требуе сэ салвэм цэранул! Сэ дучем о политикэ де колонизарел Лэржибэ експортулуй ну не ва да нимик ын виитор. Капачитатя пецелор де десфачере а лумий е лимитатэ, яр продукция — ексчедентарэ. Валорификаря ноилор пэмынтурь есте уника посибилитате де а редуче дин ноу парциал армата шомерилор. Дар ачест лукру чере тимп, ши ну не путем аштепта ла скимбэрь радикале, деoарече спациул витал есте пря мик пентру попорул жерман.

4. Структураря арматей есте чя май импортантэ премизэ пентру атинжеря скопулуй — обцинеря форцей политиче. Требуе сэ фие ынтродус дин ноу сервичиул милитар женерал. Кондучеря де стат, ынсэ, ын преалабил требуе сэ айбэ грижэ ка супуший сервичиулуй милитар сэ ну фие молипсиць ынаинте де ынкoрпораре де пачифизм, марксизм, болшевизм сау сэ фие отрэвиць де ачесте идеоложий ын тимпул сервичиулуй.

Ын че мод вом фолоси путеря политикэ, кынд о вом общине? Ну пот спуне деокамдатэ. Посибил, вом кучери ной пэце де десфачере, посибил — ши, се пря поате, кэ аста е чел май бине — вом кучери ун ноу спациу витал ын Ест ши-л вом жерманиза некруцэтор...».

Бургос,
1938,
6 август,
ора 9
57 мин.



Хаген се лэсэ пе спетяза ыналтэ, скульптатэ а скау-
нулуй ши избукни ын рыс.

— Адмирабил, драгэ Ян, мэ ынкин ын фаца мэе-
стрией думнявоастрэ де а импровиза! Вэ аскундец
ку дибэчие ын спателе муерилор ши а бецилор дин
баруриле де ноапте. Браво, Палма!

— Ын патрия мя оамений едукаць, кынд се адре-
сязэ челор пущин куноскуць, фолосеск облигаториу
кувынтул «домнуле». Ын афарэ де аста, дакэ ымь
луаць ун интерогаториу, фиць бун ши пунець ынтре-
бэрь конкрете, домнуле Хаген, ши ну вэ жукаць ку
мине де-а мыца ши шоаречеле.

— Драгул меу Палма — ын патрия думнявоастрэ
екзистэ, дупэ пэреря мя, асеменя формулэ де адре-
сарэ политикоасэ кэтре куноскуць — в'аш руга сэ ци-
нець минте кэ аич нумай еу хотэрэск деспре че, кынд
ши ын че фел сэ вэ ынтреб. Дакэ о сэ вэ принд де
май мулте орь ку минчуна, вэ компликаць соарта —
вяца думнявоастрэ де май департе пе ачест пэ-
мынт поате сэ ее о ынторсэтурэ трайикэ! Аша дар,
вэ май ынтреб о датэ: ну в'аць ынтылнит ку Лерст
ла Прага, сау ла конференца де пресэ а луй Борцов,
деспре каре ну се штие де че аць хотэрыт сэ пэстраць
тэчере, сау май тырзиу?

Се вэзусерэ ку Лерст. Абя акум ышь аминти кэ
ануме Лерст ый верификасе актеле, кынд тречя а
доуа оарэ frontiера. Стрынжя ла пепт сервиета
плинэ де долларь ши се сфорца сэ фие индиферент

ши ироник, дар ну реушы. Симця кэ пичорул стынґ ый тремурэ ынчет ши-й ынцепенеск мыниле.

Абя акум ынцелесе де че май тырзиу, ла Лондра ши Бургос, фаца луй Лерст и се пэру уймитор де ку-носкутэ.

«Ын тимпул контролулуй де границэ Лерст ну ера ын униформэ. Ера ымбрэкат ын чивил. Кяр ымь аминтеск кэ авя ун костюм гри,— се гынди Палма.— Яр гетеле ерау, паре-се, маро...»

Ел се ынапоя ла Виена прин Берлин, яр Лерст контрола актеле ла граница жерманэ. Алэтурь, ын компартимент, шедя ун евреу бэтрын ши грас, транспират, каре суферя де диспнее. Лерст ыл сили сэ се ридиче, ый ынтоарсе бузунареле пе дос, ый экзамина ынделунг актеле, апой ле лэсэ алене сэ кадэ.

— Ридикэ-ле,— зисе ел, апринзынду-шь о цигарэ.

Евреул се лэсэ ын женункь, адунэ репедэ актеле ши вру сэ ле баже ын бузунар.

— Дэ-ле ынкоаче. Н'ам терминат сэ ле экзамина.

Евреул и ле ынапое аскултэтор, яр Лерст ле скэпэ ярэш ла подя.

— Ридикэ-ле.

— Мь-е инима болнавэ...

— Да?— ынтребэ ку интерес Лерст.— Ын казул ачеста ва требуи сэ коборь дин трен пентру а трече ун ноу экзамен медикал.

— Ну, ну, сынт сэнэтос,— быйгуи евреул,— круцаци-мь аний... Даци-мь вое сэ плек... Ла Виена мэ аштяптэ непоцика... Круцаци-мэ...

— Вой ынсэ ну круцаць попурул жерман,— зисе Лерст,— кынд дучець дин райх баний ши лукруриле де прец! Ну, стимабиле, ешь арестат. Мержь ынаинте ши сэ ну-ць ардэ де глумэ!

Ненорочитул ачеста де евреу обез ши транспират се фэку алб ка варул ла фацэ ши, плынгынд, се реземэ де ушэ. Дой есесишь ын униформэ, каре стэтяу алэтурь де Лерст, ыл апукарэ де субсуорь, тырынду-л пе коридор.

— Е ун контрабандист,— ле експликэ Лерст пасажерилор,— ымь чер скузе пентру ачастэ рецинере ын-тымплэтоаре.

Палма стрынсе атыт де таре мынерул сервиетей, ын каре се афлау баний, ынкыт и се ынэлбирэ де-жетеле. Ынтр'о клипэ ера кыт пе че сэ се ридиче ши сэ-л ынтребе пе ачест нацист, пе че базэ а арестат ун

ом невиноват. Дар ел ну се ридикэ ши ну пусе ачаствэ ынтребарэ. Димпотривэ, се сили сэ зымбяскэ, ын-кисе окий ши се сприжини де перете, де паркэ ар фи алес чел май комод лок, ка сэ моцэе пынэ ла Виена...

Атунч луй Палма и се пэря, кэ асеменя типь се тем де интервиурь ши, ын женере, де ынтылнириле ку репрезентанций пресей. Доар ну ва путя сэ комитэ атрочитэць ши сэ ну се тямэ де публичитате! Дакэ ачест наци ар фи афлат кэ ел, Палма, репрезинтэ газетеле дин Рига ши Лондра, ла сигур л-ар фи лэсат сэ се ынтоаркэ ын компартимент пе бьетул евреу, грас ши транспират, ку окь марь ши негри ка тэчунеле. Аша и се пэря атунч луй Палма ши ел ну консидера аста дрепт о наивитате.

— Де че рыдець?— ынтребэ Хаген.

— Рыд де мине,— рэспунсе Палма.— Де наивитатя мя. О трэсэтурэ дистинктивэ а омений есте наивитатя барбарэ, нечензуратэ. Яр чей, кэрора ли с'ау дескис окий сау сынт рэстигниць, сау сынт декларация профець, сау сынт ынвинуюць де ерезие.

— Ам ынцелес,— зисе Хаген.— Е о идее интересантэ, дар аш вря сэ штиу че легэтурэ аре еа ку нерозииле, пе каре ми ле-аць ындругат деспре муериле словаче дин мунць?!

— Чя май директэ: нумай атунч кынд петречь мултэ време ын компания унор фемей веселе ши ну ешьт ымповэрат де алте дешертэчунь, ынчепь сэ те гындешть ку тоатэ сериозитатя ла лукрурь есенциале. Яр думнявоастрэ? Ла че вэ гындиць думнявоастрэ? Стаць ын кумпэнэ: сэ мэ кредець сау сэ ну мэ кредець кэ н'ам фост ла Прага, чи ам трэит ла соция унуй пэдуар дин мунций Татра, ын тимп че бэрбэцелул ей ый кондучя пе немць ла вынат чербь, ну-й аша? Ши ну мэ путець бате — дупэ кум ам ынцелес, н'авець инструкциунь. Л-аць тримис дупэ директиве пе колегул думнявоастрэ ку физиономия мохорытэ, аша-й? Яр еу ам обосит ши ну май вряу сэ дискут ку думнявоастрэ. Е клар?

Хаген ыл лови песте бэрбие, ши Палма кэзу де пе скаун. Жудекынд дупэ фаптул кэ Хаген се репези ла ел дезориентат, ловинду-се де колцул месей, Палма ынцелесе кэ н'авя инструкциунь сэ-л батэ.

«Вой фи ун прост ши жумэтате,— се гынди Пал-

ма,— дакэ ну вой кыштига ун тайм-аут, фолосинду-мэ де липса луй де контрол».

Ши, скоцынд ун жямэт, ынкисе окий...

«Юстас. Се поате афла дата, кынд ышь ва луа зборул авионул дин Берлин? Прин че код ва фи ынтрецинутэ легэтура ку авионул дин Берлин ши дин Бургос? Аштептэм де урженцэ рэспунс. Чентрул».

Волф прими чифраря имедиат дупэ че се деспэрци де Штирлиц. Ел кэтинэ дин кап: дакэ авионул ва плека дин Берлин азь сау кяр мыне, Штирлиц ну ва путя ынтрепринде нимик. Пентру ынфэптуиря операцией ерау нечесаре ка минимум трей зиле. Яр ей ну диспуняу де тимп: Берлинул, дупэ кум се веде, се грэбя сэ-л скоатэ пе летон. Планул луй Штирлиц ера адеменитор, ши Волф ый апречие елеганца рече, математикэ. Дар де ла бун ынчепут ел кредя нумай ын атакул асупра «куйбулуй» гестаповист дин мунць. Ынцележя кэ е рискант, е фоарте рискант, дар то-туш консидера кэ аста-й уника солуцие.

...Дупэ че-л вззу пе Палма, каре стэтя ынтинс пе канапя, авынд гура ынсынжератэ, Штирлиц се дусе имедиат ла радиотелеграфишть ши-й тримисе луй Хейдрик пе Принц-Албрехтштрассе о чифраре, прин каре-л информа, кэ «оаспетеле с'а ымболнэвит» ши тимп де трей зиле ва фи нетранспортабил. Тотодатэ ыл сили пе Хаген, каре ера сперият ши ненорочит, сэ семнезе чифраря.

— Вэ акопэр,— ый спусе луй Хаген,— пентру прима ши ултима оарэ, сэ цинець минте!

— Ел ышь бэтя жок де мине, штурмбанфюрер...

— Кум? Ку мыниле? Ку токуриле де ла гете? Сау ку преспапиерул? Вэ даць сама кэ ера кыт пе че сэ ратаць операция? Ын лок сэ-й демонстраць форца ноастрэ неклинтитэ, атотштиутоаре ши астфел сэ-л ынфрынжець, аць ынчепут сэ-л батець! Вэ даць сама че вэ аштятэ, дакэ-й конфирм луй Хейдрик модул ын каре в'аць пуртат — фэрэ а авя апробаря кондучерий?! Дучеци-вэ, Хаген, ши одихници-вэ, де алтфел ну вещь путя сэ лукраць май департе...

Палма стэтя ынтинс, ку окий ынкишь.

«Пе семне, ын активитатя мя пе Хаген ыл ва интереса чел май мулт,— се гындя ел фэрэ гра-

бэ, сфорцынду-се сэ жудече деспре сине де ла дистанцэ,— Лерст, ынтрегул чиклу ал релации-лор ноастре речипроче. Ши «Мессершмиттул»... Цине проба ын резервэ — аич е пунктул меу вулнерабил... Кыт деспре чея че-о сэ се ынтым-пле ку мине май департе, май бине сэ ну мэ гындеск деокамдатэ. Е перикулос сэ медитезь ын сингурэтате асупра унор астфел де кестиунь... Поць ынтра ын паникэ. Яр аста ну дуче ла бине. Ын асеменя ситуациие требуе сэ резолвь пробле-ме локале де аритметикэ: ыць ажутэ сэ те симць ун ом, каре е капабил ынкэ сэ се батэ... Ын орьче каз, каре фаче тот посибилул... Оаре кынд м'ам ынтылжит ку адевэрат ку Лерст? Ши унде?»

ЛОНДРА, 1936

Палма вени дездедиминяцэ ла клубул «Атенеум», кынд сэлиле ку кэmine ерау ынкэ пустий. Ашезынду-се ла о мэсуцэ льнгэ фэрястрэ, ел командэ кафя ку фришкэ ши десфэку зиарул. Пэ пажина а доуа ера публикат артиколул сэу «Ренаштеря дин ченушэ» — чөл де-ал трейля артикол дин чиклул еуропян, скрис дупэ о лунгэ кэлэторие прин Жермания, Франца, Белжия ши Оланда. Ел скрия кэ политика фюрерулуй нич пэ департе ну е атыт де агресивэ, дупэ кум ын-чаркэ с'о презинте душманий. Палма скрия деспре проблемеле сериоасе, каре стэтяу ын фаца Берли-нулуй, афирмынд кэ фюрерул ле резолвэ енержик ши ын деплинэ конкорданцэ ку нечеситэциле нациуний жермане.

Дупэ че апэру артиколул, де ла амбасада жерма-нэ се информарэ ла телефон, дакэ кореспондентул специал де ла Рига н'аре невое де materiale супли-ментаре: статистиче, економиче, идеоложиче. Мулцэ-минд пентру амабилитате, Палма рефузэ ажуторул. «Думнявоастрэ ымь вещь пропуне materiale, яр ко-лейжий мей де ла Лондра ши Рига,— рысе ел,— мэ вор ынвинуй кэ вэ цин исонул. Ш'апой ам тоате матери-алеле: дакэ ын Жермания есте интерзисэ ынзаря зиарелор ноастре де стынга, аич еу пот кумпэра кяр

ши «Дас шварце кор». Ей май флекэрирэ весел ку секретарул амбасадей, яр спре сарэ, пе кынд токмай се прегэтя сэ плече акасэ, прими ла редакции инвитація де а партичипа ла о речепцие оферитэ де «амбасадорул империал Иоахим фон Риббентроп». Ян ый телефонэ луй Волф, каре лукра аич суб нумеле Бейзил. Палма ыл ругэ сэ винэ ла «Атенеум» кэтре ореле ноуэ. Акум ера ноуэ ши трейзечь. Палма се май уйтэ о датэ ла час, семнэ контул ши се ридикэ де ла масэ: ла ора унспрезече ыл аштепта Мери — требую сэ плече ымпреунэ ла клубул скримерилор, каре ера ситуат ын афара орашулуй.

Палма еши ын страдэ. Буря. Трекэторь апроапе кэ ну се ведяу: се ымпрэштиясерэ тоць ла уик-енд. Нич таксиурь ну ерау ши Ян, десфэкынду-шь умбрела, траверсэ агале улица. Се аузи ун скрышнет де фрыне ши алэтурь стопэ ун аутомобил. Волф дескисе портiera ши пропусе:

— Пот сэ вэ дук, сер...

Палма се ашезэ пе банкета дин спате.

— Де че н'ай венит?

— Ворбешть унеорь ка ун копил. Кум аш путя еу, шофер, сэ ынтру ынтр'ун клуб аристократик?

— Ну еу ворбеск ка ун копил, чи ту те-ай прегэтит рэу де лукру ла Лондра, Бейзил, — сурысе Палма. — Конформ статулул клубулуй ностру еу рэспунд де чей, ку каре шед ла о масэ. Индиферент чине ар фи — ун асанатор, режеле Бурундией сау ун коцкар мэрунт де пе Ист-Енд.

— Тотуна... Паза бунэ трече примеждия ря, зиче провербул ностру. Че с'а ынтымплат?

— Ын женере, ай авут дрептате. Тотул декурже дупэ кум ай пресупус. Ау принс нада. Азь м'а инвита-
тат Риббентроп.

— Охо! Е минунат.

— Ну, Волф, ну е кяр атыт де минунат.

— Адикэ?

— Везь ту... Кынд ыць ажутам сэ салвезь комуништий дин Виена, ка сэ ну-й мэчелэряскэ немций, ымь сусциям концепция деспре луме. Кынд ам салват-о дин Жермания пе немцоайка чей, фэчям о трябэ бунэ, салвам о комунистэ кондампнатэ ла моарте. Мэ симциям ын елементул меу... Тотул се ынтымпла ын райх, пепт ла пепт ку наци. Яр акум артиколеле меле проституите... Мульц оамень мь-ау ынторс спате-

ле — ши ла Рига, ши ла Лондра. Яр аста-й дурерос, Волф.

— Че пролуй?

— Ын примул рынд, вряу сэ лупт ку ей дескис...

— Кум сэ ынцелег?

— Вряу сэ скриу адевэрул деспре Хитлер ши цара луй, вряу сэ спун кэ нацизм ул е грозэвие, мурдэрие, ну сэ-й кынт осанале.

— Ши аста-й о кале, Ян... Е о кале, десигур... Ну-май кэ е май ушоарэ ши май пуцин продуктивэ декыт чя, пе каре ай алес-о акум. Дакэ-ай фи фост ун скриитор сау ун артист, ць-аш фи спус: да, бэтрыне, е перикулос сэ спуй минчунь — талентул е маре прин фапул, кэ поате сэ-шь доведяскэ невиновэция. Дар ту, дин пэкате, ну ешь скриитор... Ешь репортер... Ун репортер ексчелент, дар ту служешть клипа, ын тимп че талентул апарцине секолулуй, нумай дакэ ну-й леш, капричиос, рэсфэцаг, чи е ка уч петрар каре ын фиекаре диминяцэ ынчепе сэ ыналце переций касей... Н'аш ындрэзни сэ те рог ын ачест каз сэ минць, сэ ну гындешть аша чева... Пур ши симплу кред кэ акум ын лупта ку нациштий ту адучь май мулт фолос, афлынду-те ын рындуриле приетенилор лор, декыт а адверсарилор фэцишь...

Мерсерэ мулт тимп ын тэчере. Волф ынтребэ:

— Унде те дучь?

— Мэ аштяптэ приетена.

— Ну-й кумва де ла сервичиул де контраинформаций?

— Пуцин пробабил. Ши кяр дакэ ар фи?

— Еу н'о куноск?

— Ну...

— Н'ай спус тотул.

— Ын ал дойля рынд... Е чева фоарте сериос, Волф. Ешь патриот ал цэрий тале ши е фоарте бине. Яр еу сынт патриот ал цэрий меле.

— Ши аста-й фоарте бине... Дакэ ци се паре кэ Хитлер ну-ць аменинцэ патрия ын ачеш мэсурэ, атунч май бине сэ ну не ведем. Кред кэ нимень ну ва ажута атыт де мулт омения ын бэтэлия ку Хитлер, ка патрия мя... Ла ной Хитлер ну аре приетень, дар кыць ыл симпатизязэ ын Вест? Ну штиу. Ам куноштинцэ нумай кэ аре мулць адепць, фоарте путерничь, каре сынт ын старе сэ инфлуенцезе кэпетениилор де аич ка сэ ынтре ын кырдешие ку Берлинул

ымпотрива Московей. Путем сэ адмитем аша чева?

— Ну, штиу.

— Нич еу. Аста ши требуе сэ афлэм. Е лукрул тэу. Ши оаре ыць вей трэда астфел патрия?

— Ну, рэспунсе Палма, апринзынду-шь о цигарэ,— ну-мь вой трэда патрия, аич ай дрептате.

— Уйте аша... Ши ултима сужестие. Мь-ай спус ку о оказие: «Вряу ка мэкар чинева сэ штие адевэрул деспре мине...» Публикэ ун анунц ын зиар: «Мь-ам скимбат пэреоря ын глумэ, дар ын реалитате ам ын-чепут о луптэ пе вяцэ ши пе моарте ку фасцизмул. Кредеци-мэ, ам ажутат антифасчиштилор ла Виена ши Берлин».

— Опреште аич.

— Ну те супэра...

— Дупэ колц трэеште Мери. Ну мэ супэр. Пур ши симплу ну вряу сэ фим вэзуць ымпреунэ.

— Девий ун конспиратор, Дориан, браво...

Мери се липи де Ян ши-й шопти:

— Конду-мэ ын сала де скримэ, драгуле.

— Verboten für Damen.

— Warum?*

— Кум ыць плаче диалектул меу берлинез?

— Н'ам фост ничодатэ ла Берлин.

— Ам о пронунцаре берлинезэ адмирабилэ, немций мэ яу дрепт берлинез жет-бежёт. Ынвацэ-те сэ мэ комплиментэзь, сынт неспус де амбициос.

— Ай о пронунцаре берлинезэ немайпоменитэ ши, ын жёнере, те адор, ешь чел май фермекэтор бэрбат дин кыць й-ам ынтылнит ын вяцэ.

— Ын тоате сенсуриле?

Мери зымби:

— Ануме. Де че ну врей сэ мэ ей ла скримэ?

— Штий доар кэ ын клубул ностру доамнеле ну фреквентязэ сэлиле де скримэ.

— Е тимпул сэ фие ынкэлкате лежила аристократиче ветусте. Сынт о фемее дин субурбие, унде ну екзистэ клубурь. Мие ми се поате. Ку чине скримезь азь?

— Ку Лерст. Ну-л куноск...

Ку о клипэ ынаинте де а-шь траже маска Ян аву

* Доамнелор акчесул интерзис! (жёрм.)

Де че?

импресия кэ-л куноаште пе Лерст. Уйтэ ынсэ имедиат ачест деталиу, деоарече Лерст скрима адмирабил. Атака артистик ши ера абсолют иначешибил ын апзаре.

«Де че тэрэгэнязэ?— се гынди Палма.— Путя сэ мэ ынвингэ де вре-о патру орь. Ый плаче, пробабил, жокул де лунгэ дуратэ. Е ун спортив бун, дакэ-й аша».

— Штиць,— ый спусе Ян луй Лерст, дупэ че, ридикынду-шь мэштиле, ышь стрынсерэ мыниле,— хайдець сэ жукэм трей партиде.

— Авець окь бун ши о мынэ сигурэ,— рэспунсе Лерст.— Песте ун ан н'аш вря сэ лупт ку думнявоастрэ.

— Ну вэ плаче сэ пердець?

— Делок.

— Ши е спортив?

Лерст избукни ын рыс:

— Думнявоастрэ ымь дориць сынжеле, яр еукаут приетение. Ам кэутат с'о обцин кяр де ла прима ноастрэ куноштинцэ.

«Оаре унде л-ам вэзут?— се гынди дин ноу Палма.— Л-ам вэзут ла сигур».

— Оаре сэ не фи ынтылнит ундева? Ну-мь адук аминте...

Лерст приви искодитор ын окий луй Ян ши рэспунсе:

— Ам ын ведере куноштинца ноастрэ ла телефон, кэч еу в'ам сунат ерь. Сынт секретарул амбасадей жермане.

МОСКОВА,
1938,
6 апрелие, ора 12 42 мин.

— Че пропунерь авець, товарэшь?— ынтребэ шефул дирекцией.

— Скимбул авионулуй е о вариантэ де перспективэ, дин тоате пунктеле де ведере,— рапортэ шефул

де секције.— Ам прегэтит шапте адресе берлинезе, каре пот стабили дата екзактэ а деколэрий авионулуй, нумэрул луй ши нумеле мембрилор екипажулуй.

— Ну ымпэртэшеск оптимизмул думнявоастрэ,— зисе шефул дирекцией,— ей пот сэ тримитэ авионулу де ла Темпелхоф... Ый куноск пе чей де аколо, сынт оамень де нэдежде, дар Хейдрик поате сэ тримитэ авионулу де пе аеродромуриле експериментале але узиней Хейнкел, ну департе де Науен. Ын унеле казурь практикэ ачест лукру. Дупэ кыте штиу, Канарис плякэ ын Спания ануме де аколо. Дакэ тримит авионулу де ла Науен? Е о вариантэ посибилэ?

— Абсолут.

— Чине аре алте пропунерь?

— Ымь даць вое, товарэше комисар?

— Пофтим.

— Путем кибзуи асупра урмэтоарей варианте: Юстас организяэ кемаря луй Хаген де ла базэ ла амбасаде, ын центрул Бургосулуй. Ынтре тимп, реешинд дин посибилитэциле ноастре, трансмитем принчифулу луй Хейдрик о радиограмэ луй Юстас ку ругэминтя сэ асигуре адучеря луй Дориан ла аеродром ши тримитем ынколо ун авион де-ал ностру дин Барселона, каре ва фи камуфлат дрепт жерман.

— Пропунеря е бунэ, дар астфел ыл пердем пе Юстас. Ва фи компромис. Требуе сэ кибзуим о вариантэ, конформ кэрэя Хаген, ануме Хаген ыл ва преда оаменилор ноштри пе Дориан... Дар ка ултимэ солуцие, дефинитивэ, пропунеря думнявоастрэ меритэ атенцие.

— Каре вариантэ требуе с'о консидерэм пенултима, товарэше комисар?

— Сынт кытева варианте,— рэспунсе шефул дирекцией.— Атакул асупра локуинцей конспиративеа гестапоулуй — чей че пропуне Волф. Кяр ши аич м'ам гындит ла чел май симплу лукру: Штирлиц ыл ва дуче пе Дориан ын тимпул райдулуй аериан ал авиоанелор републикане асупра Бургосулуй. Чел май симплу лукру... Нумай кэ сынт нечесаре доуэ гаранций абсолюте. Прима — авиоанеле вор рэзби пынэ аколо, ши чя де-а доуа — вор арунка ын аер пречис кэсуца гестаповиштилор. Дар кынд мэ гындям ла пенултимеле варианте, де фиекаре датэ ымь пуням ынтребаря: ын че кип ышь ва експлика Дориан куноштинцелор сале абсенца атыт де ынделунгатэ? Деши,— ел сурьсе ын

силэ,— май ынтый требуе сэ-л скоатем де аколо, пе урмэ не вом бате капул асупра лежендей ынапое-рий луй. Че пэрерь май авець, товарэшъ?

— Ымь пермитець, товарэше комисар?

— Вэ рог...

ЛОНДРА, 1936

Ла речепция оферитэ де амбасадорул экстраординар ши пленипотенциар ал Жерманией Иоахим фон Риббентроп се адунарэ активистий сочиетэций англо-жермане, дипломаць, зиаришть энглежь ши стрэинь де вазэ, акторь, репрезентанць ай лумий де афачерь. Тратау, ка тотдяуна ла речепцииле де ла амбасада жерманэ, ку салам густос, шункэ ексчелентэ ши — ын кантитэць уриаше — бере де Мюнхен.

Уго Лерст, каре ынтымпина оаспечий ла ынтраре, о салутэ пе Мери Пейж, ый стрынсе мына луй Ян ши спусе:

— Сэ мержем, вець фаче куноштинцэ ку колежий мей. Авець ын ведере, н'ам ворбит нимэнуй кэ аць пердут, димпотривэ, ле-ам спус кэ аць ынвинс.

— Ын задар,— ремаркэ Палма,— ымь плаче кынд деспре мине се ворбеште адевэрул, май алес деспре викторииле ши ынфрынжериле меле ын спорт.

Мери избукни ын рыс:

— Ну-й даць крезаре, домнуле Лерст. Ян ну суферэ кынд деспре ел се ворбеште адевэрул. Е гро-зав де амбициос, вря ынтотдяуна сэ кыштиже.

— Арэтаки-мь ун ом, кэруя ый плаче сэ пярдэ,— офтэ Лерст. Кредець кэ мие ымь плаче сэ перд?

Ел се опри лынгэ ун бэтрынел плэкут ла ынфэци-шаре ши спусе:

— Домнуле Роквон, пермитеци-мь сэ ви-л пре-зинт пе домнул Палма, пана де брилиант дин Рига, скрие ши пентру зиареле думнявоастрэ...

Палма ши Роквон ышь стрынсерэ мыниле. Лерст ый експликэ луй Мери:

— Домнул Роквон е унул дин организаторий ре-вистей англо-жермане.

— Нич н'ам аузит де ачастэ ревистэ,— ый шопти

Ян луй Мери астфел, ка сз-л аудэ ши Лерст.— Поате кэ н'ам дрептате?

— Нич еу н'ам аузит.

— Деспре еа штие пуцинэ луме,— зымби Лерст,— дар аш дори сз афле кыт май мулць оамень дин Маря Британие.

— Да, ревиста илегалэ деокамдатэ ну е ла модэ ын Лондра. Де алтминтерь, чине штие че ва фи пес-те вре-о дой ань.

— Вряу сз фачець куноштинцэ ку домнул Риббентроп,— зисе Лерст ши-й кондусе пе Палма ши Мери спре амбасадор.

Риббентроп ера ымбрэкат ынтр'ун костюм негру собру. Ын бутониерэ стрэлучя о инсигнэ микэ де аур де мембру ал партидулуй.

— Домнуле амбасадор,— зисе Лерст,— пермитещи-мь сз ви-л презинт пе ун приетен ал Жерманией, зиаристул Ян Палма.

— Сынт букурос сз вэ вэд, домнуле Палма.

— Сынт фоарте букурос сз вэ вэд, домнуле амбасадор.

— Доамна Мери Пейж,— зисе Лерст, презентындо пе приетена луй Ян.

— Бунэ зиуа, доамнэ Пейж. Ымь фаче плэчере кэ аць гэсит тимп сз не визитаць.

— Доамна Пейж,— експликэ Лерст,— ну нумай кэ юбеште спортул, кынтэ минунат деспре спорт, чи ши репрезинтэ класа супортерелор енглезе.

Мери ыл коректэ пе Лерст:

— Ну е класэ, чи пэтурэ сочиалэ.

— Доамна Пейж, пробабил, е пасионатэ ну нумай де спорт ши кынте, — ремаркэ Риббентроп, — чи ши де штиинце сочиале. Филозофий ши сочиоложий ау датория сз факэ деосебире ынтре класэ ши пэтурэ сочиалэ, нич де кум фемеиле фермекзтоаре.

— Ын тимпул ностру, — рэспунсе Мери, — фемеиле ау ынклинация тот май мулт ши май мулт спре политикэ. Н'ай че фаче, аша-й мода.

Риббентроп ышь десфэку брацеле:

— Че-й рэмыне бэрбатулуй? Пе семне, датория де кавалер — сз чедезе локул фемей.

Палма сурысе:

— Дакэ вом адмите фемеиле ын политикэ ши ле вом чеда локул, домнуле амбасадор, о вом дуче рэу

май департе. Ва апаре чя май ря формэ де вандализм либерал.

— Кред,— спусе Риббентроп,— кэ фемеиле фрумоасе ну не аменинцэ делок ку вандализмул. Кред кэ барбария не аменинцэ дин партя ачелор бэрбаць ши фемей, каре локуеск май ла ест де Лондра, Берлин — ши ынтр'о оарекаре мэсурэ — де Варшовия.

Де Риббентроп се апропие лордул Редсдайл, ун бэтрын ускэцив, паркэ мумификат.

— Бунэ сара, милорд,— зисе Риббентроп, пэшинд ын ынтымпинаря луй Редсдайл.— Сынт букурос, кэ аць гэсит посибилитатя сэ не визитаць.

— Бунэ сара, домнуле Риббентроп, визитез ши вой визита ынтотдяуна локуриле, унде се адунэ оамений, пе каре-й симпатизез ши каре-мь ымпэртэшеск пэре-риле.

Редсдайл приви ла Ян ши спусе ынтребэтор:

— Сынтець фиул бэтрынулуй Палма?

— Да, сер.

— Думнявоастрэ скриець унеорь пентру «Пост»?

— Да, сер.

— Авець ку адевэрат о панэ де брилиант.

— Мулцэмеск, сер, дар еу о консидер деокамдатэ де фер.

— Ей, даци-мь вое сэ вэ апречиез мунка,— зисе Редсдайл,— ши цинець минте кэ ну-мь плаче сэ фак комплименте. Де алтминтерь, ну сынтець фемее ши ну ле дучець липса. Спер де асеменя кэ ну сынтець хомосексуалист, деачея ну ле дучець липса, ка ун бэрбат ку деприндерь реле.

Риббентроп ышь ынтоарсе интимидат привиря, яр Мери избукни ын рыс, салвынд астфел ситуация.

— Дискутам акум проблема,— континуэ Риббентроп,— чине аменинцэ цивилизация.— Домнул Палма консидерэ фрумоаселе доамне о аменинцаре ла адреса прогресулуй. Яр еу сынт де пэрере кэ принципалул перикол вине дин Ест ши ын казул де фацэ сынт солидар ку домнул Киплинг: «Вестул рэмыне Вест, Ориентул рэмыне Ориент, ши ничодатэ ну се вор ын-цележе».

Че сэ вэ спун?— рэспунсе Редсдайл,— пот сэ се ынцелягэ. А девенит ла модэ сэ уйтэм традицииле «Емпайр ментелити», традицииле конштиинцей империале... Яр ын ачастэ кэстиуне сынтеме апроапе де Ориент, аш конкретиза кяр — де Кина. Ам анализат

философия путерий ымпэрэтешть кинезе. Рецинець, Кина ышь зиче «Ымпэрэция де мижлок», тоате пэмынтуриле дин жур ле консидерэ дрепт посесиунь. Пэмынтуриле де динколо де Амур ши динспре мэриле судиче сынт территорий, каре требуе сэ апарцинэ Киней, яр рестул лумий ыл конституе территорий, каре пот девени Кина.

Риббентроп ремаркэ:

— Требуе сэ констат ку регрет, кэ ын Маря Британие, цара, фацэ де каре мэ порт респектуос, ну се штие нимик деспре скопуриле нобиле але фюрерулуй Жерманией Адолф Хитлер, дэспре сарчина че шь-а асумат-о пентру избэвиря чизилизацией окцидентале.

Палма зисе:

— Домнуле амбасадор, дупэ пэреря мя, энглежий ну-шь дау сама кэ теория расиалэ а домнулуй Хитлер ну есте ын contradикции ын женере ку принципиале фундаментале але политичий империале британиче ын колоний...

Риббентроп се ынтэарсе спре лордул Редсдайл:

— Ятэ асеменя оамень требуе сэ пропаже идеиле комунитэций англо-саксоне ши ариене.

— Домнуле амбасадор,— Редсдайл молфэи ынчет,— домнул Палма е ынтр'адевэр ун зиарист стрэлучит ши еу ну вэд о фигурэ май потривитэ пентру постул де коментатор политик принципал ал «Ревистей англо-жермане».

— Милорд, сынт летон...

— Кауза апэрэрий Еуропей де болшевизм е кауза комунэ а тутурор попоарелор континентулуй... Летонул, каре репрезинтэ цара че с'а деспэрцит де коммунишь, требуе сэ девинэ кавалерулуй идей ноастре...

Ян приви дерутат ла Мери, каре, зымбинд, фэку ун семн ушор ку капул.

— Сынт мэгулит,— зисе Ян,— дар ымь ва вени греу де унул сингур ынтр'о ревистэ абсолют ноуэ пентру мине: пе чине сэ мэ базез, чине ымь ва сужера идей? Чине ва путя сэ-мь пропунэ варианта британикэ а гындурилор домнулуй Хитлер? Дин пунктул меу де ведере, ревиста требуе сэ фие ну ун орган ал амбасадей жермане, чи ун орган ал приетенилор апропиерий англо-жермане, каре, дупэ мине, е о идее сериоасэ ши де перспективэ.

Редсдайл ышь скоасе карнетул ши нотэ дата «17 юлие а анулуй 1936».

— Винерь не адунэм ла доамна Астор, ла Клайвден, вениць ынколо...

Ла Клайвден, ын читадела ачелей пэрць а партидулуй консерватор ал Марей Британий, каре пледа ымпреунэ ку Чемберлен пентру «ымпэкаре ши кручадэ ымпотрива болшевизмулуй», ын кастелул доамней Астор, проприетарэ а кыторва зиаре ши ревисте, децинэтоаре де акциунь де мулте милиоане, се адунэ ун черк рестрынс де приетень.

Редсдайл, урмэринд о партидэ де голф, мержя агале пе пелуза уриашэ спре кастел, дискутынд ку Палма:

— Ам сэ вэ спун, Ян, че мэ атраже ын мишкаря тынэрэ, неынфрынатэ, пущин grosolanэ, пущин ершикэ а национал-социалиштилор ын фрунте ку Хитлер. Дин пунктул меу де ведере, ынсэшь денумиря партидулуй — национал-социалист — поартэ ын сине о анумитэ сфидаре практичий, практичий де фиекаре зи а канчеларулуй Хитлер. Ну м'аш ымпэка нич ку национализмул, нич ку социализмул ын Жермания. Ши ку тоате ачестя еу ну нумай кэ м'ам ымпэкат ку национал-социализмул ын Жермания, чи салут ачас тэ мишкаре. Приетенул ши адверсарул меу Черчилл ну вря сэ ынцелягэ принципалул: копиилор ле плак жокуриле страний ку денумирь соноре. Тынэра мишкаре, каре а ынвинс комуништий ши социал-демократий ын Жермания, партичипэ акум ла жокурь пентру вырстничь ку денумире копилэряскэ. Требуе сэ суправегем пулсул ачестуй жок, яр атунч кынд копиул се ва матуриза ши ва дори сэ ее пушка де вынэтоаре ын локул аркулуй, ной, адулций, требуе сэ-й прегэтим о цинтэ сигурэ.

— Вэ ынцелег, милорд,— зисе Палма.— Мэ ынгрижорязэ нумай карактерул пря жукэуш ал копилулуй. Пичул, каре траже ку аркул ын тоате пэрциле, поате сэ ымпуште ла фел ку арма, кынд ва креште маре... Ну май ворбеск де обузиере...

— Темериле думнявоастрэ сынт ындрептэците,— консимци Редсдайл.— Сынт ындрептэците, дэкэ ну вом лукра ку ачас тэ мишкаре, дакэ ну-й вом ажута сэ приндэ ла путере ши сэ-шь дее пе деплин сама де унитатя ку цивилизация ноастрэ. Дакэ ын Жермания ар луа путеря ун ом пе нуме... ынкуркынтотдяуна нумелэ жермане... Доамне сфинте, пе орьче нуме! Ши дакэ ачест ом ар професа комунизмул на-

ционал сау интернационализмул комунист, дар ын ачелаш тимп ар консидера душманул сзу принципал Москова, аш сусцине мишкаря, м'аш стэруи сэ-й ажут пе тоате кэиле. Спер сэ ынцележъ кэ де бунэ вое ну мэ вой ашеза ничодатэ ла ачеяш масэ ку домнул Хитлер... Е ун ефрейтор семидокт, ун парвенит фэрэ нич ун фел де принципий морале ферме... Ш'апой е ши прост едукат. Дар ынтрукыт ел консидерэ Москова дрепт принципалул сзу душман, яр Москова е ши принципалул ностру душман, кум аш путя сэ ну-л сусцин пе Хитлер?

— Вэ ынцелег, милорд.

— Штиу кэ шушотеск пе кулуаре деспремине,— континуэ Редсдайл.— Мэ нумеск нацист енглез. Фие. Интереселе ноастрэ персонале сынт трекэтоаре, яр интереселе Британией сынт статорниче. Кындва урмаший ымь вор фи рекуноскэторъ, кэ ам супортат ку тэрие инсултеле дин пресэ ши ам фост комплект лиништит фацэ де чей, каре ну-мь ынцележъяу позиция. Ын вяца ноастрэ тотул есте детерминат де виитор, дар нимень ну-й штие атыт де бине прецул, ка бэтрыний, кэрора ле-а май рэмас пущин де трэит пе ачест пэмынт ажитат.

Редсдайл ыл кондусе пе Ян спре ун груп де бэрбаць тинерь:

— Домнилор, пермитеци-мь сэ ви-л презинт пе Ян Палма. Да, да, е фиул летонулуй Палма, каре а фост аич амбасадор. Тынэрул Палма е нумит коментатор политик ал «Ревистей англо-жермане».

Ян се салутэ.

— Дик Жоун.

— Ымь паре бине. Палма.

— Майкл Фугер.

— Ымь паре бине. Палма.

— Жозеф Коуелл.

— Ымь паре бине. Палма.

— Сэ мержем, домнилор,— зисе лордул,— доамна Астор не ва офери акум о шединцэ каптивантэ де спиритизм. Е пасионатэ де ун кларвэзэтор.

Ын тимп че мержъяу пе о терасэ маре де пятрэ ын стил роман, Редсдайл ый експликэ луй Ян:

— Фугер ши Коуелл ау легэтурь ку Рурул, се дук дес ла Берлин ши пот сэ вэ ажуте сэ ынтраць ын контакт ку оамений сериошь ай райхулуй, каре рэспунд

де индустрия Жерманией. Домнул Жоун е ын релаций интима ку прим-министрул, се кувине сэ апелаць ла ажуторул луй доар ын казурь експедиционале...

...Ынтр'о камерэ ынтунекоасэ, аменажатэ ку мобилэ веке, динадинс нягрэ ши grosolanэ, ускэцива доамнэ Астор, уника фемее принтре бэтрыний ши тинерий ку алурэ де спортивь, шедя ын капул уней месэ овале. Алэтурь се афла ун бзецандру де вре-о трейспрезече ань. Авя о фацэ винецие, бухэйтэ. Ера мик де статурэ. Мыниле луй пэряу а фи ку тотул де копил ши ерау пухаве, ку гропице.

Ынаинте де тоате Палма вэзу мыниле мичь, пухаве, копилэрешть, каре одихняу пе о тавэ енормэ ын мижлокул месей десенате ку кретэ.

— Симт,— зичя бэятул, дескизынд ларг окий,— ыць симт презенца. Чине ешь? Ынтрэ ын мине ши спуне тутурор. Чине ешь? Ынтрэ ын мине ши спуне тутурор. Ей?— се ынтоарсе спре доамна Астор.— Ей,— ынтребэ ел непутинчос пе чей презенть,— симциць? Ятэ-л се ридикэ. Ыл ведець? Аре о фацэ волитивэ, калмэ. Уйтаци-вэ тоць! Шапте, трейспрезече, шапте, унспрезече, шапте! Ыл ведець пе Ричард. Уйтаци-вэ ла ел. Ын фаца воастрэ ну е маска луй Ричард Инимэ де Леу, чи кяр ел, Ричард ал ностру. Аскултаць, че спуне.

— Ауд,— зисе доамна Астор,— ауд, бэятул меу, ыл ауд. Аузиць че спуне? «Ынколо! Уйтаци-вэ ынколо,— зиче,— темечи-вэ де еа ши темечи-вэ аша, кум вэ спун акум».

Ян се аплекэ спре лордул Редсдайл ши-й шопти:

— Бзецелул а авут о бонэ истерикэ?

— Ну-й нимик, истерия-й де фолос пентру Англия, ын дозе анумите, бинеынцелес.

— «Теме-те де Рома», ауд еу!— континуа сэ ворбяскэ бэятул.— Теме-те де Рома а трея. Аузиць ку тоций? Теме-те де Рома а трея. Унде-й?— ынтребэ бэятул ши пе неаштептате ынчепу сэ-шь стрынгэ конвулсив дежетеле, мыниле ынчетынд сэ парэ копилэрешть.— Ятэ Рома а трея, привиць, аколо-й Рома а трея, мэ аузиць? Мэ аузиць ку тоций?— Русия-й чя де-а трея Ромэ,— зисе ынчет доамна Астор, луэ мына дряптэ а бэятулуй ын мыниле ей збырчите, пиструяте ши о сэрутэ.

(«Жермания ва фи консидератэ ынтотдяуна дрепт ун чентру принципал ал лумий окцидентале ын тимпул респинжерий агresiуний болшевиче. Ну сокэт нич де кум кэ е о мисиуне плэкутэ, чи дрепт о ымпрежураре, че компликэ ши ымповэрязэ вяца попорулуй ностру, каре, спре регрет, е кондиционатэ де ашезаря жеографикэ нереушитэ ын Еуропа. Дар ын ачест сенс ну путем фужи де соартэ.

Ситуация ноастрэ политикэ е детерминатэ де урмэтоареле моменте:

Ын Еуропа сынт нумай доуэ стате, каре пот сэ цинэ пепт болшевизмулуй, ши ануме: Жермания ши Италия. Ын че привеште челелалте стате, апой унеле сынт дескомпусе ка урмаре а формелор демократиче але веций, молипсите де идеоложия марксистэ ши деачея ын курынд се вор прэбуши де ла сине, яр ла кондучеря алтор цэрь стау гуверне ауторитаре, трэйниция кэрора есте детерминатэ ексклусив де путеря милитарэ, яр аста ынсямнэ кэ еле, фиинд невоите сэ-шь менцинэ доминация ын интериорул цэрий нумай ку ажуторул мижлоачелор де констрынжере, ну сынт ын старе сэ фолосяскэ ачесте мижлоаче пентру асигураря интереселор де политикэ екстернэ. Тоате ачесте цэрь ну вор фи ын старе ничодатэ сэ дукэ рэзбой ымпотрива Русией Советиче ку шансе де избындэ.

Ын женере, ын афарэ де Жермания ши Италия, нумай Жапония поате фи консидератэ о форцэ капабилэ сэ контракарезе периколул мондиал.

Презентул меморандум ну-шь пуне сарчина сэ презикэ моментул, кынд ситуация актуалэ нестаторникэ дин Еуропа ва трече ынтр'о кризэ дескисэ. Вряу доар сэ-шь експрим ын ачесте рындурь конвинжеря кэ ачастэ кризэ е ку непутинцэ де евитат, кэч ва вени нумайдекыт, ши Жермания есте облигатэ сэ-шь асигуре екзистенца ын фаца катастрофей ку тоате форцеле ши мижлоачеле. Дин ачастэ перспективэ иминентэ резултэ ун шир де конклузий, каре се реферэ ла сарчиниле челе май импортанте че ау стат вре-о датэ ын фаца попорулуй ностру.

Кэч виктория болшеви́змулуй асупра Жерманией ар адуче ну ла чева асемэнэтор ку Трататул де ла Версай, чи ла нимичиря, екстреминаря дефинитивэ а нациуний жермане.

Е ку непутинцэ де превэзут тоате урмэриле катастрофей. Ши ын женере, Еуропа де Вест (инклюдив Жермания) ку популация ей дясэ ар фи невоитэ ка урмаре а викторией болшеви́змулуй сэ супорте, пробабил, чя май ынгрозитоаре катастрофэ сочиалэ, пе каре омениря н'а куноскут-о де ла пеиря стателор античе...

Пун урмэтоареле сарчинь:

1) песте патру ань требуе сэ авем о арматэ капабилэ де луптэ;

2) песте патру ань економия Жерманией требуе сэ фие гата де рэзбой»).

(Дин меморандумул луй Хитлер.)

МОСКОВА,
1938,
6 априлие, ора 13 39 мин.

«Юстас. Требуе сэ комуникаць деспре деколаря авионулуй де ла Берлин луй Волф ши сэ обсерваць, дакэ Хаген ыл ва преда пе Дориан оаменилор, каре вор вени дупэ ел дин Берлин. Ачаста ва фи операция ноастрэ. Чентрул».

«Консулатул советик де ла Барселона. Иван. Прегэтиць ун екипаж дин дой немць-антифасчишь пентру зборул ла Бургос. Ун инструктаж май амэнуцит вець прими де ла Марк, пе каре л-ам тримис пентру а кондуче операция. Авионул требуе сэ фие жерман. Екипажул сэ ну плече де пе аэродром. Чентрул».

«Берлин. Луизей. Требуе сэ афлаць, чине ши кынд прегэтеште де збор авиоанеле луй Хей-

дрик, каре ефектуязэ курсе ла Бургос де пе аеродромул Төмпөлхоф. Дупэ че вещь кларифика комуникаци-й имедиат луй Фридрих. Чентрул».

«Мадрид. Степан. Синтець ынсэрчинат сэ кондучець о патрулэ де авиоане де вынэтоаре пентру а екзекута о мисиуне специалэ. Координаць операция ку Форцеле аериене републикане. Скопул принципал: сэ доборыць авионул жерман, каре ва збура де ла Берлин ла Бургос. Директорул».

«Мадрид. Стив. Вэ ругэм сэ стабилиць локул унде се гэсеште Мери Пейж. Конформ ултимелор дате, еа се афла ла Лисабона, хотелул «Екселсиор». Чентрул».

«Парис. Луи Жан. Прегэтиць ун лок ынтр'ун спитал партикулар, унде сынт цинуць болнавий де иктер инфекциос. Салонул требуе сэ фие сепарат. Ла семналул ностру ынскриець аколо болнавул ку нумеле Палма. Индикацииле ултериоаре ле вещь прими де ле Жюл. Чентрул».

Сервичиул де информаций советик организа операция де салваре а луй Дориан — Ян Палма. Унеорь, фэрэ сэ штиө, оамень дифериць шь-ау ынчепут активитатя, скопул финал ал кэрея конста ын транспортаря ын зилеле апропияте а луй Палма ла Парис, унде урма сэ фие интернат ын спитал, яр де аколо, кынд «авя сэ се симтэ май бине», ел требуя сэ дее телеграме ла Лисабона, Рига ши Лондра, комуникинд каузеле рецинерий луй, фэрэ вое ши жустификатэ дин тоате пунктеле де ведере.

БЕРЛИН, 1938, 6 априлие, ora 13 43 мин.

Хейдрик ый телефонэ луй Шелленберг.

— Валтер,— зисе ел,— н'аш вря сэ-л адучем ку авионул пе летон. Поате кэ е май рационал сэ-л тримитем пе маре, че зичець? Ынтраць пе ла мине сэ дискутэм.

Шелленберг, ажуторул луй Хейдрик пентру сервициул политик де информаций, ера фрумос ши тынэр. Абя ымплинисе доуэзечь ши шапте де ань, дар: «бэятул авя капул унуй гындитор бэтрын»—астфел се експримасе деспре ел райхсфюрерул. Деачея Хейдрик, каре ыл гэсисе пе Шелленберг ла университате ши-л адусе ла сервициул де информаций, ый плэчя сэ дефиняскэ концепция уней сау алтей идей ын диспутэ ку ажуторул сэу. Де дата аста диспута ну дурэ мулт.

— Н'авець дрептате... Ну е рационал сэ-л дучем токмай чинч зиле пе лынгэ Британия, луынд ын консидерация нэравул голфулуй Бискай,— зисе Шелленберг.— Е ун флэкэу страну, температ, яр еу мэ тем де летоний темпераць пе маре.

— Де че?

— Аша-мь спуне интуиция,— зымби Шелленберг.— Дакэ се ва ынтымпла чева ку авионул, ну екзистэ нич о шансэ де салваре: збоарэ пе де асупра мунцилор, яр дакэ интервине чева пе маре...

— Путем ордона сэ фие оморыт ын каз де перикол.

— Мь-а скэпат ачастэ посибилитате,— избукни ын рыс Шелленберг,— пробабил, дин лэкомие: е атыт де обиждуитор сэ перзь ун лукру обцинут ку греу...

— Май ын скурт, требуе сэ-л луэм де аколо азь сау чел тырзиу мыне: мэ тем, кэ еглежий ши летоный вор ынчепе сэ факэ гэлэжие ши атунч ва требуи сэ дискутэм мулт ши бине ку Риббентроп, каре ва

чере довезь. Ел ну вря сз се черте ку стрэиний. Де паркэ еу аш вря...

— Хаген а тримис о радиограмэ, информьнду-не кэ летонул се симте рэу ши акум е нетранспортабил.

— Флякурь. Лас' сз боляскэ ын кабина вапорулуй...

— Ыл вом дуче ку машина ын порт?

— Ну-й нимик. Ый вор да ун сомнифер... Се ва трези пе маре, ва фи о плимбаре минунатэ.

— Пот сз дау ордин чифраторилор?

— Да. Лас'сэ респире аер маритим.

— Ам сз кларифик, че васе се афлэ ын портуриле Спанией, группенфюрер.

— Сынтець ун дявол, Шелленберг... Ымь рэстурнаць пропунеря... Пердем шасе зиле, пынэ кынд вом тримите ынколо васул ностру. Е о инепцие сз-л тримитем ку примул вас, авець дрептате...

— Де че? Лас' сз-л ескортеше чинч-шасе оамень де-ай ноштри... Вор прими о кабинэ маре, ши аста-й тот.

— Ну. Ва требуи атунч сз ынтрэм ын контакт ку департаментул де комерц маритим: дакэ корабия о я ыналт порт? Ын Британия, спре екземплу, сз-шь ын-карче бункерул.

— Прин урмаре, ку авионул?— ынтребэ Шелленберг.

— Азь сынтець ну штиу кум инерт ши неконструктив. Ам врут сз дискутэм, яр думнявоастрэ м'аць агажат ынтр'ун жок де даме, ын каре кыштиг фэрэ сз симт нич о ымпотривире.

— Пур ши симплу ам арсурь ла stomach,— зымби моале Шелленберг,— деачея сынт атыт де инерт. Требуе сз-мь контролез панкреасул: ам ниште арсурь грозаве ла stomach.

— Че аре а фаче панкреасул?— се ынкрунтэ Хейдрик.— Сынтець ширет ши дештепт, кяр ши атунч кынд авець арсурь ла stomach. Апропо, чине прегэтеште материалеле деспре «периода лондонезэ» а луй Палма?

ЛОНДРА, 1936

А доуа зи дупэ апарияция ревистей, редактатэ де Палма, женералул Гортон, шефул сервичиулуй де контраинформаций енглез, ыл инвитэ ла микул дежун пе Хес Петерис, каре фусесе трансферат дин Индия ын калитате де консилиер ла амбагада летонэ дин Англия. Гортон, каре авя карте де визитэ де женерал ын ретражере, адесея луа микул дежун ку дипломаций — префера контактеле персонале ши ын лук-рурь сериоасе, май алес ла ынчепут, кынд лега ку-ноштинцэ, ну авя ынкредере ничодатэ ын колабораторь, май алес ын чей тинерь. «Прин зелул лор ексче-сив, суспичиуня ши доринца де а-мь адуче ку орьче прец информация,— спуня Гортон,— ши ну пур ши симплу о информациие, чи ын скрис неапэрат ши сем-натэ де интерлокутор, ей диструг тотул ын журул лор, ка ниште елефанць ынтр'о прэвэлие. Ажентул требуе сэ фие ынконжурат де о драгосте плинэ де респект ши ынкредере, яр ей ыл сфределеск ку при-вирия ши ынчаркэ сэ-л приндэ ку флякурь; оаре ну-й реангажат? Вре-о чинч ань ла рынд л-ам корколит пе ун актор, о адевэратэ комоарэ — ун актор кунос-кут, каре е приетен ку ной. Дар а фост де ажунс ка ын тимпул кончедиулуй сэ ле ынкрединцез бэецилор о дискущие ку ел — ши ам пердут ажентул. Мь-а ек-спликач пе урмэ, кэ а фост импус сэ-шь скрие импре-сииле ши-й черяу сэ спунэ нумеле доамнелор, ку каре доарме...»

Женералул фэку куноштинцэ ку Петерис дупэ жу-мэтате де ан де ла трансферул луй ла Лондра. Ыл урмэрисе атент, фэрэ грабэ; ынцелесе амбиция сэнэ-тоасэ а дипломатулуй тынэр ши дештепт, ши легарэ приетение ушор, симцинд кэ Петерис фаче парте дин ачя категории де оамень, каре ну калкэ журэмынтул, дар ва ажута ынтотдяуна пе ачей, каре — ын ынтым-пинаре — й-ар путя акорда ун ажудор: ши ну атыт ын кариерэ, кыт ын акциуне, кэч Петерис ышь дэдя са-ма кэ нумай фапта ыл ва скоате ын примеле рындурь, нумай акциуня, дар ну ынчеркэриле «де а фаче ка-риерэ».

— Аскултаць, Хес,— ынтребэ Гортон,— ыл цинець бине минте пе Ян Палма?

— Да, женерале. Ам студият ымпреунэ ла университетате.

— Че-аць путя спуне деспре ачест ом?

— Нимик рэу, ын афарэ де фапул кэ ам ынвэцат ымпреунэ.

Гортон зымби.

— Е о репликэ бунэ. В'аш руга, дакэ аста ну контравине пэрерий думнявоастрэ ясупра оноарей, сэ анализаць приетения луй фербинте ку амбасада жерманэ, ку Уго Лерст ши ку домнул Риббентроп.

— Спер, кэ н'авець нич ун фел де бэнуель конкрете?

— Дар думнявоастрэ че кредець?

— Кред кэ н'ар требуи сэ екзисте нич о бэнуялэ. Ной, ын орьче каз, авем ынкредере ын ел.

— Сынт букурос... Дар дакэ?

— Аш вря сэ респинг орьче посибилитате.

— Е лэудабил,— дэду дин кап женералул,— ымь плаче кэ пэзиць оноаря приетенулуй думнявоастрэ.

— Товарэшулуй меу,— ыл коректэ Петерис.

Женералул приви ку атенцие ла Петерис:

— Да, товарэшулуй. Ынцелег. Ертаци-мь импречизия. Де алтфел, чине штие унде трече хотарул динтре ноциуниле де товэрэшие ши приетение?

— Хотару-й евидент,— рэспунсе Петерис,— е вибил. Ну путям сэ фиу приетенул луй Палма, деоарече ел се жука де-а оппозиция, фреквента черкул де дискущие, яр мие мь-а фост тотдяуна скырбэ де тоате ачестя.

— Штиу. Ну-й нимик рэу ын студийеря марксизмулуй. Че-й дрепт, е май бине сэ-л студиезь ын мод индивидуал, декыт колектив.

— Ши еу кред ла фел. Й-ам читит пе Маркс, Енгелс ши Ленин. Требуе сэ вз спун кэ маниера гындирий лор ми се паре пря линеарэ, пе де о парте, ши пря аламбикатэ, пе де алтэ парте.

Гортон зымби:

— Авець о визиуне орижиналэ, кэч челе вре-о опт суте де милиоане де оамень, каре симпатизязэ марксизмул ши пе Ленин, ау о пэрере диаметрал опусэ. Ынвэцэтура ли се паре ушор де ынцелес, акчесибилэ, де перспективэ, сужерынд о ешире дин ситуацие пентру женерация думнявоастрэ.

— Домнул Хитлер е преокупат де ачеша проблемэ...

— Че сэ вэ спун?— зисе Гортон, апринзынду-шь о цигарэ.— Домнул Хитлер, дупэ пэреря мя, е мулт май прагматик ши ну е дялок ун интелектуал ын концепция ноастрэ. Аста-й бине ши тотодатэ рэу... Да, в'аш руга сэ луаць куноштинцэ кумва де мунка, пе каре о депуне Ян Палма ла «Ревиста англо-жерманэ». Дакэ аць обсерват, ревиста а девенит популарэ, есте кумпэратэ ку плэчере. Кибзуиць, вэ рог, каре сынт — астфел аш формула — дедесубтуриле приетением луй Палма ку Лерст ши Риббентроп.

— Бине, женерале,— рэспунсе Петерис.— Вой ын-деплини ругэминтя думнявоастрэ, дар дакэ резултате вор вени ын контрадикции кытуш де пущин ку фелул ын каре ынцелег еу товэрэшия, ымь резервез дрептул де а ну май ревени ла ачастэ темэ ын дискуциие.

— Фэрэ ындоялэ,— консимци Гортон.— Фэрэ ындоялэ. Вець фаче конклузий пентру думнявоастрэ, ка ун ом, каре репрезинтэ пе инсулэ интереселе Летонией... Фиреште, ну штиу кыт тимп ва трэи Палма ла Лондра, дар дакэ ва дескиде ла Рига о филиалэ а ревистей сале нацисте, требуе сэ фиць информат деспре каузеле, каре л-ау детерминат, ну-й аша?

«Е хытру, дяволул,— ремаркэ сатисфэкут Петерис,— ай че ынвэца де ла ачест женерал «ын ретражерэ». Реесэ, кэ ну еу требуе сэ-й ажут, чи ел мэ ажутэ... Уйте че май женерал ын ретражерэ!..»

— Мулцэмеск, женерале,— зымби Петерис,— ымь фаче тотдяуна плэчере сэ мэ ынтылнеск ку думнявоастрэ...

— Ной ну не ынтылним,— ремаркэ Гортон,— чи луэм микул дежун. Карня е прэжитэ фоарте бине, мынкаць май репеде, кэч се ва рэчи...

...Ын микул студиоу де радио ера семиынтунерик. Оркестра де жаз, ку каре еволуа Мери Пейж, ынкэ ну се адунасе. Нумай контрабасистул атинжя ушор струнеле рэсучите. Лынгэ пианул пентру концерт шедя ун флэкэу, екзекутынд о мелодие лиништитэ.

Мери ши Ян шедяу пе ниште скауне ыналте ын унгерул чел май ынтунекос ал микулуй студиоу де радио.

— Арэць рэу,— зисе Мери,— те-ай слеит де пуртерь ла ревистэ?

— Ну.

— Сау те дэ гата теория расистэ а домнулуй Хитлер?

Ян ридикэ дин умерь ши ну рэспунсе нимик.

— Пропажъ дестул де инсистент теория расистэ.

— Де че н'аш пропаганда-о?

— Ну те темь кэ вом девени фасчишь?

— Ну мэ тем.

— Аскултэ,— зисе Мери,— де че-ай консимцит?

— Че?

— Сэ девий редактор-шеф ал ревистей, постул онорифик ал кондучерий «Сочиетэций англо-жермане»?

— Ын примул рынд,— рэспунсе Ян,— ту мь-ай фэкут ку окюл, кынд те привям ла амбасадэ. Ыць адучь аминте? Риббентроп мь-а пропус сэ лукрез ла ревистэ, ши еу те-ам привит. Яр ту мь-ай фэкут ку окюл. Ам дечис, кэ ту-мь порунчешть сэ девин редактор-шеф.

Мери ышь апринсе о цигарэ.

— Доар социиле ау дрептул сэ дее асеменя сфатурь, пе кынд еу сынт амантэ. Ын женере, ну сунэ рэу: Мери Пейж, амантэ де фасчист.

— Принтре алтеле,— рэспунсе домол Ян,— дакэ ну дорим сэ девеним фасчишь, ар требуи сэ штим чел пущин че есте фасчизмул.

— Охо!— избукни ын рыс Мери.— Прин урмаре, те-ай инфилтрат ын рындуриле лор ку о мисиуне секретэ?

— Де че крезь аша? Де че требуе сэ ам о мисиуне секретэ? Дакэ нацизмул е атыт де рэу, дупэ кум афирмэ тоць, требуе сэ мэ конвинг де ачест фапт. Яр дакэ нацизмул ну е кяр атыт де рэу, атунч де че ну те-аш конвинже ши пе тине? Пе тине ши пе чейлалць?

— Виена ну ци-й де-ажунс?

— Ну пря.

— Дупэ кыте стиу, пынэ ла Виена ай фост ун антифасчист ынфлэкэрат.

— Ай о меморие бунэ...

— Алтфел н'аш мемориза нотеле...

— Нумай дин чокниря а доуэ пэрерь поларе се наште адевэрул. Яр адевэрул е о карте интересантэ...

— Врей сэ скрий о карте?

— Астфел де карте ар фи де фолос ын тоате сен-

суриле. Таре аш вря сз скриу о асеменя карте. Крезь кэ о сз реушеск?

— Де че ну?

— Фииндкэ сынт ун ленеш ши м'аш пликтиси сз скриу о карте. Ши ку талантул ну стау пря бине. Ый инвидиез пе поець — ау о реакции рапидэ. Прозаторий сынт фоарте ынчець... Ши зиариштий сериошь. Еу сынт репортер ши ми-й весел, ку тоате кэ м'ау фэкут редактор.

Ынтре тимп венирэ саксофоништий ши тромпетистул. Ынчепурэ сз кынте ун кынтечел, ун весел кынтечел франчез.

— Мери,— зисе пианистул.— Хай сз репетэм. Песте о жумэтате де орэ ынчепе ынрежистраря.

— Сынт гата,— рэспунсе Мери,— ла че бун сз май репетэм?

— Пентру орьче евентуалитате,— зисе пианистул.— Хай сз кынтэм романца цигэняскэ, орекстратэ де Дейвид.

— Те рог сз мэ превий дин тимп, кынд приетений тэй национал-социалишть ый вор екстермина пе цигань, еврей ши славонь. Требуе сз-мь скимб ла време реперториул,— зисе Мери, стингынд цигара ын скрумиерэ.

— Бине,— рэспунсе Ян,— ам сз те цин ла курент ын привинца политичий расиале а домнулуй Хитлер. Ку атыт май мулт, кэ мыне интенционез сз мэ дук ку авионул ла Берлин.

— Ай кам ындесит-о ла Берлин...

— Аколо е интересант.

— Зборь сингур?

— Ну...

— Ку чине?

— Ку вализа.

— Се звонеште, кэ ла Берлин вяца ноктурнэ е фоарте интересантэ ши сынт о мулциме де немцоайче грасе, каре-й адорэ пе летоний ыналць ши ынфумураць, де-алде тине.

— Ам аузит ши еу,— рэспунсе Ян,— ши мэ прегатеск фоарте интенс пентру вяца ноктурнэ де аколо.

БЕУЛИН . 1936

Палма мержя агале, флутурынд жянта ын пэтрэ-целе, пе Шьонезеештрассе, каре ера пустие ла ачас-тэ орэ. Трекынд пе лынгэ ун гард де фонтэ турнатэ, вэзу о кее де сол десенатэ ку кретэ албэ.

Ел скоасе дин бузунар о букэцикэ де кретэ, тэе кея де сол ши пе урмэтоаря цавэ металикэ десенэ о кее де бас. Май мерсе вре-о чинчспрезече метри, ынтрэ ынтр'о микэ кырчумэ ши-л ругэ пе стэпын:

— Даци-мь, вэ рог, ун «якоби» дублу.

— Да, домнуле,— рэспунсе стэпынул, турнынду-й юте ши ку ындемынаре коньякул,— вэ рог.

— Мулцэмеск,— спусе Палма.— Де че-й атыт де ынтунерик ла думнявоастрэ? Н'ар фи рэу сэ априндець лумина.

— Визитаторий перманенць преферэ семиынтунерикул, каре креазэ интимитатя нечесарэ.

— Н'ай че фаче,— зисе Ян,— фие, деч, интимитате.

Ел бэу коньякул ши, дупэ че фумэ о цигарэ, еши ын страдэ. Ну се ведя нич ун таксиу. Атунч порни ынчет ын дирекție опусэ, флутурынд ка ши май ынаинте жянта ын пэтрэцеле.

Трекынд пе лынгэ гардул де фонтэ, ел вэзу кея де бас тэятэ кручиш. Десенэ атунч пе урмэтоаря цавэ де фонтэ кея де сол рэстурнатэ ши арункэ бука-та де кретэ ынтр'ун кош маре де гуной.

Опринд ун таксиу, зисе:

— Дучеци-мэ, вэ рог, пынэ ла министерул империал ал афачерилор екстерне, пе Вилгелмштрассе...

Песте трей минуте дупэ че Палма фусесе инвита-ла Риббентроп, ын сала де аштепаре ынтрэ ун бэр-бат ыналт, ку фацэ де роман. Референтул луй Риб-бентроп се ридикэ ши, ынтинзынд бруск мына ын са-лутул де партид, спусе:

— Обергруппенфюрер Хейдрик, ын моментул де фацэ ла райхсминистру се афлэ редакторул ревистей ноастре лондонезе, зиаристул летон Ян Палма.

— Бине,— зисе Хейдрик,— вой аштепта. Дискуция ку Палма, десигур, ну-й май пуцин импортантэ пентру дестинул райхулуй, декыт ынтылниря ку шефул ди-рекцией империяле принципале де сигуранцэ.

Хейдрик се апропие де ферястра скэлдатэ де соа-

ре ши, дуқынду-шь мыниле ла спате, се липи ку
фрунтя де жям.

Ферестреле сэлий де аштептаре ешыу ын куртя
верде а министерулуй афачерилор екстерне. Пе га-
зоул ку ярба тушинатэ ын маниерэ энглеэз се плим-
бау хулубь. Хейдрик спусе ну пря таре, паркэ пен-
тру сине:

— Министерул афачерилор екстерне е датор сэ-шь
илустрезе аспирация де паче прин абунденца порум-
беилор.

...Ян Палма шедя ла мэсуца, дин кабинетул райх-
сминиструлуй, бя кафя бразилиянэ динтр'о кэнуцэ ау-
ритэ ши ворбя:

— Вэ сынт рекуноскэтор, домнуле Риббентроп,
пентру рэспунсул думнявоастрэ ексхаустив. Импорт-
тант е сэ редау ку пречизие стенографикэ кувинтеле
думнявоастрэ чититорулуй британик.

— Ам ынкредере ын пана думнявоастрэ де бри-
лиант.

— Ацэ меморизат «пана де брилиант»?

— Урсита гря а миништрилор е сэ меморизезе.
Ын казул де фацэ урсита н'а фост о поварэ пентру
мине. Мь-а фэкут плэчере сэ меморизез, драгэ Пал-
ма.

— Домнуле министру, аш вря сэ вэ пун о ынтре-
баре, каре, фиреште, ну ва фи инклусэ ын публика-
ция ноастрэ. Дупэ стрэлучита кампание а фюрерулуй
ла Данциг, ынкотро ар требуи сэ-шь ындрепте при-
вирия приетений думнявоастрэ энглежь?

Риббентроп зымби:

— Пэтрундець ын сфера интереселор де стат але
райхулуй.

Палма рэспунсе — тот ку ун зымбет:

— Домнуле Риббентроп, ымь ретраг ынтребаря.

Риббентроп се ридикэ, адусе де пе алтэ масэ иб-
рикул де кафя електрик, адэугэ кафя ын амбеле чешгь
ши ынтребэ:

— Ей бине, дар думнявоастрэ кум кредець, ын ка-
рэ парте требуе сэ-шь ындрепте привирия маря Жер-
мание?

— Дупэ мине, спре Варшовия.

Риббентроп дэду дин кап.

— Спре Прага?

Риббентроп клэтинэ ярэш дин кап, апой, липин-
ду-шь дежетул де бузе, спусе:

— Думнявоастрэ, ка приетен ал Жерманией, аш
вря сэ вэ дау ун сфат: ну плекаць ла юдихнэ, кяр да-
кэ аць планификат-о. Яр дакэ ши вець плека, атунч
вэ сфэтуеск сэ вэ оприць ундева май пе апроапе де
Пириней.

Хейдрик приви ла час:— Ыл компэтимеск пе райхс-
министру. Зиариштий ку метикулозитатя лор пот сэ
те кинуе де моарте.

Токмай атунч еши Палма. Ел ыл салутэ пе Хейдрик
ши-й спусе секретарулуй:

— В'аш руга сэ вэ нотаць, кэ ам дэсчинс ла хо-
телул «Адлон», апартаментул доуэ суте шаптеспре-
зече. «Дакэ домнул райхсминистру ва авя невое де
мине, вэ рог сэ мэ превениць дин тимп, яр дакэ ну
вець авя посибилитате, комуникаци-й портарулуй. Вой
лэса телефонул сау адреса, унде вой плека пе о вре-
ме.

Хейдрик ынтрэ ла Риббентроп. Се салутарэ ын тэ-
чере. Хейдрик спусе:

— Драгул меу Риббентроп, ынэинте де а ынчепе
сэ вэ некэжеск ку проблема коордонэрий активитэ-
ций ноастре, аш вря сэ вэ ынтреб: департаментул
думнявоастрэ е ла курент кэ зиаристул Ян Палма а
фреквентат тимп де трей ань клубул марксист де ла
университате?

— Ну сынт ла курент, дар аш фи куриос сэ штиу
ла че се гындя Лерст ал думнявоастрэ, атунч кынд
ми-л презента пе Палма ла Лондра?

— Лерст ну-й атотвэзэтор. Апаратул меу а дэско-
перит ун материал интересант асупра луй Палма... Ам
ынчепут сэ-л урмэрим сериос пе ачест газетар...

Риббентроп симци кэ-л трек фиорь: ышь аминти
сфыршитул дискуцией ку Палма. Ну путя сэ-й спунэ
лукрул ачеста луй Хейдрик, кэч с'ар фи експус ло-
витурий.

— Ну, ну кред кэ-й ун душман,— зисе министрлу,—
паркэ пуцинь ау пэкэтуит ын тинереце, интересынду-
се де марксизм? Палма фаче ун лукру екстрем де
утил пентру ной...

— Ку тоате ачестя л-ам мустрат пе Лерст ши й-ам
дат ынсэрчинаря сэ се окупе де газетар. Ел л-а ку-
носкут примул, лас'сэ рэспундэ...

— Стаць пущин, дар че материале конкрете авець ымпотрива луй Палма?

— Палма с'а афлат принтре шуцбундовиштий де ла Виена, а фост ын контакт ла Прага ку скрииторул рус Борцов, апой л-а купринс пе неаштептате о драгосте арзэтоаре фацэ де ной... Мэ пун ын гардэ асеменя салтурь спектакулоасе... Кред нумай ын континуитате.

— Путя сэ ну-шь гэсяскэ локул...

— Токмай де аста ши не вом окупа... Драгул меу Риббентроп, кредечи-мэ, интуиция мэ дэ рар де сминтялэ...

ЇВУРГОС, 1938, 6 априлие, ora. 15 44 лин.

Штирлиц дескуе уша камерей, ын каре стэтя кулкат Палма, ши, опринду-се ын праг, зисе:

— Н'о май фачець пе небунул! Ам сэ ордон сэ ее де аич канапяуа,— н'авець декыт сэ стаць ынтинс ла подя! Хаген!— стригэ ел фуриос.— Унде-й Хаген?

— Хаген се одихнеште,— рэспунсе омул де сервичиу пе коридор.— Е фоарте обосит.

Штирлиц ынкисе иритат уша, луэ ун скаун, ыл пусе лынгэ кэпэтыюл канапелей ши-й фэку ку окюл луй Палма.

— Экспримаци-вэ ын глас протестул фацэ де пуртаря луй Хаген,— ый шопти ел,— ши тотодатэ аскултаци-мэ, вой ворби деслушит, деши ын шоаптэ.

Палма ынчепу сэ-л ынжуре ку ынвершунаре пе Хаген, привинд ку атенцие ла фаца луй Штирлиц, май алес ла бузеле луй — пронунца фиекаре кувынт клар, рэспикат:

— Републиканий вор ынлокуи авионул сау вор ынтрепринде ун атак асупра ачестуй куйб де шерпъ. Дакэ вор алеже чя де-а доуа кале, ну мэ вой ындепэрта нич ун пас де ла думнявоастрэ. Ам сэ вэ дау ун револвер ку пущин ынаинте де ынчепутул операцией.

Азь сара, кынд се ва ынтоарче приетенул думня-воастрэ Хаген, вэ вом интерога ын дой, сау поате кэ-л вой инвита ынкэ пе чинева. Ам сэ вэ некэжеск ку лумина, ындрептынд проекторул дрепт ын окь. Скузаци-мэ античипат, амице, дар е ын интересул ностру комун. Аць ынцелес? Импортант е сэ ну вэ пердець куражул ши тотул ва фи о'кей.

— Ол райт,— ыл коректэ ын шоаптэ Палма.— О'кей е ун вулгаризм американ...

— Баста!— стригэ Штирлиц.— М'ам сэтурат сэ вэ аскулт плынжериле! Дестинул е ын мыниле думня-воастрэ! Е клар? Вэ дау доуэ оре де гындице, пе ур-мэ сэ ну даць вина пе алций!

«Че-а май ымбэтрынит ын ачешть дой ань,— се гындя Палма, урмэринду-л пе Штирлиц, каре ципа ку рэутате.— Мие мь-е греу, дар че сэ май зик де ел? Кынд не-ам вэзут прима оарэ н'авя нич ун фиришор де пэр сур ын кап».

БЕРЛИН, 1936

Палма се ынапоясе атунч ла хотелул «Адлон», ын-тылнинду-се ын хол ку Петерис ши Ванг. Ей плекау прин Берлин сэ се одихняскэ ла Рига. Букурос кэ-й веде, Ян се репези спре ей, дар чити ын окий приетенилор о недумерире атыт де рече, кэ ынцелесе пе датэ тотул ши се опри алэтурь, скицынд ун зымбет:

— Салутаре, дипломацилор!

— Салутаре, мызгэлиторуле де хыртие,— рэспунсе Хес.— Сау акум, ынтылнинду-те, требуе сэ спунем «хайл» ын лок де «салутаре»?

— Ну-й невое, путець сэ мэ нумиць пур ши симплу «фюрер»,— рэспунсе Ян. Пе чине аштептаць? Хайдець ла мине сэ бем кыте ун виски.

— Мулцэميم,— рэспунсе Ванг.— Аштептэм ун приетен.

— Ей бине, бине,— се ынкрунтэ Ян,— ну не потривим ын пэрерь. Хайдець чел пущин сэ май ворбим.

— Аич дискуцииле сынт ынрежистрате песте тот,— рэспунсе Петерис,— ну вряу ка гестапоул сэ-мь ын-тродукэ вочя ын картотекэ — сынт грецос.

Дискуцииле меле ну сынт ынрежистрате, деоаре-

че пропаг идеиле Жерманией. Тотуш, фаче сз не ас-
култэм унул пе алтул.

— Ба бине кэ ну,— рэспунсе Петерис.— Ку атыт
май мулт кэ ной не прегэтим сз плекэм ла Москова,
ын читадела барбарией... Не темем сз ну арункэм о
умбрэ асупра та.

— Ну прочедаць бине,— зисе Ян.— Ну е демокра-
тик, дупэ пэреря мя. Фиекаре е либер сз крядэ ын
идеалуриле луй.

— Фасчизмул а девенит идеалул тэу?— се мирэ
Ванг.— Ну кредям кэ бестиалитатя поате фи идеа-
лизатэ.

— С'ар путя креде кэ ынапоинду-вэ ла Лондра о
сз-л конвинжець пе Чемберлен сз семнезе ку Крем-
линул ун тратат де рипостэ комунэ луй Хитлер,— зи-
се Палма ку дуритате.— Вець суспина, вець повести
кыт де мулт в'а плэкут ын капитала социализмулуй,
дар вець екзекута ка ши май ынаинте индикацииле
шефилор воштри. Ну требуе с'о фачець пе принци-
пиалий, бзець. Сынтець ачеяшь шоричей, ка ши ми-
не, нумай кэ чева май деченць.

— Сэ пэстрезь тэчере е тотуш май бине декыт
сз глорифичь. Ной тэчем, ту глорифичь,— зисе Ванг.
Петерис се ынкрунтэ:

— Ши тэчеря пасивэ е о фаптэ урытэ.

— Е спуса унуй бэрбат ынцелепт, ну а унуй бзе-
цандру некопт ла минте,— зисе Ян. Ей, кум рэмыне,
ынтраць пе ла мине?

— Ду-те,— ый спусе Ванг луй Петерис,— яр еу
вой ста аич. Ду-те, дакэ врей сз трайь ку ея ла мэ-
ся. Еу пот сингур сз-мь кумпэр виски. Май пот део-
камдатэ...

Петерис ынсэ ну плекэ.

Ян уркэ ын камерэ, ышь турнэ ун пахар де виски,
адзугэ апэ рече дин робинет, дэду сз бее, дар, уйтын-
ду-се ла час, трынти ку урэ мапа пе пат ши ынжурэ-
скаброс ын шоаптэ.

Кынд еши дин хотел ши контролэ май курынд ма-
шинал декыт дин нечеситате, дакэ ну е урмэрит, об-
сервэ ындатэ о коадэ. Дой бэрбаць ын костуме гри-
мержяу дин урмэ фэрэ сз-л слэбяскэ. Палма ышь
скимбэ рута — ла ора ноуэ фиксасе о ынтылнире. Ел
коти пе Унтер ден Линден, лынгэ Пассаж о луэ пе
Фридрихштрассе ши се опри ла каселе чинематогра-
фуй.

— Че филм рулязэ?— о ынтребэ пе касиерицэ ши приви ла жямул, ын каре се рефлекта страда: чейдой континуау сэ-л урмэряскэ.

— Ун филм интересант ку спиюнь, урмэрирь, тра-
жерь...

— Де мулте орь ымпушкэ?

— Де вре-о доуэспрезече орь... Че-й дрепт, н'ам визионат, ам аузит ымпушкэтуриле ла дифузор.

— Нумай доуэспрезече ымпушкэтурь е кам пущин.

— Домнул вря сэ кумпере ун билет?

— Ну, мулцэмеск, мэ аштептам ла май мулте ым-
пушкэтурь...

«Тотуш, че тикэлошь сынт приетений мей,— се гын-
ди Ян, коборынд ын метроу,— еу скап де урмэрире,
ымь пун капул ла бэтае, яр ей фуг де мине, ка де ун
лепрос. Деши аш фи прочедат ла фел, де-аш фи фост
ын локул лор. Ши ну май сынт делок тикэлошь. Дар
нич еу н'ам с'о пот фаче мулт пе фасчистул — нер-
вий ау сэ мэ дее де сминтялэ».

Скэпэ де урмэрире лынгэ стация де метроу «Ми-
тте»: ла стация де таксиурь ера о сингурэ машинэ, пе
каре о луэ, избутинд сэ обсерве кэ копой ынчепурэ
сэ се ажите пе пьцэ. Ян рэтэчи мулт прин ораш пынэ
се конвинсе кэ а скэпат де коадэ.

Прин пасаже еши ла Канал. Дин урмэ ыл ажунсе
ун есесист робуст, зикынд:

— В'а кэзут батиста.

— Грешиць,— рэспунсе Палма,— дупэ кум ымь
паре, батиста е ын бузунар.

— Мэ ертаць, деч еу ам грешит.

— Мулцэмеск.

— Ертаци-мэ ынкэ о датэ, дар ерам сигур кэ ба-
тиста албастрэ вэ апарцине.

— Ей, бунэ зиуа,— зисе Ян,— м'ам сперият, кынд
в'ам вэзут ымбрэкат ын униформэ.

— Требуе сэ вэ обишнуиць... Сынтець Дориан?

— Да. Яр думнявоастрэ — Юстас?

— Сынт Юстас, дупэ кум думнявоастрэ сынтець
Дориан,— рэспунсе мохорыт офицерул,— сэ мержем,
локуинца мя ну е департе.

«Чентру. Дин дателе, пе каре ле-ам примит
прин интермедиул луй Риббентроп, реесе кэ

ын тимпул апропийт се аштыптэ акциунь сери-
оасе але луй Хитлер ын Спаниа. Дориан».

«Чентру. Шефул абверулуй Канарис а плект
де доуэ орь ку авионул дин Берлин пентру шасе
зиле. Ам кларификат кэ а фост ын Португалия
ши пе инсуле, каре апарцин Спанией.

Дориан а трансмис пеликуле прециоасе дес-
пре лукрул активиштилор сочиетэций англо-жер-
мане. Ле тримит прин омул де легэтурэ. Дориан
е урмэрит. Н'ам реушит деокамдатэ сэ стабил-
леск чине есте инициаторул урмэририй ши дакэ
еа есте о мэсурэ профилактикэ фацэ де ун стрэ-
ин. Юстас».

Пе Ян ыл петречяу ла аеродром Лерст ши ре-
ферентул министрулуй.

— Домнуле Палма,— зисе Лерст, ридикынд купа
ку мозел алб, спумос,— ам фост фоарте букурошь сэ
вэ примим аич, ын цара приетенилор думнявоастрэ.
Бяу пентру ун збор феричит ши пентру ынтоарчеря
кыт май грабникэ.

— Приетень, приетень,— избукни ын рыс Ян,—
дар ерь с'ау цинут скай де мине дой полицишть
де-ай думнявоастрэ.

— Ла ной стрэиний сынт урмэриць де гестапоу,—
рэспунсе Лерст,— дар пе думнявоастрэ ну путяу сэ
вэ урмэряскэ, е о грешалэ.

— Ау ынчепут сэ мэ урмэряскэ ынкэ ла Лондра,—
рэспунсе Ян,— аша кэ ну поате фи нич о грешалэ:
полициштий сынт песте тот ла фел де тонць ши ин-
капабиль сэ инвентезе чева — трэеск дупэ инструк-
ции ши атыт...

— Вой контрола,— промисе Лерст,— поате кэ в'ау
ынкуркат ку чинева... Пе мине, бунзоарэ, мэ ынкур-
кау адеся ла Лондра, дар ку тоате ачестя мэ урмэряу
аша, кэ ну мэ симцям сингур кяр ши ын пат...

БЕРЛИН.

1938.

6 август, ora 15 17 лаш

Ей инвитау оаспець. Ел рэспундя де бэрбаць, еа — де фемей. Еа терминэ прима сэ телефонеze приетенилор. Ел се ынцелесесе нумай ку трей амичь. Чел де-ал патруля спусе:

— Драгэ Волфганг, вой ынтырзия пущин, кэч Рудди плякэ ку авионул ноаптя ши вряу сэ-л кондук.

— Вэ дук ку машина. Плякэ де ла Темпелхоф?

— Ну, дин алтэ парте. Ам сэ мэ рецин, дар о сэ вин ла вой нумайдекыт.

— Н'ай путя сэ-л рожь сэ я ун колет ла Бургос?

Ел ышь апринсе ө цигарэ, аскултынд ку атенциө вочя де ла челэлалт капэт ал фирудуи, каре ынтреба деспре колет. Телефоанеле функционау де минуне ла Берлин, деачея ел аузи рэспунсул луй Рудди: «Спуне-й кэ збор ундева ла норд, ну пэлэврэжи дес-пре Бургос!»

— Волфганг, ел плякэ ла Бремен, де че-ай хотэрыт кэ збоарэ ла Бургос?

«Ам хотэрыт астфел, фииндкэ штиу пе чине-л дуче ын Слания»,— ар фи путут сэ рэспундэ Волфганг, ынсэ спусе:

— Вэ аштепт, драгэ приетене, ла орьче орэ вэ конвине. Марта ва прөгэти ун айсбайн ын стил баварез, о сэ вэ плакэ.

«Чентру. Авионул СД плякэ спре Бургос азь сара, пе о рутэ спечиалэ. Н'ам стабилит де пе че аеродром деколязэ. Луи за».

Тот атунч секретарул луй Хейдрик трансмитя ын секция де цифаре а дирекцией империяле де сигуранцэ радиограма урмэтоаре:

«Бургос. Амбасада жерманэ де пе лынгэ гвернул женералулуй Франко. Пентру Штирлиц, Хаген. Авионул № 259, кондус де обер-лейтенантул Грилл, ва вени дупэ летон мыне ла ора

9.00. Десемнаць трей оамень сэ-л ескортесе.
Пынэ ла вениря луй Грилл интерогаци-л пе лэ-
тон ын привинца «Мессершмиттулуй» рэпит».

Ын тимп че ачесте доуэ цифрэрь ышь урмау
курсул — уна ла Москва, алта ла Бургос — Штирлиц
ши Хаген ыл интерогау пе Ян деспре партичипаря луй
ла рэпиря ноулуй модел де авион, каре фусесе рэ-
пит дин Бургос ку ноуэ оре ынаинте де омورىя луй
Лерст.

— Ай сэ-мь спуй тотул! — спумега де мыние Штир-
лиц, ындрептынд ын окий луй Ян лумина орбитаре
а уней лэмпь електриче. — Ыць вей фаче бине ши
чие, ши мие, ши луй Хаген! Вей спуне, ка сэ-ць сал-
везь вяца, ын каз контрар ну дау нич ун пфенинг пе
капул тэу!

— Че требуе сэ спун?

— Адевэрул.

— Ынтребаци-мэ, нумай ла конкрет, ши ну ур-
лаць аша... Ымь выжые капул.

— Чине дин американы а шезут ку тине ын бар?!

— Кынд?

— Диминяца, ынаинте де а диспаре «Мессерул»,
пе каре л-а рэпит Манцер?!

— Ам май аузит ачастэ ынтребаре.

— Де ла чине?

— Де ла Лерст.

— Ши че й-ай рэспунс?!

— Ачелаш лукру, пе каре ви-л спун ши думнявоа-
стрэ: ну-й куноск нумеле. Сынт зиарист, ши ну ун
официу де помпе фунебре, н'ам невое де дателе ши
анкета интерлокуторулуй, чи де ел персонал...

— Ын че мод аць рэпит «Мессершмиттул»? — ын-
требэ Штирлиц, апринзынду-шь о цигарэ. — Хайдець
сэ не ынцелейжем оменеште, Палма. Повестиць тотул:
е ын интересул думнявоастрэ...

— Де че кредець кэ ам вре-о легэтурэ ку «Ме-
ссершмиттул» ши, ын жёнере, ку тоатэ авиация воа-
стрэ?!

...Гестапоул авя мотиве сериоасе сэ крьдэ кэ Пал-
ма штия мулте деспре авиацие ын жёнере, яр дес-
пре ачест «Мессершмитт» ноу, каре ын Спания тречя
ынчеркаря ын луптэ — ку атыт май мулт.

Епопея ку авиоанеле ынчепусе акум ун ан. Репуб-
ликаний авяу невое де авиоане де вынэтоаре: фас-

чиштий доминау черул де асупра Мадридулуй ши Барселоней. Кумпэрау авиоане песте тот: ын Полония ши Оланда, ын Сuedия ши Франца. Ле кумпэрау директ ши прин оамень де пae, пе долларь ши фунць, франць ши песете, яр унеорь пе лингоурь обишнуите де ун галбен мурдар — пе аур.

«Чентру. Конформ информациилор меле, фасчиштий организязэ прин интермедиул луй Бернгард о компание пентру вынзаря де армамент векь републиканилор. Ел а креат о фирмэ фалсэ, ла кондучеря кэрея се афлэ Иозеф Велтен, ун а́гент ал амиралулуй Канарис. Велтен кумпэрэ армамент ын тоате цэриле, ыл адуче ын Жермания, аколо армаментул векь есте дефектат, яр апой ыл вынд републиканилор. Требуе сэ тримитем оамений ноштри пентру а контрола ачастэ комуникаре. Требуе сэ-л дезавуэм кыт май репедe пе Велтен. Д о р и а н».

«Дориан. Конформ дателор ноастре, фирма луй Велтен се базязэ ла Копенхага. Конфирмаць. Ч е н т р у л».

«Чентру. Ла Парис. Д о р и а н».

«Дориан. Чине дин оамений луй Велтен рэспунде де вынзаря армаментулуй? Ч е н т р у л?»

Дориан ну рэспунсе ла ачастэ цифраре: ну май ера невое — Велтен фусесе демаскат. Ынсэ Хейдрик ынчепу о ноуэ комбинация — вроя сэ рэспундэ ла ловитурэ тот атыт де актив.

ПАРИС, 1937, ноябрь

Бура. Виктор Грасс, дупэ пашапорт бизнесмен дин Минесота, урмэря авиоанеле де вынэтоаре, каре-шь луау зборул унул дупэ алтул, диспэрынд ын черул жос. Ле кумпэрасе ерь — прин оамень де пae — де ла оlandeжь.

Аштептэ пынэ деколэ ултимул «Фарман» ши-шь лэсэ ын жос гулерул импермеабилулуй.

Континуа сэ зымбяскэ ши атунч, кынд ый атинсе котул ун бэрбат робуст, ку капул рас ши ку о пипэ стрынсэ ын динций путерничь.

— Хелло,— зисе омул,— кум вэ мерг требуриле?

— Мулцэмеск,— рэспунсе Грасс ши порни агале прин кымп спре паркаж.

— Стаць пуцин, Грасс, ам о трябэ ла думнявоастрэ.

— Мэ окуп де требурь ла бироу.

— Яр аич аць жукат попице? Сау шах?

— Репет: дакэ авець о пропунере сериоасэ, адресаци-вэ ла бироул меу...

— Рю де Ришелие, шаптеспрезече, етажул дой... Сынтець урмэрит де немць ши н'аре нич ун сенс сэ мэ баг ынкэ о датэ ын окий лор. Ну алергаць аша, пичоареле ви-с лунжь, яр але меле-с скурте. Ам ла Локарно зече авиоане ной марка «Капрони» ши аш путя сэ ви ле вынд.

— Пе чине репрезентаць?

— Пе сине,— рэспунсе бэрбатул ши-й ынтинсе луй Грасс карта де визитэ.

«Питер Маккензи, директор жёнерал ал фирмей Маккензи бразерс», бокса 652, Монреал, 42, Канада».

— Ши че зичець?— ынтребэ Грасс, бэгынд карта де визитэ а луй Маккензи ын бузунарул импермеабилулуй.— Де унде-с авиоанеле? Ла че прец ле виндець? Каре-с кондицииле? Кынд ле вор путя ведя оамений мей? Документация?

— Кяр ши мыне. Оамений думнявоастрэ се вор ынтылни ку техничений мей ла Локарно — вынд марфэ гарантатэ. Ам читит ын преса енглезэ кэ спаниолий ау арс ку фирма Велтен, деачея ам сэ яу де ла думнявоастрэ дин gros. Калитатя пресупуне ши бань грей.

— Бине, не ведем мыне диминяцэ.

— Фие. Унде? Ла думнявоастрэ н'ам сэ вин — репет: вэ урмэреск немций.

— Вом вени ла думнявоастрэ ку техничений. Унде аць десчинс?

— Ла хотелул «Малзерб». Камера ноуэспрезече. Кынд вэ аранжазэ?

— Ла опт. Вэ конвине?

— Ымь плаче сэ траг ла агиоасе диминяца. Хайдець ла ора ноуэ.

— Не-ам ынцелес.

— Ын че валутэ вещь плэти?

— Сэ ведем апарателе май ынтый.

— Ши дакэ вэ плак?

Грасс сурысе:

— Атунч вом ворби де прец, яр апой вом хотэры ын че валутэ не конвине сэ плэтим, яр думнявоастрэ — сэ примиць.

Грасс се опри лынгэ машинэ, дескисе портиера ши се ашезэ ла волан.

— Ноапте бунэ! — зисе ел. — Пынэ мыне.

— Пынэ мыне, — рэспунсе Маккензи ши се ындрелтэ спре стация де таксиурь.

Грасс конектэ априндеря. Моторул дудуи де кытева орь, дар ну се порни. Грасс ышь апринсе о цигарэ, аштептэ сэ се скургэ бензина, конектэ яр априндеря, дар ши де дата аста моторул ну се порни. Грасс дескисе капота, апринсе бекул, трасе каблуриле, каре дучяу де ла жёнератор ла мотор: тотул ера ын ордине.

— Еу н'ам таксиу, яр думнявоастрэ авець о панэ, — аузи де асупра урекий вочя луй Маккензи. — Я даць сэ мэ уйт, мэ причеп ла техникэ.

Грасс се фери, ши Маккензи, ридикынду-шь пичорул скурт ши грас пе арипэ, се бэгэ апроапе ку тотул ын мотор.

— Помпаць бензина, — ыл ругэ Маккензи, — дупэ пэреря мя, е дефектатэ помпа де бензинэ.

Грасс се ашезэ ла волан ши ынчепу сэ помпезе бензина.

— Акум конектаць априндеря!

Моторул ынчепу сэ функционезе. Маккензи сэри де пе арипэ ши спусе:

— Помпа е дефектатэ. С'о скимбаць нумайдекыт, дакэ ну врець сэ вэ кияуиць.

Ел се уйтэ ла стация де таксиурь — ын плоае стэтяу вре-о патрузечь де оамень, яр таксиурь ну ерау ка ши пынэ атунч.

— Ашезаци-вэ, — пропусе Грасс, — вэ дук еу.

Маккензи се ашезэ ку греу ын машинэ, ынтинзынду-шь пичорул стынг. Ши-л ынтинсе астфел, пентру ка вырфул боканкулуй, ын каре ера мондатэ о серингэ гресоланэ ку о композиције парализантэ, сэ ловяскэ пичорул луй Грасс. Серинга ера фэкутэ дин оцел специал ши путя стрэпунжэ пеля гроасэ де порк а орькэруй боканк. Ачастэ армэ ноуэ, елаборатэ ын лабо-

ратоареле луй Хейдрик, фусесе ынчеркатэ де кыте-
ва орь. Резултателе ерау адмирабиле.

Грасс се муе ындатэ, фэрэ сэ скоатэ о ворбэ, де
паркэ ар фи фост сечерат. Маккензи лэсэ ын жос бан-
кета, ыл тыры пе Грасс ын урмэ, се ашезэ ла волан
ши мынэ машина спре о микэ вилэ, ситуатэ ынтр'ун
парк маре пе кеюл Сеней.

Аколо луй Грасс ый фэкурэ ынкэ о инжекције, ыл
пусерэ ынтр'о лада маре де багаж ку инскрипция:
«Фрајил. Инфламабил» ши дусерэ лада ла гарэ —
тренул плека ла Кьолн.

БЕРЛИН, 1937, октомврие

Песте доуэспрезече оре Грасс стэтя ынтинс ын-
тр'о кадэ ку апэ сэратэ дин субсолул гестапоулуй де
пе Принц-Албрехтштрассе. Маккензи чед бондок —
штурмбанфюрерул СС Отто Штуба — шедя ла кэпэ-
тый ши дин кынд ын кынд се атинжя ку о вержя де
фер ынчинсэ де гытул луй Грасс.

— Ам сэ те тортурез пынэ ай сэ спуй ын че мод
ау афлат ай воштри деспре Велтен. Те вой сили сэ
ворбешть, дар ва фи пря тырзиу. Май бине сэ вор-
бешть динтр'одатэ, ку атыт май мулт кэ штим апроапе
тотул деспре тине. Унде кумпэраць акум авиоане?
Е о простие сэ тачь, Грасс, креде-мэ. Ешть ун ом
сфыршит: яр дакэ те вом елибера, ла Москова тот-
уна вей фи пус ла зид. Оаре ну-й аша? Нумай кэ
ной н'о сэ те елиберэм. Ыць пропунем доуэ вариан-
те: прима — прин бунэ ынцележере, алтфел зис, паш-
никэ, ши чя де-а доуа — дурероасэ, неплэкутэ ши пен-
тру тине, ши пентру мине. Репет ынтребэриле: де ла
чине аць афлат деспре Велтен? Де ла чине кумперь
акум авиоане? Чине, ын афарэ де тине, май е анга-
жат?

Штуба липи дин ноу вержяуа ынчинсэ де гытул
луй Грасс, каре скоасе ун ципэт сфышиетор. Пе бу-
зеле мушкате апэру сынже спумегынд. Штуба ый про-
вока арсурь ной, сынжерынде, ын тимп че фаца и

се конвулсиона ушор: пе семне, мунка ый фэчя плэ-
чере.

Штуба арункэ вержяуа ынчинсэ пе подяуа де те-
ракотэ, се апропие де ынтрерупэторул, монтат ын
перете, ыл ынкисе, апой се ынтоарсе ла локул де
май ынаинте ши ынчепу сэ урмэряскэ апа сэратэ
дин кадэ, каре, ынкэлзинду-се, фэчя бэшичь.

Грасс ципэ, перзынду-шь куноштинца. Штуба ый
ынфипсе ын пепт серинга ку о композициие тонифи-
антэ. Грасс дескисе окий.

— Ай дус авиоане ши прин Жермания?— ыл ын-
требэ монотон Штуба.— Рэспунде: ай дус авиоане ши
прин Жермания?

— Да,— шопти Грасс.

— Прин интермедиул куй?

— Ку акордул фирмей оландезе «Де Граатон-
берг».

Ын кабинет ынтрэ ынчет Хейдрик, ашезынду-се ын
фотолиул дин унгерул семиынтунекос ал каме-
рей.

— Дар дакэ оландежий ну в'ар фи лэсат сэ тре-
чець?— ынтребэ дин унгер Хейдрик.— Че-аць фи фэ-
кут атунч?

Грасс ну-л аузи, пробабил. Штуба ыл лови песте
фацэ ши, ку о воче ынчатэ, абсолют фэрэ экспресие,
репетэ:

— Дар дакэ Оланда ну в'ар фи лэсат сэ тречець?

— Атунч ле-аш фи дус прин Англия.

— Минць. Енглежий ну ласэ сэ трякэ авиоанеле
воастре. Ей ну се аместекэ ын жокуриле де ла Пи-
риней.

— Прин Англия,— репетэ Грасс,— спун адевэрул.

— Пе чине авець ын Англия!

— Ун ом.

— Че штий деспре ел?

— Нимик.

Хейдрик ый спусе луй Штуба:

— Презентаци-й филмул.

Хейдрик луэ речепторул ши зисе:

— Унде-й механикул де чинема? Лас'сэ монтезе
пеликула.

Се аузи цэкэнигул апаратулуй де проекция, инста-
лат ын камера вечинэ. Пе перетеле алб апэрурэ кон-
туруриле штерсе але унуй бэрбат гол. Ыл циняу де
субсуорь дой есесишь. Чева май департе алць дой

есесишь хрэняу ку карне дой кынь уриашь де расэ доberman.

— Ну ынкиде окий,— ый спусе Штуба луй Грасс,— привеште атент. Ыць презинт филмул, ка сэ-ць пэс-трэз вяца.

Хейдрик спусе дин унгер:

— Стинжець лумина, кларитатя е фоарте проастэ.

Штуба стинсе лумина ши се вэзу клар, кэ есесиш-тий деспринсерэ курелушеле де ла згарда кынилор, яр чейлалць дой есесишь фуџирэ де ла жертфэ, ши доберманий се арункарэ асупра бэрбатулуй гол. Ел ынчепу сэ се апере де дулэий фуриошь, каре врояу сэ-л муште май жос де буртэ.

— Кыний сынт дресаць,— експликэ Штуба.— Сынт бине дресаць. Ей мушкэ органеле сексуале. Дупэ ачея децинутул н'аре алтэ ешире декыт сэ се дукэ ын капела папалэ — кастрат.

Хейдрик ка ши май ынаинте спусе ку воче ынчатэ:

— Експликаци-й кэ липсеште сунетул, таре н'аш вря сэ аудиезе колоана сонорэ. Ар аузи атунч кум ципэ омул чела, де ачеяш професие ку ел. Е ынгро-зитор сэ-л аскулць.

— Оприць,— ыл ругэ Грасс, десфэкынду-шь ку греу бузеле ынсынжерате.— Ну требуе. Штиу кэ пе омул чела дин Лондра ыл кямэ Дориач. Май мулт ну штиу нимик деспре ел.

— Ку че се окупэ?

— Ну штиу.

— Кыць ань аре?

— Ну л-ам вэзут.

— Де унде-й?

— Локуеште ын Англия, дар ну е енглез... А лук-рат аколо...

— Че адресэ аре ла Лондра?— ынтребэ Штуба.

— Акум ну-й ла Лондра. Е ын Спания.

— Ла републикань?

— Ну, ла Франко.

Хейдрик еши юте дин камерэ, формэ ун нумэр де телефон ши ынтребэ:

— Шелленберг, спунеци-мь, вэ рог, че енглежь се гэсеск пе лынгэ статул мажор ал луй Франко? Милитарь ну-с?.. Е клар... Зиаришь? Кыць? Чинч? Е клар. Уйтаци-вэ, вэ рог, ын фишиерул думнявоастрэ, чине дин зиаришь а фост ла Риббентроп ын улти-

мий ань. Мулцэмеск, вой аштепта. Ши май ведець, дакэ омул ачеста се афлэ акум ын Спания.

Хейдрик се ынапое ын камерэ, апропие скаунул де када де стиклэ, ын каре стэтя кудкат суфериндул Грасс ши-л ынтрэбэ:

— Че град авець?

— Н'ам нич ун град.

— Че град аре шефул думнявоастрэ?

— Май мулт н'ам сэ спун нимик.

— Пе чине дин милитарь куноаштець?

— Пе нимень.

— Дин чекишь?

— Н'ам сэ спун нимик,— репетэ Грасс ши ынкисе окий.

Хейдрик се ынтоарсе спре Штуба.

— Хайдець ку мине.

Еширэ ын камера вечинэ, ши Хейдрик спусе:

— Ын вре-о трей-патру зиле ва требуи сэ-л фачець сэ самене а ом, яр апой ыл вець яуа ын Оланда ши вець организа ун акчидент де аутомобил.

— Ну пря ынцелег, обертруппенфюрер...

— Ар фи фоарте рэу, дакэ мь-аць ынцележе тоате плануриле, Штуба,— зымби Хейдрик.— Аць ынчепут фоарте фрумос операция, требуе ла фел де фрумос с'о ынкеяць. Де че сэ сперием Москова кэ-л штим пе Дориан? Яр де ла Грасс стоарчець тотул ши дучеци-л ын Оланда...

Сунэ телефонуя. Хейдрик ридикэ речепторул.

— Аскулт. Е клар... Палма... Аша ши кредям. Мулцэмеск. Информаци-л пе Риббентроп... Деши ну, ну требуе. Ам сэ ынтру ла думнявоастрэ, сэ дискутэм. Тримитеци-й луй Лерст о чифраре: сэ ну-л слэбяска дин окь пе «приетенул» ностру. Ши лас' сэ-й организезе ынтылнирь интересанте, сэ ведем, че легэтурь аре летонул. Дакэ вом стабили, кэ н'аре легэтурь демне де атенцие ла Бургос, сэ-й организезе май тырзиу о кэлэторие пе фронт. Дар деспре аста вом май дискута. Вин ла думнявоастрэ ла ора опт.

Бургос, 1937,

октомврие

Ануме ла ора опт женералул-колонел Кесселринг, аташатул милитар жерман ал аерулуй ла Бургос, офиця о речепцияе.

Лерст, ымбрэкат фоарте елегант, весел, ку зымбетул пе бузе, ыл кондусе пе Ян ла Кесселринг.

— Домнуле женерал, вряя сэ ви-л презинт пе приетенул ностру, кореспондентул милитар Ян Палма.

— В'ам читит артиколеле, сынт сериоасе ши объективе...

— Вэ мулцэмеск.

— Нимень ну апречиязэ атыт де ыналт импарциалитатя, ка солдаций...

— Сынт конвинс де аста, домнуле женерал.

Лерст ши Палма се апропиярэ де урмэторул груп де милитарь.

Лерст ыл презентэ пе Ян женералулуй Рихтгофен.

— Сынт букурос сэ-л вэд пе кондукэторул де темут ал пилоцилор жермань,— зисе Ян.

Рихтгофен приви ынтребэтор ла Лерст.

— Е приетенул ностру, зиаристул Палма.

— Букурос де куноштинцэ, домнуле Палма.

Лерст ыл кондусе пе Ян ын фундул сэлий, спре кэмин, унде зэбовирэ о клипэ лынгэ штурмбанфюрерул Штирлиц.

— Драгэ Палма, фачець куноштинцэ ку ажуторул меу, е ши ел пасионат де филоложия индиянэ.

— Хайл Хитлер!— зисе Штирлиц.

Ян рэспунсе рызынд:

— Хайл режеле.

Лерст, Палма ши Штирлиц се апропиярэ де ун мик диван либер ши се ашезарэ алэтурь. Лакеул аду-се вин ши ниште сэндвишурь мичь пе ун платоу негру лэкуит.

«Хайл режеле» сунэ комик,— ремаркэ Лерст.— Ын-целег авантажеле демокрацией думнявоастрэ, дар ла ной еа ну ва принде рэдэчинь. Ам куноскут демокра-ция де ла Ваймар ши пот дефини ачя периоадэ прин-

тр'ун сингур кувынт — непутинцэ. Яр национал-социализмул ынсямнэ динамизм, концентраря потенциалулуй индустриал, ун скоп клар. Ши ка урмаре, ый батем пе комунишьт пе пэмынт ши ын аер. Ши тот май дес ымь пун ынтребаря: оаре ам путя лупта ку системул востру путред ымпотрива комунизмулуй?

— Адмир динамизмул луй Хитлер,— рэспунсе Палма.— Концентраря потенциалулуй индустриал е ун лукру минунат. Тотуш, рисипици-мь ындоелиле: унеорь системул думнявоастрэ сямэнэ ку о мотоциклетэ спортивэ де маре путере, яр системул ностру — ку о дилижэнцэ. Ку кыт мотоциклета се мишкэ май репедэ, ку атыт е май стабилэ. Виктория ынсямнэ витезэ. Че се ва ынтымпла ынсэ ын казул уней ынфрынжерь? Мотоциклета се ва рэстурна пе о парте, яр дилижэнца пур ши симплу се ва опри. Англия сямэнэ ку о дилижэнцэ. Еа а ынчеркат мулте катаклизме, с'а сприт унеорь, дар ну с'а рэстурнат ничодатэ.

Лерст ышь апринсе о цигарэ:

— Компарация ку мотоциклета е реушитэ. Ын ачест каз ын аний апропияць делок н'авем де гынд сэ не оприм.

— Ш'апой мотоциклета ноастрэ-й ку аташ,— адэугэ Штирлиц.

Палма ремаркэ:

— Ей, дакэ-й ку аташ, атунч тотул се скимбэ.

Де Лерст се апропие Хаген, вру сэ-й спунэ чева, дар Лерст й-о луэ ынаинте:

— Драгэ Палма, вряу сэ ви-л презинт пе чел де-ал дойля ажутор ал меу. Скримязэ мулт май бине декыт мине, ыл кямэ Хаген ши е ун спортив ексчелент.

— Атунч кынд ну бя песте мэсурэ бере,— ремаркэ Штирлиц.

— Авець атыця ажуторь, кэ в'аш креде чел пущин амбасадор, ну секретар ал амбасадей,— зисе Ян.

— Тоате ла время лор.

— Ной ну не грэбим,— зисе Хаген.— Штиць ачест проверб адмирабил: «Грэбеште-те ынчет»?

— Е ун проверб бун,— кэзу де акорд Ян.

— Домнуле Лерст,— шопти Хаген,— а венит о кореспонденцэ уржентэ дин Берлин, ын каре есте чева ши пентру думнявоастрэ.

Лерст се ридикэ:

— Авець грижэ де оаспетеле ностру. Ну екзистэ нимик май скырбос декыт речепцииле дипломатиче:

аич нумай шпионий се симт ла ларгул лор, яр ной дипломаций, трэим ка пештеле пе ускат...

Дой пилоць, кам ку кеф, каре шедяу алэтурь ын фотолий — унул нямц ши челэлалт италиян — дискутау авантажеле ноулуй «Мессершмитт» фацэ де «Капрони».

— Деши е о липсэ де патриотизм, — спуня кэпитанул италиян, — дар ноул думнявоастрэ «Мессер» есте, десигур, мулт май бун. Пилоций думнявоастрэ, пробабил, се кам лаудэ ку витеза луй, дар ку тоате ачестя е уймитор. Пэкат, кэ-л аскундець кяр ши де ной. Мэкар де ну в'аць лэуда...

— Ной, немций, — рэспунсе локотенент-колонелул де авиацие, — авем мулте неажунсуре, дар ну сынтемп лэудэрошь.

Ян, ынторкынду-се дистрат, ремаркэ:

— Челе спусе конфирмэ, кэ неажунсуриле умане сынт о континуаре а калитэцилор?

— Е о формуларе марксистэ, — обсервэ Хаген. — Сау ми с'а пэрут?

— Ви с'а пэрут, — рэспунсе Штирлиц. — Ей алтфел спун.

— Сынтець ун бун куноскэтор ал марксизмулуй? — се мирэ Палма. — Ятэ карта мя де визитэ, ынтраць ку вре-о оказие, вом дискута дэспре Маркс.

— Ку плэчере. Ятэ ши телефоанеле меле — сунаци-мь.

— Чинч суте шаптезечь де километри! — континуа италиянул. — Ачаста-й витеза, каре ва диструже авиация лумий. Н'аш креде кэ ноул «Мессер» збоарэ ку аша витезэ!

— Уникул лукру, че-л путем фаче акум, — избукни ын рыс пилотул жерман, — е сэ акчелерэм витезеле.

— Кяр ши де шасе суте де километри? — ну се потоля италиянул.

— Циынд конт де повара импозителор ноастре, путем стоарче ши о мие де километри.

Палма избукни дин ноу ын рыс:

— Уйте-аша сынт дезвэлуите секретеле де стат.

Штирлиц ышь пирони привиря асупра пилотулуй жерман, каре, ынмэрмуринд, се опри бруск дин рыс.

— Домнуле Хаген, ну сынтець ла курент, ам путя мерже ла о вынэтоаре де кэприоаре? — ынтребэ Палма.

— Ну сынт вынэтор, Ши-й о крузиме сэ вынезь

кэприоаре... Прин че с'ау фэкут виновате ачесте блын-де ши ненорочите фэптурь, дакэ домнул ле-а креат атыт де фрумоасе? Ын че привеште пескуитул сынт ун куноскэтор. Сэ принзь пешть тэкуць ши ширець е о окупацие демнэ де ун бэрбат. Сынт гата сэ вз цин компание. Ку Штирлиц ну мэ яу ла ынтречере, е кампионул ностру ла пескуит...

Черынду-шь скузе, Штирлиц се ындрептэ спре пилотул жерман — локотенент-колонелул де авиацие. Токмай атунч лакеул ый сервя пе амбий пилоць ку сэндвишурь. Штирлиц луэ де петавэ ун сэндвиш-ши-л скэпэ неындемынатик пе женункий нямцулуй.

— Скузаць, домнуле локотенент-колонел,— се ажитэ ел,— хайдець ла тоалетэ, аколо есте сэпун ши вом спэла пата...

Ыл дусе пе пилот ла тоалетэ, спунынду-й ын шоап-тэ:

— Аць кэпият? Токаць ка ун кукош де мунте ла локул де бэтае! Нумеле?

— Манцер,— рэспунсе пилотул,— Вилли Манцер, штурмбанфюрер! Ну кредям кэ не ауде чинева...

— Дар италиянул? Доар ну дискутаць ку мине, чи ку ел! Сынтець нямц — ну уйтаць ничодатэ, орьунде в'аць гэси! Инамикул трайе ку урекия, ел е пестриц ши омнивор.

Манцер пэли. Штирлиц обсервэ, кэ ел ынчепу сэ пэляскэ де ла фрунте, ка ун рэпосат. Пе фацэ ый апэрурэ пикэтурь де судоаре — мичь, ка ниште мэр-желуше. «Бя,— ремаркэ машинал Штирлиц.— Бя, се веде, пе аскунс, де унул сингур, алтфел ни с'ар фи семнализат...

— Телефонаци-мь мыне ла ачест нумэр,— зисе Штирлиц, рупынд о фоицэ дин карнет.— Требуе сэ стэм де ворбэ.

БЕРЛИН, 1937,

октомврие

Ла ора опт Хейдрик ынтрэ ла Шелленберг.

— Плекэм ын афара орашулуй,— зисе ел,— сэ бем. Вряу сэ шед ын вре-о кырчумьоарэ цэрэняскэ — ну-май аколо мэ симт ын вое.

Ел се ашезэ ла воланул унуй «Майбах» греу ши мынэ ку маре витезэ пе стрэзиле лиништите ши пустий але Берлинулуй — орашул се кулка девреме — спре Заксенхаузен.

— Ла ной натура е де басм,— ремаркэ Хейдрик, дупэ че машина, лэсынд ын урмэ Панковул, еши пе шосяуа субурбанэ,— май фрумоасэ ну гэсешть никэ-ерь. Пэдурь де пинь, думбрэвь — че сплендоаре!

— Ну-мь плак думбрэвиле, паркэ-с о имитацие а олеографией,— зисе Шелленберг.

— Ну сынтець патриот. Требуе сэ юбиць думбрэвиле. Прусия е уймитоаре токмай прин думбрэвь. Ымь плак ын зилеле плойоасе. Трункюриле негре ши еластичитатя фрунзелор верзь... Че собриетате ши фрумусеце...

— Ымь плаче маря.

— Каре? Чя судикэ сау нордикэ?

— Судикэ.

— Ам бэнуит тотдяуна, Шелленберг, кэ ну сынтець ун патриот адевэрат. Спунеци-мь, че поате фи фрумос ын маря судикэ? Аршица? Торопяла? Маря нордикэ — аспрэ, бэрбэтяскэ, нестэпынитэ — май зик ши еу. Е о плэчере с'о ынфрунць, кынд те ындепэртезь ку вре-о милэ де цэрм, яр талазуриле вин песте тине ши ынчаркэ сэ те дукэ ын ларг...

— Требуя сэ вэ наштець поет марин.

— М'ам нэскут маринар ши пынэ акум вэд маря ын вис — маря ноастрэ нордикэ де темут...

— Яр еу вэд ын вис цэрмуриле Афричий, уриашеле плаже пустий...

Хейдрик фрынэ бруск ши Шелленберг ла ынчепутнич ну ынцелесе че с'а ынтымплат, се сприжини доар инстинктив ку мыниле ын парбриз. Ун анимал маре, де кулоаре галбенэ треку друмул кяр ын фаца машиний, яр ун алтул май мик, дар ну галбен, чи май курынд ченушиу-дескис, збурэ ын шанц. Шелленберг ынцелесе кэ е ун пуй де черб, пе каре машина л-а ловит ку арипа. Хейдрик лэсэ машина ын мижлокул шоселей пустий ши алэргэ спре шанц. Пуол де черб ера ку пичорул рупт ши тремуре дин тот трупул. Сын-желе, че широя дин рана дескисэ, ын каре албя осул, ера де ун рошу ынтунекат.

— Доамне, доамне, че грозэвие,— шопти Хейдрик.

Ел ридикэ пуол де черб ын браце, ыл пусе пе банкета дин спате ши, ынторкынд машина, порни ку

маре витезэ спре Берлин. Ажунгынд, ыл трези пе паз-никул диспенсарулуй ветеринар ши-л тримисе дупэ медик. Хейдрик ынчетэ сэ тремуре абя спре диминя-цэ, кынд пуюл де черб адорми, ынтинзынд ынаинте пичорул звелт, бандажат, пус ынтр'о шинэ...

— Сэ мержем,— зисе Хейдрик.— Хайдець ла ми-не, Шелленберг, акум о сэ-мь фие фоарте греу ын сингурэтате. Окий бьетулуй анимал н'ау сэ мэ ласе сэ адорм...

Акасэ ла Ванзея ел бэу ун пахар де ракиу, пусе апаратул де радио ши аскултэ ынделунг кынтече по-пуларе жермане, цинынд унеорь исонул корулуй. Шелленберг обсервэ кэ атунч кынд Хейдрик кынта, окий луй оцелий, мигдалаць се ымпляу де лакримь.

Хейдрик ыл кемэ дездедиминяцэ пе Шелленберг. Шефул дирекцией империаде де сигуранцэ ера ка ынтотдяуна рече, бэрбиерит лунэ, ку привиря ымпер-тритэ, де паркэ ар фи фост хипнотизатэ.

«Е скимбат ла фацэ,— се гынди Шелленберг,— ерь ера ом, яр азь е маскэ».

Ел ый дэду луй Шелленберг мапеле ку материалеле дин Стокхолм ши Парис ши, дупэ че экзамина чиф-рэриле вените ын тимпул нопций дин Чехословакия, ла сфыршитул дискуцией спусе, ка принтре алтеле:

— Яр акум не-ау май рэмас ниште флякурь... Тримитець трей оамень де нэдежде ла Бургос ши ор-ганизаць о кэлэtorie пе фронт пентру Палма ши дой италиень сау спаниоль, каре ну вэ интересязэ. Яр оа-мений ноштри лас'сэ-й ликидесе пе линия ынтый: да-кэ ыл вом ынлэтура нумай пе Палма, се вор стырни ворбе недорите, дар аша — ка ла рэзбой. Ел а де-маскат фирма луй Велтен алтчинева н'а путут сэ риш-те. Е перикулос сэ не жукэм ку ел, тотуш, рэзбоюл е рэзбой. Кынд ну екзистэ пробе, адевэрате ка о аксиомэ, омул суспект, каре не-ар пуне беце'н роа-те, требуе сэ фие ликидат; сингура кале рационалэ ын зилеле, кынд не аштыптэ ной бэтэлий.

— Бине. О сэ-й тримит ындатэ о радиограмэ луй Лерст.

— Ну требуе. Ел ынчаркэ сэ-л ангажезе пе летон, н'аре декыт... Се кувине сэ акционэм лиништит, ка сэ ну-л чокним пе Франко ку Еуропа, ла моментул дат е нерационал.

...Зиареле дин Бургос апэзурэ ку титлурь марь де кулоаре рошие: «Барбария Мадридулуй континуэ. Ерь ла Уеска, ын мунць, бандиций ау дескис фок асупра машиний кореспонденцилор милитарь. Мигел Фернандес Паселья де ла «Нуево Диарио» ши Витторио Лучиано де ла «Пополо дел Италиа» ау фост учишь; кореспондентул летон Ян Палма, колаборатор ал пресей британиче, есте грав рэнит. Кэлкынд ын пичоаре орьче нормэ але дрептулуй интернационал, комуништий дескид фокул асупра спиталурилор, машинилор ку зиаришь, популацией чивиле. Попорул спаниол ышь ва дескэрка мыния педепситоаре пе марионетеле Кремлинулуй, каре с'ау оплошит лэ Мадрид ши Барселона».

Бургос, 1938, 6 август, ора 17 09 лаш.

Штирлиц туна ши фулжера. Ну сэрэ ку пумний ла Палма. Ел се фрэмынта алтфел — се апропия де ферястрэ, ышь ынклешта пумний па спате ши, лэсынду-се де пе ырфуриле дежтелор пе кэлкые, пронунца принтре динць.

— Аць афирмат, Палма, кэ ануме оамений ноштри ау врут сэ вз омоаре ла Уеска. Сусцинець кэ ной ам трас ын думнявоастрэ, дар ну комуништий. Де че атунч аць рэмас аич дупэ рэнире? Де че н'аць плекат ын Рига наталэ? Сау, ын чел май рэу каз, ын Лондра, каре вз е атыт де драгэ?

— Ам рэмас, деоарече пынэ акум сынт рос де ындоель, Штирлиц. Яу хотэрырь дефинитиве доаратунч кынд ну май рэмыне лок пентру ындоель. Атунч яу хотэрыря дечисивэ. Дакэ ын мине, ун приетен ал Жерманией, ымпушкэ немций, деч, с'а ынтымплат чева, ынсямнэ кэ душманий ынчаркэ, ворбинд еуфемистик, сэ самене зызание ынтре ной.

— Каре душмань?!— стригэ Хаген, дар ышь курмэ ворба, деоарече Штирлиц се ынтоарсе, ындепэртын-ду-се де ферястрэ.— Каре душмань, домнуле Палма?— репетэ ел ынчет.

— Душманий ноштри,— рэспунсе Палма.— Душманий ноштри комунь...

Штирлиц апринсе дин ноу лампа ши ындрептэ лумина орбитоаре спре Ян.

— Бине... Сэ дискутэм деспре душманий ноштри комунь...

ЛОНДРА, 1937, октомврие

Афлынд деспре рэниря луй Палма, Мери Пейж ве-ни ла амбасада летонэ — ку зече минуте ынаинте ка функционарий сэ-шь термине зиуа де мункэ. Ла ын-чепут портарул ый експликэ политикос ачестей фемей фрумоасе кэ визитаря амбасадей ла о орэ атыт де тырзие н'аре рост, дар апой, вэзынд кэ н'о поате конвинже, ый фэку легэтурэ ку консилиерул Петерис, каре консимци с'о примяскэ фэрэ ынтырзиере.

— Ацэ афлат?— ынтребэ Мери.

— Да.

— Ымь путець ажута сэ обцин кяр азь о визэ спа-ниолэ?

— Ну.

— Че спун медичий?

— Медичий так деокамдатэ. Е рэнит доар ла кап.

— Кредець...

— Кред кэ Ян шь-а вэрсат сынжеле пентру о кау-зэ стрэинэ.

— Дупэ пэреря думнявоастрэ, ар фи фост май бине сэ-шь версе сынжеле пентру комунишь?

— Дар сэ здохняскэ пентру фасчишь?

— Акум ну жудек, кынд, де партя куй ши де че шь-а вэрсат сынжеле, Петерис. Акум пур ши симплу ми-й милэ де сынжеле луй, ынцележець? Сынтець доар приетень...

— Ам фост приетень, Мери. Аша ва фи май ко-

рект, орькыт мь-ар пэря де рэу. Че врець сэ фачець ын Спэния?

— Ымь пунець ниште ынтребэрь идиоате. Вряу сэ фиу ку ел. Пур ши симплу.

— Мэ ертаць, дар ла консулатул спаниол вой фи ынтребат чине сынтець: социе, сорэ?

— Спунеци-ле кэ сынт сора луй.

— Сынт функционар ал министерулуй афачерилор екстерне ши ну пот минци: цин ла престижиул цэрий меле.

— Дар вяца... унуй куноскут? Спунеци-ле вре-о минчунэ... Спунеци-ле кэ плек ынколо ка сорэ де каритате дин Армата салвэрий...

— Вэ компэтимеск, Мери... Дар ну вой минци. Ну е казул, кынд се поате минци. Ынцележеци-мэ. Де алтминтерь... Дакэ дориць, вой ынчерка сэ фак легэ-турэ ку ун ом, каре вэ поате ажута...

Женералул Гортон реуши с'о экзаминазе ку при-виря пе Мери, ын тимп че мержя ын ынтымпинаря ей пе коворул алб ши gros, каре ыннэбуша згомотул пашилор: пэря кэ се мишкэ ка о писикэ.

— Вэ ынцелег дуреря,— зисе ел, пропунынду-й сэ ее лок ынтр'ун фотолиу лынгэ кэмин.— Одиниоарэ стоичизмул думнявоастрэ ера регулэ, астэзь, ын секо-лул прагматизмулуй е абатере — дар ку атыт май мулт ымь фаче плэчере сэ вэ ажут... Дориць о кафя?

— Мулцэмеск.

— Пот команда ун чай... Че-й дрепт, се звонеште кэ ел стрикэ кулоаря пелий.

— Косметика акум е ла ынэлциме.

— Аць пэстрат симцул уморулуй. Домнул Петерис м'а ругат сэ вэ дау о мынэ де ажутор...

— Сэ-й даць о мынэ де ажутор приетенулуй меу.

— Доамнэ Пейж, сынтець енглезойкэ?

— Дупэ пашапорт сынт летонэ... Мама е енгле-зойкэ.

— Сынжеле, пе семне, е май путерник декыт па-шапортул?

— Женерале, ын спитал моаре приетенул меу.

— Ну луаць дрепт ынчетинялэ манифестэриле ей екстериоаре. Кяр азь пот сэ мэ ынцелегын привинца кэлэторией думнявоастрэ ла Бургос. Петерис в'а ек-спликат чине сынт?

— Ну. Мь-а спус пур ши симплу кэ путець сэ мэ ажутаць.

— Ын задар се жоакэ де-а конспирация. Колаборез ла сервичиул де контраинформаций ал империулуй, доамнэ Пейж. Манифест интерес фацэ де приетенул думнявоастрэ болнав. Вряу ка интересул меу ши интенцииле думнявоастрэ дезинтересате сэ коинчидэ.

— Ымь пропунець сэ шпионез?

Гордон дэду дин кап.

— Ну. Вэ пропун сэ-л пэзиць пе приетенул думнявоастрэ, дакэ ел, десигур, ва скэпа ку зиле дин ачаствэ дараверэ. Се спуне кэ-й ынтр'о старе гравэ.

— Ышь ва ревени.

— Ыл куноаштець бине?

— Токмай деатыта сынт конвинс кэ-шь ва ревени.

Гортон зымби:

— Симте кэ вэ ругаць фэрэ рэгаз пентру ел.

— Сынт атее.

— Вэ путець руга ши фэрэ сэ кредець. Де обичей, мажоритатя оаменилор апелязэ ла фэптура дивинэ ын клипеле де кумпэнэ, ын зилеле де феричире уйтэм де ел.

— Сынт актрицэ, женерале...

— Ши актрицеле ну ау клипе де кумпэнэ?

— Ворбеск де алтчева. Ну пот ста де пазэ. Пот сэ кынт, деши дестул де рэу...

— Требуе сэ вэ пэзиць юбитул де приетень — доар атыт. Де душмань вэ ажутэм ной сэ-л салваць.

— Де че летонул се букурэ де атыта атенцие дин партя сервичиулуй де контраинформаций британик?

— Ам сэ вэ експлик, дупэ че вэ вещь да консимцэмынтул сэ не ажутаць.

— Думнявоастрэ сау сервичиулуй пе каре-л-репрезентаць?

— Ну сепар ачесте доуэ ноциунь, доамнэ Пейж. Атыт еу, кыт ши сервичиул меу сынтема дедаць ку труп ши суфлет каузей апэрэрий империулуй де атенатэ ла секуритатя луй — одатэ ши пентру тотдяна.

— Ну кредям кэ чей де ла сервичиул де информаций сынт атыт де сентименталь...

— Колаборез ла сервичиул де контраинформаций, доамнэ Пейж. Яр ной сынтема май сентименталь декыт кредець. Ын нумеле империулуй требуе сэ не сакрификэм приетенул, дакэ се ва доведи кэ е душман; яр душманул поате девени приетен, дакэ акордэ ажуну.

тор Инсулей — тотодатэ сынте́м плэмэдиць дин ачелаш алуат ка ши чейлалць оамень.

Камериста адусе доуэ пахаре де чай. Гортон апро́пие захарница де Пейж ши ынтребэ:

— Дориць ши лэмые?

БУРГОС, 1938,

априлие

«Лерст. Стрикт секрет, дактилографият ын доуэ екземпларе. Дупэ еширя луй Палма дин спиталул «Санта крус» черчетаря оперативэ ши де ангажаре с'а ынгреуят сериос ын легэтурэ ку презенца амантей сале Мери Пейж ла Бургос. Ышь петрек тот тимпул ымпреунэ. Ам реушит де доуэ орь сэ плек ку ел ла пескуит, дар ну ынтрэ ын дискуций синчере, сублинииинду-шь нумай аташаментул фацэ де идеоложия фюрерулуй, тотодатэ авынд ану́мите ындоель ын привинца виоленцей политичий ноастре интерне. Аскултаря телефоникэ ши суправегеря екстериоарэ н'ау дат нич ун фел де резултате. Се поате афирма ку тоатэ конвинжера кэ н'а авут нич ун фел де контакте компромицэтоаре. Ну с'а ынтылнит нич ку о персоанэ суспектэ сау некуноскутэ. Вэ рог сэ апробаць континуаря суправегерий луй Палма. Дакэ апробаць планул, вэ рог сэ-мь пермитець сэ плек мыне ку ел ын афара орашулуй ла принс пэстрэвь.

Штурмбанфюрер Штирлиц».

Штирлиц, Волф ши Ян — ку о чикатриче пе фрунте, ынкэ палид дупэ рэниря речентэ (ынтылнисе Анул Ноу 1938 ын спитал)— шедяу ынтр'о тынэрэ пэдуре де пинь, плантатэ дес ши ымбибатэ де мирос де смоалэ. Кэутасерэ ун лок, де унде путяу сэ вадэ пе орьчине се ва апропия де рыу, яр ей сэ рэмынэ необсерваць. Ын жэнциле луй Штирлиц ши Палма се збэтяу де акум кыцьва пэстрэвь. Местекынд ун фиришор де ярбэ, Волф зичя:

— Авам некое де дателе техниче але ноулуй «Мессершмитт» сау, че ар фи ши май бине, де авион. Е ругэминтя Московей. Дупэ че Ян л-а демаскат пе Велтен, фасчиштий ау ынцелес кэ а венит тимпул сэ-шь ынчерче техника ноуэ, дар ну сэ ескрокезе ку вынзаря де векитурь стрэине... яр техника лор ноуэ, се спуне, е фоарте сериоасэ.

— Требуе сэ митуим вре-ун пилот,— зисе Палма. Штирлиц дэду дин кап.

— Синт ынсэрчинат сэ-й урмэреск пе пилоць. Лерст мь-а «ынкрединцат» ынтряга лежиуне «Кондор».

— Апропо, ел е резидентул гестапоулуй нумай ын Спания сау ши ын Португалия?— ынтребэ Волф.

— Ну, кестиуня Португалией ынкэ н'а фост хотэрытэ. Аш фи комуникат прин каналеле меле. Ну вом реуши сэ корупем нич ун пилот. Е ун корп де елитэ.

— Че пропуй?— ынтребэ Волф.

— Н'аш зиче кэ паза аеродромулуй е кяр атыт де путерникэ...— ремаркэ Штирлиц.

— Ай ын ведере десантул ностру?

— Да.

— Шовэелничь,— ышь континуа линия Ян,— ну синт принтре пилоць?

— Ну штиу нич унул,— рэспунсе Штирлиц,— дакэ ва фи дескоперит вре-унул каре шовэе, ва фи дус деындатэ ын Жермания, яр ын лагэрул де концентра-ре ыл вор виндека де шовээль.

— Дар дакэ ынчеркэм сэ-л фачем пе вре-унул сэ шовэе?— пропусе Ян.

— Е о пропунере интересантэ,— спусе Волф.

— Деши фоарте рискантэ,— адэугэ Штирлиц.

— Бине, дар аич ну не окупэм де балетул классик,— зисе Ян.

— Апропо, деспре балет,— спусе Волф, трансмицынду-й луй Ян о кутиуцэ платэ, асемэнэтоаре ку о гумэ де местекат.— Е ноуа табелэ де цифраре. Пен-тру орьче евентуалитате... Дакэ ва требуи сэ фачь директ легэтурэ ку Центрул, вей трансмите ку цифрул тэу.

Ян багэ табела ын бузунар.

— Ну,— зымби Штирлиц,— аша ну мерже. Фэ-ць вре-о аскунэтоаре, деши ну те ва пря салва ын тимпул перкезицией.

— Бине,— се ынкрунтэ Ян.— Кум се спуне, «прост сэ фий, норок сэ ай»? Юстас, ыць май аминтешть де

пилотул, каре флекэря деспре «Мессер» ын тимпул речепцией де ла Кесселринг?

— Ынаинте де рэниря та?

— Да.

— Ай о мемории бунэ...

— Де зиарист,— рэспунсе модест Ян,— дар, ын женере, лаудэ-мэ май дес, кэч ымь плаче... Че репрезинтэ Манцер?

— Е ун тикэлос. Екзистэ асеменя категории де оамень — «тикэлошь путерничь».

— Ам сэ ынчерк ындатэ,— зисе Ян,— сэ крейонез портретул луй психоложик. Дакэ о сэ кэдець де акорд ку мине, путем консидера кэ ам кыштигат партида...

— Крейонязэ-л,— консимци Волф.

— Юстас зиче, кэ-й ун «тикэлос путерник». Е бине кэ фаче парте динтре тикэлоший путерничь, каре чедязэ ши май ушор декыт чей обишнуиць. Тикэлосул путерник, симцинд кэ перде — яр чел путерник аре тотдяуна че перде — ва рекурже ла орьче трэдаре, нумай ка сэ-шь пэстрезе бунуриле, пе каре-ле-а луат ку хапка.

Штирлиц се ынтинсе пе пэмынтул калд, акоперит ку ярбэ дясэ ши-шь пусе мыниле суб кап.

— Континуэ,— зисе ел.— Пропунеря е куриоасэ. Цине конт ынсэ де фапул, кэ Манцер мь-е приетен — а девенит информатор ал СД. Дупэ речепция де ла Кесселринг.

— А акчептат ушор?— ынтребэ Волф.

— Ка ун копил.

— Ку атыт май мулт ам дрептате,— зисе Ян.— Корпул офицерилор, кодул оноарей, антипатия арма-тей фацэ де СС — авя тот дрептул сэ те тримитэ ла мама дракулуй. Ши Рихтгофен л-ар фи сусцинут. Прин урмаре, сау е ун авентуриер ши-л мэгулеште посибилитатя сэ афле чей че алтора ну ли-й дат сэ штие, сау е компромис де алтчева, ынтр'о мэсурэ мулт май маре декыт пэлэврэжяла дин тимпул речепцией.

— Аста-й тот?— ынтребэ Штирлиц, фэрэ сэ се ридиче де ла пэмынт.— Дакэ-й тот, апой портретул психоложик ну е комплект. Ел май поате фи ун наци кон-винс, деачея а консимцит атыт де ушор сэ девинэ ун приетен ал СД. Ну адмиць атаре посибилитате?

— Дар ай аузит ши ту че зичя деспре райх: «Импозителе сторк витезеле».

— Астя-с флякурь,— обсервэ Волф.— Спуня аде-

вэрул. Фаче парте дин елитэ, аша кэ и се пермите сэ спунэ адевэрул, кяр сэ факэ глуме пе сама райху-луй.

— Кыт привеште елита е май компликат,— зисе Штирлиц.— Татэл луй е ун комерчиант, легат ку фирмеле стрэине. Оамений ачештя ну пря сынт агреаць ын райх...

— Уйте кэ ай рэспунс пентру мине,— зымби Ян,— нич н'ай обсерват кэ ай рэспунс пентру мине.

— А обсерват, пробабил,— зисе Волф.— Юстас е перспикаче.

— Фие,— спусе Штирлиц, де паркэ ар фи континуат сэ рационезе.— Сэ адмитем кэ вом гэси чева че л-ар компромите пе татэл луй Манцер... Кум се ва компорта фиул?

— С'ау дезис пынэ ши апостолий, яр ел ну е делок ун апостол,— зисе Волф.

— Вой путя прин интермедиул колежилор—зиа-ришть елвечиень—сэ организез кыте чева пентру Манцер,— зисе Ян.

Штирлиц се ридикэ де ла пэмынт, се ынтинсе ши пропусе:

— Ей бине, хайдець сэ пескуим, акум ва трайе бине ла надэ, соареле апуне.

...Ынапоинду-се де ла пескуит, Штирлиц ынтрэ пе ла Хаген ши-й спусе:

— Аскултаць, амице, циням май демулт сэ вэ ын-треб: вэ аминтиць, ла речепция де ла Кесселринг л-ам агэцат пе ун пилот палаврайжиу? Ви л-ам арэтат кяр атунч, фугынду-вэ сэ ну-л скэпаць дин ведере. Вэ аминтиць? Манцер ый зиче.

Штирлиц куноштя аморул проприу болнэвичос ал луй Хаген, деачея ыл ловя ла пунктул слаб, кынд авя невое де ел.

— Ымь аминтеск,— рэспунсе Хаген,— дэр че с'а ынтымплат?

— Нимик. Абсолют нимик. Ми с'а семналат кэ бя мулт ын ултимул тимп—доар атыт. Еу ну-мь вэд капул де требурь, дакэ диспунець де тимп ши посибилитэць—суправегяци-л. Яр апой вом экзамина ымпреунэ досарул луй, че зичець?

«Партайхеноссе Лерст!

Черчетаря пе каре ам ефектуат-о ымь перми-те сэ вэ атраг атенция асулра локотенент-коло-

нелулуй В. Манцер. Ирасчибилитатя ын тимпул дискуцией ши бецииле луй десе мэ облигэ сэ вэ чер апробаря пентру а ынчепе суправегеря милитарулуй сусменционат. Хайл Хитлер! Ал думнявоастрэ Хаген».

Штирлиц чити билецелул ынаинте де а се дечиде Хаген сэ и-л дукэ луй Лерст.

— Е резонабил,—зисе ел.—Дестул де резонабил. Контролул н'а ынкуркат ынкэ ничодатэ нимэнуй. Че-й дрепт, Лерст поате сэ ынтребе, дакэ авець пробе. Ну ле авець, ын афарэ де семнале меле. Апропо, аць путя сэ арэтаць, кэ еу в'ам сужерат идея. Ей, ласэ, ну вэ босымфлаць... Сынт мэринимос. М'ам сэтурат де жокуриле ачестя... Ведець нумай сэ ну фиць пря зелос, кэч е ла фел де рэу, ка ши пасивитатя.

Штирлиц штия сэ ворбяскэ ку оамений. Жука партида ла сигур, фэрэ греш.

Дупэ кум превэзусе Штирлиц, Хаген хотэры сэ-л суправегезе де унул сингур пе пилот, фэрэ сэ антренезе апаратул гестапоулуй локал. Луй Штирлиц атыта ый ши требуя. Ел вроя ка Манцер сэ ну фие урмэрит ын де апроапе ынкэ вре-о доуэ-трей сэптэмынь.

(«Мэсуриле милитар-экономиче пот фи пэстрате ын секрет, дакэ вом креа апаренца продукцией унуй материал милитар обишнуит. Деспре плануриле де продукцие ын каз де рэзбой ворфи информаць нумай офицерий дин економия милитарэ, каре пентру дивулгаря секретулуй милитар ворфи трашь ла рэспундере де кэтре куртя марциалэ».

Екстрас дин мемориул «Милитаризаря экономией» ал кончернулуй «И. Г. Фарбениндустри» дин мартие 1935.)

«Волф. Апробэм операция ку пилотул. Чентру л.»

Бургос, 1938.

5 август

...Апа дин базинул, ын каре ынотау Мери Пейж ши Палма, ера ба верде, ба албастрэ.

— Ну те май доаре капул, драгуле? Ну мэ пот уйта лиништитэ ла чикатричя та. Сау тот те май доаре?

— Ми се десфаче, ну алта, кынд ну те ынтыл-неспек май мулт де доуэ зиле.

— Славэ домнулуй, кэ н'ай спус: «ми се десфаче ындатэ че те вэд».

— Астфел се експримэ нумай чей кэсэториць, пе кынд ной сынтеп либерь ын драгосте, ка парламентарий.

— Урэск кувынтул «кэсэторие».

Палма избукни ын рыс:

— Ау вулгаризат идея, ну-й аша?

Ын журул лор ынотау май мулць оамень, пе семне, приетений луй Ян, кэч ел глумя апроапе ку фие-каре, принзынду-ле привириле инвидиоасе: фемеиле аич, май алес ка Мери, ерау о раритате.

— Унде не дучем астэ сарэ? — ынтребэ Мери.

— Локуеск ла партер, перделеле-с де тул, яр копий спаниоль сынт ай найбий де куриошь. Яр еу ну те-ам вэзут атыта време: токмай опт оре. Деачея копий ау сэ айбэ ку че сэ-шь астымпере куриозитатя.

— Яр еу локуеск ла етаж, драперииле-с дин материал gros, ынтунекат, боерешть. Мь-е милэ де бьеций копий спаниоль, н'ау сэ айбэ прилежул сэ-шь астымпере куриозитатя.

— Пынэ де сарэ.

— Те аштепт. Департе плечь?

— Ну, ну департе. Ын хотареле Спанией...

...Палма стопэ машина лынгэ ынтраля ын бар ши зэбови пущин ын праг, ынтылнинду-се ку ун бэрбат обез, жудекынд дупэ костюм ши инеле — ун комерчант.

Ын унгерул ындепэртат шедя Волф, ымбрэкат ка ши Ян, ын униформа семимилитарэ а зиаришилор стрэинь де пе лынгэ статул мажор ал луй Франко. Пе бузунарул дин стынга ал костумулуй ера принсэ о инсигнэ нягрэ де метал: «Кореспондент милитар».

Ла масэ, алэтурь де Волф, шедя локотенент-колонулул дин лежиуня «Кондор» — Вилли Манцер.

— Салутаре, Вилли,— зисе Палма.— Бунэ зиуа, домнуле,— ыл салутэ пе Волф.— Аскултаць, Вилли, — ынтребэ весел Ян,— пе татэл думнявоастрэ ыл кямэ Густав? Густав Адолф Манцер?

— Ануме аша ыл кямэ пе татэл меу,— рэспунсе пилотул ши дэду сэ-шь бее коньякул.

Ян ыл опри.

— Татэл думнявоастрэ а штерс путина ын Елвеция.

— Май ынчет,— зисе Волф,— май ынчет, колега... Ыл даць де гол пе флэкэу. Еу ну мэ хотэрам сэ-й спун.

— Че? Че?! — ынтребэ Вилли, трекин д ындатэ ла шоаптэ.

— Татэл думнявоастрэ циня ун магазин де парфумерие ла Франкфурт-пе-Майн?

— Да.

— Ам примит адиняорь зиареле елвечиене — ни ле тримит прин Лондра. Привиць. Бэций думнявоастрэ де ла гестапоу ле вор прими, пробабил, мыне.

Вилли десфэку зиарул «Ноутэциле Берней». Пе пажина а доуа ера типэрит портретул татэлуй сэу. Де асупра портретулуй ера кулес ку карактере марь: «Ну май вряу нацизм, вряу либертате». Манцер чти де доуэ орь артиколул, ышь штерсе окий ши зисе:

— Сэ те скрынтешть, ну алта!

— Пэй, думнявоастрэ н'авець нич о атрибуцие! — се мирэ Ян.— Татэл а дат бир ку фужиций, ей ши дукэ-се дракулуй. Думнявоастрэ луптаць, вэ фачець датория.

— Пентру ун асеменя тэтик,— зисе Волф,— ачест симпатик флэкэу нямц аре сэ фие жупуит. Штиць доар кум се ынтымплэ ын патрия луй.

— Дар дакэ мэ дук акум ши деклар примул? — ынтребэ Вилли.

— Дупэ пэреря мя, вець прочеда жуст,— зисе Ян,— кавалереште.

— Вець фи тримис ку примул авион ла Берлин,— зисе Волф.— Яр аколо вэ аштятэ лагэрул де концентраре.

— Аша кредець? — ынтребэ Вилли буймэчит.

— Дар думнявоастрэ? — ынтребэ Волф.

— Кред кэ-й ун фляк! — зисе Ян.

— Ну-й ун фляк,— спусе Вилли.

— Авець пермис де ынтраре пе аеродром? — ынтребэ Волф.

— Оаре че ну-й ажунжя акасэ?! — бомбэни Вилли.— Муериле-с де винэ! Дупэ моартя мамей а кэпийт де тот! Штиям кэ аре сэ факэ вре-о трэснае! М'а дат гата! Сынт ун ом сфыршит!

— Авець пермис де ынтраре пе аеродром? — ынтребэ дин ноу Волф.

— Н'ам сэ ажунг пынэ ын Франца.

— Вець ажунже ла Мадрид.

— Аколо-с роший.

— Ку авионул ноу ау сэ вэ примяскэ роший, албий ши верзий.

— Мэ вор доборы ла апропиеря де Мадрид. Сус, ын чер, збурынд ку витезэ, н'ау сэ мэ атингэ, дар ын тимпул атеризэрий сынт вулнерабил.

— Деч, авець пермис? — ынтребэ ынкэ о датэ Волф.— Ши вець збура ындатэ?

— Е греу, дар, пробабил, н'ам алтэ ешире.

— Луаци-мэ ши пе мине пе аеродром,— зисе Волф,— чититорий американы вор рэсфои ку интерес ачест репортаж скандалос, яр алой ам сэ вэ ажут сэ вэ ынтылниця ку татэл думнявоастрэ ын Елвеция.— Ел ышь дескисе мапа, ын каре се афла ун пистол пентру ракете де семнализаре.— Аич е о ракетэ рошие. Ку ажуторул ей вом атериза ла Мадрид.

— Дар поате кэ о ынтинд пынэ ын Франца?

— Пуцин пробабил,— зисе Валтер.

— Де че? С'ар путя, ын женере,— ремаркэ Ян,— деши вэ пунець вяца ын жок.

Волф се ридикэ ши спусе:

— Акуш мэ ынторк.

— Унде се дуче? — ынтребэ нервос Вилли.

— Дракул штие.

— Чине-й?

— Е американ. Аре бань берекет, н'о сэ вэ плик-тисиць.

Волф еши дин бар ши се апропие де кьоскул де

зиаре. Кумпэрэ тоате зиареле енглезе ши францу-
зешть. Ну ера скрис нимик деспре fuga луй Ман-
цер-татэл. Аштептынд рестул, Волф се скэрпинэ фу-
риос ла чафэ. Жестул фу обсерват де Штирлиц, ка-
ре шедя ын машинэ.

Волф се ынапое ын бар ши се ашезэ, арункынд
зиареле пе масэ.

— Деокамдатэ-й линиште ши паче,— зисе ел,—
се пря поате кэ зиарул ку причина сэ ну ажунгэ пы-
нэ аич.

— Тотуна ау сэ афле,— спусе Вилли.— Дакэ ну
акум, атунч — ла ноапте, дакэ ну ла ноапте — атунч
диминяца.

— Тоате-с флякурь,— зисе Ян.— Сынт гата сэ дау
гаранций пентру думнявоастрэ луй Рихтгофен.

— Де че луй Рихтгофен?! Тотул ва фи хотэрыт де
Лерст, Штирлиц сау Хаген.

Ын бар ынтрэ Штирлиц. Волф обсервэ кэ Манцер
токмай се гемуи пе скаун.

Штирлиц се апропие де мэсуцэ, ый стрынсе мы-
на луй Палма, ыл салутэ сек пе Волф, ши-л бэту би-
невоитор пе умэр пе Манцер.

— Азь ну плекаць ын збор, амице? — ынтребэ ел
ын трякэт.

— Ну,— рэспунсе Манцер,— дар де че ынтре-
баць?

— Ну-й нимик, мэ интересязэ пур ши симплу.
Тречець, вэ рог, пе ла мине дупэ масэ. Не-ам ынце-
лес? Вэ аштепт пе ла ора трей...

— Ла амбасадэ? — ынтребэ ку вочя тэятэ Ман-
цер.

— Ну. Аштептаци-мэ ла аеродром... Апропо, ла
че орэ плякэ азь «Юнкерсуриле» де транспорт ла
Берлин?

— Ла ора шасе,— рэспунсе ши май ынчет Ман-
цер.— Сау ла шапте... Ам уйтат... Дар че с'а ынтым-
плат?

— Нимик,— рэспунсе Штирлиц, фэрэ сэ привяскэ
ла Манцер.— Пур ши симплу вряу сэ май стэм де
ворбэ... абсолут приетенеште.

Штирлиц се ашезэ ла маса де алэтурь ши-й стри-
гэ оспэтарулуй:

— Мэрискос, адэ, те рог, ши о стиклэ де тинто!

— Авець машинэ? — ынтребэ Манцер.

— Ам,— рэспунсе Волф.— Еу ам машинэ.

— Сэ плекэм.

Ян командэ коньяк, бэу фэрэ грабэ, апой, луынд субциоарэ зиареле, ынтрэ ын тоалетэ, дэду фок уникулуй екземплар ал зиарулуй «Ноутэциле Берней», яр ченуша о арункэ ын скаунул клозетулуй.

«Хейдрик. Фоарте уржент. Ла череря думнявоастрэ вз комуник, кэ ын зиуа фужий ку екземпларул секрет ал «Мессершмиттулуй», Манцер а фост обсерват ын барул «Неаполе» ын компания луй Палма ши а унуй зиарист некуноскут, де лимбэ енглезэ. Вэ рог сэ-мь пермитець перкезиционаря жгенералэ а тутурор зиариштилор енглэжь ши американы де пе лынгэ статул мажор ал луй Франко. Вэ рог де асеменя сэ-мь пермитець рекрутаря луй Палма, каре а рэмас ка прин минуне виу, дупэ «мэсура» ынтрепринсэ ла Уеска, ши н'а фужит ын Англия. Ел поате фи ынфрынт. Л е р с т».

«Лерст. Акциуниле думнявоастрэ ле консидер рационале. Ын евентуалитатя кэ Палма ну се ва лэса рекрутат, прочедаць ку хотэрыре ши ын кореспундере ку сериозитатя моментулуй. Х е й д р и к».

Афлынд деспре ачесте радиограме, Штирлиц се ашезэ ын машина, ку каре мержя де обичей Хаген, ши порни ку маре витезэ ын ораш. Стопэ ынтр'о уличоарэ, ла ун картиер де каса ын каре Палма ын-кирия ун этаж. Ел треку прин пасаже пынэ ла локуинца ачестуя ши апэсэ бутонул сонерией. Штирлиц ынцележя ла че риск се експуне. Путя адмите кэ Лерст а ши тримис оамень сэ суправегезе каса.

Штирлиц скоасе дин бузунар о кретэ ши десенэ о кее де сол рэстурнатэ. Зэбови о клипэ, симцинд паркэ ла спате зечь де привирь речь ацинтите дин амбускада гестапоулуй. Се ынтоарсе апой бруск ши се дусе ла портар.

— Унде-й домнул Палма? — ыл ынтребэ пе бэтрын. — Де мулт тимп лилсөште?

— Ел ши доамна ау фост аич зиуа, апой ау плекат. Домнул ынноптязэ акумулятор акасэ, аре о доамнэ рошкованэ атыт де фрумоасэ...

— Дакэ ва вени, телефонаци-мь, вз рог, де ур-
женцэ.

Ши, скриинд нумэрул телефонулуй ку мына стын-
гэ, ку дряпта ый ынтинсе бэтрынулуй чинч песете.

«Лерст. Портарул касей, ын каре локуеште Пал-
ма, ши пе каре л-ам рекрутат, м'а информат,
кэ пе уша локуинцей а апэрут ун семн чудат.
Ам плекат ла фаца локулуй — пе уша локуин-
цей ера ынтр'адевэр десенатэ о кее де сол. Е
о мэртурие, кэ ын зилеле урмэтоаре требуе сэ
аштептэм контактул луй ку персоане, пе каре
ну ле куноаштем. Штирлиц».

Ел калкуласе тотул ку екзактитате, дар ынтр'о
партидэ де шах е греу сэ презичь мишкаря адверса-
рулуй. Штирлиц кредя кэ сау ыл ва ведя пе Ян азь,
сау кэ Ян ва обсерва кея де сол пе ушэ ши ва ынце-
леже кэ требуе сэ плече имедиат, сау, ын орьче каз,
ва гэси вре-о посибилитате сэ факэ легэтурэ ку ел.

Се ынтымплэ ынсэ алтфел, де кум пресупусе
Штирлиц, деши прин рапортул сэу ынлэтурасе орьче
бэнуель, каре ар фи апэрут ын департаментул луй
Шелленберг, дакэ Палма ар фи реушит сэ пэрэяскэ
репедэ Спания.

Тотул с'ар фи ынтымплат аша, кум се гындисе
Штирлиц, дакэ Палма н'ар фи ынтылнит-о пе Мери,
каре ыл аштепта пе теренул де тенис. Ел о инвитэ ын
машинэ, о ымбрэцишэ ши, сэрутын-о, зымби:

— Акум сынт либер ку адевэрат, пе мултэ вре-
ме. Дар ту?

— Трэяскэ либертатя! — рэспунсе Мери, ши Ян,
избукнинд ын рыс, о сэрутэ пе фрунте.

— Ай девенит републиканэ. Аста-й рэу. Ной пу-
тем авя доар о лозинкэ: «Трэяскэ режелел!»

— Режеле ши либертатя сынт пентру мине доуэ
ноциунь индивизибиле.

— Яр-тэ-мэ, драга мя, ам уйтат кэ ешть консерва-
тоаре.

— Яр еу ну уйт ничодатэ кэ ешть фасчист.

Палма фрынэ ши зисе:

— Сэ ынтрэм пе ла мине, сэ-мь скимб хайнеле,
кэч е инкомод сэ ымблу сара ын вестон мурдар.

— Ымь плачь ын вестон мурдар, ын фрак курат
ши пур ши симплу ын слип.

— Деч, ну не дучем никэерь азь?

— Де кынд ай ынчепут сэ-ць скимбь костюмеле ынаинте де а те дуче ын бodega де аич?

— Ка ынтотдяуна ай дрептате,—кэзу де акорд Палма.

Ел куплэ витеза ынтый, ши машина демарэ юте дин лок. Ну обсервэ семналул де алармэ, каре л-ар фи форцат ын примул рынд сэ ардэ табела де цифраре, че се афла ын бузунарул дин спате ал панталонилор...

Бургос, 1938, 6 август, ora 19 40 лин

— Палма, мъ-е силэ сэ-ць ауд скорнелиле,—зисе Штирлиц, стингынд лампа де бироу, ындрептатэ ын фаца луй Ян.—Думнявоастрэ, Хаген?

— Ши еу м'ам сэтурат. Пробабил, кэ с'а пликит-сит ши домнул Палма...

— Я те уйтэ че прогрес ын релацииле ноастре: Хаген а ынчепут сэ мэ тратезе ка ун ом едукат,—ремаркэ Палма.

— Принтре алтеле, Хаген е унул дин чей май едукаць оамень, пе каре-й куноск, ши в'аш сфэтуи, Палма, кынд вещь ажунже ла Берлин, сэ ну атражець атенция шефилор ноштри асупра инцидентулуй неллэкут, каре а авут лок.

— Че ынсямнэ инцидент? — се интересэ Палма.—Атунч кынд ешьт покнит песте мутрэ!

— Ну, орьче с'ар спуне, дар летоний сынт о нациуне маре,—се жунгие а рыде Штирлиц,—кяр ши ку штриангул де гыт ну-шь перд симцул уморулуй.

— Ку штриангул де гыт нимень ну глумеште,—зисе Хаген,—ел креде кэ не жукэм. Дар ачеста ну е жок.

— Да, ной ну не жукэм,—конфирмэ Штирлиц,—приетенул меу аре дрептате. Ну штиу, Ян, кыт тимп

вещь ста аич, дар вряу сэ вэ дау ун сфат бун пентру виитор: сэ мэртурисиць... Дакэ ви-й драгэ вяца, тре-буе сэ колабораць ку ной... Алтэ ешире ну екзистэ. Нич пентру думнявоастрэ, нич, принципалул, пентру ной.

— На-ць-о бунэ! — се мирэ Палма.— Аць стри-гат ла мине, аць бэтут дин пичоаре, ын лок сэ-мь фачець динтр'одатэ о пропунере кларэ ши рациона-лэ. Синт де акорд...

Штирлиц клэтинэ дин кап:

— Фиць резонабил. Хаген ну в'а ынтребат ын за-дар атыт де амэунунцит деспре Виена, деспре Берлин ши деспре рэпосатул Уго Лерст. В'аць ескиват де ла рэспунс — ам читит ынрежистраря интерогатори-илор,— аць ындругат ниште флякурь деспре приете-неле думнявоастрэ, деспре кырчуме ши барурь ши нич о датэ н'аць дат ун рэспунс синчер. Яр акум вэ мираць. Спунеци-не чине е ын контакт ку думнявоа-стрэ? Че проблеме ый интересау пе републикань? Кум ши де че л-аць учис пе бьетул Лерст?

— Еу ну л-ам учис пе Лерст, н'ам авут контакте ку републиканий, н'ам...

Сунэ стридент телефонул. Штирлиц ридикэ ре-чепторул ши, ындепэртынду-л де уреке, аштептэ пы-нэ ынчетэ сэ збырные бузэрул.

— Требуе сэ декларэм трансмисиоништилор,— обсервэ ел,— авець грижэ, Хаген. Збырные атыт де виолент кэ поць сэ асурзешть, дакэ пуй речепторул ындатэ ла уреке.

— Ам сэ ле спун.

— Мулцэмеск... Штирлиц ла речептор!

Радиотелеграфистул ыл информэ кэ пе нумеле штурмбанфюрерулуй а венит о радиограмэ дин Бер-лин. Штирлиц ши Хаген скимбарэ привирь.

— Кларификаць,— ыл ругэ Штирлиц пе Хаген,— дакэ е чева импортант, кемаци-мэ.

Дупэ че Хаген еши, Штирлиц шопти нумай ку бу-зеле:.

— Дакэ ау тримис ун авион, фий гата де сарэ, ну ынтра ын паникэ, де-ой липси о време.

Ян дэду дин кап ши спусе ку воче таре:

— Аскултаць, Штирлиц, пе кувынт де оноаре, мэ доаре капул де ну май пот. Мь-аць спус атытя лук-рурь сурпринзэтоаре, кэ требуе сэ кибзуеск. Да-

ци-мь вое сэ стау лунжит кытва тимп — сынт, тотуш, ын конвалесченцэ дупэ рэнире...

— Регрет фоарте мулт, дар ва требуи сэ шед пущин аич,—рэспунсе Штирлиц.—Вряу сэ-мь аминтеск ымпреунэ ку думнявоастрэ ын деталей тот че с'а ын-тымплат ерь сара. Ацэ шезут ын камера луй Мери Пейж, ну-й аша?

— Ам стат кулкат ын камера луй Мери Пейж, да-кэ кэутаць сэ стабилиць пречис...

(Ын тимпул ачеста Штирлиц ши Лерст, ынсоциць де трей аженць ай гестапоулуй ши де кыцьва колабораторь ай «гэрий чивиле» франкисте, мержяу пе коридор: ынчепусе перкезиционаря жёнералэ а зариштилор енглежь ши американы.

— Аич локуеште о фемее? — ыл ынтребэ Штирлиц пе портарул, каре мержя алэтурь, кынд се оприрэ лынгэ камера луй Мери.

— Да, домнуле.

— Фаче оаре сэ деранжэм доамна? — ынтребэ чинева дин «гарда чивилэ». — Ну-й путець импута нимик конкрет?

— Дракул штие,—бомбэни Штирлиц,—деокамдатэ нимик...

— Фие, сэ мержем май департе,—зисе Лерст.

Ун пиколо де ла рестаурант треку юте пе коридор ку ун платоу, пе каре ерау такымуь пенстру доуэ персоане, се опри лынгэ Лерст ши бэту ла уша камерей луй Мери.

— Аич локуеск доуэ персоане? — се мирэ Лерст.—Хаген а спус кэ е нумай о фемее.

— Аре ун домн ын оспецие,—експликэ пиколо,—ачела, каре а фост ымпушкат ын кап пе фронт.

...Хаген ый телефонэ песте чинч минуте луй Штирлиц де ла дечифраторь.

— Дин Берлин вине авионул дупэ летон.

— Кынд?

— Ну е семналат. Се спуне доар кэ ышь я зборул. Ши ва соси мыне диминяцэ ла ора ноуэ. Авионул ку нумэрул 259, кондус де обер-лейтенантул Грилл.

— Рудолф Грилл?

— Ну е индикат нумеле.

— Пэй ну-л куноаштець пе Рудди?

— Ну.

— Чудат. Пилотязэ авиоанеле ноастрэ спечиале...

— Н'ам збурат ничодатэ ку авиоанеле спечиале.

— Вець авя оказия. Хай, вениць ынкоаче. Ви-л предау пе оаспетеле ностру, ну-й пентру нервий мей...

— Аха! — избукни ын рыс Хаген. — Ши ынкэ мэ чертаць...

— Ну в'ам чертат, чи в'ам фэкут обсервацие ын тимпул сервичиулуй.

— Скузаци-мэ, штурмбанфюрер...

Штирлиц пусе речепторул ши шопти фрынт де обосялэ:

— Фэ-й ун концерт де поминэ. Акум о сэ се тя-мэ де тине. Ши ынчаржэ сэ дормь — бэнуеск кэ о сэ авем о ноапте гря...

— Май гря декыт ерь?

Ноаптя трекутэ а фост фоарте ыннобушитоаре — тимпул се скимба, динспре Пириней се лэсау норь жошь, необишнуиць пентру ачест аютимп. Ын чер рэбуфнияу тунете. Лерст шедя пе маржиня месей, ур-мэринду-й пе Штирлиц ши пе полициштий спэниоль, каре экзаминау лукруриле дин камера луй Мери.

— С'а ынтымплат чева неплэкут? — ынтребэ Палма. — Сау о суспектаць пе приетена мя де вре-о кри-мэ?

— Да де унде, — рэспунсе Лерст, — пур ши сим-плу фачем о перкезицие жгенералэ ын хотел. Дакэ ну ынтрам пе ла думнявоастрэ, гуриле реле в'ар фи ынвинут кяр мыне кэ сынтець ун кыне цинут ын ланц де амбасада жерманэ. Деачея ам фост нево-иць сэ дэм бузна ынкоаче, мий де скузе, Ян, мий де скузе.

Ын камерэ се уйтэ Хаген ши зисе:

— Ла чейлалць тоту-й ын ордине.

— Мулцэмеск, Хаген, контролаци-л персонал пе домнул Палма.

— Вэ рог сэ мэ ертаць, домнуле Палма, — спусе Хаген.

— Пофтиць, вэ рог, о сэ-мь фие кяр интере-сант, — рэспунсе Ян, — ну м'ау перкезиционат ынкэ ничодатэ, май алес приетений, каре атыта грижэ ау — сэ-мь пэстрезе непэтатэ репутация.

Ел се ридикэ, ый фэку ку окюл луй Мери ши де одатэ симци кэ фрунтя и се бробони: ышь адусесе

аминте, кэ ын бузунарул дин спате ал панталонилор авя ноуа табелэ де цифраре, ын формэ де гумэ де местекат, пе каре й-а трансмис-о Волф.

— Мери,—зисе ел, порнинд спре бае ымпреунэ ку Хаген ши дой полицишть,—дэ-мь сэ местек о гумэ, кэ де емоции ми с'а ускат ын гыт.

Мери, каре ера ынфэшуратэ ын чаршаф, сурысе:

— Мэ тем кэ домний вор рэмыне шокаць, дакэ мэ вой скула дин пат, драгуле. Гума де местекат е ын масэ.

Штирлиц арункэ о привире спре Ян ши ынцелесе тотул. Ел дескисе бироул ши-й ынтинсе луй Палма кытева гумэ де местекат, апой лункэ ынтр'ун мод чудат пе паркет ши се ынтинсе, ловинду-се ку умэрул де маржия месей. Лерст ши Хаген ый сэрирэ ын ажутор. Ачастэ клипэ ый фу де ажунс луй Палма, ка сэ-шь баже табела де цифраре ын гурэ ши ын ачеяш време сэ ынтиндэ гумеле де местекат челор дой полицишть, каре, десфэкынд хыртиуцеле аржинтий, луарэ ын гурэ гумеле де местекат де портокалэ. Штирлиц, фрекынду-шь умэрул, се ридикэ ши зисе:

— Ши се май зиче кэ пе паркет е ку непутинцэ сэ-ць фрынжъ гытул.

Лерст, обсервынд кэ полициштий н'ау ынчепут ынкэ сэ-л контролезе пе Палма, ынтребэ иритат:

— Че местекаць аколо?

Полициштий ый арэтарэ гумеле де местекат.

Ян туши, ынгицинд табела де цифраре.

— М'ам сперият атыт де таре де стригэтул думнявоастрэ,—спусе ел,—кэ мь-ам ынгицит гума де местекат. Акум о сэ ми се ынклее интестинеле ши ва требуи сэ мэ ынгропаць пе контул думнявоастрэ. Врець сэ местекаць?

— Ну сынт вакэ.

Лерст ыл лэсэ сэ трякэ пе Палма, апой се ашезэ пе маржия кэзий: авя обичеюл сэ се ашезе тотдяуна пе маржия меселор, первазурилор, фотолиилор. Полициштий ый ынтоарсерэ луй Палма бузунаре-реле пе дос, трансмицынд концинутул лор луй Лерст, каре экзамина карнетул де ноте, и-л реституи луй Ян ши спусе:

— Ян, вэ рог, черець скузе доамней, дар требуе кяр акум сэ скимбэм кытева ворбе.

— Вэ аскулт.

— Хайдець сэ плекэм дин хотел, аша ва фи май бине.

Дупэ че Лерст ши Ян еширэ дин камерэ, Штирлиц зисе:

— Аич е ордине. Сэ мержем.

Ел аштептэ пынэ пэрэсирэ тоць камера, се ынтоарсе спре Мери, о приви лунг, апой, офтынд дин греу, зисе ынчет:

— Ноапте бунэ... Вэ дореск сэ вэ май реведець приетенул.

Хаген се ынапое ын кабинет, ка де обичей фэрэ, згомот, апроапе пе несимците.

— Кемаць пе чинева дин оамений де сервису,— ыл ругэ Штирлиц, яр ной ыл вом пэрэси пе домнул Палма пентру вре-о чинч минуте.

Кынд еширэ дин кабинет, Штирлиц спусе:

— Мэ тем, кэ аич ну вом скоате-о ла капэт ку ел — сау таче китик, сау бате кымпий.

— В'ам спус доар...

— Мь-аць спус, аша-й... Сынтець ун бэят фоартештепт... Ку тоате ачестя рэмынець аич ши хэрцуици-л, яр еу мэ дук ла амбасадэ сэ мэ ынцелег ку Кесселринг ын привинца авиоанелор де ынэтоаре, каре вор ескорта де ла границэ авионул специал...

— Бине. Сэ аштепт индикацииле думнявоастрэ сау сэ-л лас сэ се кулче?

— Ну... Сэ-л лэсаць сэ доармэ нумай дакэ ынтр'адевэр се ва скрынти ла кап... Алтфел — лукраць. Поате кэ вещь авя норок? Ар фи минунат, дакэ й-аць скрие луй Хейдрик ун рапорт деспре виктория асупра летонулуй.

— Ва фи о викторие комунэ.

— Фие-вэ, амице... Ын женере, ын тоатэ повестя эста сынт а чинчя роатэ ла кэруцэ. Вэ урез сукчес, яр еу о яу дин лок, сэ ну скап кумва шефий ла вре-о бецие...

— Дупэ кыте штиу, азь нимень ну организяэ вре-о речепцие...

— Дупэ пэреря думнявоастрэ, нумай ла речепций се поате бя? Че бэят економ май сынтець, Хаген! Деатыта ведям кэ ын тимпул речепциилор тот-дяуна бяць здравэн вин. Дакэ-й пе дежяба!.. Ну вэ

супэраць, амиче, ну трэбуе сэ вэ супэраць, май алес кынд спун адевэрул.

Ын друм спре амбасадэ — Кесселринг консимци-се сэ-л примяскэ, дэши ера орэ тырзие,— Штирлиц реуши сэ трякэ пе ла либрэрия де пе Пасео де ла Кастеляно. Кумпэрэ тоате зиареле проаспете ши, дынду-й бань домнулуй Еухеннио, стэпынул либрэрией, зисе ку воче скэзутэ:

— Лас' сэ мизезе Волф пе кукоший албь, мыне ла ноуэ се аштяптэ о луптэ интэресантэ. О сэ ынтру пе ла думнявоастрэ песте доуэ оре...

Пентру Волф кувинтеле ачестя ынсемнау мулт: ын примул рынд, девеня клар кэ авионул ва вени дупэ Палма а доуа зи ла ора ноуэ диминяца. Ын ал дойля рынд, Юстас конфирма опортунитатя версиуний сале — скимбаря авиоанелор. Ши ын ал трейля рынд, ултима фразэ ынсемна кэ ынтылнiria де ла Клаудия ва авя лок ну а доуа зи, дупэ кум конвенисерэ, чи азь, песте доуэ оре. Се ынцелесерэ зиуа кэ Волф ну ва плека ын мунць, чи, димпотривэ, ышь ва депласа оамений ын ораш — ын казул унор ынтымплэрь непревэзуте.

Кесселринг ера весел. Штия кэ зымбетул ый стэ бине.

Атунч кынд зымбя ши ридика спрынчана стынгэ, семэна ку Фриц Кранг. Лукрул ачеста и-л спусесе райхсмарешалул, каре визионасе тоате филмеле полицисте ку партичипаря луй Фриц Кранг, деачея Кесселринг се сия сэ пэстрезе мереу пе фацэ зымбетул крангиян дистрат ши ынфумурат, кяр дакэ ну-й ардя сэ зымбяскэ. Яр акумуля воя сэ зымбяскэ, ера весел ын пофида инцидентулуй грозав де неплэкут ку рэпиря «Мессершмиттулуй». Гьоринг ый комуникасе кэ л-а фэкут пе Лерст рэспунзэтор де ачест каз ши, ын жэенере, ва рэспунде департаментул луй Хейдрик. Авя ынсэ мотиве ши май конвингэтоаре де а фи ынтр'о диспозицие бунэ: републиканий се ретрэжяу пе тот фронтул ши, дупэ кум консидерау милитарий сериошь, зилеле комуништилор ерау нумэрате.

— Ну в'ау арункат ынкэ ын проприя казематэ? — ыл ынтрэбэ ел пе Штирлиц.— Сау о мынэ спалэ пе алта? Ын локул думнявоастрэ аш фи скрис ун денунц ку антэдатэ пе Лерст.— Ел избукни ын рыс:— Морций сулортэ тотул, н'ау глас.

— Мыне диминяцэ вом тримите ын райх ун ом...
Дулэ ел ва вени ун авион де-ал ностру...

— Штиу. Ыл аштепт пе Рудди, ка ши думнявоа-
стрэ...

— Пе чине?

— Пе Рудди Грилл. Флэкзул а ынвэцат сэ збоаре
де ла мине, ыл юбеск ка пе ун фиу. Ам диспус сэ се
рецинэ аич пентру о зи, ам ши примит консимцэмын-
тул шефулуй думнявоастрэ.

Ла Москова планул фусесе елаборат пынэ ын де-
талиу. Авиоанеле републиканилор патрулязэ де асу-
пра режіуний монтане греу акчесибиле ла фронтиє-
ра ку Франца. Еле добоарэ авионул ку нумэрул 259.
Ыл вор атака прин сурприндере, доборынду-л де
асупра мунцилор, ка сэ фие ексклусэ посибилитатя
уней легэтурь прин радио ку Бургосул. Авионул ну-
мэрул 259 — екзакт ачелаш модел — деколязэ де ла
Барселона ши, трекин д де асупра мэрий, прея рута
авионулуй есесист доборыт. Прин кодул трансмис де
Штирлиц радиотелеграфиштий де ла бордул авиону-
луй чер сэ фие адус Палма пе кымпул аеродрому-
луй. Ей ыл ымбаркэ ши збоарэ ла Парис, унде ла ає-
родром пе Ян ыл ва аштепта о машинэ санитарэ, ка-
ре ыл ва дуче ла спиталул де боль инфекциоасе.

Чине ар фи путут пресупуне, кэ динтре сутеле де
пилоць, каре урмау рутеле де ла Берлин ла Бургос,
акум авя сэ збоаре ун елев де-ал луй Кесселринг, пе
каре аташатул милитар ыл инвитасе сэ петрякэ о зи
ымпреунэ. Операция плэнуитэ минуциос с'а прэбу-
шит ка о кэсуцэ де кэрць де жок, даторитэ ачестей
ымпрежурэрь абсолут ынтымплэтоаре.

Штирлиц приви ла час. Ера ора 22 ши 45 минуте.

(Анул ачеста не-ам пус унеле проблеме, пе
каре врем сэ ле резолвэм ку ажуторул миж-
лоачелор ноастре де пропагандэ. Чел май им-
портант динтре еле консидер кэ есте преса.

Ын примул рынд, есте vorba де прегэтиря
трепатэ а попорулуй жерман. Пе паркурсул
унуй дечениу ымпрежурэриле м'ау силит сэ
ворбеск апроапе нумай деспре паче. Нумай да-
торитэ фаптулуй кэ ам сублиният неынчетат во-
инца пентру паче ши интенцииле лашниче але
Жерманией, ам реушит пас ку пас сэ кучереск
либертатя пентру попорул жерман ши сэ-л ын-

зестрез ку арме, нечесаре пентру а фаче урмэ-
торул пас. Е де ла сине ынцелес кэ пропаганда
пашникэ ынделунгатэ аре ши аспекте ындоел-
ниче, кэч прин еа ын менталитатя мултор оа-
мень режимул ностру ар путя фи асочият ку
фермитатя ши воинца де а пэстра ку орьче
прец пачя. Ачест фалт ва адуче ну нумай ла
ынцележеря грешитэ а скопурилор системулуй
ностру де стат, чи, ын консечинцэ, попорул
жерман ын лок сэ ынтылняскэ ынармат пынэ'н
динць еволюция евениментелор, ва фи парали-
зат де спиритул дефетист, каре поате липси сау
ва липси режимул ностру де орьче шансе де
сукчес. Ын виртутя ымпрежурэрилор ам ворбит
мулць ань деспре паче. Дар май тырзиу а апэ-
рут нечеситатя реструктурэрий психоложиче
трептате а попорулуй жерман, кэруя требуе
сэ-й инсуфлэм пущин кыте пущин идея, кэ экзи-
стэ проблеме, каре, дакэ ну пот фи солуцио-
нате прин мижлоаче пашниче, урмязэ сэ фие
резолвате ку ажуторул форцей. Пентру атин-
жеря ачестуй скоп ну ера неапэрат нечесар сэ
пропэгэм виоленца ка атаре. Се черя доар сэ
експунем астфел анумите евенименте де поли-
тикэ екстернэ, ынкыт вочя лэунтрикэ а попу-
луй жерман сэ кеме трептат ла виоленцэ. Прин
урмаре, анумите евенименте требуяу сэ фие
експусе астфел, ынкыт ын конштиинца маселор
ларжь але попорулуй сэ се формезе ын мод
аутомат конвинжеря: дакэ ну путем избути ку
бинеле, атунч требуе сэ апликэм форца, кэч
аша ну ва цине мулт. Ачастэ мункэ не-а луат
мулт тимп. Ам десфэшура-о планик, ам
сусцинут-о методик, мереу интенсификынд-о.
Мулць н'о ынцележяу, домнилор. Мулць конси-
дерау кэ денатурэм реалитатя. Се ымпотривяу
май алес интеллектуалий савантлыкошь, каре ха-
бар н'ау кум требуе сэ фие прегэтит попорул
ка сэ стее ын позиции де дрепць, кынд ва ын-
чепе фуртуна...

Домнилор, ам фост мындру ынтотдяуна, кэ
мь-ам креат ун партид, каре ши ын тимпул ин-
сукчеселор м'а урмат дочил, ку фанатизм, май
алес атунч м'а урмат ку фанатизм. Ачастэ ын-
кредере конституе мындрия ши консоляря

мя. Требуе сз обцинем ынкредеря ынтрегулуй попор жерман ын виктория дефинитивэ... Требуе сз-й инсуфлэм о крединцэ абсолютэ, оарбэ, неындоелникэ, деплинэ ын идея кэ ла урма урмей вом обцине тоате челе нечесаре. Нумай инфлуенцынд неынчетат асупра форцелор попорулуй, акцентуынд пэрциле луй позитиве ши дупэ посибилитэць евитынд сз ворбим деспре аша-нумителе пэрць негативе, вом обцине ун сукчес.

Ын ачест скоп преса требуе, ын примул рынд, сз урмезе орбеште принципул: кондучеря акционязэ жуст! Домнилор, нимень ну е скутит де грешель. Ши газетарий сынт експушь периколулуй. Дар вом путя екзиста ку тоций, нумай дакэ ын фаца опинией публиче интернационале ну вом ворби деспре грешелиле ноастре, чи вом атраже атенция асупра фаптелор позитиве».

Дин алокуциуня секретэ а луй Хитлер ын фаца репрезентанцилор пресей жермане.)

— Аскултаць, Палма,— репетэ обосит Хаген,— орьче мь-аць ындруга деспре дуреря де кап, тотуш вой репета ынтребэриле: де че л-аць учис пе Лерст? Де че-аць сэвыршит ачастэ кримэ, каре е де компетенца юрисдикцией райхулуй? Аша кэ ши суб аспект формал тотул ва фи легализат ын мод кореспунзэтор. Пробабил, ынцележець, кэ ауторитэциле де аич ау сз вэ предее — ку антедатэ ын мыниле жустицией жермане?

— Репет: ну л-ам учис пе Лерст.

— Атунч чине л-а учис? Сфынтул дух?

— Путя с'о факэ,— консимци Палма.

«Аре сз мэ ее яр ла бэут,— се гынди Ян, взынд, кэ луй Хаген и се криспэ фаца.— Че-й ку маниера аста? Ну-мь поате реплика, ши, уйте, саре ындатэ ла бэтае... Принтре алтеле, жудек ка ун идиот наив, ка атунч ла ултима стацие жерманэ, кынд кредям кэ-л вой бэга ын спериець пе Лерст, дакэ ылвой демаска ын публик пентру кэ-шь бэтя жок де ун бэтрын. Фацэ де ачесте секэтурь пот фи аппликате нумай градиенте зооложиче... Дар н'ам сз пот, десигур, сз лорм — сынт ынкордат ла максимум...»

— Аштепт рэспунс,— зисе Хаген.— Апелез ла ло-

Жикэ ши бунул симц. Повестици-мь че с'а ынтымплат ерь, дупэ че Лерст в'а дус де ла приетена думнявоа-стрэ дин хотел.

Лерст кондучя машина фоарте рискант: анвелопеле токмай циуяу ла котитуриле брусче але друмулуй монтан.

— Ши кум ыл кема пе зиаристул, каре шедя ын бар ымпреунэ ку думнявоастрэ ши Манцер?

— Штиць тотул деспре мине! Чине оаре путя сэ вэ информезе?

— Приетений, Ян, приетений.

— Аха, аць рекуноскут! Демулт бэнуям кэ ну сынтець дипломат, чи шпион!

— Кум ый зичя индивидулуй каре а штерс пути-на ку Манцер?

— Дракул штие! Поате Жим, поэте Жек. Ын Стателе Уните нумеле ачестя сынт ла фел де рэспындите, ка ла думнявоастрэ Фриц сау Ханс.

— Ну й-аць меморизат нумеле?

— Луаци-мь капул, дар ну-л цин минте.

— Де ла че зиар е?

— Дупэ пэреця мя, е де ла ун зиар де стынга. Ун стынжист ынвершунат... Апропо, унде мөржем?

— Ну пря департе. Де унде штиць кэ е де стынга?

— Ну-шь аскундя опинииле. Трэим ын астфел де цэрь, унде деокамдатэ ыць поць експрима дескис пунктул де ведере...

— Деч, вэ путець експрима пунктул де ведере примулуй ом ынтылнит ын кале?

— Десигур.

— Бине, дар аста мироасе а идиотизм...

— Пэй е чева традиционал ла ной. Гайд-парк, бу-нзоарэ... Доар н'аць уйтат Гайд-паркул.

— Ну л-ам уйтат, мь-аминтеск... Кынд аць фэкут куноштинцэ ку ел?

— Вре-о сэптэмынэ ын урмэ... Да, да, акум о сэптэмынэ...

Лерст фрынэ бруск ши трасе машина ла маржиня друмулуй. Ын дряпта се ынэлца о стынкэ абруптэ, яр ын стынга се кэска ынфиорэтор о прэпастие. Ла фундул ей се аузя вуетул сурд ал унуй торент. Цырыяу греерий. Черул жос ера ынстелат.

Лерст еши дин машинэ. Ян ыл урмэ.

— Че фрумусеце,— зисе Палма,— е пур ши сим-
плу о фрумусеце иреалэ...

— Да, — кэзу де акорд Лерст,— е фоарте фру-
мос. Деши префер фрумусеця нордикэ. Яр аич...
Фие, вом адмира май тырзиу. Аскултаць, Ян, прие-
тений мей спаниоль ау афлат кэ ын курс де о лунэ
ши жумэтате дин Стателе Уните н'а венит ынкоаче
нич ун зиарист стрэин. Стаць пущин, аскултаци-мэ
пынэ ла капэт. Май мулт декыт атыт, й-ам кестио-
нат — фиреште, ну директ, чи прин оамений нош-
три — пе колежий думнявоастрэ де ла Ассошиейтед
Пресс ши Юнайтед Пресс Интернейшнл... Нич ей ну
штиу нимик деспре ачест журналист де стынга дин
Стателе Уните. Ши, ын сфыршит, принципалул: ын
ултимеле патрузечь ши чинч де зиле нич ун амери-
кан н'а десчинс ын вре-ун хотел дин Бургос.

— Принтре алтеле, еу ну локуеск ла хотел... Яр
флэкзул чела путя фи канадиян...

— Н'ау трас ла хотел нич канадиень... Нич ен-
глежь... Нич рушь...

Палма избукни ын рыс:

— Ар фи интересант, дакэ-ар вени ынкоаче вре-
ун рус.

— Аич сынт кыцьва рушь,— рэспунсе Лерст, фик-
сынду-л ку о привире гря.— Дар ну деспре ей е вор-
ба. Ши нич деспре фапул, кэ бэштинаший комуникэ
полицией деспре тоць кирияший, яр деспре амери-
кан нимень н'а спус нимик... Ну деспре аста-й vorba,
драгул меу Ян...

Лерст трасе ку урека: ундева жос се аузя дудуи-
тул форцат ал моторулуй уней машинь. Апой мото-
рул амуци, се фэку линиште, нумай греерий цыры-
яу ка ши май ынаинте...

— Ворба-й деспре ун алт ом... Н'авець нимик ым-
потривэ, дакэ ам сэ вз крейонез о сченэ де жен ку-
риасэ? Ун тынэр летон аристократ-англофил, пасио-
нат де идеиле марксизмулуй, плякэ ла Виена, пе ба-
рикаде, ши ну-шь аскунде ын дискуцииле ку коле-
жий антипатия фацэ де мишкаря ноастрэ. Май мулт
декыт атыт, публикэ ын зиарул сэу артиколе анти-
жермане. Апой амуцеште пентру ун ан ши де одатэ
ышь фаче апариция ла Лондра, дар ын локул кэмэ-
ший роший поартэ уна кафение, каре сямэнэ ку а
ноастрэ, есесистэ. Ын презент скрие артиколе диаме-

трал опусе челор, пе каре ле публика акум ун ан. Че-й дрепт, ну кондамнаэ марксизмул ши Кремлинул, дар ыналцэ ын слэвь идеоложия фюрерулуй ши се компортэ ка ун адеврэт приетен ал национал-социализмулуй. Май тырзиу ел вине ынкоаче, ын Спания, ши не ажутэ ын лупта ку комуништий, скрие фоарте чинстит деспре путеря авиацией ноастре, ынтречине стрынсе релаций де приетение ку пилотий жермань ши асистэ ла ун эпизод атыт де палпитант, кынд ун авиатор ышь скимбэ пе неаштептате униформа кафение пе уна рошие...

— Ын че мэ привеште, адор балуриле маскате...

— Ну е де рыс, Ян. Че пэрере аць авя, фиинд ын локул меу, деспре ачест адмиратор ал балурилор маскате? Фиинд ын локул меу — сублиниез, кэч ану-ме еу мь-ам асумат де доуз орь рэспундеря ши ам асигурат кондучеря, кэ тынэрул летон ну поате дуче ун жок дублу атыт де перфид, каре се вэдеште ын эпизоаделе дескрисе. Рэспундеци-мь чинстит, Ян: че кредець деспре ачаста?

— Бине кэ м'аць адус аич,— рэспунсе Палма,— алтфел аш фи крезут кэ мэ супунець унуй интерогатору.

— Консидераць кэ е ун интерогатору.

— Мь-е неплэкут, кэ дин кауза непутинцей де а дескопери крима, в'аць хотэрыт сэ мэ офенсаць.

— Ян, дакэ н'о сэ не ынцележем акум ын модул чел май сериос асупра релациилор ноастре виитоаре, вой демонстра тутурор кэ синтець ун аэгент ал рушилор. Ши пентру думнявоастрэ аста ва фи ла фел де рэу атыт ын Еуропа, кыт ши аич, дупэ Пириней. Ну май зик де Жермания. Де алтминтерь, ши ын Англия, ши ын Летония вор фи ла фел де немулцэмиць, дакэ вой конфирма кэ пе де асупра аць фост ши аэгентул ностру.

— Мэ шантажаць! Сынт индигнат, Уго, сынт индигнат!

— Луаць-о май ушурел, май ушурел, Чемберлен Иосифович.

— Де че л-аць инсулта пе премиерул британик? Еу доар ну вэ нумеск Атилла Адолфович.

— Ар фи ун комплимент пентру мене.

— Че вещь спуне, дакэ вой скрие мыне ын зиаре деспре пропунериле думнявоастрэ недемне? Ши деспре револтэторул интерогаторуи ноктурн?

— Фаче оаре?

— Мэ пунець ынтр'о ситуации фэрэ ешире...

— Сингур вэ сэпаць гроапа. Еу вэ пропун о ешире демнэ.

— Кумпэраць нумэрул де поймыне ал зиарулуй «Пост»,— спусе Ян ши, ынторкынду-се, вру сэ порняскэ ын жос, спре ораш, дар вэзу кэ Лерст ынтинсе мына дупэ револвер. Ян фэку о сэритурэ ши-л ынш-фэкэ де мынэ. Се ынклештарэ. Ян се сфорца сэ-й ридиче мына дряптэ, ын каре Лерст циня револверул. Рэсунэ о ымпушкэтурэ, а доуа... а трея... Лерст кэзу ла пэмынт.

Ян се ынтоарсе. Пе шося се зэря о фигурэ: ера Мери, каре-шь бэга ынчет револверул ын жянта албэ, ымплетитэ дин пае гроасе ши лучитоаре.

...Песте патрузечь де минуте Ян ши Мери уркарэ ын фугэ скэриле хотелулуй.

— Ну требуе сэ луэм нич ун лукру,— зисе Ян.— Плекэм ындатэ ла аеродром. Кяр акум...

— Бине, драгуле, дар мэкар пашапортул требуе сэ-л яу...

— Ничодатэ ну-ць перзь кумпэтул...

Уркынд ла етажул дой, вэзурэ лынгэ камера луй Мери трей офицерь спаниоль. Мери се опри. Ян шопти:

— Ачеста-й сфыршитул.

— Домнул Палма? — ынтребэ ун колонел спаниол кипеш, салутынду-л алене.

— Да.

— Домнуле Палма, вэ рог сэ не урмаць.

— Пот сэ-мь скимб хайнеле?

— Ну вэ сфэтуй.

— Унде вом плека?

— Ла статул мажор ал женералулуй Франко.

— Аш вря тотуш сэ-мь скимб хайнеле...

— Кум дориць.

Ян крезу кэ офицерий ыл вор урма ын камерэ, дар ей рэмасерэ сэ аштепте ын коридор.

«Спаниолий рэмын спаниоль,— реуши сэ кибзуяс-кэ Ян,— кавалерий ну кутязэ сэ инсулте о доамнэ. Пот с'о омоаре, дар ну вор инсулта-о ын нич ун каз».

Ел о ымбрэцишэ пе Мери ши-й шопти:

— Плякэ ындатэ ку авионул ла Лисабона. Сау дуте ку машина мя.

...«Линколнул» ку чей трей спаниоль тачитурнь мерсе ку маре витезэ пе стрэзиле Бургосулуй адормит ши се опри лынгэ статул мажор ал луй Франко. Ян, ынсоцит де милитарь, треку принтр'ун шир де одэй ши се опри ынтр'о микэ курте мауританэ лаватэ ку мarmorэ албэ. Ундева ын депэртаре рэсуна ун кынтэк андалузиян.

— Ну ынцелег кувинтеле,— се адресэ Палма унуя динтре милитарь.— Деспре че кынтэ еа?

— Ши еу ынцелег прост диалектул андалузиян,— рэспунсе офицерул. Сынт дин Астурия... Дупэ пэре-ря мя, кынтэ драгостя. Диалектул андалузиян е фоарте греу, дар ей кынтэ ынтотдяуна драгостя...

— Да де унде! — зисе ал дойля спаниол,— еа кынтэ коррида.

— Ну,— репликэ ал трейля,— е ун кынтэк де ля-гэн...

— Ын сунетеле ачестуй кынтэк де лягэн ну те май принде сомнул,— ремаркэ Палма.

— Ну-й нимик, ной, спаниолий, путем адорми ши ын сунетеле маршулуй,— сурyse колонелул.

Се дескисерэ ушиле ши дин камереле интериоа-ре еши министрул афачерилор екстерне Хордана, ынсоцит де министрул де рэзбой Давил... Ел се апропие де Ян ши спусе:

— Вряу сэ вз офер ачест кадоу пентру сынжеле, че лаць вэрсат пе кымпул де луптэ ал Спанией,— ши ый ынтинсе луй Ян о табакерэ де аур.

Палма ышь штерсе окий, каре лэкримау де емо-цииле ындурате.

Хордана ынцелесе алтфел тулбураря луй Ян. Ши ыл ымбрэцишэ — театрал, ын тэчере — дукинду-шь ши ел дежетеле ла колцул окилор фрумошь ши марь.

Бургос,
1938,
6 август,
ора. 23
05 мин.



Волф се ридикэ ын ынтымпинаря луй Штирлиц.
— Ну е бине,—зисе Штирлиц.— Делок ну е бине. Пилоций требуе сэ ынчетезе прегэтиря. Вом хотэры тотул сингурь. Аич.

— Оамений сынт гата. Спуне, кынд е май бине сэ атакэм фирма воастрэ?

— Е ступид, Волф.

— Еу аш зиче кэ-й рискант, дар ну е стулид.

— Е о простие сэ морь ынаинте де време.

— Ай дрептате. Штий, ам фэкут куноштинцэ ла Мадрид ку ун американ адмирабил. Ый зиче Хемингвей, е скриитор... Мь-а спус кэ сарчина принчипалэ а скрииторулуй е сэ трэяскэ мулт, ка сэ избутяскэ ын тоате.

— Везь,—зымби Штирлиц.— Вом прочеда алт-фел. Че машинэ ай?

— Ачеяш... О камионетэ.

Штирлиц скоасе дин бузунар харта Бургосулуй ши о десфэку пе масэ.

— Ятэ друмул де ла база ноастрэ ла аеродром...

— Ынцелег... Дар де че крезь, кэ есесйштий се вор опри пе друм?

Штирлиц луэ речепторул ши формэ юте ун ну-мэр:

— Ей, кум ыць май мерг требуриле, амице? Че авець бун?

— Н'авем нимик бун, штурмбанфюрер,—рэспунсе Хаген.— Л-ау апукат яр истерикалеле.

— Л-аць...

— Ну, ну... А ынчепут сэ урлө кэ-л доаре капул. Ну штиу кум ау сэ-л дукэ ын авион...

— Ну-й нимик, н'аре декыт сэ скынчяскэ. Чей де ла Берлин штиу, се веде, май бине че фак, дакэ ну не-ау дат аскуларе.

— Пур ши симплу чинева аре мынкэриме ла мынэ. Ной ам лукрат, яр роада — вор стрынже-о бэеций де пе Принц-Албрехтштрассе.

— Сънтем динтр'о фирмэ, Хаген. Фачем унул ши ачелаш лукру. Че авем де ымпэрцит? Терминаць дискуцииле ку ел — ыл вор луа де пе капул ностру ши славэ домнулуй... Еу, ын женере, л-аш тримите акум ла аэродром, ын камера де арест — контра китанцэ. Поате, кэ ынтр'адевэр аре чева ла кап. Лас'сэ дее ортул полий аколо, ла милитарь, кум кредець?

— Ындатэ ыл дук.

— Н'ар требуи сэ-л дучець думнявоастрэ. Ла че бун? Сэ вэ бырфяскэ? Аць примит радиограма, ши гата. В'аць ынкеят мисиуня. Арэтаци-вэ дезинтересат, амиче, аскундеци-вэ тотдяуна коинтересаря. Н'ай че фаче, лукрул ачеста ый привеште ну нумай пе душмань, чи ши пе приетень. Акум е ора доуэспрезече ши жумэтате, сынт инвитат ынтр'ун локушор фоарте бун, ла оамень де нэдежде. Вениць ла Гран Виа песте жумэтате де орэ. Сэ петречем мэкар о ноалте фрумоасэ, дакэ чей де ла Берлин не-ау дат ку тифла.

— Унде вине аста?

— Де ла Пласа дел Калупино — ла дряпта. Ам сэ вэ аштепт лынгэ барул «Трокадеро», дар ну ынэунтру, чи ла ынтраре.

— Мулцэмеск, штурмбанфюрер, вой вени.

— Тримитеци-л пе летон песте вре-о доуэ оре...

— Ам сэ фиу доар ку думнявоастрэ...

— Лэсаць о диспозициуне скрисэ: арестатул сэ фие тримис ла ора трей суб ескортэ дин трей оамень, яр ла аэродром сэ фие предат обер-лейтенантулуй «Люфтваффе»^{*} Барнер.

— Ел штие?

— Чине?

— Оберул де ла камера де арест?

^{*} Люфтваффе (Luftwaffe — армамент аериан, ын жерм.) — денумиря авиацией жермане пынэ ын анул 1945.

— Реферици-вэ ла Кесселринг, ам дискутат доар ку ел...

— Поате кэ е май потривит сэ ворбиць думня-воастрэ?

— Ну вэд нич о диференцэ... Вець май авя де-а фаче ку ел, аре сэ вэ тратезе ку май мулт респект, дакэ о сэ вэ рефериць ла Кесселринг.

— Да поате кэ се кувине сэ-л дучем ной ла аеро-дром?

— Ла че бун? Вор спуне кэ не бэгэм... Дар, ын женере, дакэ дориць, даци-й друмул. Еу ну вой пле-ка. Думнявоастрэ ескортаци-л, че май ворбэ...

Гэсисе кувинтул потривит. Н'ар фи путут сэ-л уми-ляскэ май мулт пе Хаген, декыт пропуынду-й сэ ес-кортезе арестатул. Ынцелесе интуитив кэ ануме ачест кувинт ва транша афачеря. Штирлиц се депринсе сэ ну се ыншеле ын симцурь.

— Песте патрузечь де минуте вой фи ла думня-воастрэ,— зисе Хаген.

— Бине, вэ аштепт. Тотуш, дрэчия дракулуй, поате кэ ынтр'адевэр е май бине сэ-л ескортаць, че зи-чець?

— Де че сэ не бэгэм? Авець дрептате. Акуш ас-култ банда ку ынрежистраря интерогаториулуй ши вин.

Штирлиц штия кэ Хаген ва вени. Кончепусе ек-закт дискуция. Жука фэрэ сэ се прегэтыскэ динаинте ши фэрэ сэ елаборезе ын преалабил партитура ын-требэрилор ши рэспунсурилор. Пур ши симплу, лук-рынд ку Хаген, Лерст ши Кесселринг, ел реция ын меморие, анализа ши верифика ачеле трэсэтурь де карактер, каре ла моментул опортун ле-ар фи пу-тут фолоси.

Штирлиц ну грешисе: Хаген ышь фэку апэриция ла тимпул стабилит. Май ынаинте Штирлиц бэусе кы-тева порций де жин ка де ла ел сэ духняскэ а алко-ол.

— Сынтець педепсит,— ый спусе луй Хаген, ын-тинзынду-й ун пахар ку виски. Турнасе пущин сомни-фер, деачея, фэкынд-о пе керкелитул, инсистэ ка Хаген сэ ее пахарул пынэ ла фонд. Ын бар ера гэлэ-жие ши челе доуэ цигэнчь, пе каре ле инвитасе, се кокоцарэ ындатэ пе жөнункий луй Хаген.

— Пентру тандреця ши приетения ноастрэ,— тоа-стэ Штирлиц ынкэ о датэ.— Сэ бем пынэ ла фонд.

Ши сэ-й ее дракул пе шоболаний, каре шед ын ли-
ниште ла калд ши кред кэ не-ау тэят насул!

— Сэ-й ее дракул,— консимци Хаген,— пе шобо-
ланий чей путурушь. Скузаць пентру гресолэние,
домнишоарелор, дар алтфел ну вей спуне... Кум те-
ай путя експрима алтфел деспре шоболаний путу-
рушь дин спателе фронтулуй, каре ынчаркэ сэ не
роадэ пинжелеле дин мерс?

Штирлиц рысе ын хохоте, ышь пусе коателе пе
масэ ши рэстурнэ ваза ши доуэ пахаре. Вени фуга
оспэтарул, зымбинд форцат, адунэ весела де кри-
стал спартэ ши луэ ку сине стикла пе жумэтате гоалэ.

— Ай обсерват,— ынтребэ Штирлиц,— шь-а луат
жумэтате де стиклэ? Марь пунгашь май сынт ши ци-
ганий!..

— Ей! — стригэ Хаген.— Май адучець виски!
Лас'сэ бее рестуриле дупэ ной. Аша-й фрумоаселе
меле домнишоаре?!

Май бэурэ ун рынд де пахаре. Штирлиц ругэ ор-
кестра сэ екзекуте ун кынтек солдэцеск жерман. Му-
зиканций ынчепурэ сэ кынте о мелодие стране ши
Штирлиц, клэтинынду-се, се ридикэ, дусе дэжетул
ла бузе ши зисе:

— Ындатэ мэ ынторк...

Штирлиц ынтрэ ын кабина, каре се афла ла ын-
траля ын гардеробэ, ши телефонэ ла «вила» геста-
поулуй.

— Хаген м'а ругат сэ вэ ынтреб,— зисе ел,— кынд
авець де гынд сэ-л тримитець пе летон?

— Ыл тримитем имедиат,— ый рэспунсе омул де
сервициу,— чей де ла аеродром ыл аштятэ.

— Пласаць ын машинэ вре-о кыцьва оамень ын
плус,— зисе Штирлиц,— паза бунэ трече примеж-
дя ря.

— Ам ынцелес, штурмбанфюрер!

— Верификаць ши армелел

— Ле-ам верификат де акум.

— Ей, ынтр'ун час бун. Пе урмэ вэ путець одих-
ни...

Штирлиц еши пе необсервате дин кабина телефо-
никэ. Дупэ колц ыл аштепта камионета. Штирлиц се
аранжэ алэтурь де Волф, каре шедя ла волан. Ын
каросерие ерау шасе бэець дин групул луй Волф.

— Дэ-й зор, требуе сэ-й приндем ын мунць, пы-
нэ ла ынтраля ын ораш.

— Те-ам аштеплат вре-о зече минуте.

— Крезь кэ-й аша де ушор сэ ымбець ун бивол?

Реуширэ ла тимп: машина, ын каре ера дус Палма, абя ешисе пе поарта локуинцей конспиративе а гестапоулуй. Омул дин ескортэ приви мират ла шофер: пе шосяуа пустие стэтя Штирлиц, циньнд мына ридикатэ.

— Поате кэ не контролязэ?

— Пе Хаген ыл контролязэ, ну пе ной. Се контролязэ речипрок,— рэспунсе шоферул,— алтфел ну се поате.

Ел стопэ лынгэ Штирлиц ши, коборынд дин машинэ, рапортэ:

— Тоту-й ын ордине, штурмбанфюрер...

— Ци се паре кэ-й ын ордине. Уркаць арестатул ын камионетэ ши ашезаци-вэ ку тоций аколо.

— Дар машина мя?

— Ам сэ вэ урмез ку еа.

Чей трей оамень дин ескортэ ши солдатул ыл уркарэ юте пе Палма ын каросерия камионетей, унде се афлау шасе оамень дин групул луй Волф.

— Кум в'аць аранжат?— ынтребэ Штирлиц, уйтынду-се ын каросерие.— Ну ви-й стрымт?

— Ну-й нимик,— рэспунсе шоферул,— рэбдэм...

Штирлиц апринсе лантерна. Оамений дин ескортэ ышь мижирэ окий. Штирлиц ый орбя ынадинс ку лумина путерникэ. Ши тот атунч бэеций луй Волф ле сучирэ мыниле, ын тимп че ну ведяу апроапе нимик.

Штирлиц лэсэ сэ кадэ машина гестапоулуй ын прэпастие, апой уркэ ын лимузина са. Ла воланул ей се афласе чел де-ал шаптеля мембру ал групулуй, каре уркэ имедиат ын каросерия камионетей.

— Фий сэнэтос, Ян, — зисе Штирлиц, — тоту-й о'кей...

— Урэск американизмеле... Ворбеште, ка енглежий адевэраць: «ол райт»,— рэспунсе Палма ши се форцэ сэ зымбьяскэ...

Ынапоинду-се ла бар, Штирлиц ынтрэ ын тоалетэ. Приви ла час. Ера ора 2 ши 14 минуте. Липсисе, деч, трейзечь ши трей де минуте. Еши дин кабинэ ши аштептэ пынэ кынд ын тоалетэ ынтрэ ун визитатор бят. Штирлиц ышь бэгэ калул суб робинет ши стэту ынде-

лунг аша, урмэринду-л пе спаниолул керкелит, каре кам зэбовя лынгэ писоар.

Чуфулинду-шь пэрул, стригэ:

— Домнуле, ажутаци-л пе ун алият бят сэ шонты-кэяскэ пынэ ын салэ.

Спаниолул избукни ын хохоте асурзитоаре де рыс:

— Ымь плак немций бець... Дупэ че вэ керкелиць, сынтець атыт де инофенсивь, атыт де весель...

— Че май спунець! — икни Штирлиць. — Кяр аша де инофенсивь...

Ел ыл сили пе спаниол сэ се ашезе ла масэ ши чокнирэ пахареле ын семн де приетение.

— Кредям кэ аць адормит аколо! — зисе Хаген, абя рецинынду-шь ун кэскат. — Ши еу вряу сэ дорм. Дар ту, Розита? Ну врей сэ фачь нани суб о плапумэ де пуф, че зичь?

— Че ындружь, Паул?! — избукни ын рыс Розита. — Сэ дормь суб о плапумэ де пуф пе аша аршицэ?!

Штирлиць спусе:

— Хаген, трэим амындой суб ачелаш акопериш, дар нумай де ла фетица аста ам афлат кэ-ць зиче Паул. Кум те кема мама?

— Паулхен, дар пе тине?

— Ам ши ынчепут сэ не тутуим? Браво, Паулхен! Нумеште-мэ Макси... Мама ымь зичя «М»!

— Мама й-а дат о пореклэ мэгэряскэ, — рысе Хаген ши се кулкэ ку капул пе масэ. — Вряу сэ дорм. Ма!.. Розита, скарпинэ-мэ ла чафэ! Ши ну те интимидэ, пуйкулицэ...

— Хаген, аич ну се кувине сэ дормь, — зисе Штирлиць, — ну сынтема акасэ...

— Ну-й нимик, — рэспунсе сомнорос Хаген ши приви буймак ла спаниол. — Аша-й, каудильо?

Спаниолул се ридикэ ынчет де ла масэ.

— Черечи-вэ скузе, — зисе ел. — Сынт офенсат.

— Вэ чер скузе ын локул куноштинцей меле, каре ну штие сэ се поарте, — зисе Штирлиць, — ертаци-л, вэ рог, амице. Ажутаци-мь сэ-л ридик — е бят туртэ. Унде локуиць? Департе? Аш путя сэ вэ дук ку машина...

— Локуеск пе Пасео дел Прадо.

— Ын хотелул «Флорентина»?

— Да.

— Мэ кямэ Штирлиц, дар пе думнявоастрэ?

— Мигел Арреда.

— Ам сэ вэ гэсеск мыне ши-л вещь пэлмуи пе ко-
легул меу, ам сэ конфирм кэ аць авут дрептате, яр
ел с'а пуртат порчеште...

— Бине, дар ви-й приетен...

— Май ынтый де тоате е дипломат. Дакэ ну штие
сэ бее, атунч сэ ну ее нич о пикэтурэ.

Штирлиц ый ынтинсе спаниолулуй картя де визи-
тэ. Мулцэминду-й, спаниолул скоточи ынделунг ын
портмонеу пынэ ышь гэси картя де визитэ, типэритэ
пе сантал.

Штирлиц чити: «финанчиар». Адреса, телефонул
де ла бироу ши чел де акасэ.

«Ун финанчиар адевэрат шь-ар фи типэрит картя
де визитэ пе о хыртие симплэ,— ремаркэ машинал
Штирлиц,— че пэкат, дакэ ачест Арреда де сантал
се ва доведи кэ е ун шарлатан: е марторул меу
принчипал, алибиул меу».

Ышь луарэ рэмас бун дупэ традиция спаниолэ: се
бэтурэ ынделунг пе умерь ши спате; дакэ те-ай фи
уйтат динтр'о парте, ай фи крезут кэ сынт фраць.

...Штирлиц ыл трезя пе Хаген, каре ера бят, ын
презенца ажуторулуй де амбасадор. Ыл згылцыи
мултэ време де умэр ши, кынд Хаген дескисе окий,
Штирлиц стригэ:

— Унде е Палма, потлогар че сынтець?! Доар
аць промис кэ о сэ-л пунець ла арест! Унде-й?!

— Е аколо,— рэспунсе буймак Хаген,— ам ордо-
нат ескортей...

— Ну е аколо! Ши нич ескорта ну-й! Ши чине-о
сэ рэспундэ пентру думнявоастрэ? Еу? Да?!

«Ам скэпат,— се гындя ел, континуынд сэ стриже
ла Хаген.— Ам ешит басма куратэ. Акум требуе сэ-й
яу апэраря ши сэ-мь асум рэспундеря. Требуе с'о
фак пентру виитор. Ва фи бине, дакэ мэ вой експу-
не ловитурий, мукосул ачеста н'о сэ ынцелягэ нич о
боабэ, ын скимб ва причепе Хейдрик. Ый плак асе-
меня лукрурь — фрэцие корпоративэ ши алте неро-
зий... Принчипалул е кэ Ян се афлэ ын сигуранцэ. Ши
еу ам лукрат ынгрижит. Акум требуе сэ-мь фак сом-
нул, ка сэ ну дау греш кумва ын вре-о кестиуне мэ-
рунтэ, кэ ам обосит де моарте, пур ши симплу ну
май ам лутерь...».

«Чентру. Операция с'а ынкеят. Дориан е ла ло-
кул конвенит. В о л ф».

«Чентру. Сынт кемат ла Берлин сз дау экспли-
каций. Хаген есте деградат. Юстас».

«Доамней Мери Пейж, хотелул «Амбасадор»,
Лисабона, Португалия.

Драгэ Мери! Ка ынтотдяуна ымь мерже ла
авентурь. Дупэ кум се веде, ну-й кяр атыт де
рзу. Н'ам крезут ничодатэ кэ гэлбинаря е пу-
цин дурероасэ ши — ын ачелаш тимп — атыт де
перикуроасэ. Ку бэнуяла каре-мь е проприе
ымь пипэй фикатул ын фиекаре диминяцэ ши
аштепт сфыршитул. М'аш фи салват ку виски,
дар ми се интерзиче категорик сз бяу. Мэ плик-
тисеск. Фэрэ. Тине. Драга. Мя. (Е стилул меу
ноу — ымь плаче сз руп фразеле, е ла модэ
ши ын спиритул времий.) Апроапе кэ нумэ был-
бый. Вряу сз-мь лас мустець. Те-ам възут ын
вис тунсэ килуг. Ам плекат дин капитала прие-
тенулуй ностру спаниол фэрэ компликаций, н'ам
авут нич ун фел де неплэчерь ши ам ынцелес
ынкэ о датэ кэ сынт чел май маре алармист ши
фрикос дин кыць ау екзистат пе ачест пэмынт
бинекувынтат ши плин де пэкате.

Ал тэу Барух Спиноза пе нуме Ян Палма.

Р. S. Сурориле медикале франчезе поартэ
хэлэцеле фоарте скурте, фапт че мэ енервязэ,
деши, дупэ кум штий, мэ пасионязэ суплеця
нордикэ, дар нич де кум матуритатя франчезэ.
Арриба Еспанья. Ал тэу каудильо Франко. Па-
рис, спиталул «Соснете франсискан», Палма.

Спре куноштинцэ — н'ам нич о лецкае. Ал
тэу Крез».

Мадрид — Бургос — Москова

ШАПТЕ —
СПРЕЗЕЧЕ
КЛИПЕ АЛЕ УНЕЙ
ПРИМЭВЕРЬ

1945



«WHO IS WHO*»

Штирлиц ну-шь крезу урекилор ла ынчепут: ын парк версуя о привигетоаре. Аерул ера рече, албэ-стриу ши, ку тоате кэ челе дин жур се применяу тимид ын тонурь примэвэратиче де мижлок де фаур, стратул де зэпадэ рэмыня компакт, фэрэ ачя нуанцэ азурие абя перчептибилэ, каре-й пречеде ынтотдя-уна топиря де песте ноапте.

Привигетоаря кынта ын алунишул че кобора спре рыу, лынгэ пэдуря де стежарь. Трункюриле вигуроа-се але бэтрынилор копачь ерау негре; ын парк дэ-нуя ун мирос де пеште проаспэт конжелат. Путерни-челе еманаций де мучегай дин анул трекут але мес-теченилор ши стежарилор, проприй ынчепутулуй де примэварэ, ну се ресимцяу ынкэ, яр привигетоаря ну се домоля — пируя, скотя трилурь че пэряу сла-бе ши липсите де апэраре ын ачест парк негру ши тихнит.

Штирлиц ышь аминти де бунелул сэу: бэтрынул ынцележя пынэ ши граюл пэсэрилор. Се ашеза суб вре-ун копак, адеменя кыте ун пицигой ши-л привя ынделунг, яр окий сэй ажерь се фэчяу мичь, аидома унор мэржелуше негре, ка ай пэсэрелелор, каре ну се темяу кытуш де пуцин де ел.

«Пиу-пиу-пиу!» — шуера мошнягул.

Ши пицигой ый рэспундяу ын тон, весель ши ын-крезэторь.

* Who is who (Чине че есте, ын энгл.) — ануар, публикат ын унеле цэрь капиталисте, каре купринде нумеле персоналитэ-цилор маркате ши информаций деспре еле.

Соареле скэпэтэ динколо де оризонт ши трукю-
риле негре але арборилор ышь проектарэ умбреле
виолете, регулате пе зэпада албэ.

«О сэ ынгеце, сэмана,—се гынди Штирлиц ши,
ынфэшуринду-се май стрынс ку мантауа, се ынапое
ын касэ.—Ши нич ну-й поць ажута ку чева, привиге-
тоаря-й уника пасэре че н'аре ынкредере ын ом».

Штирлиц се уйтэ ла час.

«Акуш сосеште Клаус,—се гынди ел.—Е пункту-
ал тотдяуна. Л-ам ругат специал сэ винэ прин пэдуре
де ла стации, ка сэ ну се ынтылняскэ ку нимень. Ну-й
нимик. О сэ-л аштепт. Е атыт де фрумос ын парк...»

Штирлиц се ынтылня ку ачест аэгент ынтотдяуна
аич, ын кэсуца де пе малул лакулуй — локуинца са
конспиративэ чя май комодэ. Трей лунь ын шир ыл
тот ындуплекасе пе обергруппенфюрерул СС Пол
сэ алоче бань пентру акизиционаря ачестей виле де
ла копия унуй куплу де ла Оперэ, каре перисе ын
тимпул унуй бомбардамент. Одраслеле ачестора че-
ряу пря мулт ши Пол, респонсбил пентру активита-
тя економикэ а СС ши СД, ыл рефузасе категорик де
фиекаре датэ пе Штирлиц. «Че в'а апукат,—ый спун-
я ел,—ну путець ынкирия чева май modest? Де ун-
де гоана аста дупэ лукс? Ну путем арунка баний ын
стынга ши ын дряпта! Н'ар фи делок онест фацэ де
нациуны, каре поартэ уриаша поварэ а рэзбоюлуй».

Штирлиц се вэзу невоит сэ-л адукэ ла вилэ пе
Валтер Шелленберг, шефул сервичиулуй политик де
информаций ал дирекцией де сигуранцэ а райхулуй.
Бригаденфюрерул СС, ын ыврстэ де нумай трейзечь
ши патру де ань, ынцелесе пе датэ кэ е ку непутин-
цэ сэ гэсешть ун лок май потривит пентру дискуций
ку аэгенць сериошь. Прин оамень де пае фу ынток-
мит актул де ынзаре-кумпэрае ши ун оарекаре
Болзен, инженер-шеф ал «ынтреприндерий попула-
ре кимице «Роберт Лее» ынтрэ ын посесия вилей.
Тот ел, пентру о платэ бунэ ши о рации алиментарэ
ындестулэтоаре, ангажэ ши ун пазник. Ачест Болзен
ну ера алтцинева декыт штандартенфюрерул СС фон
Штирлиц.

...Дупэ че пусе маса, Штирлиц дескисе апаратул
де радио. Лондра трансмитя о емисиуне ку музика
де дивертисмент, ын кадрул кэрея оркестра амери-
канулуй Глен Миллер екзекута о композиция дин
филмул «Серенада Вэий ынсорите». Пеликула ый

плэкусе луй Химмлер, ши ын Сuedия фусесе кумпэ-
ратэ о копие. Де атунч филмул рула дестул де дес
ын субсолул де пе Принц-Албрехтштрассе, май
алес ын тимпул бомбардаментелор ноктурне, кынд
чей арестаць ну путяу фи супушь интерогаториилор.

Штирлиц кемэ пазникул ши, ла апарияция ачестуя,
спусе:

— Амиче, путець плека азь ын ораш, ла копий.
Сэ вэ ынтоарчець мыне, ла шасе диминяца ши, де-ой
май фи акасэ, сэ-мь фачець о кафя таре, дар кыт
май таре ку путинцэ...

12.2.
1945
(ора 18
38
минуте)



«— Кум кредець, пэринте, че превалязэ ын ом —
оменескул сау анималикул?

— Кред кэ-с деопотривэ амындоуэ.

— Ку непутинцэ.

— Ба нумай аша-й ку путинцэ.

— Ну.

— Ын каз контрар ар фи бируит демулт уна дин
еле.

— Не репрошаць, кэ апелэм ла инстинктеле при-

маре, консидерынд дрепт секундаре черинцеле спиритуале. Ши еле-с ынтр'адевэр секундаре. Черинцеле спиритуале креск ка чуперчиле дин дрождий.

— Ши дрождииле дин че-с фэкуте?

— Дин амбиция фиекэруя. Аста-й чей че думнявоастрэ нумиць пофтэ трупяскэ ши пе каре еу о ап-речиез дрепт о доринцэ сэнэтоасэ сэ те кулчэ ку о фемее ши с'о юбешть. Ку алте кувинте е аспирация фиряскэ сэ фий примул ын активитатя та. Фэрэ ача-стэ тендинцэ ар ынчета еволюция оменирий. Яр би-серика а депус суфициенте ефортурь пентру а о ым-педика. Вэ даць сама ла че периоадэ дин история би-сериций мэ рефер?

— Да, да, десигур, куноск ачасть периоадэ. О куноск кяр фоарте бине. Ну ынцелег ынсэ деосеби-ря динтре атитудиня думнявоастрэ фацэ де ом ши чя проповэдуитэ де фюрер.

— Зэу?

— Да. Ел веде ын ом о бестие амбициоасэ, о фя-рэ сэнэтоасэ, путерникэ, каре нэзуеште сэ-шь кыш-тиже спациул витал.

— Нич ну вэ даць сама кыт де мулт грешницэ, кэч фюрерул веде ын фиекаре жерман ну пур ши сим-плу о бестие, чи о бестие блондэ.

— Яр думнявоастрэ ведець ын фиекаре ом о бестие ын женере.

— Вэд ын фиекаре ом пе чел каре й-а дат наш-тере. Яр омул се трайе дин маймуцэ, каре-й ани-мал.

— Уйте аич пэрериле ноастре диферэ. Кредець, кэ омул а провенит де ла маймуцэ, дар н'аць взэут маймуца, каре л-ар фи адус пе луме ши нич еа ну в'а мэртурисит нимик. Н'аць фост мартор ши н'аць путут фи. Дар кредець ын аша чева, пентру кэ ача-стэ крединцэ кореспунде структурий думнявоастрэ спиритуале.

— Яр думнявоастрэ в'а мэртурисит думнезеу кэ ар фи креат омул?

— Да де унде, ну мь-а спус нимень нимик ши ну пот доведи нич еу екзистенца домнулуй, аста-й ку непутинцэ де демонстрат, се поате нумай креде. Думнявоастрэ кредець ын маймуцэ, фииндкэ вэ ко-респунде структурий спиритуале, яр еу кред ын дум-незеу, деоарече се потривеште структурий меле спи-ритуале.

— Денатураць пущин. Ну кред ын маймуцэ. Кред ын ом.

— Каре а провенит де ла маймуцэ. Кредець ын маймуца дин ом. Яр еу кред ын думнезеул дин ом.

— Ши оаре думнезеу е ын фиекаре ом?

— Бинеынцелес...

— Унде-й атунч ын фюрер? Ын Гьоринг? Унде-й ын Химмлер?

— Мь-аць пус о ынтребаре дифичилэ. Ворбим доар деспре фиря уманэ. Фиреште, ын фиекаре дин ачешть тикэлошь пот фи гэсите урмеле унуй ынжер декэзут. Дар, спре регрет, фиря лор е субжугатэ ынтр'атыт де лежи́ле крузимий, нечеситэций, минчуний, жосничий, виоленцей, ынкыт ын ей н'а май рэ-мас практик нимик оменеск. Дар ну кред ын принципу, кэ омул поартэ дин нэскаре блестемул провениенцей де ла маймуцэ.

— Де че-л нумиць блестемул провениенцей де ла маймуцэ?

— Ворбеск ын лимба мя.

— Прин урмаре, требуе сэ фие адоптатэ о леже дивинэ ку привире ла екстерминаря маймуцелор?

— Май курынд, ну.

— Тот тимпул вэ ескиваць кыт се поате де мораличеште сэ-мь даць ун рэспунс клар, директ ла ын-требэриле каре мэ фрэмынтэ. Ну ауд де ла думня-воастрэ уч «да» сау ун «ну», яр фиекэруй ом порнит ын кэутаря крединцей ый плаче сэ фие лэмурит ка лумя: сау «да», сау «ну». Яр ын лексиконул думня-воастрэ фигурызэ «пэй да», «кред кэ ну», «май ку-рынд, ну» ши алте нуанце фразеоложиче але луй «да». Токмай аста ши-мь инспирэ ун профунд дез-густ, дакэ врець, дар ну атыт де метода, кыт де практика думнявоастрэ.

— Авець о атитудине душмэноасэ фацэ де практика мя. Да... Ши тотуш аць фужит дин лагэрул де концентраре дрепт ла мине. Кум се лягэ уна ку алта?

— Аста мэртурисеште о датэ ын плус кэ ын фиекаре ом сэлэшлуеште ши думнезеу, ши маймуца. Дакэ-л авям ын мине нумай па думнезеу, ну м'аш фи адресат думнявоастрэ. Н'аш фи евадат, чи м'аш фи лэсат оморыт де кэлэий есесишьт, ле-аш фи ынтинс ши челэлалт образ пентру а трези омул дин ей. Интересант, дакэ аць фи нимерит кумва ын лабеле лор,

ле-аць фи экспус ши челэлалт образ сау в'аць фи стэруит сэ евитаць ловитура?

— Че ынсямнэ сэ-ць экспуй ши челэлалт образ? Проектаць ярэш пилда символикэ асупра машиний реале а статулуй нацист. Уна-й сэ-ць экспуй образул ын пилда библикэ, каре, дупэ кум в'ам спус, се реферэ ла конштиинца омулуй ши алта-й сэ нимерешть ынтр'о машинэ, каре ну те ынтрябэ де-ць экспуй ши челэлалт образ сау ба. Сэ нимерешть ынтр'о машинэ каре, ын принципу, прин ынсэшь идея ей есте липситэ де конштиинцэ... Фэрэ ындоялэ, ку о машинэ, ку о пятрэ де пе друм, сау ку ун перете де каре те избешть, ну поць комуника, прекум ку о алтэ фиинцэ.

— Пэринте, мь-е инкомод, мэ атинг, поате, де уна дин тайнеле думнявоастрэ, дар тотуш... Аць фост вре-о датэ ла гестапоу?

— Че сэ вэ спун? Ам фост аколо...

— Е клар. Ну дориць сэ дискутэм пе ачастэ темэ, кэч вэ провоакэ дурере. Дар ну в'а трекут ничодатэ прин кап, пэринте, кэ дупэ терминаря рэзбоюлуй енориаший н'о сэ вэ дее крезаре?

— Паркэ пуцинь оамень ау стат ынкишь ла гестапоу?

— Дар дакэ чинева ле ва шопти енориашилор, кэ пасторул лор а фост пласат ын калитате де аҗент провокатор ын челулеле алтор децинуць, каре ну с'ау май ынторс? Кэч алде думнявоастрэ, каре с'ау ынторс, сынт доар кыцьва динтр'ун миллион... Н'о сэ вэ дее крезаре енориаший... Ши куй вещь предикэ атунч адевэрул?

— Бинеынцелес, орьче ом поате фи диструс, акционынду-се асупра луй ку астфел де методе. Ын ачест каз е фоарте пучин пробабил, кэ аш путя сэ ындрепт чева ын ситуация мя.

— Ши атунч?

— Атунч? Аш дезминци ачастэ каломние. Аш дезминци-о атыта тимп, кыт м'ар цине путериле, аш дезминци-о пынэ ми с'ар да аскултаре. Яр дакэ ну ми се ва да аскултаре, ва требуи сэ мор суфлетеште.

— Суфлетеште. Прин урмаре, трупеште вещь рэмыне виу?

— Домнул мэ ва жудека. Дакэ ва фи сэ рэмын, вой рэмыне.

— Релижия думнявоастрэ интерзиче синучидериле?

— Деатыта ши ну-мь вой пуне капэт зилелор.

— Че вещь фаче, фиинд липсит де посибилитатя сз предикаць?

— Вой креде фэрэ а предика.

— Де че, ынсэ, ну кэутаць о алтэ солуцие пентру думнявоастрэ — сз мунчиць де рынд ку тоций?

— Че авець ын ведере прин «сз мунчиць»?

— Ей, сз зичем, сз кэраць петре пентру а ридика темплеле штиинцей.

— Дакэ омул, каре а абсолвит факултатя де теоложие, есте нечесар сочиетэций доар пентру а кэра петре, атунч ну май авем деспре че дискута. Атунч, ынтр'адевэр, е май бине сз мэ ынторк кяр акум ын лагэрул де концентраре ши сз ард ын крематориу...

— Еу доар пун ынтребаря — че-ар фи дакэ? Синт куриос сз вэ афлу пэреря, фие ши ипотетикэ, алтфел зис, фокализаря гындурилор думнявоастрэ ын виитор.

— Консидераць, кэ омул, каре се адресязэ енориашилор ку о предикэ, е ун трынтор ши ун шарлатан? Ну сокотиць аста дрепт о мункэ, апречиинд ка атаре кэратул петрелор, ефортул физик? Яр еу кред кэ мунка спиритуалэ екивалязэ чел пуцин ку орькаре алтэ мункэ, е о активитате деосебит де импортантэ.

— Синт зиарист де професие ши кореспонденцеле меле ау фост супусе острачизэрий атыт де нацишь, кыт, ши де бисерикэ.

— Ау фост кондаммате де бисерикэ дин симплул мотив, кэ аць интерпретат грешит омул.

— Н'ам интерпретат омул. Ам арэтат нумай лумя пунгашилор ши а прэституателор дин катакомбеле де ла Бремен ши Хамбург. Статул хитлерист мь-а квалификат кореспонденцеле дрепт о каломние жосникэ ла адреса расей супериоаре, яр бисерика а категорисит-о ка о клеветире а омулуй.

— Ной ну не темем де адевэрул веций.

— Ба вэ төмець! Ам арэтат кэ ачешть оамень ынчеркау сз винэ ла бисерикэ ши кэ еа ый респинжя, ануме енориаший ый респинжяу ши преотул ну путя мерже ымпотрива воинцей лор.

— Бинеынцелес, ну путя. Ну вэ кондамм пентру адевэр. Май бине зис, вэ кондамм ну пентру адевэр.

Пэририле ноастрэ диферэ ын че привеште вииторул омулуй.

— Ну ви се паре кэ ын рэспунсурь сынтець май мулт политичиан декыт преот?

— Пур ши симплу, ведець нумай чей че вэ конвине, че ви се потривеште. Ынтрезэриць доар контурул политик, каре конститuye нумай ун аспект. Тот аша, прекум ын ригла де калкул, ай ведя доар ун объект де вэтут кые. Ку еа с'ар путя бате ши кые, ну-й ворбэ, кэч аре ши лунжиме суфициентэ, ши о анумитэ греутате. Дар аста-й токмай варианта, кынд везь а зечя, сау кяр а дэуэзечя функции а объектулуй, ын време че ку ажуторул риглей сынт ефектуате ын примул рынд калкуле ши ле урмэ се пот бате ши кые.

— Пэринте, еу вэ пун ынтребэрь, яр думнявоастрэ, фэрэ сэ-мь рэспундець, батець кые ын мине. Мэ трансформась ку мултэ дибэчие динтр'ун ом каре пуне ынтребэрь ын алтул, каре требуе сэ дее рэспунс. Мэ префачець пе непринс де весте динтр'ун ом каре каутэ рэспунс ла ынтребэрь ынтр'ун еретик. Де че афирмаць кэ сынтець ын афара луптей, ын тимп че сынтець ангажат ын еа?

— Аста-й дрепт, сынт принс ын луптэ ши партичип ынтр'адевэр ла рэзбой, дар еу лупт ку рэзбоюл.

— Дискутаць ын кип кыт се поате де материалист.

— Пэй дискут ку ун материалист.

— Мэ атакаць, деч, ку проприиле меле арме?

— Сынт невоит с'о фак.

— Аскултаци-мэ... Спре бинеле парохией думнявоастрэ — ам невое сэ-мь фачець легэтурэ ку приятений мей. О сэ вэ дау адреса. Вэ ынкрединцез адреса товарэшилор мей... Пэринте, н'о сэ трэдаць ниште оамень невиноваць...»

Дуяэ че аскултэ дискуция, ынрежистратэ пе бандэ де магнетофон, Штирлиц се скулэ юте ши се ретраеэ спре ферястрэ, ка сэ ну ынтэляскэ привира челуй, каре ерь черя ажуторул пасторулуй, яр азь зымбя ироник, аскултынду-шь вочя, бя коньяк ши фума ку лэкомие.

— Аць дус-о рэу ку фуматул ла преот? — ынтребэ Штирлиц фэрэ сэ се ынтоаркэ.

Стэтя лынгэ ферястра маре кыт перетеле, ши при-
вя бэтая чорилор пентру пыня де пе зэпадэ: пазни-
кул касей примя о рации дублэ де алименте ши ый
плэчау мулт пэсэриле. Ел ну штия кэ Штирлиц цине
де СД, фиинд ферм конвинс кэ вила апарцине фие
хомосексуалиштилор, фие унор оамень де афачерь:
ынкааче ну венисе ничодатэ вре-о фемее, яр бэрба-
ций, кынд се адунау, ынтрецияу дискуций фоарте
лиништите, консумау мынкэрурь динтре челе май
алесе, ши бэутурь де прима калитате, чел май аде-
ся американе.

— Да, рэу м'ам кинуит аколо фэрэ де фумат...
Бэтрыну-й бун де гурэ, яр мие-мь веня сэ мэ спын-
зур фэрэ тутун...

Пе агент ыл кема Клаус. Фусесе рекрутат дой
ань ын урмэ. Ышь оферисе сэрвичииле дин проприе
инициативэ: фостул коректор вроя сэ ынчерче сен-
заций тарь. Лукра ку маре артэ, дезармынду-шь ин-
терлокуторий прин синчеритатя ши виолента рацио-
наментелор. И се пермия сэ спунэ орьче, нумай сэ
акционезе ефичиент ши рапид. Студиинду-л, Штир-
лиц ынчерка о сензацие тот май маре де гроазэ.

«Поате-й болнав? — се гынди Штирлиц ын уна
дин зиле.— Ши доринца де трэдаре е о боалэ ын
фелул ей. Ностимэ трябэ. Клаус ыл фаче праф пе
Ломброзо* — е май ынфрикошэтор декыт тоць кри-
миналий пе каре й-ам възут, дар кыт е де плэкут ши
дрэгуц...»

Штирлиц се ынапое ла мэсуцэ, се ашезэ ын фаца
луй Клаус ши-й зымби:

— Ей? — ынтребэ ел.— Сынтець, деч, конвинс кэ
бэтрынул ва стабили легэтура?

— Да, е о кестиуне хотэрытэ. Чел май мулт ымь
плаче сэ лукрез ку интеллектуалий ши служиторий
домнулуй. Е уймитор сэ-л урмэрешть пе омул, каре
се дуче дин проприя-й простие ла перзание. Унеорь
кяр ымь веня сэ-й стриг вре-о унуя: «Стай, нэтэрэу-
ле? Ынкотро?!»

— Ей, аста н'аре рост,— зисе Штирлиц.— Ар фи
о несэбуинцэ.

* Ломброзо Чезаре (1835—1909)— психиатру ши крими-
нолог италиян, фондатор ал школий антроположиче а дрептулуй
пенал бургез, ынтемеятэ пе теория антиштиинцификэ а «делик-
вентулуй ыннэскут», каре поате фи депистат дупэ ануите «стиг-
мате» корпорале.

— Н'авець консерве де пеште? Ымь плак ла небуние. Ау фосфор, дупэ кум штиць. Яр челулеле нервоасе ау невое де фосфор...

— Ам сэ вз прегэтеск ниште консерве буне. Де каре дориць?

— Ымь плак челе ын улей...

— Ынцелег... Де продукцие националэ сау...

— «Сау»,— рысе Клаус.— Поате кэ е о липсэ де патриотизм дин партя мя, дар ымь плак фоарте мулт алиментеле ши бэутуриле продусе ын Америка сау ын Франца...

— Ам сэ вз прегэтеск о ладэ де сардине французешть веритабиле. Ын улей де мэслине, пиканте... Концин о маре кантитате де фосфор... Штиць, ам рэсфоит ерь досарул думнявоастрэ...

— Мулт аш да сэ мэ уйт мэкар ку ун окь прин ел...

— Ну е кяр атыт де интересант... Кынд ворбиць, рыдець, вз плынжець де дурерь де фикат — астя импресионязэ, дакэ луэм ын консидарация, кэ ын ажун аць дус ла бун сфыршит о операцияе екстрем де компликатэ... Алтфел досарул думнявоастрэ е кыт се поате де пликтикос: рапоарте, денунцурь. Тоате-с ынкуркате: денунцуриле че ле-аць скрис асупра алтора, денунцуриле асупра думнявоастрэ... Ну, ну презинтэ интерес... Алтчева каптивязэ: ам калкулат кэ ле база рапоартелор, даторитэ проприей инициативе ау фост арестаць ноуэзечь ши шапте де иншь... Ши нич унул дин ей ну в'а аминтит. Ау тэкут тоць фэрэ ексцепцие. Деши ла гестапоу ау фост прелукраць дестул де рэу...

— Де че мь-о спунець?

— Ну штиу... Кред кэ ынчерк сэ анализез... Аць суферит вре-о датэ кынд оамений, каре в'ау оферит адэпост, ерау май апой арестаць?

— Кум кредець?

— Ну штиу.

— Дракул сэ штие... Мэ симцям, пробабил, пу-терник, кынд порням ла луптэ пепт ла пепт. Мэ интереса лупта ка атаре... Че ва фи май апой ку ей — де унде сэ штиу... Че ва фи май тырзиу ку ной?

— Ши аста-й дрепт,— кэзу де акорд Штирлиц.

— Дупэ ной фие мэкар потоп. Ш'апой оаменилор ноштри ле сынт проприй лашитатя, жосниция, лэкомия, трэдаря. Тоць ыс де-о тяпэ. Ну поць фи ли-

бер принтре склавь... Аста-й дрепт. Ну-й май бине атунч сэ фий чел май либер динтре склавь? Кэч ын ачешть ань м'ам букурат де о либертате спиритуалэ абсолутэ...

Штирлиц ынтребэ:

— Спунеци-мь, чине а венит алалтэсарэ ла пас-тор?

— Нимень...

— Пе ла ора ноуэ...

— Грешиць,— рэспунсе Клаус,— ын орьче каз де ла думнявоастрэ и'а венит нимень, ерам сингур ако-ло.

— Поате а трекут вре-ун енориаш? Оамений мей и'ау реушит сэ-й деслушаскэ фаца.

— И-аць суправегят каса?

— Десигур. Тот тимпул... деч, авець конвинжера, кэ бэтрынул ва лукра пентру думнявоастрэ?

— Да, ва лукра. Ын женере сямт кэ ам вокация де оппозиционист, де трибун, де кондукэтор. Оамений чедязэ ын фаца пресиуний меле, а ложичий гын-дирий меле...

— Бине, bravo, Клаус. Нумай ну вэ лэудаць песте мэсурэ. Яр акум сэ ревеним ла кестиуниле де серви-чиу. Вець трэи кытева зиле ынтр'о локуинцэ де-а ноа-стрэ... Деоарече вэ аштятэ о мункэ фоарте сериоа-сэ, ынтр'ун домениу, каре ну е де компетенца мя...

Штирлиц спуня адевэрул. Колежий де ла гестапоу ыл ругасерэ астэзь сэ-л чедезе пентру о сэптэмынэ пе Клаус: ла Кьолн дой «пианишть»^{*} рушь фусесерэ ынхэцаць ын тимпул трансмисиуний, кяр лынгэ апа-ратул де радио. «Пиаништий» тэчяу, деачея требуяу сэ пласезе алэтурь де ей ун ом ку експериенцэ. Яр унул май бун декыт Клаус ера ку непутинцэ сэ гэ-сешть. Штирлиц промисесе кэ-л ва гэси пе Клаус.

— Луаць дин мапа ченушие о фоае де хыртие,— зисе Штирлиц,— ши скриець урмэтоареле: «Штан-дартенфюрер! Ам обосит де моарте. Путериле-мь сынт пе сфыршите. Ам лукрат чинстит, дар май мулт ну пот. Вряу сэ мэ одихнеск...»

— Ла че вэ требуе? — ынтребэ Клаус, сёмныйд скрисоаря.

— Кред, кэ ну в'а стрика сэ плекаць пентру вре-о

^{*} «Пианист» — радиотелеграфист ын аргоул лукрэторилор де ла сервичул де информаций ши контраинформаций жерман.

сэптэмынэ ла Инсбрук,— рэспунсе Штирлиц, ынтинзынду-й ун пакет де бань.— Казиноуриле сынт дескисе аколо ши скиоареле тинереле хойнэреск ка ши май ынаинте прин мунць. Фэрэ ачастэ скрисоаре н'аш путя общине пентру думнявоастрэ о сэптэмынэ де феричире.

— Мулцэмеск,— зисе Клаус,— нумай кэ ши аша ам мулць бань...

— Чева май мулт н'о сэ вэ ынкурче, че зичець?

— Ла о адикэ, кред, кэ н'о сэ-мь ынкурче,— консимци Клаус, бэгынд баний ын бузунарул дин спате ал панталонилор.— Чикэ акум тратаментул гонореей костэ дестул де скупп...

— Май аминтици-вэ о датэ: ну в'а вэзут нимень ла преот?

— Нимень, нич н'ам че-мь аминти...

— Ам ын ведере ши оамений ноштри.

— Ай думнявоастрэ ар фи путут сэ мэ вадэ, дакэ ау суправегят каса бэтрынулуй. Дар ши ын ачест каз е пущин пробабил... Н'ам вэзут пе нимень...

Штирлиц ышь адусе аминте, кэ о сэптэмынэ ын урмэ кяр ел персонал ыл екипасе пе Клаус ын хайне де окнаш, ынаинте де а пуне ла кале спектаколул ку децинуций мынаць прин сатул, ын каре акум локуя пасторул Шлаг. Ышь аминти фаца луй Клаус: окий луй радияу — ынтрасе де акум ын ролул че урма сэ-л жоаче. Штирлиц ворбя атунч ку ел алтфел, кэч алэтурь ын машинэ шедя ун сфынт — атыт де фрумоасэ-й ера фаца, атыт де ындурератэ вочя ши атыт де потривите кувинтеле, пе каре ле ростя.

— Скрисоаря вом лэса-о ын друм ла ноуа локуинцэ,— зисе Штирлиц.— Ши май тикдяуиць уна пентру преот, ка сэ ну рэмынэ нич ун фел де бэнуель. Ынчеркаць с'о скриець сингур. Н'ам сэ вэ ынкурк, мэ дук сэ май фак о кафя.

Кынд се ынапое, ыл гэси пе Клаус цинынд о фоае де хыртие ын мынэ.

— «Оноаря пресупуне акциуне,— чити ел зымбинд ироник,— крединца се базязэ пе луптэ. Сэ проповэдуешть оноаря фэрэ сэ ынтрепринзь абсолют нимик, ынсямнэ сэ-ць трэдезь ши парохия, ши пе тине ынсуць. Омул ышь поате ерта дезоноаря, постеритатя н'о ва ерта нич кынд. Деачея ну-мь пот ерта липса де акциуне. Инактивитатя е май ря декыт трэдаря.

Плек. Жустификаци-вэ, кум врець! Домнул сэ вэ ажуте». Че зичець? Е бине?

— Ну-й рэу делок. Спунеци-мь, н'аць ынчеркат сэ скриець прозэ? Сау версурь?

— Ну. Де-аш фи путут скрие, оаре девеням...— Клаус се потикни пе неаштептате ши се уйтэ пе фуриш ла Штирлиц.

— Континуаць фэрэ фрикэ. Ворбим доар дескис. Аць врут сэ спунець, кэ, де-аць фи путут скрие, атунч ну лукраць пентру ной?

— Чева ын фелул ачеста.

— Ну ын фелул ачеста,— ыл коректэ Штирлиц,— чи ануме аста аць врут сэ спунець, аша-й?

— Да.

— Браво. Ла че бун сэ минциць? Голици-вэ пахарул ку виски ши с'о луэм дин лок, се ынтунекэ, курынд вор апэря, пробабил, авиоанеле янкеилор.

— Е департе локуинца?

— Вре-о зече километри де аич, ын пэдуре. Аколо-й линиште, о сэ вэ ымплиницэ сомнул пынэ диминая...

Дупэ че уркарэ ын машинэ Штирлиц ынтребэ:

— Деспре фостул канчелар Брюнинг н'а суфлат нич ун кувынт?

— В'ам спус доар — се ынкидя пе датэ ын сине. Мэ темям сэ ну форцез кумва лукруриле...

— Бине аць фэкут... Ши деспре Елвеция а тэкут?

— А тэкут мылк.

— Дакэ-й аша, о сэ-л луэм дин алтэ парте. Принципалу-й кэ а кэзут де акорд сэ-й ажуте унуй комунист. Ка сэ везь че заче'н попэ!

Штирлиц ыл омори пе Клаус ку о ымпушкэтурэ ын тымплэ. Стэтяу амындой пе малул лакулуй. Аич ера о зонэ интерзисэ, дар постул де пазэ — Штирлиц штия ла сигур — се афла ла дой километри депэртаре, райдул аериан ынчепусе deja, яр ын тимпул ачеста ымпушкэтура де револвер ну поате фи аузитэ. Калкуласе кэ аэгентул ва кэдя де пе платформа де бетон — пескарий приндяу май ынаинте де пе еа пеште — дрепт ын апэ.

Клаус кэзу ын апэ фэрэ сэ скоатэ ун ципэт, ка ун сак. Штирлиц арункэ револверул дин урма луй (версиуня синучидерий каузате де о кризэ де нервь де-

веня кыт се поате де ынтемеятэ, скрисориле фиинд экспедияте кяр де Клаус), ышь скоасе мэнушиле ши порни прин пэдуре спре машинэ. Пынэ ла сэтукул, унде локуя пасторул Шлаг ерау патрузечь де километри.

Штирлиц калкуласе кэ ва фи ла ел песте о орэ,— превэзусе абсолут тотул, пынэ ши посибилитатя презентэрий унуй алиби ын тимп...

12.2.1945
(ора 19
56 минуте)

[Дин карактеристика де партид а группенфюрерулуй СС Крюгер, мембру ал НСДАП дин анул 1930: «Ариан адевэрат, девотат фюрерулуй. Карактер нордик, ферм. Ку приетений е сочиабил, екилибрат. Некруцэтор фацэ де душманий райхулуй. Бун фамилист; фэрэ легэтурь компромицэтоаре. С'а афирмат ка ун маестру де неынлокуит ын активитатя са...»]

Дупэ че ын януарие 1945 руший ау пэтрунс ын Краковия ши орашул минат ку атыта минуциозитате а рэмас ынтрег, Калтенбруннер, шефул дирекцией де сигуранцэ а райхулуй, ордонэ сэ фие кемат Крюгер, шефул дирекцией де ест а гестапоулуй.

Калтенбруннер тэку ынделунг, скрутынд фаца лэ-тэряцэ, пухавэ а жёнералулуй, апой ынтребэ ку воче скэзутэ:

— Путьеь сэ вэ жустификаць объектив, ка фюре-рул сэ вэ дее крезаре?

Крюгер, бэдэран ши наив ын апаренцэ, аштепта ачастэ ынтребаре. Ши ера гата сэ рэспундэ. Ынсэ требуя сэ екстериоризезе о ынтрягэ гамэ де сентименте: ын чей чинчспрезече ань де афларе ын тру-пеле СС ши ын партид ынвэцэсе актория. Штия кэ ну се кувине сэ рэспундэ динтр'одатэ, дупэкум ну се кэдя нич сэ-шь контексте ын ынтрежиме вина. Пынэ

ши акасэ се сурприндя, кэ девенисе ку тотул алт ом. Ла ынчепут май ворбя араореорь ку соция, ши атунч нопциле, ын шоаптэ, дар одатэ ку дезволтаря техничий спечиале, яр ел май бине ка орьчине ера ла курент ку сукчеселе обцинуте ын ачест домениу, ынчестэ ын женере сэ дискуте ын глас чей че унеорь ышь пермитя сэ гындяскэ. Кяр ши плимбынду-се ку соция прин пэдуре, тэчя сау дискута деспре нимикурь, финдикэ ын чентру путяу инвента ын орьче клипэ ун апарат ын старе сэ ынрежистрезе вочя ла о дистанцэ де ун километру, ба кяр ши май мулт.

Астфел трептат фостул Крюгер диспэру: ын локул луй ын гзоачя омулуй куноскут де чей дин жур ши ын апаренцэ рэмас фэрэ скимбаре екзиста ун алтул, креат де пречедентул, ун женерал некуноскут абсолют де нимень, каре се темя ну нумай сэ спунэ адевэрул, чи кяр сэ-шь пермитэ сэ-л гындяскэ.

— Ну,— рэспунсе Крюгер, посоморынду-се ши ыннэбушинду-шь ку греу ун офтат,— н'ам нич о жустификаре обьективэ... Ши нич ну пот с'о ам. Сынт солдат, рэзбоюл рэмыне рэзбой, ши ну аштепт нич ун фел де индулженцэ.

Жука ла сигур. Штия кэ ку кыт ва фи май север фацэ де сине, ку атыт ыл ва дезарма май ушор пе Калтенбруннер.

— Ну вэ май ламентачь,— зисе Калтенбруннер, апринзынду-шь о цигарэ, ши Крюгер ынцелесе кэ шы-а алес кыт се поате де бине линия де кондуитэ.— Требуе сэ анализэм ешекул пентру а-й евита репетаря.

Крюгер зисе:

— Обергруппенфюрер, ынцелег кэ сынт виноват. Аш фи врут, ыясэ, сэ-л аскултаць пе штандартенфюрерул Штирлиц, каре ера ла курент ын привинца операцией ноастре ши поате конфирма: тотул а фост прегэтит ын мод кыт се поате де конштиинчос ши ку минуциозитате.

— Че легэтурэ аре ку операция Штирлиц? — стрынсе дин умерь Калтенбруннер.— Ел фаче парте дин сервичиул де информаций ши се окупа ла Краковия де алте проблеме.

— Штиу, се окупа ла Краковия де проектилул ФАУ диспэрут, дар ам сокотит де датория мя сэ-л

инициез ын тоате амэнунтеле операцией, сперынд кэ ла ынтоарчере ый ва рапорта райхсфюрерулуй сау думнявоастрэ деспре планул активитэций ноастре. Аштептам индикаций суплиментаре дар аша ши ну не-ау парвенит.

Калтенбруннер кемэ секретарул ши-й ордонэ:

— Афлаць, вэ рог, дакэ Штирлиц дин секция ашася а фост ынтродус ын листа персоанелор адмисе ла ефектуаря операцией «Шварцфайер». Пречизаць, дакэ Штирлиц, дулэ ынапоеря дин Краковия, а фост ын аудиенцэ ла кондучере ши, дакэ а фост, атунч лэ чине ануме. Интересаци-вэ ши де проблемеле абордате ын тимпул дискуцией.

Крюгер ынцелесе, кэ пря девреме ыл експуне до-витурий пе Штирлиц.

— Еу порт тоатэ вина,— ворби яр Крюгер, апле-кындү-шь капул ши ростинд ыннэбушит, паркэ ын силэ кувинтеле — вой суфери неспус, дакэ-л вещь педеси пе Штирлиц. Ыл стимез фоарте мулт ка пе ун луптэтор крединчос. Ну пот сэ мэ жустифик, ымь вой рэскупэра вина нумай вэрсинду-мь сынжеле пекымпул де луптэ.

— Ши чине ва луйта аич ку душманий?! Еу?! Де унул сингур?! Е пря симлу сэ морь пе фронт пентру патрие ши фюрер! Ши е ку мулт май компликат сэ трэешть суб бомбардамент ши сэ дэнгэлуешть ку ферул рошу путрегаюл! Аич е невое ну нумай де витежие, чи ши де интелиженцэ! Де о маре интелиженцэ, Крюгер!

Крюгер ынцелесе кэ ну ва фи тримис пе линия ынтыя.

Секретарул дескисе уша фэрэ згомот ши пусе пемаса луй Калтенбруннер кытева мапе субцирь. Калтенбруннер ле рэсфои, дупэ каре приви ынтребэтор ла секретар.

— Ну,— зисе секретарул,— дупэ ынтоарчерея дин Краковия Штирлиц а трекут имедиат ла депистаря емицэторулуй стратэжик, афлат ын сервисулуй Мос-ковей...

Крюгер хотэры сэ-шь континуе жокул, гындиндусе кэ, асемень тутурор оаменилор крузь, Калтенбруннер е сентиментал песте мэсурэ.

— Обергруппенфюрер, ку тоате ачестя вэ рог сэ-мь пермитець плекаря пе линия ынтыя.

— Ашезаци-вэ,— рэспунсе Калтенбруннер,— сын-тець жєнерал, ну кырпэ. Астэзь вэ путець одихни, яр мыне вець фаче ун рапорт, ын каре вець дескрие амэнунцит, ын деталей операция. Ши атунч вом кибзуи, унде сэ вэ тримитем ла лукру... Аvem пущинь оамень, яр де лукру — пынэ песте кап. Да, авем фоарте мулт де лукру, Крюгер.

Дулэ че Крюгер плекэ, Калтенбруннер кемэ секретарул ши-й ордонэ:

— Адунаци-мь досареле луй Штирлиц дин ултимий дой ань, дар акционаць ку дискреция, ка сэ ну афле Шелленберг: Штирлиц е ун лукрэтор де валоаре ши ун ом куражос, ну фаче сэ-л бэнуим. Эффекту-эм пур ши симплу ун контрол амикал... Ши прегэ-тиць ун ордин ку привире ла Крюгер: ыл вом тримите локциитор ал шефулуй гестапоулуй дин Прага — аколо мироасе а граф де пушкэ...

15.2.1945
(ора 20
30 минуте)

[Дин карактеристика де партид а оберштурмбан-фюрерулуй СС Холтофф, мембру ал НСДАП дин 1938 (секция а IV РСХА*): Ариан адевэрат. Карактер ферм, апропийат де чел нордик. Ку колежий де лукру ынтречине релаций буне. Экземпляр ын мункэ. Спортив. Некруцэтор фацэ де душманий райхулуй. Челибатар. Ын легэтурь компромицэтоаре н'а фост обсерват. Дистинс ку ордине але фюрерулуй ши ку мулцэмирь дин партя райсхфюрерулуй СС...»]

* РСХА — Дирекция чентралэ де сигуранцэ а райхулуй, кре-атэ ын септембрие 1939 ын кадрул СС, кэрея ый ерау субордо-нате СД, гестапоул ши полиция пеналэ.

Штирлиц хотэры, кэ се ва елибера азь май девре-
ме ши ва плека де пе Принц-Албрехтштрассе ла На-
уен: аколо, ын пэдуре, ла рэскручя друмурилор, се
афла микул рестаурант ал луй Паул, унде, ка ши
акум ун ан сау чинч ань, Курт чел олог, фиул луй
Паул, фэчя рост принтр'о минуне де карне де порк
ши-шь сервя клиенций перманенць ку ун айсбайн ве-
ритабил ку варзэ.

Ын паузеле динтре бомбардаменте се пэря кэ
ну-й ын женере рэзбой: ка ши май ынаинте ера ин-
клус апаратул де радио ку пикуп ши Бруно Варнке
кынта ку вочя-й гравэ: «О, кыт де минунат а фост ла
Мохелзее...»

Ынсэ Штирлиц аша ши ну реуши сэ се елиберезе
май девреме. Треку пе ла ел Холтофф де ла геста-
поу ши-й спусе:

— Сынт дерутат ку тотул. Сау арестатул пе ка-
ре-л интерогез е ун идиот, сау требуе сэ ви-л пре-
дау воуэ, ла сервичиул де черчетаре, фииндкэ репé-
тэ чей че тоакэ ла радио порчий де енглежь.

Штирлиц се дусе ын кабинетул луй Холтофф ши
шезу аколо пынэ ла ореле ноуэ, аскултынд истерия
астрономулуй арестат де сервичиул локал ал геста-
поулуй дин Ванзее.

— Унде ви-с окий?! — ципа астрономул. — Оаре
кяр ну ынцележьець кэ ачеста-й сфыршитул?! Сынте-
м пердуць! Ну ынцележьець оаре кэ акум фиекаре жер-
тфэ ноуэ ынсямнэ ун акт де вандализм! Аць стэруит
мереу кэ трэиць ын нумеле нациуний! Пэй атунч пле-
каць! Ажутаць рэмэшицелор нациуний! Ый сортиць
ла пеире пе ненорочиций де копий! Сынтець ниште
фанатичь, ниште фанатичь лакомь, ахтияць де путе-
ре! Сынтець сэтуй, фумаць цигэрь, бець кафя! Лэса-
ци-не сэ трэим оменеште! — Астрономул амуци пе
неаштептате, ышь штерсе судоаря де пе тымпле ши
терминэ ку воче скэзутэ: — Сау оморици-мэ май юте
аич...

— Стаць пущин, — спусе Штирлиц. — Ципэтул ну-й
ун аргумент. Авець карева пропунерь конкрете?

— Че? — ынтребэ сперият астрономул.

Вочя лиништитэ а луй Штирлиц, маниера луй де
а ворби домол, ын ачеш време зымбинд ушор, ыл
нэучи пе астроном: ын ынкисоаре се депринсесе ку
стригэтеле ши повитуриле де пумн песте гурэ; оаме-

ний се депринд ушор ку еле, май греу се дезобиш-
нуеск.

— Вэ ынтрэб: че пропунерь конкреге авецъ? Ын
че кип сэ салвэм копий, фемеиле, бэтрыний? Че не
сфэтуиць сэ фачем? Сэ критичь ши сэ те бурзуву-
ешть е тотдяуна май ушор. Сэ пропуй ынсэ ун прог-
рам рационал де акциуне е мулт май греу.

— Нег астроложия,— рэспунсе астрономул,— дар
мэ плоконеск ын фаца астрономией. Мь-ау луат ка-
тедра де ла Бон...

— Деатыта мырый ка ун кыне турбат!— зберэ
Холтофф.

— Стаць пущин,— спусе Штирлиц, криспынду-се
ла фацэ де наказ,— ну требуе сэ стригаць, зэу... Кон-
тинуаць, вэ рог...

— Трэим ын анул соарелуй актив. Протуберан-
целе, емитеря уней уриашие масе суплиментаре де
енержие соларэ акционязэ асупра аштрилор, плане-
телор ши стелелор, асупра микуцей ноастре оме-
нирь...

— Аць алкэтуит, пробабил, ши вре-ун хорос-
скоп,— ыл ынтрэбэ Штирлиц?

— Хороскопул е о супозицие интуитивэ, поате
кяр жениалэ. Еу порнеск ынсэ де ла о ипотезэ обиш-
нуитэ, делок жениалэ, пе каре ам ынчеркат с'о емит:
легэтура речипрокэ екзистентэ ынтре фиекаре инди-
вид де пе пэмынт ку черул ши соареле... Ши ачастэ
легэтурэ речипрокэ ымь ажутэ сэ апречиез май ек-
закт ши май реалист челе че ау лок пе пэмынтул па-
трией меле...

— Ымь ва фи интересант сэ дискут май амэну-
цит ку думнявоастрэ пе ачастэ темэ,— зисе Штир-
лиц.— Яр акум колегул меу вэ ва пермите, пробабил,
сэ плекаць ын челулэ ши сэ вэ одихниць вре-о доуэ
зиле, дупэ каре вом релуа конверсация.

Дупэ че астрономул фу ескортат дин камерэ,
Штирлиц спусе:

— Ну везь кэ ынтр'о анумитэ мэсурэ е иреспон-
сабил? Тоць саванций, скрииторий, артиштий сынт ын
фелул лор иреспонсабиль. Се каде сэ яй о атитудине
спечиалэ фацэ де ей, деоарече трэеск ынтр'о луме
а лор, инвентатэ. Тримите-л пе астрономул ачеста су-
чит ла експертизэ ын спиталул ностру. Аvem де ре-
золват акум лукрурь мулт май сериоасе, ка сэ не

иросим тимпул де поманэ ку ниште флекарь ирес-
понсабиль, фие ей ши талантаць.

— Ворбеште ынсэ ка ун енглез адевэрат де ла
постул де радио Лондра... Сау ка ун тикэлоз де со-
циал-демократ ынтрэ ын кырдэшие ку Москова.

— Оамений ау инвентат радиоул ка сэ-л аскулте.
Уйте кэ ел а ынтрекут мэсура. Ну, ну-й нимик грав.
Консидер опортун сэ мэ ынтылнеск ку өл песте кы-
тева зиле. Дакэ е ун савант сериос, вом интервени
пе лынгэ Мюллер сау Калтенбруннер ка сэ и се дее
о рэцие бунэ де алименте ши сэ фие евакуат ын
мунць, унде се афлэ флоаря штиинцей ноастре,—
'лас' сэ лукрезе аколо, ва ынчета ындатэ сэ ворбяскэ
вруте ши невруте, кынд ва авя пыне ку унт ла дис-
креция, о кэсуцэ комодэ ын мунць, ынтр'о пэдуриче
де пинь, ши унде ва уйта де бомбардаменте... Че
зичь?

Холтофф сурысе:

— Н'ар май трэнкэни нимень, дакэ ар авя фиека-
ре о кэсуцэ ын мунць, пыне ку унт ла дискреция ши
н'ар шти че-й бомбардаментул...

Штирлиц се уйтэ ку луаре аминте ла Холтофф,
аштептэ пынэ ачеста, нефиинд ын старе сэ-й ынфрунте
привиря, ынчепу сэ муте ажитат хыртииле динтр'ун
лок ын алтул пе бироу ши абя дупэ ачея зымби ларг
ши приетенос колегулуй сэу инфериор ын град...

15.2.
1945
(опа 20
44
минуте)



Стенограма реуниуний конвока-
те де фюрер.

«Ау асисат: Кейтел; Йодл; Хавел, тримис ал
министерулуй де екстерне; райхслайтерул Бор-
ман; Фегеляйн, обергруппенфюрер СС, тримис
ал картиерулуй жєнерал ал райхсфюрерулуй
СС; Шпеер, райхсминиструл индустрией, кыт ши
амиралул Фосс; кэпитулул де рангул трей Люд-
де-Нейрат; амиралул фон Путкамер, аджутанць,
стенографисте.

Борман. Чине се плимбэ аколо ынтруна?
Не деранжаць! Ши, вэ рог, май ынчет, домни-
лор милитарь.

Путкамер. Л-ам ругат пе колонелул фон
Белов сз-мь презинте о информácie де ултимэ
орэ деспре ситуация авиацией ноастре ын Ита-
лия.

Борман. Ну мэ рефер ла колонел. Тоць
аць дат глас ши е о лармэ обоситоаре.

Хитлер. Пе мине ну мэ деранжазэ. Дом-
нуле жєнерал, ну вэд трекуте пе хартэ скимбэ-
риле че-ау сурвенит ын Курландия.

Йодл. Майн фюрер, н'аць атрас атенция, ятэ корективеле де азь диминяцэ.

Хитлер. Карактереле де пе хартэ сынт фоарте мичь. Мулцэмеск, акум ле-ам обсерват.

Кейтел. Женералул Гудериан инсистэ дин ноу асупра скоатерий дивизиилор ноастре дин Курландия.

Хитлер. Е ун план некибзуит. Трупеле же-нералулуй Рендулич, каре ау рэмас ын спателе фронтулуй инамик, ла патру суте километри дистанцэ де Ленинград, имобилизация де ла патру-зечь пынэ ла шаптэзечь де дивизий русешть. Дакэ вом скоате де аколо трупеле ноастре, ра-портул де форце де ла Берлин се ва скимба пе датэ — ши делок ын фавоаря ноастрэ, деши Гудериан креде контрариул. Дакэ ретражем трупеле ноастре дин Курландия, атунч фиекэрей дивизий жермане де ла Берлин ый ва ревени пе пучин трей дивизий русешть.

Борман. Требуе сэ фиць ун политичиан тряз, домнуле фелдмарешал...

Кейтел. Сынт милитар, ну политичиан.

Борман. Ачестя-с доуэ ноциунь инсепарабиле ын епока рэзбоюлуй тотал.

Хитлер. Пентру евакуаря трупелор ноастрэ дин Курландия вом авя невое, луынд ын консидерация експериенца операцией де ла Либавы, де чел пучин жумэтате де ан. Е ридикол. Не сынт пусе ла диспозиция оре, да, ануме оре пентру а общине виктория. Чей каре сынт ын старе сэ анализезе, сэ трагэ конклузий ау облигация сэ-шь рэспундэ доар ла о сингурэ ын-треbare: е посибилэ оаре о викторие апропия-тэ? Ши луаць аминте, ну чер сэ ми се рэспундэ орбеште, категорик. Ну мэ аранжазэ о кредин-цэ оарбэ, чи унэ конштиентэ.

Лумя н'а куноскут нич кынд о алианцэ атыт де парадоксалэ прин контрадикцииле ей ка чя а инамичилор ноштри. Ын тимп че скопурилэ урмэрите де Русия, Англия ши Америка сынт диаметрал опусе, скопул ностру есте клар ту-турор. Ын тимп че ей акционязэ, фиинд ориен-таць де карактерул диферит ал аспирациилор идеолойиче, ной сынте м кэлэузиць де о сингу-рэ аспирация, кэрея ый есте субордонатэ вяца

ноастрэ. Ын тимп че контрадикцииле динтре ей креск ши вор континуа сэ кряскэ, унитатя ноастрэ а кэпэтит ка ничодатэ ачел карактер монолит, пе каре ам кэутат сэ-л обцин ын аний грелей ши мэрецей ноастре кампаний.

Е о утопие сэ контрибуим ла дестрэмаря коалицией инамичилор ноштри пе кэй дипломатиче сау де алт ордин. Ын чел май бун каз е о утопие, дакэ ну о манифестаре де паникэ ши пердеря орькэрей перспективе. Нумай прин ловитурь милитаре, демонстрынду-ле фермитатя спиритулуй ностру ши карактерул инепуизабил ал форцей ноастре, вом грэби сфыршитул коалицией, каре се ва прэбуши суб бубуитул викториос ал тунурилор жермане. Нимик ну акционязэ атыт де путерник асупра демокрациилор окцидентале ка демонстраря форцей. Нимик алтчева ну-л адуче атыт де юте пе Сталин ла реалитате ка старя де дезориентаре а Вестулуй, пе де о парте, ши ловитуриле ноастре, пе де алта. Ши авець ын ведере, Сталин есте акум невоит сэ дукэ рэзбой ну ын пэдуриле Брянскулуй ши нич пе кымпииле Украиней. Ел ышь цине армателе пе територииле Полонией, Ромынией, Унгарией. Ынтрынд ын контакт директ ку популация стрэинэ, руший ау пердут дин форцэ ши ынтр'о анумитэ мэсурэ сынт деморализаць.

Дар ну асупра рушилор ши нич асупра американилор ымь концентрез акум атенция. Ымь ындрепт привиря асупра немцилор! Нумай нациуня ноастрэ поате ши е датоаре сэ обцинэ виктория! Ын презент ынтряга царэ а девенит о табэрэ милитарэ. Кынд спун ынтряга царэ, ам ын ведере Жермания, Аустрия, Норвежия, о парте а Унгарией ши Италией, територий импортанте але протекторателор Чехией ши Боемией, Данемарка ши о парте а Оландей. Ачаста е инима цивилизацией еуропене. Е о концентраре а форцей материале ши спиритуале. Ын мыниле ноастре а нимерит материалул викторией. Де ной, милитарий, депинде акум кыт де оператив вом фолоси ачест материал ын нумеле викторией. Кредеци-мэ, кяр дупэ примеле ловитурь здоробитоаре але армателор ноастре коалиция се ва дестрэма. Интереселе егоисте але фиекэруа вор

предомина асупра визиуний стратежиче а проблемей.

Пропун ын нумеле апропиерий часулуй бируинцей урмэтоареле: армата 6 СС де танкурь ынчепе контраофенсива ла Будапеста, асигурынд астфел секуритатя бастиюнулуй де суд ал национал-социализмулуй ын Аустрия ши Унгария, пе де о парте, ши прегэтинд еширя ын фланкул рушилор, пе де алтэ парте. Ну уйтаць кэ ануме аколо, ла суд, ла Надканиж, авем шаптезечь де мий де тоне де петрол. Петролул е сынжеле че пулсэзэ ын артереле рэзбоюлуй. Сынт гата май курынд сэ предау Берлинул, декыт сэ перд петролул, каре-мь гарантязэ инакчесибилитатя Аустрией, комунитатя ей ку группул миллионар италиян ал луй Кесселринг.

Май департе: группул де армате «Вистула», адунынду-шь резервеле ши фолосинд капул де под дин Померания, ва ефектуа о контраофенсивэ енержикэ ын фланкуриле рушилор. Трупеле райхсфюрерулуй СС, стрэпунгынду-ле линия де апэраре, вор еши ын спателе фронтулуй ши вор прелуа инициатива; сусцинуте де группаря дин Штетин, еле вор тэя фронтул рушилор. Трансфераря резервелор конституе пентру Сталин о проблемэ капиталэ. Дистанцеле сынт контра луй. Ши, димпотривэ, сынт ын фавоаря ноастрэ. Челе шапте линий де апэраре, че пун Берлинул ла адэпост ши ыл фак практик де некучерит, не пермит сэ тречем песте канонеле артей милитаре ши сэ трансферэм ла вест ун групп консидерабил де трупе дин суд ши де ла норд. Диспунем де тимп: Сталин ва авя невое де вре-о доуэ-трей лунь ка сэ-шь регрупезе резервеле, ын скимб ноуэ не вор ажунже чинч зиле пентру а трансфера армателе; дистанцеле Жерманией не пермит сэ прочедэм астфел, сфидынд традицииле стратегийей.

Йодл. Н'ар стрика, тотуш, сэ координэм ачастэ проблемэ ку традицииле стратегийей...

Хитлер. Дискутэм аич ну деталииле, чи проблема ын ансамблу. Ла урма урмей деталииле пот фи орькынд солуционате ла стателе мажоре де группурь де специализть. Милитарий диспун де песте патру милиоане де оамень, ка-

ре конституе о путерникэ концентраре де форце де резистенцэ. Сарчина констэ ын трансформаря ачестей путерниче концентрэрь де форце де резистенцэ ынтр'о ловитурэ викториоасэ, здробитоаре. Не афлэм акум ла фронтиереле дин аугуст 1938. Сынтем униць ынтр'ун тот. Сынтем о нациуне де жермань. Индустрия ноастрэ милитарэ продуче де патру орь май мулт армамент декыт ын 1939. Армата ноастрэ е де доуэ орь май маре декыт ын ачелаш ан. Ура ноастрэ е ынспэймынтэтоаре, яр воинца спре викторие — неклинтитэ. Ши атунч вэ ынтреб: оаре ну вом кыштига пачя пе каля рэзбоюлуй? Оаре колосалул сукчес милитар ну ва контрибуи ла сукчесул политик?

Кейтел. Дупэ кум а спус райхслайтерул Борман, акум милитарул е ши политичиан.

Борман. Ну сынтець де акорд?

Кейтел. Ба да, сынт де акорд.

Хитлер. Вэ рог сэ-мь прегэтиць пынэ мыне пропунерь конкре, домнуле фелдмарешал.

Кейтел. Да, майн фюрер. Вом прегэти о скицэ ши, дакэ о вещь апроба, вом ынчепе дефинитиваря тутурор деталиилор».

Дупэ че реуниуня луэ сфыршит ши тоць чей инвитаць се ымпрэштиарэ, Борман кемэ челе доуэ стенографисте ши спусе:

— Вэ рог, сэ десцифраць де уржэнцэ текстул че-л вой дикта акум ши сэ-л експедицяць дин партя марелуй картиер жёнерал тутурор офицерилор супериорь ай вермахтулуй*... Аша дар: «Ын дискурсул историк, цинут ла 15 фебруарие ла мареле картиер жёнерал, фюрерул ностру, дупэ че а експус ситуация де пе фронтурь, а спус принтре алтеле: «Нич кынд лумя н'а куноскут ун блок атыт де парадоксал прин контрадикцииле сале прекум есте коалиция инамикулуй. Май департе...»

«ДРЕПТ ЧИНЕ МЭ КОНСИДЕРЭ ЕЙ»
(МИСИУНЕ)

[Дин карактеристика де партид а штандартенфюрерулуй СС фон Штирлиц, мембру ал НСДАП дин

* Вермахт (Wehrmacht, ын жерм.) — денумиря форцелор армате але Жерманией фасчисте ын аний 1935—1945.

анул 1933 (секция а VI РСХА): «Ариан адевэрат. Карактер нордик, кумпэтат. Ку колежий де лукру ынтрэцине буне релаций. Ышь екзекутэ ирепрошабил ындаторириле де сервичиу. Некруцэтор фацэ де душманий райхулуй. Спортив ексчелент: кампион ал Берлинулуй ла тенис. Челибатар. Ын легэтурь компромизэтоаре н'а фост ремаркат. Есте дистинс ку ордине але фюрерулуй ши мулцэмирь але райхсфюрерулуй СС...»]

Штирлиц вени акасэ пе ынсерате. Ый плэчя луна фебруарие: зэпада апроапе кэ се тописе, ын зорь вырфуриле ыналте але пинилор ерау луминате де соаре ши пэря кэ сосисе вара ши поате плека ла Мо-хелзее сэ пескуяскэ сау сэ дормитезе ын шезлонг.

Аич, ын мика са вилэ де ла Бабелсберг, ситуатэ ын имедиатэ апропиере де Подстам, Штирлиц локуя акум де унул сингур: сервитоаря плекасе о сэптэмынэ ын урмэ ла о непоатэ дин Тюринжия — ый чеда-серэ нервий дин кауза райдурилор аериене фэрэ де сфыршит.

Ынгрижя де вилэ тынэра фийкэ а стэпынулуй кыр-чумьоарей «Вынэторул».

«Е саксонэ, пробабил,— се гындя Штирлиц, урмэринд кум фата деретика ын салон ку ун аспиратор маре,— е оакешэ, ынсэ аре окий албаштри. Че-й дрепт, ворбеште ку акцент берлинез, дар де баштинэ-й, пе семне, дин Саксония».

— Кыт е ора? — ынтребэ Штирлиц.

— Апроапе шапте...

Штирлиц сурысе: «Че фетицэ фериचितэ... Ышь поате пермите сэ стабилискэ ку апроксимацие тимпул. Доар чей, каре-шь пот ынгэдуи сэ диспунэ ку атыта либертате де тимп, сынт ку адевэрат фери-чиць... Ворбеште ынсэ ку акцент берлинез, аста-й сигур. Кяр ку ун адаус дин диалектул мекленбуржиян...»

Аузинд згомотул унуй аутомобил, стригэ:

— Я уйтэ-те, фетицо, чине а венит.

Фата арункэ о привире ын микул кабинет, унде Штирлиц шедя ын фотолиу лынгэ кэмин, ши спусе:

— А венит ун домн де ла полицие.

Штирлиц се скулэ, се ынтинсе де-й троснирэ оа-

селе ши еши ын антреу. Аколо стэтя ун унтершарфюрер СС ку ун кош маре ын мынэ.

— Домнуле штандартенфюрер, шоферул думня-воастрэ с'а ымболнэвит, в'ам адус рация ын локул луй.

— Мулцэмеск,— рэспунсе Штирлиц,— пунець-о ын фрийдидер. Фата о сэ вэ ажуте.

Ну еши дин касэ сэ-л кондукэ пе унтершарфюрер. Дескисе окий, кынд фата ынтрэ фэрэ згомот, ши, опринду-се ын праг, спусе ынчет:

— Дакэ домнул Штирлиц дореште, пот сэ рэмын песте ноапте.

«Фата а вэзут пентру прима оарэ атытя алименте,— причепу ел.— Бьята фетицэ».

Ынтредескисе окий, се ынтинсе дин ноу ши рэспунсе:

— Фетицо... поць сэ-ць ей ши фэрэ ачастэ алузие жумэтате дин салам ши кашкавал...

— Вай, се поате, домнуле Штирлиц,— рэспунсе еа,— н'ам спус-о дин кауза алиментелор...

— Ешть ындрэгоститэ де мине, ну-й аша? Ыць плак ла небуние? Висезь ноаптя тымплеле меле кэрунте, че зичь?

— Чел май мулт пе луме ымь плак бэрбаций кэрунць.

— Ласэ, фетицо, вом май ревени ла кэрунтеце. Дупэ мэритишул тэу. Кум те кямэ?

— Мари... В'ам спус паркэ... Мари.

— Ах, да, да, яртэ-мэ. Я саламул ши ну май кокета. Кыць ань ай?

— Ноуэспрезече.

— О, ешть фатэ маре де акум. Демулт ай венит дин Саксония?

— Демулт. Де кынд с'ау мутат ынкоаче пэринций.

— Ей хай, Мари, плякэ ши те одихнеште. Мэ тем сэ ну ынчапэ яр райдул аериан ши-ць ва фи фриксэ те дучь ын тимпул бомбардаментулуй.

Дупэ че фата плекэ, Штирлиц трасе сторуриле треле де камуфларе а луминий ши апринсе лампа де бироу. Се аpleкэ де асупра кэминулуй ши абя акум обсервэ, кэ вряскуриле сынт ашезате ануме аша, кум

ый плэчя: ын формэ де фынтыницэ. Алэтурь ынтр'ун блид grosolan се афла кяр ши о коажэ де местякэн де ацыцат фокул.

«Ну й-ам спус кум сэ ле ашезе. Ба да... Й-ам спус. Аша принтре алтеле... Фата а фиксат ын меморие,— се гынди ел, апринзынд коажа де местякэн,— не тот гындим ла чей тинерь, ка ниште ынвэцэторь бэтрынь. Динтр'о парте, зэу, паре фоарте ридикол. М'ам депринс сэ кред кэ сынт ун мошняг: пэй кяр ши ам патрузечь ши чинч ымплиниць...»

Штирлиц аштептэ пынэ се апринсе фокул ын кэмин, алой се апропие де апаратул де радио ши-л дескисе. Принсе лунжيميا де ундэ а постулуй де радио Москова, каре трансмитя романце векь. Штирлиц ышь аминти кэ ынтр'о зи Ёгоринг ле спусе офицерилор де стат мажор: «Е о липсэ де патриотизм сэ аскулць радиоул инамикулуй, дар унеорь аша ши-мь вине сэ ауд че тымпений ындругэ деспре ной». Сервитоареле ши шоферул семналасерэ, кэ Ёгоринг аскултэ постул де радио ал инамикулуй. Дакэ «наци № 2» ынчерка астфел сэ-шь факэ ун алиби, аста-й мэртурия лашитатя ши деплина неынкредере ын зи-уа де мыне. Димпотривэ, се гындя Штирлиц, н'ар фи требуит сэ аскулдэ кэ аскултэ постул де радио ал инамикулуй. Се кэдя нумай сэ коментезе пур ши симплу емисиуниле ши сэ ле ее ын дерыдере. Жестул ар фи акционат фэрэ доар ши поате асупра луй Химмлер, каре ну се дистинжя прин чине штие че рафинамент ын гындиере.

Романца се ынкее принтр'о фразэ инструменталэ екзекутатэ ын сурдинэ ла пиан. Вочя ындепэртатэ а крайникулуй москвит, се веде, жерман де националитате, трансмисе лунжимиле де ундэ, пе каре урмау сэ фие аскултате емисиуниле ын зилеле де винерь ши меркурь. Штирлиц ынскрисе цифреле: ера о информэцие, пе каре о аштептасе шасе зиле ларынд. Ынскрисе цифреле ынтр'о колоницэ регулатэ: ерау мулте ши авынд фрикэ, пе семне, кэ ну ва реуши сэ ынскрие тотул, крайникул ле май репетэ о датэ.

Пе урмэ рэсунарэ дин ноу фрумоаселе романцерусешть.

Штирлиц скоасе дин дулапул де кэрць ун волумаш де Монтен, транспусе цифреле ын кувинте, дупэ

ачея рапортэ кувинтеле ку цифрул аскунс принтре афоризмеле марелуй ши кумпэзатулуй гындитор франчез.

«Дрепт чине мэ консидерэ ей? — медитэ Штирлиц.— Ун жениу сау ун ом атотпутерник? Аста-й де некончепут...»

Штирлиц авя тот темейул сэ гындяскэ асфел, кэз мисиуня, че-й фусесе трансмисэ прин интермедиул постулуй де радио московит, глэсуя:

«Юстас. Конформ информациилор ноастре, ын Сuedия ши Елвеция шь-ау фэкут апаричия офицерь супериорь ай сервисиилор де сигуранцэ СД ши СС, каре ау ынчеркат сэ факэ легэтурэ ку резиденций алиацилор. Асфел, ла Берна оамений дин сервисииул СД ау кэутат сэ ее контакт ку колабораторий луй Аллен Даллес. Кларификаць, дакэ ачесте ынчеркэрь де контакте сынт: 1) дезинформаре, 2) инициативэ персоналэ а офицерилор супериорь дин сервисииул СД, 3) екзекутаря уней мисиунь а чентрулуй.

Дакэ колабораторий сервисиилор СД ши СС екзекутэ о мисиуне а Берлинулуй, афлаць чине ле-а ынкрединцат-о. Ла конкрет: чине дин ынальций кондукэторь ай райхулуй каутэ контакте ку Вестул. А л е к с».

...Ку шасе зиле ынаинте де а нимери ачасть телеграмэ ын мыниле луй Юстас, Сталин, луынд куноштинцэ де ултимеле рапоарте але сервисииулуй секрет советик ын стрэинэзтате, ыл кемэ ла «Вила дин апропиере» пе шефул сервисииулуй де информаций ши-й спусе:

— Нумай ажьямий ын политикэ пот консидера Жермания слэбитэ ку десэвыршире ши деачея неперикулоасэ... Жермания-й ун арк ынкордат ла максимум, каре требуе ши поате сэ фие фрынт, депунынду-се ефортурь ла фел де путерниче дин амбеле пэрць. Ын каз контрар, дакэ пресиуня динтр'о парте се ва скимба ынтр'ун сприжин, аркул, дездоинду-се, поате лови ын партя опусэ. Ши ва фи о ловитурэ путерникэ, ын примул рынд, фииндкэ немций сынт фанатичь ка ши май ынаинте, яр ын ал дойля рынд, пентру кэ потенциалул милитар ал Жерманией ну

есте епуизат пынэ ла капэт. Деачея орьче ынчеркэрь де ынцележкере ку форцеле антисоветиче дин Вест экзаминаци-ле ка о посибилитате реалэ. Фиреште,— континуэ Сталин,—требуе сэ фиць конштиент де фаптул, кэ фигуриле принципале ын ачесте посибиле тратативе сепарате вор фи чел май пробабил аколиций апропияць ай луй Хитлер, каре се букурэ де ауторитате атыт ын рындуриле апаратулуй де партид, кыт ши ын мижлокул попорулуй. Ей, аколиций чей май апропияць, требуе сэ девинэ объектул атенцией дум-нявоастрэ. Фэрэ ындоялэ, аколиций тиранулуй, каре се афлэ ын прагул кэдерий, ыл вор трэда ка сэ-шь салвезе вяца. Е о аксиомэ ын орьче жок политик. Дакэ вещь скэпа дин ведере ачесте посибиле прочесе, атунч сэ ну даць вина пе алций. Комисия екстраординарэ е некруцэтоаре,—адэугэ Сталин, апринзынду-шь фэрэ грабэ пипа,—ну нумай фацэ де душмань, дар ши фацэ де ачей, каре ку воя сау фэрэ воя лор ласэ душманилор шансе пентру викторие...

Ундева департе вуирэ сиренеле алармей аериене ши имедиат порнирэ сэ трагэ тунуриле антиаериене. Стация електрикэ ынтрерупсе курентул ши Штирлиц стэту ынделунг лынгэ кэмин, урмэринд жокул флэкэрилор албастре пе тэчуний негри-рошиетичь.

«Дакэ ынкид кошул собей,—се гынди ленеш Штирлиц,—песте трей оре вой адорми. Кум с'ар зиче, вой дорми сомнул де вещь... Тот аша ера кыт пе че сэ не ыннэбушим ку буника ла Якиманка, кынд еа ынкисе ынаинте де време кахла, яр ын собэ май мокняу тэчунь негри-рошиетичь ку флэкэрь албэстрий. Яр газул, ку каре не-ам отрэвит, ера фэрэ де кулоаре. Ши фэрэ де мирос... Аша-мь паре...»

Аштэптынд пынэ че тэчуний девенирэ ку тотул негри ши диспэрурэ флэкэриле албэстрий, Штирлиц ынкисе кошул собей, апринсе о лумынаре маре, ынтродусэ ын ытул уней стикле гоале де шампание ши се мирэ де чудэчения лэсатэ де стеарина, каре се прелинжэ де жур ымпрежурул бутелией. Арсе май мулте лумынэрь ши стикла апроапе кэ ну се ведя: семэна ку ун вас чудат, айдома уней амфоре векь, нумай кэ де кулоаре алб-рошиетикэ. Штирлиц ый руга специал пе приетений сэй, каре плэкау ын Спания, сэ-й

адукэ лумынэрь колорате: май апой бутелмиле де стеаринэ ле дэруя кунбскуцилор.

Ундева алэтурь рэсунарэ уна дупэ алта доуэ експлозий путерниче.

«Бомбе експлозиве,— детерминэ ел.— Грозаवे проектиле! Бээций бомбардязэ де минуне. Десигур, кэ ар фи пэкат сэ мэ трэсняскэ ын ултимеле зиле. Ай ноштри нич ну-мь вор да де урмэ. Ши ын жене-ре-й дезгустэтор сэ диспарь фэрэ де весте. Сашенька,— ый рэсэри де одатэ ын фацэ кипул социей.— Сашенька чя микэ ши Сашенька чел маре... Акум ар фи ку тотул о нерозие сэ морь. Акум требуе ку орьче прец сэ скап. Де унул сингур е май ушор сэ трэешть, фииндкэ ну-й атыт де ынспэймынтэтор сэ перь. Яр дупэ че ыць везь фиул, моартя есте ынфиорэтоаре. Идиоций скриу ын романе: ел а мурит ымпэкат пе брацеле рубедениилор. Ну-й нимик май гроазник декыт сэ морь пе брацеле копиилор тэй, сэ-й везь пентру ултима оарэ, сэ-й симць апроапе ши сэ ынцележь кэ те дучь пентру тотдяуна, кэ а венит сфырши-тул, кэ те аштяптэ безна ши-й лашь сингурь ку дуре-ря...»

Кындва, ын тимпул уней речепций ла амбасада советикэ пе страда Унтерден-Линден, Штирлиц ымпреунэ ку Шелленберг, конверсынд ку ун тынэр дипломат советик, аскулта мохорыт, дупэ обичей, дискуция русулуй ку шефул сервичиулуй политик де информаций деспре дрептул омулуй ла крединца ын амулете, дескынтече, семне превеститоаре де рэу ши алте «флекуштеце чудате», дупэ кум се експримасе секретарул амбасадей. Ын ачастэ веселэ контроверсэ Шелленберг ера ка тотдяуна плин де такт, елоквент ши ынгэдуитор. Штирлиц ну май путя де фурие, възынд кум ыл адеменеште пе тынэрул рус ынтр'о диспутэ ын контрадикториу.

«Ый ынтинде о курсэ,— се гынди ел,— экзаминазэ адверсарул: карактерул омулуй се дезвэлуе чел май бине ын тимпул контроверсей. Шелленберг штие сэ акционезе май бине ка нимень алтул».

— Дакэ ви-й клар тотул пе лумя аста,— континуа Шелленберг,— атунч, фиреште, авець тот дрептул сэ респинжець крединца омулуй ын форца амuletей. Дар тотул оаре ви-й клар? Н'ам ын ведере идеоло-жия, чи физика, кимия, математика...

— Чине динтре физичиень сау математичиень,—

се ынфербынта секретарул амбасадей,— се апукэ де резолваря уней проблеме, пунынду-шь амулета ла гыт? Е ун нонсенс.

«Требуя сэ се опряскэ ла ынтребаре,— ремаркэ Штирлиц,— ынсэ ел н'а резистат — сингур шь-а дат рэспунс. Ын диспутэ е импортант сэ пуй ынтребэрь: атунч дескопэрь контражентул, ш'апой тотдяуна-й мулт май компликат сэ дай рэспунсурь, декыт сэ пуй ынтребэрь...

— Поате кэ физичианул сау математичианул ышь. пуне амuletэ, дар н'о афишазэ? — ынтребэ Шелленберг.— Сау респинжець о атаре посибилитате?

— Е наив сэ респинжь посибилитатя. Категория посибилитэций е о парафразэ а ноциуний де перспективэ.

«Бине а рэспунс,— ремаркэ ярэш Штирлиц.— Дар-требуя сэ-шь ее реванша... Сэ ынтребе, бунзоарэ: «Ну сынтець де акорд?» Ынсэ н'а ынтребат нимик ши с'а експус яр ловитурий».

— Атунч поате кэ тречем ши амулета ла категория посибилитэций неынцелесе? Сау сынтець контра? Штирлиц ый вени русулуй ын ажутор.

— Партя жерманэ а кыштигат диспута,— констатэ ел,— дар ын нумеле адевэрулуй требуе сэ ремаркэм. кэ ла инжениоаселе ынтребэрь але Жерманией Русия а дат рэспунсурь ну май пущин адмирабиле. Ам епуизат тема, дар ам фи фост ла стрымтоаре дакэ-партя русяскэ ар фи прелуат инициатива, атакынд. ку ынтребэрь...

«Ай причепут, фрэциоаре?» — ынтребэ Штирлиц ку окий ши, възынд кэ дипломатул рус ынмэрмури ку фэлчиле ынклештате, ынцелесе кэ с'а думерит...

«Ну те супэра, дрэгуцуле,— се гындя, привинд ынурма тынэрулуй, каре се ындепэрта,— май бине сэ те ынвэц еу декыт ун алтул... Нумай кэ н'ай дрептате ын привинца амuletей... Кынд мь-е фоарте рэу ши порнеск дескис ла риск, яр пентру мине рискул есте-тотдяуна мортал, ымь пун ла пепт амулета — ун медалион, ын каре се афлэ о шувицэ де пэр де ла Сашенька... Ам фост невоит сэ арунк медалионул че мил-а дэруит — ера пря русеск, ши ам кумпэрат унул жерман, греой, ынтр'адинс богат, яр шувица де пэр-блонд-ауриу е ку мине, е амулета мя...»

О възусе ултима оарэ пе Сашенька акум доуэзечь ши трей де ань ла Владивосток, де унде плекасе дин

ынсэрчинаря луй Дзержинский ымпреунэ ку емиграция албэ — май ынтый ла Шанхай, яр алой ла Парис. Дар дин ачя зи вынтоасэ, ынгрозитоаре, ынделэртатэ кипул ей ну-л пэрэся ничодатэ, се контопирэ, формынд ун сингур тот...

Ышь аминти де ынтылнися ынтымплэтоаре ку фиул ла Краковия, ынтр'о ноапте тырзие, кынд «Гришанчиков» венисе ла хотел, де дискуция ын шоаптэ лынгэ апаратул де радио дескис, де клипа кинуитоаре а деспэрцирий де фечорул, каре прин воя соартей ышь алесесе ачеш кале ын вяцэ. Штирлиц штия кэ фиул е ла Прага, кэ требуе сэ салвезе орашул дэ периколул де а фи арункат ын аер — кум салвасе Краковия ел ымпреунэ ку майорул Вихрь. Штия кыт де компликатэ е мисиуня че-й фусесе ынкрединцатэ, дар ынцележя де асеменя кэ орьче ынчеркаре де а-л ведя — де ла Берлин пынэ ла Прага сынт нумай шасе оре де мерс — ыл поате експуне ловитурий...

Ын анул патрузечь ши дой ын тимпул унуй бомбардамент лынгэ Великие Луки фусесе учис шоферул луй Штирлиц — Фриц Рошке, ун тынэр лиништит, вешник ку зымбетул пе бузе. Ера ун ом чинстит; Штирлиц штия кэ а рефузат сэ девинэ информатор ал гестапоулуй ши кэ н'а скрис нич ун рапорт асупра луй, ку тоате кэ фусесе ругат инсистент де чей де ла секция а IV РСХА.

Ынтремынду-се дупэ контузии, Штирлиц ынтрэ ку машина ла Карлсхорст, унде локуя вэдува луй Рошке. Фемейя стэтя кулкатэ ын каса неынкэлзитэ ши делира. Хенрик, бэецелул де ун ан ши жумэтате ал луй Рошке, се тыра пе подя ши скынчя: ну ера ын старе сэ ципе, ышь пердусе вочя. Штирлиц көмэ медикул. Фемейя фусесе дусэ ла спитал: авя пневмоние. Штирлиц луэ копилул: сервитоаря, о фемее ын ыврстэ, бунэ ла инимэ, ыл скэлдэ, ши, дупэ че-л хрэни ку лапте фербинте, вру сэ-л дукэ ын одая ей.

— Фачеци-й патул ын дормитор, — зисе Штирлиц, — лас'сэ фие ку мине.

— Копийи ципэ ноаптя.

— Поате кэ аста ши вряу, — рэспунсе Штирлиц ку воче сурдэ, — поате кэ ымь плаче фоарте мулт сэ ауд ноаптя копилаший плынгынд.

Бэтрына избукни ын рыс: «Че поате фи плэкут аич? Е-ун кин, ну алта».

Дар ну се пусе ын поарэ ку стэпынул. Се трези пе ла ореле доуз. Бэецелул плынжя ын хохоте ын дормитор. Бэтрына ышь ымбрэкэ халатул вэтуит, кэл-дурос, се пептэнэ ын грабэ ши коборы жос. Вэзу луминэ ын дормитор. Штирлиц мержя де коло-коло прин одае, стрынгынд ла пепт бэецелул ынвелит ын плед, ши-й ынгына чева. Бэтрына ну-л вэзусе ничодатэ пе Штирлиц арэтынд астфел — се скимбасе ла фацэ де ну путя фи рекуноскут ши еа се гынди кяр: «Оаре-й ел?» Фаца луй Штирлиц, де обичей, ку трэсэтурь аспре, жувениле акум арэта ымбэтрынитэ ши, се пря поате, фемининэ.

Диминяца сервитоаря се апропие де уша дормиторулуй ши мулт тимп ну се хотэры сэ батэ. Штирлиц, де обичей, се ашеза ла масэ ла ора шапте. Ый плэчяу прэжитуриле калде, деачея еа ле прегэтя пе ла шасе ши жумэтате, штиинд бине кэ ла тимпул фиксат о датэ пентру тотдяуна ел ва луа о чашкэ де кафя — фэрэ лапте ши захэр, апой ва унже прэжитура ку мармеладэ ши ва май луа о чашкэ де кафя — де дата аста аместекатэ ку лапте. Тимп де патру ань, кыт л-а сервит, ну ынтырзиясе ничодатэ ла масэ. Акум трекусе де ора опт, яр ын дормитор домня линиште. Еа крэпэ уша ши вэзу кэ Штирлиц ши копи-лул дорм ын патул ларг. Бэецелул стэтя ынтинс де-а курмезишул патулуй, сприжининду-се ку кэлкыеле ын спинаря луй Штирлиц, каре се ачуасе ка принтр'о минуне кяр пе маржине. Аузисе, пе семне, кэ сервитоаря крэпасе уша, кэч дескисе имедиат окий ши, зымбинд, дусе дежэтул ла бузе. Ворбя ын шоаптэ кяр ши ла букэтэрие, унде ынтрасе, ка сэ афле ку че аре де гынд сэ хрэняскэ бэецелул.

— Непотул мь-а спус май демулт,— зымби сервитоаря,— кэ нумай руший дорм ку копий ынтр'ун пат...

— Да?— се мирэ Штирлиц.— Де че?

— Фииндкэ 'с ниште порчь...

— Вэ консидераць, деч, стэпынул ун порк? — избукни ын хохоте де рыс Штирлиц.

Сервитоаря се фыстычи, се фэку рошие ла фацэ.

— О, домнуле Штирлиц, паркэ се поате аша че-ва?.. Аць луат копиул ын пат, ка сэ-й ынлокуиць пэ-

ринций. Ацъ прочедат аша, фииндкэ сынтець ун ом бун ла инимэ...

Штирлиц телефонэ ла спитал. Афлэ, кэ Ана Рошке дечедасе о орэ ын урмэ. Штирлиц се интересэ, унде локуеск руделе шоферулуй ши але Аней. Мама луй Фриц ый рэспунсе кэ локуеште сингурэ, е фоарте болнавэ ши ну аре посибилитате сэ-шь ын-трецинэ непотул. Руделе Аней перисерэ ла Ессен ын тимпул унуй райд ал авиацией британиче. Мирынду-се, Штирлиц ынчеркэ о букурие аскунсэ: акум путя сэ ынфиезе бэецулуй. Ши л-ар фи ынфият, де ну-л опря фрика пентру вииторул луй Хенрик. Штия соарта копиилор, пэринций кэрора девеняу душманий райхулуй: каса де копий, апой лагэрул де концентрате, ши пе урмэ — купторул крематориулуй...

Штирлиц ыл тримисе пе бэецул ын мунць, ын Тюрингия, ла фамилия сервитоарей.

— Авецъ дрептате,— ый спусе сурызынд фемей ын тимпул микулуй дежун,— микуций сынт о поварэ гря пентру бэрбаций сингуратичь...

Сервитоаря ну-й рэспунсе нимик, зымби нумай префекут. Вроя ынсэ сэ-й спунэ кэ-й круд ши иморал — сэ депринзь бэецулуй ын курс де трей сэптэ-мынь, яр апой сэ-л тримиць ын мунць ла алць оамень, унде ва требуи сэ се обихнуяскэ дин ноу, деч, сэ капете яр ынкредеря ын чел кэре доарме алэ-турь, те лягэнэ ши ыць ынгынэ кынтече фрумоасе.

— Ынцелег,— терминэ Штирлиц,— ви се паре кэ сынт круд. Дар че пот фаче оамений де професиуня мя? Ва фи оаре май бине, дакэ ва рэмыне орфан пентру а доуа оарэ?

Сервитоаря се минуна ынтотдяуна де причеперя луй Штирлиц де а-й гичи гындуриле.

— Вай де мине,— зисе еа,— ну сокот нич пе департе кэ сынтець круд. Ацъ прочедат, домнуле Штирлиц, ку ынцелепчуне, ку мултэ ынцелепчуне.

Еа нич ну-шь дэду сама: спусе адевэрул сау минцисе, сперинду-се кэ Штирлиц й-а гичит дин ноу гындуриле.

...Штирлиц се скулэ ши, луынд лумынаря, се апропие де масэ. Скоасе кытева фой де хыртие ши ле ынтинсе пе масэ, ка пе ниште кэрць дэ жок ын тимпул уней пасиенце. Пе уна дин еле десенэ ун бэрбат корполент ши ыналт. Врусэ скрие де десубт Гьоринг, дар се рецину. Пе чя де-а доуа фозе десенэ фаца луй

Гьоббелс, пе чя де-а трея — фаца волитивэ, ку чика-триче а луй Борман. Дупэ че медитэ пущин, скрисе пе чя де-а патра филэ: «Райхсфюрерул СС», градул шефулуй сэу, Хенрик Химмлер.

...Черчеташул каре се поменеште ын центрул челор май импортанте евенименте требуе сэ фие екстрем де емотив, кяр сенсibil, ка ши акторул; дар ку тоате ачестя емоцииле требуе сэ-й фие субордонате ын ултимэ инстанцэ уней ложичь консеквенте, кларе.

Доар ноаптя, кынд ышь пермитя унеорь сэ фие Исаев, Штирлиц рациона астфел: че ынсямнэ сэ фий ун черчеташ адевэрат? Сэ адунь информация, сэ прелукрезь дателе объективе ши сэ ле трансмиць ын центру пентру а фи жeneralизате ши пентру а фи луате дечизий политиче? Сау сэ фачь конклузий ексклусив индивидуале, сэ трасезь перспектива ши сэ пропуь калкулеле тале? Исаев консидера кэ, дакэ сервисул де информаций се ва окупа де планификаря политичий, атунч се поате ынтымпла сэ фие мулте рекомандэрь, яр информаций — пущине. Е фоарте рэу, кынд сервисул де информаций е субордонат ын ынтрежме уней линий политиче елаборате динаинте: астфел се ынтымпласе ку Хитлер, каре, крезынд орбеште кэ Униуня Советикэ е слабэ дин пункт де ведере економик, н'а аскулат де опинииле прекауте але милитарилор: Русия ну-й атыт де слабэ, кум с'ар пэря. Ши е ла фел де рэу, кужета Исаев, кынд сервисул де информаций ынчаркэ сэ-шь субордонезе политика. Солуция идеалэ ар фи атунч кынд черчеташул ар ынцележе перспектива еволюцией евениментелор ши ар сужера политиче-нилор ун шир де хотэрырь посибиле, рационале, дупэ пэреря луй.

Черчеташул, консидера, Исаев, поате сэ пунэ ла ындоаялэ инфаилибилитатя проностикурилор, н'аре дрептул нумай ун сингур лукру: сэ се ындоаяскэ де обьективитатя лор.

Порнинд акум сэ триезе пентру ултима оарэ материалул пе каре-л адунасе ын ачешть ань, Штирлиц ера датор сэ кынтэряскэ абсолют тотул «про» ши «контра»: ын жок ера дестинул Еуропей ши посибилитатя уней грешель ын тимпул анализей дателор требуя сэ фие ексклусэ.

МАТЕРИАЛ ИНФОРМАТИВ ПЕНТРУ МЕДИТАЦИИ (ГЬОРИНГ)

Дупэ прима ребелиуне нацистэ Гьоринг, фост авиатор милитар ын примул рэзбой мондиал, ероу ал Жерманией империале, ышь гэси рефужииу ын Сuedия. Се ангажэ пилот ал авиацией чивиле ши ынтр'о зи, пе о фуртунэ гроазникэ, реуши ка принтр'о минуне сэ атеризезе ку аеропланул мономотор лынгэ кастелул Роклштадт. Аколо фэку куноштинцэ ку фий-ка колонелулуй фон Фок, Карина фон Катцов, пе каре о луэ де ла соц. Плекэ апой ын Жермания, се ынтылни ку фюрерул, партичипэ ла демонстрация национал-социалиштилор дин ноембрие 1923, фу рэнит, скэпэ ку маре греу де арест ши емигрэ ла Инсбрук, унде ыл аштепта Карина. Н'авяу бань, дар стэпынул хотелулуй, ун национал-социалист, ка ши Гьоринг, ый хрэня фэрэ платэ. Пе урмэ куплул Гьоринг се дусе ла Венеция, унде-й инвитасе стэпынул хотелулуй «Британия». Локуирэ аколо пынэ ын анул 1927, пынэ ын зиуа кынд гувернул жерман декларэ амнистие. Ын май пущин де жумэтате де ан Гьоринг ымпреунэ ку алць унспрезече нацишть девени депутат ал райхстагулуй. Хитлер ну-шь путя ынаинта кандидатура: ера аустрияк де националитате.

Карина ый скрия мамей сале ын Сuedия: «Герман шеде ла райхстаг алэтурь де женералул фон Енн дин Бавария. Примпрежур се афлэ мулць типь криминаль дин Гарда рошие — ку стелеле луй Давид ши ку стеле роший, де алтфел, е уна ши ачеяш. Кронпринцул й-а тримис луй Герман о телеграмэ, ын каре-й комуникэ: «Нумай думнята, грацие цинутей милитаре пе каре о ай, ый поць репрезента пе жермань».

Нациштий требуяу сэ се прегэтыскэ де ной алежерь. Конформ хотэрырий фюрерулуй Гьоринг пэрсэ мунка де партид, рэмынынд нумай мембру ал райхстагулуй. Авя сарчина сэ факэ легэтурэ ку потентаций лумий — партидул каре интенциона сэ ее путеря требуя сэ айбэ ун черк ларг де легэтурь. Ындеплининд хотэрыря партидулуй, Гьоринг ынкирие о вилэ луксоасэ пе Баденштрассе, унде ый аву принтре инвитаць пе принцул Хохенцоллерн, принцул Кобург ши алць магнаць. Суфлетул касей ера Карина: о фемее ынкынтэтоаре, аристократэ, каре се импусе

ын окий тутурор. Карина — фийка унуя дин чей май ыналць демнитарь ай Суетией — акчептэ сэ се кэсэ-торяскэ ку ун ероу ал рэзбоюлуй, ун екзилат, ун луп-тэтор декларат ымпотрива демокрацией окцидента-ле ын путрефакции, каре ну май ера ын старе сэ цинэ пепт вандализмулуй болшевик.

Гьоббелс, партайлайтерул организацией нацисте берлинезе, ый визита диминяца девреме, ынаинте де фиекаре речепции. Ера омул дэ легэтурэ ынтре партид ши Гьоринг. Гьоббелс се ашеза ла пиан, яр Гьоринг, Карина ши Томас, фиул ей дин прима кэсэ-тории, кынтау кынтече популяре: ын каса лидерулуй нациштилор нимень ну супорта ритмуриле дезмэца-те але жазулуй американ сау франчез.

Ануме аич, ла ачаствэ вилэ ынкириятэ пе баний партидулуй, венирэ ла 5 януарие 1931 Хитлер, Шахт ши Тиссен. Ануме ынтре переций ачестей луксоасе-виле грангурий финанчиарь ши индустриаль урзирэ-ун комплот ку Хитлер, фюрерул национал-социалиштилор, кемынд мунчиторий жермань «сэ арунче жу-гул Коминтернулуй болшеvizат ши ал империализ-мулуй путред ши сэ префакэ Жермания ынтр'ун-стат ал попорулуй».

Дупэ пучул луй Рем, кынд мулць ветерань с'ау декларат ымпотрива фюрерулуй, с'ау ынчинс диску-ций:

— Гьоринг а ынчетат сэ май фие Герман, с'а трансформат ын президент... А ынчетат сэ примяскэ то-варэший де партид, ый пуне сэ респекте умилитор-ординя... С'а ымпотмолит ын лукс...

Ла ынчепут ворбюу ку жумэтате де гурэ нумай мембрий де рынд ай партидулуй. Яр ын анул 1935, кынд Гьоринг шь-а конструит ын ымпрежуримиле Берлинулуй фастуосул кастел Каринхале, луй Хит-лер и с'ау плынс ну нумай национал-социалиштий де рынд, чи ши кэпетенииле партидулуй — Лей ши За-укел. Гьоббелс консидера кэ Гьоринг а ынчепут сэ деградезе ла вила са.

— Луксул те трайе ла фонд,— зичя ел.— Требуе-сэ-л ажутэм пе Гьоринг, кэч ни-й скумп тутурор.

Хитлер плекэ ла Каринхале, экзамина кастелул ши спусе:

— Лэсаци-л ын паче пе Гьоринг. Ла урма урмей ну-май ел штие кум требуе сэ се презинте дипломатилор. Фие ка палатул Каринхале сэ рэмынэ о решедин-

цэ пентру примиря оаспецилор стрэинь. Фиел Герман а меритат-о! Вом консидера кэ палатул Каринхале апарцине попорулуй, яр Ђьоринг локуеште нумай аич...

Ђьоринг ышь петречя тот тимпул ла Каринхале, речитинду-й пе Жюл Верн ши Карл Мей — чей май ындрэжиць скрииторь. Аич вына чербь доместициць, яр сериле шедя оре ынтрежь ын сала де чинема: ера ын старе сэ привяскэ фэрэ ынтрерупере кыте чинч филме де авентурь. Ын тимп че рулау филмеле ышь калма оаспеций:

— Ну вэ нелиништиць, тотул се ва термина ку бине...

Де аич, дин Каринхале, дупэ визионаря филмелор де авентурь, плека ку авионул ла Мюнхен — сэ примяскэ капитуларя луй Чемберлен, ла Варшовия — сэ урмэряскэ екзекуциле прин ымпушкаре ын гетоурь, ла Житомир — сэ планифиче екстерминаря славонилор...

Ын априлие 1942 дупэ ун райд ал авиоанелор американе де бомбардамент асупра орашулуй Кил, ын тимпул кэруя ашезаря а фост арсэ ши диструсэ, Ђьоринг ый комуникэ фюрерулуй кэ ла райдул аериан партичипасерэ трей суте де авиоане инамиче. Грохе, гаулайтерул орашулуй Кил, ынкэрунцит песте ноапте, екстенуат, дезминци документат спуселе луй Ђьоринг: ла райд партичипасерэ опт суте де авиоане де бомбардамент, яр люфтваффе рэмасе непутинчоасэ ши ну путу ынтрепринде нимик пентру салваря орашулуй.

Хитлер привя ын тэчере ла Ђьоринг ши нумай о гримасэ плинэ де дезгуст ый флутурэ пе фацэ. Дупэ ачея експлодэ:

— «Нич о бомбэ а инамикулуй ну ва кэдя асупра орашелор Жерманией?— ворби ел нервос, ку дурере, фэрэ сэ се май уйте ла Ђьоринг.— Чине а асигурат нациуня? Чине а дат асигурэрь партидулуй? Ам читит деспре жокуриле де хазард — мь-е куноскутэ ноциуня де качалма! Жермания ынсэ ну-й поставул верде ал месей де жок, пе каре се поате триша! В'аць ымпотмолит ын богэцие ши лукс, Ђьоринг! Трэиць ын аний рэзбоюлуй, де паркэ аць фи ун ымпэрат сау ун плутократ евреу! Трайець ку аркул ын чербь, ын време че нациуня мя есте митралиятэ де авиоанеле инамиче! Мениря кондукэторулуй е мэреция на-

циуний! Дестинул кондукэторулуй е modestia! Професия кондукэторулуй е корелация екзактэ дин-тре промисиунь ши реализаря лор!»

Дин авизул медичилор, че-й пуртау де грижэ райхсмарешалулуй, девени куноскут кэ Ёгоринг, дупэ че-л аскултэ пе Хитлер, се ынапое акасэ ши кэзу ла пат ынтр'о кризэ акутэ де нервь ынсоцитэ де фебрэ.

Астфел ын анул 1942 Ёгоринг, «наци № 2», сукчесорул официал ал луй Хитлер, фу супус пентру прима оарэ уней критичь атыт де умилитоаре, ба пе де асупра ын презенца ынтрегулуй апарат ал фюрерулуй. Евениментул ышь гэси лок фэрэ ынтырзие-ре ын досарул дескис де Химмлер, ши ын зиуа ур-мэтоаре, фэрэ сэ май чарэ пермисиуня луй Хитлер, райхсфюрерул СС ордонэ сэ фие ынчепутэ аскул-таря конверсациилор телефониче але челуй май апропийат камарад де луптэ ал фюрерулуй.

Де алтминтерь, Химмлер май аскултасе тимп де о сэптэмынэ конверсацииле телефониче але райхс-марешалулуй, имедиат дупэ скандалул ку Алберт, фрателе луй Ёгоринг, шеф ал експортулуй узинелор «Шкода». Алберт, карэ авя репутация де апэрэтор ал челор обидиць, скрисе командантулуй лагэрулуй «Маутхаузен», пе имприматул фрателуй сэу: «Елибе-раци-л неынтырзият пе професорул Киш, ымпотри-ва кэруя ну екзистэ пробе сериоасе». Ши семнэ: Ёгоринг. Фэрэ инициалэ. Сперият де моарте, коман-дантул лагэрулуй де концентраре ый елиберэ деын-датэ пе амбий Киш: унул дин ей ера професор, яр ал дойля — илегалист. Ёгоринг реуши ку маре греу-тате сэ-шь салвезе фрателе: ыл скоасе де суб лови-турэ, релатынду-й ку мулт хаз де челе ынтымплате фюрерулуй.

Хитлер, ынсэ, ый репета ка ши май ынаинте луй Борман:

— Нимень ын афарэ де Ёгоринг ну поате фи сук-чесорул меу. Ын примул рынд, ел н'а ынчеркат нич-одатэ сэ факэ политикэ индипендентэ, ын ал дойля рынд, се букурэ де популаритате ын мижлокул попо-рулуй, ши ын ал трейля рынд, е принципала цинтэ пентру карикатурь ын преса инамикэ.

Ачаста ера опиния луй Хитлер деспре омул, каре дирижасе мунка практикэ пентру луаря путерий, деспре омул, каре спусе абсолют синчер — ну унуй инс оарекаре, чи социей, ши ну пентру диктофоане—

пе атунч ну кредя кэ ва фи аскултат вре-о датэ де
конфраций де луптэ,— чи ноаптя, ын пат:

— Ну еу, чи фюрерул трэеште ын мине...

15.2.1945
(ора 22
32 минуте)

[Дин карактеристика де партид а обертруппенфюрерулуй СС Мюллер, шеф ал секцией а IV РСХА (гестапоу), мембру ал НСДАП дин анул 1939: «Ариан адевэрат. Карактер нордик, рецинут. Сочиабил ши екилибрат ку приетений ши колежий де мункэ. Некруцэтор фацэ де душманий райхулуй. Фамилист ексчелент; легэтурь компромицэтоарэ н'а авут. С'а манифестат ын лукру дрепт ун организатор ексцепционал...»]

Ернст Калтенбруннер, шефул сервичиулуй де сигуранцэ а райхулуй, СД, ворбя ку ун пронунцат акцент виенез. Штия кэ аста-й сүпэрэ пе фюрер ши пе Химмлер, деатыта ун тимп оарекаре се окупэ ку ун фонетичиан, пентру а депринде веритабилул «хохдойч». Калтенбруннер, ынсэ, ну с'а алес ку нимик, кэч ну путя трэи фэрэ Виена ши ну ера ын старе сэ се форцезе мэкар пентру о орэ пе зи сэ ворбяскэ фэрэ акцент, сэ уйте веселул, фие ши вулгарул пентру алций, диалект виенез. Деачея ын ултимул тимп Калтенбруннер ынчетэ сэ-й имите пе нэмць ши дискута ку тоций кум се ши кувеня сэ ворбяскэ—ын диалект виенез. Ку субалтерний ворбя кяр ку акцент инсбрукез: ын мунць аустриечий се експримэ ынтр' ун мод ку тотул деосебит ши луй Калтенбруннер ый плэчя унеорь сэ-шь пунэ ын ынкуркэтурэ оамений дин апарат: колабораторий се темяу сэ май ынтребе одатэ кувынтул неынцелес, деачея ынчеркау ун акут сентимент де зэпэчялэ ши дерутэ.

Ел сө уйтэ ла обертруппенфюрерул СС Мюллер, шеф ал гестапоулуй, ши спусе:

— Ну вряу сэ трезеск ын думнявоастрэ рэувои-тоаря химерэ а суспичиуний фацэ де камаразий ноштри де партид ши де луптэ комунэ, дар фаптеле ворбеск деспре урмэтоареле: примо: Штирлиц, че-й дрепт, ын мод индирект, дар тотуш е имплицат ын ешекул операцией краковиене. А фост аколо, дар орашул, принтр'ун страниу конкурс де ымпрежурэрь, а рэмас ынтрег, деши требуя сэ збоаре ын аер. Секундо: ел с'а окупат де проектилул ФАУ диспэрут, дар аша ши ну л-а гэсит. ФАУ а диспэрут, ши мэ рог домнулуй сэ се фи дус ла фонд ын млаштиниле де ла Вистула. Терцио: ел патронязэ ши акум ун черк де проблеме легате де арма рэзбунэрий, ши, ку тоате кэ н'ау фост ремаркате ешекурь вэдите, дар нич сукчесе, салтурь, викторий евиденте ну обсервэм. Яр сэ патронезь ну ынсямнэ нумай сэ-й бажь ла ынкисоаре пе етеродокшь. Май требуе сэ акорзь ажатор челор, каре жудекэ клар, ку перспективэ... Кварто: емицэторул мобил, де каре ел се окупэ ши каре, жудекынд дупэ код, лукрязэ пентру черчетаря стратежикэ а болшевичилор, функционязэ ка ши одиниоарэ ын ымпрежуримиле Берлинулуй. Аш фи букурос, Мюллер, дакэ мь-аць дезминци динтр'ода-тэ ындоелиле. Ыл симпатизез пе Штирлиц ши аш вря сэ обцин де ла думнявоастрэ о дезминцире докумен-татэ а бэнуелилор, че мь-ау апэрут.

Мюллер лукрасе тоатэ ноаптя, ну-шь фэкусе сом-нул, ый выжыя капул, деачея рэспунсе фэрэ обиш-нуителе сале глуме гросолане:

— Ну ми с'а семналат ничодатэ чева, каре л-ар компромите. Яр ын мунка ноастрэ нимень ну-й ску-тит де грешель ши инсукчесе.

— Ку алте кувинте ви се паре кэ грешеск амар-ник?

Ынтребаря луй Калтенбруннер конциня ноте дуре ши Мюллер, ын пофида обоселий, ле сесизэ.

— Н'аш зиче... рэспунсе ел.— Бэнуяла требуе ана-лизатэ суб тоате аспектеле, де алтфел че рост ар май авя апаратул меу? Ну май диспунець де алте да-те?— Ынтребэ Мюллер.

Тутунул ый нимерисе ын трахее ши Калтенбрун-нер туши ынделунг, фаца и се ынвинечи, яр винеле де пе гыт и се ынфласерэ, девенинд пурпурый.

—Кум сэ вэ спун,—рэспунсэ ел, штергынду-шь лакримиле.—Ам ругат колабораторий сэ-й ынрежи-стрезе кытева зиле конверсацииле ку оамений ноштри. Чей, ын каре ам ынкредере деплинэ, ворбеск дескис деспре трайизмул ситуацией, деспре кренизмул милитарилор ноштри, деспре тымпения луй Риббентроп, деспре тонтул де Гьоринг, деспре грозвения че не аштяптэ, дакэ руший вор пэтрунде ын Берлин... Яр Штирлиц рэспунде: «Флякурь, тоту-й бине, лукруриле се десфэшоарэ нормал». Драгостя фацэ де патрие ши фюрер се манифестэ ну нумай ын минциря слугарникэ а камаразилор де мункэ... Ши атунч м'ам ынтребат: «Ну кумва е ун нерод?» Авем доар о мулциме де нэтэрэй каре репетэ ка ниште папагаль абракадабра луй Гьоббелс. Ну, ну-й нерод. Де че атунч ну е синчер? Сау ну аре ынкредере ын нимень, сау се теме, сау пуне чева ла кале ши вря сэ рэмынэ непэтат, курат ка лакрима. Ши че пуне ла кале ын ачест каз? Тоате операцииле луй требуе сэ айбэ ешире песте frontiерэ, ла неутри. Ши мь-ам пус ынтребаря: «Се ва ынтоарче оаре де аколо?» Ши, дакэ се ва ынтоарче, ну ва фаче легэтурэ ку оппозициоништий сау ку алць тикэлошь?» Н'ам фост ын старе сэ-мь рэспунд фэрэ екивок — нич ын сенс позитив, нич ын сенс негатив.

Мюллер ыл ынтребэ:

—Вэ уйтаць май ынтый думнявоастрэ ын досар орь сэ-л яу еу динтр'одатэ?

—Луаци-л думнявоастрэ,—ымблэ ку тертипурь Калтенбруннер, каре реушисе сэ студиезе материалеле.—Требуе сэ плек ла фюрер.

Мюллер приви ынтребэтор ла Калтенбруннер. Аштепта карева ноутэць де ултимэ орэ дин бункэр, дар Калтенбруннер ну-й спусе нимик. Трасе сертарул де жос ал бироулуй, скоасе о стиклэ де «Наполеон», ымпинсе пэхэрелул спре Мюллер ши ынтребэ:

—Аць бэут мулт?

—Н'ам бэут делок.

—Де че ви-с окий роший?

—Н'ам дормит тоатэ ноаптя, ам авут де лукру ку операция де ла Прага: оамений ноштри ау дат де урма унор групурь илегалисте.

—Крюгер вэ ва фи де маре фолос. Е ун функционар ексчелент, деши ну пря аре фантезие. Луаць ун пэхэрел де коньяк, о сэ вэ ынвиорезе.

— Коньякул, димпотривэ, мэ молешеште. Ымь плаче вотка.

— Коньякул ачеста н'о сэ вэ молешаскэ,— зым-би Калтенбруннер ши ридикэ пэхэрелул.— Прозит!*

Бэу динтр'о рэсуфларе ши мэрул луй Адам и се змунчи ын сус, ка ла ун бециван садя.

«Бя здравэн,— ремаркэ Мюллер, сугынду-шь коньякул,— акуш ышь ва турна, ла сигур, ынкэ ун пэхэрел».

Калтенбруннер ышь апринсе ун «Каро»—цигэрь ефтинэ ши тарь — ши ынтребэ:

— Ей, май луаць ун пэхэрел?

— Мулцэмеск,— рэспунсе Мюллер,— ку плэчере.

МАТЕРИАЛ ИНФОРМАТИВ ПЕНТРУ МЕДИТАЦИИ (ГЬОББЕЛС)

Штирлиц дэду ынтр'о парте фоя де хыртие, пе каре ера контуратэ фигура масивэ а луй Гьоринг ши-о апропие пе чя ку профиул луй Гьоббелс. Пентру авентуриле сале амороасе де ла Бабелсберг, унде се афла студиоул чинематографик ал райхулуй ши унде локуяу актрицеле, фусесе пореклит жункан бабелсбуржиян. Ын досарул дескис асупра луй се пэстра ынрежистраря конверсацией динтре доамна Гьоббелс ши Гьоринг ын тимпул, кынд райхсминиструл пропагандей ера ындрэгостит де актриса чехэ Лида Баарова. Гьоринг ый спусесе атунч доамней Гьоббелс:

— Ышь ва фрынже гытул дин кауза муерилор. Фиинд респонсабил де идеоложия ноастрэ, ну с'ар кэдя сэ се факэ де рушине прин легэтуриле сале ынтымплэтоаре ку мыршавеле де чехе!

Фюрерул о сфэтуи пе доамна Гьоббелс сэ диворцезе.

— Ам сэ вэ сусцин,— ый спусе ел,— яр соцулуй думнявоастрэ н'ам сэ-й акорд аудиенцэ персоналэ пынэ ну се ва пурта кум се кувине унуй адевэрат национал-социалист — унуй ом ку моралэ ыналтэ, каре-шь респектэ ку сфинчение датория фацэ де фамилие...

Тоате ачестя трекусерэ акум пе ултимул план. Ын

* Прозит — Ёорок! Фий сэнэтос! (жerm.)

луна януарие а ачестуй ан Хитлер вени акасэ ла Гьоббелс, сэ-л феличите ку зиуа де наштере. Ый адусе доамней Гьоббелс ун букет де флорь ши-й зисе:

— Вэ рог сэ мэ ертаць пентру ынтырзиере, дар а требуит сэ ынконжур Берлинул пьнэ ам реушит сэ фак рост де флорь: гаулайтерул капиталей, партайхеноссе Гьоббелс, а ынкис тоате флорэрииле — рэзбоюл тотал н'аре невое де флорь...

Хитлер плекэ песте патрузечь де минуте ши Магда Гьоббелс, радиинд де букурие, ый зисе соцулуй:

— Фюрерул ну с'ар фи дус ничкынд ла фамилия Гьоринг...

Берлинул зэчя ын руине, фронтул тречя ла о сутэ патрузечь де километри де капитала челуй де-ал трейля райх, яр Магда Гьоббелс ышь челебра виктория ши соцул ей се афла алэтурь, палид де ферицире: дупэ о ынтрерупере де шасе ань фюрерул ыл онорасе ку о визитэ акасэ.

Штирлиц десенэ ун черк маре ши-л хашурэ фэрэ грабэ ку линий дрепте, дистинкте. Ышь аминти тот че се реферя ла журналул луй Гьоббелс. Штия кэ райхсфюрерул манифестасе интерес фацэ де журналул ачестуя ши се стрэдуисе ла тимпул сэу сэ ее куноштинцэ де ел. Штирлиц избути сэ вадэ доар фотокопия кыторва филе. Авя о меморие феноменалэ: ынрежистра визуал текстул ши-л мемориза апроапе аутомат, фэрэ нич ун ефорт.

«...Ын Англия бынтуе о епидемие де грипэ,— ышь нотасе Гьоббелс.— Пьнэ ши режеле-й болнав. Бине ар фи ка ачастэ епидемие сэ девинэ фаталэ пентру Англия, дар аста-й пря фрумос, ка сэ фие ши адевэрат.

2 мартие 1943. Н'о сэ-мь пермит нич о клипэ де рэгаз пьнэ ну вой мэтура тоць еврей дин Берлин. Дупэ дискуция ку Шпеер ла Оберзалцберг, ам плекат ла Гьоринг. Ачест претинс национал-социалист аре 25000 де стикле де шампание ын субсолул касей! Ера ымбрэкат ын туникэ ши де ла кулоаря ей ам авут ун акчес де идиосинкразие. Дар н'ай че фаче, требуе супортат аша кум есте».

Штирлиц ышь адусе аминте кэ Химмлер спусесе ачелаш лукру, кувынт ын кувынт, деспре Гьоббелс. Се ынтымпласе ын патрузечь ши дой. Пе атунч Гьоб-

белс локуя ла вилэ, дар ну ку фамилия, ын конак, чи ынтр'о кэсуцэ modestэ, конструитэ пентру «лук-ру». Кэсуца се гэся лынгэ лак ши гардул путя фи околит прин стуфэриш—апа ажунжя пынэ ла глезне, яр постул СС де пазэ се афла май ынтр'о парте. Аколо ыл визитау актрицеле, каре веняу ку тренул електрик, яр де ла стацие мержяу прин пэдуре пе жос. Гьоббелс консидера ун лукс ексчесив, недемн де ун национал-социалист сэ адукэ ку машина фемелие. Ле кондучя персонал прин стуфэриш, яр апой, спре диминяцэ, кынд есесиштий дормяу, ле петречя ынапой. Химмлер афлэ десигур тоате ачестя. Уйте атунч ши зисе: «Требуе сэ-л супортэм аша кум есте...»

(Ын ачеш вилэ Гьоббелс визэ декретул, че-й фусесе експедиат де ла канчелария луй Гьоринг, прин каре гестапоул берлинез ера облигат сэ екстермине ын курс де трей зиле шайзечь де мий де еврей, ангажаць ын индустриe; тот де аич ый скрисесе луй Адолф Розенберг, пропунынду-й сэ масакрезе трей милиоане де чехь, ын лок де ун миллион ши жумэате, кыт фусесе планификат; ануме аич прегэти планул кампанией пропагандистиче ку привире ла дистружэря Ленинградулуй...)

«Гьоринг мь-а зис,—континуа Гьоббелс ын журналул сэу,—кэ н'авем невое де Африка. Требуе сэ не гындим ла форцеле англо-американилор. Орькум ар фи, вом перде Африка. Л-а тримис ынколо пе фелдмарешалул Алберт Кесселринг, локцииторул сэу пентру авиацие. М'а ынтребат де май мулте орь де унде яу болшевичий резерве де солдаць ши армамент. А рэмас перплекс де колабораря плутокрацией британиче ку болшевичий, ремаркынд ын део-себь адреса де салут а луй Черчилл ын легэтурэ ку чя де-а доуэзечь ши чинчя аниверсаре а Арматей Роший. А ворбит еложииос деспре пропаганда антиболшевикэ. Л-ау импресионат плануриле меле де виитор ын ачест домениу. Че-й дрепт, е апатик. Требуе сэ-л ынвиорэм. Кондучэря ну се поате липси де ел.

Гьоринг зисе: «Тикэлоший ачештя де жене-раль ынчаркэ сэ жустифиче ынфрынжериле ноастре дин ест прин кондицииле аспре але ер-

ний русешть, дар аста-й о минчунэ! Сэ фие Па-улус ун ероу? Пе найба, курынд о сэ я кувынтул ла постул де радио Москва! Де че минцим по-порул кэ а мурит ка ун ероу? Фюрерул ну с'а одихнит тимп де трей ань. Дуче о вяцэ де спар-тан, стэ ын бункэр, ну веде лумина зилей. Ачешть трей ань гроазничь де рэзбой сынт май грей пентру ел декыт чинчзечь де ань обишну-иць. Дар ну-мь дэ аскултаре. Фюрерул требуе елиберат де ла кондучеря арматей. Ын тимпул кризелор дин сынул партидулуй чей май апро-пияць камаразь де луптэ требуе сэ се уняскэ ка де обичей ын журул луй ши сэ-л салвезел»

Гьоринг ну-шь фаче илузий ын привинца де-стинулуй ностру ын евентуалитатя пердерий рэзбоюлуй: нумай проблема евреилор кыт тра-же ла кынтар!

— Рэзбоюл се ва термина ку ун дезастрү политик,— ам консимцит ши еу.

Атунч й-ам ши пропус сэ организэм ын ло-кул «комитетулуй челор трей» ун консилиу пен-тру апэраря райхулуй ын фрунте ку ун ом, ка-ре-й ажутасе фюрерулуй ын тимпул революци-ей. Гьоринг рэмасе улуит, се коди ынделунг, дар апой ын принципиу ышь дэду консимцэмын-тул. Ел вря сэ-л ынвингэ пе Химмлер. Еу й-ам ынвинс пе Функ ши Лей. Шпеер е ын женере омул меу. Гьоринг а дечис кэ ва вени ла Бер-лин имедиат дупэ кэлэтория ку авионул ын Ита-лия. Аколо се ва ынтылни ку ной. Шпеер ва дискута май ынтый ку фюрерул. Ши еу вой ворби. Кестиуня нумирилор ын функций вом резолва-о май тырзиу.

9 мартие 1943. Ам сосит ку авионул ла Ви-ница. М'ам ынтылнит ку Шпеер, каре мь-а спус кэ фюрерул се симте бине, дар е фоарте пор-нит ымпотрива луй Гьоринг дин кауза бомбар-даментулуй аериан ал Жерманией. М'а примит фюрерул ши сынт феричит кэ ам петрекут тоа-тэ зиуа ымпреунэ. Й-ам рапортат амэнуцит де-спре райдуриле аериене асупра Берлинулуй. Дупэ че м'а аскултат ку атенцие, л-а бештелит рэу де тот пе Гьоринг. А ворбит ши деспре же-нераль. Мь-а спус, кэ н'аре ынкредере ын нич унул дин ей ши нумай деатыта кондуче армата.

12 мартие 1943. Ам ордонат сз фие типэри-те ын пресэ ревендикэриле енглезе де репараций фацэ де попорул жерман, ын казул ын-фрынжерий ноастре. Фаптул ый згудуи пе немць. Доуэ оре ын шир м'ам чертат ку Риб-бентроп, каре чере сз консидерэм Франца дрепт царэ суверанэ, асупра кэрея сз ну фие екстинсэ пропаганда партидулуй. Славэ домну-луй, Гьоринг апаре май дес ын фаца оамени-лор. Требуе сз-й ынтэрим ауторитатя.

12 априлие 1943. Ам плекат ла конференца конвокатэ де Гьоринг ын проблема кризей де кондучере. Ымпреунэ ку Функ ам ажунс ла Фрайлассинг ши аич ам авут ун акчес. Л-ам ке-мат пе професорул Морелл, каре мь-а интер-зис сз плек май департе. Ла конференцэ Заукел с'а луптат ку Шпеер.

20 априлие 1943. Демонстрация ку прилежул аниверсэрий а чинчзечь ши патру де ань ай фю-рерулуй. М'а визитат Лей ши а повестит деспре конференца де ла Оберзалцберг. Ну й-а плэкут атмосфера каре домня аколо. Ну креде кэ Гьо-ринг поате фи кондукэторул райхулуй, фииндкэ е компромис де слэбичуня авиацией ши де бомбардаменте. Фюрерул е букурос кэ рела-цииле динтре мине ши Гьоринг с'ау нормализат. Ел консидерэ кэ атунч кынд лидерий партиду-луй сынт униць ынtru бунэстаря патрией, кыш-тигэ нумай ел ши партидул. А трекут пе ла ми-не Шпеер. Сокоате кэ Гьоринг а обосит, яр Заукел е болнав де параноя. Ширах, дупэ кум а менционат фюрерул, а нимерит суб инфлуен-ца форцелор реакционаре дин Виена ши деачея ын кувынэриле сале субминязэ идея рэзбою-луй тотал».

Штирлиц мототолит фоицелу, пе каре ерау ынфэ-цишаць Гьоринг ши Гьоббелс, ле арсе ла флакэра лумынэрий ши ле арункэ ын кэмин. Скормони чену-ша ку ун вэтрай де фонтэ, се ынтоарсе ла масэ ши-шь апринсе яр о цигарэ.

«Гьоббелс ыл провока ын мод евидент пе Гьо-ринг. Яр ын журнал скрия пентру сине ши пентру постеритате — ку мултэ ширетение. Ши а дат тотул ын виляг. Е ун истерик, деачея а акционат стынгач.

Се веде, кэ-шь демонстра о датэ ын плус драгостя
фацэ де фюрер. Н'о фи авут кумва вре-о дискущие
ку Химмлер, кынд с'а ымболнэвит атыт де диплома-
тик ши н'а венит ла Оберзалцберг, ла конференцэ,
идея кэрея й-а сужерат-о кяр ел луй Гьоринг?»

Штирлиц трасэ май апроапе фоицеле, пе каре
ерау репрезентанцэ Химмлер ши Борман.

«Пе Гьоринг ши Гьоббелс ый ексклуд. Гьоринг, се
пря поате, с'ар фи путут дечиде сэ дукэ тратативе,
дар а кэзут ын дизграция, н'аре ынкредере ын ни-
мень ши-й липсит де форцэ политикэ. Гьоббелс? Ну,
ачеста ну ва мерже ла тратативе. Е ун фанатик ши
ва ста неклинтит пынэ ла капэт. Унул дин дой: сау
Химмлер, сау Борман. Пе чине оаре сэ мизез? Пе
Химмлер? Ну ва путя рекурже, пробабил, нич кынд
ла тратативе: штие кэ-й урыт де моарте... Ши, тотуш,
вой миза пе Химмлер...»

Ануме ын тимпул ачеста Гьоринг, трас ла фацэ,
палид, ку дурерь гроазниче де кап, се ынапоя акасэ
ла Каринхале дин бункэрул фюрерулуй. Азь диминя-
цэ плекасе ку машина ын дирекция фронтулуй, спре
локул унде пэтрунсерэ танкуриле русешть. Де аколо
се дусе ынтр'ун суфлет ла Хитлер.

— Пе фронт ну май екзистэ нич ун фел де орга-
низаре, е о дезордине тоталэ,—зисе ел,—ун хаос
абсолют. Солдаций привеск ступид. Ам вэзут офи-
церь бець. Офенсива болшевичилор инсуфлэ гроазэ,
о гроазэ анималикэ... Консидер...

Хитлер ыл аскулта ку окий пе жумэтате ынкишь,
ку мына дряптэ сусцинынду-шь котул стынг, каре-й
тремура ын перманенцэ.

— Консидер...—репетэ Гьоринг.

Дар Хитлер ну-л лэсэ сэ ворбьяскэ. Се ридикэ ане-
вое, окий инжектаць и се дескисерэ ларг, мустециле
ый тремурарэ а дезгуст.

— Вэ интерзик де азь ынаинте сэ плекаць пе
фронт!—зисе ел ку воче таре, ка одиниоарэ.—Вэ
интерзик сэ семэнаць паникэ!

— Ачаста ну-й паникэ, чи пурул адевэр,—ый ре-
пликэ Гьоринг пентру прима оарэ фюрерулуй ши
симци пе датэ кэ ыл трекурэ фиорь.—Е адевэрул,
майн фюрер, ши консидер де датория мя сэ ви-л
спун.

— Цинеци-вэ гура! Окупацы-вэ май бине де ави-

агие, Ёоринг. Ши ну вэ бэгаць насул, унде требуе сэ ай о минте трызэ, провиденцэ ши форцэ, яр дум-нявоастрэ, дупэ кум с'а вэзут, ну ле авець. Вэ интер-зик сэ май плекаць пе фронт — де азь пентру тот-дяуна.

Ёоринг ера стривит, диструс, симця пынэ ши ку спателе кум ый зымбяу дин урмэ ачесте нулитэць — аджутанций фюрерулуй.

Ла Каринхале ыл аштептау офицерий де стат ма-жор ал авиацией: ешинд дин бункэр, ордонэ сэ фие адунаць оамений. Ну реуши ынсэ сэ ынчапэ ынтруни-ря: аджутантул ый рапортэ кэ а венит райхсфюрерул СС Химмлер.

— В'а соличитат о дискущие ынтре патру окь,— зисе аджутантул ку ачя нотэ семнификативэ, каре-й фаче мунка атыт де енигматикэ пентру чей дин пражмэ.

Ёоринг ыл прими пе райхсфюрер ын библиотекэ. Химмлер ера ка ынтотдяуна зымбитор ши калм. Се ашезэ ын фотолиу, ышь скоасе океларий, штерсе ын-делунг стиклеле ку о букэцикэ де пеле де антилопэ, яр апой фэрэ нич о ынтродучере спусе:

— Фюрерул ну май поате фи кондукэтор ал нациуний.

— Ши че-й де фэкут? — ынтребэ машинал Ёо-ринг, фэрэ сэ пэтрундэ ынкэ сенсул ынгрозитор ал кувинтелор ростите де лидерул СС.

— Ын жёнере, ын бункэр се афлэ трупеле СС,— ку ачеш воче калмэ, кумпэнитэ континуэ Химмлер,— дар ну ын аста констэ, ла урма урмей, кестиуня. Во-инца фюрерулуй е парализатэ. Ну май поате луа де-чизий. Синтем даторь сэ не адресэм попорулуй.

Ёоринг приви мапа гроасэ, нягрэ, пе каре Хим-млер о циня пе жёнункь. Ши ышь адусе аминте, кэ ын патрузечь ши патру соция са, дискутынд ла теле-фон ку о приетенэ, спусе: «Вино май бине ла ной, е рискант сэ ворбешть ла телефон, синтем аскултаць пе аскунс». Ёоринг ышь аминти, кэ атунч бэту дара-бана ын масэ ши-й фэку семн социей: «Ну ворби астфел, е о небуние». Акум привя мапа нягрэ ши се гындя кэ аколо поате фи аскунс ун диктофон ши кэ песте доуэ оре дискуция ва фи дерулатэ фюреру-луй. Ши ачеста ва фи сфыршитул.

«Поате сэ спунэ че-й пофтеште инима,— се гынди Ёоринг деспре Химмлер,— нашул ажёнцилор прово-

каторь ну поате фи ун ом чинстит. Доар штие деспре рушиня че-ам трас-о азь. А венит ла мине, ка сз-шь дукэ ла бун сфыршит партида».

Химмлер, ла рындул сзу, ышь дэдя сама, че гын-дурь ыл фрэмынтэ пе «наци № 2». Деачея, скоцынд ун офтат, хотэры сз-й ажуте. Зисе:

— Сынтець сукчесорул официал, вещь фи, деч, президент. Астфел еу девин райхсканчелар.

Ера конштиент де фаптул, кэ нациуны ну-л ва урма ын калитате де кондукэтор СС. Се черя о фигурэ де акоперире.

Гьоринг рэспунсе де асеменя ын мод аутомат:

— Е ку непутинцэ...— Дупэ о паузэ адэугэ ын шоаптэ, сокотинд кэ ну ва фи ынрежистрат, дакэ диктофонул с'ар фи афлат аскунс ын мапа чя нягрэ.— Е импосибил. Ачелаш ом требуе сз фие ши президент, ши канчелар.

Химмлер скицэ ун зымбет, шезу кытева клипе ын тэчере, апой се ридикэ, салутынду-л, ши еши фэрэ згомонт дин библиотекэ...

15.2.1945
(ора 23
54 минуте)

Штирлиц коборы ын гараж. Бомбардаментул континуа, дар де дата аста се аузя ундева ын районул Цоссен, аша-й пэря ын орьче каз. Штирлиц дескисе поарта, се ашезэ ла волан ши порни моторул, каре ынчепу сз дудуе регулат, ку путере.

«Поехали, машинка»,— ышь зисе ел русеште ши дескисе апаратул де радио. Рэсунэ музикэ ушоарэ. Ын тимпул райдурилор аериене ерау дифузате де обичей кынтече веселе. Девенисе обишнуинцэ: кынд немций мынкау папарэ пе фронт сау ерау бомбардаць ку стрэшничие, постул лор де радио трансмита програме веселе, глумеце. «Ей, сз мержем, машинико. Сз мержем кыт май юте, ну кумва сз нимерим суб вре-о бомбэ. Бомбеле нимереск чел май дес ын

цинтеле немишкате. Сэ мержем ку шаптезечь де километри пе орэ ши пробабилитатя ловитурий се ва микшора екзакт де шаптезечь де орэ...»

Радиотелеграфиштий сэй — Ервин ши Кет — локуяу ла Кепеник, пе малул Шпреей. Дормяу де акум амындой. Ын ултимул тимп се кулкау девреме, деоарече Кет требуя курынд сэ наскэ.

— Арэць фоарте бине, — ый спусе Штирлиц. — Ештэ дин категория фемеилор раре, пе каре сарчина ле фаче ирезистибиле.

— Сарчина о фаче фрумоасэ пе орьче фемее, — ый рэспунсе ын тон Кет, — пур ши симплу ту н'ай авут посибилитате сэ обсервь...

— Н'ам авут посибилитате, — сурысе Штирлиц, — ай ремаркат фоарте бине.

— Ей о кафя ку лапте? — ынтребэ Кет.

— Де унде лапте? Ам уйтат сэ адук... Тий, дрэчье...

— Ам дат костумул пе лапте, — рэспунсе Ервин. — Кет аре невое нумайдекыт де лапте.

Штирлиц о мынгые пе Кет пе образ ши ынтребэ:

— Врей сэ не кынць чева?

Кет се ашезэ ла пиан ши, рэсфоинд нотеле, дескисе о партитурэ де Бах. Штирлиц се депэртэ спре ферястрэ ши-л ынтребэ ын шоаптэ пе Ервин:

— Ай контролат, ну цэ-ау бэгат нимик ын рэсуфлэтоаре?

— Ам контролат, ну-й нимик. Де че мэ ынтребэ? Конфраций тэй де ла СД ау инвентат вре-о ноуэ дрэковение?

— Найба сэ-й штие.

— Ей? — ынтребэ Ервин. — Че-й?

Штирлиц клэтинэ дин кап.

— Ынцелэжь, — ынчепу ел сэ ворбяскэ рар, — ам примит дин Центру о мисиуне... — ел фэку о паузэ. — Требуе сэ стабилеск чине динтре лидерий нацишты интенционязэ сэ ынчапэ тратативе сепарате ку Вестул. Центрул аре ын ведере аколиций апропияць ай луй Хитлер. Кум ыць плаче асеменя сарчинэ? Веселэ, ну-й аша? Чей де аколо консидерэ, пе семне, кэ дакэ н'ам ешуат ын ачешть доуэзечь де ань, деч сынт атотпутерник. Н'ар фи рэу сэ девин локцииторул луй Хитлер, че зичь? Сау ын женере сэ ажунг фюрер? Мэ трансформ ынтр'ун индивид чикэлитор, обсервь?

— Ну те стрикэ, — рэспунсе Ервин.

— Кум ай де гынд сэ нашть, фетико? — ынтребэ Штирлиц, кынд Кет ынчетэ сэ кынте.

— Дупэ кыте штиу, н'а фост инвентат деокамда-тэ ун ноу прочедеу, — зымби фемейя.

— Ам дискутат алалтэерь ку ун медик обстетри-чан... Ну вряу сэ вз сперий, дражий мей... — Ел се дэ-ду май апроапе де Кет ши о ругэ: — Кынтэ, фетико, кынтэ. Ну вряу сэ вз сперий, деши кяр еу м'ам спе-рият грозав. Мамошул чела бэтрын мь-а спус кэ ын тимпул наштерий поате сэ детермине националитатя орькэрей фемей.

— Ну ынцелег, — зисе Ервин.

Кет ынчетэ сэ кынте.

— Ну те сперия. Май ынтый аскултэ, яр апой вом кибзуи кум сэ скэпэм де беля. Ынцележъ, фемеиле стригэ ын тимпул наштерий.

— Мулцэмеск пентру ноутате, — рэспунсе Кет, — кредям кэ еле кынтэ ын тимпул ачеста.

Штирлиц клэтинэ дин кап ши офтэ.

— Ынцележъ, еле ципэ ын лимба матернэ. Ын диалектул локалитэций унде с'ау нэскут. Урмязэ, деч, сэ стрижъ «мамочка» ын диалектул дин Рязан...

Кет континуа сэ кынте, дар Штирлиц вэзу кэ окий и се ымплурэ пе неаштептате ку лакримь.

— Че фачем атунч? — ынтребэ Ервин.

— Че-ар фи сэ вз тримит ын Суедия? Аш путя сэ аранжез, пробабил, лукруриле.

— Ши вей рэмыне фэрэ улtima легэтурэ? — ын-требэ Кет.

— Еу вой фи аич, — зисе Ервин.

Штирлиц клэтинэ дин кап:

— Н'о сэ-ць дее друмул де уна сингурэ. Требуе сэ плечъ ымпреунэ ку Ервин: ел, ка инвалид де рэз-бой, аре невое де тратамент ла санаториу, авецъ ин-витацие де ла руделе жермане дин Стокхолм... Н'о сэ-ць пермитэ сэ плечъ де уна сингурэ. Ла ной есте консидерат нацист суедез мошул луй, дар ну ал тэу...

— Рэмынем аич, — зисе Кет, — ну-й нимик. Ам сэ стриг немцеште.

— Поць трынти ши кыте о ынжурэтурэ русяскэ, дар с'о пронунць нумайдекыт ку акцент берлинез, — глуми Штирлиц. — Вом дечиде мыне: не-ом гынди те-мейник, фэрэ эмоций ероиче. Сэ мержем, Ервин, е

тимпул сз фачем легэтурэ. Хотэрыря ноастрэ депин-де де рэспунсул, каре ми-л вор да мыне.

Еширэ дин касэ песте вре-о чинч минуте. Ервин дучя ын мынэ о вализэ. Ын еа се афла станция де радио. Се ындепэртарэ вре-о чинчспрезече километри, спре Рансдорф, ши аколо, ын пэдуре, Штирлиц опри машина. Бомбардаментул континуа. Ервин приви ла час ши спусе:

— Ынчепем?

— Дэй зор.

«Алекс. Сынт конвинс ка ши май ынаинте, кэ нич ун политичиан сериос дин Вест ну ва ынчепе тратативе ку СС. Тотуш, дин момент че ми с'а ынкрединцат ачастэ мисиуне, ынчеп с'о екзекут.

Консидер, кэ пот сз ындеплинеск мисиуня, дакэ вой комуника луй Химмлер о парте дин дателе примите де ла думнявоастрэ. Бизуиндумэ пе сусцинеря луй, й-аш путя цине суб обсервацие директэ пе чей, каре, дупэ пэреря думнявоастрэ, каутэ канале пентру евентуале тратативе. «Денунцул» — деталииле, ле вой организа аич пе лок, фэрэ а вэ консулта — ымь ва пермите сз вэ цин ла курент атыт ын сенсул конфирмэрий, кыт ши дезминцирий ипотезей думнявоастрэ. Алтэ солуцие ну вэд ын презент. Дакэ ымь апробаць планул, вэ рог сз-мь даць де штире пе каналул луй Ервин.

Юстас».

Ла Москова рапортул продусе ефектул уней бомбе.

— Е пе маржия прэпастией,— зисе кондукэторул Чентрулуй.— Дакэ се ва дуче директ ла Химмлер,— ва ешуа деындатэ, ну-л ва салва нимик. Кяр ши ын евентуалитатя кэ Химмлер ва хотэры сз се жоаче ку ел... Деши е пущин пробабил, ну-й о фигурэ пентру жокуриле райхсфюрерулуй СС. Трансмитеци-й мыне диминяцэ кэ-й интерзичем категорик сз-шь реализе-зе планул.

Штирлиц н'авя де унде сз штие, кэ информации-ле кулесе де Чентру ын ултимеле кытева лунь оферяу о имажине ку тотул неаштептатэ асупра персоаней луй Химмлер.

Ел се дештептэ динтр'одатэ, де паркэ ар фи сим-цит о избитурэ ын умэр. Се ашезэ пе пат ши приви ымпрежур. Домня о линиште абсолютэ. Ачеле фосфоресчените але микулуй дештептэтор арэтау ора чинч.

«Е пря девреме,—се гынди Химмлер,—требуе сэ май дорм мэкар вре-о орэ».

Ел кэскэ ши се ынтоарсе спре перете. Прин фереструйка дескисэ се аузя фрямэтул пэдурий. Де ерь сара нинъя ши Химмлер ышь имажинэ фрумусеця пэдурий лиништите ши пустий ын тимп де ярнэ. Се сурпринсе асупра гындулуй кэ с'ар теме сэ се дукэ сингур ын пэдуре — й-ар фи гроазэ, ка ын копилэрие.

Химмлер се ридикэ дин пат, ышь арункэ халатул пе умерь ши се апропие де масэ. Фэрэ сэ априндэ лумина, се ашезэ пе маржиня фотолиулуй де лемн ши пусе мына пе речепторул телефонулуй де кулоаре нягрэ.

«Требуе сэ-й телефонеэ фийчий,—се гынди ел.—Фетица се ва букура. Аре атыт де пучине букурий».

Суб стикла бироулуй масив се афла о фотографияе маре: дой бэецей вымбэу штрэнгэреште, фэрэ де грижь.

Ын фаца окилор ый рэсэри пе неаштептате кипул луй Борман ши ел се гынди кэ тикэлосул ачеста е де винэ, кэ ну поате сэ-й телефонеэ акум фийчий ши сэ-й спунэ: «Бунэ зиуа, пуишоруле, аич е тэтикул. Чей висат астэ ноапте, дрэгуцо?» Ну поате сэ телефонеэ нич бэецилор, фииндкэ с'ау нэскут динтр'о кэсэторие нележитимэ. Химмлер ну уйтасе кэ Борман ну-й дэду нич ун рэспунс атунч, ын анул патрузечь ши трей, кынд ыл ругасе сэ-й ымпрумуте дин касэ партидулуй оптзечь де мий де мэрчь, ка сэ-й конструяскэ Мартей, мамей челор дой бэецей ай сэй, о микэ вилэ ын Бавария, май департе де бомбардаменте. Циня минте, кэ фюрерул, каре афласе деспре ругэминтя луй де ла Борман, ыл приви де кытева орь недумерит ын тимпул дежунурилор де ла мареле картиер женерал. Дин кауза аста ну путу сэ диворцезе ку соция, деши ну трэя де шасе ань ымпреунэ ку фамилия.

«Борман н'аре нич ын клин, нич ын мынекэ,— континуа сэ медитезе Химмлер.— Требуе сэ-й дау дрептате. Порқул ачеста пус ла ынгрэшат н'аре нимик ку дуреря мя. Аш фи мерс ла орьче умилинецэ легатэ де диворц. Аш фи диворцат, ку тоате кэ статусул СС интерзиче дистружэря фамилией. Дар н'аш фи фост ын старе ничодатэ сэ-мь траумез астфел фетица».

Химмлер зымби, адукунду-шь аминте де ынчепу-туриле карьерей сале, кынд трэжя фоаме ши кынд локуя ку социа ла Нюрнберг ынтр'о одэицэ микэ, ынтунекоасэ ши рече. С'ау скурс де атунч доар оптспрезече ань. Ера секретарул луй Грегор Штрассер, «конфрателе» фюрерулуй. Рэтэчя дин лок ын лок прия Жермания, дормя ын гэрь, се хрэня ку пыне ши ку лэтурь, нумите кафя, стабилинд легэтуриле динтре организацииле партидулуй. Пе атунч, ын 1927, ынкэ ну причепя кэ идея луй Штрассер — креаря унор детаашаменте де пазэ СС — ера жгенератэ де лупта, каре ынчепусе ымпотрива луй Рем, кондукэторул СА*. Химмлер кредя кэ креаря СС ера нечесарэ пентру паза кондукэторилор партидулуй де форцеле роший. Пе атунч кредя синчер кэ принципала сарчинэ а челор роший констэ ын екстерминаря луй Адолф Хитлер, мареле кондукэтор ши уникул приетен ал оаменилор мунчий де орижине жерманэ. Химмлер атырнэ де асупра бироулуй портретул енорм ал луй Хитлер. Кынд ачеста треку ынтр'о зи пе ла Штрассер ши вэзу суб портретул сэу уриааш ун тинерел пирпириу ши пиструят, ыл ынтребэ:

— Оаре фаче сэ-л ынэлцаць пе унул дин лидерий партидулуй де асупра челорлалць национал-социалишь?

Химмлер рэспунсе:

— Фак парте динтр'ун партид каре н'аре лидер, чи кондукэтор!

Хитлер рецину рэспунсул тынэрулуй.

Пропунынду-й фюрерулуй сэ-л нумяскэ пе Хим-

* СА(SA, прескуртат де ла Sturmabteilung — детаашаменте де шок ын жерм.) — ын аний 1921-1945 организацие семимилитарэ а НСДАП, унялтэ де тероаре ши де екстерминаре физикэ а адверсарилор фасцизмулуй, кондамнатэ де Трибуналул интернационал де ла Нюрнберг ши ликидатэ.

млер райхсфюрер ал детаашаментелор СС речент формате, Штрассер консидера кэ ачестя ый вор серви ын примул рынд ын лупта че-о дучя ымпотрива луй Рем — пентру инфлуенцэ асупра партидулуй ши а фюрерулуй. Нумай доуэ суте де есесишьт фусесерэ униць ла ынчепут суб команда луй. Дар фэрэ СС фюрерул н'ар фи обцинут викторие ын 1933—Химмлер ера пе деплин конштиент дэ ачест лукру. Дупэ викторие ынсэ фюрерул л-а нумит доар шеф ал полицией криминале дин Мюнхен. Дупэ институиря са ын пост ла Химмлер вени Грегор Штрассер, омул каре-л примисе ын партид ши каре лансасе идея креэрий детаашаментелор СС, теоретичианул ши идеологул партидулуй. Ын ачя време Штрассер се афла ын оппозицие фацэ де фюрер, декларынд фэциш ветеранилор де партид кэ Хитлер с'а вындут ку труп ши суфлет магналилор индустрией греле, сынжерошилор капиталишьт Крупп ши Тиссен. «Попорул не-а урмат, деоарече ам декларат ун рэзбой сфынт марилор богэташь атыт еврей, кыт ши жермань. Хитлер ынсэ а ынтрат ын кырдэшие ку ей. Ши о ва сфырши рэу, Хенрик,— ый спусе атунч Штрассер. СС поате девени о форцэ ши май де темут ши вэ стэ ын путерь сэ ынтоарчець мишкаря ноастрэ ла ынчепутуриле ей онесте ши нобиле».

Дар Химмлер ыл ынтрерупсе пе Штрассер, зыкынду-й кэ фиделитатя фацэ де фюрер есте де датория фиекэруй мембру ал НСДАП.

— Путьеь сэ вэ експримаць ындоелияе ла конгрес, дар н'авець дрептул сэ фолосиць ауторитатя, де каре вэ букураць, ын лупта оппозиционистэ — аста адуче прежудичий сакрей унитэць а партидулуй.

Химмлер урмэря ку атенцие чея че се ынтымпла ын центру. Ведя кэ чей де ла кондучере, ымбэтаць де викторие, ау трекут ынтр'о оарекаре мэсурэ — пе ултимул план мунка практикэ, кэ лидерий де партид дин Берлин ростеск дискурсурь ла митингурь, ышь петрек нопциле ла речепцииле дипломатиче, ынтр'ун кувынт, кулег роаделе дулчь але викторией национале. Химмлер консидера кэ ей се букурэ пря де време. Ши доар ынтр'о лунэ а организат ла Дахау примул лагэр де концентраре модел.

— Институция ва серви дрепт шкоалэ де едукацие прин мункэ а адевэратей конштиинце чивиче челор опт миллиоане де немць, каре ау вотат пентру

комуништь,— зисе Химмлер.— Ар фи о простие сэ бажь ачесте милиоане ла здуп. Требуе сэ креэм май ынтый о атмосферэ де тероаре ынтр'ун лагэр, ши сэ-й елиберэм трептат де аколо пе чей фрынць мораличеште. Фоштий децинуць вор фи чей май бунь ажитаторь ай практичий национал-социалисте. Ей вор инспира ши приетенилор, ши копиилор о супунере оарбэ, релижиоасэ режимулуй ностру.

Репрезентантул персонал ал луй Гьоринг петреку май мулте часурь ла Дахау, дупэ каре ыл ынтребэ пе Химмлер:

— Ну ви се паре кэ лагэрул де концентраре ва провока о репробаре виолентэ ын Еуропа ши Америка, мэкар ын виртутя фапулуй кэ мэсура е антиконституционалэ?

— Де че консидераць арестаря душманилор режимулуй о мэсурэ неконституционалэ?

— Фииндкэ мажоритатя оаменилор арестаць де думнявоастрэ н'ау кэлкат мэкар прагул жудекэтори-ей. Ну диспунець де вре-ун акт де акузаре, ну екзистэ нич чя май микэ алузие ла легалитате...

Химмлер промисе кэ ва медита асупра ачестей кестиунь. Репрезентантул луй Гьоринг плекэ, яр Химмлер тримисе о скрисоаре персоналэ луй Хитлер, ын каре жустифика нечеситатя арестэрилор ши детенциуний фэрэ жудекатэ ши анкетэ.

«Ачаста,— ый скрия фюрерулуй,— есте доар о мэсурэ уманэ де а салва душманий национал-социализмулуй де мыния попорулуй. Дакэ ну й-ам ынкиде пе душманий нациуний ын лагэре де концентраре, н'ам фи ын старе сэ рэспундем де вяца лор: попорул й-ар линша».

Ын ачеша зи Химмлер организе ун митинг грандиос, унде репетэ кувинт ын кувинт текстул скрисорий. А доуа зи тоате зиареле ый публикарэ дискурсул.

Яр ла сфыршитул анулуй 1933, кынд ла полиция берлинезэ, субордонатэ директ луй Гьоринг, се иске ун маре скандал ку шперцарий, Химмлер плекэ ноаптя дин Мюнхен ши диминяца избути сэ обцинэ аудиенцэ ла фюрер. Ел ыл ругэ сэ дее «полиция веналэ, коруптэ, а векюлуй режим» суб контролул «челор май бунь фий ай попорулуй» — СС.

Хитлер ну вроя сз-л обиждуяскэ пѣ Гьоринг. Ый стрынсе доар ку путере мына луй Химмлер ши, кондукынду-л пынэ ла уша кабинетулуй, ыл приви де апроапе, черчетэтор, дупэ каре зымби весел пѣ неаштептате ши ремаркэ:

— Пѣ виитор сз-мь тримитець тотуш скрисориле ку жудичиоаселе думнявоастрэ пропунерь ку о зи май девреме: ам ын ведере рапортул каре ми л-аць адресат ши кувынтаря идентикэ ла митингул де ла Мюнхен.

Химмлер плекэ индиспус. Дар песте о лунэ фэрэ сз фие кемат ла Берлин фу нумит шеф ал полицией политиче дин Мекленбург ши Любек; ынкэ дупэ о лунэ, ла 20 дечембрие — шеф ал полицией политиче дин Баден, ла 21 дечембрие — дин Хессен, ла 24 дечембрие — дин Бремен, ла 25 дечембрие — дин Саксония ши Туринжия, ла 27 дечембрие — дин Хамбург. Ын курс де о сэптэмынэ ел девени шеф ал полицией дин ынтряга Жермание, ексчептынд доар Пруссия, каре рэмасе ын субординя луй Гьоринг.

Хитлер ый пропусесе май демулт луй Гьоринг о солуцие де компромис: сз-л нумяскэ пѣ Химмлер шеф ал полицией секрете а ынтрегулуй райх, дар сз фие субордонат райхсмарешалулуй. Гьоринг акчептэ пропунеря де компромис а фюрерулуй. Ел дэду индикаций секретариатулуй сзу сз трякэ прин канцелария фюрерулуй хотэрыря деспре нумиря луй Химмлер ын функция де локциитор ал министрулуй афачерилор интерне ши шеф ал полицией секрете ку дрепт де партичипаре ла шединцеле кабинетулуй кынд вор фи дискутате проблеме визынд полиция. Фраза «ши сигуранцэ а райхулуй» о штерсе ку проприя-й мынэ. Ар фи фост пря мулт пентру Химмлер.

Ындатэ че Химмлер чити ын газете деспре нумиря са, ый ругэ пѣ колабораторий, каре се окупау де пресэ, сз коментезе документул суб ун алт аспект. Гьоринг комисе о грешалэ сериоасэ, акчептынд компромисул: уйтасе кэ нимень ынкэ ну-й ануласе луй Химмлер принципалул титлу — чел де райхсфюрер СС. Астфел а доуа зи тоате зиареле централе публикарэ урмэторул коментариу: «О импортантэ викторие а журиспруденцей национал-социалисте: униря — суб кондучеря райхсфюрерулуй СС Химмлер, — полицией криминале ши политиче, гестапоу-

луй ши жандармерией. О авертизаре ла адреса тутурор душманилор райхулуй: сабия некруцэтоаре а национал-социализмулуй атырнэ де асупра фиекэруй мембру ал оппозицией, де асупра фиекэруй инамик интерн ши екстерн».

Химмлер се мутэ ла Берлин ла «Ам Донненстаг», о вилэ луксоасэ ситуатэ ын вечинэтатя луй Риббен-троп. Ши ын тимп че национал-социалиштий жубилау ку оказия викторией репуртате асупра комуништилор, Химмлер ымпреунэ ку ажуторул сэу Хейдрик ынчепу сэ дескидэ досаре. Пе чел ал фостулуй сэу шеф Грегор Штрассер ыл комплекта персонал. Химмлер ынцележя кэ ва путя ынвинже деплин нумай дакэ ва вэрсэ сынжеле луй Штрассер,— примул сэ ындрумэтор ши ынвэцэтор. Деачея адуна ку деосебитэ метикулозитате орьче фапт каре л-ар фи путут адуче пе Штрассер ла ымпушкаре.

Ын юние 1934 Хитлер ыл кемэ пе Химмлер, ка сэ дискуте акциуниле че урмау сэ фие ынтрепринсе ымпотрива луй Рем. Химмлер се аштепта ла ачастэ ынтылнире. Ынцележя кэ акциуниле ымпотрива луй Рем конституе нумай ун претекст пентру екстерминаря физикэ а челор ку каре Хитлер ынчепусе ши пентру каре ера ун ом ши конфрате де партид. Ынсэ Адолф Хитлер требуя сэ девинэ пентру немцы кондукэтор ши думнезеу. Ветераний партидулуй девенисерэ пентру ел о поварэ де присос.

Химмлер интуисе ачест лукру, аскултынду-л пе Хитлер каре туна ши фулжера ла адреса «абсолютей миноритэцы а ветеранилор» каре ау нимерит суб инфлуенца ажитацией инамиче. Хитлер ну путя сэ спунэ нимэнуь адевэрул, нич кяр приетенилор апропияць. Химмлер ыл ынцелесе ши-й ажутэ фюрерулуй, пунынду-й пе масэ досареле а патру мий де ветерань, практик а тутурор мембрилор, ку каре Хитлер ынтемеясе партидул национал-социалист. Калкуласе психоложик ку екзактитате кэ Хитлер ну ва уйта ачест сервису: нимик ну есте прецуит атыт де мулт, ка ажуторул ын аутожустификаря нележюирий.

Химмлер мерсе ынсэ ши май департе: сесизынд интенция фюрерулуй, хотэры сэ-й девинэ атыт де нечесар, ынкыт виитоареле акциуны сэ фие ынтрепринсе нумай дин инициатива луй.

Деачея Химмлер пусе ла кале ун спектакол: ын друм спре вила луй Гьоринг ун аэгент фалс ымбрэ-

кат ын униформа СА — деташамент де шок афлат ыя субординя луй Рем — ымпушкэ ын машина дес-коперитэ а фюрерулуй, ши Химмлер, акоперинду-шь кондукэторул ку проприул корп, стригэ — примул ын партид:

— Майн фюрер, че ферицире кэ-мь пот вэр-са сынжеле пентру вяца думнявоастрэ!

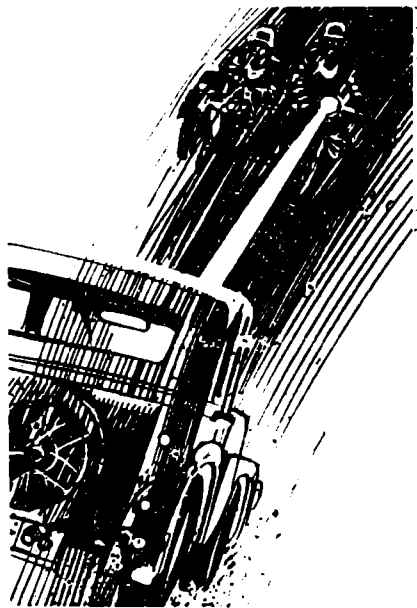
Пынэ атунч нимень ну-л нумисе пе Хитлер «майн фюрер». Химмлер девени астфел ауторул апелулуй ла «дивинитате», ла «думнэзеул сэу».

— Дин клипа аста ымь сынтець фрате де сынже, Хенрик,— зисе Хитлер, ши чей афляць ын пряжмэ ый аузирэ мэртурисия.

Яр дупэ че Химмлер дусе ла бун сфыршит операция де ликидаре а луй Рем, дупэ че фусесе ымпушкат ынвэцэторул сэу Штрассер ши ынкэ алць патру мий де ветерань ай партидулуй, газетэраший компусерэ пе датэ митул кэ ануме Химмлер се афласе алэтурь де фюрер кяр де ла ынчепутул мишкэрий.

Май апой, стрынгынд приетенеште мына луй Гьоринг, Жесс ши Гьоббелс ла речепцииле оферите де фюрер, унде авяу акчесул нумай колабораторий чей май апропияць, Химмлер ну ынчета нич пентру о клипэ сэ кулягэ дате пентру досареле «камаразилор сэй де луптэ».

16.2.
1945
(ора 03
12
минуте)



Дупэ че-л дусе пе Ервин акасэ, Штирлиц порни
ынчет ынапой, кэч обося дупэ фиекаре шединцэ де
легэтурэ ку Центрул.

Друмул тречя прин пэдуре. Вынтул се потолисе.
Черул ера курат, ыналт, ынстелат.

«Деши,— ышь прелунжя ширул рационаментелор
Штирлиц,— Москова аре дрептате, адмицынд поси-
билитатя тратативелор. Кяр дакэ ей ну дистун де нич
ун фел де дате конкрете, ачаотэ вариантэ е посиби-
лэ, фииндкэ е ложикэ. Ла Москова се штие деспре-
зызания челор дин антуражул фюрерулуй. Май ына-
инте вражба ера субордонатэ унуй анумит скоп: ап-
ропиеря максимэ де фюрер. Акум е посибил ун про-
чес инверс. Тоате кэпетенииле нацисте: ши Гьоринг,
ши Борман, ши Химмлер, ши Риббентроп — сынт ин-
тересате сэ пэстрэзе райхул. Пентру фиекаре пачя
сепаратэ — дакэ чинева ва избути с'о обцинэ — ва
ынсемна проприя салваре. Фиекаре дин ей се гын-
деште ла соарта проприе ши нич де кум ла дести-
нул Жерманией ши ал немцилор. Ын ачест каз челе-
чинчзечь де миллиоане де немць ну сынт алтчева де-

кыт ниште кэрць де жок. Кыт тимп цин ын мыниле лор армата, полиция, СС, ей пот ынтоарче орьунде райхул, нумай сэ примяскэ гарания инвиолабилитэций лор персонале...»

Ун фасчиол луминос ыл орби. Штирлиц мижи окий ши апэсэ машинал педала фрыней. Дин ту-фишурь еширэ дой мотоциклишть СС. Се постарэ де-а курмезишул друмулуй ши унул дин ей ындрептэ пистолул аутомат спре машинэ.

— Актеле,— зисе мотоциклистул.

Штирлиц ый ынтинсе лежитимация ши ынтребэ:

— Че с'а ынтымплат?

Моточиклистул экзамина лежитимация ши, салу-тынду-л, рэспунсе:

— Ам фост ридикаць ла арме. Кэутэм ниште радиотелеграфишть.

— Ей ши? — ынтребэ Штирлиц, бэгынду-шь лежитимация ын бузунар.— Нимик деокамдатэ?

— Машина думнявоастрэ е прима.

— Врець сэ вз уйтаць ши ын портбагаж? — зым-би Штирлиц.

Моточиклиштий избукнирэ ын рыс:

— Ынаинте пе друм сынт доуэ гропь де обуз, фиць прекаут, штандартенфюрер.

— Мулцэмеск,— рэспунсе Штирлиц.— Сынт прекаут тотдяуна...

«Сынт алертаць дупэ емисиуня луй Ервин,— ын-целесе ел,— ынкид друмуриле спре ест ши суд. Ын жёнере, прочедязэ дестул де наив, деши, ын принципу, е о акциуне жустэ ын казул унуй дилетант, каре ну куноаште Жермания».

Ел околи пылнииле проаспете: прин фереструйка ынтрэдескисэ а машиний пэтрунсе ун мирос слаб де арс.

«Сэ ревеним ла оиле ноастре,— медита Штирлиц.— Де алтминтерь, ну май сынт кяр атыт де нэ-тэрэй дупэ кум ый десенязэ Кукрыникший ши Ефимов. Прин урмаре, шпераклул, де каре мэ вой фолоси ын акциуниле меле, есте коинтересаря персона-лэ пентру паче а луй Риббентроп, Гьоринг сау Борман. Дупэ че вой прелукра сфереле супериоаре але райхулуй, ва требуи сэ мэ окуп ын модул чел май сериос де Шпеер: омул, каре кондуче индустрия ынтрежий Жерманий, ну е нумай ун инжинер талан-тат, чи, фэрэ ындоялэ, ун политичиан сериос, яр де

персоана аста, каре поате девени ун лидер ал лумий де афачерь дин Вест, нич ну м'ам окупат деокамдатэ ка лумя».

Штирлиц стопэ машина лынгэ лак. Ну ведя ын ынтунерик, дар штия кэ локул ынчепе динколо де пиний дин апропиере. Ый плэчя сэ винэ ынкоаче вара, кынд аерул денс, миросинд а смоалэ, ера стрэпунс де разелэ албе але соарелуй, каре рэзбюу принтре короанеле марь, ачикуларе але копачилор. Се дучя атунч ын хэциш, се кулка ын ярба ыналтэ ши оре ынтрежь стэтя ынтинс, фэрэ мишкаре. Ла ынчепут ый пэря кэ локул ачеста ыл атражэ фииндкэ аич е линиште ши пустиу. Ын апропиере ну сынт плаже згомтоасе, чи се ыналцэ ын скимб пинь фалничь ку тулпиниле галбен-албэстрий, яр малул лакулуй е пресэрат ку нисип алб. Штирлиц дескопери пе урмэ алте кытева локурь тот атыт де тихните ши пустий ын ымпрежуримиле Берлинулуй — ын думбрэвиле де ла Науен, ын пэдуриле уриаше де ла Заксенхаузен, че пэряу албастре, май алес примэвара, атунч кынд се топя зэпада ши пэмынтул брун рэмыня дезголит. Май тырзиу Штирлиц ынцелесе че ануме ыл трэжя ла ачест хелештеу: петрекусе о варэ пе Волга, ла Гороховец, унде се ынэлцау пинь галбень-албэстрий абсолут ла фел, ши нисипул ера алб, яр мичиле лакурь негре пердуте прин хэцишурь се акоперяу спре мижлокул верий де вердяцэ. Доринца де а вени ынкоаче ера ынтр'ун фел инстинктивэ ши унеорь Штирлиц авя фрикэ де атракция са перманентэ, кэч ку кыт се абэтя май дес пе аич, ку атыт май молешит ши ындуйошат ревеня, ши-л трэжя ла пахар...

Ын анул доуэзечь ши дой кынд плөкасе дин Владивосток ку рэмэшицелe арматей албе дин ынсэрчинаря луй Дзержинский, се окупасе ла ынчепут де деморализаря дин интериор а эмиграцией ын Жапония, Манчурия ши Кина. Атунч ну-й веня атыт де греу, деоарече ын цэриле асиатиче нимик ну-й аминтя де баштинэ: натура аколо е май жингашэ, май миниатуралэ ши дин кале афарэ де фрумоасэ. Дупэ аста прими мисиуня Чентрулуй сэ трякэ ла луптэ ку нациштий ши требуи сэ плече ын Аустралия ла консулатул жерман дин Сидней, унде се презентэ дрепт фон Штирлиц, жефуит ла Шанхай. Аколо ынчеркэ

пентру прима оарэ ун акчес де носталжие — ын тим-пул кэлэторией ку о машинэ де оказие де ла Сидней ла Канберра. Мержя прин ниште пэдурь уриаши и се пэря кэ е ундева ын пэрциле Тамбовулуй. Дар кынд машина стопэ ла мила шаптезечь ши опт, лын-гэ бар, ши ел еши сэ се плимбе, ын тимп че кондру-мечий сэй ышь консумау сэндвишуриле ши кафеле-ле, ынцелесе кэ пэдуриле ачестя нич пе департе ну-с ка челе дин Русия,— ерау де еукалипць ку ун мирос-пикант деосебит, фоарте плэкут, дар стрэин.

Дупэ че прими пашапорт ноу ши лукрэ тимп де ун ан ла Сидней ын хотелул унуй проприетар нямц, каре-й сусциня бэнеште пе нацишть, Штирлиц, ла ру-гэминтя ачестуя, се мутэ ла Нью-Йорк, се ангажэ ла консулатул жерман, ынтрэ ын рындуриле НСДАП ши ындеплини примеле мисиунь, ынкрединцате де сер-вичиул секрет ал райхулуй. Ын Португалия фусесе трансферат официал ка офицер СД. Лукрэ ла миси-уня комерциалэ, пынэ кынд ын Испания избухни ребе-лиуня луй Франко. Аколо, ла Бургос, пентру прима оарэ ын вяцэ ышь фэку апариция ын униформэ де офицер СД. Ши де атунч се афлэ чя май маре пар-те а тимпулуй ла Берлин, плекынд ын депласэрь де скуртэ дуратэ ба ла Загреб, ба ла Токио, (унде ына-инте де рэзбой ыл вэзу пентру ултима оарэ пе Зор-ге), ба ла Берна.

Дар микул лак дин пэдуря де пинь ера уникул лок че-л атрэжя, орьунде ар фи кэлэторит. Локул ачеста ын Жермания ера Русия луй, аич се симця акасэ, аич ера ын старе сэ стее толэнит оре ынтрэжь ын ярбэ ши сэ привяскэ норий. Депринс сэ анализе-зе евениментеле, оамений, проприиле мутаций суф-летешть, фие кыт де неынсемнате, ел конкисе кэ ат-ракция пентру пэдуря де пинь ера мотиватэ ложик кяр де ла ынчепутурь ши кэ ла мижлок ну се афла нимик мистик, инекспликабил. А ынцелес клар кынд венисе одатэ аич пентру ынтряга зи, луынд ку сине микул дежун прегэтит де сервитоаре: кытева сэнд-вишурь ку салам ши кашкавал, ун бидонаш ку лапте ши ун термос ку кафя. Луасе ши ун спиннинг — ера ын той пескуитул штючилор—ши дөүэ ундице. Штир-лиц кумпэрасе жумэтате де пыне де секарэ, ка сэ хрэняскэ крапий,— штия кэ ын асеменя хелештее сынт мулць крапь.

Штирлиц фэрымицэ пущинэ пыне де секарэ лын-

гэ стуфэриш, апой се ынтоарсе ын пэдуре, ашезэ пе плед микул дежун, ынвелит ку акуратеце ын пунжъ де челофан, андома унор имитаций дин витринеле алиментарелор. Дар, дупэ че-шь турнэ лапте ын пахарул албаstrу плиант, се пликтиси де одатэ де ачесте сэндвишурь де витринэ, ши ынчепу сэ рупэ пыня де секарэ ын букэць марь ши сэ мэнынче, сорбинд кыте о ынгицитурэ де лапте. Ынчерка о сензацие дулче-амэруе де носталжиие, суфлетул ый ера рэвэшит де аминтирь. Ышь аминти ачешь ярбэ, ачешь пэдуре албаstrэ, ши мыниле дэдачей — циня минте нумай дежетеле ей лунжъ, мынгыетоаре, ачешь пыне де секарэ, лаптеле ын чешть де лут, веспя каре-й дэдусе ак ын гыт, нисипул алб, апа ын каре се арункасе ку ун урлет, рысул дэдачей, циуитул гызелор суб черул аржинтиу динаинтя асфинцитулуй...

«Де че м'ам оприт? — се гынди Штирлиц, плимбынду-се агале пе шосьяу ынтунекоасэ. — Аха, вроям сэ мэ одихнеск... Ятэ кэ м'ам одихнит. Сэ ну уйт мыне, кынд вой плека ла Ервин дупэ рэспунсул луй Алекс, сэ яу лапте консерват. Ам сэ уйт, фэрэ доар ши доате. Требуе сэ пун кяр азь лаптеле ын машинэ ши нумайдекыт пе банкета дин фацэ».

МАТЕРИАЛ ИНФОРМАТИВ ПЕНТРУ МЕДИТАЦИИ (ХИММЛЕР)

Химмлер се ридикэ дин фотолиу ши се апропиэ де ферястрэ: пэдуря ера уймитор де фрумоасэ — кренжиие де конифере, акоперите де ня, стрэлучяу ла лумина луний, пачя погорысе песте луме.

Химмлер ышь аминти пе неаштептате ынчепутул операцией ымпотрива луй Хесс, омул чел май апропият ал фюрерулуй. Че-й дрепт, атунч ши Химмлер фусесе пе мукие де куцит: Хитлер луа унеорь дечизий динтре челе май парадоксале. Химмлер прими-се де ла аженций сэй о пеликулэ де чинема, пе каре Хесс ера филмат ын тоалетэ окупынду-се де онанизм. Химмлер плекэ фэрэ ынтырзиере ку ачестэ пеликулэ ла Хитлер ши о рулэ пе экран. Фюрерул турбэ де мыние. Деши ера ноапте, ел ордонэ сэ фие кемаць Гьоринг ши Гьоббелс, яр Хесс сэ фие рецинут ын антикамерэ. Гьоринг вени примуя. Авя фаца ка де чарэ. Химмлер штия де че-й сперият атыт де тарэ

райхсмарешалул: токмай атунч фэчя драгосте ку о балеринэ дин Виена. Хитлер ругэ приетений сэ вадэ «мыршэвия луй Хесс». Гьоринг рысе ын хохоте. Хитлер се рэсти:

— Н'ай инимэ делок!

Хитлер ыл кемэ пө Хесс ын кабинет, се апропие ын фугэ де ел ши-й урлэ ын фацэ:

— Ешть ун тикэлос мыршав ши путурос! Те окупь де онанизм!

Чей презенць—Химмлер, Гьоринг ши Гьоббелс— ынцелэжяу кэ асистэ ла прэбуширя унуй титан — ал дойля ом ын партид.

— Да,— рэспунсе сурпринзэтор де калм пентру тоць Хесс.— Да, майн фюрер! Ну ынчерк сэ аскунд! Де че мэ окуп де онанизм? Де че ну dorm ку актрицеле? — Ел ну приви ла Гьоббелс, каре се гемуи ын фотолиу (ера пө кале сэ избукняскэ скандаул ку аманта луй — актриса чехэ Баарова).— Де че ну рэмын песте ноапте ла Виена ла репрезентация балетулуй? Фииндкэ трэеск нумай пентру партид! Яр партидул ши ту, Адолф, сынтець уна ши ачеяш пентру мине! Н'ам тимп пентру вяца персоналэ! Трэеск сингур кук!

Хитлер се ынмуө пө датэ, се апропие де Хесс ши, ымбрэцишынду-л неындемынатик, ыл типэри пө спате. Хесс кыштигасе лупта. Химмлер ну се симця ын апеле луй: Хесс штия сэ се рэзбуне. Дупэ че Хесс плэкэ, Хитлер спусе:

— Химмлер, гэсици-й о сөчие. Ыл ынцелег пө ачест ом адмирабил ши крединчос мишкэрий. Сэ-мь арэтаць фотографииле кандидателор: ва акчепта рекомандация мя.

Химмлер ынцелесе кэ акум поате сэ фие хотэрытоаре о клипэ. Аштептынд пынэ плекарэ Гьоринг ши Гьоббелс, Химмлер зисе:

— Майн фюрер, аць салват ун луптэтор крединчос ал национал-социализмулуй. Апречием ку тоций абнегация луй Хесс. Нимень н'ар фи фост ын старе сэ-й дечидэ ку атыта ынцелепчуне соарта. Деачея пермитечи-мь кяр акум, фэрэ ынтырзиере, сэ вэ презинт ши алте материалэ! Требуе сэ ле ажутэм солдацилор думнявоастрэ, ка ши луй Хесс.

Ши ел ый адусе луй Хитлер досарул кондукэторулуй фронтулуй мунчитореск Лей — ун алкоолик ынветерат. Скандалуриле че ле фэчя ын старе де еб-

риетате ну май конституяу демулт ун секрет пентру нимень, ын афарэ де Хитлер. Химмлер презентэ ши досарул «жунканулуй бабелсбуржийн» — Гьоббелс; легатуриле луй безметиче ку фемей де расэ инфериорэ ый шокау пе адевэраций национал-социализм. Ын ачеш ноапте пе бироул луй Хитлер фу депус ши ун материал че-л компромитя пе Борман, каре ера суспектат де хомосексуализм.

— Ну, ну,— ый луэ апэраря Хитлер,— аре мулць копий. Е о клеветире.

Химмлер ну инсистэ сэ-шь скимбе пэреря, дар обсервэ куриозитатя вие дин окий фюрерулуй ын тимп че рэсфоя рапоартеле аженцилор, пе каре ле речити де кытева орь, ши ынцелесе кэ л-а кыштигат дефинитив.

Хитлер ордонэ ка аниверсаря а зечя де ла нумиря луй Химмлер ын функция де кондукэтор ал СС сэ фие сэрбэторитэ ын тоатэ Жермания. Дин зиуа ачеш гаулайтерий — кондукэторий де партид ай провинцилор — ынцелесерэ кэ Химмлер е уникул ом дупэ Хитлер, каре диспуне де путерь деплине. Организацииле локале але партидулуй ынчепурэ сэ тримитэ принципалеле информаций пе доуэ адресе: луй Хесс, ла статул мажор ал партидулуй, ши ла канцелария луй Химмлер. Материалеле, пе каре ле примя Химмлер де ла ун груп де аженць, ымпутерничиць спечиа, ну тречяу прин секций, чи нимеряу директ ын архивеле сале блиндате: ерау дате компромицэтоаре асупра кондукэторилор де партид. Яр ын анул 1942 Химмлер пусе ын сейфул сэу ши примеле документе компромицэтоаре асупра фюрерулуй.

Ын анул патрузечь ши трей, дупэ ынфрынжеря суферитэ ла Сталинград, ел се дечисе сэ арате ачесте документе унуя дин чей май апропияць приятень — докторулуй Керстен, челуй май бун медик ши масажист ал райхулуй. Ынкуясе май ынтый уша, дупэ каре скоасе дин сейф копия историей болиий луй Хитлер. Керстен сурпринс се лэсэ пе диван—дин документул медикал реешя дестул де клар кэ фюрерул супортасе ун сифилис акут.

Дупэ че рэсфои челе шаптезечь де пажинь, Керстен спусе ынчет:

— Суферэ де парализие прогресивэ ын примул стадиу... Е ун алиенат...

— Аць консимци сэ-л тратаць? — ынтребэ Хим-млер.

— Ну. Боала фюрерулуй а прогресат. Чине-й до-реште моартя, ачала ый ва скимба медичий...

Ануме атунч Химмлер ышь дэду консимцэмын-тул тачит бригаденфюрерулуй СС Валтер Шеллен-берг, шефул сервичиулуй политик де информаций, сэ татонезе теренул пентру а ведя ын че мэсурэ сынт прегэтиць алияций дин Вест сэ ынкее о паче онорабилэ ку Жермания. Урмэря комплотиштий дин оппозиция женералилор, каре дучяу тратативе ку Ал-лен Даллес, репрезентантул сервичиулуй де инфор-маций американ ла Берна. Ый рецину ын деосебь атенция комуникаря унуя динтре комплотишь: «Ре-презентанций Вестулуй акчептэ ку плэчере тратати-веле ши пачя ку райхул, де фрика болшевизмулуй, дар ау темере ын привинца жениулуй нестаторник ал фюрерулуй, пе каре-л консидерэ ун партенер де тратативе че ну меритэ ынкредере. Ей каутэ ун мик груп де персоане интелиженте, лучиде ши демне де ынкредере, асемень райхсфюрерулуй СС...»

«Ам фост ун лаш,— континуа сэ медитезе Хим-млер, аскултынд лиништя пэдурий де пинь.— Ла 20 юлие 1944, дупэ чинч оре де ла атентатул ла вяца луй Хитлер, аш фи путут девени фюрер ал Жерма-нией. Ам авут посибилитате сэ яу путеря ын мыниле меле, ын тимп че ла Берлин домня паника ши хаосул. Ын лок сэ-л арунк пе Хердер ын пушкэрие, требуя сэ-л тримит ку пропунере де паче ла Берна, ла Дал-лес. Фюрерул, Гьоббелс ши Борман требуяу сэ фие ымпушкаць, кум ам прочедат пе тимпурь, ын трей-зечь ши патру, ку Штрассер. С'ар фи звырколит ши ей прин одае, ар фи кэзут ын женункь, чершинд ын-дураре... Ку тоате кэ... Ну, Хитлер н'ар фи чершит ындураре. Де алтминтерь, Гьоббелс ар фи прочедат ла фел. Нумай Борман м'ар фи имплорат сэ-л ерт. Цине мулт ла вяцэ ши привеште лумя кыт се поате де реалист... Яр еу ам дат довадэ де липсэ де ку-раж, мь-ам аминтит де зилеле фрумоасе петрекуте лынгэ фюрер, мь-ам дат ын виляг непутинца... Ам девенит сентиментал пентру о клипэ...»

Химмлер избути атунч сэ трагэ максимум де фо-лоасе дин пердеря суферитэ ын юлие. Дэши Гьоб-белс ыннэбушисе пучул, Химмлер ый змулсе Викто-рия кяр де суб нас. Штия пе че сэ мизезе. Фанати-

кул Гьоббелс путя сэ-шь чедезе виктория, фиинд ым-бэтат нумай де фразеоложия де партид, пе каре ел о креасе, деачея о интерпрета ку о сенсибилитате атыт де акутэ. Химмлер ый экспликэ луй Гьоббелс нечеситатя прослэвирий неынтырзияте а ролулуй, пе каре л-а жукат СС ши гестапоул ын репримаря ребелиуний. «Требуе сэ экспликэм попорулуй,— ый спусесе луй Гьоббелс,— кэ нич ун стат дин луме н'ар фи фост ын старе сэ ликидезе ку атыта хотэрыре о бандэ де асасинь плэтиць, ын афарэ де статул ностру ши ероий сэй СС».

Ын пресэ ши ла радио ынчепу о кампание де прослэвирие а «фаптей ероиче а СС». Фюрерул ера атунч неспус де биневонитор фацэ де Химмлер. О хабэ де време луй Химмлер и се пэру кэ ешекул же-нерал се прескимбэ ын кыштиг, май алес ла 9 ноембрие, кынд фюрерул пентру прима оарэ ын история райхулуй ыл ынсэрчинэ ануме пе ел, райхсфюрерул СС, сэ ростяскэ ын локул луй ун дискурс фестив ла Мюнхен.

Симця ши акум ку деосебитэ акуитате, ку тямэ кяр, сензация плэкутэ, кынд се ридикасе ла трибуна фюрерулуй, яр алэтурь, чева май жос, аколо, унде ын презенца фюрерулуй стэтя ынтотдяуна ел, се ын-гесуяу унул ын алтул Гьоббелс, Гьоринг, Риббентроп, Лей. Ши ыл аплаудау, ла семнул луй ридикау ку репезичуне мына ын семн де салут нацист ши, гичинд паузеле, ынчепяу сэ овационезе, фиинд сусцинуць имедиат де ынтряга салэ. Ши ку тоате кэ ыл урау, ыл консидерау недемн де ачест рол мэрец, дар етика национал-социалистэ ый облига ын фаца челор доуэ мий де гаулайтерь ынтруниць аич сэ акорде челе май марь онорурь де партид ануме луй, райхсфюрерулуй Химмлер.

Борман... Ыл ура де моарте пе Борман! Ануме ел, нелиништит де асценсиуня вертижиноасэ а луй Химмлер, реуши сэ-л добоаре. Борман ыл куноштя пе фюрер, ка нимень алтул, штия кэ дакэ Хитлер цине ла вре-ун инс ши аре ынкредере ын ел, атунч ну се кувине сэ-л ворбешть де рэу. Деачея Борман ыл сфэтуи пе фюрер:

— Армата инспирэ пучине сперанце. Е о маре феричире пентру нациуня ноастрэ кэ авем дивизииле СС — нэдежда партидулуй ши а национал-социализмулуй. Нумай кондукэторул СС, приетенул меу

Химмлер, поате сз ее асупра-шь кондучеря Фронтулуй де Ест, а групэрий де армате «Вистула». Нумай суб кондучеря луй трупеле СС ши армателе субордонате ый вор респинже пе рушь ши-й вор здроби.

Химмлер вени ку авионул ла мареле картиер же-нерал ал фюрерулуй а доуа зи. Адусе декретул, прин каре тоць гаулайтерий Жерманией, че се супуняу май ынаинте луй Борман, требуяу сз трякэ ши ын субординя райхсфюрерулуй СС. Ый прегэтисе о ловитурэ морталэ луй Борман ши рэмасе кяр уймит де ушуринца ку каре фюрерул конфирмэ ачастэ хотэрыре. Ынцелесе тотул песте кытева клипе дупэ че фюрерул семнэ декретул.

— Вэ феличит, Химмлер. Синтець нумит командант-шеф ал групэрий де армате «Вистула». Нимень, ын афарэ де думнявоастрэ, ну ва путя здроби хоарделе болшевиче. Нимень, ын афарэ де думнявоастрэ, ну-й ын старе сз-й пунэ куцитул ла гыт луй Сталин ши сз-й диктезе кондицииле меле де пачел

Суферисе ун ешек тотал. Ера луна януарие 1945, ну май екзиста нич о сперанцэ ла викторие. Ла найба илузииле сентиментале! Аре нумай о шансэ: о паче неынтырзиятэ ку Вестул ши лупта комунэ ымпотрива хоарделор болшевиче.

Химмлер мулцэми фюрерулуй пентру нумиря ын-тр'ун пост атыт де ыналт ши онорифик ши се ынапое ла картиерул сзу женерал. Плекэ апой ла Гьоринг, дар конверсация ну атинсе ефектул сконтат.

Ши ятэ кэ с'а трезит, ну поате адорми, аскултэ ын сингурэтате линишта пэдурий де пинь. Се теме сз-й телефонезе фийчий, пе каре а пэрэсит-о, фииндкэ ыл поате дивулга Борман, ши се теме сз телефонезе бэецилор ши мамей лор, пе каре о юбеште, кэч аре фрикэ де скандал: фюрерул ну яртэ, vorba луй, «аморалитатя». Ах, сифилитик блестемат... Ел сз ворбаскэ де аморалитате... Химмлер приви ку урэ апаратул де телефон: машина, пе каре о креасе тимп де оптспрезече ань, акциона де астэ датэ ымпотрива луй.

«Гата,— ышь спусе.— Дакэ ну ынчеп лупта кяр акум, фэрэ ынтырзиере, с'а зис ку мине».

Химмлер путя сз пресупунэ дин рапоартеле ажен-тулуй, кэ фелдмарешалул Кесселринг, командантул шеф ал групэрий де армате дин Италия, ну се ва опуне тратативелор ку Вестул, деспре каре штияу

нумай Шелленберг ши Химмлер. Чей дой аженць, каре комуникарэ ачест лукру, фусесерэ нимичиць: перирэ ынтр'о катастрофэ аерианэ ын тимп че се ынапояу ла Кесселринг. Дин Италия друмул дучя директ ын Елвеция. Яр ын Елвеция се гэся Аллен Даллес, шефул сервичиулуй де информаций американ ын Еуропа. Ера ун контакт директ ал унор оамень сериошь, ку атыт май мулт кэ приетенул луй Кесселринг, женералул Карл Волф, кондукэторул трупелор СС дин Италия, ера омул де ынкредере ал луй Химмлер.

Химмлер ридикэ речепторул ши зисе:

— Кемаци-л де урженць пе женералул Карл Волф.

Карл Волф ера шефул статулуй сэу мажор. Авя ынкредере ын ел. Волф ва ынчепе тратативе ку Вестул ын нумеле луй, ал райхсфюрерулуй Химмлер.

ГРУПАРЯ ФОРЦЕЛОР

Кынд пасторул фусесе адус ла примул интерогаториу, Штирлиц ну интенциона сэ пунэ ла кале вре-о комбинация. Екзекута ординул луй Шелленберг. Ынсэ дупэ че конверсэ трей зиле ла рынд ку Шлаг, Штирлиц манифестэ ун интерес профунд фацэ де ачест бэтрын наив ка ун копил, каре се циня ку демнитате.

Ын тимп че дискута ку пасторул ши луа куноштинцэ де досарул луй, Штирлиц се сурприндя тот май дес асупра гындулуй кэ Шлаг й-ар путя фи де фолос ын акциуниле сале виитоаре.

Дынду-шь сама кэ пасторул ну нумай кэ урэште нацизмул, чи е гата сэ акорде ажутор илегалитэций екзистенте — се конвинсе де ачест фапт дупэ че аскултасе конверсация ку аженчул провокатор Клаус — Штирлиц резервэ ын активитатя са де май департе ун рол ши пентру Шлаг. Ну хотэрысе деокамдатэ кум сэ-л фолосяскэ май рационал.

Штирлиц ну гичя ничодатэ динаинте, кум вор ево-луа евениментеле ын деталиу. Ышь аминтя адеся ун эпизод пе каре-л читисе ынтр'о карте, афлынду-се ын тренул че траверса Еуропа, ын друм спре Анкара. Челе читите и се ынтиперисерэ ын минте пентру тоатэ вяца. Одатэ, скрия ун литерат искусит, Пушкин

фусесе ынтрeбат, че се ва ынтымпла май апой ку ынкынтэтоаря Татьяна. «Ынтребаць-о, еу ну штиу»,— рэспунсе Пушкин иритат. Штирлиц дискута адеся ку математициений ши физичиений, май алес дупэ че гестапоул ыл арестасе пe физичианул Рунге, каре се окупа де проблема атомикэ. Се интереса ын че мэсурэ теоретициений ышь пот програма динаинте дескоперириле ын штиинцэ. «Е импосибил,—и се рэспундя.— Ной трасэм доар дирекция кэутэрилор, рeс-тул винe ын прочесул експериментулуй».

Ын активитатя сeрвичиулуй де информаций лук-руриле се презинтэ ла фел. Дакэ операция есте плэнуитэ ын лимите екзакте, те поць аштепта ла ун ешек: нереспектаря вре-уней легэтурь стабилите динаинте поате авя дрепт консечинцэ нерeушита сарчиний принципалe. Сэ ынтрeвeзь посибилитэцилe, сэ-ць концентрeзь eфopтyрилe асупра уней сау алтeй проблемe кардиналe, май алес кынд требуe сэ акционeзь де унул сингур—астфeл, консидeра Штирлиц, поць избынди ку май мултэ пробабилитатe.

«Аша дар, преотул,— ышь спусе Штирлиц.— Нe вом окупа де персоана думнялуй. Акум, дупэ че Клаус ну май екзистэ, ел а нимeрит практик ын субординя мя. Й-ам рапортат луй Шелленберг кэ н'ам реушит сэ стабилeск легэтурилe пасторулуй ку екc-канчеларул Брюнинг, каре, жудекынд дупэ тоатe апa-ренцeлe, шь-а пердут интересул фацэ де бэтрын. Ын скимб, дупэ ординул Чентрулуй, а спорит интересул мeу.

16.2.1945
(ора 04
45 минуте)

[Дин карактеристика де партид а оберштурмбан-фюрерулуй СС Айсман (секция а IV РСХА), мембру ал НCДАП дин анул 1939: «Ариан адевэрат. Карактер апропият, де чел нордик, стоик. Ку колежий де

мункэ ынтречине буне релаций. Ышь екзекутэ ире-
прошабил облигацииле де сервису. Некруцэтор фа-
цэ де душманий райхулуй. Спортив, дистинс ку пре-
мий ла ынтречериле трэгэторилор. Фамилист экзем-
плар. Ын легэтурь компромицэтоаре н'а фост ремар-
кат. Менционат ку декораций де кэтре райхсфюре-
рул СС...»]

Мюллер ыл кемэ ноаптя тырзиу пе оберштурм-
банфюрерул Айсман: дөрмисе дупэ коньякул луй
Калтенбруннер ши се симця одихнит.

«Ынтр'адевър е ун коньяк деосебит,— се гындя-
ел, масынду-шь чафа ку дежэтул маре ши чел арэ-
тэтор де ла мына дряптэ.— Дупэ че бей коньякул
ностру, ыць плеснеште капул, пе кынд ачела ыць дэ-
вигоаре. Чафа-мь крапэ дин кауза тенсиуний, е ын
фиря лукрурилор...»

Айсман приви ла Мюллер ку окь инфламаць ши
зымби, ка де обичей, копилэреште, дезармынду-те.

— Ми се десфаче ши мие капул де дурере,— зи-
се ел.— Висез ла вре-о шапте оре де сомн ка ла о-
манэ черяскэ. Н'ам крезут ничодатэ кэ инсомния поа-
те фи чя май гроазникэ тортурэ.

— Ун ажіент де-ал ностру рус, ын трекут ун бан-
дит фероче, мь-а повестит кэ ын лагэре ышь фарбья
о бэутурэ инжіениоасэ дин чай— «чефир». Еа ши те
нэучеште, ши те ынвиорязэ. Че-ар фи сэ ынчеркэм
ши ной?— Мюллер избукни пе неаштэптате ын рыс:—
Орькум ва требуи сэ бем ачастэ бэутурэ ын лагэреле
лор, деч, н'ар фи май ку минте сэ-й ынсушим дин
тимп техноложия препарэрий?

Мюллер авя ынкредере ын Айсман, деачея глумя
ку ел рэутэчос, пе фацэ, тот аша ши дискута.

— Ворба е,— континуэ ел,— кэ чинева ынкуркэ
ицеле. Азь м'а кемат шефул. Тоць шефий ноштри
ымблэ ку капул ын норь... Ли-й пермис, н'ау о окупа-
ция конкретэ, яр сэ дее индикаций де директивэ пот
кяр ши чимпанзей ла чирк... Ынцелэжець, а ынчепут
сэ-й поарте симбетеле луй Штирлиц...

— Куй?!

— Да, да, луй Штирлиц, уникул ом дин сервисуул
луй Шелленберг, пе каре-л симпатизез. Ну-й ун лин-
же-блиде, чи ун ом лиништит, ла локул луй, фэрэ
историкале ши фэрэ зел префэкут. Ну пря ам ынкре-
дере ын чей каре се ынвыртеск ын журул кондуче-

рий ши кувынтязэ фэрэ требуинцэ ла митингуриле ноастре... Яр ел е ун ом тэкут. Ымь плак чей каре ворбеск пущин... Дакэ-й приетен, ынсямнэ кэ е приетен адевэрат. Яр дакэ-й душман, апой одатэ-й душман. Стимез асеменя душмань. Ай че ынвэца де ла ей...

— Пе Штирлиц ыл куноск де опт ань,—зисе Айсман.— Ам фост ку ел ла Смоленск ши л-ам възут кукум се циня ын тимпул бомбардаментулуй: е чоплит дин кремене.

Мюллер се ынкрунтэ:

— Че в'аць дат ын метафоре? Аць обосит? Лэсаць метафореле пентру кондукэторий де партид. Ной, аженций секрець, требуе сэ рационэм ку субстантиве ши вербе: «ел с'а ынтылнит», «еа а спус», «ел а трансмис...» Оаре ну адмитець кэ...

— Ну,—рэспунсе Айсман.— Ну пот креде кэ Штирлиц е ун ом нечинстит.

— Нич еу ну кред.

— Ва требуи, пробабил, сэ-л конвинџець ку такт ши пе Калтенбруннер.

— Ла че бун?—ынтребэ Мюллер дупэ о паузэ.— Дар дакэ ел вря ка Штирлиц сэ фие нечинстит? Де че сэ-шь скимбе конвинџеря? Ла урма урмей Штирлиц ну фаче парте дин бироул ностру. Е дин секция а шася. Лас' сэ-шь батэ капул Шелленберг...

— Шелленберг ва чере довезь. Доар штиць кэ райхсфюрерул ыл ва сусцине.

— Апропо, де че тоамна трекутэ н'аць збурат ымпреунэ ла Краковия?

— Мэ тем сэ збор ку авионул, группенфюрер. Ам фрикэ де ынэлциме... Ертаци-мь ачасть слэбичуне... Консидер нечинстит сэ аскунд.

— Яр еу ну стиу сэ ынот, мэ тем де апэ,—сурысе Мюллер.

Ел ышь масэ дин ноу чафа ку деџетул маре ши ку чел арэтэтор де ла мына дряптэ.

— Ей, че фачем ку Штирлиц?

Айсман стрынсе дин умерь:

— Персонал сынт де пэрере кэ требуе сэ фим синчерь пынэ ла капэт фацэ де ной ыншине—ачасть атитудине ва детермина фаптеле ши акциуниле ноастре виитоаре.

— Фаптеле ши акциуниле сынт унул ши ачелаш лукру,—ремаркэ Мюллер.—Кыт де мулт ый инви-

диез пе чей каре доар екзекутэ ординеле! Ши еу аш
вря нумай сэ екзекут ординеле! «Сэ фим синчерь!»
С'ар путя креде кэ еу мэ гындеск нумай че сэ фак,
ка сэ фиу нечинстит. Пофтим, вэ офер тоате посиби-
литэциле сэ фиць синчер: луаць ачесте материалае,—
Мюллер ый ынтинсе луй Айсман кытева мапе ку тек-
сте дактилографияте,—ши фачець о конклузие, дар
сэ фиць синчер пынэ ла капэт. Мэ вой бизуи пе еа
кынд вой рапорта шефулуй деспре резултатул ин-
спекцией.

— Де че ануме еу требуе сэ фак ачастэ конклу-
зие, группенфюрер?— ынтребэ Айсман.

Мюллер избукни ын рыс:

— Унде вэ есте онеститатя, драгэ приетене! Ун-
де-й? Ынтотдяуна-й май ушор сэ сфэтуешть пе ал-
ций, ка сэ фие синчерь. Яр фиекаре луат ын парте се
гындеште кум сэ-шь дее нечинстя дрепт чинсте...
Кум сэ се жустифиче атыт пе сине, кыт ши акциуниле
сале. Че зичець, ам дрептате?

— Синт гата сэ скриу ун рапорт.

— Че фел де рапорт?

— Вой скрие кэ ыл куноск пе Штирлиц де мулць
ань ши пот да пентру ел орьче гаранций.

Мюллер тэку, се сучи ын фотолиу, апой ый ын-
тинсе луй Айсман о фоае де хыртие.

— Н'авець декыт сэ скриець,— зисе ел.

Айсман скоасе стилоул, кибзуи ынделунг асупра
примей фразе, апой аштерну ку скрис калиграфик:
«Шефулуй секцией а IV, обергруппенфюрерулуй СС
Мюллер. Вэ рог сэ-мь пермитець сэ ну мэ окуп де
инспекция активитэций штандартенфюрерулуй СС
фон Штирлиц, пе каре-л консидер ун ариан адевэ-
рат, девотат идеилор фюрерулуй ши НСДАП...
Оберштурмбанфюрер СС Айсман».

Мюллер чити де доуз орь челе скрисе ши спусе
ынчет:

— Да... Браво... В'ам тратат ынтотдяуна ку стимэ
ши ынкредере деплинэ. Ам авут акум посибилитатя
сэ мэ конвинг о датэ ын плус де онеститатя думня-
воастрэ, Айсман.

— Вэ мулцэмеск.

— Н'авець де че-мь мулцэми. Еу требуе сэ вэ
мулцэмеск. Фие. Луаць ачесте трей мапе ши скриець
дупэ досаре ун авиз фаворабил асупра активитэций

луй Штирлиц. Ну е казул сз вэ ынвэц че сз менционаць — арта черчеташулуй, рафинаментул черчетэторулуй, бэрбэция национал-социалистулуй. Де кыт тимп авець невое пентру а-л скрие?

— Айсман рэсфои досарул ши рэпунсе:

— В'аш руга сз-мь даць о сэптэмынэ, ка сз-л презент ла нивел ши сз-л аргументез документар.

— Чел мулт чинч зиле.

— Бине.

— Ши стэруици-вэ сз-л презентаць кыт май фрумос ын мунка луй ку ачест преот,— Мюллер арэтэ ку дежетул ла уна дин мапе.— Калтенбруннер консидерэ кэ прин мижлочирия клеричилор уний ынчаркэ сз стабиляскэ легэтурь ку Вестул: ку Ватиканул ши аша май департе...

— Бине.

— Ей, вэ урез сукчес. Даци-й друмул акасэ ши трайець ун пуй де сомн.

Дупэ че Айсман плэкэ, Мюллер пусе скрисоаря луй ынтр'о мапэ сепаратэ ши шезу мулт тимп куфундат ын гындурь. Апой кемэ ун алт колаборатор ал сзу, оберштурмбанфюрерул Холтофф.

— Ятэ че,— зисе ел фэрэ сз-й пропунэ мэкар сз ее лок: Холтофф ера динтре чей тинерь.— Вэ ынкрединцез о мисиуне екстраординар де импортантэ ши секретэ.

— Вэ аскулт, обергруппенфюрер...

«Ачеста се ва фаче лунтре ши пунте,— се гынди Мюллер.— Пынэ уна-алта жокул ностру ый фаче плэчере, ыл ынкынтэ. Ыл ва фаче пе дракул ын патру... Ку атыт май бине... Вой путя сз мэ токмэск ку Шелленберг?».

— Аша дар,— континуэ Мюллер,— требуе сз студияць ачесте materiale: аич есте експусэ активитатя дин ултимул ан а штандартенфюрерулуй Штирлиц. Досарул се реферэ ла арма рэзбунэрий... ла арма атомикэ, адикэ... Ла физицианул Рунге... Ын женере, кестиуня-й дестул де небулоасэ, дар стэруици-вэ сз-й даць де капэт... Тречець пе ла мине, кынд се вор иви проблеме.

Ын тимп че Холтофф, оарекум дескуражат, дар ынчеркынд сз-шь аскундэ ачест сентимент, ешы дин кабинетул шефулуй гестапоулуй, Мюллео ыл опри ши адэугэ:

— Луаць ши алте кытева досаре май векь де-але луй, де пе фронт, ши уйтаци-вэ де ну с'ау интереск-тат пе ундева кэиле луй Штирлиц ши Айсман.

МАТЕРИАЛ ИНФОРМАТИВ ПЕНТРУ МЕДИТАЦІЕ (ДАЛЛЕС)

Атыт гестапоул ши абверул, кыт ши сервичиул де контраспіонаж ал гувернулуй «Виши» штияу кэ ын зилеле плине де ынкордаре дин вара анулуй 1942 прин Франца ва трече ун американ мистериос. Сервичиул де контраспіонаж колаборационист франчез, гестапоул ши департаментул амиралулуй Канарис ын-чепурэ вынэтоаря ачестуй ом.

Ын гэрь ши ын клэдириле де бетон ши стиклэ але аеродромурилор фэчяу де сервичиу аженць секрець, урмэринду-л пе орьчине, асемэнэтор ку ун американ.

Ну реуширэ сэ-л приндэ. Ел штия сэ се факэ невззут ын рестауранте ши сэ апарэ пе неаштептате ын авиоане. Ачест ом интелижент, кибзуит, калм ши куражос реуши сэ дукэ де нас сервичиул де сигуранцэ жерман, сервичиул де контраспіонаж де ла Виши ши ла сфыршитул анулуй 1942 ажунсе принтр'о минуне ын Елвеция неутрэ.

Ера ун бэрбат ыналт. Окий луй, аскуншь дупэ стиклеле лучитоаре але пенснеулуй, привяу лумя ку ынгэдуинцэ, бунэтате ши ын ачелаш тимп север. Циня вешник ын гурэ о пипэ дряптэ энглезяскэ, ера згырчит ла ворбэ, зымбя дес ши-шь кучеря интерлокуторий прин маниера са де а-й аскулта ку атенцие биневоитоаре ши де а глуми спиритуал. Дакэ фэчя вре-о ероаре, ышь рекуноштя дескис, динтр'одатэ грешала.

Де-ар фи штиут чине есте ачест ом, сервичииле луй Химмлер, Канарис ши Петен, ар фи депус, пробабил, ефортурь ынзечите пентру а-л принде ын Франца, инвадатэ де армата жерманэ ла сфыршитул анулуй 1942, каре пусесе астфел капэт Францей «суверане» ку капитала ла Виши. Ачест ом ера Аллен Даллес, колаборатор ал дирекцией сервичиилор стратегиче*, тримис ла Берна де женералул Доно-ван.

* Дирекция сервичиилор стратегиче—сервичиул политик де информаций ал СУА ын аний челуй де-ал дойля рэзбой мондиал.

Ын Елвеция ынчепурэ сэ чиркуле звонурь кэ-й репрезентантул персонал ал президентулуй Рузвелт.

Даллес публикэ о дезминцире страние, енигматикэ ын пресэ. Ел ынцелесе кэ ачастэ рекламэ дублэ — звонул ши страния дезминцире — ын казул дат ый вор фи де фолос. Ши ну греши: кяр дин примеле зиле де афларе ла Берна кэутарэ сэ-л визитезе оамень де челе май диферите националитэць ши професий—банкерь, спортивь, дипломаць, зиаришть, принць де сынже, акторь, адикэ ачей иншь, дингре каре сервичииле де информаций ышь рекрутязэ чя май сериоасэ ађентурэ.

Ынаинте де а-шь десфэшура ын Елвеция филиала дирекцией сервичиилор стратежиче, Даллес студиясе ку минуциозитате материалеле дин досареле колабораторилор сэй.

— Аич, ын мапа албастрэ,— ый експликэ ун лукрэ-тор де ла Бироул федерал де инвестиаций, каре се окупа де контролул ши систематизаря досарелор асупра колабораторилор сэй,— сынт инклушь ачей каре ау руде ши приетень апропияць ын цэриле аксей ши ын челе неутре. Ын мапа аста фигурязэ персоанеле нэскуте ын Жермания ши ын Еуропа, прекум ши чей, пэринций кэрора сынт немць. Мапа чялалтэ концине нумеле персоанелор ку каре колабораторий думнявоастрэ ынтрэцин кореспонденцэ. Яр аич... Даллес ыл ынтрерупсе, ынтрэбынд недумерит:

— Че легэтурэ ау тоате ачестя ку активитатя ноастрэ?

— Скузаць, дар...

— Мэ интересязэ урмэтоареле: динтре оамений, каре колаборязэ ку мине есте вре-ун активист ал институтулуй жермано-американ сау ну? Есте чинева мембру ал партидулуй комунист? Поате-й хомосексуалист чинева? Сау есте вре-о лесбианэ? Че презинтэ фамилия фиекэруя? Кэсничия ли-й трайникэ, сау соция е истерикэ, яр соцул дин кауза аста трађе ла мэся ши висязэ сэ тримитэ ла мама дракулуй кэминул фамилиал скандалос? Яр кыт привеште руделе дин Жермания сау Италия, апой ну май штиу чине дин рубеденииле меле ындепэртате с'а стабилит ку траюл ын Жермания ынкэ ын секолул трекут.

Дин пэкате, ануареле «Who is who» релатау фоарте пущин деспре трекутул ачестуй ом, деши биография луй мерита сэ фие куноскутэ дин тимп де сер-

вичииле де контраспионаж але Жерманией. Еле ынсэ ау афлат-о мулт май тырзиу.

Абя кынд департаментул луй Химмлер реуши сз-шь инфилтрэзе аҗентул ын каса луй Даллес (дрэ-гуца ши вредника букэтэрясэ, каре лукра ла Аллен Даллес, ера колаборатоаря секцией а VI а сервичиу-луй де сигуранцэ а райхулуй), атыт Шелленберг, Химмлер кыт ши Мюллер де ла гестапоу, яр ултериор ши Калтөнбруннер афларэ де ла еа мулте лукрурь импортанте ши интересанте, о историе волуминоасэ, каре се формязэ, де обичей, дин деталей, с'ар пэря, секундаре.

Аҗентул ле комуникэ, бунзоарэ, кэ едиция чя май ындрэҗитэ а луй Аллен Даллес, карта де кэпэтый, е «Арта рэзбоюлуй», скрисэ де кинезул Сун Цзы. Ын ачастэ карте теоретичианул кинез експуня базеле шпионажулуй, каре ера практикат ын Кина ынкэ ын анул 400 пынэ ла ера ноастрэ.

Аллен Даллес ревеня адэся ла ачя парте а лукрэрий, унде ауторул кинез дескрия аҗенций чей май прециошь ын черчетаре.

Сун Цзы евиденция чинч фелурь де искоаде: бэштинаше, интерне, дубле, иревокабиле ши вий.

Искоаделе бэштинаше ши интерне (Даллес екстрасе читателе пе ниште фоице мичь де хыртие, каре нимерирэ де асеменя ла департаментул луй Шелленберг) кореспунд, пречиза американул, аҗенцилор пе терен, кум сынт нумиць акум.

Искоада дублэ е черчеташул инамик, луат призо-ниер, реангажат ши тримис ынапой ла ай сэй, дар де астэ датэ ын калитате де шпион ал цэрий, ын каре а фост принс.

Аллен Даллес сублиниясе ку крейонул рошу терминул «искоадэ иревокабилэ». Ый плэку фоарте мулт ачест рафинамент кинезеск. Сун Цзы ый нумя искоаде иревокабиле пе ачей, каре дезинформау душманул. Ши ый нумя астфел, деоарече инамикул требуя, дупэ тоате пробабилитэциле, сз-й омоаре атунч кынд дескоперя кэ информация, каре о презентау ачештя, ера фалсэ.

Искоаделе вий, ын експресия луй Сун Цзы, сублиния Даллес ын нотицеле сале, сынт нумиць ын зилеле ноастре аҗенць инфилтраць. Ей плякэ ын табэра инамикэ, акциязэ аколо, апой се ынапоязэ вий ши невэтэмаць патрие.

Сун Цзы афирма кэ ун черчеташ адевэрат требуе сэ диспунэ де тоате челе чинч фелурь де искоаде. Ел зичя кэ черчеташул, каре аре асеменя искоаде, поседэ ун «пэенжениш дивин», ун фел де мряжэ компусэ динтр'о мулциме де аце субцирь, инвизибиле, дар фоарте трайниче, легате принтр'о фуние комунэ.

Сун Цзы кужета фоарте интересант ши Даллес копиясе пе фоице сепарате мулте дин афирмациле луй—деспре контраспионаж, деспре дезинформаре, деспре рэзбоюл психоложик, деспре тактика секуритэций пентру аженць.

Спионажул луй Сун Цзы ера ун афронт адус шпионажулуй дин Гречия Антикэ ши Рома Антикэ, каре се бизуя ын мажоритатя казурилор пе чея че инсуфлау спирителе ши зейи. Ын черчетаре, консидера Сун Цзы, е инадмисибил сэ те бизуй пе духурь ши зей. Ын черчетаре требуе сэ те бизуй нумай пе оамень: пе душмань ши пе приетень.

Ажентул гестапоулуй реуши сэ фотографиезе библия ымпестрицатэ де ынсемнэриле, че ле фэкусэ пе маржинь черчеташул американ. Ел сублиниясе ши пасажул, унде ера дескрис Иисус Навин каре тримисе дой оамень ла Иерихон сэ вадэ пе аскунс тот че се афла аколо. Ши с'ау дус ей ын каса десфрынитей Рааб. Ера примул каз, дупэ кум кредя Даллес, менционат ын летописецеле историче, де ынтылнире конспиративэ ынтр'ун лок тэйнуит, кум се зиче азь ын лимбажул черчеташилор професионишть. Рааб ый аскунсе пе шпионь ын касэ, пе урмэ ый скоасе дин ораш ши израилений, кучеринд Иерихонул, ый кэспирэ ку сэбиале пе тоць, лэсывд-о ын вяцэ нумай пе Рааб ши фамилия ей. Ануме атунч а фост стабилитэ традиция де а-й рэсплэти пе чей каре ажутэ черчеташий.

Принтре кэрциле ындрэжите де Аллен Даллес, дупэ кум рапорта ын чентру ажентул дин каса луй, ера «Робинзон Крузо» де Даниел Дефо. Ревеня де асеменя адеся ла волумеле «Избынзиле ши ненорочириле файмоасей Молл Флендерс» ши «Журнал дин анул чумей». Ауторул ачестор кэрць ера Даниел Дефо, унул динтре чей май искусичь черчеташь, каре ну нумай кэ фусесе организаторул индипендент ал уней рецеле ынтинсе де шпионаж, дар девенисе кяр примул шеф ал сервичиулуй де информаций ен-

глез, лукру деспре каре омения а афлат мулць ань дупэ моартя луй.

Даллес кзута ын пажиниле ачестор едичий мэкар о менциуне вагэ а фаптулуй, кэ ауторул лор есте шефул сервисулуй де информаций ал империулуй британик. Ну гэси ынсэ нич о алузиэ ла ачест лукру.

Ажентул луй Шелленберг информэ де асемениякэ ын тимпул либер Аллен Даллес студия ку атенция практика ши методеле челор май марь организаций де шпионаж, каре активасерэ ын секолул XIX ын Еуропа.

Ачестя ши мултэ алте дате деспре Аллен Даллес фусесерэ адунате ын архивеле блиндате але департаментулуй луй Химмлер. Тотуш, кондукэторий райхулуй н'ау избутит сэ ынкежэ о биографияе комплекта ши екзактэ а ачестуй черчеташ лучид де ла мижлокул секолулуй XX.

Биография луй Даллес ну ера бэтэтоаре ла окь. Дупэ че ла ыврста де доуэзечь ши трей де ань прими диплома де мажистру ын арте, лукрасе мисионар ын Индия ши Кина, яр ын май 1916 ышь окупэ примул пост дипломатик ла Виена. А лукрат ши ла Парис ын делегация кондусэ де Вудро Уилсон. Апой прими о мисиуне специалэ ши активэ ын Елвеция ши Аустрия, ынчеркынд сэ салвезе де леире империул Аустро-Унгар. Аколо, ын анул 1918, пусе ла кале примул сэу комплот, каре ар фи девенит грандиос, дакэ Даллес л-ар фи дус ла бун сфыршит. Ынсэ революция дин ноембриэ ын Жермания, кондусэ де комуништь, зэдэрничу ынфэптуиря комплотулуй. Виитоаря монархия а Хабсбургилор, каре требуя сэ девинэ ун кордон санитар, ун путерник скут блиндат ал Вестулуй ын каля рэспындирий болшевизмулуй ын Еуропа, суфери ун ешек.

Песте ун ан, ын 1919, Даллес фусесе нумит примсекретар ал амбасадей Стателор Уните але Америкы ын Жермания. Аколо, лукрынд пе Вилхелмплац, 7, Аллен Даллес ый вэзу ын де апроапе пе оамений, каре ышь пусесерэ дрепт сарчинэ примордиалэ стэвилиря болшевизмулуй ын Еуропа. Ануме аколо Аллен Даллес ыл ажутэ пе домнул Дрессел, ынсэрчинатул темпорар ку афачерь ал Стателор Уните ын Жермания, сэ се ынтылняскэ ку женералул Хофман, омул, каре елаборасе примул план де офенсивэ а немцилор асупра Кремлинулуй.

Хофман спусе атунч: «Дин кыте ле-ам фэкут ын вяца мя, рэгрет доар ун сингур лукру: н'ам рупт тратативеле де ла Брест-Литовск ши н'ам порнит спре Москова. Пе атунч аш фи избутит с'о кучереск ку ушуринцэ».

Ануме атунч, ын тимпул конверсацией ку Даллес, Хофман а жустификат елегант ши конвингэтор доктрина формулатэ ултериор «дранг нах Остен».*

Дупэ че плекэ дин Берлин Аллен Даллес а лукрат дой ань ла Константинопол, ын капитала цэрий, каре се ынвечина ку Русия Советикэ ши каре репрезента, пе де о парте, кея спре Маря Нягрэ ши чя Медитеранэ, яр пе де алтэ парте, конституя ун кап де под ын каля спре резервеле мондиале де петрол.

Де аколо Аллен Даллес се ынапое ла Вашингтон, унде девени шеф де секция ын департаментул де стат. Секция кондусэ де ел се окупа де требуриле Ориентулуй Апропият—пе атунч уна дин челе май фербинць режиунь але глобулуй пэмынтеск. Ориентул Апропият ынсемна петрол—храна рэзбоюлуй. Магнаций индустрией американе, каре се окупау де петрол, ерау вздит ынгрижораць ын периоада чея де уриашеле сукчесе але конкуренцилор энглежь пе пецеле лумий.

Ануме атунч домнул Бетфорд, прешединтеле консилиулуй де кондучере ал компанией «Стандард ойл оф Нью-Жерси», декларэ: «Акум Стателе Уните требуе сэ дукэ о политикэ агресивэ».

Ши Даллес мунчя фэрэ прежет. Прима викторие асупра Марий Британий а фост обцинутэ суб кондучеря са. Евениментеле ау авут лок ын анул 1927, кынд компания луй Рокфеллер а обцинут 25 процен-те де акциунь але «Ирак петролеум компани».

Ын ачелаш ан корпорация де петрол «Голф ойл» дин группул луй Меллон обцинусе прерогативэ асупра кончесией инсулелор Бахрейн.

Дупэ че прегэти ачесте викторий, Даллес хотэры сэ демисионезе. Студиясе организаря черчетэрий ын

* Дранг нах Остен (Drang nach Osten—асалт асупра Естулуй, ын жерм.)— експрессие, че карактеризязэ политика де акапараре а феудалилор немць, яр май тырзиу а Жерманией империалисте, дусэ фацэ де цэриле Еуропей Централе, де Ест ши Суд-Вест, конжугатэ ку пропагара идей реакционаре деспре супериоритатя немцилор асупра алтор попоаре.

каса банкерилор Ротшилд ши ажунсе ла конклузия кэ сервисулул ын департаментулу де стат конституе доар о примэ тряптэ ынтр'о сериоасэ кариерэ виитоаре.

Аллен Даллес фусесе ангажат де фирма журиди-кэ «Салливен енд Кромвелл». Ера уна динтре челе май марь фирме де пе Уолл-стрит, стрынс легатэ де ка-селе луй Рокфеллер ши Морган. Ануме «Салливен енд Кромвелл» кооперасе ку гувернулу Панамей ын тимпул конструкцией каналулуй. Ши токмай, аич, ын ачастэ фирмэ, Аллен Даллес ынфэптуи грандиоаса операции де кучерире де кэтре Стателе Уните а кон-чесиилор де петрол дин Република Колумбия.

Ануме атунч фирма «Салливен енд Кромвелл» ста-били релаций стрынсе ку Жермания, цара, ын каре дупэ трататулу де ла Версай индустриаший американы инвестисерэ авантажос о сумэ енормэ де долларь.

Токмай атунч Аллен ши фрателье сзу Жон Фос-тер Даллес стабилисерэ контакте стрынсе ку тру-стулу И.—Г. Фарбениндустри» ал луй Тиссен ши ку кончернулу «Роберт Бош». Аллен ши Жон Даллес девенирэ аженций американы ай ачестор корпораций жермане.

Кяр ла ынчепутулу рэзбоюлуй Аллен Даллес ера кыт пе че сэ дее фалимент. Кончернулу «Роберт Бош» авя о филиалэ ын Стателе Уните, каре се нумя «Аме-рикен Бош Корпорейшн». Ла ынчепутулу челуй де-ал дойля рэзбой мондиал фирма ера аменинцатэ ку ынтродучеряын листеле негре. Проприетарий ей ын-кеярэ де урженцэ о конвенцие ку банкерий суетежэ, фракций Валленберг, каре преведя стабилиря де кэ-тре банка суетезэ а контролулуй номинал асупра фи-лиалей «Америкен Бош корпорейшн», ку кондиция, кэ фирма ва фи реституитэ посесорилор ей абя дупэ терминаря рэзбоюлуй.

Фракций Валленберг консимцирэ. Авяу ынсэ невое де ун контрактант американ пентру екзекутаря туту-рор формалитэцилор нечесаре. Ачест рол фусесе дестинат фракцилор Даллес. Аллен Даллес реуши сэ ыншеле ауторитэциле американе ши сэ аскундэ суб-стягулу суетез проприетатя нациштилор. Пе урмэ Аллен девени ну нумай копроприетар ал фирмей «Салливен енд Кромвелл», чи ши директор ал ынтре-приндерилор «Шредер трест компани» ши «Ж. Хенри Шредер бенкинг корпорейшн».

Чине ера Шредер?

Ера четэцан жерман ын Жермания, четэцан американ ын Стателе Уните ши четэцан енглез ын Маря Британие. Баронул Курт фон Шредер кондучя ын аний трейзечь кончернул поменит. Ла 7 януарие 1933 Хитлер се ынтылни ку фон Папен ла вила луй Шредер де ла Кьолн. Аколо ел елаборэ планул де луаре а путерий де кэтре нацишть. Пентру сервичииле акордате Курт фон Шредер прими титул де группенфюрер СС, девенинд де асеменя прешединте ал организацией секрете «Черкул приетенилор». Ачаствэ организации институисе о колектэ принтре магаций Рурулуй дестинатэ детаашаментелор СС але райхсфюрерулуй Хенрик Химмлер.

Филиала енглезэ а кончернулуй луй Шредер финанца ла Лондра «Сочиетатя англо-жерманэ», каре авя функция сэ пропаже идеиле фюрерулуй ын Маря Британие. Се поате лесне гичи ку че се окупа фирма «Ж. Хенри Шредер бенкинг корпорейшн» ын Стателе Уните. Директор ал фирмей ера Аллен Даллес.

Ануме ачест ом, каре куноштя ка нимень алтул Еуропа, Жермания, нацизм, бизнесул, петролул девени резидент ал дирекцией сервичиилор стратегиче але Стателор Уните ын Еуропа.

Евидент, Даллес ну ера репрезентантул персонал ал луй Рузвелт ла Берна. Тречеря луй ла дирекция сервичиилор стратегиче се датора, принтре алтеле, уней дискуций ынтрецинуте ку ун репрезентант ал марелуй бизнес дупэ о сэптэмынэ де ла атакул жапонезилор асупра инсулей Пьорл-Харбор.

— Мэ ынтребаць де перспективэ,— зисе ынгынду-рат Даллес, пуфэинд, дупэ обичей, дин пипа са енглезяскэ, де каре ну се деспэрця ничодатэ.— Ну сынт прегэтит сэ дау ун рэспунс експаустив. Ка сэ скицэзь перспектива, требуе сэ студиезь финанцеле ши анекдотеле каре чиркулэ ын царэ, ноиле спектаколе пусе ын сченэ ши дэриле де самэ де ла партайагуриле дин Нюрнберг. Ун лукру мъ-е клар: Жермания ну ва тэчя—ам ын ведере Жермания финансиарилор сериошь де типул луй Шахт, силит сэ демисионезе, ши литерацилор невоиць сэ се окупе ку традучерь дин латинэ.

— Шахт ынсямнэ чева, кыт привеште литераций...

— Ши ей ынсямнэ чева,—репликэ Даллес,—кяр

май мулт декыт кредець. Ынкэ ын трейзечь ши патру Химмлер а комис о маре грешалэ, арункынду-л ын лагэрул де концентраре пе Карл фон Осецкий*, лауреат ал премиулуй Нобел ши креынд астфел кипул унуй мартир. Яр ачест мартир, ын лок сэ фие пус ын лагэрул де концентраре, требуя кумпэрат: ку глорие, бань, фемей... Нимень ну-й атыт де корупт ка акторул, скрииторул, пикторул... Требуе сэ-й атражем ку причепере, фииндкэ митуирия е чя май бунэ методэ де а-л компромите пе чинева.

— Е, аста ну не интересязэ, сынт ниште кестиунь секундаре...

— Ну-с кестиунь секундаре,— репликэ ку ынкэпэ-цынаре Даллес,— ну-с делок кестиунь секундаре. Хитлер а едукат чинчзечь де миллиоане де оамень ын супунере деплинэ. Театрул, филмул ши пиктура луй едукэ ниште аутомате оарбе. Пе ной ынсэ аша чева ну не поате аранжа: аутоматулуй ый есте стрэинэ доринца сэ факэ комерц, сэ комуниче, сэ пунэ ла калле о операции аванжаосэ ын сфера бизнесулуй. Аутомателэ оарбе н'ау невое де Шахт. Яр ной авем невое де ел. Аша кэ,— ынкее Даллес,— аич тоате сынт ынтр'о стрынсэ корелацие... Ши ачастэ корелацие ва адуче иневитабил ын арматэ интелектуалий... Яр ын арматэ интелектуалий ау град де ла майор пынэ ла фелдмарешал. Рестул сынт ниште аутомате каре екзекутэ орьче ордин орбеште, фэрэ сэ кужете...

— Уйте, версиуня аста презинтэ интерес,— зисе интерлокуторул луй Аллен Даллес.— Презинтэ интерес, фииндкэ аре перспективэ. Яр думнявоастрэ ацэ сусцинут кэ ну-мь путець рэспунде ла ынтрэбаре...

* Осецкий Карл (1889-1938) — публицист жерман прогресист.

17.2.
1945
(ога 10
03
минуте)



Дупэ че обергруппенфюрерул СС Волф еши дин кабинетул луй Химмлер, райхсфюрерул шезу мулт тимп немишкат, куфундат ын гындурь. Ну-л стэпыня фрика, ну. Аша и се пэря, ын орьче каз. Пур ши сим-плу пентру прима оарэ ын вяцэ девенисе трансфуг. Куноштя мулць трансфужь, ну ле пусе педичь, кэу-тынд сэ вадэ чине ва еши бируитор ын юлие патру-зечь ши патру, дар акум ал ынсушь сэвыршыя ун акт дэ ыналтэ трэдаре: пентру тратативе ку душманул се кувеня о сингурэ педяпсэ — моартя.

Карл Волф се ынапоя ын Италия пентру а ынтра ын контакт директ ку Даллес — ун офицер супериор СС авя сэ дукэ тратативе ку ун черчеташ супериор ал алияцилор.

Ка де обичей, Химмлер ышь скоасе океларий, азь ышь луасе океларий фэрэ де рамэ — асемэня океларь поартэ ынвэцэторий ын шкоалэ — ши лештерсе фэрэ грабэ стиклеле ку о букэцикэ де пеле де анти-лопэ. Симци кэ чева се скимбасе ын ел. Нич ну ын-целесе ла ынчепут че ануме, дар апой сурысе. «Ам ынчепут сэ акционез, — причепу ел. — Лукрул чел май гроазник е аморцяла асемэнэтоаре ку ун кошмар».

Ыл кемэ пе Шелленберг. Шефул сервичиулуй по-

литик де информаций ынтрэ ла Химмлер песте ун минут—се пэря, кэ шезусе ын антикамерэ, дар ну ын кабинетул сэу де ла етажул трей.

— Волф плякэ ку авионул пентру а луа контакт ку Даллес,—зисе Химмлер ши покни дин дежете.

— Прочедаць ынцелепт...

— Да де унде, е-о небуние, Шелленберг, о небуние, о адевэратэ авентурэ.

— Авець ын ведере ун евентуал ешек?

— Ам ын ведере ынтрегул комплекс де проблеме! Пуртаць тоатэ вина, ачеста-й родул мунчий думнявоастрэ! Кэч чине алтул м'а ымпинс сэ фак ачест пас!

— Дакэ Волф ва ешуа, материалеле вор нимери ла ной.

— Пот нимери май ынтый ла виенез...

Шелленберг се уйтэ ынтребэтор ла Химмлер, каре ый лэмури мохорыт:

— Ла Калтенбруннер. Ши ну штиу чине ле ва прими дупэ ачея—Борман сау еу. Штиць фоарте бине че ва фаче Борман, ындатэ че ва ынтра ын посеся унор материале де ачест жен. Ши вэ путець имажина, кум ва реакциона фюрерул, кынд ва ведя пробеле ши ынкэ ын интерпретаря луй Борман.

— Ам анализат ши ачастэ посибилитате.

Химмлер се ынкрунтэ де неказ. Доря акум ун сингур лукру—сэ-л ынтоаркэ пе Волф ши сэ уйте ку десэвыршире дискуция ку ел.

— Ам анализат ачастэ посибилитате,—репэтэ Шелленберг.—Ын примул рынд, Волф е облигат сэ дискуте ку Даллес ну дин нумеле сэу ши ку атыт май мулт ал думнявоастрэ, чи дин партя фелдмарешалулуй Кесселринг, супериорул луй ын Италия. Кесселринг е локцииторул командантулуй-шеф ын Италия, деч, ну се афлэ ын субординя думнявоастрэ директэ...

Фелдмарешалул Кесселринг фусесе пе времурь ажуторул луй Гьоринг пентру авиацие. Тоць консидерау кэ е омул луй.

— Аста-й бине,—зисе Химмлер.—Аць кибзуит дин тимп сау в'а трекут абя акум прин кап?

— Мь-а трекут прин кап, ындатэ че ам афлат деспре кэлэтория луй Волф,—рэспунсе Шелленберг.—Ыль пермитець сэ фумез?

— Да, пофтим,—рэспунсе Химмлер.

Шелленберг ышь апринсе о цигарэ. Дин анул трейзечь ши шасе фума нумай «Кемэл», игнорынд челелалте мэрчь де цигэрь. Одатэ ын патрузечь ши дой, дупэ че Америка ынтрэ ын рэзбой, фусесе ын-требат: «Де унде авець цигэрь де-але душманулуй?» Шелленберг рэспунсе атунч: «Дакэ вей кумпэра цигэрь американе, ынтр'адевэр вор спуне кэ ць-ай вын-дут патрия...»

— Ам превэзут тоате посибилитэциле,— континуэ ел,— пынэ ши челе май неплэкуте.

— Адикэ?— се пусе ын гардэ Химмлер. Се кал-маса, ышь венисе ын фире, апэрусе о перспективэ резонабилэ, че путя сэ фие неплэкут, дакэ тотул се аранжаса атыт де бине?

— Дар дакэ Кесселринг, сау ши май рэу, протек-торул сэу Ёоринг ышь вор путя презента ын казул дат алибиурь?

— Ну вом адмите уна ка аста. Авець грижэ ди-наинте.

— Ной вом авя грижэ, дар кум рэмыне ку Кал-тёнбруннер ши Мюллер?

— Бине, бине,— зисе обосит Химмлер,— че про-пунець ын асеменя казі

— Пропун сэ доборым ку о сингурэ ымпушкэтурэ дой ситарь.

— Е ку непутинцэ,— рэспунсе Химмлер ку о воче ши май обоситэ, ши май стинсэ,— де алтминтерь, ну сынт вынэтор...

— Фюрерул зиче кэ алияций сынт пе кале сэ рупэ релацииле, ну-й аша? Деч, уна дин сарчиниле ноастре де кэпетение е сэ контрибуим ла ачастэ руп-турэ. Кум ва прочеда Сталин, дакэ ва афла деспре тратативеле сепарате, пе каре ле дуче женералул СС Волф ку алияций апусень? Ну пот сэ афирм, кум ва прочеда, дар ну мэ ындоеск нич пентру о клипэ кэ ачест семнал ый ва серви дрепт ун имболд ла акциу-не. Прин урмаре, кэлэтория луй Волф, пе каре ной о цифрэм ка о дезинформаре грандиоасэ а луй Ста-лин, сервеште каузей фюрерулуй. Версиуня ноастрэ: тратативеле сынт о пэкэлялэ а луй Сталин! Астфел ый вом експлика фюрерулуй операция ын казул уней ешуэрь.

Химмлер се ридикэ де пе скаун — ну-й плэчяу фо-толииле, ши шедя тотдяуна пе ун скаун векь де кан-челарие — се апропие де фёрястрэ ши приви ынде-

лунг руинеле Берлинулуй. Ниште копий се ынторчяу де ла шкоалэ, рызынд весел. Доуэ фемей ымпинжяу кэручоареле ку сугарь. Химмлер се гынди пе неаш-тептате: «М'аш дуче ку драгэ инимэ ын пэдуре ши аш петрече ноаптя лынгэ ун фок. Че бэят дештепт е Валтер, доамне...»

— Вой медита асупра челор че мъ-аць спус,—зи-се Химмлер фэрэ сэ се ынтоаркэ де ла ферястрэ. Вроя сэ-шь ынсушаскэ виктория луй Шелленберг, каре й-ар фи чедат-о ку букурие райхсфюрерулуй—тотдяуна ышь чеда викторииле луй Химмлер ши луй Хейдрик.

— Вэ вор интереса ши деталииле сау сэ пун ла пункт кицибушуриле де унул сингур?—ынтребэ Шелленберг.

— Пунеци-ле думнявоастрэ ла пункт,—рэспунсе Химмлер, дар, кынд Шеленберг порни спре ушэ, се ынтоарсе.—Де фапт ын кестиуня аста ну требуе сэ екзисте кицибушурь. Че-аць авут ын ведере?

— Ын примул рынд, операция де акоперире... Пентру тратативе ку Вестул требуе сэ тримитем пе чинева, ну динтр'ай ноштри... Пе урмэ вом трансмите фюрерулуй материалеле деспре ачастэ персоанэ. Ын каз де нечеситате... Ва фи о викторие а сервичиулуй ностру де информаций: ам зэдэрничит интенцииле виклене але инамикулуй—аша, ми се паре, предикэ ла радио Гьоббелс. Ын рындул ал дойля, Волф ва фи урмэрит ын Елвеция де зечь де типь. Вряу ка дупэ ачешть зечь де типь ай алияцилор окциденталь сэ суправегезе вре-о чинч-шасе оамень де-ай мей. Волф ну ва шти нимик деспре оамений ноштри, каре ымь вор трансмите директ информация. Е ун ал трейля алиби. Ын казул унуй ешек, вом фи невоиць сэ-л сакрификэм пе Волф, дар материалеле урмэририй луй вор нимери ын досарул ностру.

— Ын досарул думнявоастрэ,—ыл коректэ Химмлер,—ал думнявоастрэ.

«Л-ам сперият дин ноу,—се гынди Шелленберг,—деталииле багэ спайма ын ел. Требуе сэ-й чер нумай консимцэмынтул, яр ын рест сэ прочедез де унул сингур».

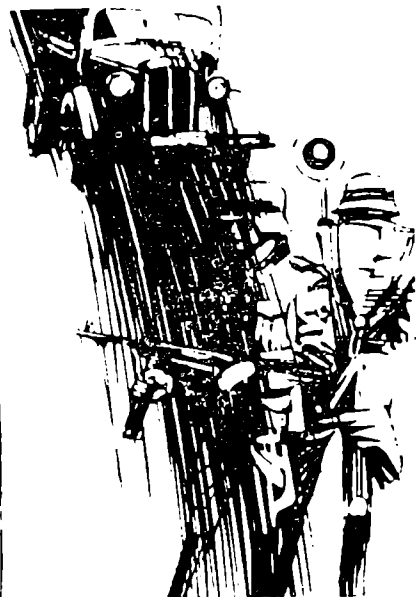
— Пе чине дориць сэ тримитець ынколо?

— Ам май мулте кандидатурь буне,—рэспунсе Шелленберг,—дар сынт ниште деталей, пе каре ле

пот хотэры фэрэ сэ вэ дистраг де ла лукрурь мулт май импортанте.

Ын листа кандидацилор пентру ындеплиниря при-
мей сарчинь Шелленберг ыл инклусе пе фон Штирлиц
ши пасторул «афлат суб тутела» са.

I7.2.
I945
(ора I0
05
минуте)



А доуа зи диминяца, кынд Ервин требуя сэ речеп-
ционезе рэспунсул дин Центру, Штирлиц мержя ын-
чет ку машина пе стрэзиле че дучяу спре каса аче-
стуя. Пе банкета дин спате се афла ун пикуп масив:
конформ лежендей Ервин ера проприетарул уней
мичь фирме де репарацие а пикупурилор, фапт че-й
пермитя сэ кэлэторяскэ мулт прин царэ, десервинд
клиенций.

Пе страдэ ера ымбулзялэ. Ын тимпул бомбарда-
ментулуй ноктурн се прэбушисе перетела уней касе
ку шасе етаже ши мунчиторий дин деташаментеле
рутиере ымпреунэ ку полициштий организау репедэ
ши спорник тречеря транспортулуй.

Штирлиц се ынтоарсе: ын урма луй стационау пе
пущин вре-о трейзечь де машинь. Ун флэкэуан, шо-
ферул унуй аутокамион, ый стригэ луй Штирлиц:

— Че дараверэ о сэ ынчапэ, де-ор вени сэ бомбардезе. Н'ай нич унде те аскунде.

— Н'ау сэ винэ,—рэспунсе Штирлиц, привинд ла чер. Норий плутяу жос, жудекынд дупэ маржиниле лор негре-ченуший, се аштепта нинсоаре.

«Ноаптя а фост калд,—се гынди Штирлиц,—я акум тимпул с'а рэчит, семн, кэ о сэ нингэ».

Ышь адусе аминте пе непринс де весте де астрономул, пе каре-л интерогасе Холтофф ну демулт: «...Е анул соарелуй актив. Тотул се афлэ ын релаций де речипрочитате пе глоб. Оамений сынт интердепенденць, глобул—ку соареле, соареле—ку галактика.—Штирлиц сурысе пе неаштептате.—Парк'ар фи рецяуа де аженць секрець ай гестапоулуй...

Шуцманул дин фаца луй ышь ажитэ бруск мына ши стригэ ку воче гутуралэ:

— Тречець!

«Никэерь ын луме,—ремаркэ Штирлиц,—полициштилор ну ле плаче атыт де мулт сэ ордоне ши сэ факэ семне порунчитоаре ку бастонул, ка ла ной». Се сурпринсе пе неаштептате, кэ медитасе деспрэ немць ши Жермания ка деспрэ нациуня ши цара са. «Алтминтерь ну се поате. Де м'аш фи сепарат, демулт, пробабил, ешуам. Е ун парадокс, пе семне: юбеск ачест попор ши ачастэ царэ. Дар поате кэ ын-тр'адевэр хитлерий вин ши се дук?»

Май департе друмул ера либер ши Штирлиц апэ-сэ акчелераторул пынэ ла капэт. Штия кэ виражеле «мэнынкэ» таре каучукуриле, штия кэ анвелопеле девенисерэ дефичитаре, дар орькум ый плэчяу котитуриле вертижиноасе, кынд пнеуриле циуе ши кынтэ, яр машина се ынклинэ бруск, ка о лунтре ын тимпул фуртуний.

Ла Кепеник, лынгэ котитура спрэ каса луй Ервин ши а луй Кет, стэтя ун ал дойля кордон де полицишь.

— Че с'а ынтымплат?—ынтребэ Штирлиц.

— Страда е плинэ де дэрымэтурь,—рэспунсе ун шуцман тинерел ши палид,—а фост арункатэ о торпилэ путерникэ.

Штирлиц симци кэ и се ымбробони фрунтя.

«Пречис,—ынцелесе ел пе неаштептате,—ши каса лор е руинатэ».

— Ши каса ку нумэрул ноуэ е дэрыматэ?—ынтребэ ел.

— Да е дэрыматэ ку десвыршире.

Штирлиц апропие машина де тротуар ши порни пе уличоарэ спре дряпта. Ачелаш шуцман ку аспект болнэвичос ый барэ ынсэ каля.

— Акчесул интерзис.

Штирлиц рэсфрынсе реверул хайней: аколо ера принсэ инсигна СД. Шуцманул ыл салутэ милитэреште ши спусе:

— Жеништий бэнуеск кэ пе аич пот сэ фие бомбе ку эффект ынтырзят...

— Ын ачест каз вом збура ку тоций ын аер,— рэспунсе Штирлиц ши се ындрептэ спре руинеле кассей ку нумэрул ноуэ.

Симця о обосялэ супраоменяскэ, дар штия кэ требует сэ мяргэ, ка де обичей, ку пас еластик. Астфел ши мержя, яр пе кип ый ынкременисе сурысул счептик, облигаториу, де сервичиу. Ын фаца окилор ый стэтя Кет. Авя бурта фоарте маре, ротунжитэ. «Семч кэ вой наште о фетицэ,— ый спусесе еа ынтр'о зи.— Кынд бурта-й ынтинсэ ка ун кастравете — за фи бэят, яр еу вой наште нумайдекыт о фетицэ».

— Ау перит тоць?— ыл ынтребэ Штирлиц пе полицистул, каре урмэря ка ши ынаинте помпиерий лукрынд.

— Греу де спус. С'а ынтымплат ын зорь, ерау мулте машинь санитаре...

— Ау рэмас мулте лукрурь?

— Ну пря... Ведець че талмеш-балмеш е аич...

Штирлиц ый ажутэ уней фемей че плынжя ку копилул ын браце сэ трагэ кэручорул де ла тротуар ши се ынапове ла машинэ.

17.2.1945
(ора 10
05 минуте)

— Мэмико!— ципа Кет.— Доамне! Мамэ-э-э! Ажута-ци-мь чинева!

Стэтя ынтинсэ пе о масэ. Ера контузионатэ. Ын

старя ачаста фусесе адусэ ла матернитате: авя капул спарт ын доуэ локурь. Ципа фэрэ ноймэ, жалник ниште кувинте русешть.

Медикул, каре примисе фэтул — ун бэецел мэричел, гэлэжйос, рэгушит — ый спусе моашей:

— Я те уйтэ че флэкэу а нэскут полонеза...

— Ну-й полонезэ,— зисе моаша.

— Чине-й атунч? Русоайкэ? Сау чехэ?

— Дупэ пашапорт е немцоайкэ,— рэспунсе моаша,— ын палтон авя ун пашапорт пе нумеле немцойчей Кетрин Кин.

— Поате кэ палтону-й стрэин?

— Поате,— консимци моаша.— Я те уйтэ че пурадел долофан, аре пе пущин вре-о патру килограме. О мындреце де бэят... Телефонаць думнявоастрэ ла гестапоу, сау сун еу май тырзиу?

Телефонаць, думнявоастрэ,— рэспунсе медикул,— нумай кэ май тырзиу.

«Гата,— се гынди обосит, паркэ привинду-се дин-тр'о парте Штирлиц,— акум сынт сингур де тот. Акум сынт пур ши симплу сингур...»

Шезу мулт тимп ынкуят ын кабинетул сэу, фэрэ сэ рэспундэ ла телефоане. Калкулэ машинал ноуэ сунете де телефон. Дой иншь сунарэ ынделунг, врояу сэ-й комуниче вре-о кестиуне импортантэ. се веде, сау ый телефонарэ субалтерний—ачештя аштяптэ тотдяуна лынгэ апел. Рэстул сунетелор фусесерэ скурте: астфел сунэ сау шефий, сау приетений.

Скоасе апой дин сертарул бироулуй о фэе де хыртие ши ынчепу сэ скрие:

«Райхсфюрерулуй СС Хенрик Химмлер
Стрикт секрет. Персонал.

Райхсфюрер!

Интереселе нациуний мэ облигэ сэ мэ адресэз Думнявоастрэ ку ачастэ скрисоаре. Ам афлат дин сурсе демне де ынкредере кэ ын спателе Думнявоастрэ ун груп де персоане неидентификате дин СД ынчаркэ сэ ее контакт ку инамикул, татоньнд теренул пентру а ажунже ла ынцележере. Ну пот сэ конфирм пе базэ де документе ачесте информаций, дар Вэ роу сэ-мь акордаць аудиенцэ, ка сэ Вэ експун кон-

сидерентеле меле ын ачасть кестиуне, че ми се
паре екстрем де импортантэ ши каре ну супортэ
амынаре. Вэ рог де асеменя сэ-мь пермитець
сэ Вэ информез май амэнунцит, фолосинд легэ-
туриле меле ши сэ вэ пропун планул меу де
елабораре а ачестей версиунь, каре, дич пэкате,
ымь паре фоарте апропиятэ де адевэр.

Хайл Хитлер!

Штандартенфюрер СС фон Штирлиць.

Штия ла чине сэ се рефере ын тимпул конверса-
цией: трей зиле ын урмэ фусесе учис ын тимпул унуй
райд аериан репортерул де чинема дин Порту-
галия Луиш Вассерман, каре авя легэтурь стрынсе ку
сuedeжий.

МАТЕРИАЛ ИНФОРМАТИВ ПЕНТРУ МЕДИТАЦИИ (ШЕЛЛЕНБЕРГ)

Дин карактеристика де партид а бригаденфюре-
рулуй СС Валтер Шелленберг, шеф ал секцией а
IV РСХА, мембру ал НСДАП дин анул 1934: «Ариан
адевэрат. Карактер нордик, куражос, ферм. Ку прие-
тений ши колежий де мункэ е синчер, сочиабил, ами-
кал. Некруцэтор фацэ де душманий райхулуй. Фами-
лист екземплар. Кандидатура социей а фост апроба-
тэ де райхсфюрерулу СС. Ын легэтурь компромицэ-
тоаре н'а фост ремаркат. Спортив ексчелент. С'а ма-
нифестат ка ун организатор ексчепционал...»]

Дупэ докторул Крестен, масажистул сэу, Химмлер,
се пря поате, авя ынкредере, ка ын сине ынсушь, ну-
май ын Шелленберг. Ыл циня ын кымпул де ведере
ынкэ де ла ынчепутул анилор трейзечь, пе кынд
Шелленберг ынвэца. Штия кэ ачест тынэр фрумос ын
вырстэ де доуэзечь ши трей де ань, дупэ колежиул
иезуит абсолвисе университетя, девенинд бакалауре-
ат ын студиул артелор. Май штия кэ ла университате
професорул луй юбит ера евреу де националитате.
Штия кэ Шелленберг ла ынчепут луа ын дерыдере
ыналтеле идей але национал-социализмулуй ши ну се
эксприма тотдяуна ын термень мэгулиторь деспре
Хитлер.

Кынд и се пропусе сэ лукрезе ла сервичиул де
226

информаций, Шелленберг ера де акум дезилузионат де позиция интелектуалитэций жермане, каре комент-та доар амэрытэ нележюириле луй Хитлер ши-шь бэтя жок ку пруденцэ де истеризмул луй. Шелленберг акцептэ пропунеря луй Хейдрик.

Примул сзу ботез ын ноуа функции аву лок ын салонул луй Китти. Шефул полицией криминале Небе алесе прин интермедиул фишиерулуй сзу челе май елеганте проституате дин Берлин, Мюнхен ши Хамбург ши ле тримисе ын ачест салон монден. Май тырзиу, дин ынсэрчинаря луй Хейдрик, гэси соций фрумоасе ши тинере де дипломаць ши офицерь супериорь, каре се сэтурасерэ де сингурэтате (соций лор ышь петречяу зилеле ши нопциле ын консфэтуирь, кэлэторяу прин Жермания, плекау ын стрэинэтате). Консоартеле се пликисяу, доряу дистракций. Ши ышь гэсирэ амузамент ын салонул луй Китти, унде се ынтрунау дипломаць дин Асия, Америка ши Еуропа.

Эксперций департаментулуй техник ал сигуранцей СД инсталасерэ ын ачест салон перець дубли ши аскунсерэ аколо апарате де аскултаре ши де фотографият. Шелленберг транспуня ын вяцэ идея луй Хейдрик: ера стэпынул ачестуй салон, жукиндролул уней проксенет монден.

Рекрутаря де аженць ынчепусе ын доуэ дирекций: дипломаций компромишь лукрау пентру сервициул де информаций ал луй Шелленберг, яр социиле инфиделе але милитарилор, активиштилор де партид ши де стат ай челуй де-ал трейля райх тречяу ын департаментул шефулуй гестапоулуй Мюллер.

Мюллер ну ера лэсат сэ лукрезе ын салон: ынфэцишаря луй де цэран ши глумеле grosолане путяу сэ сперие визитаторий. Атунч пентру прима оарэ ел симци кэ депинде де ун жуне де доуэзечь ши чинч де ань.

— Ышь ынкипуе кэ о сэ нетезеск шолдуриле тырфушоарелор сале винеций,— ый зисе Мюллер ажуторулуй сзу.— Пря маре ар фи чинстя пентру ел. Ын сат ла ной муеруштите астя ерау нумите вермь де бэлегар.

Ши атунч кынд доамна Хейдрик ын тимлул уней депласэрь а соцулуй ый телефонэ луй Шелленберг ши и се плынсе кэ ну штие че сэ май факэ де пликисялэ, яр ел ый пропусе сэ плече ундева ын ымпрежуримиле орашулуй, пе малул вре-унуй лак, Мюллер

афлэ имедиат де конверсация лор ши хотэры кэ е токмай моментул потривит сэ-й сучяскэ гытица ачестуй бзецандру фрумушел. Мюллер ну фэчя парте дин нумэрул «бэтрыюрилор» дин гестапоу, каре ну-л консидерау пе Шелленберг ун ривал демн де луат ын самэ—поате фи оаре ун черчеташ сериос ачест филфизон кипеш, каре командэ ла библиотекэ кэрць ын латинеште ши спаниолэ, се ымбракэ ка ун пишикер, ынтречине фэрэ сэ аскундэ легэтурь амороасе, ымблэ пе жос пе Принц-Албрехтштрассе, ренунцынд ла машинэ? Флекэреште, рыде, бя...

Минтя цэрэняскэ, греоае а луй Мюллер, каре ре-акциона тотуш промт ла тот че е ноу, ый инсуфлэ, кэ Шелленберг есте примул дин ноуа женерацие. Фаворитул ва адуче дин урмэ иншь дупэ кипул ши асемэ-наря са.

Шелленберг о дусе пе доамна Хейдрик ла лакул Плойнер. Ера уника фемее пе каре о стима,—путя сэ дискуте ку еа деспре маря трагедие а Еладей ши деспре сензуалитатя grosolanэ а Ромей. Се плимбау пе малул лакулуй ши дискутау, ынтрерупынду-се унул пе алтул. Дой флэкэяндри ботошь дин департаментул луй Мюллер се скэлдау ын апа рече. Шелленберг нич ну бэнуя кэ ачешть дой идиоць, каре се скэлдау ын апа рече ка гяца, пот фи аженць ай гестапоулуй. Ел консидера кэ ажентул н'аре дрептул сэ атрагэ ын мод атыт де фэциш атенция асупра са. Викления цэрэняскэ а луй Мюллер с'а доведит а фи май пресус декыт ложка линейрэ а луй Шелленберг. Аженций урмау сэ фотографииезе «объектеле», дакэ еле ар фи хотэрыт, ын експресия луй Мюллер, «сэ сэ тэвэляскэ суб туфарь». «Объектеле» ынсэ ну се «тэвэлирэ» суб туфишурь. Дупэ че луарэ кыте о кафя пе о терасэ дескисэ, ей се ынапорэ ын ораш. Ку тоате ачестя Мюллер хотэры кэ желозия оарбэ е тотдяуна май ынспэймынтэтоаре декыт чя каре веде. Деачея депусе пе бироул луй Хейдрик ун рапорт, прин каре-л информэ кэ соция са ши Шелленберг с'ав плимбат ын дсй прин пэдуре ши ау петрекут о жумотате де зи пе малул лакулуй Плойнер.

Хейдрик ну-й спусе нимик луй Мюллер, дупэ че чити рапортул. Тоатэ зиуа треку ын нештиинцэ. Яр сара, дупэ че-й телефонэ ын преаабил луй Мюллер, Хейдрик ынтрэ ын кабинетул луй Шелленберг ши-л бэту пе умэр:

— Азь сынт ынтр'о диспозицие проастэ, хайдець сэ бем.

Ши тустрей ышь петрекурэ тимпул пынэ ла ора патру диминяцэ, хойнэринд прин диферите кырчумьоаре мурдаре: сэ ашезау ла меселе проституателор истериче ши спекуланцилор ку валутэ, рыдяу, глумяу, кынтау ку тоций кынтече популяре. Ын зорий зилей Хейдрик, палид ла фацэ, сэ дэду май апроапе де Шелленберг ши-й пропусе сэ чокняскэ ун пахар ын семн де приетение. Дупэ че ле голирэ, Хейдрик акопери ку палма пахарул луй Шелленберг ши зисе:

— Ятэ че, в'ам турнат отравэ ын вин. Дакэ ну-мь дестэйнуиць кум аць петрекут ку доамна Хейдрик, вець мури. Дакэ ымь спунець адевэрул, орькыт ар фи де круд пентру мине, вэ дау ун антидот.

Шелленберг ынцелесе тотул. Ел ынцележя тотул динтр'одатэ. Ышь аминти де челе доуэ секэтурь ку фецеле патрате, каре сэ скэлдау ын лак, ыл вэзу пе Мюллер, кэруя ый фужяу окий, зымбетул луй ексажерат ши спусе:

— Да, н'ам че аскунде, доамна Хейдрик мь-а телефонат, спунынду-мь кэ сэ пликтисеште. Ам плекат ымпреунэ ла лакул Плойнер. Вэ пот презента марторь, каре штиу ын че кип ам петрекут тимпул. Не-ам плимбат, ам дискутат деспре мэреция Гречией, пе каре денунцэторий ау адус-о ла перзание, трэдынд-о Ромей. Де алтминтерь, перзания ей сэ даторязэ ну нумай ачестуй фапт. Да, ам фост ку доамна Хейдрик, дивинизез ачастэ фемее, каре есте соция унуй ом ку адевэрат маре. Унде-й антидотул?—ынтребэ ел.—Унде-й?

Хейдрик сурысе, турнэ ын пэхэрел пуцин мартини ши и-л ынтинсе луй Шелленберг.

Дупэ о жумэтате де ан де ла консумаря инцидентулуй Шелленберг ынтрэ ла Хейдрик ши черу сэ-й санкционезе кэсэтория.

— Вряу сэ мэ ынсор,—зисе ел,—дар созкра мя е де орижине полонезэ.

Ачастэ проблемэ конституи объектул уней дезбатерь ла райхсфюрерул СС Химмлер, каре экзаминаэ персонал фотографииле виитоарей соций ши соакре а луй Шелленберг. Венирэ специализть дин департаментул луй Розенберг ши ку ун микрокомпас верификарэ структура краниулуй, ынэлцимь фрунций,

форма урекилор. Химмлер ый пермисе луй Шелленберг сз се кэсэторяскэ.

Дупэ нунтэ, Хейдрик, кам ынтрекынду-се ку бзу-тура, ыл луэ пе Шелленберг де брац, ыл трасе спре ферястрэ ши спусе:

— Кредецэ кэ ну-с ла курент кэ сора социей дум-нявоастрэ с'а мэритат ку ун банкер еврей?

Шелленберг симци ынэунтру ун гол, инима и се дусе ын кэлкые.

Пэстраци-вэ калмул,— зисе Хейдрик ши офтэ пе неаштептате.

Шелленберг ну ынцелесе атунч де че офтасе Хейдрик. Причепу мулт май тырзиу, кындафлэ кэ мошул шефулуй, каре рэспунде де сигуранца райхулуй, ера еврей ши кынта ла виоарэ ын оперета виенезэ.

...Шелленберг фэку примеле ынчеркэрь сз ее контакт ку Вестул ын анул 1939, кынд ынтрэ ынтр'ун жок компликат ку черчеташий енглезь Бест ши Стефенс.

Стабилинд легэтурэ ку ачешть оамень, ел урмэря скопул сз апарэ ын фаца лор ну нумай ын калитате де кондукэтор ал комплотулуй женералилор ымпотрива луй Хитлер, дар ши сз збоаре ла Лондра, сз ынтре ын контакт ку функционарий супериорь ай сервичиулуй де информаций енглез, ай министерулуй афачерилор екстерне ши ай гувернулуй. Деши ера ауторизат сз прегэтыскэ о провокацие ымпотрива Марей Британий, ел доря ын ачелаш тимп сз сондезе посибилитатя унор контакте сериоасе ку Даунинг-стрит.

Дар ын ажунул плекэрий ла Лондра луй Шелленберг ый телефонэ Химмлер, каре ый спусе ку воче тремурындэ кэ адиняорь ла Мюнхен а фост комис ун атентат ла вяца луй Хитлер. Фюрерул консидерэ кэ аста-й фэрэ доар ши поате о акциуне а сервичиулуй де информаций енглез, деачея требуе сз-й рэпяскэ пе Бест ши Стефенс ши сз-й адукэ ла Берлин.

Шелленберг организэ ун спектакол грандиос ла Венло, ын Оланда. Рискынду-шь вяца, ел ый рэпи пе Бест ши Стефенс. Енглезий фусесерэ интерогаць тоатэ ноаптя. Пе урмэ стенографистул редактилографиясе прочеселе вербале але интерогаториилор, луате черчеташилор енглезь, ла о машинэ специалэ, унде литереле ерау де трей орь май марь декыт челе обишнуите, ши Шелленберг ынцелесе кэ материалеле

вор фи экспедияте де урженцэ фюрерулуй. Хитлер ну путя чити текстеле ку карактере мэрунте, деслу-шинд нумай литереле марь, грасе.

Фюрерул ера де пэрере кэ атентатул ла вяца луй фусесе организат де «Капела нягрэ» а фостулуй приетен, душманулуй де акум, Штрассер-жуниор ым-преунэ ку энглежий Бест ши Стефенс.

Дар ын ачеле zile фусесе арестат абсолют ын-тымплэтор лемнарул Еслер, ын тимп че ынчерка сэ трякэ фронтiera жермано-елвециянэ. Супус тортури-лор, ел рекуноску, кэ прегэтисе де унул сингур атен-татул ла вяца фюрерулуй.

Дупэ ачея, кынд ну май путу супорта тортуриле, Еслер мэтуриси, кэ доар ку пущинэ време ынаинте де атентат и се май алэтурарэ дой иншь.

Шелленберг ера конвинс, кэ ачешть дой индивизь фэчяу парте дин «Капела нягрэ» а луй Штрассер ши, прин урмаре, ну екзиста нич о легэтурэ ку энглежий.

Хитлер публикэ а доуа зи о декларация ын пре-сэ, ынвинуинду-й пе британичь кэ дирижазэ активи-татя унор тероришь цикниць. Ел интервени ши ын десфэшуаря анкетей. Шелленберг, ку тоате кэ аме-стекул ачестуя ый ынкурка, ну путя фаче нимик.

Дупэ трей zile, кынд анкета абя луа амплоаре, Хитлер ый инвитэ ла ун прынз пе Хесс, Химмлер, Хейдрик, Борман, Кейтел ши Шелленберг. Ел луасе ун чай слаб, яр оаспеций ши-й трата ку шампание ши чоколатэ.

— Хейдрик,— зисе ел,— требуе сэ фолосиць тоа-те ноутэциле медициний ши хипнозей. Сынтець обли-гат сэ афлаць де ла Еслер чине а луат контакт ку ел. Сынт конвинс, кэ бомба а фост прегэтитэ ын стрэ-нэтанэ.

Апой, фэрэ сэ аштепте рэспунсул луй Хейдрик, Хитлер се ынтоарсе спре Шелленберг ши-л ынтребэ:

— Че импресие в'ау лэсат энглежий? Аць фост доар фацэ ын фацэ ку ей ын тимпул тратативелор дин Оланда.

Шелленберг рэспунсе:

— Энглежий вор лупта пынэ ла капэт, майн фю-рер. Дакэ вом окупа Оланда, ей се вор мута ын Ка-нада. Яр Сталин ва зымби пе суб мустець, привин-ду-й пе чей дой фраць—англосаксоний ши жерма-ний— каре се бат ынтре ей.

Тоць чей де ла масэ ынкременирэ. Химмлер, ге-

муинду-се пе скаун, ый фэчя семне дисперате луй Шелленберг, каре ну ле обсерва, цинынд-о уна ши бунэ.

— Десигур, ну-й нимик май рэу декыт чарта ын фамилие,—ый рэспунсе Хитлер, дус пе гындуры, фэрэ сэ се супере.—Ну-й нимик май рэу декыт чарта динтре чей де-ун ням, дар н'ам че фаче, Черчилл ымь стэ ын друм. Кыт тимп британиций ну вор девени реалишть, ва требуи, сынт облигат, сэ лупт ку ей.

Дупэ че плекарэ ку тоций де ла фюрер, Хейдрик ый спусе луй Шелленберг:

— Норокул думнявоастрэ кэ Хитлер ера ынтр'о диспозицие бунэ, алтфел в'ар фи ынвинуйт кэ аць девениг англофил ын урма контактелор ку Интелиженс сервис. Ши, орыкыт м'ар фи дурут, дар в'аш фи арункат ын челулэ; ши, орыкыт м'ар фи дурут, в'аш фи ымпушкат, фиреште, дин ординул луй.

...Ла вырста де трейзечь де ань Шелленберг девени шефул сервичиулуй политик де информаций ал челуй де-ал трейля райх.

Кынд ажентура луй Химмлер ышь информэ шефул, кэ Риббентроп урзеште планул асасинэрий луй Сталин, каре вроя сэ плече персонал ла Сталин, кипуриле, пентру тратативе, ши сэ-л омоаре ку ун стилоу специал, райхсфюрерул ышь ынсуши ындатэ идея ши ынтрэ примул ла Хитлер ку пропунеря сэ. Дупэ аста ый ордонэ луй Шелленберг сэ прегэтыскэ дой аженць. Унул динтре ей афирма кэ штие руделе механикулуй каре лукра ын гаражул луй Сталин.

Чей дой аженць екипаць ку речептоаре де унде скурте, авынд форма унор кутий де цигэрь «Казбек», трекурэ линия фронтулуй ын Русия.

(Фон Штирлиц штия, кынд ачешть иншь требую сэ збоаре песте линия фронтулуй ши превени Москва. Аженций фусесерэ приншь.)

Шелленберг компенса ешекуриле дин активитатя са прин причеперя де а гынди ын перспективэ ши де а анализа лучид ситуация. Ануме Шелленберг ый спусе луй Химмлер ынкэ ла жумэтатя луй патрузечь ши патру, кэ ын анул урмэтор фигура чя май перикулсасэ пентру ел ва фи ну Герман Гьоринг, ну Гьобелс ши нич кяр Борман...

— Шпеер,—зисе ел.—Шпеер ва фи адверсарул ностру принципал. Шпеер репрезинтэ информация интернэ деспре индустрие ши апэраре. Шпеер есте

обергруппенфюрер СС. Шпеер кондуче министерул армаментулуй, ел ынтрукипязэ фронтул ши спателе луй, ши, ын примул рынд, кончернул ИГ, деч, асигурэ легатура директэ традиционалэ ку Америка. Шпеер е корелат ку Шверин фон Крозик, каре репрезинтэ финанцеле. Шверин фон Крозик ышь аскунде ара-реорь оппозиция фацэ де практика фюрерулуй. Ну се опуне идей фюрерулуй, чи ануме практичий апли-кэрий ей. Шпеер есте о маре путере латентэ ши да-торитэ групэрий индустриале креате акум се окупэ де плануриле рефачерий постбеличе а Жерманией, конституинд креерул, инима ши брацеле вииторулуй. Штиу че жиндуеск ын презент индустриаший ноштри, каре с'ау стрынс ын журул луй Шпеер. Ый преокупэ доуэ проблеме: кум сэ стоаркэ максимум де профит ши кум сэ-л трансфере ын бэнчиле окцидентале.

Ын тимп че аскулта рационаментеле луй Шеллен-берг, пе Химмлер ыл стрэфулжерэ идея кэ ва путя гэси кея де ла тайна луй Шпеер, ынсушинду-шь архива луй Борман, кэч дакэ ел, Химмлер, ну с'а фолосит де легатуриле индустриашилор ку неутрий ши ку Аме-рика, апой Борман а путут ла сигур сэ се фолосяскэ де еле.

18.2.1945
(ора II
46 минуте)

Шелленберг ыл вэзу пе Штирлиц ын сала де аш-тепаре а райхсфюрерулуй.

— Вець ынтра дупэ ел,—ый спусе луй Штирлиц аджутантул де сервичиу, лэсынду-л сэ ынтре ла Хим-млер пе жёнералул Пол, шефул дирекцией економи-че СС,—кред кэ обергруппенфюрерул ну се ва ре-цине мулт тимп: аре де резолват ниште кестиунь де ордин локал.

— Бунэ зиуа, Штирлиц,—зисе Шелленберг.—Вэ каут.

— Бунэ зиуа,— рэспунсе Штирлиц,— де че сын-тець атыт де кэтрэни? Аць обосит?

— Се веде?

— Да, де ла о поштэ.

— Хайдець ла мине, ам невое уржент де думня-воастрэ.

— Ам соличитат ынкэ ерь аудиенцэ райхсфюрерулуй.

— Ын че кестиуне?

— Персоналэ.

— Вець ревени песте о орэ, максимум песте о орэ ши жумэтате,— зисе Шелленберг,— ругаць сэ ви се амые аудиенца, райхсфюрерул ва фи аич пынэ ла сфыршитул зилей.

— Бине,— мормэи Штирлиц,— дар мэ тем кэ ну ва фи кувиинчос дин партя мя.

— Ыл яу ку мине пе фон Штирлиц,—зисе Шелленберг кэтре аджутантул де сервичиу,— амынаць, вэ рог, аудиенца пентру жумэтатя а доуа а зилей.

— Ам ынцелес, бригаденфюрер!

Шелленберг ыл луэ де брац пе Штирлиц ши, ешинд дин антикамерэ, шопти весел:

— Че май воче? Рапортязэ ка ун актор де оперетэ, ка ун венгрилок, ку доринца вэдитэ сэ факэ плэчере шефулуй.

— Мь-е милэ тотдяуна де аджутанць,— зисе Штирлиц,— требуе мереу сэ-шь дее импортанцэ, алтфел оамений вор ынцележе кэ сынт де присос.

— Н'авець дрептате. Аджутантул ефоарте нечесар, семэнынд ынтрукытва ку ун кыне де вынэтоаре: поць дискута ку ел ынтре алтеле ши, дакэ аратэ бине, те инвидиязэ алць вынэторь.

— Че-й дрепт, куноштям ун аджутант,— континуэ Штирлиц ын тимп че мержяу пе коридоаре,— каре екзекута ролул унуй импресар: повестя тутурор дэспре жениул стэпынулуй сэу. Ла урма урмей чей дин жур се вэзурэ невоиць сэ-л ликидэзе ынтр'ун акцидент де аутомобил: пря гынгурия песте мэсурэ, те скотя дин сэрите...

Шелленберг избукни ын рыс:

— Аць нэскочит сау е адевэрат?

— Десигур кэ ам нэскочит...

Лынгэ еширя пе скара принчипалэ ыл ынтылнирэ пе Мюллер.

— Хайл Хитлер, амичилор!— зисе ел.

— Хайл Хитлер, приетене!—ый рэспунсе Шелленберг.

— Хайл,—рэспунсе Штирлиц, фэрэ сэ ридиче мына.

— Сынт букурос сэ вэ вэд, дрэкушорилор,—зисе Мюллер,—ярэш пунець ла кале вре-о стратажемэ перфидэ?

— Пунем ла кале,—рэспунсе Шелленберг,—де че сэ ну акционэм?

— Вай де перфидия ноастрэ,—спусе Штирлиц,—сынтем ниште мелушей ын компарацие ку думнявоастрэ.

— Ын компарацие ку мине?—се мирэ Мюллер.—Дар, де фапт, е кяр плэкут, кынд лумяте консидерэ ун дявол. Оамений мор, дар аминтиря деспре ей рэмыне.

Мюллер ый бэту пе умерь пе Шелленберг ши Штирлиц ши ынтрэ ын камера унуя динтре колабораторий сэй: ый плэчя сэ апарэ прин сурприндере ын кабинетe, май алес ын тимпул интерогаториилор пликтикоасе.

МАТЕРИАЛ ИНФОРМАТИВ ПЕНТРУ МЕДИТАЦИЕ (ЧЕРЧИЛЛ)

Атунч кынд ын ултимеле лунь де рэзбой Хитлер репета ка о мажие кэ проблема дестрэмэрий алианцей англо-совето-американе е о кестиуне де кытева сэптэмынь, кынд ый ынкрединца петоць кэ Вестул ва май чере ажутор де ла немць дупэ ынфрынжеря дечисивэ, мултора ли се пэря, кэ фюрерул дэ ярэш довадэ де карактер — креде пынэ ла капэт ын чея че а плэзмуит. Ынсэ ын ачест каз Хитлер се бизуя пе фапте: ынкэ пе ла мижлокул анулуй 1944 сервичиул де информаций ал луй Борман фэку рост ла Лондра де ун импортант документ секрет, каре конциня, принтре алтеле, ши урмэтоареле рындурь, апарцынды луй Уинстон Черчилл: «С'ар ынтымпла о катастрофэ ынгрозитоаре, дакэ барбария русяскэ ар дистружэ култура ши индепенденца векилор стате еуропене». Ел скрисесе астфел ын меморандумул сэу секрет ын октомбрие 1942, кынд руший ну ерау ын Полония, чи лынгэ Сталинград, ну ын Ромыния, чи лынгэ Смоленск, ну ын Югославия, чи лынгэ Харьков.

Хитлер, пробабил, н'ар фи емис ордине че педеп-
сяу ку моарте имедиатэ пе орьчине ар фи ынчеркат
сэ дукэ тратативе, дакэ ар фи штиут де лупта крын-
ченэ де опиний ку привире ла дирекция ловитурий
принчипале а армателор алияте, каре ынчепусе ын
аний 1943—1944 ынтре энглежь ши американы. Чер-
чилл инсиста ка трупеле сэ фие дебаркэте ын Бал-
каны. Ел мотива нечеситатя ачестей акциунь астфел:
«Проблема констэ ын урмэтоареле: сынтег гата сэ
не ымпэкэм ку комунизаря Балканилор. ши, посибил,
а Италией? Требуе сэ не дэм сама де авантажеле, пе
каре ле вор авя демократииле окцидентале, дакэ
армателе лор вор окупа Будапеста ши Виена ши вор
елибера Прага ши Варшовия...»

Американий, каре привяу лукруриле ын мод реал-
лист, ынцележяу кэ тентатива луй Черчилл де а им-
пуне пэреся са ши а ындрепта дирекция ловитурий
принчипале асупра луй Хитлер ну ын Франца, чи ын
Балканы, есте ексклусив егоистэ. Ей ерау конштиенць
де фапул кэ, дакэ ва фи акчептатпунктул де ведере
ал луй Черчилл, атунч Маря Британие ва общине хе-
жэмоние ын Маря Медитеранэ: прин урмаре, ануме
еа шь-ар фи екстинс сфера де инфлуенць асупра
Афричий, Ориентулуй араб, Италией, Югославией ши
Гречией. Екилибул де форце ар фи фост астфел
рэстурнат ын детриментул Стателор Уните. Дин ача-
стэ каузэ дебаркаря фусесе проектатэ ын Франца.

Политичиан прекаут, дар ши куражос ын ачелаш
тимп, Черчилл ар фи путут ын анумите ымпрежурэрь
критиче сэ ынтре ын контакт ку чей карэ се афлау
ын оппозицие фацэ де фюрер, пентру а креа ун
фронт уник, ын старе сэ цинэ пепт ынаинтэрий руши-
лор спре малуриле Атлантикулуй, лукру, де каре
премиерул энглез се темя чел май мулт. Ынсэ дупэ
нимичиря комплотиштилор ын вара анулуй 1944 асе-
меня форце ну май екзистау ын Жермания. Дар,
консидера Черчилл, орьче релаций ку кэпетенииле
райхулуй, каре ар фи ынчеркат сэ капитулезе арма-
теле вермахтулуй ын вест, деши ну пря авяу сорць
де избындэ — ын виртутя позицией ферме а луй Руз-
велт ши а стэрилор де спирит русофиле ын ынтряга
луме,— тотуш ачесте релаций ый пермитяу сэ дукэ
о политикэ май дурэ фацэ де Сталин, май алес ын
проблема полонезэ ши чя грядэ.

Ши атунч кынд сервисуул милитар де информа-

ций ый рапортэ кэ немций каутэ контакте ку алияций, Черчилл рэспунсе:

— Британия поате фи ынвинуитэ де орьче: тер-живерсаре, импертиненцэ, спирт аналитик карагыос... Ынсэ нимень ну поате ынвинуи Британия де дупличитате ши мэ рог домнулуй ка ничодатэ сэ ну фим акузаць де аша чева. Дар,— адэугэ ел, ши окий ый девенирэ оцелий, нумай ундева ын адынк склипяу шэгалник,— ам ругат ынтотдяуна сэ фие клар делимитат хотарул динтре жокул дипломатик, авынд дрепт скоп ынтэриря колаборэрий нациилор, ши перфидия директэ, несокотитэ. Нумай асияций пот консидера жокул рафинат ши компликат ал дипломацией о перфидие...

— Дар ын каз де нечеситате жокул поате сэ се трансформе ынтр'о акциуне мулт май сериоасэ?— ынтребэ ажуторул шефулуй сервичиулуй де информаций.

Консидераць кэ жокул ну е чева сериос? Токмай жокул есте лукрул чел май сериос дин кыте екзистэ пе луме. Жокул ши пиктура. Ресту-й мэрунт ши ван,— рэспунсе Черчилл. Стэтя ынтинс ын пат, ну се скуласе ынкэ дупэ традиционалул сомн де дупэ амязэ ши деачея авя о диспозицие бунэ, веселэ.— Политика, суб аспектул ын каре не-ам депринс с'о ынцелёжем, а мурит. Ын локул политичий локале, а унор операций елеганте ынтрепринсе ынтр'о режіуне сау алта а лумий а венит политика глобалэ. Ну май есте бунул плак ал уней персоналитэць ши нич аспирациле егоисте але унуй сау алтуй груп де оамень, чи о штиненцэ екзактэ, ка математика, ши перикулоасэ, ка радиация експерименталэ ын медицинэ. Политика глобалэ ва адуче ненумэрате тражедий цэрилор мичь: ачаста е политика интелектелор диструсе ши а талентелор ынгропате. Суб жугул ей вор нимери пикторий ши астрономий, лифтиерий ши математичиений, режий ши женииле.— Черчилл ышь ындрептэ пледул ши адэугэ:— Униря ынтр'о периоадэ де тимп а режелуй ши а жениулуй ну е нич пе департе ындрептатэ ымпотрива режелуй: опунеря, каре есте купринсэ ын ачастэ периоадэ де тимп, е ынтымплэтоаре, ну-й стрикт ориентатэ. Политика глобалэ ва адмите ниште алианце атыт де сурпринзэтоаре, ниште турнурь атыт де парадоксале ын стратегіе, ынкыт адресаря мя кэтре Сталин ла 22 юние 1941 ва пэря о

ынкунунаре а ложичий ши консеквенцей. Де алтфел, адресаря фусесе ложикэ, яр кестиуня ку привире ла консеквенцэ — секундарэ. Принципалул ыл конституе интереселе колаборэрий нациилор, история ва ерта рестул...

18.2.1945
(ора 12
09 минуте)

— Бунэ зиуа, доамнэ Кин,—зисе ун бэрбат, апле-кынду-се спре кэпэтыюл патулуй.

— Бунэ зиуа,—рэспунсе Кет абя аузит. Ый веня греу ынкэ сэ ворбяскэ, ый выжыя мереу капул, фие-каре мишкаре ый провока вомэ. Се лиништя нумай дупэ че-шь алэпта фиул, каре адормя ындатэ, ши еа се куфунда ын уйtare ымпреунэ ку ел. Дар кынд дес-кидя окий, симця о грязэ ыnnэбушитоаре, ярэш ын-чепя тотул сэ и се ынвыртяскэ ынаинтя окилор ши сэ-шь скимбе кулориле. Де фиекаре датэ кынд ышь ведя копилул, ынчерка ун сентимент ноу, некуноскут пынэ атунч, ун сентимент чудат кэруя еа ну-й гэси експликацие. Се аместекасе тотул — ши фрика, ши о сензацие де збор, ши о мындрие инконштиентэ, ши ун калм десэвыршит, пе каре ну-л ынчеркасе май ынаинте.

— Аш вря сэ вз пун кытева ынтребэрь, доамнэ Кин,—континуэ бэрбатул, —мэ аузиць?

— Да.

— Н'о сэ вз деранжез мулт тимп...

— Де унде сынтець?

— Сынт де ла о компание де асигураре...

— Соцул меу... е виу?

— В'аш руга сэ вз аминтиць, унде се афла ел кынд а ынчепут бомбардаментул?

— Ера ын бае.

— Май авяць брикете? Доар е атыт де греу сэ фачь рост де еле! Ла ной ын компание ынгецэм, ну алта...

— Кумпэрасе... кытева... ку о оказие...

— Н'аць обосит?

— Ел... е виу?

— В'ам адус о ноутате тристэ, доамнэ Кин. Ел ө морт... Ной ажутэм тутурор, каре ау авут де суфери́т ын урма ачестор бомбардаменте барбаре. Че ажутор дориць сэ ви се акорде ын тимпул афлэрий ын спитал? Пробабил, сынтець асигуратэ ку хранэ. Пынэ че вещь өши дин спитал вом прегэти ымбрэ-кэминте ши пентру думнявоастрэ, ши пентру фэт... Че пурадел дрэгуць... Е фетиць?

-- Бэят.

— Ципэ тарэ?

— Ну... Нич ну й-ам аузит гласул.

Еа се нелиништи пе неаштепате: ну аузисе ничодатэ вочя бэецелулуй.

— Требуе сэ ципе дес?— ынтребэ еа.— Ну сынтець ла курент?

— Ай мей урлау страшник,— рэспунсе бэрбатул,— асурзям де ципетеле лор. Нумай кэ ай мей се нэштяу слэбуць, яр ачеста ө ун адевэрат войник. Яр войничий сынт тэкуць... Доамнэ Кин, ертаци-мэ, дакэ н'аць обосит пря тарэ, аш вря сэ афлу сума де асигураре а аверий.

— Ну штиу... Де ачесте кестиунь се окупа соцул.

— Ши ын че секция сынтець асигураць, пробабил, тот ну цинець минте?

— Ымь паре кэ ла Куда́м.

— Аха, аколо се гэсеште секция а доуэзечь ши шаптя. Акум о сэ-мь фие мулт май ушор сэ мэ информез...

Бэрбатул ынскрисе тотул ынтр'ун карнецел жерпелит, туши дин ноу ши, аплекынду-се спрэ фаца луй Кет, спусе ынчет:

— Яр о тынэрэ мамэ н'аре вое сэ плынэ ши сэ се нелиништяскэ. Кредеци-л пе тата а трей копий. Старя думнявоастрэ ва акциона негрешит асупра бурций микуцулуй ши-й вещь аузи ындатэ басул. Н'авець дрепул сэ вэ гындиць нумай ла проприя персоанэ, тимпул ачеста а трекут пентру думнявоастрэ. Акум требуе сэ вэ гындиць май ынтый ла копилаш...

— Аша вой фаче,— шопти Кет ши се атинсе ку дежетеле речь, ка гяца, де мына луй калдэ, транспиратэ,— вэ мулцэмеск...

— Унде вэ сынт руделе? Компания ноастрэ ле ва ажута сэ винэ ла думнявоастрэ. Плэтим друмул ши ле акордэм спациу локатив. Ынцележець, десигур, кэ хотелуриле сынт ын парте руинате, ын парте пусе ла диспозиция милитарилор. Дар авем камере партикуларе. Руделе думнявоастрэ ну вор фи супэрате пе ной. Унде сэ скрием?

— Руделе меле ау рэмас ла Кьонигсберг,— рэспунсе Кет. — Н'ам нич о весте де ла еле.

— Да руделе соцулуй? Куй сэ-й комуникэм деспре ненорочире?

— Руделе луй трэеск ын Суедия. Дар мь-е инкомод сэ скриу ынколо: мошул соцулуй е ун маре приетен ал Жерманией ши ам фост ругаць сэ ну-й скрием... Експедиам скрисориле прин интермедиул амбасадей ку вре-о оказие.

— Ну вэ аминтиць адреса?

Ынтре тимп ынчепу сэ плынгэ бэецулуй.

— Мэ ертаць,— зисе Кет,— о сэ-л алэптез, дупэ ачея вэ спун адреса.

— Ну кутэз сэ вэ аместек,— зисе бэрбатул ши еши дин салон.

Кет приви ын урма луй ши ынгици аневое нодурь. Капул о дуря ка ши ынаинте, дар ну май симця гряцэ.

Ну реуши сэ медитезе бине асупра ынтребэрилор, каре ый фусесерэ пусе, кэч фэтул ынчепу сэ сугэ ши о пэрэси ындатэ нелиништя, каре акум ый пэря стрэинэ. Рэмэсесе нумай копиул, каре сужя лаком ши мишка юте дин мынуце: еа ыл десфэшэ ши-л привя кыт е де маре ши трандафириу.

Апой ышь адусе аминте пе неаштептате, кэ ерь стэтя кулкатэ ынтр'о салэ маре, плинэ де фемей. Копийи ерау адушь ын ачелаш тимп ши сала рэсуна де ципете, пе каре еа ле перчепя де ундева де департе.

«Де че сынт сингурэ аич?— се гынди де одатэ Кет.— Ши унде-с?»

Бэрбатул ревени песте о жумэтате де орэ. Адмирэ ынделунг бэецулуй адормит, апой скоасе дин мапэ ун тьяк де фотографий ши, ынширынду-ле пе жё-нункь, ынтребэ:

— Ынаинте де а-мь нота адреса мошулуй дин Суедия, привиць, вэ рог, дакэ пе ачесте фотографий ну сынт лукрурь де-але думнявоастрэ. Дупэ бомбар-

дамент ау фост гэсите о парте дин лукруриле дин каса, ын каре аць локуит: штиць, ла дуреря думня-воастрэ пынэ ши о вализэ ө де фолос. Вець путя винде кыте чева, ыць кумпэра челе нечесаре пентру копилаш. Ной, десигур, вом прегэти тотул пынэ ла еширя думнявоастрэ дин спитал, тотуш...

— Франц Паакенен, Густав Георгплац, 25. Сток-холм.

— Мулцэмеск. Н'аць обосит?

— Ам обосит пущин,—рэспунсе Кет, деоарече принтре жямантанеле ши лэзиле аранжате ын страдэ, лынгэ руинеле касей, се ведя ши о вализэ маре—эра импосибил с'о конфунзь. Ервин циня стация де радио ын вализэ...

— Привиць атэнт ши дупэ ачея вэ зик ла реведе-ре,—зисе бэрбатул, ынтинзынду-й фотография.

— Ми се паре, кэ ну-с,—рэспунсе Кет,—ну, аич ну-с вализеле ноастре.

— Мулцэмеск, ын ачест каз вом консидера дрепт резолватэ кестиуня,—зисе бэрбатул ши бэгэ ку атэн-цие фотографииле ын жянтэ. Апой ынклынды-шь капул ын семн де бун рэмас, се ридикэ.—Песте вре-о кытева зиле о сэ трек пе ла думнявоастрэ ши о сэ вэ комуник резултателе интервенциилор меле. Коми-сиоанеле пе каре ле яу—н'ай че фаче, аша-с тим-пуриле—сынт модесте...

— Вой фи фоарте рекуноскэтоаре,—рэспунсе Кет.

Анкетаторул секцией райоанале а гестапоулуй а тримис деындатэ ла экспертизэ ампрентеле луй Кет: фотография, пе каре ерау вализеле, фусесе акопе-ритэ ын лаборатор ку о солуцие спечиалэ. Ампрен-теле де пе емицэторул, монтат ын вализэ, ерау де акум гата. С'а констатат кэ пе вализа унде се афла стация де радио ерау ампрентеле а трей оамень ди-фериць. Анкетаторул а тримис о информациие ши ла секция а VI де сигуранцэ а райхулуй, черя сэ и се комуниче тот че се штия деспре вяца ши активитатя четэцанулуй суетедз Франц Паакенен.

18.2.1945
(ора 12
17 минуте)

Айсман се плимбэ ынделунг прин кабинет. Ымбла юте де коло ынкоаче, цинынд мыниле ла спате ши симцинд мереу кэ ну-й ажунжэ. чева импортант, каре-й ынтресе ын обишнуинцэ. Дин ачастэ каузэ ну путя сэ се концентреэ; се абэтя де ла есенциал, ну путя сэ анализеэ пынэ ла капэт чей че-л кинуя — де че Штирлиц нимерисэ суб контрол?

Ын сфыршит, кынд ынчепурэ сэ урле ку ынкордаре, ынфиорэтор сиренеле алармей аериене, Айсман ынцелесе кэ ну-й ажунжэ бомбардаментул. Рэзбоюл девенисе ун обичей, лиништя пэря перикуроасэ ши инспира о фрикэ тэйнунтэ, май маре кяр декыт бомбардаментеле.

«Славэ домнулуй,— се гынди Айсман дупэ че сирена, тынгуинду-се, амуци ши се фэку линиште.— Акум пот сэ мэ апук де лукру. Акум вор плека тоць ши вой путя сэ мэ гындек ын вое, нимень ну мэ ва дистраже ку ынтребэрь простешть ши ку пропунерь идиоате...»

Айсман се ашезэ ла масэ ши ынчепу сэ рэсфояскэ досарул преотулуй протестант Фриц Шлаг, арестат ын вара анулуй 1944 пе мотив кэ деефэшоарэ о активитате ындрептатэ ымпотрива статулуй. Мандатул де арестате фусесе елиберат пе база а доуз денунцурь, скрисе де енориаший парохией Барбара Крайн ши Роберт Ниче, каре адучяу ла куноштинцэ кэ ын предичиле сале пасторул Шлаг кямэ ла паче ши фрэцие ку тоате попоареле, кондаминэ барбария рэзбоюлуй ши небуния вэрсэрий де сынжэ. Ын урма верификэрий объективе а челор семналате с'а констатат кэ пасторул се ынтылнисе де кытева орь ку фостул канчелар Брюнинг, каре се афла акум ын емиграции, ын Елвеция. Ей стабилисерэ буне релаций ынкэ де прингний доуэзечь, дар, ын пофида контролулуй ригурос, ефектуат атыт ын Жермания, кыт ши ын Елвеция,

досарул ну конциня дате че-ар фи конфирмат кэ преотул ынтречине ши ын презент легэтурь ку канчеларул емиграт.

Айсман рэмасе недумерит, кэ преотул Шлаг нимерисе ла сервичиул де информаций. Де че ну фусесе тримис ла гестапоу? Де че оамений луй Шелленберг се интересязэ де персоана луй? Гэси рэспунс ла ачастэ ынтребарэ ын скурта релатарэ, анэксатэ ла досар: пасторул плекасе де доуэ орь ын анул 1933 ын Маря Британие ши Елвеция пентру а партичипа ла конгреселе пачифиштилор.

«Й-ау интересат легэтуриле луй,— ынцелесе Айсман,— врояу сэ афле ку чине а ынтрат аколо ын контакт. Деачея л-ау ши луат чей дин сервичиул де информаций, деачея л-ау предат луй Штирлиц. Дар че аре а фаче аич Штирлиц? Й-ау дат ачастэ мисиуне, ел а ындеплинит-о...»

Айсман рэсфои досарул: интерогаторииле ерау скурте, лакониче. Вроя де драгул обьективитэций сэшь факэ унеле нотице, пентру ка авизул сэ фие мотиват ши документат, дар практик н'авя де че се агэца. Интерогаториул фусесе луат ынтр'о маниерэ стрэинэ луй Штирлиц: фэрэ пик де стрэлучирэ, ынтребэрь фронтале, директе, казоне.

Айсман телефонэ челор де ла фишиерул специал ши: ругэ сэ-й презинте ынрежистраря техникэ а интерогаториулуй луат де штандартенфюрерул Штирлиц де ла преотул Шлаг ла 29 септембрие 1944.

«— Вряу сэ вз превин: синтець арестат, яр пентру чел каре а нимерит ын мыниле жустичией национал-социализмулуй, кематэ сэ педепсяскэ виноваций ши сэ аперэ попорул де скирнэ, кестиуня ревенирий ла активитатя ши вяца нормалэ е практик импосибилэ. Импосибилэ е де асеменя ши вяца нормалэ а руделор думнявоастрэ. Требуе сэ менционез: тоате ачестя сынт посибиле ку кондиция ка, ын примул рынд, рекуноскынду-вэ вина, сэ-й демаскаць пе чей клеричь, нелояль фацэ де стат, ши, ын рындул ал дойля, сэ не ажутаць пе виитор ын мунка ноастрэ. Акцептаць ачастэ пропунере?»

— Требуе сэ мэ гындеск.

— Кыт тимп вз требуе пентру медитацие?

— Кыт тимп ый требуе омулуй, ка сэ се прегэтыс-кэ де моарте? Пропунеря думнявоастрэ е инакцептабилэ.

— Сэ май ревеним о датэ асупра пропунерии меле. Афирмаць кэ атыт ынтр'ун каз, кыт ши ын алтул сынтець ун ом сфыршит. Сэ ну фиць оаре патриот ал Жерманией?

— Сынт патриот. Дар че ынцележець суб ноциу-ня де «патриот ал Жерманией?»

— Фиделитате деплинэ идеоложией ноастре.

— Идеоложия ну ынсямнэ ынкэ цара.

— Ын орьче каз, цара ноастрэ трэеште ку идеоложия фюрерулуй. Оаре ну е де датория думнявоастрэ, датория унуї пэстор спиритуал, сэ фиць ымпреунэ ку попорул каре ымпэртэшеште ачастэ идеоложиие?

— Дакэ ам дискута де ла егал ла егал, аш шти че сэ вз рэспунд ла ынтребаре.

— Яр еу вз инвит сэ дискутэм де ла егал ла егал.

— Сэ фий ымпреунэ ку попорул е уна, дар сэ те симць ын ситуация, кынд акционезь дупэ дрептате ши крединць е алта. Ачесте лукрурь пот сэ коинчидэ, дар пот ши сэ ну коинчидэ. Ын казул де фаць ымь пропунець о ешире, каре ну кореспунде конвинжери-лор меле. Интенционаць сэ мэ фолосиць дрепт о унялтэ, пентру а семна о оарекаре декларацие. Ши експримаць ачастэ пропунере астфел, ка ши кум аць ведя ын мине о персоналитате. Де че-мь пропунець сэ фиу о персоналитате, атунч кынд ымь резерваць ролул уней пыргий? Спунеци-мь пе шляу: сау семнезь ачастэ хыртие, сау те учидем. Яр ынкотро мерже попорул жерман, ын че лимбэ ворбеште, пентру мине ну май аре нич о импортанць, фииндкэ, ын есенць, сынт де акум ун морт.

— Н'авець дрептате. Ши ятэ дин че каузо. Еу ну вз рог сэ семнаць нич о хыртие. Сэ адмитем, кэ ренунц ла прима ынтребаре, ла пропунеря ын че привеште манифестаря дескисэ ын пресэ ши ла радио, ын каре в'аць пронунца ымпотрива конфрацилор думнявоастрэ де релижиие, афлаць ын оппозицие фаць де режимул ностру. В'аш руга май ынтый сэ ажунжець ла адевэрул национал-социализмулуй, ши апой, дакэ вець гэси посибилитатя сэ-л акцептаць, сэ не ажутаць ын мэсура ын каре вець креде ын ел.

— Дакэ пунець кестиуния астфел, атунч ынчеркаць сэ мэ конвинжець кэ национал-социализмул дэ май мулт омулуй декыт орьче алтчева.

— Сынт гата. Доар национал-социализмул репре-

зинтэ статул ностру, кондус де мэрецелэ идей ало фюрерулуй, ын тимп че думнявоастрэ, оамений де крединцэ, ну пропуецець нимик, нич о алтернативэ ачестуй стат. Пропуецець нумай перфекциуня моралэ.

— Екзакт.

— Ынсэ омул трэеште ну нумай ку перфекциуня моралэ, деши ну трэеште нумай ку пыня чя де тоате зилеле. Прин урмаре, ной дорим бинеле попорулуй ностру. Сэ консидерэм кэ е примул пас че каля каре ва адуче апой ла перфекционаря моралэ де май департе а нациуний ноастре.

— Фие, ын ачест каз о сэ вэ ынтреб ун лукру: лагэреле де концентраре сау интерогаторииле де типул челуй каре ми-л луаць мие, унуй клерик, сынт о консечинцэ иневитабилэ а ачестей организэрь де стат?

— Фэрэ ындоялэ, кэч вэ апэрэм астфел де мыния нациуний, каре, афлынд кэ сынтець ун адверсар ал фюрерулуй, ун адверсар ал идеоложіей ноастре, поате сэ вэ дистругэ физичеште.

— Каре-й атунч кауза, ши каре-й ефектул? Де унде апаре мыния нациуний ши оаре есте о трэсэтурэ индиспенсабилэ а режимулуй, пе каре-л проповздуиць? Дакэ рэспунсул е афирматив, атунч де кынд мыния а девенит ун фактор позитив де сине стэтэтор? Ачаста ну-й мыние, чи реакцие ларэу. Дакэ мыния стэ ла темелия организэрий де стат, дакэ мыния есте кауза, яр тоате челелалте конституе ефектул, ынтр'ун кувынт, дакэ ынтродучець рэул ын каузэ, атунч де че врець сэ мэ конвинжець кэ рэул есте ун бинэ?

— Ну, «рэу» аць спус думнявоастрэ, яр еу ам зис «ура попорулуй». Ура попорулуй, каре пентру прима оарэ ын курс де мулць ань де ла семнаря ынжоситорулуй Тратат де ла Версай, дупэ инфлуенца нефастэ а банкерилор еврей ши а комерчианцилор а обцинут посибилитатя сэ трэяскэ ын линиште. Попорул се револтэ кынд чинева, фие кяр о фацэ бисеричяскэ, ынчаркэ сэ пунэ ла ындоялэ мэрецеле кучерирь, пе каре ни ле-а адус партидул ностру, кондус де мареле фюрер.

— Фоарте бине... Сэ трэешть ын линиште ши сэ дучь рэзбой е унул ши ачелаш лукру?

— Дучем рэзбой пентру а не асигура спациу ви-тал.

— Дар сэ цинець ун сферт дин популацие ын ла-

гэре де концентраре е ун бине сау е ачеяш вяцэ ар-
мониоасэ, пентру каре требуе сэ мэ сакрифик?

— Грешиць. Ын лагэреле ноастрэ де концентра-
ре, каре, апропо, ну сынт унелте де дистружэре — вэ
фолосиць, евидент, де информаций кулесе дин сурсе
инамиче — ну се афлэ нич пе департе ун сферт дин
популация цэрий. Ши апой пе поарта фиекэруй лагэр
де концентраре стэ скрис: «Мунка те фаче либер».
Ын лагэреле де концентраре ый едуьэм пе оамений
каре с'ау рэтэчит, дар, фиреште, ачей карэ ну с'ау
ыншелат, чи сынт душманий ноштри конвиншь, урмя-
зэ сэ фие екстерминаць.

— Прин урмаре, вой дечидецэ чине-й виноват ын
фаца воастрэ ши чине ну-й виноват?

— Фэрэ ындоялэ.

— Ынсямнэ кэ штиць динаинте че вря фиекаре
индивид конкрет, унде грэшеште, ши унде аре дреп-
тате?

— Ной штим че вря попорул.

— Попорул. Дин че есте алкэтуит попорул?

— Дин оамень.

— Де унде штиць че вря попорул, фэрэ сэ ку-
ноаштець че вря фиекаре индивид ын парте? Май би-
не зис, штиинд динаинте че вря ел, диктынду-й ши
ордонынду-й? Аста-й о химерэ.

— Н'авець дрептате. Попорул вря хранэ бунэ...

— Ши рэзбой пентру а общине хранэ?

— Стаць о клипэ. Хранэ бунэ, касэ бунэ, аутомо-
бил, букурие ын фамилие ши — рэзбой ын нумеле
ачестей феричиры! Да, рэзбой!

— Ши ел май вря ка етеродокший сэ стее ын ла-
гэре де концентраре? Дакэ уна резултэ иневитабил
дин алта, се импуне конклузия кэ чева е грешит ын
феричирия воастрэ, кэч феричирия обцинутэ прин асе-
меня мижлоаче ну поате фи фэрэ де приханэ, дин
пунктул меу де ведере, дэши, се пря поате, кэ при-
веск лукруриле алтфел декыт думнявоастрэ. Проба-
бил, ын визиуня думнявоастрэ скопулындрептэцеште
мижлоачеле. Ачелаш лукру ыл пропэвэдуяу иезуи-
ций.

— Думнявоастрэ, ка преот, ну супунець, пе семне,
уней ревизий ынтряга еволюцие а крештинизмулуй?
Сау вэ пермитець, тотуш, сэ острачицаць унеле пе-
риоаде дин история ынвэцэтурий крештине? Сэ зичем,
инкизиция?

— Штиу че сз вэ рэспунд. Де бунэ самэ, инкизиция а екзистат ын история крештинизмулуй. Принтро алтеле, дин пунктул меу де ведере, декэдеря спаниолилор ка нациуне а фост легатэ токмай де фаптул, кэ ей ау субституит скопул ку мижлоачеле. Инкизиция, каре ла ынчепут фусесе институитэ ка ун мижлок де пурификаре а крединцей, с'а трансформат трептат ынтр'ун скоп ын сине. Адикэ ынсэшь пурификаря, аутодафеул, крузия, урмэриря челор де алтэ менталитате, проектате инициал ка о пурификаре а крединцей, а ынчепут трептат сз-шь пунэ рзул дрепт скоп.

— Е клар. Спунеци-мь, ынсэ, кьт де дэс ын история крештинизмулуй, чей де алтэ менталитате ерау нимичиць де бисерикэ, фиреште, урмэринд ун сингур скоп: рестул попоранилор сз трэяскэ май бине?

— Причеп че авець ын ведере. Ерау нимичиць, де обичей, еретиций. Яр тоате ерезииле ын история крештинизмулуй конституяу есенца револтелор, каре се базау пе интереселе materiale. Тоате ерезииле ын крештинизм проповэдуеск идея инегалитэций, ын тимп че Христос предика идея егалитэций. Мажоритатя ерезиилор ын история крештинизмулуй промовау идея кэ богатул ну-й егал ку чел сэрак, кэ сэракул требуе сэ-л нимичяскэ пе чел богат сау сз девинэ богат ла рынду-й ши сэ-й окупе локул, ын тимп че Христос ымпэртэшыя гындул, кэ, ын принципу, ну екзистэ деосебире ынтре оамень, яр богэция е треке-тоаре, ка ши сэрэция. Ын тимп че Христос ынчерка сз ымпаче оамений, тоате ерезииле черяу сынжэ. Принтре алтеле, идея рзулуй, есте, де обичей, ун атрибут ал ынвэцэтурилор еретиче, ши бисерика фолося виолэнца ымпотрива ерезиилор, ка сз ну пэтрундэ ын кодул морал ал крештинизмулуй.

— Жуст. Дар, луынд атитудине ымпотрива ерезией, каре пресупуня виолэнцэ, бисерика адмитя виолэнца.

— Адмитя, дар н'о авя дрепт скоп ши н'о жустифика ын принципу.

— Виолэнца ымпотрива ерезиилор а фост ынгэдуитэ, дупэ кьте-мь аминтеск, ын курс де опт сау ноуэ секоле, ну-й аша? Деч тимп де опт сау ноуэ суте де ань бисерика а фолосит виолэнца пентру а о дезрэдэчина. Ной ам луат путеря ын 1933. Че дориць ын ачест каз де ла ной? Ын нумай унспрезэче ань ам

ликидат шомажул, ын нумай унспрезече ань ам хрэнит тоць немций, да, виолентынд пе чей де алтэ менталитате! Яр думнявоастрэ ынчеркаць прин предичь сэ не пунець беце ын роате! Дакэ сынтець ун адаверсар атыт де конвинс ал режимулуй ностру, н'ар фи оаре май рационал сэ вэ базаць май мулт пе мижлоачеле materiale декыт пе челе спиритуале? Ынчеркаць, бунэарэ, сэ организаць принтре енориаший думнявоастрэ ун груп антистатал ши акционаць ымпотрива ноастрэ? Прин фой воланте, саботаж, диверсий, прин акциунь армате ымпотрива анумитор репрезентанць ай ауторитэцилор?

— Ну, н'аш порни ничодатэ пе ачастэ кале дин симплул мотив... ну, ну пентру кэ аш авя фрикэ де урмэрь... Пур ши симплу, ачастэ кале ымь паре ын принципу инадмисибилэ, деоарече, дакэ вой фолоси ымпотрива воастрэ методеле че ле практикаць, вой девени фэрэ сэ вряу асемэнэтор ку вой.

— Прин урмаре, дакэ вре-ун тынэр дин енориаший думнявоастрэ ва спуне: «Сфинте пэринте, ну сынт де акорд ку режимул ши вряу сэ лупт ымпотрива луй...»

— Ну-л вой ымпедика.

— Ши ва спуне: «Вряу сэ-л омор пе гаулайтер». Яр гаулайтерул аре трей копилашь, трей фетице: уна де дой ань, алта де чинч ши чя де-а трея де ноуэ ань. Ши о социе, пичоареле кэрея сынт парализате. Кум вещь прочеда?

— Ну штиу.

— Ши дакэ ам сэ вэ ынтреб деспре ачест тынэр, ну-мь вещь спуне нимик? Ну вещь салва вяца челор трей фетице невиновате ши а фемей болнаве? Сау ымь вещь ажута?

— Ну, н'о сэ вэ спун нимик, кэч, салаынд вяца унора, ый ненорочешть иневитабил пе алций. Атунч кынд се дуче о луптэ атыт де инуманэ, орьче пас актив поате адуче доар ла ной вэрсэрь де сынже. Ын ачест каз уника кале де кондуитэ а уней феце бисеричешть есте сэ се ескивезе де ла крузиме, сэ ну фие пэрташул кэлэулуй. Дин пэкате, е о кале пасивэ, дар орьче кале активэ поате дуче доар ла ной вэрсэрь де сынже.

— Сынт конвинс кэ, дакэ вэ вом трече ла етапа а трея а интерогаториулуй — о тортурэ ынгрозитоа-

ре, инсупортабилэ — не вещь спуне, тотуш, нумеле тынэрулуй.

— Врець сэ спунець, кэ, дакэ мэ вещь префаче ынтр'ун анимал, ыннебунит де дурере, вой фаче чея че-мь вещь спуне? Посибил, кэ аша вой фаче. Дар атунч ну вой май фи еу. Ын ачест каз ла че в'а требуйт сэ сусцинець ачастэ дискуције? Ынтребуинцаць ымпотрива мя методеле каре вэ конвин, фолосици-мэ ка ун анимал сау ка о машинэ...

— Спунеци-мь, дар дакэ ви с'ар адреса ниште оамень — душмань крынчень, несэбуиць — ку ругэ-минтя сэ плекаць песте хотаре, ын Маря Британие, Русия, Сuedия сау ын Елвеция ши сэ девениць ун мижлочитор, сэ трансмитець вре-о скрисоаре, ругэ-минтя ар фи реализабилэ пентру думнявоастрэ?

— Сэ фиу мижлочитор е старя мя фирыскэ.

— Де че?

— Фииндкэ датория мя е мижлочиря ынтре оа-мень ын релацииле ку домнул. Яр атитудиня омулуй фацэ де думнезеу е нечесарэ нумай пентру ка омул сэ се симтэ ом ын сенсул деплин ал кувынтулуй. Деачея ну сепар атитудиня омулуй фацэ де думнезеу де атитудиня омулуй фацэ де алт ом. Ын принципиу е уна ши ачеяш — релаций де комунитате. Деатыта орьче мижлочире ынтре оамень есте ын принципиу фирыскэ пентру мине. Сингура кондиције пе каре о пун есте ка мижлочиря сэ адукэ бинеле ши сэ фие ынфэптуитэ ку мижлоаче онесте.

— Кяр дакэ мижлочиря ар конституи ун рэу пентру статул ностру?

— Мэ силиць сэ фак апречиерь жёнерале. Ынцеллежечь доар кыт се поате де бине, кэ, дакэ статул се ынтемеязэ пе виоленцэ, еу, ка преот, ну пот сэ-й апроб ын принципиу акциуниле. Десигур, аш вря ка оамений сэ трэяскэ алтфел декыт акум. Дакэ аш шти ынсэ кум сэ обцин ачест лукру! Ын принципиу аш дори ка оамений, каре алкэтуеск акум статул национал-социалист, сэ рэмынэ ын вяцэ ши сэ формезе о оарекаре алтэ комунитате. Н'аш вря сэ омор пе ни-мень.

— Дупэ пэреря мя, трэдаря е чева ынспэймынтэ-тор, дар ши май ынспэймынтэтор е обсерваря пасивэ, индиферентэ а трэдэрий ши оморуй.

— Ын ачест каз поате фи нумай о модалитате де партичипаре: ынчетаря оморуй.

- Аста ну депинде де думнявоастрэ.
- Ну депинде. Дар че нумиць думнявоастрэ трэ-даре?
- Пасивитатя.
- Ну, пасивитатя ынкэ ну е трэдаре.
- Ба да, е май гроазникэ декыт трэдаря...

Айсман симци кэ се кутремурэ клэдирия. «Бомбардязэ, пё семне, ундева алэтурь,— се гынди ел.— Сау арункэ бомбе фоарте марь... Страние конвэрсацие...»

Ел телефонэ омулуй де сервичиу. Ачела ынтрэ — транспират, пэмынтиу ла фацэ. Айсман ынтребэ:

— Е ынрежистраря официалэ сау де контрол?

Омул де сервичиу рэспунсе ку воче скэзутэ:

— Акуш, требуе сэ пречизез.

— Бомбардязэ пё апроапе?

— Ла ной с'а спарт жямул...

— Н'авець вое сэ вэ дучець ын адэпост?

— Ну,— рэспунсе омул де сервичиу,— е интерзис.

Айсман вроя сэ аскулте май департе банда, дар омул де сервичиу, каре токмай се ынапоясе, ыл чинформэ кэ дискуция н'о ынрежистрасе Штирлиц. Фусесе ынфэптуитэ ла индикация сервичиулуй де контраинформаций—ын скопул обишнуитей верификэрь а колабораторилор апаратулуй централ.

Шелленберг зисе:

— Ау фост арункате бомбе де чел пуцин о тонэ.

— Пробабил,— консимци Штирлиц. Симця акум о доринцэ арзэтоаре сэ ясэ дин кабинет ши сэ априндэ фэрэ ынтырзиере хыртия каре се афла ын мапэ — рапортул адресат луй Химмлер деспре тратативеле «трэдэторилор СД» ку Вестул. «Е ун тертип де-ал луй Шелленберг,— се гындя Штирлиц,— ши ну е кяр атыт де невиноват, кум се паре. Пасторул ыл интереса, се веде, де ла бун ынчепут ка о резервэ ын виитор. Е ун фапт симптоматик, кэ апелязэ ын моментул де фацэ ла Шлаг. Фэрэ штиря луй Химмлер ну с'ар фи хотэрыт сэ факэ ачест пас!» Дар Штирлиц ынцележя кэ требуе фэрэ грабэ, глуминд, сэ траншезе ку Шелленберг тоате деталииле виитоарей операций.

— Ми се паре, кэ шь-ау луат зборул — зисе Шел-

ленберг, аскултынд ку луаре аминте.— Сау ну?

— Шь-ау луат зборул, ка сз рев:нэ ку о ноуэ резервэ де бомбе...

— Ну, пилотий ачештя се вор дистра акум ла ба-
зэ. Диспун де суфициенте авиоане ка сз не бомбар-
деше фэрэ ынтрерупере... Консидераць, деч, кэ пас-
торул, дакэ-й вом луа дрепт остатичь сора ши ко-
пий, се ва ынапоя нумайдекыт.

— Да, неапэрат...

— Ши дакэ ла ынапоере и се ва луа ун интерога-
ториу ла Мюллер, ну ва спуне кэ ануме думнявоастрэ
л-аць ругат сз плече ынколо ын кэутаре де контакте?

— Ну сынт конвинс. Делинде чине-л ва интерога.

— Ар фи май бине, ка сз рэмынэ ла думнявоа-
стрэ импримэриле дискуциилор, яр преотул... кум
с'ар зиче, сз дее ортул попий ын тимпул бомбарда-
ментулуй.

— Вой кибзуи.

— Мулт тимп вэ требуе сз кибзуиць?

— В'аш руга сз-мь ынгэдуиць сз суческ ачастэ
идее кум се кувине.

— Ши кыт тимп авець де гынд «с'о сучиць»?

— Вой кэута сз пропун кыте чева спре сарэ.

— Бине, — рэспунсе Шелленберг. — Авиоанеле
шь-ау луат зборул, тотуш... Врець о кафя?

— Вряу, дар нумай дупэ че вой резолва ачастэ
кестиуне.

— Бине. Сынт букурос кэ аць ынцелес тотул ку
атыта екзактитате, Штирлиц. Ва фи о лекция бунэ
пентру Мюллер. А ынчепут сз-шь ее насул лэ пурта-
ре. Пынэ ши ын релацииле ку райхсфюрерул. Да-
кэ-й фачем лукрул, ый скуртэм насул, ажутынду-й
астфел фоврте мулт райхсфюрерулуй.

— Райхсфюрерул ну штие деспре ачастэ акциуне?

— Ну... Сз зичем аша — ну. Е клар? Дар, ын жене-
ре, ымь фаче плэчере сз лукрез ку думнявоастрэ.

— Ши мие де асеменя.

Шелленберг ыл ко:дусе пе штандартенфюрер
пынэ ла ушэ ши, стрынгынду-й мына, спусе:

— Дакэ тотул се ва термина ку бине, вець путя
плека пентру вре-о чинч zile ын мунць: акум те
поць одихни де минуне — омэту-й азуриу, соареле
ыць тэбэчеште пеля... Доамне, че минуне! Мулте ам
уйтат ын тимпул рэзбоюлуй!

— Май ынтый де тоате, не-ам уйтат пе ной ын-

шине,— рэспунсе Штирлиц,— ка пе ун палтон ла гардеробэ дупэ о бецие страшникэ де пашть.

— Да, да,— офтэ Шелленберг,— ка пе ун палтон ла гардеробэ... Демулт ну май скриець версурь?

— Нич н'ам скрис вре-о датэ.

Шелленберг ыл аменинцэ ку дежетул:

— О микэ минчунэ женерязэ о маре неынкредере, Штирлиц.

— Пот сэ жур,— сурысе Штирлиц,— де тоате ам скрис ын афарэ де версурь: ам идиосинкразие фацэ де риме.

18.2.

1945

(ора 13

53

минуте)



Дупэ че диструсе скрисоаря адресатэ луй Химлер ши рапортэ аджутантулуй кэ тоате кестиуниле ле-а резолват ла Шелленберг, Штирлиц еши дин клэдирия де пе Принц-Албрехтштрассе ши лорни агале спре Шпрея. Тротуарул ера мэтурат, деши ынкэ ерь ноаптя се ынэлцау мормане де кэрэмидэ сфэрыматэ: ну се ынтымпла ноапте фэрэ доуэ сау кяр трей бомбардаменте.

«Ерам пе прагул прэпастией,— се гындя Штир-

лиц.— Атунч кынд Шелленберг м'а ынсэрчинат сз мэ окуп де пасторул Шлаг, ыл интереса фостул канчелар Брюнинг, каре трэеште акум ын емиграцие ын Елвеция. Ыл ынгрижорау легэтуриле, пе каре ле путя авя пасторул. Деачея Шелленберг консимци атыт де ушор сз фие елиберат бэтрынул, кынд й-ам спус кз Шлаг ва колабора ку ной. А фост май кларвэээтор декыт мине. Авяу де гынд сз факз дин ел ун ом де пае ын жокул лор сериос. Кум ыл вор ынкадра оаре пе Шлаг ын операция луй Волф? Че скоп аре операция? Де че Шелленберг мь-а спус деспре кэлэтория луй Волф ын Елвеция, дескизынд апаратул де радио? Дакз се теме сз спунз ын глас, ынсямнз кз обергруппенфюрерул Карл Волф е инвестит ку ымпутерничрь деплине: ын СС аре ачелаш ранг ка ши Риббен-троп ши Фегелайн. Шелленберг ну путя сз ну-мь спунз деспре Волф, ын каз контрар л-аш фи ынтре-бат: «Кум се поате сз прегзэтешть операция, акцио-нын д орбеште?» Оаре дореште Вестул сз се ашезе ла маса тратативелор ку Химмлер? Деши Химмлер де-цине путеря, ей сынт конштиенць де аста. Ё де не-кончепут ка сз се ашезе ла ачеш масз! Фиэ... Прео-тул ва фи о момялз, о фигурз де акоперире — аст-фел й-ау кончепут ролул. Че-й дрепт, н'ау луат ын консидерацие фаптул, кз аколо Шлаг аре легэтурь ын черкуриле ыналте. Прин урмаре, требуе сз-л ориентез астфел пе бэтрын, ка сз фолосяскз инфлу-енца са контра челор, каре, прин интермедиул меу, ыл тримит ынколо. Кредам кз-мь ва серви дрепт ка-нал де лэгэтурэ де резервз, дар Шлаг, дупз тоате пробабилитэциле, урмязз сз жоаче ун рол мулт май импортант. Дакз ам сз-й дау версиуня мя ын лок де текстул луй Шелленберг, ыл вор кзута репрезентан-ций Ватиканулуй, ши ай англо-американилор. Е клар. Требуе сз-й прегзетеск о лежэндз, каре сз сусчите ун интерес сериос фацз де ел, май маре декыт фацз де чейлалць немць каре ау венит сау сынт гата сз винз ынколо. Деч, акум лукрул чел май импортант есте сз фабрик лежэнда пентру пастор, ын примул рынд, ши, ын ал дойля рынд, нумеле челор, пе каре-й репре-зинтз аич — ка оппозицие фацз де Хитлер ши Хим-млер.

Штирлиц шезу ынделунг ла ун пэхэрел де коньяк ын «Вайнштюбе». Ера линиште ши нимень ну-л ди-страсе де ла медитацие.

«Шлаг де унул сингур ынсямнэ ши мулт, ши пущин. Ам невое де резервэ. Дар пе чине сэ яу?—се гындя Штирлиц.—Пе чине оаре?»

Ышь апринсе о цигарэ, о пусе апой ын скрумиерэ ши стрынсе ын мынэ пэхэрелул ку грог фербинте. «Де унде оаре ау атыта вин? Уникул лукру че се винде фэрэ картеле е винул ши коньякул. Де алтминтерэ, де ла немць те поць аштепта ла орьче, ну-й аменинэ цэ нумай периколул алкоолизэрий. Да, ам невое де ун ом, каре урэште ачастэ бандэ. Ши каре тоате сэ фие ну нумай ом де легэтурэ. Ам невое де о персоналитате...»

Штирлиц а авут ун асеменя ом. Медикул-шеф ал спиталулуй «Кох», Плейшнер, ый ажута луй Штирлиц дин анул трейзечь ши ноуэ. Антифасцист, каре ура де мсартэ хитлериштий, ел ера ун ом уймитор де куражос ши лучид. Унеорь Штирлиц ну ера ын старе сэ ынцелягэ де унде се луа атыта урэ фацэ де режимул нацист ла ачест стрэлучит медик, савант ши интеллектуал. Кынд Хуго Плейшнер ворбя деспре фюрер, фаца и се криспа, семэнынд ку о маскэ. Ел ынтрепринсе ымпреунэ ку Штирлиц кытева операций минунате: ын патрузечь ши уну салварэ де ла ешек ун груп де черчеташь советичь, фэкурэ рост де материал секрете деспре офенсива, пе каре о прегэтя вермахтул ын Кримея, ши Плейшнер ле експедиэ ла Москова, обцинынд пермисиуня гестапоулуй пентру о кэлэtorie ын Сuedия, сэ цинэ ун курс де прележерь ла университетэ.

О жумэтате де анын урмэ ел мури субит дин кауза уней парализий а инимий. Фрателе сэу май маре, професорул Плейшнер, ын трекут проректор ал университетэций дин Кил, дупэ о детенция презентивэ ын лагэрул де концентрарэ де ла Дахау, се ынапове акасэ лиништит, тэкут, ку зымбетул ынкременит пе бузе. Соция ыл пэрэсисе курынд дупэ арестаре—руделе инсистарэ сэ плече: фрателе ей май мик фусесе нумит консилиер ын проблеме економиче ла амбасада дин Испания. Тынэрул ера консидерат ун лукрэтор де перспективэ. Ера възут бине ши ла Министерул афачерилор екстерне, ши ын апаратул НСДАП, деачея консилиул фамилиал пусе ын фаца доамней Плейшнер урмэтоаря дилемэ: сау диворцияэ ку ун душман ал статулуй, сау, дакэ-й сынт май скумпе проприиле интересе егоисте, ва фи супусэ уней жудэкэць де

фамилие ши тоате рудело вор деклара ын мод публик. прин интермедиул пресей, кэ ау рупт орьче легэтурэ ку еа.

Доамна Плейшнер ера май тынэрэ декыт професорул ку зече ань: авя патрузечь ши дой ымплиниць. Ышь юбя соцул — кэлэторисерэ ымпреунэ прин Африка ши Асия, унде професорул се окупа де сэпэтурь, плекынд вара ын експедиций ку археоложий де ла музеул берлинез «Пергамон». Ла ынчепут рефузэ сэ диворцезе ши мулць дин кланул фамилиал — оамень, каре ын курсул ултимилор о сутэ де ань се ынделетничяу ку негоцул де текстиле — ау черут руперя дескисэ а легэтурилор ку еа. Ынсэ Франц фон Енс, фрателе май мик ал доамней Плейшнер, конвинсе руделе сэ ну рөкургэ ла ун скандал публик. «Орькум, душманий ноштри се вор фолоси де ачест кэз, — експликэ ел. — Инвидия-й фэрэ маржинь ши скандалул поате сэ айбэ орькынд реперкусиунь асупра мя. Май бине сэ акционэм фэрэ зарвэ, ку акуратеце».

Франц и-л презентэ доамней Плейшнер пе приетенул сэу де ла яхт-клуб, о мындрөце де бэрбат де трейзечь де ань, пе каре ыл кема Хетц. Пе сама луй фэчяу глуме: «Хетц ну-й Берлихинген»*. Пе кыт ера де фрумос, пе атыта ши де нэтынг. Франц штиякэ Хетц ера ынтрөцинут де фемеиле трекуте де прима тинереце. Шезурэ тустрей ынтр'ун мик рөстаурант ши, урмэринд кум се пурта приетенул сэу, Франц фон Енс се линишти. Де прост ера прост, дар ышь жука ролул ку екзактитате, дупэ клишее стабилите, ши одатэ че клишееле фусесерэ креате, требуяу адусө ла перфекциуне. Хетц ера тэкут, мохорыт ши импунэтор. Де вре-о доуэ орь спусе ниште банкурь пLINE де хаз. Алой о инвитэ дискрөт пе фрау Плейшнер ла данс. Ынкынтат, Франц ый урмэря, мижинду-шь окий диспрецуитор: сора рыдя ынчет, яр Хетц, стрынгынд-о тот май тарө ши май тарө, ый шоптя чева ла уреке.

Песте доуэ зиле Хетц се мутэ ын апартаментул професорулуй. Локуи аколо тимп де о сэлтэмынэ — пынэ ла примул контрол полициенеск. Доамна Плейшнер ку окий скэлдаць ын лакримь вени сэ-й спунэ

* Берлихинген Хетц фон (1480-1562) — кавалер жерман, каре ын тимпул рэзбоюлуй цэрэнеск дин аний 1524-1526. а кондус ун деташамент ал цэранилор дин Франкония, пе каре ынсэ й-а трөдат ынаинте де бэтэлия дөчисивэ.

фрателуй: «Ынтоарче-л, е ынгрозитор кынд ну сын-тем ымпреунэ». А доуа зи депусе черере де диворц. Трэдаря ей ыл фрынсе пе професорул, каре-шь кон-сидера соция дрепт примул товарэш де идей. Кину-инду-се ын лагэр, сокотя кэ ый салвязэ астфел чин-стя ши либертата де а гынди дупэ кум ый дореште инима.

Ынтр'о ноапте Хетц о ынтребэ: «Ыць ера май би-не ку ел?» Дрепт рэспунс еа рысе ынчет ши, куприн-зынду-л, спусе: «Да де унде, юбите?.. Штия нумай сэ ворбаскэ фрумос...»

Дупэ елибераре Плейшнер, фэрэ сэ трякэ прин Кил, плекэ ла Берлин. Фрателе сэу, каре ера ын лег-гатурэ ку Штирлиц, ыл ажутэ сэ се аранжезе ла му-зеул «Пергамон», ын секция Гречией Античе. Де оби-чей, Штирлиц фикса ынтылнуре аженцилор сэй ану-ме аич, деачея дупэ че се елибера ынтра дестул де дес пе ла Плейшнер. Се плимбау ымпреунэ прин уриашеле сэль пустий але мэрежелор музеа «Пер-гамон» ши «Бодо». Плейшнер штия динаинте кэ Штирлиц ва адмира ынделунг скульптура «Ун бзецел, скоцынду-шь спинул», штия кэ ва околи де кытева орь портретул скульптурал ал луй Чезар, екзекутат ын пятрэ нягрэ, ку ниште окь албь, фэкуць динтр'ун чу-дат минерал транспарент, каре ынкременисерэ при-винд фуриос. Професорул организа астфел рута плимбэрилор прин сэль, ка Штирлиц сэ айбэ посиби-литате сэ се рецинэ лынгэ мэштите античе але тра-жедией, комедией ши рациуний. Плейшнер, че-й дрепт, н'авя де унде сэ штие кэ Штирлиц, дупэ че се ынапоя акасэ, зэбовя мултэ време ын фаца оглинзий дин бае, антренынду-шь фаца, ка ун актор. Черчета-шул, консидера Штирлиц, требуе сэ ынвеце сэ-шь дирижезе мушкий феций. Античий стэпыняу ачастэ артэ ла дегэвыршире...

Ынтр'уна дин zile Штирлиц ыл ругэ пе професор сэ-й дее кея де ла витрина де стиклэ, ын каре се пэстрау статуетеле де бронз де пе инсула Самос.

— Ам импресия,—зисе ел атунч,—кэ, дакэ мэ вой атинже де ачесте лукрурь сфинте, се ва сэвырши пе датэ о минуне ши мэ вой скимба, кэч ва пэтрунде ын мине о парте а ынцелепчуний олимпиче а античи-лор.

Професорул ый адусе кея, ши Штирлиц дупэ му-

лажул ей ышь конфекционэ о копие. Аич, суб статуэ-та уней фемей, ышь фэку о аскунзэтоаре.

Ый плэчя сэ дискуте ку професорул. Штирлиц зичя:

— Ку тот фармекул ши талантул ей арта гречилор е пря пластикэ ши ынтр'о оарекаре мэсурэ фемининэ. Романий сынт мулт май дурь Пробабил, деатыта сынт май апроапе де немць. Гречий манифестэ интерес пенстру контурул жёнерал, ын тимп че романий тинд спре финисаря ложикэ, де аич ши пасиуня пенстру дефинитиваря деталиилор. Привиць, бунзоарэ, портретул луй Марк Аурелиу. Е ун ероу, ун модел пенстру имитацие, възынду-л, копияй требуе сэ се жоаче де-а ымпэратул.

— Деталииле вешминтелор, пречизия, ку каре е солуционат торсул сынт ынтр'адевэр демне де адми-рацие,— реплика прекаут Плейшнер. Дупэ лагэр се дезобишнуисе сэ дискуте ын контрадикториу, девени-се прудент, ничодатэ ну ымпэртэшы пэреря куйва. Май ынаинте се ынфербынта шы-шь дистружя опонентул. Акум ынсэ ынаинта доар контрааргументе пруден-те.— Уйтаци-вэ ла фаца луй. Че гындурь ыл фрэмын-тэ пе Аурелиу? Нич ун гынд, ел тронязэ абсент, е монументул проприей мэреций. Дакэ вещь экзамина ку атенцие арта Францей де ла сфыршитул секолу-луй оптспрезече, вещь ведя кэ Гречия с'а мутат ла Парис, мэряца Еладэ а венит ла либер-кужетэторь...

Одатэ Плейшнер ыл рецину пе Штирлиц лынгэ фресчеле, пе каре ерау ынфэцишаць «оамень-фяре»: ку кап де ом ши корп де мистрец фуриос.

— Че пэрере авець?— ынтребэ Плейшнер.

Штирлиц се гынди: «Сямэнэ ку немций де азь, трансформаць ынтр'о турмэ де анимале дочиле, фэрэ минте». Ну-й рэспунсе нимик луй Плейшнер, скоцынд доар ниште сунете «социале», дупэ кум квалифика кувинтеле де типул «мда», «ынтр'адевэр», «я те уйтэ», кынд ну поць нич сэ пэстрезь тэчере, дар нич сэ дай ун рэспунс директ.

Плимбынду-се прин сэлиле пустий але «Пергамо-нулуй», Штирлиц ышь пуня адеся ынтребаря: «Де че оамений, креаторь ай ачестей арте мэреце, авяу о атитудине атыт де барбарэ фацэ де жений? Де че дистружяу, ардяу ши арункау ла пэмынт скульптуриле? Де че ерау атыт де непэсэторь фацэ де талантеле скульпторилор ши пикторилор? Де че сынтемп невоиць

сэ адунэм пуцинул че-а рэмас ши пе база луй сэ-й ынвэцэм пе урмаший ноштри че есте фрумосул? Де че античий ышь дэдяу ку атыта несэбуинцэ зейй вий спре перзание?»

Штирлиц бэу грогул, апой ышь априксе цигара стинсэ. «Де че мь-ам аминтит атыт де мулт де Плейшнер? Нумай пентру кэ дук липса фрателуй сэу? Сау ынаинтез о ноуэ версиуне пентру а фаче легэтурэ?— Ел сурысе:— Ми се паре кэ ам ынчепут сэ рекург ла тертипурь кяр фацэ де сине. «Ку чине а луптат ку 'нвершунаре? Ку сине ынсушь, ку сине ынсушь...» Аша-й, ми се паре, ла Пастернак?»

— Херр обер!— кемэ келнерул.— Плек, контул, вэ рог...

МАТЕРИАЛ ИНФОРМАТИВ ПЕНТРУ МЕДИТАЦИЕ (БОРМАН)

Деспре омул ачеста ну штия нимень нимик. Ел апэря арареорь ын кроничиле де чинема ши май дар ынкэ пе фотографий лынгэ фюрер. Мик де статурэ, ку капул ротунд, ку о чикатриче пе образ, ел се дэся пе ла спателе вечинилор, кынд фотографий апэсау декланшатоареле апарателор.

Чиркулау звонурь кэ ын анул 1924 стэту пайспрезече лунь ла ынкисоаре пентру омор политик. Нимень ну-л куноштя ка лумя пынэ ла зборул луй Хесс ын Англия, дупэ каре фюрерул ый порунчи луй Химмлер сэ факэ ордине «ын ачест бордел скырбос». Астфел се пронунцасе фюрерул деспре канчелария НСДАП, шефул кэрея ера Хесс—уникул дин мембрий де партид, каре ый спуня фюрерулуй пе нумеле мик ши-л тутуя. Ын ачеяш ноапте оамений луй Химмлер операрэ песте шапте суте де арестэрь. Фусесэрэ арестаць колабораторий апропияць ай луй Хесс, дар Мартин Борман, мына дряптэ а шефулуй канчеларией НСДАП ши прим-локцииторул сэу фусесе лэсат ын паче. Май мулт декыт атыт, ел дирижа ынтр'о оаре-каре мэсурэ мына луй Химмлер, салвынду-шь де арест оамений нечесарь ши, димпотривэ, тримицынду-й ын лагэре пе чей, де каре ну авя невое.

Ел ну се скимбэ делок дупэ че окупэ локул луй Хесс; ера тэкут ка ши май ынаинте, ымбла де асемения ку блокнотесул ын бузунар, нотынду-шь тот че

спуня Хитлер; дуча ка ши одиниоарэ о екзистенцэ фоарте modestэ. Се пурта остентатив респектуос ку Гьоринг, Химмлер ши Гьоббелс, дар трептат, ын курс де вре-о дой ань, девени атыт де нечесар фюрерулуй, ынкыт Хитлер ыл нумя ын глумэ умбра са. Штия сэ организезе астфел требуриле, ынкыт дакэ Хитлер се интереса де чева, ын тимп че луа прынзул, апой ла десэрт, кынд ера сервитэ кафяуа, Борман авя рэспунсул прегэтит. Одатэ, ла Берхтесгаден, ундо Хитлер фусесе ынтылнит ку оваций, каре се трансформарэ пе неаштептате ынтр'о демонстрацияе грандиоасэ, Борман обсервэ кэ фюрерул стэ ын бэтая соарелуй. А доуа зи ын ачепаш лок Хитлер вэзу ун стежар: ынтр'о сингурэ ноапте Борман организасе трансплантаря унуй копак уриаш...

Ел штия кэ Хитлер ну-шь прегэтеште ничодатэ кувынтэриле: фюрерул се бизуя ынтоддяуна пе импровизацияе, ши, де обичей, реушы. Дар Борман, май алес ын тимпул ынтылнирилор ку оамений де стат дин стрэинэтата, ну уйта сэ скицезе пентру фюрер ун шир де тезе, асупра кэрора — дупэ пэреря луй — мерита сэ фиэ концентратэ чя май маре атенцияе. Фэчя ачест лукуру необсерват, дар фоарте импортант, ку мулт такт ши луй Хитлер нич ну-й треку вре-о датэ прин кап кэ алокуциуниле сале програматиче сынт скрисе де алтчинэва, — интерпрета мунка луй Борман ка а унуй секретар, нечесарэ ши опортунэ. Ши кынд ынтр'о зи Борман се ымболнэви, Хитлер симци кэ н'аре спор ла нимик.

Атунч кынд милитарий сау министр ул индустрией Шпеер прегэтяу вре-ун рапорт, ын каре фюрерулуй и се презента адевэрул круд, Борман сау гэся посибилитате сэ-л пунэ ла досар, сау ынтр'о конверсацияе амикалэ ый ындуплека пе Иодл орь пе Шпеер сэ атенуезэ унеле фапте.

— Май бине сэ-й круцэм нервий, — зичя ел, — ачест сурогат де амар путем, авем датория сэ-л штим ной, дар де че сэ-л траумэм ши пе фюрер?

Ера былбыит, ын скимб штия де минуне сэ ынток-мяскэ хыртий де афачерь; ера интелигент, дар се аскундя суб маска уней наивитэць директе, grosolане; ера атотпутерник, дар штия сэ се поарте ка ун симплу муритор, каре требау «сэ се сфэтуяскэ», ынаинте де а луа о дечизие кыт де кыт импортантэ...

Ануме ла Мартин Борман, ымпреунэ ку пошта

секретэ де ла СД, нимери о скрисоаре ку парафа
«С. секрет, персонал», каре авя урмэторул концинут:

«Партайхеноссе Борман! Ниште индивизь ку-
носкуць ау ынчепут ын спателе фюрерулуй сэ
негочиезе ын Суедия ши Елвеция ку репрезен-
танций демокрацийлор окцидентале путреде.
Акциуня ачаста криминалэ аре лок ын тимпул
рэзбоюлуй тотал, ын зилеле кынд пе кымпул де
луптэ се хотэрэште вииторул оменирий. Ын ка-
литате де офицер СД, аш путя сэ вэ информез
деспре унеле амэнунте але ачестор тратативе
трэдэтоаре. Ам невое ынсэ де гаранций, кэч,
дакэ скрисоаря ва нимери ын апаратул СД, вой
фи екстерминат фэрэ ынтырзиере. Ануме дин
ачастэ каузэ ну семнез. Ын сперанца кэ скри-
соаря о сэ Вэ интересезе, Вэ рогсэ вениць мыне
ла хотелул «Нойе Тор» ла ореле 13. Ун мембру
ал СС ши НСДАП крединчос фюрерулуй».

Борман цину ынделунг скрисоаря ын мынэ. Интен-
циона ла ынчепут сэ-й телефонезе шефулуй геста-
поулуй Мюллер. Штия кэ ачаста ый есте фоарте ын-
даторат. Мюллер, ун детектив бэтрын, ла ынчепутул
анилор трейзечь девастасе де доуз орь организация
баварезэ а партидулуй национал-социалист. Апой
треку ын сервичиул ачестуй партид, кынд ел луэ путеря
ын Жермания. Пынэ ын анул 1939 шефул гестапоулуй
фусесе фэрэ де партид: колежий де ла сервичиул де
сигуранцэ ну путяу сэ-й ерте рывна дин тимпул Ре-
публикий де ла Ваймар. Борман ыл ажутэ сэ ынтрэ
ын рындуриле НСДАП, дынд гаранций персонал фю-
рерулуй. Дар Борман ну-л апропие ничодатэ пе Мюл-
лер. Кэута май ынтый сэ-л куноаскэ, кынтэря шанселе:
дакэ се хотэрэште, атунч сэ-л факэ приетен пентру
тотдяуна, инициинду-л ын лукруриле челе май сфин-
те. Ын каз контрар н'авя нич ун рост.

«Оаре че сэ май ынсемне ши аста? — се гындя
Борман, экзаминынд пентру а зечя оарэ скрисоа-
ря. — Мэ провоакэ чинева? Пуцин пробабил. Мь-а
тримис-о ун демент? Ярэш ну — фаптеле сямэнэ сэ
фие адевэрате... Дар дакэ скрисоаря е тиклуитэ ла
гестапоу ши Мюллер партичипэ ла ачест жок? Шо-
боланий фуг де пе корабия науфражиятэ, аша кэ тре-
буе сэ фиу гата де орьче сурпризэ. Деши скрисоаря

ымь поате серви дрепт ату ымпотрива луй Химмлер. Ши атунч, фэрэ сэ ам грижэ де ачест тикэлос, аш путя трансфера тоць баний партидулуй ын бэнчиле цэрилор неутре пе нумеле оаменилор мей, ну ай луй...»

Борман медитэ мултэ време асупра скрисорий, дар аша ши ну луэ нич о хотэрыре.

Айсман пусе магнетофонул. Фума пе ынделете, аскултынд ку атенцие вочя кам сурдэ а луй Штирлиц.

«— Спунеци-мь, в'аць темут ын ачесте доуэ лунь петрекуте ын ынкисоаря ноастрэ?»

— Мь-а фост гроазэ унспрезече ань ла рынд, де кынд сынтець ла путере.

— Аста-й демагожие. Вэ ынтреб: в'а фост гроазэ ын тимпул, пе каре л-аць петрекут ын челулэ, ын ынкисоаре?

— Бинеынцелес.

— Бинеынцелес. Н'аць вря сэ май нимериць ода-тэ аич, дакэ с'ар ынтымпла вре-о минуне? Дакэ вэ елиберэм?

— Ну. Ын женере н'аш вря сэ ам нимик де-а фаче ку вой.

— Фоарте бине. Дар дакэ вэ пун дрепт кондицие пентру а вэ елибера пэстаря унор релаций буне ку мине, релаций пур умане?

— Релацииле буне, пур умане ку думнявоастрэ ар ынсемна о манифестаре фиряскэ а атитудиний меле фацэ де оамень. Вець фи ом пентру мине ын мэсура ын каре вець вени ка ом, дар ну ын калитатэ де функционар ал партидулуй национал-социалист.

— Дар еу о сэ вин ка ун ом, каре в'а салват вяца.

— Мэ ажутаць динтр'о порнире суфлетьскэ сау дин интерес.

— Дин интерес.

— Ын ачест каз требуе сэ мэ конвинг, кэ скопул, пе каре-л урмэриць, есте онест.

— Путэць консидера кэ скопуриле меле сынт май мулт декыт онесте.

— Че мэ ругаць сэ фак?

— Ам май мулць приетень — оамень де штиинцэ, активишь де партид, милитарь, зиаришь — ынтр'ун

кувынт, нумай персоналитэць. Мь-ар фи интересант сэ дискутаць ку ачешть оамень, фиреште, дакэ ымь вой конвинже шефий сэ вэ елиберезе. Ну вой чере рапоарте деспре ачесте конверсаций. Че-й дрепт, ну пот гаранта кэ ын одая вечинэ ну вор фи инсталате диктофоане, дар н'авець декыт сэ плекаць ын пэду-ре, сэ дискутаць аколо. Ымь ва фи пур ши симплу интересант сэ афлу пэреря думнявоастрэ деспре мэсура де рэутате сау де бунэтате, каре ый карактери-зязэ пэ ачешть оамень. Мь-аць путя акорда ун асе-меня сервисуу приетенеск?

— Сэ адмитем... Дар ну штиу де че ми се фаче о асеменя пропунере?

— Пэй ынтребаць...

— Уна дин доуз, сау сынтець пря синчер ку ми-не ши-мь соличитаць сприжинул ынтр'о кестиуне, ла каре н'аць путя чере сусцинере нимэнуй, сау мэ про-вокаць. Ын ултимул каз вом патина пе лок.

— Адикэ?

— Адикэ ну вом гэси дин ноу лимбэ комунэ. Вець рэмыне ун функционар, яр еу — ун ом каре-шь алеже ын мэсура путерилор о кале пентру а ну де-вени функционар.

— Че в'ар путя конвинже кэ ну вэ провок?

— Доар о привире дескисэ.

— Сэ консидерэм атунч кэ ам фэкут скимб де скрисорь де акредитаре».

— Прегэтици-мь о информации деспре компор-таментул пасторулуй ла ынкисоаре,— ругэ Айсман, дупэ че аскултэ банда де магнетофон.— Тот че се штие деспре пуртаря луй, контактеле ши дискуцииле ку алць децинуць... Ынтр'ун кувинт, максимум де амэнунте.

...Рэспунсул, каре-й фусесе презентат песте о орэ, ера ку тотул неаштептат. И се адусе ла куноштинцэ кэ пасторул Шлаг фусесе елиберат дин ынкисоаре ын януарие 1945. Дин досар ну се путя ынцележе, дакэ а консимцит сэ колаборезе ку СД сау елибера-ря луй се датора алтор причинь некуноскуте. Фигу-ра нумай директива, семнатэ де Шелленберг, де ели-бераре а луй Шлаг суб суправегеря луй Штирлиц. Ши атыт.

Ынкэ песте о жумэтате де орэ и се адусе улти-мул документ: дупэ елибераре ку Шлаг лукрасе

аҗентул специал ал секцией а VI Клаус.

— Унде-с материалеле луй? — ынтребэ Айсман.

— Клаус ера ын легатурэ директэ ку штандартен-фюрерул Штирлиц.

— Ши н'ау рэмас нич ун фел де импримэрь?

— Ну,— и се рэспунсе де ла фишиер,— импримэрь ын интересул операцией н'ау фост фэкуте...

— Гэсици-ми-л де суб пэмынт пе ачест аҗент,— черу Айсман. — Дар акционаць асфел, ка сэ фие ла курент нумай трей персоане: думнявоастрэ, еу ши ел...

27.2.1945
(ора 12
01 минуте)

Штирлиц спера фоарте мулт кэ ынтылниря ку Борман ва авя лок — момяла ера адеменитоаре. Мержя ынчет ку машина спре локул ынтылнирий, котинд пе стрэзь ши контролынд, пентру орьче евентуалитате, дакэ н'аре вре-о коадэ. Эффектуа контролул ын мод машинал. Ын ултимеле zile нимик ну и се пэря суспект ши ну се трезисе ничодатэ ын фаптул нопций, кум се ынтымпла май ынаинте, кынд симця ку ынтряга фире аларма.

Атунч стэтя ынтинс мултэ време ку окий дескишь, фэрэ сэ априндэ лумина, анализынд ку минуциозитате фиекаре минут, фиекаре кувынт, ростит ын дискуcie ку орьчине, пынэ ши ку лэптарул, кяр ши ку ун кондрумец ынтымплэтор ын вагонул метроулуй. Штирлиц мержя нумай ку машина, ка сэ евите контактеле ынтымплэтоаре. Дар ын ачелаш тимп консидерэ кэ е абсурд сэ се изолезе ку тотул де луме — путя сэ-й фие ынкрединцатэ орьче мисиуне. Уйте атунч скимбаря брускэ а кондуитей ар фи атрас суспициуня челор, каре-л урмэряу, яр Штирлиц штия ла сигур кэ ын райх есте урмэрит орьчине.

Штирлиц ну скэпа дин ведере лукруриле апарент

липсите де импортанцэ: чей де о професие ку ел суфериу ешек, де обичей, дин кауза унор флякурь. Ануме грижа пентру стабилيريا деталиилор ыл сал-васе де доуэ орь де ла ун арест иминент.

...Штирлиц приви машинал ын ретровизор ши ток-май шуерэ де сурпризэ: «Вандерерул» че апэрусе пе Фридрихштрассе се циня ской де ел. Штирлиц, апэсэ бруск педала акчелерацией, ши «Хорхул» се змунчи ынаинте. Порни ку маре витезэ спре Александер-плац, коти апой спре Бергштрассе, цышни пе лынгэ чимитир пе Ветераненштрассе, приви ын урмэ ши ын-целесе кэ коада — дакэ ынтр'адевр эра о коадэ — ыл пердусе дин ведере. Пентру орьче евентуалита-те Штирлиц май фэку ун окол, треку пе лынгэ ре-стаурантул сэу преферат «Готлиб чел grosolan» ши аич — диспуня ынкэ де тимп — паркэ машина.

«Дакэ се ва алэтура дин ноу,— се гынди ел,— ын-сямнэ кэ с'а ынтымплат чева. Дар че путя сэ се ын-тымпле? Акуш не ашезэм ла масэ, бем пуцин коньяк ши кужетэм пе ынделете че путя сэ се ынтымпле...»

Ый плэчя фоарте мулт ачастэ веке кырчумьоарэ. Се нумя «Готлиб чел grosolan», деоарече стэпынул, ынтымпинынду-шь оаспаций, ле спуня тутурор — ин-диферент де рангурь, функций ши ситуация ын со-чиетате:

— Ла че мь-ай венит, маскур грас? Ши муере ць-ай луат, нимик де зис... Балеркэ де бере, леш де вакэ бэтрынэ, цыцэ де жирафэ болнавэ, да ну муе-ре! Се веде де одатэ кэ ци-й социе! Ерь, везь бине, ай фост ку о тырфушоарэ фрумушикэ! Н'ам че те аскунде,— ый експлика социей оаспетелуй, —нич прин кап ну-мь трече сэ те аскунд, армэсар несэци-ос...

Трепат Штирлиц обсервэ кэ пе клиенций чей май респектабиль Готлиб чел grosolan ый ынжура ка ла уша кортулуй: астфел, пробабил, ышь манифеста стима, нумай кэ о стимэ анапода.

Готлиб ыл ынтымпинэ дистрат пе Штирлиц:

— Ду-те, траже ла мэся, нэтэрэуле...

Штирлиц ый стрынсе мына ши, бэгынду-й доуэ мэрчь ын бузунар, се ашезэ ла маса де стежар дин фонд, дупэ колоана, пе каре ерау скрисе ынжурэ-турь сэрате ши чиниче песте мэсурэ де-але пескари-лор дин Мекленбург. Ынжурэтуриле продучяу о де-

осебитэ плэчере социилор стафидите але индустри-ашилор.

«Че путя сэ се ынтымплэ? — медита ел, сорбинду-шь ку ынгицитуь мичь коньякул.— Дин Чентру ну аштепт легэтурэ, ын привинца аста пот ста лиништит. Векиле афачерь? Ей ну реушеск сэ ле дескурче пе челе ной — саботажул креште, Жермания н'а куноскут нич кынд ун асеменя саботаж. Ервин... Стоп. Дар дакэ ей аү дат песте емицэтор?»

Штирлиц ышь скоасе цигэриле, дар токмай дин каузэ кэ вроя фоарте мулт сэ трагэ ун фум ле пусе деопарте.

Ый вени сэ се порняскэ кяр акум спре руинеле касей луй Ервин ши Кет.

«Ам фэкут о маре грешалэ,— ынцелесе ел.— Требуя сэ скоточеск прин тоате спиталуриле: дакэ сынт рэниць? Дежяба ам дат крезаре челор спусе ла телефон. Мэ вой окупа де ачастэ кестиуне имедиат че вой дискута ку Борман... Требуе сэ винэ ла мине: кынд сынт стрыншь ку уша, ей девин май демократичь. Сынт инакчесибиль, кынд ли-й бине, дар де кум симт сфыршитул, девин фрикошь, биневониторь ши марь демокраць. Акум требуе сэ лас тотул балтэ, кяр ши пе Ервин ши Кет. Ла ынчепут требуе сэ конвин ку ачест кэлэу».

Ел еши, се ашэзэ ла волан ши порни фэрэ грабэ спре Инвалиденштрассе, унде се афла музеул штинцелор натурий. Аколо, ла хотелул «Нойе Тор», требуя сэ винэ курынд Борман.

Мержя ынчет ку машина, тот привинд ын ретровизор, дар «Вандерерул» негру ну се зэря ын спате.

«Поате кэ Шелленберг а хотэрыт сэ мэ ынчерче ынаинте де операция ку Шлаг? — се гынди ел.— Е ши аста, принтре алтеле, о экспликация нелипситэ де темей. Сау поате кэ нервий мэ дау де сминтялэ?»

Приви дин ноу ын ретровизор: страда ера пустие. Пе тротуаре, фолосинду-се де лиништя темпорарэ, копий алергау унул дупэ алтул пе патине ку ротиле ши рыдяу зглобиу. Ич-коло пе лынгэ переций жерпелиць се ынгесуяу козь: дупэ кум се веде, оамений аштептау карне.

Штирлиц лэсэ машина лынгэ клиника «Шарите» ши, трекунд прин паркул именс ал спиталулуй, еши лынгэ музеу. Аич ера линиште ши паче, пе страдэ ну

се ведя ципение де ом. Алесе спечиал локул ачеста: тотул се ведя ка'н палмэ.

«Деши путяу сэ-шь досяскэ оамений ын хотел. Дакэ Борман й-а суфлат кумва вре-о ворбэ луй Хим-млер, аша се ши ва ынтымпла. Яр дакэ ну й-а спус нимик, атунч аженций се вор плимба пе партя опусэ а стрэзий, лынгэ ынтраре, дынду-се дрепт ниште ко-лабораторь штиинцифичь...»

Штирлиц ера ымбрэкат чивил, ышь май луасе ши океларий фумурий ку рамэ маре де багá ши-шь тра-се пе фрунте берета — аша кэ де департе ера греу сэ-л рекуношть. Ын вестибулул музеулуй ерау инста-даць ун малахит енорм дин Урал ши ун аметист дин Бразилия. Штирлиц эбовя ынтотдяуна лынгэ аме-тист, деши адмира пятра прециоасэ дин Урал.

Траверсэ апоф фэрэ грабэ сала уриашэ ку жяму-риле спарте, ын каре се афла макета унуй динозаур инсолит. Де аич путя цине суб обсервацие атыт пята дин фаца музеулуй, кыт ши хотелул. Ера линиште ши паче, о линиште че дэдя де бэнуит. Штирлиц ера син-гур ын музеу ши фапул ачеста конституя ун маре дезавантаж.

Ел се опри лынгэ ун экспонат каптивант: челе трейспрезече стадий де еволюцие але краниулуй. Краниул № 8 апарциня павианулуй, № 9 — гибону-луй, № 10 — орангутанулуй, № 11 — горилей, № 12 — чимпанзеулуй, яр № 13 — омулуй.

«Де че ануме чел де-ал трейспрезечеля е омул? Тоту-й ымпотрива луй, пынэ ши цифреле, — ремаркэ ел. — Де-ар фи фост барем ал дойспрезечеля сау ал пайспрезечеля. Дар, ка ынтр'адинс — ал трей-спрезечеля... Песте тот сынт маймуце, — континуа ел сэ медитезе, рецинынду-се лынгэ горила ымпэятэ Бобби. — Оаре де че маймуцеле се букурэ де атыта атенцие?»

Пе тэблие ера скрис: «Горила Бобби а фост аду-сэ ла Берлин ла 29 мартие 1928 ын вырстэ де трей-ань. А мурит ла 1 август 1935. Авя 1,72 метри ынэл-циме ши кынтэря 266 килограме».

«Дар ну се обсервэ, — ремаркэ Штирлиц, привинд пентру а кыта оарэ маймуца ымпэятэ, — паркэ ну-й грасэ. Сынт май ыналт декыт ез, дар кынтэреск шап-тезечь ши доуэ килограме».

Ел се ындепэртэ, де паркэ ар фи врут с'о экзами-незе де ла дистанцэ, ши се помени лынгэ о феряст-

рэ маре, прин каре сө вєдєя тротуарул дє партя опу-сэ а стрэзий. Штирлиц сє уйтэ ла час. Пынэ ла ынтыл-нире май рэмасєрэ зєчє минўтє.

Анумє акум, конформ версиуний чє-о єлаборасє, требує сэ винэ ынкоачє аїєнтул Клаус. Ый тримисє прин секретариат азь диминяцэ о скрисоарє цифра-тэ. Колеїий луй штияу кэ сє ынтылнєштє ку аїєнций ын музєє. Кємынду-л пє Клаус, Штирлиц урмэря доуэ скопурь: принципалул — сэ айбэ ун алиби, ын євєнтуалитатя кэ Борман ый ва комуника дєспрє скрисоарє луй Химмлєр, карє ва ордона сэ фийє чер-чєтат ынтрєгул район ши тоатє клэдирилє дє лынгэ «Нойє Тур»; чєл дє-ал дойля скоп, сєкундар — сэ конфирмє ынкэ о датэ, фийє ши индирєкт, алибиул сэу ын кєстиуня диспарицией луй Клаус.

Штирлиц трєку ын урмэтоаря салэ: пє Инвалидєн-штрассє єра ка ши одиниоарэ пустиу. Аич єл зэбови лынгэ ун єкспонат нєобишнуит, карє а фост гэсит ын сєколул XVIII ын пэдурилє Вєдєншлосс. Динтр'ун трункь дє копак атырнау коарнєлє унуй черб ши о партє динтр'ун краниу спарт: путгрникул анимал грє-шисє, пробабил, цинта ын тимпул ынкэєрэрилор амо-роасє дє примэварэ, ши лови ну ын адвєрсар, чи ын тулпина арборєлуй...

Штирлиц аузи лармэ ши згомєт дє пашь — дє мулць пашь рэсунэторь. «Е-о разиє!» Дар май апой ынцєлєсє кэ єрау гласурь дє копий ши сє ынтоарсє: о ынвэцэтоарє, пуртынд ништє гєтє бэрбэтєшть вєкь, скылчиятє, дар луструитє, адусє єлєвий — пробабил дин класа а шася — ка сэ цинэ аич о лекциє дє ботаникэ. Копийй привяу фермєкаць ла єкспонатє, дар ну фэчяу гэлэїиє, дєачєя шоаптєлє лор пэряу а фи алармантє.

Штирлиц приви ла копий. Окий лор єрау липсиць дє ынкынтэтоаря збурдэлничийє инфантилэ. Аскултау «инвэцэтоаря концєнtrat, ка ништє матурь.

«Оарє чє блєстєм урмэрєштє ачєст попор?» — сє гынди Штирлиц. — Кум дє с'а ынтымплат, кэ ништє идєй дєлирантє й-ау сортит пє копий ла о гроазэ флэмындэ, сєнилэ? Дє чє нациштий, карє с'ау питит прин бункэрє, ундє шь-ау фэкут рєзєрвє дє чоколатэ, сардєлє ши кашкавал, ау рєушит сэ-шь пунэ дрєпт акопєрилє корпурилє фиравє алє ачєстор копиландри? Ши лукрул чєл май ынгрозитєр, кум дє-ау култиват ачєстор копий ынкрєдєря оарбэ, кэ

скопул супрем ал вещей лор е моартя пентру идеалуриле фюрерулуй?»

Ел пэрэси музеул прин уша де инчендиу ла оре-ле трейспрезече ши чинч минуте. Лынгэ хотел ну се ведя нимень. Штирлиц ажунсе прин курциле каселор ла Шпрея, фэку ун окол, уркэ ын машинэ ши плекэ ла кондучеря СД. Нич ла ынапоере ну обсервэ вре-о коадэ.

«Е чева страниу ла мижлок,— ышь спусе ел.— Дакэ Борман м'ар фи аштептат, н'аш фи путут сэ ну-л вэд».

...Яр Борман ну путу сэ плече дин бункэр: Хитлер циня ун дискурс, ын салэ ерау мулць оамень, яр ел стэтя ын спателе фюрерулуй, чева май ын стынгалуй. Ну пута сэ плече ын тимпул дискурсулуй. Ар фи фост о небуние. Хотэрысе сэ винэ ла ынтылнире, дечисе сэ-л вадэ пе омул, каре ый скрисе. Еши ынсэ дин бункэр абя пе ла оре-ле чинчспрезече.

«Кум сэ-л гэсеск оаре? — се гынди Борман.— Ну риск делок, ынтылнинду-мэ ку ел, ын скимб риск, ескивынду-мэ де ла ынтылнире».

«Д-8, Мюллер.

Стрикт секрет.

Дактилографият ынтр'ун екземплар.

Аутомобилул ку марка «Хорх», авынд нумэрул ВКР-821, с'а елиберат де урмэрире лынгэ Ветеранештрассе. Дупэ тоате апаренцеле, шофёрул а обсерват машина ноастрэ. Цинынд конт де индикацииле думнявоастрэ, н'ам континуат урмэриря луй, деши моторул форцат не пермитя сэ ну-л скэпэм. Ам трансмис сервичиулуй Н-2 информация деспре дирекция, ын каре а плекат «Хорхул» ВКР-821 ши не-ам ынапоят ла базэ».

«В-192, Мюллер.

Стрикт секрет.

Дактилографият ынтр'ун екземплар.

Прелуынд обсерваря машиний ку марка «Хорх», нумэрул ВКР-821, колабораторий мей ау стабилит кэ посесорул ей а ынтрат ла 12.27 ын клэдирия музеулуй штиинцелор натурий. Ын-

трукыт ам фост превениць де ексчелента пре-
гэтире профессионалэ а обьективулуй обсервэ-
рий, ам луат хотэрыря сэ ну-л «ынсоцеск» прин
музеу де унул сингур сау ку алт «визитатор».
Ажентул меу Илзе прими мисиуня сэ-шь адукэ
елевий де ла шкоала медие пентру а цине лек-
ция ын сэлиле музеулуй. Дателе обсервэрий не
пермит сэ афирмэм ку тоатэ конвинжеря кэ
обьективул н'а ынтрат ын контакт ку нимень.
Алэтурэм планул график ал експонателор, лын-
гэ каре обьективул с'а рецинут май мулт тимп.
Обьективул а пэрэсит ынкэперя ла ореле 13.05
прин уша де инчендиу, де каре се фолосеск лу-
крэторий музеулуй».

27.2.
1945
(ора 15
00
минуте)



Мюллер аскунсе рапортул ын мапэ ши ридикэ
речепторул:

— Мюллер,— рэспунсе ел.— Вэ аскулт.

— «Товарэше» Мюллер, вэ салутэ «товарэшул»
Шелленберг,— глуми шефул сервичиулуй политик де

информаций.— Сау вэ аранжазэ май мулт адресаря «мистер»?

— Чел май мулт мэ аранжазэ адресаря: «Мюллер»,— зисе шефул гестапоулуй.— Категорик, modest ши ку густ. Вэ аскулт, амиче.

Шелленберг акопери ку палма речепторул ши се уйтэ ла Штирлиц, каре спусе:

— Да. Ши атакаци-л фронтал. Дө алтфел, о сэ ынкурче урмеле, ка вулпоюл...

— Амиче,— зисе Шелленберг,— мь-а венит ын визитэ Штирлиц, поате кэ-л май цинець минтө... Да? Ку атыт май мулт. Е оарекум контрарият: сау ыл урмэреск ниште асасинь, яр ел локуеште сингур кук ын пэдуре, сау ну-л слэбеск оамений думнявоастрэ. Ну не-аць путя ажута сэ не лэмурум ын кестиуня аста?

— Че аутомобил аре?

— Че аутомобил авець? — ынтребэ Шелленберг, акоперинд яр ку палма речепторул.

— «Хорх».

— Ну май акопериць атыта речепторул,— зисе Мюллер,— лас' сэ-л ее Штирлиц.

— Ну кумва сынтець атотвэээтор? — ынтребэ Шелленберг.

Штирлиц луэ речепторул ши зисе:

— Хайл Хитлер!

— Бунэ зиуа, амиче,— рэспунсе Мюллер.— Нумэрул машиний думнявоастрэ е ВКР-821?

— Экзакт, обергруппенфюрер...

— Унде ау ынчепут сэ вэ урмэряскэ? Ла Курфюрстендам?

— Ну, пе Фридрихштрассе.

— Ши аць скэпат де ей пе Ветеранөнштрассе?

— Экзакт.

Мюллер избукни ын рыс:

— О сэ ле суческ гытул, нэтэрэилор! Аста-й трябэ? Ну вэ нелиништиць, Штирлиц, ну в'ау урмэрит лиште асасинь. Трэиць лиништит ын пэдуря думнявоастрэ. Ерау оамений ноштри, каре урмэреск ун «Хорх» асемэнэтор ку ал думнявоастрэ... Ал унуй латино-американ. Трэиць ын паче, дар дакэ, контрар аштептэрилор, оамений мей, луынду-вэ дрепт латино-американ, ымь вор рапорта кэ визитаць «Цыгой-накеллер» дө пе Кудам, н'ам сэ вэ тэйнусек вина...

«Цыгойнакеллер» — «Ла бечул циганилор» ера о кырчумьоарэ, пе каре милитарилор ши мембрилор де партид ли се интерзичя с'о фреквентезе.

— Дар дакэ ва требуи сэ трек пе аколо ын интерес де сервису? — ынтребэ Штирлиц.

— Орькум,— сурьсе Мюллэр,— дакэ дориць сэ фиксаць вре-о ынтылнире ын спелунчэ, дучеци-вэ май бине ла «Мехико».

«Мехико» ера о кырчумэ ку «кленч» а луй Мюллер, унде лукра сервисуул де контраспиажаж. Штирлиц афласе ачест амэнунт де ла Шелленберг, каре, десигур, н'авя дрептул сэ и-л спунэ: фусесе емисэ о циркуларэ спечилэ, прин каре мембрилор де партид ши милитарилор ли се интерзичя сэ визитезе «Мехикобар», деачея флекарий наивь ышь ынкипуяу кэ се афлэ аколо ын деплинэ сигуранца, фэрэ сэ бануяскэ кэ фиекаре масэ ера суб суправергера гестяпоулуй.

— Мулцэмеск пентру сфат,—рэспунсе Штирлиц.— Ку пермисиуня думнявоастрэ о сэ фиксаць ынтылнире оаменилор мей ануме ла «Мехико». Дар дакэ вой фи стрынс ку уша, ам сэ апелэз ла ажуторул думнявоастрэ.

— Вениць. Вой фи букурос тотдяуна сэ вэ вэд. Хайл Хитлэр!

Штирлиц се ынапове акасэ, ынчеркынд ун сентимент конфуз: ыл крезусе ын женере пе Мюллер, кэч жукасе ку кэрциле пе фацэ. Дар ну кумва пря фэциш? Симцул мэсурий е проблема кардиналэ а орькэрей активитэць, ку атыт май мулт ын сервисуул де информаций. Унеорь пынэ ши о суспичиуне ексажератэ ый пэря луй Штирлиц май пущин перикуроасэ декыт о пря маре синчеритате.

«Мюллер.

Стрикт секрет. Дактилографият ынтр'ун екземплар.

Азь ла 19.42 обьективул а кемат машина де сервису ку нумэрул ВКН-441 ши а ругат шоферул сэ-л дукэ ла стация де метроу «Миттплац». Аич а нобэрыт дин машинэ. ынчеркаря де а гэси обьективул ла алтэ стаций ну с'а ынкунунат де сукчес».

Вернер».

Мюллер бэгэ рапортул ын мапа са жерпелитэ, унде-шь циня челе май секрете ши импортанте документе ши ревени ярэш ла материалеле деспре Штирлиц. Ынсемнэ ку крейон рошу локул, ын каре ера информат кэ обьективулуй ый плаче сэ-шь петрякэ тимпул либер ын музее, унде фиксазэ ынтылнире аженцилор сэй.

МЭСУРА ДЕ ЫНКРЕДЕРЕ

Обергруппенфюрерул СС Карл Волф ынмынэ скрисоаря пилотулуй персонал ал луй Химмлер.

— Дакэ вещь фи доборыт,— зисе ел ку воче моале,— рэзбоюл рэмыне рэзбой, орьче се поате ынтымпла, сынтець датор сэ ардець скрисоаря ынаинте де а деспринде кинга парашутей.

— Н'ам сэ пот арде скрисоаря ынаинте де а деспринде кинга парашутей,— рэспунсе пилотул педант,— деоарече вой фи тырыт пе пэмынт. Дар примул лукру че-л вой фаче, дупэ атеризаре, ам сэ ард скрисоаря.

— Фие,— сурысе Волф,— сэ конвеним асупра ачестей варианте. Сынтець облигат сэ ардець скрисоаря, кяр дакэ вещь фи доборыт де асупра райхулуй.

Карл Волф авя тоате мотивеле сэ фие прекаут: соарта й-ар фи фост печетлуитэ, дакэ скрисоаря нимеря ын мыниле алткуйва, ын афарэ де Химмлер.

Песте шапте оре Химмлер дескисе скрисоаря.

«Райхсфюрер!

Имедиат дупэ ынапоеря мя ын Италия, м'ам апукат сэ елаборезпланул акчесулуй ла Даллес, дар ну атыт ын аспект организаторик, чи май курынд стратегик. Дателе, де каре диспун аич, мь-ау пермис сэ фак о конклузие импортантэ: алияций сынт нелиништиць, ка ши ной, де перспектива реалэ а креэрий унуй гуверн комунист ын Италия де Норд. Кяр дакэ ачест гуверн ва фи креат пур симболик, Москова ва обцине акчес директ ла стрымтоаря Ла-Манш — прин интермедиул комуништилор луй Тито ши ку ажуторул кондукэторилор комунишь италиень ши а луй Морис Торез. Астфел, апаре периколул

формэрий унуй «кордон болшевик» дө ла Белград, прин Женова, ла Канн ши Парис.

Ажуролу меу ын ачастэ операцие есте Еужен Долман, а кэруй мамэ, апропо, е италиянэ ку легэтурь ларжь ын черкуриле ыналтей аристокраций ку ориентаре жерманофилэ, дар антинацистэ. Пентру мине ынсэ ноциуниле «Германия» ши «национал-социализмул» сынт инсепарабиле ши, фииндкэ тендинцеле жерманофиле але доамней Долман превалязэ асупра челорлате, консидер индикат сэ-л фолосеск пе Еужен пентру елабораря деталиилор операцией, ку атыт май мулт кэ легэтуриле мамей сале пот фи дө фолос ын ведеря прелукрэрий кореспунзэтоаре а алияцилор.

Ам дечис, ши Долман с'а ангажат, прин канале италиене, сэ-л информезе пе Даллес, кэ сенсул унор евентуале тратативе констэ ын фапул, кэ Вестул ар путя луа суб контрол ын-тряга Италие де Норд пынэ че комуништий с'ар помени аколо стэпынь пе ситуацие. Тотодатэ ам консидерат кэ инициатива ну требуе сэ порняскэ дө ла ной. Ми се пэря май рационал ка алияций сэ «афле» деспре стэриле меле дө спирт прин аженций лор. Деачея л-ам ымпутерничит пе Долман сэ ынфэптуяскэ урмэтоаря операцие: конформ рапоартелор гестапоулуй, субофицерул трупелор дө танкурь СС Гидо Циммер а фост обсерват дө май мулте орь ын дискуций ку италиений, афирмынд кэ рэзбоюл е пердут ши ситуациа е дезнэдэждунтэ. Ла о сэратэ амикалэ, унде «ынтымплэтор» а нимерит Долман, спре диминяцэ, дупэ че бэурэ мулт, ел й-а спус луй Циммер кэ а обосит дө рэзбоюл ачеста блестемат ши абсурд. Прин интермедиул ажентурий ам афлат кэ а доуа зи Циммер ын-тр'о дискуцие ку баронул Луижи Парилли а спус кэ, дакэ Долман ворбеште деспре абсурдитатя рэзбоюлуй, прин урмаре, ла фел гын-деште ши Карл Волф, ын мыниле кэруя се афлэ дестинул ынтрежий Италий дө Норд ши а трупелор жермане ынкартируите аич. Ын трекут Луижи Парилли а фост репрезентантул компанией американе «Кэлвилейшн корпорейшн», ши контактеле луй ку Америка сынт бине ку-

носките, деши а сусцинут ынтотдяуна режимул дучелуй. Пе лынгэ аста, сокрул луй е ун маре банкер либанез, корелат атыт ку капиталул енглез, кыт ши ку чөл франчез. Конверсация луй Циммер ши Парилли а конституит ун мотив суфичиент пентру ка Долман, инвитынду-л пе Гидо Циммер ла о локуинцэ конспиративэ, сэ-й пунэ ын фацэ материалелэ, каре-л компромит. «Сынт суфичиенте пентру а вэ тримите неынтырзят ла спынзурэтоаре,— й-а спус луй Циммер,— вэ поате салва нумай ун сингур лукру — лупта чинститэ пентру Жермания. Яр ын ачастэ луптэ сынт импортанте ши бэтэлииле дипломатиче, инвизибиле». Ынтр'ун кувынт, Циммер а акцептат сэ лукрезе пентру ной.

А доуа зи Циммер, ынтылнинду-се ку баронул Парилли, й-а спус кэ нумай Волф, кондукэторул трупелор СС дин Италия, поате салва Италия де Норд де аменинцаря комунистэ, каре-о репрезинтэ партизаний че оперязэ ын мунць ши ын орашеле ынтрежий цэрь, дакэ, фиреште, ар акциона мынэ ын мынэ ку алияций. Атунч ар путя ынлэтура ачест перикол репедеш ла сигур. Баронул Парилли, каре арэ импортантэ интересе финансиаре ла Торино, Женова ши Милано, л-а аскултат ку атенцие пе Циммер ши с'а оферит сэ не ажуте ла стабилиря унор асеменя контакте ку алияций. Бинеынцелес, Циммер а скрис ун рэпорт деспре конверсация пе нумелэ меу ши асфел дин ачастэ клипэ ынтряга операция е асигуратэ, дынду-и-се аспект ул унуй жок ку алияций, организат суб контролул СС ын интересул фюрерулуй ши ал райхулуй.

Ла 21 фебруарие баронул Парилли а плекат ла Цюрих, унде а фэкут легэтурэ ку века са куноштинцэ Макс Гюсман. Ачеста л-а ажутат сэ ынтре ын контакт ку майорул Вайбел, ун офицер актив ал сервичиулуй де информаций елвечиан. Вайбел шь-а мотиват акордул ла стабилиря контактелор динтре СС ши американы, решинд дин интереселе егоисте алэ унуй супус елвечиан: проблема констэ ын фаптул, кэ Женова е ун порт, фолосит ку прекэдере де фирмеле елвечиене. Дакэ Италия ар нимери суб

жугул комунист, ар авя де суферит ши ачесте фирме. Тотодатэ ам афлат, кэ майорул Вайбел шь-а фэкут студииле ын Жермания, абсолвинд университетэциле дин Базел ши Франкфурт.

Ын дискуция ку баронул Парилли, Вайбел а спус кэ требуе сэ дэм довадэ де пруденцэ, ын-трукыт ел рискэ мулт ажутынд ла стабилиря контактелор. Прин ачастэ акциуне, а спус ел, есте ынкэлкатэ неутралитатя Елвецией, яр позиция рушилор акум е атыт де путерникэ, ынкыт дезвэлуиря тайней ар облига гувернул сэ-й дез-апробе фаптеле ши сэ ындрепте евентуала ловитурэ асупра луй. Парилли ыл асигурэ пе майорул Вайбел, кэ, ын афарэ де рушь ши комунишь, нимень ну-й интересат ын дезвэлуиря тайней. «Ши дин момент че принтре ной спер кэ ну-й нич ун комунист, ку атыт май мулт вре-ун рус,—континуэ ел,—путем сэ ну авем те-мерь ын че привеште рэспындиря информаци-ей».

Дупэ кум а информат Вайбел, а доуа зи дупэ конверсация ку Парилли ел й-а инвитат ла ун прынз пе Аллен Даллес ши пе Геверниц, ажуторул луй. «Ам дой амиць, каре ау емис о идее интересантэ,—зисе ел,—дакэ дориць, аш путя сэ вэ фак куноштинцэ». Даллес й-а рэспунс, кэ ар дори сэ се ынтылняскэ май тырзиу ку приетений луй Вайбел, дупэ че ей вор ынтречине о дискуцие ку ажуторул сэу.

Парилли ши Геверниц сусцинурэ ачастэ дискуцие. В'ам комуникат антериор кэ ачест Геверниц ну е фиул луй Егон Геверниц, чи ал луй Герхард фон Шульц-Геверниц, професор де економие ла Университатя дин Берлин. Ел а плекат ын Америка, дупэ че шь-а сусцинут докторатул ла Франкфурт, (апропо, м'ам гындит, кэ Вайбел ши Геверниц ар фи стабилит примул контакт ынкэ ын Жермания, кэч ау абсолвит уна ши ачеяш университате) ши с'а ангажат ла лукру ын кончернеле банкарэ интернационале де ла Нью-Йорк, унде пе атунч прогреса Аллен Даллес.

Ын тимпул дискуцией Парилли л-а ынтребат: «Сынтець гата сэ вэ ынтылниця ку штандартен-фюрерул СС Долман пентру а экзамина май

амэнуцит ачаста кыт ши алте проблеме?» Геве-
рниц рэспунсе афирматив, ку тоате кэ, дупэ
пэреря луй Парилли, привя ку о анумитэ неын-
кредере ши суспичиуне ачастэ пропунере, фапт
карактеристик интеллектуалилор каре с'ау ынка-
драт ын сэрвичиул де информаций.

Й-ам пермис луй Долман сэ плече ын Елве-
ция. Аколо, лынгэ лакул Чиасо, л-ау ынтылнит
Гюсман ши Парилли. Кынд ау ажунс ла Лугано,
ын микул рестаурант «Бьянки», Долман, дупэ
кум ам конвенит динаинте, а декларат: «Врем
сэ дучем тратативе ку алияций окциденталь,
пентру а зэдэрничу планул Московей де а креа
ун гуверн комунист ын Италия де Норд. Ачастэ
сарчинэ не облигэ сэ дэм уйтэрий обиделе де
май ынаинте ши сэ не гындим ла зиуа де мыне,
трекынд песте дуреря речипрокэ а зилей де
ерь. Пачя требуе сэ фие жустэ ши онорабилэ».

Гюсман рэспунсе кэ сынт посибиле нумай
тратативе де капитуларе некондиционатэ.

«Ну вой адмите трэдаря,— зисе Долман,—
ши нимень ын Жермания н'ар акчепта-о».

Ынсэ Гюсман инсиста асупра «капитулэрий
некондиционате», дар ну ынчета сэ дискуте ын
пофида позицией негативе ферме, пе каре о
луасе Долман конформ ынцележерий ноастре
антериоаре.

Ынтрерупынду-л пе Гюсман, ын дискущие с'а
ынкадрат Пол Блюм, ажуторул луй А. Даллес.
Ануме Блюм й-а трансмис луй Долман нумеле
а дой динтре кондукэторий Резистенцей итали-
ене: Ферручи Парри ши Усмияни. Оамений
ачештя се афлэ ын ынкисоаря ноастрэ. Ну сынт
комуништь, чея че не-а пермис сэ конкидем, кэ
американий сынт ынгрижораць ка ши ной де пе-
риколул комунист че аменинцэ Италия. Ей ау
невое де ерой некомуништь ай Резистенцей,
каре ар путя ла моментул опортун сэ прея кон-
дучеря унуй гуверн крединчос идеалурилор
Вестулуй.

«Дакэ ачешть оамень вор фи елибераць ши
адушь ын Елвеция,— спусе репрезентантул луй
Даллес,— ам путя сэ континуэм ынтылнириле».

Дупэ ынапоеря луй Долман, ам ынцелес кэ
тратативеле ау ынчепут, кэч алтфел ну с'ар пу-

тя интерпрета ругэминтя де а-й елибера пе чей дой италиень. Долман шь-а экспримат пэрепя кэ Даллес аштыптэ сэ вин ын Елвеция. М'ам дус апой ла фелдмарешалул Кесселринг. Ын урма уней конверсаций де чинч оре, ам трас конклузия кэ фелдмарешалул ва акцепта о капитуларе онорабилэ, деши ну мь-а дат нич ун фел де асигурэрь конкрете, пробабил, ын виртутя традиционалелор темерь де а ворби синчер ку ун репрезентант ал сервичиулуй де сигуранцэ.

А доуа зи Парилли мь-а фэкут о визитэ ла локуинца конспиративэ де лынгэ лакул Гарда ши м'а инвитат де ла нумеле луй Даллес ла о ынтреведере ла Цюрих. Астфел, поймыне вой плека ын Елвеция. Ын евентуалитатя кэ ми с'а ынтинс о курсэ, вой ланса о версиуне официалэ деспре рэпиря мя. Дакэ ынсэ ынтреведерея ноастрэ ва конституи ун ынчепут де тратативе, ам сэ вэ информез прин скрисоаря урмэтоаре, пе каре о вой експедиа ындатэ че мэ вой ынапоя ла картиерул женерал.

Ал думнявоастрэ Карл Волф».

Деши енглежий бомбардарэ музеул «Пергамон», професорул Плейшнер ну се евакуэ ымпреунэ ку чейлалць колабораторь штиинцифичь. Ел черу пермисиуня сэ рэмынэ ла Берлин ши сэ фие кустоде ал пэрций де музеу, каре а рэмас ынтрягэ.

Ануме ла ел се дусе Штирлиц.

Плейшнер се букурэ мулт де визитэ, ыл кондусе ын субсол ши пусе ибрикул де кафя пе решоу.

— Ну ынгецаць аич?

— Пынэ ши оаселе ымь ынцепенеск. Дар че-мь рэмыне алтчева сэ фак? Чине ну ынгяцэ акум, аш вря сэ штиу? — рэспунсе Плейшнер.

— Ын бункэрул фюрерулуй ынкэлзеск бине...

— Ей, е натурал... Кондукэторул требуе сэ стее ла калд. Паркэ поць сэ компарь грижиле ноастрэ ку фрэмынтэриле ши грижиле луй? Ной сынтеме ниште оамень обишнуиць, фиекаре аре грижэ де пеля луй, яр ел се гындеште ла тоць немций.

Штирлиц экзаинэ субсолул, дар ну обсервэ нич о рэсуфлэтоаре, деч ера ексклусэ орьче посибилитате де а инстала апаратурэ де аскулгаре. Деачея, трэ-гынд фумул ын пепт, зисе:

— Фие-вэ, професоре... Ун маниах турбат а пус капетеле милиоанелор суб бомбе, яр ел шеде ка ун тикэнос ла лок непримеждуит ши визионяээ филме ымпреунэ ку банда са...

Плейшнер се фэку алб ка варул ла фацэ, ши луй Штирлиц ый пэру рэу кэ ый спусе адевэрул, регретэ ын жёнере кэ венисе ла бэтрын ку кестиуня са.

«Дар, ла о адикэ, де че е кестиуня мя? — се гын-ди ел.— Май курынд е кестиуня лор, а немцилор».

— Ей,— зисе Штирлиц,— рэспундець... Ну сын-тець де акорд ку мине?

Професорул тэчя.

— Ятэ че вряу сэ вэ спун,— зисе Штирлиц.— Фрателе думнявоастрэ ши приетенул меу мь-а ажутат. Ну в'аць интересат ничодатэ де професия мя: сынт штандартенфюрер СС ши лукрез ла сервичиул де информаций.

Професорул лови дин палме, де паркэ ышь фери фаца де о ловитурэ.

— Ну! — зисе ел.— Ну ши ынкэ одатэ ну! Фрателе меу н'а фост ши нич н'а путут фи вре-о датэ ађент провокатор! Ну! — репетэ ел ридикын-д вочя.— Ну! Ну вэ кред!

— Ел н'а фост ађент провокатор,— рэспунсе Штирлиц,— яр еу лукрез ынтр'адевэр ла сервичиул де информаций. Ла сервичиул де информаций советик...

Ши ый ынтинсе луй Плейшнер о скрисоаре, пе каре фрателе сэу й-о експедиасе ынаинте де моарте:

«Приетене. Ыць мулцэмеск пентру тот. Ам ынвэцат мулте де ла тине. Ам ынвэцат кэ тре-буе сэ юбеск ши ын нумеле ачестей юбирь сэ-й урэск пе ачей каре ынробеск попорул жерман. Плейшнер».

— А скрис астфел, темынду-се де гестапоу,— ек-спликэ Штирлиц, луын-д скрисорика.— Дупэ кум ын-цележёць, хоарделе болшевиче ши трупеле амери-кане ынробеск попорул жерман. Пе ей, пе болше-вичь ши американь, сынтём облигаць, дупэ кум не ынвацэ фрателе думнявоастрэ, сэ-й урым... Аша-й?

Плейшнер тэку ынделунг, гемуинду-се ынтр'ун фо-толиу енорм.

— Вэ адмир,— зисе ел ын челе дин урмэ,— ши вэ ынцелег... Вэ путець бизуи пе мине. Нумай кэ тре-

бүе сз вэ спун дин капул локулуй: ындатэ че-мь вор бэга сула ын коастэ, вой мэртуиси тотул.

— Штиу,— рэспунсе Штирлиц.— Че префераць: сз муриць субит де отравэ сау кинуриле гестапоулуй?

— Дакэ ну екзистэ алтэ солуцие,— зымби Плейшнер пе неаштептате, липсит де апэраре,— атунч, фиреште, префер отрова.

— Ын казул ачеста о сз ынкуркэм ицеле,— зымби Штирлиц,— амарник о сз ынкуркэм ицеле.

— Че требуе сз фак?

— Нимик деокамдатэ. Сз трэиць. Ши сз фиць гата ын орьче клипэ сз фачець нечесарул.

7.3.
1945
(ора 22
03
минуте)



— Бунэ сара, пэринте,— зисе, Штирлиц, ынкизынд репедэ уша.— Ертаци-мэ кэ вин атыт де тырзиу. Дормяць?

— Бунэ сара. Дормям, дар ну вэ деранжаць. Ынтраць, вэ рог, акуш апринд о лумынаре. Луаць лок.

— Мулцэмеск. Унде сз мэ ашез?

— Орьунде. Аич, лынгэ кахлэ е май калд. Поате кэ вэ ашезаць аич?

— Рэческ имедиат, дакэ ес динтр'о ынкэпере кал-
дэ ла фриг. Лукрул чел май бун е температура кон-
стантэ. Пэринте, чине а локуит ла думнявоастрэ о лу-
нэ ын урмэ?

— Ун ом.

— Чине-й?

— Ну штиу.

— Ну в'аць интересат чине-й?

— Ну. А черут адэпост, ый ера рэу, ши н'ам путут
сэ-л рефуз.

— Е бине, кэ минциць ку атыта конвинжере. В'а
спус кэ-й марксист. Ши аць дискутат ку ел, луынду-л
дрепт комунист. Ел ну-й комунист, пэринте. Ши нич
н'а фост вре-о датэ. Е аженулу меу, ун аженг прово-
катор ал гестапоулуй.

— Ах, ятэ кум стау лукруриле... Ам ворбит ку ел,
кум ворбешть ку ун ом. Ну импортэ чине-й: кому-
нист сау аженулу думнявоастрэ. М'а ругат сэ-л сал-
вез. Ши н'ам путут сэ-л рефуз.

— Н'аць путут сэ-л рефузаць,— репетэ Штирлиц,—
ши пентру думнявоастрэ ну импортэ чине-й — ко-
мунист сау аженг ал гестапоулуй... Дар дакэ дин ка-
узэ кэ пентру думнявоастрэ е импортант «пур ши
симплу омул», ун ом абстракт, ла спынзурэтоаре вор
нимери ниште оамень конкрець? Че зичець, ну е им-
портант?!

— Ба да, е импортант пентру мине...

— Дар дакэ — ши май конкрет — ла спынзурэтоа-
ре примий вор нимери сора думнявоастрэ ши копий
ей, ва фи импортант пентру думнявоастрэ?

— Е о нележюире!

— Сэ деклараць кэ пентру думнявоастрэ н'аре
импортанцэ чине-й — комунист сау ун аженг ал геста-
поулуй — е о нележюире ши май маре,— зисе Штир-
лиц, ашезынду-се.— О нележюире догматикэ, деа-
чея-й деосебит де перикуроасэ. Ашезаци-вэ. Ши ас-
култаци-мэ. Дискуция думнявоастрэ ку аженулу меу
а фост имприматэ пе бандэ де магнетофон. Ну, н'ам
импримат-о еу, чи ел. Ну штиу че с'а ынтымплат ку
ел, мь-а тримис о скрисоаре фоарте чудатэ. Ш'апой;
фэрэ банда пе каре ам диструс-о, н'о сэ-л крядэ ни-
мень. Ын женере н'о сэ-л аскулте, фииндкэ е ажен-
тул меу. Кыт привеште сора думнявоастрэ, ва требуи
сэ фие арестатэ, имедиат че вещь трече фронтиера
Елвецией.

— Дар еу н'ам де гынд сз трек frontiера Елвечи-ей.

— Вець трече-о, яр еу вой авя грижэ де сора дум-нявоастрэ, ка сз фие ын сигуранцэ.

— Паркэ аць фи ун вырколак... Кум пот сз вз кред, дакэ авець атытя феце?

— Ну вз рэмыне нимик алтчева, пэринте. Вець плека ын Елвечия мэкар пентру а салва вяца челор апропияць. Сау ну вець плека?

— Да. Вой плека. Пентру а ле салва вяца.

— Де че ну мэ ынтребаць, че ва требуи сз фачець ын Елвечия? Вець рефуза сз плекаць ынтр'ако-ло, дакэ вз вой да мисиуня сз арункаць ын аер вре-о бисерикэ, ну-й аша?

— Сынтець ун ом интелижент. Аць калкулат бине, пе семне, че-мь стэ ын путерь ши че-й май пресус де путериле меле...

— Жуст. Ви-й милэ де Жермания?

— Ми-й милэ де немць.

— Бине. Кредець кэ пачя, о паче невынтырзиятэ е о салваре пентру немць?

— Е о салваре пентру Жермания...

— Аста-й софистикэ, пэринте, куратэ софистикэ. Е о салваре пентру немць, пентру Жермания, пентру оменире. Ноуэ ну ни-й фрикэ сз мурим, не-ам трэит траюл, ши апой сынте мниште бурлачь бэтрынь. Дар копий?

— Вэ аскулт.

— Пе чине-аць путя гэси ын Елвечия динтре колежий думнявоастрэ дин мишкаря пачифистэ?

— Диктатура аре невое де пачифишть?

— Ну, диктатура н'аре невое де пачифишть. Ей сынт нечесарь челор, каре апречиязэ лучид ситуация, ынцелегынд кэ фиекаре зи де рэзбой ынсямнэ ной жертфе абсурде.

— Ва консимци оаре Хитлер сз дукэ тратативе?

— Ну, Хитлер ну ва консимци аша чева. Алць оамень вор дуче тратативе. Дар дискусэ ынаинте де време. Ла ынчепут ам невое де гаранций, кэ вець фаче аколо легэтурэ ку оамень, каре ау дестулэ инфлуенцэ. Авем невое де оамень каре ар путя сз вз ажуте сз ынчепець тратативеле ку репрезентанций стателор апусене. Чине ар путя сз вз ажуте?

Пасторул стрынсе дин умерь:

— Президентул републичий елвециене вэ аран-жазэ?

— Ну. Ачестя-с канале официале. Е несериос. Мэ рефер ла клеричий ку инфлуенцэ ын сочиетате.

— Тоць клеричий ау инфлуенцэ ын сочиетате,— спусе Шлаг, дар, възынд кэ фаца луй Штирлиц се криспэ дин ноу, адзугэ репедэ:— Ам мулць приетень аколо. Ар фи о наивитате дин партя мя сэ вэ промит чева, дар, кред, кэ ам сэ реушеск сэ дискут ачастэ кестиуне ку оамень сериошь. Ку Брюнинг, бунзоарэ... Е стимат... Вой фи ынсэ ынтребат пе чине репрезент.

— Пе немць,— рэспунсе лаконик Штирлиц.— Дакэ се вор интереса, че персоане конкрете ау де гынд сэ дукэ тратативе, ый вещь ынтреба: «Дар че персоане конкрете вор репрезента Окцидентул?» Вещь акциона прин легэтура каре ам сэ в'о дау...

— Прин че? — ну ынцелесе пасторул.

Штирлиц зымби ши-й експликэ:

— Вом специфика май тырзиу деталииле. Деокамдатэ пентру ной импортэ ынцележеря де принципу.

— Ши че гаранций ымь вещь да кэ сора ши копий ей ну вор нимери ла спынзурэтоаре?

— В'ам елиберат дин ынкисоаре?

— Да.

— Кум кредець, мъ-а фост ушор?

— Кред кэ ну.

— Консидераць, кэ, децинынд импримаря конверсацией думнявоастрэ ку аҗентул провокатор, аш путя сэ вэ тримит ла крематориу?

— Фэрэ ындоялэ.

— Уйте кэ в'ам ши рэспунс. Сора думнявоастрэ ва фи ын сигуранцэ. Атыта тимп, фиреште, кыт вещь фаче чея че вэ диктязэ датория де ом, каре деплынже немций.

— Мэ аменинцаць?

— Вэ авертизез. Дакэ вещь прочеда алтфел, ну вой путя ынтрепринде нимик пентру а вэ салва атыт пе думнявоастрэ, кыт ши сора ши копий ей.

— Кынд ынчепе акциуня?

— Курынд. Ши ултимул лукру: орьчине ва ынтреба деспре дискуция ноастрэ...

— Вой тэчя.

— Кяр дакэ вещь фи супус тортурилор?

— Вой тэчя.

— Мэ бизуй пе кувынтул думнявоастрэ...

— Чине дин ной рискэ май мулт?

— Кум кредець?

— Кред кэ думнявоастрэ рискаць май мулт.

— Авець дрептате.

— Сынтець синчер ын доринца де а адуче паче немцилор?

— Да.

— Демулт в'а венит идея кэ требуе сэ адучець паче оаменилор?

— Кум сэ вэ спун, пэринте, — рэспунсе Штирлиц, — е греу сэ фиу синчер пынэ ла капэт. Ши ку кыт вой рэспунде май синчер, ку атыт май мулт, пе кувынтул меу, мэ вець креде ун минчунос.

— Ын че ва конста конкрет мисиуня мя? Кэч н'аш фи ын старе сэ фур документе ши нич сэ ымпушк де дупэ колц...

— Ын примул рынд, — сурысе Штирлиц, — ну-й кяр атыт де греу сэ ынвэцаць. Яр ынтр'ал дойля рынд, ну вэ чер сэ ымпушкаць де дупэ колц. Вець спуне приетенилор думнявоастрэ кэ Химмлер прин-тр'ун репрезентант оарекаре ал сэу — нумеле ам сэ ви-л комуник май тырзиу — провоакэ Вестул. Вець лэмури кэ омул ачеста сау оарекаре алтул, тримис де Химмлер, ну вря паче, вець доведи приетенилор думнявоастрэ кэ есте ун ажіент провокатор, каре ну се букурэ де стимэ ши ауторитате, нич мэкар ын СС. Вець спуне кэ е о инепцие, кяр ридикол сэ дучь тратативе ку ун асеменя индивид. Вець репета ынкэ о датэ кэ е о небуние сэ дукэ тратативе ку СС, ку Химмлер, кэ требуе сэ негочиезе ку алць оамень ши ле вець спуне нумеле унор персоане интелижіенте, ку ауторитате. Дар аста чева май тырзиу.

Ынаинте де плекаре, ыл ынтребэ:

— Ын афарэ де сервитоаре, ну-й нимень ын касэ?

— Нич сервитоаря ну-й аич, а плекат ла руде ын сат.

— Пот сэ черчетез каса?

— Пофтим...

Штирлиц се ридикэ ла етаж ши приви де дупэ драперий ын страдэ: де аич се ведя ынтряга алеа принципалэ а орэшелулуй. Аколо ну ера нимень.

Песте жумэтате де орэ Штирлиц соси ла барул

«Мехико»: фиксасе аколо о ынтылнуре аҗентулуй сзу, каре рэспундя де пэстаря ын секрет а «армей рэзбунэрий». Штирлиц вроя сз-л букуре пе шефул гестапоулуй — лас' сз аскулте а доуази дискуция лор, ынрежистратэ пе бандэ де магнетофон. Ва фи о дискуције плинэ де ынвэцэминте а унуй черчеташ нацист интелиҗент ку ун савант нацист, ну май пущин интелиҗент: дупэ арестаря луй Рунге, специалист ын физика атомикэ, Штирлиц ну уйта сз ее дин кынд ын кынд мэсурь де сигуранцэ, ши ну аша де мынтуялэ, чи бине гындите суб тоате аспектеле.

8.3.
1945
(ора 09
32
минуте)



— Бунэ диминяца, доамнэ Кин. Кум вэ мерг тре-буриле? Кум се симте фэтул?

— Мулцэмеск, домнуле. Ципэ дин кынд ын кынд ши м'ам лиништит пущин. Мэ темям кэ дин кауза кон-тузией меле сз ну-шь фи пердут вочя. Медичий л-ау экзаминат ши паркэ тоту-й ын ордине.

— Ей ши славэ домнулуй! Сэрманий копий... Асе-меня кинурь пентру микуций каре абя ау апэрут пе

луме! Ын ачасть луме де гроазэ... Ам ноутэць пентру думнявоастрэ.

— Буне?

— Ын тимпуриле ноастре тоате ноутэциле сынт проастве, дар пентру думнявоастрэ сынт май курынды буне.

— Мулцэмеск,— рэспунсе Кет.— Н'ам сэ уйт нич кынды бунэтатя думнявоастрэ.

— Спунеци-мь, май авэць дурерь де кап?

— Мь-е май бине. Ын орьче каз ымь трече амецяла ши ну май ам акчесе истовитоаре де гряцэ.

— Сынт симптомеле комоцией чэребрале.

— Да. Дакэ ну авям коама аста, бэецелул н'ар фи фост ын жэнене. Коама м'а апэрат де ловитура гринзий де оцел.

— Де че-й зичець коамэ? Авець ун лэр немайпоменит де фрумос ши богат. Л-ам адмират ынкэ ын тимпул примей визите. Фолосиць шампонуры деосебите?

— Да. Мошул тримитя дин Суедия кулоаре вежэталэ ираниянэ ши шампонуры американе фоартэ буне.

Кет ынцелесе тотул. Ревэзу ын гынды ынтребэриле, пэ каре и ле дэду «домнул дин компания де асигураре». Версиуня ку мошул дин Стокхолм ера сигурэ ши верификатэ. Нэскочисе кытева версиунь ши деспре вализэ. Штия кэ аста-й ынтребаря чя май дифичилэ, ла каре ва кэута сэ ну рэспундэ азь, префэкындусе грав болнавэ. Хотэры сэ-л ынчерче пэ «ажен-тул де асигураре» ын акциуне. Мошул дин Суедия ера партя чя май ушоарэ а экзаменулуй. Ши лас' сэ фие ун экзамен речипрок. Принчипалул е сэ ынчапэ прима ши сэ вадэ реакция луй.

— Апропо, деспре мошул думнявоастрэ. Аре телефон ла Стокхолм?

— Соцул ну й-а телефонат ничодатэ.

Ынкэ ну кредя кэ Ервин ну май есте ын вяцэ. Пур ши симплу ну путя сэ крядэ аша чева. Дупэ примул акчес де истерие, кынды се кутремура де плынс пэ тэкуте, о инфирмиерэ бэтрынэ ый спусе:

— Ну плынже, дрэгуцэ. Аша с'а ынтымплат ши ку фиул меу. Тот кредям кэ а фост учис, яр ын тимпул ачеста се афла ла спитал. Акум шонтыкэе, дар е акасэ, ын арматэ ну-л вор май луа, ынсямнэ кэ аре сэ трэяскэ.

Кет вроя кяр акум, фэрэ ынтырзиере сз-й тримитэ ун билецел луй Штирлиц, ын каре сз-л роаже сз афле че-й ку Ервин, дар ынцележя кэ е ку непутинцэ, деши ну се путя липси де легэтура ку ел. Деачея хотэры сз пунэ ла кале ку тылк легэтура ку Штирлиц, каре ыл ва гэси пе Ервин ла спитал, ши ва фи бине, яр кынд тоате ачестя вор луа сфыршит, кынд ва ве-ни вара сфинцилор архангель ку пэенженишул ауриу ын аер, ши кынд местечений вор фи аржинтий-ар-жинтий, ыналць ши кураць, бэецул се ва плимба ку тэтикул прин Москова...

— Фирма,— континуэ бэрбатул,— о сз вэ ажуте сз авець о конверсацие телефоникэ ку мошул, ын-датэ че медичий ау сз вэ пермитэ сз вэ скулаць дин пат. Штиць, суетежий ачештя неутри сынт богаць ши е де датория мошулуй сз вэ ажуте. Ылвець лэса сз аскулте микуцул ципынд ын речептор ши инима ый ва да гес. Да, акум ятэ че вряу сз вэ спун... М'ам ын-целес ку кондучеря компанией ноастре сз вэ акордэм ун прим ажутор бэнеск зилеле ачестя, фэрэ а май аш-тепта пынэ ла ун ноу контрол жгенерал ал асигурэрий думнявоастрэ. Авем ынсэ невсе де нумеле а дой га-ранць.

— Нумеле куй?

— А дой оамень каре ар гаранта... ертаци-мэ, дар сынт нумай ун мик функционар,— ну вэ супэраць,— каре ар конфирма онеститатя думнявоастрэ. Вэ рог ынкэ о датэ сз мэ ынцележець жуст...

— Чине ар путя сз-мь дее асеменя гаранций?

— Оаре кяр н'авець приетень?

— Ну, асеменя приетень ну ам.

— Ей бине. Доар авець куноштинце. Пур ши сим-плу куноштинце, каре ар конфирма кэ л-ау штиут пе соцул думнявоастрэ.

— Ыл штиу пэ соцул меу,— ыл коректэ Кет.

— Е виу?!

— Да.

— Ши унде-й? А фост аич?

Кет клэтинэ дин кап:

— Ну. Се афлэ ундева ынтр'ун спитал. Сынт кон-винсэ кэ-й виу.

— Л-ам кэутат.

— Ын тоате спиталуриле?

— Да.

— Ши ын челе милитаре?

— Де че кредець кэ ар фи путут сэ нимеряскэ ынтр'ун'спитал милитар?

— Е инвалид де рэзбой... Офицер... Ера фэрэ куноштинцэ, путя фи дус ла ун спитал милитар...

— Акум сынт лиништит пентру думнявоастрэ,— зымби бэрбатул.— Авець о минте кларэ ши сынтець пе кале де рестабилире. Нумици-мь, вэ рог, унелэ дин куноштинцеле соцулуй, пынэ мыне вой конвинже ачешть оамень сэ дее гаранций пентру думнявоастрэ.

Кет симци кэ ынчепе сэ-й выжые капул. Ку фиече ноуэ ынтребарэ и се фэчя тот май рэу. Паркэ чинева о лова ын кап ку ун барос металик, бонт ла капэт. Ынцележя ынсэ кэ, дакэ ва тэчя акум, дупэ че ын ултимеле zile се ескивасе сэ рэспундэ ла ынтребэрь конкретэ, ар ынсемна сэ рэмынэ ын пердере. Еа ышь аминти каселе де пе страда, унде локуисе, май алес каселе руинате. Ервин репара апаратул де радио ку пикуп ал женералулуй ын ретражерэ Нуш. Ел локуя ла Рансдорф, штие пречис. Лынгэ лак. Лас' сэ-л ынтребе.

— Ынчеркаць сэ ворбиць ку женералул ын ретражерэ Фриц Нуш. Локуеште ла Рансдорф, лынгэ лак. Е о веке куноштинцэ де-а соцулуй. Мэ рог домнулуй сэ рэмынэ ла фел де бун фацэ де ной.

— Фриц Нуш,— репетэ бэрбатул, нотынду-шь нумеле ын ажендэ,— ла Рансдорф. Дар страда о цинець минте?

— Ну...

— Ла бироул де информаций пот сэ ну не дее адреса унуй женерал...

— Дар е атыт де бэтрын. Демулт ну май луптэ. Аре песте оптзечь де ань.

— Ый май ымблэ минтя?

— Че?

— Ну, ну. Пур ши симплу мэ тем кэ аре склерозэ. Де-ар фи воя мя, й-аш демите пе тоць чей каре ау песте шаптезечь де ань ши й-аш тримите ын зоне специале пентру бэтрынь. Де ла мошнежь се траже тот рэул пе луме.

— Вай, че спунець. Женералул е атыт де бун...

— Бине. Че куноштинце май авець?

«С'о нумеск оаре пе фрау Корн? — се гынди Кет.— Е перикулос, пробабил. Ку тоате кэ ам фост ла еа сэ не одихним, дар авям ку ной ши вализа.

Поате сэ-шь аминтаскэ, дакэ ый вор арэта фотограф-
фия. Ар фи о кандидатурэ реушитэ: соцул е майор
СС...»

— Ынчеркаць сэ фачець легэтурэ ку доамна Ай-
хелбреннер. Локуеште ла Потсдам. Аре касэ про-
прие, лынгэ примэрие.

— Мулцэмеск. Аста ынсямнэ чева. Ам сэ ынчерк
сэ-й фак гаранций думнявоастрэ пе ачешть оамень,
доамнэ Кин. Да, ынкэ чева. Портарул касей а иден-
тификат принтре лукруриле гэсите доуэ вализе де-
але думнявоастрэ. Мыне диминяцэ вой вени ымпре-
унэ ку ел ши ын презенца луй ши а медикулуй вом
дескиде ачесте вализе: поате кэ вещь диспуне дин-
тр'одатэ де объектеле нетребуинчоасе ши лэ вом
скимба пе ленжерие пентру копилашул думнявоа-
стрэ.

«Е клар,— се гынди Кет.— Вря ка еу сэ ынчерк
кяр азь сэ фак легэтурэ ку чинева дин приетень».

— Мулцэмеск дин инимэ,— зисе еа,— домнул сэ
вэ рэсплэтыскэ пентру бунэтате. Домнул ну уйтэ нич-
одатэ бинеле...

— Ей, фие... Вэ дореск ынсэнэтошире грабникэ
ши сэрутаци-л дин партя мя пе фэтул думнявоастрэ.
Кемынд инфирмиера, бэрбатул спусе:

— Дакэ о сэ вэ роажэ сэ телефонаць ундева сау
сэ трансмитець вре-ун билецел, сунаци-мь имедиат
акасэ сау ла сервичиу, н'аре импортанцэ. Ши ла орь-
че орэ де зи сау ноапте. Ла орьче орэ,— репетэ ел.—
Яр дакэ ва вени чинева ла еа, комуникаць ла ачест
телефон,— ши ый дэду нумэрул,— оамений ачештя
се афлэ ын апропиере, ын трей минуте вор фи аич.
Рецинець визитаторул суб орьче претекст.

Ешинд дин кабинет, Штирлиц вэзу кэ ниште ин-
дивизь дучяу прин коридор вализа луй Ервин. Ар фи
рекуноскут-о динтр'о мие: ын еа се пэстра емицэто-
рул.

Штирлиц порни дистрат, фэрэ грабэ дин урма че-
лор дой иншь, каре споровэинд весел ау адус ва-
лиза ын кабинетул штурмбанфюрерулуй Ролф.

Дин карактеристика де партид а штурмбанфюре-
рулуй СС Ролф (секция а IV РСХА), мембру ал
НСДАП дин анул 1940: Ариан адевэрат. Карактер
нордик, неынфрикат. Ку колежий де лукру ынтречи-

не буне релаций. Ышь екзекутэ ирепроштабил датоя остэшаскэ. Спортив ексчелент. Бун фамилист. Ын легэтурь компромицэтоаре н'а фост ремаркат. Дис-тинс ку декорацииле райхсфюрерулуй СС...»

Штирлиц стэту о клипэ ла ындоаялэ: сэ ынтре ын кабинетулу штурмбанфюрерулуй кяр акум сау май тырзиу. Ера ынкордат ла максимум, бэту скурт ын уша кабинетулуй ши, фэрэ сэ аштепте рэспунс, ын-трэ.

— Ну кумва фачь прегэтирь пентру евакуаре? — ыл ынтребэ рызынд пе Ролф. Ну-шь прегэтисе ын-требаря, ый венисе ын минте кяр акум ши, ера, се веде, чя май потривитэ ын казул де фацэ.

— Ну,— рэспунсе Ролф,— чей че везь е ун еми-цэтор.

— Колекционезь? Ши унде-й стэпынул?

— Стэпына. Ми се паре кэ стэпынул с'а дус пе копкэ, яр стэпына ши ноу-нэскутул се афлэ ын изо-ляторул спиталулуй «Шарите».

— Ши ноу-нэскутул?

— Да. Ши-й ку капул стривит, каналаия.

— Проастэ сокотялэ. Кум сэ-й яй интерогаториу ын асеменя старе?

— Дупэ пэреоря мя, ануме ын ачастэ старе тре-буе сэ фие луате интерогаторииле. Кэч тот тэрэгэ-нэм, тражем мыца де коадэ, аштептэм ну се штие че. Чел май рэу е кэ тонтул дин секция ноастрэ й-а арэ-тат фотография вализелор, ын каре се афла емицэ-торул. А ынтребат-о, дакэ ну-шь рекуноаште лукру-риле. Славэ домнулуй, кэ ну поате спэла путина, стэ аколо ку ноу-нэскутул, яр ын секция пентру копий ну есте лэсат нимень. Н'аш креде кэ ар путя сэ фугэ, лэсында-шь одрасла ын воя соартей... Деши, дракул штие. Ам хотэрыт с'о адук азь ынкоаче.

— Бине фачь,— консимци Штирлиц.— Ацэ постат пе чинева аколо? Требуе доар сэ авець грижэ де контактеле посибиле.

— Да, ам пус аколо о инфирмиерэ де-а новстрэ ши ам ынлокуит пазникул ку ун лукрэтор де ла ной.

— Ын ачест каз фаче оаре с'о адучь ынкоаче? Поцэ сэ стричь тоатэ сокотяла. Дакэ, те поменешть, ынчаркэ сэ факэ легэтурэ ку оамений ей?

— Ши еу стау ла ындоаялэ. Мэ тем кэ о сэ-шь ви-

нэ ын фире. Доар ый штий пе руший ачештя—тре-
буе сэ-й луэм ка дин оалэ...

— Де че крезь кэ-й русоайкэ?

— Де аич а ши порнит тоатэ даравера. Стрига
русеште, ын тимп че нэштя.

Штирлиц сурысе ши, ындрептынду-се спре ушэ,
зисе:

— Я-о май репедэ. Деши... Ар еши ун жок сплем-
дид, дакэ ар ынтра ын контакт. Крезь кэ оамений
лор н'о каутэ акум прин тоате спиталуриле.

— Версиуня ачаста н'ам дефинитиват-о...

— Че май аштепць? Ну-й тырзиу сэ те окупь де
еа кяр азь. Фий сэнэтос, ыць дореск сукчес.— Лын-
гэ ушэ Штирлиц се ынтоарсе:— Е о операции инте-
ресантэ. Принципалу-й сэ ну грэбешть евениментеле.
Ши-ць дау ун сфат: ну рапорта супериорилор, кэ
те вор сили сэ уржентезь лукрул.

Дескизынд уша, Штирлиц се лови песте фрунте
ши избукни ын рыс:

— Ам девенит, ззу, ун идиот склерозат... Вени-
сем доар ла тине дупэ ун сомнифер. Тоатэ лумя штие
кэ ай сомнифере суетеде ексчеленте.

Интерлокуторул рецине ын минте ултима фразэ.
Импортант е сэ штий а ынчепе о дискущие, дар ши
май импортантэ е арта де а о ынкея. Акум, се гындя
Штирлиц, дакэ Ролф ва фи ынтребат чине ши ку че
оказие л-а визитат, ва рэспунде ла сигур кэ а фост
Штирлиц ши а черут ун сомнифер суетедез бун. Ролф
апровизиона жумэтате дин персоналул дирекцией ку
сомнифере — мошул луй ера фармацевт.

...Дупэ дискуция ку Ролф, Штирлиц урма сэ жоа-
че о сченэ де фурие нестэвилитэ. Ел уркэ ла Шел-
ленберг ши зисе:

— Бригаденфюрер, е май бине сэ претекстез о
боалэ, яр еу ынтр'адевэр сынт болнав, ши сэ-мь чер
вое пентру зече зиле ла санаториу, ын каз контрар
вой чеда...

Стэтя ынаинтя шефулуй сервичиулуй де инфор-
маций палид, токмай винециу ла фацэ. Ши ну нумай
пентру кэ се хотэра дестинул луй Кет, прин урмаре,
ши ал сэу. Штия че-о аштятэ пе товарэша са: дупэ
чинч оре де интерогаториу фэтулуй и се ва пуне пи-
стоулул ла чафэ ши мама ва фи аменинцатэ кэ, дакэ
ну ва спуне тотул, ыл вор ымпушка суб окий ей. Ера
о провокация обишнуитэ а бэтрынулуй Мюллер: нич-

одатэ ынкэ вре-ун копил ну фусесе ымпушкат аич ын чафэ. Ну ера ворба де ун сентимент де милэ — оамений луй Мюллер ерау ын старе сэ комитэ кримо ши май одиоасе. Ынцележяу пур ши симплу кэ дупэ ачастэ ексекуцие барбарэ мама ышь ва еши дин минць ши операция се ва дуче де рыпэ. Метода де ынспэймынтаре ынсэ акциона фэрэ греш.

Штирлиц девенисе акум палид-винециу ла фацэ ну пентру кэ ынцележя че кинурь ыл аштептау ын евентуалитатя кэ Кет ыл ва дивулга. Тотул ера мулт май симплу: ел мима фурия. Ун черчеташ адевэрат е асеменя унуй актор сау унуй скриитор. Дар дакэ акторул, жуынд фалс, рискэ сэ фие ымпрошкат ку роший стрикате, яр пентру неадевэр сау липсэ дэ ложикэ чититорий се рэзбунэ пе скриитор, арункындуй кыт коло карта ши сурызынд диспरेцуитор, апой пентру черчеташ ачаста ынсямнэ моартя.

— Че с'а ынтымплат?— се мирэ Шелленберг.— Че-й ку думнявоастрэ?

— Дупэ пэреря мя, сынте м суспектаць де Мюллер. Май ынаинте а пус ла кале урмэриря чөя идиоатэ пе Фридрихштрассе, яр азь а фэкут алта ши май гогонатэ: оамений луй ау гэбжит о русоайкэ ку емицэтор, каре ера, се веде, фоарте активэ. Де опт лунь каут сэ депистез емицэторул ачеста, дар ну се штие де че досарул нимереште ла Ролф, каре ну причспе нич о боабэ ын легэтура прин радио.

Шелленберг ынтинсе имедиат мына спре телефон..

— Ну требуе,— зисе Штирлиц.— Н'аре нич ун рост. Ва порни яр зызания, обишнуита зызание ынтре сервичиул де информаций ши чел де контраинформаций. Ну требуе. Пермитеци-мь сэ плек кяр акум ла ачастэ муерушкэ, с'о адук ла ной ши сэ-й яу мэкар примул интерогаториу. Поате кэ ам о пэре ексажератэ деспре сине, дар кред, кэ вой интерога-о май бине декыт Ролф. Пе урмэ лас' сэ се окупе ел де радиотелеграфистэ, пентру мине импорте лукрул, ну амбиция.

— Бине, плекаць,— зисе Шелленберг,— яр өу вой телефона, тотуш, райхсфюрерулуй.

— Май бине сэ ынтраць ла ел,— рэспунсе Штирлиц.— Ну-мь пря плаче даравера өста.

— Плекаць,— репетэ Шелленберг,— ведець че-й

ку еа. Дупэ ачея вом дискута деспре пастор. Вом авя невое де ел зилеле ачестя.

— Ну пот сэ мэ руп ын букэць.

— Путьць. Черчеташул сау чедязэ динтр'одатэ сау ну се дэ бэнут. Ку раре ексчепций ынчепе сэ ворбяскэ дупэ че бандиций луй Мюллер апликэ методеле спечиале. Вець ынцележэ тотул кяр дин примеле оре. Дакэ муерушка ва тэчя китик, предаць-о луй Мюллер, лас'сэ-шь батэ капул. Дакэ ва ворби, атунч вом пуне реушита ла активул ностру ши-й вом тэя баварезулуй насул.

Аша ыл нумя Шелленберг ын клипеле де иритаре пе шефул гестапоулуй Мюллер, унул дин оамений, пе каре-й ура де моарте.

Ын сала де аштепаре Штирлиц презентэ инсигна СД ши треку ын изолаторул, унде се гэся Кет. Кынд ыл вэзу, еа дескисе ларг окий, каре се ымплурэ имедиат ку лакримь. Вру сэ се авынте спре ел, дар Штирлиц, темынду-се сэ ну фие инсталате диктофоане, ворби пречипитат:

— Доамнэ Кин, прегэтици-вэ де плекаре. Аць пердут партида, яр черчеташул требуе сэ пярдэ ку демнитате. Штиу, вець ынчепе сэ тэгэдуиць вина, дар аста-й о нерозие. Ной в'ам интерчептат патрузечь де телеграме чифрате. Акуш вець прими хайнеле, вець плека ку мине. Гарантез вяца думнявоастрэ ши а копилулуй, дакэ вець консимци сэ колабораць ку ной. Ну вэ пот гаранта нимик, дакэ вець фи ындэрэтникэ.

Штирлиц аштептэ пынэ че инфирмиера адусе костумул, палтонул ши пантофий луй Кет. Акчептынд кондицииле жокулуй, еа зисе:

— Поате ешиць, пынэ мэ ымбрак?

— Ну, н'о сэ ес,— рэспунсе Штирлиц.— Мэ ынторк ку спателе ши континуй сэ ворбеск, яр думнявоастрэ гындици-вэ че сэ рэспундець.

— Н'ам че спуне,— зисе Кет.— Ну ынцелег че с'а ынтымплат, сынт ынкэ фоарте слэбитэ ши спер кэ ачаствэ ынкуркэтурэ се ва лэмури. Соцул меу е офицер, инвалид де рэзбой.

Кет ынчерка ун сентимент чудат де букурие. Ве-дя ын фацэ ун ом динтр'ай сэй ши кредя кэ, орькыт ар фи де греле ынчеркэриле, лукрул чел май гроазнж — сингурэтатя — а рэмас ын урмэ.

— Лэсаць префэкэтория,— о ынтрерупсе Штир-

лиц,—емицэторул е ла ной, ши радиограмеле ле-ам десчифрат — ниште пробе ирефутабиле. Де ла дум-нявоастрэ се чере ун сингур лукру — сэ даць консим-цэмынтул пентру а колабора ку ной. Ши вэ сфэтуй,—зисе ел, ынторкынду-се ши фэкынду-й ын фел ши кип семне, кэ-й спуне чева фоарте импортант, ла каре требуе сэ я аминте,—сэ акчептаць пропунеря мя ши, ын примул рынд, сэ-мь повестиць тот че штиць, кяр дакэ штиць дестул де пучин, ши, ынтр'ал дойля рынд, сэ ынчелець фэрэ ынтырзиере, ын урмэтоаре-ле доуэ-трей зиле, сэ лукраць пентру ной.

Ел ынцележя кэ лукрул чел май импортант ва путя сэ и-л спунэ ын коридор. Дар Кет ва причепе тотул, нумай дакэ ыл ва аскулта ку атенция аич. Ава ла диспозиция доар вре-о доуэ минуте, кыт тимп вор трече прин коридор, калкуласе атунч кынд урка ын изолатор.

Инфирмиера адусе копилул ши зисе:

— Прунку-й гата...

Луй Штирлиц и се стрынсе инима ши ну дин каузэ кэ микуцул требуя сэ плече акум ла гестапоу, ын ынкисоаре, ын некуноскут, чи пентру кэ о фемее, ун ом виу, мамэ, пробабил, спусе ку о воче атыт де калмэ ши нетулбуратэ: «Прунку-й гата...»

— О сэ вэ винэ греу сэ дучець фэтул,—зисе инфирмиера,—ыл дук еу ын машинэ.

— Ну требуе,—рэспунсе Штирлиц,—сынтець либерэ. Доамна Кин ва дуче сингурэ копилул. Ши авець грижэ ка сэ ну фие болнавэ ын коридоаре.

Инфирмиера плекэ, ши Штирлиц, дескизынд уша, о лэсэ пе Кет сэ трякэ. О урмэ ши, сусцинынд-о брац, ый ажутэ сэ дукэ копилул. Обсервынд кэ-й тремурэ мыниле, луэ копилул ши-л дусе сингур.

— Аскултэ-мэ, фетико,—спусе Штирлиц ку воче скэзутэ, стрынгынд цигара ын динць,—ей штиу тотул... Аскултэ-мэ атент. Ей ыць вор пласа информаций пентру ай ноштри. Тыргуеште-те, чере гаранций, чере сэ ну те деспартэ де копил. Фэ мофтурь. Пуне копилул ын жок: ей пот сэ не имприме, деачея жоакэ тотул ку екзактитате ын кабинетул меу. Ну куношть чифрул, радиогрэмеле ноастре ну-с десчифрате. Ервин а фост чифратор, ту ешть нумай радиотелеграфистэ. Рестул ыл яу асупра мя. Вей спуне кэ Ервин се дучя ла ынтылнуре ку резидентул ын райоанеле Кантштрассе ши Рансдорф, кэ ла ел веня ун

домн де ла Министерул афачерилор екстерне: Ыць вой арэта фотография ын машинэ.

Омул де ла Министерул афачерилор екстерне ера консилиерул дирекцией ориентале Хайнц Корнер, каре перисе о сэптэмынэ ын урмэ ынтр'ун акцидент де аутомобил. Ера о урмэ фалсэ. Прелукрын-о, геста-поул авя сэ пярдэ нумайдекыт вре-о зече-чинчспре-зече зиле. Яр акум ши о зи хотэра мулте...

Песте чинч оре Ролф ый рапорта луй Мюллер кэ радиотелеграфиста русэ диспэрусе дин клиника «Шарите». Мюллер турбэ де мыние. Яр доуэ оре май тырзиу ый телефонэ Шелленберг, каре-й спусе:

— Бунэ сара, амичел Штирлиц не-а прегэтит ун кадоу: а адус телеграфиста русэ, каре а консимцит сэ лукрезе пентру ной. Райхсфюрерул л-а ши феличитат ку ачаствэ избындэ.

Шезынд ла Шелленберг, аскултынду-й пэлэврэ-жяла веселэ ку Мюллер, Штирлиц се ынтреба пентру а мия оарэ, дакэ авя дрепул с'о адукэ ынкоаче, ла ынкисоаре, пе товарэша са де луптэ, па Катенька Козлова, Кет Кин, Инга, Анабел. Да, ар фи путут, десигур, с'о ашезе ын машинэ ши арэтынду-шь инсигна с'о дукэ ла Бабелсберг, яр дупэ ачея сэ гэяскэ о ло-куинцэ ши сэ-й факэ рост де ной акте. Аста ар фи ынсемнат кэ, салвынду-й вяца, ел ар фи мерс конштиент ла ешекул операцией планификате де Центру, о операцией атыт де импортантэ пентру суте де мий де солдаць рушь, каре ар фи путут инфлуенца ын-тр'ун фел сау алтул асупра вииторулуй Еуропей. Ел ынцележя кэ дупэ рэпирия луй Кет дин спитал геста-поул ва фи ридикат ын пичоаре. Ышь дэдя сама, де асеменя, кэ, дакэ евадаря ва реуши, урма ва дуче нумайдекыт ла ел: инсигна полицией секрете, машина; семналментеле. Ар фи требуит деч ши ел сэ тря-кэ ын илегалитате. Яр аста екивала ку ун ешек. Штир-лиц ынцележя кэ лукруриле мерг спре сфыршит, де-ачея кэлзий луй Мюллер вор комите атрочитэць, ый вор екстермина пе тоць чей, каре се афлау ын тем-ницеле лор. Деачея ый спусе луй Кет сэ пунэ урмэ-тоаря кондицие: соцул а перит, н'о май лягэ нимик де Русия, аша кэ еа ын нич ун фел де ымпрежурэрь ну требуе сэ нимеряскэ ын мыниле фостулуй «шеф». Ера о вариантэ де резервэ ын евентуалитатя кэ ар фи фост предатэ гестапоулуй. Дакэ ар фи рэмас ла

ед, ну с'ар фи нелиништит атыт де мулт, ар фи аше-
зат-о ку траюл суб паза СС ынтр'о локуинцэ клан-
дестинэ пентру «радиоёмисиунь», де унде ла момен-
тул опортун ар фи фэкут астфел ка сэ диспарэ ым-
преунэ ку бзецелул ши сэ ну-й поатэ гэси нимень.
Деши операция ар фи фост немайпоменит де ком-
плицатэ. Кяр ши акум, ку тоатэ ситуация тражикэ де
пе фронт ши нумэрул маре де беженарь, каре ин-
вадасерэ чентрул цэрий, гестапоул континуа сэ ак-
ционезе ка ун меканизм бине пус ла пункт: фиекаре
ал дойля ом фурниза информаций деспре вечинул
сэу, яр ачест вечин ла рындул сэу ышь пыра инфор-
маторул. Нумай ун ом наив, каре ну ера ла курент
ку структура СС ши СД, ар фи консидерат кэ ын
ачест торент тулбуре с'ар путя сэ диспарь фэрэ ур-
мэ.

Мюллер студие трей оре ын шир примул интеро-
гаториу, че-й фусесе луат русоайчей. Конфрунта ын-
режистраря, пе каре о презентасе Штирлиц, ку бан-
да магнетофонулуй, монтат ын приза де лынгэ маса
штандартенфюрерулуй СС фон Штирлиц.

Рэспунсуриле русоайчей коинчидяу ынтокмай. Ын-
требэриле штандартенфюрерулуй ерау стенография-
те ши се деосёбляу де челе, пе каре ле пусесе радио-
телеграфистей русе.

— Ал найбей май лукрызэ Штирлиц,— ый спусе
Мюллер луй Ролф,— ятэ аскултации-л...

Ши, депэнынд банда, Мюллер пусе импримаря ку
вочя луй Штирлиц:

— Н'о сэ репет адевэрул элементар кэ арестаря
думнявоастрэ ва фи квалификатэ ла Москова дрепт о
трэдаре. Консидераць кэ ви с'а декларат сентинца.
Омул, каре а нимерит ла гестапоу, требуе сэ моарэ.
Чел че а скэпат невэтэмат де ла гестапоу е ун трэдэ-
тор ши нумай ун трэдэтор, ну-й аша? Аста-й ын при-
мул рынд. Н'о сэ вэ чер сэ-мь спунець нумеле ажен-
цилор рэмашь ын либертате, кэч ну-й атыт де импор-
тант. Ынчеркынд сэ вэ гэсыскэ, ей вор вени иневита-
бил ла мине. Аста-й ын ал дойля рынд. Ын ал трейля
рынд: ынцележець кэ еу, ка ом ши офицер ал рай-
хулуй, ну пот сэ ну вэ компэтимеск, дынду-мь сама
кыт де марь вор фи кинуриле мамэй, дакэ вом фи
невоиць сэ дэм копиул ла орфелинат. Копиул ва
рэмыне пентру тотдяуна фэрэ мамэ. Вряу сэ мэ ын-
цележець дрепт: ну вэ аменинц, пур ши симплу, кяр

дакэ н'ам сэ фак уна ка аста, май пресус де мине стэ кондучеря ши челор каре ну в'ау вэзут ку копилул ын браце ле вине май ушор сэ дее ордине. Яр еу ну пот, н'ам дрептул сэ ну екзекут ординул: сынт солдат, ши патрия мя луптэ ку цара думнявоастрэ. Ши, ын сфыршит, ын ал патруля рынд. Пе тимпурь ам примит копииле филмелор турнате ла Алма-Ата де студиоул де чинема дин Москова. Немций сынт ын-фэцишаць дрепт ниште имбечиль, яр организация ноастрэ — о касэ де небунь. Е ридикол, доар ной ам ажунс ла порциле Кремлинулуй...

Фиреште, Мюллер ну май путя сэ вадэ кэ ануме ын ачест момент Штирлиц фэку ку окюл ши Кет, ын-целегынду-л динтр'о привире, рэспунсе ын тон:

— Да, дар акум унитэциле Арматей Роший се аф-лэ ла порциле Берлинулуй.

— Жуст. Кынд трупеле ноастре стэтяу лынгэ порциле Московей, нэдэждуяць кэ вещь ажунже ла Берлин. Ла фел ши ной сынте конвиншь кэ не вом ын-тоарче курынд ла Кремлин. Дар сэ ну не ангажэм ын полемикэ. Вэ спун тоате ачестя, ынтрукыт дечи-фраторий ноштри ну сынт нич пе департе ниште имбечиль ши ау дескоперит мулте ын цифрул думнявоастрэ, деч омул ностру поате сэ вэ ынлокуяскэ орькынд ла манипулатор.

Штирлиц фэку дин ноу ку окюл, ши Кет рэспунсе:

— Радиотелеграфистул думнявоастрэ ну-мь ку-ноаште маниера де лукру. Ын скимб е фоарте бине куноскутэ ла Чентру.

— Авець ~~дрептате~~. Ной ынсэ авем ынрежистрате пе бандэ де магнетофон радиограмеле експедиате, омул ностру поате сэ деприндэ ку ушуринцэ мание-ра думнявоастрэ. Ши ва лука ын локул думнявоастрэ. Ачест фапт о сэ вэ компромитэ дефинитив. Н'о сэ авець парте де ертаре ын патрие, штиць ла фел де бине ка ши мине, ба поате кяр ши май бине. Дакэ вещь да довадэ де ынцелечуне, вэ промит ун алиби абсолют ын фаца кондучерий думнявоастрэ,— континуэ Штирлиц.

— Е импосибил,— рэспунсе Кет.

— Грешиць. Е посибил. Арестаря думнявоастрэ ну ва фи фиксатэ нич ынтр'ун документ. Вещь трэи ымпреунэ ку буний мей приетень ла о локуинцэ, унде-фетица се ва симци комод...

— Е бзят.

— Скузаць. Вець спуне май апой, дакэ вець ведя пе чинева динтре камаразий думнявоастрэ, кэ, дупэ моартя соцулуй, в'а гэсит ун ом, каре в'а нумит парола.

— Ну куноск парола.

— Куноаштець,— репетэ инсистент Штирлиц,— куноаштець парола, дар еу н'о чер, астя-с флякурь, ун жок де-а романтизмул. Деч, вець спуне кэ омул, каре в'а нумит парола, в'а адус май тырзиу ла ачастэ локуинцэ ши в'а тримис телеграмеле цифрате, пе каре ле-аць експедиат ла Чентру. Е ун алиби. Ын спектаколеле ши филмеле деспре черчешашь ын казуриле ачестя есте резерват тимп пентру медитацие. Еу ну вэ дау рэгаз, чи вэ ынтреб динтр'одатэ: да сау ну?

Тэчере...

...Мюллер приви ла Ролф ши ремаркэ:

— Нумай ун сингур лапсус: а ынкуркат сексул копилулуй. Ын рест пробязэ ун профессионализм де чя май ыналтэ маркэ.

— ...Да,— рэспунсе Кет ынчет, апроапе кэ ын шоаптэ.

— Н'ам аузит,— зисе Штирлиц.

— Да,— репетэ Кет.— Да! Да! Да!

— Уйте акум е бине,— спусе Штирлиц.— Ши лэсаць истерикалеле. Ераць конштиентэ де пасул, пе каре л-аць фэкут, атунч кынд аць консимцит сэ лукраць ымпотрива ноастрэ.

— Дар ку о кондицие,— зисе Кет.

— Вэ аскулт.

— Одатэ ку моартя соцулуй ши арестаря мя ну мэ май лягэ нимик де патрие. Вой лукра пентру думнявоастрэ, дакэ ымь гарантаць кэ ын виитор ну вой нимери ничодатэ ын мыниле фоштилор мей шефь...

Акум, кынд вяца луй Кет ста пе мукие де куцит, яр атакул асупра луй Борман дин мотиве некуноскуте ешуасе, Штирлиц авя стринжентэ невое де контактул ку Москова. Спера сэ обцинэ ажуртор: кытева нуме, адреселе унор оамень, каре, кяр дакэ н'ау легэтурэ директэ сау индиректэ ку Борман, сынт тотуш ынтр'о анумитэ релацие ку непоата де ла взрул, кэсэторит ку сора кумнатулуй букэтарулуй персонал ал шефулуй канцеларией де партид...

Штирлиц сурысе: градул де рудение и се пэру амузэнт.

Требуя сэ аштепте чел пущин вре-о доуэ сэптэмынь пынэ кынд дин Чентру ый вор тримите ун ноу радиотелеграфист. Ну путя сэ аштепте, дупэ тоате апаренцеле, кестиуня авя сэ се резолве ын кытева зиле, чел мулт ынтр'о сэптэмынэ.

Штирлиц анализа каузеле де че Борман ну венисе ла ынтылнире. Ын примул рынд, путя сэ ну примяскэ скрисоаря. Еа путя фи интерчептатэ де оамений луй Химмлер, деши ера пущин посибил. Штирлиц реушисе сэ экспедиеше скрисоаря ымпреунэ ку кореспонденца, дестинатэ персонал луй Борман, ши ера о трябэ пря рискантэ сэ сустрэжэ де аколо о скрисоаре, ынтрукыт о пласасе дупэ че колабораторул секцией секретете де ла секретариатул райхсфюрерулуй контроласе пошта. Ынтр'ал дойля рынд, анализынд скрисоаря экспедиятэ, Штирлиц дескопери кытева грешель есенциале, пе каре ле комисе. Ый ажута обичеул професионал де а-шь анализа пе ноу фаптеле, конверсацииле, скрисориле ши, фэрэ сэ-шь факэ сынже рэу дин кауза посибилелор грешель, сэ кауте деындатэ о ешире дин ситуацие. Скрисоаря экспедиятэ ну-л аменинца персонал прин нимик — о дактилографиясе ла машина де скрис ын тимпул унуй райд аериан. Пур ши симплу, се гындя ел, пентру о фигурэ де талия луй Борман ын скрисоаре ерау пря мулте асигурэрь емоционанте де лоялитате фацэ де фюрер ши пущине фапте ши пропунерь конструктиве, каре ар рееши де аич. Маря респонсabilitатэ пентру хотэрыриле луате, практик нэ контролате де нимень, ыл облига пе ун ом де стат де типул луй Борман сэ се дечидэ ла о дискущие ку ун субалтерн доар атунч, кынд фаптеле, пе каре ле комуника ел, ну ерау куноските де нимень май ынаинте ши дин рациунь де сгат авяу перспективэ. Пе де алтэ парте, ынсэ, континуа сэ медитезе Штирлиц, пентру Борман авяу импортанцэ пынэ ши челе май несемнификативе materiale, каре л-ар фи путут компромите пе Химмлер. (Штирлиц ынцелэжэ де че ынчепусе лупта ынтре Химмлер ши Борман. Ну путя ынсэ гэси рэспунс, де че еа континуэ ку о ынвершунаре крескындэ.) Ын челе дин урмэ Штирлиц ну ексклудя ши фаптул кэ Борман фусесе пур ши симплу окупат ши деачея н'а путут сэ винэ ла ын-

тылнире. Де алтминтерь, Штирлиц штия кэ Борман рэспунсе нумай де вре-о доуэ сау трей орь ла асе-меня ругэминць. Кэч зилник пе пущин доуэзечь сау трейзечь де оамень дин группул иерархик супериор ал апаратулуй де партид ши милитар ыл ругау сэ ле акорде аудиенцэ.

«Анциуня а фост наивэ де ла ынчепут пынэ ла сфыршит,—конкисе Штирлиц.—Ам жукат орбеште. Ши принципалул е кэ н'ам жукат дупэ регулиле луй».

Рэсунэ урлетул сиреней де алармэ аерианэ. Штирлиц приви ла час: ера ора зече сара. Черул ын амург ера рошу-сынжериу ку нуанце албэстрий. Прин ур-маре, ноаптя ва фи жер. «Ши-о сэ-мь ынгеце тран-дафирий,—се гынди Штирлиц, ридикынду-се ын пи-човаре,—пречис, й-ам сэдит кам девреме. Чине ын-сэ ар фи путут сэ крьдэ кэ жеруриле вор цине аты-та тимп».

Бомбеле кэдяу апроапе де тот. Штирлиц еши дин кабинет ши порни прин коридорул пустиу спре скара каре дучя ын бункэр. Лынгэ уша пунктулуй де дуб-ларе а легэтурий директе — чел принципал се афла акум ын бункэр — се рецину. Кея се афла ын броас-ка уший.

Штирлиц се ынкрунтэ, приви фэрэ грабэ ын жур: коридорул ера пустиу — тоць плекасерэ ын бункэр. Ымпинсе ку умэрул уша, дэр ну се дескисе. О дес-куе атунч. Доуэ телефоане марь албе се евиденцияу динтре челелалте: ера легэтура директэ ку бункэрул фюрерулуй ши кабинетеле луй Борман, Гьоббелс, Шпеер ши Кейтел.

Штирлиц се ици ын коридор: аколо ка ши май ынаинте ну ера нимень. Жямуриле зынгэняу — бом-бардау кяр алэтурь. Стэту о клипэ пе гындурь, дэжэ фаче сэ ынкуе уша сау ну. Апой се апропие де апа-рат ши формэ нумэрул 12-00-54.

— Борман,—аузи ын речептор о воче жоасэ, пу-терникэ.

— Аць примит скрисоаря мя?—ынтребэ Штир-лиц, скимбынду-шь вочя.

— Чине-й?

— Требуя сэ примиць о скрисоаре — думнявоаст-рэ персонал. Де ла ун мембру крединчос де партид.

— Да. Бунэ сара. Унде сынтець? Ах да. Е клар: Нумэрул машиний меле...

— Ыл куноск,—ыл ынтрерупсе Штирлиц.—Чине ва фи ла волан?

— Аре вре-о импортанцэ?

— Да. Унул дин шоферий думнявоастрэ...

— Штиу,—ыл ынтрерупсе Борман.

Се ынцележяу дин жумэтате де кувынт: Борман ышь дэдя сама кэ Штирлиц штие кэ-й сынт аскултате конверсацииле (фапт че демонстра кэ омул, каре дискута ку ел, куноштя челе май марь секрете але райхулуй); Штирлиц, ла рындул сэу, ажунсе ла конклузия кэ Борман ынцелесе кэ ну и се спусе тотул (унул дин шоферий луй Борман ера аҗент секрет ал гестапоулуй), деачея симци кэ избындеште.

— Вець фи аштепат аколо унде требау сэ не ынтылним. Ын тимпул фиксат де думнявоастрэ — мыне.

— Акум,— рэспунсе Штирлиц.— Песте жумэтате де орэ.

8.3.1945

(ора 22

32 минуте)

Песте жумэтате де орэ лынгэ музеул штиинцелор натурий Штирлиц обсервэ ун «Майбах» блиндат. Треку пэ лынгэ машинэ, ка сэ се конвингэ кэ н'аре вре-о коадэ. Пе банкета дин спате ыл вэзу пе Борман. Штирлиц се ынапое, дескисе портиера ши зисе:

— Партайхеноссе Борман, вэ сынт рекуносскэтор пентру ынкредера че мь-аць акордат-о...

Борман ый стрынсе ын тэчере мына.

— Сэ мержем, —ый спусе шоферулуй, — спре Ванзее.

Апой деспэрци принтр'о стиклэ салонул де шофер.

— Унде в'ам май вэзут? — ынтребэ ел, экзаминынду-л пе Штирлиц.— Хай, скоатеци-вэ камуфлажул...

Штирлиц ышь пусе пе женункь океларий ши-шь ридикэ пэлэрия де пе окь.

— В'ам възут ла сигур ундева—репетэ Борман.

— Авець дрептате,— рэспунсе Штирлиц.— Атунч кынд мь-аць ынмынат кручя, аць спус кэ сямэн ла фацэ ку ун професор де математикэ, дар ну ку ун шпион.

— Яр акум, димпотривэ, семэнаць ку ун шпион, дар ну ку ун професор,— глуми Борман.— Ей, че с'а ынтымплат, повестици-мь...

...Апаратул, че-л лега пе Борман ку дирекция дэ сигуранцэ а райхулуй тэку тоатэ ноаптя. Деачея, а доуа зи диминяца, кынд Химмлер гэси пе бироу дателе аскултэрий, ышь еши дин фире ла ынчепут, апой, дупэ че се потоли, спериинду-се, ыл кемэ пе Мюллер ши-й ордонэ сэ афле — дар ку мултэ пруденцэ — чине а ворбит азь ноаптя ку Борман дин камера спечиалэ де легэтурэ гувернаменталэ ку картиерул жёнерал ал НСДАП.

Мюллер ну реуши сэ обцинэ ын курсул зилей нич ун фел де дате конкрете. Спре сарэ ынтрэ ын посе-сия ампрентелор, лэсате пе речептор де кэтрэ неку-носкутул, каре-й телефонасе луй Борман. Мюллер рэмасе сурпринс кэ ын конформитате ку дателе фи-шиерулуй ачеляшь ампренте апэрусерэ кытева зиле ын урмэ ла гестапоу ши фусесерэ дескоперите пе емицэторул, каре апарция радиотелеграфистей русе.

Шоферул луй Борман, каре рефузасе пе тимпурь сэ девинэ аҗент ал СС — Борман ый апробасе дечи-зия—фусесе арестат, кынд се ынторчя акасэ дупэ сервису. Тимп де трей оре пэстрасе тэчере, инсис-тынд сэ и се акорде о ынтреведере ку Борман. Дупэ че фу супус тортурилор, рекуноску, кэ ноаптя ын ма-шина лор се ашезэ ун некуноскут. Шоферул ну путу сэ спунэ деспре че а дискутат ку Борман, ынтрукыт конверсация авусесе лок ын салонул, сепарат де ел принтр'о стиклэ гроасэ неперфорабилэ. Шоферул фэку портретул вербал ал челуй, каре се ашезасе ын машинэ. Мэртурисы кэ ера ун бэрбат ку пэлэрия тра-сэ пе окь, ку океларь ын рамэ гроасэ де бага ши мустець кэрунте. И с'а пропус сэ экзаминазе вре-о доуэ суте де фотографий. Принтре еле ера ши фо-тография луй Штирлиц. Дар, ын примул рынд,

Штирлиц ера ынфэцишат фэрэ мустець, пе каре ле ынкляе ши ле дескляе ушор ын каз де нечеситате, ынтр'ал дойля рынд, фотографииле ерау векь де чинч ань, яр ын чинч онь де рэзбой оамений се скимбэ фоарте мулт, девенинд унеорь де нерекуюнскут.

Аскултынд информация луй Мюллер деспре планул черчетэрий, Химмлер апробэ пропунеря де а луа пе аскус ампрентеле дижитале де ла тоць лукреторий дин апарат.

Мюллер пропусе де асеменя сэ фие организате асфел ликидаря шоферулуй луй Борман, ка сэ факэ импресия уней морць ынтымплэтоаре, сурвените ын урма унуй акцидент де аутомобил пе страда де лынгэ касэ. Ла ынчепут Химмлер авя де гынд сэ апробе операция, евидент нечесарэ, дар апой се рэзгынди. Ну май авя ынкредере ын нимень — инклюдив ын Мюллер.

— Кибэуиць сингур асупра ачестуй лукру, — спусе Химмлер. — Поате кэ ар требуи ын жёнере сэ-л елиберэм? — се дескуркэ ел, штиинд динаинте че-о сэ-й рэспундэ Мюллер.

— Е импосибил, с'а лукрат мулт ку ел.

Ануме ачест рэспунс ыл аштепта райхсфюрерул.

— Ей, нич ну штиу че сэ фачем, — се ынкрунтэ ел. — Шоферул е ун ом чинстит, яр ной ну педэпсим оамений чинстиць. Нэскочиць думнявоастрэ чева...

Мюллер еши де ла Химмлер купринс де фурие: ынцележя кэ райхсфюрерул се теме де Борман ши-л експуне ловитурий пе ел, Мюллер. Ну, хотэры ел, дакэ-й аша, атунч вой жука ши еу. Лас' сэ трэяскэ шоферул. Ла невое ымь ва серви дрепт ату.

Дупэ дискуция ку Мюллер, Химмлер ыл кемэ пе Отто Скорцени.

Ел причепу кэ ынкэераря ку Борман ынтрасе ын стадиул финал, дечисив. Ши дакэ, ку ажуторул унуй трэдэтор некуюнскут дин СС, Борман се ва ынарма ку materiale компромицэтоаре асупра луй, апой ел требуе сэ контракарезе ачест фапт партикулар принтр'о ловитурэ здробитоаре. Ын политикэ нимик алтчева ну нивелязэ атыт де мулт шанселе адверсарилор, ка путеря ши компетенца. Ши никэерь ну-й адуна-тэ о асеменя кантитате де информации, ка ын сейфуриле блиндате але архивелор де партид. Ласэ Борман сэ оперезе ку омул. Ел, Химмлер, ва опера ку документеле, каре-с май де нэдежде декыт оа-

мений ши, одатэ ку скуржера тимпулуй, май ынспэй-мынтэтоаре декыт ей...

— Ам невое де архива луй Борман,— зисе ел.— Вэ даць сама, Скорцени, че-мь требуе?

— Да, ымь дау сама.

— Е май греу декыт рэпира дучелуй?

— Кред кэ да.

— Дар е посибил?

— Ну штиу.

— Скорцени, ну мэ аранжазэ астфел де рэспунс. Зилеле ачестя Борман ва евакуа архива: ынкотро ши суб паза куй — урмязэ сэ афлаць. Шелленберг о сэ вэ ажуте — ын секрет, ын калитате де консультант женерал.

10.3.1945
(ора 19
58 минуте)

Штирлиц плекэ ку експресул де ноапте спрэ фронтiera Елвечией, ка сэ «прегэтыскэ ферястра». Ел консидера, ка ши Шелленберг, кэ тречеря легалэ а пасторулуй песте границэ ар путя да о публичитате недоритэ ачестей акциунь — доар операция ера ын-фэптуитэ фэрэ штиря гестапоулуй. Конформ интенцией луй Шелленберг, ануме Штирлиц требуя сэ-л «демаште» пе Шлаг, дупэ че ышь ва фаче лукрул.

Ын курсул ачестор зиле Штирлиц прегэти пентру пастор, ку апробаря луй Шелленберг, «кандидаць» ын комплотишть: оамень дин министерул афачерилор екстерне ши дин статул мажор ал авиацией. Ын ачесте институций Штирлиц гэси иншь, каре сервяу ку мултэ рывнэ нацизмул. Шелленберг ера мулцэмит май алес де фапул, кэ ачешть оамень фусесерэ ангажаць май ынаинте де гестапоу ын калитате де информаторь.

— Аста-й бине,— зисе ел,— е фоарте елэгант. Штирлиц ыл приви ынтребэтор.

— Ын сенсул,— экспликэ Шелленберг,— кэ ый вом компромите астфел ын Окчидент пе тоць ачей, каре ын афарэ де ной вор кэута контакте де паче. Аколо гестапоул е стрикт делимитат де департаментул ностру.

Ын ачест експрес ноктурн, каре се деосебя де челелалте тренурь ку комфорт динаинте де рэзбой: ын мичиле компартименте скырцыяу куреле де пеле веритабилэ, склипяу мат скрумиереле де арамэ, ын-социторий де вагоане дучяу кафя таре — кэлэторяу прин коридорул Скандинавия—Елвеция апроапе нумай дипломаций.

Штирлиц окупэ локул шаптезечь ши патру. Ун професор палид-винециу ла фацэ дин Суедия ку ун нуме скандинав фоарте лунг ши греой окупэ локул № 56 ын вагонул урмэтор. Ел ши ынкэ ун женерал, каре се ынапоя дупэ рэнире пе фронтул италиян, ерау униций пасажерь ын челе доуэ вагоане интернационале.

Женералул арункэ о привире ын компартиментул луй Штирлиц ши-л ынребэ:

— Сынтець нямц?

— Дин пэкате,— рэспунсе Штирлиц.

Путя сэ глумяскэ астфел, кондучеря ый ынгэдуи-се сэ се цинэ дегажат. Провокаря пресупуне посибилитатя де а глуми ку рэутате. Дакэ интерлокуторул ну се ва дуче ла гестапоу ку ун денунц, атунч поць сэ кужець асупра перспективей де а-л прелукра. Пе тимпурь ачастэ кестиуне фусесе пусэ ын дезбатере ла гестапоу: дискуцииле недемне требяу курмате пе лок сау сусцинуте? Консидерынд кэ пынэ ши ун миг рэу пентру райх конституе ун фолос консидерабил пентру патрия са, Штирлиц ый сусциня ын фел ши кип пе ачей, каре ынкуражау провокэриле.

— Де че «дин пэкате»? — се интересэ женералул.

— Фииндкэ ну ми се адуче ынкэ о порцие де кафя. Ла прима соличитаре ей дау кафя веритабилэ нумай челор, каре ау пашапорт стрэин.

— Да? Яр мие мь-ау дат ши а доуа оарэ. Ам о стиклуцэ де коньяк. Врець сэ бець пуцин?

— Мулцэмеск, ши еу ам коньяк.

— Ын скимб, н'авець, пробабил, слэнинэ.

— Ши слэнинэ ам.

— Деч, мынкэм амындой дин ачелаш казан,— зи-

се жєнералул, куриос сз вадз че ва скоате дин жян-
тз Штирлиц.— Че титлу авець?

— Синт дипломат. Консилиер ын дирекция а трея
а Министерулуй афачерилор екстерне.

— Блестемаць сз фие дипломаций! — зисе жєне-
ралул, ашезынду-се пе брацул фотолиулуй, моннат
дупэ ешитура унуй мик лавоар.— Ануме вой синтець
виноваць ын тоате.

— Де че?

— Фииндкэ вой детерминаць политика екстернэ
ши аць адус цара ла ун рэзбой пе доуэ фронтурь.
Прозт!

— Прозит! Синтець дин Мекленбург?

— Да. Кум аць афлат?

— Дупэ кум аць ростит «прозт». Чей де ла норд
экономисеск вокалеле.

Жєнералул избукни ын рыс:

— Е дрепт,— зисе ел.— Спунеци-мь, ну с'ар фи
путут сз вэ вэд ерь ла министерул авиацией?

Штирлиц стэту ла ындоялэ: ерь ыл дусе ку ма-
шина ла министерул авиацией пе пастор—«сэ пунэ
ла пункт» легэтура ку оамений дин антуражул луй
Гьоринг. Ын каз дє реушитэ, кынд, ла ругэминтя луй
Шелленберг ва ынтра гестапоул ын акциуне пентру
а елучида деталииле «комплотулуй», Шлаг требуя
«сэ ласе урме» ши ла министерул авиацией, ши ла
министерул афачерилор екстерне.

«Ну,— се гынди Штирлиц, турнынд коньяк,— же-
нералул ну путя сз мэ вадэ, нимень н'а трекут пе
лынгэ мине, ын тимп че шедям ын машинэ. Ши е пу-
цин пробабил ка Мюллер сз-л пунэ пе ун жєнерал
сз мэ урмэряскэ, ел лукрязэ май симплу».

— Н'ам фост аколо,— рэспунсе ел.— Куриоасэ
ынсушире аре физиономия мя: тутурор ли се паре
кз м'ау вэзут адиняорь.

— Авець о фацэ стереотипэ,— зисе жєнералул.—
Семэнаць ку мулць алций.

— Ши е бине сау е рэу?

— Депинде де ом, пентру ун копой, пробабил, е
бине, яр пентру ун дипломат, дупэ кум се веде, е
рэу. Авець невое де фєце, каре се ынтипэреск ын
меморие.

— Дар вой, милитарий?

— Милитарий требуе сз айбэ акум пичоаре юць.
Ка сз спеле путина ла тимп.

— Ну вэ темець сэ дискутаць астфел ку ун ом некуноскут?

— Пэй ну-мь куноаштець нумеле...

— Ну-й кяр атыт де греу де афлат, кэч авець о фацэ каре се ынтипэреште ын меморие.

— Да? Я дрэчие, авям импресия кэ ну-й ку нимик ешитэ дин комун. Тотуна, пынэ вещь скрие ун денунц асупра мя, яр чей де ла гестапоу пынэ вор гэси ал дойля мартор, тимпул ва трече ши тотул ва луа сфыршит. Пе банка акузацилор не вор ашеза алций, ну ачештя. Ши ын примул рынд пе вой, дипломаций.

— Думнявоастрэ аць инчендият, аць диструс, аць учис, яр ной сэ фим жудекаць?

— Ной ам екзекутат ординул. Инчендияу СС. Ной луптам.

— Оаре а фост инвентатэ о методэ специалэ де а лупта, фэрэ инчендий ши фэрэ жертфе?

— Аша сау алтфел рэзбоюл е нечесар. Ну ун рэзбой атыт де простеск, десигур. Ачеста-й рэзбоюл унуй дилетант. Ел а хотэрыт кэ се поате лупта прин интуицие. Ел унул штие де че авем невое. Ел унул юбеште мэряца Жермание, яр ной не гындим нумай че сэ фачем, ка с'о виндем болшевичилор ши американилор.

— Прозит...

— Прозт! Стателе сынт ка ши оамений. Липса де динамизм ле омоарэ. Фронтиереле ле ыннэбушэ. Еле ау невое де мишкаре — аста-й о аксиомэ. Яр мишкаре ынсямнэ рэзбой. Ши дакэ вой, дипломаць блестемаць, вещь ынкурка дин ноу ицеле, вещь фи екстерминаць — тоць пынэ ла унул.

— Ной ам екзекутат ординул. Сынтеи солдаць, ка ши думнявоастрэ... Солдаций фюрерулуй.

— Ну вэ май префачець. «Солдаций фюрерулуй», — ыл имитэ пе Штирлиц. — Ун градат че-а фурат чизмеле женералулуй...

— Мь-е гроазэ сэ ворбеск ку думнявоастрэ, женерале...

— Ну спунець минчунь. Акум тоатэ Жермания ворбеште ка мине... Сау, ын орьче каз, гындеште ла фел.

— Дар бзецандрий дин хитлерюгенд? Кынд се арункэ суб танкуриле русешть, гындеск ла фел? Ей мор екскламынд: «Хайл Хитлер...»

— Фанатизмул ну ва адуче нич: кынд виктория дэ-финитивэ. Фанатичий пот бируи ла ынчепут. Дар ну вор репурта ничодатэ виктория, деоарече ле ва фи силэ де ей ыншишь. Прозт!

— Прозит... Атунч де че ну вэ предаць ку дивизия?..

— Корпул де арматэ...

— Ку атыт май мулт. Де че ну вэ предаць ым-преунэ ку тот корпул де арматэ?

— Дар че сэ фак ку фамилия? Ку фанатичий дин статул мажор? Ку фрикоший, кэрора ле вине май ушор сэ лупте, крэзынд ынтр'о викторие мирификэ, декыт сэ нимеряскэ ын лагэреле алияцилор?

— Путьеь сэ ле ордонаць.

— Пот сэ ле ордон сэ моарэ. Дар ну с'ау помени-т ынкэ асеменя ордине: предаци-вэ инамикулуй, ка сэ трэиць. Н'а ынвэцат нимень сэ дее асеменя ордине.

— Дар дакэ вещь прими ун асеменя ордин?

— Де ла чине? Де ла неурастеникул чела, каре не траже дупэ сине ын мормынт.

— Дар дакэ ва ордона Кейтел?

— Кейтел ну жудекэ ку капул луй. Ну е милитар, чи секретар.

— Ей бине... Атунч поате кэ ва да ордин коман-дантул-шеф дин Италия...

— Кесселринг?

— Да.

— Ну ва емите ун астфел де ордин.

— Де че?

— А фост едукат ын статул мажор ал луй Гьор-ринг. Яр чел каре-й суб ординеле вре-унуй лидер, перде нумайдекыт спиритул де инициативэ. Капэтэ ажериме, девине аналит, дар перде капачитатя де а луа хотэрырь де сине стэтэтоаре. Ынаинте де а се дечиде сэ факэ ун асеменя пас, ва плека нумайдекыт ла маскур.

— Ла чине?

— Ла маскур,— репетэ ку ынкэпэцынаре жене-ралул.— Ла Гьоринг.

— Сынтець сигур кэ Кесселринг ну поате фи кон-винс сэ факэ ун асеменя пас фэрэ апробаря луй Гьор-ринг?

— Дакэ н'аш фи сигур, н'аш ворби.

— Ну кредець ын перспективэ?

— Кред ын перспективэ. Ын перспектива уней пирь неынтырзияте. А тутурор, ку булукул... Кредецимэ, ну-й делок ынгрозитор, кынд мор тоць ымпреунэ. Ши пеиря ноастрэ ва фи атыт де ынспэймынтэ-тоаре, ынкыт аминтиря ей ва рэни инимиле мултор женераций де немць ненорочиць...

Ла стация де фронтиерэ Штирлиц еши дин вагон. Трекынд пе алэтурь, женералул ышь лэсэ окий ын жос ши ридикэ мына, салутын д партиник.

— Хайл Хитлер! — зисе ел ку воче путерникэ.

— Хайл Хитлер, — рэспунсе Штирлиц. — Вэ до-реск сэ здробиць душманий.

Женералул приви сперият ла Штирлиц: дупэ кум се веде, ерь фусесе бят крицэ.

— Мулцэмеск, — рэспунсе ел тот аша де таре, контын д, пе семне, кэ ыл ва аузи ынсоциторул де вагон. — Ле вом сучи гытул.

— Ну мэ ындоеск, — рэспунсе Штирлиц ши порни агале пе перон.

Ын челе доуэ вагоане рэмэсесе нумай професорул суетез, каре плека песте хотар, ын лиништя ши пачя Елвецией неутре ши либере. Штирлиц се плимбэ пе перон пынэ кынд се терминэ контролул вамал ши де фронтиерэ. Апой тренул порни ынчет ши Штирлиц ыл урмэри ынделунг ку привирия пе професорул суетез, каре стэтя липит де ферястрэ...

Ера професорул Плейшнер. Плека ла Берна ку ун рапорт чифрат пентру Москова: деспре лукрул фэкут, деспре мисиуня ынкрединцатэ де Шелленберг, деспре контакул ку Борман ши деспре арестаря луй Кет. Ын рапорт Штирлиц руга Центрул сэ-й тримитэ ун ом де легэтурэ ши менциона, кынд, унде ши кум ар путя сэ се ынтылняскэ ку ел. Штирлиц ыл май ругэ пе Плейшнер сэ ынвеце пе де рост телеграма че дубла рапортул ши каре урма сэ фие експедиатэ ла Стокхолм. Текстул ера абсолют инофенсив, дар оамений, кэрора ле ера адресатэ ачастэ информации, требую сэ-л транзитэ де урженцэ ла Москова. Приминд текстул, чей дин Центру ар фи читит урмэтоареле:

«Химмлер прин интермедиул луй Волф а ынчепут ла Берна тратативеле ку Даллес. Юс-тас».

Штирлиц офтэ ку ушураре, кынд тренул се ынде-пэртэ. Порни спре секция локалэ а сервичиулуй дэ грэничерь — сэ ее машина, ка сэ плече ла ун пикет ситуат департе ын мунць: курынд пе аколо требуя сэ пэтрундэ «илегал» ын Елвеция пасторул Шлаг.

МАТЕРИАЛ ИНФОРМАТИВ ПЕНТРУ МЕДИТАЦИИ (ДАЛЛЕС)

Ажентул луй Шелленберг, инфилтрат ын каса луй Даллес, ый комуникэ шефулуй, кэ ла «стэпынул» ей а венит парохул Норелли дин репрезентанца Ватиканулуй ын Елвеция. Ынтре ачешть дой оамень интелиженць аву лок о дискущие, пе каре еа о ынрежи-стрэ апроапе кувынт ку кувынт.

— Омениря ыл ва блестема пе Хитлер,—зисе Даллес, пуфэинд дин пипэ,—ну атыт пентру крематорииле де ла Майданек ши Аушвиц ши ну атыт пентру политика рижидэ а антисемитизмулуй... Ничодатэ ын-кэ ын тоатэ история, кяр ши ын минуната ши демократика периоадэ де дупэ реформэ, Русия н'а фэкут ун асеменя салт ынаинте, ка ын ачешть ань де рэзбой. Еа а валорификат капачитэць уриаше ын Урал ши Сибيريا. Хитлер а ымпинс Русия спре Америка ши вичеверса. Руший вор рестабили пе база репарациилор де рэзбой — Сталин контязэ кэ ва луа де ла Жермания доуэзечь де миллиарде де долларь — индустрия диструсэ а райоанелор де вест ши асфел ышь ва дубла потенциалул индустриал. Русия ва еши пе примул лок ын Еуропа дупэ путеря ши форца де ынаинтаре.

— Ну екзистэ, деч, нич о ешире? — ынтребэ парохул.— Прин урмаре, песте вре-о чинч-шасе ань болшевичий мэ вор сили сэ официез о службэ ын оноаря прясфинцией сале Сталин?

— Кум сэ вз спун... Ын женере, пот сэ вз силяскэ. Десигур, дакэ не вом пурта ка ниште мелушей. Требуе сэ мизэм пе дезволтаря национализмулуй ын Русия, атунч, се пря поате, кэ статул се ва дестрэма... Сэ прочедэм ынсэ ку ынцелепчуне, фэрэ простий. Дакэ май ынаинте Сталин авя металуржие ын Украина ши пучин де тот — ын ест, дакэ май ынаинте Украина апровизиона ку грыу ынтряга царэ, апой акум

ситуация с'а скимбат. Ын субстратуриле национализмулуй стау ынтотдяуна интереселе унор сау алтор группурь де популацие, легате ку кестиунь де афачерь, сау, утилизынд фразеоложия марксистэ, ку продукция. Кынд нумай еу продук чева, мэ симт ын-тр'ун фел. Дар кынд апаре ун конкурент, мэ симт ку тотул алтфел. Ын кондицииле системулуй ностру конкуренца есте виабилэ. Ын кондицииле системулуй луй Сталин конкуренца доар траумязэ оамений. Сэ тримиць ын виитоаря Русие диверсионисть, каре ар арунка ын аер узинеле, е о акциуне ридиколэ. Яр дакэ пропаганда ноастрэ ва демонстра прин аргументе националитэцилор дин Русия, кэ фиекаре дин еле поате сэ екзисте ворбинд нумай ын лимба ей, аста ва фи виктория ноастрэ ши руший ну вор путя сэ-й контрапунэ нимик.

— Приетений мей де ла Ватикан консидерэ, кэ ын атий де рэзбой руший с'ау депринс сэ маневрезы атыт ын акциунь, кыт ши ын гындице.

— Ведечь думнявоастрэ,— рэспунсе Даллес, ым-плынду-шь пипа ку тутун,— речитеск акум класичий рушь: Пушкин, Салтыков, Достоевский... Ши регрет кэ ну ле куноск лимба — литература русэ е, пе семне, чя май фрапантэ динтре кыте ле штиу: ам ын ведере литература дин секолул ал ноуэспрезечеля. Фирий русе ый есте карактеристикэ май мулт черчетаря екземплелор идеале дин трекут, декыт рискул ын скицаря моделулуй вииторулуй,— ятэ конклузия, ла каре ам ажунс. Ымь ынкипуй кэ ей вор конта пе класа аграрэ а Русией, сперынд кэ пэмынтул «тэмэдуеште тотул» ши тотул унеште. Ын ачест каз вор ынтра ын конфликт ку тимпул, яр ешире дин ачест конфликт ну екзистэ. Ну ле-о ва пермите нивелул де дезволта-ре а техничий.

— Челе че ле-аць спус презинтэ интерес,— зисе парохул.— Мэ тем ынсэ кэ ын рационаментеле думнявоастрэ вз ситуаць де асупра рушилор, дар ну алэ-турь де ей...

— Ымь пропунець сэ ыктру ын рындуриле Партидулуй Комунист (большевик) дин Униуня Советикэ? — сурысе Даллес.— Н'ау сэ мэ примяскэ.

II.3.1945

(ора 16 03 минуте)

Ла пикетул де грэничерь Штирлиц резолвэ репедэ тоате кестиуниле: локотенентул мажор ера ун бэят де трябэ, ку каре гэсэя ушор лимбэ комунэ. Ла ынчепут Штирлиц се минунэ кяр де карактерул луй ынгэдуитор: грэничерий ерау ренумиць принтр'о труфие эксачербатэ, де паркэ ар фи фост ниште падишахь дин секолул трекут. Дар, дупэ че кибзуи, Штирлиц ынцелесе че се ынтымпласе: вяца ын мунць, ла frontiера ку Елвеция неутрэ, ынтр'ун универс апроапе иреал, департе де бомбардаменте, руинэ ши фоамете, ыл сила ши пе локотенентул мажор, каре кондучя о зонэ де фронтьерэ, ши пе чейлалць шефь локаль сэ-й факэ пе плак фиекэруй ноу-венит дин чентру. Компортаментул грэничерилор, сервизизмул ши ажитация эксажератэ л-ау адус пе Штирлиц ла о конклузие импортантэ: frontiера а ынчетат сэ май фие инвиолабилэ.

Ар фи фост идеал, се гындя ел, сэ фак легэтурэ директ де аич ку Шелленберг ши сэ-л рог сэ дее диспозицие унуя дин колабораторий крединчошь ай сервичиулуй де информаций сэ-л адукэ пе пастор дрепт ла пикет. Ынцелэжя ынсэ кэ орьче конверсацие телефоникэ ку Берлинул ва фи интерчептатэ де департаментул луй Мюллер, яр кэдеря луй Шелленберг ши ешекул мисиуний, пе каре й-о ынкрединца-се пасторулуй, требуя сэ девинэ ун ату пентру ел, Штирлиц, кынд ва рапорта ынтымпларя луй Борман, презентынду-й пробе конкретэ: фотографий, импримэрь пе бандэ де магнетофон, адреселе локуинцелор конспиративе ши даря де самэ а пасторулуй, ка сэ компромитэ тратативеле адевэрате, каре урма сэ ле дукэ ын Елвеция жэнералул Карл Волф.

Конвенинд асупра локулуй де тречере песте граицэ а пасторулуй — ун дефилеу акоперит ку пэдуре тынэрэ де конифере — Штирлиц ынтребэ ынкэ о да-

тэ кум се нумеште микул хотел дин Елвеция, че се ведя де аич, де лынгэ frontiерэ; ел афлэ нумеле стэпынулуй хотелулуй ши кыт тимп ва требуи сэ аштепте таксиул дин ораш; кларификэ унде се афлэ чел май апропийат хотел де пе шес — конформ лежендей Шлаг уркасе ку скиуриле ын мунць ши се рэтэчисе ын дефилеу. Пасторул авя приетень ла Берна ши ла Цюрих. Ведеря кеюлуй Лозаней, каре урма с'о тримитэ, требуя сэ ынсемне, кэ тратативеле прелиминаре сынт ынкеяте, легэтура е стабилитэ ши се поате вени пентру дискуций сериоасе. Ла ынчепут Шелленберг ера ымпотрива планулуй, елаборат де Штирлиц.

— Симплу де тот, — сусциня ел, — пря аць симплификат ситуация.

— Ел ну ва путя сэ се компорте алтфел, — рэспунсе Штирлиц. — Пентру ел чя май маре минчунэ е адевэрул абсолют. Ын каз контраст се ва ынкурка ши ва нимери пе мына полицией.

(Штирлиц се ынтоарсе акасэ, ла Бабелсберг, ноаптя тырзиу. Дескисе уша, ынтинсе мына спре ынтрерупэтор, дар аузи о воче фоарте куноскутэ:

— Ну априндець лумина.

«Холтофф, — ынцелесе Штирлиц. — Кум де-а нимерит аич? С'а ынтымплат чева, дупэ кум се веде, чева фоарте импортант...»)

Дупэ че експедиэ телеграма ла Стокхолм, професорул Плейшнер ынкирие о камерэ ынтр'ун мик хотел де ла Берна, фэку о бае, апой коборы ын рестаурант ши приви ынделунг, ку недумерире листа де букате. Ышь мута привиря де ла кувынтул «шункэ» ла прец, де ла «хомарь» ла костул лор, студия ача-стэ хыртие чератэ ку нуанцэ албэстрие, апой, фэрэ сэ-шь дее сама, избукни ын рыс:

— Хитлер е ун тикэлос!

Ын рестаурант ын афарэ де ел ну ера нимень, де ла букэтэрие се аузя зынгэникул кастроанелор, мирося а лапте ферт ыннэдушит ши а пыне проаспэтэ.

Плейшнер репетэ, де дата аста ку воче май пуртерникэ:

— Хитлер е о секэтурэ!

Чинева ыл аузи, пе семне, кэч апэру имедиат ун келнер ку образий румень. Ел се апропие ку мерс легэнат де професор, радиинд.

— Бунэ зиуа, домнуле.

— Хитлер е о бестие! — стригэ кыт ыл циня гура Плейшнер.— Ун кыне! Ун тикэлос! О каналие!

Ну се май путя стэпыни: ыл апукасе ун акчес де истерие.

Келнерул ла ынчепут, ынчеркэ сэ зымбяскэ, консидерынд кэ е о глумэ, дар май апой фуҗи ла букэ-тэрие. Де аколо се ици букэтарул.

— Сэ телефонэм ла спитал? — ынтребэ келнерул.

— Ай кэпият? — рэспунсе букэтарул.— Врей сэ винэ ынкоаче салваря. Пе датэ се ва звони кэ ам отрэвит ун ом.

Песте о орэ Плейшнер пэрэси хотелул ши се му-тэ ынтр'ун пенсионат партикулар пе малул лакулуй. Ынцелеҗя кэ дупэ акчесул простеск де истерие ера ку непутинцэ сэ май рэмынэ аколо.

Ла ынчепут истерия са ыл бэгэ ын спериець. Май апой ынсэ симци о ушураре. Мерҗя пе стрэзь, привинд мереу ын жур: се темя кэ ла спателе луй вор скрышни дин клипэ ын клипэ фрынеле уней машинь, дин каре вор цышни ниште влэжгань тэкуць, ыл вор ынхэца де субсуорь, ыл вор дуче ынтр'ун субсол, унде-л вор сминти ын бэтэй, пентру кэ а ындрэзнит сэ-л инсулте пе мареле фюрер. Се плимба ынсэ пе стрэзь ши нимень ну-л луа ын самэ. Кумпэрэ ынтр'ун кьоск зиаре енглезешть ши франчезе, вэзу пе примеле па-җинь карикатуриле луй Хитлер ши Гьоринг. Рысе ынчетишор, дар се сперие пе датэ кэ яр ыл ва апука истерия.

— Доамне-думнезеуле,— спусе ел пе неаштепта-те.— Оаре сэ фи рэмас тотул ын урмэ?

Мерҗя пе о страдэ пустие, кэутынд локуинца конспиративэ индикатэ де Штирлиц. Дупэ че приви де кытева орь ын жур, професорул — ярэш фэрэ сэ-шь дее сама — ынчепу де одатэ сэ се ротяскэ ын ритмул унуй валс. Ынгына суб нас мелодия унуй валс векь ши се ротя купринс де екстаз, липэинд дин пантофь ши фэкынд ниште пируете, асемэнэтоаре ку челя, пе каре ле фэчяу дансаторий де естрадэ пе ла ынчепу-тул секолулуй.

Уша локуинцей конспиративе й-о дескисе ун бэр-бат ыналт, робуст.

— Отто м'а ругат сэ вэ трансмит,— рости профе-

сорул кувинтеле паролей,—кэ ерь сара а аштептат телефонул думнявоастрэ.

— Пофтим ынтраць,—зисе бэрбатул. Плейшнер ынтрэ ын апартамент, деши н'авя дрептул сэ пэшаскэ прагул, пынэ ну ва аузи рэспунсул ла паролэ: «Кури-ос, ам фост тот тимпул акасэ, дар, дупэ кум се веде, ел а формат грешит нумэрул».

Аерул ымбэтэтор ал либертэций ый жукасе о фэстэ професорулуй: фасчиштий дескопериэ локуинца конспиративэ а черчеташулуй советик ши акум аштептау аич «оаспецэ». Примул оаспете с'а доведит а фи омул де легэтурэ ал луй Штирлиц — професорул Плейшнер.

— Ей? — ынтребэ бэрбатул ыналт, дупэ че ынтра-рэ ын одае.— Кум о май дуче ел аколо?

— Ятэ,— зисе Плейшнер ши-й ынтинсе о микэ фиолэ,— аич е скрис тотул.

Аста ыл салвэ: немций ну куноштяу нич парола, нич черчеташий каре ар фи путут вени ынкоаче. Деачея хотэрырэ: дакэ омул де легэтурэ ну ва ынтра ын апартамент ши ва аштепта рэспунсул ла паролэ, атунч сэ фие ынхэцат, адормит ши дус ын Жермания. Дакэ ынсэ ва ынтра ын контакт, сэ фие луат суб урмэрире ши астфел вор ажунже ла резидентул принципал.

Бэрбатул ыналт се дусе ын одая вечинэ. Дескисе фиола, скоасе динэунтру хыртиуца де цигарэ ши о десфэку пе масэ. Ера ымпестрицатэ де цифре, каре конституяу ун рапорт. Астфел де цифре се афлау акум ши ла чентрул де цифраре де ла Берлин: ану-ме ку ачест цифру трансмитя рапоартеле радиотелеграфиста русэ, каре консимцисе сэ лукрезе пентру Химмлер.

Бэрбатул ыналт ынтинсе рапортул ажуторулуй сэу ши спусе:

— Ду-о юте ла амбасадэ. Трансмите ла ай ноштри сэ организезе урмэриря ачестуй тип. Еу ыл вой рецине, флекэринд ку ел: е-ун дилетант, се веде кэ-й атрас ын сервисуиу, о сэ-л дескос...

[Дин карактеристика де партид а унтершарфюре-рулуй СС Барбара Беккер (секция а IV РСХА) мембрэ а НСДАП дин анул 1944: «Арианэ адевэратэ. Карактер нордик, стоик. Ышь екзекутэ ирепрошабил датория. Ку колежий де мункэ е екилибратэ ши при-

етеноасэ. Спортивэ. Некруцэтоаре фацэ де душманий райхулуй. Челибатарэ. Ын легэтурь компромисэ-тоаре и'а фост обсерватэ...»]

Кет сө плимба прин одае, легэнынду-шь фиул. Ын липса луй Штирлиц, дупэ кум о ши превэкиое, фусесе мутатэ ла о локуинцэ конспиративэ а гестапоулуй, унде ера инсталатэ о стацие мижэ, дар путерникэ де радио. Кет привя фаца бэецелулуй адормит ши сө гындя: «Требуе сэ ынвечь де тоате ын вяцэ: ши сэ прегэтешь о омлетэ, ши сэ кауць о карте ын фишиер, ку атыт май мулт требуе сэ ынвечь математика. Матернитатя ынсэ ну требуе ынвэцатэ...»

— Ной кемэм оамений сэ дукэ о вяцэ натуралэ,— ый спусе ку о оказие домнишоара Барбара, каре о пэзя. Ера тынэрэ детот домнишоара ши-й плэчя сэ флекэряскэ ынаинте де чинэ. Солдатул СС Хелмут, каре локуя ын одая ынвечинатэ, пусе маса пентру трей персоане — елева хитлерюнгендулуй ышь сэрбэтора аниверсаря а доуэзечь де ань де ла наштере. Ын тимпул ачестей чине фестиве, ку картофь ши гулаш, Барбара зисе кэ дупэ че Жермания'ва кыштига рэзбоюл, фемеиле вор путя ын сфыршит сэ-шь ын-деплиняскэ датория — вор плека дин арматэ ши продучере ши вор ынтемея фамилий немцешть нумероасе.

— Сэ наскэ ши сэ алэптезе копийи,— ятэ датория фемейи,— зичя Барбара,— рестул е о химерэ. Оамений требуе сэ фие сэнэтошь ши путерничь. Ну екзистэ нимик май пур декыт инстинктеле анималиче. Ну мэ тем сэ ворбеск дескис деспре ачест лукру.

— Кум адикэ? — сө интересэ мохорыт Хелмут, каре венисе ну демулт де пе фронт дупэ о контузије фоарте путерникэ.— Азь ку мине, мыне ку алтул, яр поймыне ку ал трейля?

— Аста-й о мыршэвие,— рэспунсе Барбара, ын-крунтынду-се де дезгуст.— Фамилия-й сфынтэ ши де неклинтит. Дар паркэ ынтр'ун пат ку соцул, ку капул фамилией, ну пот сэ симт плэчеря юбирий, ка ши ын казул кэ ар фи ал дойля, ал трейля, сау ал патруля? Требуе сэ не дебарасэм де рушине, каре-й тот о химерэ... Пробабил, ну сынтець де акорд ку мине? — ынтребэ еа, ынторкынду-се спре Кет.

— Ну сынт де акорд.

— Доринца де а продуче о импресие май бунэ о

де асеменя ун ширетлик ал фемей, вакъ де кы д лумя. Ну кумва вэ паре кэ бунул ностру Хелмут о сэ вэ префере пе думнявоастрэ ын локул меу? — из-букни ын рыс Барбара.— Аре фрикэ де славонь, ш'апой еу сынт май тынэрэ...

— Урэск фемеиле,— зисе сурд Хелмут.— «Талпа ядулуй» се зиче деспре вой.

— Де че ну вэ плак фемеиле? — ыл ынтребэ Барбара ши-й фэку штренгэреште ку окюл луй Кет.— Де че сынтеме де несуферит?

— Токмай пентру чея че аць проповэдуит аич. Фемеиле-с май хаине декыт рэуфэкэторий. Ачея мэ-кар ну минт: рэуфэкэторул рэмыне рэуфэкэтор. Яр фемеиле те ындулческ ку vorba ла ынчепут, те дук ку зэхэрелул, яр пе урмэ те багэ суб папук ши те суческ дупэ бунул лор плак, ба се май кулкэ ку приетенул чел май апропийат.

— В'а фэкут коарне соция? — Барбара лови ток-май дин палме. Кет ремаркэ пентру сине кэ аре мынь фоарте фрумоасе: мой, жингаше, ку гропице копи-лэрешть, ши ку унгий вопсите ынгрижит ын роз.

Есесистул приви мохорыт ла Барбара, дар ну-й рэспунсе нимик: еа ера унтершарфюрер, яр ел, ка солдат де рынд, се афла ын субординя ей.

— Мэ ертаць,— зисе Кет, скулынду-се де ла ма-сэ.— Пот сэ плек ын одая мя?

— Дар че с'а ынтымплат? — ынтребэ Барбара.— Азь ну не бомбардязэ, нич лукрул ну л-аць ынчепут, аша кэ се поате сэ шедем май мулт ка де обичей.

— Мэ тем кэ се ва трези микуцул. Поате кэ-мь даць вое сэ dorm ку ел? — ынтребэ Кет.— Ымь паре рэу де домнул,— еа фэку семн ку капул ын дирек-ция луй Хелмут,— пробабил, кэ ну-шь фаче сомнул дин кауза луй.

— Е бэят лиништит, фэрэ назурь,— зисе Хелмут.— Ши ну плынже делок.

— Е интерзис,— зисе Барбара.— Се кувине сэ трэиць ын одэй сепарате.

— Н'ам сэ фуг,— ынчеркэ сэ зымбяскэ Кет.— Вэ промит.

— Де аич е импосибил сэ фузь,— рэспунсе Бар-бара.— Стэм ын дой де пазэ, ши лэкэциле-с де нэ-дежде. Ну, ымь паре фоарте рэу, дар авем ордин де ла кондучере. Ынчеркаць сэ ворбиць ку шефул думнявоастрэ.

— Чине ми-й шефул?

— Штандартенфюрерул Штирлиц. Ел поате сэ ын-калче диспозиция кондучерий, дакэ вещь ынрежистра сукчесе ын лукру. Уний ау дрепт стимулент баний, алций — бэрбаций, стимулентул думнявоастрэ пентру мункэ бунэ есте копилул, ну-й аша?

— Да,— рэспунсе Кет.— Авець дрептате.

— Принтре алтеле, ну й-аць пус ынкэ нуме,— зисе Барбара ши тэе о фелиоарэ микэ де картоф. Кет обсервэ кэ фата мынка, де паркэ се афла ла о речепцие дипломатикэ — мишкэриле ерау грациоасе, яр картофул вермэнос пэря ун фрукт екзотик, чудат ын мыниле ей.

— Ыл вой нуми Владимир...

— Ын чинстя куй? Пе татэл думнявоастрэ ыл кема Владимир? Сау пе татэл луй? Апропо, че нуме авя?

— Чине?

— Соцул думнявоастрэ?

— Ервин.

— Штиу кэ Ервин. Дар вэ ынтреб нумеле луй адевэрат, русеск...

— Л-ам штиут дрепт Ервин.

— Ну в'а спус мэкар нумеле?

— Дупэ кыте штиу,— зымби Кет,— черчеташий думнявоастрэ, ка ши черчеташий дин лумя ынтрягэ, се куноск унул пе алтул дупэ псевдониме. Деспре фаптул кэ-мь зиче Катя, дар ну Кет, штия шефул меу де ла Москова ши, посибил, оамений каре ерау легаць аич ку Ервин, кондукэторий луй дин Жермания.

— Ми се паре кэ пе Ленин ыл кема Владимир,— зисе Барбара дупэ о паузэ.— Ши мулцэмици-й домнулуй, кэ Штирлиц се окупэ де думнявоастрэ: ла ной й-а мерс файма де либерал ши де бун ложичиан.

Райхсфюрерулуй СС Хенрик Химмлер.
Стрикт секрет. Персонал.
Дактилографият ынтр'ун екземплар.

Райхсфюрер!

Ерь ноаптя ам порнит ла ынфэптуиря операцией «Адевэрул», пречедатэ де черчетаря лачдшафтулуй, друмурилор ши релиефулуй локалиэций. Ам консидерат кэ ар фи фост импрudent

сэ мэ информез май ын де апроапе деспре шо-
ферий, каре вор транспорта архива райхслайте-
рулуй Борман ши деспре рута пробабилэ. Фап-
тул ачеста ар фи путут сэ пунэ ын гардэ серви-
чиул де пазэ.

Ам кончепут ынфэптуиря акциуний, дупэ по-
сибилитэць, «фэрэ згомот», ынсэ евениментеле
дин ноаптя пречедентэ ну мь-ау пермис сэ ре-
ализез ачастэ вариантэ. Дупэ че оамений мей,
ымбрэкаць ын чивил, ау барат ку ун камион шо-
сяуа, с'а апропият колоана, че транспорта архи-
ва райхслайтерулуй. Фэрэ сэ се опряскэ, а дес-
кис фок асупра камионулуй ши а челор трей
оамень ай мей. Фэрэ сэ-й ынтрэбэ чине сынт, фэ-
рэ сэ ле верифиче актеле, прима машинэ дин
паза архивей де партид лови камионул ностру
ши-л рэстурнэ ын шанц. Друмул а рэмас аст-
фел дескис. Чинч оамень дин прима машинэ де
акоперире сэрирэ ын камионул урмэтор, ши ко-
лоана порни май департе. Ам ынцелес кэ ын
фиекаре камион сынт чел пущин кыте чинч-ша-
се иншь ынармаць ку пистоале аутомате. Дупэ
кум ам афлат май тырзиу, ну ераунич солдаць,
нич офицерь, чи функционарь дин канцелария
НСДАП, мобилизаць ын ноаптя динаинтя ева-
куэрий архивей. Примисерэ ординул персонал
ал луй Борман: сэ ымпуште ын орьчине, инди-
ферент де град, каре се ва апропия май мулт
де доуэзечь де метри де машинь.

Мь-ам дат сама кэ требуе сэ-мь скимб так-
тика ши ам хотэрыт сэ дивизез колоана. Ам ор-
донат унуй груп де оамень сэ урмезе пе дру-
мул паралел пынэ ла интерсекция шоселей ку
каля фератэ: макажиул де аколо фусесе изо-
лат, ын локул луй ам пус омул меу де ынкреде-
ре, каре требуя сэ ынгрэдыскэ друмул, кобо-
рынд барьера. Еу, ымпреунэ ку рестул оамени-
лор, ам рэмас пе лок, дупэ че ам дивизат ко-
лоана ын доуэ (а требуит сэ априндем ку ун фа-
устпатрон камионул ал трейспрезечеля ла ну-
мэр де ла прима машинэ). Дин пэкате, ам фост
невоиць сэ фолосим армеле: фиекаре камион
с'а апэрат пынэ ла ултимул картуш, деши ле-ам
пропус сэ ынчепем тратативе. Примеле доуэ-
спрезече камиоане с'ау апропият де барьерэ

конкомитент ку машиниле ноастре, дар аколо се афлау де акум зече танкурь дин резерва корпусулуй 24, каре ау прелуат лаза камиоанелор райхслайтерулуй. Оамений ноштри ау фост не-воиць сэ батэ ын ретражерё. Ам инчендият камиоанеле каптурате, яр сачий ши лэзиле зинкате ле-ам ынкэркат ын транспортоаре блиндате ши ле-ам адус ла аэродром. Шоферий, каре ау кондус транспортоареле, ау фост ликидаць де групул ностру де шок.

Хайл Хитлер!
Ал думнявоастрэ Скорценни»

Ла локуинца конспиративэ вени Ролф ку дой дин ажуторий сэй. Ера пущин керкелит ши деачея ышь ымпестрица vorba ку мулте кувинте французешть. Мюллер ый спусе кэ ынсушь Калтенбруннер а пропус ка ануме ел, Ролф, сэ лукрезе ку русоайка ын липса луй Штирлиц.

— Шелленберг л-а тримис пе Штирлиц ынтр'о мисиуне. Пе фундалул луй, Ролф ва контраста, дупэ ун анкетатор круд арестаций ынчаркэ о деосебитэ атракцие фацэ де унул блынд. Штирлиц е блынд, че зичець? — ши Калтенбруннер, избукнинд ын рыс, ый офери о цигарэ луй Мюллер.

Мюллер апринсе цигара ши стэту кытева клипе пе гындурь. Ыл аранжа фапул, кэ Химмлер штия деспре дискуция луй Борман ку унуя дин лукрэторий РСХА, дар кэ ну аузисе нимик Калтенбруннер: ача-стэ «фуркэ» ый пермитя сэ маневрезе ынтре доуэ путерь. Деачея, фиреште, ну-л иниция пе Химмлер ын привинца суспичиунилор луй Калтенбруннер фацэ де Штирлиц, яр Калтенбруннер, ла рындул сэу, ну бэнуя нимик деспре тайника дискущие ку Борман, пе каре Химмлер о калификасе дрепт трэдарё ши денунц.

— Врець сэ урмэреск активитатя луй Штирлиц ку радиотелеграфиста? — ынтребэ Мюллер.

— Ла че бун? — се мирэ Калтенбруннер. — Дупэ пэреря мя, ел е дестул де абил ануме ын жокул радио.

«Оаре сэ фи уйтат чея че мь-а спус? — се мирэ Мюллер. — Сау ымь прегэтеште вре-о фестэ? Фаче сэ-й адук аминте? Сау н'аре рост? Фие блестематэ институция аста, ын каре требуе сэ ымбли ку викле-

Шугуры Ын лок сэ-й пэкэлешть пе стрэинь, ешть не-
воит сэ-й простешть пе ай тэй! Луа-л-ар дракул!»

— Сэ-й дау луй Ролф о «партитурэ» де сине стэ-
тэтоаре Ын лукрул ку «пианиста» русэ?

Радиотелеграфиштий ерау нумиць де обичей
«пианишть», яр кондукэторий группелор де черче-
ташь — «дирижорь». Ын ултимул тимп, Ын Ынвэлмэ-
шала, каре се стырнисе дупэ инвадаря Берлинулуй де
кэтре беженарь, кынд требуяу аранжаць лукрэторий
эвакуаць, каре венисерэ ку архивеле дин Пруссия
Ориенталэ, Аахен, Парис ши Букурешть, ачешть тер-
мень фусесерэ пе необсервате уйтаць, ши аженций
арестаць ерау детерминаць май курынд дупэ нацио-
налитате декыт дупэ професие.

Деачея Калтенбруннер репетэ ку тристеце:

— Ку «пианиста»... Ну, Ролф требуе сэ цинэ кон-
такт ку Штирлиц. Требуе сэ урмэрим ун скоп, деши
путем сэ-л атинжем прин мижлоаче диферите...

— Авець дрептате.

— Кум мерг требуриле дечифраторилор?

— Е ун чифру екстрем де компликат.

— Стрынжець ла перете русойка. Н'аш креде кэ
ну штие чифрул резидентулуй.

— Штирлиц арэ методеле луй де лукру.

— Кыт тимп ну-й Штирлиц, лас' с'о скутуре Ролф.

— Ку мижлоачеле луй?

Калтенбруннер дэду сэ-й рэспундэ чева, дар Ын
клипа ачея сунэ телефонул дин бункэрул фюреру-
луй: Хитлер Ыл кема ла о реуниуне.

Калтенбруннер циня минте, нич ворбэ, дискуция
деспре Штирлиц. Дар алалтэерь сара конверсасе Ын-
делунг ку Борман пе маржиня операциилор финан-
чиаре Ынтрепринсе песте границэ, ши Борман, прин-
тре алтеле, спусе:

— Оамений думнявоастрэ требуе сэ асигуре ка-
рактерул абсолют секрет ал акциуний. Антренаць Ын
мунка аста лукрэторий. чей май де нэдежде, Ын ка-
ре авем Ынкредере деплинэ: Мюллер, Штирлиц...

Калтенбруннер куноштя регулиле жокулуй: дакэ
Борман ну Ынтреба деспре чинева, дар Ыл нумя син-
гур, Ынсемна кэ омул ачеста се афла Ын кымпул луй
де ведере, деч ера ун ом «нечесар».

Кяр ла прима экзаминаре Ын архивеле луй Бор-
ман н'а фост гэсит нич ун документ че ар фи арун-

кат луминэ асупра кэилор, пе каре партидул ышь трансфера баний ын бэнчиле стрэине. Дупэ кум се веде, ачесте хыртий фусесерэ евакуате, сау Борман пэстра ын мемория-й феноменалэ цифруриле банка-ре ши нумеле аженцилор сэй финансиарь, каре ый путау фи де требуинцэ ын прима зи де паче, сау, ын сфыршит,— кулмя недрептэций! — документеле рэ-масерэ ын примеле машинь, каре реушисерэ сэ пэ-трундэ прин кордонул луй Скорценни, ши сэ се уняс-кэ ку танкуриле арматей. Архивеле каптурате де кэ-тре оамений луй Скорценни конциняу ынсэ ши доку-менте екстрем де куриоасе. Принтре алтеле, аколо се афла скрисоаря луй Штирлиц, адресатэ луй Бор-ман, каре, деши ну фусесе семнатэ, мэртурися кэ ын сынул СД ынколця трэдаря.

Химмлер ый арэтэ скрисоаря луй Шелленберг ши-л ругэ сэ порняскэ о анкетэ. Шелленберг проми-се кэ ва ындеплини ынсэрчинаря райхсфюрерулуй, фиинд пе деплин конштиент кэ е ун лукру импосибил де реализат. Тотуш презенца ачестуй документ ый сужерэ идея кэ ын архивеле луй Борман се пэстрызэ materiale ши май сериоасе, каре-й вор пермите сэ-шь верифиче дин ноу колабораторий пентру а аф-ла дакэ н'ау лукрат кумва ши пентру Борман, яр да-кэ ау лукрат — атунч дин че момент, асупра кэрор проблеме ши ымпотрива куй. Шелленберг ну се те-мя сэ афле кэ оамений дин апаратул сэу ау лукрат ла дой стэпынь. Пентру ел ера май импортант сэ пре-чизезе, дакэ Борман штия чева деспре тайна чя май маре — кэутэриле де паче.

Шелленберг ый ынсэрчинэ пе кыцьва дин колабо-раторий сэй сэ се окупе де ачест лукру, интересын-ду-се апроапе песте фиекаре орэ де резултате. И се рэспундя инвариабил:

«Деокамдатэ нимик интересант».

ОАРЕ ТОТУ-Й ГАТА ЛА БЕРНА?

— Кум се симте шефул думнявоастрэ? — ынтребэ бэрбатул ыналт.— Е сэнэтос?

— Да,— зымби Плейшнер.— Тоту-й ын ордине.

— Дориць о кафя?

— Мулцэмеск. Ку плэчере.

Бэрбатул се дусе ла букэтэрие ши ынтребэ де аколо:

— Авець вре-ун акопериш де нэдежде?

— Локуеск ла етажул дой,— рэспунсе Плейшнер, фэрэ сэ ынцелягэ жаргонул.

Ажентул гестапоулуй сурысе, порнинд рышница де кафя. Авя дрептате: ла ел венисе ун дилетант, ун ажуртор волунтар,— «акопериш», ын аргоул черчеташилор дин ынтряга луме, ынсямнэ «акоперише».

«Нумай сэ ну форцез лукруриле,— ышь спусе ел,— бэтрынул ну-мь май скапэ. О сэ-мь дестэйнуге тотул, требуе нумай сэ фиу прудент ку ел...»

— Ын Жермания ну май гэсешть кафя атыт де бунэ,— зисе ел, ынтинзынду-й чашка луй Плейшнер.— Секэтуриле челя адапэ оамений ку лэтурь, яр аич есте де вынзаре кафя бразилиянэ веритабилэ.

— Й-ам уйтат ши густул,— трэгынд о ынгицитурэ, консимци Плейшнер.— Де вре-о зече ань н'ам бэут асеменя кафя.

— Гречий м'ау ынвэцат сэ бяу кафя таре ку апэ. Врець сэ ынчеркаць?

Пентру Плейшнер тотул ера амузант: пэшы ушор, гындя ушор, респира ушор. Избукни ын рыс:

— Н'ам бэут ничодатэ кафя ку апэ.

— Е чева куриос: контрастул де температурэ ши густ креазэ о сензацие деосебитэ.

— Да,— зисе Плейшнер, бынд о гурэ де апэ,— е фоарте интересант.

— Че в'а ругат сэ-мь трансмитець вербал?

— Нимик. Нумай ачастэ фиолэ.

— Чудат.

— Де че?

— Кредям кэ о сэ-мь спунэ кынд сэ-л аштепт.

— Ну мь-а ворбит нимик деспре аста.

— Принтре алтеле, ну в'ам ынтребат: кум стаць ку баний?

— Мь-ажунже ла ынчепут.

— Дакэ авець невое де бань, ынтраць пе ла мине, вэ дау ку ымпрумут. О сумэ маре, десигур, н'ам сэ вэ пот офери, доар атыт, ка сэ вэ менцинець кум-ва... Апропо, н'аць обсерват вре-о коадэ?

— Коадэ? Вэ рефериць ла урмэрире?

— Да.

— Дрепт сэ вэ спун, н'ам атрас атенције.

— Уйте аич аць прочедат некибзуит. Ну в'а дат инструкциинь?

— Десигур, мь-а дат, дар дупэ мулць ань, май алес дупэ лагэрул де концентраре, м'ам симцит аич ла либертате ши ам амецит. Мулцэмеск кэ мь-аць адус аминте.

— Ну се поате сэ уйтаць ачест лукру. Май алес ын ачастэ царэ неутрэ. Полиция аич е перфидэ... Фоарте перфидэ. Н'авець май мулт нимик пентру мине?

— Ну, нимик...

— Даци-мь пашапортул.

— Мь-а спус сэ-л порт тотдяуна ку мине...

— В'а спус кэ аич ынтраць ын субординя мя?

— Ну.

— Ах да, жуст, аста-й индикат ын цифраря, пе каре мь-аць дат-о. Вом май кибзуи кум сэ организэм лукрул... Яр акум авець де гынд сэ...

— Вряу сэ мэ ынторк ла хотел, сэ мэ кулк ши сэ дорм пе сэтурате.

— Ну... Ам ын ведере... Лукрул думнявоастрэ...

— Ла ынчепут сэ мэ сатур де сомн,— рэспунсе Плейшнер.— Висез сэ дорм о зи, доуэ, трей, пе урмэ вой ынчепе сэ мэ гындеск ла лукру. Мь-ам лэсат тоате манускриселе ла Берлин. Дар ну фаче нимик, ле куноск пе дин афарэ...

Ажентул луэ пашапортул суетез ал луй Плейшнер ши-л арункэ неглижент пе масэ.

— Вениць поймыне ла ореле доуэ дупэ ел, ной ыл вом ынрежистра ла консулатул суетез. Май бине зис, вом ынчерка сэ-л ынрежистрэм: суетежий се поартэ дезгустэтор, пе зи че трече девин тот май образничь.

— Чине? — ну ынцелесе Плейшнер.

Ажентул туши, ешисе дин рол ши, пентру а-шь репара грешала, апринсе о цигарэ ши слобози мултэ време ротокоале де фум ынаинте де а рэспунде.

— Суетежий вэд ын орьчине, каре а трекут прин Жермания, ун агент ал нациштилор. Пентру ачешть тикэлошь н'аре нич о импортанцэ че фел де нямц ешь — ун патриот че луптэ ку Хитлер сау ун копой де ла гестапоу.

— Ел ну мь-а спус кэ требуе сз-мь ынрежистрез пашапортул ла консулат...

— Е индикат ын скрисоаря чифратэ.

«Стэпынул се афлэ ла Берлин,— се гынди аҗентул,— н'ам нич о ындоялэ, а спус доар кэ аколо й-ау рэмас манускриселе. Гэбжим, деч, ун ом де ла Берлин... Аста-й о маре избындэ. Нумай сз ну мэ грэбеск,— ышь зисе,— нумай сз ну мэ грэбеск».

— Ей, вэ сынт рекуноскэтор, —спусе Плейшнер, скулынду-се де ла масэ.— Кафяуа-й ынтр'адевэр деличиоасэ, яр ку апэ рече е ши май бунэ.

— Й-аць комуникат кэ аць ажунс ку бине сау врець сз фак еу ачест лукру?

— Путець с'о фачець прин интермедиул товарэшилор думнявоастрэ?

«Е комунист,— ремаркэ аҗентул.— Афачеря девине интересантэ, дрэчия дракулуй!»

— Да, вой комуника прин интермедиул товарэшилор. Ши думнявоастрэ информаци-л. Нумай сз ну амынаць лукрул.

— Ам врут сз-й скриу кяр азь, дар н'ам гэсит никэрь тимбрул пе каре требуе сз-л ынклей пе ведере.

— Пынэ поймыне ам сз прегэтеск тимбрул нечесар, дакэ ну се гэсеште де вынзаре. Че требуе сз фие репрезентат пе ел?

— Кучериря Монбланулуй... Де кулоаре албастрэ. Нумайдекыт де кулоаре албастрэ.

— Бине. Ведеря-й ла думнявоастрэ?

— Ну. Ам лэсат-о ла хотел.

— Аста-й рэу. Ну требуе сз лэсаць нимик ла хотел.

— Ну вэ фачець грижь,— сурысе Плейшнер,— е о ведере обишнуитэ, ам кумпэрат вре-о зече ла Берлин. Яр текстул ыл цин минте, аша кэ н'ам комис нич о грешалэ...

Ын тимп че-й стрынҗя мына ын антреу, бэрбатул ый зисе луй Плейшнер:

— Пруденцэ ши ынкэ о датэ пруденцэ, товарэше. Авець ын ведере: аич е о линиште апарентэ.

— Ел м'а преынтымпинат. Штиу.

— Лэсаци-мь адреса пенгру орьче евентуалитае.

— «Вирҗиния». Пенсионатул «Вирҗиния».

— Аколо локуеск американь?

— Де че? — се минунэ Плейшнер.

— Е ун кувынт енглезеск. Ей, де обичей, ынкири-язэ камере ын хотелуриле ку денумирь енглезешть.

— Ну. Дупэ пэреря мя, аколо ну-с стрэинь.

— Вом верифика. Дакэ мэ вещь ведя ын пенсио-натул думнявоастрэ, вэ рог сэ ну вэ апропияць де мине ши сэ ну мэ салутаць — ну не куноаштем.

— Бине.

— Че требуе сэ вэ май спун... Дакэ се ва ынтым-пла чева экстраординар, телефонаци-мь ла ачест ну-мэр. Л-аць рецинут ын минте? — ши ел рости де до-уэ орь цифреле.

— Да,— рэспунсе Плейшнер,— ам меморие бунэ. Латина антрениязэ мемория май бине декыт орьче жимнастикэ.

Ешинд пе уша дин фацэ, траверсэ агалэ улица. Ун бэтрын, ымбрэкат ынтр'о вестэ де бланэ, трэжя об-лоанеле магазинулуй зооложик. Ын коливий сэлтау пэсэриле. Плейшнер зэбови ынделунг лынгэ витринэ, привинду-ле.

— Дориць сэ кумпэраць чева? — ыл ынтребэ бэ-трынул.

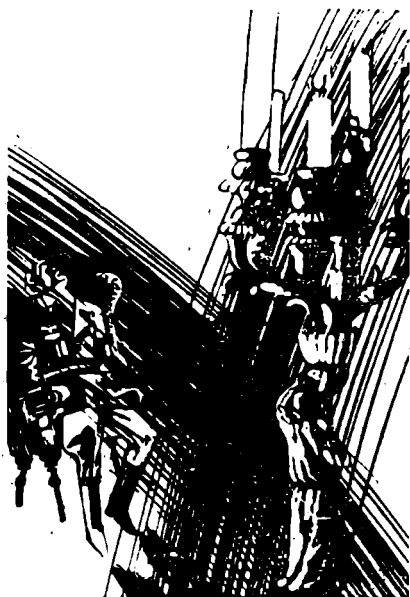
— Ну, адмир пур ши симплу пэсэриле.

— Пё челе май интересанте ле цин ынэунтру, ын магазин. Прочедез инверс.— Бэтрынул ера ворбэ-рец.— Тоць ышь експун ын витрине марфа чя май бэтэтоаре ла окь, яр еу сокот кэ пэсэриле ну сынт о марфэ. Пэсэриле-с пэсэрь. Ла мине вин мулць скри-иторь: шед аша пур ши симплу, аскултынду-ле. Яр унул дин ей мь-а спус: «Ынаинте де а коборы ын инфернул уней кэрць ной, требуе сэ аскулт ын вое, ка Орфеу, музика чя май мэряцэ де пе луме — чирипи-тул пэсэрилор. Ын каз контрар ну вой путя сэ-й кынт лумий кынтекул, каре ышь ва гэси фрумоаса Еури-диче...»

Плейшнер ышь штерсе лакримиле, каре изворырэ пе неаштептате, ши, ындепэртынду-се де витринэ, спусе:

— Вэ мулцэмеск.

I2.3.
I945
(ора 02
4I
минуте)



— Де че ну се поате сз апринд лумина? Де чине
вз темець? — ынтребз Штирлиц.

— Ну мз тем де думнявоастрэ,—рэспунсе Хол-
тофф.

— Ей, сз мержем пе дибуйте.

— М'ам обишнуит ын каса думнявоастрэ. Аич е
линиште ши комок.

— Да, май алес ын тимпул бомбардаментелор,—
фэку ироник Штирлиц.— Таре мз май дор шалеле,
м'а трас здравэн курентул. Мз дук сз яу ун аспири-
дин бае. Ашезаци-вз. Даци-мь мына, аич е ун фото-
лиу.

Штирлиц ынтрэ ын бае ши дескисе фармация.

— Ын лок де аспири-вой май луа ын ынтунерик
вре-ун пургатив,—спусе ел, ынапоинду-се ын одае,—
май бине сз коборым сторуриле ши сз априндем кэ-
минул.

— Ам ынчеркат сз ле кобор, дар сынт ку секрет.

— Да де унде, пур ши симплу инелеле се агацэ
де лемн. Имедиат ле дрег. Че с'а ынтымплат, бэтры-
не? Де чине вз темець?

— Де Мюллер.

Штирлиц коборы сторуриле ши ынчеркэ сз априн-

дэ лумина. Аузинд покнетул ынтрерупэторулуй, Холтофф зисе:

— Ам дешурубат сигуранцеле. Ну-й ексклус сэ фие инсталатэ апаратурэ дэ аскултаре.

— Чине путя с'о инсталезе?

— Ной.

— Ши каре-й сенсул?

— Уйте деатыта ам венит ла думнявоастрэ. Априндець фокул ын кэмин ши ашезаци-вэ: диспун де пущин тимп, дар требуе сэ дискутэм о мулциме де проблеме импортанте.

Штирлиц апринсе вряскуриле ускате. Ын кэмин ынчепу сэ выжые фокул. Ера ун кэмин чудат: май ынтый выжыя, ши абя дупэ че се ынкэлзя бине, се потоля.

— Ей?— ашезынду-се ын фотолиу, май апроапе де фок, ынтребэ Штирлиц.— Че ви с'а ынтымплат, амиче?

— Мие? Ну ми с'а ынтымплат нимик. Дар че вещь фаче думнявоастрэ?

— Ын принципиу?

— Ши ын принципиу...

— Ын принципиу вроям сэ фак о бае ши сэ мэ дук ла кулкарэ. Ам ынгецат ши сынт обосит де моарте.

— Ам венит ла думнявоастрэ ка приетен, Штирлиц.

— Ей, ажунже,— се ынкрунтэ Штирлиц.— Че вэ даць ын спектакол ка ун пуштой? Врець сэ бець?

— Вряу.

Штирлиц адусе о стиклэ де коньяк, ый турнэ луй Холтофф ши сие. Бэурэ ын тэчере.

— Бун коньяк.

— Май дориць? — ынтребэ Штирлиц.

— Ку плэчере.

Бэурэ ынкэ, апой Холтофф, покнинд дин дежетье, спусе:

— Штирлиц, ын курсул ачестей сэптэмынь м'ам окупат де досарул думнявоастрэ.

— Н'ам ынцелес.

— Мюллер м'а ынсэрчинат сэ контролез пе аскунс досарул физициенилор, каре а фост класат де думнявоастрэ.

— Аскултаць, Холтофф, де че-о фачець пе мистериосул? Че легэтурэ аре ку мине физицианул арестат? Де че-мь контролаць пе аскунс досареле ши де че Мюллер каутэ пробе ымпотрива мя?

— Ну вэ пот експлика, ну ынцелег нич еу о йотэ

ын тоатэ афачеря аста. Штиу нумай кэ сынтець суб урмэрире.

— Еу? — се мирэ Штирлиц.— Е о идиоцение ла мижлок! Сау шефий ноштри шь-ау пердут минциле?

— Штирлиц, м'аць ынвэцат кяр думнявоастрэ сэ анализез лукруриле фэрэ сэ-мь перд калмул.

— Ши врець ынкэ сэ-мь пэстрез калмул? Дупэ тоате челе че ми ле-аць спус? Да, сынт ынгрижорат. Сынт индигнат. Тот акум плек ла Мюллер ши...

— Ел доарме. Ши ну вэ грэбиць сэ плеаць ла ел. Аскултации-мэ май ынтый. О сэ вэ повестеск че-ам реушит сэ дескопэр реферитор ла казул физициенилор. Ну й-ам повестит деокамдатэ луй Мюллер, в'ам аштепат пе думнявоастрэ.

Штирлиц авя невое де о клипэ пентру а-шь адуна гындуриле ши а се аутоконтрола: н'а лэсат кумва урме компромицэтоаре, ла прима ведере, неынсемнате, ын ынтребэрь, ын форма ынрежистрэрий рэспунсурилор, ын интересул пря маре пентру деталей.

«Кум се ва компорта Холтофф? — се гындя Штирлиц. — Сэ винэ ши сэ-мь декларе кэ гестапоул се окупэ пе аскунс де мине е о кестиуне че мироасе пентру ел ку ымпушкаря. Е ун нацист конвинс, че л-а апукат? Сау мэ контролязэ дин ынсэрчинаря луй Мюллер? Пущин пробабил. Аич ну-с оамений лор, ши ей ынцелег пря бине кэ дупэ асеменя дискуций е май авантажос сэ мэ аскунд. Акум ну сынтеме ын патрузечь ши трей, линия фронтулуй трече пе алэтурь. А венит дин проприе инициативэ? Хм-хм... Ну е ынтр'атыт де интелигент ка сэ жоаче сериос. Деши е грозав де ширет. Ну пря ынцелег ачаствэ ширетение наивэ, дар ануме еа поате дезарма ложка ши бунул симц».

Штирлиц рэвэши вряскуриле апринсе ши зисе:

— Ей, даци-й друмул.

— Е чева фоарте сериос.

— Аш вря сэ штиу че-й несерчос пе лумя аста?

— Ам кемат трей експерць дин департаментул луй Шуман.

Шуман ера консилиерул вермахтулуй ын продучеря армей ной, оамений луй се окупау де проблема дезагрегэрий атомулуй.

— Ши еу ам инватат експерций луй, кынд л-аць ынкис пе Рунге.

— Пе Рунге л-ам ынкис ной, гестапоул, дар де че в'аць окупат де ел вой, сервисулуй де информаций?

- Ну ви-й клар?
- Ну, ну ми-й клар.

— Рунге а ынвэцат ын Франца ши ын Стателе Уните. Оаре в атыт де греу сэ причепь кыт де импортанте сынт легэтуриле луй де аколо? Суферим ку тоций дин кауза липсей де кураж ши а кутезанцей ын визиуня проблемей. Не темем сэ не лэсэм прадэ фантезией. Де аич пынэ аич ши нич ун пас ынтр'о парте. Ятэ принципала ноастрэ грешалэ.

— Аша-й,— консимци Холтофф.— Авець дрептате. Кыт привеште кутезанца ну мэ пун ын поарэ. Дар ын деталий сынт гата сэ мэ яу ла харцэ. Рунге афирма кэ требуе сэ континуэм черчетаря посибилитэцилор де екстражере а плутониулуй дин субстанцеле радиоактиве ши токмай дин ачастэ каузэ ера ынвинуйт де опоненций штиинцифичь. Ануме ей ау скрис ун денунц асупра луй, й-ам силит сэ-шь рекуноаскэ инкриминаря.

— Н'ам авут нич о ындоялэ.

— Яр акум оамений ноштри де ла Лондра не-ау комуникат кэ Рунге авя дрептате! Американий ши енглежий ау порнит пе каля луй! Яр ел а стат ынкис ла ной, ла гестапоу!

— Ла вой, ла гестапоу,— ыл коректэ Штирлиц.— Ла вой, Холтофф. Ну ной л-ам арестат, чи вой. Ну ной ам санкционат казул, чи вой: Мюллер ши Калтенбруннер. Ну буника мя, а думнявоастрэ, а луй Шуман е еврейкэ, чи буника луй, яр Рунге а аскунс ачест лукру...

— Сэ-й фи фост кяр ши бунелул евреу!— эксплодэ Холтофф.— Кэч н'аре импортанцэ чине й-а фост бунелул, одатэ че Рунге сервя ку фанатизм кауза ноастрэ. Яр думнявоастрэ аць дат крезаре унор тикэлошь!

— Унор тикэлошь? Унор векь мембри ай мишкэрий? Унор ариень верификаць? Унор физичиень деко-раць персонал де фюрер?

— Бине бине. Фие... Тоту-й жуст. Авець дрептате. Май турнаци-мь коньяк.

— Спер кэ н'аць арункат сигуранцеле?

— Ну. Аколо-с, ын сертар, лынгэ оглиндэ.

Холтофф, дынду-шь бруск капул пе спате, бэу коньякул динтр'о сорбитурэ.

— Ам ынчепут сэ бяу кам мулт,— зисе ел.

— Аш вря сэ штиу, чине акум бя пуцин?

— Чей каре н'ау бань,— глуми Холтофф.— Мизерабилий.

— Чинева а спус кэ баний сынт либертата ынтру-
кипатэ.

— Е дрепт,— кэзу де акорд Холтофф.— Ши кум
кредець, че дечизие о сэ ее Калтенбруннер, дакэ ый
вой рапорта резултателэ контролулуй?

— Май ынтый сынтець облигат сэ рапортаць ре-
зултателе контролулуй луй Мюллер. Ел а ордонат сэ
фие арестат Рунге.

— Яр думнявоастрэ аць сусцинут прочесул луй
Рунге.

— Да, еу л-ам сусцинут ла индикация кондучерий,
екзекутынд ординул.

— Дар дакэ л-аць фи елиберат ынкэ атунч, жумэ-
тате де ан ын урмэ, не-ам фи мишкат ку мулт ынаин-
те ын креаря «армей рэзбунэрий».

— Путець доведи?

— Ам ши доведит.

— Ши тоць физичиений сынт де акорд ку думня-
воастрэ?

— Мажоритатя. Мажоритатя челор ку каре ам ди-
скутат. Ей, че се ва ынтымпла ын ачест каз ку думня-
воастрэ?

— Нимик,— рэспунсе Штирлиц.— Абсолют нимик.
Резултатул уней черчетэрь штиинцифиче есте конфи-
рмат ын практикэ. Унде-й конфирмаря?

— Е ла мине.

— Кяр аша?

— Да. Ам примит кыте чева де ла Лондра. Штирь
дин челе май проаспете. Е о сентинцэ де моарте пен-
тру думнявоастрэ.

— Че скопурь урмэриць, Холтофф? Ыль даць чева
де ынцелес, дар ну пот причепе...

— Сынт гата сэ репет ынкэ о датэ: ку вое сау фэрэ
вое, дар ануме думнявоастрэ аць зэдэрничит лукрэ-
риле де креаре а «армей рэзбунэрий». Ку вое сау фэ-
рэ вое, дар ануме думнявоастрэ, ын лок сэ интеро-
гаць о сутэ де физичиень, в'аць мэржинит сэ диску-
таць доар ку вре-о зече ши, базынду-вэ пе деклара-
цииле лор — яр ей ерау интересаць ын изоларя луй
Рунге — аць контрибуит ла дезапробаря методелор
луй де черчетаре, каре ау фост квалификате дрепт
еронате ши фэрэ де перспективэ.

— Ыль черець, деч, сэ ну дау аскулtare адевэра-
цилор солдаць ай фюрерулуй, оаменилор, ын каре ау
ынкредере Кейтел ши Гьоринг, чи сэ яу апэраря че-

луй, каре пледязэ пентру каля американэ ын студия атомулуй?! Аста ымь черець? Ымь черець сэ-л кред пе Рунге, каре а фост арестат де гестапоу, яр гестапоу-ул ну арестязэ фэрэ мотив пе нимень, ши сэ ну кред челор каре ау контрибуит ла демаскаря луй?!

— Тотул паре сэ фие ложик, Штирлиц. В'ам инвидият ынтотдяуна пентру причеперя де а вэ ориента ын челе май дифичиле ымпрежурэрь: думнявоастрэ ба-тець ын Мюллер, каре а ордонат арестаря луй Рунге, ши ын мине, каре апэр ун евреу ын спица а троя, ши пе осеминтеле ноастре вэ ридикаць ун монумент де крединцэ. Фие. Вэ аплауд, Штирлиц. Н'ам венит ку ачест скоп. Рунге — аць авут грижэ де ел, дынд дова-дэ де суфичиентэ перспикачитате — ку тоате кэ се афлэ ын лагэрул де концентраре, локуеште де унул сингур ынтр'о вилэ а орэшелулуй СС ши аре посиби-литате сэ се окупе де физика теоретикэ. Ши акумуля, Штирлиц, о сэ вэ спун принципалул: ам нимерит ынтрэ доуэ фокурь. Дакэ вой рапорта резултателе контро-лулуй луй Мюллер, ва ынцележе кэ думнявоастрэ авець о армэ ымпотрива луй. Да, авець дрептате, ану-ме ел а ордонат арестаря луй Рунге. Дакэ ый вой спун кэ резултателе контролулуй сынт ымпотрива дум-нявоастрэ, ва кэдя ши ел суб ловитурэ, че-й дрепт, индирект. Ярасупра мя, орькыт де ридикол ар пэря, вор кэдя ловитурэ дин амбеле пэрць. Мэ ва лози ши Мюллер, ши думнявоастрэ. Ел — деоарече конклузи-иле меле требуе сэ май фие верификате, яр думня-воастрэ... Ей, думнявоастрэ мь-аць повестит ын че мод апроксиматив о сэ мэ ловиць. Че-мь рэмыне мие, ка офицер ал гестапоулуй, сэ фак? Спунечи-мь думня-воастрэ, офицер ал сервичиулуй де информаций.

«Ятэ ынкотро бате,— ынцелесе Штирлиц.— Е о про-вокаре сау ну? Дакэ мэ провоакэ, атунч штиу че сэ ынтрепринд. Дар дакэ е о инвитацые ла колабораре? Доар дин клипэ ын клипэ о сэ ынчапэ сэ фугэ де пе корабие. Ка ниште шоболань. Ну ын задар мь-а спус дэспре гестапоу ши сервичиул де информаций. Аша. Тоту-й клар. Е девреме ынкэ сэ-й рэспунд. Ынкэ-й де-време».

— Ну вэд нич о диференцэ ынтрэ гестапоу ши сер-вичиул де информаций— стрынсе дин умерь Штир-лиц.— Ын пофида дисенсиунилор, сервим ачеш каузэ.

— Ачеш каузэ,— кэзу де акорд Холтофф,— ну-май кэ ноуэ не мерже вестя де погромишть ши кэлэй,

яр вой, сервичиул политик де информаций, сынтець ниште жюваержий ши парфумиерь. Вой сынтець не-чесарь орькэруй режим ши орькэруй стат, яр ной апарцинем нумай райхулуй: сзу не вом ынэлца ку ел сау вом диспаре...

— Мэ ынтребаць че сэ фачець?

— Да.

— Че пропунерь авець?

— Вряу май ынтый сэ вэ аскулт пе думнявоастрэ.

— Жудекеынд дупэ фапул, кэ аць дешурубат сигу-ранцеле ши м'аць ругат сэ кобор сторуриле...

— Думнявоастрэ аць пропус сэ коборым стору-риле.

— Да? Я те уйтэ, ми с'а пэрут, кэ-й пропунеря думнявоастрэ... Фие, н'аре импортанцэ. Врець сэ ешиць дин жок?

— Авець вре-о «фэрястрэ» ла фронтиерэ?

— Сэ адмитем.

— Дакэ вом плека ын трей ла неутри?

— Ын трей?

— Да, ануме ын трей: Рунге, думнявоастрэ ши еу. Вом салва пентру оменире ун маре физичиан. Аич л-ам салват еу, яр тречеря песте границэ вець орга-низа-о думнявоастрэ, че зичець? Ши авець ын ведере, думнявоастрэ сынтець суб урмэрире, дар ну еу. Штиць фоарте бине че ынсямнэ сэ фий урмэрит де Мюллер. Ей? Аштепт рэспунс.

— Май дориць пущин коньяк?

— Да.

Штирлиц се ридикэ дин фотолиу, се апропие фэрэ грабэ де Холтофф, каре-й ынтинсе пэхэрелул, ши ын ачастэ клипэ ыл лови ку тоатэ путеря ын кап ку бу-телиа гря ку фацете. Стикла се фэку цэндэрь, конья-кул ынтунекат се прелинсе пе фаца луй Холтофф.

«Ам прочедат жуст,— медита Штирлиц, апэсынд пынэ ла рефуз педала де акчелерацие.— Н'ам авут алтэ ешире. Кяр дакэ ар фи венит ла мине ку интен-ций синчере, тотуна ам прочедат жуст. Перзынд ын-тр'ун каз партикулар, ам кыштигат инкомпарабил май мулт: деплина ынкредере а луй Мюллер».

Алэтурь, сприжинит де портиера капитонатэ ку пеле де кулоаре рошие, стэтя пе жумэтате ынтинс Холтофф. Ера фэрэ куноштинцэ.

Холтофф н'авя дрептате, кынд афирмаса кэ Мюл-лер доарме. Мюллер ну дормя. Примисе адиняорь о

комуникаре дин чентрул де дечифраре: цифрул радиотелеграфистей русе коинчидя ку цифрул, каре венисе дин Берна. Астфел, пресупусе Мюллер, резидентул рус кэута о ноуэ легэтурэ, хотэрынд кэ радиотелеграфиштий луй ау перит ын тимпул бомбардаментулуй, сау симцинд кэ с'а ынтымплат чева ку ей. Тотода-тэ Мюллер се сия сэ уйте деокамдатэ нефастеле ампренте дижитале де пе емицэторул русоайчей ши де пе речепторул телефонулуй дин камера де легэтурэ специалэ ку Борман. Дар ку кыт май таре се сия сэ ле уйте, ку атыт май мулт ыл ымпедикау сэ медитезе. Ын чей доуэзечь де ань де лукру ла полицие ышь формасе о деприндере деосебитэ: ла ынчепут аскулта де сентимент, де интуицие ши абя дупэ аста ышь верифика сензация прин анализа фаптелор. Грешя ара-реорь: ши атунч кынд ера ын сервичиул Републичий де ла Ваймар ши ымпрэштия ку бруталитате демонстрацииле нациштилор, ши дупэ че треку де партя нациштилор ши-й бэга ын лагэре де концентраре пе лидерий Републичий де ла Ваймар, ши атунч кынд экзекута мисиуниле луй Химмлер, ши май тырзиу, кынд гравита спре Калтенбруннер,— симцул, интуиция де полицист ну л-ау дат де сминтялэ. Ышь дэдя сама кэ Калтенбруннер пущин пробабил сэ фи уйтат ынсэрчина-ря ын легэтурэ ку Штирлиц. Прин урмаре се ынтымпласе чева ши, дупэ кум се веде, ла нивел ыналт. Дар че се ынтымпласе ши кынд ануме, Мюллер ну штия. Деачея ыл тримисе пе Холтофф сэ-л провоаче пе Штирлиц. Дакэ Штирлиц ар фи венит а доуа зи ла ел ши й-ар фи повестит деспре пуртаря луй Холтофф, ар фи путут ку инима ымпэкатэ сэ пунэ досарул ын сейф, консидерынду-л класат. Яр дакэ Штирлиц ар фи кэзут де акорд ку пропунеря луй Холтофф, атунч путя сэ се дукэ ку кэрциле пе фацэ ла Калтенбруннер ши сэ-й рапортезе казул, базынду-се пе дателе колабораторулуй сзу.

«Аша...— континуа ел сэ медитезе.— Фие. Сэ-л аштепт пе Холтофф ши апой вом ведя. Че май фаче «пианиста» русэ? Дупэ че фостул шеф а порнит сэ кауте легэтурэ прин Елвеция, е тимпул, се веде, сэ апликэм фацэ де еа методеле ноастре ын локул конверсациилор морал-инструктиве але луй Штирлиц. Ну се поате адмите, кэ есте нумай о симплэ унялтэ ын мыниле шефилор. Требуе сэ штие чева. Практик н'а рэспунс нич ла о ынтребаре. Яр тимпул ну аштяптэ.

Ши кая дэ ла цифрул, каре а венил дин Берна, пробабил, требуе кэутатэ тот ла еа. Е ултима ноастрэ шансэ».

Ну реуши «э-шь дукэ гындул пынэ ла капэт: уша се дескисе ши ынтрэ Штирлиц. Ыл циня дэ брац пе Холтофф, каре ера плин де сынже, ку мыниле принсе ла спате ын ниште кэтуше мичь кромате.

Мюллер обсервэ ын ушэ фаца недумеритэ а ажуторулуй сэу Шолц ши екскламэ:

— В'аць ешит дин минць, Штирлиц!

— Ба сынт ку минтя ынтрягэ,— рэспунсе Штирлиц ши-л ымпинсе ку дезгуст пе Холтофф ынтр'ун фотолиу.— Дар ятэ ел саушь-а ешит дин минць, сау е трэ-дэтор.

— Апэ,— ышь дезлипи бузеле Холтофф,— даци-мь апэ!

— Даци-й апэ,— зисе Мюллер.— Че с'а ынтымплат, експликаци-мь оменеште!

— Май ынтый ел сэ експличе оменеште,— рэспунсе Штирлиц.— Яр еу май бине вой скрие деспре челе ынтымплате.

Ел ый дэду сэ бее луй Холтофф, апой пусе пахарул пе тавэ, алэтурь де гарафа ку апэ.

— Дучеци-вэ ын кабинетул думнявоастрэ ши скриець чей че консидераць нечесар,— спусе Мюллер.— Кынд вещь термина?

Пе скурт — песте зече минуте. Амэнуцит — мыне.

— Де че токмай мыне?

— Пентру кэ азь ам алте кестиунь урженте, пе каре требуе сэ ле резолв. Ш'апой май девреме ел нич ну-шь ва вени ын фире. Ымь пермитець сэ плек?

— Да, плекаць,— рэспунсе Мюллер.

Штирлиц еши. Мюллер елиберэ де кэтуше мыниле луй Холтофф ши се апропие ынгындулат де мэсуца, пе каре се афла пахарул. Луынду-л атент ку доуэ де-жете, Мюллер ыл экзаминэ ла луминэ. Се ведяу клар ампрентеле дижитале але луй Штирлиц. Ера принтре ачей, кэрора ну ле фусесерэ луате ынкэ ампрентеле дижитале. Май курынл дин обичеюл дэ а дуче орьче лукру пынэ ла капэт декыт дин суспичиуне, Мюллер ыл кемэ пе Шолц ши-й спусе:

— Сэ фие копияте де-жетеле де пе ачест пахар. Дакэ о сэ дорм, сэ ну мэ трезиць. Дупэ пэреря мя, лукрул ну-й уржент...

Резултателе експертизей ыл улуирэ пе Мюллер.

Ампрентеле дижитале, лэсате де Штирлиц пе пахар, коинчидяу ку челе де пе речепторул телефонулуй дин камера де легэтурэ спечиялэ ши, чей че ера ши май грав, ку челе дескоперите пе емицэторул радиотелеграфистей русе...

«Драгул меу райхсфюрер!

М'ам ынапоят адиянорь дин Елвеция ла картиерул меу женерал.

Ерь еу ши Долман, луынду-й ку ной пе инсургенций-националишть италиень Парри ши Усмияни, ам плекатын Елвеция. Тречеря фронтierer а фост прегэтитэ ын модул чел май минуциос. Ла Цюрих Парри ши Усмияни ау фост интернаць ла Хирсланденклиник, унул дин спиталеле челе май луксоасе дин субурбие. Дупэ кум ам афлат, Даллес ши Парри ынтрэцин векь релаций де приетение: американий, пе семне, прегэтеск компонента виоторулуй кабинет италиян, мембрий кэруя ар фи ауреолаць пентру лупта де партизань, дар ну комуништь, чи май курынд монархишть, националишть ынвершунаць, каре ау ажунс ла дивержёнцэ ку дучеле доар ын ултимул тимп, кынд трупеле ноастре ау фост невоите сэ ынтрэ ын Италия.

Гюсман а венит дупэ ной ку машина ши не-а дус ла локуинца конспиративэ а луй Даллес, каре не аштепта. Даллес ера рецинут, дар биневоитор. Шедя лынгэ ферястрэ, контра луминий, ши пэстрэ ынделунг тэчере. Геверниц а порнит примул ворба.

Ел м'а ынтребат: «Думнявоастрэ, ла ругэминтя Матилдей Гедевилс, аць контрибуит ла елибераря италиянулуй Романо Гуардини? Н'ам рэспунс нимик хотэрыт, деоарече н'ам рецинут ын меморие ачест нуме. Поате, м'ам гындит, евре-о формэ де контрол. «Ачест ремаркабил филозоф католик,— континуэ Геверниц,— е фоарте скумп инимий орькэруй еуропян, каре кужетэ». Ам зымбит енигматик, цинынд минте лекцииле марелуй ностру актор Шелленберг.

— Домнуле женерал,— м'а ынтребат Гюсман,— сынтець конштиент де фапул кэ Жермания а пердут рэзбоюл?

Ынцелейжам кэ оамений ачештя мэ вор сили сз трек принтр'ун аутодафеу — умилитор ши пен-тру мине персонал. Прочедам пе тимпурь ла фел, атунч кынд вроям сз-л супун пе вре-ун активист политик, афлат ын оппозиции фацэ де режим.

— Да,— ам рэспунс.

— Ынцелейжець кэ дрепт базэ конструктивэ а унор посибиле тратативе поате фи нумай капитуларя некондиционатэ?

— Да,— ам рэспунс, сесизынд кэ фаптул унор тратативе е май импортант декыт тема лор.

— Ку тоате ачестя,— континуэ Гюсман,— дакэ вещь дори сз ворбиць де ла нумеле райхсфюрерулуй Химмлер, атунч тратативеле вор фи ын-трерупте: домнул Даллес ва фи невоит сз-шь ее рэмас бун.

Ам привит ла Даллес. Ну й-ам путут ведя фа-ца, кэч лумина ымь кэдя ын окь, дар ам обсер-ват кэ а дат афирматив дин кап, деши тэчя ка ши май ынаинте. Ам причепут кэ е о ынтребарэ формалэ, деоарече ерау перфект конштиенць де ла нумеле куй ва путя сз ворбяскэ ун же-нерал СС. Прин ачастэ ынтребарэ с'ау пус ынтр'о ситуации ридиколэ ши ынжоситоаре. Путям сз ле рэспунд, десигур, кэ сынт гата сз дискус нумай ку домнул Даллес, ынсэ, дакэ вой афла кэ репре-зинтэ капиталул монополист евреу, вой ынче-та имедиат орьче релаций ку ел. Ынцелейжам кэ аштяптэ рэспунс ла ынтребарэ. Ши ле-ам рэс-пунс:

— Консидер о кримэ ымпотрива марелуй стат жерман, каре конституе ун аванпост ал чиви-лизацией ын Еуропа, сз континуэм лупта акум, кынд ам обцинут посибилитатя сз не ашезэм ла маса тратативелор. Сынт гата сз пун ла диспози-ция алияцилор ынтряга организации, яр СС ши полиция сынт челе май марь форце ын Италия, пендру а пуне капэт рэзбоюлуй ши а ну адмите креаря унуй гувэрн комунист марионетэ.

— Резултэ де аич,— ынтребэ Геверниц,— кэ трупеле СС, пе каре ле кондучець, вор ынтра ын луптэ ку вермахтул луй Кесселринг?

Ам причепут кэ омул ачеста тинде спре се-риозитате ын тоате, каре, де алтфел, е кезэшия уней реале дискуций деспре виитор.

— Ам некое сз мз ынармез ку гарантиле думнявоастрэ,— й-ам рэспунс,— пентру а дискута пробант ши ла объект ку фелдмарешалул Кесселринг.

— Фиреште,— кэзу де акорд Геверниц.

Ам континуат:

— Требуе сз цинець конт де фаптул кз имедиат че Кесселринг ва да ординул де капитуларе ын Италия, унде аре ын субордине песте ун миллион ши жумэтате де солдаць, ва порни о реакции ын ланц ши пе челелалте фронтурь: ам ын ведере фронтул де Вест ши чел скандинав — ын Норвежия ши Данемарка.

Ынцележям, де асеменя, кз ын ачастэ примэ ши импортантэ дискущие требуя сз-мь скот тоате атууриле.

— Дакэ-мь даць гаранций кз тратативеле ворфи континуате, ымь яу ангажаментул сз ну адмит дистружэря Италией, конформ ординулуй фюрерулуй. Ам примит ордин сз нимичим тоате галерииле де таблоурь ши монументеле античе, ынтр'ун кувинт, сз штержем де пе фацапэмынтулуй тот че апарцине историей уманитэций. Ын пофида периколулуй персонал, ам салват де акум ши ам пус ла адэпост таблоуриле дин галерииле Уффици ши Патти, прекум ши колекция де монедэ а режелуй Виктор-Емануил.

Ши ам пус пе масэ листа таблоурилор аскунсе де мине, ын каре фигурау нумеле луй Тициан, Боттичелли, Рубенс. Американий ау ынтрерупт тратативеле ши с'ау апукат сз студиезе листа.

— Кыт валорязэ ачесте таблоурь? — м'ау ынребат.

— Сынт инестимабиле,— ле-ам рэспунс, адзугынд.— Дупэ пэреря мя, май мулт де о сутэ де миллиоане де долларь.

Прец де вре-о зече минуте Геверниц а ворбит деспре таблоуриле дин эпока Ренаштерий ши деспре инфлуенца ачестей эпоць асупра еволюцией техниче ши философиче а Еуропей. Апой ын дискущие интервени Даллес. Ел декларэ пе неаштептате, фэрэ нич о ынтродучере:

— Сынт гата сз ам де-а фаче ку думнявоастрэ, женерале Волф. Требуе ынсэ сз-мь даць

гаранций, кэ ну вещь ынтра ын нич ун фел де алте контакте ку алияций. Е прима кондиције. Спер, де асеменя, сэ ынцележець, кэ фапул тратативелор ноастре требуе сэ фие куноскут ну-май де чей презенць.

— Ын ачест каз ну вом путя сэ ынкеем па-че,— й-ам спус,— кэч ну синтець президент, яр еу ну-с канчелар.

Ам зымбит ку тоций ын тэчере. Мь-ам дат сама кэ астфел ам обцинут консимцэмынтул лор сэ Вэ информез деспре тратативе ши сэ аштепт индикацииле де май департе. Вэ експедиес ача-стэ скрисоаре принаджутантул фелдмарешалу-луй Кесселринг, каре ышь ынсоцеште шефул ын зборул ла Берлин. Е контролат де мине ын кипул чел май минуциос. О сэ Ви-ламинтиць, ын-трукыт ануме Думнявоастрэ й-аць апробат кан-дидатура, кынд а фост тримис ла Кесселринг пен-тру а не информа деспре легатуриле динтре фелдмарешал ши райхсмарешалул Гьоринг.

Урмэтоаря ноастрэ ынтылнире ку американий ва авя лок ын зилеле апропияте.

Хайл Хитлер!

Ал думнявоастрэ Карл Волф».

Волф скрисесе адевэрул. Тратативеле декурсерэ ын ачаствэ сау апроапе ын ачаствэ кее. Тэйнуй нумай фап-тул, кэ ла ынапоере ын Италия дискусасе ынделунг ын компартиментул тренулуй ын трей ку Гюсман ши Вай-бел. Анализарэ компоненца вииторулуй гуверн ал Жерманией. Се ынцелесерэ кэ фелдмарешалул Кес-селринг ва фи канчелар, группенфюрерул СС фон Нейрат, фостул гувернатор женерал ал Чехией ши Моравией — министру ал афачерилор екстерне, Ял-мар Шахт, мембру де оноаре ал НСДАП — министру ал финанцелор, обергруппенфюрерул СС Карл Волф — министру ал афачерилор интерне. Ын ачест кабинет пенстру Химмлер ну ера превэзут нич ун портофолиу.

12.3.
1945
(ора 08
02
минуте)



Штирлиц мына ку маре витезэ «Хорхул» спре фронтиера елвециянэ. Алэтурь де ел шедя тэкут, палид ла фацэ, пасторул Шлаг. Штирлиц акордэ апаратул де радио пе лунжия де ундэ а Францей — Парисул трансмитя ун концерт ал тинерей кынтэреце Едит Пиаф, каре авя о воче гравэ ши путерникэ. Версуриле кынточелор ерау симпле ши наиве.

— Асистэм ла о декэдере тоталэ а моравурилор,— зисе преотул,— ну, н'о кондампн, пур ши симплу о аскулт ши-мь аминтеск мереу де Хендел ши Бах. Май ынаинте, се веде, оамений де артэ ерау май ексижонць: ну девияу де ла крединцэ ши-шь пуняу сарчинь песте путерь. Астя-с версурь? Аша се ворбеште ла ярмароаче.

— Кынтэряца ышь ва суправецуи... Дар вом авя тимп пентру дискущие дупэ рэзбой. Акум репетаци-мь ынкэ о датэ че требуе сэ фачець ла Берна.

Пасторул репетэ чей че Штирлиц ый бэгасе ын кап ын ултимеле трей оре. Аскултынду-л, Штирлиц континуа сэ медитезе: «Да, Кет а рэмас ын мыниле лор. Дар, дакэ аш фи салват-о, ей ар фи ынчепут сэ-л кауте пе Шлаг,— де ел се окупэ, пробабил, ши чинева де

ла гестапоу. Ши атунч операция требуя ын мод иневитабил сэ суфере ешек ши Химмлер ар фи путут ынтра ын легэтурэ ку чей де ла Берна... Дакэ се ва ынтымпла чева импревизибил,— деши н'ар требуи, тотуш, сэ се ынтымпле — Кет ле-ар путя мэртуриси деспре мине, ын каз кэ-й вор супуне копиул ла кинурь. Дар пасторул ышь ва ынчепе ынтре тимп лукрул, яр Плейшнер требуе сэ ындеплиняскэ ынсэрчинаря ынкрединцатэ. Кред кэ телеграма-й ла ай ноштри. Нич Шлаг, нич Плейшнер ну штиу че рол жоакэ ын операция мя. Тотул ва фи ын ордине. Ну-й вой пермите луй Химмлер сэ «се ашезе ла маса тратативелор» ла Берна. Акум ну ва май еши нимик дин интенция луй. Деспре «ферястра» мя Мюллер ну штие, яр грэничерий ну вор спуне нимик оаменилор луй, фииндкэ акционя-зэ ла индикация райхсфюрерулуй. Прин урмаре, пасторул ва фи азь ын Елвения. Яр мыне ва ынчепе мисиуня мя. Мисиуня ноастрэ, аша ва фи май екзакт».

— Ну,— зисе Штирлиц, ынтрерупынду-шь медитацииле,— требуе сэ ле фиксаць ынтылнуре ну ын сала албастрэ, чи ын чя розэ.

— Ми се пэря кэ ну мэ аскултаць делок.

— Вэ аскулт фоарте атент. Континуаць, вэ рог.

«Дакэ пасторул ва плека ши тотул ва фи ын ордине, вой рэпи-о де аколо пе Кет. Атунч пот сэ пун тотул ла бэтае. Ей мэ ынчеркуеск, ши атунч ну-мь ва ажута нич Борман... Найба сэ-й май ынцелягэ! Вой плека ку еа прин «ферястрэ», дакэ вой симци кэ жокул се апропие де сфыршит. Яр ын евентуалитатя кэ вой путя сэ-л континуй — пробе н'ау ши нич ну пот сэ айбэ — ва требуи с'о яу ку форца пе Кет, асигурынду-мь ун алиби прин Шелленберг. Ну-мь рэмыне декыт сэ плек ла ел акасэ сау ла Хохенлихен сэ-й рапортез — е мереу лынгэ Химмлер,— сэ калкулез тимпул, сэ нимическ паза де ла локуинца конспиративэ, сэ диструг емицэторул ши с'о яу ку мине пе Кет. Принципалу-й сэ калкулез тимпул ши витеза. Лас' сэ кауте. Ну ле-а май рэмас мулт де кэутат. Жудекинд дупэ фаптул кэ Мюллер с'а ынгрозит, кынд л-а вэзут пе Холтофф ку капул спарт, ачела акционасе дин ынсэрчинаря луй. Н'ар фи фост ын старе сэ жоаче атыт де екзакт, дакэ ну шы-ар фи жукат проприул рол, дакэ ролул н'ар фи коинчис ку гындуриле луй. Ши ынкэ ну се штие, кум ар фи жукат май департе, де-аш фи конвенит сэ плек ку ел ши Рунге. Поате кэ ар фи мерс

ымпреунэ ку ной. Е кяр фоарте посибил. Цин минте доар привиря, ку каре мэ фиксасе ын тимпул интерогэрий астрономулуй ши vorba луй де атунч... Ам жукат корект ку ел. Плекаря неаштептатэ вой акопери-о, пе де о парте, ку Шелленберг, пе де алта — ку Борман. Акум принципалу-й Кет. Мыне ла ынтоарчере ну вой ынтра пе акасэ, чи вой плека директ ла Кет. Дешу ну се поате. Ну требуе сэ жок ничодатэ орбеште. Сынт датор сэ трек май ынтый пе ла Мюллер».

— Бине,— зисе Штирлиц,— фоарте бине кэ аць меморизат ачест деталиу: уркаци-вэ ын таксиул ал дойля, лэсынду-л пе примул сэ плече, ши нич ынтр'ун каз ну уркаць ын машинь де оказие. Ын женере, контез, кэ приетений думнявоастрэ дин мэнэстиря, пе каре в'ам нумит-о, ау сэ вэ поарте де грижэ. Ши май репет о датэ: се поате ынтымпла орьче ку думнявоастрэ. Дакэ вещь манифеста чя май микэ импруденцэ, нич н'о сэ вэ даць сама, кынд о сэ вэ помениць аич, ын субсолул луй Мюллер. Яр де се ва ынтымпла аста — сэ штиць: дакэ вещь рости нумеле меу мэкар о сингурэ датэ, ын делир сау ын тимпул тортурилор, мэ аштяптэ моартя, яр ымпреунэ ку мине — моартя иминентэ а сурорий думнявоастрэ ши а непоцилор. Дакэ вещь рости нумеле меу, нимик ну вэ май поате салва руделе. Ынцележеци-мэ корект, ну е о аменинцаре, чи круда реалитате, пе каре требуе с'о штиць ши сэ н'о уйтаць нич пентру о клипэ.

Штирлиц пэрэси машина, фэрэ сэ ажунгэ вре-о сутэ де метри пынэ ла пяца гэрий. Аутомобилул пикетулуй де грэничерь ыл аштепта ла локул стабилит. Кея се афла ын броаска де контакт. Парбризул ши ферестреле латерале ерау ымпрошкате спечиал ку норой, ка сэ ну се вадэ фецеле челор, че вор мерже ку машина. Ын мунць, дупэ кум конвенирэ, стэтяу ынфипте ын зэпадэ скиуриле, яр алэтурь се гэсяу боканчий.

— Скимбаци-вэ хайнеле,— зисе Штирлиц.

— Тот акум,— рэспунсе пасторул ын шоаптэ,— ымь тремурэ мыниле, требуе сэ-мь вин пуцин ын фире.

— Ворбиць ку глас таре, аич нимень ну не ауде.

Пе шес зэпада ера аржинтие, яр ын депресиунь — нягрэ. Домня о линиште адынкэ, рэсунэтоаре. Ундева ын депэртаре дудуя моторул уней стаций електриче:

згомотул луй рэзбѣ дин кынд ын кынд принтре рафалеле вынтулуй.

— Ей,— зисе Штирлиц,— друм бун, пэринте.

— Сэ вэ благословяскэ домнул,— рэспунсе пасторул ши порни неындемынатик пе скиурь ын дирекция, унде-й арэтасе Штирлиц. Кэзу де доуэ орь — кяр пе линия frontiерей. Штирлиц аштептэ лынгэ машинэ пынэ кынд пасторул стригэ дин пэдурия че акоперя де-филеул де пе териториул елвациян. Де аколо ера о азвырлитурэ де бэц пынэ ла хотел. Акум требуя с'о скоатэ де суб ловитурэ пе Кет.

Штирлиц се ынапое ын пѣца гэрий, уркэ ын машинэ, се ындепэртэ вре-о доуэзечь де километри ши симци кэ дин клипэ ын клипэ о сэ адоармэ ла волан. Приви ла час: се ымплиняу доуэ зиле ши доуэ нопць де кынд ера пе личоаре.

«О сэ аципеск вре-о жумэтате де орэ,— ышь зисе ел,— ын каз контрар риск сэ ну мэ ынтөрк делок ла Берлин».

Дорми екзакт доуэзечь де минуте. Трасе апой ун гыт де коньяк дин плоска платэ ши, лэсынду-се ку пептул пе волан, порни ын плинэ витезэ. Моторул форцат ал «Хорхулуй» дудуя рэгулат, ку путере. Акул витезометрулуй се апропие де цифра «120». Трасеул ера пустиу. Мижяу зориле. Ка сэ-шь гоняскэ сомнул, Штирлиц кынта кыт ыл циня гура кынтече французешть де глумэ.

Кынд сомнул ыл бируя дин ноу, ел опря машина ши-шь фрека фаца ку зэпадэ. Пе маржиниле друмулуй рэмэсэсе пущинэ зэпадэ, каре ера албэстрие, пороасэ. Ши сателе, прин каре тречя, ерау албэстрий, пашниче: алияций ну пря бомбардасерэ ачастэ парте а Жерманией, деачея мичиле касе цэрэнешть ку акоперишуриле де циглэ рошиё се ынкадрау ку екзактитате армониос ын пейзажул лиништит, ка ши пэдуриле албастре де пинь, рыуриле вижелиоасе че веняу дин мунць, ши оглинда нетедэ а лакурило, каре се елиберасерэ дин кэтушеле де гяцэ.

Ынтр'уна дин зиле Штирлиц, кэруя чел май мулт ый плэчя примэвара тимпурие, ый спусе луй Плейшнер:

— Литература се ва фолоси курынд де ноциунь, ын локул периоаделор вербале лунжь. Ку кыт май мултэ информácie — прин интермедиул радиоулуй ши кинематографией — вор абсорби оамений, май алес

женерацииле ын крештере, ку атыт май тражик ва фи ролул литературий. Дакэ май ынаинте скрииторул тре-буя сэ резервезе трей пажинь ын роман пентру а дес-крие натура ренэскутэ, апой акум чинеастул фаче ачест лукру ку ажуторул уней фотограме де жумэ-та-те де минут. Ун шаблонар аратэ ниште мугурь десфэ-кынду-се ши мишкаря слоюрилор де гяцэ пе рыурь, ын тимп че ун маестру демонстразэ о гамэ де кулорь ши згомоте каре фак эффект. Ремаркаць ынсэ: амбий келтуеск ын ачест скоп минимум де тимп. Ей пур ши симплу презинтэ информация. Ши литератул ва путя сэ скрие курынд ун роман, каре се ва компуне дин патру кувинте: «Ун асфинцит де мартие...» Н'о сэ вз имажинаць оаре, читинду-л, стропий пикурынд дин стрешинь, ынгецуриле де примэварэ, цурцурий атыр-нын д де бурланеле де скуржере, флуератул ындепэр-тат ал локомотивей, че стрэбатэ⁴ пэдуря, рысул сфиос ал жимназистей, пе каре о кондуче акасэ ун тынэр, прин аерул лимпедеш ши рече ал серий.

Плейшнер рысе атунч:

— Н'ам крезут ничодатэ кэ сынтець о фире атыт де поетикэ. Ши ну вз пунець ын поарэ: сынт конвинс кэ скриець пе аскунс версуре.

Штирлиц ый рэспунсе кэ н'а компус ничодатэ вер-суре, кэч аре о атитудине дестул де сериоасэ фацэ де вокация поетикэ, дар а ынчеркат ынтр'адевар сэ се окупе де пиктурэ. Ын Спаниа ыл згудуирэ доуэ ку-лорь: рошие ши галбенэ. И се пэря кэ, дакэ ар рес-пекта пропорция динтре еле, ар реда ушор имажиня екзактэ а Спанией. Фэку май мулте ынчеркэрь сэ пик-тезе, дар ынцелесе ынтр'ун тырзиу кэ доринца де а рес-пекта асемэнарэ абсолутэ ыл ымпедикэ сэ пэтрун-дэ есенциалул. «Пентру мине таурул рэмыне таур, яр пентру Пикассо е доар ун претекст пентру а-шь экс-прима визиуня. Еу копиез субъектул ши форма, ын тимп че пикторул талантат ышь супуне атыт субъектул, кыт ши форма концепцией. Пе ел ну-л деранжазэ скрупулозитатя ын редаря деталиилор. Е ридикол сэ-мь апэр тентатива де а десена, реферинду-мэ ла копииле екзакте але тэллий персонажулуй дин «Ын-тоарчеря фиулуй рисипитор». Релижией ый есте ынгэ-дуит сэ се рефере ла ауторитатя куйва, дар ну-й есте пермис артистулуй», — се гынди Штирлиц. Лэсэ балтэ «экзерчицииле пиктурале» (астфел ышь аутодефини май тырзиу пасиуня), дупэ че колежий де сервисииу

ыл ругарэ сэ ле дэруяскэ таблоуриле. «Сямэнэ, сынт сплендиде,— спуняу ей,— яр мызгэлитуриле спаниоли-лор, унде ну ынцелёжь о боабэ, ци-й гряцэ сэ ле привешть». Ворбю асфел деспрэ пиктура луй Гойя — Штирлиц кумпэрасе ла пецеле де векитурь дин Парис доуэ албуме ексчелент едитате ши адмира ынделунг репродучериле дупэ пынзеле марелуй маестру. Де атунч ну май пикта, ышь ымпрэштие таблоуриле, яр пенелуриле ши вопселеле ле дэруи фиулуй портару-луй дин каса де ла Бургос, унде циня локуинцэ кон-спиративэ пентру а се ынтылни ку аҗентура...

Ролф вени ын каса унде фусесе адусэ Кет, кынд прин чаца субцире стрэлучя ун соаре ку динць. Че-рул ера фэрэ кулоаре, ыналт, аша-й апроапе тотдяу-на ын ултимеле зиле але луй ноембрие, ынаинте де примеле ынгецурь. Ши доар чирипитул зглобиу, фре-нетик ал врэбиуцелор ши гынгуритул ыннэбушит ал порумбеилор, превестяу примэвара...

— Хайл Хитлер! — ыл салутэ Барбара, сэринд ын пичоаре.— Адиняорь ам...

Фэрэ с'о аскулте пынэ ла капэт, Ролф ордонэ:

— Лэсаци-не ын дой.

Фаца Барбарей зымбитоаре пынэ атунч се ынэспри ындатэ ши еа плекэ ын чялалтэ одае. Ын тимп че дескидя уша, Кет аузи вочя фиулуй — се трезисе, пе семне, ну демулт ши черя де мынкаре.

— Даци-мь вое сэ-мь алэптез копилул,— зисе Кет,— алтфел н'о сэ не ласе сэ лукрэм.

— Ва аштепта.

— Дар ну се поате. Требуе алэптат ла оре ану-мите.

— Бине. О сэ-л хрэниць дупэ че о сэ-мь рэспун-дець ла о ынтребаре.

Чинева бэту ын ушэ.

— Сынтема окупаць! — стригэ Ролф.

Уша се дескисе: ын праг стэтя Хелмут ку копилул ын браце.

— Бэецелул вря сэ мэнынче,— зисе ел,— е тимпул сэ фие алэптат.

— Ва аштепта! — ципэ Ролф.— Ынкидець уша!

— Дар...— дэду сэ зикэ чева Хелмут, ынсэ Ролф, скулынду-се ын пичоаре, се апропие юте де ушэ ши

о трынты дрепт ын насул есесистулуй кэрунт, контузионат.

— Ам афлат кэ-л штиць пе резидент.

— Ам експликат де акум...

— Куноск експликацииле думнявоастрэ. Ле-ам читит ши ам аскулатат ынрежистрэриле пе бандэ де магнетофон. М'ау аранжат пынэ азь диминяцэ. Акум ынсэ еле ау ынчетат сэ-мь конвинэ.

— Че с'а ынтымплат азь диминяцэ?

— С'а ынтымплат кыте чева. Аштептам кынд о сэ се ынтымпле, штиям тотул дин капул локулуй — авям невое нумай де довезь. Ши ле-ам обцинут. Ну путям доар сэ арестэм омул фэрэ довезь: пробе, фапте, дате сау мэкар мэртурииле а дой оамень. Пэй ятэ, акум диспунем де пробе.

— Дупэ кыте-мь аминтеск, н'ам рефузат де ла бун ынчепут...

— Ну вэ даць ын спектакол, ну-й невое! Ну в'ам авут ын ведере пе думнявоастрэ! Штиць де минуне деспре чине-й ворба.

— Ну штиу деспре чине-й ворба. Ши вэ рог фоарте мулт: пермитечи-мь сэ-мь алэптез бэецелул.

— Май ынтый сэ-мь спунець, унде ши кынд аць авут ынтылнирь ку резидентулу, яр пе урмэ вець плека сэ-л хрэниць.

— Й-ам експликат домнулуй каре м'а арестат, кэ ну штиу нич нумеле резидентулуй, нич адреса луй ши, ын сфыршит, ну-л штиу нич пе ел.

— Аскултаць,— зисе Ролф,— н'о май фачець пе проаства.

Ера екстрем де обосит, деоарече тоць колабораторий апропияць ай луй Мюллер ну дормисерэ ноаптя, организынд обсерваря пе сектоаре а машиний луй Штирлиц. Фусесерэ ынтинсе курсе ши лынгэ касса луй, ши алэтурь де локуинца конспиративэ, дар Штирлиц паркэ ынтрасе ын пэмынт. Мюллер ле интерзисе сэ-й комуниче луй Калтенбруннер, ши май алес луй Шелленберг, кэ Штирлиц есте кэутат. Мюллер хотэрысе сэ жоаче персонал партида, ынцелегынд кэ есте екстрем де компликатэ. Штия кэ ануме Борман есте стэпынул ку дрептурь деплине а фабулоаселор суме де бань, депусе ын бэнчиле Сuedией, Елвецией, Бразилией ши — прин оамень де пае — кяр ын Стателе Уните. Борман ну уйтэ сервичииле, дар ну уйтэ нич рэул. Ел ышь нотязэ тот че-й легат

ынтр'ун фел сау алтул де Хитлер, пынэ ши пе батисте, ын скимб ну-шь нотязэ нимик, кынд лукруриле ыл привеск персонал: меморизязэ пе вечь. Деачея шефул гестапоулуй хотэры сэ жоаче индипендент партида ку Штирлиц, каре-й телефонасе луй Борман ши се вэзусе ку ел. Тотул ар фи фост симплу ши липсит де интерес, де н'ар фи екзистат телефонул ши ынтылнися ку Борман. Черкул се ынкисе: Штирлиц — чифрул дин Берна — радиотелеграфиста русэ. Ши ачест черк се база пе ун фундамент путерник — Борман. Деачея шефул гестапоулуй ши колабораторий сэй чей май апропияць ну ынкисерэ ун окь тоатэ ноаптя ши се слеисерэ де путерь ынтинзынд курсе ши прегэтинду-се де дуелул дечисив.

— Н'о сэ вэ спун май мулт нимик,— зисе Кет.— О сэ так пынэ кынд о сэ-мь пермитець сэ хрэнеск бэецелул.

Ложика мамей е контрарэ ложичий кэлэулуй. Дакэ ну се рефера ла копил, Кет ар фи фост невоитэ сэ бее сингурэ пахарул суферинцелор. Дар, аскултынд де гласул фирий, еа ыл ындемна пе Ролф сэ ее о хотэрыре, пе каре ну шы-о пропусе, кынд венисе ынкоаче. Ел аузисе деспре фермитатя черчеташилор рушь, штия кэ преферэ моартя ын локул трэдэрий.

Ши де одатэ пе Ролф ыл стрэфулжэрэ о идее:

— Вэ пропун,— зисе ел,— сэ ну иросим тимпул де поманэ. Деграбэ вэ аранжэм о конфрунтаре ку резидентул думнявоастрэ. Пресимцинд ешекул, а хотэрыт сэ фугэ песте границэ, дара дат греш. Конта пе машина са,— Ролф сфредели ку привирия фаца ынэлбитэ а луй Кет,— аре о машинэ бунэ, ну-й аша? Дар с'а ыншелат, машиниле ноастре сынт май буне декыт а луй. Ын тэмбэлэул ачеста персоана думнявоастрэ ну презинтэ нич ун интерес пентру ной. Ел не интересязэ. Ши о сэ не спунець тот че штиць деспре дынсул. Тот че штиць,— репетэ ел,— пынэ ла капэт.

— Н'ам че спуне.

Ролф се скулэ атунч, се апропие де ферястрэ ши, дескизынд-о, се згрибули.

— Ярэш е жер,— зисе ел.— Кынд о сэ винэ ын сфыршит примэвара? Ам обосит ку тоций аштептын-д-о.

Ынкисе апой ферястра, се апропие де Кет ши-й зисе:

Ынтиндець мыниле, вэ рог.

Кет ынтинсе мыниле ши кэтушеле се ынкисерэ ку покнет пе ынкеетурь.

— Ши пичоареле, вэ рог,— спусе Ролф.

— Че врець сэ фачець?— ынтребэ Кет.— Че в'аць пус ын гынд?

Ролф ынкуе лэкэциле ланцурилор петрекуте пестө глезнеле ей ши стригэ:

— Хелмут! Барбара!

Ну-й рэспунсе нимень. Ел дескисе уша ши урлэ:

— Барбара! Хелмут!

Амбий дэдурэ бузна ын одае. Се обишнуисерэ ку вочя калмэ а луй Ролф, каре девенисе акум истерикэ, ыналтэ, сакадатэ. Авя тоате темейориле сэ стриже астфел: Мюллер ый ордонасе сэ факэ пе драку 'н патру, дар с'о силяскэ пе русоайкэ сэ ворбяскэ азь, ануме азь. Атунч кынд Штирлиц авя сэ ле кадэ ын мынь, Мюллер требуя сэ ну скапе шанса.

— Адучець ынкоаче пуштюл,— зисе Ролф.

Хелмут се дусе дупэ бэецел, яр Ролф апропие де ферястрэ мэсуца, пе каре се афла о вазэ ку флорь артифициале. Апой дескисе враиште ферястра ши зисе:

— Ну в'ам аминтит ын задар де жер. Е де ажунс сэ цин копиул вре-о трей-чинч минуте голуц, фэрэ скутече пе ачастэ мэсуцэ ши ел ва мури. Сау—сау. Хотэрыць.

— Н'о сэ фачець аша чева!— стригэ Кет ши се збэту пе скаун.— Н'о сэ фачець. Оморыци-мэ! Оморыци-мэ! Ну путець сэ фачець аша чева!

— Да, н'о сэ-мь винэ делок ушор!— рэспунсе Ролф.— Дар ын нумеле тутурор мамелор райхулуй ам сэ фак тотул! Ам сэ фак тотул ын нумеле копиилор райхулуй каре мор суб бомбардаменте!

Кет кэзу де пе скаун, се ростоголи пе подя, имплорынду-л:

— Авець доар инимэ! Че фачець! Ну вэ кред!

— Унде-й пуштюл?! — ципэ Ролф.— Адучеци-л ынкоаче, дрэчия дракулуй!

— Сынтець мамэ доар! — зисе Барбара.— Гындици-вэ ла копил...

Еа ворбя тремурынд дин тот корпул, деоарече ну вэзусе ничодатэ аша чева.

Хелмут ынтрэ ку фэтул ын браце. Ролф луэ бэецелул, ыл пусе пе масэ ши ынчепу сэ-й скоатэ скуте-

цэле. Кет ципэ ку о воче ынспэймынтэтоаре, анима-
ликэ.

— Ей! — урлэ Ролф.— Ну сынтець мамэ, чи о учи-
гашэ фэрэ инимэ! Ей!

Бэецелул плынжя ши гурица и се фэкусе патратэ
де обидэ.

— Ей!— континуа сэ урле Ролф.— Н'ам сэ нумэр
пынэ ла трей. Ам сэ дескид пур ши симплу ферястра,
ам сэ дезвелеск копилул. Е лимпедэ? Ту-ць ындепли-
нешть датория фацэ де попорул тэу, еу — фацэ де по-
порул меу!

Кет симци пе неаштептате кэ девине ушоарэ,
аерианэ, и се ынвыртежи тотул ын фаца окилор, ши
еа-шь перду куноштинца.

Ролф се ашезэ пе маржния мэсуцей ши зисе:

— Хелмут, я бэецелул...

Солдатул луэ копилул ши дэду сэ плече, дар Ролф
ыл опри:

— Стай. О сэ-шь винэ акуш ын фире ши о сэ кон-
тинуй... Барбара, адучець апэ, вэ рог. Ши ей, ши мие.
Ши пикэтурь де инимэ.

— Кыте пикэтурь сэ-й торн?

— Ну ей, чи мие!

— Бине. Кыте?

— Де унде сэ стиу?! Вре-о зече сау трейзечь...

Ел се ласэ ын женункь лынгэ Кет ши о бэту ушор
песте ображэ.

— Ле цине мулт лешинул?— ыл ынтребэ Ролф пе
Хелмут.

— Кыт тимп ар цине-о пе мама думнявоастрэ?

— Да... Мама мя... Тикэлоший ачештя вор сэ рэ-
мынэ кураць, яр мие мь-ау ынкрединцат о мыршэ-
вие... Даци-мь ун кибрит, вэ рог.

— Ну фумез.

— Барбара!— ципэ Ролф.— Луаць ши кибритурь!

Барбара адусе доуэ пахаре ку апэ. Ролф голи паха-
рул ын каре апа ера тулбуре, ун пик албэстрие. Се
ынкреци ла фацэ ши зисе:

— Птью, скирбоасэ бэутурэ.

Апринзынду-шь о цигарэ, се лэсэ пе вине ын фаца
луй Кет ши-й ридикэ о плеоапэ. Вэзу пупила ларг
дескисэ.

— Ну кумва а мурит?— ынтребэ ел.— Барбара, я
уйтаци-вэ...

Барбара ый ынтоарсе капул.

— Ну. Рэсуфлэ.

— Фачець чева. Н'авем тимп де пердут. Чей де аколо аштыптэ.

Барбара ынчепу с'о ловяскэ атент пе Кет песте образь, масынд-о фоарте жингаш. Сорби о гурэ де апэ рече дин пахар ши о стропи песте фацэ. Кет офтэ адынк, ши фаца и се криспэ де кытева орь. Бзецелул ципа ка ши май ынаинте ку воче сфышиетоаре.

— Даци-й чева ла урма урмей!— зисе Ролф.— Е ку непутинцэ сэ-л аскулць.

— Вря сэ мэнынче.

— Че-мь тот репетаць, ка ун папагал?! Кредець кэ нумай думнявсастрэ авець инимэ!

Бзецелул ципа дин че ын че май таре, де-ць тэя урека. Девенисе синилиу ла фацэ, плеоапеле и се ынфласерэ, яр бузеле и се спузисерэ де спумэ.

— Дучеци-л!— дэду дин мынэ Ролф, ши Хелмут еши ку копилул.

Кет ышь вени ын фире, дупэ че Хелмут ыл дусе пе микуц. Бзецелул ципа ундева апроапе, дар ын одае ера калд, деч Ролф ну дескисе ынкэ ферястра.

«Май бине аш мури,— се гынди ку тынгэ Кет.— Ар фи пентру тоць о скэпаре. Пентру микуц, пентру Юстас ши пентру мине. Е чя май минунатэ, чя май бунэ ешире пентру мине...»

Ролф зисе:

— Шь-а венит ын фире, ми се паре.

Барбара се лэсэ дин ноу ын жёнункь ын фаца луй Кет ши-й дескисе ку доуэ дежете окий. Кет привя лэ Барбара, плеоапеле-й звыкняу.

— Да, шь-а ревенит,— зисе Барбара.

Кет ынчеркэ сэ мимезе лешинул, дар фаца о трэ-да: ынвиясе дин ноу, контрар воинцей, кэч ын одая де алэтурь ципа бзецелул.

— Гата, ажунже,— зисе Ролф.— Кынд ераць ку адевэрат фэрэ куноштинцэ май ынцележям, дар акум ынчепець сэ фачець скаматорий. Н'о сэ ясэ нимик. Спionaжу-й о афачере бэрбэтыскэ, ши скаматорииле аич н'ау тречере. Барбара, ажутаць-о сэ се ашезе. Ей! Дескидець окий!

Кет ну се мишкэ, нич окий ну-й дескисе.

— Фие,— зисе Ролф.— Лэсаць-о, Барбара. Вэд

доар кэ мэ ауде. Акуш ыл кем пе Хелмут ши дескид ферястра. Атунч ва фаче окь, дар ва фи пря тырзиу.

Кет ынчепу сэ плынгэ.

— Ей!— ынтребэ Ролф.— В'а венит минтя ла лок?

Ел о ридикэ де ла подя ши о ашезэ пе скаун.

— О сэ ворбиць?

— Требуе сэ мэ гындеск.

— Ам сэ вэ ажут,— зисе Ролф,— сэ ну вэ симциць о трэдэтоаре.

Скоасе дин бузунар фотография луй Штирлиц ши й-о арэтэ луй Кет астфел, ка Барбара сэ ну вадэ фаца штандартенфюрерулуй.

— Ей? Е клар? Че рост аре сэ май тэчець? Вець ворби?

Кет тэчя.

— О сэ ворбешть?— урлэ де одатэ Ролф ку о воче ынспэймынтэтоаре, стридентэ ши трынти атыт де таре ку пумнул ын масэ, ынкыт ваза ку флорь артифициале сэри ын сус.— Сау ай сэ тачь? Хелмут!

Солдатул ынтрэ ку бэецелул. Кет се ынтинсе спре ел, дар Ролф ыл змулсе дин брацеле луй Хелмут ши дескисе ферястра. Кет вру сэ се арунчэ асупра луй Ролф, дар кэзу. Еа ципа ку о воче сфышиетоаре, ши кэлзул урла чева. Де одатэ рэсунарэ сек доуэ ымпушкэтурь.

«Монсениорулуй Кадичелли, Ватикан.

Драгэ приетене!

Ынцелег ши апречиез фсарте мулт атенция, ку каре куртя папалэ, дупэ че а дат довадэ де о маре бэрбэцие ын тимпул мишкэрий де резистенцэ антинацистэ, студиязэ акум тоате посибилитэциле пентру а ажута омения сэ обцине пачя атыт де рывнитэ...

Ми-с кларе мотивеле, каре В'ау фэкут сэ авецэ о атитудине атыт де счептикэ фацэ де пропунериле пондерате, пе каре жёнералул Карл Волф Ви ле-а супус спре экзаминаре. Ацэ супортат окупация нацистэ, ацэ вззут ку проприй окь фэрэдележилие стригэтоаре ла чер, комисе де оамений дин СС, афлаць ын субординя директэ а челуй, каре каутэ акум паче — жёнералул Волф. Деачея консидер кэ Думнявоастрэ ну стаць ну-май ын експектативэ, чи май курынд адаптаць о позиции вэдит негативэ: ну и се поате да кре-

заре унуй ом, каре ку о мынэ фэптуеште рзул, яр ку чялалтэ каутэ бинеле. Дедублара ши не-сигуранца, че и се яртэ омулуй, робул луй Думнезеу, ну пот серви дрепт о ындрептэцире пентру чел, каре детерминэ политика, пентру милитарул сау омул де стат ынвестит ку путере.

Приминд ынсэ ун рефуз ла Ватикан, женералул Волф а фэкут прогресе ын активитатя са аич, ла Берна, унде с'а ынтылнит ку домнул Даллес. Дин информацииле, каре не парвин, путем траже конклузия, кэ тратативеле динтре Волф ши Даллес еволуязэ ку сукчес.

Требуе сэ ынцележэць ши позиция, ын каре мэ афлу: дакэ-л вой авертиза пентру а доуа оарэ пе домнул Даллес асупра контактелор де май департе ку женералул Волф, приетений американы ышь пот фаче о импресие грешитэ деспре мотивеле акциунилор ноастрэ, деоарече оамений каре фак политикэ де стат ну ынцелег де мулте орь политика робилор луй Думнезеу.

Н'аре нич ун рост, пе семне, сэ-й повестеск домнулуй Даллес деспре перфидия женералулуй Волф ши деспре кримеле одиоасе, пе каре нациштий ле-ау сэвыршит пе пэмынтул пряфрумоасей ноастрэ Италий. Ын примул рынд, чел че аре окь — сэ вадэ, яр ынтр'ал дойля рынд, ну не шеде бине ноуэ, служиторилор Домнулуй, сэ не еталэм суферинцеле. Ам штиут че не аш-тэптэ, алегынду-не каля.

Ситуация ни с'а пэрут гря ши фэрэ өшире пынэ ерь, кынд а сосит аич, ла Берна, пасторул Шлаг. Требуе сэ-л цинець минте пе ачест ом но-бил, каре а милитат ынтотдяуна пентру паче, визитынд ын репетате рындурь Елвация, Ватиканул ши Маря Британие пынэ ын анул 1933, кынд плекаря дин Жермания ну ера легатэ де дификултэциле полициенешть че ау апэрут дупэ луаря путерий де кэтрэ Хитлер.

Пасторул Шлаг а венит ынкоаче, дупэ кум афирмэ, пентру а студия посибилитэциле реале де ынкеере а уней пэчь, екитабиле ши ынтр'ун термен кыт май скурт. Ел зиче кэ а фост тримис ла Берна де ниште оамень де бунэ крединцэ, нелиништиць де перспектива апропиерий пункте-

лор де ведере асупра лумий виитоаре динтре челе доуэ фигуь атыт де контрадикторий, ка Волф ши Даллес.

Пасторул Шлаг ышь веде мисиуня ын эдэр-ничирия тратативелор ултериоаре динтре Волф ши Даллес, ынтрукыт е ферм конвинс кэ примул ну е преокупат нич пе департе де кэутаря пэчий, чи татонязэ нумай теренул пентру а пэстра режимул нацист, приминд ын скимб анумите кончесий де ла чей каре дэцин акум уника путере реалэ ын Жермания — СС.

Ел ышь веде де асеменя мисиуня ын стабилيريا контактелор динтре оамений каре, рискындущь вяца, л-ау ажутат сэ пэрэсыскэ Жермания, ши репрезентанций алияцилор. Оамений, пе каре ый репрезинтэ, зиче ел, консидерэ де датория лор сэ кондиционезе ликидаря а тот че есте ши поате фи ын виитор легат де СС ши НСДАП.

В'аш руга сэ-мь пермитець сэ дискут кыт май синчер ку пасторул Шлаг. Меритэ, пробабил, сэ-л информез май пе ларг деспре евениментеле, каре ау лок акум ла Берна.

Пынэ ну вой путя сэ-й офер пасторулуй Шлаг довезь але лоялитэций ноастре, ва фи греу сэ аштептэм де ла ел о дискущие синчерэ, ын тимпул кэрея не-ар комуника дате комплете деспре адепций луй, каре-й аштяптэ семналул ын Жермания.

Ымь ынкипуй кэ товарэший луй де идей дин Жермания ну сынт нич пе департе атыт де путерничь, кум ам дори. Шлаг н'а фост ничодатэ ун политичиан, а рэмас ынтотдяуна ун преотчинстит. Тотуш, ындрептынду-мь привиря ын виитор, вэд ун авантаж колосал ын фапул, кэ ун пастор, ануме ун пастор, ун служитор ал Домнулуй, с'а доведит а фи ун ом неприхэнит, дистинс, каре а кэутат пачя, рискынду-шь вяца ши н'а рекурс ла ун компромис ку нацизмул.

Консидер кэ ачест екземплу ынэлцэтор де бэрбэцие четэценяскэ а унуй фиу ши служитор ал Домнулуй не ва ажута сэ салвэм Жермания де болшевизм, атунч кынд попурул кинуит ал ачестей цэрь ва требуи сэ дечидэ вииторул сэу дестин. Попурул жерман, пе каре Хитлер л-а респинс де ла Ватикан, се ва ынтоарче аша сау

алтфел ын сынул сфинтей крединце ынтру Христос, ши пасторул Шлаг—сау кипул сэу луминос—ва ажута духовничилор ноштри сэ дукэ луминэ аколо, унде ынаинте ера ымпэрэция ын-тунерикулуй нацист.

Аштепт рэспунс ын тимпул чел май апропийат.

Ал Думнявоастрэ Норелли».

Донован, шефул дирекцией сервисилор стратегиче, ый ордонэ луй Даллес сэ индиче де акум ынаинте тратативеле ку Волф прин цифрул «Кувинте ынкручишате». Дой жєнераль—Ейри, шефул сервисилуй де информаций ал фелдмарешалулуй британик Александер ши американул Лемницер—фусесерэ делегаць пентру а уржєнта тратативеле.

Ын Елвеция, ынтр'о локуинцэ ну пря маре, ынкириятэ прин оамень де пае, пе о страдэ досникэ ый аштепта Аллен Даллес. Ануме аич ей ау делиберат доуэ зиле, елаборынд о платформэ комунэ пентру а континуа тратативеле ку жєнералул СС Карл Волф.

— Диспунем де фоарте пущин тимп,—зисэ Даллес,—дар авем мулте де фэкут. Позиция алияцилор требуе сэ фие бине кибзуитэ, фермэ.

— Алияцилор англо-американь,—орь кэ ынтребэ, орь кэ афирмэ жєнералул Ейри.

— Англо-американь сау американо-енглежь, ын казул ностру терминул формал ну скимбэ есенца,—рэспунсе Даллес.

Астфел пентру прима оарэ ын тимпул рэзбоюлуй дин ноциуня «алияць» фусесе омис доар ун кувинт. Ши ын лок де «алияций англо-совето-американь» лэ Берна а апэрут ун термин ноу—«алияций англо-американь»...

13.3.
1945
(ора 10
31
минуте)



Айсман вени ла Мюллер фэрэ сэ-шь скимбе хай-неле. Ера мурдар: авя чизмеле стропите де норой, туника удэ — рэтэчисе ынделунг прин Нойштадт, кэу-тынд-о пе сора пасторулуй Шлаг. Ла адреса индикатэ ын досар еа ну локуя. Атунч ел се адресэ ла секция локалэ а гестапоулуй, дар нич аколо ну се штия нимик деспре руделе луй Шлаг.

Вечиний й-ау спус, че-й дрепт, кэ акум кытева зиле ау аузит ынтр'о ноапте тырзие згомотул унуй аутомобил. Нимень ну штия, ынсэ, чине венисе, ку че машинэ ши че се ынтымпласе дупэ ачея ку доамна Ана ши ку копияй ей.

Мюллер ыл ынтымпинэ зымбинд пе Айсман. Ый аскултэ рапортул, дар ну-й спусе нимик. Луэ дин сейф о мапэ субцирикэ ши скоасе де аколо о фоае де хыртие.

— Че фачем ку еа? — ынтребэ ел, ынтинзынду-й фоая луй Айсман.

Ера рапортул луй Айсман, прин каре конфирма кэ аре ынкредере деплинэ ын штандартенфюрерул Штирлиц.

Айсман тэку ынделунг, апой офтэ дин греу:
— Фире-ар сэ фим ку тоций блестемацы!

— Уйте аич аць нимерит,— консимци Мюллер ши пусе рапортул ын мапэ.— Е о лекции бунэ, амиче.

— Че сэ фак акум, сэ скриу ун ноу рапорт пе нумеле думнявоастрэ?

— Ла че бун? Ну-й невое...

— Консидер ынсэ де датория мя сэ ренунц ла пэреря де май ынаинте.

— Ла че бун?— ынтребэ Мюллер.— Ренунцул ла проприя пэрере мироасе тотдяуна урыт.

— Че сэ фак ын ачест каз?

— Сэ кредець кэ н'о сэ дау курс рапортулуй. Доар атыт. Континуаци-вэ лукрул. Ши сэ штиць кэ ын курынд ва требуи сэ плекаць ла Прага: де аколо, се пря поате, вещь ревени ла пастор ши ла приетенул думнявоастрэ крединчос, ку каре аць стат алэтурь суб бомбардамент ла Смоленск. Яр акум плекаць. Ши ну вэ амэрыць. Колабораторул серзичиулуй дэ контраинформаций требуе сэ штие, ка нимень алтул, кэ ын тимпуриле ноастрэ ну се поате сэ ай ынкредере ын нимень, унеорь нич ын сине. Ын мине, че-й дрепт, путець креде...

Порнинд ла тимпул фиксат пентру ынтылнيريا конспиративэ, Плейшнер ера бине диспус, ка ши ын ажун. Мунка ый споря, ешы дин одае нумай ка сэ мэнынче чева ла репезялэ ши трэя доар ку сперанца ши букурия ла сфыршитул апропийт ал луй Хитлер: кумпэра акум тоате зиареле ши, фиинд ун бун аналит ши куноскэтор ал историей, ну-й веня греу сэ-шь имажинезе вииторул. Доуэ сентименте се луптау ын ел: ынцележя че ынчеркэрь вор кэдя пе сама компатриоцилор, кынд тотул се ва термина, дар ышь дэдя сама тотодатэ кэ е май преферабилэ пурификаря тражикэ декыт виктория луй Хитлер. Консидерасе ынтотдяуна кэ бируинца фасцизмулуй ар фи ынсемнат пеиря чивилизаций ши ар фи адус ын челе дин урмэ ла деженераря нациуний.

Рома Антикэ а кэзут деоарече а интенционат сэ се ситуете де асупра лумий, дар с'а прэбушит суб ловитуриле барбарилор. Викторииле ын афара цэрий ый каптивау ынтр'атыта пе векий кырмуиторь, кэ уйтау ку десэвыршире де немулцэмиря сурдэ а склавилор, де кыртыла куртенилор, каре се консидерау недрептэциць ла рекомпенсе, де неымтэкаря динтотдяуна ку лумя екзистентэ а гындиторилор ши фи-

лозофилор, каре висау ла ун виитор минунат. Викториале асупра унор ~~д~~шмань вэдиць ый фэчяу пе ым-пэраць, фараонь, трибунь, тирань, консуль сэ крядэ кэ, дакэ суб ловитуриле лор ау кэзут стателе стрэине, апой ку супуший, каре-шь експримэ немулцэми-ря, ле ва фи мулт май ушор с'о скоатэ ла капэт. Тотодатэ ей скэпау дин ведере, кэ оастя ле ера форматэ дин фракций, копияй сау пур ши симплу куноштинцеле челор, пе каре ку тимпул ар фи требуит сэ-й реприме. Ын ачастэ счиндаре а кырмуиторилор ши супушилор жерминау ачеле елементе але прогресулуй, пе каре Плейшнер ле дефиня пентру сине ку терминул «дрождииле сочиетэций».

Ел ынцележя кэ Хитлер а пус ла кале ун експеримент дяволеск: виктория райхулуй асупра омений требуя сэ се солдесе ку импортанте бунурь материале пентру фи екаре нямц, индиферент де ситуациялуй ын сочиетатя жерманэ. Фюрерул вроя ка тоць немций сэ девинэ стэпыниторий лумий, яр чейлаць «окуиторь ай Терей—супуший лор. Ку алте кувинте, вроя сэ ексклудэ посибилитатя апарацией «дрождилор сочиетэций», ын орьче каз, ын вииторул превизибил. Ын евентуалитатя викторией, немций ар фи девенит ын ынтрежме о нациуне милитарэ. Хитлер ар фи дезармат рестул попоарелор, ле-ар фи нимичит организацииле статале, ши атунч орьче ынчеркаре де ребелиуне дин партия челор ынвиншь ар фи фост сортитэ ешекулуй: ку организация немцилор ынармаць путя сэ конкуресе нумай о организацие националэ ла фел де путерникэ.

...Плейшнер приви ла час: май авя тимп. Ынтр'о кафеня микэ, динколо де жямуриле, пе каре широя плоая, шедяу май мулць копияй ши мынкау ынгецагэ. Ый адусе аич, се веде, ынвэцэтоаря лор.

«Оперез ку категорииле райхулуй,—зымби Плейшнер, обсервынд ун тынэр каре шедя ын капул месей ши рыдя ымпреунэ ку копияй.—Нумай ла ной ын калитате де ынвэцэтоаре лукрызэ фемеиле, кэч бэрбаций апць пентру сервисулу милитар луптэ пе фронт. Ын женере, ын школь с'ар кувени сэ лукрезе бэрбаций. Ка ын Спарта. Фемея поате фи о бунэ консолатоаре, дар ну ши едукатоаре. Бэрбатул аре датория сэ прегэтыскэ копияй пентру виитор ши сэ-й скутяскэ де илузий инутиле, кэч ну-й нимик май не-

ындурэтор декыт чокниря илузиилор инфантиле ку реалитатя матурэ...»

Ел ынтрэ ын кафеня, се ашезэ ын унгер ши черу о ынгецатэ де фрукте. Копий рыдяу де глумеле ынвэцэторулуй, каре дискута ку ей де ла егал ла егал, фэрэ а-шь импуне пэрериле.

Плейшнер ышь аминти де школиле райхулуй — ку муштрулуяла, истерия ши фрика ын фаца ынвэцэторулуй — ши се гынди: «Кум аш путя оаре дори викторие Жерманией, дакэ нациштий, ын каз де викторие, ар адуче ши аич обичеюриле лор ши й-ар трансформа пе копий ын мичь солдаць? Аич ын лок де жокурь милитарэ ли се пропуне сэ факэ спорт, яр фетицелор ын скимбул лекциилор де бродерие ли се алтоеште драгостя фацэ де музикэ. Яр дакэ ар вени Хитлер ынкоаче, ей ар фи невоиць сэ шадэ тэкуць ла масэ ши сэ-л соарбэ дин окь пе едукаторул лор, ба май курынд пе едукатоаря лор, ар мерже пе страдэ ну ынтрэ'о чатэ веселэ, збурдалникэ, чи ынколонаць ши с'ар салута ку стригэтеле идиоате «Хайл Хитлер». Пробабил, е ун лукру ынспэймынтэтор сэ дорешть ынфрынжеря патрией тале, дар ку тоате ачестя ый дореск о ынфрынжере кыт май грабникэ...»

Плейшнер мынка фэрэ грабэ ынгецата ши, зымбинд, аскулта конверсация копиилор. Ынвэцэторул ый ынтрэбэ:

— Сэ-й мулцэмим стэпынулуй ачестуй унгераш минунат, каре не-а оферит ун адэпост калд ши о ынгецатэ рече? Сэ-й кынтэм кынтекул ностру?

— Да! — рэспунсерэ копий.

— Пунем ла вот. Чине-й ымпотривэ?

— Еу, — зисе о фетицэ пиструятэ, ку пэрул рошкат, ку ниште окь марь, албаштри. — Еу сынт ымпотривэ.

— Де че?

Ын тимпул ачеста уша кафенелей се дескисе ши, скутурынду-шь стропий де плоае де пе манта, ынтрэ бэрбатул ыналт, ку окий албаштри — стэпынул локуинцей конспиративе. Ыл ынсоця ун омулян вынжос, бине бронзат, виой, ку о фацэ експресивэ ши помещий ешиць ын афарэ. Плейшнер ера кыт пе че сэ-й сарэ ын ынтымпинаре, дар ышь адусе аминте ла тимп де индикация бэрбатулуй ыналт: «О сэ вэ рекуноск». Се куфундэ ын лектура зиарулуй, аскултынд май департе дискуция динтре копий ши педагогул лор.

— Експликэ, де че ешь ымпотривэ?— о ынтрэбэ ынвэцэторул пе фетицэ.— Требуе сэ штий сэ-ць аперь пунктул де ведере. Поате кэ ай дрептате, яр ной грешим. Ажутэ-не.

— Мэмика зиче кэ дупэ ынгецатэ ну се каде сэ кынць,— рэспунсе фетица,— поць сэ-ць стричь ытул.

— Мэмика та аре ын мулте привинце дрептате. Десигур, дакэ вом кынта кыт не цине гура сау вом ципа пе страдэ, путем сэ не стрикэм ытул. Дар аич... Ну, кред кэ н'о сэ се ынтымплэ нимик грозав. Деши поць сэ ну кынць, ну вом фи супэраць пе тине.

Ши ынвэцэторул ынчепу примул сэ кынте ун кынтек весел тиролез. Стэпынул кафенелей еши де дупэ техгя ши аплаудэ. Копий пэрэсирэ гэлэжьошь кафеняуа ши Плейшнер приви ынгындурат ын урма гор.

«Л-ам вэзут ундева пе бэрбатул ачела оакеш,— ышь аминти ел пе неаштептате.— Поате кэ ам шезут ку ел ын лагэрул де концентраре? Ну... Ну л-ам вэзут аколо. Дар ми-л аминтеск. Ми-л аминтеск фоарте бине».

Екзаминасе, пе семне, пря инсистент фаца омулуй оакеш, кэч бэрбатул, сурпринзынду-й привиря, зымби, ши Плейшнер ышь аминти, де паркэ ар фи вэзут ун кадру дин филм. Ый аузи пынэ ши вочя: «Ши лас' сэ семнезе ангажаментул—ын тоате сэ фиу ку фюреру! Ын тоате ымпрежурэрилэ! Ка май тырзиу сэ ну поатэ арэта ку дежэтул ла нэй: «Ей сынт виноваць, еу ам стат де-о партел Акум нимень, ну поате сэ стее де-о парте. Крединцэ сау моарте—ятэ дилема пентру жерманул, каре а ешит дин лагэрул де концентраре».

Се ынтымпласе ын ал дойля ан де рэзбой, кынд фусесе кемат ла гестапоу ла о дискущие ординарэ—професорул ера кемат о датэ пе ан, де обичей, примэвара. Ши ачест омулян оакеш ынтрасе ын кабинет, аскултасе конверсация луй ку анкетаторул де ла гестапоу, каре-л интерога, ши спусе ку рэутате, истерик ачесте кувинте че и се ынтипэрисерэ ын меморие. Плейшнер треку атунч пе ла фрате-сэу, каре май лукра медик-шеф, ши нимень ну се ындя кэ песте ун ан авя сэ моарэ. «Е о маниерэ де-а лор,— спусе фратель.—Сынт ниште орбэ истеричь ши, облигынду-те сэ семнезь декларация де крединцэ,

ышь ынкипуе ын мод синчер кэ-ць акордэ о маре чинсте...»

Плейшнер симци кэ-й тремурэ мыниле. Ну штия че сэ факэ: сэ се апропие де товарэшул ыналт, стэпынул локулуй де ынтылнире конспиративэ ши, кемынду-л ынтр'о парте, сэ-л превинэ де перикол; сэ ясэ ын страдэ ши сэ вадэ, дакэ вор плека ымпреунэ сау се вор деспэрци; сэ ясэ примул де аич, сэ трагэ о фугэ пынэ ла локуинца конспиративэ ши сэ-л превинэ пе омул че рэмэсесе аколо — май аузисе доар о воче, кынд фусесе ынтыя датэ — ка сэ пунэ пе ферястрэ семналул де алармэ.

«Стоп! — ыл стрэфулжерэ де одатэ ун гынд по Плейшнер. — Дар че се афла пе ферястрэ, кынд ам фост прима оарэ? Аколо ера доар флоаря, деспре каре-мь спусесе Штирлиц. Сау ну? Ну, е ку непутинцэ, атунч де че акум ачест товарэш... Требуе сэ мэ стэпынеск, алтфел ынчепе истерия. Стоп! Сэ мэ лиништеск май ынтый. Стоп!»

Бэрбатул ыналт, фэрэ сэ привяскэ мэкар ла Плейшнер, еши ымпреунэ ку ынсоцитурул мик де статурэ ши оакеш. Плейшнер ый ынтинсе стэпынулуй о банкнотэ — ултима са банкнотэ, дар стэпынул н'авя рест ши се репези с'о скимбе ла магазинул де визави. Дынду-й баний луй Плейшнер, ыл кондусе пынэ ла ешире. Страда ера де акум пустие: нич бэрбатул ыналт, стэпынул локулуй де ынтылнире конспиративэ, нич омулянул оакеш ну се май ведяу.

«Дар поате кэ е де фелул луй Штирлиц? — се гынди Плейшнер.

— Поате кэ ши ел ышь жука ролул, луптынд дин интериор ку нациштий?»

Ши гындул ачеста ыл линишти пудин.

Плейшнер се апропие де каса, ын каре се гэся локуинца конспиративэ, ши, привинд ла ферястрэ, вэзу бэрбатул ыналт ши пе чел оакеш. Стэтяу, дискутынд деспре чева, яр ынтре ей се ведя бине о флоаре маре — семналул ешекулуй. Черчеташул рус, симцинд кэ есте урмэрит, избутисе сэ пунэ пе перваз семналул де алармэ, яр чей де ла гестапоу аша ши ну афларэ че ынсемна флоаря: «тоту-й ын ордине» сау «пэзя, локуинца-й деконспиратэ». Дар, ынтрукыт ерау конвиншь кэ русул хабар н'авя кэ есте урмэрит, лэсарэ тотул кум а фост, яр дин момент че Плейшнер ынтрасе дин неатенция прима оарэ, фэрэ сэ ее

ын самэ флоаря де пе ферястрэ, чей де ла гестапоу хотэрырэ кэ ла локуинца конспиративэ тоту-й ын ордине.

Чей дой ыл зэрирэ пе Плейшнер, ши бэрбатул ыналт, зымбинд, ый фэку семн ку капул. Плейшнер ыл ведя пентру прима оарэ зымбинд, деачея ынцелесе тотул. Зымби ши ел, порнинд ын грабэ сэ траверсезе страда: хотэры кэ астфел ну ва фи вэзут де сус ши ва скэпа де ей. Дар, арункынд о привире ынапой, обсервэ дой бэрбаць, каре мержяу ла вре-о сутэ де метри ын урмэ, экзаминынд витриниле.

Плейшнер симци кэ и се тае пичоареле.

«Сэ цип? Сэ кем ын ажурор? Ей вор ажунже прилий. Штиу че-ау сэ факэ ку мине. Штирлиць мь-а повестит кэ омул поате сэ фие адормит сау дат дрепт иреспонсбил де акциуниле сале».

Ын клипеле де маре перикол, дакэ омул ну шь-а пердут капачитатя де луптэ, девине фоарте атент, яр креерул ый лукрызэ ку ынфигураре.

Плейшнер обсервэ прин уша дин фацэ, пе унде ынтресе алалтэерь, о палмэ де чер албастру.

«Аколо е о курте де тречере,— ынцелесе ел.— Требуе сэ ынтру пе уша дин фацэ».

Пэши ынэунтру: пичоареле ну и се ындоая, ый тремурау де ла женункь, яр пе фаца винецие ый ымпетрисе ун зымбет.

Плейшнер ынкисе дупэ сине уша ши се арункэ спре чялалтэ ушэ, каре дэдя ын курте. О ымпинсэ ку мына, дар ынцелесе кэ-й ынкуятэ. О апэсэ ку умэрул, уша ну чедэ.

Плейшнер о май, апэсэ о датэ, уша ынсэ ну се клинтя дин лок, яр сэ ясэ прин фереструйка, прин каре обсервасе черул, ера ку непутинцэ.

«Шапой ну е ка'нтр'ун филм,— се гынди ел обосит, индиферент, де паркэ ар фи фост vorba де алтчинева,— еу, ом бэтрын ку океларь, мэ баг пе ферястрэ ши ынцепенеск ын рамэ. Пичоареле ымь вор спынзура ши ей мэ вор траже ынапой».

Уркэ о скарэ, дар ферястра, прин каре ар фи путут сэ сарэ, дэдя ын страда пустие, лиништитэ, пе унде мержяу фэрэ грабэ чей дой бэрбаць ку пэлэрий, каре акум ну май экзаминау витриниле, чи урмэряу ку атенцие ынтраря принципалэ ын касэ. Уркэ ын фугэ ынкэ о скарэ — ферястра че дэдя ын курте ера бэутэ ку плакэж.

«Чел май ынгрозитор есте атунч кынд те дезбра-
кэ ши-ць экзаминазэ гура — те симць ка о инсектэ.
Ын века Ромэ жертфеле ерау пур ши симплу учи-
се — времуриле минунате дин антикитатя онестэ! Яр
ей вор сэ те реедуче сау сэ те калче ын пичоаре
ынаинте де спынзурэтоаре. Десигур, ну вэй фи ын
старе сэ супорт тортуриле. Атунч, прима оарэ н'авям
че аскунде ши тотуна н'ам резистат, ам спус чёя
че-ау дорит ши ам скрис тот че-ау черут. Ши ерам
май тынэр. Яр акум н'ам сэ пот ындура кинуриле,
ам сэ трэдез аминтиря луминоасэ а фрателуй. Яр сэ
трэдезь аминтиря фрателуй ынсямнэ моарте. Май
бине сэ плек дин вяцэ фэрэ трэдаре».

Ел се опри лынгэ ушэ. Пе тэблицэ ера скрис:
«Франц Улм, доктор ын жустицие».

«Требуе сэ-й сун,— ынцелесе де одатэ Плейш-
нер.— Ши сэ-й спун кэ ам ун акчес де инимэ. Мыни-
ле ми-с речь ка гяца, сынт алб ла фацэ, пробабил.
Лас' сэ кеме медикул. Яр ей н'ау декыт сэ трагэ ын мине
фацэ де оамень, атунч вой реуши сэ цип чева».

Плейшнер апэсэ бутонул сонерией. Аузи динколо
де ушэ ун збырныит прелунг.

«Яр Улм ва ынтреба унде локуеск?— се гынди
ел.— Ей ши че? Лас' сэ нимереск май бине ын мыни-
ле полицией. Луй Хитлер ый ва вени курынд сфыр-
шитул, ши атунч вой путя спуне чине ши де унде
сынт».

Ел май апэсэ о датэ бутонул, дар ну-й рэспунсе
нимень.

«Франц Улм шеде акум ын кафеня ши мэнынкэ
ынгецатэ. О ынгецатэ густоасэ, ку кэпшуне ши
гофрэ,— се гынди абсент Плейшнер.— Читеште зи-
арул ши ну-й пасэ кытуш де пуцин де мине».

Плейшнер о луэ ла фугэ ын сус. Треку жумэтате
де скарэ, сокотинд кэ ва путя сэ сунэ ын уша дин фа-
ца локуинцей конспиративе. Дар уша локуинцей кон-
спиративе се дескисе ши бэрбатул ыналт, ешинд пе
палиер, зисе:

— Аць грешит нумэрул, товарэше. Ла скара аста
локуим нумай ной ши Улм, унде аць сунат. Чейлалць
сынт плекаць.

Плейшнер стэтя лынгэ ферястра маре ши неспэ-
латэ де асупра ынтрэрий принципале.

«Яр пе масэ а рэмас манускрисул. Л-ам ынтре-
рупт ла жумэтате де пажинэ, ши атыт де бине-мь спо-

ря мунка. Де н'аш фи венит ынкоаче, аш фи шезут ла маса мя де скрис де ла Берлин, пе урмэ, кынд тоате ачестя с'ар фи терминат, аш фи адунат челе скрисе ынтр'о карте. Яр акум? Нимень нич ну ва ынцелэже скрисул меу».

Ел сэри пе ферястрэ ку пичоареле ынаинте. Дэдү сэ стрижэ, дар ну путу, кэч инима ый плесни имедитат че корпус симци хэул вертижинос кэскат десубт.

ОАРЕ ЧИНЕ-Й?

Мюллер се зэлэчи пентру о клипэ, кынд и се рапортэ, кэ Штирлиц мерже пе коридорул РСХА, спре кабинетул сэу. Ера конвинс кэ Штирлиц ва фи ынхэцат ундева ын алтэ парте. Ну-шь путя лэмури кауза, дар ну-л пэрэся ничодатэ пресентиментул уней избынь. Че-й дрепт, ышь штия грешала, ышь аминти пуртаря са, кынд ыл вэзусе ынсынжерат пе Холтофф. Штирлиц, десигур, ынцелесе тотул, деачея, консидера Мюллер, дэдусе бир ку фужиций. Дар фапул, кэ Штирлиц ышь фэкусе апариция ла дирекция де сигуранцэ а райхулуй, кэ пэшы агале пе коридоаре, салутынду-й пе колабораторь, ыл дерутэ пе Мюллер пентру момент, яр ынкредера ын реушитэ и се клэтинэ.

Калкулул луй Штирлиц ера симплу: сэ-ць улуэшь адверсарул ынсемна сэ обций о жумэтате де викторие. Ера конвинс кэ ынкэераля ку Мюллер ну ва фи динтре челе ушоаре: Холтофф се ынвыртя ын журул челор май вулнерабиле пункте але операцией ку физичиений. Ынсэ Холтофф ну ера прегэтит суфичиент пентру а-шь формула ынвинуиря, яр фиекаре кап де акузаре, ла каре ажунжя — май курынд интуитив декыт прин пробе — путя фи комбэтут сау, ын орьче каз, авя доуэ интерпретэрь...

Штирлиц ышь адусе аминте конверсация ку Шелленберг ын тимпул сератей фестиве консакрате зилей де наштере а фюрерулуй. Дупэ дискурсул луй Химмлер аву лок ун концерт, апой тоць трекурэ ынтр'о салэ маре унде ерау пусе меселе. Райхсфюрерул бя, дупэ обичей, апэ газоасэ, яр субалтерний голяу пахареле ку коньяк. Ятэ атунч Штирлиц ый спусе луй Шелленберг кэ оамений луй Мюллер лукрызэ нерационал ку физичианул, каре а фост арестат

вре-о трей лунь ын урмэ. «Де бине, де рэу, дар ам фреквентат тотуш факултатя де физикэ ши математикэ,— зисе ел,— Ну-мь плаче сэ-мь аминтеск, деоа-рече дин кауза аста ера кыт пе че сэ рэмын импотент, дар фаптул рэмыне фапт. Ш'апой де ла ачест Рунге порнеск легэтурь: а ынвэцат ши а лукрат пес-те океан. Зэу, е май авантажос сэ не окупэм ной де ел».

Ел ый сужерэ идея луй Шелленберг, дупэ ачея повести ниште историоаре хазлий, ши интерлокуто-рул сэу рыдя ын хохоте, пе урмэ се апропиярэ де ферястрэ ши дискутарэ операция, пе каре райхсфю-рерул о ынкрединцасе унуй груп де колабораторь де-ай сэй, принтре каре се афла ши Штирлиц. Ера о дезинформаре тоталэ, че авя дрепт скоп сэ баже зызание ынтре алияць. Штирлиц ремаркасе ынкэ атунч, кэ Шелленберг циня морциш, че-й дрепт, ку пруденцэ, асигурынду-се ын фел ши кип, сэ-й сепаре пе алияций апусень де Кремлин. Ши ын жокул сэу ындрепта ын мод констант ловитура принципалэ асу-пра Московей.

Шелленберг организасе апровизионаря унитэци-лор жермане де пе Валул Атлантик ку арме аутома-те енглезешть. Немций кумпэрасерэ армаментул прин интермедиул неутрилор ши ыл транспортарэ прин Франца фэрэ а респекта мэсуриле де прекау-ция, каре ынсоцяу де обичей асеменя транспортурь. Че-й дрепт (ши ын ачест каз жукасерэ дестул де тех-ник), дупэ че партизаний-комунишь реуширэ сэ пунз мына пе кытева пистоале аутомате дин депозителе жермане, фусесе емис ун ордин, че аменинца ку ым-пушкаря пе чей каре вор да довадэ де неглижанцэ ын тимпул пазей депозителор де армамент. Орди-нул фусесе мултипликат, ши аженций луй Шеллен-берг, ангажаць ын демаскаря партизанилор, гэсирэ посибилитате сэ-й «апровизионезе» пе маки* ку ун экземплар. Пе база ачестор «дате секрете» се путя траже конклузия, кэ алияций окциденталь нич н'авяу де гынд сэ дебарче ын Франца сау Оланда, алтфел ла че бун шы-ар винде проприул армамент инамику-луй? Шелленберг апробэ активитатя луй Штирлиц —

* Маки (maguís — сенсул примар — пэдурь десе, хэцишурь, ын франч.) — ын тимпул челуй де-ал дойля рэзбой мондиал уна дин денумириле партизанилор франчежь.

ануме ел се окупа де партя организаторикэ а ачестей акциунь. Шефул сервичиулуй де информаций ну-шь пэрэся атунч кабинетул — аштепта експлозия де ла Кремлин, ешекул коалицией луй Сталин, Черчилл ши Рузвелт. Штирлиц ышь дэдя тоатэ силинца, пропунериле луй ерау ынкувинцате ынtru тотул де Шелленберг. Ну се ынтымплэ ынсэ нимик. Штирлиц трансмисе ла Москова тот че афласе деспре ачастэ операцие, кяр ла ынчепутул ей, атрэгынд атенция кэ Лондра н'а вындут ничодатэ армамент нациштилор, яр операция есте ын ынтрежиме о дезинформаре бине прегэтитэ, каре цинтеште департе.

Ворбинд ку Шелленберг ла сэрбэториря зилей де наштере а фюрерулуй, Штирлиц околи интенционат казул физичианулуй Рунге, концентрынду-се асупра ешекулуй ын жокул ку Кремлинул. Штия, кэ шефул сзу, ун черчеташ ыннэскут, професионист, деши путя уйта деталииле, ну скэпа ничодатэ дин ведере моментеле-кее ын орьче конверсацие, кяр ку грэдинарул. Шелленберг ера ун адверсар достойник ши-ць веня греу сз-л ынтречь ын проблеме де стратегие. Дар, студиинду-л, Штирлиц ремаркэ ун деталиу куриос: Шелленберг паркэ нич ну обсерва ла ынчепут пропунериле демне де интерес але колабораторилор сэй, чи скимба тема дискуцией. Абя дупэ май мулте зиле, сэптэмынь яр унеорь ши лунь, адэугынд ла ачастэ пропунере визиуня проприе а проблемей, ланса ачеяш идее, дар акумка о операцие проектатэ, пропусэ де ел ынсушь. Тотодатэ модифика пропунеря лансатэ ын трякэт ын аша мэсурэ, лега атыт де бине тема ей ку ансамбул де проблеме, каре стэтяу ын фаца райхулуй, ынкыт нимень нич ну л-ар фи бэнуит де плажиат.

Штирлиц калкуласе ку екзактитате.

— Штандартенфюрер,— спусе Шелленберг пес-те доуэ сэптэмынь,— кестиуня супериоритэций техниче ва фи, дупэ кум се веде, моментул детерминант ын история омений, май алес дупэ че саванций ворпэтрунде тайна нуклеулуй атомулуй. Консидер кэ ау ынцелес-о оамений де штиинцэ, яр политичиений ау рэмас сурзь. Вом фи марторий деженерэрий професией де политичиан ын акчепция, пе каре а авут-о тимп де ноуэспрезече секоле де дезволтаре а уманитэций. Штиинца ва дикта политичий вииторул. Сэ ынцележь мотивеле примаре але саванцилор, каре

ау ажунс ла примеле линий але вииторулуй, сз везь чине-й ынсуфлещесте ын кзутэриле лор — ну-й о сарчинэ а зилей де азь, май бине зис, ну атыт а зилей де азь, кыт а уней перспективе ындепэртате. Деачея ва требуи сз лукраць ку физичианул арестат. Й-ам уйтат нумеле...

Штирлиц ынцелесе кэ е ун контрол. Шелленберг вроя сз стабильскэ, дакэ ышь дэ сама причепутул субалтерн, де унде вине ачест монолог ши чине й-а сужерат идея. Штирлиц тэчя, экзаминынду-шь мохорыт дежетеле. Пэстрасе пауза нечесарэ ши приви недумерит ла бригаденфюрер. Астфел ажунсе ла казул Рунге. Ши астфел зэдэрничу посибилитатя реалэ а немцилор — дакэ ар фи кыштигат пунктул де ведере ал луй Рунге — де а се апропия немижлочит де креаря бомбей атомиче спре сфыршитул анулуй 1944.

Де алтминтерь, дупэ май мулте зиле петрекуте ын компания луй Рунге се конвинсе, кэ ынсушь дестинул ымпедикасе Жермания сз обцине ноуа армэ: дупэ бэтэлия де ла Сталинград Хитлер рефуза сз финансиэ черчетэриле штиинцифиче ын домениул апэрэрий, дакэ саванций ну-й гарантау ефектул практик песте трей, максимум песте шасе лунь.

Че-й дрепт, Химмлер манифестэ интерес фацэ де проблема армей атомиче ши креэ «Фондул унит ал черчетэрилор милитар-штиинцифиче», ынсэ Гьоринг, кэре рэспундя де инвестигацииле штиинцифиче ын райх, черу сз се трансмитэ суб администраря са опера луй Химмлер. Астфея физичиений женияль ай Жерманией се поменирэ ын афара кымпулуй де ведере ал кондучерий, ку атыт май мулт кэ нич унул дин фюрерий жермань, ку ексцепция луй Шпеер ши Шахт, н'авя мэкар студий супериоре.

Акум Штирлиц требуя сз кыштиже урмэтоаря етапэ а бэтэлией: урма сз демонстрезе кэ а авут дрептате ын казул луй Рунге. Ышь кибзуисе бине позиция. Авя о позиции путерникэ. Ера облигат сз-л ынвингэ пе Мюллер.

Ну ынтрэ ын кабинетул сзу. Ын сала де аштепаре а луй Мюллер се адресэ кэтре Шолц:

— Амиче, ынтребаци-вэ шефул: че индикаций ымь ва да? О сз-мь акорде кяр акум аудиенцэ сау пот сз аципеск вре-о жумэтате де орэ?

— Имедиат ыл ынтреб,— рэспунсе Шолц ши диспэру дупэ ушэ. Липси вре-о доуэ минуте.— Рэмыне

ла дискреция думнявоастрэ,—зисе ел ла ынтоарчере.— Шефул е гата сэ вэ акорде аудиенцэ кяр акум, дар поате сэ амыне конверсация пе де сарэ.

«О вариантэ компликатэ,—ынцелесе Штирлиц.— Вря сэ кларифиче ынкотро ам сэ плек. Ну требуе сэ тэрэгэнез лукруриле: тотуна партида ва фи хотэрытэ ынтр'о орэ, чөл мулт ын доуэ оре. Кяр дакэ ва требуи сэ фие кемаць експерций дин институтул луй Шуман».

— Думнявоасрэ че мэ сфэтуиць? — ынтребэ ел.— Мэ тем кэ сара се ва дуче ла шефь ши ва требуи сэ-л аштепт пынэ а доуа зи диминяцэ. Че зичець, е ложик?

— Е ложик,— консимци Шолц.

— Ам хотэрыт, деч, ынтру акум.

Шолц дескисе ушэ ши спусэ:

— Пофтим, тречець, штандартенфюрер.

Ын кабинетул луй Мюллер ера семиынтунерик: обергруппенфюрерул шедя ын фотолиу лынгэ о мэсуцэ ши аскулта постул де радио Би-би-си, каре трансмитя о емисиуне пропагандистикэ антижержманэ. Мюллер циня пе жєнункь о мапэ ку хыртий, пе каре ле экзамина ку атенцие, акордынд мереу апаратул де радио пе лунжимя де ундэ инстабилэ. Арэ-та обосит, гулерул туничий негре ера дескеят, фумул де тутун плутя прин кабинет, ка ун нор ынтр'ун дефилеу.

— Бунэ диминяца,—зисе Мюллер.— Синчер ворбинд, ну вэ аштептам атыт де девреме.

— Яр еу мэ темям кэ вой прими сэпунялэ пентру ынтырзиере.

— Вэ темець ку тоций кэ о сэ мынкаць папарэ де ла бэтрынул Мюллер... Дар й-ам фэкут мизерий куйва мэкар о датэ? Сынт ун ом бэтрын ши бун ла инимэ, деспре каре рэспындиць тот союл де звонурь. Кипешул думнявоастрэ шеф е де о мие де орь май рэу декыт мине. Нумай кэ а ынвэцат прин университетэць бунеле маниере ши сэ ворбяскэ французеште. Яр еу нич пынэ азь ну штиу, дакэ се кувине сэ тай мэрул сау требуе сэ-л мэнынк ынтрег, ка ла мине акасэ.

Мюллер скоасе ун офтат, се ридикэ ши, ынкеинду-шь гулерул туничий, спусе:

— Сэ мержєм.

Обсервынд привиря недумеритэ а луй Штирлиц, сурyse:

— В'ам прегэтит о сурпризэ.

Еширэ дин кабинет, ши Мюллер ый спусе ын тря-
кэт луй Шолц:

— Не вом ынтоарче, пробабил...

— Дар н'ам кемат ынкэ машина.

— Нич ну требуе, ну плекэм никэерь.

Мюллер коборы аневое скэриле абрупте ын суб-
сол. Аколо ерау аменажате кытева челуле пентру
криминалий деосебит де импортанць. Ла ынтрая ын
субсол стэтяу трей есесишь.

Мюллер скоасе дин бузунарул дин спате ал панта-
лонилор валтерул ши-л ынтинсе есесиштилор.

Штирлиц приви ынтребэтор ла Мюллер, каре
дрэпт рэспунс клэтинэ ушор дин кап. Штирлиц дэду
парабеллумул сэу, ши есесистул ыл бэгэ ын бузунар.
Мюллер луэ ун мэр де пе мэсуца пазей ши зисе:

— Е инкомод сэ те дучь фэрэ кадоу. Кяр дакэ
амбий сынтема адепць ай драгостей либере, фэрэ об-
лигаций, ши атунч ну-й фрумос сэ те дучь фэрэ ка-
доу ла фоштий ортачь.

Штирлиц се форцэ сэ рыдэ: ынцелесе ла че се ре-
феря Мюллер. Май демулт чей де ла гестапоу ын-
черкасерэ сэ-л ангажезе пе ун дипломат латино-амер-
икан, арэтынду-й кытева фотографий — дипломатул
ера сурпринс ын пат ку о блондэ, пе каре й-о пласа-
ссерэ оамений луй Мюллер. «Дакэ ну не ажутаць,
тримитем ачесте фотографий социей думнявоаст-
рэ», — спусерэ ей. Дипломатул экзамина ынделунг
фотографииле, апой ынтребэ: «Ну с'ар путя сэ мэ
кулк ку еа ынкэ о датэ? Ши еу, ши соция адорэм
порнография». Аста се ынтымпласе курынд дупэ че
Химмлер а емис ординул прин каре атрэжя о атен-
ция деосебитэ асупра вёций де фамилие а черчета-
шилор жермань. Штирлиц кыртя атунч: «Требуе сэ
професэм драгостя либерэ, фэрэ облигаций, атунч ва
фи импосибил сэ шантажэм оамений ку ниште
флякурь». Кынд и с'а релатат ачест каз, ел токмай
шуерэ: «Гэсици-мь о астфел де адоратоаре а порно-
графией ши-й чер пе датэ мына ши инима. Нумай кэ,
дупэ пэреря мя, перуанул в'а трас пе сфоарэ: с'а спе-
рият де моарте де соция, дар н'а дат пе фацэ, а жу-
кат ка ун актор. Яр вой л-аць крезут. Ту те-ай фи спе-
рият де соция та? Десигур! Пе кынд еу сынт инвулне-
рабил — мэ тем нумай де проприя-мь персоанэ, кэч
н'ам нич ун фел де облигаций фацэ де нимень. Ун

лукру нумай е рэу: н'о-сэ айбэ чине сэ-мь адукэ пакете ку провизий ла пушкэрие».

Лынгэ челула № 7 Мюллер се опри. Приви ынделунг прин визетэ, апой фэку семн есесистулуй, каре дескуе уша масивэ. Мюллер ынтрэ примул ын челулэ. Штирлиц ыл урмэ. Есесистул рэмасе лынгэ ушэ.

Челула ера гоалэ.

...Химмлер ый телефонэ луй Калтенбруннер ши-л ругэ сэ експедиесе ла Прага, жэнералулуй Крюгер де ла гестапоу, проектул унуй ордин секрет ал фюрерулуй.

— Кэ, те поменешть, ва да греш ын Прага, кум с'а май ынтымплат ла Краковия. Луаць ши думнявоастрэ куноштинцэ де ордин—ун модел де бэрбэцие ши же-ниу ал фюрерулуй.

«Деспре дистружэря объективелор пе териториул Жерманией.

Лупта пентру екзистенцэ а попорулуй ностру не облигэ сэ фолосим ши пе териториул Жерманией тоате мижлоачеле, каре пот сэ адукэ ла слэбиря капачитэций де луптэ а инамикулуй ши сэ-й рецинэ ынаинтаря. Требуе сэ утилизем орьче посибилитате, ка сэ причинуим директ сау индирект пердерь максиме душманулуй. Ар фи о ероаре сэ консидерэм кэ дупэ ынапоеря териториилор пердуте вом путя сэ фолосим дин ноу кэиле де комуникацие, мижлоачеле де легэтурэ, ынтреприндериле индустриале ши ынтреприндериле господэрией комунале, каре н'ау фост диструсе ынаинте де ретражэре сау скоасе дин уз пентру ун термен скурт. Ын тимпул ретражэрий инамикул не ва лэса нумай пэмынтул пыржолит ши ну ва луа ын консидерациэ нечеситэциле популацией.

Реешинд дин челе експусе, ордон:

1. Тоате кэиле де комуникацие, мижлоачеле де легэтурэ, ынтреприндериле индустриале ши ынтреприндериле господэрией комунале, каре се афлэ пе териториул Жерманией, прекум ши резервеле материала, пе каре инамикул ле-ар путя фолоси ынтр'о оарекаре мэсурэ, урмязэ сэ фие диструсе неынтырзият сау ын чел май скурт тимп посибил.

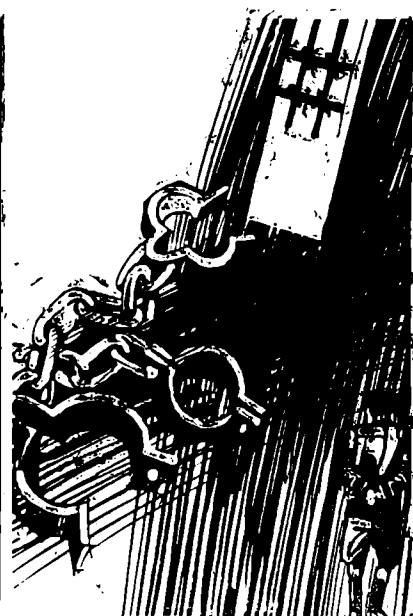
2. Респонсabilità пентру дистружэре сынт: ин-

станцелә милитаре де командэ пентру объективеле милитаре (инклусив конструкцииле рутиере ши мижлоачеле де легэтурэ); гаулайтерий ши комисарий де стат ай апэрэрий пентру тоате ынтреприндериле индустриале ши ынтреприндериле господэрийей комунале, прекум ши пентру тот фелул де резерве материале. Форцелә армате сынт облигате сэ акорде ажуторул нечесар гаулайтерилор ши комисарилор де стат ай апэрэрий ын екзекутаря презентелор сарчинь, каре ле ревин.

3. Презентул ордин сэ фие адус неынтырзият ла куноштинца тутурор команданцилор. Тоате диспозицииле че контравин ординулуй ышь перд валабилитатя.

Хитлер».

13.3.
1945
(ора II
09
минуте)



— Е ложик,— зисе Мюллер, дупэ че-л аскултэ пе Штирлиц.— Авець о позиции фермэ ын привинца физичианулуй Рунге. Консидераци-мэ алиятул думня-воастрэ.

— Коада че-аць тримис-о дупэ «Хорхул» негру ал дипломатулуй латино-американ авя легэтурэ ку ачест каз?

— Аць симцит кэ сынтець урмэрит? Симциць акут периколул?

— Орьче нэтэрэу ын локул меу ар фи симцит кэ есте урмэрит. Ш'апой че перикол мэ поате аменинца акасэ? Дакэ аш фи фост дупэ кордон...

— Ну вэ доаре капул?

— Де грижь? — сурyse Штирлиц.

— Дин кауза хипертенсиуний,— рэспунсе Мюлер ши, ридикынд мына стынгэ, ынчепу сэ-шь масезе ча-фа.

«Вря сэ се уйте ла час. Аштятэ чева,— ремаркэ Штирлиц.— Н'ар фи ынчепут спектаколул, де н'ар фи авут ын резервэ вре-ун ату. Дар чине-й оаре? Пас-торул? Плейшнэр? Кет?»

— В'аш сфэтуи сэ ынчеркаць жимнастика респираторие а йожилор.

— Ну кред ын ей... Деши арэтаци-мь.

— Пунець мына стынгэ ла чафэ. Ну, ну, нумай дежетеле. Яр чя дряптэ требуе сэ се афле пе кап. Уйте-аша. Ши ынчепець конкомитент сэ масаць капул. Ынкидець окий.

— Еу вой ынкиде окий, яр думнявоастрэ мэ вещь крои ын моалеле капулуй, ка пе Холтофф.

— Нумай дакэ ымь вещь пропуне сэ трэдез патрия. Обергруппенфюрер, в'аць уятат пе фуриш ла час: рэмыне ын урмэ ку шапте минуте. Ымь плаче сэ жок ку кэрциле пе фацэ, ын орьче каз, ку ай мей.

Мюллер сурyse:

— Ам регретат тотдяуна кэ ну лукраць ын апаратул меу. В'аш фи фэкут демулт локциитор.

— Н'аш фи консимцит.

— Де че?

— Фииндкэ сынтець желос. Ка о соацэ юбитоаре, крединчоасэ. Е форма чя май ынгрозитоаре де желозие, кум с'ар зиче, тираникэ...

— Жуст. Че-й дрепт, желозия тираникэ поате фи квалификатэ ши алтфел: грижьэ фацэ де приетень.

Мюллер приви дин ноу ла час. Акум ну се май уйтэ пе аскунс. «Е ун професионист де елитэ,— ремаркэ Мюллер.— Ынцележе тотул ну прин кувынт, чи прин жест, диспозицие. Браво. Дакэ лукрызэ ымпотри-

ва ноастрэ, ну мэ ынкумет сэ апречиез даунеле, пе каре ле-а причинуит райхулуй.

— Фие,— зисе Мюллер.— Вом акциона дескис. Акуш, амице, о клипэ...

Ел се ридикэ ши дескисе уша гря, блиндатэ. Ын пофида масивитэций, еа се дескидя ушор, ера де ажунс с'о ымпинжь ку ун сингур дежёт. Мюллер ругэ пе унул дин есесиштий, каре-шь курэца ленеш унги-иле ку ун кибрит:

— Телефонаци-й луй Шолц ши ынтребаци-л чэ ноутэць аре?

Мюллер сокотя кэ ын доуэ-трей оре Ролф о ва сили пе русоайкэ сэ ворбяскэ. Апой ва фи адусэ ынкоаче пентру конфрунтаре. Лукруриле требуяу сэ фие кларе. Верификаря фаптелор е де датория колабораторулуй сервисулуй де контраинформаций. Мюллер елаборасе дестул де реушит партитура ин-терогэрий луй Штирлиц: имедиат чэ Ролф о силеште пе русоайкэ сэ ворбяскэ, Мюллер ышь дэ кэрциле пе фацэ, урмэреште реакция луй Штирлиц, дупэ ачея ыл конфрунтэ ку «пианиста».

— Акуш,— зисе Мюллер, ынторкынду-се.— Аш-тепт сэ ми се комуниче чева...

Штирлиц стрынсе дин умерь:

— Де че требуя сэ фиу адус ынкоаче?

— Аич е май лиништит. Дакэ тотул се ва термина кум дореск, не вом ынапоя ымпреунэ ши лумя ва креде кэ ам лукрат ын департаментул меу.

— Шефул меу ва шти ачест каз?

— Вэ темець де желозия мя сау а луй?

— Кум кредець?

— Ымь плаче кэ батець дрепт ла цинтэ.

Ын челулэ ынтрэ есесистул ши рапортэ:

— Ел м'а ругат сэ вэ трансмит кэ аколо ну рэспун-де нимень.

Мюллер ышь стрынсе мират бузеле ши се гынди: «А порнит, пробабил, ынкоаче фэрэ сэ телефонеze. Каналул меу путя сэ фие окупат ши ел а плектат, ка сэ економисяскэ тимпул. Минунат. Деч, песте вре-о зе-че-чинчспрезече минуте Ролф ва соси ку еа».

— Фие,— репетэ Мюллер.— Кум глэсуеште биб-лия: време есте сэ стрынжь петре ши време сэ ле арунчь.

— Н'аць пря стат бине ла шкоалэ ку релижия,— спусе Штирлиц.— Еклезиастул, фиул луй Давид, ым-

пэратул Иерусалимулуй, зиче: арункаря ку петре ышь аре время ей ши стрынжеря петрелор ышь аре время ей; ымбрэцишаря ышь аре время ей ши fuga де ымбрэцишаре ышь аре время ей.

Мюллер ынтребэ:

— Аць студият атыт де бине библия ку преотул, пе каре-л цинець суб тутелэ?

— Речитеск дес библия. Ка сэ ынвинжь душманул, требуе сэ-й куношь идеоложия, ну-й аша? Сэ ынвець ын тимпул бэтэлией, ынсямнэ ын примул рынд сэ те сортешть пеирий.

«Оаре ау пус мына пе преот динколо де фронтьерэ? Тот че-й посибил. Деши кынд мэ ынапоям ла гарэ, н'ам ынтылнит нич о машинэ. Ей путяу ынсэ сэ трякэ ынаинтя мя ши сэ стее ла пикет. Яр акум — коинчиде ын тимп — се апропие де Берлин. Аша. Деч, чер имедиат о конфрунтаре ку стэпынул меу. Требуе сэ атак. Нич ынтр'ун каз сэ ну мэ апэр. Яр дакэ Мюллер ва ынтреба унде-й ађентул Клаус? Акасэ ын сертарул месей требуе сэ фие скрисоаря луй. Е ун алиби пря вэдит, дар чине ар фи путут преведя кэ евениментеле ый вор дуче ануме ла пастор? Казул луй Клаус требуе ынкэ демонстрат. Яр тимпул е ын фавоаря мя».

Мюллер скотя фэрэ грабэ дин бузунарул де ла пепт ун плик албастру.

«Ла урма урмей, мь-ам ындеплинит мисиуня,— континуа сэ медитезе Штирлиц.— Простэнакул креде кэ ку ынчетиняла луй мэ ва хипнотиза, кэ вой ынчепе сэ мэ ађит. Думнезеу ку ел. Пасторул поате сэ ворбяскэ, дар акум ну-й атыт де грозав. Принципалул е кэ Плейшнер й-а превенит пе ай ноштри деспре арестаря луй Кет ши деспре фапул, кэ Волф а ынчепут тратативеле. Сау е пе кале сэ ле ынчапэ. Ай ноштри требуе сэ организезе лукрул май департе, ын казул кэ вой суфери ун ешек,— акум ынцелег ын че дирекции сэ акционезе. Мюллер ну-мь ва афла цифрул — ыл куноск нумай еу ши шефул. Де ла мине ну вор реуши сэ-л обцинэ — сынт сигур».

— Я уйтаци-вэ че сокотялэ амузантэ,—зисе Мюллер, скоцынд дин плик трей ампренте дактилоскопиче.— Деђецелеле ачестя,— ел ымпинсе спре Штирлиц примул кадру,—ле-ам дескоперит пе пахарул, пе каре л-аць ымплут ку апэ пентру бьетул, нэтынгул ши ынкрезэторул Холтофф. Ачесте деђецеле,— Мюллер

арункэ чөл де-ал дойля кадру, ка пе ун ату динтр'ун пакет де кэрць де жок,— ле-ам гэсит... унде-аць кре-де... Ей?

— Дежецелеле меле пот фи гэсите ын Оланда,— зисе Штирлиц,— ла Мадрид, Токио, Анкара...

— Ши ынкэ унде?

— Пот сэ-мь эминтеск, дар вор трече вре-о чинч-спрезече оре ши рискэм сэ рэмынем ну нумай фэрэ прынз, дар ши фэрэ чинэ...

— Ну-й нимик. Сынт гата сэ флэмынзеск. Апропо, йога думнявоастрэ консидерэ кэ фоамя есте уну динтре челе май ефикаче медикаменте... Ей, в'аць адус аминте?

— Дакэ сынт арестат ши думнявоастрэ мэ ыншти-инцаць официал, вой рэспунде ла ынтребэрь ка ун ом пус суб арест. Дакэ ну сынт арестат, н'ам сэ рэспунд.

— Н'ам сэ рэспунд,— репетэ Мюллер ку ачеш интонацие.— Н'ам сэ рэспунд.

Приви ла час: де-ар фи ынтрэ Ролф, ар фи адус ворба деспре емицэтор, дар Ролф се рэциня, деачей Мюллер спусе:

— Вэ рог сэ вэ аминтиць ку екзактитате стенографикэ — де преферат минут ку минут — че-аць фэкут дупэ конверсация телефоникэ дин камера де легэтурэ специалэ, унде акчесул есте категорик интерзис тутурор?

«Н'а дескис ынкэ ал трейля кадру ку ампренте,— ремаркэ Штирлиц.— Прин урмаре май аре чева ын резервэ. Требуе, деч, сэ атак акумулятор, ка сэ ну май фие атыт де ынкрезут».

— Дупэ че ам ынтрэ ын камера де легэтурэ специалэ — чей де ла трансмисиунь пентру неглиженцэ требуе сэ фие дефериць трибуналулуй, кэч ау лэсат кея ын броаска уший ши с'ау репезит, ка ниште епурь, ын адэпостул антиаериан — м'ам ынтылнит ку партай-хеноссе Борман. М'ам ынтрецинут ку ел май мулт де доуэ оре. Фиреште, деспре че-ам дискутат, н'ам сэ вэ спун нич ун кувинт.

— Ну ынтречець мэсура, Штирлиц, ну ынтречець мэсура... Сынт тотуш май маре декыт думнявоастрэ — ши ын град, ши ка вырстэ.

«Мь-а рэспунс астфел, дынду-мь де ынцелес, кэ ну сынт арестат, — ремаркэ юте Штирлиц.— Яр да-

кэ-й аша, ынсямнэ кэ ну диспуне де пробе, дар е ын аштептаря лор, контынд сэ ле обцинэ ши де ла мине. Мь-а рэмас ынкэ о шансэ».

— Чер ертаре, обертруппенфюрер.

— Уйте аша е май бине. Деч, деспре че-аць диску-
тат ку Борман? Ку партайхеноссе Борман?

— Вой путя сэ рэспунд ла ачасть ынтребаре нумай
ын презенца луй, рог сэ фиу ынцелес жуст.

— Дакэ мь-аць рэспунде ын абсенца луй, в'аш ску-
ти, пробабил, де нечеситатя сэ-мь рэспундець ла чя
де-а трея ынтребаре...

Мюллер май приви о датэ ла час — Ролф требау сэ
кобоаре акум скэриле. Мюллер консидера тотдяуна кэ
симте де минуне время.

— Сынт гата сэ рэспунд ла чя де-а трея ынтреба-
ре, дакэ мэ привеште персонал, дар ну атинже инте-
реселе райхулуй ши фюрерулуй.

— Вэ привеште персонал. Оамений мей ау деско-
перит дежетеле ачестя пе вализа радиотелеграфистей
русе. Ши ла ачасть ынтребаре о сэ вэ винэ чей май
греу сэ-мь рэспундець.

— Де че? Токмай ла ачасть ынтребаре ну-мь вине
греу сэ рэспунд: ам экзаминат вализа радиотелегра-
фистей ын кабинетул луй Ролф — ел поате сэ конфи-
ме.

— А ши конфирмат.

— Атунч деспре че-й ворба?

— Ворба-й кэ ампрентеле думнявоастрэ дижитале
ау фост фиксате ла секция районэлэ а гестапоулуй
ынаинте де а нимери вализа ла ной.

— Есте ексклусэ вре-о грешалэ?

— Ку десэвыршире.

— Дар вре-о ынтымпларе?

— Е посибилэ. Нумай о ынтымпларе пробантэ. Де
че дин челе доуэзечь де милиоане де вализе, каре
сынт ын каселе берлинезе, дежетеле думнявоастрэ ау
фост дескоперите ануме пе вализа, ын каре радио-
телеграфиста русэ ышь пэстра господэрия? Прин че се
експликэ?

— Хм... хм... Ынтр'адевэр е фоарте греу, апроапе
импосибил сэ експлик. Ын локул думнявоастрэ н'аш
креде нич уна дин експликацииле меле. Вэ ынцелег,
обертруппенфюрер. Вэ ынцелег...

— Аш вря фоарте мулт сэ примеск ун рэспунс

пробант, Штирлиц, вэ дау кувынтул де оноаре кэ-мь инспираць симпатие.

— Кред.

— Акуш ва вени ынкоаче Ролф ку русоайка, каре не ва ажута сэ не думерим — сынт сигур — унде аць путут «сэ лэсаць урме» пе вализа ей.

— Русоайка?— ридикэ дин умерь Штирлиц.— Пе каре ам луат-о дин спитал? Ам о меморие визуалэ абсолутэ. Дё-аш фи ынтылнит-о май ынаинте, й-аш фи меморизат фаца. Ну, еа н'о сэ не ажуте...

— Ба о сэ не ажуте,— репликэ Мюллер.— Ши не ва май ажута...— ел скоточи яр прин бузунарул де ла пепт,— чифраря... де ла Берна.

— Ши ый арэтэ телеграма чифратэ, пе каре Штирлиц а тримис-о ку Плейшнер ла Берна.

«Ачеста-й сфыршитул,— ынцелесе Штирлиц.— Н'ам нич о ешире. Сынт ун идиот. Плейшнер орь е ун фрикос, орь ун гурэ-каскэ, орь ун аҗент провокатор».

— Гындици-вэ, Штирлиц,— зисе Мюллер, ридикын-ду-се аневое ши ешинд фэрэ грабэ дин челулэ.

Дупэ че уша челулей се ынкисе ушор, Штирлиц симци ун гол. Ынчеркасе ачест сентимент де кытева орь. Авя импресия кэ ну-л май циняу пичоареле, корпус ый пэря стрэин, иреал, ын тимп че объектеле дин жур девеняу тот май релиефате, колцуороасе (се улуя май тырзиу де мулцимя де колцурь, пе каре реушы сэ ле обсерве ын ачесте клипе ши се амуза асупра ачестей факултэць страний) ши май дистинҗя линииле де контакт а тот фелул де кулорь, ынтрэзэ-ря пынэ ши локул ын каре уна дин еле девеня принципалэ, деворантэ.

Ынчеркасе пентру прима оарэ ачастэ сензацие ын анул 1940 ла Токио, ынтр'о тоамнэ тырзиё, пе кынд мерҗя ку резидентул СД ла амбасада җерманэ пе Мариноути-ку, яр лынгэ «Токио банк» се чокни фацэ ын фацэ ку офицерул де ла сервичиул де контраинформаций Воленька Пимезов — о куноштинцэ веке де ла Владивосток. Пимезов се арункэ сэ-л ымбрэци-шезе, треку ын гоанэ страда (русул рэмыне орьунде рус: се депринде ку тоате, нумай друмул траверсязэ ынтотдяуна, игнорынд регулиле де циркулацие; дупэ ачест индичиу Штирлиц детермина май тырзиу компатриций ын стрэинэтате), скэпэ мапа дин мынэ ши ципэ:

— Максимушка, драгэ!

Ла Владивосток ну се тутуисерэ ничодатэ ши ар фи фост ридикол сэ се гындяскэ кэ Пимезов ар путя сэ и се адресезе кындва «Максимушка» ын локул респектуосулуй «Максим Максимович». Штирлиц ремаркасе трэсэтура карактеристикэ омулуй рус де а-шь консидера ын стрэинэтате компатриотул товарэш, яр куноштинца, фие ши ынтымплэтоаре — приетен ла катарамэ, деачея се дучя фэрэ плэчере ла Парис, унде ерау мулць рушь, ши ла Истамбул, ынсэ требуя сэ плече дестул де дес ын ачесте доуз ораше.

Дупэ ынтылниря ку Пимезов — Штирлиц се префэку недумерит ши-л ындепэртэ диспрецуитор ку ун жэст плин де скырбэ, яр Воля, зымбинд сервил, де паркэ ар фи фост бэтут, се дэду ла о парте, ши Штирлиц ый обсервэ гулерашул мурдар (кулориле екзакте — алб, ченушиу ши апроапе негру де пе гулераш ле репродусе ын калитате де експеримент пе о хыртие, ла ынтоарчеря ын хотел, ши ера гата сэ факэ принсоаре кэ ле редасе ну май рэу декыт ун апарат де фотографият, — пэкат нумай кэ н'авя ку чине сэ париезе), — ануме дупэ ынтылниря ла Токио се плынсе медичилор кэ и се стрикэ ведеря. Дупэ о жумэтате де ан ынчепу сэ поарте океларь фумурий — прескришь де медичь, каре консидерау кэ и се инфламасе мукоаса окюлуй стынг дин кауза сурменажулуй перманент.

Штия кэ океларий, май алес чей фумурий, скимбэ кипул омулуй ынкыт апроапе ну май поате фи рекуноскут, дар ар фи прочедат некибзуит, дакэ шы-ар фи пус океларий имедиат дупэ инчидентул де ла Токио, ера невое май ынтый де о прегэтире де о жумэтате де ан. Тотодатэ, фиреште, сервичиул советик секрет де ла Токио ын курсул ачелеяш жумэтэць де ан урмэрисе ын модул чел май атент, дакэ чинева дин немць манифестэ вре-ун интерес фацэ де Пимезов. Дар нимень ну се интересэ де ел, офицерул СД консидерасе, пробабил, кэ емигрантул рус декээут, ын боканчь скылчияць ши кэмаша мурдарэ, е ун тип недемн де атенциие.

Ачеяш сензацие де гол ши проприе иреалитате симци пентру а доуа оарэ ла Минск ын патрузечь ши дой. Фэчя парте атунч дин суита луй Химмлер, ынсоцинд райхсфюрерул ынтр'о кэлэторие де инспекцие прин лагэреле де концентраре пентру прициониерий советичь. Прициониерий де рэзбой стэтяу ынтиншь ла

пэмынт — вий алэтурь де морць. Ерау ниште скелете, ниште скелете вий. Луй Химмлер и се фэку гряцэ атунч ши девени алб ка варул. Штирлиц мержя алэтурь де ел ши симця ын перманенцэ испита сэ-шь скоатэ валтерул ши сэ-л дескарче ын фаца пиструятэ а ачестуй индивид ку пенснеу ши, деоаре-че тентация ера атыт де реализабилэ, ыл трекурэ нэдушелиле ши ынчеркэ о делектаре де недескрис. «Дар че ва урма? — се ынтребэ, ынвингынду-шь эмоцииле.— Ын локул ачестей бестий вор пуне алта ши вор мэри паза персоналэ. Доар атыт». Ышь симця корпус ушор ши стрэин ынаинте де а ынвинже испита. Ши ка о арэтаре дяволяскэ алунга кипул луй Химмлер, каре и се ынтипэрисе ын минте ка о фотографии ын кулорь. Пиструий де пе образь ши де лынгэ тымпле ерау де ун галбен спэлэчит, лынгэ уре-кя стынгэ — де ун кафениу-ынкис, негри, бомбаць — пе гыт. Абя дупэ ун ан. избути пентру прима оарэ сэ рыдэ де ачастэ ведение че ну-л пэрэся...

Штирлиц се сфорцэ сэ дее корпуслуй еластичитате ши, симцинд тремурул ушор ал мушкилор, стэту астфел прец де ун минут. Симци кэ сынжеле ый нэвэли ын фацэ ши вэзу стеле верзь ын фаца окилор.

«Уйте-аша,— ышь зисе.— Требуе сэ те симць ын-трег, плэмэдит динтр'о букатэ. Ку тоате кэ переций де аич сынт вопсиць ын трей кулорь — ченушие, албастрэ ши албэ».

Ши ел избукни ын рыс. Ну се форцэ сэ рыдэ. Пур ши симплу ыл иритау кулориле ачестя блестемате... Фире-ар еле афурисите. Славэ домнулуй, кэ Мюллер а ешит. А фэкут о простие, дынду-й тимп пентру медитацие. Дакэ сокоць кэ интерлокуторул е ун адверсар сериос, сэ ну-й дай нич ун рэгаз. Прин урмаре, нич луй Мюллер ну-й есе кяр тотул ла сокотялэ.

...Мюллер плекэ ла фаца локулуй, унде фусесерэ оморыць Ролф ши Барбара, ымпреунэ ку чей май бунь аженць секрець — ниште бэтрынь, ку каре прин-сесе прин аний доуэзечь бандиць, пусесе мына пе национал-социалиштий луй Хитлер ши пе комуништий луй Телман ши Брандлер. Луа ку ел ачешть аженць нумай ын казурь екстрем де раре. Ну-й трекусе ын апаратул гестапоулуй, ка сэ ну се ынфумурезе: фие-каре анкетатор де аич конта пе ажуторул експерци-

лср, аҗенцилор, диктофоанелор. Мюллер ера ынсэ адептул луй Карел Чапек — детективный ачестуй скриитор се мулцэмяу ку минтя ши експериенца лор.

— Ын җенере ну-й нимик? — ынтребэ Мюллер.— Нич ун кленч н'а рэмас?

— Ну-й нич пө найба,— рэспунсе бэтрынул кэрунт, ку фаца пэмынтиө. Мюллер уйтасө кум ыл кямэ, тотуш сө тутуяу ынкэ де прин анул 1926.— Сямэнэ ку асасинатул, карө л-ай дескуркат ла Мюнхен.

— Пө Егмонштрассе?

— Да, каса ку нумэрул ноуэ, ми сө парө...

— Ку нумэрул опт. Ел ле-а фэкут де петрекание ын партя нумерелор парө а стрэзий.

— Че меморие ай!

— Те плынжэ де мемория та?

— Бяу йод.

— Яр еу — ракиу.

— Ештэ җенерал, се кувине сэ бей ракиу. Да ной де унде сэ луэм бань?

— Я митэ,— рынжи Мюллер.

— Ка сэ нимереск ла кэлэий тэй? Ну, май бинө сэ бяу йод.

— Н'ай декыт,— консимци Мюллер.— Н'ай декыт. Яр еу, ворбинд синчер, аш скимба ку букурие ракиул пө йодул тэу.

— Ай мулт де лукру?

Мюллер рэспунсе:

— Деокамдатэ — да. Курынд ну вой авя делок. Пэй че сэ фачем акум? Оаре сэ ну гэсим нич ун фиришор де карө не-ам путя агэца?

— Лас' сэ экзаминазе ын лабораторул тэу глоанцелө ку карө ау фост тримишь пө лумя чялалтэ.

— Вор экзамина неапэрат, н'ай грижэ,— кэзу де акорд Мюллер.

Ынтрэ ал дойля бэтрын ши, луынд скаунул, се ашезэ алэтурь де Мюллер.

«Гюж бэтрын,— се гынди Мюллер, привинду-л,— пэй ел ышь вопсештө пэрул. Пречис кэ пэрул и-й вопсит».

— Ей? — ынтребэ Мюллер.— Че се май ауде, Хюнтер?

— Ам гэсит кыте чева.

— Аскултэ, ку че-ць вопсешть пэрул?

— Ку кулоаре вежеталэ. Пэрул меу ну-й нич кэрунт, нич кастаниу, чи ну штиу кум паг, яр Илза а

мурит. Муеруштуле тинере преферэ солдаць тинерь, дар ну копой бэтрынь... Аскултэ, о бэтрынэ дин каса де визави а възут о орэ ын урмэ о фемее ши ун солдат. Фемеея авя ун сугар ын браце ши апропе из алергау.

— Ын че ера ымбрэкат солдатул?

— Кум адикэ? Ын униформэ.

— Ымь дау сама кэ ну ера ын килоць. Ын униформэ нягрэ?

— А... Десигур, кэ ын униформэ нягрэ, челор ын униформэ верде доар ну ле ынкрединцаць паза.

— Ын че машинэ ау уркат?

— Ау уркат ын аутобус.

Сурпринс, Мюллер се ридикэ де пе скаун.

— Ын аутобус?

— Ынтокмай. Рута шаптеспрезече.

— Ын че дирекции а плекат аутобусул?

— Ынколо,— арэтэ ку мына Хюнтер,— спре вест.

Мюллер сэри ын пичоаре, луэ речепторул ши, форминд репееде ун нумэр, зисе:

— Шолц! Юте тримите пе рута аутобусулуй шаптеспрезече кытева патруле — ын примул рынд. «Пианиста» ши сс катул де пазэ. Че? Де унде сэ штиу кум ыл кямэ. Кларификаць! Ридикаци-й пе урмэ досарул: чине-й, де унде-й, руделе. Адучеци-мь кяр акум фоая матриколэ. Дакэ афлаць кэ а фост мэкар вре-о датэ прин локуриле, пе унде а трекут Штирлиц, коммуникаци-мь имедиаг! Ши ампласаць ун деташамент де амбускадэ ла локуинца луй Штирлиц.

Мюллер шедя пе ун скаун лынгэ ушэ. Эксперций де ла гестапоу ши фотографул плекасерэ де акум. Рэмэсесе ку бэтрыний луй ши ворбяу деспре времуриле де алтэдатэ, ынтрерупынду-се унул пе алтул.

«Ам пердут,— медита Мюллер, каре се лиништисе лупэ конверсация ку векий сэй камаразь,— дар май ам ын резервэ Берна. Десигур, аколо тоту-й май компликат, ши полиция-й стрэинэ, ши грэничерий-с стрэинь. Дар принципалул ату, се пря поате, кэ мь-а фост змулс дин мынь. Ей ау алергат ла аутобус, деч, ну-й о операции планификатэ. Ну, ар фи о инепции сэ мэ гындеск ла о операции премедитатэ. Руший, нич ворбэ, ну-шь ласэ ла анангие аженций, дар е пущин пробабил сэ фи тримис кыцьва оамень ла моар-

те пентру а ынчерка, доар а ынчерка сэ елиберезе «пианиста». Деши, пе де алтэ парте, ынцележяу кэ пентру еа сугарул е кэлкыюл луй Ахиле. Поате де-агыта ау хотэрыт сэ риште? Ну, бат кымпий, ла сигур. Н'а фост нич ун риск планификат: н'авяу алтэ ешире ши ау уркат ын аутобус, нич ворбэ ну е де риск... Е ун идиотизм, ши ну риск...»

Ел ридикэ дин ноу речепторул телефоник:

— Аич е Мюллер. Информаць ши полиция пе тоате линииле де метроу деспре кэутаря уней фемей ку ун сугар. Дескриець-о, спунеци-ле кэ-й о хоацэ ши о криминалэ, лас' сэ лунэ мына пе еа. Дакэ вор греши ши вор ынхэца май мултэ фемей, ам сэ-й скуз. Нумай сэ ну скапе фемей пе каре о каут....

Штирлиц бэту ын уша челулей: ын ореле петреку-те аич, пробабил кэ се скимбасе гарда, кэч ын праг ну май стэтя влэжганул ку мутра рошие, чи Зигфрид Бейкер, ку каре Штирлиц жукасе ну одатэ ын переке пе теренуриле де тенис.

— Салутаре. Зигги,— зисе ел сурызынд,— е ун лок бун пентру ынтылнире, че зичь?

— Де че м'аць кемат, нумэрул шапте?— ынтребэ Бейкер ку о воче калмэ, инекспресивэ, пущин рэгушитэ.

«А авут ынтотдяуна о реакцие ынтырзиятэ,— ышь аминти Штирлиц.— Ловя бине ку стынга, дар ынтыр-зия пущин де фиекаре датэ. Дин кауза аста, жукынд ын переке, ам пердут челор дой аташаць де пресэ дин Турция».

— Оаре м'ам скимбат атыт де мулт? — ынтребэ Штирлиц ши-шь пипэи фэрэ сэ врее ображий: ну се бэрбиерисе де ерь ши барба ый крескусе, деши се ынэспря спре сарэ—се депринсесе сэ се радэ де доуэ орь пе зи.

— Де че м'аць кемат, нумэрул шапте? — репетэ Зигфрид.

— Ну кумва ць-ай ешит дин минць?

— Гура! — зберэ Бейкер ши трынти уша масивэ.

Штирлиц сурысе ши се ашэзэ пе табуретул металик, ыншурубат ын подяуа де бетон. «Ый дэдурэ ток-май лакримиле, кынд й-ам дэруит о ракетэ енглезскэ. Тоць погромиштий ши тикэлоший сынт плынгрэ-рець. Е ун фел де истерие,— се гынди Штирлиц.—

Оамений слабь де обичей ципэ сау ынжурэ, яр погромиштий пlying. Ну, м'ам експримат грешит зикынд кэ-с слабь. Май корект ар требуи сэ спун кэ-с буйь ла инимэ. Доар оамений чей май путерничь сынт ын-старе сэ се супунэ проприей воинце».

Атунч кынд жукасе пентру прима оарэ ын переке ку Зигфрид ымпотрива обергруппенфюрерулуй Пол, каре ынаинте де рэзбой ынвэца сэ жоаче тенис пентру а слэби, Бейкер ый шопти луй Штирлиц:

— Пердем ку скор нул сау не ымпотривим де окий лумий?

— Ну ворби простий,— рэспунсе Штирлиц,— спортул рэмыне спорт.

Зигфрид жука ку мулт суб путериле луй, кэч ардя де дэринцэ сэ-й факэ пе плак обергруппенфюрерулуй. Пол ынсэ ципэ ла ел:

— Ну сынт о пэпушэ! Фиць бун ши жукаць ку мине, консидерынду-мэ дрепт адверсар ши ну ун копил простуц!

Де спаймэ, Зигфрид ынчепу сэ-л гоняскэ астфел пе терен, ыжыт Пол, ешинду-шь дин пепень, арункэ ракета ши плекэ. Бейкер се ынгэлбени атунч ши Штирлиц обсервэ кэ ый тремурау грозав дежетеле.

— Ничодатэ н'аш фи крезут, кэ ын ынкисорь лукрызэ оамень атыт де нервошь,— спусе Штирлиц.— Ну с'а ынтымплат нимик, амиче, абсолют нимик. Дуте ши я ун душ, вино-ць ын фире ши плякэ акасэ, яр поймыне ыць вой спуне че требуе сэ ынтрепринзь.

Зигфрид плекэ, яр Штирлиц ыл кэутэ пе Пол, ши ей жукарэ де минуне чинч сетурь. Пол транспирасе, дар Штирлиц жука ку ел екилибрат, перфекционьнду-шь методик ши респектуос ловитурилe лунжь ку дряпта. Пол ынцелесе де минуне, дар маниера луй Штирлиц де а се компорта пе терен ку бунэвоинцэ ироникэ ши ун веритабил демократизм спортив ыл атрэжя. Пол ыл ругэ пе Штирлиц сэ жоаче ку ел вре-о доуэ лунь.

— Е о педяпсэ пря гря,— рысе Штирлиц, ши Пол избукни ын рыс,— атыта бунэтате ера ын ворба луй Штирлиц.— Ну вэ супэраць пе намила мя, се теме де женераль ши ый адулязэ. Вом лукра ку думнявоастрэ пе рынд, ка сэ ну не пердем калификаря.

Дупэ че Штирлиц ыл рекомандэ ын тимпул урмэторулуй жок луй Пол, Зигфрид фусесе купринс де о стимэ адынжэ фацэ де партенерул сэу ши де атунч

се стэруя орь де кыте орь авя прилежкул сэ-й факэ
вре-ун сервициу. Ба алерга дупэ берэ, дупэ че терми-
нау вре-о партидэ, ба ый дэруя вре-ун стилоу нео-
бишнуит, пе каре ыл луасе, дупэ кум се веде, де
ла вре-ун арестат, ба ый адучя ун букет де флорь
тимпурый. Ынтр'уна дин зиле ыл дэду де сминтялэ пе
Штирлиц, ши ярэш фэрэ сэ врее, дин кауза простией
сале ыннэскуте де функционар зелос. Штирлиц жу-
ка ла о компетицие ку ун спаниол — ун ом де трябэ,
каре ера диспус либерал. Шелленберг ынсэ пусесе ла
кале о мыршэвие ымпотрива луй, деачея прин ин-
термедиул оаменилор дин комитетул спортив и-л
пласасе пе Штирлиц ын калитате де адверсар. Фи-
реште, Штирлиц фусесе презентат спаниолулуй дрепт
колаборатор ал Министерулуй афачерилор екстерне,
дар дупэ терминаря партидей се апропиэ ын фугэ Зиг-
фрид ши трынти: «Вэ феличит ку виктория, штандар-
тенфюрер! СС ынавинже тотдяуна!»

Штирлиц ну-шь фэчя инимэ ря дин кауза ешеку-
луй операцией, дар пе Зигфрид ыл аштепта арестул
ши ексклудеря дин рындуриле СС. Ши ярэш Штир-
лиц ыл салвэ — де дата аста прин интермедиул луй
Пол, пе каре ынтрэ тимп ыл кучерисе. Ын зиуа урмэ-
тоаре татэл луй Зигфрид — ун бэтрын ыналт, ускэцив,
ку окь албаштри де копил — ый дэруи о копие реу-
шитэ дупэ Дюрер.

— Фамилия ноастрэ ну уйтэ ничодатэ бинеле,—
зисе ел.— Дин зиуа ачаста сынтеп пенстру тотдяуна
служиле думнявоастрэ, домнуле Штирлиц. Нич фиул,
нич еу ну путем сэ вэ мулцэмим ын мэсура, пе карэ
ам дори-о, дар дакэ вещь авя невое де ажу-
тор — ын кестиуниле мэрунте, сыкынтоаре, де фие-
каре зи, вом консидера дрепт оноаре сэ вэ ындепли-
ним орьче ругэминте.

Де атунч бэтрынул веня ын фиекаре примэварэ ла
Штирлиц ши авя грижэ де грэдина луй, май алес де
трандафирей адушь дин Жапония.

«Е ун ненорочит,— се гынди де одатэ Штирлиц
деспре Зигфрид,— нич ну поате фи мэкар ынвинуйт
де чева. Оамений сынт егаль ын фаца домнулуй,—
аша, ми се паре, афирма приетенул меу, пасторул
Шлаг. Пе дракул! Пенстру ка пе пэмынт сэ триумфе
егалитатя, требуе май ынтый сэ кэдем де акорд асу-
пра унуй лукру: ну тоць сынт егаль ын фаца домну-
луй. Принтре оамень екзистэ ши анимале. Ши ей ну

сынт виноваць ку нимик. Сэ сперь ынсэ ла о реедука-
ре моментанэ е о нерозие, о акциуне криминалэ».

Уша челулей се дескисе. Ын праг стэтя Зигфрид.

— Ну-й вое сэ шедець!—урлэ ел.— Ымблаць ын черк!

Ши, ынаинте де а ынкиде уша, лэсэ сэ кадэ пе не-
обсервате о скрисорикэ. Штирлиц о ридикэ: «Дакэ
н'о сэ спунець кэ тайкэ-меу мушуроя ши ретеза тран-
дафирий думнявоастрэ, промит сэ вэ бат ку жумэ-
тате де путере, ка сэ путець резиста май мулт. Вэ ро-
г сэ ынгициць билецелул».

Штирлиц симци пе неаштептате о ушураре: про-
стия стрэинэ тотдяуна е ридиколэ. Приви дин ноу ла
час. Мюллер липся а трея орэ.

«Фетица таче,— ынцелесе Штирлиц.— Орэ ау пус-о
фацэ ын фацэ ку Плейшнер? Ну-й нимик грозав —
ей ну се куноск. Чева тотуш ну-й реушеште луй Мюл-
лер. С'а ынтымплат чева ши еу ам ла диспозицие
о паузэ».

Ымбла де коло-коля прин челулэ, реконституинд
ын меморие тот че авя легэтурэ ку вализа, ын каре
се афла емицэторул. Да, ынтр'адевэр с'а атинс де еа
ын пэдуре, атунч кынд Ервин лунекасе ши ера кыт
пе че сэ кадэ. С'а ынтымплат ын ноаптя динаинтя
бомбардаментулуй. С'а атинс нумай о датэ де ва-
лизэ.

«О клипэ! — се рецину Штирлиц.— Ынаинте де
бомбардамент... Яр дупэ бомбардамент стэтям а-ко-
ло ку машина... Ерау мулте машинь... Помпиерий ка-
ре лукрау блокасерэ циркуляция. Де че м'ам помен-
нит аколо? Ах да, друмул спре Куда, унде мержям,
ера плин де дэрымэтурь. Вой чере сэ фиэ кемаць
полициштий дин кордон, каре ерау де сервичиу ын
ачя диминяцэ. Деч, м'ам поменит аколо, деоарече
полиция м'а абэтут дин друм. Ын досар се афла фо-
тография вализелор, каре с'ау пэстрат дупэ бомбар-
дамент. Ам стат де ворбэ ку ун полицист, ыл цин
минте ла фацэ, яр ел требуе сэ-шь аминтяскэ инсиг-
на мя. Й-ам ажутат сэ муте вализа—лас' сэ тэгэдуяс-
кэ. Ну ва тэгэдуи, кэч вой чере о конфрунтаре. Вой
зиче кэ й-ам ажутат уней фемей че плынжя сэ-шь
дукэ кэручорул: еа ва конфирма, асеменя лукрурь се
ынтипэреск ын меморие».

Штирлиц ынчепу сэ батэ ку пумний ын уша, каре
се дескисе ындатэ: ын праг стэтяу дой есесишть де

пазэ. Ал трейля — Зигфрид — ескортэ пэ лынгэ челу-ла луй Штирлиц ун ом ку ун цукал ын мынь. Фаца ый ера десфигуратэ, дар Штирлиц ыл рекуноску пэ шоферул персонал ал луй Борман, каре ну консимци-се сэ девинэ аҗент ал гестапоулуй ши каре кондусе машина кынд ел, Штирлиц, дискутасе ку шефул кан-челарией де партид.

— Телефонаци-й де урҗенцэ обертруппенфюрерулуй Мюллер. Спунечи-й кэ мь-ам аминтит! Мь-ам аминтит тотул! Ругаци-л сэ кобоаре имедиат ламине!

«Плейшнер ынкэ н'а фост адус. Кет таче. Ам нумай о шансэ пентру а мэ салва— тимпул. Тимпул ши Борман. Дакэ вой терҗиверса — ел ва бируи».

— Бине,— зисе унул дин есесишть,— акуш рапор-тез.

...Солдатул еши дин орфелинатул пентру сугарь, траверсэ улица, апой коборы ын субсолул уней касе диструсэ. Аколо пэ ниште лэзь фэрымате шедя Кет, алэптынд копилул.

— Че се ауде? — ынтребэ еа.

— Проастэ сокотялэ,— рэспунсе Хелмут.— Требуе сэ аштептэм вре-о жумэтате де орэ. Акум сынт хрэ-ницэ копияй, тоць ау грижэ.

— Вом аштепта,— ыл линишти Кет.— Вом аштепта... Де унде сэ штие унде не афлэм?

— Ын җенере, аша-й, дар требуе сэ ешим кыт май юте дин ораш, ын каз контрар не вор гэси. Ей штиу сэ кауте. Поате кэ плекаць нумай думнявоастрэ? Яр еу, дакэ избутеск, вэ ажунг дин урмэ, че зичець? Хай сэ не ынцелеҗем унде сэ вэ аштепт...

— Ну,— дэду дин кап Кет,— ну требуе. Вэ аштепт аич... Орькум н'ам унде мэ дуче ын ачест ораш...

Шолц ый телефонэ луй Мюллер ла локуинца радиотелеграфиятэ ши спусе:

— Обертруппенфюрер, Штирлиц а ругат сэ вэ трансмит кэ шь-а аминтит тотул.

— Да? — се ынвиорэ Мюллер ши фэку семн ку мына аҗенцилор секрець сэ ну рыдэ атыт де згомостос.— Кынд в'а спус?

— Адиняорь.

— Бине. Трансмитеци-й кэ вин. Че май е ноу?

— Нимик есенциал.

— Деспре солдатул де пазэ н'аць афлат нимик?

— Тот фелул де флякурь...

— Че фел де флякурь? — ынтребэ Мюллер машинал, май курынд пентру ордине, луынду-шь ынтре тимп палтонул де пе скаунул де алэтурь.

— Информаций деспре социе, копил ши руде.

— Аста зик ши еу флякурь! — се супэрэ Мюллер. — Ачестя ну-с флякурь. Делок ну-с флякурь ын казул ностру, амиче Шолц. Акуш вин ши не дескуркэм... Аць тримис оамень ла соция луй?

— Соция л-а пэрэсит доуэ лунь ын урмэ. Солдатул стэтя интернат ын спитал дупэ контузиe, яр еа л-а пэрэсит. А плекат ку ун оарекаре негустор ла Мюнхен.

— Дар копияй?

— Имедиат, — рэспунсе Шолц ши порни сэ рэсфояскэ досарул, — тот акум ведем унде-й сынт копияй... Аха, ятэ... Аре ун сингур копил де трей лунь. Еа л-а дат ла орфелинат.

«Ши русойка-й ку сугар! — ыл стрэфулжерэ гындул пе Мюллер. — Ел аре невое де дойкэ! Яр Ролф, пе семне, а фэкут ексчес де зел ку копилул!»

— Кум се нумеште орфелинатул?

— Ну-й индикат. Орфелинатул де ла Пáнков. Моцартштрассе, каса ку нумэрул шапте. Аша... Акум деспре майкэ-са...

Мюллер ну май аскултэ дателе деспре мама солдатулуй. Трынти речепторул, ынчетиняла ый диспэру, ка луатэ ку мына. Ымбрэкынду-шь палтонул, зисе:

— Бзець, се пря поате, кэ ва требуи сэ фачем скимб де фокурь, аша кэ прегэтици-вэ «булдойий». Чине штие орфелинатул де ла Пáнков?

— Моцартштрассе, опт? — ынтребэ ајентул кэрунт.

— Ярэш ай ынкуркат, — рэспунсе Мюллер, ешинд дин локуинцэ. — Ынкурчь тотдяуна нумереле паре ку челе импаре. Каса ку нумэрул шапте.

— Е о страдэ ка тоате челелалте, — зисе кэрунтул, — нимик деосебит. Аколо се поате аранжа о операцие де май маре драгул: е линиште, нимень ну те ымпедикэ. Ынкурк ынсэ ынтотдяуна. Дин копилэрие. Ам фост болнав, кынд ла шкоалэ колежий тоच्या нумереле паре ши импаре.

Ши избукни ын рыс, ши чейлалць фэкурэ хаз. Се-

мэнау акумуля ку ниште вынэгорь, каре ау ынконжурат ун черб, гата сэ-л рэпунэ.

Ну, Хелмут Калдер ну авя нич о легэтурэ ку Штирлиц. Кэиле лор ну се ынкручишасерэ ничодатэ. Ел луптасе чинстит дин анул патрузечь. Штия кэ луптэ пентру патрие, пентру вяца мамей сале, а челор трей фраць ши а сурорий. Кредя кэ луптэ пентру вииторул Жерманией ымпотрива славонилор инфериорь, каре ау пус стэпынире пе пэмынтурь ынтинсе, нефиинд ын старе сэ ле култиве; ымпотрива енглежилор ши а франчежилор, каре с'ау вындут плутокрацией де песте океан; ымпотрива евреилор, каре асупреск попурул де рынд, спекулынд пе нэнорочиря оаменилор. Консидера кэ жэниул фюрерулуй ва дэйнуй ын вэчь.

Аша крезусе пынэ ын тоамна луй патрузечь ши уну, кынд ей кучеряу ушор, ку кынтекул пе бузэ, царэ дупэ царэ ши, ымбэтаць де викторие, ел ши камаразий луй дин трупеле де танкурь СС пэряу ниште кефлий вэсэль ши блажинь. Дар дупэ бэтэлия де ла Москова, ын луптеле ку партизаний, кынд примирэ ордин сэ-й ымпуште пе остатичь, Хелмут ышь кам перду ориентаря.

Дупэ че компания луй прими пентру ынтыя оарэ ордин сэ омоаре патрузечь де остатичь лынгэ Смоленск — аколо партизаний фэкусерэ сэ дераезе ун ешалон — Хелмут ынчепу сэ бее: ын фаца лор стэтяу фемей ку копий, бэтрынь. Фемеиле ышь стрынжяу копий ла пепт, ле ынкидяу окий ши ругау сэ фие оморыте май репедэ.

Атунч се дэду бецией ку адевэрателя; мулць дин камаразий луй трэжяу де асеменя ла мэся пе тэкуте, ши нимень ну май повэстя банкурь хазлий, ну кынта ла акордеон. Апой порнирэ дин ноу ла луптэ ши ынкээрэриле ынвершунате ку руший еклипсарэ аминтиря ачелуй кошмар.

Ел вени акасэ ын пермисие ши вэчина ыл визитэ ымпреунэ ку фийкэ-са Луиза. Фата ера фрумушикэ, ынгрижитэ, куратэ. Хелмут о виса ын фиекаре ноапте. Ера ку вре-о зече ань май ын ыврстэ, деачея ынчерка фацэ де Луиза ун сентимент де жингэшие. Ышь ынкипуя че мамэ ши соcie авя сэ фие. Хелмут висасе ынтотдяуна сэ вадэ ын каса луй суб куер май мулте перекь де гетуце — ый плэчяу копий. Ши де че сэ ну-й плакэ, доар луптасе пентру ферициря лор?!

Ын тимпул челей де-а доуа пермисий Луиза ый девени социе. Ел ревени пе фронт, ши Луиза ый дусе дорул вре-о доуэ лунь. Яр кынд ынцелесе кэ-й гравидэ, о купринсе спайма ши пликтисяла. Плекэ ла ораш. Дупэ че нэску, ышь дэду копиул ла орфелинат. Ын тимпул ачеста Хелмут стэтя интернат ла спитал дупэ о контузиё грэ. Ла ынапоеря акасэ и с'а спускэ Луиза а плекат ку алтул. Ел ышь аминти де фемейле русе: одатэ ун камарад де-ал сэу а петрекут о ноапте ку о ынвэцэтоаре де трейзечь де ань, дынду-й ын скимб чинч кутий де консерве, кэч русоайка н'авя ку че-шь хрэни фетица. Ын зорь еа с'а спынзурат, лэс-ынду-шь фийка ын грижа вечинилор. Ын скутече й-а пус портретул татэлуй ши челе чинч кутий де консерве. Яр Луиза, мембрэ а хитлерюгендулуй, адевэратэ арианэ, ну о славонэ сэлбатикэ, ышь лепэдэ фетица ла орфелинат, ка о тырфэ ординарэ.

Ел се дучя ла орфелинат о датэ пе сэптэмынэ, ши унеорь ый дэдяу вое сэ се плимбе ку фетица. О дезмерда, ый кынта кынтече ши драгостя фацэ де фетицэ девени трэптат лукрул чел май есенциал ын вяца луй. Обсервасе радиотелеграфиста русэ, легэнынду-шь копиул ши се ынтребэ атунч пентру прима оарэ: «Че фачем оаре? Сынт доар оамень ка ши ной, ышь юбеск ла фел копияй ши-с гата сэ се жертфяскэ пентру ей».

Ши атунч кынд ынцелесе че аре де гынд сэ факэ Ролф, хотэрыря ый вени спонтан, диктатэ де инимэ, дар ну де рациуне. Ын Барбара, привинд импасибилэ ла Ролф, каре се прегэтя сэ омоаре фэтул, о вэзу пе Луиза, че девенисе пентру ел ун симбол ал трэдэрий.

...Ынторкынду-се ла орфелинат песте о жумэтате де орэ, се опри ын дрептул фереструйчий вопсите ын алб ши симци кэ паркэ и с'а рупт чева ынэунтру.

— Бунэ зиуа,— се адресэ ел фемей, каре-шь скоасе капул пе фереструйкэ.— Урсула Калдер. Е фийка мя. Ми се дэ вое...

— Да. Штиу. Дар акум фетица требуе сэ доармэ.

— Плек пе фронт. Мэ вой плимба ку еа, ва дорми ын брацеле меле. Яр кынд ва требуи сэ-й скимб скутечеле, вой адуче-о ынапой...

— Мэ тем кэ н'о сэ вэ пермитэ медикул.

— Плек пе фронт,— репетэ Хелмут.

— Бине... Вэ ынцелег... Вой ынчерка. Аштептаць, вэ рог.

Аштептэ вре-о зече минуте. Тремура дин тот корпусул, ынкыт ну-й нимеря динте пе динте.

Фереструйка се дескисе ши и се ынтинсе о плэ-пумьоарэ-плик. Фаца сугарулуй ера акоперитэ ку ун skutек орбитор де алб — фетица дормя.

— Врець сэ ешиць ын страдэ?

— Че-аць спус?— ну ынцелесе Хелмут. Аузя рэу, де паркэ чел каре ворбя се афла дупэ о ушэ бине ынкисэ. Дупэ контузиe се ынтымпла аша, кынд се емоциона песте мэсурэ.

— Тречець ын грэдиница ноастрэ — аколо е ли-ниште ши, дакэ ва ынчепе вре-ун райд, вець путя ко-боры репедe ын адэпостул антиаериан.

Хелмут еши ын страдэ ши аузи скрышнетул унор фрыне ла спате. Ун шофер милитар стопэ камиионул ла дой пашь ши, скоцынду-шь капул пе ферястрэ, стригэ:

— Че, ну ведець машина?!

Хелмут стрынсе фийка ла пепт ши, бомбэнинд чева, о луэ ла фугэ спре ынтраля ын субсол. Кет ыл аштепта стынд ын пичоаре лынгэ ушэ. Бэецелул стэтя кулкат пе о ладэ.

— Акуш,— спусе Хелмут, ынтинзынду-й луй Кет фетица,— цинець-о, яр еу мэ вой дуче пынэ ла ста-цие. Де аколо се веде кынд апаре де дупэ котитурэ аутобусул. О сэ реушеск сэ вин дупэ думнявоастрэ.

Се уйтэ ла Кет, каре луэ ку грижэ фетица ши окий и се ымплурэ ярэш де лакримь. Порни ла фугэ спре спэртира дин зид.

— Май бине сэ мержем ымпреунэ,— зисе Кет,— е май бине ымпреунэ!

— Ну-й нимик, ындатэ мэ ынторк,— рэспунсе ел, опринду-се ын праг.

— Ей пот сэ айбэ, тотуш, фотография думнявоас-трэ, яр еу пынэ ла контузиe арэтам ку тотул алтфел. Аштептаци-мэ, ындатэ мэ ынапоез.

Се ындрептэ ку пас зорит спре стацие. Страда ера пустие.

«Орфелинатул ва фи евакуат ши атунч ымь вой перде фетица,— се гындя ел.— Чаркэ с'о май гэсешть пе урмэ. Яр дакэ ва фи сэ кэдем суб бомбардамент, атунч май бине сэ мурым ымпреунэ. Фемей аста ва путя с'о хрэняскэ — сынт алэптаць доар жемений...

Ш'апой пентру салваря лор домнул мь-а ерта тотул.
Сау мэкяр зиуа чея де лынгэ Смоленск».

Буреца.

«Требуе сэ ажунжем май ынтый ла грэдина ас-
оложикэ ши аколо сэ уркэм ын трен. Сау сэ порним
ку беженарий. Аич е ушор сэ те перзь ын мулциме.
Ши еа ва хрэни фетица ын друм спре Мюнхен. Яр май
департе ымь ва ажута мама. Путем гэси аколо ши э
дойкэ. Деши ей ау сэ мэ кауте. Ну, ла мама ну пот сэ
мэ дук. Ей, н'аре импортанцэ. Требуе пур ши симплу
сэ плекэм дин ачест ораш. Ам путя сэ не дучем ла
норд, ла маре. Лă Ханс, ла урма урмей: куй й-ар тре-
че прин кап кэ м'ам дус ла камарадул меу де фронт.

Хелмут ышь трасе шапка пе урекъ. Тремуричул
ый трекусе.

«Бине кэ плөуэ,— се гындя ел.— Се ынтымплэ мэ-
кар чева. Таре-й рэу кынд аштепць, яр ын жур е о
линиште де мормынт. Дар дакэ нинжө сау плөуэ, ну
те май симць кяр атыт де сингуратик».

Бурница ка ши май ынаинте, дар пе неаштептате
норий се ымпрэштиарэ, яр сус, ын тэрий, лучи черул
албаstrу ши ун колц де соаре алб.

«Ятэ ши примэвара,— се гынди Хелмут.— Деграбэ
ва рэсэри ярба...»

Де дупэ котитурэ апэру аутобусул. Хелмут дэду
с'о ее ла фугэ ынапой дупэ Кет ши копий, дар обсер-
вэ ын ачеш клипэ кэ дин урма аутобусулуй се иви-
рэ кытева машинь негре ши, игнорынд регулиле де
чиркулацие, се ындрептарэ ын маре витезэ спре ор-
фелинат. Хелмут симци дин ноу о слэбичуне ын пи-
чоаре, яр мына стынгэ ый ынцепени — ерау машини-
ле гестапоулуй. Ла ынчепут вру сэ се аскундэ, дар
ынцелесе ындатэ, кэ ей ыл вор бэнуи ши вор ынхэ-
ца-о имедиат пе русоайкэ димпреунэ ку фетица луй
ши-й вор дуче ла гестапоу. Авя тямэ кэ и се ва ын-
тымпла ярэш вре-ун акчес ши ва фи луат ын нешти-
ре. «Пе урмэ вор дезбрэка фетица ши вор апропия-о
голуцэ де ферястрэ. Яр примэвара абя ынчепе ши
чине штиө кынд ва фи калд. Дар аша... русоайка ва
аузи, ва ынцележө тотул. Ку непутинцэ сэ ну...»

Хелмут еши ын страдэ ши, скоцынду-шь парабел-
лумул, трасе де кытева орь ын парбризул примей
машинь. Ши, дупэ че аузи рафала де пистол аутомат,

май ынаинте де а симци ултима дурере дин вяца са, се гынди: «Нич ну й-ам спус нумеле фет...»

Ши ачест гынд ыл май кинуи о клипэ, ынаинте де а мури.

— Ну, домнуле,— ый спусе луй Мюллер сора де каритате, каре-й дэдусе фетица луй Хелмут,— с'а ынтымплат чел мулт зече минуте ын урмэ...

— Ши унде-й фетица?— се интересэ мохорыт айентул кэрунт, евитынд сэ се уйте ла кадаврул камарадулуй ку пэрул вопсит, каре стэтя ынтинс пе подя, лынгэ ушэ. Ышь вопсисе демулт пэрул, пе семне, кэч плята-й ера де доуэ кулорь — пагэ ла рэдэчинь ши кастание ла ыырфурь.

— Ми се паре, кэ ау плекат ку машина,— зисе а доуа фемее,— алэтурь де ел с'а оприт о машинэ.

— Ши фетица а уркат сингурэ ын машинэ?

— Ну,— рэспунсе фемея ку тоатэ сериозитатя,— ну путя сэ урче сингурэ ын машинэ. Доар е ынкэ сугар...

Мюллер зисе:

— Скоточиць кум се кувине тотул ымпрежур, еу требуе сэ мэ ынторк. Ындатэ ва май соси о машинэ, а ши порнит ынкааче... Дар кум путя сэ се поменяскэ фетица ын аутомобил?— ынтребэ ел, ынторкынду-се ын праг.— Че фел де машинэ ера?

— Уна маре.

— Ун камион.

— Да, унул верде...

— Ну се пря лягэ уша де алта,— зисе Мюллер дескизынд уша.— Кэутаць ын каселе дин жур...

— Ын жур сынт нумай руинь.

— Уйтаци-вэ ши аколо,— рэспунсе ел,— дар ын женере ситуация-й атыт де ступидэ, ынкыт практик е ку непутинцэ сэ лукрезь. Ну вом путя сэ ынцележем ложка унуй дилетант.

— Дар поате кэ-й ун професионист ширет?— ынтребэ кэрунтул, апринзынду-шь о цигарэ.

— Ун професионист ширет н'ар фи венит ла орфелинат,— рэспунсе мохорыт Мюллер ши еши: Шолц ый комуникасе адияорь, кынд телефонасе ла гестапоу, кэ омул де легэтурэ рус, каре адусесе цифрул ла Берна, се синучисе ла локуинца конспиративэ.

13.3.1945

ора 16

II минуте)

— Бригаденфюрер, ам гэсит кыте чева. Дакэ ве-
ниць, вом прегэти пентру думнявоастрэ кытева доку-
менте,— фусесе ынштиинцат Шелленберг ла теле-
фон де группул че студия архива луй Борман.

— Вин имедиат,— рэспунсе скурт Шелленберг.

Дупэ че соси, фэрэ сэ-шь скоатэ палтонул сэ
апропие де масэ ши луэ ын мынэ кытева фой де хыр-
тие.

Читинду-ле ын фугэ, ышь ридикэ мират спрынче-
неле, се дезбрэкэ пе ынделете, арункэ палтонул пе
ун скаун ши се ашэзэ ку пичорул стынг ындоит суб
ел. Документеле ерау ынтр'адевр экстрем де ин-
тересанте. Примул документ глэсуя: «Ын зиуа «Х» ур-
мязэ сэ фие изолаць Калтенбруннер, Пол, Шеллен-
берг, Мюллер». Нумеле луй Мюллер ера тэят ку ун
крейон рошу. Шелленберг ышь нотэ ачест лукру, пу-
нынд ун маре семн де ынтребаре пе о микэ фишэ де
картон лучос: циня ун пакецел де астфел де фише
ын бузунар ши пе бироу — пентру нотице. «Путем
пресупуне,— стэтя скрис ын актул официал,— кэ изо-
ларя сус-нумицилор кондукэторь ай гестапоулуй ши
ай СД ва конституи ын фелул сэу ун акт де дистраже-
ре а атенцией инамикулуй. Проблема гэсирий унор
кондукэторь изолаць, респонсабиль де проблеме
конкрете, ый вор преокупа ын ынтрэжйме пе чей
каре вор траже фолоасе дин ачастэ акциуне: атыт дин
пункт де ведере ал аспирациилор оперативе, кыт ши
стратежиче».

Ла документ ера анексатэ о листэ ку о сутэ шап-
тезечь ши шасе де персоане. «Ачешть офицерь ай
гестапоулуй ши ай СД пот ынтр'о оарекаре мэсурэ
прин деталей секундарэ сэ арунче луминэ асупра
проблемелор нодале де политикэ екстернэ але рай-
хулуй. Ну ынкапе ындоялэ, кэ фиекаре дин ей, фэрэ

сэ бэнуяскэ, конституе ун мозаик — липсит де сенс дин пункт де ведере ал валорий индивидуале, дар екстрем де прециос ын комбинаря челорлалте мозаикурь. Прин урмаре, ачешть оамень пот сэ дее ажутор душманилор райхулуй, интересаць де компромитеря идеалурилор национал-социализмулуй ши а практичий конституирий луй. Астфел, офицерий енумераць май сус, адунаць ымпреунэ вор презента ун таблоу нефаворабил пентру райх. Дин пэкате, ын ачест каз конкрет ну се поате фаче о делимитаре стриктэ ынтре линия партидулуй ши практика СС, ынтрукыт ачешть офицерь сынт ветерань ай мишкэрий, каре ау адерат ла НСДАП ынтре аний 1927—1935. Аша дар, изоляря ачестор оамень есте рационалэ ши лежитимэ».

«Аха»,— ыл стрэфулжерэ де одатэ ун гынд пе Шелленберг.— Лидерул де партид кокетязэ. Ной нумим астфел де акциунь «ликидаре». Ел ле дефинеште «изоляре». Реесе кэ еу требуе сэ фиу изолат, яр Мюллер — пэстрат. Де фапт, мэ аштепам ла аша чева. Е интересант кэ л-ау лэсат ын листэ пе Калтенбруннер. Деши се поате гэси о експликация: Мюллер а фост тот тимпул ын умбрэ, ау аузит де ел нумай специализтий, ын тимп че луй Калтенбруннер й-а мерс вестя ын тоатэ лумя. Орголиул ый ва адуче пеирия. Яр пе мине м'а адус ла перзание доринца де а фи нечесар райхулуй. Ятэ ун парадокс: ку кыт май таре врей сэ фий нечесар статулуй, ку атыт май мулт ришть: чей ка мине н'ау дрептул сэ дукэ пур ши симплу ын мормынт секретеле де стат девените секрете персонале. Чей ка мине требуе сэ фие ынлэтураць — юте ши пе неаштептате... Кум а пэцит Хейдрик. Сынт конвинс кэ л-ау ликидат ай ноштри...»

Ел экзаминэ нумеле персоанелор инклузе ын листа челор, каре урмау сэ фие «изолаць». Гэси принтрэ ей мулць динтре колабораторий сэй. Ла нумэрул 142 фигура штандартенфюрерул СС Штирлиц.

Фаптул кэ Мюллер фусесе штерс дин листэ, яр Штирлиц — лэсат, мэртурия граба ши харабабура че домняу ла архива де партид. Ку доуэ зиле ынаинте де евакуаре Борман дэду индикация сэ фие ынтродусе корективе ын листе, тотуш, ын грабэ, нумеле луй Штирлиц ну фусесе омиш. Фаптул ачеста ыл ши сал-

вэ, дар ну де «изоляра» са дин партя персоанелор
де ынкредере але луй Борман, чи де «ликидаря» де
кэтре оамений луй Шелленберг...

13.3.
1945
(ора 17
02
минуте)



— С'а ынтымплат чева?— ынтребэ Штирлиц, дупэ
че Мюллер ревени ын субсол.— Ну-мь пот експлика
де че, дар мэ нелиништям.

— Е фиреск,— консимци Мюллер.— Ши еу мэ не-
лиништям.

— Мь-ам адус аминте,— зисе Штирлиц.

— Че ауме?

— Ын че кип ар фи путут нимери ам.трентеле ме-
ле пе вализа русоайчей... Апропо, унде-й еа? Кредям
кэ не вещь организа ун рандеву, алтфел зис, о кон-
фрунтаре.

— Еа-й ын спитал. Ва фи адусэ курынд.

— Ши че с'а ынтымплат ку еа?

— Ку еа — нимик. Пур ши симплу Ролф а кам
фэкут ексчес де зел, силинд-о сэ ворбяскэ.

«Минте,— ынцелесе Штирлиц.— Ну май ынтиндя
ворба ку мине, де-ар фи мэртурисит Кет. Е алэтурь
де адевэр, дар минте».

— Фие, деокамдатэ май есте тимп.

— Де че «деокамдатэ?» Пур ши симплу май есте тимп.

— Деокамдатэ май есте тимп,— репетэ Штирлиц.— Дакэ вэ интересязэ ынтр'адевэр даравера ку вализа, апой мь-ам аминтит-о. Че-й дрепт, дин кауза ей мь-ау ынсурит кытева фире де пэр ын кап, дар адевэрул жубилиязэ ынтотдяуна,— сынт конвинс.

— Че феричит коинчид конвинжериле ноастрел Сэ ауд фаптеле.

— Пентру а-мь доведи алибиул требуе сэ кемаць тоць полициштий, каре ау фэкут парте дин кордонул де пе Кьопеникштрассе ши Байоретерштрассе,— ам фост оприт аколо ши ну ми с'а пермис сэ трек нич дупэ че-ам презентат инсигна СД. Атунч м'ам вэзут невоит сэ фак ун окол, дар чева май департе ам фост ярэш оприт, нимеринд ынтр'о блокаре де чиркулацие. Ам порнит сэ вэд че с'а ынтымплат, ши полициштий, унул тынэр, дар сериос болнав, май мулт ка сигур де туберкулозэ, ши колегул луй, ну л-ам рецинут пря бине ын меморие — ну мь-ау пермис сэ трек, сэ-й телефонеэ луй Шелленберг. Ле-ам арэ-тат атунч инсигна ши м'ам дус ла телефон. Аколо се афла о фемее ку копий, й-ам ажутат сэ скоатэ кэручорул дин руинь. Апой ам мутат май департе де фок кытева вализе. Акум, примо: аминтици-вэ фотография вализей гэситэ дупэ бомбардамент. Секундо: конфрунтаць локул ей де афларе ку адреса унде локуя радиотелеграфиста. Тертцио: кемаць полициштий дин кордон, каре ау вэзут кэ ле-ам ажутат сэрманитор оамень сэ-шь муте вализелэ. Дакэ мэчар уна дин пробеле меле ва фи фалсэ, даци-мь револверул ку ун картуш: ну вой путя сэ-мь доведеск ку нимик алтчева невиновэция.

— Хм,— сурысе Мюллер.— Фие! Сэ ынчеркэм. Вом аскулта май ынтый немций ноштри, апой вом дискута ку русоайка думнявоастрэ.

— Ку русоайка ноастрэ!— зымби ши Штирлиц.

— Бине, бине,— зисе Мюллер,— ну мэ атинжэць унде мэ доаре...

Ел еши, ка сэ-й телефонеэ докторулуй Хелвиг, оберштурмбанфюрер СС, шеф ал школий фюрерилор де полицие, яр Штирлиц континуа сэ анализезе ситуация: «Кяр дакэ ау ынфрынт-о пе фетичэ, мь-а

спус спечиап деспре фиул ей, путяу сэ-л кинуе пе ми-
куц ши еа н'ар фи резистат, дар чева ну ле-а ешит,
кэч ын каз контрар ар фи адус-о ынкоаче... Дакэ
Плейшнер е ла ей — тот н'ар фи тэрэгэна: ын асеме-
ня казурь терживерсаря н'аре сенс, перзь инициа-
тива».

— В'ау хрэнит?— ынтребэ Мюллер ла ынтоарче-
ре.— Поате луэм о густаре?

— Н'ар стрика,— консимци Штирлиц.

— Ам ругат сэ адукэ чева де сус.

— Мулцэмеск. Аць кемат оамений?

— Й-ам кемат.

— Арэтаць рэу.

— Е,— флутурэ дин кап Мюллер.— Е бине кэ май
трэеск. Дар де че-аць спус ку атыта викление «део-
камдатэ»? Деокамдатэ май есте тимп». Хай спу-
гець — че сэ май ымблэм ку фофырлика?

— Вой спуне имедиат дупэ конфрунтаре,— зисе
Штирлиц.— Акум н'аре рост. Дакэ ей ну вор конфи-
рма кэ ам дрептате, атунч н'аре сенс сэ ворбеск.

Уша се дескисе, ши есесистул де пазэ адусе о та-
вэ акоперитэ ку ун шервецел алб скробит. Пе тавэ
ера о фарфурие ку карне фяртэ, пыне, унт ши доуэ
оуэ.

— Ынтр'о асеменя ынкисоаре, пе де асупра ын
субсол, аш фи де акорд сэ дорм вре-о зи-доуэ. Аич
ну се ауд нич бомбардаментеле.

— Пэй дормиць.

— Мулцэмеск,— избукни ын рыс Штирлиц.

— Зэу,— сурысе Мюллер.— Ворбеск сериос...
Ымь плаче пуртаря думнявоастрэ. Врець сэ бець?

— Ну, мулцэмеск.

— Ын жёнере ну бець?

— Мэ тем кэ штиць пынэ ши коньякул каре-л пре-
фер.

— Де че вэ консидераць о фигурэ пе потрива
луй Черчилл? Нумай деспре ел штиу кэ чел май мулт
ый плаче коньякул русеск. Бине. Кум дориць, дар еу
ам сэ бяу. Ынтр'адевэр ну мэ симт пря бине.

... Мюллер, Шолц ши Штирлиц шедяу ын каби-
нетул пустиу ал анкетаторулуй Холтофф пе ниште
скауне ынширате де-а лунгул перетелуй. Оберштурм-

банфюрерул Айсман дескисе уша ши ынтрэ ку ун полицист ун униформэ.

— Хайл Хитлер!— екскламэ полицистул, възынду-л пе Мюллер ымбрэкат ын униформэ де женерал. Мюллер ну рэспунсе ла салут.

— Куноаштець пе чинева дин ачешть трей оа-мень?— ыл ынтребэ Айсман пе полицист.

— Ну,— рэспунсе полицистул, трэгынд ку коа-да окюлуй ла барста ку ордине ши кручя де кавалер дэ пе туника луй Мюллер.

— Ну в'аць ынтылнит вре-о датэ ку чинева дин ей?

— Дупэ кыте цин минте — ничодатэ.

— Поате кэ в'аць ынтылнит ын трякэт, ын тимпул бомбардаментулуй, пе кынд стэтяць ын кордон лынгэ каселе дэрымате?

— Венисерэ май мулць ын униформэ,— рэспунсе полицистул,— сэ вадэ руйниле. Дар ну-мь пот аминти конкрет пе нимень.

— Бине, мулцэмим. Инвитаць урмэторул.

Дупэ че полицистул еши, Штирлиц спусе:

— Ый дерутязэ униформа думнявоастрэ. Нич ну не вэд дин кауза ей.

— Ну-й нимик, ну-й ва дерута,— рэспунсе Мюллер.— Штиу кэ н'ам сэ шед ын пеля гоалэ.

— Атунч аминтици-ле локул конкрет,— ыл ругэ Штирлиц.— Кэч алтфел ле вине греу сэ-шь адукэ аминте — стау доар атытя зиле ши оре ын шир ын стра-дэ, ей ау импресия кэ оамений сямэнэ леит унул ку алтул.

— Фие,— кэзу де акорд Мюллер,— пе ачеста ну ви-л аминтиць?

— Ну, ну л-ам възут. Рекуноск оамений каре й-ам възут.

Нич чел де-ал дойля полицист ну рекуноску пе нимень. Шуцманул болнэвичос, каре суфэря, пе сем-не, де туберкулозэ, ынтрэ абя ал шаптеля.

— Аць възут пе чинева дин оамений ачештя?— ынтребэ Айсман.

— Ну. Ми се паре, кэ ну...

— Аць фэкут парте дин кордонул де пе Кьопе-никштрассе?

— Ах да, да,— се букурэ шуцманул,— уйте дом-нул ачеста мь-а арэтат инсигна. Л-ам лэсат сэ трякэ спре руинеле ын флэкэрь.

— Ъ'а ругат сз-л лэсаць сз трякэ?

— Ну... Мь-а арэтат пур ши симплу инсигна, вени-се ку машина, яр еу ну лэсам пе нимень сз трякэ. Ши ел а трекут... Дар че с'а ынтымплат?— се сперие пе неаштептате шуцманул.— Поате кэ н'а авут дрептул... Куноск ординул — чей де ла гестапоу требуе лэсаць сз трякэ орьунде.

— Авя дрептул,— зисе Мюллер, ридикынду-се де пе скаун,— ну-й ун душман, нич гынд. Лукрэм ку тоций ымпреунэ. Че кэута ел ла локул инчендиулуй, о лехузэ? Се интереса де соарта сэрманей?

— Ну... Лехуза фусесе дусэ ынкэ ноаптя, яр ел а венит диминяца.

— Кэута лукруриле бьетей фемей? Й-аць ажутат?

— Ну,— шуцманул ышь ынкреци фрунтя,— цин минте кэ а дус ын алт лок кэручорул уней фемей. Ун кэручор де копил. Ну, еу ну й-ам ажутат, ерам алэ-турь.

— Стэтя лынгэ вализе?

— Че? Кэручорул?

— Ну. Феменя.

— Ну цин минте. Ъ'мь паре кэ аколо ерау ниште вализе, дар ну-мь аминтеск пречис. Ам рецинут ын меморие кэручорул, кэч ел се десфэкусе, яр домнул ачеста л-а асамблат ши л-а дус пе тротуарул опус.

— Де че?— ынтребэ Мюллер.

— Аколо ера май пущин перикулос, ши помпиерий стэтяу пе партя ноастрэ. Яр помпиерий манипулау фуртунуриле, путяу сз стриче кэручорул ши атунч копилул н'ар фи авут унде сз доармэ, дар аша фе-меня а дус кэручорул ын адэпостул антиаериан ши микуцул а dormit лиништит ынтр'ынсул — ам вэзут ку окий мей...

— Мулцэним,— зисе Мюллер,— не-аць ажутат фоарте мулт. Сынтець либер.

Дупэ че шуцманул еши, Мюллер ый спусе луй Айсман:

— Елибераци-й пе чейлалць.

— Аколо требуе сз май фие унул ын вырстэ,— зисе Штирлиц,— ши ел ва конфирма.

— Ласэ, е де-ажунс,— се ынкрунтэ Мюллер.— Дестул.

— Де че ну й-аць инватат пе чей дин примул кордон, каре м'ау облигат сз фак ун окол?

— Ам кларификат де акум,— зисе Мюллер.— Шолц, ау конфирмат тотул пречис.

— Да, обергруппенфюрер. Мэртурииле луй Хел-виг, каре ын зиуа ачоя репартиза персоналул ши-ци-ня легатурэ ку сервичиул де циркулацие, сынт адусе.

— Бине, мулцэмоск,— спусе Мюллер,— сынтець либерь.

Шолц ши Айсман порнирэ спре ушэ. Штирлиц ый урмэ.

— Штирлиц, вэ май рецин ун минут,— ыл опри Мюллер.

Аштептэ пынэ че Айсман ши Шолц еширэ, ышь апринсе о цигарэ ши се апропие де масэ. Се ашезэ пе маржине—колабораторий гестапоулуй прелуарэ де ла ел ачастэ маниерэ — ши ынтребэ:

— Фие, кицибушуриле кореспунд, яр еу кред ын кицибушурь. Акум май рэспундэци-мь ла о ынтреба-ре: унде-й пасторул Шлаг, драгул меу Штирлиц.

Штирлиц о фэку пе миратул. Се рэсучи бруск спре Мюллер ши зисе:

— Ку аста ши требуя сэ ынчепець?

— Еу штиу май бине ку че требуе сэ ынчеп, Штир-лиц. Ынцелег кэ в'аць фэкут сынже рэу, дар ну тре-буе сэ уйтаць ши де такт.

— Ымь пермит сэ ворбеск ку думнявоастрэ фэрэ околишурь.

— Вэ пермитець? Дар мие че-мь рэмынэ?

— Обергруппенфюрер, ымь дау сама, кэ тоате конверсацииле телефониче але луй Борман вор фи пусе пе маса райхсфюрерулуй, дупэ че ле ва экзами-на Шелленберг. Ынцелег кэ ну путець сэ ну экзеку-таць ординеле райхсфюрерулуй. Кяр дакэ сынт ин-спирате де приетенул думнявоастрэ ши де шефул меу. Вряу сэ кред кэ шоферул луй Борман е арестат динтр'ун ордин директ, венит де сус. Сынт конвинс кэ ви с'а ордонат сэ-л арестаць.

Мюллер приви ленеш ын окий луй Штирлиц, каре симци кэ шефул гестапоулуй се ынкордэ дин тоатэ фирия — аштептасе орьче, нумай ну ачест лукру.

— Дэ че кредець кэ...— дэду ел сэ ворбяскэ, дар Штирлиц ыл ынтрерупсе дин ноу:

— Ынцелег кэ аць фост ынсэрчинат сэ мэ ком-промитець ку орьче прец, пентру а ну мэ ынтылни май департе ку партайхеноссе Борман. Ам обсерват

модул, ын каре в'аць организат зиуа де азь — аць фост ла фел ка де обичей, дар фэрэ инспирация, деоарече ынцележець куй ый конвине ши куй ну-й конвине сэ пунэ капэт ынтылнирилор меле ку Борман. Н'аш креде кэ синтець интересат сэ мэ ынлэту-раць.

— Унде требуе сэ вэ ынтылниця ку Борман?

— Лынгэ музеул штиинцелор натурий.

— Чине ва фи ла волан? Чел де-ал дойля шофер?

— Ну. Ной штим кэ есте ангажат де Шелленберг прин интермедиул гестапоулуй.

— Чине «ной»?

— Ной — патриций Жерманией ши ай фюреру-луй.

— Вець плека ла ынтылнуре ку машина мя,— зисэ Мюллер,— ын скопул секуритеций думнявоастрэ.

— Муяцэмеск.

— Вець пуне ын жянтэ ун диктофон, ка сэ ынре-жистраць конверсация ку Борман. Дискутаць ку ел деспрэ дестинул шоферулуй. Авець дрептате: ам фост силит сэ-л арестез ши сэ-л супун челуй де-ал трейля стадиу де ынфрикошаре. Апой вэ ынапояць ынкоаче, ши вом аскулта ымпреунэ импримаря кон-версацией. Машина се ва афла тот аколо, лынгэ му-зеу.

— Ну е бине,— рэспунсе Штирлиц, кибзуинд ре-пеле турнуриле посибиле але ситуацией.— Еу локу-еск ын пэдуре. Ятэ коея де ла локуинца мя. Плекаць ынколо. Дата трекутэ Борман м'а адус акасэ. Дакэ шоферул ар фи спус, спер кэ ну м'аць фи кинуит тимп де шапте оре.

— Дар поате кэ ар фи требуйт сэ екзекут орди-нул,— зисэ Мюллер,— ши кинуриле думнявоастрэ с'ар фи курмат ынкэ шапте оре ын урмэ.

— Дакэ с'ар фи ынтымплат аша, обергруппенфю-рер, аць фи рэмас унул ла унул ку мулць душмань — аич, ын ачастэ клэдире.

Ажунгынд лынгэ ушэ, Штирлиц ынтребэ:

— Апропо, ын комбинация, пе каре ам пус-о ла кале, ам маре невое де русоайкэ. Де че н'аць адус-о? Ши че ынсямнэ скаматория ступидэ ку чи-фрул де ла Берна?

— Ей, ну май есте кяр атыт де ступидэ, кум ви с'а пэрут. Вом фаче скимб де импресий акасэ ла дум-

нявоастрэ, ын тимпул ынтылнирий дупэ конворбиря ку Борман.

— Хайл Хитлер!— зисэ Штирлиц.

— Фие-вэ,— бомбэни Мюллер,— ши аша ымь сунэ ын урекь...

— Ну ынцелэг...— Штирлиц се опри, де паркэ с'ар фи чокнит де о бариерэ инвизибилэ, дар ну-шь луэ мына де пе мынерул масив де арамэ, монтат ын уша нягрэ.

— Ну вэ май префачець. Ынцележець тотул де минуне. Фюрерул ну май е капабил сэ ее хотэрырь, ш'апой ну требуе сэ конфундэм интереселе Жерманией ку персоналитатя луй Адолф Хитлер.

— Вэ даць сама...

— Да, да! Ымь дау сама че спун! Аич ну-й инсталэ апаратура де аскултаре, ши н'о сэ вэ крядэ нимень, кяр дакэ вещь трансмите челе спусе де мине, деши н'о сэ вэ хотэрыць сэ трансмитець. Думнявоастрэ ынсэ — дакэ ну урзиць кумва ун жок май субтил декыт чел, пе каре ынчеркаць сэ ми-л импунець,— требуе сэ фиць конштиент, кэ Хитлер а адус Жермания ла катастрофэ. Ши еу ну вэд нич о ешире дин ситуацие. Ынцележець? Ну вэд. Да ашезаци-вэ одатэ, ашезаци-вэ... Оаре кредець кэ Борман аре аре-ун план проприу де салваре? Диферит де плануриле райхсфюрерулуй? Оамений луй Химмлер де пестэ хотаре сынт цинуць суб урмэрире, ел черя де ла аженць фапте, ну-й круца. Яр дин институциле жермано-американе, жермано-енглеze, жермано-бразилиене але луй Борман н'а фост арестат нич ун ом. Химмлер н'ар путя сэ диспарэ ын ачастэ луме. Борман, ын скимб, поатэ. Ятэ ла че требуе сэ вэ гындиць. Ши експликаци-й — гындици-вэ нумай кум с'о фачець май ку такт — кэ атунч, кынд тоате вор суфери ун крах, ел ну се ва путя липси де професионишть. Мажоритатя депунерилор луй Химмлер ын бэнчиле стрэине сынт цинутэ суб урмэрире де алияць. Борман аре де о сутэ де орь май мулте депунерь, дар нимень ну штие нимик деспре еле. Ажutyнду-й акум, Штирлиц, вэ асигураць гаранций пентру виитор. Аурул луй Химмлер ну ынсямнэ нимик. Хитлер ынцележэ де минуне кэ аурул луй Химмлер сервеште унор скопурь апропияте, тактиче. Пе кынд аурул луй Борман, аурул партидулуй ну е пентру ниште аженць

пэдукьошь ши шоферь де министер ангажаць, чи пентру ачей, каре дупэ ун тимп вор ынцелөжө, кэ ну-й алтэ кале спре паче ын афарэ де идеиле национал-социализмулуй. Аурул луй Химмлер конституе плата унор шоричей сперияць, каре, трэдынд, бяу ши дук о вяцэ десфрынатэ, пентру а-шь ынвинжө фрика. Аурул партидулуй е ун под спре виитор, е о адресарө кэтре копийи ноштри, кэтре ачей, каре ау акум о лунэ, ун ан, трей ань... Чей де зече ань н'ау невое де ной: нич де ной, нич де идеиле ноастре — ей ну не вор ерта фоамя ши бомбардаментеле. Дар уйте ачей, каре ынкэ ну жудекэ, вор повести леженде деспре ной, яр леженда требуе с'о алиментэм, требуе сэ крөзм ауторь де басмө, каре вор транспуне кувинтөле ноастре ынтр'ун мод акчесибил оаменилор дупэ доуэзөчө де ань. Ындатэ че ундева ын лок де «бунэ зиуа» вор рости «хайл» ла адреса куйва персонал, сэ штиць кэ аколо сынтема аштептаць, де аколо ва ынчөпө мэряца ноастрэ ренаштерө! Че вырстэ вөць авя прин шаптөзөчө? Апроапе шаптөзөчө де ань? Сынтець ун ом феричит, вөць ажунжө пынэ атунч. Еу ынсэ вой авя апроапе оптзөчө... Деачөя мэ интересязэ вииторий зөчө ань ши, дакэ врець сэ мизаць, фэрэ сэ вэ темөць де мине, чи, димпотривэ, контынд пө сприжинул меу, цинөць минтө: Мюллер де ла гестапоу е ун ом бэтрын ши обөсит. Вря сэ-шь трэяскэ ын линиште аний каре й-ау май рэмас ундева ла вре-о микэ фермэ ку ун базин албастру ши деачөя е гата акум сэ-л факэ пө активул... Ши ынкэ чөва — десигур, ну требуе сэ-й спунөць луй Борман, дар думнявоастрэ рөцинөць: ка сэ ажунжө дин Берлин ла о микэ фермэ, ын трөпичө, ну требуе сэ те грэбөшь. Мулць котей де-ай фюрерулуй курынд вор луа-о ла фугэ, ши вор нимери ын капканэ... Яр атунч кынд ын Берлин ва бубуи канонада русяскэ ши солдаций вор лупта пентру фиекаре касэ, уйте атунч требуе сэ плекэм де аич лиништит. Ши сэ дүчөм ку ной тайна аурулуй партидулуй, пө каре о куноаштө нумай Борман, кэч фюрерул ва фи ын нефиинцэ... Аць вэзут кэ в'ам рекрутат ын чинч минутө ши фэрэ нич ун фөл де скаматорий. Дөспре Шелленберг вом дискута азь ын тимпул либер. Дар луй Борман требуе сэ-й спунөць, кэ фэрэ ажуторул меу дирөкт н'о сэ реушиць ын Елвөция.

— Ын ачест каз,— рэспунсе фэрэ грабэ Штирлиц,— ел ва авя невое де думнявоастрэ, яр еу вой фи де присос...

— Борман ынцележа, кэ н'о сэ фак нимик, фэрэ думнявоастрэ. Ну май сынт кяр аша мулць оамень де-ай мей ын департаментул луй Шелленберг.

РИТМУЛ КЫТОРВА МИНУТЕ

Аузинд ымпушкэтуриле дин страдэ, Кет ышь дэду сама пе датэ кэ с'а ынтымплат чева гроазник. Еа се ици дин субсол ши вэзу доуэ машинь негре ши пе Хелмут, каре се кирчисе пе тротуар. Се ретрасе ын грабэ: фиул стэтя кулкат пе ладэ ши се фоя ажитат. Фетица, пе каре о циня ын браце, ера май линишитэ — плескэя дин бузе прин сомн. Кет пусе фетица алэтурь де фиу. Ынчепу сэ се фрэмынте, мыниле ый тремурау ши еа-шь ордонэ ын гынд: «Я, май ынчет!» «Де че май ынчет?» — се ынтребэ ын тимп че фужэ ын адынкул субсолулуй,— доар н'ам ципат...

Орбекэя ку мыниле ынтинсе ынаинте, ымпеди-кынду-се де петре ши де гринзь. Астфел ын копилэрие се жука де-а рэзбоюл ку бзаций. Ла ынчепут фусесе инфирмиерэ, пе урмэ ый кэзу тронк ла инимэ луй Ервин Берцис де ла скара шасе, командантул неснимбат ал осташилор роший, каре о нуми май ынтый сорэ де каритате, яр апой порунчи сэ и се зикэ медик милитар де рангул трей. Статул мажор се афла ын субсолул касей де пе Спасо-Наливковский. Ынтр'о зи ын субсол се стинсе лумина. Яр субсолул ера маре, асемэнэтор ку ун лабиринт. Шефул статулуй мажор ынчепу сэ плынгэ де фрикэ — ыл кема Игор, ши Ервин ыл луасе ын деташамент, деоарече ера ун елев фронташ. «Ка сэ ну фим нумиць анархиштэ,— ышь мотива хотэрыря Ервин,— авем невое мэкар де ун елев екземплар. Ш'апой че рол поате сэ жоаче ун шеф де стат мажор ын рэзбоюл ностру? Нич ун рол. Ва шедя ын субсол ши ва скрие ординеле меле. Стателе мажоре авяу импортанцэ ла албгардиштэ, яр пентру осташий роший ера импор-тант нумай ун сингур ом — комисарул». Кынд Игор ынчепу сэ плынгэ, ын субсол се фэку линиште, ши Катя симци кэ Ервин се перду ку фиря. Интуи дупэ фелул кум фокэя ын тэчере. Яр Игор плынжэ тот май сфышиетор ши, урмынду-й екземплул, ынчепу сэ

плынгэ ку сугицурь ынкэ чинэва дин лукрэторий статулуй мажор. «Тэчець дин гурэ!—стригэ атунч Ервин.— Тот акум вэ скот де аич. Стаць пе лок ши ну вэ ымпрэштияць!» Се ынапое песте вре-о зече минуте, кынд лумина фусесе ярэш апринсэ. Ера прэфуит дин кап пынэ'н пичоаре, ку насул ынсынжерат. «Сэ стинжем лумина,— зисе ел,— требуе сэ не дэприндем сэ ешим пе ынтунерик — пентру виитор, кынд ва ынчепе ун рэзбой адевэрат». «Кынд ва ынчепе ун рэзбой адевэрат,— зисе Игор, шефул статулуй мажор,— вом лупта пе пэмынт, дар ну прин субсолурь». «Ту сэ тачь. Ешть скос дин функции,— рэспунсе Ервин.— Лакримиле ла рэзбой ынсямнэ трэдаре! Ай ынцелес?» Ел дешурубэ бекул, ый скоасе пе тоць дин субсол, ши атунч Катя ыл сэрутэ пентру прима оарэ.

«Ел не дучя де-а лунгул перетелуй,— се гындя еа,— цинынду-се тот тимпул ку мына де перете. Ну-май кэ авя кибритурь. Ну, кибритурь н'авя. Де унде путя сэ айбэ? Ымплинисе атунчабя ноуэ ань ши ынкэ ну фума».

Кет приви ындэрэт: ну май зэри лада, пе каре лэсасе копий. Се сперие, кэ се ва рэтэчи аич ши ну ва гэси друмул ынапой, яр аколо копий стау кулкаць пе ладэ ши фиул ва ынчепе дин клипэ ын клипэ сэ плынгэ, деоарече, пробабил, шь-а удат скутечеле, ши ва трези фетица, яр вочиле вор фи аузите имедиат дин страдэ. Еа ынчепу сэ плынгэ де непутинцэ, се ынтоарсе, быжбыинд мереу ку мына пе перете. Грэби пасул, дар се агэцэ ку пичорул де о цавэ ши-шь перду екилибрул. Ынтинсэ инстинктив мыниле ынаинте ши, мижинду-шь окий, кэзу. О клипэ вэзу стеле верзь, апой ышь перду куноштинца, симцинд о дурере акутэ ын кап.

... Кет ну-шь аминти кытэ време а стат ынтинсэ: ун минут сау о орэ. Дескизынд окий, рэмасе сурпринсэ де ун згомोट страниу, каре веня де жос. Стэтя ынтинсэ ку урекия стынгэ пе ун капак де фер ку нерваурь, рече ка гяца, каре скотя ун сунет чудат, асемэнэтор ку чөл, пе каре Кет ыл аузисе пентру прима оарэ ынтр'ун дефилеу, унде куржя ун торент де апэ албэстрие, траспарентэ. Кет хотэры кэ-й выжые капул дин кауза ловитурий путерниче. Ышь ридикэ ынчет фаца. Вуетул ынчетэ. Май бине зис, деве-

нисе алтфөл. Кет дэду сэ се ридиче ын пичоаре, дар ынцелесе ындатэ кэ нимерисе ку капул пе о гурэ де канализаре субтеранэ. Еа пипэи ку мына капакул де фер ку нервурь. Ервин повестя кэ ын Берлин екзистэ ун систем путерник де комуникаций субтеране. Кет змунчи капакул, дар өл ну чедэ. Быжбыи ку мынеле ын жур, гэси о вержя де фер ружинитэ, агэцэ вырфул капакулуй ши-л фери ынтр'о парте. Згомотул, атыт де ындепэртат, аскунс суб ачест капак металик ку нервурь, избукни дин адынчиме.

Атунч принтр'ун дефилеу албастру уркау ын мунць Гера Сметанкин, Мишаня Великовский, Ервин ши еа. Кынтау де зор кынтекул: «Ын заре, динколо де маре, се афлэ-о царэ ка'н повешть...»

Ла ынчепут ын дефилеу ера калд ши мирося путерник а рэшинэ. Крештяу пэдурь албастре, нумай де конифере. Ерау ынсетаць, пентру кэ уркау о пантэ абруптэ, ку прундиш мэшкат ши аскуцит, дар ну дэдяу де апэ, фапт че-й сурпринсе, кэч прин ачест дефилеу требуяу сэ ясэ ла гецарул де ла Пояна рошие, деч, пе аич урма сэ кургэ ун пырэяш. Апэ ынсэ ну сэ ведя ши нумай вырфуриле пинилор фремэтау ын адияеря вынтулуй. Пө урмэ прундишул алб, ускат де соаре а девенит негру, яр песте вре-о зече минуте ау зэрит ун пырэяш, каре куржя принтре петре, ши ау аузит ун згомөт ындепэртат. Ау мерс дупэ ачея де-а лунгул унуй торент албэстриу ши тотул ын жур бубуя пынэ ау вэзут албинд зэпада. Кынд с'ау ридикат пө гецар се фэку дин ноу линиште, кэч торентул каузат де топия омэтулуй, рэмэсесе жос, яр ей уркау тот май сус — ын лиништя зэпезилор...

Ажентул кэрунт апринсе лантерна, ши о разэ де луминэ се рэспынди ын субсол.

— Ну штиць, есесиштилор де ла стация де радио ле-ау фэкут де петреkanie дин ачелаш револьвер?— ый ынтребэ пе оамений че-л ынсоцяу.

Чинева рэспунсе:

— Ам телефонат ла лаборатор. Ну сынт ынкэ дате.

— Ши се май зиче кэ ла гестапоу тотул се фаче ынтр'ун минут. Ниште флекарь! Я привиць карева дин вой, кэ еу стау прост ку ведеря: ачестя-с урме сау ну?

— Ну пря есте праф... Дакэ ар фи вара...

— Дакэ ар фи вара, дакэ ам авя ун доберман, ши дакэ доберманулуй й-ам да сэ мироасе мэнуша муерий, каре а фужит де ла СС, ши дакэ ел ар луа дэ одатэ урма... Я уйтаци-вэ че кишток е ачеста?

— Е векь. Се веде доар — е ка пятра.

— Да вой пипэици-л, пипэици-л! Де вэзут, се вэ-де, дар ын лукрул ностру требуе сэ пипэим тотул... Славэ домнулуй, кэ Хюнтер н'аре пе нимень. Де ерам ын локул луй, ну мэ дуче капул, кум й-аць фи дат дэ штире Марией меле кэ мь-а сунат часул ши стау ын-тинс рече ка гяца пе подяуа де ла моргэ?

Се май апропиу ун копой: экзаминасе тот субсолул ын кэутаре де еширь.

— Ей?— ынтребэ кэрунтул.

— Ау фост доуэ еширь, дар амбелэ сынт аступате.

— Ку че-с аступате?

— Ку дэрымэтурь де кэрэмидэ.

— Е мулт праф?

— Ну. Аколо-й, ка ши аич — пятрэ фэрыматэ, дэ унде сэ фие праф?

— Деч, ну-с нич ун фел де урме?

— Че фел де урме пот фи пе петре фэрымате?

— Хайдець пентру орьче евентуалитате сэ не май уйтэм о датэ.

Порнирэ ку тоций, ворбинд ынчет ши луминынд ку лантерна колцишоареле ындепэртатэ, прэфуите але субсолулуй, ынфундате ку кэрэмизь ши гринзь. Кэрунтул се опри ши скоасе дин бузунар цигэриле.

— Акуш,— зисе ел,— нумай сэ-мь апринд о цигарэ.

Се опри пе капакул металик ку нэрвурь.

Кет ый аузи пе полицишть дискутынд дэ асупра капулуй. Ну дистинжя кувинтеле, деоарече жос, ын адынчиме, вужа апа. Стэтя пе доуэ скоабэ, цинынд копия ын браце ши темынду-се тот тимпул кэ-шь ва перде екилибрул ши се ва прэбуши ку ей ын апа мурдарэ, каре куржя ку згомот. Яр атунч кынд аузи вочь дэ асупра капулуй, хотэры: «Дакэ вор дескиде капакул, вой фаче ун пас ын жос. Аша ва фи май бине пентру тоць». Бэецелул ынчепу сэ плынгэ. Ла ынчепут скынчя ку воче субцире, абя аузитэ, дар луй Кет и се пэрякэ ципэ атыт де тарэ, ынкыт чей дин жур ыл вор аузи пе датэ. Еа се аплекэ астфел, ка сэ

ну-шь пярдэ екилибрул ши принсе сэ ынгыне ынчети-
шор, нумай ку бузеле, ун кынтэк де лягэн. Дар бэе-
целул, фэрэ сэ-шь дескидэ плөопөле ынфлате, ал-
бэстрий, плынжя тот май тарө ши май тарө.

Кет симци кэ ынчеп сэ-й аморцяскэ пичоареле.
Се трези ши фетица, аша кэ акум копий ципау ым-
преунэ. Кет причепу кэ аколо сус, ын субсол, ну сынт
аузиць: ышь адусе аминте кэ вуетул торентулуй суб-
теран ажунсе пынэ ла еа нумай дупэ че кэзусе пе ка-
пакул металик. Фрика ынсэ о ымпедика сэ ясэ афарэ.
Ышь ынкипуя пынэ ын амэнунте, кум ва ымпинже ка-
пакул ку капул, кум ва пуне копий пе петре, кум
ышь ва ынтинде мыниле ши се ва одихни мэкар пу-
цин ынаинте де а еши. Еа тэрэгэна тимпул, калкулынд
минутеле. Нумэра пынэ ла шайзечь, дар симцинд кэ
ынчепе сэ се грэбяскэ, се опря ши порня нумэрэтоа-
ря дин ноу. Пе кынд ынвэца ын примул ан ла универ-
ситате авусе ун семинар спечиал — «Екзаминаря ла
фаца локулуй». Циня минте, кэ фусесерэ ынвэцаць
сэ обсерве фиече кицибуш. Деачея, пе семне, пресэ-
расе ку ширетение анималикэ петре пе капакул гу-
рий де канализаре ынаинте де а-л пуне ку мына
стынгэ ла лок, ын тимп че ку дряпта стрынжя ла пепт
копий.

— «Оаре кытэ време а трекут?— се гынди Кет.—
О орэ? Ну, май мулт. Сау поате май пучин? Ну мэ ду-
че капул. Май бине сэ дескид капакул ши, дакэ ей
сынт аич сау ау лэсат о амбускадэ, атунч вой фаче ун
пас ши тотул се ва термина».

Еа се пропти ку капул ын капак, дар капакул ну
чедэ. Кет ышь ынкордэ пичоареле ши-л ымпинсе дин
ноу ку капул.

«Ей стэтяу пе капак,— ынцелесе еа,— деачея ым-
вине атыт де греу сэ-л урнеск. Дар ну-й нимик. Фе-
рул е векь, ружинит, ыл вой згылцыи ку капул, яр
дакэ ши атунч ну ва чеда, ымь вой елибера мына
стынгэ, лэсьнд-о сэ се одихняскэ, апой, цинынд ко-
пий ку дряпта, вой дескиде ку стынга капакул. Ыл вой
дескиде ла сигур». Еа мутэ ку бэгаре де самэ фети-
ца каре плынжя ын мына дряптэ ши дэду сэ ридиче
мына стынгэ, дар ынцелесе кэ ну есте ын старе с'о
миште: аморцисе ши ну и се супуня.

«Ну-й нимик,— ышь зисе Кет.— Ну-й нимик гро-
зав. Акуш вой симци ниште ымпунсэтурь, апой мына

се ва ынкэлзи ши ымь ва да аскултаре. Яр ку мына дряптэ вой цине копий. Сынт доар ушурей. Нумай фетица де ну с'ар збате пря таре. Е май гря декыт ал меу. Е май маре ши май гря...»

Кет ынчепу ку пруденцэ сэ екзерсезе дежетеле.

Ышь аминти де ун бэтрын, вечинул де вилэ. Ыналт, слаб, ку ниште окь албаштри стрэлучинд чудат, бэтрынул веня ла ей ын верандэ ши-й привя ку диспрец кум мэнынкэ пыне ку унт. «Е о небуние,— ворбя ел.— Саламу-й отравэ! Кашкавалу-й тот отравэ! Сынт ниште рэмэшице дэунэтоаре де организме! Пыня? Е кит бун нумай де липит ферестреле! Требуе сэ мынкэм карне фяртэ ыннэбушит! Пипер! Варзэ! Нап! Ши вещь трэи о вешничи! Еу пот сэ трэеск ун миллион де аны! Да, да, кредець кэ сынт ун шарлатан! Ну, пур ши симплу ымь пермит сэ гындеск май ындрэзнец декыт медичий ноштри консерваторы! Ну екзистэ боль! Е ридикоя сэ тратезь улчөрүл сау туберкулоза! Требуе сэ тратэм челула! Ла темелия тинереций етерне стэ диета, респирация ши психотерапия! Алиментаць ку ынцелепчуне челула, база а тот че е виу, даци-й рационал оксийен ши сусцинець-о ку антренаменте, фачець-о алият ын тимпул дискуцилор ку челелалте миллиарде де челуле че алкэтуеск фиинца воастрэ. Требуе сэ ынцележөць кэ фиекаре дин ной ну е ун ом слаб, доминат де ынтымплэрь ши ымпрежурэрь, чи е кэпетения унуй стат де мулте миллионане де челуле, челуй май рационал стат дин кыте ау екзистат кындва суб соарел! Е кэпетения системулуй солар! А галаксиилор! Ынцележөць одатэ чине сынтець. Дескидець окий ши привици-вэ. Ынвэцаць сэ вэ стимаць ши ну вэ темець де нимик. Тоате грозэвииле ачестөй лумь сынт ефемере ши ридиколө, дакэ ынцележь кэ омул прин вокацие есте ом!»

Кет кэутэ сэ ворбяскэ ку дежетеле. Копий ынсэ ципау тот май таре ши өа ынцелесе кэ ну-й рэмэсесе тимп пентру дискуция ку армата де челуле. Ышь ридикэ мына стынгэ, каре ну и се супуня ши принсе ку дежетеле-й инсенсибиле сэ трагэ капакул де асупра капулуй. Ел се урни. Кет ышь ажутэ ку капул ши дэду капакул ын лэтурь. Фэрэ сэ привяскэ мэжар, дакэ есте сау ну чинева ын субсол, өа пусе копий пе подя, өши дин урма лор ши се ынтинсе алэтурь — слеитэ ку тотул де путерь, немайфиинд ын старе сэ жудече.

— Домний, каре мь-ау промис ку амабилитате ажуторул, мь-ау спус кэ авець посибилитате сэ-мь фачець легэтурэ ку ачей, де каре депинде дестинул а милиоане де оамень дин Жермания,— зисе пасторул Шлаг.— Дакэ вом избути сэ апропием мэрита паче мэкар ку о зи, мулте ни се вор ерта ын виитор.

— Аш вря май ынтый сэ вэ пун кытева ынтребэрь.

— Вэ рог. Сынт гата сэ рэспунд ла тоате ынтребэриле.

Интерлокуторул пасторулуй ера ун италиян ыналт, ускэжив, бэтрын де тот, пе семне, дар каре се циня ку ароганцэ жувенилэ.

— Ну-й невое. Н'о сэ вэ дау крезаре, дакэ вець консимци сэ рэспундець ла тоате ынтребэриле.

— Ну сынт дипломат. Ам венит ынкоаче дин ынсэрчинаря...

— Да, да, ынцелег. Ми с'а трансмис кыте чева деспре думнявоастрэ. Прима ынтребаре: пе чине репрезентаць?

— Ертаци-мэ, дар май ынтый вряу сэ ауд рэспунсул думнявоастрэ: чине сынтець? Еу вой ворби деспре оамений, каре ау рэмас ла Хитлер. Сынт аменинцаць де моарте атыт ей, кыт ши чей апропияць. Думнявоастрэ ну сынтець аменинцаць де нимик, вэ афлаць ынтр'о царэ неутрэ.

— Консидераць, кэ ынтр'о царэ неутрэ ну оперязэ аженций гестапоулуй? Дар ачеста-й ун деталиу, че н'аре легэтурэ ку дискуция ноастрэ. Ну сынт американ. Ши нич енглез...

— Ам ынцелес-о дупэ енглеза думнявоастрэ. Сынтець, пробабил, италиян?

— Да, де орижине. Сынт четэцан ал Стателор Уните, деачея путець ворби ку мине абсолют синчер, дакэ-й кредем пе домний, каре не-ау фачилитат ынтылноря.

Пасторул ышь адусе аминте де ындрумэрилэ луй Брюнинг. Деачея зисе:

— Приетений мей дин патрие консидерэ — ши еу ымпэртэшеск ачеяш пэрере — кэ о капитуларе кыт май грабникэ а армателор жермане ши ликидаря турор унитэцилор СС ва салва милиоане де вець оменешть. Приетений мей ар вря сэ штие ку чине дин репрезентанций алияцилор требуе сэ ынтре ын контакт?

— Авець ын ведере капитуларя симултанэ а турсор армателор райхулуй ла вест ши ла ест, ла суд ши ла норд?

— Врець сэ пропунець о алтэ кале?

— Дискуция ноастрэ декурже ынтр'о маниерэ чудатэ: немций сынт интересаць де тратативе, дар ну ной, деачея кондицииле урмязэ сэ ле пунем ной, ну-й аша? Пентру ка приетений мей сэ поатэ дискута ку думнявоастрэ ла объект, требуе сэ штим — дупэ кум не ынвэцау античий — Чине? Кынд? Кыт? Ку ажу-турул куй? Ку че скоп?

— Ну сынт политичиан. Поате кэ авець дрептате... Ынсэ вэ рог сэ кредець ын синчеритатя мя. Ну-й куноск пе тоць чей каре стау ын спателе групулуй, че м'а тримис ынкоаче, дар штиу кэ омул каре репрезентэ ачест груп е дестул де инфлуент.

— Е ун жок де-а мыца ши шоаречеле. Ын политикэ тотул требуе сэ фие превэзут динаинте. Политичиений негочиязэ, кэч пентру ей ну екзистэ тайне. Ей кынтэреск тоате аргументеле. Дакэ негочиязэ прост, атунч, ын евентуалитатя кэ репрезентэ ун стат тоталитар, сынт рэстурнаць, яр дакэ ау венит дин цэриле ку демокраций парламентаре, ли се органиязэ кэдеря ла алежериле урмэтоаре. В'аш сфэтуи сэ трансмитець приетенилор думнявоастрэ кэ н'о сэ не ашезэм ла маса тратативелор пынэ н'о сэ афлэм пе чине репрезентэ, програмул лор, ын примул рынд чел идеоложик, ши плануриле, пе каре, асигурынду-шь ажуторул ностру, интенционазэ сэ ле ынфэптуяскэ ын Жермания.

— Програмул идеоложик е клар: се базязэ пе антинацизм.

— Дар кум ынтревэд вииторул Жерманией приетений думнявоастрэ? Ын че дирекция ва фи еа ориентатэ? Че лозинчь вещь пропуне немцилор? Дакэ ну сынтець ымпутерничит сэ рэспундець пентру приетень, мь-ар фи интересант сэ афлу пунктул думнявоастрэ де ведере.

— Нич еу, нич приетений мей ну сынтемы ынклинаць сэ ведем вииторул Жерманией колорат ын рошул болшевизмулуй. Дар ын ачеяш мэсурэ ми се পারে одиос гындул деспре пэстраря, кяр ши ынтр'о формэ скимбатэ, а вре-унуй апарат де репримаре а

попорулуй жерман, де типул челуй екзистент ын Жермания.

— Апропо: чине ва фи ын старе сз пэстрезе ординя ын Жермания, ын казул кз Хитлер ва плека? Служиторий бисеричий? Чей каре сынт цинуць акум ын лагэреле де концентраре? Сау кондукэторий екзистенць ай унитэцилор полициенешть, каре ау хотэрыт сз рупэ ку хитлеризмул?

— Форцеле полициенешть дин Жермания сынт субордонате райхсфюрерулуй СС Химмлер.

— Штиу,— зымби интерлокуторул.

— Прин урмаре, ын Жермания требуе сз фие пэстратэ путеря СС, каре, дупэ кум консидераць думнявоастрэ, аре посибилитатя сз рецинэ попурул де ла анархией, ын кадрул ординей?

— Чине фаче о асеменя пропунере? Дупэ пэреря мя, ачастэ кестиуне н'а фост ынкэ дискутатэ никэерь,— рэспунсе италиянул ши пентру прима оарэ ын тимпул конворбирий приви ку атенцие, фэрэ сз зымбьяскэ, ла пастор.

Шлаг се сперие. Ынцелесе кз с'а скэпат ку vorba: италиянул ачеста педант се ва апука сз-л дескоасе деспре стенограма тратативелор американилор ку СС, пе каре й-а арэтат-о Брюнинг. Пасторул штия кз ну е ын старе сз минцяскэ: ыл трэда де фиекаре датэ фаца.

Яр италиянул, унул дин колабораторий бироулуй луй Даллес, дупэ че се ынапое ын кабинет, медитэ ынделунг ынаинте де а се ашеза сз скрие даря де самэ деспре конверсация ку пасторул.

«Сау е о нулитате,— се гындя италиянул,— каре ну репрезинтэ нимик ын Жермания, сау е ун черчеташ субтил. Ну штие сз негочиезе, дар нич ну мь-а спус нимик. Дар ултимеле кувинте мэртурисек, кз ей штиу чева деспре тратативеле ку Волф».

13.3.
1945
(ора 20
24
минуте)



Кет н'авя бань де метроу. Требуя ынсэ се плече нумайдекыт ундева, сэ гэсыскэ вре-о собэ, ка сэ поатэ дезбрэка ши ынфэша дин ноу копияй. Дакэ ну ва плека, вор мури, кэч петрекусерэ май мулте оре ла фриг.

«Ын ачест каз ар фи фост май бине сэ термин то-тул диминяца,— се гынди Кет абсентэ.— Сау не луам рэмас бун де ла вяцэ аколо, ын гура де канализарэ».

Девенисе ынтр'ун фел блазатэ: еши дин субсол ши, фэрэ сэ привяскэ ын урмэ, се ындрейтэ спре стация де аутобусе. Ну-шь дэдя сама ынкотро ва плека, кум ва луа билете, унде ва лэса мэкар пентру о клипэ копияй. Ый спусе таксаторулуй кэ н'аре бань — рэмэсесерэ ын локуинца бомбардатэ. Мормэинд че-ва, таксаторул о сфэтуи сэ плече ла пунктул де примире а беженарилор. Кет се ашезэ лынгэ ферястрэ. Аич ну ера атыт де фриг ши и се фэку сомн. «Н'ам сэ адорм,— ышь зисе.— Н'ам дрептул сэ адорм».

Ши адорми ындатэ.

Симци кэ есте ымпинсэ, скутуратэ де умэр, дар ну путя нич де кум сэ дескидэ окий, ый ера калд,

бине ши плынсул копиилор ажунъя пынэ ла еа де ундева де департе.

Ведя чева бизар, колорат ши се жена ын субконштиент де сентиментализмул фэрэ густ ал виселор: ятэ кэ ынтрэ ку фиул ынтр'о касэ, пэшеск пе ун ковор gros, албастру, бэецелул мерже де унул сингур ши цине о пэпушэ ын мынэ, ый ынтымпинэ Ервин, мама, вечинул де вилэ, каре а промис кэ ва трэи ун миллион де ань...

— Доамнэ!— Чинева о гьонти атыт де путерник, ынкыт се атинсе ку тымпла де стикла рече.— Доамнэ!

Кет дескисе окий. Таксаторул ши ун полицист стэтяу лынгэ еа ын аутобусул ынтунекос.

— Че-й?— ынтребэ Кет ын шоаптэ, стрынгынд копий ла пепт.— Че с'а ынтымплат?

— Ун райд аериан,— рэспунсе тот ын шоаптэ таксаторул.— Сэ мержем...

— Унде?

— Ын адэпостул антиаериан,— зисе полицистул.— Хайдець, вэ ажутэм сэ дучець копий.

— Ну,— зисе Кет, стрынгынд копий ын браце.— Ей вор фи ла мине.

Таксаторул ридикэ дин умерь, дар ну зисе нимик. Сусцинынд-о де брац, полицистул о кондусе пынэ ла адэпостул антиаериан. Аколо ера калд ши ынтунерик. Кет треку ынтр'ун унгер — дой бэецей се скуларэ де пе банкэ, чедынду-й локул.

— Мулцэмеск.

Еа ашезэ копий алэтурь ши се адресэ уней фете дин хитлерюгенд, каре ера де сервису ын адэпостул антиаериан:

— Каса мь-е диструсэ, ну мь-ау рэмас нич скутече, ажутаци-мэ, вэ ро! Ну май штиу че сэ фак: вечина а фост учисэ ши ам луат ку мине фетица ей. Н'ам абсолют нимик пентру копий...

Фата клэтинэ дин кап ши се ынтоарсе курынд ку ниште скутече.

— Пофтим,— зисе еа,— аич сынт патру скутече, требуе сэ вэ ажунгэ пентру ынчелут. В'аш сфэтуи сэ вэ адресаць мыне диминяцэ ла чя май апропийтэ секцие де «ажутор а виктимелор», нумай кэ требуе сэ авець о адеверинцэ де ла комисариатул де полицие ши ун аусвайс.

— Да, десигур, вэ мулцэмеск,— рэспунсе Кет ши ынфэшэ копийй ын скутече ускате.— Спунеци-мь, апэ аич есте? Апэ ши собэ? Аш спэла скутечеле меле ши аш авя опт букэць — мь-ар ажунже пентру зиуа де мыне.

— Апэ рече есте, яр ку сэпун, кред, кэ вещь фи апровизионатэ. Апропияци-вэ май тырзиу де мине, ам сэ организез тотул.

Дупэ че хрэни ши адорми копийй, Кет се ачуэ лынгэ перете ши хотэры сэ аципьяскэ мэкар о жумэ-тате дэ орэ. «Акум ну жудек делок,— ышь зисе,— ам фебрэ, ам рэчит, пробабил, ын гура де канализаре... Ну, ей н'ау путут сэ рэчьяскэ, деоарече ау фост ынве-лиць ын плэпумьоаре ши пичоареле ли-с кэлдуце. Яр еу ам сэ аципеск пущин ши вой кибзуи че сэ фак май департе».

Ши ярэш о нэпэдирэ ниште ведений, де дата аста фэрэ шир. Ый обосисерэ окий дин кауза скимбулуй дес ал кулорилор албастре, албе, роший ши негре, пе каре ле урмэря ку атенцие. «Ми се мишкэ пе суб плеоапе, се веде, глобий окулярь,— ынцелесе дэ одатэ ку кларитате Кет.— Лукрул ачеста се обсервэ фоарте бине, аша зичя полковникул Суздалцев ла шкоалэ». Ши еа се скулэ спериятэ де пе банкэ. Чей дин жур моцэю: бомбардаментул ынчепусе департе, лэтратул тунурилор антиаериене ши бубуитул бомбе-лор се аузяу ка прин ватэ.

«Требуе сэ мэ дук ла Штирлиц,— ышь спусе Кет ши се мирэ, кэ жудекэ калм, ложик, ку кларитате.— Ну,— репликэ чинева невэзут,— ну се поате сэ плечь ла ел. Доар те-ау ынтребат де Штирлиц. Ыл вей не-норочи ши пе ел, ши пе тине».

Ши Кет аципи дин ноу. Дорми вре-о жумэтате дэ орэ. Дескизынд окий, се симци май бине. Ши де ода-тэ, деши уйтасе кэ с'а гындит ла Штирлиц, ый рэсэ-ри ын минте нумэрул 42—75—41.

— Спунеци-мь,— ыл гьонти ушор пе ун адолес-цент, каре моцэя алэтурь,— спунеци-мь, аич пе апроапе есте вре-ун телефон?

— Че?!— ынтребэ тынэрул, сэринд сперият ын пичоаре.

— Май ынчет,— ыл линишти Кет.— Вэ ынтреб, да-кэ есте вре-ун телефон прин апропиере?

Фата дин хитлерюгенд аузи гэлэжие, пе семне,

кэч се апропие де Кет ши о ынтрэбэ:

— Сэ вэ ажут ку чева?

— Ну, ну,— рэспунсе Кет.— Тоту-й ын ордине, мулцэмеск.

Ши ын тимпул ачеста рэсунэ сирена де ынчетарэ а алармей аериене.

— М'а ынтрэбат, дакэ есте вре-ун телефон прин апропиере,— зисе тынэрул.

— Есте ла стация де метроу,— рэспунсе фата.— Е алэтурь, дупэ колц. Врець сэ телефонаць унор ку-ноштинце сау руделор?

— Да.

— Пот сэ шед ку микуций думнявоастрэ, ын тимп че вець телефона.

— Дар н'ам нич доуэзечь де пфенинжь, ка сэ-й пун ын аутомат...

— Вэ ажут еу. Пофтим.

— Мулцэмеск. Телефону-й департе?

— Доуэ минуте де мерс.

— Дакэ вор ынчепе сэ плынгэ...

— Ам сэ-й яу ын браце,— зымби фата,— ну вэ фачець грижь, вэ рог.

Кет еши дин адэпостул антиаериан. Метроул се афла алэтурь. Бэлтоачеле ынгечате дэ лынгэ кабина телефонулуй публик скынтеяу. Луна ера плинэ, ал-бастрэ, луминоасэ.

— Телефоанеле ну функционязэ,— спусе ун шуцман.— Ле-а дефектат о ундэ де експлозиэ...

— Ши унде пот гэси ун телефон?

— Ла стация вечинэ... Авець маре некое сэ телефонаць?

— Да.

— Хайдець ку мене.

Шуцманул коборы ку Кет ын клэдирия пустие а метроулуй, дескуе уша де ла камера полицией ши, апринзынд лумина, фэку семн ку капул ын дирекция апаратулуй телефоник де пе масэ.

— Телефонаць, нумай репедэ, вэ рог.

Кет околи маса, се ашезэ ынтр'ун фотолиу ыналт ши формэ нумэрул 42—75—41. Ера нумэрул луй Штирлиц. Аскултынд сунетеле лунжь, еа ну обсервэ ла ынчепут фотография са мэритэ, каре се афла суб стиклэ, лынгэ листа типэритэ а телефоанелор. Шуцманул стэтя ла спателе ей ши фума.

Штирлиц ну ведя нимик ын афарэ де грумазул луй Мюллер — путерник, тунс ку грижэ, каре тречя апроапе фэрэ нич о скимбаре ын чафэ. Обсервэ ши челе доуэ куте ын курмезиш, че паркэ делимитау кутя кранианэ де корп, каре ера, принтре алтеле, ла фел де робуст, ши ынгрижит, ши деачея фоарте асемэнэтор ку тоате корпуриле ши кранииле че-л ын-конжурау пе Штирлиц, де кынд се афла ын Жермания. Унеорь Штирлиц обося де ура че-о авя фацэ де ачешть оамень, ын черкул кэрора ера невоит сэ лукрезе ултимий дойспрезече ань. Ла ынчепут ынчерка о урэ конштиентэ, кларэ: душманул рэмыне душман. Ши пе мэсурэ че ера антрена ын мунка механикэ, де фиекаре зи а апаратулуй СД, авя тот май мулт посибилитатя сэ вадэ ачест прочес дин интериор, дин локул чел май тэйнуйт ал диктаторий фасчисте. Астфел визиуня луй инициалэ асупра хитлеризмулуй ка а уней форце унитаре, субордонате уней тендинце, се трансформат трептат ынтр'о неынцележере деплинэ а челор че авяу лок: ынтр'атыт де липсите де ложикэ ши криминале ерау акциуниле кондукэторилор фацэ де попор. Деспре ачест лукру ворбяу ын де ей ну нумай оамений луй Шелленберг сау ай луй Канарис, чи кутезау унеорь сэ-шь спунэ пэреря пынэ ши лукрэторий гестапоулуй, колабораторий луй Ёоббелс ши функционарий де ла канчелария райхулуй. Фаче оаре прин арестэриле служиторилор бисеричий сэ ацыць ынтряга луме ымпотрива статулуй жерман? Ера атыт де нечесарэ малтратаря комуништилор ын лагэреле де концентраре? Авяу вре-ун сенс екзекуцииле ын масэ але евреилор? Сэ фие ындрептэцитэ пуртаря барбарэ фацэ де призониирий де рэзбой, май алес фацэ де чей рушь? Ышь пуняу ачесте ын-требэрь ну нумай колабораторий де рынд ай апаратулуй, дар ши кондукэторь прекум Шелленберг, яр ын ултимеле zile ши Мюллер. Дар, пунынду-шь астфел де ынтребэрь, ынцелегынд кыт де пэгубитоарэ е политика дусэ де Хитлер, сервяу тотуш ачаствэ политикэ — ку акуратеце, конштиинчос, яр уний — ку виртуозитате ши ку максимэ инвентивитате. Ей трансформау идеиле фюрерулуй ши але челор май апропияць ажуторь ай луй ынтр'о политикэ реалэ, ын аче-

ле акциунь вэдите, дупэ каре лумя ынтрягэ жудека деспре райх.

Нумай верификынду-шь конвинжеря, кэ политика райхулуй есте, де обичей, скопул унор оамень, каре ау атитудине критикэ фацэ де идеиле ей инициале, Штирлиц ынцелесе кэ е купринс де о урэ ши май ын-вершунатэ, апроапе оарбэ фацэ де ачест стат. Ла база ачестей урь оарбе стэтя драгостя фацэ де попорул жерман, фацэ де нёмций, ын мижлокул кэрора трэисе дойспрезоче ань, каре-й пэряу несфыршиць.

«Ынтродучеря системулуй де картеле?— Сынт виноваць Кремлинул, Черчилл ши еврей. Не-ам ретрас де лынгэ Москова?— Де винэ-й ярна русэ. Ам фост здробиць лынгэ Сталинград?— Дин вина женерали-лор трэдэторь. Сынт диструсе орашеле Ессен, Хамбург ши Кил!— Де винэ-й барбарул Рузвелт, каре се ласэ дус де нас де плутократия американэ».

Ши попорул кредя ын ачесте рэспунсуре, пе каре и ле прегэтяу оамений, каре ну кредяу ын адевэрул лор. Чинизмул фусесе ридикат ла рангул уней политичь де стат, минчуна девенисе ун атрибут ал вещей де тоате зилеле. Апэру ноциуня де фалсадевр, некуноскутэ пынэ атунч, кынд, привинду-се ын окь, оамений, каре штияу адевэрул, ышь спуняу неадевэрурь, деши ынцележяу кэ интерлокуторий акчептэ ачесте минчунь нечесаре, корелынду-ле ку адевэрул, пе каре-л куноштяу.

Штирлиц принсе урэ атунч пентру крудул про-верб франчез: «Фиикаре попор есте вредник де гув-вернул луй». Ел рациона астфел: «Е ун национализм анапода, о жустификаре а уней робий посибиле ши а фэрэдележлор. Прин че-й виноват попорул, пе каре Версай л-а адус ла фоаме, невой ши диспераре? Фоамя шь-а ээмислит «трибуний»— Хитлер ши банда луй.

Ун тимп оарекаре Штирлиц се темя де ура сурдэ, гря, че-о пурта «колежлор». Принтре ей ерау дестуй оамень ку спирит де обсервацие, каре штияу сэ чиятскэ ын окь ши сэ ынцелягэ тэчеря.

Деачея мулцэми домнулуй кэ-шь «гэси» боала де окь ши акум ымбла апроапе тот тимпул ку оке-ларь фумурий, деши ла ынчепут и се десфэчя капул де дурере — авя доар о ведере ексчелентэ.

«Сталин аре дрептате,— се гындя Штирлиц,—

Хитлерий вин ши се дук, яр немций рэмын. Дар че вор фаче немций дупэ плекаря луй Хитлер? Ну се поате конта нумай пе танкуриле ноастре ши але американилор, каре ну вор пермите сэ ренаскэ нацизмул ын Жермания. Вор аштепта пынэ ва диспаре женерация «камаразилор» мей де мункэ ши вырстэ? Диспэрынд ачастэ женерацые ва реуши сэ молипсяскэ тинеретул, копияй ку бачилий унор минчунь ындрептэците ши ку о фрикэ ынтратэ ын сынже ши ын инимэ. Поате сэ нимичяскэ ачастэ женерацые? Сынжеле адуче ла рындул сэу алт сынже. Немций ау невое де гаранций. Требуе сэ ынвеце а се фолоси де либертате. Яр ачест лукру, пробабил, е чел май компликат: сэ ынвець ун попор, ун попор ынтрег, сэ се фолосяскэ де чел май маре дрепт че-й есте дат фиекэруя — либертата, пе каре о гарантызэ лежя...»

Де ла ун тимп ынкоаче луй Штирлиц и се пэря кэ немулцэмиря сурдэ, ын масэ а апаратулуй суб инфлуенца орбирий тотале а попорулуй ши а фюрерулуй ва ерупе дин клипэ ын клипэ ынтр'ун пуч ал бирокрацией де партид, гестапоулуй ши кличий милитаре. Ачест лукру ну се ынтымплэ ынсэ, кэч фиекаре груп де бирокраць урмэря проприиле интересе, профитуриле персонале, скопуриле сале мескине. Ка ши фюрерул, Борман ши Химмлер ей се журау пе нумеле райхулуй ши ал нациуний жермане, дар манифестау интерес нумай пентру сине ыншишь; ши ку кыт се ындепэртау де интереселе ши невоиле оаменилор де рынд, ку атыт май мулт ачесте интересе ши невой девеняу пентру ей ниште ноциунь абстракте. Ши финдкэ тимп ынделунгат «попорул пэстра тэчере», Штирлиц аузя тот май дес де ла «колежь»: «Фиекаре нациуне ышь меритэ гувернул». Ши ей се експримау ку ироние, калм, яр унеорь ын бэтае де жок.

«Ефемериде, ышь трэеск вяца де-о клипэ, дар ну зиуа попорулуй. Ну,— се гынди Штирлиц,— ей ну вор организа нич ун пуч. Ну сынт оамень, чи ниште шоболань. Ши вор пэри ка шоболаний, фиекаре ын гара са...»

... Мюллер, каре шедя лынгэ кэмин ын фотолиул преферат ал луй Штирлиц, ынтребэ:

— Дар унде-й дискуция деспре шофер?

— Н'а ынкэпут. Доар ну путям сэ-л опреск пе

Борман, зикынду-й: «О клипэ, сэ ребобинез банда, партайгеноссе Борман!» Й-ам спус, кэ ам стабилит, кум кэ думнявоастрэ, ануме думнявоастрэ, аць депус ефортурь консидерабиле пентру а салва вяца шоферулуй.

— Ши ел че-а спус?

— А спус кэ шоферул е ынфрынт мораличеште, пробабил, дупэ тортуриле дин субсол ши кэ ну май поате авя ынкредере ын ел. Кестиуня ачаста ну-л пря интереса. Аша кэ авець мынэ либерэ, обертруппенфюрер. Пентру орьче евентуалитате, цинець шоферул ла думнявоастрэ ши лас' сэ фие хрэнит ка лумя. Апой се ва ведя.

— Консидераць, кэ ну се вор май интереса дел?

— Чине?

— Борман.

— Че сенс ар авя? Доар шоферул а фост прелукрат. Еу л-аш май фи цинут, пентру орьче евентуалитате. Дар унде-й «пианиста» русэ? Не-ар фи акум де маре фолос. Кум ый мерг требуриле? А фост адусэ де ла спитал?

— Ын че мод не-ар путя фи де фолос? Чей че требуе сэ факэ ын жокул прин радио, ва фаче, дар...

— Жуст,— консимци Штирлиц.— Фэрэ ындоялэ, е жуст. Дар имажинаци-вэ нумай, дакэ са ар реуши кумва сэ стабилискэ легэтурэ ку Волф ын Елвеция, че зичець?

— Е утопие.

— Посибил. Пур ши симплу ымь пермит сэ мэ лас прадэ фатезией.

— Ши дупэ ачя...

— Че?

— Нимик,— се опри Мюллер,— ам анализат пур ши симплу пропунеря думнявоастрэ. Ам дус-о ын алтэ парте, лас' сэ лукрезе ку ва Ролф.

— Ел а фэкут екшес де зел?

— Да... Ынтр'о оарекаре мэсурэ...

— Ши деачя а фост учис?— ынтребэ ку жумэ-тате де глас Штирлиц. Афласе ноутатя, кынд мержя не коридоареле гестапоулуй, ындрептынду-се ла ын-тылнуре ку Борман.

— Е тряба мя, Штирлиц. Ши сэ не ынцележем:

чея че требуе сз штиць, вещь афла де ла мине. Ну-мь плаче кынд чинева се уйтэ прин гаура кейй.

— Дин че парте?— ынтребэ Штирлиц ку воче дурэ.— Яр мие ну-мь плаче, кынд ми се резервязэ ролул унуй простэнак ынтр'ун векь преферанс полонез. Сынт жукэтор.

— Ынтотдяуна?— зымби Мюллер.

— Апроапе ынтотдяуна.

— Фие. Вом май дискута. Яр акум сз май аскултэм о датэ ачест фрагмент...

Мюллер апэсэ бутонул «стоп», каре ынтрерупсэ vorba луй Борман, ши-л ругэ пе Штирлиц:

— Ребобинаць вре-о доуэзэчь де метри.

— Ку плэчере. Сз май фак о кафя?

— Да.

— Дориць коньяк?

— Синчер ворбинд, ну-л пот суфери. Ын женере, бяу ракиу. Коньякул концине субстанце тананте, каре фак рэу васелор сангвинэ. Яр ракиул ынкэлзештэ пур ши симплу, ракиул курат де царэ.

— Врець сз ынскриець текстул?

— Ну. Ыл вой мемориза. Аич сынт ынторсэтурь куриоасе...

Штирлиц пусе диктофонул.

«Борман. Даллес штие кэ Волф ыл репрезинтэ пе Химмлер?

Штирлиц. Кред, кэ бэнуеште.

Борман. «Кред» ын казул де фацэ ну е ун рэспунс. Дакэ аш авя довезь сигуре, кэ ыл калификэ пе Болф дрепт ун репрезентант ал луй Химмлер, атунч с'ар путя ворби ку тоатэ сериозитатя деспре апропиата дестрэмаре а коалицией. Посибил, кэ ей вор акчэпта сз айбэ де-а фаче ку райхсфюрерул, ши атунч вой авя невое де ынрежистраря дискуцией. Аць путя сз фачець рост де о астфел де бандэ?

Штирлиц. Май ынтый требуе сз обцинем де ла Волф асигурэрь, кэ ва ворби ка ун емисар ал луй Химмлер.

Борман. Де че консидераць кэ ну й-а дат асеменя асигурэрь луй Даллес?

Штирлиц. Ну штиу. Пур ши симплу пресупун. Пропаганда инамикулуй ыл фаче ку оу ши оцет пе райхсфюрер, ей ыл консидерэ дрепт талпа ядулуй. Май мулт ка сигур кэ ну се вор интереса пе чине-л

репрезінтэ Волф. Принчипалул пентру ей есте пе чине-л репрезінтэ ~~ва~~ форцэ милитарэ.

Борман. Требуе сэ афле кяр де ла Волф персоана пе каре-о репрезінтэ. Да, ануме де ла Волф... Сау, ын чел май рзу каз, де ла думнявоастрэ...

Штирлиц. Каре-й сенсул?

Борман. Сенсул? Аре сенс, Штирлиц. Кредеци-мэ, аре ун сенс маре.

Штирлиц. Пентру а ынфэптуи операция требуе сэ-й ынцелег интенция примарэ. Лукрул ачеста с'ар путя евита дакэ аш акциона ын кадрул унуй груп, кынд фиекаре мембру рапортызэ шефулуй деспре активитатя са ши дин мулцимя де materiale се конституе таблоул екзакт ал ситуацией. Атунч н'ар требуй сэ куноск сарчина жєнералэ, мь-аш фи екзекутат пур ши симплу мисиуня ынкрединцатэ. Дин пэкате, сынтемп липсиць де ачастэ посибилитате.

Борман. Кредець кэ Сталин се ва букура, дакэ-й вом пермите сэ афле кэ алияций апусень дук тратативе ну ку ун оарекаре, чи ануме ку лидерул СС Химмлер? Ну ку ун груп де жєнераль, каре вор сэ капитулезе, ну ку тикэлосул де Риббентроп, каре е ку тотул деморализат, чи ку ун ом каре ва путя сэ трансформе Жермания ынтр'ун бараж де оцел ын каля болшевизмулуй?

Штирлиц. Кред кэ Сталин ну се ва букура, афлынд аша чева.

Борман. Сталин ну ва креде, дакэ ам сэ-й комуник еу. Дар дакэ л-ар информа ун душман ал национал-социализмулуй? Пасторул думнявоастрэ, сэ зичем. Сау алтчинева...

Штирлиц. Ва требуй сэ коордонэм кандидатуриле ку Мюллер. Ел поате сэ алягэ ши сэ организезе евадаря вре-унуй ом, каре презінтэ интерес.

Борман. Мюллер депуне ефортурь тот тимпул сэ-мь факэ вре-ун сервичиу.

Штирлиц. Дупэ кыте штиу, ситуация луй есте екстрем де компликатэ: ну поате сэ мизезе тотул пе о карте, ка мине — фигура луй пря бате ла окь. Ш'а-пой се супуне немижлочит луй Химмлер. Дакэ рєшим дин ситуация луй компликатэ, кред. кэ вещь консимци кэ нимень, ын афарэ де ел, ну ва ындеплини ачастэ сарчинэ, ын каз де ва симци сусцинеря думнявоастрэ.

Борман. Да, да... Вом май ревени. Е ун деталиу. Ши акум принчипалул: авец мисиуня ну сз зэдэрничць тратативеле, чи, димпотривэ, сз ле сусцинець пе тоате кэиле. Сарчина думнявоастрэ констэ ну ын воаларя легэтурий комплотиштилор дин Берна ку Химмлер, чи скоатерий ей ын виляг. Ши трэбуе с'о евиденцияць ынтр'о аша мэсурэ, ка сз-л компромитець пе Химмлер ын окий фюрерулуй, пе Даллес — ын окий луй Сталин, пе Волф — ын окий луй Химмлер.

Штирлиц. Ку чине пот сз ынтру ын контакт, дакэ вой авя невое де ажутор практик.

Борман. Екзекутаць ординеле луй Шелленберг — аста-й кезэшия сукчесулуй. Ну евитаць амба-сада, кэч ей се вор ирита: консилиерул де партид ва фи информат деспре думнявоастрэ.

Штирлиц. Ынцелег, дар, се пря поате, кэ вой авя невое де ажутор ымпотрива луй Шелленберг. Поате сз ми-л дее нумай ун сингур ом — Мюллер. Ын че мэсурэ мэ пот база пе ел?

Борман. Ну пря ам ынкредере ын оамений девотаць песте мэсурэ. Ымь плак тачитурний...»

Ын ачаствэ клипэ сунэ телефонул. Штирлиц обсервэ кэ Мюллер тресэри.

— Скузаць, обергруппенфюрер,— зисе ел, луынд речепторул:— Аич е Штирлиц...

Ши аузи ын речептор вочя луй Кет.

— Еу сынт,— зисе еа.— Еу...

— Да!— рэспунсе Штирлиц.— Вэ аскулт, партай-геноссе. Унде сз вэ аштепт?

— Еу сынт,— репетэ Кет.

— Кум сз ажунг май ушор?— венинду-й дин ноу ын ажутор, зисе Штирлиц ши-й арэтэ луй Мюллер ла диктофон,— кипуриле, е Борман.

— Сынт ла стация де метроу... Ла полиције...

— Че-аць спус? Ынцелег. Вэ аскулт. Ынкотро сз вин?

— Ам ынтрат сз телефоне з ла стация де метроу...

— Унде вэ гэсеск?

Аскултэ адреса, пе каре й-о спусе Кет, апой репетэ ынкэ о датэ «Да, партайгеноссе»—ши пусе речепторул. Ну диспуня де тимп пентру медитацие. Дакэ и се май интерчептау конверсацииле телефониче, атунч Мюллер ва прими дателе абя мыне ын зорь. Деши ера май веросимил кэ Мюллер а ридикат аскултаря телефонулуй: пря мулте ый спусе луй Штир-

лиц, ка сз се феряскз. Се ва ведя че требуе сз ын-треприндз май департе. Принципалу-й с'о скапе пе Кет. Штие мулте де акумуля, рестул ва кибзуи май тыр-зиу. Акумуля принципалу е Кет.

Еа пусе ку атенция речепторул ши-шь луз берета, ку каре акоперисе порциуня де масз, унде суб стик-лз и се афла фотография. Шуцманул ка ши май ына-инте н'о урмэря. Кет порни спре ушз, ка'н вис, ку гя-ца ын спате, аштептынд сз фие соматз дин урмз. Оа-мений де ла гестапоу ынштиинцасерз ынсз полиция кз есте кзутатз о фемее тынэрз де друэзечь ши чинч де ань, ку ун сугар ын браце. Яр ын фаца луй стэтя о бэтрынз кэрунтз де вре-о патрузечь де ань, фэрэ прунк, ши дакз окий ей сямэнз ку чей де пе фотогра-фие, апой кыць окь асемэнзторь екзистз пе луме.

— Поате кз мэ аштептаць, обертруппенфюрер?

— Яр Шолц се ва грэби сз-й рапортезе луй Хим-лер кз ам липсит ну се штие унде песте трей оре? Ку че прилеж а телефонат? Ну мь-аць спус кз требуе сз вз телефонезе...

— Аць аузит, м'а ругат сз вин де урженцз...

— Дупз дискуция ку ел сз тречець имедиат пе ла мине.

— Кредець кз Шолц лукрязз ымпотрива думня-воастрз?

— Мз тем кз а ши ынчепут. Е прост, ам цинут ын-тотдяуна секретарь прошть, дар конштиинчошь. Ей сынт бунь ынсз нумай ын тимпул викториилор, яр ын прагул ешекулуй се ажитз, ынчаркз сз-шь салвезе пе-ля. Нэтэрзул, ышь ынкипуе кз вряу сз мор ка ун ероу... Ши райхсфюрерул е бун, н'ам че зиче. Ышь конспирз астфел кзутэриле де паче, кз пынз ши Шолц е ын старе сз ынцелягз... Шолц ну май есте: де сер-вичиу е ун бзецандру фанатик, каре пе де асупра скрие версурь.

Песте о жумэтате де орз Штирлиц ый ажутз луй Кет сз урче ын машинз. Рэтэчи ынкз о жумэтате де орз прин ораш, обсервынд дакз ну есте урмэрит, ши о аскулта пе Кет, каре ый повестя ку лакримь ын скь че се ынтымпласе ку еа ын ачя зи. Аскултынд-о,

се сфорца сз ынцелягэ, дакэ ну кумва елибераря ей спектакулоасэ конституя о парте а планулуй дяволеск ал луй Мюллер сау ера о ынтымпларе феричитэ, пе каре о куноаште фиекаре черчеташ, нумай о датэ ын вяцэ.

Дупэ че рэтэчи прин ораш, плекэ пе друмуриле чиркуларе але Берлинулуй. Ын машинэ ера калд, Кет шедя алэтурь, яр копияй dormire пе женункий ей. Штирлиц континуа сз медитезе: «Ын каз де вой кэдя акум ын мыниле луй Мюллер, дакэ а примит тотуш дателе деспре конверсация мя ку о фемее, дар ну ку Борман, вой рата операция. Ши атунч ну вой май авя посибилитате сз эдэрническ тратативеле луй Химмлер де ла Берна. Ши ар фи пэкат, кэч акум сынт фоарте апроапэ де цел».

Штирлиц стопэ лынгэ ун индикатор рутиер: пынэ ла Рубинерканал май ерау трей километри. Де аич се путя ажунже ла Бабелсберг прин Потсдам.

«Ну,— дечисе Штирлиц.— Жудекеынд дупэ фап-тул, кэ чештиле ла букэтэрие ерау ынкуркате ку локкул, оамений луй Мюллер «м'ау визитат» зиуа. Чине штие, поате кэ — пентру проприя-мь «секуритате» — се вор ынапоя аколо, май алес дупэ конворбиря телефоникэ?»

— Фетицо,— зисе ел, фрынынд виолент,— тречь пе банкета дин спате.

— С'а ынтымплат чева?

— Ну с'а ынтымплат нимик. Тоту-й ын ординэ, мититико. Акум тоту-й ын ордине деплинэ. Акум ной сынтемынвингэторий, ну-й аша? Аступэ ферястра ку перделуцэле албастре ши dorme. Калориферул ыл лас дескис. Ам сз те ынкуй — ын машина мя ну тэ ва атинже нимень.

— Унде не дучем?

— Аич, ну департе,— рэспунсе Штирлиц.— Ну пря департе. Dorme лиништитэ. Требуе сз-ць фачь сомнул,— мыне те аштятэ мулте грижь ши эмоций...

— Че фел де эмоций?— ынтребэ Кет, ашезын-ду-се май комод пе банкета дин спате.

— Эмоций плэкуте,— рэспунсе Штирлиц ши се гынди: «Ымь ва фи греу ку еа. Е ынтр'о старе де шок, дар ну-й вина ей».

Ку пущин ынаинте де вила луй Валтер Шелленберг, ел опри машина.

«Нумай де-ар фи акасэ,— репета, ка пе ун дескынтек, Штирлиц,— нумай де н'ар фи плекат ла Науен, ла Химмлер, сау ла Хохенлихен, ла Гебхардт, нумай де-ар фи акасэ».

Шелленберг ера акасэ.

— Бригаденфюрер,— зисе Штирлиц фэрэ сэ се дезбраче. Се ашезэ пе маржиня скаунулуй ын фаца луй Шелленберг, каре ера ынтр'ун халат gros ши ын тырличь трашь пе пичорул гол. Штирлиц ремаркэ абсолют инволунтар пеля жингашэ, матэ а глезнелор.— Мюллер штие чева деспре мисиуня луй Волф ын Елвеция.

— В'аць ешит дин минць,— зисе Шелленберг,— е ку непутинць...

— Мюллер мь-а пропус сэ колаборез ку ел.

— Ши де че Мюллер в'а пропус ануме думнявоастрэ?

— Оамений луй ау дат, пе семне, де урма пасторулуй. Аста-й салваря ноастрэ, деачея требуе сэ плек ла Берна. Еу мэ вой окупа де пастор, яр думнявоастрэ ыл вещь дезавуа пе Волф.

— Плекаць ла Берна, неынтырзият...

— Дар актеле? Сау сэ мэ фолосеск де «ферястра» де ла frontiерэ?

— Ар фи о простие. Ау сэ вз ынхаце чей де ла сервициул елвециян де контраспионаж — требуе доар сэ ынтре ын грацииле американилор ши болшевичилор, ла сфыршитул ынкэерэрий. Ну, дучеци-вэ ла ной ши алежеци-вэ ниште акте де нэдежде... Вой телефона.

— Ну требуе. Май бине скриець.

— Авець ун ток?

— Ар фи май нимерит сэ скриець ку токул думнявоастрэ.

Шелленберг ышь фрекэ фаца ши зисе. силинду-се сэ рыдэ:

— Ну м'ам трезит ынкэ, аста-й сокотяла.

I4.3.
I945
(ора 06
32
минуте)



Штирлиц мына ку маре витезэ машина спре фронт-тиерэ, авынд ын бузунар доуэ пашапоарте: ал сэу ши ал социей сале — доамна Ингрид фон Кирштайн.

Дупэ че трекурэ бариера де фронттиерэ а Жерманией, ел се ынтоарсе спре Кет ши спусе:

— Ей, фетицо, консидерэ кэ пентру тине тотул а рэмас ын урмэ.

Аич, ын Елвеция, черул ера ыналт ши стрэлучитор. Кытева зечь де метри ындэрэт черул ера ла фел де ыналт, ши ла фел се ынтрэзэря дискул галбен ал луний, спэлат де лумина диминэций, ла фел суб болта галбенэ-албэстрие кынтау чокырлииле, черул ера ла фел де минунат, нумай кэ ера черул Жерманией, унде путяу сэ апарэ орькынд авиоанеле албе, орбитор де фрумоасе але алияцилор, де ла каре путяу сэ се десприндэ ын орьче клипэ бомбе, ши ачесте бомбе, каре семэнау моарте пе пэмынт, ла ынчепут ар фи пэрут алб-аржинтий ын взэя разелор соларе. Оамений, каре ле урмэряу питинду-се ла пэмынт, ар фи авут сензация кэ бомбеле кад дрепт песте капул лор, дар еле диспэряу, ынаинте де а се ынэлца ынвыртежинд нороюл негру де ла мар-

жиня друмулуй, ынтрукыт витеза ле змулжя дин кымпул де ведере ал омулуй — ынкэ виу, дар де акум непутинчос, предестинат...

Штирлиц мына ку витезэ машина спре Берна. Трекынд принтр'ун мик орэшөл, стопэ лынгэ семафор: пе алэтурь тречяу копий ши мынкау сэндвишурь. Кет ынчепу сэ плынгэ.

— Че-й ку тинө? — ынтребэ Штирлиц.

— Ну-й нимик, — рэспунсе еа, — пур ши симплу ам вэзут лумя, яр елн'ова май ведя ничодатэ...

— Ын скимб пентру микуц чөя че-а фост май гроазник с'а терминат, — репетэ Штирлиц, — ши пентру фетицэ...

Вроя сэ-й спунэ луй Кет чева фоарте жингаш, с'о консолезе, дар ну штия кум сэ-шь експриме прин кувинте сентиментул каре ыл коплөшисе. Де кыте орь репетасе ын гынд кувинте тандре, ынфиорате, мынгыетоаре пентру Сашенька... Кувынтул неростит, репетат де май мулте орь, требуе сэ девинэ верс сау сэ моарэ, трансформынду-се ынтр'о поварэ интериоарэ, ресимцитэ тот тимпул.

— Требуе сэ не гындим нумай ла виитор, — зисе Штирлиц, дынду-шь сама ындатэ кэ а ростит о фразэ греоае ши абсолут инутилэ.

— Фэрэ трекут ну екзистэ виитор, — рэспунсе Кет ши-шь штерсе лакримиле, — яртэ-мэ... Штиу кыт е де греу сэ консолезь о фемее каре плынжө...

— Ну-й нимик... Плынжь... Акум пентру ной тотул с'а терминат, тотул а рэмас ын урмэ...

ИНТЕНЦИЙ БУНЕ

Штирлиц грөшисе. Ынтылнинду-сө ла Берна ку пасторул Шлаг, ынцелөсө кэ нимик ынкэ ну с'а сфыршит. Димпютривэ, тотул абя ынчөпя. Ышь дэду сама де ачөст лукру, луынд куноштинцэ де ынрежистраря дискуцией динтре Даллес ши ажентул СС Хөхөнлөе. Пасторул обцинусе импримаря прин интермедиул оаменилор фостулуй канчелар Брюнинг. Инамичий дискутау ка ниште приетень, концентрынду-шь атенция, принтре алтеле, асупра «периколулуй рус».

«Алекс. Дрепт суплимент ла материалелэ тримисе деспре тратативеле динтре Даллес ши Волф.

Експедиинд копия дискуцией динтре Даллес ши колонелул СС, контеле Хохенлое, сокот нечесар сэ експун урмэтоареле консидааций:

1. Дупэ пэреря мя, Даллес ну-шь информя-зэ комплект гувернул деспре контактеле ку СС. Дупэ кум се веде, адуче ла куноштинэ доар контактеле ку «адверсарий» луй Хитлер. Нич Хохенлое, нич Волф, ну фак парте динтре ей.

2. Рузвелт а декларат ын репетате рындурь кэ скопул Америчий, ка ши а челорлалць партичипанць ай коалицией антихитлеристе, ыл кочэстие капитуларя некондиционатэ а Жерманией. Ынсэ Даллес, дупэ кум резултэ дин дискуция имприматэ, ворбеште деспре ун компромис, кяр деспре пэстраря унор ануите институций але хитлеризмулуй.

3. Ла база орькэрей коалиций стэ синчеритатя речипрокэ а мембрилор. Адмицынд пентру о клипэ гындул, кэ Даллес, ын тимп че сусция ачесте дискуций, ый татона пе немць, сынт невоит сэ-мь дезминт пэреря, кэч орькэруй черчеташ ый есте клар кэ немций ау авут де кыштигат, яр Даллес а пердут: ку алте кувинте, немций ау афлат май мулт деспре позиция Америчий, декыт Даллес деспре позиция ши интенцие луй Хитлер.

4. Ам адмис де асеменя гындул, кэ черчеташул Даллес а ымчеркат сэ-й «провоаче» пе немць. Дар ын преса Елвэцией ел есте нумит дескис репрезентант ал президентулуй. Поате оаре сэ организезе о «провокация» ун репрезентант персонал ал президентулуй Рузвелт?

Ын конклузие: сау ануите черкурь але Окчидентулуй дук ун жок дублу, сау Даллес е пе кале сэ трэдезе интереселе СУА, ын калитате де мембру ал коалицией антихитлеристе.

Рекомандаре: требуе сэ дэм де штире алияцилор кэ цара ноастрэ штие деспре тратативеле де ла Берна. Кред кэ ын тимпул апропийат вой трансмите прин легэтура организатэ ной амэ-нунте але дискуциилор, че ау лок аич ынтре

Волф ши Даллес. Де алтфел, ну ле-аш калифика дрепт дискуций, ын акцепция дипломатикэ. Ле-аш нуми тратативе сепарате. С'а креат о ситуации критикэ ши сынт нечесаре мэсурь урженте, каре не-ар пермите сэ салвэм коалиция антихитлеристэ де провокаций, се пря поате ын ултимэ анализэ, билатерале. Ю с т а с».

Дупэ че експедиэ ачастэ комуникаре уржентэ ла Центру, Штирлиц се дусе пе малул лакулуй — ын лишиште ши сингурэтате. Се симця акум рэу ка ничодатэ, авя сензация кэ-й пустиу ши жефуит.

Циня минте, десигур, сензация ынфрикошэтоаре, пе каре о ынчеркасе ла 22 юние патрузечь ши уну — тоатэ зиуа, кыт тимп Лондра пэстрасе тэчере. Ну уйтасе нич необишнуита ушураре че-о симци, кынд а аузит дискурсул луй Черчилл. Ын пофида грелелор ынчеркэрь, каре й-ау ревенит Патрией ын вара анулуй патрузечь ши уну, Штирлиц кредя ну ка ун фанатик, чи дестул де рационал, кэ виктория — орькыт дегря ар фи каля спре еа — есте иневитабилэ. Нич ун стат н'а резистат унуй рэзбой пе доуз фронтурь.

Жениул, акциуня кэруя-й субордонатэ ложичий, есте консеквент скопурилор. Яр карактерул маниакал, липсит де контрол ал фюрерулуй, каре трэя ын лумя проприилор илузий, кондамна нациуня жерманэ ла тражедие.

Дупэ че се ынапое де ла Краковия, Штирлиц фусесе ла о речепция ла амбасада ромынэ. Домня о атмосферэ сэбэторьяскэ; фецеле оаспецилор радиаяу, склипаяу мат ординеле импунэтоаре але женералилор, скынтея винул ромынеск дулчаг, продус дупэ рецетеле де ла Шампань, чей презенть ростяу дискурсурь фестиве, ын каре сусцияу инвинчибилитатя фрэцией де арме жермано-ромыне, яр Штирлиц се симця аколо ка ла ун театру де былч, унде ниште парвениць ажуншь ла путере се дэдяу ын спектакол, жукунд феерия веций, фэрэ сэ симтэ кэ демулт сынт иреаль, предестинаць. Штирлиц консидера кэ Жермания принсэ ын клеште де Униуня Советикэ ши Маря Британие, яр ын вииторул ну пря ын депэртат ши де Стателе Уните але Америчий — кредя кэ аша ва фи — шь-а семнат сентинца ла моарте.

Штирлиц симця ачеш дурере пентру Минск, Ба-

бий Яр ши Ковентри: чей каре луптау ымпотрива хитлеризмулуй ерау пентру ел фраць де арме. Де доуэ орь — пе рискул ши рэспундеря проприе — ый салвасе пе черчеташий енглежь ын Оланда ши Белжия, фэрэ сэ фи фост ругат сау сэ фи примит индикаций спечиале. Ышь салва камаразий де луптэ, ышь ындеплиня пур ши симплу датория де солдат.

Ынчерка ун сентимент де мындрие пентру флэ-кэий луй Айзенхауер ши ай луй Монтгомери, кынд ау траверсат Ла-Маншул, салвынд Парисул; се симця феричит, кынд Сталин а венит ын ажур алияцилор ын тимпул офенсивей хитлеристе дин мунций Арденн. Кредя кэ ачастэ луме уриащэ ши тотодатэ минускулэ, обоситэ де атытя рэзбоае, трэдэрь, морць ши душмэний ва афла ын сфыршит о паче ынделунгатэ, сенинэ, копияй вор уйта фышынтул картонулуй де ла перделеле де камуфлаж, яр адулций — мичиле сикриурь.

Штирлиц ну адмитя гындул уней ынцележьерь сепарате а хитлериштилор ку алияций, суб орьче аспект с'ар фи манифестат, пынэ ну се чокни фацэ ын фацэ ку ачест комплот.

Ел сесиза мотивеле каре-л ымпинжяу пе Шелленберг ши пе чейлалць де-о тьпэ ку ел спре ачастэ ынцележьере: салваря проприилор вещь, фрика ын фаца респонсабилитэций, мотивеле персонале фиинд маскате де ворбе фрумоасе деспре салвгардаря цивилизацией окцидентале ши стэвилиря офенсивей хоарделор болшевиче. Штирлиц ынцележья ачесте мотиве ши консидера акциунеле луй Шелленберг рационале ши униче посибиле пентру нацишь. Дар орькыт се сфорца сэ жудече обьектив, импарциал, ел ну путя сэ ынцелягэ позиция луй Даллес каре прин ынсушь фапул тратативелор ридика мына асупра унитэций алияцилор.

«Ши дакэ Даллес ну есте ун ом политик, нич мэкар ун политичиан?— континуа сэ медитезе Штирлиц. Шедя гырбовит, ку кипиул трас пе окь пе о банкэ лынгэ лак, ресимцинду-шь ши май акут, ка де обичей, сингурэтатя.— Дар дакэ е пур ши симплу ун жукэтор де норок? Се поате, десигур, сэ ну юбешть Русия ши сэ те темь де болшевичь, дар требуе сэ ынцележь, кэ о чокнире ынтре Америка ши ной ар ынсемна сэ кондамнь омениря ла ун рэзбой атыт де

ынгрозитор, кум н'а май куноскут история. Оаре инстинктул анималик ал урий е атыт де путерник ла оамений дин ача женерацые, ынкыт привеск лумя ку окий унор идей перимате? Оаре сынт ын старе политичиений рамолиць ши бэтрыний черчеташь сэ факэ сэ не чокним кап ын кап ку американий?»

Штирлиц се скулэ де пе банкэ — динспре лак суфла ун вынт пэтрунээтор; ел симци кэ-л я фригул ши се ынапов ла машинэ.

Плекэ ла пенсионатул «Виржиния», унде се оприсе професорул Плейшнер, каре-л анунцэсе, експедиинду-й о ведере: «Аич тутунул де Виржиния е фоарте бун». Ын пенсионат ера пустиу. Апроапе тоць кирияший плекасерэ ын мунць. Сезонул скиурипор ера пе сфыршите, се путя бронза фрумос ын ачесте сэптэмынь, дэачея тоць каре авяу чя май микэ посибилитате сэ факэ бэй де соаре плекау ын мунць: аколо май рэмэсесе эпадэ.

— Пот сэ-й трансмит професорулуй дин Сuedия... й-ам уйтат нумеле... ниште кэрць?— ынтребэ портарул.

— Професорул дин Сuedия с'а арункат пе ферястрэ ши а дат ортул попий.

— Кынд?

— Акум трей зиле, диминяца, ми се паре. С'а дус аша де весел ши — ну с'а май ынторс.

— Че пэкат!.. Яр приетэнул меу, тот савант, м'а ругат сэ-й трансмит ниште кэрць. Ши сэ яу кэрцилэ каре сынт ла професор.

— Телефонаць ла полицие. Лукруриле луй се афлэ аколо. Ей ау сэ вз ынтоаркэ ши кэрциле.

— Мулцэмеск,— рэспунсе Штирлиц,— аша ши вой фаче.

Ел треку ку машина пе страда, унде се гэся локуинца конспиративэ. Пе ферястрэ стэтя о флоаре — семналул де алармэ. Штирлиц ынцелесе тотул. «Яр еу ыл консидерам ун лаш», — кибэуи ел. Ышь имажинэ де одатэ професорул — ун омулян мик, непутинчос, лиништит — арункынду-се пе ферястрэ. Че гроазэ ынчеркасе ел ын ултимеле клипе але вэций, дакэ с'а хотэрыт сэ-шь пунэ капэт зилелор аич, ла либертате, дупэ че а скэпат дин Жермания? Десигур гестапоул ыл урмэря. Сау ей организасерэ синучидеря, ынцелегынд кэ ва тэчя?..

15.3.1945
(ора 18
19 минуте)

Ындатэ че Кет ши копия а dormирэ ын камера де хотел, Штирлиц луэ доуэ таблетэ де кафеинэ — апроапе кэ ну ынкисе окий ын ачесте зиле — ши пле-кэ, конвенинд дин тимп ла телефон, ла ынтылнيريا ку пасторул Шлаг.

Пасторул ынтребэ:

— Н'ам ындрэзнит диминяца сэ вз ынтреб деспре ай мей. Дар акум ну пот сэ ну ворбеск: че-й ку сора?

— Цинець минте скрисул ей?

— Май ынкапе ворбэ.

Штирлиц ый ынтинсе ун плик. Шлаг чити скрисо-рика:

«Драгэ фрате, ыць мулцэмим пентру грижа же-неровсэ че не-о порць. Не гэсим акум ын мунць ши ну штим че-й гроаза бомбардаментелор. Трэим ла о фамилие де цэрэнь, копия ажутэ ла ынгрижрия вачилор; сынте м сэтуй ши не сим-цим ын деплинэ сигуранцэ. Не ругэм домнулуй, ка ненорочириле че с'ау абэтут асупра капулуй тэу сэ се термине кыт май кұрынд. А та, А на».

— Че фея де ненорочиры? — ынтребэ пасторул. — Че ындругэ?

— Н'ам авут ынкотро ши й-ам слүс кэ сынтець арестат... Кынд ам фост ла еа ну м'ам презентат дрепт Штирлиц, чи енориашул думиявоастрэ. Аич е адреса: дупэ че се вор термина тоате ачестя, ый еець гэси. Ятэ ши фотография, каре ар требуи сэ вз кон-вингэ дефинитив.

Штирлиц ый ынтинсе пасторулуй о микэ фотогра-фие. Фэкусе кытева кадры ын мунць, дар тимпул ера мохорыт, деачея калитатя фотографией лэса мулт де дорит. Пасторул приви ынделунг фотография, дупэ каре спусе:

-- Ла о адикэ, вэ кред ши фэрэ ачастэ фотографияе... Де че в'аць трас ла фацэ?

— Домнул штие. Ам обосит пущин. Ей? Че ноутэць май авець?

— Ноутэць сынт, дар ну-мь стэ ын путере сэ ле апречиэз. Сау требуе сэ ну май ай ынкредере ын тоатэ лумя, сау требуе сэ девий ун чиник. Американий ау ынчепут тратативеле ку СС. Л-ау крезут пе Химмлер.

— Диспунець де карева дате? Де ла чине ле-аць примит? Че документе авець? Ын каз контрар, дакэ вэ бизуиць нумай пе звонурь, рискэм сэ девеним жертфеле уней минчунь бине тиклуите.

— Че май ворбэ,— рэспунсе преотул,— аш вря фоарте мулт сэ кред, кэ американий ну дук тратативе ку оамений луй Химмлер. Дар аць читит чөя че в'ам трансмис. Яр акум луаць...— ши-й ынтинсе луй Штирлиц кытева фой де хыртие ымплуте де ун скрис ротунжит ши ындесат.

«В о л ф. Бунэ зиуа, домнилор!

В о ч ь. Бунэ зиуа, сэ трэиць.

Д а л л е с. Колежий мей ау венит ынкоаче пентру а кондуче тратативеле.

В о л ф. Сынт фоарте букурос, кэ тратативеле ноастре вор декурже ынтр'ун кадру атыт де репрезентатив.

Г е в е р н и ц. Е компликат де традус ын енглеэз—«кадру репрезентатив».

В о л ф. (рызынд). Ам путут констата, кэ домнул Гевеерниц екзекутэ ролул де интерпрет лэ ачастэ ынтылнире...

Д а л л е с. Консидер кэ ну-й невое сэ дивулг деокамдатэ нумеле адевэрате але колежилор. Дар пот сэ вэ спун кэ атыт асупра мя, кыт ши асупра приетенилор мей а продус о импресие кыт се поате де фаворабилэ ачя ымпрежураре, кынд унул дин чөй май ыналць офицерь СС, ынчепынд тратативеле ку инамикул, н'а ревендикат нич ун фел де претенций персонале.

В о л ф. Претенцииле меле сынт пачя пентру немць.

О в о ч е некуноскутэ. Е рэспунсул унуй солдат!

Д а л л е с. А сурвенит ынтре тимп чева?

Волф. Кесселринг а фост кемат ла картиерул женерал ал фюрерулуй. Ачаста-й ноутатя чя май непләкутэ.

Даллес. Кредецъ...

Волф. Ну аштепт нимик бун де ла кемэриле урженте ла картиерул женерал ал фюрерулуй.

Даллес. Конформ информациилор ноастрэ, Кесселринг а фост кемат ла Берлин пентру а фи нумит ынтр'о ноуэ функции: чя де командант ал фронтулуй де вест.

Волф. Ам аузит ши еу ын трякэт, дар деокамдатэ дателе н'ау фост конфирматэ.

Даллес. Се вор конфирма. Ын тимпул чел май апропийат.

Волф. Ын ачест каз поате-мь спунець нумеле сукчесорулуй луй Кесселринг?

Даллес. Да, пот сэвэ спун. Е женералул-колонел Виттинхоф.

Волф. Ыл куноск.

Даллес. Че пэрере авець деспре ел?

Волф. Е ун функционар зелос.

Даллес. Дупэ пэреря мя, ачастэ карактеристикэ е валабилэ пентру абсолюта мажоритатэ а женералилор вермахтулуй.

Волф. Кяр ши пентру Бек ши Роммел?

Даллес. Ей ау фост ниште патриоць адевэраць ай Жерманией.

Волф. Ын орьче каз, н'ам авут вре-ун контакт директ ку женералул Виттинхоф.

Даллес. Дар Кесселринг?

Волф. Ын калитате де локциитор ал луй Гьоринг пентру авиацие фелдмарешалул а фост ын контакт директ апроапе ку тоць команданций де рангул луй Виттинхоф.

Даллес. Че пэрере авець деспре пропунеря ноастрэ де а плека ла Кесселринг, ка сэлругаць сэ капитулезе пе фронтул де вест, приминд ын преалабил консимцэмынтул луй Виттинхоф ла капитуларя конкомитентэ ын Италия?

Волф. Е ун пас рискант.

Даллес. Паркэ ной ну рискэм?

О воче некуноскутэ. Ын орьче каз,

контактул думнявоастрэ ку Кесселринг пе фронтул де вест не-ар ажута сэ не фачем о идее кларэ ши конкретэ: е диспус сэ капитулезе сау ну.

Волф. А консимцит с'о факэ ын Италия, де че шь-ар скимба хотэрыря?

Даллес. Кынд аць путя сэ-л визитаць пе фронтул де вест?

Волф. Ам фост кемат ла Берлин, дар ам амынат плекаря, деоарече конвенисем асупра ынтылнирий...

Даллес. Прин урмаре, путець плека ла Берлин ындатэ че вэ ынтоарчець ын Италия?

Волф. Да. Ын принципу е посибил... Дар...

Даллес. Вэ ынцелег. Ынтр'адевэр, рискаць фоарте мулт, пробабил, ку мулт май мулт декыт орьчине дин ной. Ынсэ ну вэд аятэ еширэ дин ситуация креатэ.

О воче некуноскутэ. Екзистэ о ешире.

Геверниц. Думнявоастрэ сынтець инициаторул тратативелор, дар, пробабил, вэ букураць де о анумитэ сусцинере ла Берлин. Прин урмаре, авець дрептул сэ кэутаць ун претекст пен-тру а-л визита пе Кесселринг.

Даллес. Дакэ вэ нелиништеште ынаинте де тоате дестинул Жерманией, апой ын ачест каз ел есте ынтр'о оарекаре мэсурэ, ын мыниле думнявоастрэ.

Волф. Десигур, Ачест аргумент ну мэ поате лэса индиферент.

Даллес. Путем консидера, деч, кэ вець плека ла Кесселринг пе Фронтул де вест?

Волф. Да.

Даллес. Ши ви се паре посибил сэ-л детерминаць пе Кесселринг сэ капитулезе?

Волф. Сынт конвинс.

Даллес. Прин урмаре, жёнералул Виттинхоф ый ва урма екземплул?

Волф. Дупэ че мэ вой ынапоя ын Италия.

Геверниц. Ши ын каз де шовэялэ дин партия луй Виттинхоф вець путя инфлуенца асупра евениментелор?

Волф. Да. Фираште, дакэ ва фи невое, ва

требуи сз вэ ынтылницъ ку жгенералул Виттинхоф аич сау ын Италия.

Даллес. Дакэ ви с'а пэря рационал, вом рекурже ла ачест контакт ку Виттинхоф. Пе кынд сз аштептэм ынапоеря думнявоастрэ де ла Кесселринг?

Волф. Дя домнул сз фие ынтр'ун час бун.

Даллес. Да, дя домнул сз фие ынтр'ун час бун.

О воче некуноскутэ. Сз фие ынтр'ун час ку норок.

Волф. Дакэ тотул се терминэ ку бине, мэ ынапоез песте о сэптэмынэ ши вэ адук думнявоастрэ ши луй Виттинхоф дата капитулэрий трупелор райхулуй ын Вест. Ла ачя орэ ва капитула ши группул ностру дин Италия.

Геверниц. Спунеци-мь, кыць децинуць сэ кинуе ын лагэреле думнявоастрэ де концентраре?

Волф. Ын лагэреле де концентраре дин Италия сэ афлэ кытева зечь де мий де оамень.

Даллес. Че се ва ынтымпла ку ей ын тимпул апропият?

Волф. Ам примит ордин сз фие екстерминаць.

Геверниц. Ординул поате фи адус ла ын-деплинире ын абсенца думнявоастрэ?

Волф. Да.

Даллес. Пот фи луате ануите мэсурь пен-тру а ну се адмите екзекутаря луй?

Волф. Ын локул меу рэмыне колонелул Долман. Ам ынкредере деплинэ ын ел. Вэ дау кувынтул, кэ ординул ну ва фи екзекутаг.

Геверниц. Домнилор, сэ мержем пе тера-сэ, вэд кэ не аштяптэ маса. Аколо вом континуа ынтр'о амбианцэ май плэкутэ дискуция, те су-фочь аич...»

16.3.1945
(ора 23
28 минуте)

Кет плека ноаптя ку копияй ла Парис. Гара ера пустие, лиништитэ. Плоуа. Локомотива пуфэя сомно-рос. Пе асфалтул уд се рефлектау шерпуинд недес-лушит фелинареле. Кет плынжя фэрэ ынчетаре, кэч абя акум, кынд скэзу ынгрозитоаря тенсиуне а ачес-тор зиле, ын фаца окилор ый апэру Ервин. Ведя ме-реу уна ши ачеяш имажине: стэтя ын унгер ши порэя ла апарателе де радио ку пикуп, пе каре атыт де мулт ый плэчя сэ ле репаре, атунч кынд н'авя шедин-це де легэтурэ ку Москова...

Штирлиц шедя ын кафеняуа микэ а гэрий лынгэ ун жям маре, де унде се ведя ынтряга гарнитурэ.

— Че дореште домнул?— ынтрэбэ о келнерицэ дурдулие, зымбитоаре.

— Смынтынэ, вэ рог, ши о чашкэ де кафя.

— Ку лапте?

— Ну, фэрэ лапте.

Келнерица ый адусе кафя ши фришкэ.

— Штиць,— зисе Штирлиц, зымбинд ку виновэ-цие,— ну-мь плаче ынкэ дин копилэрие фришка. Ам черут смынтынэ обишнуитэ, о жумэтате де пахар де смынтынэ.

Келнерица зисе:

— О, скузаць, домнуле...

Еа дескисе листа де букате ши о рэсфои юте.

— Авам смынтынэ де опт фелурь: фришкэ, ку дулчацэ, ку кашкавал, дар смынтынэ обишнуитэ н'а-вам. Скузаць, вэ рог. Мэ дук ла букэтар ши ам сэ-л рог сэ гэтыскэ чева пентру думнявоастрэ. Ла ной ни-мень ну мэнынкэ смынтынэ симплэ, дар ам сэ каут сэ фак чева...

«Ей ну мэнынкэ смынтынэ симплэ,— се гынди Штир-лиц.— Пе кынд ной висэм ла о симплэ коажэ де пы-не. Аич е неутралитате: опт фелурь де смынтынэ,

есте префератэ фришка. Е бине, пробавил, сэ пэстрезь неутралитате. Ши пентру ом, ши пентру стат... Нумай кэ одатэ ку скуржэря анилор ыць вей да сама пе неаштептате кэ ын тимп че ай пэстрат неутралитате ши ай мынкат фришкэ, вяца а трекут пе алэтурь. Ну, е гроазник сэ пэстрезь ынтотдяуна неутралитате. Дукэ-се ла дракул аша неутралитате! Дакэ ну-й вэням де хак луй Хитлер ла Сталинград, ар фи окупат Елвеция ши неутралитатя с'ар фи дус пе апа сымбей ку тот ку фришкэ».

— Домнуле, пофтим смынтынэ симплэ. Костэ че-ва май скумп, кэч ну е индикатэ ын листа де букате. Штирлиц избукни пе неаштептате ын рыс.

— Бине,— зисе ел.— Н'аре импортанцэ. Вэ мул-цэмеск.

Тренул порни ынчет. Ел приви тоате ферестрелэ, дар ну вэзу фаца луй Кет: с'а питулат, пробабил, ын компартимент, ка о шоричоайкэ ку пуишорий.

Ел петреку ку окий гарнитура ши се ридикэ де ла масэ. Ну май мынкэ смынтына, кафя ынсэ бэу.

Молотов ыл кемэ пе сер Арчибалд Керр, амбасадорул Марий Британий ын Униуня Советикэ, ла оре-ле опт сара ла Кремлин. Ну-л инвитасе пе Гарриман, амбасадорул СУА, штиинд кэ дипломатул енглез е ун черчеташ актив, ку експериенцэ ши ва путя дискута ку ел фэрэ ачя емотивитате екскесивэ, пе каре о адучя, де обичей, ын конверсацияе Гарриман.

Дупэ че стрынсе де трей орь ку дежетул маре ши чел арэтэтор муштукул де ла «Казбек», Молотов апринсе цигара: ый мерсе вестя де фумэтор пасионат, деши ну трэжя ничодатэ фумул ын пепт. Се пурта демонстратив рече ку амбасадорул британик; окий луй ынтунекаць, пэтрунзэторь, склипяу мохорыт ши ынкордат пе суб стиклеле пенснеулуй. Дискуция фусесе скуртэ: дупэ че паркурсе ку привиря нота, каре й-а трансмис-о Павлов, интерпретул комисарулуй попурулуй, Керр зисе кэ ва адуче фэрэ ынтырзиере текстул ла куноштинца гувернулуй маестэций сэле.

«Конфирмынд примиря скрисорий Думня-воастрэ... ку привире ла тратитивеле дусе ла Берна де женералул жерман Волф ши офице-

рий дин статус мажор ал фелдмарешалулуй Александер, консидер нечесар сз Вэ адук ла куноштинцэ кэ ын ачест каз Гувернул Советик веде ну о неынцележере, чи чева мулт май рзу.

Дин скрисоаря Думнявоастрэ де ла 12 мартие, прекум ши дин телеграма де ла 11 мартие а фелдмарешалулуй Александер тримисэ Статулуй мажор унит, пе каре аць алэтурат-о, резултэ кэ жёнералул жерман Волф ши персоанеле каре-л ынсоцеск ау венит ла Берна пентру а дуче ку репрезентанций командаментулуй англо-американ тратативе де капитуларе а трупелор жермане ын Италия де Норд. Кынд Гувернул Советик а декларат деспре нечеситатя партичипэрий репрезентанцилор командаментулуй советик ла тратативе, а примит ун рефуз.

Астфел, ла Берна ын спателе Униуний Советиче, каре дуче повара принципалэ а рэзбоюлуй ымпотрива Жерманией, ын курс де доуэ сэптэмынь сынт дусе тратативе ынтре репрезентанций командаментулуй милитар жерман, пе де о парте, ши репрезентанций командаментулуй енглез ши американ, пе де алтэ парте. Гувернул Советик консидерэ ачест лукру абсолют инадмисибил...

В. Молотов».

Реакция луй Борман ла рапортул луй Штирлиц деспре амэнутелэ тратативелор динтре Волф ши Даллес а фост неаштептатэ: ынчерка ун сентимент ранкюнос де букурие. Бун аналит, ел а ынцелес кэ букурия луй семэна ку ача, каре ера проприе фемеилор инвидиоасе, трекуте де прима тинереце.

Борман кредя ын психотерапие. Ну луа апроапе ничодатэ медикаменте. Се дезбрэка пынэ ла пеле, сфорцынду-се, кэдя ын трансэ ши-шь концентра резерва де воинцэ ын партя болнавэ а организмулуй. Ел ышь трата ангина фоликулярэ ынтр'о зи, рэчалд о супорта пе пичоаре; ера ын старе сз-шь ынвингэ инвидия, сз-шь ынфрынгэ тристеця — нимень ну штия кэ ын тинереце суферисе ниште акчесе ынгрозитоаре де ипохондрие. Путя сз-шь виндече ку ачелаш сукчес ши ачастэ букурие недемнэ че-л купринсесе прин сурприндере.

— Борман ла телефон,— зисе ел.— Бунэ зиуа, Калтенбруннер. Вэ рог сэ вениць имедиат ла мине.

«Да,— медита Борман,— требуе сэ акционез ку прекауцие прин интермедиул луй Калтенбруннер. Нич луй н'ам сэ-й спун нимик. О сэ-л рог нумай сэ-л май кеме о датэ пе Волф ла Берлин; ый вой зиче кэ Волф, дупэ информацииле меле, трэдяээ кауза райхс-фюрерулуй. Ыл вой руга сэ ну-й трансмитэ нимик приетенулуй меу Химмлер, ка сэ ну-л траумезе ын задар. Ый вой ордона луй Калтенбруннер сэ-л арестезе пе Волф ши сэ-л форцезе сэ спунэ адэвэрул. Яр дупэ че пе база мэртурисирилор луй Волф ва фи дресат ун прочес вербал ши Калтенбруннер ыл ва депуне персонал пе бироул меу, вой арэта тоате ачестя фюрерулуй, ши атунч луй Химмлер ый ва вени сфыршитул. Вой рэмыне сингур лынгэ Хитлер. Гьобелс е ун истерик, каре ну требуе луат ын консидерацие, ш'апой нич ну штие чей че штиу еу. Аре мулте идей, дар ну диспуне де бань. Яр мие ымь вор рэмыне идеиле лор ши баний партидулуй. Ну ле вой репета грешелилэ ши вой еши ынвингэтор».

Ка ши чейлалць лукрэторь дин апарат, каре лукрасерэ ань ла рынд «лынгэ фюрер», Борман комитя о сингурэ грешалэ ын рационаментеле сале: кредя кэ е ын старе сэ факэ тотул ши кэ ынцележе лукруриле май бине декыт ривалий. Консидерынду-се организаторул идеоложик ал мишкэрий национал-социалисте, Борман авя о атитудине плинэ де диспрец фацэ де деталей, амэнунте — ынтр'ун кувынт, фацэ де тот че карактеризязэ ноциуня де «професионализм».

Ачест фапт ыл ши дэду де сминтялэ. Калтенбруннер, фиреште, ну-й спусе нимик луй Химмлер, дынд аскултаре индикацией райхслайтерулуй. Ел ый ордонэ а доуа оарэ жёнералулуй Карл Волф сэ винэ неынтырзият ла Берлин. Ын уриашул апарат ал РСХА Мюллер ши Шелленберг нимик ну тречяу ку ведеря. Радиотелеграфистул де ла картиерул жёнерал ал луй Калтенбруннер, ангажат де оамений луй Шелленберг, ый комуникэ шефулуй сзу неофициал деспре о телеграмэ стрикт секретэ, експедиатэ ын Италия: «Суправегаць зборул луй Волф ла Берлин». Шелленберг ынцелесе кэ е ун семнал де алармэ. Ын рест пентру сервисулуй де информаций ну конституи нич о греу-

тате сз афле дата екзактэ а сосирий луй Волф. Пе аеродромул Темпелхоф Волф ера аштептат де доуэ машинь: уна де пенитенчиар, ку ушиле блиндате ши трей влэжгань дин сервичиул де пазэ ал ынкисорий субтеране а гестапоулуй, яр ын алта шедя бригаден-фюрерул СС Валтер Шелленберг, шефул сервичиулуй политик де информаций ал райхулуй. Спре ска-ра авионулуй порнирэ трей хайдэй ку мутре дежене-рате, ымбрэкаць ын негру, ши интелигентул, презентабилул Шелленберг, дикисит ку ачастэ оказие ын уни-форма елегантэ де жгенерал. Лынгэ уша авионулуй «Дорнье» фусесе адусэ скара ши ын локул кэтуше-лор мыниле речь але луй Волф симцирэ дежэтэле путерниче але луй Шелленберг.

Ын ачастэ ситуацие темничиерий н'ау ындрэзнит сз-л арестезе пе Волф: доар урмэрирэ машина луй Шелленберг. Бригаденфюрерул СС ыл дусе пе обер-группенфюрерул СС Волф ла локуинца жгенералулуй Фогелайн, репрезентантул персонал ал луй Химмлер ла мареле картиер жгенерал ал фюрерулуй. Бэрман ну с'ар фи синкисит де презентца луй Химмлер. Ыл опри алтчева: Фогелайн ера кэсэторит ку сора Евей Браун ши астфел девенисе руда директэ а луй Хит-лер. Фюрерул ый зичя кяр ла ун чай «драгул меу кумнат»...

Химмлер дескисе апаратул де радио ши, ампли-фикынд сунетул, ципэ ла Волф:

— Аць ратат операция ши м'аць экспус ловиту-рий, ынцележець?! Ын че мод ау афлат Борман ши Калтенбруннер деспре тратативеле думнявоастрэ?! Кум де-ау адулмекат тотул копой тикэлосулуй де Мюллер?!

Шелленберг аштептэ пынэ Химмлер ынчетэ сз ци-пе, апой спусе ку о воче калмэ:

— Райхсфюрер, цинець минте, пробабил, еу тре-буям сз прегзтеск деталиле операцией. Ам превэ-зут ши ачастэ турнурэ а евениментелор, деачея ам нэскочит пентру Волф о лежэндэ: ел с'а ынкадрат ын рындуриле комплотиштилор, каре каутэ ынтр'адевэр каля пентру о паче сепаратэ ла Берна. Тоате детали-иле ле вом дискута кяр акум. Ши тот аич Волф ва скрие дупэ диктаря мя ун рапорт пе нумеле думня-воастрэ деспре тратативеле ку американий пе каре ле-ам дескоперит ной, сервичиул де информаций СС.

Борман ынцелесе кэ пердусе партида, кынд ый вэзу пе Химмлер, Шелленберг ши Волф ешинд де ла фюрер. Стрынгынду-й мына луй Волф ши экспримынду-й «челе май синчере мулцэмирь пентру бэрбэцие ши девотамент», Борман медита, дакэ фаче сэ-л кеме пе Штирлиц ши сэ-й организезе о конфрунтаре ку Волф, тикэлосул бэлай, каре л-а трэдат пе фюрер ла Берна. Се гындя ла ачест лукру ши дупэ че Химмлер шь-а дус банда, мулцэмит де виктория обцинутэ.

Ну ера ын старе сэ ее вре-о хотэрыре. Атунч шь-а аминтит де Мюллер.

«Да,— дечисе ел,— требуе сэ-л кем. Ку Мюллер вой дискута тоате посибилитэциле, вой ворби ши деспре Штирлиц. Орькум ымь рэмыне ынкэ о шансэ: дателе луй Штирлиц, каре пот рэсуна ла жудеката де партид асупра луй Волф».

— Борман ла телефон,— ый спусе ку воче сурдэ телефонистулуй.— Кемаци-л пе Мюллер.

Персонал ши секрет

Де ла премиерул И. В. Сталин

Домнулуй президент Ф. Рузвелт

1. ... Ну м'ам ындоит ничодатэ де онеститатя ши ынкредеря думнявоастрэ, ла фел ши де онеститатя ши ынкредеря дсмнулуй Черчил. Ворба е кэ ын тимпул кореспонденцей динтре ной с'а искат о деосебире ын опинииле деспре облигацииле ши либертэциле, пе каре ши ле поате пермите ун алият. Ной, руший, консидерэм кэ ын ситуация де акум де пе фронт, кынд душманул се афлэ ын фаца уней иневитабиле капитулэрь, ла орьче ынтылнире ку немций асупра капитулэрий репрезентанций унуй алият требуе сэ асигуре партиципаря репрезентанцилор челуйлалт алият. Ын орьче каз, е неапэрат нечесар дакэ ачест алият ышь экспримэ доринца сэ партиципе ла асеменя ынтылнире. Американий ши энглежий ау алтэпэрере, консидерынд грешит пунктул де ведере ал рушилор. Астфел, ей н'ау рекуноскут дрептул рушилор де а луа парте ла ынтылниря ку немций ын Елзеция. В'ам май скрис ши кред кэ ну-й де присос сэ рэпет, кэ ынтр'о ситуациие симиларэ руший ле-ар пермите

фэрэ дискуције американилор ши енглежилор сз партичипэ ла о астфел де ынтылнире. Консидер кэ нумай пунктул де ведере ал рушилор есте жуст, ынтрукыт ексклуде орьче посибилитате де бэнуэль речипроче ши ну дэ инамикулуй прилежул сз семене зызание ынтре ной.

2. Е греу сз ымпэртэшешть пэреря, кэ липса резистенцей дин партя немцилор пе фронтул де вест се експликэ нумай прин фаптул кэ сынт диструшь. Немций ау пе фронтул де ест 147 де дивизий. Ей ар фи путут фэрэ марь пагубе пентру кауса лор сз скоатэ де пе фронтул де ест 15—20 дивизий ши сз ле муте пе фронтул де вест. Ынсэ немций н'ау фэкут ши нич ну фак ачест лукру, чи континуэ сз лупте ынвершунат ку руший пентру о стацие некуноскутэ Земляница ын Чехословачия, де нич ун фолос пентру ей. Предау ынсэ фэрэ нич о резистенцэ асемена ораше импортанте дин центрул Жерманией, ка Оснабрюк, Манхайм, Кассел. Фиць де акорд кэ ачестэ пуртаре а немцилор е май мулт декыт стране ши инекспликабилэ.

3. Ын че привеште информаторий мей, Вэ асигур кэ сынт ниште оамень фоарте чинстиць ши модешть, каре ышь ындеплинеськ конштиинчос облигацииле ши ну интенцияээ сз жигняс-кэ ле чинева. Й-ам верификат ын репетатере ын-дурь ын фаптэ...~

Штирлиц прими ординул луй Шелленберг сз се ынапоезе ын райх: требуя сз-й рапортезе персонал фюрерулуй деспре мунка депусэ ын че привеште зэдэрничиря «тратативелор трэдэтоаре але трансфугулуй» Шлаг ла Берна.

Ел ынсэ ну путя сз се ынапоезе ла Берлин, фиинд-кэ аштепта ын фиекаре зи омул де легэтурэ дин Центру: ера ку непутинцэ сз-шь континуэ активитатя фэрэ о легэтурэ де нэдежде. Вениря омулуй де легэтурэ требуя сз ынсемне, де асеменя, кэ ла Кет тоту-й ын ордине ши кэ рапортул сзу а ажунс ла Комитетул де Стат ал Апэрэрий ши ла Бироул Политик. Штирлиц кумпэра зиареле советиче ши се улуя: акасэ тоць авяу импресия кэ зилеле рэйхулуй сынт нумэрате ши ну се преэзд нич ун фел де сурпризе неплакоте.

Яр ел, ка нимень алтул, май алес акум, дупэ че дезвэлуисе тайна тратативелор ку Вестул, куноскынд дин интериор форца арматей ши индустрией жермане, се темя — ши пе тимп че тречя тот май мулт — де вре-о турнурэ тражикэ.

Ынцележя кэ ынапоинду-се ла Берлин ышь багэ капул ын штринг. Сэ се ынтоаркэ аколо де унул сингур, ка сэ моарэ, н'авя нич ун рост. Штирлиц се обишнуисе сэ се гындяскэ ла вяца луй динтр'о парте, ка ла о категорие че екзиста индипендент де ел. Яр сэ ревинэ ла Берлин, авынд о легэтурэ де нэдежде, каре й-ар фи гарантат ун контакт неынтырзият ши сингур ку Москова, авя сенс. Ын каз контрар путя ёши дин жок: ышь ындеплинисе мисиуныя.

17.3.1945
(ора 22
57 минуте)

Ей се ынтылнирэ ынтр'ун бар де ноапте, дупэ кум конвенисерэ. Аколо ынсэ пе Штирлиц ыл акости о фетишканэ нэукэ. Ера бятэ, дурдулие, де о фруму-сеце ушуратикэ. Еа ый тот шоптя:

— Ноуэ, математичиенилор, не мерже вестя кэ сынтеме ниште оамень речь. Е о минчунэ сфрунтатэ! Ын драгосте сынт ун Айнштайн! Вряу сэ фиу ку думнявоастрэ, фрумушелул меу ку плете суре!

Штирлиц ну путя нич де кум сэ се дебарасезе; ыл рекуноскусе пе омул де легэтурэ дупэ пипэ, жянтэ ши портмонеу, требау сэ ынтре ын контакт, дар ну путя скэпа де математичианэ.

— Аштяптэ-мэ ын страдэ,— спусе Штирлиц.— Те ажунг имедиат дин урмэ.

Омул де легэтурэ ый трансмисе кэ Центрул ну поате сэ инсисте асупра ынтоарчерий луй Юстас ын Жермания, дынду-шь сама де комплекситатя ситуацией креате ши де перикокул каре-л аменинцэ. Дар

дакэ Юстас се симте ын путере, атунч, десигур, Чентрул ар фи интересат, ка сэ се ынапоезе ын Жермания.

Тотодатэ Чентрул ласэ кестиуня ла апречиеря товарэшулуй Юстас, комуникинду-й ын ачелаш тимп кэ Ыналтул Командамент й-а ынаинтат кандидатура ла Комитетул де Стат ал Апэрэрий ши Президиумул Советулуй Супрем пентру а и се кснфери титлул де Ероу ал Униуний Советиче пентру дезлегаря операцией «Кувинте ынкручишате». Дакэ товарэшул Юстас консидерэ посибилэ ынтоарчеря ын Жермания, атунч и се ва да легэтурэ: дой радиотелеграфишь инфилтраць ла Потсдам ши Веддинг вор трече ла диспозиция луй. «Пунктеле» сынт де нэдежде, ау фост «консерватате» дой ань ын урмэ.

Штирлиц ыл ынтребэ пе омул де легэтурэ:

— Диспунець де тимп? Дакэ аштептаць вре-о зече минуте, вой скрие ун билецел.

— Аштепт, ам сэ рёушеск ла тренул де Парис, нумай кэ...

— Ам сэ скриу ын лимба франчезэ,— зымби Штирлиц,— ку мына стынгэ ши фэрэ адресэ. Чей дин Чентру куноск адреса, ыл вор трансмите ла дестинация.

— Е дифичил сэ ворбешть ку думнявоастрэ,— ремаркэ омул де легэтурэ,— сынтець кларвэзэтор.

— Вай де кларвизиуня мя...

Омул де легэтурэ черу ун пахар маре де сук де портокале ши-шь апринсе о цигарэ. Фумязэ неындемьнатик, ремаркэ Штирлиц, е ун ынчепэтор, дупэ кум се веде, ну с'а депринс ынкэ: стрынже мереу цигара ынтре дежете, ка пе ун муштюк.

«Се ва офенса, дакэ ам сэ-й спун?— се гынди Штирлиц, рупынд дин карнет трей фоице де хыртие.— Лас' сэ се офенсезэ, требуе сэ-й спун».

— Приетене,— зисе ел,— кынд фумаць, луаць сама, дакэ цигара аре сау ну аре муштюк.

— Мулцэмеск,— рэспунсе омул де легэтурэ,— дар аколо, унде ам трэит, тоць фумязэ ануме аша.

— Ну-й нимик,— зисе Штирлиц,— м'аць дат гата динтр'о ловитурэ. Браво. Ну вэ супэраць.

— Ну мэ супэр. Димпотривэ, апречиез фоарте мулт фаптул, кэ сынтець атыт де грижулиу...

— Грижулиу?— ынтребэ Штирлиц. Се спериясе,

кэч ну-шь адусе аминте динтр'одатэ сенсул кувынту-
луй.

«Драгостя мя,— ынчепу сэ скрие,— кредям
кэ не вом ведя зилеле ачестя, дар се ва ынтым-
пла, пробабил, чева май тырзиу...»

Атунч кынд ыл ругасе пе омул де легэтурэ сэ аш-
тепте, ел хотэры кэ-й ва скрие ындатэ Сашенькэй.
Вэзу ын фаца окилор ши прима лор ынтылнире ын
реставрантул «Версай» дин Владивссток, ши плимба-
ря пе малул голфулуй, прима лор плимбаре ынтр'о
зи зэпушитоаре де аугуст, кынд ынкэ де диминяцэ се
адунау норь де плоае ши черул довенисе грау, ли-
лиякиу, ку маржикь рошиэтиче ши депэртэрь фоар-
те албе, ка ши кум инкандесченате, каре пэряу ынже-
мэнате ку маря.

Ей се опирэ лынкэ ниште пескарь. Шаланделе
лор ерау колорате албастру-рошу-галбен, ын мание-
рэ жапонезэ, нумай кэ пе ботурь ын локул дракони-
лор се ведяу портретеле унор фемей фрумэсэе ку
пэр блонд ши окь албаштри.

Пескарий се ынапоясэрэ ну демулт дин марэ ши
аштептау кэруцеле де ла пяцэ. Пескуисэрэ тонь —
пеште маре, грас, ку ботул лат. Ун флэкэуан де вре-о
пайспрезече ань фербя замэ. Флакэра фокулуй ера
гэлбуе, деоарече аршица липичоасэ абсорбя тоате
кулориле — ши але ербий, ши але мэрий, ши але черу-
луй, кяр ши але фокулуй каре алтэдатэ ар фи фост
рошу-албастру, визибил.

— Бунэ зэмушоарэ аре сэ ясэ?— ынтребэ ел
атунч.

— Аре сэ ясэ о зэмушоарэ грасэ,— рэспунсе ше-
фул артелулуй,— те фаче май плин ши май верде.

— Кум аша?— ынтребэ миратэ Сашенька...— Те
фаче верде?

— Пэй, те ынтинереште,— рэспунсе бэтрынул,—
те фаче сэнэтос... Яр чине-й тынэр, е ши верде. Ну
вэ фие силэ сэ густаць.

Ел скоасе дин турятка чизмей де пынзэ импер-
меабилэ о лингурэ де лемн ши й-о ынтинсе Сашень-
кэй.

Луй Исаев и се стрынсе инима де фрикэ кэ ачас-
тэ фатэ ку густурь фине, фийкэ де полковник, поетэ,

ва рефуза сз «густе» замэ сау се ва уйта ку дезгуст ла лингура неспэлэтэ, дар Сашенька, мулцэмјнд, тра-се о ынгицитурэ, ышь мижи ский де плэчере ши зисе:

— Доамно, че густоасэ-й. Максим Максимыч!

Еа-л ынтребэ пэ бэтрынул пескар:

— Ымь даць вое сз май мэнынк?

— Мынкаць, домнишоарэ, мынкаць сэнэтоасэ,— рэспунсе бэтрынул,— ной сынтеи обишнуиць, алинтаць де маре.

— Ворбиць фоарте фрумос,— ремаркэ Сашенька, суфлынд ын лингура ку замэ фербинте,— фоарте фрумос, мошулэ.

— Да де унде, домнишоарэ,— рысе бэтрынул, дескоперинд ун шир де динць марь ши галбень,— ворбеск симплу, кум ымь спуне инима.

— Деачея ши кувинтеле ви-с плине де мьез,— зисе Сашенька ку сериозитате,— ну-с штерсе.

Пескарул рысе дин ноу:

— Паркэ-й кип сз штержь кувинтеле? Капика о май штержь, тот трекиндо-о динтр'о мынэ ын алта, да кувынтул е ка въздухул, збоарэ, н'аре греутате...

...Ын сара чея плекарэ ымгреунэ ку Сашенька ла ун вернисаж: ера инаугуратэ о експозицие де таблоурь дин секолул ал шаптеспрезечеля — индустриаший Бриннер ши Пэвловский акизиционасерэ ачесте капо-допере ла ниште прецурь де нилик ын галерииле де ла Чита ши Иркутск.

Ла инаугураре венисе фрателие прим-министрулуй, Николай Дионисиевич Меркулов, министру ал афачерилор екстерне. Ел экзаминаэ пынзеле, плесни дин бузе, се ентузиазмэ, апой спусэ:

«Скрибий ноштри флекэреск, кэ ам фост сэлбатичь ши неынбэцаць! Адмираць ынсэ таблоуриле, пэ каре ле-ам пиктат акум доуэ суте де ань! Сямэнэ, ши фиекаре деталиу е зугрэвит, яр дэхэ е пиктат ун огор, апой мироасе а секарэ, дар ну а «валт де тобэ»!

— Валет,— ыл коректэ машинал Сашенька. Ворби фоарте ынчет, паркэ пентру сине, дар Максим Максимыч о аузи ши-й стрынсе ушор мына.

Дупэ че министрул плекэ, лумя ынчепу сз лэр-

муяскэ, трекинд ын сала де алэтурь, унде ерау ынтин-се меселе пентру пресэ.

— Ши се май зиче кэ н'авэм кырмуиторь интели-й:енцы!— рости ку патос унул динтре газетарь.— Пэй, Меркулов е ун ом немайпоменит де култ! Е бине едукат, инструит! Адевэрат интелектуал!

Штирлиц зроя сэ-й скрие, кэ цине минте пынэ акум ноаптя де ла сэлашул дин тайга, кынд еа шедя лынгэ фереструйка де микэ, яр луна уриащэ фэчя узоаре де гяцэ катифелате, одихнитоаре. Ну мэй аву вре-о датэ ачел сентимент де линиште суфлетяскэ, пе каре дестинул и-л дэруисе ынтр'о ноапте де нели-ништь, тражикэ...

Вроя сэ-й спунэ кэ ынчеркасе десеорь сэ-й пикте-зе фаца: ши ын крайон, ши ын акуарелэ. Одатэ дэду сэ-й пиктезе портретул ын улей, дар дупэ прима зи де мункэ рупсе пынза. Се веде, кэ ынсэшь фиинца Сашенькэй се ымпотривя денситэций улеюлуй, каре пресупуне ну нумай асемэнаря, чи ши финисаря не-чесэрэ а портретулуй, яр Штирлиц о дескоперя дин ноу пе Сашенька ын фиёкаре зи а деспэрцирий. Ышь аминтя кувинтеле, пе каре и ле спусе еа ла шапте-спрезече ань ши, дупэ атыта амар де време, се мину-на де профунзия ши жингэшия гындурилор експри-мате, де ачел респект тил:ид фацэ де интерлоку-тор — орьчине ар фи фост ел. Пынэ ши жандарми-лор еа ле спусе атунч: «Ми-й рушине, домнилор, пэн-тру думнявоастрэ. Бэнуслиле, пе каре ле авець, сынт иморале».

Штирлиц вроя сэ-й скрие, кэ, рэтэчинд одатэ принтр'о пяцэ де кэрць дин Парис, чити ынтымплэтор ынтр'о кэрцулие төрфелитэ:

«Акасэ вряу, ын именситатя тристей ынкэлерь.
сэ ынтру, сэ-мь ревин, луминат де речь пэрерь...»

Читинд ачесте рындурь, Штирлиц лэкримэ пентру а доуа оарэ ын вяцэ. Плынсе пентру ынтыя оарэ, кынд възусе мормынтул татэлуй сэу, дупэ ынтоарче-ря дин прима кэлэторие ын калитате де чекист пес-те фронтьерэ.

Бэтрынул ынчепусе ку Плеханов. Казачий албь ыл спынзурасерэ ын примэвара луй доуэзечь ши уну. Принсе сэ плынгэ дупэ че рэмасе сингур, плынжя копилэреште, ку сугицурь, дар ну дэ аста-й ера ру-

шине, чи пур ши симплу и се пэря, кэ дуреря требуе сэ дэйнуе ын ел ка о аминтире. Татэл сэу апарцину-се мултор оамень, дар аминтиря деспре пэринте ый апарциня нумай луй, фиинд о аминтире деосебитэ, ши Штирлиц ну вроя ши нич ну путя сэ ласе алэ-турь пе чинева.

Яр атунч ын пяца де кэрць де ла Парис избукни ын плынс фэрэ сэ врее, кэч рындуриле пе каре лэ читисе ый трезирэ ун сентимент атыт дэ нечесар, пе каре ынтряга вяцэ аша ши ну-л трэисе, ну-л ынчер-касе. Динколо де ачесте рындурь вэзу чэя че ышь имажинасе ку атыта кларитате, чэя че виса, дар де каре н'авусесе парте.

Кум сэ-й скрие оаре Сашенькэй, кэ ынтр'о тоам-нэ — циня минте екзакт зиуа ши ора: 17 октомбрие а анулуй патрузечь — ын тимп че траверса Фридрихштрассе, о вэзу пе неаштептате пе Сашенька. Ыл трекурэ фиорий ши порни спре еа, уйтынд пентру о клипэ, кэ н'аре дрептул сэ се апропие ши ку тоате кэ ый аузи вочя ши ынцелесесе кэ е алтэ фемее, тотуш мерсе дин урмэ, о урмэри пынэ кынд ну-шь ынтоар-се капул ындэрэт — ла ынчепут уймитэ, яр апой су-пэрэтэ.

— Кум сэ-й скрие оаре, кэ атунч ел ругасе де трей орь Чентрул сэ фие рекемат ши и с'а промис, дар ынчепу рэзбоюл.

Кум сэ експриме оаре ачесте нэлучирь, че и с'ау периндат прин фаца окилор?

Ши ел ынчепу сэ традукэ версуриле луй Пастер-нак ын франчезэ ши ле скрия, ка проза, ын рындурь плине, дар апой ынцелесе кэ ну се поате, фииндкэ унуй душман интелижент ачесте версурь пот сэ-й сервьяскэ дрепт пробэ пентру флэкзул, каре бя сук де портокале ши фумязэ цигара, кум е ла модэ ако-ло, унде а трэит. Пусе фоица ын бузунар (гынди-ду-се машинал, кэ ва фи май комод с'о ардэ ын ма-шинэ) ши адэугэ ла рындуриле ку каре ынчепусе скрисоаря:

«Ачаста се ва ынтымпла, дупэ пэреря мя, ын ви-иторул апропият».

Кум сэ-й скрие деспре ынтылниря ку фиул ла Кра-ковия ын вара анулуй трекут? Кум сэ-й спунэ, кэ бэя-тул се афлэ ла Прага ши кэ и се рупе инима дупэ еа

ши Саша чел мик, каре ын липса луй а девенит Саша чел маре? Кум сэ-й спунэ деспре драгостя ши дуреря че-л ынчаркэ ын абсенца ей, кум сэ-й дее де весте кэ аштяптэ зиуа кынд ва путя с'о вадэ?

Кувинтеле инфлуенцяэ доар атунч кынд конституэ библия сау версуриле луй Пушкин... Алтминтерь ну-с декыт плявэ. Штирлиц ынкее скрисоаря: «Те сэрут, юбито».

«Кум аш путя сэ експрим прин кувинте дорул ши драгостя?— се гындя ел.— Кувинтеле меле сынт штерсе ка ниште монете векь. Еа мэ юбеште, деачея ва креде ши ачестор монете мэрунте ши штерсе.

Ну, ну се поате сэ-й скриу астфел: пря пущин не-ам афлат ымпреунэ, ши пря мулт трэеште еа ку зилеле де одиниоарэ. Еа мэ юбеште, ынсэ пе чел де демулт, оаре с'ар путя сэ-й скриу астфел?»

— Штиць,— зисе Штирлиц, бэгынд фоицелэ ын бузунар,— авець дрептате, ну фаче сэ пуртаць скрисорика мя песте трей фронтierre. Авець дрептате, скузаць, кэ в'ам рэпит тимпул.

18.3.1945
(ора 16
31 минуте)

«Шефулуй секцией а IV а дирекцией де сигуранцэ а райхулуй, Обергруппенфюрерулуй СС Мюллер. Прага. Стрикт секрет. Дактилографият ын доуэ екземпларе.

Драгул меу обергруппенфюрер!

Дупэ че-ам примит ординул историк ал фюрерулуй деспре трансформаря фиекэруй ораш ши фиекэрей касе ынтр'о четате де некучерит, ам студият дин ноу ситуация дин Прага, каре требуе сэ девинэ, де рынд ку Виена ши редута

а пинэ, ун центру ал луптэй дечисиве ку болше-
визмул.

Ла лукрэриле де трансформаре а Прагэй ын-
тр'ун аванпост ал виитоарелор бэтэлий л-ам ан-
тренат пе колонелул Берг де ла сервисул дэ
информаций, пе каре, дупэ кыте штиу, ыл ку-
ноаштець дупэ контролул актив ын легэтурэ ку
прочесул душманулуй нациуний Канарис. Берг
ымь акордэ ун ажурор реал, деоарече ымпреунэ
кү ел лукрызэ аҗентул рус Гришанчиков, анга-
жат де ной ши ыналт апречият де колаборато-
рул апаратулуй централ, штандартенфюрерул
СС фон Штирлиц.

Ачест Гришанчиков ый черчетязэ дестул дэ
актив пе оамений дин армата җенералулуй Вла-
сов, алкэтуинд пентру мине ниште досаре фоар-
те интересанте.

Ынтрукыт активитатя ачестор дой оамень ви-
язэ челе май марь секрете алэ райхулуй, В'аш
руга сэ организаць о верификаре суплиментарэ
а колонелулуй Берг, прекум ши а аҗентулуй
Гришанчиков.

Вэ рог де асеменя сэ-мь комуникаць дин
кынд ын кынд тот че се реферэ ла активитатя
секцией IV ын легэтурэ ку нодул прагез, ынце-
легынд тотодатэ кэ облигацииле меле ну пот фи
нич де кум компарате ку мунка титаникэ пе ка-
ре о депунець пентру прегэтиря викторией
ноастре дефинитиве.

Хайл Хитлер!
Ал думнявоастрэ Крюгер».

Мюллер чити недумерит скрисоаря ши, мы-
ниос, пусе резолюция: «Айсман. Ну л-ам штиут
ши нич ну-л штиу пе Берг. Ку атыт май мулт
ну-л куноск пе русул Гришанчиков. Организаць
ун контрол ши ну мэ май distraҗець ку дета-
лий де ачест фел де ла лукрурь сериоасе. Мюл-
лер».

Читинд документул, Айсман се потикни ын локул,
унде Крюгер скрия, кэ русул Гришанчиков а фост
ыналт апречият де Штирлиц.

Айсман телефонэ ла архивэ ши зисе:

— Прегатици-мъ, въ рог, тоате, абсолют тоате материалеле деспре кэлатория луй Штирлиц ла Краковия ши деспре контактеле луй ку оамений де расэ инфериоарэ...

I8.3.
I945
(ора I6
33
минуте)



Моторул машиний дудуя ритмик, ку путере. Индикаторул алб-албастру де пе аутострадэ арэта кэ пынэ ла Берлин ау май рэмас доуэ суте патрузечь ши шапте де километри.

Зэпада се тописе. Пе пэмынт стэтя аштернут ун ковор дин фрунзе ружиний де стежар. Аерул ын пэдуре ера пэтрунзэтор, албэстриу.

«Челе шаптеспрезече клипе але луй април,— рэсуна ла радио кынтекул Марикэй Рокк,— вор рэмыне ын кинема та. Кред кэ музика не ва ынсоци мереу, кэпачий вср валса, ши нумай пескэрушул, принс ыи вылтоере, се ва ынека, яр ту ну-й вей путя ажута...»

Штирлиц фрынэ бруск. Аутострада ера пустие, ши ел лэсэ аутомобилул, фэрэ сэ-л паркезе ла маржи-ня друмулуй.

Ынтрэ ын пэдуря де конифере ши се ашезэ пе пэмынт. Рэсэряу примеле фиришоаре плэпынде де ярбэ верде.

Штирлиц мынгыс дискрет цэрына. Шезу ынде-
лунг, тот мынгыинд-о ын палме.

Штия ла че се експуне, дынду-шь консимцэмын-
тул сэ ревинэ ла Берлин. Деачея авя дрептул сэ ша-
дэ ын тоатэ воя пө пэмынтул рявэн де примэварэ
ши сэ-л мынгые...

Москова—Берлин—Нью-Йорк

1968

**БОМБА
ПЕНТРУ
ПРЕШЕДИНТЕ**

1967



ВЕРИШУЛ *de* ВЕСТ, 1967, *August*

Ыл скутурау фригуриле. Ноаптя ера кэлдуоасэ, ынсэ тотуна ыл скутурау фригуриле. Се уйта мереу ындэрэт; страда ера пустие, ну се арэта нич ун таксиу, яр пынэ ла Чек Пойнт Чарли май авя де мерс вре-о дой километри пе кей, песте под, пе лынгэ клэдирия де стиклэ ши бетон а кончернулуй Шпрингер, пе акоперишул кэруя луминау ливид кувинтеле луминесценте: «Ултимеле штирь». Трекусе де орауну ноаптя — фелинареле де неон албэстрий, стрэлучч-тоаре суб черул негру пэряу ниште букэць де гяцэ. Фрунзишул копачилор, песте каре кэдя лумина рече, ера компакт, де паркэ ар фи фост конфекционат ынтр'ун ателиер театрал дин картон волсит ын верде-ынкис.

Ел ынцелесе: ыл скутурау фригуриле ну дин кавза ноутэций, пе каре о афласе ынтымплэтор, ши ну пентру кэ се грэбя ла Чек Пойнт Чарлч, ка сэ нимеряскэ май репедэ ын партя чялалтэ; ыл скутурау фригуриле дин каузэ кэ симци пентру прима датэ ын вяцэ фрикэ, дар ну о фрикэ, пе каре о симте фие-каре, чи уна деосебитэ — фрика ын фаца остилитэ-ций челор дин жур. Тотул и се пэря экум душмэнос, кяр ши фрунзеле грасе але платанилор. Ыл купринсе гроаза май алес кынд вэзу апа нягрэ а каналулуй. Пынэ ши лумина глачиалэ а фелинарелор ын апа нягрэ и се пэря грасэ, ши ачастэ апропиере нефиряскэ а геций ши грэсимий, каре формау ун тот органик ын албия каналулуй, ыл ынспэймынта акум май мулт ка орьче.

«Мэкар ла о ферястрэ де с'ар ведя луминэ,— се гындя,— аш суна. Ынсэ кяр ел мь-а спус кэ н'аре нич

ун сенс сз телефонэз ла полиције. Сау поате кз еу ын-
сушь мь-ам апринс пае'н кап... Ам визионат тот фе-
лул де детективе... Ши тремур ка варга. Требуе сз
мз гындеск ла алтчева, ши-мь ва трече, мз ва лэса
ши тремуричул, ши вой пүтя ажунже лиништит пынэ
ла границэ. Ну се поате сз мерг коплешит де ачест
сентимент де гроазэ, дезгустэтор. Ынсэ нумай еу
сынт де винэ. Ел м'а адус ынтр'о асеменя старе. Ел
тремура ши м'а купринс ши пө мине тремуричул. Да,
ла че вроям сз мз гындеск? Ла кулориле тоамней.
Ну, ла фрунзеле де плоп. Де че де плоп? Пробабил,
дин кауза кз тоамна фрунзеле де плоп девин роший
ши сунэ ын вынт ка алэмуриле, тотуна ынсэ ын пэду-
риле ноастрэ ну сунэ атыт де театрал, ка ачешть
платинь грашь. Е ридикол: «Де че те-ай ымбужорат
аша, стимабилэ фрунзэ де плоп?» Пур ши симплу ка
ла Чехов: «стимабиле дулап». Ць-ө рушине, фрунзэ
де плоп? Ць-ө рушине кз дөграбэ вей кэдя, вей дис-
паре суб эпадэ, ка пөсте ун ан сз девий пэмынт? Пар-
кэ е атыт де ынгрозитор сз девий пэмынт? Дөстүл
м'ам гындит ла плопул ачеста,— се рецину ел.—
Дөстүл».

Пө неаштөптатө симци кз-й трекурэ фрисоанеле,
ну-л май скутурау фригуриле.

«Асга-й тотул,— ышь зисе ел.— Пур ши симплу
орьче ом нормал се теме де сингурэтатө ноаптя.
Дөачея, пробабил, се кэсэторяу примитивий, ка сз ну
лө фие гроазэ сз доармэ сингурь ын пэдуре. Ши бэ-
трынилор ну ли-й фрикэ ын дой, кынд фиече ноаптө
поате фи ултима ын вяцэ».

Ел а скос ун пакет де цигэрь ши с'а оприт. Шь-а
апринс о цигарэ, хыршыинд кибрителе жилаве де ку-
тие. «С'ау умезит ын бузунар,— констатэ ел,— ам
асудат грозав де фрикэ... Мыне ва требуи сз-мь кум-
пэр о брикетэ».

А аузит дин урмэ згомөт де аутомобил. Трэсэ-
ринд, а симцит кэ и с'ау муят пичоареле. Ши тот
корпул и с'з акоперит дин ноу де судоаре рече.

«Акуш ам сз цип,— ышь зисе ел.— Вой спарже
ун жям ла каса аста ши вой ципа. Дар паркэ е касэ?
Ниште руине... Ануме аич м'ау ши пындит».

С'а уйтат ын урмэ: пө страдэ гоня ун таксиу. Дө
асупра акоперишулуй ардя ун фелинар: «Либэр».

А ынчеркат сз пэшаскэ пө калдарым, ка сз опря-

скэ машина, дар а симцит кэ и с'ау тэят пичсареле: паркэ ерау де ватэ, дупэ че а аузит ын спате моторул вуинд прин орашул морт, ын путеря нопций, принтре руине. фрунзе грасэ ши ала нягрэ дин канал.

«Кредям кэ ва гони вре-ун аутомобил де курсе ку аутомате ын ферестреле дескисе. Дар е ун таксиу. Ши нумай шоферул. Май мулт нчмень».

Респирынд ушурат, а пэшит пэ калдарым.

— Бунэ сара, домнулэ,— зисе таксистул, дескизынд портiera.

— Чек Пойнт Чарли, вэ рог.

— Чек Пойнт,— репетэ шоферул.— Фэрэ амикэ н'аре сенс сэ хойнэрешть, ну-й аша?

«Доар ну-с датор сэ-й експлик кэ н'ам авут бань де таксиу дин чентру ши пынэ ла границэ, яр метроул е ынкис»,— с'а гындит ел, дынд афирматив дин кап:

— Да, фэуэ приетенэ, десигур, н'аре рост сэ те плимбь прин сраш.

— Дорешть о фетишканэ?

— Ну, мулцэмеск.

Ера купринс акум де о ферицире маре, ушсарэ ши релаксанта: аша се ынтымплэ кынд периколул, де алфел инвизибил (ку ел е май ушор де луптат), пе каре ыл интуешть, прегэтинду-те сурексчитат сэ-л ын-тымпынь, а трекут.

Дупэ че а скимбат лумина верде ын рошу, шоферул а ростит ынтр'ун микрофон микуц—асеменя апарате сынт инсталате ла мажоритатя таксиурилор вестберлинезе:

— Плек ла граница зоналэ. Чек Пойнт Чарли. Н'авець пе чинева аколо, ка сэ-л яу ын ораш?

Прин циуитул ши пырынтул сервичиулуй де диспечер се аузи о воче жоасэ де бэрбат:

— Ындатэ вом афла.

Шоферул експликэ:

— Ар требуи сэ-л адук пе чинева ын чентру, ка сэ ну консум дежяба бензинэ.

— Ынцелег. Дориць о цигарэ?

— Ку плэчере. Мулцэмеск, сингур ам с'о апринд. Дин кауза флэкэрий орбитоаре а кибритулуй пот сэ мэ избеск ынтр'ун стылл. Ам пэцит-о одатэ.

Ел шы-а апринс дибач цигара де ла брикетэ, а трас адынк фумул, зикынд:

— Де обичей фумез «ЛМ», дар але думитале, се пря поате, сынт май тарь.

Айсман шь-а стинс цигара. Сурпринзынду-й приви-
ря, Валтер ыл ынтрэбэ:

— Вом ынкурка ицэле?

— Дар че-й де фэкут? Нумай ын кэрцулииле луй
Маклин диверсионистий энглежь бунь ла инимэ ый
ынкид пе солдаций нсштри ын бечурь ын тимп че
арункэ ын аер фортэряца. Пе флэкэул ачеста н'ай
сэ-л ынкизь ын беч... Акум штие тотул.

— Мулте се спун деспре ной. Не-ам обишнуит.
Лас' сэ май мелице...

— Лепэдэтура ноастрэ й-а ворбит деспре Лим. .
Ши деспре ной. Ши деспре картиерул женерал. Ши
деспре полигон...

— Сэ-л трезим пе стэпын?

— Ел ну доарме...

— Атунч дэ ордин...

— Ну,— рэспунсе ынгындурат Айсман, ынсэ ача-
стэ старе де реверие ну-л ынкуркэ сэ формезе ын
грабэ нумэрул, сэ конектезе телефонул ку диктофо-
нул ши сэ ростяскэ ла речептор:— Флэкэул плякэ.
Че-й де фэкут? — Аскултэ атэнт рэспунсул ши спусе:

— Е клар. Бине.

Валтер с'а уйтат ла Айсман, каре а пус ку пре-
кауцие речепторул ын фуркэ ши а ынтрэбат:

— Че-а спус?

— Трансмите-й шоферулуй, кэ флэкэул требуе сэ
фие рецинут.

Валтер а луат микрофонул, апой а ротит бутонул
ла семнул «Легэтурэ».

Ын микрофонул таксистулуй а рэсунат ун фышыит,
ши прин миракулосул бруаяж ал орашулуй адормит.
О воче жоасэ де бэрбат бомбэни:

— Луаць адреса: Нойкелн, Шуберштрассе, чинч.

— В'ам ынцелес, мулцэмеск,— рэспунсе шоферул
ши-й фэку дин окь пасажерулуй:— Тотул е ын орди-
не, сынт асигурат ку ун клиент. Вэ рог дакэ ну вэ е
греу, дескидець жямул дин спате: е нэдуф, дар пен-
тру ун апарат де кондиционаре а аерулуй н'авем
бань...

— Сэ ынторк манивела ын жос?

— Ну, инверс, ын сус. Май бине пунечи-вэ ын же-
нункь пе банкетэ, алтфел ну вещь ажунже.

Омул с'а пус ын женункь, апой с'а ынтинс спрэ

манивела стрэлучитоаре де кром. Ануме ачастэ мани-велэ албэ стрэлучинд пе кэптушала де пеле рошие а фост ултимул лукру, пе каре л-а възут ын вяцэ,— шо-ферул а дескэркат пистолул ку силенциос ши глон-теле й-а сфэрымат жумэтате де краниу. Креерул ро-шиетик а ымпрошкат стикла, каре песте о клипэ а де-вент рошие-ынтунекатэ де сынже.

Глонтеле, трекинд прин портиерэ де сус ын жос, деоарече шоферул а требуит сэ се ридиче пущин, ка сэ-й фие май ындемынэ сэ трагэ ын чафа пасажеру-луй, а рикошат ын урма ловитурий де гура де канали-заре, ретезынд ун колц де ферястрэ де ла локуинца доамней Шмидт. Дупэ че се лови де супортул луст-рей, глонтеле, кзынд, а спарт экранул телевизорулуй.

Доамна Шмидт ын клипа ачеста виса кэ ын тимпул бомбардаментулуй ар фи пердут картелеле пентру маргаринэ ши крупе. Еа ынчепу сэ ципе ши се трези. Фийхэ-са Лотта алергэ ын дормитор. Фийка о ругасе сэ май рэмынэ вре-о сэптэмынэ ла Хамбург: ситуация дин «орашул де фронтiererэ» инфлуенца негатив асу-пра стэрий нервоасе а мамей, унде локуя де уна син-гурэ, ынтр'о локуинцэ маре, департе де чентру, пе малул Брюггер-каналулуй — токмай аколо, унде кяр адиняорь фусесе оморыт омул, каре вроя сэ се гын-дяскэ ла алтчева, аминтинду-шь де пэдурия томнатикэ, унде ард фрунзеле де плоп...

3

Хейнц Кроне префера сэ дактилографияезе стынд ын пичоаре, дар ын редакцииу ера нич ун бироу, пе каре ар фи путут пуне машина де скрис. Деачея Кроне се ашеза де обичей пе перваз.

Ын «Чентрул еуропян» — чя май ыналтэ клэдире дин Берлинул де Вест, унде се афла «Телеграфул», ерау ниште первазурь лате дин стежар, фоарте ынал-те — ай фи путут аранжа машина, алэтурь ай фи пус ун тянк де хыртие, ши май рэмыня лок пентру кэрць ши ындрептаре.

Кроне терминэ де дактилографият пажина, ышь апринсе о цигарэ, пусе о фоае куратэ ын машинэ ши се уйтэ пе ферястра ларгэ, фэрэ раме. Орашул адор-

мя, деачея илуминаря де неон а «Чентрулуй еуропян» пэря алармантэ ши липситэ де вяцэ.

«Мунчиторий де ла узинеле дин Ханновер, Дюсселдорф, Бремен, Ессен ши Хамбург ыл куноск дестул де бине; май пущин ыл штиу колабораторий чентрелор де калкул пентру аутоматикэ ши системе де командэ дин Берлинул де Вест, Нюрнберг ши Мюнхен; преса май диспуне де унеле материале деспре ел, каре ау фост публикате де режимул де окупацїе ын анул 1946. Ку ажуторул «креерулуй трустулуй» сынт дозате ку пречизие информацииле деспре шефул кончернулуй, каре е демократ, се компортэ симплу, е непретенциос ын вяца персоналэ (келтуе пентру сине 13 мэрчь пе зи, фумязэ челе май ефтинэ цигэрь), преферэ музика луй Вагнер ши Бах; ый читеште пе Сименон ши Жул Верн ши поартэ костуме, кумпэрате ла магазинул универсал, мэсура 52, лунжия 4. Ынсэ тот че се реферэ ла афачериле луй есте ынкис ку шапте печець, ын афарэ де цифра жєнералэ: е посесорул а шапте милиарде де мэрчь. «Системул де секуритате» ал кончернулуй есте пус ла пункт ку о рарэ минуциозитате. Уний консидерэ кэ ачест лукру е адмисибил, ынтрукыт есте ун кончерн де фамилие, дар ну де акциунь, прин урмаре, шефул ши стэпынул арє деплинэ либертате ын акциуниле сале, фиинд ын афара орькэруй контрол ши поартэ рэспундере нумай ын фаца лєжйй. Дупэ пэреря ноастрэ, сервициул де секуритате ын кончерн оперязэ атыт де екзакт, деоарече а фост организат де анонимий дин фоста секции IV а дирекцией империале де секуритате. Менционэм пентру чей нэскуць дупэ анул 1945: ын тимпул луй Хитлер дирекция IV а РСХА ын лимба ворбитэ се нумя май лаконик ши май пречис — гестапоу.

Деши ынчепынд дин анул 1952 тот че авя вре-о легэтурэ ку активитатя луй Фридрих Дорнброк ера ынвэлуйт де «митурь ередитарє», дескрисе ын кулорь вий, ной ам обцинут тотуш унеле информаций. Де пилдэ, ам афлат кэ домнул Дорнброк а дус тратативе ку гувернул баварез ын ведеря кумпэрэрий пэмынтурилор дин Берхстєнсгаден, унде ера ашезатэ каса луй Хитлер. Домнул Дорнброк а фост тратат ку рефуз, ынсэ а избутит сэ кумпере пэмынт ын апропиере, ку о супрафацэ тоталэ де опт километри патраць. Цэраний де прин сателе дин жур ау ынчепут

ын курынд сз нумяскэ териториул ымпрежмуит ку пласэ де фер «вулканул драконулуй», дезарече ын домениул монтан а фост конструитэ о шося маре пентру камиоане греле, ынтре стынчь мештерий ау форат о столнэ жигантикэ, яр лынгэ каскадэ а фост конструитэ о стацие електрикэ ку дестинации спечалэ, жудекунд дупэ капачитатя ей. Эксплозия, каре а авут лок ын столнэ згудуинд — ын сенсул адевэрат ал кувынтулуй — ымпрежуримиле, ши липса вре-уней штирь деспре каузеле ей не дэ дрептул сз консидерэм кэ «версиуня атомикэ» есте уника резонабилэ. Эксплозия аминтя фоарте мулт де експериментеле нуклеаре субтеране. Репрезентантул кончернулуй а фэкут о декларация пентру пресэ, ын каре афирма, кэ ын столнэ ау фост ефектуате лукрэрь пентру прецизаря интеракциуний системулуй «центрифужий», дестинатэ пентру обцинеря уранулуй «ексклусив ын скопурь пашниче». Пе урмэ лукрэриле ын «вулканул драконулуй» ау ынчетат, ынсэ узинеле кончернулуй Дорнброк продук актив, ын кантитэць спорите метале рефрактарэ, комбустибил ракетар, техникэ електроникэ; ын институтеле де черчетэрь сынт перфекционате челе май модерне системе де командэ ши легэтурэ космикэ. Ной ну путем фи индиференць, унде, ын че лок а Републичий Федерале, ла каре узине домнул Дорнброк континуэ лукрэриле де креаре а бомбей атомиче «персонале». Требуе сз сперэм кэ гувернул канцеларулуй Кизингер се ва интереса ын мод сериос де ачастэ кестиуне. Ноуэ, ын орьче каз, ну не конвине афирмация секретарулуй де стат кэ звонуриле деспре лукрэриле луй Дорнброк ын домениул крезрий «бомбей — Н» сынт ексажерате, ынтрукыт ын РФЖ ну екзистэ райоане, унде ар фи посибилэ експериментаря армей нуклеаре. Афирмация е гратуитэ ши наивэ».

Хейнц Кроне штерсе кытева аджективе, май чити о датэ артиколул ши се дусе ла редакторул-шеф ал «Телеграфулуй»: кынд ера vorba де кончернеле луй Флик, Дорнброк сау Крупп, Кроне арэта материалеле ши директорулуй едитурий, ши редакторулуй-шеф ал газетей, ка сз стабилиаскэ ымпреунэ о позиции пентру виитор — ын евентуалитатя унуй каз пенал «пентру клеветире ши дефэймаре».

— Аре сз фие фуртунэ, — зисе Кроне, ынтрынд ла редакторул-шеф. — Симциць че зэпушалэ? Ятэ, уй-

таци-вэ, ми се паре кэ ам сэ-й вин де жак луй Дорн-
брок.

— Ну требуе сэ те рэфуэштъ,— спусе редакторул-
шеф ши-й ынтинсе луй Кроне фоиле проаспете де
ла телетайп.— Деспре ел ну путем публика нимик
акум, аста ар фи фоарте крунт.

Кроне чити информация: «Дупэ кум се штие, ин-
телектуалул булгар Павел Кочев, каре-шь фэчя ста-
жиул ла Москова, ла аспирантура професорулуй Мак-
сим М. Исаев пе тема «Кончернул Дорнброк», ерь с'а
адресат ауторитэцилор дин Берлинул де Вест ку ру-
гэминтя сэ и се акорде азил политик. Деспре аста
а комуникат ла конферинца де пресэ директорул га-
зетей «Курир» Ленц».

— Ей ши че? — се мирэ Кроне.— Че легэтурэ арé
евениментул ку материалул меу?

— Ынтоарчець пажина. С'а ынклеят. Н'аць читит
чея че требуе.

«Майорул Хелтофф де ла полицие а комуникат
пресей, кэ ын локуинца режизорулуй Люс, куноскут
прин конвинжерице де стынга, адинярь а фост гэсит
трупул луй Ханс Фридрих Дорнброк, уникул моште-
нитор ал тутурор капиталурилор кончернулуй».

ЛЕЖЯ ШИ ЛИРА

I

«Драгэ Паоло, ештъ ун тикэлос. Трей зиле те-ам
кэутат, дар секретара а биневоит абя азь сэ-мь кому-
ниче, кэ ай збурат ла Лондра ши те вей ынтоарче
песте о сэптэмынэ, кынд вой фи дин ноу ла Берлин.
Ынсэ ам невое акум де тине, ка де нимень алтул, кэч
деши ештъ ун порк, грохэешть дескис.

Кяр акум ам визионат материалул, пе каре л-ай
филмат, ши м'а апукат аша о амэрэчуне, де-мь вине
сэ урлу. Че се ынтымплэ ку мине? Чине глумеште атыт
де шмекер — ынтре тимп а фост алкэтуит планул ши
а ынчепут продукция — чине ынкуркэ ицеле, креазэ
обстаколе, чине пуне ла кале мыршэвий?! Ши че ын-
сямнэ «план»? Уний скриу конспекте ши сынт ын ста-
ре сэ-ць повестяскэ дин тимп вииторул филм, ынаинте
де а ынчепе филмэриле. Яр еу ну пот повести нимик:
ниште ынкипуирь страний ымь фрэмынтэ сэрманул

кал, ауд фрынтурь де ворбе, взд феце, пресимт апариция унор колизий интересанте, дар кынд ынчеп сэ ла дескриу пе тоате ши сэ филмез — ымь есе чева сек, ун фел де калкиере рушиноасэ а веций.

Ну дежяба акум арта с'а ымпэрцит ын доуэ куренте, апроапе абсолют изолате унул де алтул. Примул — фактография, документаристика, респектаря екзактэ а адевърулуй, ун фел де дезволтарэ а концепцией луй Цвейг. А доуа — «аутодисекаря», де типул луй Феллини, Антониони ши Лелюш. Уний спун: «Ей скуйпэ пе проблемеле лумий, пе кестиуниле трайиче, каре ле пуне тимпул ностру». Е простие. Дакэ Феллини каутэ ешире, провакынду-ле дурерь руделор ши приетенилор, ел се сакрификэ тимпулуй: «Привиць, оамень, ятэ м'ам дисекат ын нумеле бинелуй! Призиць атент, ну мэ копияць, яр дакэ дориць сэ мэ урмаць, гындици-вэ ла кутаре ши кутаре!» Алций афирмэ: «Документул е май интересант, десигур, декыт фантезииле ши стрэданииле индивидулуй, асемэнэтор миё, ын карне ши оасе. Фие май бине фапул гол — сингур вой кибзуи ын че мэсурэ сынт буне сау релё челе дескрисе сау филмате». Оамений сынт атрашь, пробабил, де документаристика стриктэ, дин кауза кэ ли с'а лехэметит тот фелул де диктате: ынчепынд де ла ајентул де асигураре, каре те сфэтуё сэ ну фумезь мулт, ши терминынд ку службашул де ла министерул афачерилор екстерне, каре ыць «рекомандэ» сэ ну визитезь Ханоюл; оамений с'ау сэтурат де диктатура скрииторулуй, каре-шь импуне субъектул; арбитрул модей, каре скимбэ токуриле аскуците пе токурь грсасе; критикул, каре дэ о сентинцэ инконтестабилэ унуй ноу вернисаж де пиктурэ; премиер-министрул, каре ынгяцэ salariиеле. Ли с'а фэкут лехамите де тот ши де тоате! Ын лумя ноастрэ ынсэ тотул естё диктат де чинева ши де чева, тотул се фаче ын кадрул лежий, фэрэдележий, тиранией, демокрацией, ексклусив ын кадру! Пентру че-й дар атуич креация?

Ам трекут де ла аутодисекаре ла документаристикэ, ынсэ ла мижлок де калё ам ынцелес, кэ документаристика ну е лукру де артист, дакэ ел шь-а луат ындрэзняла сэ девинэ маестру, дар ну ун ом ку специалитатя «режизор де филме!» Ши ам ынцелес: требует сэ мэ ынторк спре ом, спре мине ынсумь, спре тине, спре ной тоць...

Фие. М'ам желуит, ши-й дестул. Кынд вой термин пеликула деспре «орашул де фронт» де астэзь, деспре хузурул жгенералилор СС ын ачелаш Далел, унде трэя Химмлер, ши деспре студэций, каре дук о экзистенцэ мизерэ, примеште-мэ ла лукру ын контора та де рекламэ: ла бэтрынеце вой фи асигурат ку о пенсие дестул де буничикэ.

Принтре алтеле, азь ам дат де ун артикол деспре пэринтеле приетенулуй ностру. Сэрманул Ханс! Ну сямэнэ ку татэл сэу. Бэтрынул Дорнброк е колцос, яр Ханс е ун копил, ши ми се паре кыте одатэ, кэ е нэскут пентру а дезминци теория ередитэций: ын-тр'атыт ну сямэнэ ку татэл сэу. Ел а вэжит ла мине бят, ноаптя ынаинте де плекаря мя дин Берлинул де Вест. Ам авут о дискусие страние ши ридиколэ. Дакэ н'аш фи луат хотэрыря сэ мэ ынторк ын чинематографул сентиментелор, пробабил, м'аш фи фолосит де пропунеря луй. Мь-а пропус сэ реализез о пеликулэ деспре кончерн. Ворбя деспре трагедия, каре не аш-тяптэ пе тоць, ши а фэгэдуит сэ-мь повестяскэ ниште лукрурь, каре вор згудуи лумя. Де алтфея, акум ну импортэ. Принципалул е сэ яу о хотэрыре. Ши м'ам дечис. Лумя а обосит де проблемеле реале. Сентиментеле сынт вешниче.

Да, поць сэ експримь «кондолеанце». Филмул меу «Нацизмул ын кэмэшь албе» а май фост дистинс ку ун премиу ла фестивалул дин Мексика. Яр ла ной, ка де обичей, так, тикэлоший. Паркэ ау луат апэ ын гурэ. Мэ лиништеск гындинду-мэ кэ й-ам стрынскыпуриле, кинга куйва. Орголиул ынсэ мэ роаде! Ши н'ам профит де ла руларя филмулуй».

2

— Маестре! — ыл кемэ пе Люс асистентул, каре се ици ын камерэ фэрэ а бате ла ушэ.— Лумина е аранжатэ, акторий ау фост адушь, синтець аштептат.

— Бине. Вин. Мулцэмеск.

Люс а хотэрыт сэ термине скриссаря дупэ филмэрь, ынсэ а ынцелес кэ ва требуи сэ лукрезе тоатэ ноаптя, диминяца ва фи невоит сэ май факэ ку камера камуфлатэ кытева кад্রে пе стрэзь, апой ва урма ынкэ о микэ филмаре — а унуй флэкэуан, каре а плекат дин Берлинул де Вест, ши с'а ынапоят имедиат акасэ. Аша кэ, а хотэрыт Люс, ну ва май авя

тимп сэ термине де скрис. Ын вестибул л-а ругат пе...
портар сэ-й арунче пликул ын кутия пошталэ.

Филмаря ноктурнэ де астэзэ а фост фиксатэ ын барул хотелулуй. Скара, каре дучя ын бар, ера датэ ку вопся луминесчентэ, ши Люс, коборынду-се, с'а симцит пе неаштентате ка ын копилэрие, кынд се жукау де-а индиений. Комбинаря кулорилор рошие, албастрэ ши албэ ый трезя тотдяуна асочаций ку филмеле деспре индиень. Пынэ ла рэзбой ын Жермания рулау десеорь филме американе ку индиень, ынсоците де титлурь ынтродуктиве деспре янкеий, каре опримэ популация бэштинашэ «арианэ» дин Америка.

... Люс ну-й куноштя пе акторий, адушэ де асистент. Ерау доуэ фемей ши дой флэкэй. «Кред кэс де ла театру,— шь-а зис Люс.— Пря ынкордат черчетязэ камера. Ын жөнере, е бине кэ ну-й штие нимень. Ын ачест филм ам невое ануме де астфел де оамень — некуноскуць де нимень».

— Бунэ сара, домнилор,— зисе ел,— скузаци-мэ, кэ в'ам рецинут.

— Бунэ сара,— рэспунсерэ акторий конфуз.

«Фетишкана негричоасэ аре фармек,— ремаркэ Люс.— Се веде, кэ не ва конвени май мулт декыт чейлалыць. А доуа е пря фрумоасэ ши сензуалэ. Паркэ-й о япэ ынгрижитэ, дар ну фемее. Бэрбаций ну се пря потривеск. Георг есте атрас ынтотдяуна де «еталоане». Нумайдекыт сэ фие де дой метри, ку спателе кыт соба ши ку ун зымбет фермекэтор. Астфел де бэрбаць сынт бунэ ын филмеле де авентурь сау ын пат, ын материалул, пе каре л-ам филмат, вор продуче о дисонанцэ».

— Асистентул меу,— спусе Люс,— ва експус сумар, дупэ кум се веде, сарчина воастрэ ын филмаря де азы?

— Да.

Ын бар ера ынтунекос. Дупэ че а фост пробатэ лумина ши софителе албастре орбитоаре с'ау рефлектат ын оглинзэ, окий се обышнуяу аневое ку ынтунерикул. Люс а хотэрыт сэ вадэ ынкэ о датэ кум е аранжатэ лумина, дар Шварцман, продукэторул филмулуй, ун бизнесмен ынчепэтор, авя пуцынь бань, деачея ера невоит сэ факэ экономий ши де енержие електрикэ, ши де нумэрул де дублурь филмате. Де алтфел, Люс ну пря суфэря, деоарече Шварцман ну се амэстэка ын филмэрь, ну дэдэ сфатурь, дупэ кум

се обишнуеште, ши ну черя сз фие луатэ аманта ын ролул ероиней.

— Ши метода ноастрэ ви-й куноскутэ? — ый ын-требэ Люс пе акторь.

— Ну, маестре,— рэспунсе пентру ей Георг.— Кред кэ ар фи май бине сз ле повестиць думнявоа-стрэ.

— Е резонабил. В'аш руга, дражь колежь,— Люс зымби акторилор пе неаштептате, дезармант,— сз уй-таць ын тимпул лукрулуй ностру комун де азь кэ сын-тець де ла театру. Турнэм ун филм ынтрукытва экспе-риментал. Ной ну авем акторь. Ын фонд, акторий, каре не ажутэ, сынт пур ши симплу товарэший ноштри де идей, товарэшь де арме. Астэзь ын барул ачеста се вор адуна бэбуце ши бэтрыней дин «асочияция де луптэ пентру пуритатя моравурилор ши сфинценция драгостей». Е филиала вестберлинезэ а картиерулуй жгенерал. Авець посибилитатэ сз дискутаць ку ей де-спре проблемеле каре вз фрэмынтэ атыт пе вой, кыт ши пе жгенерация воастрэ. Ну вряу сз вз прегэтеск пентру филмэрь, ка сз ну авець импресия де чева прекончепут, сз ну вз констрынгэ режисура. Мэ ын-цележьець?

— Ынцелег,— прима рэспунсе «япа» ши ый зымби фермекэтор луй Люс.

«Перфект,— ышь зисе ел.— Ам фост сигур кэ ва да глас прима. Де че актрицеле фрумоасе, спилкуите сокот де датория лор сз се кулче ку режизорул? Паркэ-й врэжиторие...»

— Атунч е минунат,— зисе Люс.— Имажинаци-вэ, вэ рог, кэ еу сынт ун бэтрын дин «асочияция драго-стей сфинте». Е конвингэтор, ну-й аша? Даци-й зор, сз ынчепем дискуция. Георг, даць пентру кытева кли-пе луминэ, ши лас' сз прегэтыскэ ынрежистраря со-норэ. Хай ынчелець,— ел се ынтоарсе спре актрица ыналтэ ши фрумоасэ,— вэ рог.

— Спунечи-мь, вэ рог, аць юбит нумай о сингурэ датэ ын вяцэ? — ынтребэ еа офтынд, ун пик аплекатэ, пентру ка Люс сз-й вадэ сыний марь ын деколтеул адынк ал рокией.

— Десигур. Да думнята?

— Еу? — фемей се перду.

— Да. Думнята.

— Оаре ши пе мине ау сз мэ ынтребе? Ам кре-

зут кэ лукрул меу е сэ дау ынтребэрь, ка ын тимпул «шоу»-рилор телевизате.

— Ну, пентру че... Думнявоастрэ ау сэ вэ пунэ ку сигуранцэ ынтребэрь, де алтфел динтре челе май неаштептате...

Люс н'а врут сэ ле спунэ акторилор, кэ бэтрыний, каре се вор адуна аич, нич ынтр'ун каз ну-с ниште пэпэдий фираве, жингаше, кум ар пэря ла прима ве-дере. Тоць бэрбаций дин асочиие ау фост ын тре-кут мембри активь ай НСДАП, ши мажоритатя дин-тре ей ау лукрат ла министерул де пропагандэ ши ын канчелария де партид а луй Хесс ши Борман, окупын-ду-се де проблема крезрий «нойй морале» пентру райх. Люс а кончепут филмаря дестул де рискант: кредя кэ бэтрыний ышь вор десфэшура «мунка де пропагандэ» фэрэ а ынтымпина вре-о резистенцэ дин партя акторилор, каре ын виртутя професией «ажутэ» партенерул пе платоу, дар ну се контразик. Апой, се гындя Люс, кынд бэтрыний ышь вор термина моно-логуриле, ва ынчепе сэ монтезе кроника: ва презен-та кадре, ын каре ерау филмаць бэтрыний ын флоа-ря вырстей, кынд се луптау пентру драгостя куратэ а ариенилор, пе каре ый ымпедикау сэ-шь традукэ ын вяцэ идеалуриле грандиоасе болшевичий, славоний, еврей ши циганий.

— Аша,— зисе Люс,— бинэ. Порним де ла ынче-пут? Скузаць, кум вэ кямэ?

— Ингрид.

— Е ун нуме фоарте фрумос,— сурысе Люс.— Аша дар, ятэ ынтребаря мя: «Оаре думнявоастрэ...»

— Да-да, мь-аминтеск,— рэспунсе репедэ актрица.

«С'а прегэтит, простуца,— ышь дэду сама Люс,— ын тимп че скимбам пеликула ла диктофон, еа с'а пре-гэтит кинуитор де рэспунс».

— Ам юбит де доуэ орь,— спусе Ингрид.

— Сынтець конвинсэ? Ануме де доуэ орь аць юбит? Ну де трей орь?

— Ануме де доуэ орь. Логодникул меу с'а здро-бит ла курселе де кай, а фост кэлэрец. Л-ам юбит фоарте мулт. Ши акум ми-й драг ун ом, каре сямэнэ ку примул меу юбит. Е тот атыт де нобил, курат, жингаш...

— Поате кэ тотуш,— инсистэ Люс,— аць юбит о сингурэ датэ — пе примул бэрбат, каре а мурит? Поа-те кэ ши акум ыл май юбиць — ын кипул алтуй ом?

Актрица а офтат, кэзынд де акорд:

— Се пря поате кэ авець дрептате.

«Идиоата,— се гынди Люс.— Ну се поате с'о лас ын филм. Вой луа-о де починог, бэтрыний вор сэр-бэтори виктория, ши атунч ва требуи сэ яу кытева интервиурь. Требуе сэ-л преынтымпин пе Георг, ка сэ мэ филмезе де ла спате, кынд мэ вой ындепэрта де камерэ».

— Вэ мулцэмеск, Ингрид,— зисе Люс.— Тотул ы фоарте бине. Акум вэ рог пе думнявоастрэ, домнишоарэ...

— Кристина Улман.

— Вэ рог, Кристи,— о инвитэ Люс.

Слэбуцэ, ынтр'ун пуловвер негру лунг ши ын блужь жерпелиць, Кристина с'а ашезат ын фаца луй Люс ши шь-а мижит ку рэутате окий мигдалаць, негри, гата де харцэ.

— Минциць,— спусе еа дупэ о паузэ,— атунч кынд ворбиць деспре о драгосте ынэлцэтоаре, сфынтэ ши куратэ. Акум астфел де драгосте ну поате екзиста.

— Де че? — ынтребэ Люс ши се ынкордэ. Симци кэ фетица ва ангажа о дискуцие ын контрадикториу.

— Деачея кэ женерация думнявоастрэ а учис драгостя.

— Стоп! — спусе Люс.— Мулцэмеск, Кристи. Е де ажунс. Акум ворбим ын гол. Аша дар, колежь, симцици-вэ кыт май либер, сынтець стэпыний платоулуй, партичипаць ындрэзнец ла дискуцие, дар ну-й ынтрерупець пе интерлокutory, лэсаци-й сэ спунэ, че ау де спус, кыштигаци-ле бунэвоинца. Бэрбащий вор требуи сэ дискуте ку бэтрынеле, каре адорэ сентиментализмул — ну уйтаць ачест лукру.

— Бунэ сара, доамнелор ши домнилор,— примул ынчелу ун актор ыналт,— мэ нумеск Клаус фон Хаффен. Аш дори сэ пун кытева ынтребэрь доамнелор. Ымь пермитець? — ел фэку о плекэчуне ын фаца бэтрыней, каре ера май апроапе.

— Пофтим, домнуле фон Хаффен.

— Нумеле думнявоастрэ?

— Илзе Легермайстер.

— Доамнэ Легермайстер, мэ интересязз нумай о ынребаре,— ворбя акторул ку о воче пусэ корект ынтр'о перфектэ «хохдойч».

Люс а ынгецат де феричире, липинду-се де камерэ: бэтрына се уйта ла мындреця де бэрбат де вре-о дой метри ынэлциме ку о пофтэ фэцишэ. Люс л-а ын-депэртат пе Георг ку умэрул де ла камерэ ши а ын-дрептат трансфокаторул спре фаца бэтрыней.

Акторул континуа:

— Ам сэ вэ пун о ынтребаре симплэ. Думнявоастрэ, пробабил, гичиць деспре че-й ворба. Де кыте оры аць юбит ын вяцэ?

— О сингурэ датэ.

— Л-аць юбит пе соцул думнявоастрэ?

Бэтрынул, каре шедя алэтурь де доамна Легермайстер, а зымбит, яр бэтрына, фэрэ а се ынтоарчэ, ну-шь путя луа окий де ла актор.

— Да,— рэспунсе еа ши арэтэ ку капул ла дряп-та,— пе соцул меу.

— Н'аць фост вре-о датэ пасионатэ де алт бэрбат?

Бэтрына с'а ынторс спре соц. Л-а привит о клипэ, окий ей ерау експресивь, ши пе неаштептате а зым-бит, арэтынду-шь динций лунжь де порцелан ку стра-турь визибиле де аур.

— Ну,— рэспунсе еа,— л-ам юбит нумай пе скумпул меу Паулхен.

— Соцул думнявоастрэ ви с'а пэрут ун модел ын тоате сенсуриле?

— Да. А фост ун литерат, татэ ши четэцан экзем-плар.

— Скузаци-мэ, доамнэ Легермайстер, пентру ур-мэтоаря ынтребаре, дар е нечесарэ: а фост соцул думнявоастрэ ун соц модел? Ун бэрбат модел, май екзакт?

— Домнуле фон Хаффен, н'ам авут ничодатэ ин-терес пентру аша чева. Пентру мине принципалул ын драгосте а фост суфлетул, дар ну мурдэрия, сензу-алитатя...

Люс а симцит кэ асистентул с'а кутремурат де рыс, стэпынинду-се— стэтяу лынгэ камерэ, стрынс ли-пиць ши Люс й-а дат коате.

«Е минунат,— се букурэ Люс,— се веде фоартэ би-не кэ еа минте. Е ун норок».

Апой пе мика сченэ, унде де обичей се продучя жаз-банд, а ешит Ингрид.

— Кум требуе сэ фие драгостя куратэ, ынэлцэ-тоаре? — ыл ынтребэ еа пе ун бэтрын, каре шедя ын сингурэтате ла о масэ.

— Адевэратэ!—рэспунсе бэтрынул молфэинд дин бузеле албастре,—требуе сэ фие кредулэ, дуйоасэ ши палпитантэ.

— Мэ скузаць, нумеле думнявоастрэ? Телеспектаторий сынт куриошь сэ афле нумеле думнявоастрэ...

— Освалд Рогге.

— Домнуле Рогге, че ынсямнэ драгосте кредулэ?

— Кум аш путя сэ вз експлик май бине,—офтэ бэтрынул.—Драгостя де ла прима ведере... Нич ну штиу кум сэ вз експлик...

— Соция думнявоастрэ е липсэ ла ынтылнияра ноастрэ?

— Да. Еа се одихнеште ку непоций пе литорал.

Ингрид шь-а ынкрунтат спрынченеле, зымбетул облигаториу й-а диспэрут де пе фацэ ши пе неаштеп-тате а ынтребат:

— Кум кредець, домнуле Рогге, поате фи пэстра-тэ оаре драгостя дупэ инфиделитате? О инфидели-тате ынтымплэтоаре, простяскэ... Инутилэ...

— Ну,—й-а тэят-о Рогге.—Е ексклус.

— Дар че сэ факэ атунч омул каре юбеште, дар каре ын виртутя ымпрежурэрилор с'а доведит а фи... ун декэзут мораличеште...

— Требуя сэ се гындяскэ май ынаинте.

— Драгостя ексклуде мэринимия? — ынтребэ Ин-грид.

«Сынт ун тикэлос,—се гынди Люс.—Че фел де маниерэ май е — сэ-ць фачь импресие деспре ун ом дупэ примеле доуз фразе? Е о кримэ сэ-ць пермиць сэ те гындешть рэу деспре ун ом, фэрэ сэ-л куношь бине. Е ун фел де фасцизм. Нумь-ам ынкипуит кэ ва пуне о ынтребаре атыт де сурпринзэтоаре. Де алт-фел, Нора ва креде кэ еу й-ам нэскочит ынтребаря дупэ с ноапте петрекутэ ымпреунэ».

— Драгостя е мэринимия ынтрукипатэ,—рэспунсе Рогге,—дар пентру ка сэ пэстрезь драгостя, мэрини-мия ши пуритатя релациилор, требуе сэ фий немилос фацэ де чей декэзуць мораличеште.

— Ну вряу сэ вз кред.—зисе Ингрид ши ын окь ый апэрурэ лакримь,—ну екзистэ бэрбаць каре ну шь-ар ыншела социиле! Ну! Еу н'ам ынтылнит соць фидель! Тоць бэрбаций ыншалэ, нумай кэ уний се нэ-пустеск ка ниште вите, яр алций се компортэ онест — ну-ць фэгэдуеск раюл ши ну-ць журэ драгосте пе ве-чие!

— Еу протестез! — спусе бэрбатул ыналт, путер-ник ынкэ, деши ку пэрул нинс, ши се ридикэ.— Ам крезут, кэ арта чинематографикэ вря сэ не ажуте ла едукаря тинерилор жермань, яр аич асистэм ла ун спектакол де пынгэрире а идеалурилор.

Люс а принс сэ-шь роадэ унгииле: ле родя де обичей ла наказ ши ла букурие. Штия кэ е о деприндерё урытэ. Нора ыл чикэля, афирмынд, кэ-шь род унгииле нумай бэрбаций, кэрора ли-й сортит сэ фие вэдэ-ой: ел ышь дэдя сама кэ е респингэтор де ла о партё, дар ну путя фаче нимик. Акум ыл коплешисе о букурие неаштептатэ, нич ну путя виса ла ун астфел де норок: ворбя Иоахим Гофмайер, фостул консилиер ал луй Геббелс пентру мунка ку тинеретул. Люс диспуня де cadre де филм де архивэ, ын каре Гофмайер а луат кувынтул ын фаца активулуй хитлерюгенд, дынд индикаций кум сэ фие апэрат тинеретул жерман де евентуалий душмань, прин че методе сэ опунэ резистенцэ пропагандей корупте а болшевичилор ши англо-американилор.

Люс ну се аштепта, кэ Кристина се ва апропия де Гофмайер. Еа мержя, тырынд дупэ сине, ка о тренэ, фирул микрофонулуй.

— Ну-й адевэрат! — екскламэ еа.— Нимень н'аре де гынд сэ ее атитудине ымпотрива идеалурилор драгостей курате! Де алтфел, ну ынцелег: оаре се поате ымпэрци драгостя ын «куратэ» ши «мурдарэ»?

Ын салэ с'а искат гэлэжйе. Бэбуцелё ку ынфэцишарё венерабилэ ау принс сэ батэ ын мэсуце ку халбелё де бере греле.

— Ши чёя чё-й май курат се поате пынгэри! — континуэ Кристина, акоперинд згомотул.— Се поате! Дёжяба стригаць! Ынсямнэ, кэ вэ темець де мине, дакэ ну-мь даць вое сэ ворбеск!

— Линиште, приетень! — Гофмайер ридикэ мыниле, адресынду-се мембрилор «асочиацией».— Сэ-й дэм посибилитате тинерей доамне сэ се пронунце ши-й вом доведи, кэ н'авем де че не теме. Вэ рог, тынэрэ доамнэ.

— Чине аре май мултэ курэчение суфлетяскэ ши моралитате,— ынтребэ Кристина,— индивидул карё фаче дескис чёя чё вря, фэрэ сэ се аскундэ, сау индивидул карё фаче ачелаш лукру — штиць деспре чё ворбеск, штиць тотул, доамнелор ши домнилор —

аскунзынду-се, феринду-се, цинынд сама де морала комунэ бургеэз?!

— Е курат ла суфлет индивидул, тынэрэ доамнэ, каре ну каутэ ла морала комунэ, дар ышь коордоня-зэ фаптеле ку адевэрата моралэ.

— Прин че се деосебеште морала комунэ де морала адевэратэ?

— Морала е, дакэ врець, респектаря нормелор де кондуитэ.

— Прин урмаре, драгостя е норма де кондуитэ? — ыл атака Кристина.

— Ла ынчепут драгостя есте пасиуня инимилор, яр пе урмэ, кынд пасиуня е консфинцитэ де бисерикэ, конституе, ну мэ тем сэ пар ынапоят, респектаря принципиилор моралей ши регулилор де кондуитэ.

— Пасиуня инимилор? — ынтребэ ынкэ о датэ Кристи.— Дар кум рэмыне ку трупул?

— Паркэ инима е иматериалэ? — ынтребэ Гофмайер ши рысе викториос де ынтребаря са.

— Ей, ятэ че-аш спуне деспре корп ши инимэ,— девенинд палидэ, принсе а ворби Кристина, дупэ че аштептэ сэ се потоляскэ рысул ын салэ.— Вряу сэ вэ повестеск чева деспре инимэ, драгосте пурэ ши корп. Ам рэмас гравидэ де ла ун домн де ыврста думнявоастрэ.

Гофмайер, ымбужорынду-се, ынтребэ:

— Спер кэ н'ам фост еу? Сау аць уйтат фаца седукэторулуй думнявоастрэ?

— Ера професор де дрепт роман ла университетатя ноастрэ,— континуа Кристина.— Зичя атыт де фрумос деспре мэреция моравурилор дин Рома, ынкыт ми се пэря кэ е май пресус де тоць оамений де пе пэмынт, немайворбинд де студенций де ла анул ынтый, каре кэутау ла лекций сэ се липяскэ ку жёнункий де мине. М'ам чертат ку приетенул меу, м'ам чертат простеште, яр професорул ностру мержя ку мине ын ачелаш вагон де метроу, ши нич ну штиу де че й-ам повестит деспре ачест каз. Ах, кыт де фрумос ворбя деспре драгосте ши деспре тикэлошия жёнерацией тинере! Ымь повестя деспре соция, каре л-а ыншелат, ши пе урмэ стэтя ын жёнункь ын фаца луй, яр ел н'а ертат-о, деоарече «ну се поате ерта мыршэвия»! Че фрумос ворбя деспре курэцения суфлетяскэ, фэкынду-мэ фемеел Че ынцелепт зичя деспре идеалурь, силлнду-мэ сэ минцеск акасэ унде-мь петрек нопциле!

Кыт де профунд анализа литература ши театрул! Кыт де бине ера крескут! Че женерос ши дрэгэстос ера, штиинд кэ ничодатэ ну се ва кэсэтори ку мине! Яр кынд ам рэмас гравидэ, мэ руга сэ мэ дау бэятулуй чела сэрман, ка сэ-й арунк ын спинаре копилул! Тоць сынтець ниште трэдэторы! В'аць ыншелат социиле, яр социиле в'ау ыншелат пе вой, ын тимп че аць фост тинерь, яр акум врець сэ вэ испэшиць пэкателе ши не ынвэцаць курэцения!

Ын салэ а ынчепут чева немайпоменит — ципетэ, гэлэжие, шуерэтурь...

Люс а ыншфэкат ал дойля микрофон ши а ешит ын мижлокул сэлий — Кристи а фужит ундева.

— Доамнелор ши домнилор! — стригэ ел, симцинд о букурие рэутэчоасэ.— Домнуле Гофмайер! Доамнелор ши домнилор, рог сэ вэ лиништиць. Се поате креа импресия, кэ сынтець адверсарий демокрацией, доар е ку путинцэ, ынтр'адевэр, сэ-л липсешть пе ом де пэреря проприе, кяр дакэ ну сынтець де акорд ку пунктул луй де ведере! Домнуле Гофмайер, даци-мь вое сэ вэ пун кытева ынтребэрь. Спер кэ рэспунсуриле думнявоастрэ вор лимпези тотул.

— Бине,— зисе Гофмайер,— сынт гата сэ рэспунд.

— Мулцэмеск. Вэ рог сэ-мь спунець, думнявоастрэ аць ажунс ну демулт ла идея минунатэ ши ку адевэрат нобилэ де луптэ пентру о драгосте куратэ сау аць професат тотдяуна принципииле, кэрора ле служиць акум ку атыта жертфире де сине.

— Ам професат тотдяуна ачесте принципий...

— Ши пынэ ла рэзбой, ши ын тимпул рэзбоюлуй, ши дупэ рэзбой?

— Да.

— Ануме ачесте принципий ле-аць ымпэртэшит ши ын аний трейзечь, ши ын аний патрузечь, ши ын аний чинчзечь?

— Да.

— Прин урмаре аць крезут ын драгостя куратэ, фиинд ын рындуриле партидулуй хитлерист ши СС?

— Чине в'а спус?

— Кяр думнявоастрэ. Доар аць спус кэ ын аний патрузечь аць крезут ын ачеляшь принципий, ка ши акум... Оаре ну-й аша?

— Чине в'а спус деспре СС?

— Н'аць фост мембру ал СС?

— Ну мэ шантажаць! Домнилор,— ел се ынтоарсе

спре салэ,— аич с'а адунат о бандэ! Ей сынт кому-ништы!

— Домнуле Гофмайер, евитаць рэспунсул: аць фост мембру ал СС?

Сала фербя.

— Фэ-мь панорама фецелор! — ый стригэ Люс луй Георг, каре стэтя ла камерэ.— Ын прим план.

— С'а фэкут!

— Май клар!

— Тикэлоший! Немерничий! Провокаторий! — ур-лау бэтрыний, ридикынду-се.

Люс с'а ынторс дин ноу спре Георг ши а избук-нит ын рыс — динтр'о рэсуфларе:

— Ынкидець сунетул, бэець, ши стрынжець ил-минатоареле! Гата. Ну май ам невое де ачест теа-тру де былч.

— Че дрепт аць авут сэ филмаць адунаря ноа-стрэ? — се апринсе о бэтрынэ, сэринд ла Люс.— О сэ вэ дэм пе мына жустицией! Е о провокацией!

Ын курынд а сосит о групэ де полицишть. Гоф-майер л-а ынвинуйт пе Люс де дефэймаре ши клеве-тире ши а черут сэ стриче пеликула, с'о експунэ ла луминэ. А фост невоит сэ се дукэ ла полицие — сэ дее експликаций. Люс а рефузат сэ дее карева лэму-рирь пынэ ну ва соси ун адвокат. Ел штия кэ Гофмай-ер ну ва обцине нимик, деоарече Георг а примит де ла президентул «аморезилор пурь» пермисиуне пен-тру филмэрь. Люс симця ынсэ кэ и се збате инима ши и се рэческ мыниле. «Суфлет де роб,— с'а гындит ел,— пынэ акум ну пот сэ скап де фрикэ».

Офицерул де полицие, дупэ интерогаториу, а спус кэ ну консидерэ илегалэ ынтымпларя дин бар ын тимпул ынтылнирий, планификатэ де кондучеря «асочиацией пентру апэраря драгостей курате». Ел й-а пропус луй Гофмайер сэ апелезе ла о инстанцэ супериоарэ ши н'а секестрат пеликула, деоарече Люс а ефектуат филмэриле конформ пермисиуний, при-митэ пе кале официалэ.

— Еу н'аш путя сэ пун секестру пе пеликулэ, дом-нуле Гофмайер, ынтрукыт конституция Републичий Федеративе гарантызэ либертатя адунэрило, ка ши либертатя кувынтулуй,— адэугэ полицистул.

— Пеликула ну есте кувинт, домнуле офицер,— ыл контразисе Гофмайер,— ам сэ фак ун апел ла о инстанцэ супериоарэ.

Луй Люс ый трэмурау мь:ниле, ши ый ера чудэ, кэ Гофмайер ый обсерва тулбураря.

Кынд с'а ынторс ла хотэл, ла «речепцие», а примит о телефонограмэ дин Киприани — аколэ се одихня Нора ши копий. «Доамна Люс а аштептат сэ-й телефонаць пынэ ла трей де нозпте. Домнул Люс е ругат сэ ну телефонезе пынэ ла ореле зече диминяца, кэч доамна Люс ну ва фи ын камерэ, яр сунетул ноктурн поате сэ-й сперие пе бзецей».

Люс а ынтрат ын камерэ ши с'а ашезат лынгэ феястрэ. Ревэрсатул зсрилор ера ченушиу, посоморыт. Хулубий, карэ збурау де асупра пеций, пэряу мурдарь, айдома унор пескэрушь ын рада портулуй.

«Простуца,— се гынди Люс деспре невастэ.— Ынчаркэ сэ-мь трезяскэ желозия. Доар штиу, кэ ын пофида тутурор истерикалелэр мь-е чел май крединчос ом. Уникул ом крединчос, пынэ ла капэт. Фэрэ резерве. Еа креде кэ дакэ уний сынт желошь, ынсямнэ кэ юбеск. Ну вря нич де кум сэ кадэ де акорд ку мине, кэ желозия есте егоизм. Дрэгуца мя...».

Люс а хотэрыт сэ доармэ вре-о доуэ оре — филмэриле ноктурне пе стрэзь ау фост зэдэрничите дин кауза кэ группул а пердут тимпул ла полицие. Кяр се кулкасе, дар с'а скулат ындатэ, ынцелегынд кэ ну ва путя адорми: сукчесул филмэрий ын бар й-а дат енержия, пе каре о аштяптэ атыт де мулт фиёкаре ом де артэ. Тоате сынт дате уйтэрий: обосяла, телеграмеле Норей дин Киприани, фрика де ла полицие. Тотул трөче, рэмыне нумай доринца ынвершунатэ де а континуа лукрул.

Люс скрисе пе о фоицэ де хыртие: «Ын креацие требуе, ка ши ын мунць, сэ ну перзь ынэлцимя». Ый плэку фраза. Дупэ че о чити ку глас таре, ый телефонэ асистентулуй:

— Драгул меу Георг, ну-мь арукхачь пантофул ын кап. Хай с'о фачем латэ ын прима жумэтате а зилей, ка сэ континуэм лукрул де сарэ ын Берлинул де Вест. Мэ мэнынкэ галма. Дар пе думнявоастрэ? Сынт фоарте букурос. Коборыць жос, сэ луэм о кафя.

Кафя ынсэ н'а путут бя — буймак, Георг й-а адус зиарул де диминяцэ, ын каре се комуника кэ полиция а дескоперит ын каса луй Люс кадаврул луй Ханс Ф. Дорнброк.

Прокурорул Берг а зис:

— Фердинанд Люс, в'ам кемат ын калитате дэ мартор. Дакэ вой диспунке дэ пробе суфициенте, ам сэ ынтреруп интерогаториул, десарече фиекаре ку-вынт атунч ва фи ындрептат ымпотрива думнявоастрэ, ши ну зець рэуши с'о скоатець ла калэт фэрэ вре-ун адвокат, ынтрукыт дин виноват зець ажунже инкулпат.

— Пот сэ мэ интересез,— каре е вина мя?

— Еу, дакэ врець сэ штиць, сусцин карактерул сукчесив ын акциуне... Сэ ну не грэбим. Ануме ын ло-куинца думнявоастрэ а мурит Дорнброк.

— Прин урмаре, сынт ынвинуйт де омор?

— Ну вэ ынвинуеск дэ нимик, домнуле Люс. В'ам инвитат ын калитате дэ мартор. Сынтець гата сэ рэс-пундець ку мултэ синчеритате ла ынтребэриле моле?

— Да. Сынт гата. Сынт гата дэ орьче, нумай дэ с'ар сфырши май курынд грозэвия! Сынт гата дэ орь-че! Ын зиаре сынт персекутат, продукторул де филм фуьже де микел! Де че сынт ынвинуйт?! Ын че! Ну порт вина синучидерий луй Ханс! Ну сынт виноват!

Берг а тэкут дин ноу пе мултэ време, яр Люс, при-винд ла бэтрынул, каре ынторчя ниште хыртий пе ма-сэ, с'а гындит: «Сынт тотуш ун фрикос зооложи!». Мэ тем кяр ши атунч кынд штиу кэ ну сынт виноват. Ну ын задар каут сэ реализез ун филм деспре ун ероу, каре кяр дакэ ши-й ынвинже пе рэуфэкэторь, апои нумай дин кауза унуй комплекс де инфериоритате. Смул дэ артэ реализязэ деосебит де бине ануме чея че ну-й осте карактеристик. Нумай ун скриитор ка Томас Манн а фост ын старе сэ-л дескрие пе авен-туриерул Феликс Крул. Оскар Уайлд а скрис май суб-тил декыт тоць деспре драгостя пурэ... Яр ун муератик ну ва фи ын старе ничодатэ сэ дескрие жингэшия, поате ла бэтрынеце, кынд ва фи стэпынит ну де до-ринцэ, чи де аминтиря амарэ,— тотул а трекут пе алэтурь, тот, че ар фи путут сэ-л ынфрумусецеze ши сэ-л ыннобилезе... Ах, ачастэ блестематэ маниерэ нэмцяскэ де а теоретиза... Кяр ши ын кабинетул про-курорулуй. Дакэ ын креерул меу ар фи инсталате ниште детектоаре, каре ар путя ын мод аутомат, ин-депендент де мине, сэ-мь ынрежистреze гындуриле, ар еши о карте маре. Уний скрииторь поартэ ын бу-зунар карнецеле ши-шь нотязэ кувинте стрэине ши

проприиле гындурь. Идиоций! Орьче организаре ын крэацие е тымпитэ ши мэртурисешто лилса де талант. Жениул е женерос, ну се теме кэ гындул, каре н'а фост трекут ын режистру, се ва перде. Деч, ну фачо нич о пара кьоарэ ачест гынд, дакэ збоарэ ка ун флутуре, ши требуе сэ-л принзь ку пласа... Акум тикэлосул ачеста бэтрын ва ынчепе сэ-мь пунэ ынтребэрь, абя се прегэтеште, яр еу ам ши асудат. Че мутрэ мыршавэ ши рече аре... О мутрэ респингэтоаре — нумай насул кыт фаче... Пробабил, а фост ун бециван... Сау ун склеротик. Ын женере, тоць бэтрыний требуе сэ фие изолаць де сочиетате. Ей н'ау интересе комуне ку але оаменилор, каре дореск пур ши симплу сэ юбяскэ о фемее, пур ши симплу сэ бее бере, пур ши симплу сэ жоаче тенис... Тоць сынт ынчудаць кэ ын курынд вор да ортул попий, мумий сфырнаве».

— Повестиць деспре ултима ынтылнуре ку Ханс Дорнброк,— ыл ругэ Берг.

— Мэ афлам ын бае... Ера ундева апроапе де ора уну ноаптя, мэ прегэтям сэ плек ла бар. А венит ла мине ницел бят, фоарте алармат.

— Кум аць путут стабили кэ ера ницел бят ши фоарте алармат?

— Аша ми с'а пэрут... Де унде сэ штиу кум се поате стабили? Ми с'а пэрут кэ ера пуцин де тот бят ши фоарте ажитат...

— Поате кэ врець сэ-мь повестиць тотул фэрэ а вэ пуне ынтребэрь? Уний каутэ сэ комуниче ку мине, ка сэ се дебарасезе де гындул кэ сынт интерогаць. Думнявоастрэ кум дориць?

— Мь-ар конвени май мулт сэ вэ повестеск тот че штиу фэрэ ынтребэрь де пречизаре.

— Бине. Вэ рог.

— Ханс а черут чева де бэут... Й-а пропус сэ кауте ла етажул дой, ын библиотека мя. Аколо, ми се паре, рэмэсесе чева. Ел а гэсит о стиклэ, а бэут, апой а ынтребат: «Пот сэ шед вре-о жумэтате де орэ ла тине, требуе сэ-мь телефонеze чинева аич, ам дат телефонул тэу унуй ом. Ел требуе сэ телефонеze курынд ынкоаче, ши атунч вой плека акасе». Й-ам спус кэ поате ши сэ ынноптезе аич: Нора ши копия се афлэ ын Италия, каса е ла диспозиция луй. М'а ынтребат атунч... Деши е о историе лунгэ: ам пэлэврэ-жит деспре артэ, ын тимп че мэ ымбрэкам. Пе урмэ

еу ам плекат. Яр азь кынд м'ам ынторс — ам фост ла Ханновер,—мэ аштептаудомний де ла секция политикэ а полицией криминале. Ятэ, ын фонд, тотул.

— Дакэ-й аша, ва требуи сэ-мь рэспундець ла ун шир де ынтребэрь. Май ынтый, ла каре бар в'аць прегэтит сэ плекаць?

— Ла «Еврика».

— Аць фост аколо?

— Десигур.

— Чине поате конфирма?

— Келнерул...

— Аць фост сингур?

— Ну.

— Ку чине?

— Н'ам сэ рэспунд ла ачастэ ынтребаре.

— Аць фост ку о фемее ши ну дориць ка сэ аф-ле неваста? Причеп. Дакэ ва фи невое, аш путя с'о вэд пе приетена думнявоастрэ?

— Аста импликэ ануме дификултэць... Требуе сэ не ынцелейець...

— В'аць ынтылнит ын бар ку чинева динтре приетень сау куноскуць?..

— Ну-мь аминтеск. Ми се паре, кэ ну м'ам ынтылнит. Ну, ну м'ам ынтылнит...

— Мэртурииле унуй келнер сынт инсуфициенте. Ам невое де доуэ мэртирий. Бине, асупра ачестуй лукру вом май ревени. Кынд аць сосит ын бар?

— Ну цин минте. Ну-мь аминтеск ора екзактэ.

— Нич ну вэ ынтреб ора екзактэ. Кам ла че орэ аць ажунс аколо?

— Ундева пе ла ореле доуэ.

— Ку чине аць мерс пынэ ла «Еврика»?

— Ам плекат ынколо ку машина мя.

— Аць трекут пе ла омул, ку каре аць фост ын бар?

— Ну, не-ам ынтылнит ла ынтраре.

— Приетена думнявоастрэ... Омул каре а фост ку думнявоастрэ ын бар а ажунс аколо ку таксиул?

— Ну.

— Ку машина луй.

— Сэ зичем кэ е аша.

— Домнуле Люс, рэспунсул ну мэ сатисфаче.

— Мь-аць промис кэ ну вещь атинже ачастэ кести-уне.

— Еу ну ынтреб нумеле ши нумеле де фамилие а

приетей думнявоастрэ... Дэокамдатэ... Пун ынтрэ-
бэрь легате де ымпрежурэриле казулуй. Ку че а со-
сит ла «Еврика»? Ку машина ей?

— Ну.

— Ку машина соцулуй.

— Да. Дар ну требуе сэ нотаць никэрь.

— Аць спус кэ Ханс а венит ла думнявоастрэ «ун-
дева апроапе де ора уну»... Ынчеркаць сэ вэ аминтиць
ора екзактэ. Ла ора доуэспрезече ши жумэтате? Ла
ора доуэспрезече ши патрузечь минуте?

— Май пробабил не-ам ынтылнит ла ора доуэ-
спрезече ши жумэтате. Сау се пря поате кэ ла ора
доуэспрезече ши доуэзечь де минуте. Пробабил, аша
е май екзакт. Ел а сосит ла ора доуэспрезече ши
доуэзечь де минуте, деоарече ку вре-о чинч минуте
май ынаинте ам ынкис ТВ, дупэ че ау терминат ноу-
тэциле зилей.

— Кытэ време аць дискутат?

— Кытева минуте.

— Ши дупэ ачея аць плекат?

— Да.

— Н'аць трекут пе ундева ын друм спре бар?

— Ну.

— Кыт тимп аць мерс пынэ ла бар?

— Ну-мь аминтеск. Ну-й пря департе...

— Жумэтате де орэ? Май мулт?

— Фиць сериошы! Вре-о чинчспрезече минуте...
Страда ера пустие... Вре-о чинчспрезече минуте...

— Деч, ла «Еврика» аць нимерит ла ора уну ши
зече минуте сау ла ора уну ши доуэзечь де минуте?

— Ну. Аколо ам фост ла ора уну ши чинчзечь ши
чинч де минуте. Ам меморизат: ороложиул де ла ын-
траре ера маре, ку ун фел де ача страний, каре се
ынтипэреск ын меморие.

— Е клар. Бинэ. Мулцэмеск. Акум в'аш руга сэ-мь
повестиць деспре конверсация ку Дорнброк.

— Доар в'ам спус: ам ворбит деспре артэ. А фост
о дискущие чудатэ.

— Мэ интересязэ фоарте мулт, домнуле Люс.

— М'а ынтребат, дакэ ам ачеяш пэрере деспре
нацизм сау ам фост ынфрынт. Й-ам рэспунс кэ при-
веск нацизмул ка ши май ынаинте ши кэ ну м'ау ын-
фрынт де тот, акум ынсэ, й-ам спус, принципалул
перикол, каре аменинцэ омения, ну есте нацизмул,
чи дезволтаря техничий. Ын журул пэмынтулуй с'а

формат ун страт компакт де газ де ардере. Узинеле, каре продук пентру популация крескындэ а лумий машинь, авиоане, бомбе атомиче, кристал ши кэмэшь де пынзэ, отрэвекс атмосфера ши о ынфербынтэ, ши ын курынд ва ынчепе топия зэпезилор ла полурь, провэскынд ун ноу потоп, яр ын тимпул потопулуй оамений каутэ буштень пентру плуте... ел м'а ынтребат, дакэ н'аш вря сэ-мь континууй филмул деспре наци... Ам лансат ун астфел де филм...

— Л-ам визионат,— ыл ынтрерупсе Берг,— май департе, вэ рог.

— Й-ам рэспунс кэ астфел де филме ну адук кыштиг. Ну, ну, н'ам ын ведере ымбогэция, чи пур ши симплу о базэ материалэ пентру урмэтоаря лукраре... Й-ам спус кэ ам обосит сэ тот риск, орьче риск май девреме сау май тырзиу омогрэ елементул креатор ын омул де артэ, адикэ спонтаниетатя, ыл трансформэ ын ом политик сау ын комерчиант, чей че-й ши май рэу. Ши ел мь-а прспус пе неаштептате бань, о сумэ колосалэ. Л-ам ынтребат, че ымь пропуне сэ филмез. Мь-а рэспунс кэ май ынтый требуе сэ-шь асигуре консимцэмынтул меу. Мь-а скрис ун чек пентру о сутэ де мий де мэрьч. Й-ам спус: «Рупе чекул. Ам ынчетат сэ симт кэ лупта мя ку нацизмул есте нечесарэ аич пентру чинева. Е бине сэ фий солдат, кынд штий кэ оамений ау невое де тине. Еу ынсэ ну май сынт нечесар аич. Лумя поате фи силитэ акум сэ медитезе, ындепэртинду-се де проблемеле партикуларе. Требуе сэ пэтрунзь женералул, принчипалул, чей че алармязэ планета, омениоя, дар ну нумай пе ной». Ятэ, проприу-зис, кам тот.

— Прин урмаре, й-аць рефузат? Й-аць респинс пропунэря де а реализа ун филм, субъектул кэруя ну-л куноаштець, дар каре требуе сэ фиэ ындрептат ымпотрива нацизмулуй?

— Да. Де факт, кестиуня ануме аша требуе интерпретатэ.

— Ел а рупт чекул?

— Ну. Еу л-ам рупт. Бэусе жумэтате де стиклэ ши ера бят. А вомитат, кэч ын женере ну путя бя... Еу, синчер ворбинд, ну кред ын константа оппозиции а фечорашилор де миллиардарь, ку тоате кэ Ханс а фост ун бэят бун. Ынцележець, фечорул челуй каре аре путере поате сэ се жоаче де-а оппозиция — уне-

орь. Еу ынсэ ну ам вое. Требуе мереу сэ маневрез...

— Сэ маневраць? Думнявоастрэ вэ манифестаць доар дескис ын креацие де пе позиций де стынга...

— Ну ренунц ла позиция мя. Унеорь, че-й дрепт, май филмез ши кыте о дулчегэрие — пентру екилибру. Ханс мь-а пропус ынсэ сэ лансезун филм... Кам аша с'а експримат: «Каре ва динамита аич тот ши тоате. Ыць вой пуне ла диспозицие ниште материале, пе каре ну ле куноаште нимень ын луме». Й-ам рэспунс: «Гюжуле, май дормь вре-о доуэ оре, яр мыне вом термина ворба, ку минтя кларэ, фэрэ виски». Ши ам плекат.

— Чине требуя сэ-й телефонеze ши де че й-а дат ануме телефонул думнявоастрэ?

— Ну стиу.

— Аць репродук дестул де комплект дискуция ку Ханс?

— Да. Ам импресия кэ да.

— Аць май дискутат деспре чева?

— Ну.

— Атунч ымь пермит сэ фак ун мик экскурс ын домениул аритметичий. Ел а венит ла ора доуэспрезече ши доуэзечь де минуте. Аша-й?

— Да.

— Думнявоастрэ аць ажунс ла «Еврика» ла ора уну ши чинчзечь ши чинч де минуте. Е жуст?

— Да.

— Ын друм, дупэ кум ам г'ларификат, н'аць дат пе ла нимень.

— Да.

— Ши аць пердут чинчспрезече минуте, дакэ ну мэ ыншел?

— Е адевэрат.

— Деч ора доуэспрезечеши доуэзечь де минуте плус чинчспрезече минуте ши ынкэ зече минуте — тимпул кынд аць коборыт ын гараж, аць дескис поарта, аць порнит машина. Ера ора доуэспрезече ши патрузечь ши чинч де минуте. Жуде кынд дупэ мэртуинле думнявоастрэ, конворбиря путя сэ вэ рэпяс-кэ зече-доуэзечь де минуте максимум. Деч, сау аць уйтат унеле аспекте але конворбирий, сау ну-мь повестиць тотул, домнуле Люс.

— Дакэ врець, вой ынчерка ынкэ о датэ сэ-мь аминтеск тотул кум а фост, яр думнявоастрэ хронометраць, домнуле прокурор.

— Де че сз кронометрэм? Функционязз дикта-
фонул, ел мэсоарз ын мод аутомат дурата дискуцией.

— Ах, ятз кум... Бине. Сз ынчепем де ла доуз-
спрезече ши доуэзечь минуте. Сау трейзечь мину-
те — е посибилэ ачастэ модификаре?

— Фэрэ дискуције.

— «Норок, Люс». — «Бунэ зиуа, драгэ». — «Н'ам
венит пря тырзиу?» — Н'аре нич о импортанцэ. Сынт
сингур. Нора ши копияй ау плекат ын Венеция, ла
Киприани» — «Еа а ынвэцат сз ымпуште раце»? —
«Ну, пе мине мэ омоарэ трептат». — «Н'ай чева де
бэут?» — «Каутэ сус, ын библиотекэ, аколо путя сз
рэмынэ чева». — «Мулцэмеск. Ду-те ши те бэрбие-
реште, н'ам сз-ць ынкурк». Дупэ че м'ам бэрбиерит,
мь-ам фэкут ун душ рече, мь-ам скимбат хайна ши
м'ам ынапоят. Ел бэусе де акум стикла, апроапе тоа-
тэ стикла.

— Аць спус кэ рэмэсесе доар жумэтате де стик-
лэ.

— Кынд мэ афлам суб душ, ел а ынтрат ын бае
ши мь-а арэатат жумэтате де стиклэ ши кяр аколо а
ынчепут сз бее, апой м'а ругат сз мэ дау ынтр'о пар-
те ши шь-а бэгат капул суб апа рече, стынд аша кы-
тева клипе. Пе урмэ с'а дус ын камерэ. Яр кынд
м'ам ынапоят, стикла ера гоалэ. — «Аскултэ, Люс, врей
сз реализезь ун филм жениал?» — «Десигур кэ вряу» —
«Пот сз-ць пропун ун субъект. Ва фи о бомбэ. О аде-
вэрэтэ бомбэ пентру прешединте». — «Каре преше-
динте?» — «Сынт кыцьва прешединць ын афачеря
аста, — рэспунсе ел ши трасе о ынжурэтурэ. — Татэл
меу е прешединте, ши мареле кырмаче прешединте,
ши Амброс дин БАСФ е прешединте». — «Ханс, м'ам
сэтурат сз мэ бат. Кынд симць кэ ешть ун солдат, не-
чесар ын луптэ, май ынцелег ши еу, дар кынд те лежь
товарэш де идей, яр тоць се ынлэтур де ла тине ши
аштяптэ лукрурь дистрактиве ку еротикэ сау ку ун
Мегре нямц — атунч ци се фаче урыт». — «Деачея
ши-ць пропун сз те дистрезь. Фиекаре ом требуе
мэкар одатэ ын вяцэ сз се веселяскэ дин тот суфле-
тул». — «Ши кум се ва манифеста веселия?» — «Еа с'а
манифестат де акум прин кыте чева. Ыць скриу ун
чек ши-ць вой да ниште materiale, каре вор згудуи
лумя». — «Ненишоруле, — й-ам рэспунс. — лумя ну май
поате фи улуитэ ку нимик. Песте вре-о чинчспрезече
ань планета ва трече иневитабил принтр'ун катаклизм:

ай абсерват кум с'а скимбат клима? Шт.й кэ кантита-
 тя де биоксид де карбон дин атмосферэ а трекут
 норма адмисибилэ? Штий кэ е де ажунс ка лумя «сэ
 се ынкэлзяскэ» ку трей граде — доар атыт! — ши ва
 ынчепе ун ноу потоп? Дар чине се ынгрижорязэ?» —
 «Бине, ачастэ кестиуне вей аборда-о ын урмэтоаря
 оперэ. Ятэ чекул пентру о сутэ де мий. Ыць пун ла
 диспозицие тоате материалеле. Те-ам ругат де пу-
 цине орь, Люс, дар дакэ те рог, ынсямнэ кэ штиу де
 че те рог». — «Рупе чекул. Ну-мь требуе. Ну-мь плак
 дискуцииле ла бецие. Хай сэ не ынтоарчем ла афа-
 черя аста мыне диминяцэ». — «Те грэбешть?» — «Да,
 мэ аштяптэ Ежени». — «Ымь пермиць сэ шед ла тине?
 Аштепт ун телефон. Требуе сэ-мь суне ун бэят, й-ам
 дат телефонул тэу. Аша мь-а фост май конвенабилэ» —
 «Доар ць-ам спус: Нора ши копий се афлэ ын Ита-
 лия, поць сэ рэмый аич мэкар тоатэ сэптэмына. Де
 ла «Еврика» плек директ ла аеродром: группул мэ
 аштяптэ ла Ханновер». — «Ну, мулцэмеск, аштепт теле-
 фонул, апой вой плека. Дакэ ну аштепт пынэ ымь вор
 телефона, мыне преса де аич ва фаче мултэ зарвэ». —
 «Май ынаинте ну ць-ам абсерват ынклинаря пентру
 Ян Флеминг. Ворбешть ын пилде...» — «Дакэ мь-ай
 спуне акум кэ ешть де акорд ку пропунеря мя, атунч
 н'аш ворби ка Флеминг... Апропо, ворбеск май бине
 зис ка персонажеле луй Ле Каре. Яр ту-мь спуй де-
 спре трей граде ши биоксидул де карбон. Дэ-й ун
 телефон луй Ежени, роагэ-о сэ се рецинэ, ам сэ-ць
 повестеск о фабулэ — мэкар схематик». — «Ну-й пот
 суна. Еа телефонязэ ынкоаче, доар штий». — «Ренунць
 ла ун субъект шекспириан, Люс». — «Еу ынтырзий,
 скуппуле. Кулкэ-те ши ну ындрэзни сэ те ашезь ла
 волан, вей май кэлка пе чинева...» Ятэ кам аша, — тер-
 минэ Люс. — Ам ынчеркат сэ репродук пеликула, кум
 мь-о аминтеск. Май адэугаць паузеле, рысетеле, при-
 вириле черчетэтоаре... Кыт обцинем?

— Вре-о трейзечь де минуте максимум...

— Деч, ну не ажунг ынкэ патрузечь де минуте?

— Кам атыт. Кынд а рупт чекул?

— Дупэ че й-ам спус кэ ынтырзий ши кэ ар тре-
 буи сэ се кулче.

— Че телефон аштепта?

— Ну штиу.

— Дар дакэ аць пресупуне?

— Ну штиу, домнуле прокурор.

— Л-аць вэзут десеорь ынтр'о астфел де старе?

— Че старе?

— Доар аць спус кэ ера фоарте эмоционат...

— Де фапт, аша ну л-ам вэзут ничодэтэ. Че-й дрепт, ми с'а пэрут оарекум страниу, дупэ че а венит дин кэлэтория прин Асия.

— Прин че се експрима чудэцения?

— Ну штиу. С'а ынтр'с де аколо алтул. Май ынаинте рыдя мулт, ера ун кефлиу... Де фапт, приетений луй ворбяу кэ а девэнит кефлиу дупэ о траждедие персоналэ, май ынаинте, се спуне, ера асчет ши ла университате се феря де орьче петречерь. Дупэ кэлэтория ынсэ ми с'а пэрут мохорыт, ынкис ын сине...

— Хомосексуализмул, марихуана?

— Ексклус. А фост едукат ын спиритул традициилор... Ми се паре, кэ н'а авут фемей кумсекаде, ну-май тырфе дин кабарэт. Дар сексул ну-л преокупа... Ера ун бэят де о курэцение чудатэ, ла дрепт ворбинд...

— Деч, аша-й. Бине. Ла кестиуня челор патрузечь де минуте ва требуи сэ май ревеним, домнуле Люс... Ам сэ вэ кем ын зилэле апропияте.

— Сынт гата, домнуле прокурор...

Дупэ че Люс а плекат, Берг а ругат секретарул сэ-й каме ла интерогаториу пе оамений, каре авяу ынтр'ун фел сау алтул легэтурь ку Дорнброк-татэл дин моментул организэрий кончернулуй. Авя лисгэ прегэтитэ — оптзечь ши ноуэ де фамилий.

— Яр пентру мыне,— а зис ел,— командэ-мь, ху-лубашуле, конворбирь телефониче ку Сингапурул ши Хонконгул—ятэ нумереле де телефон, вэ рог.

ЗИЛЕЛЕ ГРЕЛЕ АЛЕ ЛУЙ ДОРНБРОК-ТАТЭЛ

Шелленберг л-а трезит пе Химмлер, телефонынд ла Науен ын клиника докторулуй Хербхардт, песте шапте минуте дупэ че а луат куноштинцэ ку радио-интерчептаря деспре моартя луй Фраклин Делано Рузвелт.

Химмлер а симцит кэ ыл фурникэ тот корпус.

— Луаць уржэнт дин сафеул У-5-11 дателе хоро-скопулуй пе луна априлие,— зисе ел,— яр еу кяр акум плек ла фюрер. Спер кэ сервичиул де информаций

ал луй Борман ши Риббентроп ынкэ н'ау интерчеп-
тат комуникаря?

— Риббентроп ар фи путут с'о примяскэ прин
аженций де легатурэ ку неутралий... Ынсэ вой авя
грижэ ка сэ фиць примул ла фюрер...

— Да, да,— рэспунсе Химмлер,— бине...

«Аста-й тот,— се гынди ел, симцинд кэ л-ау по-
дидит лакримиле.— Фюрерул авя дрептате, ка ынтот-
дяуна авя дрептате... Скимбаря кырмуиторулуй адуче
скимбаря курсулуй... Нумай ачест протезат ал
еврейлор а путут сэ-л сусцинэ пе Сталин. Орькаре алт
президент не ва стрынже мына... Акум сынтеме сал-
ваць, акум Вашингтонул ва ынцележе, кэ де ну вом
рецине хоарделе русешть, ва пери Еуропа».

Ел се ымбрэка фоарте ынчет, деоарече ый трему-
рау дежетеле. Стрынгынд хыртыиле де пе масэ, а
обсерват, кэ шь-а ынкеят аоря настурый де ла туникэ.

«Ну-й нимик,— се гынди ел,— е ун семн бун».

Аузинд кэ райхсфюрерул с'а скулат, аджутантул
де сервису с'а ицит ку прекауцие ын камерэ.

— Тоате-с буне, Франци,— зисе Химмлер,— тоа-
те-с буне, драгул меу. Лас' сэ прегэтыскэ машина, яр
думнявоастрэ телефонаць де урженцэ професорилор
Пацингер ши Вабер. Спунеци-ле кэ машина ва соси
курынд. Скузаци-вэ кэ ау фост деранжаць ла време
де ноапте, дар експликаць, кэ аша ау диктат ымпре-
журэриле екстраординаре. Ругаци-й сэ адукэ дин кар-
тотека персоналэ параболеле пе луна априлие — каре
репрезентэ позиция аштрилор, кыт ши челе алкэтуи-
те дупэ калкулеле хороскоапелор персоналэ але фю-
рерулуй.

Химмлер шь-а турнат чай тарешь рече, л-а дилуат
ку пучинэ апэ дулче ку лэмые, шь-а клэтит гура, апой
а ешит афарэ. Черул ера сенин ши ынстелат.

«Тотул се ва скимба,— се гынди ел, уркынду-се ын
машинэ.— Провиденца не-а ынчеркат ын ултима вре-
ме: а хотэрыт сэ ынсоцяскэ попорул ши партидул ын
челе май марь греутэць, прин сынже ши ороаре. Ам
фост тарь ши плин де ынкредере: ануме деачея
провиденца вря акум сэ не салвезе — еа ый салвэзэ
пе чей достойничь, пе чей, каре сынт ын старе сэ
крядэ».

Химмлер ну-шь май аминтя де ынтылниря ку Ге-
ринг, кынд й-а спус кэ фюрерул требуе сэ фие де-
ституит, деоарече шь-а пердут воинца ши дуче попо-

рул ла пеире; ел уйтасе акум ши де тратативеле ку Даллес, ындрептате ымпотрива луй Хитлер. Акциона ын мод аутомат: ка ши тоць оамений слабь де фире, каре децин о маре путере, ын минутеле критиче се гындя нумай ла виитор, пе каре ши-л имажина ын кулорь розе, трекутул фиинд ексклус ку десэ-выршире, ка ши кум нич н'ар фи екзистат. Путерник атыта тимп, кыт фюрерул а фост путерник, ел а ажунс непутинчос, дескоперинд кэ зеул ши идолул сзу се дуче пе копкэ. Дар акум, дупэ че й-а телефонат Шелленберг, ел а девенит ярэш Химмлер де май ынаинте, «ун фанатик ал идеилор фюрерулуй ши национал-социализмулуй, а челей май фрумоасе доктрине дин секолул доуэзечь». А дат уйтэрий ку ушуринцэ ынчеркэриле, каре конституяу о трэдаре евидентэ а луй Хитлер, деоарече акум, кынд стэуа фюрерулуй урмязэ сэ стрэлучяскэ дин ноу дупэ моартя луй Рузвелт, ынтрукыт се ва прэбуши коалиция душманилор, ел ва прочеда ын аша фел, ка апаратул луй, бине организат ши каре ну штие че есте дискутаря ординулуй, се ва пуне ын мишкаре, ши чей каре сынт импликаць ын фаптеле дин трекут вор фи нимичиць. Ну ва фи нич ун фел де трекут, одатэ че а апэрут перспектива реалэ а вииторулуй. Е о кестиуне секундарэ, пе каре о ва резолва апаратул: сэ акопере трекутул, кынд ел, Химмлер, а стат ла ындолялэ. Ла урма урмей ши атунч се гындя нумай ла Жермания. Тотуш ну требуе сэ штие нимень, яр чел каре а штиут, ва диспаре.

Ын сала де примире а фюрерулуй шедяу профессор Пацингер ши Вабер.

— Бунэ сара,— рости Химмлер сек. Ачастэ рэчялэ ера неаштептатэ. Ын ултимеле лунь ера необишнуит де женерос ку тоць чей дин жур.

Пынэ ши стоматологул, каре й-а монят ынтр'о мэся о ампулэ де чианурэ де потасиу, лэмуринду-й системул де фолосире, с'а ынторс ку спателе ши а принс а плынже. Химмлер й-а дат ын фолосинцэ кабинетул, конфискат де ла ун стоматолог-комунист, ши л-а ажутат прин университате сэ обцинэ градул де доктор ын медицинэ фэрэ сусцинеря облигаторие а дисертацией. Стоматологул ый ера рекуноскэтор пентру тоате ачестуй ом миоп, каре шедя ын фотолиу ши аскулта ын линиште рекомандация, кум требуе сэ се синучидэ, ши каре й-а мулцэмит пентру лэму-

рирь, атингынду-й мына ку дежетеле ынгецате, деши ын апаренцэ ера, ка де обичей, калм...

Ынсэ акум, кынд тотул с'а скимбат пе неаштепта-те ши кынд зиуа де мыне асигура о регрупаре кардиналэ ын репартизаря форцелор политиче дин луме, Химмлер ера ка ши май ынаинте — север, рече ши згырчит ла ворбэ.

— Вэ рог сэ ынтраць ын кабинет, домнидор.

Аколо, дупэ че ле пропусе професорилор де астроложие сэ ее лок, Химмлер фэку кыцьва пашь прии кабинет, цынынд мыниле ла спате, ши дупэ о паузэ лунгэ ынтребэ:

— Аць прелукрат ын институт хороскоагеле пе луна априлие?

— Ынкэ ну,— рэспунсе Пацингер.— Деши лукрэ-риле сынт пе сфыршите.

— Ши каре сынт резултателе — конформ челор май прелиминаре калкуле?

Професорий с'ау уйтат унул ла алтул.

— Райхсфюрер,— рэспунсе Пацингер, директорул институтулуй секрет де пе лынгэ СС пентру алкэтуиря хороскоапелор,— тотул мэртурисеште, кэ, деши нация а трекут принтр'ун маре трайизм, виктория ва фи а ноастрэ ши мэрециле идей але национал-социализмулуй вор триумфа ын вещь. Еле вор девени стяуа кэлэузитоаре а виитоарелор жэнераций де еуропень.

Химмлер ыл ынтрерупсе:

— Репетаць артиколул де фонд дин «Фолкишер беобахтер»... Л-ам аузит ла радио... Пур ши симплу ыл читаць пе Геббелс, професоре. Н'аць авут нич ун фел де семне пентру зиуа де азь?

— Ну. Дате конкрете н'ау фост,— рэспунсе Пацингер.

— Еу ам афлат,— спусе ку воче ынчатэ Вабер, ажуторул директорулуй пентру проблемеле легэтурий астроложией ку институтеле де математикэ ши биофизикэ. Ел а пэрэсит астрономия, кынд а ынцелес кэ ын кондицииле райхулуй, унде ну савантул планификэ вииторул, чи апаратул де партид, ну ва общине нимик бун ын штиинцэ, ку атыт май мулт кэ астрономия депиндя де астроложие, ши с'а трансферат ла Пацингер, ун ом ындепэртат де штиинцэ. Ера пур ши симплу ун приетен май векь ал луй Лей, ши кондуктсорул «Фронтулуй мунчий» а общинут нумиря луй Пацингер, каре ну авя мэкар студий университаре, ын

постул де директор ал институтулуй секрет. Химмлер а акцептат релатив ушор, дезарече, кынд а черут до-сарул луй Пацингер, с'а доведит кэ ера информатор ал гестапоулуй дин 1934.

Ла ынчепут Вабер кредя кэ, фолосинду-се де блу-фул астроложик, ва десфэшура о сериосэ мункэ шти-инцификэ пэ тема «Астрономия ши футуроложия со-чиоложикэ».

Ынсэ ну й-а ешит нимик: институтул ера структу-рат дупэ моделул организацией милитаре, ши нич о темэ ну ера апробатэ, дакэ чинева дин бонзий де партид сау де стат дин райх н'о командау институ-тулуй. Вабер а ынчеркат сз-л деституе пе Пацингер дин пост, ангажынду-л де кытева орьынтр'о дискущие штиинцификэ ын презенца луй Химмлер, ынсэ Пацин-гер абя о капачитате минунатэ де а симци чей че доря райхсфюрерул, че фел де хороскоп префера акум, ши тотдяуна «нимеря ын цинтэ».

Дупэ телефонулул ноктурн а луй Шелленберг, каре л-а кемат ын бункэр, Вабер а дескис апаратулу де ра-дио ши а ынчепут а кэута пе скара апаратулуй. Ел ын-целейя, кэ акум ын астроложиие чел май импортант есте акчесул ла информациие, ши ынтрукыт ын Жер-мания тоате ноутэциле ерау интерпретате де мини-стерул де пропагандэ, апой тоатэ информация объек-тиаз веня дин емисиуниле радио енглезе, русе ши американе.

Нич Вабер ну штия де че ынаинте де а се порни спре бункэра дескис апаратулу де радио. Ынженере, ынаинте де а фи кемат ла дирекциие аскулта тотдяуна постуриле инамиче де радио, ка сз фие май бине ин-формат. Емисиуниле, пе каре азь адверсарий ле ди-фузау пентру Жермания, ерау обишнуите, авяу ун ка-рактер пашник, диспредиитор. Вабер а дат ынсэ де о емисиуне, пе каре о трансмитя Танжер. «Конформ ин-формациилюр, примите дин сурсе неофициале, аич с'а афлат деспре моартя субитэ а президентулуй СУА, унул динтре лидерий «Марий треимь».

— Че аць афлат? — ыл ынтребэ ку нэрэбдаре Хим-млер пе Вабер. — Че? Че фел де дате?

— Ерь ам алкэтуит схема кымпулуй стелар — ера чер сенин, ши апаратура телескопикэ лукра пер-фект, — ынчепу Вабер фэрэ грабэ, деоарече ышь дэду сама кэ акум аре о шансэ реалэ сз-л рэстоарне пе Пацингер сау сз обцинэ ун институт де сине стэтэтор

ши сз плече ындатэ ын Бавария — аколо есте ун обсерватор минунат де астрофизикэ ши ну сынт бомбардаменте. — Мь-а атрас атенция луминисченца стране а планетей Сириус... Рефлексул а продус о реакцие моментанэ а «Сукчесулуй» ын Касиопея. Ну сынт гата де ун рэспунс екзакт, дар зиуа де ерь сау диминяца де астэзь, конформ дателор меле, пот фи интерпретато ка ун пункт вариабил ын карактерул инициал ал есениментелор.

— Ерь не-ам десэрцит тырзиу ши ну мь-аць коммуникат нимик, — ремаркэ Пэцингер. — Авець ын ведере фронтул де рэсэрит сау дин апус?

— Ну, ын моментул де фацэ н'аш ынчерка сз дивиез сау сз карактеризез проблемэ. Дин пунктул меу де ведере, рефлексул Касиопеий е о мэртурие а скимбэрий женерале а тендинцелор. Ын спателэ ачестей скимбэрь неаштептате а кымпулуй стелар вэд о ынтымпларе, ануме ачя ынтымпларе, каре поате ынтоарче ындэрэт мерсул луптей... Репет, ну сынт ынкэ гата де ун рэспунс екзакт, дар унспрезече априлие ну есте о зи ординарэ...

Химмлер а ынмэрмурит ынаинтя луй Вабер, яр зымбетул й-а луминат фаца...

— Вабер, сынтець ун жениу, — зисе ел калм. — Сынт ынкынтат де думнявоастрэ, Вабер!

«Требуе сз ловеск акум, — хотэры Вабер, — пе урмэ поате фи тырзиу, деоарече Пэцингер се ва рэпези ла Лей ши ва стрика тотул, атрибуинду-шь меритул ын организаря системулуй де телескопе, каре мь-ау пермис сз кэмпун ун хорскоп веридик. Требуе сз ловеск имедиат».

— Райхсфюрер, акум ын Бавария ну функционязэ обсерваторул луй Кулбрахт, — зисе Вабер. — Чей де аколо се окупэ ку прелукраря унор фапте евиденте. Дакэ мь-аць пермите сз яу вре-о чинч-шасе колабораторь, аш плека де урженцэ ынколо ши ашпрегэти ын вре-о доуэ сэптэмынь хроскопул пе луна май. Де вре-о трей зиле урмэреск прочеселе немайвэзуте пынэ азь де луминисченца неаштептатэ а стелелор. Е о симптомэ улутэаре, деоарече поате фи експликатэ доар ка унитатя инкомпатибилулуй. Прочеселе, каре ау лок ын презент ын лумя стеларэ, нич де кум ну сынт оказионале: требуе сз калкулэм ку мигалэ перспектива. Аштепт сурпризе непревэзуте, райхсфюрер...

— Вець путя сз-й экспунець тоате ачестя фюрерулуй? — ынтребэ Химмлер.— Сэ адмитем кэ хоро скопул думнявоастрэ ну е сокотит ынкэ де математи чиеень, сз адмитем. Вець путя сз десенаць пе о фоае де хыртие чея че се ынтымплэ?

— Да. Аш путя фаче ачест лукру.

Химмлер л-а луат пе Вабер ла брац ши л-а кон дус спре ушэ. Пацингер а порнит дин урмэ.

— Аштептаць аич,— зисе Химмлер,— деокамда- тэ н'ам невое де думнявоастрэ... Хитлер афласе де- спре челе ынтымплате ла Вашингтон. Шедя ын микул кабинет лынгэ масэ, яр ла пичоареле луй стэтя кул- кат ун кыне чобэнеск. Ел шь-а аштернут патул де кампание стрымт ку о плапумэ сурэ де лынэ ши а ындрептат ынкрецитуриле де пе пернэ ын аша фел, ка патул сз арэте ынгрижит, ка ши кум ну с'ар фи кулкат астэзь.

Ридикынд ун пик мына, ел а фэкут скимб де салу- тэрь партиниче ку Химмлер ши л-а инвитат пе Ва- бер сз ее лок пе скаунул дэ лынгэ хартэ.

— Ашезаци-вэ алэтурь, Химмлер,— ый пропусе ел.— Вэ аскулт, професорс.

Вабер стэтя ынаинтя фюрерулуй ши ынчерка сз-шь ынтоаркэ привириле де ла фаца галбенэ, бухэитэ а луй Хитлер. Окий ченуший, пэтрунзэторь ай луй Хит- лер те атрэжяу ка ун магнет. Нумай окий пэряу вий, тоате челелалте: ображий де кулоаре ченушие, пэрул кэрунт, мыниле ка де пергамент, пичоареле непутин- чоасе ын чизме ыналте, ын формэ де «стиклуце» — ерау фэрэ вяцэ.

«Ши омул ачеста не-а адус ла тражедие,— се гынди Вабер, дар ну ынчеркэ урэ, доар ун фел де милэ стране ши инекспликабилэ фацэ де сине симци акум.— Л-ам урмат, ам крезут ын ел, л-ам аплаудат, л-ам идентификат ку думнезеу... Че с'а ынтымплат ку немций, доамне?! Доар е ын афара ложичий!»

— Майн фюрер,— ынчепу ел,— спре деосебире де ачей, каре проповэдуеск астроложия каноникэ, еу урмэреск май ынтый де тоате ноиле тендинце ын штиинцэ. Ши ам ажунс ла конклузия, кэ ну нумай стелеле, каре пот фи възуте ла радиотелескоп, дар ши челе невэзуте ын прэпэстииле негрё але космосу- луй инфлуенцязэ асупра омулуй, асупра структурий луй нервоасе. Чей, каре апэрэ лукрурилe евиденте орь н'ау талант, орь сынт криминаль ку интенций

аскунсе... Радиация унделор радио сау осцилацииле електромагнетиче сынт капабиле ну нумай сз проду-кз пертурбаций ын функционаря уней стаций радио де маре путере — инфлуенцеле имперчептибиле але космосулуй детерминз тендинца дезволтэрий: протуберанца соларэ проваокз молимэ пе пэмынт — де-спре ачаста нимень ну май дискутэ...

Вабер а обсерват кз мына луй Хитлер а тремурат нерэбдэтор, зэкынд пе жэнунокюл аскуцит. Ачастэ нерэбдаре и с'а пэрут луй Вабер гроазникз. Ел а ынцелес кз пе Хитлер ну-л интересязэ акум аргумен-таря штиинцификз, ложка, екзактитатя; есте каптиват доар де конфирмаря астроложикз а ноутэций, каре, дупэ кум и се пэря, е куноскутэ нумай де алеший райхулуй. Нич ну-шь путя ынкипуи, пробабил, кз супу-ший сынт ын дрепт сз афле ноутэциле ну дин емиси-униле радио але луй Гьоббелс, чи акордынд речепто-рул пе унда Лондрей сау Московей.

«Ел дореште сз капете о жукэрие фрумушикз,— ынцелесе Вабер,— дежяба мз кодекс. Ын фелул аче-ста пот перде чэя че се афлэ алэтурь, ынтинде мы-ниле ши-л я».

— Ын скимб,— континуа сз ворбяскз Вабер ку ачеш интонации домоалэ, мэсуратэ,— дателе де азь ноапте, май пречис, де ерь сарэ мь-ау пермис сз ски-цез о скемэ дестул де интересантэ — ын легэтурэ ку скимбэриле корпурило стеларе, пе каре ле-ам обсерват ын телескоапеле ноастрэ.

«Че причеп ей ын штиинцэ? — се гынди ел, ско-цынд карнецелул ши скицынд планул.— Пентру ей ну презинтэ интерес черчетаря, ну кред ын нечеситатя експериментелор ын курс де дечений, ынаинте де а ажунже ла конклузие, вор резултатул имедиат. Ши ва ынвинже чел, каре ва фи ын старе сз ле спунэ май мултэ галиматие математикз ла нивелул «физи-чий акчесибиле»: компликатэ ши неынцелясэ пентру дынший, каре ну ау студий терминате».

— Ятэ, майн фюрер, пе скема аста путець сз вз конвинжець персонал: стелеле, каре се ынклинэ спре апус, ау манифестат пе неаштэптате о активитате пу-терникз, концентратэ пентру ун анумит скоп, каре ва адуче ын ореле апропияте маладий ши дурере ын ындепэртатул Апус... Ненорочириле се вор нэпусти май курынд асупра Америкий. Ва фи о маре дурере пентру Америка ши рефлекселе стелелор де ла апус

асупра челор каре ынсоцеск дезволтаря ноастрэ де примэварэ, ну поате сэ ну адукэ сукчес идеилор думня-воастрэ... Ну е пур ши симплу доринца мя сау доринца миллиоанелор де кончетэцень. Сынт дате индискутабиле, пе каре ам фост ын старе сэ ле читеск пе чер.

Хитлер с'а ридикат ын грабэ, порнинд спре хартэ. Химмлер ынчерка ун сентимент де феричире акутэ, деоарече фюрерул девенисе акум ка ши одиниоарэ. Окий ченуший склипяу, мына ну-й май звыкня, мерсул ера сигур, пасул апэсат, яр пичорул ну и се май тыра ка ын ултима време.

— Вабер, вэ декорез ку кручя де аур де кабалер, кэч сынтець май апроапе де адевэр декыт тоць флекарий! Думнявоастрэ аць фост капабил сэ читиць май пречис декыт тоць ын стеле чея че ымь дезвэлуя тотдяуна провиденца. Дакэ провиденца ар фи фост контра ноастрэ, ар фи ынсемнат кэ е апроапе сфыршитул нациуний жермане ши еу аш фи аплаудат, деоарече нумай о нациуне инфериоарэ поате трече пе лынгэ викторие, прин викторие, песте викторие ши сэ н'о цинэ ын мынэ, фэрэ сэ-шь ынкордесе мушкий. Вабер, сынт букурос кэ Химмлер в'а адус ла мине. Ну штиць ынкэ де че сынт букурос... Еу н'ам невое де о минчунэ плэкутэ, ку каре мэ ындоапэ чей дин жур: ам невое де адевэр, ши нумай де адевэр, кыт де амар н'ар фи ел... Аша дар, азь ноапте а мурит Рузвелт, ун скаматор, фаворитул тымпит ал капиталулуй еуропян! Яр аста ынсямнэ кэ ну май тырзиу декыт песте о сэптэмынэ «Маря тремме» се ва прэбуши! Оаре н'ам презис еу ачест лукру, Химмлер?! Оаре ну в'ам спус кэ ынаинтэм спре триумфул идеилор национал-социализмулуй прин дурере, липсуре ши сынже! Дар че есте наштерея унуй копил?! Е диспераре, сынже ши ципэт. Руший вор асурзи де бубуитул тунурилор проприй, каре вор ынчеле сэ батэ асупра танкурилор американе, энглеze ши франчезе!

Хитлер л-а сервит пе Вабер ку шампание, й-а пропус ун пэхэрел луй Химмлер, каре а рефузат — ну бя нимик ын афарэ де лимонадэ: аша прескрия статутул СС, яр екземплул оаре ну е принципалул? Дакэ лидерул ышь конфирмэ ворбеле прин фапте, акциунь, компортаре, атунч ну поате сэ ну обцинэ чея че дореште — аша консидера райхсфюрерул СС.

— Плекаць, Вабер, ши сэ штиць кэ тоате ругэмин-

цилэ думнявоастрэ требуе де азь ынаинте сэ фие ын-
деплините фэрэ ынтырзиере! Аць дескоперит чея че
ну поате гэси нич ун савант дин луме, деоарече сын-
тець девотат идей ноастрэ, ын каре резидэ резолва-
ря тутурор проблемелор!

Дупэ че Вабер а плектат, Хитлер й-а зис луй Хим-
млер.

— Адунаци-й пе тоць ай ноштри. Пе милитарь
ну-й кемаць деокамдатэ. Вом петрече акум о шедин-
цэ экстраординарэ. Ши фачець уржент легэтурэ ку
амбасадорул спаниол: требуе сэ айбэ ноутэць пре-
чисе дин Вашингтон... Вэ феличит, Химмлер. Мэ мын-
дреск ку думнявоастрэ: ку фиделитатя, ку бэрбэция
модестэ ши девотаментул думнявоастрэ фацэ де
идее.

Химмлер н'а путут сэ-шь рецинэ лакримиле. Хи-
тлер л-а мынгыят пе образ ши с'а дус с'о трезяскэ пе
Ева Браун.

Тоатэ ноаптя ын бункэр а фост веселие. Меселе
ерау ынтинсе пентру мембрий де рынд СС ши пентру
корпул де женераль. Ын салэ шы-а фэкут де кытева
орь апариция Гьоббелс. Ера де нерекуноскут: окий
ый радияу, яр де пе фацэ ну-й диспэря зымбетул
омулуй каре а уркат инсистент мунтеле ши ын сфыр-
шит а ажунс пе писк. Ши Риббентроп с'а апропийат де
тоць офицерий СС, й-а ымбрэцишат пе ниште оа-
мень некуноскуць ши спре диминяцэ, ымбэтынду-се,
а хотэрыт сэ кынте кытева кынтече де Шуберт.

Ын диминяца зилей урмэтоаре радиоинтерчептоа-
реле, дестинате фюрерулуй, ау рецинут: Трумен а
фэкут о декларацие, ын каре афирма хотэрыря де
нездрунчинат а попорулуй американ ымпреунэ ку
«алиаций де луптэ сэ термине рэзбоюл, нимичинд
одатэ ши пентру тотдяуна хитлеризмул ын Еуропа».

Радиоинтерчептаря кувынтэрий луй Трумен а фост
рецинутэ, деоарече Химмлер й-а кемат пе «фюрерий
экономией милитаре»: Дорнброк, Крупп ши преше-
динтеле консилиулуй де суправегере «И. Г. Фарбенин-
дустри» фон Шницлер. Репрезентантул концернулуй
Крупп н'а сосит ла ынтылнире: Дорнброк ши Ам-
брос дин «И.Г.» ерау ла 13.00 ын сала де примире а
картиерулуй женерал СС.

Де дата ачаста Химмлер н'а респектат нормеле елаборате ань де-а рындул аге етикетей де партид: ну с'а интересат де прочентеле продукцией, н'а ын-требат де иновацииле, каре ау фост ынтродусе ла ынтреприндьер, н'а дат сфатурь практиче, ка де обичей.

— Че легэтурь авець ку лумя де афачерь американэ? — ынтребэ ел динтр'одатэ.

Дорнброк с'а уйтат ла Амброс ши а рэспунс:

— Ачастэ ынтребареле ын гура райхсфюрерулуй СС сунэ ка ун ордин де а плека ла ынкисоаре пентру легэтурэ ку душманулуй...

— Домнилор, ынтребаря е сериоасэ, мулт май сериоасэ декыт путець сэ вь ынкипуиць...

— Требуе сэ ынцележем кэ райхул аре невое де контактеле ноастре ку лумя марелуй бизнес дин СУА? — континуэ Дорнброк. — Пентру негочиерь урженте ын унеле проблеме екстраординаре?

— Да.

— Ынсэ ну май департе декыт анул трекут контактеле де ачест фел ар фи путут адуче ла гилотинэ, кяр ши пе ниште оамень атыт де девотаць мишкэрий, ка алде мине сау Амброс...

— Контактеле меле, — ремаркэ Амброс, — практик сынт импосибиле, ынтрукыт руший ау публикат документеле деспре газул «чиклон» дин Аушвиц...^{*} Еу пуртам рэспундере де лукрэриле асупра ачестуй газ, райхсфюрер...

Дорнброк с'а ынкрунтат:

— Е-е, Амброс, ну се поате аша! Тряба-й трябэ ши дакэ ну в'аць фи окупат думнявоастрэ де ачест лукру, апой СС л-ар фи ынкрединцат алтор оамень. Аць екзекутат команда кондучерий май репедэ декыт чейлалць — е чя май бунэ карте де визитэ пентру ун репрезентант сериос ал лумий де афачерь... Дакэ ам жудека дупэ думнявоастрэ, требуриле меле мерг мулт май прост, кэч фечорул май маре Карл й-а ымпушкат пе командос ши л-а ажутат пе Ейхман ын кестиуниле ку еврей. Ынсэ еу порт оаре рэспундере пентру акциуниле фиулуй меу? Доар н'аць лукрат думнявоастрэ ку «чиклонулуй» ла Аушвиц. Аш фи врут ынсэ сэ вэ рог, райхсфюрер, сэ не експликаць ын че

^{*} Аушвиц (жэрм.) — Освенцим — чел май маре лагэр де концентраре ал хитлериштилор.

констэ сенсул ачестор контакте. Ын нумеле куй? Каре е скопул?

— Ам сэ вэ информез, домнилор, дакэ вещь реу-ши сэ гэсиць контрактанць солизь, каре шь-ар да консимцэмынтул сэ не аскулте ын модул чел май се-риос.

Дорнброк а дат дин кап, зикынд:

— Райхсфюрер, дакэ кындва, ундева, чинева се ва хотэры сэ репетэ експериментул думнявоастрэ, ын женере ун експеримент минунат, л-аш сфэтуи сэ ну факэ грешала принципалэ, пе каре аць комис-о...

— Еу ничодатэ н'ам авут урэ пе еврей,— се апэрэ

Химмлер.— Димпотривэ, ам симцит о дурере физикэ, искэлинд ординеле де а ефектуа акциунь ым-потрива ачестуй ням. Ну пот сэ вэ спун кыт е де гроазникэ повара респонсабилитэций пентру дестинул нацией ши вииторул ей. Ын нумеле вииторулуй Жерманией ам луат ачастэ дечизие, пе каре фиекаре мик-бургеэ иреспонсабил поате с'о интерпретэзе ка ун акт де вандализм...

— Се паре кэ вэ ындрептэциць, райхсфюрер,— зисе Дорнброк. Амброс се мирэ де дискуция колегу-луй сэу ку чел де-ал трейля ом дин пэртид. Дискута акум ку Химмлер фэрэ сэ-шь камуфлезе мила.—Ам авут ын ведере алтэ грешалэ,— континуэ Дорнброк.— Ла ынчепут аць цинут конт де ной, де пэреэ фюре-рилор экономией, пе урмэ не-аць ынторс спэтеле, скэпынд ку дечернаэя премиилор ануале «Хитлер»... Не-аць пус ын ситуация унор солдаць, дар ун маре-шал ну поате девени солдат, орькыт н'ар фи де кон-штиинчос. Аць ынчепут сэ прескриець саменилор де афачерь нумай ындеплиниэя оарбэ а планурилор. Дупэ че а фост изгонит Шахт, ам девенит ниште функционэрь комерциаль. Яр ной ну сынтемы вынзэ-торь... Дакэ ам фи прелунжит униуня челор егаль, енглежий ши американий н'ар ста ын Дюсселдорф, райхсфюрер...

— Ынтречець мэсура, домнуле Дорнброк! Ну уйтаць ку чине дискутаць!

— Цин минте ку чине дискути Конверсэз ку унул динтре ачей, каре ау адус Жермания ла катастрофэ, пе урмэ а венит ла мине ку ынтребаря: «Унде вис-легэтуриле ку лумя де афачерь дин Стате? Авеи не-вое де паче...»

— Че? Пэй еу вэ баг ла ынкисоаре!

— Ши чине ва продуче пентру вой дин ултимелѣ ресурсе де оцел танкуръ ши тунуръ? Чине? — Ел с'а ынторс спре ынсоцитор:— Лэсаци-не ынтре патру окъ ку райхсфюрерул, Амброс.

— Май ам невое де докторул Амброс,— спусе Химмлер буймэчит.

— Ын каз де нечеситате, ыл вещь кема дин сала де примире, яр деокамдатэ е ын интересул думнявоастрэ, райхсфюрер, сэ рэмынем ынтре патру окъ. Плекаць, Амброс, ши вэ рог, ну вэ супэраць.

Дупэ че Амброс а ешит, яр Химмлер, девенинд палид де мыния непутинчоасэ ши ынжоситоаре, с'а апропийат де фэрястрэ, Дорнброк континуэ фэрэ гоабэ:

— Тотул с'а терминат. Требуе сэ присим адезэрул дрепт ын окъ. Аць пердут аич. Аць пердут аич о партидэ авантажоасэ. Ынцелег де че м'аць кемат... Крупп а хотэрыт сэ се адэпостяскэ акасэ: ну вря акум сэ айбэ де а фаче ку вой, аштептынд сосиря енглежилор. «Фарбениндустри» ви л-а тримис пэ Амброс, каре е доар ун мембру ал директорулуй... Нумай еу ам венит ла думнявоастрэ, райхсфюрер, ши в'аш руга сэ мэ ынцелэжець, кэ акум, ын ажунул прэбуширий, фапта мя е ун акт де бэрбэцие четэценяскэ. Ымь дау сама ла че спераць. Ын задар трайець нэдежде. Ни-мень ну се ва дечиде ын моментул де фаць ла ун контакт нич ку мине, нич ку Крупп. Е тырзиу... Кам тырзиу... Доар врець ка сэ-л ындуплек пэ чинева дин Стате «сэ вэ ерте» ши сэ пэзиць ын комун Еуропа де рушь, ну-й аша? Дориць ка сэ инфлуенцезе оамений де афачерь асупра луй Трумен? Е тырзиу, райхсфюрер, е тырзиу. Ынчепынд дин анул трейзечь ши ноуэ «ну рекомандаць» сэ авем легэтурь ку оамений де афачерь американы, ын афарэ де казуриле, кынд афачериле вор фи авантажоасе пэрций ноастрэ ши ла урма урмей ар путя сэ вэ ажуте ла креаря уней ситуаций де кризэ ын економия Стателор. Н'аць прочедат куминте: американий тот ау кап пе умерь, ну сынт прошть. Аць фи путут лупта ку орьчине — чел май бине, десигур, пе ун фронт, дар де че а требуит сэ не ымпедикаць пе ной сэ авем афачерь персонале ку Стателе прин интермедиул Елвецией, Спанией ши Португалией? Де че й-а требуит луй Хейдрик сэ мэ пунэ ла бутукул кэлэулуй ын анул трейзечь ши опт? Ануме ел а ынтрерупт атунч посибилитатя тутурор контактелор меле ку Америка — штиць доар деспре

эпизодул ачеста. Аць ынтырзият де тот, райхсфюрер... Деппин ши претутиндень... Ын анул патрузечь ши трей кынд оамений думнявоастрэ ау стабилит контакте ку американий ын Лисабона, атунч требуа сэ акционаць, дар ну акум. Требуе сэ фий ун имбечил, ка сэ примешть акум пропунерице думнявоастрэ де паче, райхсфюрер. Е дезавантажос — сэ акчепць акум кондицииле, кяр дакэ руший вор кэра ун сферт дин узинеле ноастрэ, апой а трея парте, чя май путерникэ — Рур, Елзас, Бавария — ва ревени, кум аць биневоит сэ вэ експримаць, черкурилор де афачерь американе... Дакэ аць урмэрит атент ынсэ фирул гындурилор меле, ар фи требуит сэ обсерваць, кэ ам сублиният инсистент «пердут аич». Кэутаць алиаць, домнуле Химмлер, кэутаць алиаць, каре вор ажута Жермания сэ ренаскэ дин ченушэ. Требуе сэ мизаць пе Ориент, пе ресурселе луй умане. Атунч ной, ридикынд потенциалул индустриал ал Жерманией, вом путя креа о коалицие, каре ва фи де неынвинс. Фанатизмул орб ал асиацилор, ынмулцит ку потенциалул ностру индустриал, ва девени форца принципалэ ын лумя аста. Ну стиу: микадо сау опозиция дин Кина — ну стиу, гындици-вэ ла ачест лукру, дар гындици-вэ нумайдекыт, деоарече сынтець даторь ын фаца нациуний, ши ачастэ даторие сынтеь даторь сэ й-о ынтоарчем ынсутит.

— Сынтець либер, домнуле Дорнброк, вэ сынт рекуноскэтор кэ аць гэсит тимп сэ вениць ла мине...— Химмлер се ындыржи.— Ам сэ цин минте актул думнявоастрэ де бэрбэцие четэценяскэ.

Дупэ ноуэспрезече зиле а авут лок ултима ынтылнире а луй Дорнброк ку Химмлер. Ынтылниря а фост пречедатэ де ымпрежурэрь тражикомиче. Ымпушкынду-л ын ограда канцеларией де партид пе кумнатул сэу Фегеляйн, фюрерул й-а ексклус дин партид пе Химмлер ши Геринг, пентру трэдаре, яр сукчесор л-а нумит пе гросс-амиралул фэрэ де партид Дениц. Ел консидера кэ Дениц е омул, ку каре Окчидентул ва путя ворби ну де пе позиция ынвингэторилор ароганць, чи ку ун солдат, каре шь-а фэкут доар ку чинсте датория.

Афлынд деспре синучидеря луй Хитлер, Геринг а плекат имедиат ла американь. Мержя ынтр'о машинэ

дескисэ, ын униформэ де марешал, ку тоате орденеле, трас ла фацэ, ымбэтрынит.

Женералул американ л-а примит ка пе чел май супериор кондукэтор милитар: а ешит ын ынтымпинаре дин картиерул сэу, й-а стрынс мына ши л-а пофтит ла микул дежун.

Маса ера пусэ ынтр'о салэ ку ферестре готиче оживале.

— Ам венит ла думнявоастрэ ку паче,— спусе Геринг,— ши акум вой лупта пентру паче пынэ ла сфыршит...

Диминяцэ ынсэ женералул а примит о мустраре аспрэ де ла Ейзенхауер, ши Геринг а фост пус ындаѳэ ла ынкисоаре.

Химмлер, афлынд деспрэ синучидеря луй Хитлер, с'а репезит пынэ ла Фленсбург ла Дениц. Ера ынсоцит де доуэзэчэ де оамень дин паза персоналэ.

Дениц а възут прин ферястрэ кэ паза луй Химмлер а окупат тоате ынтрэриле ши ешириле ын куртя статулуй мажор маритим. Химмлер мержя агале спрэ каса луй Дениц, дискутынэ чева ку аджутантул.

Дениц а апречият репедэ ситуация: фост маринар пе субмарин, елера капабилсэе хотэрырь ла момент. С'а репезит тот атунч ын сала де примире ши й-а порунчит ордонанцей сале, кэпитанулуй Кузе:

— Кемацэ де уржэенцэ ынкоаче ун детаашамент де маринарь. Луаци-й де пе субмарине. Лас' сэ ынчеркуяскэ статул мажор, яр вре-о чинч-зэчэ оамень сэ ынтре ын курте. Юте! Вине Химмлер!

Л-а ынтымпинат пе райхсфюрер ын позиции де дрепцэ, с'ау салутат — Химмлер а ридикат мына, яр Дениц л-а салутат милитэреште.

— Райхсфюрер, сынт букурэс сэ вэ вэд аич.

— Мулцэмеск. Штицэ кэ фюрерул а плекат динтре ной?

— Да.

Химмлер, тотуш, ну штия ынкэ кэ Дениц е нумит сукчесор ал фюрерулуй, деачея се пурта симплу ши ку маре демнитате.

— Ам венит ка ла ун патриот ал Жерманией,— зисе Химмлер.— Флота есте о маре форцэ ын мыниле думнявоастрэ. Фленсбург ва девени ун центру де резистенцэ контра инамикулуй. Ам венит сэ кондук ачест фронт де резистенцэ. Спер, гросс-амирале, кэ-мь вещь акорда ажутор?

— Требуе сэ кибзуеск пропунеря думнявоастрэ, райхсфюрер,— рэспунсе Дениц, привинд пе ферястрэ. Тэрэгэна ку рэспунсул, аштептынд сэ винэ оамений луй.— Се кувине сэ фим, ка ничодатэ, трежь ын апречиеря ситуацией. Думнявоастрэ пропунець сэ континуэм лупта нумай аич сау авець де гынд сэ кондучець конкомитент ши редута баварезз?

— Ну вряу сэ резоль акум доуэ ынтребэрь. Требуе сэ ынчеп. Се каде сэ ынчепь тотдяуна де ла чева принчипал, де ла ун пункт де порнире...

Ел шь-а дат сама, кэ репета кувинтеле луй Шелленберг, каре спуня: «Сингура кале спре паче ку Окчидентул есте креаря унуй гуверн путерник ла норд ши апелул ла Монтомери ымпотрива хоарделор русешть. Алтэ кале ну екзистэ».

Дениц а възут кэ дин доуэ камиоане акоперите се дэдяу жос маринарий: ын униформэ нягрэ, берете, ку аутомате мичь — ын стил енглез.

— Домнуле Химмлер,— спусе Дениц ши трасе сертарул месей: аколо се афла парабелумул,— вэ рог сэ фачець куноштинцэ ку радиограма ачаста,— ши ый ынтинсе тестаментул фюрерулуй.— Сынт нумит сукчесорул райхсканчеларулуй, ши н'ам де гынд сэ вэ чедез постул.

— Ын курте се афлэ оамений мей, гросс-амирале, ши ну се кувине сэ ынтрэм ын конфликт, май алес акум, ын фаца периколулуй де моарте пентру патрие. Вець фаче о декларация пентру пресэ, кэ мэ консидераць райхсканчелар ши кэ фюрерул а дат ултимул ордин, фиинд липсит де рациуне. Еу, ын скимб, вэ нумеск министру ал апэрэрий ын кабинетул меу.

— Домнуле Химмлер, оамений мей в'ау ынконжурат гарда персоналэ — фиць бун ши конвинжеци-вэ,— ши ыл инвитэ пе Химмлер ла ферястрэ.

Вэзынд маринарий, Химмлер а тушит, зикынд:

— Ей бине... Примиць феличитэриле меле, райхсканчеларе. Прин урмаре, сынтець акум примул ом, яр еу — ал дойля. Ну-й аша?

Дениц а клэтинат дин кап.

— Ну, домнуле Химмлер,— зисе ел,— ну вой пермите сэ окупаць вре-ун лок ын кабинетул меу.

— Ну претинд доар ла примул рол.

— Авець мыниле пэтате де сынже...

— Ах, ятэ кум! Яр думнявоастрэ сынтець ун мелушел? Н'аць скуфундат транспортурь ку рэниць?

Н'аць ымпушкат пасажерий, каре се афлау ын бэрчъ, дин митралиере? Ну ле-аць ордонат оаменилор думнявоастрэ сэ акционезе астфел? Сэ вэ фие рушине, Дениц! Ничодатэ н'ам крезут кэ ам ынкэлзит ун шарпе ла сын!

— Зэ аштятэ мулте сурпризе, домнуле Химмлер. Ной юбим фоарте мулт Жермания, дар ну не-а плэкут машина морций...

— Ну в'а плэкут «машина морций»?! Нумайкэ в'а плэкут фоарте мулт сэ примиць де ла «машинэ» виле, яхтурь, аутомобиле ши брилианте ла ордене! Че не-рекуноштинцэ, думнезеуле! Че липсэ де рекуноштинцэ!

Химмлер с'а ридикат ши, фэрэ сэ-шь ее рэмас бун де ла Дениц, а ешит дин кабинет. Ын машинэ й-а спус аджутантулуй:

— Мынэ ла министерул де финанце Шверин фон Крозик...

— Химмлер, ынчаркэ сэ те везь динтр'о парте,— спусе Шверин фон Крозик.— Е фоарте греу сэ те везь динтр'о парте, ку атыт май мулт, кэ аць порнит пе о кале примеждиоасэ, недемнэ, деши ынцелег, кэ е каля нечосарэ пентру апэраря темейорилор статулуй креат де думнявоастрэ. Дениц ну ва акчепта ничодатэ сэ вэ офере вре-ун портофолиу ын ноул гуверн, кяр ши де министру ал асистенцей сочиале. Аць фост де требуинцэ луй Хитлер, дар ну не требуиць ноуэ... Нумеле думнявоастрэ инспирэ гроазэ, Химмлер...

— Думнявоастрэ аць фост ынсэ локциитор ал министрулуй де финанце ын кабинетул луй Хитлер, домнуле Крозик... Пуртаць ачеяш рэспундере пентру тот че а авут лок ын Жермания. Аць визат артиколеле бужетулуй, каре ни се алока пентру конструкция лагэре-лор де концентраре.

Шверин фон Крозик а дат дин кап:

— Н'ам визат аша чева. М'ам окупат тотдяуна де операцииле валутаре интернационале... Шахт с'а окупат де кредителе пентру СС. Май тырзиу л-аць бэгат ын лагэр, ши астфел шь-а салват репутация пентру виитор.

— Яр пе мине фюрерул м'а декларат трэдэтор, ынтрукыт ам кэутат паче ку Окчиденгул! Аста ну-й дестул?

— Дар чине ва рэспунде де миллиоанеле де оа-

мень аршь ын лагэрзле воастрэ? Дескидеци-вэ окий мэкар акум. Ну вэ пот ажута ку нимик... Кяр дакэ аш путя, н'аш фаче ачест лукру...

— Де че? Че рэу в'ам фэкут персонал?

— Нимик. Пур ши симплу аць пердут. Аць врут сэ девениць зей ын фаца цэранилор тымпиць ши а дуге-нарилор филистинь, ши не-аць ынлэтурат пе нсй, оамений де афачерь, каре в'ау ынсоцит, в'ау адус ла гутере. Аста-й тот, Химмлер...

«Шоболаний ау фужит де пе корабие ши ронцэе крупеле, каре апарциняу кэпитанулуй,— се гынди Химмлер, коборынд ынчет скэриле.— Штрассер авя дрептате: тоць требуяу сэ фие ымпушкаць ка ниште кынь турбаць, яр фюрерул а окупат о позиции де компромис, вроя сэ-й вадэ служинд попорул, яр ей скуйпэ пе попор — фиекаре ышь фаче интереселе...»

Ла ынтраре ел а дат песте Дорнброк.

— Е рэу? — ынтребэ Дорнброк. — Ынцелег кэ-й рэу. Ну пердець сперанца, Химмлер. Вряу сэ вэ дау о мынэ де ажутор. Акум ынсэ — ын нумеле вииторулуй — требуе сэ девениць инвизибил, инвизибил пен-тру ун тимп. В'ам спус ынкотро требуе сэ плекаць: спре Ориент. Ши пунеци-мь ла диспозицие ађентура думнявоастрэ де аколо. Вой, оамений политичь, ну сынтець капабиль, май алес ын клипеле де кризэ, сэ привиць адевэрул ын фацэ. Ной сынтеме оамень дэ алтэ натурэ. Ной привим ынаинте, прин адевэр, ын нумеле вииторулуй; вой ынсэ, оамений политичь, трэ-иць тотдяуна ын нумеле менцинерий трекутулуй. Ла виитор вэ гындиць нумай атунч кынд вэ парвин пе аскунс комуникателе триумфале... Кынд ымь вещь трансмите оамений дин Ориент?

Химмлер а привит ла Дорнброк, ынтребынд ынчет:

— Ши думнявоастрэ сокотиць кэ сынт ун кэлэу?

Дорнброк а стрынс дин умерь:

— Нумици-мь цара, унде н'ар фи кэлэй. Ам о пэ-рере дестул де бунэ деспре тот фелул де категорий морале. Ынтр'ун кувынт, акцептаць пропунеря мя?

— Дар че-мь май рэмыне сэ фак?

Ын ачеш сарэ Химмлер ле-а спус аджутанцилор:

— Еу плек. Ам сэ мэ аскунд ын Ориент, департе ын Ориент. Ну аштептаць штирь де ла мене. Вэ ели-берез дин сервичиу, приетень, ши вэ мулцэмеск пен-тру служире ши девотамент. Вещь аузи деспре мене, ши атунч ярэш ёой авя невое де ажуторул востру.

Песте шасе зиле Химмлер, рединут ынтымплэтор де оставший советичь суб ун нуме стрэин, а фост пре-дат енглежилор. Супортынд шапте зиле де ынкисоаре ын лагэр, ел а принс а стрига ла контролул де дими-няцэ, кынд ера дистрибуитэ чорба:

— Еу сынт райхсфюрерул СС Химмлер! Сынт Хим-млер!

Офицерий дин сервичиул де секуритате л-ау кон-дус ынтр'о кэмэруцэ ши й-ау пропус сэ се дезбраче.

— Пынэ ла пеле,— спусе унул динтре ей.— Врем сэ-л ведем гол-голуц пе райхсфюрер.

Химмлер н'а резистат. А кэутат ку лимба мэсяуа, ын каре ера монтакэ отрава, а апэсат пе жинжие ши, дупэ кум л-а ынвэцат стоматологул, ку алт динте а стрынс де трей орь мэсяуа. Й-ау сэрит окий дин кап, корпус й-а ынлемнит, а май вэзут о клипэ фецеле душманилор, апой с'а рэстурнат пе подяуа де чи-мент, фэрэ сэ се дезбраче пынэ ла пеле.

Кынд тынэрул офицер британик дин МИ-5, дупэ че а терминат урмэторул интерогаториу аност, л-а пофтит пе Дорнброк сэ пунэ пе масэ тот че авя ын бузунаре, й-а луат стилоул ку пеница де аур ши а декларат кэ акум «домнул прешединте ал кончерну-луй ва плека ну ын кастелул сэу, чи ын кастелул но-стру — ла ынкисоаря Ландсберг», Дорнброк а черче-тат ынделунг ши оарекум компэтимитор фаца офице-рашулуй.

«Бэецашул, пе семне, арестязэ прима сау а доуа оарэ ын вяцэ,— се гынди ел,— деачея есте пэтрунс де сензация плэкутэ а путерий супреме асупра челор де тяпа луй. Се делектязэ... Сэрманул бэецаш...»

— Ынаинте де а мэ тримите ын челулэ, аш дори сэ стау де ворбэ ку чинева дин кондукэторь...

— Протестул думнявоастрэ ва фи о инутилэ пер-дере де тимп.

— Дар н'ам де гынд сэ деклар протест.

Колонелул, ынаинтя кэруя л-а адус офицерашул, шь-а скос океларий, ши, фэрэ сэ-й пропунэ луй Дорн-брок сэ ее лок, л-а ынтребат:

— Че авець?

— Ку думнявоастрэ персонал н'ам нимик, коло-неле... Ынцелег кэ тот че се ынтымплэ ку мине е ло-жик... Ынсэ ну пот сэ ну ремарк, кэ е ложка меди-кулуй, каре-й тае бэтэтуриле унуй болнав, че суферэ де канчер.

Ын камерэ Дорнброк с'а дэзбрэкат пе ынделете, а кэутат ку привиря унде шь-а атырна вестонул — камера ера ынкэлзитэ бине — дар шь-а дат сама кэ аич ну се гэсяу нич ун фэл де куере («Н'ам сэ мэ спынзур, проштигор,— се гынди ел,— се спынзурэ нумай истеричий, ынколо ли-й друмул»), ши а арункат вестонул демодат пе пат. А атинс мэсуца — ера ын-шурубатэ стрынс де подя; ши табуретул ротунд ера принс де подя («Пе унул ка ачеста ам лукрат ын ми-кул бироу ал ункюлуй, кынд ам фост контабил инфериор,— ремаркэ Дорнброк,— е ун семн бун сэ те ын-тылнешть ку тинереця»), яр ферястра ыналтэ авя гра-тий гроасе ымплетите. («Де че сэ стричь астфел метал-лул?— кужетэ Дорнброк.— Сау прин ачаста вор сэ-й ынспэймынте ши май тарэ пе децинуць? Е наив: метал-лул рэсучит е мулт май слаб, ну поате фи фолосит ын индустрия де апэраре»).

Дорнброк с'а ашэзат пе пат. «Е пря выртос. Да, десигур, е де скиндурь. Дин салтяуа де метал вой путя песте зече ань — бонжур, месье Монте-Кристо — сэ-мь фак ун куцит, ку каре-л вой ынжунгия пе паз-ник. Де алтфел, пентру хемороизий ши спондилоза мя салтяуа де метал е чел май потривит дин чея че аш дори».

Ел с'а ынтинс ын пат, пуынду-шь мыниле суб кап, дар ын ачеш клипэ ын уша камерей а принс а батэ ку згомонт пазникул:

— Зиуа се интерзиче сэ стай кулкат! Путьець шедя пе табурет лынгэ масэ.

Дорнброк с'а ридикат фэрэ грабэ, с'а ашэзат ла масэ ши де одатэ а ынчепут сэ рыдэ: «Ну-й нимик. Ла марь пердерь требуе сэ-ць пуй ын фацэ проблеме май грандиоасе пентру виитор. Сынт ын старе сэ медитез асупра унуй систем. Кэч ын ултимий ань паркэ-с калул орб, пе каре л-ам вэзут ла Донбас, кынд ам збурат ынколо ымпреунэ ку Геринг. Ын женере, фие-каре ом требуе сэ шадэ мэкар олякэ ла ынкисоаре. Нумай атунч ва путя симци густул либертэций ши ар путя сэ-шь экспунэ консидерентеле деспре лёже. Яр лёжя е ануме ун систем».

Ын ярна анулуй патрузечь ши шасе авокатул луй а обцинут доуэ индулженце ын режым: ын примул рынд, луй Дорнброк й-а фост реституит стилоул, яр ын ал

дойля рынд, и с'ау пермис доуэ ынтреведерь пе сэтэмынэ ку консултанций юридичь, каре-й репрезентау интереселе ын сервисуул декартелизэрий а консилиулуй де алияць пентру Жермания.

Ын зонеле окцидентале мажоритатя ынтреприндерилор луй ши хыртииле банкаре ау фост арестате дэ американы. Тот ей дучяу прочеселе тутурор «криминалилор милитар-индустриаль», деачея ын курынд британиций л-ау предат пе Дорнброк ауторитэцилср американе. Атунч а ши авут лок прима ынтылнире а луй Жон Лорд, офицер де статул мажор ал луй Маклой, апой ку шефул сервисулуй де сигуранцэ а консилиулуй де алияць пентру Жермания дин партия СУА Келли.

Кынд ла Фултон а луат кувынтул Черчилл, Жон Лорд й-а адус ындатэ луй Дорнброк зиарул ши а зис:

— Чितिць кувынтаря булдогулуй. Бэтрынул е ынцелепт. Де алтминтерь, афлынду-се ын оппозиция, е май кларвэзэтор декыт ын тимпул афлэрий ла путере... Н'ай че-й фаче: пиктура ши реторика сынт пасиуня луй; с'а ынфумурат. Кынд е фэрэ лукру жудекэ май трыз ка нимень алтул ла Вашингтон.— Ши Жон Лорд с'а уйтат ку атенция ла Дорнброк.

Ачела ну й-а рэспунс нимик, а стрынс нумай дин умерь, каре ын ынкисоаре й-ау девенит ынгушь, аплекаць.

— Вець чिति-о акум сау сэ в'о лас пе о зи? — ынтребэ Жон Лорд.

— Кум дориць,— спусе Дорнброк.— Ам о ругэминте: ын тимпул ынтреведерий фечорул мь-а дестэйнуйт, кэ ла жимназиу есте бэтут фэрэ милэ пентру кэ еу сынт нацист. Ын примул рынд, еу ничодатэ н'ам фост мембру де партия, ын ал дойля рынд, оаре дчест фапт кореспунде ку нормеле демокрацией думнявоастрэ?

— Акум ын Жермания тоць урэск нацизмул,— рэспунсе Жон Лорд.— Пентру фечорул думнявоастрэ ну путем десемна пазэ. Лас' сэ се окупе ку спортул...

— Деч, бэятул ва фи бэтут ши май департе?

— Пынэ кынд ну вець фаче депозиций веридиче. Атунч вом ынчерка сэ вз елиберэм пе аманет пынэ ла жудекатэ.

— Депозицияле меле се реферэ ла прочес, дарче атрибуция аге Ханс?

— Е моштениторул думнявоастрэ.

— Н'авець аич вре-ун апарат де ынрежистраре а сунетулуй?

— Ну сынт де ла Бироул Федерал де инвестига-ций. Ну рэспунд пентру ей, посибил кэ сынт контро-лат. Апаратурэ де-а ноастрэ, ын орьче каз, ну есте.

— Поате аш путя сэ вз рог ын мод партикулар сэ вз интересаць де соарта бэятулуй?

— Ый куноаштець рэу пе американы, Дорнброк. Ну сынтеи сентименталь ка вой, ши ну не плаче сэ не штержем ку батиста лакримиле. Ам сэ-й ажут флэку-луй ши фэрэ баний думнявоастрэ. Ын лумя аста се винде тотул, ын афарэ де демнитатя луй Жон Лорд... Ши читици-л пе Черчилл,— адэугэ ел, ридикынду-се де пе пат,— е май сериос декыт кредець.

— Мулцэмеск. Н'аць путя сэ ле телефонаць кон-султанцилор мей журидикы? Ругэминтя ну аре ун ка-рактер нележитим: вряу сэ-й рог сэ-мь команде де урженцэ дин Америка ши сэ-мь традукэ ын лимба жерманэ тоате кэрциле луй Винер. Мэ интересязэ машиниле електрониче де калкул ши техника ато-микэ.

— В'аць специализат ынсэ ын домениул аплика-рий оцелулуй, конструкцией де танкурь ши авиоане...

— Ши ын виитор мэ вой окупа де аста, домнуле Лорд, ку атыт май мулт дакэ зичець кэ дискурсул луй Черчилл есте резонабил ши сериос. Пентру а депуне бань ын рамурь нерентабиле, дар ку перспективэ, требуе сэ винзэ оаменилор чорапь фоарте бунь. Ну-май астфел поате фи конструитэ база пентру шти-инца секслулуй виитор. Ши ултима ругэминте: аш вря сэ вз рог сэ-мь командаць ын Стате ындрептареле, каре се реферэ ла групул банкар Дигон.

Лорд рэспунсе:

— Бине... Ругэминтя ну аре ун карактер илегал... Ам сэ команд тот че с'а едитат ла ной деспре Ди-гон... Ку чел май ын вырстэ сынтець бине куноскут, ну-й аша?

...Барри К. Дигон стэтя пе кей ши кэута сэ ну се гындяскэ ла клима, кынд ыл ва ведя пе фрате-сэу. С'ау деспэрцит акум опт ань: Самуел К. Дигон, пе атунч четэцан супус ынкэ Жерманией, плекасе ла Бер-лин — сэ ликидэзе филиала фирмей лор, ынсэ а фост

арестат ымпреунэ ку чинч суте де финанчиарь дүлэ че ун экстремист евреу а оморыт ла Парис ун дипломат нямц. Геринг а черут атунч, ка еврейи немць сэ депунэ контрибуции ун миллиард де мэрць пентру «о фэрэдележе немайпоменитэ, кынд евреймя интернационалэ а ындрумат кэлэул, де мына кэруя а мурит ун жерман, виноват нумай дин каузэ кэ е жерман».

Ын тимпул арестэрий Самуел К. Дигон шь-а експримат мираря ши а ынчеркат сэ експличе офицерулуй де гестапоу, каре-л интерога, кэ се консидерэ доар формал четэцан жерман, кэ фамилия луй трэеште ын стате, яр фрателе май мик, Барри К. Дигон е прешединтеле кондучерий «Нешнл бэнк». Офицерул де гестапоу, аскултынду-л, л-а избит ку чизма ын буртэ, апой, кынд Самуел а кэзут, а принс сэ-л батэ ку ун фир де плумб акоперит ку бандэ де изоларе. Дигон шь-а пердут куноштинца, а фост тримис ла спитал, унде й-ау скос пайспрезече рэдэчинь — ануме атыця динць ау фост рупць сау дезбэтуць; хирургул а кусут ку маре греу плага лачератэ пе фрунте, дсачея, кынд амбасадорул американ Додд дин ынсэрчинаря департаментулуй де стат (ажуторул секретарулуй де стат пентру проблемеле еуропене а лукрат май ынаинте юрист ла Дигон) л-а визитат пе Риббентроп ши с'а информат деспре соарта луй Самуел, Химмлер а рэспунс кэ гестапоул ну штие деокамдатэ нимик деспре соарта фрателуй банкерулуй американ. Тотуш Риббентроп дупэ конворбиря ку Химмлер л-а асигурат пе амбасадорул Додд, кэ ауторитэциле жермане вор луа тоате мэсуриле пентру кэутаря луй Дигон-сениорул ши ну вор зэбови сэ комуниче деспре резултателе анкетэрий.

Самуел К. Дигон а фост трансферат дин спитал ынтр'о микэ вилэ ын мунць, ын Туринжия. Аколо ыл суправегяу ун медик ши ун пазник. Се пуртау фацэ де ел импекабил, примя хранэ диететикэ; ну-л ынтребау деспре нимик; ый ындеплиняу фэрэ ынтырэзиере тоате ругэминциле, ын афарэ де уна: кынд а командат ынтр'о винерь ун фел де мынкаре «алясэ», пазникул й-а рэспунс:

— Дакэ май фачь вре-о датэ мофтурь, ам сэ те силеск сэ ынфулечь де диминяцэ ши пынэ сара карнэ де порк?! Ла ной оамений примеск мынкаре пе картеле дин кауза гешефтурипор воастре, яр аич дэ-й ынкэ мынкаре ынтр'алес!

Пробабил, ел а комуникат тотул деспре ругэмин-
та луй Дигон, деоарече а доуа зи а фост ынлокуит
ку алтул — ун ом май ын вырстэ, тэкут дин фире.
Кынд Дигон с'а ынтремат, л-а визитат ун офицер де
ла дирекция а IV СД.

— Домнуле Дигон, — зисе ел, — сынт ымпутерни-
чит сэ вэ ынтреб, дакэ ну авець вре-о плынжере. Кум
се поартэ персоналул? Вэ плаче мынкаря? Кум вэ
симциць!

Самуел а молфэит доар дин бузе: дин кауза кэ
пайспрезече динць й-ау фост дезбэтуць, семэна ла
гурэ ку ун бэтрын. «Сямэн ку Волтер, — констатэ Са-
муел, экзаминынду-шь фаца десфигуратэ, — есте ун
астфел де портрет скульптурал, унде ображий и-с
супць, яр гура деши ө ынкисэ, паре абсолут фэрэ
динць».

— Ну ауд, — зисе офицерул. — Че-аць спус?

— Н'ам спус нимик, — болможи Дигон.

— Ну в'ау пус ынкэ протэзэ? Доар а фост дат ор-
дин дин Берлин сэ ви се пунэ протезэ. Че обрэзниче!

— Мь-ау фэкут, дар требуе сэ мэ депринд ку өа...

— Повестиць, вэ рог, че аць пэцит? Аць кэзут де
пе скэрь ла комисариатул де полицие сау шы-ау бэ-
тут жок де думнявоастрэ криминалий ын челулэ?

— Думнявоастрэ кум кредець?

— Ведець, — рэспунсе офицерул, — ын казул дат
май мулт мэ интересязэ че кредець думнявоастрэ...

— Де че вэ интересязэ атыт де мулт? Дупэ че ам
пэцит...

— Ануме дупэ че ви с'а ынтымплат, мэ интере-
сязэ ын мод деосебит.

— Врець сэ спунець кэ, дакэ ам сэ повестөск
кум м'ау десфигурат криминалий ын челулэ, яр ме-
дичий де ынкисоаре мь-ау салват вяца, вой авя поси-
билитате сэ мэ ынтылнеск ку репрезентанций амбаса-
дей американе?

— Дар че атрибуцие аре аич амбасада америка-
нэ? — се мирэ офицерул. — Сынтөць четэцан ал Жер-
манией...

— Четэцан? Ничодатэ н'ам крезут кэ се поате пур-
та астфел ку четэчений, кум м'ау тратат пе мине.

— Чине? Чине с'а пуртат ын фелул ачеста ку дум-
нявоастрэ?

— Бандиций,— рэспунсе Дигон.— Ын челула ынки-сорий... Се кувине оаре сэ вэ ынцелег кэ ануме ача-стэ историе дулчагэ есте гаранция елиберэрий меле?

— Думнявоастрэ сынтець де акум елиберат. С'а комис о грешалэ, домнуле Дигон, н'аць авут нич о атрибуции ку афачеря тикэлосулуй дин Парис... Ын че привеште бандиций, каре в'ау бэтут ын челулэ, вор фи трашь ын фаца жустицией дупэ доуэ артиколе: фурт, пе де о парте, ши ынкэлкаря режимулуй де ын-кисоаре — пе де алта.

— Дакэ сынт либер, атунч даци-мь вое сэ плек ындатэ ла Нью-Йорк.

— Май ынтый сэ терминэм тратаментул, пе урмэ вець плека, унде вець гэси ку кале.

— Пот сэ-мь континуй тратаментул акасэ, унде храна ну ва фи реглементатэ де пазник.

— Домнуле Дигон, попурул есте индигнат де не-лэжюиря организацией терористе евреешь, ши ной сынтеме даторь сэ рэспундем де секуритатя думня-воастрэ — скузаць, дар дакэ чинева динтре четэцений райхулуй аре сэ вэ омоаре ку о ымпушкэтурэ ын тымплэ, н'о сэ фим ын старе сэ вэ ынвиом. Ам фи врут ка сэ повестиць думнявоастрэ ын пресэ кэ аю-релиле, рэспындите де душмань деспре ынкипуита ноастрэ крузиме ын ынкисорь, ну ау нимик комун ку реалитатя. Да, аць фост арестат, де алтфел дин ын-тымпларе, да, аць стат о ноапте ын камерэ, ши бан-диций, арестаць пентру фуртурь ши виоленцэ, с'ау рэфуит крунт ку думнявоастрэ, дар дакэ ну в'ар фи акордат ажутор медичий де ынкисоаре, акум в'аць одихни де вець ын пэмынт, домнуле Дигон. Ар фи казул сэ повестиць кэ журиспруденца ноастрэ ну-й педепсеште пе чей невиноваць, деши нимень ну е гарантат де ынтымплэрь ын вяцэ — дупэ пэреря мя, деспре ачаста се спуне ши ын талмуд...

— Ын ачест каз репет ынтребаря, домнуле офи-цер... Ну ам оноаря сэ вэ куноск нумеле...

— Ейхман... Нумеле меу есте Ейхман.

— Прин урмаре, домнуле Ейхман, дупэ о декла-рация де ачест жён вой путя пэрэси райхул?

— Фэрэ ындоялэ. Вець пэрэси райхул, дакэ до-риць, ынсэ ну ындатэ дупэ о астфел де декларацияе... Ва требуи сэ резолваць афачериле финанчиаре, апои нич ну фаче сэ плекаць ындатэ — пот сэ се стырняскэ

звонурь фалсе: кипуриле, Дигон а фост пур ши сим-
плу силит сэ факэ ачастэ декларацие.

— Дар е посибилэ о алтэ вариантэ: фак о декла-
рацие, ын каре адук мулцэмирь jurisprudenцей ши
медициней немцешть, яр дупэ ачея ымь рефузаць
сэ плек ын патрие?

— Е ку путинцэ сэ кредець кэ...

— Да, домнуле Ейхман, ануме аша кред ши ам
невое де гаранций.

— Вэ ынцелег,— рэспунсе дупэ о паузэ Ейхман.—
Бине. Пе чине аць дори сэ-л авець гарант?

— Пе чинева динтре репрезентанций фирмелор
ноастре.

— Американий? Ну, о астфел де вариантэ ну не
аранжазэ. Поате сэ алежем унул динтре контрактан-
ций немць?

— Пофтим.

— Пе чине аць дори сэ-л пропунець?

— Докторул Шахт.

— Е импосибил. Докторул Ялмар Шахт есте мем-
бру ал кабинетулуй империал де миништри.

— Докторул Абс? Сау се пря поате, Дорнброк?

— Пермитеци-мь сэ мэ консулт ку шефий. Пот сэ
вэ спун кэ амбий, деши сынт финанчиарь — думня-
воастрэ штиць кэ партидул ностру есте ымпотрива ка-
питалулуй финанчиар ши а бургезией марь — ну с'ау
компромис прин нимик ши окупэ о позиции неутра-
лэ. Фиреште, вой фи невоит сэ ворбеск ку ей — дакэ
ышь дау консимцэмынтул сэ вэ фие гаранць. Де алт-
фел, авем невое де ун сингур гарант. Деч, каре дин-
тре ей? Абс? Сау Дорнброк?

— Бине,— рэспунсе Дигон, молфэинд дин гура
фэрэ динць.— Хай сэ не оприм ла Дорнброк.

...Дорнброк й-а стрынс мына ускэзивэ луй Дигон
ши а шоптит:

— Доамне, че-й ку думнявоастрэ, Самуел? Че гро-
зэвие, сэрманул меу... Ейхман мь-а повестит, кэ в'ау
скилодит бандиций ын камерэ ын тимпул унуй арест
ынтымплэтор... Май екзистэ ун Дигон, пе каре-л кэ-
утау, дар в'ау луат дин грешалэ пе думнявоастрэ...

— Ши аць крезут, Фриц? — сурысе амар Саму-
ел.— Фриц, тотул есте минчунэ! М'а бэтут анкетато-

рул де гестапоу! Яр акумулятор ей дореск сз-й скот басма куратэ. Пробабил, Барри й-а пресат прин департаментул де стат. Ши дореск ка сз спун кэ тотул,— ел арэ-тэ ку мыниле ускате спре фаца десфигуратэ,—е опера бандицилор... Ну а бандицилор каре анкетязэ, чи а унор пунгашь прэпэдиць, ненорочиць, суспекць. Вой фаче аша о декларация, ка сз скап дин ачест инферн...

— Яр акасэ вещь повести адевэрул деспре ачешть барбарь, вэ ынцелег...

— Десигур! Деспре аста ну се поате сз тачь. Лумя се ва кутремура, дакэ вой повести деспре бестигалитэциле лор. Е де ажунс сз те уйць ла фаца мя... Е чева май ынгрозиитор декыт кувинтеле....

Кынд а ынтрят ла дирекция де сигуранцэ империалэ, Дорнброк й-а спус луй Ейхман:

— Ну се поате сз-л елиберэм. Тримитеци-л ынтр'ун лагэр... Май ын скурт, ынтр'ун лагэр, де унле ну есе репееде нимень. Дар лэсаци-л сз трэяскэ. Путем сз-л скоатем де вынзаре. Фиреште, аверя луй Дигон трече ла диспозиция кампанией меле, тотул се ва фаче ынсэ ын мод секрет. Требуе сз жерманизэм ын-треприндерице Дигонилор, ши гата. Е трябва ноастрэ унде се афлэ капиталул лор.

— Е трябва ноастрэ,— Хейдрих кэзу де акорд ку Ейхман,— ануме деатыта вом спуне, кэ гувернул популяр а трекут тоате капиталурице евреешть ла ын-треприндерице популяре але узинелор де армамент Дорнброк. Ну-мь плаче префекэторияши стимез позиция. Орь-орь. Ын казул де фацэ атитудиня ноастрэ ва фи де фолос ну нумай пентру Дорнброк, дар ши пентру чейлалць магнаць... Сэ фие ку ной ын тоате ши пынэ ла капэт. Лукру посибил нумай принтр'ун жу-рэмынт де сынже.

— Да, ынсэ Дорнброк а ворбит ку ел ши а скрис деспре интенция евреулуй де а луа ын Америка атитудине ымпотрива ноастрэ...

— Е датория луй! Ши н'авем де че фаче сензацие дин ачастэ фаптэ нормалэ. Акумулятор ной ордонэм ну Дорнброк.

А доуа зи Дигон а пост трансферат ла Дахау — фэрэ нуме ши нуме де фамилие, ка ун децинут презентив ку № 674267.

Барри К. Дигон а възут ла бордул навей «Куин Елизабет» ун бэтрын кэронт ку мустециле лэсате ын жос ши ку о барбэ лунгэ колилие. Ну авя нимик комун ку Самуел, ынсэ Барри К. Дигон л-а рекуноскут динтр'одатэ пе фрателье сэу. Ис'а стрынс чинима, ши ел а ынчепут а плынжэ.

А плынс ши ын машинэ, пунынду-шь капул пе пептул слэбуц, ка де пасэре, а луй Самуел, каре ыл мынгыя ынчетишор пе кап ши-й шоптя:

— Ласэ, ну требуе, бзецеле, ну-ць фаче инимэ ря, везь, м'ам ынторс, думнезеу ну м'а лэсат ла нэпастэ...

Фраций шедяу ынтр'ун «кадиллак» уриаши плынжяу, яр ымпрежур се веселя мулцимя згоматоасэ, че-лебрынд виктория, пе каре о адусесерэ дин Еуропа флэкэий ын скурте верзь. Прин мулцимя ачаста ера греу сэ мержь, шоферул семнализа мереу, ынторкынд капул ын урмэ ши привинд ку гроазэ ла кадаврул виу че мынгыя ынгындулат капул стэпынулуй, челуй май маре банкер дин царэ, каре ера консидерат унул динтре чей май сериошь финансиарь дин Америка.

Самуел а мурит а доуа зи. А мурит ын камера са, кынд, ридикынду-се, с'а апропиа де ферястрэ ши а възут мика грэдинэ нью-йоркезэ, ын каре ерау рэсэдите ын рындурь дрепте гличине ши трандафирь — екзакт ка ла нацишь, ын Туринжия, ын анул трейзечь ши опт.

Ла ынмормынтаре, дупэ парастасул дин синагогэ, корпус луй Самуел Дигон а фост мутат ын сала де шединце а «Нэшнл Бэнк». Аич, ынтр'ун кувынт де дескидере, Барри а спус:

— Конtrar традицилор стрэмошилор, ной л-ам адус пе Самуел аич, ка сэ-шь поатэ луа рэмас бун ачей, кэрора ле есте скупэ демократия, пе каре цара ноэстрэ а обцинут-о даторитэ бэрбэцией кончетэценилор ши ку ажуторул луй думнезеу. Ной л-ам адус пе Самуел аич, деоарече традициле Америчий сынт традициле копиилор ноштри. Акум, дупэ лекцииле бандей де нацишь, ной вом девени интрасиженць фацэ де орьче манифестаре а фасцизмулуй, орьунде ши ын орьче формэ ну ар реывия. Ной вом лупта ымпотрива фасцизмулуй ка солдаций, ку арма ын мынэ. Ыл вом рэзбуна ну нумай пе Самуел, каре е нумай унул дин шасе милиоане де еврей невиноваць оморыць де хитлеришь. Вом рэзбуна сутеле

да мий де морць американь ши еngleжь, франчежь
ши полонежь, рушь ши чехь. Ертаря наште ерtare —
глэсуеште ынцелепчуня стрэмошилор. Ну. Рэзбунаря
ва наште ерtare сау не ва да посибилитате сэ привим
ла немць фэрэ кутремураре ши урэ. Тоць ачей, каре
ау фост ку Хитлер, тоць ачей каре ау луптат суб
стягуриле луй, тоць ачей, каре л-ау адус ла путере
ши л-ау сусцинут, требуе сэ фие педепсиць. Ной ну
путем мэртуиси доктрина дубелор, спынзурэтори-
лор ши тортурилор. Ной вом ымпэртэши лежя, каре-л
вз рэсплэти пе фиекаре ын партэ. Ярté-мэ, фрaté,
пентру кэ ну те-ам путут ажута ку нимик! Дормь ын
паче, вей фи рэзбунат!

ИСАЕВ

1

«Дар ку пичоареле е слутэ трябэ,— се гынди Мак-
сим Максимович,— ши чел май обиждуитор е кэ то-
ту-й ын фиря лукрурилор. Шайзечь ши шапте сынт
шайзечь ши шапте: шаптезечь фэрэ трей. Лимителе
де вырстэ сынт инвиолабиле. Ка ши липса дрепулуй
де четэцение: ынколо се поате, дар ынапой — йок».

Ел се форца сэ-шь фрече пичоареле фоарте ын-
чет, ка сэ ну-л трезяскэ пе Мишуня, ынсоциторул сэу
де тотдяуна ла вынэтоаре, механик ын гаражул инсти-
тутулуй, ынсэ Томми, аузинд кэ стэпынул с'а трезит
ши-шь фрякэ ку перия пичоареле, а кэскат згомotos,
ку урлет ши а сэрит пе банкетэ. Дормя тотдяуна ла
пичоареле лор — лынгэ педалеле «Волжйй». Дар кынд
стэпынул се трезя ши ынчепя сэ-шь фрикционезе пи-
чоареле, Томми се кэцэра ындатэ пе банкетэ ши се
кулка пе Мишуня.

— Е девреме ынкэ,— мормэи Миша,— ку ноаптя'н
кап, Максим Максимович... Н'ау венит ынкэ гэинушеле
думнявоастрэ...

— Ну те супэра, ындатэ плекэм...

Миша ынсэ ну-л май аузя. Дупэ че с'а ынторс пе
партя дряптэ, шы-а акоперит капул ку вестонул де
бланэ ши пе датэ а ши ынчепут а сфорэи — адормя
моментан.

...Дунга ченушие де асупра пинилор ера де ун алб-
лэптос. Лумя а девенит реалэ ши апропиятэ; Исаев

а вэзут ши стеюриле, че се арэтау дин пыклэ, ши апа де лынгэ мал, каре се пэря, кэ фербе ын адынк — абурий вэлурау де асупра ей; а май вэзут ши трей раце, каре ынотау лынгэ мал, ба диспэрынд ын чацэ, ба апэрынд рельефат де асупра апей ынтунекате, кло-котинде.

Луй Максим Максимович ый плэчя сэ трагэ ын пэсэря збурынд: кынд се ынтретае челе доуэ витезе — але пэсэрий ши але аличелор, — есте чева дин компетия адевэратэ. Мишуня, че-й дрепт, рыдя де Исаев: ши де халатул луй де камуфлаж, ши де винчестерул ку маншон, ши де картушеле необишнуите, пе каре ле ынкэрка ын мод спечиал докторул Кирсанов; рыдя кэ Исаев ну нимеря ын рэць де ла дистанцэ микэ. Мишуня персонал ну авя нич о сатисфакции де ла ачест жок де ынэктоаре атыт де скупп луй Исаев: стэтя ла пындэ ын костюм негру, каре се ведя де ла о поштэ, ку о армэ де Тула ку трэгач, картушеле ерау умезите; унеорь ынчепя сэ кынте, лукру че-л ынфурия пе Исаев, каре се темя сэ стриже, ка сэ ынчетезе, деоарече тот тимпул аштепта сэ апарэ рэциле — ла апусул соарелуй се ивеск пе неаштептате ын амургул ченушиу ши тот атыт де неаштептат диспар, ынэторулуй ый рэмыне доар о клипэ пентру а траже. Ку тоате ачестя Мишуня ера май норокос ла ынэктоаре декыт Исаев, ши рэць адучя май мулте, ши глумя тотдяуна пе сама луй Максим Максимович, кынд шедяу сериле лынгэ фок ши-шь прегэтяу терчул.

Исаев а хотэрыт де дата аста сэ трагэ ын челе трей рэць, ка сэ-й тае насул луй Миша. А аштептат пынэ рэциле с'ау адунат грэмадэ ши а трас. Уна а рэмас сэ закэ пе апэ, деформатэ ши жалникэ, перзынду-шь пе лок фрумусеця, ши, вэзынд-о, Исаев н'а май путут сэ ле добоаре пе челе доуэ, каре ау збурат дрепт ын сус прин чаца ченушие. Пе уна, тотуш, а добо-рыт-о, дар ну авя нич о букурие.

— Че-й, вом дескиде консервеле? — ынтребэ, лу-ынду-л ын дерыдере, Мишуня, каре се порэя лынгэ фок.

Исаев арункэ ын тэчере доуэ рэць ла пичоареле луй ши зисе:

— Азь е рындул тэу сэ ле пенэшь, ту н'ай вынат нимик.

— Кам де че — нимик? — се супэрэ Мишуня ши ридикэ о маржине де прелатэ: аколо зэчяу трей рэць. —

Веняу дрепт спре мине. Пе млаштинэ. Ле-ам доборыт директ дин машинэ.

Исаев се дескэлцэ ши зисе:

— Ыць баць жок, да? Апа а дат ын клочот?

— Лемнеле сынт умеде, Максим Максимыч. Ле-ам стропит ши ку бензинэ, ын тот фелул... Ам сэ вэ критик — треба сэ кумпэраць бензинэ солидэ, авець куноскуць каре лукрызэ ла «Спорт»...

— Ну ера бензинэ солидэ, ну ынжура. Е сезонул туристик...

— Ануме дин кауза сезонулуй туристик вещь ынтырзия ла трен... Ла гарэ, пробабил, е о мулциме дэ луме, азь е винерь...

— Чине плякэ ла ораш винеря?

— Колхозничий... Ной веним ла ей, яр ей — ла ораш, скимб де експериенцэ... — Мишуня избукни ын рыс. — Пентру Томми ынсэ н'ай сэ гэсешть аич пэсат де овэс... Нич ну штиу ку че-ам сэ-л хрэнеск доуэ сэптэмынь?

— Ам сэ мэ ынторк май деграбэ... Пэсте зече зиле мэ ынапоез... Ту хрэнеште-л ку крупэ де мей сау кумпэрэ крупэ де хришкэ дэ ла магазинул сэ-теск. Нумай сэ мой май ынтый крупа де хришкэ ын апэ рече, бине? Ши ку саре обишнуитэ с'о сэрезь, кэч ел ну суферэ саря пескэряскэ.

— Зис ши фэкут, — рэспунсе Мишуня, — ын липса думнявоастрэ вой ымпушка ку ел тоате пэсэриле.

Исаев а пенит рэциле, а ферт терчул, апой а дормит доуэ оре лынгэ лак пе о веке салтя пнеуматикэ, с'а бэрбиерит, шь-а ымбрэкат вестонул де кампание дин пынзэ де корт ши с'а порнит спре гарэ — де-а дрептул, прин пэдуре, пынэ аколо ерау зече километри. Мишуня й-а пропус сэ-л дукэ ку машина, ынсэ Исаев а рефузат:

— Тотуна авионул збоарэ токмай мыне диминяцэ, вой доведи. Одихнеште-те, Мишуня. Ла реведере.

Гара ынтр'адевэр ера тикситэ де луме, ла касэ ну май ерау билете, импегатул де мишкаре ну вроя сэ ынтре ын амэнунте: «Атыта вэ требуе — сэ кэскаць гура прин пяцэ!» — ши а фост невоит сэ се ынцелягэ ку ынсоцитоаря, каре пентру о хыртие де трей рублэ й-а дат друмул луй Исаев ынтр'ун вагон комун супра-ынкэркат ку кондиция кэ о парте де друм ва кэлэ-тори ын тамбур, яр дакэ вор вени контролорий, ышь

ва асума респонсабилитатя пентру кэлэтория фэрэ билет.

Исаев а ажунс акасэ абя ла ора доуэ ноаптя, ди-струс, авынд дурерь де кап. Ын кабинет пе масэ а вэзут ун билецел: «М. М. доуэ зиле ын урмэ директорул думнявоастрэ а порунчит сэ-й телефонаць, дин кауза унор неплэчерь, акасэ сау ла институт. В'а кэу-тат фоарте мулт. Нюра».

Лифтиера, каре веня де доуэ орь пе сэптэмынэ ла Исаев сэ факэ курэцение, авя ун скрис копилэреск, ун пик ынклинат ын дряпта, унеорь ынкурка семнул моале ку литера ять, лукру че-л ынвеселя пе Максим Максимович, ши ел пэстра тотдяуна билецелеле.

«Че фел де неплэчерь? — се гынди ел.— Песте трей оре требуе сэ фиу ла аеродром. Акум е тыр-зиу сэ-й телефонез, яр ла ора чинч диминяца ва фи пря девреме. Вор май аштепта ку неплэчериле лор пынэ мэ вой ынтоарче».

Ел шь-а фэкут бае, апой шь-а кэлкат костумул сур, пе каре-л ымбрэка тотдяуна кынд луа кувынтул ла консилий штиинцифиче, шь-а луат кытева кравате, а кибзуит ынделунг дакэ фаче сэ-шь ее пелерина — ла Берлин лунилэ август ши септембрие сынт челе май калде; а пус ын вализэ трей кэмэшь, ниште пан-талонь субцирь, медикаменте ши а кемат таксиул — ый плэчя сэ сосяскэ де ку време ла гэрь ши аеродро-мурь.

Дупэ че а трекут контролул вамал ши чел де па-шапорт, а нимерит ынтр'о мулциме згоматоасэ де ту-ришьт жапонежь ши американь, каре збурау прин Берлинул де Вест ла Мадрид («Страние рутэ — прин Рома е мулт май рапид»). Исаев а сурыс пе неаштеп-тате, гындинду-се ла стэриле суфлетешть але омулуй, каре се скимбэ уймитор ын тимп: акум ноуэ оре өл стэтя де пындэ, чинч оре ын урмэ се ыннэдушы ын тамбур, акум се ымбулзя принтре гэлэжьоаселе бэ-трыне американе ку коате аскуците ши ку динць де порцелан, яр песте трей оре требуе сэ фие ла инсти-тутул де сочиоложие ын Берлинул де Вест, ка сэ ко-ордонезэ графикул лекциилор ши конворбирилор ку колежий де университате.

Ера а доуа кэлэторие ла институтул де сочиоло-жие дин Берлинул де Вест ши ел ышь имажина ын женерал програмул. Ну-шь путя ынкипуи нумай кэ атунч кынд авионул ва атериза ла Темпелгоф, ши ва

фи ынтымпинат де колежъ, каре ыл вор кондуче ла микул дежун, дупэ ачея ыл вор каза ын респектабилул «Кайзер», яр портарул ый ва да о скрисорикэ де ла аспирантул сзу дин Булгария Павел Кочев: «Професоре Максимыч, диспун де о мулциме де материале интересанте, азъ мз вой ынтылни ку фечорул луй Дорнброк, поате кэ ам сз мз рецин пе вре-о доуэ зиле, дакэ мь-ор ажунже бань, телефонаци-мь пентру орьче евентуалитате ла хотелул «Шеневалд», аш дори сз вэ вэд. Паша Кочев». Ел ый ва телефона луй Кочев, яр портарул ый ва рэспунде кэ «домнул Кочев ну трэеште аич, деоарече а черут азил политик ши с'а мутат ын алтэ парте»,—ятэ че ну-шь путя ынкипуи.

— Ну-мь вещь спуне кум аш путя сз-й телефонез домнулуй Кочев пе адреса ноуэ? — ынтребэ Исаев.

— Ну-й куноаштем адреса ноуэ.

— Чине поате сз штие?

— Пробабил, кэ редакторул Ленц де ла «Курир» — ел а типэрит интервиул домнулуй Кочев.

Исаев токмай а дат дин кап — атыт де абсурде ши неаштептате ерау тоате ачестя. Ел а кэутат телефонул де ла «Курир» ши й-а телефонат луй Ленц.

— Ну-й штим адреса,— рэспунсе Ленц.— Дакэ вэ требуе атыт де мулт домнул Кочев, адресаци-вэ полицией, ей штиу...

Ла полиция и с'а комуникат кэ майорул Гелтофф с'а окупат де кестиуня интеллектуалулуй булгар Кочев, ынсэ нимень динтре колабораторий луй ну штия ноуа адресэ а домнулуй Кочев.

Исаев а плекат ла дирекция де полиция: аколо и с'а спус кэ майорул Гелтофф се афлэ аич ын легэтурэ ку черчетаря уржентэ а ымпрежурэрилор морций луй Дорнброк-фиул, дар Исаев н'а май дискутат ку майорул, кэч л-а вэзут мергынд пе коридор, ши ындатэ шы-а ынторс фаца спре перете, деоарече л-а рекуноскут «пе колегул де лукру ын картиерул женерал ал райхсфюрерулуй» оберштурмбанфюрерул СС Холтофф, каре дин ординул шефулуй гестапоулуй Мюллер а кондус ын примэвара анулуй патрузечь ши чинч операция де а-л демаска пе ел, Исаев, куноскут атунч суб нумеле де штандартенфюрерул СС фон Штирлиц.

Исаев штия кэ Мюллер е ынмормынтат ла Берлин: а фост оморыт ын май патрузечь ши чинч; Шелленберг а мулит ын чинчзечь ши патру; Айсман мунчеште ын кончернул Дорнброк. Уникул, каре а

диспэрут дин кымпул де ведеро ал луй Исаев, ера Холтофф.

Скимбынду-шь вочя, Исаев й-а сунат де ла ун телефон аутомат майорулуй.

— Домнул Кочев аре дрептул сэ ну-шь дестэйнун-яскэ адреса,— ыл брускэ майорул,— трэеште ынтр'о царэ демократикэ ши се букурэ де гаранцииле лежислацией ноастрэ. Ку чине ворбеск?

— Ку мене,— рэспунсе Исаев пунынд речепторул.

Максим Максимович а фэкут легэтурэ ын ачеш сарэ ку професорул Штруббе, респонсабил де програмул луй Исаев, ши л-а ругат сэ ынтродукэ унеле корективе, пентру ка зилеле апропияте сэ фие абсолут либер.

А доа зи Исаев л-а визитат пе едиторул сэу, каре й-а публикат едичия а треш а монографией «Жермания, априлие патрузечь ши чинч», ши — пентру прима оарэ ын тоате кэлэторииле — н'а ренунцат ла онорул, каре и с'а оферит. Дупэ ачеш с'а ынфундат ын библиотекэ, а рэсфоит ун морман де литературэ ын домениул математичий ши физичий, шы-а фэкут екстрасе дин карта де телефоане де ла Ессен, Кил ши Хамбург, а фэкут легэтурэ телефоникэ ку Мюнхенул ши Франкфуртул ши ын сфыршит а дат де чел, пе каре-л кэута — физичианул Рунге.

2

— Скузаць кэ вэ деранжез атыт де тырзиу, докторе Рунге?

— Чине сынтець?

— Нумеле меу ну вэ поате спуне нимик, мэ адресез ынсэ ку о кестиуне екстрем де уржентэ.

Ей стэтяу ын ушэ. Стэпынул барасе уша ши ну-шь инвита оаспетеле сэ ынтре.

— Сынт окупат акум. Ымь паре фоарте рэу...

— Дакэ се поате пентру ун минут?

— Пентру ун минут — да. Нумай кэ те-ай мира дакэ «о кестиуне екстрем де уржентэ» поате фи резолватэ ынтр'ун минут.

— Фаца ачашта ви-й куноскутэ?— ынтребэ Исаев, арэтынду-й луй Рунге о фотографии микэ.

— Ун тынэр фоарте куноскут...

— Аре шайзечь ши шасе де ань акум.

— Мь-а слэбит мемория визуалэ.

— Чине а лукрат ку думнявоастрэ ын лагэрул де ко: центраре дин Фленсбург?

— Холтофф?

— Ачеста-й Холтофф сау ну?

— Да... Се пря поате кэ... Ми се паре, кэ-й ел, дар мэ тем сэ ну мэ ыншел. Деши ну, пречис кэ-й Холтофф.

— Акум привиць фотография ачаста.

— Ши аич е ел. А ымбэтрынит... Оаре е виу?

— Дар дакэ-й виу, че вещь спуне?

— Арэтаки-мь фотографииле ынкэ одатэ.

— Поате кэ терминэм ворба ын каса думнявоастрэ?

— Пофтим.— Рунге ыл лэсэ пе Исаев сэ трякэ ын камерэ.

— Пробабил кэ мэ вещь ынтреба ла ынчепут, дакэ штиу адреса луй Холтофф, ши вещь телефона ындатэ комисией федерале пентру сигуранца конституцией?

— Н'ам сэ вэ ынтреб нимик.

— Ви с'а фэкут лехамите де тоате?

— Пур ши симплу требуе сэ термин о лукраре, кэрея й-ам консакрат ултимий зече ань, яр дакэ мэ вой адреса ауторитэцилор, мэ вор пурта пе ла комисий, комитете ши субкомисий... Ам трекут прин тоате ачестя. Интерогаторий, конфрунтэрь, мэртурий ла жудекатэ, акитаря акузацилор...

— Калтенбруннер а фост тотуш спынзурат...

— Дар рестул? Унде-й Бернцман? Зерлих? Айсман? Унде-с ей? Бернцман е ла жудекэтория фунчарэ. Айсман мунчеште ла Дорнброк. Зерлих — ла МАЕ...

— Л-аць скэпат дин ведере пе Штирлиц, домнуле Рунге.

— Штирлиц мь-а салват вяца.

— Дакэ рэзбоюл ар фи континуат ынкэ вре-о лунэ ши танкуриле русешть н'ар фи ынтрят ын Берлин, Холтофф в'ар фи нимичит, ын пофида ефуртурилор луй Штирлиц.

— Дориць сэ ынтрепринд чева?

— Да.

— Де че авець невое де аша чева, дакэ еу ну вряу? Еу, пе каре Холтофф л-а кинуит, й-а фрипт пеля

ку цигара, й-а дат де бэут апэ сэратэ? Де че вэ требуе сэ акционез, дакэ еу ну вряу?

— Рэул ну аре дрептул сэ фие непедепсит, домну-ле Рунге.

— Ел е сингур?

— Акум чинч ань и с'а нэскут ун непот.

— Непоций ноштри ну сынт виноваць де челе ын-тымплате.

— Е адевэрат. Сынт виноваць буней.

— Одатэ че-й деклар рэзбой, ый фак ун рэу не-вестей луй, копиилор, непотулуй. Мэ ындемнаць ла рэзбунаре, дар еу сынт ымпотрива рэзбунэрий. Ку кыт май деграбэ лумя ва уйта де грозэвииле нациз-мулуй, ку атыт май бине ва фи пентру оменире. Тре-буе сэ уйтэм трекутул, кэч, дакэ вом трэи ын трекут, ну вом путя грэби виинторул пентру копий.

— Сэ уйтэм трекутул? Е о позиции фоарте кон-венабилэ пентру тикэлошь.

— Сынтець ын каса мя... Н'ам оноаря сэ вэ ку-носк чине сынтець, ынсэ в'аш руга сэ алежець фор-мулэрь коректе.

— Сынт дестул де корект ын алежеря формулэ-рилор. Спер кэ аич ну не аскултэ нимень.

Рунге рэспунсе:

— Ну не аскултэ нимень аич, дар тимпул меу а экспират. Аша кэ,— ел се ридикэ,— тоате челе буне. Кэутаць рэзбунэторь ын алтэ парте.

— Ашезаци-вэ, домнуле Рунге. Еу н'ам де гынд сэ уйт трекутул. Н'ам уйтат мэртурииле каре ле-аць экспус ын примеле зиле дупэ арест. Н'ам уйтат оа-мений каре й-аць пус ын примеждие, фэкынд ачесте депозиций. Н'ам уйтат кэ ла интерогаторий аць журат драгосте ши крединцэ фюрерулуй.

— Штирлиц...

— Ши мулцэмици-й луй думнезеу кэ н'ам анексат денунцуриле думнявоастрэ ла досар, де алтфел в'ар фи фост рушине сэ привиць ын окий трибуналулуй де ла Нюрнберг, унде в'аць компортат ка ун мартир-антифасцист. Ам слэбичуне пентру оамений талантаць, деачея ам скос дин досар тоате мыршэвииле думня-воастрэ ши ам лэсат нумай журэминтэле ши лояли-тэциле нечесаре. Мулцэмици-й луй думнезеу ши мие, Рунге, кэ дупэ денунцуриле думнявоастрэ н'а фост ынкис нимень динтре колежь. Ши в'аць думерит ну ын камера ынкисорий. В'аць дат сама, кынд в'ам три-

мис ын секция специалэ а лагэрулуй, ла о вилэ конфортабилэ. Аць фост сервит ку кафя ши в'ау хрэнит ку гулаш, ын тимп че ын фаца окилор думнявоастрэ ерау спынзураць оамень, принтрэ каре ерау талантаць, Рунге, фоарте талантаць. Ши ну дин вина мя а ынчепут сэ вз тортурезе Холтофф, атунч ну май пугам сэ-л рецин...

— Штирлиц?

— Штирлиц... Авець дрептате, сынт Штирлиц.

Рунге треку ла ферястрэ. Тэку ынделунг, апой репетэ:

— Штирлиц...

Исаев сурысе:

— Штирлиц...

Рунге стэту мулт тимп лынгэ ферястрэ, фумынд. Фэрэ сэ се ынтоаркэ, зисе ынчет:

— Вой скрие тотул, Штирлиц. Пентру думнявоастрэ сынт гата сэ скриу тотул. Диктаци-мь.

— Ну... Ферит-а сфынтул... Н'ам венит, кэ сэ диктез... Ам. венит сэ вз адук аминте... Ну вряу кэ Холтофф сэ репете ку непоций думнявоастрэ чей че а фэкут ку думнявоастрэ...

3

— Бунэ диминяца, аш путя ворби ку майорул Гелтофф?

— Майорул Гелтофф е акасэ акум ши а ругат сэ ну фие деранжат пынэ ла ора унспрезече.

— Пи-пи-пи...

«Хахалера! — ынжурэ Исаев. — Мэ мир кэ н'а зис «ауфвидерзейн». Е ун обичей май векь ал нэмцилор. Трейспрезече ань ын Жермания тотуш ынсямнэ чева».

Исаев опри ун таксиу:

.. — Велмерсдорф, Руештрассе, шаптэ.

Гелтофф локуя пэ Хенделштрассе, дар Исаев н'а нумит дин обишнуинцэ адреса пречисэ. Ла ынчепут ши ла Москова, кынд мержя ку таксиул, луа сама, кэ нумя страдела Скатертный ын лок сэ-л роажэ пэ шофер сэ-л дукэ директ пэ страда Воровский.

Де ла Руештрассе пынэ ла Хенделштрассе ну ера пря департе — вре-о жумэтате де километру, ну май мулт. Исаев с'а уйтат ын жур: страдела ера пустие ши лиништитэ, виле дупэ гардурь ыналте де метал, мултэ едерэ, сэлчий плынгэтоаре ын журул унор

язурь мичь, гынгурит де хулубь ши вочь соноре де копий.

«Минунатэ страдэ,— ремаркэ Исаев,— яр гардул чела ку маржине де бетон е токмай че-мь требуе мие. Ам сэ пот шедя, ши ел ну мэ ва ведя дин касэ. Кынд ва еши, опринду-се ын страдэ, ка сэ ынкидэ порциле гаражулуй, еу вой доведи сэ урк ын машинэ».

Кынд а апэрут БМВ-1700 ши Холтофф с'а дус сэ ынкидэ порциле гаражулуй, Исаев с'а ридикат репедэ, дар ындатэ с'а ашезат — и с'а згырчит пичорул. А ынцелес кэ ну ва реуши сэ урче ын машинэ пынэ се ва ынтоарче Холтофф. С'а форцат сэ дескидэ уша машиний конкомитент ку Холтофф, каре с'а уйтат ла Исаев: ла ынчепут недумерит ши остил, апой с'а лэсат пе спетяза банкетей ши, девенинд палид, а ынтребат ынчет:

— Доар ешьт морт, Штирлиц... Де че ай апэрут? Че врей де ла мине?

— Сынт букурос кэ ай пус ындатэ пунктул пе «і». Ымь требуе ынтр'адевэр чева де ла тине.

— Че?

— Ынчепутул е бун... Браво, Холтофф. Ятэ телефонул аутомат. Сунэ ла зиар редакторулуй Ленц ши инвитэ-л ла о конворбире приетеняскэ ундева ла ун бар... Май пе урмэ ам сэ-ць експлик че мэ интересязэ.

4

— Бунэ зиуа, редакторе Ленц.

— Салутаре, инспекторе.

— Ам град де майор.

— Да? Бине. Ам сэ цин минте.

Дупэ о паузэ Холтофф зисе:

— Ам фост невоит сэ вз инвит ын ачест бар, деоарече аша ва фи май бине. Ну вряу мултэ зарвэ... Читацие де ла полицие, мэртурий официале. Аста тот-дяуна продуче вылвэ.

— Ну мэ тем де згомोट. Димпотривэ, ымь плаче згомотул. Ымь конвине. Доар сынт зиарист, майор Гелтофф.

— Деч, ну дориць сэ ворбиць ку мине аич?

Кибзуинд пущин, Ленц рэспунсе:

— Вэ аскулт.

— Зиарул думнявоастрэ естэ уника публикацие, каре а луат ун интервиу де ла Павел Кочев. Мэ ин-

тересязэ чине динтре колабораторий думнявоастрэ а дискутат ку ел? Кынд? Ши унде? Вэ фэгэдуеск, кэ ва фи тайна ноастрэ комуна.

Ын бар ау ынтрат трей тинерь ши о фатэ. Ау ко-мандат о стиклэ де оранжадэ ши с'ау ашезат ла маса де лынгэ ферястрэ, ашезынд пе еа мануалеле. Унул динтре бэець с'а апропийат де тономат ши а ынтродус о монетэ де доуэзечь де пфенийжь. Ау избукнит импе-туос битлзий дин Ливерпул.

«Я пушламале»,— ынжурэ Исаев, ынкизынд дикта-фонул, каре се афла ын бузунарул стынг ал хэйней.

Лэсында-се пе спетязэ фотолиулуй, ел трэжя ку урекия ла конворбиря луй Холтофф ши Ленц.

— Аша дар, унде, кынд ши чине динтре колабора-торий думнявоастрэ л-ау вззут ултима оарэ пе саван-тул булгар Кочев?

— Кредець кэ сынт облигат сэ рэспунд ла ынтре-баре?

— Ей бине. Сэ фачем ын алт кип. Тримитеци-л пе зиаристул, каре л-а интервьюеват пе Кочев. Мэ анга-жес сэ ну-й чер информаций деспре локул унде се афлэ акум Кочев. Ам невое нумай де мэртурий. Сэ мэртурияскэ суб журэмынт. Ку астфел де ругэминте ну путець сэ ну фиць де акорд.

— Ну пря ынцелег интересул думнявоастрэ фацэ де Кочев. Че с'а ынтымплат? А кэлкат лежя?

— Ну, делок. Требуе пур ши симплу сэ фиу пе деплин прегэтит, кынд вор ынчепе сэ-л кауте инстан-целе официале... Сенатул ностру, администрация де ла Бон...

— Хай сэ фачем легэтурэ телефоникэ астэ сарэ, бине?

— Ла ора чинч?

— Ла ора шапте. Ора чинч пентру мине е тимпул чел май ынкордат — апаре нумэрул.

— Ну мь-аць рэспунс — вець тримите флэкзул?

— Ам ши фемей, каре се окупэ де зиаристикэ,— сурысе Ленц.— Доар в'ам рэспунс. Ам сэ телефонез ла ора шапте. Тоате челе буне.

Ын машинэ Исаев а спус:

— Ду-те ла сервичиу, Холтофф, ши пуне ындатэ аженць пе урмеле луй Ленц. Лас'сэ интерчептезе кон-ворбириле телефониче, каре ыць вор да рэспунсул, че ци-л чер. Вряу сэ те преынтымпин, кэ дакэ вей фи невоит сэ ынтри ын контакт ку Айсман ши оамений

луй, вей нимери ынтр'о ситуацие пенибилэ. Причель? Вой ынчета сэ те май кред.

— Де унде штий де контактеле меле? Айсман ну се теме, а трекут денацификаря.

— Штиу кэ а трекут денацификаря. Дар май аре фрикэ. Дорнброк есте, десигур, ун ом ку инфлуенцэ, дар ну-й атотпутерник, с'ау скимбат времуриле, Холтофф...

5

Ла ора шапте ши чинчспрезече минуте Ленц й-а дат майорулуй Гелтофф о пеликулэ де чинема деспре емигрантул рошу, ругынду-л с'о анексезе ла досар ка ун корп деликт, каре риджэ «тот фелул де ынтребэрь ын легэтурэ ку дечизия домнулуй Кочев».

Холтофф а адус пеликула акасэ ши ын гараж, аштептынд пынэ се ва ыннопта, й-а проектат-о луй Штирлиц, ынтребуинцынд ка экран перетеле взруит.

...Ятэ веселул Паша Кочев есе ку о домнишоарэ фрумоасэ ши ыналтэ дин кафеня, ятэ кэ се ашазэ ымпреунэ ку еа ши ку ынкэ дой бэець ынтр'ун аутомобил дескис, ятэ-й мергынд прин ораш; Паша а скос мына ын бэтая вынтулуй, каре се стрекоарэ принтре дежете, е фоарте плэкут, кынд симць вынтул стрекурынду-се принтре дежете, ятэ-л се апропие де плажэ, ышь скимбэ хайнеле ын кабинэ, се скалдэ ымпреунэ ку тинерий ши ку фата, бя виски директ дин стикла, каре трече дин мынэ ын мынэ. Я те уйтэ че компание веселэ, ши че идиот е Исаев, ун идиот бэтрын, кредул, каре шь-а трэит траюл, я те уйтэ ла Паша Кочев, аспирантул професорулуй Исаев, вай, ау сосит времиле, кынд пе Исаев л-а трас пе сфоарэ ун бэят. Че аре а фаче аич бэятул? Пур ши симплу Исаев е бун де дус ла гуноиште, ка о векитурэ нетребуинчоасэ, ча о сомиерэ ку аркуриле ружините, я те уйтэ...

— Хай сэ май привим одатэ...

— Дестул, кыт се поате? Тотул е клар акум, Штирлиц. Де че сэ перзэ время ын задар?

— Хай де ла ынчепут, ць-ам спус доар!

Ел с'а дат лынгэ апаратул де проекция, ашезынду-се ын аша фел, ка сэ вадэ пе экран ши деталииле.

«Ши пентру че, ын фонд? Аич тотул е адевэрат. Ну е клар нумай уна: де че а фост невое сэ-мь скрие скрисорика? Де че? Ам сэ аштепт кытева зиле...

Дакэ а пермис сэ ҫие филмат, де че н'а ворбит делок? Вря сэ ясэ курат? А плекат пур ши симплу ши гата? Ынсэ ел ну-й прост, е бэят дештепт, ынцележэ кэ трэдаря рэмыне трэдаре, индиферент пе чине л-а трэдат — пе ун приятен сау пе ун некуноскут. Кум де а кэзут ын мряжэ? Л-ау ымбэзат? Е абсурд, астфел сынт принць нумай имбечилий фрикошь. Й-ау бэгат о фемее? С'ау скимбат времуриле, акум, славэ домнулуй, ау ынчетат сэ се тямэ де шантаж... Апроапе кэ ау ынчетат,— се коректэ машинал Исаев,— ун идиот се ва ынспэймынта, десигур, яр ун ом каре жудекэ кыт де кыт... Ну, нич астфел н'ау путут сэ-л приндэ... Орь — орь... Ши с'а ынтымплат аста а доуа зи дупэ ынтылнيريا ку Дорнброк...»

— Стоп! — стригэ де одатэ Исаев,— опреште апаратул.

«Че датэ ера пе афиша, пе лынгэ каре ау мерс? Ну, ну ера дата, каре-мь требуе! Май пречис, ера дата, де каре ей н'ау невое, дар каре мие ымь требуе фоарте таре,— констатэ ын припэ Исаев.— Е пречис. Нумай дакэ н'ам грешит; доамне, нумай дакэ н'аш грешит! Ей ау трекут ку машина пе лынгэ ун афишиер, пе каре ера липит ун анунц ын легэтурэ ку ун концерт: «Астэзь, 19, ла «Конгрессхалле...» Яр ел а черут азил ла доуэзечь ши уну!»

— Опреште апаратул! Дяпэнэ пеликула, Холтофф. Атунч кынд ыць вой спуне, опреште! Май департе... Атенцие... Стоп! Стоп!

«Астэзь... ла «Конгрессхалле» концертязэ Жак Делюк: Бах ынтр'о ноуэ експунерел! «Ць-ау пласат ун фалс, Холтофф! — се гынди Исаев.— Нимень де ла зиарул луй Ленц ну л-а вэзут пе Кочев. Ей спун минчунь, Холтофф. Те експун ловитурий, кэч акум пеликула ну май е проба лор, чи а та. Н'о луа дрепт мэртурие, Холтофф. Фэ кытева копий, ши астфел ыць вей асигура о бэтрынеце фэрэ грижь, кынд ыць вор да пашапортул. Ши ну ле спуне нимик луй Айсман ши луй Ленц. Роагэ-й сэ презинте май ынтый пеликула ла телевизиуне. Ши атыт. Пе урмэ вей спуне, ва фи анексатэ ла досар ымпреунэ ку екоуриле дин пресэ. Ай ынцелес че ць-ау бэгат, Холтофф?»—се гынди Исаев, шезынд ын фотолиу.

— Ей бине,— зисе ел ын сфыршит.— О'кей. Акум тотул мь-е клар. Роагэ-л пе Ленц сэ презинте мыне пеликула ла телевизиуне. Бэятул а алес либертата, ху-

зуреште ла ной, ымблэ ла скэлдат... Ла урма урмей-ну-й облигат сэ се ынтылняскэ ку ачей, пе карэ ну до-реште сэ-й вадэ.

Исаев с'а ридикат, дар ындатэ с'а лэсат ын фо-толиу — дин ноу и с'ау згырчит мушкий.

— Деши, ынцележь, Холтофф, фэ тотуш о копие а пеликулей ши лас-о ла мине.

Дупэ чэ Холтофф с'а дус, Исаев а луат ун таксиу ши л-а ругат пе шофер сэ-л дукэ ла «Зоо» — де аколо сынт трей пашь пынэ ла «Чентрул еуропян», пентру каре Исаев манифеста симпатие, ын специал пентру кроникарул Гейнц Кроне.

6

— Телевизиуня? Рог сэ-мь фачець легэтурэ ку редакция «Ноутэцилор»... Аич е Гейнц Кроне де ла «Телеграфул», бунэ сара. Адиняорь аць трансмис ун материал дэспре ун трансфуг рошу. М'ам адресат де акум прокуратурий, деоарече редакторул Ленц а фэкут ун коментариу вэдит фалс. Оамений ноштри вор соси курынд. Примици-й, вэ рог, ши пентру а евита вре-о неынцележьере, даци-ле посибилитате сэ факэ о декларацие.

— Чэ фел де неынцележьерь?

— Вэ ынвинуим де компличитате ку Ленц, каре а презентат ауторитэцилор ноастрэ, ку ажуторул телевизиуний, ун коментариу вэдит фалс.

— Ам сэ-й примеск пе оамений думнявоастрэ, домнуле Кроне.

— Кыт вэ сынт датор пентру сензацие?

— Е кадоул меу пентру бэтая ку Франц Йозеф Штраус.

Ей шедяу ла етажул опт ал уриашулуй «Чентру еуропян» ши привяу атент ла экранул телевизорулуй. Дакэ тотул ва урма, кум кибзуисе Исаев, апой пестэ кытева минуте требуя сэ фие релуатэ емисиуня прегэтитэ де Ленц.

...Крайникул, дынд дин кап, ышь аранжэ кравата ши зисе:

— Доамнелор ши домнилор, ын програмул еми-сиунилор ноастрэ де сарэ ынтродучем о корективэ. Газета «Телеграфул» а черут сэ фие релуатэ кадрелэ чинематографиче, консакрате афлэрий ла ной а интелектуалулуй рошу Кочев, каре а евадат де дупэ «параванул де фер». Вряу сэ ви-й презинт пе репор-

терий «Телеграфулуй» Франц Прост ши Паул Ритенберг. Пофтим.

— Ам невое де телефон,— спусе Ритенберг.

— Ши еу аш дори сз-л вэд алэтурь пе редакторул Ленц,— адэугэ Прост.

— Прима ругэминте е реализабилэ, яр а доуа, дин пэкате, е импосибил де ындеплинит: редакторул Ленц а плекат дин телечентру.

— Ей бине... Сэ визионэм ынкэ о датэ материалул, каре л-а презентат,— зисе Ритенберг,— ши ыл вом комента ын фелул ностру.

Пе экран се периндау кадреле: Кочев рыде, Кочев бя, Кочев мерже ку о машинэ де курсе спре ораш. Ятэ ун афишиер, пе каре е липит ун анунц «Астэзь... ла «Конгрессхалле» концертязэ Жак Делюк...»

— Стоп-кадру! — стригэ Прост. — Доамнелор ши домнилор, вэ ругэм сэ аскултаць ши сэ визионаць коментариул редакторулуй Ленц. Пофтим, пунець ынрежистраря видео...— ыл ругэ Прост пе крайник.

Пе экран апэру фаца луй Ленц. Сурызынд ун пик, север ши ынгэдуитор, ел зисе:

— Хай сз-й пермитем омулуй сэ фие либер ын фаптеле сале. Фиекаре ом аре дрептул сэ се поарте, кум сокоате кэ е рационал ши посибил. Пробабил асупра институциилор ноастре екзерчитэ о пресиуне вечиний, ынаинтынд о версиуне ординарэ деспре «рэ-пире». Яр Кочев ну вря пур ши симплу сэ се ынтыл-няскэ ку нимень, ын афарэ де оамений, каре ый сынт пе плак. Е дрептул луй!

— Стоп-кадру! — стригэ Ритенберг, ши фаца луй Ленц ынмэрмури пе экран.

— Аич,— континуэ Прост,— ам дори сз-й пунем редакторулуй нумай о сингурэ ынребаре: кынд а фост филмат материалул деспре Кочев?

— Ел доар а спус,— рэспунсе Ритенберг,— кэ ачесте cadre ау фост филмате дупэ че Кочев а дечис сэ ну се май ынтоаркэ ын Булгария. Адикэ дупэ доуэзечь ши уну...

— Й-аш руга пе операторь сэ май презинте о датэ таблоул кэлэторией куй Кочев — ануме кадрул унде ам ынтрерупт презентаря... Мулцэмеск... Доамнелор ши домнилор, вэ рог сэ привиць ку чя май маре атенцие ла афишиер: «Астэзь, 19, ла «Конгрессхаллэ...» Кочев а черут дрептул ла азил политик ши а диспэрут ла доуэзечь ши уну, кэч ши ла доуэ-

зечь, ши ла доуэзечь ши уну ел тречя граница зона-
лэ. Е лукру стабилит. Эксперций прокуратурий ши ре-
портерий ноштри се афлэ акум лынгэ афишиер.
Редакторул Ленц поате доар сэ спунэ, кэ ачест
анунц ера пе афишиер ши ла доуэзечь ши трей, ши
ла доуэзечь ши чинч, ну-й аша?— ремаркэ Прост.—
Паул, фэ легэтурэ ку колежий ноштри. Вряу ка экс-
пертул сэ ле дее рэспунс телеспектаторилор: дакэ
ау фост ынклеяте пе афишиер ной анунцурь, кынд
ши кыте? Ши дакэ экспертул прокуратурий ва кон-
фирма, кэ де асупра анунцулуй де ла ноуэспрезече
ау фост липите зилник ной анунцурь ын курсулын-
трежий сэптэмынь, вом чере сэ фие трас ла рэспун-
дере пентру дефэймаре. Ленц, ынтрукыт афирмэ,
кэ ла ругэминтя луй кадреле ау фост филамте ерь.

— Ачест фапт е май мулт декыт дефэймаре,—
репликэ Ритенберг, формынд ун нумэр ла телефон,—
е о кримэ санкционатэ де кодул пенал.

Ын речепторул, пе каре-л циня Ритенберг, се аузи
о воче рэгушитэ:

— Аич е инспекторул Лоренц. Вернер Лоренц. Пе
анунцул де ла ноуэспрезече ам дескоперит ынкэ шап-
те анунцурь ынклеяте. Информация официалэ ам с'о
презинт прокуратурий кяр астэзь. Ын фиекаре зи ера
ынклеят ун ноу анунц. Прин урмаре, Кочев а фост
филмат ла ноуэспрезече, атунч кынд ну авя де гынд
ынкэ сэ чарэ азил.

— Аста-й тот,— спусе Прост, скимбынду-се ла фа-
цэ,— мулцэмим кондучерий телевизиуний пентру ажу-
торул, каре л-а акордат ла демаскаря унуй фалс по-
литик.

Ын ачеяш ноапте редакторул Ленц а фост арестат.
Ла примул интерогаториу, пе каре л-а луат Гелтофф,
ел а рефузат сэ дее вре-ун рэспунс ын липса авока-
тулуй ши а фост кондус ын камера де detenциуне
превентивэ...

7

— Кяр акум а телефонат Айсман. Е алармат де
прочесул луй Ленц, Штирлиц. Мь-а фиксат ынтылнуре
мыне диминяцэ,— зисе Холтофф сосинд ын кафеняуа
микэ, унде-л аштепта Максим Максимович.

— Ел ынцележе кэ ай фост облигат сэ-л арестезь
пе Ленц?

— Требуе сз-л елиберез пе кауциуне.

— Экспликэ-й, кэ ну ци-й конвенабил. Дакэ ыл вей елибера, «Телеграфул» ва облига прокуратура сз-л ынтоаркэ дин ноу ла ынкисоаре. Экспликэ-й, кэ ци-й май авантажос сз-л лашь пе Ленц ла ынкисоаре, пынэ ей ну вор прегэти о линии де апэраре сигурэ.

— Штирлиц, ми-й греу сз жок ролул унуй имбечил. Причепь? Поате сз ынцелег мэкар кыт де кыт че врей сз обций прин афачеря аста.

— Кредам кэ вей ынвэца сз гындешть мэкар акум, кынд ць-е пусэ вяца ла бэтае.

— Че аместек ам еу? Фамилия, непотул...

— Ласэ сентиментализмул, Холтофф, кэч й-а адус ынтотдяуна пе черчеташь ла перзание. Дакэ врей сз фачь блок ку Айсман, ел ва кэута сз мэ ликидесе, дар дакэ вой фи ликидат, апой — конформ кондициилор жокулуй меу — материалеле луй Рунге, каре те привеск, вор фи публикате фэрэ ынтырзиере. Ши декларация мя деспре тине... Аша кэ ту ва требуи ну пур ши симплу сз мэ ажуць ын зилеле че не-ау рэмас де трэит ымпреунэ. Ва май требуи сз мэ пэзешть де Айсман.

8

Айсман с'а ынтылнит ку Холтофф дездедиминяцэ. Кончернул й-а алокат луй Айсман мижлоаче пен-тру ынкириеря унор локуинце конспиративе — ну нумай ын Берлинул де Вест, дар ши песте тот ын Еуропа, унде оамений дин «бироул луй Айсман», каре се окупау де контраспионаж ши «сондажул економик ал конкуренцилор», се ынтылняу ку о ађентурэ нумероасэ. Холтофф (ышь скимбасе нумелэ ла сфыршитул рэзбоюлуй) й-а трансмис луй Айсман, каре л-а гэсит ын патрузэчь ши ноуэ ла полиция дин Ессен, тоатэ ађентура, рекрутатэ ла тимпул сзу сз лукрезе ла гестапоу. Де атунч ей се ынтылняу регулат ла локуинцеле конспиративе але луй Айсман. Холтофф ну ера иницият ын тайнеле кончернулуй, дар ынсэрчинэрилэ товарэшулуй де гестапоу ле ындеплиня ку драгэ инимэ, штиинд кэ ын скимбул ажуторулуй пе каре-л акорда авя о сусцинере инвизибилэ дин партя фамилией Дорнброк.

— Драгэ Холтофф,— спусе Айсман,— чинева жоакэ ымпотрива ноастрэ, жоакэ фоарте солид.

— Ексажержезь. Пур ши симплу аць фэкут ун материал прост пентру Ленц. Грэбеште-те сэ нэскочешть чева, деоарече ел а ынчепут сэ пlying ын камерэ, чя че, дупэ кум ыць аминтешть, е о симптомэ ря.

— Спуне-й, ка сэ-ць факэ урмэтоареле мэртурий... Материалул чинематографик и л-а ынмынат Люс прин ажуторул луй. Режизорул Люс... Ануме ачел Люс, каре е импликат ын прочесул Дорнброк... Ши е филмат ын маниера луй, ну-й аша? Ун монтаж избитор, о кэутаре либерэ ын журул ероулуй чентрал; Кочев ну доминэ никэерь ын кадру, песте тот трече пе планул дой. Експликэ-й луй Ленц. Спуне-й кэ требеуе сэ се цинэ пынэ ла капэт де версиуня аста. Фиреште, лэму-реште-й кэ дупэ че ва фаче ачесте мэртурий ва фи елиберат имедиат прин кауциуне, ши ва едита каша май ынаинте зиарул, ва обцине пе де асупра тимп ла ТВ пентру о манифестаре сензационалэ. Ый прегэ-тим де акум материале...

— Де че крезь кэ ымпотрива ноастрэ е иницият ун жок?

— Симт.

— М'аш избэви ку плэчере де афачеря аста.

— Ну-й нимик,— зымби Айсман,— дакэ ам скэпат атунч дин буклук, ши акум вом реуши ла сигур. Ту ынчепе лукрул, нумай порнеште-л. Пе урмэ досарул ва трече де ла тине, ва трече ла Берг, ла демократул паршив де ла прокуратурэ.

9

«Д-луй Аверелл У. Мартенс,
бокс — 4596. Иллинойс, СУА.

Стимабиле домн Мартенс!

Ын Берлинул де Вест прокурорул Берг (професор де дрепт ла Университатя дин Бонн, професор де оноаре ла Сорбона, нэскут ла Кьонисберг ын анул 1903 ын фамилия унуй пастор, социал-демократ) а порнит о анкетэ ку скопул де а стабили ымпрежурэриле морций мистериоасе а луй Ханс Дорнброк, прекум ши а диспарацией четэцанулуй булгар — аспирантулуй Павел Кочев. Ын тимпул челор трей ань де афларе а луй Кочев ла аспирантурэ еу й-ам фост кондукэтор штинцифик. Ануме еу л-ам ориентат сэ черче-

тезе трекутул нацист ал кончернулуй Ф. Дорнброк. Ануме еу й-ам рекомандат сэ студиезе тендинцеле неонацисте дин Жермания де Вест, ажуторул дат неонациштилор ла ынчепу-тул анилор 50, ын пофида хотэрырий конферен-цей де ла Потсдам.

Деачея мэ прегэтеск сэ фак мэртурий ымпо-трива версиуний официале, конформ кэрея П. Ко-чев «а черут азил политик». Ну сынт гата ынкэ сэ-мь экспун версиуна, тотуш дезминциря не-дрептэций евиденте е тот атыт де нечесарэ, ка ши конфирмаря дрептэций.

В'аш фи фоарте рекуноскэтор, домнуле Мар-тенс, дакэ аць да консимцэмынтул сэ мэ ажу-таць, рэспунзынду-мь ла ун шир де ынтребэры:

1. Ын аний 1945—1946 аць фост шефул сек-цией декартелизарэ ын администрация милита-рэ. Дин че каузэ аць пэрэсит постул?

2. Аць дат де Дорнброк ши, рецинынду-л-ла аць предат ауторитэцилор британиче де оку-пацие ла локул де трай. Жудекинд дупэ комуни-кэриле пресей, аць май дескоперит зече на-цишть— атыт «фюрерь ай экономией милитаре», кыт ши лукрэторь ай апаратулуй РСХА. Ну ви с'а ынтымплат ын тимпул черчетэрилул сэ даць де фоштий офицерь ай СС ши СД Айсман, Хол-тофф, Валтер Нозе ши Курт Голл?

3. Аць фост экспус пресиуний дин партия оа-менилор апропияць мембрилор деташаментелор де репресалий ын тимпул лукрулуй ын Жерма-ния?

В'аш фи фоарте рекуноскэтор пентру рэспунс.
Ку мулт респект
Максим М. Исаев (Владимиров), професор, УРСС».

ДОРНБРОК ЫН ТИМПУЛ ЛУЙ АДЕНАУЕР

Ла зече лунь дупэ моартия луй Самуел сервичиул де информаций ал корпорацией банкаре Дигон а пус пе маса луй Барри ниште документе, каре ерау о до-вадэ инконтестабилэ, кэ челе май марь корпораций дин Стате ышь тримитяу репрезентанций ын Жерма-ния пентру а луа контакт ку персоанеле каре хотэрау

путерниция финанчиарэ ши индустриалэ а райхулуй хитлерист.

Дигон а черут сервичиулуй де информаций сэ верифиче ынкэ о датэ комуникэриле. И с'ау адус ла куноштинцэ сурселе де информаций, и с'ау презентат копииле телеграмелор интерчептате ши и с'а аранжат о ынтылнире секретэ ку консультантул юридик ал унея динтре бэнчиле Дюпон, каре а конфирмат кэлэтория оаменилор де ынкредере ын Хамбург ши Дюсселдорф.

Дигон а плекат ла Вашингтон, унде с'а ынтылнит ку Алэн Даллес.

— Ынцелег мыния думнявоастрэ,— зисе Даллес, зымбинд амикал,— ынсэ ну еу ам сэ вэ импун сэ акчептаць реализмул: лумя ну поате екзиста фэрэ Жермания. Дакэ ва фи нимичитэ елита индустриашилор ши банкерилор, вор ынчепе а домни парвениций, де обыршиё дин негусторь мэрунць, дин цэрань. Астфел де оамень ну сынт ын старе сэ ынцелягэ прогресул, дук дорул ветрей, кэсуцей дин мунць, вачилор дин окол. Ей вор фи ымпотрива а тот че-й ноу — ну пентру кэ сынт контра луй, ын ворбэ вор трымбица деспре прогрес, пур ши симплу ын виртутя медиокритэций. Кяр дориць ка Вилхелм Пик сэ ынгитэ зонеле де вест? Че се ва ынтымпла атунч ку Еуропа?

— Бизнесмений жермань л-ау урмат пе Хитлер. Унде-й гаранция, кэ, пэстрынд ачастэ «елитэ», ну не вом помени дин ноу фацэ 'н фацэ ку о ноуэ вариантэ а фюрерулуй?

— Е о проблемэ сериоасэ ши се ва пуне ла ординя зилей, дакэ вом скоате танкуриле ноастре дин Жермания. Ынсэ сынтеме ын дрепт оаре сэ прочедэм астфел, арункынд ын воя соартей Еуропа? Еу в'аш сфэтуи сэ плекаць ынколо: вещь ынтылни мулць оамень интересанць ши вещь ынтра ын конфликт. О сэ авець ла че вэ гынди, домнуле Дигон... Ын нумеле салвэрий Еуропей ам ынчепут гратативеле ку Химлер, каре й-а екзекутат пе приетений мей — Хердлер ши фелдмарешалул Вицлебен... Ынцелег, кэ легэтуриле фрэцией де сынйхе сынт трайниче ши адынчэ, дар, требуе сэ фиць де акорд, кэ легэтуриле фрэцией морале сынт унеорь тот атыт де трайниче ши де адынчэ...

Кынд Барри К. Дигон а плекат ын Еуропа, комисарул супрем ал зоней американе де оккупацие дин Жермания л-а пус ла диспозиция луй Жон Лорд. Колонелул а абсолвит шкоала дин Харвард, а трекут рэзбокул, фиинд деташат ла сервичиул де информаций, де трей орь а фост парашутат ын спателе фронтулуй немцеск ши с'а ынторс — о датэ ку мына фрактуратэ ла кот, пе каре, орькыт ну с'ау збэтут медичий, ау фост невоиць с'о ампутэзе.

— Урэск нацизмул,— зисе одатэ Лорд, кынд кэлэторяу ку Дигон прин Кьолнул диструс, пе лынгэ руинеле узинелор пэрэсите.— Ынсэ чине ва да вяцэ цэрий? Чине? Мь-е греу сэ вз спун, ынсэ ымень н'о ва ынвия, ын афарэ де бэтрыний, каре зак ла ынкисоаре ын калитате де криминаль де рэзбой...

— Деч, авець де гынд сэ-й салваць пе бизнессманий немць? — се интересэ Дигон.— Доар ей л-ау фананцат пе Хитлер... Ау фост нацишть...

— Ей ау фост ын старе сэ организеве продукция, о продукцияе фоарте путерникэ. Дар че ва фи ку Еуропа, дакэ вом скоате танкуриле ноастрэ? Сталин ва ынтра песте о сэптэмынэ ын Парис. Бэтрыний де аич требуе сэ фие сторшь де бизнес, ной требуе сэ-й стоарчем, ка сэ ну репетэм грешала луй Вудро Вилсон, кынд ам плекат дин Еуропа.

— Дориць сэ бець чева?

— Ун пахар де лапте — ку плэчере.

— Ну сынтець де акорд сэ чинэм ымпреунэ?

— О'кей. Куноск ун локушор, унде ам путя пэлэврэжи. Че пэрере авець деспре айсбан?

— Май бине ымпушкаци-мэ пе лок ын тымплэ.

— Скузаць, ам уйтат кэ ну се поате сэ мынкаць карне де порк. Бине, вом команда карне де епуре.

— Пе семне, костэ бань грей?

— Вэ ымпрумут, дакэ ну вэ ажунже! Де че тоць милионарий сынт згырчиць фэрэ переке?

— Мэ лупт ку сине ынсушь,— ый рэспунсе ку ачелаш тон Дигон,— дар фэрэ сукчес. Штиць, ам ун приятен — Жаншегов, каре фаче апроксиматив трей суте де милиоане. Одатэ лакеул динтр'ун рестаурант — унде ел мэнынкэ тотдяуна пыржоале — й-а зис: «Домнуле Жаншегов, ымь даць бакшиш ун доллар; вэ мулцэмеск десигур, ун доллар ынсямнэ чева, ынсэ фечорул думнявоастрэ ну-мь дэ май пущин де зече долларь». Яр Жаншегов й-а рэспунс: «Дакэ аш авя ун

татэ, ка ачест фиу де кэця, ць-аш да доуэзечь».

— Дөцин ун астфел де материал, каре-мь пермите сэ мэ гындеск ла виитор, май пречис — ла о афачере проприе каре е де неынкипуит фэрэ алокэрь де капитал. Бань ну ам, саларииле ын арматэ сынт мизерабиле.

— Дориць ка сэ вз ажут? — ынтребэ Дигон.

— Да.

— Ам финанцат тотдяуна ку ындрэзнялэ фел де фел де инициативе, адеся рисканте, ынсэ куноштям дателе инициале: чине? де че? градул де риск? посибилитатя сукчесулуй? аста,— ел се уйтэ ла Жон, —требуе сэ фие ну ун ероизм емоционал, чи ун калкул де цифре.

— Ынцелег,— рэспунсе Лорд,— авець невое де гаранций, дар липсеск. Ынсэ диспун де фапте.

— Дар штиць кэ аич, ын Жермания, пынэ ын анул трейзечь ши опт еу ши фрателие диспуням де ун актив ну пря маре — кам патрузечь де милиоане де доллар? Ну сынт чине штиө че бань, дар нич ачешть бань ну зак ын лада де гуной. Хай сэ сокотим гарание урмэтоаря пропунере: вз инвит сэ-мь фиць мандатор ын кутаря ачестор бань. Штиу нумай кэ тоате хыртииле ноастре ши нумерарул дин банка де ла Дрезда ау фост трансмисе луй Дорнброк — асасинул фрательуй меу. Апрецияць сингур костул лукрулуй.

Лорд шь-а лэсат пахарул ку лапте, шь-а апринс о цигарэ, апой а скос дин бузунар ун пакет де хыртиуце бине ындесате, кретате, де формэ патратэ. Ле-а акоперит ку мына, зикынд:

— Аич сынт трекуць полициштий немць, домнуле Дигон. Релаций, дате пе зиуа де азь, нуме. Вой ынчепе ла рынд. Вряу сэ ынцележець каре е скопул визитей меле. Аша дар, сэ ынчепем ку «И. Г. Фарбенкиндустри». Дрепт шефь ай «И. Г.» й-аць сокотит пе Абс ши Шмиц, ши бине аць фэкут. Еу л-аш адэуга аич ши пе Бош, ынсэ ел, импрудент, а ынтрат ын анул патрузечь ши дой ын консилиул империал пентру ынармаре. Шмиц ши Бош се афлэ акум ла ной ын ынкисоаре, ын Ландсберг. Дупэ ун арест де трей лунь Абс а фост елиберат: ел н'а семнат нимик, ын афарэ де чекурь банкаре, деши пе ачесте чекурь банкаре ерау кумпэрате машинь-унелте пентру фабрикаря газулуй «чиклон». Дар аста-й сентименталитате... Пэйятэ, Абс а авут шапте ынтылнирь ку оамень дин Стате

ши Лондра. Дюпон шь-а тримис оамений ла ел. Де доуэ лунь аич трэеште ун домн дин компания ноастрэ «Женерал дайстаф корпорейшн», збэтынду-се сэ обцинэ о ынтреведере ку Шмиц, каре стэ ла ынкисоаре ын Ландсберг... Яр Шмиц а фост директорул филиалей жермане а ачестей компаний.

— Е тот че авець?

— Е нумай жумэтате де прочент дин чея че штиу.

— Легэтурь, контурь, кредиторь?

— Ачесте дате ле пэстрез ын сафеуриле ноастрэ ши каут сэ ну-й лас аколо пе оамений дин ФБР, кэ-рора чинева ле плэтеште бине — чей каре ау венит ла Абс. Ынтр'ун кувынт «И. Г. Фарбениндустри», пе каре требуе, — Жон сэ криспэ — с'о декартилизэм, а ынконжуратэ де акум, яр немций ну-й уйтэ нич пе ачей каре ле-ау ынторс спателе ын клипеле греле; өй н'ау путут уйта де Версай, ши а апэрут Хитлер... Май департе... Кончернул Миннесман. Директорул женерал ал кончернулуй Цанген ө ла ной ын ынкисоаре. Ел а фост виче-прешединте ал камерей империале де економие ши кондукэторул групулуй империал «Индустрия», а фост де асеменя кураторул групулуй де ынармаре. Се афлэ ла ной ын ынкисоаре, ку өл ау гэсит лимбэ комунэ оамений дин Канада. Кончернул Клекнер. Ын журул ачестуй кончерн се ынвырте Аденауер, ши ну ексклуд посибилитатя кэ фиул луй ва девени курынд консультантул журидик ал луй Клекнер, лукру каре ва ынсемна, кэ енглежий ау пус мына пе афачеря дин режиуня Рин-Вестфалия. Крупп... «Женерал електрик» ө аич, ши атыта тимп кыт ыл цинем пе Алфред, фечорул бэтрынулуй Крупп, ын Ландсберг, фраций луй Бертолд ши Харолд фон Болен дук тратативе ку бизнесманий ноштри ын че привеште десфэшуаря продукцией. Дупэ кум вэ даць сама, акум, кынд бэтрыней немць стау ын ынкисорило ноастре, дискутэм ушор, плэкут ши дестул де резултатив ын планул интереселор ноастре. Кончернул Симменс есте ориентат спре Еуропа, аколо ай ноштри ну пэтрунд... — Жон Лорд се реземэ де спетяза фотолиулуй ши приви зымбитор ла Дигон.

— Каптивант, — зисө ачела, — сынт букурос, кэ мы-ам фэкут о куноштинцэ атыт де интересантэ. Акум сынт лиништит де дестинул челор патрузечь де милиоане ши пот плека ын Стате...

Лорд а апринс о цигарэ.

«Май ындрэзнец, бзете, — се гынди Дигон. — Штиу де че н'ай спус нимик деспре кончернул луй Дорнброк.

Дакэ вей спуне тотул, прин урмаре, ва требуи сэ авем де а фаче ку тине, дар ту, штиинд деспре моартя луй Самуел, вей луа апэ ын гурэ, деч е девреме ынкэ сэ те ангажезь ынтр'о афачере сериоасэ. Супунынду-л ынсэ пе Дорнброк, еу ыл вой рэзбуна пе фрате-меу ши вой общине ачя ауторитате ын Жермания, каре ва служи каузей ноастре».

— Препарэ бине карня де епуре,— спусе Дигон, сугынд ун пичоруш,— тотдяуна лас ла сфыршитул дискуцией о букэцикэ густоасэ. Дакэ дискуция н'аре сукчес, ымь ынгит неказул, дакэ мь-а фост де фолос, ымбук ынаинте де а ынчепе лукрул...

— Деспре кончернул луй Геринг, пробабил, н'аре рост сэ ворбим,— ремаркэ Жон Лорд трэгынд о ынгицитурэ де лапте динтр'ун пахар ыналт,— е о афачере пердутэ, Геринг рэмыне Геринг. Яр Дорнброк есте Дорнброк.

Дигон тэчя, ну скотя нич ун кувынт, сорбинд ынчет апэ рече: американий й-ау ынвэцат пе немць сэ сэрваскэ ын тоате рестаурантеле ла амязэ апэ ку гяцэ...

— Кыць ань ый вор да?— ынтребэ Дигон.— Сау, тотуш, на фи спынзурат?

— Еу ну й-аш спынзура пе солдаций, каре ау екзекутат ординеле командантулуй,— ремаркэ Лорд.— Дорнброк е уникул каре ну аре релаций ку лумя де афачерь де песте хотаре, с'а ориентат тотдяуна ла Жермания.

— Дар кыт а сторс дин цэриле окупате? — се интересэ Дигон.— Орь поате кэ акум ну ынтрэ ын сокотялэ?

— Де че? — рэспунсе Жон Лорд.— Цинем конт, десигур. Дакэ дориць, путець фаче ын скрис мэртурий ын легэтурэ ку моартя фрателуй думнявоастрэ. Ле вой анекса ла досар, вор принде фоарте бине ла прочес.

— Ын ачест каз в'аш руга сэ мэ пунець ла курент ку анкетаря ын че привеште моартя луй Самуел.

— Вой ынчерка,— рэспунсе Лорд,— дар фаче оаре сэ згындрим рэниле каре ну с'ау чикатризат?..

Дорнброк ши Дигон привяу унул ла алтул ын тэчере. Луй Дигон и се пэря кэ ауде ын бузунарул ве-

стей тикзинд часул маре де бузунар — кадоул луй Самуел ла а доуэзечя аниверсаре.

— Луаць лок, вэ рог,— зисе Дорнброк, арэтынд ку мына ла табуретул ротунд де метал.

— Еу вэ инвит — ашезаци-вэ. Ашезаци-вэ, Дорнброк.

— Ворбинд пе ун астфел де тон, ну не вом ын-цележе.

— Ануме аша вом ворби. Ам венит ла думнявоастрэ ка ла асасинул фрателуй меу.

«Тотуш липса де бунэ крештере е ненорочиря американилор,— се гынди Дорнброк, ашезынду-се пе патул де метал,— ши н'ай пентру че-й ынвинуи. Е ка ши кум л-ай ынвинуи пе ун сэрак де сэрэчию».

— Пе че базэ мэ сдкотиць асасинул фрателуй думнявоастрэ?

— Дакэ н'аш авя мотиве, н'аш ворби ын фелул ачеста ку думнявоастрэ.

— Ынаинте де а руга паза сэ ынтрерупэ визита думнявоастрэ, меморизаць, вэ рог, домнуле Дигон, нумэрул контулуй ын банка дин Лозана пентру патрузець ши трей де милиоане де долларь — й-ам вират аколо пе нумеле луй Самуел К. Дигон: 78552.

— Еу в'аш плэти суплиментар ынкэ патрузець ши трей де милиоане, дакэ й-аць фи салват атунч вяца луй Самуел.

— Н'аць штиут че-й нацизмул. Ну дориць сэ аскултаць че рол ам жукат ын трагедия аста?

— Деч аць авут о анумитэ инфлуенцэ?

— Хейдрик — нумеле вэ спуне чева?

— Да. Е шефул полицией секрете.

— Ел м'а кемат, черынду-мь сэ плек ла вила унде ера цинут фрателе думнявоастрэ. «Доар сынтець куноскут ку ел?»—м'а ынтребат. «Да,—ам рэспунс.—Ну интим, ам авут кытева афачерь ын анул доуэзечь ши шапте». — «Конвинжеци-л сэ кадэ де акорд ку версиуня, каре а пропус-о Ейхман, ши ый вом пермите сэ плече ын Америка. Дакэ фэгэдуеште кэ ну ва ворби ын Стате деспре модул ын каре а фост прелукрат ши ну се ва цине де кувинт, атунч вэ арэтэм методеле ноастре де прелукраре ын Принц-Албрехтштрассе». — «Ну вряу сэ фиу ун тикэлос, обергруппенфюрер. Вряу сэ-мь даць кувинтул де жерман: дакэ Дигон ну ва спуне кэ л-аць тортурат, ыл вещь елибера». — «Вэ дау кувинтул». Ши еу ам венит ла Самуел, каре мь-а спус

деспре пропунеря луй Ейхман. «Дар мэ вой ынтоарче акасэ, — а зис ел, — ши аколэ вой повести тотул, драгул меу, тотул!» — «Атунч мэ вор нимичи пе мине, — й-ам спус, — сынт гарантул думнявоастрэ ын фаца ауторитэцилор». — «Че пот фаче фэрэ думнявоастрэ? — а ынтребат ел. — Че? Думнявоастрэ ле даць форцелэ, ку каре ей аменинцэ омения. Вець луа кувынтул ла конференца де пресэ ши вець деклара, кэ еу, ун евреу тикэлос, в'ам ыншелат ши тот че а спус банкерул е минчунэ ши каломние ла адреса райхулуй? Ну вряу сэ минт, л-ам сфэтуит пе Самуел сэ ну кадэ де акорд, сэ ну мэ експунэ ловитурий. Ел ера де неындулпекат. Ла урма урмелор не-ам ынцелес, кэ дакэ ва скэпа дин Жермания, мэ ва ынвинуи кэ сынт компliche ал нациштилор, ун адвокат ал лор ши астфел мэ ва фери де педепселе гестапоулуй. А доуа зи м'а кемат Хейдрик ши а спус кэ импримаря конворбирий ку Дигон се афлэ ла ел пе масэ. Ши мь-а дат сэ аскулт конворбиря. Сынт виноват де нерозие, де нерозие кредулэ, дар май мулт ну сынт виноват де нимик. Ѓе урмэ Хейдрик а типэрит ын зиаре, кэ ми се трансферэ баний «банкерулуй евреу Дигон». Акум сынтець ын дрепт сэ анунцаць сентинца.

Дигон токмай а стрынс плеоапеле де урэ. Шь-а ынклештат пумний, ка сэ ну-й тремуре дежетеле. «Вей фи рэзбунат, фрате, — шь-а зис ел, — ыл вой трынти пе ачест нацист суб пичоаре, ка ла тэере... Вей фи рэзбунат, Самуел...»

— Ей бинэ, версиуня ынглобязэ ынтрегул механизм ал статулуй думнявоастрэ блэстемат... Сынтець ун ом терибил, Дорнброк... Досарул фрателуй меу ыл пэстрез ынтр'о копие фотографикэ. Кяр ши комуникатул сервичиулуй де суправегере, де че а фост ынтреруптэ импримаря конворбирий. Атунч ымпреунэ ку Самуел аць ешит дин камерэ, темынду-вэ де апаратура де аскултаре. Ну-й аша? Ынсэ конворбиря думнявоастрэ ку Ейхман е ла мине.

— Е о тиклуире а луй Хейдрик.

— Азем мэртурииле пазникулуй ши але медикулуй.

— Сынт оамений гестапоулуй.

Дигон с'а ридикат де пе табурет, с'а апропийат де Дорнброк ши л-а ловит ку пумнул ын фацэ. Апой л-а трынтит ла подя ши а принс а-л кэлка ын пичсаре. Ера о сченэ орибилэ: Дорнброк — кэрунт, ыналт ка о

прэжинэ — зэчя ла подя, яр микул, такожиул Дигон, ку лакримь ын окь, фосэинд, ыл кэлка ын пичоаре.

Дупэ ачея, слэит де путерь, с'а лэсат пе подяуа де чимент алэтурь де Дорнброк, каре, ридикынд фаца ынсынжератэ, а пус мына ку дежетеле стривите пе умэрул луй Дигон.

— Нумай сэ ну стригаць,— шопти ел.— Поате сэ аудэ паза, нумай сэ ну стригаць...

А доуа зи Дигон а ынкеят ку Дорнброк ун акорд секрет деспре ынчепутул експлоатэрилор аналитиче але минереурилор де уран ын Фихтелгебиргер. Пе контул курент ал фирмей, каре с'а апукат де ындеплиниря лукрэрилор ын Фихтелгебиргер, банка дин Лозана а вират ун ымпрумут пе термен лунг ын сумэ де патрузечь ши патру милиоане доуэзечь ши шасе де мий де долларь. Ун миллион доуэзечь ши шасе де мий де долларь алкэтуя добында, каре а крескут дупэ моартя луй Самуел К. Дигон. Дорнброк а вэрсат ын ачастэ ынтреприндере о сутэ милиоане де долларь прин интермедиул унор оамень де пае. Ерау баний, пе каре й-а примит де ла алияций, че й-ау плэтит компенсации пентру експроприеря тутурор узинелор металуржиче ши минелор де кэrbуне але кончернулуй...

Дупэ ачея Дорнброк ну с'а ридикат де ла пат о сэптэмынэ ынкеятэ. Зэчя, ынторс ку фаца ла перете, ши экзамина ынчет бешикуцеле ши линииле, че ау рэмас дин урма пэрией марь ши аспре: аич ын фиенкаре лунэ камереле ерау вопсите ын ченушиу, ынтр'о кулоаре де улей грасэ, стрэлучитоаре. Унеорь ынчепя сэ нумере алэне бешикуцеле, дар се ынкурка ла сута а доуа, яр линииле, каре рэмэсесерэ дупэ перие, ерау спэлэчите, фэрэ контур, деачея ну ле сокотя, деши таре ар фи врут сэ дескопэре о лежитате ын вечинэ-татая пунктелор ши линиилор дрепте.

«Доамне, кыт е де гроазник тотул,— се гындя ел, ынторкынду-се ку греу пе спате.— Де че суфэр? Пентру че ачастэ мыршэвение? Оаре екзистэ вре-о лимитэ а адмисибилулуй ын релижия афачерий меле? Аш фи путут ципа атунч, ши стрэжерий л-ар фи арестат пе маскурул чела, ши ел ар фи ажунс пе банка акузацилор. Вина мя требуе ынкэ доведитэ, яр вина пуй ера евидентэ».

Ел ну путя адорми нич дупэ че медикул ынкисорий й-а адус ун калмант. Нопциле шедя ынтинзынду-шь

мыниле лунжъ ши слабе дупэ кап, ши виса ун сингур лукру — сэ пlyingэ. Сэ пlyingэ ка ын копилэрие, ка сэ-л куприндэ сомноленца ши лиништя суфлетяскэ.

«Доамне, ажутэ-мэ сэ пlying,— се руга Дорнброк,— ажутэ-мэ сэ-мь пlying амарул». Дар аша ши н'а путут пlyingе.

Ел с'а ридикат пентру прима оарэ, кынд а афлат кэ и се пермите о ынтреведере ку фечорул. С'а бэрбиерит, шы-а масат ку грижэ фаца, ка сэ ну се вадэ кэ и с'ау супт ображий ши ау апэрут ридурь лынгэ урекь. А ешит ын ынтымпинаря луй Ханс зымбитор, калм ши а зис:

— Буна зиуа, драгул меу Ханс. бунэ зиуа, привене...

Бэецелул с'а репезит спре гратий. Луй Дорнброк и с'а стрынс инима, ынсэ с'а форцат сэ зымбяскэ.

— Ну-й нимик,— зисе ел,— лейи рэмын лей кяр ши ла грэдина зооложикэ. Хай повестеште, кум ыць мерг требурилэ ла шкоалэ. Ми с'а спус кэ те-ай лэсат ку тотул де математикэ?

— М'ам лэсат,— рэспунсе Ханс ши ынчепу сэ пlyingэ.— Че фак ку тине, тэтикулэ?

Дорнброк а стрынс дин умерь, симцинд кэ тот че-а авут зилеле ачестя респингэтор ши жосник пэ суфлет диспаре, кэч екзистэ Ханс, екзистэ бэецелул, драгостя ши сперанца луй, ши ын ел се наште дин ноу Дорнброк чел де май ынаинте, каре поате перде, дар каре ничодатэ ну се дэ бэут.

— Ханс, — зисе Дорнброк ши, аузинду-шь вочя пүтерникэ, се ынкипуи пэ сине ши тот атунч ышь ындрептэ спателе, ышь ридикэ капул,— дакэ мэ крезь, апой сэ штий: курынд тотул ва фи бине. Ну те-ам трас пэ сфоарэ ничодатэ. Роагэ шоферул сэ дукэ ракетеле де тенис ла ун ателиер бун, не вом лупта ынкэ пэ терен, че-й дрепт, н'ам сэ хандикапез. Сус капул, фечорашуле! Ту ешь Дорнброк! Аузь? Ту ешь Дорнброк!

Дупэ плекаря луй Дигон (ку о сэптэмынэ ынаинте де ынчепутул трибуналулуй) авокаций ау избутит сэ-й организезе луй Дорнброк о ынтылнире ку Вернер Науман, локцинторул луй Гьоббелс, омул каре а партичипат ла ултима консфэтуире ын бункэр, че а азут

лок ла патрузечь де минуте дупэ синучидеря луй Хитлер.

...С'ау адунат атунч туспатру: райхсминиструл пропагандей Гьоббелс, Борман, Науман ши кондукэторул хитлерюгендулуй Аксман. Борман тэчя: ын тимпул кыт а цинут консфэтуиря н'а скос нич ун кувынт. Ворбя Гьоббелс:

— Жермания ва ренаште дин ченушэ. Идеиле фюрерулуй вор поседа тотдяуна о форцэ де атракцие пентру немць. Нумеле луй Хитлер ва фи ынконжурат орькынд де ауреола драгостей ши, нумай бизуинду-те пе жениул луй, поць реынтоарче мишкаря ла форца-й инициалэ. Борман ши еу вз спунем тоате ачестя ану-ме думнявоастрэ, фюрерулуй хитлерюгендулуй ши челуй май бун пропагандист ал райхулуй. Ва требуй сэ мизаць пе тинерет. Ва требуй сэ адучець ла куноштинца тинерей жёнераций де немць тот адевэрул деспре мишкаря ноастрэ.

Ын ачешь зи Науман л-а визитат пе Дорнброк, каре плекасе ла мошия са ынкэ ла мижлокул луй априлие, кынд руший се апропияу де Берлин, ши й-а повестит деспре ултима кувынтаре а луй Гьоббелс.

Дорнброк с'а ынкрунтат:

— Палаврел Требуе сэ прочедэм алтфел, Науман. Резултате рапиде ын политикэ аштятэ нумай филистиний, каре консидерэ кэ, дакэ скимбь президенций, тоате се вор скимба спре бине. Кынд Гьоббелс ворбя дэспре жёнерация виитоаре — авя дрептате. Дар чине ши ын че мод о ва форма? Дакэ ам форма жёнерация тынэрэ, урмынд доктрина рэпосатулуй фюрер, атунч тоць ам да фалимент, Науман... Ну, ну национал-социализмул требуе сэ девинэ драпелул виитоарей жёнераций, чи патриотизмул; ну Хитлер требуе сэ се префакэ ын зеу, чи Роммел — се поате рэзбуна ку нумеле челуй учис, пентру ка Хитлер сэ трэяскэ ын фиекаре динтре ной. Е импосибил сэ пэстрэм аминтиря луй Хитлер ку методеле, пе каре ле пропуня шкьопул, аста-й утопие. Ной, каре ам куноскут тоатэ комплекситатя проблемелор, че стэтяу ын фаца райхулуй, кынд а венит ла путере фюрерул, — дупэ инфлации, руинэ, фоамете, «Рот» — фронт» — ынцележям нечеситатя репресалиилор ши а лагэрелор де концентраре. Ынсэ атунч кынд машина пропагандистикэ а окупанцилор ва ворби ын глас деспре ачест лукру, попурул Жерманией ыл ва блестема пе фюрер,

уйтынд серзичииле луй. Нумай о микэ парте де фанатичь вор ципа ын гура маре, глорификынду-л; чей-лалць ыл вор трэда ынаинте де примул кынтат ал ку-көшулуй. Алияций — ши аич е ун парадокс — вор точи дин доуэ пэрць хитлеризмул: нич Сталин, нич Трумен н'ау невое де Жермания луй Хитлер, адикэ де о им-портантэ унитате де путере. Апусул аре невое де о Жермание инклусэ ын орбита интереселор лор его-исте. Сталин вря сэ вадэ Жермания «Рот-фронтулуй». Астфел ши нумай астфел, еу вэд ну еширя, ну, чи доар о портицэ де скэпаре ын виитор. Требуе сэ пледаць пентру демокрацие, дар ну пентру диктатурэ, деоа-рече, нумай субминынд демокрация принтр'о демо-крацие ши май десфрынатэ, ной ыл вом путя адуче пе филистин ла черинца: «Даци-не ун канцелар де фер, каре ва фи гарантул вииторулуй ностру!»

Науман а ынсемнат чева ын карнетул де ноте жерпелит, шь-а луат рэмас бун ши а плекат. Ын ку-рынд Дорнброк а фост арестат. Дупэ че с'а обиш-нуит ку ынкисоаря, ел л-а гэсит пе Науман, каре ера ла либертате — нич н'а фост мэкар интерогат. А ор-ганизат ынтылниря Жон Лорд — ши ну ын камерэ, чи дупэ кум а ругат Дорнброк, ын грэдиница ынкисорий, ын тимпул плимбэрий де доуэ оре де диминяцэ.

— Кум май трэиць? — ынтребэ Дорнброк ши, лу-ынду-л пе Науман ла брац, ыл кондусе прин оградэ.— Идеиле векь ау ынчетат сэ вэ урмэряскэ сау вэ амин-тиць ка ши май ынаинте де трекут?

— Дакэ трекутул се поате уйта, деч, н'а екзистат.

— Фрумос. Ши е дрепт, ын женере, е дрепт. Вряу сэ вэ ынтреб: кум вэ ынкипуиць вииторул думнявоа-стрэ?

— Куноаштець, десигур, «партидул немцеск»?

— Е ун блуф. Вой ынчеркаць сэ ынтемеяць ун партид национал-социалист немцеск. Ну вещь реуши. Креаря унуй партид социалист империал, е о амэжялэ ши май маре. Ын политикэ ну се поате сэ арэць выр-фул фалцулуй; партидул ну требуе сэ се декларе ка о организацие де апэраре а челор путерничь. Ну се поате сэ галванизм кадаврул. Мизаць пе виитор. Е невое де ун партид, каре ын денумире ар авя доуэ кувинте: «демокрацие» ши «нацие». Приетений мей спун, кэ думнявоастрэ, кынд вэ ынтылниця ку товарэ-ший де идей, ыл читаць пе Гьоббелс ши суспинаць дупэ Хитлер: «А фост ун адевэрат кондукэтор!» Н'ар

требуи сз прочедаць астфел, дакэ ынтр'адевэр пэ-страць ын суфлет фиделитате ынвэцэторилор думня-воастрэ... Требуе сз мержем ын виитор пе каля тра-сатэ де Хитлер, ынсэ суб алт драпел... Ам аузит кэ вэ авынтаць дупэ кантитате, — е о фаптэ некибзуитэ. Ну требуе сз вэ бизуиць пе турмэ; кэутаци-й пе чей каре ау трекут о сериоасэ шкоалэ индустриалэ, бан-карэ, штиинцификэ. Партидул, каре ва вени ла путе-ре ын виитор, ва требуи сз ренунце ла ролул проро-кулуй атотштиутор — ын економие, фиреште. Нимень ну аре дрептул сз претиндэ а фи месия атотштиутоа-ре... Кынд ынчеркаць сз афирмаць кэ фюрерул а пердут, фииндкэ ел а фост «ыншелат де апарат», думнявоастрэ ый фачець ун прост сервичиу — канче-ларул требуе сз мяргэ пе жос прин царэ, фэрэ сүте де есесишь ынармаць, каре-л апэрэ де попор... Ной ымблэм доар прин секцииле узинелор ноастре, фэрэ тямэ кэ не вом пэта панталоний...

А доуа зи Науман с'а ынтылнит ку фостул субал-терн де СС Госс.

— Бэтрынул спуня лукрурь ынцелепте, Госс. Ворбя либер, ка ши кум н'ар фи фост ла ынкисоаре, чи ака-сэ. Ел ну е динтре чей фэлошь, ынсэ л-ам ынцелес жуст: ыл вом ынтымпина курынд ла порциле ынкисо-рий ку флагул национал. Е де акордсэ финанцезе ыиш-каря ноастрэ. Прин урмаре, проблема принципалэ: арендаря локалулуй, типографией, лукрэторилор про-фесионишь — декаде де ла сине. Рэмыне дивержен-ца: ел вря сз не диктезе кондицииле, ши мулте дин-тре кондицииле луй ле вом акчепта. Дар май вря сз не префакэ ын котей; вря сз-й скоатем кастанеле дин фок. Еу ынсэ ну дореск сз фак ачест лукру. Ел вря ка идеиле ноастре сз-й сусцинэ индустрия, еу ынсэ префер ка индустрия сз лукрезе пентру идея ноастрэ.

— Е посибил ун компромис аич.

— Ну сынт конвинс... Ну штиу... Кынд се ва ынапоя ын картелул сзу, имедиат ва ынтра ын орбита рела-циилор економиче мондиале. Ши ва фи сторс де аме-рикань. Яр пентру ей дестинул Жерманией е нимик. Американий ну вор лупта пентру Елзасул ностру, пен-тру Бреслау, пентру Кьонигсберг. Ной вом лупта. Аша кэ вом май ведя. Деокамдатэ требуе сз-й ындепли-ним прескрипцииле ши сз не ыназмэм ку програмул луй... Кемаци-л пе кэпитанул чела... Кум ыл кямэ? Ам уйтат.

— Тадден. Адолф фон Тадден.

— Да. Тадден. Аре ун нуме фрумос, ымь аминтеск нумеле дупэ легэтуриле прин асочиацие,— ре-маркэ Науман,— ши прегэтици-л де трябэ. Требуе сэ не гындим ла партидул, ын денумиря кэруя ва фи ку-вынтул «демокрацие». Ын фонд, ел есте чя май бунэ кандидатурэ: пе сорэ-са ау екзекутат-о ачешть «на-цишть афурисиць», яр ел ынсушь а стат ла ынкисоаре ла роший дин Полония, ши ункюл е ун евангелист онорабил... Сынтець сигур, кэ история ку сора ну ва авя инфлуенцэ асупра луй ын виитор?

— Сынт конвинс,— рэспунсе Госс.— Е ун нямц аде-вэрат. Ын тимпул фюрерулуй а симцит мэреция путе-рий де стат, лукру каре ну се уйтэ. Ел а фост кэпи-тан ал арматей викториоасе, яр акум е ун «нямц афу-рисит». Ну, ну-шь ва трэда ничодатэ трекутул...

— Бине,— конкисе Науман,— сынт де акорд. Акум ынкэ о кестиуне: Дорнброк а ругат сэ не окупэм де линия апэрэрий луй прин интермедиул пресей. Кред кэ е де датория думнявоастрэ. Пе Дорнброк ну тре-буе сэ-л атинжець. Ый вом да песте кап пе марторий акузэрий бэтрынулуй...

3

Дупэ че трибуналул де ла Нюрнберг л-а кондамнат ла ноуэ ань де ынкисоаре, Дорнброк й-а кончедият прин консултанций юридичь пе тоць колабораторий, каре ау дат диспозиций ла прочес ын дефавоаря луй.

Фиекэруй колаборатор и с'а ынмынат ун пакет ал-бастру ку текст типэрит: «Вэ мулцэним пентру мункэ, кончернул ностру ну май аре невое де сервичииле думнявоастрэ. Тоате челе буне».

Искэлитура ера индесцифрабилэ.

Кынд чей кончедияць с'ау адресат ку плынжере кэтре комисия окупанцилор алияць ши кэтре аутори-тэциле Бизонией, Дорнброк — ярэш прин консултан-ций сэй юридичь — а рэспунс, кэ ын легэтурэ ку де-картелизаря ши ку редучеря волумулуй де лукру есте екстрем де лимитат ын ресурсе ши ну поате плэти ку бань оамений, каре практик ну сынт акум рэспунзэ-торь.

Чей кончедияць с'ау адресат жудэкэций, черынд сэ фие рестабилить ла лукру ши сэ ли се акорде ком-пенсаре. Дорнброк й-а ымпутерничит пе консултан-

ций юридичь сэ апере интереселе кончернулуй, яр ел ынсушь с'а апукат ку о инсистенцэ ши май скрупулоасэ де студия проблемей индустрией атомиче ши а конструкцией де наве, де ракете, кыт ши де планификаря прин машинь електрониче де калкул.

Ку тоате ачестя фоштий функционарь й-ау дат о ловитурэ неаштепатэ: ла жудеката де примэ инстанцэ кончедия а фост декларатэ нелегалэ, лукру пе каре адвокатул Бауер л-а доведит ку о минуциозитате деосебитэ.

— Чине-й Бауер? — ыл ынтребэ Дорнброк пе Жон Лорд.

— Е ун тынэр... Нимень ну-л консидера стя, се окупа де диворцурь... С'а нэскут ынтр'ун сат баварез, а абсолвит факултэциле де техноложие ши юридикэ але университетий. Татэ-сэу а мурит демулт, ункюл аре о сингурэ вакэ, яр ел абя ын патрузечь ши чинч шь-а сэрбэторит а доуэзэчя аниверсаре... Вой ынчерка сэ пун ла кале о ынтылнире а журиштилор думнявоастрэ ку колонелул Радтке — пробабил, кэ вом путя сэ-л стрекурэм ла постул де локциитор ал шефулуй де контраинформаций.

...Бауер а ынтрат ла Радтке, пэстрынд ун калм сфидэтор.

— Ашезаци-вэ, домнуле Бауер, бунэ зиуа, сынт букурос сэ фак куноштинцэ ку думнявоастрэ,— зисе колонелул.

— Бунэ зиуа,— рэспунсе сек Бауер.— Че а детерминат нечеситатя ынтреведерий ноастрэ?

— Фаптул, кэ фачем ачелаш лукру. Апэрэм конституция републичий. Еу — ын лиништя ачестуй кабинет, думнявоастрэ — суб проектоареле кроничий чинематографиче ын сала жудекэторией аграре. Ашадар, прима ынтребарэ: сынтець мембру ал Партидулуй Комунист дин Жермания?

— Десигур кэ ну.

— Охо?—«Ну» пур ши симплу, чи «десигур кэ ну»! Де че вэ експримаць атыт де категорик?

— Сынт крештин.

— Ын дискурсул думнявоастрэ ла прочесул деспре кончедия колабораторилор луй Дорнброк аць спус урмэтоареле.— Радтке ышь пусе океларий, луэ о мапэ, о дескисе ши ынчепу сэ читяскэ:— «Кяр ши акум, кынд демократия е гарантатэ де лежя републичий,

криминалул нацист Дорнброк де дупэ гратииле ын-кисорий дин Ландсберг континуэ сэ се рэфуяскэ ку оамений индезирабиль нумай пентру кэ ау спус аде-вэрул!» Сынт кувинтеле думнявоастрэ?

— Але меле. Че путець контеста ын афирмациие?

— Мулте,— рэспунсе Радтке.— Ын примул рынд, Дорнброк ну есте ун криминал нацист, чи криминал де рэзбой. Дакэ ар фи фост нацист, н'ар фи скэпат ку о сентинцэ атыт де ушоарэ. Вина луй есте вина солда-тулуй, каре е датор ын тоате казуриле сэ фие патриот ал цэрий сале, адикэ сэ екзекуте ординеле командан-тулуй супериор. Командантул луй Дорнброк, райхсми-ниструл Шпеер — фэрэ ындоялэ, ун адевэрат крими-нал нацист — ый дэдя ордине... Кум ар фи путут Дорнброк сэ ну екзекуте ординеле ын кондицииле диктаторий хитлеристе? Нумици-мь мэкар ун ом се-риос, ку ауторитате ын сочиетате, каре н'ар фи аскул-тат ординул министрулуй?

— Дар Тиссен?

— Тиссен? Банкерул Тиссен, каре зече ань ла рынд й-а плэтит луй Хитлер, апои а дезертат ын табэра душ-манулуй? Ел се букурэ акум де стимэ, дар еу персо-нал ну-й симпатизез пе чей каре ау луптат ку режи-мул, стынд ын хотелуриле де ла Берна сау ын чентре-ле сервичиилор де информаций де ла Лондра. Апре-чиез май мулт бэрбэция фелдмарешалулуй Вицлебен. Май департе, домнуле Бауер.— Колонелул дин ноу дескисе мапа.

Ши Бауер с'а гындит: «Луа-л-ар дракул... Пот лупта ын фаца лумий, яр ынтре патру окь ку шефул мэ сфиеск, девин непутинчос ши ну сынт ын старе сэ рэспунд нимик ку тылк. Бунелул меу а фост аша, ши татэл меу... Цэраний експлодязэ абя а доуа зи дупэ че ау фост инсултаць».

— Афирмаць,— континуэ колонелул,— кэ Дорн-брок й-а кончедият де дупэ гратий пе колабораторий сэй. Е о ынкэлкаре а конституцией, ши еу аш дори сэ курм ачест жен де активитате а унуй криминал де рэзбой ынтемницат. Де че фапте диспунець?

— Ла ынтребаря аста ну вой рэспунде...

— Е дрептул думнявоастрэ, домнуле Бауер, тотуш, дакэ Дорнброк аре сэ вз кеме ын фаца жустицией пентру ынвинуирь фалсе, ва требуи сэ даць експли-каций ын публик сау, дакэ цинець фоарте мулт ла сурса де информациие, сэ нимериць ла ынкисоаре, ын-

тр'о камерэ ну департе де Дорнброк,—избужни ын рыс колонелул.

— Дакэ вой спуне кэ дателе мь-ау парвенит де ла унул динтре колабораторий путерилор де оккупацие?

— Авець контакте пе канале официале?

— Ла ынтребаря аста н'ам де гынд сэ рэспунд.

— Атунч, пробабил, ымь вещь спуне, чине ви с'а адресат ку ругэминтя де а-й апэра пе чей кончедияць?

— Консилиерул Доре. Есте кончедият, деши а лукрат ын кончерн доуэзечь ши чинч де ань.

— Ви с'а адресат ла рекомандаря куйва?

— Ну м'ам интересат.

— Че онорар аць примит пентру лукру?

— Онорареле меле сынт куноскуте касиерулуй корпорацией ноастре де авокаць.

— Пентру мене е импортант сэ стиу: аць примит вре-о рекомпенсэ суплиментарэ? Н'аць аузит, пробабил, кэ фечорул консилиерулуй Доре лукрызэ ын секторул де ест ши есте мембру ал партидулуй комунист? Штиць кэ кувынтул думнявоастрэ де апэраре а фост ретипэрит ла Рэсэрит суб титул «Ынвинуиря реваншизмулуй ын Жермания де Вест»?

Колонелул аштептэ пынэ че Бауер экзаминэ артикулул, ши зисе:

— Ной, фиреште, вом черчета афирмация думнявоастрэ, кэ Дорнброк кондуче афачериле, афлынду-се ла ынкисоаре. Дакэ ачест фапт се ва конфирма, вом интенга ун прочес суплиментар. Вом фи интрансиженць, вз асигур. Спер кэ ну вещь рефуза сэ не ажу-таць ынтр'о астфел де черчетаре?

...Песте доуэ зиле ын унеле зиаре ау апэрут артиколе ку титул: «Авокатул Бауер лукрызэ пентру аплаузеле рэсэриулуй», «Вилхелм Пик мизязэ пе тинерий авокаць дин Апус». Луй Бауер й-а луат апэраря преса комунистэ: «Е импосибил сэ силешть адевэрул сэ такэ!»

Прешединтеле корпорацией де авокаць л-а кемат пе Бауер ши й-а спус:

— Колегуле, атакуриле дин дряпта ле вом супорта, апэраря дин стынга ынсэ не шокязэ. Ынаинте де жудекаря прочесулуй ын инстанца супериоарэ в'аш сфэтуи сэ делимитаць апэраря комуништилор.

— Ам ши тримис ла зиаре о скрисоаре ын легэтурэ ку ачест каз,—спусе Бауер,—сынт индигнат пынэ ын адынкул суфлетулуй.

А доуа зи ын доуэ зиаре а апэрут скрисоаря луй Бауер: «Н'ам невое де сусцинеря марионетелор дин Кремлин, ымь фак датория ын фаца лежий жермане ши сервеск интереселе патрией меле».

Тотуш, дакэ ын примул зиар скрисоаря а фост публикатэ фэрэ вре-ун коментариу, апой ын челэлалт зиар суб скрисоаря луй Бауер ера инсератэ о ремаркэ: «Бауер, апэрынду-й пе комунишь, фаче хаз де наказ. Требуе сэ лупте дескис, дар ну сэ се маскеше ын апэрэтор ал конституцией, апэрынд интереселе челора, каре-шь пун дрепт скоп принципал липсиря ноастрэ де ачастэ конституције».

Бауер а рэмас перплекс. Ел й-а телефонат президентулуй корпорацией, черынду-й сфатул: кум сэ прочедезе май департе?

— Ну пот сэ вэ дау астфел де сфатурь,— рэспунсе президентул,— трэим ынтр'ун стат демократик, ши н'ам де гынд сэ-мь импун воинца.

Ын ачеш сарэ Бауер а фост визитат де ун оарекаре домн, каре, фэрэ сэ се презинте, й-а пропус сэ се ынтылняскэ ку Дорнброк.

А доуа зи Бауер а венит ла ынкисоаре. Дорнброк шедя ла о масэ лунгэ, деспэрцитэ де колабораторий сэй ши де Бауер принтр'ун грилаж субцире ши дес. Дин ачастэ кауэзэ фаца луй Дорнброк и с'а пэрут луй Бауер ченушиэ, несэнэтоасэ.

— Салут, Бауер,— зисе Дорнброк весел, дынд дин мынэ,— мь-а плэкут кувынтул думнявоастрэ. Авець максиларе тарь. Ынцелөжям кэ жудеката де примэ инстанцэ ну ва скэпа оказия сэ мэ ловяскэ — тотдяуна ө плэкут сэ-й баць пе чей каре ну се пот апэра. Деачея ам пэстрат материалеле пентру урмэторул прочес. Фачець куноштинцэ ку домний ачештя ши ругаци-й сэ семнезе. Компараць факсимилеле ку семнэтуриле де пе формулареле де кончедиере... Сынт идентиче, амбий домнь ынсэ н'ау нич о легэтурэ ку мине: кондук ниште фирме индепенденте.

Бауер приви ла чей дой директорь ши избукни ын рыс:

— Преведець о ынкэераре бунэ? — а ынтребат Дорнброк.

— Превэд о малтратаре. Дар ам бань ка сэ-мь кумпэр кытева вачь ши сэ мэ ынторк ын сат...

— Вэ рог сэ вэ рецинець пущин,— зисе Дорнброк,— ам о пропунере.

Кынд ау рэмас ын дой, Дорнброк с'а апропийат де грилаж. С'а уйтат ыкделунг ла Бауер — ынтр'ун костюм векишор, слаб, ку чаркэне суб окь; шь-а стрынс пи-чоареле суб скаун — ынкэлцэминтя и-й гэуритэ; арэ мынь путерниче, ши-й тарэ де вынэ, ка ун цэран, аша мынь ну се тем де мункэ, н'о ымпарт ын куратэ ши грэ; ши окий и-с бунь — фэрэ обсесие ши ироние, ын привире есте ши фрикэ, ши стынженялэ, диктатэ де стимэ, де стимэ фацэ де ел, бэтрынелул Дорнброк, ынтемницатул, липситул де оноаре ши дрептурь, стэпынул кончернулуй, посесорул а трей миллиарде де мэрчь ын бэнчиле Еуропей ши Жерманией...

— Вець прими акум о мие де мэрчь. Вэ пропун трейзечь де мий де мэрчь пентру ынчепут, яр думнявоастрэ тречець сэ лукраць ла мине.

— Кыт?!

— Н'ам де гынд сэ вэ коруп, деоарече вэ стимез, ынсэ ам невое де думнявоастрэ ну ка юрист, чи ынтр'о калитате ынтрукытва неаштептатэ — де консултант ын проблема кадрелор.

— Адикэ?

— Кэутаць вре-о зече-чинчспрезече бэець де вырста думнявоастрэ, е де дорит тот дин цэрань — сынтець оамень де нэдежде, штиць сэ вэ ажутаць унул пе алтул, май алес дакэ вэ путець сприжини пе бэтрынул Дорнброк. Ымпреунэ ку оамений мей ымь вець ажута сэ лупт ку руина. Требуе сэ ле дэм немцилор де лукру, пыне ши унт ын лок де тунурь.

— Кыт вець плэти оаменилор, пе қаре-й вой гэси?

— Думнявоастрэ вець плэти. Де ла чинч пынэ ла доуэзечь де мий де мэрчь.

— Че вор фаче бэеций?

— Даци-мь вое сэ ес де аич,— рэспунсе Дорнброк,— вець авя де лукру пынэ песте кап. Мь-ам скицат ниште плануерь, ын легэтурэ ку аутомобилеле пентру попор. Деокамдатэ ынсэ вець ындеплини сарчиниле консултанцилор мей юридичь.

— Сынт де акорд, домнуле Дорнброк...

— Ну сынт ынкэ «домнул Дорнброк», еу, драгул меу, деокамдатэ-с «нумэрул 862». Акум ятэ че ... Дакэ вець ынтылни пе карева динтре «фоштий», ши ачешть «фошть» ну сынт кэутаць де полицие, дар се симт фоарте рэу, хрэници-й, ругаци-й сэ повестяскэ амэнуцит деспре сине. Пентру а конструи вииторул,

Бауер, требуе сз штий фоарте бине трекутул, фие кяр ши пердут пентру тотдяуна. Романий ау рэмас романь нумай дин каузэ, кэ ау студият де минуне Елада, Иудея ши Ежиптул. Ну май требуе сз тречець пе ла мине, вещь скэпа кумва де прочесул де инстанца а доуа, фачець легэтурэ ку мине прин журишь ши кяр мыне кумпэраци-вэ ун костюм кумсекаде — арэтаць ка ун милог...

...Песте жумэтате де ан Бауер а плектат ымпреунэ ку оамений луй ла Парис, унде а организат о операции стрэлучитэ ла биржэ; фиинд юрист, ел куношта хотареле ши лимителе лежий; ка техничиан — причепя тендинца де дезволтаре а продукцией индустриале постбеличе; ка цэран — ера куражос ши пунктуал, штиинд кэ е сусцинут де путеря маре а монархией луй Дорнброк, ку тоате кэ монархул стэтя ынкэ ла ынкисоаре...

«Групул луй Бауер» а крескут пынэ ла трейзечь ши трей де оамень. Ел л-а фэкут апропийат пе фостул оберштурмбанфюрер СС Айсман; а стабилил контакте ку оамений луй Лер дин министерул афачерилор интерне; а интентат ун прочес ымпотрива синдикатулуй оцеларилор, ынвинуинду-й де «активитате илегалэ, кондусэ де песте хотаре», ши а кыштигат прочесул. Дорнброк, урмэринду-л, се гындя: «Пе флэкэул ачеста се поате миза. Ла орьче курсэ ва фи тотдяуна ал дойля. Фие, деч, спэргэтор де гяцэ; дин урма луй ва мерже Ханс».

Дорнброк ну-шь експуня ничодатэ гындул пынэ ла капэт. Ворбя нумай чея че консидера кэ е де кувиинцэ. Ынсэ ну сокотя посибил сэ-й спунэ нич луй Ханс гындул принципал, ла каре а ажунс ын ынкисоаре. Нумай пентру сине репета де май мулте орь: «Дин трейзечь ши трей пынэ ын патрузечь ши чинч Хитлер а скутурат флоаря интеллектуалитэций, нацией, пропунынду-се ын скимб пе сине, организаторул ши фанатикул. Ын патрузечь ши чинч ау фост скутураць пророчий «жениулуй». Нация а супортат о трагедие дублэ: ла ынчепут форца а ынлокуит рациуня, яр пе урмэ а фост нимичитэ форца, каре а путут сэ ыннэбуше рациуня. Нациуня организаторилор, филозофилор ши музиканцилор с'а доведит а фи принтр'о ынтымпларе оарбэ о турмэ де семиробь ындобиточиць, каре ну

май кред ын нимик. Нациуня аре о сингурэ ешире: фолосинд идеиле луй Винер ши Оппенгеймер, сэ ле традукэ ын вяцэ, сэ факэ ун модел ал виитоарей сочиетэць индустриале. Ачест лукру ну-й ын старе сэ-л факэ ун политичиан. Пот сэ-л фак еу, Фридрих Фердинанд Клаус Дорнброк. Нумай астфел попорул меу ненорочит ва еши дин импасул, ын каре а нимерит. Нумай ачест лукру не ва гаранта ын виитор ролул де лидер. Яр пентру ка оамений сэ лукрезе ка ши пө тимпул луй Хитлер, требуе сэ-й ынспэймынтэм. Ну ни се ва пермите сэ конструим лагэре де концентраре, яр дакэ ни с'ар да вое, апой акум, дупэ челе ынтым-плате прин крузиме директэ н'ай сэ-й ынспэймынтезь пе оамень. Требуе сэ-й аменинцэм прин посибилитатя репетэрий крузимий. Ын ачест скоп ам невое де Вернер Науман ку партидул социалист империал, каре ва фи умбра луй Хитлер; требуе сэ рэзбат ла чей де стынга, ка сэ-й ажут ла креаря уней астфел де мишкэрь, каре ар ынгрози ауторитэциле де окупацие. Абсолютизмул е балансаря ынтре чей де стынга ши чей де дряпта».

(... Ануме оамений луй Бауер ау гэсит май тырзиу каля де акчес ын медиул ултрастынжистулуй Тойфел. Бэятул нич ну бэнуя ын че мод плакарделе ерау импримате ла типографие, чине-й финанца организаря комуней. Ел ера конвинс кэ ачест ажурор солид вине де ла Пекин; унеорь кредя, де алтфел, кэ провине де ла дисчиполий луй Троцкий; ну-й тречя ничодатэ прин кап, кэ есте финанцат ын фонд де Дорнброк — ануме ачел Дорнброк, ымпотрива кэруя сө пропунца ку атыта пасиуне...)

«Нумай нерозия ши супушения нацией,— кужета Дорнброк,— поате адуче ын ултимэ инстанцэ ла ынтыетате мондиалэ, нумай фрика ын фаца сэрэчий поате сили нация сэ ымпэртэшаскэ култул мунчий, каре асигурэ бунэстаря: касэ, букэтарие ши аутомобил ку реморкэ. Дар требуе сэ фие сперияць ануме де доуэ екстреме: де тоталитаризм ши анархие. Нумай ын ачест каз лозинка луй Хитлер: «Мунка те фаче либер» — ва девени фелул де вяцэ ал фиекэрей фамилий де немць. Яр дупэ че лозинка ва ажунже есенца нацией, ва соси тимпул промовэрий уней ауторитэць. Вииторул лумий ва депинде де персоана, карө вой лэса-о сэ ясэ пе авансченэ. Дакэ ну вой ажунже пынэ атунч, кауза мя ва дуче-о ла капэт Ханс...»

— Ынтрукыт ам терминат сэ дау депозиций инспекторулуй Гелтофф ши акум сынт олиберат де суб арест, вряу сэ повестеск ла ачастэ конферинцэ де пресэ тот адевэрул,— зисе ынчет Ленц.— Й-аш руга пе фоторепортерь сэ цэкэняскэ май пущин дин апарате — ын рэстимпул кыт м'ам афлат ын камерэ, м'ам дезобишнуит ынтрукытва де луминэ... Домнилор, доамнелор... ведець, ам ынчепут кяр сэ ынкурк ординя ын адресаре — ятэ че ынсямнэ сэ стай ла пушкэрие... Ну-л сфэтуй пе нимень сэ нимеряскэ ла ынкисоаре, кяр дакэ ын дедесубтуриле компортэрий заче спиритул простеск де корпорацияе интеллектуалэ. Доамнелор ши домнилор, требуе сэ деклар кэ нимень динтре колабораторий зиарулуй меу ну л-а филмат пе домнул Кочев. Сынтець зиаришь, ши требуе сэ мэ ынцележець: сензация есте професия ноастрэ. Аш дори сэ вэ ынтреб, кум аць фи прочедат ын локул меу, дакэ ар вени ун ом ши в'ар пропуне о пеликулэ, пе каре е филмат домнул Кочев? Ануме ачела, каре а алес либертатя! Кум аць фи прочедат ын локул меу, аш вря сэ штиу?! Еу ам прокурат пеликула ши ам плекат ла ТВ, кэч таре ну-мь плаче, кынд нация ноастрэ есте ынвинуйтэ де фуртурь, констрынжерь ши де алте простий. Дар ын фиекаре нация, дин пэкате, сынт оамень дифериць. Пентру акциуниле ачестуй ом, акциунь недемне — нумай астфел пот сэ ле калифик деокамдатэ — ам фост арестат ка ун фалсификатор.

— Путэць нуми омул, каре в'а трансмис пеликула? — л-а ынтребат пе Ленц ун журналист американ де ла ЮПИ.— Каре-й нумеле луй?

— Е ажуторул режизорулуй Люс.

— Каре Люс? Ауторул филмулуй «Нациштий ын кэмэшь албе?»

— Да.

— Унде се афлэ ын моментул де фацэ Люс?

— Ну штиу... Сперам... Ам аштепат мулт тимп, кредям кэ ва вени сингур, афлынд де арестул меу... Н'а венит... Пентру презентаря материалулуй ла телевизииуе еу порт рэспундере. Нимень динтре колабораторий зиарулуй меу ну аре нич о атрибуция ла филмэрь.

— Чине а ынрежистрат конворбиря ку Кочев? Ача, каре аць публикат-о?

— Ам примит-о де ла ажуторул луй Люс. Сынт зиарист де професионе, дар ну инспектор ал полицией пенале, ши н'ам обсерват фалсул...

— Врецъ сэ спунецъ,— ремаркэ Кроне де ла «Телеграф»,— кэ ной лукрэм ла полицие?

— Чей дин салэ ау избукнит ын рыс. А зымбит ши Ленц.

— Ну,— рэспунсе ел,— ну вряу сэ спун кэ лукраць. пентру полицие, пур ши симплу, сынтець журналишьт, пробабил, де маре класэ, ну ка мине.

— Кум кредецъ; унде се афлэ акум Кочев? — ын-требэ Гейнц Кроне.

— Кред кэ ну пе мине требуе сэ мэ ынтребаць.

— Аць симцит гроазэ кынд в'аць поменит дупэ гратий? — ынтребэ о бэтрынэ де ла «Пари-жур».

— Ам симцит гроазэ, кынд ау трекут доуэзечъ ши патру де оре, яр Люс, каре мь-а трансмис прин ажу-торул сэу ачест материал, н'а фэкут нич о деклара-цие, експуынду-мэ астфел ловитурий.

— Авецъ довезь але легэтурий луй Люс ку чей де стынга?

— Думнявоастрэ ва требуи сэ вз окупаць де ачест лукру, дакэ вещь дори. Кред кэ ну-й атыт де греу, сэ даць де легэтуриле луй ку Тойфел, Дучке ши алте ле-пэдэтурь.

— Инсултаць ниште оамень, каре ну пот рэспунде, деоарече ну сынт ын салэ,— зисе Кроне.— Е адмиси-бил аша чева, домнуле Ленц?

— Дар е адмисибил оаре ка еу, ун зиарист, сэ фиу експус ловитурий нумай пентру кэ ну ымпэртэ-шешк опинииле сочиал-демократиче але луй Люс? Чине пе чине л-а ынжосит, домнуле Кроне? Еу, каре й-ам нумит лепэдэтурь, сау ей, каре м'ау бэгат ла ын-кисоаре? Де ла ачешть оамень — м'ам конвинс акум— поць аштепта орьче.

— Адмитець оаре,— ыл ынтребэ пе Ленц ун жур-налист де ла ун зиар дин Хамбург,— кэ Люс а акцио-нат ымпотрива думнявоастрэ пентру ка сэ дее о ло-витурэ кончернулуй луй Аксел Шпрингер?

— Чине в'а спус кэ зиарул меу ынтрэ ын кончер-нул луй Шпрингер?

— Негаць ачест лукру?

— Еу едитез зиарул, дар ну децин ун пакет де

акциунь. Ынтребаци-л пе Шпрингер. Афачериле луй финанчиаре ну мэ привеск.

— Адмитець ынсэ гындул кэ путець фи ловит ла лингурицэ нумай дин каузэ кэ газета думнявоастрэ а публикат унеле материалэ критиче ымпотрива луй Люс, ымпотрива филмулуй сэу?

— Н'аш дори сэ адмит ачест гынд. Дакэ аша стау лукруриле, атунч е о провокацие.

— Дупэ кыте штиу, Люс е режизор. Ел ши филмя-зэ ын ачелаш тимп? — Ынтребэ бэтрына де ла «Пари-жур».

— Ну вэ пот спуне. Пе ла мине а трекут ун ом де ла Люс ши мь-а дат пеликула. Аста-й тот.

— Авець де гынд сэ-л тражець пе Люс ын фаца жустицией?

— Н'ам ворбит ынкэ ку адвокатул меу. Ну сынт фероче дин фире, дар аш вря сэ-л рог пе Люс сэ мэ евите — ымь деклин орьче рэспундере.

Кроне ынтребэ:

— Домнуле Ленц, аць лукрат ын министерул де пропагандэ ла докторул Гьоббелс?

— Да.

— Функция думнявоастрэ?

— Ам фост референт ын секция де дискуций ку репрезентанций бисеричий.

— Дупэ пэреря мя, ку репрезентанций бисеричий авяу лок дискуций ын лагэреле де концентраре, — стрынсе дин умерь Кроне, — ей ерау пушь ын лагэреле де концентраре, домнуле Ленц.

— Кутез сэ вэ асигур, кэ еу н'ам бэгат пе нимень ын лагэр, домнуле Кроне. Май сынт ынтребэрь, домнилор?

— Вэ мулцэмим фрумос, — спусе бэтрына де ла «Пари-жур», — вэ сынте рекуноскэторь, домнуле Ленц. Фэчеци-вэ о бае, сэтураци-вэ де сомн ши ынторчеци-вэ май деграбэ ла зиарул думнявоастрэ.

— Скузаць, домнуле Ленц, — се ридикэ Кроне, — ултимеле ынтребэрь: кынд ши унде ви с'а ынмынат пеликула, кыт й-аць плэтит омулуй луй Люс, ши, ын сфыршит, кыт аць примит пентру презентаря материалулуй?

— Н'ам сэ спун акум унде ши кынд мь-а фост трансмисэ пеликула, ну вряу сэ-й ынармез пе душманий мей инвизибиль ку материалэ суплиментаре. Вой спуне нумай кэ атунч май ерау де фацэ дой оамень.

Деспре афачериле меле финанчиаре кред, кэ е фэрэ такт сэ конверсэм аич, деоарече ну гэсеск де кувиин-цэ сэ-й пун о ынтребаре симиларэ домнулуй Кроне. Де алтфел, фиекаре ку интересул сэу. Ла реведере, домнилор, мулцэмеск пентру атенцие...

ЫНЧЕТИНЯЛЭ ИМПЕТУОАСЭ

— Домнуле Люс, пе нумеле меу а фост примитэ о плынжере дин партя редакторулуй Ленц, каре чере сэ вэ траг ла рэспундере.

— Ам читит деспре аста ын зиареле де диминя-цэ,— рэспунсе обосит Люс.— Сынт ла диспозиция думнявоастрэ.

— Ла диспозиция мя,— репетэ ынгындурат Берг,— фие ши аша. Че путець спуне деспре декларация редакторулуй Ленц?

— Е о минчунэ.

— Куй ый е конвенабилэ ачастэ минчунэ? Сын-тець куноскут ку редакторул Ленц?

— Ну.

— Ленц афирмэ, кэ сынтець куноскут.

— Ар путя сэ мэ штие. Еу ну-л куноск.

— Унде ар фи путут сэ вэ вадэ?

— Ну-с ун ак ынтр'ун стог де фын,— Люс стрынсе дин умерь.— Ам фи путут сэ не ведем ла фестива-лурь, речепций...

— Кынд ши де че омул думнявоастрэ й-а транс-мис пеликула?

— Каре ом? Че негьобие! Анкетаци-й пе ажуторий мей... Че фел де пеликулэ?!

— Лукраць акум ла вре-ун филм?

— Се штие дин зиаре, домнуле прокурор.

— Ын казул де фацэ ну сынт чититор, домнуле Люс, сынт о персоанэ официалэ, каре анкетязэ. Аша дар, ла че лукраць акум?

— Турнез ун филм, каре се нумеште «Берлинул рэмыне Берлин». Ун астфел де рэспунс вэ аранжазэ?

Берг се уйтэ ла Люс де дупэ стиклеле гроасе але океларилор диоптричь ши зисе:

— Пе деплин: Че рол жукаць ын ноул филм?

— Ын ноул филм апар ын калитате де аутор.

— Че ынсямнэ ноциуня «аутор де филм?» Ауто-рул филмулуй е сценаристул?

— Ын филмул «Берлинул рэмыне Берлин» сынт сценарист, режизор, оператор ши ауторул музичий.

— Мь-е клар, домнуле Люс, вэ мулцэмеск. Ла че етапэ а филмулуй лукраць?

— Ла етапа финалэ.

— Ый куноаштець пе тоць колабораторий?

— Да.

— Че аць фэкут ла ноуэспрезече аугуст?

— Ам филмат. Пе стрэзь. Да, да, ануме пе стрэзиле, каре ле-а презентат ла телевизор Ленц. Ын зиуа чея ам филмат объектеле, пе каре Ленц ле-а арэтат телеспектаторилор.

— Кынд аць фэкут куноштинцэ ку Кочев?

— Ку булгарул? Нич ну л-ам вэзут ын окы!

— Адмитець кэ чинева динтре колабораторий думнявоастрэ л-а путут антрена ла филмэрь?

— Требуе сэ черець планул лукрэрилор дин зиуа чея, домнуле прокурор. Ну пот афирма акум ку чертитудине дакэ фэчям пе атунч кроничь де чинема ку камерэ аскунсэ сау асистенций организау счене де масэ...

— Че ынсямнэ «камерэ аскунсэ»?

— Е о камерэ, пе каре ну требуе с'о вадэ оамений, ка сэ се цинэ натурал... мулць ынцепенеск ын фаца обьективулуй сау а микрофонулуй...

— О астфел де методэ се практикэ ын чинематография универсалэ?

— Да.

— Аць путя стабили дупэ материалул филмат дакэ вэ апарцин сау ну кадреле.

— Кред кэ аш путя... Ун момент, домнуле прокурор! Лас сэ факэ анализа кимикэ а пеликулей, пе каре Ленц а презентат-о ла телевизиуне, кыт ши а кадрелор меле. Сынт ун идиот, кум ну м'ам гындит май демулт ла ачест лукру!

— Ной не-ам гындит. Эксперций де ла фирма АЕГ се окупэ акум де анализа кимикэ. Ну рекузаць фирма?

— Сэ рекуз? Де че ар требуи сэ рекуз фирма?

— Пот сэ консидер ачесте кувинте дрепт консимцэмынтул официал дат фирмей АЕГ пентру а фаче експертиза пеликулей, презентате ла ТВ?

— Да.

— Ам сэ читеск ынтребэриле, пе каре ле-ам пус ын фаца експерцилор, домнуле Люс. Мэ интересязэ

дакэ е идентикэ пеликула, пе каре о фолосиць, ку чя арестатэ де мине ла ТВ. Мэ интересязэ, дакэ е идентикэ девелопаря ши прелукраря пеликулей, пе каре ам конфискат-о ын ателиерул думнявоастрэ, ши чя арестатэ де ной. Мэ интересязэ, ын сфыршит, дакэ пеликула, арестатэ ла ТВ, е ануме ачя пеликулэ, ку каре аць ынкэркат пе дата де ноуэспрезече апаратул де филмат. Ну дориць сэ адэугаць нимик?

— Ну. Ынтребэриле сынт абсолют екзакте.

— Е бине. Ей требуе сэ-мь телефонезе акум, деачея не вом абате де ла афачериле луй Ленц ши вом трече ла алтэ трайедие... ла моартя луй Дорнброк... Ятэ че мэ интересязэ, домнуле Люс: ын касэ аць авут отравэ?

— Ам копий мичь... Кум аш путя сэ цин ын касэ отравэ?

— Рэспунсул думнявоастрэ ну мэ аранжазэ. Вряу ун рэспунс екзакт. Ын касэ ера отравэ?

— Ну.

— Думнявоастрэ инсистаць асупра афирмацией?

— Да.

— Минциць. Ам дескоперит отравэ ын прафурь ын каса думнявоастрэ.

— Репет ынкэ о датэ: ын каса мя ничодатэ н'ам авут отравэ!

— Ын дормитор, ын сипецелул, каре ера ынкуят, зэчя пакетул ку отравэ. Ятэ фотография сипецелулуй... Ун лукру мануал дин секолул шаптеспрезече.

— Е сипецелул невестей... Ну е сипецелул меу.

— Аць диворцат ку соция?

— Еу? Ну. Де че?

— Еу аш вря сэ ынтреб де че. Ну сынтець диворцат, прин урмаре, аверя е комунэ. Кум путець афирма атунч кэ ну е сипецелул думнявоастрэ?

— Н'ам спус аша чева... Еу ам спус кэ... Да, скузаць, ар путя сэ ви се парэ о мыршэвие... Дакэ се поате, штержець ын ачест лок конворбиря.

— Дин пэкате, ну-й о симплэ конворбире... Е анкетаре. Аша дар?

— Да, е сипецелул ностру...

— Н'аць штиут ынкэ кэ аколо се афлэ отравэ?

— Нич ну штиу че сэ вэ рэспунд, ка сэ ну мэ кредець ун тикэлос,— спусе зэпэчит Люс.

— Спунець адевэрул.

— Сынтець конвинс кэ депозицииле веридиче сынт ун паначеу ымпотрива тикэлошенией?

— Не абатем де ла тема дискуцией, домнуле Люс. Де алтфел, дакэ в'аш фи консидерат ун душман адеврэл, ну в'ар фи ажутат нич минчуна ши нич адеврэл, — пентру прима оарэ ын тимпул дискуцией Бергсс уйтэ атент ла Люс, ши о урмэ де зымбет треку пе фаца луй. — Сынтець ын релаций фоартэ проасте ку соция?

— Не юбим, ынсэ юбиря е май ря унеорь декыт ура...

— Дин че каузэ?

— Еа е фемее, еу сынт бэрбат. Еа ышь юбеште каса ши е креатэ пентру касэ, фамилие, яр еу ну пот фэрэ мулциме, гэлэжие, приетень, пасиунь, кэлэторий...

— Причеп... Чертуриле думнявоастрэ пуртау ун характер драматик?

— Да.

— Каре-й кауза? Желозия, липса де бань?

— Тотул ла ун лок. Деши деспре дификултэциле меле финанчиаре еа ну штия нимик... Мэ стрэдуям сэ н'о инициез ын ачесте кестиунь.

— Кум стаць ын презент ку баний?

— Прост, ка тотдяуна...

— Дорнброк а перит де ачеша отравэ, каре а фост дескоперитэ ын каса думнявоастрэ...

— Сипецелул ера ынкуят?

— Ын фонд, еу требуе сэ вз пун ачастэ ынтреба-ре, домнуле Люс... Ынкуяць сипецелул сау де обичей стэтя дескис?.. Да, сипецелул ера ынкуят. Кяр адиняорь ам примит дателе экспертизей де ла моргэ, каре ымь рэпеск тотдяуна мулт тимп... Деачея астэзь требуе сэ штиу чеша че ерь ми се пэря секундар... Келнерул, пе каре л-ам анкетат, келнерул де ла «Еврика», а рефузат сэ конфирме прин журэмынт, кэ ануме думнявоастэ аць фост ла ел тоатэ ноаптя де ла ора доуэ пынэ ла ора чинч ши трейзечь де минуте. Ел экзаминазэ рар кроника артей чинематографиче ын ревистеле илустрате. Деачея ну-й датор сэ вз куноскэ ла фацэ... Пуртаць океларь?

— Аколо ерам ку океларь...

— Ынтунекаць?

— Фумурий.

— Дар дама думнявоастрэ?

— Ши еа. Пурта перукэ. Акум се вынд перучь, каре скимбэ фоарте мулт ынфэцишаря... Авя ши оке- ларь...

— Ва требуи сэ спунець нумеле приетеней. Вой кэута сэ ну-л афле преса...

— Ынцележець ынсэ кэ отрава дин сипецелул Но- рей... тоате сынт легате...

— Ынцелег. Дар вэ даць сама ын че ситуации вэ афлаць?

— Мэ думереск.

— Куй ый конвине сэ вэ експунэ ловитурий? Уней ловитурь атыт дэ нэпразниче?

— Ну стиу.

— Авець конкуренць?

— Ам ынсэ, дин пэкате, ну сынт Моцарт... Е дес- тул де греу сэ-л гэсеск пе Салиери.

— Вэ душмэниць ку чинева? Сау, поате, кэ се рэз- бунэ соцул приетеней думнявоастрэ? Апропо, нуме- ле ши адреса ей...

— Соцул ей ну штие нимик... Пе приетена мя о чямэ Ежени Шорнбах.

— Шорнбах? Соцул ей есте милитар?

— Да.

— Ку че се окупэ ел?

— Ну стиу.

Берг штия бине ку че се окупэ ын Берлинул дэ Вест жэнералул Шорнбах — ера репрезентантул иле- гал ал МАД*

— Шорнбах ау копий? — ынтребэ Берг.

— Да.

— Демулт сынтець ын релаций?

— Ну.

Пе маса прокурорулуй а ынчепут сэ суне телефо- нул, ши Люс а тресэрит, деши сунетул ера ыннэбушит дэ о пернуцэ верде — пробабил, Берг ну юбя згомо- тул, пынэ ши vorba луй ера лиништитэ, атыт дэ ли- ништитэ, ынкыт Люс требуя унеорь сэ се ынклине ынаинте, ка сэ-л аудэ.

— Прокурорул Берг... Да, аскулт... Мулцэмеск. Вой тримите ун куриер, яр деокамдатэ спунеци-мь орал резултателе экспертизей... Аша... Аша... Аша...

* МАД — сервисул милитар дэ контраинформаций дин РФЖ

Кам пудин, дар тотуш есте чева... Вэ тримит ун ом... Мулцэмеск. Ла реведере.

Ел а пус речепторул, а стат о клипэ ынгындурат, апой а кемат секретара, ругинд-о:

— Вэ рог, тримитець ун куриер ла лабораторул чинематографик АЕГ, Фюрнбергштрассе, ноуэ, ла домнул Ушиц. Сэ-мь предаць имедиат пакетул.

Секретара с'а уйтат ла Люс ку о куриозитате авидэ ши, өшинд дин кабинет, шь-а ынторс капул дө вре-о трей орь.

— Аша,— зисе Берг,— бине... Ам улчер...

— Че?— ну ынцелөсе Люс.

— Ам улчер,— репетэ Берг,— требуе сэ мэ алиментез ла орэ. Пыржоале токате ши чай ку сахаринэ. Ну-мь фачець компание?

— Поате вом континуа мыне?

— Ну. Требуе сэ май ворбим астэзь...

Ей с'ау ридикат.

— Не дучем кяр алэтурь,— зисе прокурорул, ынкизынд диктафонул ын аша фөл, ка сэ вадэ Люс,— дупэ колц.

Дупэ че ау ешит дин прокуратурэ, Берг а зис:

— Бине ар фи, дакэ аць адуче-о ла мине пе приетена думнявоастрэ.

— Причеп.

— Атунч мь-ар фи май ушор сэ ворбеск ынкэ о датэ ку келнерул...

— Мулцэмеск.

— Акум ятэ че... Филмул думнявоастрэ... Ей, ачела... каре а фэкут маре зарвэ... Деспре нациштий ын кэмэшь албе... Кынд аць лансат филмул, ну в'а телефонат нимень, ну в'а аменинцат, ну в'а ругат чева?

— Де зечь дө орь мь-ау телефонат, мь-ау пропус, м'ау ругат...

— Да Дорнброк?

— Ханс?

— Да.

— Ну. Ел тэчя. Дин партя татэлуй мь-ау телефонэ... ну ел персонал, фиреште, чи дин антуражул луй... кяр а трекут пе ла мине колабораторул луй, Лйсман. Зичя кэ урэште нацизмул ка ши ной. «Пё ной, немций, не фак ниште монштри, де че ле ажу-таць рэувоиторилог де песте хотаре, Люс?»

— Вець мынка чева?— ынтребэ Берг.

— Вой луа о кафя.

— Май бине аць мынка чева: не аштяптэ о зи гря ши неплэкутэ.

— Ну. Вой луа о кафя. Мынкаря ымь стэ ын гыт...

— Че в'а май спус Айсман?

— Зичя ка де обичей «де че пресорь саре пе рэнь, нация а ындурат ши аша де ажунс, фэрэделе-жиле сынт спэлате ку сынжеле бандицилор принчипаль. Фаче оаре сэ-й инсулць пе ачей, каре ын тимпул луй Хитлер шь-ау ындеплинит доар датория? Ну се поате сэ-й педепсешть пе орбь пентру орбие». Доар штиць че ворбеск ей ын ачесте казурь...

— Чине-с ей?

— Нациштий. Нациштий ной.

— Кэутаць, вэ рог, вре-о посибилитате сэ репетаць чея че аць спус акум, ын тимпул анкетэрий, кынд вэ импримэ диктафонул. Ну сынтець ынтр'о ситуации, кынд требуе сэ пунець ресемнат мыниле пе пепт.

— Мь-ам аминтит ши де Дорнброк.

— Имедиат, стаць сэ румег пыржоала аста страшникэ. Делок ну е сэратэ... Ши че в'аць аминтит дес-пре ел?

— Ну штиу, че-й дрепт, дакэ аре вре-о атрибуцие ла прочес... Атунч, ын ултимэ ноапте Ханс а ын-требат каре мынэ ридикау нациштий, кынд стригау «хайл». Ам визионат мулте кроничь, аша кэ меморизасем... Й-ам спус кум се салутау ын тимп че стригау «хайл».

— Урлау кыт ый циня гура... Ей-ей?

— Ханс а зис атунч: «Штий пентру че м'ам дус ла Хонконг?» Л-ам ын-требат: «Де че?» Яр ел мь-а рэспунс: «Тотуна рефузь доар сэ турнезь ун филм... Ынсэ кынд оамений вор фи силиць сэ ципе «Хайл, Дорнброк!»—ва фи тырзиу. Атунч,—зисе ел,—се ва топи ла сигур тотул...» Астфел мь-а рэспунс—вэ аминтиць, зичям, кэ гяца се ва топи ла полурь ши акум принципалул ну есте ын нацизм, чи ын обсеся саванцилор, каре служеск челор путерничь. «Дорнброк—Мао ла о сутэ де аны!—зисе Ханс.—Сунэ фрумос, че зичь? Саванций вор нэскочи ниште вопселе луминесценте пентру портретеле татэлуй меу ши ал кырмачулуй, прекум колорязэ перэций ын сала Електро-Сиркус, ын Гринвиж-виллеж дин Нью-Йорк».

Берг приви атент ла Люс:

— Ей бине... Ши деспре аста вещь спуне ла диктафон. Дар требуе сз вэ прейынтымпин кэ есте о декларация фоарте перикуроасэ, ши н'ам де гынд с'о аскунд де пресэ... Ла моментул потривит вой да публичитэций декларация. Дучеци-вэ дупэ приетенэ, еу вой анкета-о, пө урмэ ымь вещь фаче о декларация адэугэтоаре ши вэ вещь дуче сз вэ континуаць филмул. Песте о жумэтате де орэ вэ аштепт.

Люс с'а ридикат, с'а фрэмынтат о клипэ, апой а ынтребат:

— Че аратэ експертиза? Ми се паре, кэ ей ау терминат лукрул...

— Доуэ пункте пот фи тратате орькум, ынсэ унул е контра думнявоастрэ: пеликулеле сынт идентиче. Вэ дезвэлуй унеле дате, ка сз вэ верифик онеститатя ши стоичизмул. Еу, ын фонд, н'ар требуи сз вэ спун, ын орьче каз, деокамдатэ...

Ындатэ че Люс а өшит дин кафеня, обышнуита ынчетинялэ а луй Берг а диспэрут: ел с'а репезит ла телефон, а формат ын грабэ нумэрул де телефон ал дирекцией афачерилор интерне а сенатулуй орэшенеск ши а спус ынчет ла речептор:

— А плекат. Луаци-л суб обсервацияе, сз ну-л скэпаць дин ведере, кэч вэ руп капул!

...Кынд Люс фэчя депозиций ын фаца луй Берг кэ Дорнброк прин оамений сэй а врут сз-л констрынгэ ын моментул лансэрий филмулуй «Нацишьтэ ын кэмэшь албе», авя дрептате доар ынтр'о анумитэ мэсурэ. Ынтр'адевэр, ей ау фэкут о астфөл де тентативэ, ынсэ бэтрынул Дорнброк н'а фост инициаторул пресиуний асупра луй Люс: ну штия пур ши симплу ник деспре ачест фапт. Айсман а фост инициаторул.

Ын ажунул премиерей филмулуй Айсман а организат прин амиций сэй ын зиареле луй Шпрингер уншир де речензий шфикуютоаре. «О палмэ датэ историей», «Екзерциций иреспонсабиле ын каломниеря попорулуй», «Провинциалул ын рол де дефайматор» — ачестя ерау титлуриле артиколелор. Сенсул се резума ла фаптул, кэ Люс ну е ын старе сз ынцелягэ комплекситатя прочесулуй историк; ну вря сз-шь дее сама, кэ ну се поате сз стрөпешть ку мурдэрие ынтряга дезволтарэ а Жерманией де дупэ анул трейзөчь ши трей; да, ау фост ымпушкаць зөчь де мий, ынсэ ей ерау комунишьтэ; да, ау фэкут ексчес де путере ку

еврей, дар ау фост импушь де позиция стателор апусене, каре ау дезлэнцуит ла кемаря луй Сталин ал дойля рэзбой мондиал; да, Хитлер есте виноват де мулте, ынсэ де н'ар фи фост трэдаря ши саботажул, апой ну се штие кум с'ар фи десфэшурат евениментеле («Ной, фиреште, салутэм нимичиря хитлеризмулуй, дар история рэмыне историе, ши «кынтэкул се фаче хырыялэ, дакэ-л липсим де ноте»); да, ау фост лагэре де концентраре, ынсэ тоатэ ворбэрая деспре бестиалитэць ши крузимь сынт нэскочирь де-але рушилор, каре ау конструит ла Аушвиц ши Майданек куптоаре де газаре, яр американий ау фост душэ де нас; да, ау фост жертфе инутиле, кэутаць ынсэ ын фотографииле фабрикате де алияць, унде ерау мунць де пантофь, мэкар о переке ла фел; чине а авут невое де протезеле дентаре, експусе де аша-нумиций антифасчишь, каре ворбеск прост жермана, дакэ протеза дентарэ и се потривеште нумай персоаней, пентру каре а фост конфекционатэ, ка ши ампрентеле дижитале: идентиче ну сынт ши нич ну пот фи... Тоатэ мыршэвия, каре путя фи фабрикатэ ымпотрива немцилор, ну есте продукция репрезентанцилор алтор наций. Нумай немций ау дрептул сэ-й ынвинуюскэ пе немць, нич ун алт попор ну аре дрептул сэ ынсушаскэ ролул де жудекэтор...

Дупэ че артиколеле адресате еланулуй патриотик ал дугенарулуй («Дар ной ам фост оаре идиоць, кынд ам луптат пентру Жермания?!») ау тулбурат опиния публикэ, Айсман с'а дус ла Бауер.

Ачела а студият атент материалеле де зиар ши а ынтребат:

— Дар че легэтурэ ау ку афачеря ноастрэ?

— Легэтурэ директэ,— рэспунсе Айсман.— Филмул контразиче линия ноастрэ.

— Чине в'а спус, кэ авем де гынд сэ реабилитэм хитлеризмул?

— Дар чине в'а спус, кэ ымь пропун сэ привеск лиништит кум есте ынжоситэ история нацией меле? Сау ну в'ам ынцелес дрепт ын ачест рэстимп, сау с'а скимбат чева ын сфереле де сус? Поате кэ ну сынт информат деспре ноуа ориентаре, каре шы-а алес-о прешединтеле Дорнброк?

— Де че-л импликаць пе прешединте?— се ынкреци Бауер.— Пур ши симплу ну-мь плак истерика-

леле. Ын спателе истеричий вэд тотдяуна интересе егоисте, Айсман, яр еу куноск трекутул думнявоастрэ.

— Еу ши прешединтеле авем ачелаш трекут, домнуле Бауер... Ын ачесте артиколе,— Айсман атинсе ку дежетул мик мапа,— ну се комуникэ ын че мод есте тратат ын филмул режизорулуй Люс ролул луй Дорнброк ын трекут. Ын филм Дорнброк ышь фаче май мулте кукуе, декыт солдатий де рынд, каре шы-ау ындеплинит ку чинсте датория фацэ де нацие.

— Е адевэрат?

— Да. Луй Дорнброк и се дечернязэ премиул Хитлер, Дорнброк ымпреунэ ку Геринг ын Донбас. Есте фолоситэ кроника дин «Дойче вохеншау».

— Че пропунець?

— Нимик. Ам сокотит де датория мя сэ вэ информез.

— Дискуция ку Люс ва фи инутилэ?

— Ну штиу.

— Ынчеркаць сэ фачець куноштинцэ ку ел.

Айсман а плекат ла Люс. Режизорул л-а привит уймит ынтрукытва: омул опера ку формуле жусте, аргументеле луй ерау ирепрошабиле, ложка ынсэ ера тымпитэ ши веке.

Дупэ че а рыс де Айсман, Люс а фэкут о декларацие пентру пресэ, анунцынд кэ ын легэтурэ ку премиера ноулуй филм асупра луй ау ынчеркат сэ екзерчите пресиуне «анумите черкурь».

Ел а рефузат сэ рэспундэ ла ынтребаря: «Каре черкурь? Чине ануме?»

Ну л-а нумит пе Айсман нумай дин кауза кэ Ханс Дорнброк, аузинд ачест нуме, й-а спус:

— Айсман фаче парте дин департаментул де пазэ а кончернулуй... — Избукни ын рыс ши адэугэ: — Е службашул меу, ун тикэлос фэрэ переке. Дар ө бэрбат ку кап, аре позиция луй...

— Фасчизмул есте позиция луй?— рэмасе уймит Люс.

— Дакэ врей сэ штий, аста-й,— рэспунсе Ханс ши-й повести деспре конвюрбия, каре а авут лок фацэ де ел ынтре татэ-сэу ши Бауер.

«Фаче оаре сэ те алармезь, Бауер?— ворбя бэтрынул Дорнброк.— Фие, ынкэ ун хырдеу ку мурдэриэ. Е обиждуитор? Десигур. Дар ачест лукру поате оаре сэ-й фрэмынте пе ниште оамень сериошь? Пе

ной? Пе Ханс? Фачець о тентативэ, дар мэ пунець ынтр'о ситуации ридиколэ, ши ну-й нимик май протесты декыт о ситуации ридиколэ. Ласэ-л пе Люс сэ-шь лансезе филмул. Ар фи пост идеал сэ-й опунем ун алт филм, обьектив, ал ностру. Дар дакэ вом фаче зарвэ ын журул луй, ынсямнэ сэ турнэм апэ ла моара адверсарилор. Ей ну не вор путя фаче нимик доар, десарече ын мынкле ноастрэ в путеря. Яр о путере ынцеляптэ ыць пермите сэ ворбешть деспре сине орьче, ну адмите нумай сэ акционезь ымпотрива воинцей проприй. Требуе сэ фим фэрэ компромис, нумай кынд в посибилэ вре-о акциуне сериоасэ — рэзврэтиге ынарматэ, с провокация ла биржэ, о анексация в сферелор де ынтересе... Дар аша?.. Сэ пуй ксроана де спинэ в мартирулуй пе капул артистулуй, каре-й орголиос, сэрак, обседат де идея, каре-л стэпынеште ын моментул де фацэ? Оаре фаче? Луаць аминте ла чей че ам спус деспре идея, каре-л стэпынеште «ын моментул де фацэ». Артистул в ка ши фемей, старя луй де спирит в скимбэтоаре... Ши ла ачест лукру ар требуи сэ не гындим... Тимпул трече, тэйнунд секрете ши сурпризе некуноскуте... Тимпул, Бауер, в тотдяуна де партия челор путерничь...»

Ханс л-а превенит атунч пе Люс:

— Теме-те де Айсман... Е ун ом гроазник... Еу, ын орьче каз, мэ тем...

— Кончедиязэ-л,— ыл сфэтуи Люс.— Е ын путеря та.

— Ну,— рэспунсе ел,— ну-й ын путеря мя. Нич н'ам обсерват, кынд ам девенит супусул ситуацией, дар ну стэпынул луй...

Ын Република Федеративэ филмул луй Люс а пост трекут суб тэчере, де ачест лукру а авут грижэ Бауер. Премиале, каре и с'ау дечернат ын Венеция, Сан-Франциско ши Москва, л-ау атакат пе Люс: «Есте лэудат де стрэинь, деоарече калкэ ын пичоаре история нацией».

— Дар дакэ ва префера ши де акум ынколо сэ се батэ,— ый спуня Бауер луй Айсман,— атунч ва требуи сэ луэм анумите мэсурь. Даке ел, сфидынд тоате челя, ва хотэры сэ-шь континуе жокуриле, ыл вом стриви, ынсэ ну ка пе ун рэтэчит, чи ка пе ун провокатор.

Ханс Дорнброк ну штия деспре ачастэ провокация. Ну штия, кэ атунч кынд Люс лукра асупра филму-

луй, ерау турнате де фапт доуэ филме. Унул ера турнат де Люс, яр ал дойля — де оамений, пе каре й-а иивитат Айсман ши каре фиксау орьче пас ал ре-жизорулуй; филмау, с'ар фи пэрут, челе май неын-семнате амэнунте — пынэ ши асистенций каре организау сченеле де масэ: врояу сэ вадэ дакэ асистенций ый силеск пе акторы сэ ажите мулцимя, пентру ка Люс сэ обцинэ ефектул нечесар сау каутэ скрупулос фапте фэрэ вре-о «организаре» преалабилэ.

Ка ун артист веритабил, Люс ера обседат де идее ши кредул, лукру каре ар фи требуит сэ-л адукэ ла перзание. Ел ну штия нимик, н'а лукрат доар ла гестапоу, унде се пэстрау материалеле деспре чинѣаштий ши скрипторий де фрунте ай райхулуй; деспре тоате а требуит сэ-шь адукэ аминте Айсман, ши ачастэ аминтире й-а продус о маре сатисфакция...

2

— Драгул, дуйосул, бунул меу... Люс, скумпуле, ну май пот... Ешь облигат сэ ынцележь. Ну требуя сэ вий ла мине ку ачастэ ругэминте. Ыць дай сама де урмэриле каре не аштятэ... Копий вор рэмыне фэрэ мамэ, еу ничодатэ ну вой путя сэ ле доведеск нимик... н'ам сэ ле спун доар кэ те-ам ындрэжит, яр пе татэл лор ну-л май юбеск демулт ши кэ ной менцинем пур ши симплу апаренца куйбулуй конжугал... кэ тотул ынтре ной е дезгустэтор ши скырбос... Ей ышь юбеск атыт де таре татэл.

— Ну те-аш фи ругат, Ежени, дакэ н'аш фи нимерит ын капканэ... С'а ынтымплат чева, причепь? М'ау принс ын капканэ...

— Ши пэринций мей ну вор путя сэ мэ ынцелягэ, сынт алтфел де оамень, Люс...

— Скузэ-мэ... ай дрептате, н'а требуит сэ вин ла тине ку ачастэ ругэминте... Ам ажунс пур ши симплу ла стрымтоаре. М'ам пердут.

— Н'ай спус нумеле меу?

— Ну вой спуне нумеле тэу. Ыль вой ретраже депозиция... Май екзакт, нич н'ам фэкут вре-о депозиция. А фост о дискуссия...

— Дакэ м'ай фи юбит, н'ай фи аминтит де нумеле меу нич ынтр'о конворбире.

— Дар дакэ дин кауза кэ ту ну врей сэ фачь депозиций, вой нимери ла ынкисоаре?!

— Ам петрекут ымпреунэ о ноапте, Люс... Е импосибил, ынцележь... Доар ну сынт о фемее де булевард... М'ам лэсат атрасэ де тине, ту ешьт ал меу, ши нимень ну требуе сэ штие ничодатэ де ачест лукру...

— Еу сынт ал тэу...— репетэ Люс,— ай обсерват кэ ворбим тот тимпул фиекаре деспре сине...

— Акум ну ворбеск деспре мине. Ворбеск деспре копий. Скузэ-мэ, пробабил сынт о сентименталэ клошкэ немцяскэ, дар еу...

— Ши еу сынт ун сентиментал татэ нямц. Ши аич сынтем кит. Рэмый сэнэтоасэ, Ежени, каутэ сэ ну те суперь пе мине.

— Дакэ м'ай фи юбит, акум н'ай фи ворбит атыт де круд.

— Да? Се пря поате. Ной ынсэ н'ам пря ворбит де драгосте. Ной ам фэкут драгосте. Ши аста, пробабил, е фоарте рэу. Цие ци-й рэу акасэ, ши мие ми-й рэу, ши атунч ам ынчеркат сэ не амэжим. Дар ын ачест каз ну се поате сэ минць, фиичдкэ ар фи о добиточие... Ей, ам плекат. Дс алтфел вой май спуне ниште мурдэрий. Н'ам аву дрегтул нумай ка сэ те аскулт, кынд ымь повестяй деспре бэрбатул каре е ун немерник, е круд ку тине ши те скимбэ ку тырфеле... Нора, пе семне, спуне деспре мине ачелаш лукру.

Люс с'а ридикат ши, фэрэ сэ-шь ее рэмас бун, а плекат. Мержя прин ораш ку о витезэ колосалэ, вынтул ый змулжя пэрул, ши аста ера тот че май симця акум пе луме,— вынтул, каре-й змулжя пэрул дин кап.

«Сэ дау ынтр'ун стылп,— се гынди ку леневиe оарекум ынстрэинат Люс,— ши гата. Дестул. Ну вой симци нич дурере — машина ва експлода... Чине поате сэ ынцелягэ кыт де таре обосеште артистул? Орьче филм е ун кин. Кяр дакэ чедезь де драгул банилор. Ши ун филм трэдэтор требуе сэ-л реализезь астфел, ка ын ел сэ фие ынкеятэ ложка трэдэрий, субъектул трэдэрий ши сэ плакэ спектаторилор-трэдэторь... Е бине кэ еа мь-а спус акум тотул... Мэкар ну вой авя илузий! Сынт ун глонте ын збор. Ши требуе сэ рекуноск. Деачея е нечесар сэ мэ ынторк

акум ла прокурор ши сз-й арэт динций, дар ну сз каут ун стылп. Деши кяр ел мэ ындемна сз арэт динций? Ел, ачест тикэлос ынветерат, ышь аре дэ бу-нэ самэ жокул сзу».

Дупэ че Люс а фэкут депозиций суплиментаре ын фаца луй Берг, ши принтре алтеле а спус, кэ н'а авут нич о фемее ын ноаптя чей, кэ ел а фост сингур, Берг л-а ынвиновэцит дэ мэртурий фалсе, дэ тэйнуй-ря фаптелор реферитоаре ла прочесул морций луй Дорнброк ши, пентру ка черчетэриле сз поатэ конти-нуа ын мод нормал, а елаборат о дечизие деспрэ арестаря луй.

3

— Ало, фачеци-мь легэтурэ ку Венеция, инсула Киприани, пенсионатул Корачио, доамна Люс. Да, уржент,— Берг се ынтоарсе спре секретарэ ши о ру-гэ:— Контролаць ынкэ о датэ импримаря конворби-рий пе пеликулэ. Конворбиря вой анекса-о ла про-чес. Да, да, вэ аскулт! Бине, вой аштепта.— Се ын-тоарсе дин ноу спре секретарэ.

— Ам верификат дэ трей орь, домнуле проку-рор... Тотул е ын ордине. Диктафонул есте ракордат ла реця.

— Бине,— бомбэни Берг.— Еа се афлэ акум ла плажэ, ундева алэтурь, с'ау дус с'о кеме. Штие кэ бэрбатул е ла ынкисоаре, ши стэ ынтинсэ ла плажэ... Е ынкынтэтор, че зичь?

— Кум се поартэ ел ын челулэ, домнуле проку-рор?— ну се рецину секретара — о родя куриози-татя.

— Бине,— рэспунсе Берг.— Се поартэ кувиинчос. Ало! Да, да! Доамна Люс, бунэ зиуа! Вэ деранжазэ прокурорул Берг. Ятэ ку че оказие вэ телефонэз. Аць читит дэ акум? Е клар. Спунець, доамнэ Люс, че пэстраць ын сипецелул дин дормитор?

— Ел с'а отрэвит токмай ку прафул чела?— ын-требэ дупэ о паузэ ынделунгатэ Нора Люс.

Берг с'а лэсат ушурат пе спетяза фотолиулуй ши й-а фэкут дин окь секретарей.

— Ну, ну,— зисе ел,— ну ку прафул чела. Васэзи-кэ, прафул, каре се афла ын сипецел, вэ апарция?

— Да.

— Соцул штия де ел?

— Ну. Ну мэ дуче капул че сэ рэспунд... Че тре-
буе сэ рэспунд, ка сэ ну-й фак рэу луй Люс?

— Спунець адевэрул. Аша дар, ел ну штия кэ
думнявоастрэ пэстраць ын сипецел чианурэ де пота-
сиу?

— Ну.

— Де унде аць обцинут-о?

— Ну пот сэ вз спун... Фоарте мулць не аскултэ.

— Еу всй интента ун прочес ымпогрива челор,
каре вор ынчерка сэ дивулже дискуция ноастрэ, лукру,
пе каре-л пот фаче нумай телефонистеле де ла чен-
трелэ интернационале. Ле-ам консемнат нумереле
ын досар, аша кэ ворбиць фэрэ грижэ. Де унде аць
фэкут рост дэ праф?

— Псате кэ ворбим дупэ че мэ ынторк ла Бер-
лин?

— Дакэ ва требуи, ам сэ вз кем, ка сэ яу интеро-
гаториу. Аша дар, унде ши кынд аць добындит пра-
фул?

— Ми л-а адус приетенул меу.

— Приетенул? Че фел де приетен? Пентру че?
Л-аць ругат?

— Ну! Ну е адевэрат. Ам ун приетен. Е медик.
Ам фост ла ел ын кабинет ши де аколо ам луат пра-
фул. Сафеул ера дескуят, ши де аколо ам луат пра-
фул. Ел ну мъ-а дат нимик... Еу сингурэ...

— Кум ыл кямэ пе приетенул думнявоастрэ?

— Н'ам сэ-й спун нумеле.

— Атунч еу вз комуник, кэ соцул думнявоастрэ е
арестат токмай дин кауза, кэ ын сипецел а фост дес-
коперитэ отравэ! Ши дакэ ну-мь вещь спуне акум ну-
меле ши адреса приетенулуй, ну вз промит кэ-л
вещь ведя репедэ пе соц. Кяр дакэ акум ну синтець
коинтересатэ, апой копия думнявоастрэ кред кэ
вор фи де алтэ пэрере.

— Омул, де ла каре ам луат прафул, ну е вино-
ват де нимик!

— Ын организмул рэпосатулуй Ханс Дорнброк а
фост дескоперитэ отравэ идентикэ. Ши а мурит ын
локуинца думнявоастрэ. Еу требуе сэ-л вэд пе прие-
тенул думнявоастрэ ши сэ-л ынтреб кыт праф ануме
а пердут ши кум а аскунс пердеря де ауторитэць!

Фаца луй Берг ера акум фуриозэ. Аскултынд ын-

кордат тэчеря монотонэ, гряд, ел мишка грэбит фал-
ка де жос, де паркэ шь-ар фи местекат пыржоала
несэратэ.

Доамна Люс ынтрэбэ:

— Ам читит ын зиаре кэ соцул меу ын ноаптя
кынд а мурит Ханс се афла ынтр'о кырчумэ. Ынтр'ун
кувынт, н'а dormит акасэ. Уйте ел сэ ынчерче а вэ
експлика де че ши пентру че ын сипецелул меу ера
отравэ. Ун сингур пакецел. Аста-й тот. Май мулт ну
вэ спун нимик...

Ши еа а пус речепторул.

Берг с'а ридикат де ла масэ. А ымблат ынделунг
прин кабинет, апой а избукнит:

— Е ун папэ-лапте! Ши се май апукэ сэ турнезе
филме ымпотрива нацизмулуй! Яр доуэ тырфе ыл
ыншалэ, ши ну поате фаче нимик ку еле! Уна шеде
лиништитэ ла курорт ши аштяптэ пынэ кынд соцул ва
фи жудекат, яр а доуа... Лотта, кямэ машина... Деши
ну требуе. Фачеци-мь легэтурэ ку доамна Шорнбах...
Таре ну-мь плаче сэ фиу обсерватор, май алес кынд
омул ну е ынекат ын маре, чи ынтр'ун хырдуэ ку зой
муерешты!

Ел с'а апропийат де телефон — доамна Шорнбах ера
пе фир.

— Ало, аич е прокурорул Берг! Сэ ну вэ трякэ
прин кап сэ арункаць речепторул! Вениць ындатэ ла
мине; дакэ ну дориць ка дискуция сэ фие ынрежи-
стратэ пе пеликулэ ын департаментул соцулуй дум-
нявоастрэ.

Кынд Шорнбах а сосит, прскурсул а трекут пе
лок ла офенсивэ:

— Сынтець гата сэ конфирмаць суб престаре де
журэмынт, кэ н'аць фост ымпреунэ ку Люс ла «Ев-
рика»? Ынаинте де а-мь рэспунде, ынчеркаць сэ ынце-
лежьець урмэторул лукру: еу вой доведи кэ аць фост
ку Люс ын кырчумэ, вой доведи аста, прекум дой орь
дой фак патру. Соцул требуя сэ вэ спунэ кэ Берг ну
фэгэдуеште нимик ын задар, дар, фэгэдуинд, ынде-
плинеште — ши ну е виноват кэ де асупра луй май
сынт ынкэ шефь... Ын каз контрар, кред кэ н'аць пурта
нумеле Шорнбах, деоарече соцул думнявоастрэ абя
акум ар фи требуит сэ ясэ дин ынкисоаре ка жене-
рал ал луй Хитлер. Яр довединд кэ аць фост ку Люс

ын кырчумэ де ла ора доуэ ноаптя пынэ ла шасе диминяцэ, ыкдатэ вой да ачест фапт публичитэций. Дар ынаинте де аста ам сэ вэ кем ын калитате де акузатэ де депозиций фалсе, доамнэ Шорнбах. Дакэ ымь вещь спуне адевэрул суб престаре де журэмынт, ам сэ фак тот посибилул ка нумеле думнявоастрэ сэ ну нимеряскэ ын пресэ. Ну пот сэ гарантез, ынсэ вой депуне тоатэ силинца. Аша дар, унде аць фост ын ноаптя де доуэзечь ши уну спре доуэзечь ши доуэ?

— Ам фост акасэ.

— Ын ноаптя чей н'аць фост ын барул «Еврика» ку режизорул Люс?

— Ам фост акасэ, домнуле прокурор, деоарече н'ам путут сэ-мь пэрэсеск копий, ынтрукыт соцул ера плекат ши акасэ ну рэмасе нимень ын афарэ де грэдинар ши дэдакэ.

Берг ышь ындрептэ океларий ши ынтребэ:

— Прин урмаре, требуе сэ вэ ынцелег, кэ н'аць пэрэсит каса ын ноаптя чей?

— Да.

— Ын ачест каз, кум вещь експлика плекаря думнявоастрэ ку шоферул ла Темпелгоф ла ора уну де ноапте? В'аць дус с'о ынтылниць пе Маргарет, каре тречя прин Берлин, ындепэртынду-се спре Токио, ну-й аша? Аць уйтат де ачест фапт?

— Ах да, е адевэрат, ам плекат сэ-мь ынтылнеск приетена, ну не-ам вэзут де трей ань ши еа збура ку авионул дин Мадрид ла Токио... Й-ам ынмынат ун колет...

— Й-аць ынмынат ун колет?

— Десигур.

— Ну спунець минчуны! Ну в'аць вэзут ку приетена Маргарет, деоарече ын ноаптя ачей дин кауза интемперией курса Мадрид а фост скимбатэ спре Вхена!

— Еу... де че, еу доар...

— Ну спунець минчуны! Еу, дар ну думнявоастрэ, адиянорь ам ворбит ку Токио! Ку Маргарета думнявоастрэ! Доар н'ам сэ минт! — рэки Берг ши лови ку палма ын масэ.— Ну май ам ынтребэрь. Аць минцит суб престаре де журэмынт, ши сынт невосит сэ вэ арестез, доамнэ Шорнбах.

— Ну! Ну, домнуле прокурор! Ну!

«Кум а путут сэ се кулче ку паршива аста? Че му-трэ пэтитэ! Тоатэ е зугрэвитэ. Аре дрептатэ Михел: фемея требуе с'о тримиць ла бае ши с'о аштепць ла

ынтраге; дакэ ва арэта кум а фост пынэ ла бае, атунч поць с'о инвиць ла чинэ...»

— Унде в'аць ынтылнит ку Люс?

— Пе Темпелхоф ам луат ун таксиу ши ам плекат ла «Еврика».

— Дар шоферул думнявоастрэ?

— Й-ам дат друмул. Ам спус кэ м'ой ынтоарче ку вре-ун таксиу.

— Кынд с'а ынтымплат?

— Ла ора уну ши чинчзечь де минуте. Сау ла ора доуэ. Ну, ла ора уну ши чинчзечь де минуте.

— Кынд а плекат Люс де ла «Еврика»?

— Ел н'а плекат никэерь. Ам аскултат програмул, ам дансат.

— Кынд аць плекат де аколо думнявоастрэ?

— Ла ора чинч. Сау апроапе де ора чинч.

«Сэ фи плекат мэкар ла ора чинч ши патрузечь де минуте,— се гынди Берг.— Сау ла ора шапте. Пентру мине-й импортант фапул, кэ ау фост ымпреунэ кынд а мурит Ханс».

Дупэ че а лэсат-о сэ плече пе Шорнбах, Берг а ругат секретарул:

— Кемаци-й мыне пе тоць, каре фигурау пе пеликула луй Люс ымпреунэ ку Кочев. Дакэ ну вом скоате-о ла капэт, вом континуа сэ интерогэм ши поймыне...

4

«Ынкисоаря предиспуне ла анализэ, ши еу ну вой ээбови сэ мэ фолосеск де ачастэ оказие. Вой ынчерка акум сэ анализез тотул. Астфел вой лупта ку диспераря, каре м'а купринс — ну пентру кэ мэ тем де виитор: оамений виноваць де чева ын фаца конштиинцей, лежий сау а луй думнезеу се тем де виитор. Еу сынт курат. Алтчева м'а адус ла диспераре: сентиментул акут де непутинцэ а омулуй ын фаца ымпрежурэрилор. Уйте липса де комуникацие а индивидулуй ши сочиетэций мэ адуче ла диспераре, нумай ачест фапт, ши май мулт нимик.

Ын че констэ вина мя сау а ноастрэ — ну импортэ. Ын че констэ еа? Ын фапул, кэ н'ам адоптат де ла бун ынчепут лежя, комунэ пентру амындой. Лежя унеште диференца де аспираций ши карактере, инкомпатибилитатя индивидуалитэцилор ынтр'ун тот ын-

трег, унде гаранцииле сынт пондерабиле ши константе. Ной н'ам авут нич леже, нич гарантий. Ту ай фост креатэ дупэ кипул ши асемэнаря стрэмошилор тэй, еу — дупэ ай мей. Ерам дифериць, кынд не-ам вэзут, ши кынд не-ам вьндрэжйт, ши кынд с'а нэскут примул фиу, ши кынд а апэрут ал дойля. Ной ерам дифериць ши атунч кынд лукрам репортер, ши атунч кынд ынчеркам сэ асист режизорий; ам рэмэс дифериць, кынд ам ынчепут сэ торн филме. Еу мержям луптынд, прин лумя ноастрэ хаинэ. Унеорь мэ бэгам прин сырма гимпатэ, ши ми се рупя ну нумай хайна, дар ши пеля; унеорь, ынмэрмуринд де фрикэ, мэ авынтам ын атак, ши-мь стрэпунжяу глоанцеле инима. Де мулте орь мь-ау стрэпунс-о ши кыте одатэ ми се паре, кэ трэ-еск фиинд морт. Мэ симт виу, кынд привеск ла копий ноштри ши-й ауд сау кынд дин ынвэлмэшала де гындурь се профилязэ де одатэ субъектуя вииторулуй филм...

Ынтр'о зи Паоло мь-а спус: «Ай невое де спате. Атунч желозия ей сэ ва екилибра ку фиделитатя ши атотертэря приетеней. Требуе сэ-ць фачь о приетенэ, ка оппозиция а бомбардаментелор несфыршыте алэ Норей. О юбеск фоарте мулт, ыксэ е инсупортабилэ ку ачесте счене, ку желозия ей оарбэ ши иреспонсабила скимбаре а диспозицией».

«Дар сынт оаре астфел де приетене?» — л-ам ынребат атунч пе Пасло. «Пробабил, кэ сынт. Яр дакэ ну-с, атунч требуе сэ фие нэскочите. Волтер сфэтуя доар сэ-л нэскочим пе думнезеу». «Да поате сэ ынчерк дин ноу с'о нэскоческ пе Нора?» — м'ам гындит еу, дар ну й-ам спус нимик луй Паоло, деоарече штиям че-мь ва рэспунде. Штий че мь-ар фи рэспунс? М'ар фи сфэтуит кам аша: «Аць трэит ымпреунэ зече ань. Еа те-а штиут гинкэ пе кынд ерай о нулитате, те-а штиут кынд бируяй, кынд пердяй, кынд зберай де фурие, ерай болнав де феричире ши кынд те куприндя фрика. Ту ну поць с'о липсешть доар де меморие? Еа есте пур ши симплу ом, ун ом минунат, яр ту ешть ун питик сау ун зеу — кум ыць конвине, пентру кэ еа трэеште ынтр'о луме реалэ, яр ту екзишть ынтр'о луме фражылэ, креатэ де тине. Ай ругат-о доар сэ визионезе «Е ора опт ши жумэтате», ши еа ць-а спус, кэ е о тикэлошение, оаре ну-й аша? Кэч чине ва путя сэ-л репрезинте май жениал пе ун артист дэкыт Фелини? Нимень. Аста доар е пречис». Еу ну ын задар ну й-ам

спус нимик луй Паоло, таре ам врут сэ те плэзмуск дин ноу. Ши ам плекат ла Ханновер сэ-мь континуй лукрул. Штий, аста-й нечесар пентру мине — сэ мэ ас-кунд, сэ мэ ынкуй ын хотел, сэ шед кыте зече оре ла масэ, ши сэ скриу вре-ун кувынт пе кымп, ши сэ десене-мутре, апой сэ ынчеп а ыншира мызгэлелиле меле. Ши дакэ-мь ва еши чева, дакэ се вор адуна мулте пажинь лынгэ машинэ, ши н'ам сэ-мь ес дин минте, кэ ши де дата ачаста вой суфери о нереушитэ тоталэ, ши дакэ вой мунчи ку спор ын фиекаре зи, апой м'ой ынфунда ын вре-о кырчумэ, унде ва фи мулт згомот, ши-мь ва фи бине, кынд вой шедя ла масэ ку бандиций, самсарий, кокаиноманий, проститу-ателе, ши еу вой фи феричит, деоарече аколо, акасэ, мэ аштыптэ чя май минунатэ фемее, пе каре ам куно-скут-о, ши кэ еа се роагэ луй думнезеу пентру лукрул меу ши пентру мине... Яр еу примям телеграмеле тале респингэтоаре...

Акум, анализынд трекутул ностру, мэ гындеск: поатэ кэ душманий мей — дупэ кум с'а доведит ам дестуй ши тоць сынт оамень сериошь — ць-ау пласат чева ымпотрива мя, штиинд кэ артистул поате фи нимичит май ушор ку мыниле челор апропияць? Нимень ну суферэ трэдаря атыт де профунд ка артистул, — н'ам дескоперит еу ачест лукру, аша кэ сэ ну диску-тэм. Скузэ-мэ. Сау ту ешь болнавэ де желозие? Есте, дупэ кум с'а доведит, астфел де боалэ, о вариетате а параной.

Ятэ деч, деспре «афачеря» ноастрэ... Лукрул мер-же. Ши мерже бине. Дар токмай акум примеск теле-грамеле тале. Телеграмеле кукоаней, каре ну май аре нимик де фэкут пе луме, декыт сэ-мь факэ счен. (Сэрманул Скотт Фитцджералд! Ць-аминтешть деспре Хем каре а дескрис трагедия луй? Ел примул а скрис, кэ сченеле невестей ыл адучяу пе соцул, каре о юбя, ла импотенцэ. Бэтрынул а скрис грозав, май рэсфо-еште о датэ «Сэрбэтоаря, каре тотдяуна е ку тине»).

Ынтр'ун кувынт, ам плекат ла бар сэ бяу. Штий, кынд те симць ынсингурат ши прэдат, требуе нумай-декыт сэ бей, ка сэ континуй мыне лукрул. Атунч ыць ва фи рушине де слэбичуне: «Ей бине, еа тримите телеграме дезгустэтоаре, дар ту че фачь? С'а дове-дит кэ ешь май слаб декыт о муере аюритэ! Дукэ-се дракулуй, лас сэ-шь тримитэ телеграмеле».

Май бине ар фи сэ-мь скимб, десигур, хотелул, ка

сэ ну-ць читеск мыршэвение. Ши ятэ ын бар м'ам ынтылнит ку еа. Пробабил, ту ворбья ку адмираторий ка ши еа ку мине. Ши еа е дештяптэ — де фелул тэу, ынсэ ын реалитате с'а доведит а фи тот атыт де проастэ, ка ши тине. Ба ши май тикэлоасэ. Деши простия е май перикулоасэ декыт тикэлошения. Пэй ятэ, еа ворбья, ши еу ворбям, еу тэчям, ши еа тэчя, ши бям деопотривэ, ши еа, спре деосебире де тырфеле, ку каре мэ ынтылням дупэ сченеле тале — астфел мэ рэзбунам — авя чева грозав де асемэнэтор ку тине, нумай кэ ну ера желоасэ ши ну-мь тримитя телеграме. Абя акум ам ынцелес: еа пур ши симплу ну авя дрептул с'о факэ. Штий, кэ чя май ыналтэ формэ а драгостей есте атунч кынд ну ай дрептул ла еа. (Доамне, кыт де плэкут е сэ стай ла ынкисоаре ши сэ ну те гындешть ла филмэриле де мыне ши ла фаптул, кэ требуе сэ те ынцележь ку домнул Сабо асупра рулэрий филмулуй ын Англия, ши ну е невое сэ аскулць истерикалеле продукэторулуй деспре депэшириле де келтуель, ши ну требуе сэ те гындешть ла ругэминтя де а скимба каса ын районул Миттлзее — аколо е ускат. яр ту ну поць супорта умезяла.)

Лежя... Че есте лежя? Омул штие кэ, ынкэлкынд-о, ын орьче сферэ де активитате (де активитате, репет, дар ну де дискущие, интенцие, бравурэ, жок), девине ун инфрактор ши есте педепсит ын мэсура аспримий, превэзуте де кутаре сау кутаре артикол ал кодулуй. Ць-аминтешть, одатэ м'ай нумит «витэ»? (Деши се ынтымпла атыт де дес, ынкыт путяйсэ уйць). «Витэ» есте о инсултэ принкувынт. Пентру ачест фапт путяй фи амендатэ, ши ай фи фост невоитэ сэ черь бань де ла мине, ка сэ плэтешть статулуй амендэ пентру ынкэлкаря лежий. Ай фи кемат авокатул, каре ар фи ынчепут сэ доведяскэ кэ еу ам фост инфидел, ши дин кауза аста м'ай ши нумит витэ. Авокатул меу ынсэ ар фи пробат, кэ ну те-ам ыншелат, яр дакэ мь-ар фи фост доведитэ виновэция, ай фи путут — ын конформитате ку букия лежий — сэ диворцезь ку мине. Диворцу-й рекуноскут де леже, нумай инсула есте илегалэ. Ту к'ай врут сэ диворцезь. Бине. Атунч апаре проблема гаранциилор. Унде-й гарancia, кэ ну-мь вей фаче ын задар счене де желозие? Еу м'ам ыншелат тот тимпул — н'ау фост асеменя гарancias. Ту те рэзбунай пентру чева, каре ну поседай, дар каре авям еу. (Оаре че ну поседай, дар ымь апарция мие? Десигур кэ

ну ерам де ням, ерам ажитат, десфрынат, нечинстит, палавражйу... Ей ши? Тотул е адевэрат. Ну мэ пун де причинэ.) Деч, ын афарэ де копий не лега чея че ын кэрциле респектабиле се спуне деспре драгосте ноап-тя? Васэзикэ, не лега, скумпа мя (ура, еу мэ афлу ла ынкисоаре ши н'ай сэ париезь ку мине!), инстинктул анималик, нумай инстинктул анималик! Аста-й тот! Пе азь е дестул. Мэ кулк.

...Ам речитит челе скрисе азь диминяцэ. Тоту-й аша ши аша. Еу те юбеск ши ту мэ юбешть, ши амын-дой сынтеи сортиць. Нумай кэ еу сынт сортит сэ плек примул. Ну пентру кэ сынт май бун, яр ту май ря, пур ши симплу бэрбатул тотдяуна е ынаинте, ши примул ынфрунтэ тикэлошия ачестей лумь.

Ун лукру е индискутабил: ничодатэ н'ам фост атыт де лиништит, ка аич. Ши ачеста ну е ун сентимент плэкут де рэзбунаре: еу, кипуриле, ну сынт виноват, яр вой мэ цинець ынкис. Ну. Ла ынкисоаре афли пур ши симплу либертата суфлетулуй ши те ындепэртэзь де форфота де тоате зилелэ.

Ши ам май ынцелес ун лукру: еу дам обосит атыт де таре, ынкыт нич ну ми-й гроазэ де соарта копи-илор. Ва требуи сэ-ць аминтешть де стенографиие ши дактилографиие. Вей винде каса, фапт, каре вэ ва ажу-та сэ резистаць ын примий дой-трей ань. Доар ту зи-чяй тотдяуна кэ е май бине о сэрэчие фэричитэ, де-кыт ун астфел де кин, ка ын каса ноастрэ, унде сынт де тоате».

5

— Домнуле Берг, зиарул меу се интересязэ каре сынт каузеле арестэрий луй Люс.

— Каузеле арестэрий луй Люс ымь сынт куноските ши ну консидер посибил сэ ворбеск деокамдатэ дэспре еле.

— Кроне. Де ла «Телеграф». Сынтець сигурь де виновэция луй Люс?

— Й-ау фост адусе кытева акузаций.

— Де каре акузэцие аць фост атыт де сигур, ын-кыт аць луат хотэрыря сэ-л арестаць пе Люс?

— Ну есте ын интересул анкэтей сэ ворбеск акум пря мулт... Уна пот спуне: вэд мулте енигме ын моар-тя луй Дорнброк, каре а авут лок ын апартаментул луй Люс,— рэспунсе Берг.

— Ам фи дорит сз афлэм амэнунте, домнуле прокурор. Еу репрезинт телевизиуня, ши мэ интересязз ын че дирекция се десфэшоарэ черчетаря проблемей деспре пеликула, пе каре Люс й-а трансмис-о редакторулуй Ленц.

— Ши мие-мь плак амэнунтеле ши ле адун кыте ун пик. Дупэ че вой адуна амэнунте суфичиенте, ам сз вэ дау рэспунс ла ынтребаре.

— Домнуле прокурор,— ремаркэ кореспондентул телевизиуний,— ам венит ла о конференцэ де пресэ, дар ну ла ун конкурс де спирите. Лукрул ностру есте информация, ши, вэ рог, ынчеркаць сз вэ пуртаць респектуос фацэ де професия ноастрэ.

— Дориць сз фиу конкрет? Пофтим. Ну вэ пот комуника нимик ноу ын легэтурэ ку пеликула луй Люс, пе каре Ленц а презентат-о пе каналул ТВ. Еу студиез ши ачастэ проблемэ.

— Дупэ кыте штим, вэ интересязз прочесул интеллектуалулуй булгар, каре а емигрант ла ной. Аць избути сз вэ ынтылниця ку домнул Кочев?

— Ну.

— Вець кэута сз общинець о ынтреведере ку өл?

— Десигур.

— Авець вре-о пресупунере ын че привеште зиуа ынтылнриий?

— Ам тот фелул де пресупунерь...

— Де че в'а трезит интерес трансфугул Кочев? Де че кэутаць ынтреведере ку өл?

— Ам анумите мотиве.

— Кум се компортэ Люс?

— Ынкисоаря ну ө санаториу.

— Ын пресэ с'а комуникат, кэ Дорнброк а мурит де моарте виолентэ. Кум аць комента ачастэ штире?

— Ынтрербаци-я пе ауторул комуникэрий. Астфел де деклараций ной н'ам фэкут.

— Лукраць ын контакт ку секция политикэ а полицией?

— Да, не консултэм периодик ку майорул Гелтофф.

— Аць путя спуне вре-ун нуме ноу, каре а нимерит ын сфера черчетэрий думнявоастрэ?

— Е пря девреме.

— Кынд интенционаць сз ынтрерупець черчетаря ши сз интентаць ун прочес?

— Фоарте курынд. Спер кэ лукруриле се вор кларифика деграбэ.

— Люс е ын легэтурь стрынсе ку чей де стынга, домнуле прокурор?

— Еу черчетез акум легэтуриле луй Люс. Тоате легэтуриле луй ку чей де стынга ши де дряпта, ши ын деосебь ку чей, ку каре а ынтрат ын контакт ын калитате де режизор, кынд турна «Нациштий ын кэмэш албе». Май мулт н'ам че вэ спуне, приетень. Вом путя сэ не ынтылним ну май деграбэ декыт ла сфыршитул сэптэмыний. Ын зилеле че урмязэ мэ аштыптэ мокошала де канцеларие ын легэтурэ ку ынтокмيريا досарулуй.

Берг а арэтат спрэ фотолиу, пропунынд:

— Ашезаци-вэ. Нумеле думнявоастрэ е Конрад Улм?

— Да.

— Сынтець асистентул професорулуй де сочиологии Пфейфер?

— Да.

— Гэсици-вэ пе фотография ачаста,— ыл ругэ Берг, ынтинзынду-й ун кадру, репродус де пе пеликула чинематографикэ а луй Ленц.— Ятэ машина, ведець? Аич сынтець?

— Да.

— Дар чине-й алэтурь?

— Ачеста-й Граузнец, ачаста-й Урсула, й-ам уйтат нумеле де фамилие, ачеста-й булгарул, каре а фужит... Ачеста... Ятэ пе ачеста ну-л куюск... Ну е динтре ай ноштри...

— Дар а куй е машина?

— А мя.

— Ши чине в'а пропус сэ кэлэториць прин ораш ын зиуа ачея?

— Ну цин минте. Ын зиуа ачея ам чинс...

— Аць чинстит... Аста ну е де компетенца мя. Полиция ый педепсеште пе чей бець ла волан. Ынчеркаць сэ вэ аминтиць чине в'а пропус сэ плекаць де ла плажэ.

— Ми се паре, кэ булгарул... А врут сэ вадэ орашул...

— Деспре че а ворбит ку думнявоастрэ?

— Н'ам штиут кэ ва фужи, де алтфел аш фи фост атент ла ворбеле луй.

— Ера ун интерлокутор интересант?

— Аша и с'а пэрут Урсулей. Еу н'ам пря diskutat^u ку ел. Ми с'а пэрут песте мэсурэ де весел. Ун фел де фанфарон. Еу ну-й пря кред пе фанфаронь. Ын специал пе чей де аколо, де дупэ перете.

— Вой ынчерка сэ формулез о ынтребаре фоарте импортантэ, яр думнявоастрэ ымь вещь рэспунде ку тоатэ сериозитатя... Ла доуэ зиле дупэ ынтылниря ку думнявоастрэ Кочев а хотэрыт сэ ну се ынтоаркэ акасэ. Аць сесизат ын ворбеле луй, ын маниера де компортаре доринца, интенция, о ликэрире де интенция де а ну се ынтоарче акасэ? Поате кэ в'а ынтребат кум ар путя сэ трякэ май департе спре апус, с'а интересат де лукру, а манифестат интерес пентру емигранций булгарь, пентру домний дин НТС, каре се рэзбоек ку Кремлинул?.. Аминтици-вэ, вэ рог, тот, че путець сэ вэ адучець аминте.

— Ел а продус асупра мя импресия унуй фанфарон,— репетэ Улм,— глумя: «Тоць сынтець ниште рекинй ай империализмулуй...» Зичя кэ н'ар путя трэи аич, деоарече «те симць ынвелит ын челофан — о липсэ тоталэ де комуникативитате».

— В'а спус кэ н'ар путя трэи аич?

— Да. Аша спуня.

— Деч, пентру думнявоастрэ а фост неаштептатэ штиря деспре хотэрыря луй Кочев де а ну се ынтоарче ын патрие?

— Пентру мине а фост чева ку тотул неаштептат.

— Ашезаци-вэ ла мэсуца чей ши нотаць ачест лукру. Ам сэ анексез депозицииле думнявоастрэ ла досар.

— Бине.

— Ши енумераць нумеле челор, каре ау фост ку думнявоастрэ атунач.

— Бине.

— Дакэ аре сэ вэ винэ пре-о идее ноуэ ку приви-ре ла ынтылниря думнявоастрэ ку Кочев — тот нотаць-о.

— Де фапт, н'ар требуи сэ-мь апарэ нимик ноу. Еу, че-й дрепт, ам фост ынтрукытва уймит де немцяска луй, ворбя ка ун адевэрат берлинез. Яр ын рест, трэнкэня ка ун крайник де ла постул да радио москвит: «Да, ла вой а авут лок революция техникэ, да, аць фэкут ун салт жигантик, ну, класа мунчитоаре ну поате фи о форцэ пасивэ, ынсэ нациштий ау ридикат

капул, ши, дакэ вой вещь фаче пур ши симплу митин-
гурь, фэрэ вре-ун програм ши фэрэ организаре, вещь
фи здробиць ын вииторул чел май апропийат». Ши ын-
кэ чева ын ачест стил.

— Ятэ аша ши скриець деспре тоате, вэ рог. Ши
ынкэ чева: ну вэ аминтиць, ел ну с'а ынцелес ку нимень
динтре куноскуций думнявоастрэ сэ се ынтылняскэ?

— Н'ам аузит. Поате кэ Граузнец штие? Сау Ур-
сула. Кэч ый плаче екзотика. А вэзут пентру прима
оарэ ын вяцэ ун комунист.

— Нотаци-мь адреса ши телефонул ей.

— Еа ну аре телефон, трэеште ла кэмин.

— Адреса?

— Нойерштадт, шапте. Ми се паре, кэ локуеште
ла етажул трей. Аколо тоць о куноск.

6

Урсула а фост адусэ песте жумэтате де орэ дупэ
чо Улм шь-а терминат депозицииле.

— Ла ноуэспрезече не-ам ынцелес сэ не ынтыл-
ним — аста-й адевэрат. А доуа зи не-ам вэзут, домну-
ле прокурор... Ам луат о кафя...

— Унде в'аць ынтылнит?

— Ла «Момзен».

— Ла че орэ?

— Ла ора чинч.

— Чине а плэтит пентру кафя?

— Ам врут сэ плэтеск пентру мене, дар а зис, кэ
ла ей фемей и се интерзиче аша чева, ши а плэтит
пентру амындой. Дар деспре че-й vorba? Че с'а ын-
тымплат?

Берг шь-а арункат океларий пе вырфул насулуй
ши а пиронит-о пе Урсула ку недумерире:

— Унде аць фост сэптэмына трекутэ?

— Доуэ зиле ам стат акасэ... М'ам прегэтит пентру
экзамен. Пе урмэ амичий м'ау луат ла лак. Аколо не
фачем де кап ын кортурь. Рупем карня ку мыниле ши
ын женере не веселим.

— Аха... Е лимпедэ. Мэкар транзистоаре авляць?

— Авям диктафоане. Ку пеликуле ынрежистрате.
Штим ши чине дупэ чине урмязэ: дупэ Елвис Прест-
ли — Рей Конифф, апой «поп-мюзик». Яр кынд ас-
кулць транзисторул, требуе сэ фий атент, деоарече се
искэ нумайдекыт корева неплэчерь. Ми с'а урыт... Те

ынспэймынтэ... ку бомбеле, ку руший, ку топия геца-
рилор ши полуаря атмосферей...

Берг а пуфнит ын рыс.

«Ун сплендид анимал бльнд... Чел, каре се ва кэ-
сэтори ку еа, ва фи чел май ферицит ом,— се гынди
Берг.— Ыл ва рэсплэти пентру дуйосул сентимент прин
драгостя пе вяцэ».

— Ей бине,— зисе ел,— сэ мержем май департе...
Дакэ дориць сэ фумаць — фумаць. Еу, ын женера, ле
интерзик тутурора сэ фумезе. Ам улчер... Местек
пыржоале токате ши мэ тем де фум де цигарэ...

— Семэнаць ку Спенсер Тресси, ви с'а спус?

— Мь-ау спус. Веня пе ла мине кынд филмау
«Прочесул де ла Нюрнберг». Е ун бэтрын минунат.

— Ши думнявоастрэ сынтець ексчелент.

— Че?!

— Зик кэ сынтець ун бэтрын минунат. Акум е аб-
солут импосибил сэ ай де а фаче ку чей де-ун лят
ку тине. Пе ей ый интересязэ нума? сочиоложия, Мар-
кузе ши Режиc Дебре. Нума? женерация думнявоа-
стрэ е ын старе сэ ынцелягэ о фемее. Ну, ну сынт о
психопатикэ, пур ши симплу спун. чей че симт. Штиць,
таре ам май рыс, кынд ам читит ла Франс — «фемея
гындитоаре». Асеменя ну екзистэ. Сынт фемей каре
симт ши каре ну симт...

— Чине сэ вэ ынцелягэ,— спусе пе неаштептате
пентру сине Берг ши симци кэ рошеште.

— Домнуле прокурор, сынтець виржин?...—ынтре-
бэ Урсула.

— Кыць ань авець, Урсула? — о ынтрерупсе Берг,

— Доуэзечь.

— Пот сэ вэ пун о ынтребаре индискретэ, каре ну
се реферэ ла конворбия ноастрэ?

— Штиу деспре че врець сэ ынтребаць. Да, да,
ла чинчспрезече ань. Мь-ау дат зор. Ба ши еу н'ам
пря врут сэ рэмын ын урмэ. Ну ынвинуеск пе нимень.
Вэ ынцелег, авець дрептате. Акузэм женерация дум-
нявоастрэ, дар ши ной сынтеб бунь... Ынсэ ной ну пу-
тем скимба нимик: идеиле сынт але воастре, танку-
риле — але воастре, бомбеле — але воастре. Ноуэ
не рэмыне доар сэ пэлэврэжим ши сэ рупем карня ку
мыниле. Яр ачест комунист мь-а плэкут фоарте мулт.
Е бэрбат, ун адевэрат бэрбат...

— Аць фост апропияць?

— М'ам дезобишнуит де ачесте формулэрь... Де-

сигур... Дакэ сокотим вечинэзатя ла масэ, апой ам фост фоарте апропияць.

— Кум аць стабилит атунч кэ е ун бэрбат адевэрат?

— Ну штиу. Ам симцит. Ел ну дэдя фумул пе нас, ну стэтя мыхнит. Е ун флэкэу весел, каре ышь штие лукрул ши поате сэ-шь сусцинэ пэреря. Ынтр'ун кувынт, аш фи дорит сэ-л ам приетон. Тата зичя тотдяуна кэ требуе сэ фиу ын релаций де приетение ку бэций. Зичя кэ ей те пот пэлмуи, дар ну сэ ши трэдезе... Дар че-й ку ел? Е шпион? Ын женере, се потривеште пентру ролул де шпион...

— Ел а диспэрут. Есте кэутат де-о сэптэмынэ. Се спуне кэ а хотэрыт сэ рэмынэ ла ной. Ар фи зис, кипуриле, кэ ну вря сэ трэяскэ ын кондицииле тероарей комунисте...

— Че негьобие! Ел мь-а повестит, кэ ымпреунэ ку приетений плякэ тоамна ла вынат ын тайгауа де лынгэ София...

— Паркэ лынгэ София есте тайга?

— Ынсямнэ кэ лынгэ Москова. Де унде сэ штиу че ау ей аколо. Дар мь-а пэрут интересант сэ ауд пентру прима датэ деспре комунишь, кынд ымь повестя деспре вяца лор, деспре фелул де а апринде ругурь ын тайга, де а бя лапте ши че анекдоте ышь спун... Ел зичя кэ аре де гынд песте вре-о чинч зиле, ындатэ че се ва ынтоарче акасэ, сэ плече имедиат ла ынэтоаре.

— Ынчеркаць сэ вз аминтиць, Урсула, ку че тон ворбья?

— Ну сынт папагал. Ел а спус кэ ындатэ че се ва ынтоарче акасэ ши ва дуче пынэ ла капэт требуриле бирократиче... Ши л-ам ынтребат ынкэ атунч: «Оаре ла вой сынт бирокраць?» Ел с'а апплекат спре мене ши мь-а шоптит: «Сынт». Ши а избукнит ын рыс. Рыдя фоарте фрумос — дин суфлет... Ши ятэ че мь-а май ворбит... зичя: «Улм мэ атакэ мереу: «Тотуш Судеций е пэмынт немцеск!» Яр ын Судець, ын Чехословачия, ын афарэ де фаптул, кэ ачеста-й пэмынт чех,— сынт челе май богате зэкэминте де ураниу ын Еуропа. Оаре кяр вряй ка тикэлоший воштри сэ айбэ бомба лор?» Десигур, ам зис, кэ ну-мь требуе нич о бомбэ... Нич а ноастрэ, нич а лор...

— Ну а'аць офенсат, кынд а спус «тикэлоший воштри»?

— Дар кредець кэ Шпрингер ши Тадден сынт ын-
жерь?

— Прин урмаре, аскултаць унеорь транзисторул,
дакэ штиць де Тадден ши Шпрингер?

— Ба ну... Тоць приетений бэрбаць ворбеск аша —
уний ый ынжурэ, алций ый лаудэ. Ынсэ мие Шпрингер
ну-мь плаче, кэч аре о фацэ пря фрумушикэ.

— Кочев ну в'а спус, е гата сэ плече имедиаат ын
секторул де ест сау й-ау май рэмас унеле требурь ла
ной?

— Ну. Ну мь-а спус нимик. Ба ну, о клипэ... Ел а
спус кэ вря сэ се дукэ сэ-шг ее рэмас бун де ла про-
фесорул... Ну-мь аминтеск нумеле. Поате, Пфейфер?
Е социолог. Улм студиязэ ла ачест професор. Яр пе
урмэ а зис: «Дакэ дориць, луаци-вэ приетений, ши
сара, ла деспэрцире, ынаинте де плекаре, вом бя ку
тоций бере. Аич,— а адэугат ел,— беря е май бунэ
декыт ла ной, аич тот тимпул бяу бере».

— Ши унде в'а пофтит? — Берг ынмэрмури ши се
аплекэ пущин ынаинте.— Ну вэ аминтиць?

— Ну-мь адук аминте.

— Ынсэ ел в'а нумит вайнштубе сау пур ши сим-
плу акум аць уйтат?

— Ну цин минте, домнуле прокурор... Аха! Сынт
ун жениу! Тоць зик кэ-с о проастэ, яр еу сынт жени-
алэ! «Ам Кругдорф»! Ел май спуня кэ одиниоарэ ку-
вынтул «круг» ей л-ау ымпрумутат де ла жермань.
Ла рушь казачий се адунау ла «круг» дупэ рэзбоюл
ку ной... Ну ачест рэзбой, чи алтул, кынд казачий ау
луат Берлинул...

— Урсула,— зисе Берг,— вэ рог сэ ну спунець ни-
мэнуу ачест лукру... Ну требуе сэ спунець нимэнуу
деспре ултима ынтылнире ку Кочев. Ын каз контра-
рикэлоший ноштри пот сэ вэ жоаче о фестэ. Дакэ до-
риць, вэ силеск сэ семнаць о хыртие официалэ деспре
пэстраря тайней. Врець? Сау о сэ вэ рецинець?

— Ну,— Урсула пуфни ын рыс,— н'ам сэ мэ рецин.
Ымь плаче тарэ сэ-мь пун семнэтура, даць сэ мэ ис-
кэлеск, домнуле прокурор.

— Домнуле професор Пфейфер, бунэ зиуа, аич е
прокурорул Берг. Требуе сэ не ынтылним.

— Ын легэтурэ ку Кочев, ынцелег. Ла диспозиция

думнявоастрэ, домнуле прокурэр. Кынд аць дори сэ мэ ведець?

— Сынт гата сэ вэ примеск орькынд. Акум сын-тець либер?

— Акум? О сэ мэ рецинець мулт тимп?

— Депинде де мерсул конворбирий.

— Вре-о трейзечь де минуте? О орэ? Требуе сэ цин ун курс ла ора трейспрезече ши патрузечь де минуте.

— Вэ аштепт. Кред кэ вом термина. Ын орьче каз, вом кэута сэ терминэм.

Професорул Пфейфер ера ун бэрбат скунд, кел, спрынченат, каре се пэря, кэ стэ ка пе гимп; ну путя сэ шадэ лиништит ынтр'ун лок, ка ши кум проприул корп ый ынкурка ши ну штия ын че позиции сэ стее: ба арунка ынаинте пичорушеле мичь ши гроасе, ба ле стрынжя; ышь ынфла нэриле, мишка дин насул короят ши ышь ындрепта неынчетат маншетеле, ридикынд тотодатэ мыниле скурте де асупра капулуй, ка ун мусулман ын тимпул намазулуй.

— Ну, ну, деспре тимп, ку атыт май мулт деспре ора екзактэ ну мэ ынтребаць, домнуле прокурор! Н'о дук бине ку екзактитатя дин кауза кэ еу ынсумь сынт пунктуал. Дакэ ну сынт конвинс де адевэрул абсолут ал датеи, орей, диаграмей, ну мэ вой ынкумета сэ вэ рэспунд — ар ынсемна сэ мэ експун тортурилор. Ам сэ мэ ынфурий, кэ ну в'ам спус неадевэрул, лукру, каре поате сэ ынкалче ширул рационаментелор думнявоастрэ. С'а ынтымплат сара — ку астфел де формуларе вой фи де акорд. А трекут пе ла мине кынд да ын амург. Ну, ну е адевэрат: да ын амург ши се ын-тунекасе сынт категорий диферите де тимп. Пур ши симплу м'а визитат сара. А стат мулт тимп ла мине? Ну цин минте. Мь-ера интересант ку дынсул: обсервь скуржеря тимпулуй нумай атунч кынд ци-й урыт.

— Н'аць путя повести деспре че аць дискутат?

— Деспре тоате. Деоарече уника штиинцэ, каре купринде азь тоате проблемеле дин луме — штиинца мя ши а луй — е сочиоложия!

— Ку че аць ынчепут?

— Ку че ам ынчепут? Ши ей, сэрманий, ау ынсушит маниереле бургезе, ной ле-ам импус ачесте конвенционализме. «Бунэ сара, домнуле професор, вэ

мулцэмеск пентру кэ аць гэсит тимп пентру мине, ятэ карта мя де визитэ». Москова, Институтул дэ економие, телефоанеле, Кочев, хыртие гроасэ, карактере дестул де буне. «Сынт букурос сэ вэ вэд, стимате колег, дориць о кафя?» — «Ну, вэ мулцэмеск». — «Ну минциць, дориць о кафя, оамений де дупэ «пердяуа де фер» требуе сэ фие категоричь». — «Ануме думня-воастрэ сынтець ун ом категорик, дакэ ворбиць пентру мине». — «Ха-ха, се веде кэ өу трэеск дупэ пердя, яр думнявоастрэ сынтець чя май либерэ царэ? Ку захэр сау фэрэ?» — «Фэрэ захэр». — «Браво, нумай фэрэ захэр е веритабилэ кафяуа, скоатеци-вэ хайна, пунець-о пе скаун, че темэ сусцинець?» — «Тендинцеле де дезволтарэ а экономией постбеличе ын РФЖ, концентраря капитализмулуй, неонацизмул». — «Ну ачаста е принципалул акум, е о темэ пентру ун историк, дар ну пентру ун социолог, хайдем ла букэтэрие, сэ препарэм кафяуа. Тема е кам ынгустэ, паре а фи индикатэ. Врець сэ штиць пунктул меу де ведере? Пофтим. Дезволтаря капачитэцилор индустриале ын Жермания постбеликэ, ын афара воинцей магнаципор дин индустрие, не-а адус ла о ситуации де кризэ. Ну, ну, ла биржэ тотул е бине, ши ну вещь ажунже сэ ведець вре-о скэдере. Аста-й пропагандэ! Че фел де скэдере! Ва фи о банкротэ, дар ну о скэдере. Дупэ Хитлер ам рупт-о ын скурт тимп ку епока липсурилор! Ну, өу ну-с ун адепт ал капитализмулуй, ыл консидер пе Маркс ун маре савант, ши ми-й скырбэ де пасиуня биржей. Пур ши симплу, аша-й адевэрул, ши с'а ынтымплат аста, деоарече пентру прима датэ ын история омөнирий инсуфициенца де мункэ ыналт калификатэ а ынлеснит прогресул. Ам фост ынаэцаць сэ продучем кэмэшь, машинь ши телевизоаре ну прин искусинца мынилор, чи прин дисциплина де продукция: аутоматизаря прочесулуй индустриал ну аре не-вое де дантелэресө сау скульпторь ын лемн де ла Брусел — чи нумай де мишкэриле де «апэсарө» але робоцилор. С'а апринс бутонул рошу — апасэ пе ел, с'а апринс чел верде — скоате де пе конвейер телевизорул гата. Дөграбэ ынсэ ну вом авя не-вое ын жө-нөре де мунчиторь ын сенсул, карө н-ау требуйт акума доуэзөчь де ань. Тотул ва екзекута машина. Дар өмул че сэ факэ? Шомажул парциал, кынд аутоматизаря челор май уникале прочөсө де продукция

арункэ ын друм вре-о доуэ мий де мунчиторь, дэ наштере ла демонстраций де страдэ але челор ку пэрул лунг ши але комуништилор. Дар че ва фи ку лумя, кынд машиниле ыл вор ынлокуи претутиндень пе ом! Май ынаинте мунка ера пыргия дисциплиней женерале а лумий. Че се ва ынтымпла ку оамений, кынд вор фи ынлокуиць де машинь? Ку тоць оамений: ши ку Крупп, ши ку мунчиторул луй? Машиниле ыл вор асигура ши пе унул ши пе алтул ку рефрижератор, аутомобил, телевизор ын кулорь, вилэ, кэмашэ ши вестон. Че-й де фэкут атунч? Ей, ку тот фелул де Вагнерь, Чайковский, Чеховь ши Хемингуей е клар: ей сынт де асупра лумий, ын афара луптей. Дар че-й де фэкут ку чейлалць? Чине ва дуче жямантанул де ла таксиу ла лифтул дин хотел? Ши де че шоферул таксиулуй требуе сэ ындеплиняскэ индикация думнявоастрэ — унде сэ вэ дукэ? Сынтець май дештепт декыт дынсул? Пуртаць ла пепт о тэблие, пе каре е скрис: «Еу сынт жениу» Не афлэм ла хотарул унор аша мутаций политиче, ынкыт тоатэ зарва де ла Пекин ый ва пэря оменирий ун жок де копий». «Даци-мь о фрынгие», — а зис ел. Аста цин минтэ пречис, деоарече м'ам мират, привинд ла ел нэук. «Ам сэ мэ спынзур, — а адэугат ел. — Ын туалета думнявоастрэ. Мь-аць дескрис о вяцэ фэрэ луминэ, ынкыт ну май вряу сэ трэеск». Еу ам рыс, не-ам турнат кафяуа ын чешть, ынсэ мь-ам спарт пе лок чашка, тотдяуна стрик весела, дин кауза аста м'ам ши деспэрцит ку неваста, ши ам пус сэ май ферб о порции де кафя. Ел ынсэ а пропус сэ ымпэрцим кафяуа луй ын доуэ чешть, ши а фэкут ачест лукру дестул де дибач, н'а вэрсат пе подя нич о пикэтурэ, ши не-ам дус ын кабинет. «Адевэрул е конкрет, професоре, — а зис ел, — ши еу нич пе департе ну сынт ымпотрива конкретей думнявоастрэ, кэч концине мулт адевэр. Думнявоастрэ дистружець илузииле прин ложки-ка превизиуний ши прочедаць бине. Дар че-й де фэкут? Еу ну вряу сэ стэм ку мыниле ын сын ши сэ аштептэм пынэ кынд вом фи арункаць ын прэпастие дэ торентул, каре поате фи реглат, еклузат...» — «Пропунець сэ еклузэм прогресул? Спунеци-ле ачест лукру кондукэторилор думнявоастрэ! А еклуза прогресул ын сенсул ларг ал кувынтулуй ынсямнэ а винде идея, яр ын сенс ынгуст — статул». — «Ынсэшь но»

циуня де «а еклуза торентул» е нэскутэ де практика прогресулуй,— а рипостат Кочев.— Ной ам ынвэцат сэ еклузэм рыуриле ши, ын фелул ачеста, ам супус натура, общинынд капачитэць електриче нечесаре пентру аутоматизаря продукцияй».—«Ей бине, е аде-вэрат. Че сэ еклузэм? Кум? Ши принчипалул чине се ва окупа де ачест лукру?»—«Ну мэ интересязэ».—«Вэ интересязэ нумай лумя блестематулуй капитал?— л-ам ынтребат.— Ла вой, десигур, астфел де пробле-ме ну авець ши нич ну се превэд?»—«Авем, яр ын виитор се превэд ши май мулте».—«Путець ворби атыт де ындрэзнец, нумай афлынду-вэ песте хота-ре?»—«Еу репет унул дин артиколеле дин «Правда», професоре. Пентру ка сэ еклузэм прогресул, требуе сэ не гындим ла креаря уней сочиетэць май азанса-те декыт чея, ын каре трэим». Дракул сэ-л ее, дом-нуле прокурор, кестиуня а ынчепут ынтр'адевэр сэ мэ интересезе, кэч токмай скриу пе ачастэ темэ ун артиколаш пентру Харвард. «Че-й де фэкут, де пил-дэ, ку челе шапте миллиарде де локуиторь, каре вор попула пэмынтул песте патрузечь де ань?— континуа ел.— Дар че се ва ынтымпла, дакэ ын резултантул ау-томатизэрий продукцией кантитатя де оксиген ва фи инсуфициентэ ши лумя ва фи отрэвитэ ку биоксид де карбон? Сау ун маниак ва апэса ун бутон, ши планета се ва сфэрыма ын букэць ын моментул кынд вець термина моделул виитоарей сочиетэць, конструи-т пе рациюн ши бинеле жэнерал? А сперия ку вииторул е тот атыт де некибзуит, ка ши а трэи ку ынкипуири-ле ынбеките».—«Сынтець прагматик? Вэ плаче Дьюи? Кредець нумай ын зиуа де азь ши ын практика, ли-митатэ визибил де перспективеле имажинате?»—«Перспектива е интерпретатэ тотдяуна визибил,— а рэспунс ел.— Ши мие ымь плаче екзактитатя форму-лэригор — е пасиуня де адолесцент фацэ де филоло-жия компаратэ».—«Дар де унде, де алтфел, куноаш-тець атыт де стрэлучит лимба?»—«Кондукэторул шти-инцифик ворбеште ку мине нумай ын немцеште».—«Чине-й ел?»—«Професорул Исаев. Е историк».—«Й-ам читит кэрциле, ми се паре. С'а окупат де пери-одада челуй де-ал трейля райх?»—«Ынтокмай».—«Ши тотуш аш' вря сэ ауд рэспунсул думнявоастрэ».—«Мэ фрэмынтэ ынтребаря: чине ши кум ва едука жэне-рация де немць, каре вор дегени кондукэторь ши

сулушь ай аутоматизэрий жєнерале а продукцией? Чине ва девени симболул бинелуй ши ынцелепчуний: чемпионул ла бокс сау филозофул? Пилотул нацист Рудел сау антифасцистул Екзюпери? Оаре ну-й пря девреме сз сэрим песте периоада де тимп, ын каре трэим?»—«Ын ачест план,—й-ам рэспунс,—ла ной екзистэ периколул неонацизмулуй, деоарече сз фий интелектуал е греу, яр сз девий дугенар е ушор». Ел а кэзут де акорд ку мине ши а зис кэ лумя аштяп-тэ о литературэ ноуэ, о пиктурэ ноуэ, ун ноу чинематограф. «Акум ын литературэ се десфэшоарэ ун прочес интересант де апропиере де штиинцэ. Литература штиинцифико-артистикэ окупэ примул лок, трезеште ун интерес маре ла чититорь. Оамений вор сз капете максимум де информácie. Литература се ва избэви де «повеститорь», адикэ де чей каре спун тот фелул де историй, аузите сау обсервате, дар пе каре скрииторул ну ле-а трекут прин визиуня зилей де мыне. Чей каре трэеск ын литературэ ку зиуа де ерь, фэрэ с'о рапортезе ла виитор, сынт сортиць пеирий. Ынсэ дугенарилор ле плаче мулт ачастэ литературэ а трекутулуй. Ей преферэ ын жєнере тот че «сямэ-нэ», ши ын спэциал чей че ынтр'о мэсурэ сау алта ле есте куноскут. Деачея ла ынчепут жений. сынт тотдяуна флуераць. Чититорул е прегэтит де ынвэцэторул школар. Дар чине-с ынвэцэторий дин школь? Кыць динтре ей сынт оамень ку ун трекут кафениу? Доар ынвэцэторий де астэзь ау фост едукаць пе время луй Хитлер!»—Пфейфер шы-а апринс о цигарэ.—Пе урмэ не-ам чертат пущин, ынсэ ел мь-а плэкут.

— Де че в'аць чертат?

— Еу сынт виноват. Ам порнит о дискущие де пе ыналтеле позиций але адевэрулуй виитор, апой м'ам офенсат, дин кауза кэ мэ бэтя ку фаптеле дин вяца ноастрэ де тоате зилеле, кулесе кяр дин зиареле ноастре, ши ам ынчепут сз-й рэспунд ку ачеяш монетэ. Ынсэ не-ам деспэрцит бине. Ел а дат довадэ де о индулжєнцэ инофєнсивэ. Десигур, е динтре пропагандиштий лор, а рекуноскут кэ, деши ну есте мембру де партид, ымпэртэшеште догмеле комунисте, деоарече сынт «уничеле адевэрате». Зичя кэ ын цара лор сынт о мулциме де тот фелул де неорындуель ши кяр де идиаций, ши ачест фапт не-а ымпэкат.

Ынсэ ел мь-а спус: «Ну дориць доар сэ пунець пе примул план ситуация де азь дин цара думнявоастрэ, фужиць дин вяца де тоате зилеле, дин трай, дин практика веций политиче — ын виитор. Яр а модела вииторул тотдяуна е май ушор декыт сэ ынцележь ынтокмай ши сэ резолвь проблемеле актуале. Еу ынсэ ворбеск дескис: уйте ла ной аич е рзу, е идиocie, е ынвекит ши архаик; ну евадез дин зиуа де азь». Еу й-ам май спус: «Сынтець ун бэрбат куражос, Кочев», — яр ел мь-а рэспунс кэ ам о ынкипуире грешитэ деспре бэрбэцие. «Читиць атент зиареле. Ной скрием май каустик, нумай кэ требуе сэ читиць зиареле, дар ну коментарииле воастре ла публикацииле дин еле. Ной резолвэм проблемеле де есенцэ: омул ши натура, омул ши лежя, омул ши омул. Ын унеле казурь дэм греш, унеорь — песте мэсурэ. Ын жене-рал мержем дрепт». Еу л-ам инвитат сэ ее кувынтул ын фаца студенцилор, дар ел а спус кэ мыне плякэ ла София, деоарече терминул депласэрий а експират. «Е адевэрат, — а спус ел, — ам фост ла университа-те, ла институтул Еуропей де ест. Е чева орибил. Пе ей ну-й интересязэ проблемеле реалитэций ноастре. Яр кынд ле пропуи о дискуцие, ну сынт ын старе сэ рипостезе ку тылк, асудэ де ынкордаре ши те сфределеск ку окий, де паркэ те митралиязэ. Ей ау сэ вз факэ ун сервичиу прост, дакэ вор ажунже специалишть «ын проблема русэ сау булгарэ». Кэч вор требуи сэ ынтродукэ информация ын машиниле електрониче де калкул, ши вор бэга аколо тот фелул дэ простий. Е ка ши кум ай бэга ын машиниле ноастре реферитор ла Жермания нумай дате деспре дискурсуриле луй Тадден ши але лидерулуй немцилор судець Бекер. Зэу, аш фи рэмас недумерит, дакэ примям атунч калкулеле дин МЕК...» «Оаре ый луаць ын самэ пе ачешть маниячь? — л-ам ынтребат. — Е ун лукру несериос, вз май афлаць суб пресиуня пропагандей комунисте». Атунч ел мь-а рэспунс — ворбя клар ши хотэрыт, ымь плэчя тонул луй: «Ам о атитудине сериоасэ фацэ де Жермания — фацэ де евениментеле де аколо. Фиреште, пентру мине Жермания н'о репрезинтэ таддений ши штраусий ла ун лок ку шпрингерий. Нич де кум. Тотуш ей екзистэ! Песте доуэзечь де ань, дакэ ый вець путя рецине акум, ын-тр'адевэр вор девени ридиколь ши несериошь...» Яр ла ора унспрезече ел а плекат.

— Кынд?

— Ла ора унспрезече,— репетэ професорул.

— Де че сынтець сигур, кэ а плект де ла дум-
нявоастрэ ла ора унспрезече?

— Кум де че? Доар а спус, кэ аре о ынтылнуре
ла «Ам Кругдорф» ку ун тынэр крезус. Яр де ла ми-
не пынэ ла «Ам Кругдорф» е о кале де доуэзечь де
минуте. Токмай ла ора унспрезече ши доуэзечь де
минуте ышь фиксасерэ ынтылнуре.

— Дар де че н'а путут луа ун таксиу?

— Н'авя бань. А рекуноскут кэ ли се дау пущинь
бань пентру депласаре.

— Ку че прилеж а рекуноскут ачест лукру?

— Экзамина кэрциле меле. «Ла думнявоастрэ кэр-
циле костэ грозав де скуп,— зисе ел.— Чине сэ кум-
пере ачесте кэрць минунате, дакэ доуэ волуме де
Винер сынт май скуппе декыт о переке де пантофь?
Ымь лэса гура апэ, кынд привям витринеле либрэри-
илор. Ын кэлэторий ной авем бань кыт пэр пэ броас-
кэ, ну не ажунг пентру кэрць, кяр дакэ ам економи-
си ла метроу, немайворбинд де таксиу...»

— Мулцэмеск. Акум требуе сэ скриець депози-
циле.

— Че?! Тоатэ пэлэврэжяла?! Ынсэ а экспират тим-
пул, домнуле прокурор!

— Вець скрие, кэ Кочев требуя сэ се ынтылняскэ
ку ун оарекаре «тынэр крезус» ла «Ам Кругдорф»
ла ора унспрезече ши доуэзечь де минуте ши кэ ну
авя бань де таксиу. Май мулт ну е невое де нимик.

— Ачест фапт — ку плэчере. Нумай кэ мэ вой фо-
лоси де крейон, скриу ку грифурь.

— Ятэ стилоул меу...

— Ам сэ повестеск студенцилор деспре дискуция
ноастрэ, ле ва фи фоарте интересант.

— Уйте аста ну требуе сэ фачець, професоре,—
зисе Берг,— кэч тот че мь-аць повестит е стрикт кон-
фиденциал... Ын каз контрар вой дечиде кэ Кочев
в'а дат гата — тотуш ши астэзь требуе сэ фим ку бэ-
гаре де самэ... Деокамдатэ вом конструи о сочиета-
те постиндустриалэ... Кыць оамень кумсекаде вор
май фи нимичиць...

Айсман й-а телефонат луй Бауер ла о време непо-
тривитэ — апроапе де доуэспрезече ноаптя.

— Рог сэ мэ скузаць пентру ачест телефон атыт
де тырзиу. Ам примит телетайпул де ла биржа фран-
чезэ, ши аш дори ка сэ луаць куноштинцэ де ноу-
тэць.

— Бине,— рэспунсе Бауер, медитынд ун пик,—
вениць.— Деши акум жок покер. Поате вениць пестэ
вре-о орэ?

— Фие. Ла ора zero ши патрузэчь де минуте вой
фи.

Дупэ че а пус речепторул, Бауер с'а ынторс ын
хол. А жукат о комбинация бунэ, кыштыгынд дестул
де мулць бань. Ка ши пынэ ла сунетул луй Айсман,
Бауер глумя, дебита анекдоте ной — штия грозав де
мулте. Путерник, дештепт, амабил, ферм, фрумос,
ел ера о стя ын асценсиуне а лумий де афачерь. Ни-
мень, че-й дрепт, ну кредя кэ се ва ынэлца атыт дэ
неаштептат, окупынд постул дечедатулуй Ханс Дорн-
брок. Де алтфел, унул динтре кроникарий экономичь
дин Хамбург скрия, кэ ын Жермания де Вест пробле-
меле авансэрий тинерелор кадере «ку апукэтурь де
болдог ши фэрэ трекут нацист» есте принципалэ,
деоарече ку Америка, унде ын прим план ау апэрут
репрезентанций ноулуй вал, сынт облигаць сэ менци-
нэ контакте «оамений ноштри де ачешь вырстэ ши
апроксиматив де ачешь ориентаре ын политика экс-
тернэ».

Авынд супериоритатя де доуэ вотурь, Бауер а
трекут ын постул де локциитор ал прешединтелуй
консилиулуй обсерваторилор. Ачестэ доуэ вотурь
апарцияу унуй ом — луй Дорнброк. Дакэ н'ар фи
фост позиция луй фермэ, локциитор ар фи фост кон-
фирмат авокатул де шайзэчь ши чинч де ань Арендт,
каре а лукрат дин анул 1935 консультант журидик ал
кончернулуй.

Жукунд партия — анунцасе «каре» — Бауер кон-
тинуа сэ медитезе асупра конворбирий ку Айсман.
Урма сэ айбэ лок о конворбире нич пе департе дес-
пре «ноиле дате, примите прин телетайпул биржей

паризиене», ера доар о паролэ ын каз де перикол ын комбинация, пе каре о фэчя Айсман.

...Л-а примит пе Айсман ын бар. Орнат ку пятрэ брутэ, барул ера ситуат ын субсолул клэдирий. Ну азя ферестре, аша кэ ера екскулсэ кяр ши презенца унор марторь ынтымплэторь ла конворбире.

— Че май авець ноу?— ынтребэ Бауер, фэрэ сэ-й рэспундэ ла салут луй Айсман.— Аць пэцит-о? Спунець верде ын фацэ. В'ам превенит де кытева орь: ну сынт Химмлер, требуе сэ-мь спунець тот адевэрул, орькыт де аменинцэтор ар фи. Н'ам де гынд сэ чедез нимэнуй нимик, деачея ну мэ мынгий ку илузий.

— Берг а фост адиняорь ла «Ам Кругдорф».

— Ей ши?

— Ам ынрежистрат дискуция луй ку стэпынул, каре й-а спус кэ л-а възут пе Ханс Дорнброк ши пе Кочев аколо, ши ау стат ын бар пынэ ла ора доуэспрезече ши трейзечь де минуте. Кочев се апука де кап ши скрия дупэ диктаря луй Ханс ниште цифре. Апой Ханс й-а дат нумэрул унуй телефон... Ятэ аскултаць,— спусе Айсман ши пусе диктафонул.— «Еу, ын жене-ре, ну вряу сэ мэ выр ын требуриле ачестя, домнуле прокурор... Ам стат ла ынкисоаре ын тимпул луй Хитлер, ши ам луптат пентру ел, яр пентру ачест фапт м'ау легат руший... Аша кэ н'аш дори сэ вз телефоне-з дупэ емисиуня телевизатэ...»— «Думнявоастрэ ну мь-аць спус нимик де бунэ вое. Ши дакэ еу ну в'аш фи презентат мэртурий, кэ приетений комунистулуй ау фост аич, ын кэутаря луй, ну мь-аць фи спус пе шляу нимик. Еу в'ам силит сэ рекуноаштэць, домнуле Раушинг...»— «Да, дрепт спунець, домнуле прокурор, ам фост силит... Ничодатэ н'аш фи крезут кэ вещь вени де унул сингур ынкоаче, ка ун ом симплу... Аш фи путут оаре шти кэ атунч а венит ла мине ынсушь фечорул луй Дорнброк? Акум вой чере туту-рор кэрциле де визитэ...»— «Астфел ый вещь ындепэрта пе тоць визитаторий, вещь рата...»— «Ши че телефон й-а дат ел?»— «Н'ам аузит нумеле ши нумэрул...»— «Дар че аць аузит? Поате кэ Дорнброк й-а дат вре-о адресэ? Сау й-а скрис вре-о нотэ?»— «Ну, ел й-а дат нумэрул унуй телефон. А спус кэ аре сэ аштөпте сунетул луй. «Ындатэ че,— а зис ел,— вещь ажунже ла Чек Пойнт, телефонаци-й имедиат режизорулуй...» Ши тот атунч а ынчепут сэ кынте яр тоно-

матул, ши еу н'ам аусит нимик. Дә фапт, ну-мь пла-
че сә аскулт че ворбеск визитаторий, дакэ нумай ну
дискутэ ку минэ. Е о деприндере дин тимпул луй
Хитлэс: аскултам че ворбяу, пе урмэ ымь спуням
пэре-ря — ши ын тимпул луй Хитлер доар ерау оа-
мень ку лимба рэутэчоасэ. Яр пентру ачест лукру ам
фост ынтемницат пе ун термен де опт ань...» «Дорн-
брок ера ку машина?»—«Да. Ун енорм аутомобил
ченушиу. Кынд плека, а дат ку роата стынгэ ын тро-
туар ши а стривит о арипэ — аша дэ бят ера. Кому-
нистул ыл руга сэ ну мяргэ ынтр'ун аша хал, яр Дорн-
брок ыл инвита пе комунист сэ-л дукэ пынэ ла грани-
ца зоналэ, ынсэ ачела а зис кэ ва ажунже ши син-
гур. Комунистул авя ынсэ бань пущинь, ам вэзут, кэ
адуна мэрунцисул, кынд се акитасе пентру бе-
ре...»—«Аич есте вре-ун телефон?»—«Ятэ лынгэ пе-
рете, домнуле прокурор».

Бауер зисе:

— Е клар. Ел а тримис експерць ын гаражул луй
Дорнброк?

— Да.

— Кынд?

— Трей оре ын урмэ.

— Ацэ дат де штире, кэ експерций ау вое сэ ын-
тре ын гараж?

— Ну, токмай ам ругат сэ ну ласе пе нимень ын
гараж.

— Е чя май маре простие. Кум ацэ путя с'о репа-
раць? Кяр акум, имедиат?

— Ну пот фаче ачест лукру, пентру кэ оамений
луй Берг ау фост ын гаражул луй Дорнброк ши ну
ли с'а дат вое сэ ынтре.

— Чине ну ле-а дат вое?

— Густав.

— Кяр мыне кончедияци-л ши череци-вэ скузе дэ
ла Берг.

— Бине.

— Флэкзул, пе каре л-ацэ адус ла Кочев, е де
нэдежде?

— Поетул? Дин групул де филмаре ал луй Люс?
Поць конта пе ел.

— Де унде а афлат Берг деспре «Кругдорф»?

— Ну штиу.

— Требуе сэ афлэм. Доар н'а путут сэ скорняскэ

ачесте датэ. Кынд аць импримат конворбиря, Люс ну й-а спус нимик луй Ханс деспрэ берэрие?

— Ну. Ши деспрэ комунист ну й-а спус нимик ку тылк. Й-а комуникат нумай кэ аштяптэ ун телефон...

— Стэпынул кырчумей й-а спус ши деспрэ телефон... Люс й-а ворбит луй Берг кэ Ханс аштепта ун сунет?

— Берг ну ласэ пе нимень сэ се апропие де материале...

— Прин урмаре, ну путець афла нимик?

— Де че ну... Лукрэм ын дирекция ачаста...

— В'ам ругат сэ спунець адевэрул, Айсман. Вэ ынтреб ынкэ о датэ: вець путя ку путериле проприй сэ вэ апропияць мыне сау поймыне де материалеле луй Берг?

— Не дэм силинца...

— Да сау ну?

— Ымь вине греу сэ рэспунд пречис.

— Прин урмаре, требуе сэ рэспундець: «Ну, н'ам сэ пот». Ши ачеста ва фи адевэрул. Ну ынтреприндець нимик пынэ мыне сарэ. Димянцэ плек ла Парис ку ескалэ де о орэ ла Бонн. Еу ам сэ-й телефонэз луй Кройцман де ла министерул де жустицие. Прегэтиць материалеле ку привире ла биржа паризиянэ... Аша чева, де каре аш путя сэ мэ атинг, требуе доар сэ ындрептэцэск нечеситатя депласэрий... Вом сокоти кэ чей де ла биржэ не-ау индус ын ероаре — информация пентру пресэ... Ей, дар еу ам плекат ка сэ верифик... Ынцележець?

— Да. Вой прегэти о астфел де дезэ азь ноаптя...

— Че ынсямнэ «дезэ»? Дезинформацие?

— Е жаргонул ностру...

— Авець грижэ де жаргон, Айсман.

— Ын каз непревэзут, атыта тимп кыт вець фи ла Парис...

Бауер л-а ынтрерупт:

— Нич ун фел де казурь непревэзуте. Мэ вой ынтоарче де ла Парис ла шасе сара. Спер кэ ын ачест тимп вець фи ын старе сэ ну ынтреприндець нимик?

— Домнуле Бауер, ну мэ гындеск ла мине, чи ла афачеря ноастрэ комунэ...

— Причеп... Скузаць, дакэ ам фост брутал. Ынтр'ун кувынт, деокамдатэ ми-й греу сэ скицез перспектива аменунцитэ а скимбэриялэр посибиле... Май

ынтый требуе сз фак куноштинцз ку материалеле луй Берг... Ши дакз ацз дат греш ку чева, фэрз а конта, требуе сз скимбацз бруск курсул. Аич ынвэц де ла замений политичь. Кынд ей нимереск ын импас, фолосинд тоате посибилитэциле пентру ындеплиниря линией кончепуте, нимическ ачастэ линие, лукру, карз продуче о импресие шокантэ, яр импресия шокантэ есте тимп кыштигат. Тимпул ынсэ е тотул. Пэй ятз, дакз вом фи невоицз сз не ретражем, ыл вом ажута пе Берг сз доведяскз алибиул Люс. Аста-й уна ла мынэ.

Бауер л-а привит пе Айсман ши а сурыс: читя ын окий луй о уймире де копил.

— Аста-й уна ла мынэ,— репетэ Бауер,— кум сз доведим — не вом гынди. Ам сз вэ сужерез кытева идей, яр думнявоастрэ вещь елабора операция. Ши ынкэ чева — ый вом ажута луй Берг сз се рэтэчяскз, презентынд прин марторий ноштри доуэ версиунь ной. Прима: Кочеве аэгент ал Комитетулуй секуритэций де стат, а ынчеркат сз ангажезе оамений ноштри... Де алтфел, версиуня а доуа требуе с'о лэсэм деокамдатэ ын резервэ.

— Дар пеликула луй Ленц?

— Пеликула не вине ла сокотялэ. Аэженций луй Улбрихт ау копият материалул ши л-ау стрекурат луй Ленц, ка сз провоаче ынкордаре ын Берлинул де Вест. Ши гындици-вэ ын чел май рэу каз — кум сз-л монтэм пе Кочев ымпотрива рэпосатулуй Ханс. Ачест фапт ар ынсемна о бируинцз дефинитивэ... Булгарул л-а отрэвит пе Ханс, каре а визитат Кина, ка сз стабильскэ контакте. Че зичь? Ну е рэу?

— Кынд вещь ажунже канчелар, сз ну уйтацз де бэтрынул ши негьобул Айсман...

— Бине,— рэспунсе ку сериозитате Бауер,— ну вой уйта. Нумай уна-й рэу — еу н'ам де гынд сз девин канчелар. Ну вряу сз скимб либертата пе жуг. Оаре дорицз ка ши май ынаинте сз фицз лакеу?

— Сынт субалтернул думнявоастрэ, ынсэ екзистэ ун хотар ал адмисибилулуй ын дискуцие...

— Ну ынцележець глума, Айсман... Тоць ачешть химмлерь, гессь, таддень... Женерация думнявоастрэ ну штиг глума.

— Женерация ноастрэ ынцележе глума, дар ну-й плаче ароганца, домнуле Бауер. Пот фи либер?

— Ну вэ супэраць. Кестиуня е фсартэ сериоасэ, ши ну фаче сэ вэ супэраць пентру ниште флякурь.

— Еу сокот кэ офенса ну е ун фляк.

— Атунч скузаци-мэ, н'ам врут сэ вэ офенсез, Айсман.

Айсман с'а ридикат ши, ынкинынду-се, а порнит ын тэчере спре ушэ.

— Ну вэ супэраць,— ыл ругэ дин ноу Бауер,— май бине м'аць фи тримис ла найба, дакэ в'аць супэрат аша де тарэ.

Айсман се сили сэ зымбяскэ:

— Сэ консидерэм кэ инцидентул е епуизат... Сокот кэ с'а епуизат, пентрукэ е май бине сэ примешть о палмэ де ла ун дештепт, декыт ун сэрут де ла ун негьоб. Ымь плаче сэ лукрез ку думнявоастрэ.

— Ыць мулцэмеск, луп бэтрын,— рэспунсе Бауер,— плек сэ мэ кулк, яр думнявоастрэ кинуици-вэ пынэ диминяцэ: ла аеродром требуе сэ фие ниште materiale буне пентру Парис. Дакэ е алибиу, сэ фиэ ын тоате.

— Бизуици-вэ пе мине, домнуле Бауер.

— Нумай аста ши фак,— сурyse Бауер,— деачея ем атытя неплэчерь.

2

— Бунэ зиуа, драгэ бэтрыне!— зисе Кройцман, ынтрынд ын кабинетул луй Берг.— Скузаць кэ ну в'ам сунат, диминяцэ телефонул думнявоастрэ ну рэспунда, яр де ла аеродром ну май авя сенс сэ телефонеэ.

— Бунэ зиуа, Юрген,— рэспунсе Берг, ридикынду-се де ла масэ,— сау акум требуе сэ-ць зик «домнуле секретар де стат ал министерулуй жустицией»?

Берг а ынцелес тотул, кынд а ынтрат Кройцман, деачея а хотэрыт сэ ловяскэ примул — министерул де ла Бон ну авя дрептул сэ интервинэ ын требуриле луй, ынтрукыт прокурорул се супуня нумай сенатулуй дин Берлинул де Вест.

— Атунч еу сынт датор сэ мэ адресез «домнуле професор, драгул меу ынвэцэтор»,— рэспунсе Кройцман, ынцелегынд сенсул аскунс ал кувинтелор луй Берг.

— Ам читит кэ унул динтре бэтрыний поець й-а дэруит луй Пушкин о карте ку дедикация: «Елевулуй ынвингэтор де ла ынвэцэторул ынвинс».

— Адуче а кокетэрие...

— Секолул трекут ын женере а фост кокет ши, рекуноск, ачаста-мь плаче. Прагматизмул ностру ся-мэнэ ку екзерчитэриле натурале де фиекаре зи: ай мынкат, деч песте чинч оре требуе сэ алержь ла туа-летэ... Ей, че с'а ынтымплат?

— Ятэ,— зисе Кройцман пунынд ын фаца луй Берг о пажинэ де текст дактилографият ку парафа «Абсолют секрет».

— Де че мь-о дай мие, дакэ аич е штампила МАЕ ши тоту-й декларат секрет, Юрген? Хыртия аре вре-о легэтурэ ку прочесул, пе каре-л сусцин?

— Ку унул дин прочеселе думнявоастрэ — ку Кочев аре легэтурэ директэ...

Берг а читит документул, ын каре МАЕ черя сэ фие уржентатэ черчетаря прочесулуй Кочев. Булгарий ау менционат де ненумэрате орь ши континуэ сэ менционезе, кэ соарта аспирантулуй Кочев ый нелиништеште ши чер сау о ынтреведере ку ел, сау о нотификаре а ауторитэцилор, кэ и се акордэ азил политик.

— Еу ну пот формула нич ун фел де версиуне, Юрген... Рэспунде-ле кэ прочесул се афлэ ын стадиу де черчетаре... Орьче версиуне ва фи деокамдатэ претимпурие.

— Преса дискутэ ын фел ши кип арестаря луй Люс. Филмаря стране а луй Кочев... Люс е де стын-га. Фаче оаре сэ ынтрэм ын конфликт ку чей де стынга ын тоатэ афачеря аста?

— Ць-аш пуне чя май жоасэ нотэ пентру ачест рэспунс, Юрген. Ну стиу, дакэ фаче сэ ынтрэм ын конфликт: ну е сфера мя. Еу сервеск лежя, кред ын леже ши фак даря де самэ ын фаца лежий, адапта-те де сенатул дин Берлинул де Вест.

— Еу ну вэ ындемн сэ ынкэлкаць лежя. Ын казул де фацэ, ынсэ, ми се паре нерационалэ ымпэрциря ноциу-ний де «нация» ши «леже». Ворба е — фиреште, ын-тр'о анумитэ мэсурэ — деспре престижиул статулуй.

— Нация ши лежя сынт категорий диферите, Юрген. Еу пынэ акум н'ам пря ынцелес: ай венит ку вре-о пропунере? Сау врей сэ-мь ордонезы?

— Ну мэ ынкумет сэ вэ дау ордин, професоре,— стрынсе дин умерь Кройцман,— доар штиць ачест лу-кру. Ну синтець субалтернул ностру... Дар дакэ ши

в'аць супуне — ну м'аш ынкумета сэ вэ дау вре-ун ордин. Н'аць консимци сэ вэ ынтылниць ку репрезентаций амбасадей булгаре ши сэ-й информаць деспре мерсул анкетэрий? Е ругэминтя мя, ну е ордин.

— Ну-й тряба мя, Юрген, ну требуе тотуш сэ ын-калк лежя. Лас' сэ се окупе де ачест лукру министерул афачерилор екстерне.

— Ей екзерчитэ пресиуне асупра ноастрэ ши сынт ын дрепт сэ чарэ де ла ной о дарэ де самэ деспре мерсул черчетэрилор. Конферинцеле де пресэ евазиве ну-й аранжазэ пе булгарь. Ей вор сэ куноаскэ адевэрул ши е ын интересул ностру сэ мержем ын ынтымпинаря лор, деоарече курсул официал де «стабилире а пунцилор» поате фи компромис де история ступидэ ку Кочев...

— Наполеон контрактязэ ун гутурай ла Ватерлоо,— ремаркэ Берг,— сямэнэ, ну-й аша?

— Ынтокмай.

— Дар че аре а фаче аич Люс? Де че ай ынчепут ку Люс? Че легэтурэ аре ку Кочев?

— Ей ау ынчепут сэ ворбьяскэ деспре кримеле челор де дряпта, пе каре ной ле арункэм асупра интеллектуалилор де стынга, аша ам прочедат, скриу ей, ши ын трейзечь ши трей.

— Ласэ-й сэ скрие... Кыте ну скрим уний деспре алций.

— Тоту-й адевэрат,— кэзу де акорд Кройцман,— ынсэ министрул мь-а дат ынсэрчинаря сэ рэспунд ла хыртя де ла МАЕ. Деачея в'ам пропус сэ-й информаць ла ынчепут пе комуништь деспре мерсул анкетэрий. Дакэ рефузаць, еу ва требуи сэ информез МАЕ деспре лукрул, пе каре л-аць фэкут.

— Пофтим,— се уни Берг.— Кынд крезь кэ те вей ынапоя ла Бонн?

— Требуе с'о фак кяр астэзь. Е де дорит пынэ ла сфыршитул зилей.

— Дар мыне? Пынэ мыне е импосибил сэ аштепць?

— Ку пэрере де рэу, да. Министрул й-а фэгэдуит луй Кизингер, кэ еу кяр астэзь вой адуче материалэ ексхаустиве.

— Деч, нумайдекыт требуе сэ те ынапоезь астэзь?..

— Нумайдекыт.

«Ятэ аич ши те вой стрынже, гичуле,— се гынди Берг,— кэ прятэ интересезь де концинутул сафеулуй меу. Ши ну фэрэ мотив. Тоате аич ау ун мотив — де ачест лукру акум ну мэ ындоеск. Ши фаптул кэ Айсман ерь ноаптя а фост ла Бауер, кэ диминяцэ а плекат ку авионул ла Парис, кэ а атеризат ундева ын кале, де алтфел ми с'ар фи комуникат де ла Парис деспре сосиря луй ла ора кынд требау сэ сосяскэ, яр ел с'а рецинут пентру доуз оре, ачест флэкэу ку фэлчиле...»

— Атунч, Юрген, я крейонул ши нотязэ-ць чөя че ыць вой повести.

— Де че сэ вэ ынтреруп де ла лукру? Вой студия материалеле, вой фаче нотицеле нечесаре ши вой плека.

— Деачөя ам ши ынтрөбат: диспуй де мулт тимп, Юрген? Ам адунат май мулт де доуз сутө чинчзөчь де пажинь де интерогаторий десчифратө... Штий скрисул меу... Тоць ау девөнит акум вөрбэрець ла интерогаторий... Пур ши симплу н'ам путерь сэ-й аскулт... Ну вай реуши сэ экзаминазө нич ун сфөрт де материалө, Юрген, аша кэ нотязэ май бинө мэртуриилө мөлө,— сурьсө Берг,— аша ва фи май сигур...

«Кыт дө абил м'а стрынс ла перетө,— се гынди кяр ку ун фел дө сатисфакциө Кройцман,— нич н'ам реушит сэ-мь дау сама, ундө а ынтинс лацул, кэ м'ам ши поменит принс».

— Минунат,— зисө Кройцман,— ам сэ яу хыртиө... Сау май бинө сэ вөрбим ла диктафон?

— Ла диктафон кяр ө май сигур, Юрген... Вөм өкономиси тимпул...

Кройцман а скос магнөтофонул динтр'ө жьнтэ платэ, а пус касөта ши а зис:

— Сынт гата.

— Ын скимб өу ну-с гата,— офтэ Берг,— скузэ, улчерул, ка дө обичөй, ши пентру өл ну рэспунд... Туалөта ө алэтурь, аша кэ ындатэ...

Дупэ чө Берг а өшит, Кройцман а симцит кэ-л дөбоарэ обөсяла. «Ка дупэ экзаменө,— с'а гьндит өл.— Ачөст некурат тотдяуна не сторчя дө путерь ла экзаменө, дар тотуш ыл юбям. Ши кыт дө абил м'а траспө сфөарэ... Ну-й нимик, кэч сынт дин шкоала луй, ам сэ-мь яу реваншэ, ши ачөстэ реваншэ ва фи неаштөптатэ пентру бэтрын».

— Деч, с'о луэм де ла ынчепут,— зисе Берг, ын-
трынд ын кабинет ши ындрептынду-шь дин мерс бре-
телеле.— С'а пердут Кочев. Ын ноаптя спре доуэзечь
ши доуэ. Ленц а публикат ун интервиу: «Ам алес ли-
бертата!»— а декларат Кочев». «Арэтаки-л пе Ко-
чев,— ам черут ной.— Ши ку аста терминэм ворба». «Ел
ну дореште сэ се ынтылняскэ ку нимень». — «Би-
не. Унде-й омул каре а дискута ку Кочев, лас' сэ дек-
ларе суб престаре де журэмынт, ши ку аста пунем
пункт». Ну л-ам възут пе ачест ом, дар ам примит о
пеликулэ, каре а фост фабрикатэ. Ну еу л-ам арес-
тат пе Ленц, чи полиция, ши ел й-а декларат майору-
луй Гелтофф, кэ Люс й-а стрекурат пеликула ши при-
мул интервиу. Ун ом де стынга. Аста-й о бомбэ.
Омул, каре луптэ ку нациштий ши ну-шь аскунде сим-
патииле фацэ де Маркс, сусцине ун жок мурдао. Май
мулт декыт аста, е импликат ын кауза морций луй
Ханс Дорнброк.

— Штиу.

— Ачест фапт н'а путут сэ ну мэ уймяскэ. Май
мулт декыт атыта, алибиул, пе каре л-а презентат
Люс, ну с'а конфирмат пе де-а 'нтрегул.

— Авець пробе пентру а-л ареста?

— Пе деплин. Кынд ыл бэгам ла ынкисоаре пе
Люс, авям дате суфичиенте пентру а-л ареста.

— Атунч аць авут. Дар акум? Не-аць депринс,
професоре, ку екзактитатя формуэрилор.

— Везь каре-й кестиуня, Юрген — («Н'ау декыт
сэ аудэ, кум те нумеск, домнуле секретар де стат.
Акуш те вей ынчуда, ши е фоарте бине, кынд се ын-
чудэ шефий, май алес чей тинерь»), везь, фечорашуле,
акум ый верифик ынкэ о датэ алибиул. Ну ачел, пе
каре л-а презентат ел, чи алибиул, пе каре ам фост
невоит сэ-л скот ку клештеле дин марторь. Доар
ынцележь, кэ прокурорулуй ну-й шаде бине сэ скоа-
тэ ку клештеле мэртурий ын фавоаря арестатулуй,
ынсэ ной трэим ынтр'о царэ демократикэ, унде про-
курорул аре сарчина ну сэ жудече, чи сэ стабилис-
кэ адевэрул.

— Оаре фэчя сэ-л бэгаць пе Люс ла ынкисоаре?

— Конформ букией лежий авям дрептул, Юрген.

— Причеп. Ынсэ не-ам абэтут де ла Люс...

— Ну, ну не-ам абэтут де ла Люс, чи ту мь-ай
аминтит де Люс, ши ну пря ынцелег де че ай невоэ.

де ел, атунч кынд черчетэм кауза луй Кочев. Требуе сз-л консидерэм пе Люс ка ун эпизод ын ланцул уней комбинаций неclare, пе каре чинева каутэ мөреу с'о ындрепте ымпотрива мя ши а та, ымпотрива лөжий. Принципалул доар, че не фрэмынтэ, есте: унде-й Кочев? Кум сз не дескуркэм ын афачеря, пө каре комуништий о фолосеск — дупэ кувинтеле тале — атыт де искусит ымпотрива ноастрэ? Еу ыл каут пе Кочев, яр Люс ө ку мине нумай дин кауза кэ сусцин прочесул Дорнброк. Причепь? Ын ачөст каз ам прекэдере.

— Акум ынцөлег. Ел а фэкут вре-о мэртурие ын лөгэтурэ ку Кочев.

— Нич уна. Конкрет — нич уна.

— Яр индирект?

— Ел нягэ фапул кэ л-а куноскут пе Кочев кынд турна филмул «Берлинул рэмыне Берлин».

— Ымь пермитець сз арунк о привире асупра депозициилор луй?

— Пофтим...

«Аста-й тотул,— се гынди сатисфэкут Кройцман,— ва пуне имедиат досарул пе масэ, ши өу ыл вой рэсфои, ши вой ынцөлөже кум а реушит сз афле чөя чө-л интересязэ пе Бауер».

Бөрг а скос дин сафеу о мапэ субцире ши а пус-о динаинтя луй Кройцман.

— Еу ымпарт тотдяуна досарелө ын эпизоаде,— експликэ ел,— аич се гэсеште ануме чөя чө те интересязэ... Везь,— өл арэтэ сафеул дескис,— ачөст морман... Төате эпизоаделе сынт пусе ын мапе.

«Тикэлосул,— се ынфурие Кройцман,— тикэлос бэтрын».

Ел рэсфои мапа ши зисе:

— Ми се паре, кэ Люс фаче депозиций синчере.

— Ши өу сынт де ачөяш пэрере. Нумай кэ требуе конфирмате пынэ ла капэт ын тимп ши спацу: дэ марторь, де дателе суправегерилор посибилө...

— А фост суправегят? Де чине? Де оамений думнявоастрэ?

— Ну нумай де оамений ноштри. Ам обсерват кэ ши өу сынт суправегят. М'аш мира дак'аш фи урмэрит де оамений ноштри...

— Ымь даць вое сз идентифик персоана каре вэ суправегязэ?

— Деокамдатэ ну фаче. Дар дакэ ымь ва апаремания суспичиуний? Дакэ сынт урмэрит де роший, апой сервичиул ностру де контраспionaж, спер кэ ва путя сэ мэ апере. Де алтфел, де чине сэ мэ апере? Деши сынт ун афемеят, дар ам уйтат че ынсямнэ ун флирт; ну пот сэ бяу — ам улчер... Сервичиул — каса, каса — сервичиул.

— Ну бэнуиць кэ ынтряга историе ку Кочев е о провокацие а комуништилор? Де ла ынчепут ши пынэ ла сфыршит?

— Каре-й сенсул?

— Ной сынтеу ун ораш де фронт, стабилим релаций де приетение, яр аич диспаре ун четэцан де-аллор.

— Ну диспаре. Ел се аскунде аич, конформ версиунилор ноастрэ...

— Тотул е адевэрат. Дар дакэ че-ам гынди ла версиуня мя? Доар ыл атинже ши пе Люс. Майынаинте ел турна филме антинацисте, каре ерау атыт де лэудате ла Рэсэрит, яр акум декларэ ын пресэ кэ омения е сортитэ пеирий ши нимень ну е ын старе с'о салвезе. Поате кэ с'а ындепэртат де ей? Ка сэ ну-й репрошезе нимень сусцинеря релациилор директе. Ажентул требуе сэ фие неутрал ын политикэ, ын каз контрар е инутил.

— Е о пресупунере интересантэ. Диспуй де фапте!

— Деокамдатэ ну.

— Че ынсямнэ «деокамдатэ»? Кауць? Фэрэ штиря мя?

— Сервичиул де информаций ну есте ын компетенца мя, ынсэ ши ей доар ну дорм.

— Поате кэ мэ вей ажута сэ фак легэтурэ ку ей пентру ун скимб де информаций?

— Аць обсерват кэ ам ынкис ын тимпул ачеста диктафонул? Ам сэ спун чеяче мь-ау шоптит приетений ынтр'о дискуцие конфиденциалэ.

«Бине-бине,— се гынди Берг,— ал тэу е ынкис, яр диктафонул меу ынрежистрээ».

— Дар дакэ вещь доведи кэ Люс ну е имплицат ын прочесул ачеста ши-й вещь да друмул — вещь фи гата сэ лэмуриць, адукунд аргументе, ынтымпларя ку Кочев?

— Юрген, нимик н'ам сэ фак спечиал пентру ко-

муништь. Вой фаче тотул пентру ной, пентру лежя ноастрэ. Ши апой, ну вэд легэтура: ворбьяй ла ынчепут деспре политика «стабилирий релациилор», яр акум деспре провокацииле комуништилор.

— Токмай аич е легэтура. Ка сэ зэдэрничяскэ политика ноастрэ де стабилире а релациилор, ей требует сэ конвингэ опиния публикэ, кэ ам фи, кипуриле, партенерь несигурь.

— Акум ам ынцелес. Ымь дай вое сэ медитез асупра спуселор тале?

— Десигур. Яр еу вой кэута ынтре тимп ын мапе — пентру сине, дакэ-мь даць вое.

— Ну, фечорашуле, ну фаче... Аколо ам мулте ынсемнэрь, каре сынт де фапт материалеле меле де лукру, яр ынсемнэриле фостулуй тэу ынвэцэтор ци се пот ынтипэри ын креер, ынсэ ну е де дорит, деоарече поць фи робит де версиуня мя.

— Аша дар, авець о версиуне?

— Да. Ши се деэсебеште де версиуня та. Ми се паре кэ Кочев е аич, ын Берлин, ынсэ де че се афлэ аич ши унде-й — ам де гынд сэ кларифик ын апропийателе трей-чинч зиле. Дакэ ну те аранжазэ ачест термен, атунч сынт гата сэ трансмит досарул алтуй ом, ынтокминд материалеле ын аша фел, ка сэ ну формезе ун морман де эпизоаде, чи доар о сингурэ мапэ...

— Еу вой рапорта министрулуй ши консилиерулуй Винцбеккер ла МАЕ.

— Ми-й тямэ, кэ ачест термен ну-й ва аранжа, че зичь?

— Дакэ ну вор фи де акорд, ам сэ ынчерк сэ-й конвинг.

— Те-й мира де-л вей конвинже пе министру...

— Вой ынчерка сэ мэ бат ку ел. Вэд, кэ ну дориць,— Кройцман аскунсе диктафонул ын жянтэ,— сэ даць кэрциле пе фацэ, ши авець тот дрепул. Еу пот сэ чер май инсистент сэ-мь арэтаць ынтрег досарул, ка сэ-мь фак о ынкипуире деплинэ, дар н'ам сэ фак лукрул ачеста, деоарече вэ сынт датор пентру мулте ын вяцэ. Фэрэ лекцииле думнявоастрэ н'аш фи юрист, аш фи рэмас ун палавражйу ординар, ка мулць алций дин органеле жустицией ноастре.

— Дакэ дорешть, ам путя луа маса ымпреунэ ши аколо ам май ста ла тайфас вре-о орэ.

— Ку плэчере.

«Бэтрынул диспуне де дате ымпотрива луй Бауер,— се гынди Кройцман, ажутынду-й прокурорулуй Берг сэ ымбраче импермеабилул,— жоакэ сериос ши ел ва лови дин рэспутерь, кынд ва адуна аргументе».

— Еу мэнынк пыржоале, яр пе тине те вой трата ку ун бифтек минунат. Штий, кяр ши еу, пробабил, вой мынка азь ун бифтек, ка сэ май принд ла путерь. Жудекынд дупэ тоате, ва требуи сэ лупт май чева декыт тине... Ам флекэрит аич ынтр'о сарэ ку бэций де ла пресэ, ле-ам експликат мулте, дар й-ам ругат сэ такэ деокамдатэ. Ей мь-ау фэгэдуит кэ, дакэ ва фи сэ мэ бат, ымь вор луа апэраря... Лор ли-й май ушор,— Берг ыл приви дрепт ын окь пе Кройцман,— ну се тем де миништри.

— Аста-й дрепт,— офтэ Кройцман.— Е абсолут дрепт...

«С'а сперият, бэятул,— ремаркэ Берг.— Ши-й фоарте бине. Акум ай ынцелес, кэ ну пря мэ тем де дискуцииле тале ку министрул? Акум ай ынцелес, кэ сынт гата ла орьче ын ачастэ ынкэераре, май алес дакэ конворбиря ку Сингапурул ва авя лок азь ноаптя, яр мыне вой прими депозиций де ла Хонконг... Ынсэ требуе сэ штий деокамдатэ деспре ачест лукру, бэцеле. Ай жокул тэу, яр еу — ал меу. Нумай дакэ пентру тине тотул е ун жок, апой пентру мине аста-й вяцэ».

3

— Бунэ зиуа, домнуле Шевц... Вэ рог сэ луаць лок.

— Бунэ зиуа, домнуле прокурор. Мулцэмеск.

— В'ам инвитат ын калитате де мартор ал акузэрий режизорулуй Люс де фалсификаре ши каломние.

— Ну ам нич о легэтурэ ку ачест каз.

— Унде лукаць, домнуле Шевц?

— Перманент никэерь. Лукрез дин кынд ын кынд пе базе контрактuale, ка сэ-мь асигур посибилитатя де креацие.

— Де креацие?

— Сынт поет.

— Унде аць публикат?

— Деокамдатэ никэерь. Кредець кэ е атыт де ушор сэ те публичь ла ной?

— Паркэ-й атыт де греу?

— Ба ынкэ кум... Фэрэ релаций пур ши симплу е импосибил... Сау дакэ н'ай сусцинеря вре-унуй меченат... Яр еу сынт динтр'о фамилие де мунчиторь, де унде сэ яу протекторь богаць?

— Вэ рог, уйтаци-вэ ла фотография ачаста.

— Еу сынт. Штиць, е о афачере авантажоасэ —сэ те ангажезь ла лукру ынтр'о групэ де филмаре... Ей ну плэтеск прост, ши апой е о окупацие темпорарэ... Люс лукра асупра филмулуй, ши ам фост атрас дэ унул динтре ажуторий луй.

— Ын че конста лукрул думнявоастрэ ын групэ? Кум се нумя функция думнявоастрэ?

— Ну авя о нумире пречисэ... Се зичя: «Лукрязэ ын ынчеркуире». Ын зиуа, кынд ерам филмат...

— Че зи ера атунч?

— Дин кауза зилей дэ атунч а фост о маре зарвэ ла телевизиуне, ам визионат... Ми се паре кэ с'а ын-тымплат пе дата де ноуэспрезече, аич Ленц ну аре дрептате. Сау поате кэ ла доуэзечь, сау ла доуэзечь ши уну, ну цин минтэ пречис, нумай ну ла доуэзечь ши шапте... Ши ятэ... Мь-ау спус атунч кэ вор филма тинеретул одихнинду-се ла плажэ, ши м'ау ругат сэ флекэреск ку бээций, сэ-й адун ынтр'ун черк...

— Чине в'а ругат?

— Ну-мь аминтеск.

— Люс в'а ругат?

— Ну, Люс а зис, ка сэ ну привеск ын партя, унде вор аскунде камера. Сэ фие тотул фиреск...

— Дар чине в'а спус кэ аколо е Кочев?

— Спионул? Ку океларь? Нимень н'а спус. Нич ну м'ам гындит, кэ ел е рошу...

— Де че сокотиць кэ е шпион?

— Пентру кэ мь-а пропус бань пентру едитаря кэрций...

— Кынд?

— Ынтр'о сарэ. Ла плажэ еу читям версуре, апой ам чинстит ымпреунэ... Еу читям версуре, яр рошул а зис кэ-с талантат ши кэ преферэ ачастэ поезие.

— Декламаци-мь ши мие дин чея че й-аць читит...

— Ну й-ам читит луй... Доар ну штиям кэ е рошу. Читям тутурор. Абя май пе урмэ ам афлат чине-й ел. Ам речитат ши ачастэ ноктурнэ...

Ын маря идиотизмулуй

Кург пырэяшеле нерозией.

Ынсэ пырэяшеле сынт нэскуте доар де эспада,

Че се топеште!
 Е посибилэ оаре дин албязэ наштеря мурдэрией?
 Унде-й ложка ши'н че констэ секретул проблемей?
 Поате непутинца пуритэций
 Е сортитэ ла префачере'н ороаре?
 Яр форца, фие'н сынже, ын лынчезяла оцелулуй,
 Ла урма урмей ва рэмыне спадэ
 Ку рефлексэ азурий?
 Сэ дучем мэриле ын пырэяше.
 Пырэяшеле сэ ле ынтоарчем зэпезилор.
 Зэпада сэ фие ынкэтушатэ де гяцэ.
 Яр еу сэ девин путеря
 Стэпынэ пе натурэ.
 Лежя мя е симплэ, дар куратэ,
 Еа чере юбире,
 Либертате, путере.
 Чере сэ екзист пентру вой!
 Ей, аштепаци-мэ!
 Еу вин!

— Пе алокурь сямэнэ ку Енцесбергер...

— Ку лепэдэтура чей? Домнуле прокурор, стэм пе позиций диферите! Ел цине ку чей плетошы!

— Да? Тот че-й посибил. Еу ворбеск доар ка ун дилетант... Ей ши че-й май департе?

— Кочев а зис кэ презинтэ интерес, ши а ынтребат унде е публикатэ. Й-ам спус кэ е скрис ку чернялэ пе феселе меле. Скузаць, пробабил н'ам авут дрептул сэ ворбеск ын фелул ачеста, ынсэ аша й-ам спус, ануме аша. М'а ынтребат: «Де че ну публикаць, Йоханн?» Ши й-ам рэспунс, кэ штие деспре ной атыт, кыт ной штим деспре дынший ши ел а кэзут де акорд... Яр кынд не-ам деспэрцит ын чентру мь-а пропус сэ нэ ынтылним сара, а спус кэ дореште сэ аскулте версуриле меле... Ел а зис кэ сара се ва дуче ла «Ам Кругдорф», ун мик рестаурант лынгэ университате, ши кэ путем ынаинте де ачаста сэ не ведем... Ятэ...

— Май департе?

— Ши не-ам ынтылнит. Ел зичя, кэ дакэ ам невое де бань пентру едитаря версурилор, ар путя сэ мэ ажуте. «Сау,— зичя,— даци-мь версуриле, Йоханн, ле вой арэта ла ной акасэ, ле вом публика...» Яр еу й-ам спус кэ, десигур, май бине ар фи сэ-мь ымпрумуте бань пентру едитаря кэрций... М'а ынтребат — кыць бань ши й-ам рэспунс, кэ ну штиу пречис кыт костэ едитаря уней кэрць де версурь ынтр'о микэ типографие. Ел а ынтребат: «О мие де мэрць вэ аранжазэ?» Охо, май поате фи ворбэ! Дар кум сэ-й ынторк? Че се ва ынтымпла, дакэ ну вой винде кэрць пентру о

мие де мэрчъ? Тикэлоший ноштри паржэ читеск поези-е? Визионязэ нумай филме мурдаре дин Стате, унде дифериць типъ се тэвэлеск ын патурь сау коубой ымпушкэ... Ынтребаци-й пэ ай ноштри, чине л-а читит пэ Гьоте? Динтр'о мие — унул. Яр дакэ л-ау ши читит, апой пэ вениносул Хайне, каре е поет нямц, кум еу — франчез.

— Де че сынтець диспус ымпотрива луй Хайне? Ми се паре, кэ е ун поет маре.

— Паркэ ам зис, кэ е ун поет минор? Е ун поет ремаркабил, ынсэ е рэутэчос ши дедуктив, фапт характеристик пентру оамений де националитатя луй. Оаре Менделсон е ун композитор прост? Ынсэ Вагнер е супериор. Ши ну е вина луй Менделсон, еу, де алтфел, ыл идолатризез. Е ун композитор минунат.

— Е греу сэ ну фиу де акорд ку думнявоастрэ...

— Кочев, ынсэ, н'а фост де акорд... Дар н'аре импортанцэ. Ел,— континуа Швец,— а зис: «Ам сэ вэ дау бань ши сэ ну вэ гындиць ла тимпул кынд вещь путя сэ ми-й реституиць... Тотуш,— континуа ел,— ка ун савант-сочиолог, аш вря сэ вэ рог сэ-мь фачець ун сервичиу... Вор вени аич приетений мей: презентаци-й пэ тинерий интеллектуаль, повестици-ле приетенилор мей, чине ши че гындеште деспре ной ши деспре вой, деспре нациштий воштри, деспре капиталишь, деспре Мао...» Пе лок мь-ам дат сама деспре че-й vorba... Кредя кэ дакэ-с поет, деч сынт сэрак ку духул. Ла ынчепут кяр м'ам гындит: ей бине, вой луа еу баний, дар н'ам сэ спун нимик. Пе урмэ мь-ам зис: «Йоханн, ну требуе сэ ынчепь де аич. Ну требуе сэ пэтезь де ла бун ынчепут нумеле...» Ши й-ам рэспунс: «Дучеци-вэ ла найба! Кэутаци-вэ аженць ла клубул републикан!» Ел с'а фыстычит, зикынд кэ ну л-ам ынцелес кум требуе, яр еу м'ам ынторс ши ам плекат...

— Ши ну в'аць ынтылянит май мулт ку ел?

— Ну.

— Унде в'аць възут атунч?

— Лынгэ стация де метроу.

— Ла каре стацие? .

— Ункюл Томс Хютте...

— Ла че орэ?..

— Пе ла ора унспрезече...

— Ел стэтя ын метроу сау афарэ?

— Аколо доар тотул е афарэ!

— Ну ынкуркаць чева? Поате кэ в'аць ынтылянит

ку ел ын центру? Ла стация Шмаргердорф? Дакэ спунець кэ в'аць ынтылнит ла ора унспрезече?

— Ын центру? Ну... Ми се паре кэ ну... Ба ну, десигур, лынгэ метроу...

— Де че н'аць спус деспре ачест фапт май ынаинте?

— Ну е де ресортул поетулуй сэ ымбле пе ла полицие. Ел е датор сэ фие онест...

— Афирмаць кэ Кочев а ынчеркат сэ вэ рекрутезе?

— Десигур. Дар кум алтфел поате фи калификатэ акциуня луй?

— Алтфел? Се поате ши алтфел... Ынкипуици-вэ, кэ приетений луй се адунэ аич ши се интересязэ ынтр'адевэр де вяца интеллектуалилор ноштри тинерь...

— Дар де че мь-ау пропус бань? Ей вин доар аич ку бузунареле гоале.

— Чине?

— Комуништий.

— Де унде штиць?

— Тоатэ лумя штие.

— Еу персонал ну штиу. Де ла чине аць афлат кэ ла ной комуништий вин ку бузунареле гоале?

— Пэй тоць ворбеск... Ши, ын афарэ де ачаста, ам читит...

— Унде? Ын че карте?

— Ла... Ей, кум ый зиче... Ла Флеминг...

— Ын че карте?

— Ну-мь аминтеск. Ынтр'уна дин кэрциле луй...

— Афирмаць ачест лукру?

— Карэ?

— Кэ ануме ынтр'уна дин кэрциле луй Флеминг аць читит, кэ песте хотаре комуништий вин ку бузунареле гоале?

— Да.

— Инсистаць асупра афирмацией дате?

— Ну ынцелег че легэтурэ аре ку...

— Ачест фапт ну аре маре импортанцэ, дар ын кэрциле луй Флеминг се спуне токмай контрарул — кэ тоць комуништий вин ын окцидент ку бэнэрит, ын-трукыт лукрызэ пентру Комитетул секуритэций де стат...

— Де унде аш фи путут шти уна ка аста? Ну мэ таете капул...

— Фаптул е куноскут де сервичиул ностру де кон-

траспионаж, де сервичиул де информаций, дар ну импортэ акум... Кытэ време а цинут конворбиря думня-воастрэ ку Кочев?

— Вре-о доуэзечь де минуте. Дар че с'а ынтым-плат?

— Нимик. Тотдяуна, кынд обций депозиций кури-оасе, те интересезь де амэнунте. Аша дар, аць диску-тат вре-о жумэтате де орэ.

— Че версурь й-аць читит?

— Унде?

— Ей, кынд в'аць ынтылнит сара... Ел доар в'а ин-витат, ка сэ-й читиць версурь...

— Й-ам речитит поемул «Флориле, каре креск ын пэмынт».

— Ши че й-аць май читит?

— Кытева поезий дин ултимул чиклу...

— Ын че ера ымбрэкат?

— Ел? Ын че ера ымбрэкат?

— Пурта жакетэ сау ну? Дакэ пурта кэмашэ, апой че кулоаре авя еа?

— Ятэ ну-мь аминтеск.

— Импосибил, домнуле Шевц, ну се поате. Пе тоате ле-ам крезут, дар ачест лукру ну-л пот креде... Поетул, каре ну цине минте ун астфел де амэнунт... Хайде сэ вз ажут... Ера ымбрэкат ын костюм негру?

— Ну-уу... Атунч доар ера калд...

— Ера фэрэ вестон, ын кэмашэ албэ?

— Ну... Ми се паре, кэ ынтр'о кэмашэ кояоратэ...

— Ындатэ, о клипэ...— Берг се апропиэ де сафеу, скоасе депозицииле Урсулей ши чити алиниятул, унде дескрия ымбрэкэминтя луй Кочев: «Ун костюм чену-шиу, каре стрэлучя ла соаре, ши ынтр'о кэмашэ албэ ымплетитэ».

— Дар вестон авя?

— Ну. Ну, ера фэрэ вестон, ынтр'о кэмашэ коло-ратэ...

— Сынтець гата сэ деклараць суб престаре де жу-рэмынт?

— Май бине вой спуне кэ ну-мь аминтеск ын че ера ымбрэкат.

— Бине. Де унде скотя баний?

— Баний? Дин бузунарул дин спате ал панталони-лор.

— Дар панталоний че кулоаре авяу?

— Ну-мь аминтеск. Ми се паре, ынтунекатэ... Ноап-
тя тотул ци се паре ынтунекат...

— Кыте поезий дин ултимул чиклу й-аць читит луй
Кочев?

— Чиклул купринде доар опт поезий.

— Кыте пажинь?

— Доуэспрезече...

— Кум кредець, се причепе ын поезие?

— Да. Че-й дрепт, е дрепт. Ел ынцележе поезия.

— А анализат поезия думнявоастрэ?

— Да. Ши а фэкут-о интересант. Фоарте интере-
сант. Деачея ам ши рэмас мэгулит, л-ам привит цин-
тэ пынэ ын клипа, кынд мь-а пропус сэ колаборез...

— Бине. Мулцэмеск. Ши ултима ынтребаре. Йоханн
Шеац...

— Вэ рог, домнуле прокурор...

— Сынтець мебру вре-унуй партид?

— Еу?! Дар че-й? Ну, ну сынт.

— Че партид симпатизаць?

— Партидул поецилор...

— Ун рэспунс минунат. Ей, яр акумуля рэспундець: де
че минциць?

— Чине? Еу? Еу ну спун минчунь.

— Тот че мь-аць спус е адевэрат?

— Да. Тотул е адевэрат.

— Атунч вой пуне ындатэ магнетофонул, ши вещь
чити поемул думнявоастрэ, апой ултимул чиклу де
версуре, яр май тырзиу еу ле вой анализа... Фиекаре
пажинэ рэпеште доуэ минуте, Шеац... Й-аць читит ын
тотал луй Кочев версуриле тимп де патрузечь ши па-
тру де минуте. Ши ел, дупэ кум аць спус, а анализат
бине поезииле... Тот вре-о доуэзечь де минуте. Апой
в'а «рекрутат» ын декурс де зече минуте, ка мини-
мум... Аць петрекут ын тотал о орэ ши доуэзечь ши
патру де минуте. Яр де ла метроу ши пынэ ла кырчу-
мьоара «Кругдорф» сынт зече минуте де мерс ку ма-
шина сау трейзечь де минуте пе жос. Прин урмаре,
дакэ в'аць ынтылнит ын метроу ла ора унспрезече ши
инсистаць асупра фапулуй кэ ынтылния а авут лок
ануме ла ора унспрезече, апой кум а путут нимери
Кочев ла «Кругдорф» ла ора унспрезече ши трейзечь
де минуте, ажунгынд аколо пе жос?

...Ажэнций, пушь пе урмеле луй Йоханн Шеац, ау
афлат чея че аштепта Берг: ла ынчепут поетул а алер-
гат спрэ локуинца кондукэторулуй локал ал НДП, пе

урмэ й-а телефонат унуй ~~эм~~, каре а ~~венит~~ ла ынтыл-
нире пе Сименштадт, яр де аколо, дупэ че а диску-
тат ку поетул, а плекат ла Айсман.

... Ачеста ера Валтер, омул дө легэтурэ ал луй
Айсман дин НДП.

4

— Домнуле Ауфборн, афирмаць, кэ вэ афлаць ын
кабинетул редакторулуй Ленц, кынд а ынтрат ажуро-
ул луй Люс ши й-а трансмис пеликула?

— Да.

— Кум с'а рекомандат месажерул луй Люс?

— Ел пур ши симплу а спус: «Редакторе Ленц,
шефул меу вря сэ вэ пропунэ ун материал сензацио-
нал, яр мие, пентру кэ ви л-ам адус, се кувине сэ-мь
плэтиць о мие де мэрчь». — «Че фел де материал?» —
«Деспре булгарул, каре а штерс путина». — «Сэ мер-
жем ын сала де чинема...» — а зис Ленц.

— Ну л-аць вэзут пе Ленц плэтинду-й бань омулуй
луй Люс.

— Ну.

— Кум ыл кема?

— Ел ну с'а презентат. Пур ши симплу а зис: «М'а
тримис Люс».

— Аць спус кэ с'а рекомандат ажуролул луй Люс?

— Ну, ну-й адевэрат. Еу л-ам ынцелес аша... Де
фапт, а зис: «М'а тримис Люс».

— Дескриеци-л.

— Авя о ынфэцишаре штырсэ. Кяр м'ам мират, кэ
ын чинема екзистэ оамень атыт де инекспресивь. Ша-
тен, скунд, ынтр'ун костюм кафениу...

— Че орэ ера?

— Кам ора доуэспрезече.

— Адикэ ын тимпул репаусулуй пентру масэ?

— Ла редакции репаусул пентру масэ е о ноциуне
релативэ. Тот тимпул е припялэ.

— Ятэ ши еу н'ам респектат репаусуриле пентру
масэ ши м'ам алес ку улчер дуоденал...

— Еу ам авут улчер пынэ ла рэзбой... Пе фронт
тотул с'а чикатризат.

— Пе че фронт аць луптат?

— Ам фост тот тимпул ла норд. Ле-ам ажутат
финландежилор, апой ам фост ын Норвежия.

— Аць трекут денацификаря?

— Да. Ла энглежь. Имедиат дупэ рэзбой м'ау бэ-
гат ын лагэр нумай дин кауза кэ унитатя ноастрэ ера
ьнскрисэ ла СС. Яр еу ну й-ам вэзут мэкар ын окь пе
ачешть кэлэй... Оаре сынт виноват де фаптул, кэ ски-
пий де мунте ерау ымбрэкаць ын униформэ нягрэ?

— Кыт тимп аць стат ын лагэр?

— Шапте лунь.

— Аць фост трас ын фаца жустицией?

— Атунч тоць ерау кемаць ын фаца жустицией.

— Причеп... Тоць ерау трэшь ла рэспундере,
эпроапе тоць... Дар думнявоастрэ, акуме думнявоа-
стрэ, аць фост кемат ын фаца жустицией?

— Да.

— Аць фост жудекат?

— Жудекат?! Ам фост каломният!

— Кыць ань аць фост каломният?

— Чинч ань.

— Пентру че?

— Ей, ведець, не-ау ынвинуит, кум кэ ам инчен-
дият ун оарекаре сат де партизань ын Норвежия. Дар
ной н'ам инчендият нич ун сат. Аколо ау фост омор-
ьць трей бзець де-ай ноштри ши ау трас ын ной де
пе акоперишурь. Фиреште, ам рэспунс ла фел...

— Демулт лукраць ла Ленц?

— Дин анул о мие ноуэ суте патрузечь ши шапте.

— Кяр ындатэ дупэ елибергаря дин ынкисоаре?

— Да.

— Аць стат ын ачеш камерэ ку Ленц?

— Да.

— Ши аць ынчепут тот атунч сэ кондучець секция
ноутэць sportive?

— Да. Ла найба ку политика! Мэ интересау нумай
секунделе ши минутеле... Кяр ам ынчетат сэ мэ окуп
де презичеря кампионилор, дестул! Ынтрэм ын беля
дин кауза, кэ ну штим пе чине ши кынд сэ мизэм....

— Мизаць пе...—Бергышь курмэ vorba ши оф-
тэ:—Фие... Думнезеу ку еле, ку тоате презичериле.
Чине май ера ын кабинетул луй Ленц, кынд а венит
ажуторул луй Люс?

— Ну, ну ажуторул луй Люс, чи омул де ла Люс.

— Да, да, ам ынцелес ши мь-ам нотат пречизаря
думнявоастрэ. Кынд а ынтрят Дил ын кабинетул луй
Ленц?

— Ми се паре, кэ ла сфыршитул дискуцией ноа-
стре.

— Че о фи путут аузи ел дин дискуције?

— Пробабил, нумай финалул...

— Домнуле Дил, че штиць деспре визита, каре а фэкут-о омул луй Люс редакторулуй Ленц?

— Апроапе нимик, домнуле прокурор. Редакторул Ленц, ымбрэкинду-се, й-а спус луй Ауфборн, кэ сперэ сэ се ынтоаркэ песте о орэ. «Визионэм репедэ материалул,— зисе ел,— ши не ынтоарчем. Жокул фаче паралеле».

— Ын че унитэць аць сервит, домнуле Дил?

— Еу н'ам луптат. Ам лукрат ын спателе фронтулуй.

— Дупэ рэзбой аць фост трас ла рэспундере?

— М'аць кемат ын калитате де мартор ын прочесул Люс. Че легэтурэ аре ынтребаря думнявоастрэ ку ачест прочес?

— Ынтр'ун кувинт, н'аць дори сэ рэспундець ла ынтребаре — в'ам ынцелес жуст?

— Да.

— Мулцэмеск, ну вэ май ынтреб нимик. Вряу нумай сэ пречизаць: омул луй Люс ера неарэтос ла ведере, шатен, ын костюм кафениу? — ынтребэ Берг, зымбинд синчер.— Пе семне, в'а уймит ынфэцишаря луй: ун ом де чинема, ши атыт де ординар... Ну-й аша?

— Авець дрептате, домнуле прокурор, ла ынфэцишаре ну авя нимик бэтэтор ла окь.

— Да, десигур, дакэ с'ар фи дистинс прин чева, думнявоастрэ н'аць фи путут сэ ну обсерваць: аць лукрат тотуш опт ань ын полиция нациштилор — ун термен лунг...

— Еу протестез, домнуле прокурор! Н'ам лукрат ын полиция нациштилор, чи ын полиция Жерманией. Ши думнявоастрэ аць лукрат, фолосинду-мэ де ачеяш терминологие, ын органеле жустицией хитлеристе.

— Де алтфел, авець перфектэ дрептате. Да, домнуле Дил, ынтр'адевэр ам лукрат ын органеле жустицией ын тимпул хитлериштилор, ши кяр фаптул кэ аць педепсит, яр еу ам ынчеркат сэ апэр,— кяр ши ачест фапт ну мэ лиништеште: доар ам лукрат ла хитлеришь, домнуле Дил.

— Редакторе Ленц, й-ам анкетат пе марторий думнявоастрэ. Ей ау фэкут депозиций конвингэтоаре.

Ыжаинте де а ынчепе експериментул де инструкции, аш дори сэ мэ ынторк ла кестиуня публикэрий ын зирул думнявоастрэ а интервиулуй ку булгарул.

— Акум, кынд, паре-се, тотул ревине ын албие ши тоць ау ынцелес кэ сынт виктима уней провокаций, ам сэ вэ рэспунд. Дупэ че мь-а презентат материалул ши еу й-ам плэтит, ажуторул луй Люс мь-а трансмис интервиул ку булгарул.

— Тот ел в'а трансмис ши фотография луй Кочев?

— Да.

— Кум експликаць фапул, кэ ну в'а дат фотография дин материалул, каре л-а филмат Люс, чи дин пашапортул луй Кочев?

— Сынтець конвинс, кэ ам типэрит фотография дин пашапортул луй Кочев?

— Аша афирмэ булгарий.

— Еу ну пот, десигур, сэ протестез фацэ де декларация булгарилор... Ау афирмат ын мод официал?

— Пе деплин.

— Фиреште, ну пот сэ фак ун протест... Посибил, кэ интерогынду-л пе ажуторул луй Люс, аць путя сэ-й пунець ачасть ынтребаре ши сэ-й черець ун рэспунс мотиват.

— Авець дрептате. Вэ рог сэ-мь рэспундець: сынтець де акорд сэ вэ ынтылниця ку ажуторул луй Люс?

— Десигур.

— Атунч вэ рог сэ тречець ын кабинетул де алэ-турь.

Ей ау ынтрат ынтр'о салэ спациоасэ, унде ера адунатэ група луй Люс: асистенций, ажуторий, операторул де сунете ку екипа луй, ажуторий продукэторулуй, шоферий, каре десервяу «лихтваген»-уриле ши «тонваген»-уриле, статистичиений рекрутаць. Люс шедя чева май департе, пе ун скаун сепарат, яр ла спателе луй стэтя ун полицист.

— Домнуле Ленц, вэ рог, арэтаки-мь омул, каре в'а трансмис пентру о мие де мэрць материалул, филмат де Люс.

Ленц а ругат:

— Априндець, дакэ се поате, лумина де сус, аич е дестул де ынтунерик.

Берг с'а апропият агале де ушэ ши а апэсат ынтре-рупэторул. Плафониереле марь ау илуминат палид,

арункынд ла ынчепут о луминэ албастрэ, моале.

«Де че ачастэ луминэ ливидэ есте нумитэ луминэ де зи? — се гынди Берг.— Че нерозие! Е родул рекламей...»

— Аша е май бине? — ыл ынтребэ пе Ленц.

— Да, вз мулцэмеск.

Ленц й-а купринс де доуэ орь ку привиря пе оамений дин жур ши а зис:

— Скузаць, домнуле прокурор, дар аич ну есте омул чела.

— Домнуле продукэтор Шварцман,— се адресэ прокурорул кэтре ун омулец скунд, каре ышь штер-жя мереу судоаря де пе фрунте,— чине дин групп думнявоастрэ ну с'а презентат?

— Аич сынт презенць тоць оамений ноштри. Тоць, фэрэ ексчепције. Кяр ши чей, пе каре й-ам рекрутат, ынкеинд контракте де доуэзэчь ши патру де оре.

Прокурорул с'а ынторс спре Ленц ши л-а привит ынтребэтор.

— Ну-й,— репетэ Ленц,— аич ну есте омул, каре с'а декларат ажуторул режизорулуй Люс.

— Ну й-аць телефонат луй Люс дупэ че ажуторул луй в'а вындут материалул?

— Пентру че?

— Пентру верификаре, асигураре...

— Де асигураре се окупэ бэнчиле, домнуле прокурор, лужрул меу есте зиарул.

— Дар дакэ, дупэ кум с'а лэмурит акум, ла думнявоастрэ а фост ун ескрок, ун провокатор?

— Ну-мь рэмыне декыт сэ регрет... Вряу сэ-мь чер скузе де ла режизорул Люс ши сэ-л сфэтуй пе продукэторул луй сэ пэстрезе май грижулуй материалул филмат... Ной, зиариштий, штим сэ пэстрэм тай-неле.

— Домнуле продукэтор Шварцман, чине аре акчес ла материалул филмат?

— Вряу сэ-й рэспунд редакторулуй Ленц,— зисе продукэторул,— кэ ши ной путем пэстра секретеле ноастре. В'аць фолосит де о марфэ фуратэ, Ленц... Аць прочедат ка ун прекупец де объекте фурате... Материалул филмат есте пэстрат ын сафеу, ши нумай еу ши режизорул Люс авем акчес ла материал.— Ел скоасе кя дин бузунар ши й-о арэтэ прокурору-

луй.— Ятэ кея ачаста, ши ынкэ уна ла фел а фост фэ-
кутэ пентру Люс. Ши атыт. Нимень ну путя луа мате-
риалул, ын афарэ де ной! Нич ун ажуртор имажинар
ну путя луа ачест материал!

— Деч, врець сэ спунець,— ынтрэбэ Берг,— кэ ну-
май думнявоастрэ ши Люс аць путуг винде материа-
лул?

— Да. Ласэ-л сэ не ынвинуюскэ пе ной, дар ну пе
ажуртул инекзистент. Ласэ-л сэ мэ ынвинуюскэ пе
мине. Ам сэ вэд че аре сэ-й ясэ!

— Еу требуе сэ-л апэр пе редакторул Ленц,— зи-
се Берг, кэскынд синчер,— скузаць, домнилор. азь
апроапе кэ н'ам ынкис ун окь. Ам ефектуат о експер-
тизэ ын ателиер... Ятэ конклузия эксперцилор,— ел
ынтинсе фоиле де хыртие луй Шварцман,— аич е ак-
тул де черчетаре ал сафеулуй думнявоастрэ. А фост
дескис де доуэ орь. О датэ, пробабил, кынд мате-
риалул луй Люс а фост луат пентру копиере, яр а
доуа оарэ, кынд материалул а фост пус ла лок. Ку
пэрере де рэу, н'ам избутит сэ афлэм, кынд с'а ын-
тымплат. Экспертиза, пе каре ам ефектуат-о ку пе-
ликула, мь-а дат, че-й дрепт, ынтрукытва алте дате...
Ынсэ акум ну е тимпул сэ ворбим деспре ачаста...

— Ниште провокаторь,— екскламэ Ленц,— вор
сэ-й чокняскэ кап де кап пе немций каре ау опиний
политиче диферите! Драгул меу Люс, ымь чер ерта-
ре! Сынт гата сэ порт рэспундере пентру ынкредере
ексчесивэ! Ымь ва фи о лекцие бунэ пентру виитор...
Е орибил, десигур, сэ везь ын фиекаре ун провока-
тор сау ун душман, дар ынкэ...

— Бине,— ыл ынтрерупсе Берг,— тоате ачестя-с
пентру пресэ, домнуле Ленц. Синтець либер.

Ла доуэ оре дупэ че а пус капэт комедией, луй
Берг и с'а комуникат: Кочев а черут азил политик ын
Република Суд-Африканэ. Ынтр'ун артикол амплу,
публикат ла Иоханнесбург, ел скрия: «Мама мэ ва
ынцележе ши мэ ва ерта. Приетений мей дин София,
Прага, Будапеста, Белград ши Москова, каре дук о
луптэ инегалэ, дар нобилэ ку тирания, мэ вор ерта
ши мэ вор ынцележе. Еу штиям, кэ Комитетул секу-
ритэций де стат аре песте тот аженць, каре путяу
ушор сэ мэ рэпяскэ дин Берлинул де Вест — ануме
деачея ам черут азил политик аич, ын Република

Суд-Африканэ. Ну вой дуче нич о луптэ ку режимул. Деокамдатэ мэ вой одихни гындинду-мэ ла методеле де а мэ акомода ла лумя либерэ. Хотэрыря, пе каре ам луат-о, вой комуника-о прин интермедиул пре-сей».

ЫНКЭЕРАЯ

1

Кройцман а венит ла Хамбург сара тырзиу. Де ла гарэ а плекат ындатэ ла адвокатул Енеке, каре винеря ышь адуна де обичей приетений апропияць ла «ше-динцеле де прелунжире а тинерецей». Веняу абсол-венций дин Бонн: «студенций» сө аранжау ын бар, яр социиле студенцилор, уна динтре каре, доамна Никелбаум, доведисе сэ ажунгэ буникэ ла чей патру-зечь де ань ай сэй, пэлэврэжяу сус, ын хол, унде ера прегэтитэ кафяуа ши ынгецата.

Кройцман а венит ануме астэзь ла приетенул сэу де университате, ну пентру кэ ар фи фост инвитат дой ань ла рынд.

— Те-ай ынфумурат, шефуле,— ворбя Енеке ку воче де бас ла телефон,— уймитор се май скимбэ оамений, ажунгынды мембри ай кабинетулуй де ми-ништри! Кройцман, те десконсидер! Ба май мулт де-кыт атыта, те урэск! Дакэ н'ай сэ вий ла мине ла уик-енд, ам сэ те ынвинуеск прин интермедиул пре-сей де ароганцэ ши ынфумураре!

— Бине,— рэспунсе Кройцман,— вой фи де сарэ ла тине. Краузе ва вени азь?

— Десигур! Кяр дакэ ва зэбови пря мулт ла зиар, май тырзиу ва вени нумайдекыт. Ай невое де өл?

— Ну! Ам невое пур ши симплу де приетень, кэч ам өбөсит грозав ку бэтрыний де аич. Да Блументал?

— Дракул ачеста не атакэ ын фиөкаре сарэ, пен-тру кэ сынтемп пасивь ын лупта ку болшевизмул ши ку Тадден. Десигур, ва вени. Аштепт. Ай ын ведере, ам с'ө превин пе Лорхен, ши дакэ н'ай сэ вий...

— Ну мэ сперия, шефуле. Ши аша-с сперият де моарте.

Дупэ че а бэут ку колежий ракиу де пере ши а повестит зечь де историй деспре нерозия админис-

трацией де ла Бонн — кондукэторул е ку атыт май немилэс ын апречиеря ситуацией ши лидерилор, ку кыт се афлэ ынтр'ун ранг май ыналт — Кройцман с'а уркат сус, а феличитат-о пе доамна Никелбаум ку зиуа наштерий непотулуй, а май флекэрит ку Лорхен, с'а тынгуит кэ Гретта е вешник окупатэ ла институтул де косметикэ, унде пётроче зиле ши нопць ын лаборатор. «Деши, поате кэ ачаста-й спре бине, копийи прецуеск мамеле каре лукрызэ... Ну пентру кэ ар лукра, чи май курынд, фииндкэ липсеск де акасэ — чине контекстэ кэ акасэ е чя май истовитоаре мункэ! Ай сервитоаре?» — «Доамне, деспре че ворбешть?! Еим-посибил. Ам фост невоитэ сэ ынвэц а кондуче машина — Енеке аре идиосинкрозие, яр шоферул чере чинч суте де мэрць пе лунэ, ачаста-й доар импосибил! О датэ ын сэптэмынэ вине неваста портарулуй, яр де тоате челелалте сынт невоитэ сэ ам еу грижэ!» — «Дар копийи?» — «Рестул тимпулуй — копийи... Енеке ку вочя де бас ши идиосинкрозия; оаспець, бэкань, каре се чоровзеск ла ушиле меле пентру дрептул де а-мь винде карне де вицел, ши копийи». — «Ми-й таре милэ де тине, Лорхен».

Апой Кройцман а коборыт ши, луынд о халбэ де бере, с'а апропийат де Георг Краузе, каре адиняорь венисе де ла зиар.

— Георг, ам о зорбэ ку тине...

— Кам мэ причеп че те доаре...

— Шпрингер те-а ругат сэ интервий?

— Ам пунктул меу де ведере асупра езениментелор.

— Ши ну-л коордонезь делок ку пэреря шефулуй?

— Пентру че? Азем ун курс — Жермания, интересе ей, урмез ачест курс, яр деталииле конституе прерогатива мя. Оаре те афли ын алтэ ситуации, шэзынд ын фотолиул министериял?

— Апроапе министериял, — сурысе Кройцман, — де обичей, нич ун локциитор ну девине министру. Кыштитэ калул негру дин алтэ парте, ынсэ нумайдекыт ку ун програм ноу, контрар челуя, пе каре ар фи требуйт сэ-л урмез, ынлокуинду-л пе министрул мэу.

— Ей, ну ворби ку мене аша, Юрген... Ну требуе, де алтфел вой ынчета сэ те кред. Доар штиу кэ ешь мембрул Консилиулуй де обсерваторь ла Дорнброк.

— Ми се паре кэ ачесте информаций н'ау фост ын пресэ. Де унде ай афлат?

— Дар пентру че ми се плэтеск бань?— ынтребэ Краузе, стрынгынд дин умерь.

Ей шь-ау апринс цигэриле, привинду-се ын тэчере, ка ши кум с'ар фи вэзут пентру прима оарэ... Ын сфыршит Кройцман а ынтребат:

— Ну-ць аминтешть, мэкар ын линий женерале, че публикаць деспре Берг?

Краузе а скос дин бузунарул интериор кытева шпалтурь боците ши а зис:

— Енеке м'а превенит кэ те-ай интересат, дакэ вой вени астэзь. Ду-те ын алтэ камерэ, аколо вей чити ачест... фойлетон деспре декэдеря моравурипор ын лумя ноастрэ.

Кройцман, сурызынд, с'а дус ын камера де алэ-турь, унде се афла кабинетул де лукру, яр май департе библиотека. Аич, рэмынынд сингур, Кройцман а нетезит шпалтуриле боците, ынкэ умеде, каре рэспындяу ун мирос инекспликабил, плэкут, уник, де типографии.

«Пе чине ыл аранжазэ?—аша ынчепя коментариул редакционал. — Кынд чинева дин министерул окротирый сэнэтэций ростеште дискурсуре иреспонсабиле, фэгэдуинд сэ бируяскэ канчерул ын луниле челе май апропийате, сау атунч кынд министрул Розенград се журэ кэ ва мажорэ пенсииле бэтрынилоэ трекуць де шаптезечь де ань, ной ну пря реакционэм, деоарече не-ам депринс сэ привим ку о анумитэ дозэ де счептичизм декларацииле миништрилор ноштри «весель». Ши тотуш урмэрим ку деосебитэ атенцие тот че атинже темелия темелиилор виталитэций нормале а унуй стат демократик,— респектаря лэжий. Фиреште, жудекэторул ши прокурорул, кемаць сэ апере конституция, сынт персоане, фацэ де каре ну поць авя о атитудине ынгэдуитоаре — фиекаре ом ынтр'ун фел сау алтул вине ын контакт ку лэжя: ши ын зиуа феричитэ а наштерий, ши ын часул негру ал морций. Прокурорул Берг е куноскут опинией публиче ка ун радикал конвинс: позиция луй се деосебя тотдяуна прин асчетизм, пе каре уний ыл консидерау дрепт о манифестаре а опозицией сэнэтоасе фацэ дэ практика жудекэториилор ноастре ши а институциилор юридиче. Аста-л привеште персонал пе прокурорул

Берг. Ынсэ атуңч кынд ла конференца де пресэ ел репетэ афирмацииле пропагандистиче, фабрикате ла Рэсэрит — авем ын ведере прочесул интеллектуалулуй булгар Кочев, каре а черут дрептул ла азил политик де ла гувернул Републичий Суд-Африкане — атуңч требуе сэ медитэм сериос интереселе куй ле апэрэ прокурорул Бергын Република Федеративэ. Фридрих Дорнброк аштяптэ конфирмаря официалэ а траже-дий, яр Берг пресоарэ саре пе рэниле татэлуй, ре-фузынд пынэ астэзь сэ спунэ, че а авут лок ын ноаптя ачея — синучидеря сау кяр учидеря фечорулуй сэу? Жустиция е тотдяуна педяпсэ ши милуире. Липса вре-унуй компонент дуче ла тоталитаризм. Домнуле прокурор Берг, ку чине синтець?»

Кройцман с'а ридикат ын грабэ, а арункат о при-вире ын бар ши й-а фэкут семн луй Краузе.

— Ну се поате сэ публикаць материалул,— спусе ел кынд се ынтоарсе ын библиотекэ,— нич ынтр'ун каз!

Краузе с'а уйтат ла час:

— Песте о орэ вом експедиция тиражул адресаци-лор. Дар ку че ну ешть де акорд? Де че?

— Е спус пе ун тон револтэтор. Пур ши симплу, аш зиче, инадмисибил. Доар ыл куношьт пе бэтрын. Дупэ апариция ачестуй артикол, ай сэ-й дезлежь мы-ниле. Астфел де оамень, ка Берг, штиу сэ се ынфу-рие. Те-ай обишнуит ку ел, ка ун бэтрын ынгэдуитор, ашезат, каре мормзе, ну се грэбеште, штие мулте, поате мулте,— мулте, Георг, мулте: есте о стя де прима мэриме... Дар ел поате сэ фие ши фярэ. Уне-орь лиништит, яр кыте одатэ тунэтор ши тотдяуна виклян... А фост бун ку ной — студений, ынсэ ва фи немилос ку ной — душманий луй...

— Че пропуй?

— Интерзиче апариция материалулуй.

— Ну пот. Ной ну авем чензурэ, ка сэ мэ рефер ла голул дин зиар.

— Ай вре-ун материал де резервэ?

— Ну пот сэ пун ын локул коментариулуй фото-графия дудуицей Сурейя суб вэл де спумэ де сэпун... Чититорул с'а депринс: ын локул ачеста ной тотдяуна ловим ын чинева. Ши ну пря причеп де че-й порць де грижэ луй Берг. Дакэ вом атенуа ловитура, тоатэ греутатя ва кэдя песте тине...

— Е жуст. Дар дакэ аць хотэрыт сэ ловиць, апой прочедаць тактикос, ку стимэ фаць де бэтрын. Дакэ дорешть, ыць ажут сэ скицезь планул вариантей коментариулуй...

Георг с'а уйтат ярэш ла час, а ридикат речепто-рул, а формат ун нумэр ши а зис:

— Зигфрид, еу те деранжез... Рецине, те рог, пе жумэтате де орэ апариция нумэрулуй... Ну, ну, реци-не пажина а доуа, яр рестул ва мерже фэрэ ским-бэрь.

Ел с'а ынторс спре Кройцман, зикынд:

— Диктязэ!

— Фий сериос, Георг... Ну пот сэ-ць диктез нимик... Ымь вой пермите сэ нэскоческ чева — дсар атыт...

— Юрген, ну се поате аша... Ну се поате сэ ну ай ынкредере ын нимень. Дакэ жукэм ачеш партидэ, атунч ну се поате сэ-ць аранжезь атуул посибил, ка ынтр'ун роман де булевард де ла ынчепутул секолу-луй. Алианца форцелор пресупуне синчеритате. Еу доар ынцелег де минуне, кэ н'ай сосит пентру а о стрынже ын браце пе Лорхен, чи сэ фачь чеш че-й импортант пентру тине...

— Пентру ной,— ыл коректэ Кройцман.— Пентру ной, Георг. Бине. Аша дар, ма дедау фантезией... Ну те супэра. Ам акчептат кондицииле тале.

Краузе а скос карнетул де ноте ши а прегэтит сти-лоул. Кройцман, ымблынд прин кабинет, дикта:

— «Прима ынфрынжере а файмосулуй Берг». Ын-чепутул е пасабил? «Ной тоць ам адмират карактерул пасионат де яacobин ал прокурорулуй Берг, кынд фэчя ренумителе прочесе ши тотдяуна доведя аде-вэрул, пронунцынду-се ымпотрива рзулуй. Ынсэ про-чесул луй Кочев, кынд Берг а арестат май мулць оа-мень, пе каре а фост невоит апой сэ-й елиберезе, черынду-шь скузе, е о симптомэ евидентэ. Ну не ын-куметэм сэ пунем ла ындоляэ пробитатя чивикэ а луй Берг ши ыналтул луй профессионализм. Ворба е дес-пре алтчева. Фиинд болнав, трекут демулт де вырста де пенсионаре, ел мерже пе кэй диферите ку кон-темпораниетатя, каре е нэскутэ де тимпул ноу, се деосебеште прин трэсэтурь ной ши есте ынтр'о кон-тразичере ирезолвабилэ ку ачя периоадэ де тимп, кынд с'а формат концепция деспре луме а луй Берг.

Да, рекиний бэтрынь плякэ, ши е о симптомэ алармантэ. Дар чине-й ва ынлокуи? Чине ва путя педепси рэул ши ва апэра бинеле, кум штия с'о факэ ачелаш Берг доар ку зече ань ын урмэ? Вай, ну путем спуне: «Ынапой, спре Берг де алтэдатэ!» Ной сынтеме невоиць сэ спунем: «Домнуле министру ал жустицией! Унде-с ноиле cadre? Унде-с оамений каре урмязэ сэ кырмуяскэ цара, ындеплининд воинца нациуний?» Ну, штерже кувынтул «нациуне». Ын лок де «нациуне» скрие кувынтул «попор». «Унде-й валул тинереск? Домнуле министру ал жустицией, ну вэ ынвинуим де нимик, доар пунем ачастэ ынтребаре».

Дупэ че а терминат, Краузе с'а уйтат гындитор ла Кройцман ши а зис:

— Ай фост акум адмирабил, Юрген. Требуе сэ стай де ворбэ ку Шпрингер. Ва фи конвенабил. Ыл вом визита ла вилэ... Еу вой аранжа тотул...

2

Берг ыл урмэря пе Люс, каре читя зиарелэ. Кынд режизорул ле-а пус ла о парте, Берг а зис:

— Н'ам врут сэ дискут ку думнявоастрэ пынэ ну вещь афла деспре че скрие преса. Сынт ноутэць интересанте. Аць рэмас ын урма евениментелор, кыт тимп аць стат ын камерэ.

Ел ворбя ынчет, кибзуит, кынтэринду-шь ворбелэ. Ну се темя кэ ва фи ынрежистрат пе пеликулэ, кэч лукра дифузорул.

Ера дифузат ун концерт де «музикэ-поп».

— Яр акум аскултаци-мэ ку атенцие, Люс, фиинд-кэ вом континуа конверсация, пе каре н'а путут-о термина Ханс Дорнброк. Нумай кэ ла ынчепут ам сэ вэ повестеск пущин деспре нацизм — аша, кум ыла ынцелег. Бинэ?

— Еу аш вря май ынтый сэ мэ дук акасэ.

— Вещь плека май тырзиу, дупэ че еу вой пэрэси ачест кабинет.

— Е посибил сэ демисионаць дин кауза комента-риилор шпрингеристе?

— Ануме. Дакэ с'ар фи пуртат ка ниште бэдэ-рань, ка ши тоць чейлалць, еу мь-аш фи арэтат дин-ций. Ынсэ м'ау ловит пе ла спате. Еу зак ын спитал чинч лунь ын ан, яр прокурорий тинерь лынчезеск

ын ролурь секундаре, деоарече талпа-ядулуй есте орькум «стя де примэ мэриме». Аша ау скрис оамений дештепць, каре мэ куноск... Ау скрис бине, н'ай че спуне... Пэй ятэ, деспре нацизм. Кум кредець, че-й аста?

— Е мишелие, лагэре де концентраре, крединць ын жениалитатя унуй идиот, камере де газаре ла Аушвиц,— рэспунсе Люс обосит, пе де рост.

— Нацизмул ну ынсямнэ нумай лагэр де концентраре ши камерэ де газаре ла Аушвиц,— рипостэ Берг.— Е чева май орибил. Мулт май орибил, деоарече нацизмул ый омоарэ ну нумай пе комунишь, словень, еврей, преоць, хомосексуалишь ши цигань. Нацизмул ый омоарэ пе тоць оамений, каре депинд де ел. Хитлер а нимичит милиоане де Бетовень, доуэ милиоане де Гьоте ши трей милиоане де Дюрерь. Ам сэ вз повестеск, кум м'ау оморыт пе мине... Пе атунч ерам адвокат, ынчеркам сэ апэр, ын лок сэ кондамн. Ам ынкеят о афачере ку мине ынсумь, ши мъ-ам зис, кэ апэраря невиновацилор ва адуче май мулт фолос, декыт ынчеркаря де а акуза рэул женерал, орб, феричит, фанатик. Ын адынкул суфлетулуй симциям кэ мерг ла ун компромис ку проприя конштиинць, ынсэ омул... Ынтр'ун кувынт, кынд требуям сэ-л апэр ла жудекэтория популарэ империалэ пе ун рошу... ел ера болнав, зэчя ын спитал ши се ындепэртасе демулт де ла луптэ, дар тотуна а фост тырыт ла жудекатэ... Еу ам скрис о пледоарие, чя май бунэ дин вяцэ, астфел де пледоарие ну вой май скрие... Прешединтеле бироулуй район ал авокацилор м'а ругат сэ-л визитез ши с'а интересат де че ам луат апэраря унуй душман ал нацией. Й-ам рэспунс, кэ ну-л консидер пе клиентул мөу душманул нацией ши деачея датория четэценяскэ мэ кямэ сэ апэр дрептатя. «Прин урмаре, ну кредець ын дрептатя фюрерулуй ши а партидулуй, адверсарул кэрора а фост ел?» Требуя сэ-й рэспунд, кэ ну кред ын дрептатя фюрерулуй, дар ну дорям сэ ажунг пе банка акузацилор ымпреунэ ку клиентул меу... Ам тэкут. Ынсэ прешединтеле бироулуй ностру, акум е депутатул парламентулуй ын Шлезвиг-Голштейн, мъ-а зис: «Ну ауд нимик, Берг. Ну мъ-аць рэспунс ла ынребаре». Й-ам спус кэ еу кред ын леже. «Дар де лежילה куй вз кэлэузиць? Де лежילה фюрерулуй ши

але нацией, пе каре партидул национал-социалишти-
лор о кондуче спре бируинцэ? Сау вэ кэлэузиць де
аліе лежъ?» Ши й-ам рэспунс: «Ну, десигур, мэ кэлэ-
узеск де лежи́ле статулуй ностру».— «Ын статул нос-
тру ау фост лежи́ле веймариене. Ши кайзеристе! Ши
бургезо-евреешты! Деч, вэ кондучець де каре лежъ?»
Ши й-ам рэспунс: «Де але ноастре. Ануме ачаста мэ
облигэ сэ яу апэра́ря унуй невиноват».—«Фие... Ла
ной нимень ну-ць поате интерзиче сэ прочедезь кон-
форм лежилор конштиинцей. Мь-ам дат пэре́ря,
Берг». Ши еу ам сусцинут апэра́ря клиентулуй ын
фаца инстанцей де жудекатэ, яр прокурорул ши жу-
декэ́торул, ынтемницынду-л пе клиентул меу невино-
ват, ау тримис о скрисоаре ла бироу... Аколо ын са-
э́ сэ афла ун журналист... Орь рус, орь франчез, дар
динтре роший. Ши а авут лок адуна́ря же́нералэ а
авокацилор, Люс, луаць аминте де ачест лукру. Же-
нералэ... Ши тоць апэ́рэторий, ын адынкул суфлету-
луй оамень онешть, ау вотат ка сэ фиу липсит дэ
дрептул де а лукра ын авокатурэ. Ну, н'ам фост арес-
тат. М'ау трансферат пур ши симплу ла лукру ын ар-
хивэ. Ын архива орэшелулуй Бад-Нойштадт... Ун сат
маре... Ши чей де acolo ау организат о адуна́ре. Ло-
куиторий ау черут, ка сэ-мь яу тэлпэшица, деоаре́че
л-ам апэ́рат пе ун рошу... Ынтр'ун кувынт, ам скрис о
скрисоаре ла бироул меу, ын каре мь-ам рекуноскут
вина. Ам скрис, кэ н'ам ынцелес пынэ ла капэт мэре-
ция жустицией ноастре, каре, спре деосебире де тоа-
те челелалте, ничодатэ ну-л ва педэпси пе ун неви-
новат, ынтрукыт принципалул апэ́рэтор ал нацией
немцешть есте фюрерул... Дупэ че ла ной ау венит
руший ши американий, ши а ынчепут денацифика́ря,
ши ау принс а-й бэга ла ынкисоаре пе нацишть, еу ам
рефузат сэ партичип ла черчетэ́рь. «Ам фост ун об-
серватор пасив ал нацизмулуй, деч, ам фост компли-
че. Кэутаць пе алтцинева». Дар ун кэпитан американ,
динтре зиаришть, мь-а спус атунч о фразэ бунэ:
«Нацизмул е о кликэ. Яр клика трэеште дупэ лежи́ле
бандицилор: ый нимическ пе тоць чей каре акционя-
зэ алтфел. Дакэ н'ам фи венит ной, ей й-ар фи гыту-
ит ши пе чей каре гындеск алтфел. Нумици-мь мэкаэ
ун ом динтре ай воштри, каре ар кореспунде челор
май ыналте черинце. Спунеци-мь нумеле луптэтори-
лор... Рекуноаштець мерителе челор трекуць ши неа-

пэраць, Берг,— мь-а зис ел атунч,— акузаци-й пе криминалий ын вяцэ». Еу в'ам псвестит деспре партикуляритэциле проприй фасцизмулуй, чей че-й май гроазник ын ел. Ачелаш лукру а авут лок песте тот: ын штиинцэ, театру, литературэ... Яр Аушвиц ши Дахау?... Ей ши... Деши о ложик: ый нимичяу пе душмань, пе чей каре ау фост май путерничь ши май онешть декыт мине. Пе урмэ вом ворби деспре нацизмул ноу... Ел е фоарте интересант, ел вря — ацэ ромаркат фоарте жуст — сэ фие ын кэмэшь албе ши деокамдатэ кяр фэрэ портретеле фюрерулуй. Ынсэ вря, ка ши фостул нацизм: комунитатя дэ идей а нацией, висязэ ла конформизм. Аре лок о луптэ, Люс, аскунсэ, немилосэ, сынжероасэ... Кынд Шпрингер ыл ва нимичи пе кснкурентул сэу дэ ла «Шпигел», яр вре-ун гувэрн ва интерзиче ын легэтурэ ку «ситуация экстраординарэ», газетеле радикале ши вом рэмына фацэ ын фацэ ку официосул луй Шпрингер,— ятэ атунч ва фи тырзиу сэ-й арэтаць динций, Люс. Атунч вець фи сортит ла пеире... Яр акум сэ тречем ла темэ. Штиць пентру че в'ам арестат?

— Фаптеле срау ымпотрива мя?

— Е... Че нэрозиел! Диспун де фапте ши акум, кяр ши ымпотрива президентулуй бэнчий Абс, каре формязэ пе аскунс кабинетул статулуй... Флякурь!.. Еу аш фи путут сэ вэ яу кауциуне ши сэ вэ фак рэваш дэ друм. Пур ши симплу, ын тимп че ацэ кэлэторит ла кэцяуа чей — ел а зымбит ларг, фаца й-а девенит дэ нэрекуноскут, северэ ши рече — скузаць, дар ну пот ворби алтфел деспре о фемее-трэдэтоаре, вэ урмэряу оамений мей, ынсэ ну пентру кэ ну авям ынкредере, чи вроям сэ стабилеск дакэ вэ май урмэреште чинева. Дакэ ну в'ар фи урмэрит, м'аш фи гындит ынкэ мулт тимп чине сынтець, Люс... Еу мэ тем дэ чей, каре се дау ын лэтурь — ши ын политикэ ши ын артэ... Доар сынтець атыт дэ апроапе — арта ши политика. Сынтець ниште васе каре се ымбогэцеск речипрок: кырмуиторий визионязэ филмеле, ка сэ-л ынцелягэ пе омул контемпоран, деоарече ну диспун де тимп пентру а фаче директ куноштинцэ ку попурул, думнявоастрэ ый нэскочиць пе кырмуиторь, ши ле даць дэ ынцелес, кэ астфел ар требуи сэ фие ши ей... Ын-тр'ун кувынт, вэ урмэряу оамений дич черкул луй Дорнброк. Конкрет — колабораторий бироулуй луй

Айсман... Спре ел дук фиреле... Аць презентат ун перикол пентру кончерн. Яр ку чей каре презинтэ ун перикол, ей се рэфуеск, ши пот фи ынцелешь: кондук о афачере колосалэ, ну се поате сэ факэ вре-о грешалэ. Дар мие мъ-аць требуит виу. Деачея в'ам ши аскунс ла мине атыта тимп, кыт ле пипэям пунктеле вулнерабиле.

— Че?— н'а ынцелес Люс.

Пе неаштептате Берг с'а ынвеселит:

— Ей, vorba е деспре локуриле сенсибиле ла кон-трактант... Ла уний е глезна ши кэлкыюл, ла алций — лингурица, ла алций — фрунтя. Ынтр'ун кувынт, ну мъ-аць требуит ын калитате де кадавру, кэч ам дат де мулте гэурь ын комбинация — ка ши кум ам трас мизерул ла преферанс. Ши еу ам кыштитат мулт, аскунзынду-вэ ын ынкисоаре. Ей ау фост невоиць сэ вэ скоатэ де суб бомбардамент ши ын лок л-ау пус пе ун ажутор инекзистент. Дар ам избутит сэ афлу кэ ајентул рошу Кочев а шезут ку Ханс ын кырчумэ. Ханс й-а дат телефонул думнявоастрэ ши л-а ругат сэ телефонэзе де ла граница зоналэ — пе семне, ынцелешья кэ ши ел есте урмэрит. Де че ау принс сэ-л урмэряскэ пе ел, фечорул луй Дорнброк? Ам сэ вэ арэт материалеле, пе каре ле-ам примит дин Хон-конг, ам сэ вэ арэт тотул, ятэ ачест морман де мапе е пентру думнявоастрэ. Ынсэ мъ-аць спус нумай мие ши май мулт н'аць ворбит нимэнуй ши нич ну вещь спуне, кэ Ханс в'а пропус сэ турнаць ун филм дес-пре нацишь ши деспре бомба пентру прешединте... Пентру каре прешединте? Ши деспре че бомбэ а фост vorba? Причепець, Люс, кэ в'аць поменит ка ши мине ын тимпул нацизмулуй? Ынцелешья, кэ Кочев ну се афлэ ын Република Суд-Африканэ? Е о неро-зие! Н'аре че кэута ын Република Суд-Африканэ. Кыць типь, алде ел, трэеск ла ной ын Франкфурт ын модул чел май лиништит! Ши аич, ын филиала «ли-бертэций», Кочев ну-й, Люс, ши Дорнброк ну с'а синучис, чи а фост учис... Отрэвит... Пентру че?

«Ел вря ка сэ яу парте ла афачере,— а ынцелес Люс.— Мэ атраже сэ-й пропун сервичииле меле. Дар че пот сэ фак? Деши, ын фонд, пот фаче кыте чева, дар ын ачест каз вой фи сортит ла сэрэчие ши фоа-ме, мэ причеп унде бате бэтрынул. Е куриос, ымь ва

спуне деспре аста директ сау мэ ва ындемна сэ
ажунг ла о хотэрыре, ка кэлэуза орбулуй?»

— Де че ну експунець ын пресэ?— ынтребэ Люс.

— Че?

— Чей че кяр акум аць повестит.

— Фаптеле? Унде-й корпул луй Кочев? Чине л-а
оморыт? Чине ва авя фолос? Чине л-а отрэвит пе Ханс
Дорнброк? Нумай чей май апропияць оамень, е клар,
дар чине ануме? Доар ну путя санкциона ачастэ ак-
циуне татэ-сэу! Дакэ вой плека ла Дорнброк-сенио-
рул, че пробе вой адуче?

«Ши тотуш ынкисоаря ыл мутилязэ пе ом май ре-
педе декыт не-ам путя ынкипуи,— с'а гындит Люс.—
Мулт аш да ка сэ гэсеск ын мине путерь сэ-й спун
бэтрынулуй «ла реведере» ши сэ плек акасэ. Де че
ар требуи сэ дук ла капэт лукруриле, пе каре ле-а
ынчепут ел? Деши вой транспира, мэ вой кинуи, вой
ынцележэ кэ мэ баг унде ну-мь фербе оала, тотуна
ну мэ вой путя ридика сэ плек де аич. Дар поате,
славэ домнулуй, кэ тоате-с аша? Поате кэ вой ынчета
сэ фиу чел каре сынт, дакэ вой гэси ын мине путерь
сэ плек, спунынду-й «ла реведере»? Н'о сэ-мь ажун-
гэ путерь, ка сэ плек, дар вой путя оаре пе урмэ сэ
резист — дупэ че мэ вой ралия ку ел? Дорнброк е
бэтрын, н'аре че перде...»

— Дар дакэ еу вой дэ публичитэций?

— Че ануме?

— О декларацие...

— Флякурь. Ну стрицаць орзул пе гыште... Вець
фи стривит. Артистул требуе сэ такэ пынэ кынд ну-шь
ва термина опера. Филмул валорязэ. Картя. Таблоул.
Дискуция поате фи датэ уйтэрий, палавражиул поате
фи компромис сау учис, ынсэ филмул ну поате фи
нимичит. Аша дар, вэ апукаць де ачастэ темэ? Сэ тур-
наць ун астфел де филм? Сау — дукэ-се ку тоций ла
найба!

«Тотул е жуст,— кибзуи Люс.— Ши еу ам ынцелес
ачест лукру дин прима клипэ. Браво. Жудекэ фоарте
бине. Аре дрептате: сэ морь лиништит, ынтр'ун кло-
зет калд — е о перспективэ адеменитоаре, ынсэ
атунч, пробабил, требуе сэ плечь ла телэвизиуне ши
сэ реализезь програмул пентру «касэ ши фамилие».
Атунч ва требуи сэ пуй пунктул пе «и». Дакэ плечь
акум, требуе сэ рекуношь: «Ай обосит, Люс, ешьт

ынфрынт, ши ну-й тряба та сэ те ей ла харцэ ку на-
циштий, ну-й тряба та...»

— Мэ апук,— зисе Люс.— Сэ консидерэм, кэ мэ
апук де ун астфел де филм.

— Авець ын ведере: е ун жок мортал. Ши ын
ачест жок пот сэ вэ акорд ун сингур ажутор — сэ пер
ымпреунэ ку думнявоастрэ, дакэ ну вой да май ына-
инте пеля попий дин кауза улчерулуй... Тот тимпул мэ
доаре, каналаия...

— Еу вой фаче ачест лукру, Берг... Нумай кэ май
ынтый требуе сэ студиез материалул, ну пот фаче
нимик, дакэ ну ам ла ындемынэ материалеле...

Берг с'а уйтат ла ел, лэсынд, ка де обичей, оке-
ларий пе ырфул насулуй.

— Фие,— ел а дескис бироул.— Пофтим ун апа-
рат де фотографият. Фотографияць тотул. Пеликула
е хиперсенсбилэ. Дупэ че ве-ць девелопа-о, импри-
маць-о. Ши с'о депунець ын банкэ. Ын филиала ел-
вечиянэ. Дар ши май бине — сэ вэ фачець невззут ын
прима етапэ а лукрулуй. Ши пе урмэ сэ депунець пе-
ликула ын банкэ. Аста-й тот. Е уника гарание сигу-
рэ. Ши ынкэ чева: ынцележець кэ вэ имплик ынтр'ун
жок мортал?

— Мэ импликаць ынтр'ун жок бун ши нечесар.
Дакэ ын тимпул лукрулуй вой авя невое де ун комен-
татор ын кадру, вець кэдя де акорд сэ вэ филмаць?

— Ку мутра мя гэлбежитэ?

— Семэнаць ку Спенсер Тресси...

— Дакэ мэ вець грима — вой жука, дрэчия драку-
луй. Орьче рол вой жука...

— Ну требуе сэ жукаць орьче рол. Требуе сэ-л
жукаць пе Берг... Е ун рол бун, домнуле прокурор,
зэу, ва фи поате чел май интересант рол дин кыте ам
избутит сэ креез.

— Акум ятэ че вряу сэ вэ спун...— проунцэ ку о
воче тэрэгэнатэ Берг,— дучеци-вэ ла библиотекэ ши
луаць зиареле ку абонаментул мөу — ам сэ-й преын-
тымпин, ка сэ ви ле дее... Ам вэзут зиарелэ дин Син-
гапур, Хонконг, Тайбэй ши Осака...

Люс ыл приви недумерит пе Берг.

— Мь-аць спус доар персонал кэ Ханс а фост ын
Ориент ши с'а ынторс де аколо алт ом... Дорнброк
рэмыне Дорнброк, деши е фечорул... Деспре ел тре-
буяу сэ скрие зиареле де аколо. Ынтр'ун кувинт, ам

гэсит кыте чеза. Чйтиць ши думнявоастрэ... Ам сэ вэ дау адреса унуй приетен де-ал меу, трэештэ перманент ын Ориент, докторул Ваггер... Аре сэ вэ ажуте... Ынчепець де аколо, Люс... Де алтфел ну е тырзиу ынкэ сэ ренунцаць. Вэ спун пентру ултима оарэ, ши ну пентру кэ ну ам ынкредере ын думнявоастрэ... Пур ши симплу, ымь паре фоарте рэу кынд сынт оморыць оамень бунь, талантаць.

«ЧИНЕМАТОГРАФИЯ — О АРТЭ МИРАКУЛОАСЭ...»

1

Дупэ че а студият ын библиотекэ материалеле, каре ау фост резервате пентру прокурорул Берг, фэрэ сэ трякэ пе акасэ, Люс с'а дус директ ла продукэтор. «Ам сэ-й спун луй Шварцман о дозэ де адевэр,— се гындя Люс, помпынд бензинэ ын карбураторул «Мерседес»-улуй.— Ынсэ ачастэ дозэ ва фи де ажунс ка сэ-мь дее бань пентру кэлэторие. Шварцман е бэят ку кап, аре ун мирос ексчелент. Ва ынцелейже чей че требуе сэ ынцелягэ...»

Шварцман л-а ынтымпинат ку букурие пе Люс, зымбинд дескис ши ку о чудатэ мындрие пентру режизорул сэу, каре а ажунс ын ачесте зиле ре-нумит ын република де ла Бонн.

— Ну вэ ынкипуиць, Люс, кыт де таре мэ букур пентру думнявоастрэ. Дар паркэ нумай еу? Домнишоарэ Габи, вэ рог, пунець ла кале о кафя. Ну до-риць сэ чинстиць, Люс?

— Ку плэчере.

— Ун коньяк, вэ рог, домнишоарэ Габи. Атунч, поате кэ луэм ши о густэрикэ? Н'ам гэсиг тимп, мэгар бэтрын, сэ вэ ынтреб де одатэ...

— Де че «мэгар бэтрын»? Кредець кэ чей дин ынкисоаре суферэ де фоаме ка одиниоарэ? Е о мын-каре дестул де бунэ... Мулцэмеск... Сынтець ун ом фоарте дрэгуц, Шварцман...

— Сокотям кэ вець вени май ынтый ла мине. Де алтфел, унде сэ май плекаць акум дакэ ну ла мине?

— Кум сэ вэ спун... Ла ынкисоаре поць визиона филме де секс ын кулорь, яр ын орашул ностру ай

че ведя ын ачест сенс. Аскултаць, Шварцман, ам не-
вое де бань.

— Кыць?

— Вре-о трейзечь-трейзечь ши чинч де мий
чел мулт.

— Пот сэ вз дау. Требуе сэ примиць астэзь ба-
ний?

— Н'ам проблеме, Шварцман. Пот сэ аштепт пы-
нэ мыне. Аскултаць май департе. Еу требуе сэ плек.

— Врець сэ вз сэтураць де сомн? Причеп.

— Ну, м'ам сэтурат де сомн ла ынкисоаре. Пе
вре-о трей ань ынаинте. Требуе сэ плек ку о кестиу-
не де афачере. Пе о лунэ, доуэ...

— Е импосибил, Люс. Ам ынкеят контракте ку чи-
нематографеле. Требуе сэ терминаць филмул ын сэп-
тэмыниле челе май апропияте...

— Вэ конвине ка филмул сэ апарэ кыт май дегра-
бэ, атыта тимп кыт тоць ышь аминтеск скандалул нос-
тру? Ел ва фи уйтат песте кытева zile, вэ асигур,
Шварцман. Преса ва ланса вре-о сензацие деспре
хиппи ши тоць се вор арунка асупра ноутэций. Душ-
манилор ле конвине ка еу сэ фиу дат уйтэрий май
деграбэ...

— Ынцелег, Люс, ынцелег тотул, дар де ла ми-
не — ануме дин кауза ачаста — проприетарий чине-
матографелор вор чере деспэгубире, дакэ ну вой
преда ла тимп филмул...

— Каре-й сума амензий?

— Кред кэ е фоарте маре...

— Еу ам сэ плэтеск аменда, Шварцман. Ворба е
кэ ла ынкисоаре ам ынчепут ун филм ноу.

— Ши фоарте бине. Ыл терминаць пе ачеста ши
ынчепець ындатэ урмэторул... Еу ну диспун пур ши
симплу де мижлоаче, ка сэ плэтеск аменда. Доар
штиць, кэ ши пентру ачест филм ам примит ун ым-
прумут де ла банкэ, ынсэ н'а фост атыт де ушор —
сэ примеск бань пентру думнявоастрэ. Каре-й тема
ноулуй филм?

— Деокамдатэ е пря девреме сэ ворбим.

— Ва фи ун филм артистик?

— Ну штиу. Деокамдатэ ну штиу. Май деграбэ, ун
ансамблу де жок де акторь ши кроникэ...

Шварцман с'а ридикат, а принс а ымбла прин ка-

бинет, штергынду-шь мереу ғытул ку батиста — транспира грозав, кынд се эмоциона.

— Дакэ пеликула е легатэ де документар вой ынчерка сэ ворбеск ку чинева де пе Кудам : ей ынкириязэ порнография суетезэ, идея думнявоастрэ й-ар путя коинтереса.

— Мулцэмеск,— зисе Люс.— Нумай кэ ну штиу пречис, дакэ ва фи документар...

— Ва фи ун филм аутобиографик, легат де прочеэ, сул думнявоастрэ?

— Чине штие...

— Требуе сэ-мь спунець адевэрул.

— Дакэ вой зиче «да»?

— Атунч вой ынтреба чине ва жука ролул приетеней думнявоастрэ. Е о момялэ...

— Ну ва моми пе нимень. Е алтул сенсул идей меле.

— Атунч афачеря н'аре сэ интересезе пе нимень, Дакэ в'аць хотэры сэ ле повестиць спектаторилор деспре вяца думнявоастрэ интимэ, аш фи путут сэ ынтрепринд чева. Глоата симте плэчере, привинд прин борта кейй.

— Кум кредець, че амендэ вой плэти? Апроксиматив, фоарте апроксиматив.

— Вре-о доуэ суте де мий. Ну май пуцин.

— Ынсэ еу ам сэ термин доар филмул ностру!— ремаркэ Люс.— Ей, сэ зичем, кэ-л предэм песте вре-о доуэ лунь... Ачест фапт ну ва инфлуенца нич де кум асупра деспэгубирий?

— Е пря девреме сэ ворбим акум, Люс. Пробабил, кэ ын виитор вом путя сэ обцинем чева. Дар акум е девреме сэ ворбим.

— Ымь парэ фоарте рэу, драгул меу,— зисе Люс, ридикинду-се,— ынсэ требуе сэ вз ынтристез... Дакэ н'о сэ вз путець ынцележе ын привинца пролонгацией филмулуй, ачестуй филм, сау сэ ынтреприндець чева ку чел ноу, вой фи невоит сэ вз плэтеск деспэгубириле...

— Ну авець бань, Люс.

— Еу се пря поате кэ вой рэмыня гол, дар ам кончепут ун експеримент. Фиекаре артист ажунже май девреме сау май тырзиу ла ачест експеримент, Шварцман...

— Че фел де експеримент?— ынтребэ обосит продукэторул, де асеменя ридикынду-се.

— Чехов скрия, кэ робул дин проприя-ць фире требуе сторс пикэтурэ ку пикэтурэ. Ятэ ку че ам хотэрыт сэ мэ окуп ын луна, пентру каре в'ам черут баний.

Де ла Шварцман Люс а плекат ла проприетарул узинелор де радио Клемент фон Зеедле. Ей ау фэкут куноштинэ ку вре-о чинч лунь ын урмэ, ши Зеедле а зис атунч, кэ аре де гынд сэ факэ о инвестицие ын продукция де филме. «Ынтраць,— й-а пропус атунч луй Люс,— вом фаче ун скимб де пэрерь. Еу, фиреште, ну вэ ымпэртэшеск концепцииле политиче, тотуш арта думнявоастрэ импресионязэ, кэч н'ам вэзут оамень индиференць — уний дореск сэ вэ линшезе, алций адунэ бань пентру ун монумент ын время веций. Ынтраць, поате кэ не вом ынцележе деспре чева пе виитор».

— Бунэ зиуа, сынт букурос сэ вэ вэд, Люс,— зисе Зеедле.— М'ам ынтристат, афлынд деспре неплэчериле думнявоастрэ. Дориць о кафя? Ун коньяк?

— Мулцэмеск. Ам о конворбире де афачерь.

— Кафяуа ну ынкуркэ афачерилор... Апропо, с'ау терминат неплэчериле орь ау май рэмас козь?

— С'а терминат тотул.

— Славэ домнулуй... Ерам конвинс кэ вещь скэпа...

Кабинетул луй Клемент фон Зеедле, спре деосебире де микул бироу ал луй Шварцман, ера енорм, гарнисит ку мобилэ ноуэ, дар ну ку пьесе рекламате ка фиинд «челе май комфортабиле ши май дурабиле», чи ку мобилэ специалэ, фабрикатэ ла командэ ын Скандинавия, дин лемн де кулоаре дескисэ; фотолииле ерау таписате ку пей натурале де тигру ши де леопард, пе перець ну атырнау репродукций дин Гоген, чи опере веритабиле де Пикассо ши Салвадор Дали.

Спре деосебире де Шварцман, проприетарул узинелор де апаратурэ радио н'а кемат секретара, чи ел ынсушь а прегэтит о кафя ши а гус чашка динаинтя луй Люс.

— Мь-а венит о идее, домнуле Зеедле. Идея унуй филм ноу.

— Вэ мулцэмеск кэ аць трекут пе ла мине. Сынт мэгулит. Кынд аць путя ынчепе лукрул?

— Астэзь.

— Минунат. Кыт мэ ва коста афачеря?

— Прима котизацие — доуэ сүте трейзечь де мий.

— Е ун фляк. Ачештя ну-с бань. Каре ва фи а доуа котизацие?

Люс а симцит кэ де одатэ корпул, тот тимпул ынкордат (дин кауза кэ ый ера инкомод сэ шадэ ын машинэ, ши ла Шварцман, ши аич), й-а девенит ка ши май ынаинте, еластик ши супус воинцей. Ел с'а лэсат пе спетяза скаунулуй ши а ынтинс пичоареле.

— Ну сынт пе деплин гата де рэспунс, ынсэ кред, кэ ну вом депэши сума де шапте сүте де мий, ун миллион чел мулт.

— М'ам сфэтуит ку приетений... Ей мь-ау спус кэ чей де ла дифузаре чер акум нумай филме ын кулорь ку формат лат... Штиць ачест лукру?

— Да.

— Скузаць кэ в'ам пус ачастэ ынтребаре, дар мулць режизорь консидерэ кэ е май рационал сэ експримь идея ын кулоаре нягрэ,— континуэ Зеедле.— Ши ынкэ чева... Каре е тема лукрэрий?

— Ну пот сэ экспун идея. Чева деспре о бандэ. Пок-пок, викление, интелиженцэ, дибэчие, виолениэ, моарте...

— Астфел де филме ынсэ ау май фост,— се мирэ Зеедле.— Думнявоастрэ — ши пе неаштептате ун вестерн? Лэсаць идея флэкзуанилор фэрэ густ де ла Холивуд. Фачець чева ын спиритул луй Антониони, чева,— избукни де одатэ ын рыс Зеедле,— ка сэ поць аборда тотодатэ проблемеле индустрией радиоелектрониче ын секолул доуэзечь.

— Аша чева ну пот,— зисе Люс, симцинд кэ ярэш ый ынлемни корпул. Ел шь-а стрынс пичоареле ши с'а рупт ку греу де ла спетяза скаунулуй.

«Е комодэ,— се гынди ел,— те ынгропъ ну алта. Чел май страшник пентру дынсул ва фи тимпул, кынд ва требуи сэ се деспартэ де ачастэ мобилэ».

— Дестул, Люс,— спусе Зеедле,— ну требуе сэ вэ посоморыць. Фиць индулженць фацэ де липса мя де експериенцэ. Ничодатэ н'ам авут де фуркэ ку фрателье думнявоастрэ. Сэ арэтаць нумай гангстерь? Ну вэ прэдаць астфел? Люс — ши де одатэ гангстерь. Ей

бине, ла урма урмей штиць май бине: еу риск ку банний, яр думнявоастрэ ку репутация. Аць адус проспектул?

— Че?— ну ынцелесе Люс.— Че фел де проспект?

— Ын лимбажул сек ал професией меле проспект ынсямнэ дескриеря амэнунцитэ а объектулуй, пе каре авець де гынд сэ-л пропунець кумпэрэторулуй.

— Ну штиу сэ скриу проспекте.

— Драгэ Люс, ну пот сэ ынчеп о афачере, дакэ ну вэд ынаинте объектул, дакэ ну штиу нимик деспре ел. Купэрынд ун аутомобил, вэ ашезаць ла волан ши ынчеркаць де вэ конвине ноул модел. Де че дориць сэ мэ пунець ын ситуация унуй ом невоит сэ кумперэмыца ын трайстэ? Бине, ну штиць сэ скриець проспекте — пот фи де акорд, дар ши ачест лукру тот е о артэ ын фелул ей. Ынсэ путець повестила диктафон сау стенографистулуй меу фаптеле карэ се зор продуче ын ноул филм? Кэпетения бандей е бэгрын сау адолесцент? Че фак ей — марихуана, аномалий сексуале, кинднаппинг? Тоате ачестя путець сэ-мь повестиць мие ши стенографистулуй меу, ну-й аша?

«Сэ-л минт?— се гынди Люс.— Ну се поате. Требуе сэ фиу ку мыниле курате. Пе урмэ пот сэ-мь чарэ сокотялэ. Ну. Н'ам сэ-л минт. Орь-орь».

— Домнуле Зеедле, мэ тем сэ ну вэ амэрэск, дар еу ынтр'адевэр ну штиу сэ повестеск деспре вииторул филм...

— Драгэ Люс, ыл прецуеск фоартэ мулт пе Мечена ши-мь плаче сэ читеск деспре ел, ынсэ еу ынсушь сынт ун жефуитор. Ун жефуитор капиталист. Аша, ми се паре, сынт нумит де товарэший думнявоастрэ де идей. Еу инвестеск бань ынтр'о афачере пентру а трайе профит. Де алтфел, цин сэ примеск опт пфенинжь пентру фиекаре маркэ инвеститэ, ну-май атыт. Дар сынт облигат сэ-й обцин, ын каз контрар вой да фалимент. лукру нечинстит фацэ де чей трей мий де мунчиторь ай мей, сынтець де акорд?

Люс мержя ынчет спре касэ, алегынд чя май лунгэ кале. Ел а ынцелес кэ ши ын библиотекэ, ши ла Шварцман, ши аич, ла вила луй Зеедле, с'а гындит тот тимпул ла ынтылниря ку Нора. Се темя де скан-

далуриле ей. Ыл куприндя ура кынд ый фэчя счене. Паоло ыл сфэтуя сэ факэ хаз де пуртаря ей, ынсэ Люс ый рэспундя: «Ешьт ун идиот! Ымь прескрий рецетеле тале. Ай туберкулозэ, ши врей сэ-мь тратезь ку таблетеле тале гонорея. Доар о куношьт пе майкэ-мя, ць-аминтешть кэ ыл пэлмуя пе тата, Паоло! Дин копилэрие ау вырыт фрика ын мине ачесте счене! Дакэ н'аш фи юбит-о пе Нора — тотул ар фи симплу ши клар. Дар аша... Е ун фел де ынкисоаре пе вяцэ ын камера драгостей ку режым север, фэрэ дрепт ла ынтылнирь ши кореспонденцэ. Ун фел де Дахау аморос».

Люс а стопат машина лынгэ касэ. Н'а май ынтрат ын гараж.

«Дакэ мэ ва ынтылни кум ам висат ла ынкисоаре, мэ вой коборы, вой мына машина ын гараж ши вой скуйпа пе тоатэ афачеря луй Дорнброк, пынэ кынд ну вой термина филмул луй Шварцман, яр дакэ ва фаче дин ноу истерикале — вой плека ындатэ. Орькум — тотуна вой плека».

Ел с'а апропийат де ушэ. Ын ушица де араме пентру скрисорь се иця колцишорул уней телеграме интернационале. Люс а читит: «Мэ афлу ла Ханновер. Вой фи куминте ши мэринимоасэ. Нора».

Люс а апэсат бутонул сонерией. Ну причепя ынкэ нимик. А читит ынкэ о датэ телеграма. «Че фел де Ханновер?» Апой а ынцелес — десигур, зиареле ау скрис ку сигуранцэ деспре ынтылнириле луй ку э фемее ла Ханновер... А дескуят уша: ын касэ ера пустиу.

«Браво соция,— суспинэ Люс,— бэрбатул стэ ла ынкисоаре, яр соция е ла Каприани, дар промите сэ фие женероасэ ла Ханновер. Сынт ун идиот! Тотдяуна ам висат, ка сэ мэ ынцелягэ. Егоистэ паршивэ! Ши ын скандалярь се гындя нумай ла сине, ла офенселе ей, ла пэреря челор дин жур деспре еа, дакэ вор афла кэ ам фост ку о фемее ын кырчумэ»

Люс а уркат ын кабинет. А дескис жямуриле ши с'а кулкат пе диван. Кабинетул ера спациос, яр диванул се афла ынтр'о нишэ микэ, пе каре Люс о нумя котлон. Виса дин копилэрие ла ун астфел де котлон. Каса лор а фост бомбардатэ ын патрузечь ши дой, ши ел тимп де шасе ань а локуит ын субсол ымпреунэ ку мама ши о мэтушэ болнавэ. Кыт де мулт ви-

са атунч ла ун котлон ал сзү, унде ар путя чйти ши май мулт н'ар аузи пе нимень, чи нумай ар ведя проектат пе перете чей че а читит, ши сз аскулте музика, ши сз нзскочяскз финалурь фериците ын локул челор трайиче, каре-л адучяу пынз ла лакримь... Кынд а кумпэрат каса ачаста ши Нора а хотэрыт кэ ел ышь ва аменажа кабинетул сус, кяр нуй-авечит а кредэ ын реалитатя камерей спациосе ши ла ынчепут се симця аич оаспете. Абя кынд а пус диванул ын нишз ши а апропийат ноптиера, пе каре стэтя тотдяуна ун морман де кэрць, ши ын фелул ачеста с'а деспэрцит де кабинетул енорм, мобилат симетрик ши ку акуратеце, с'а ынкресут ын реалитате: каса, ливада, лиништя, кабинетул спациос...

«Ва требуи доар сз вынд каса аста,— с'а гындит Люс. С'а гындит лиништит, ши, синчер ворбинд, с'а мират де калмул каре-л стэпыня.— Ну е алтэ ешире. Копий? Е адевэрат. Дар че ва фи май бине пентру дынший: дакэ татэл ва фи ун ом онест ку о локуинцэ микэ ынтр'о касэ ноуэ, фэрэ гараж субтеран ши мансардэ мистериоасэ, унде с'ар путя жука ку пасиуне де-а «бандиций», сау дакэ татэл лор ва фи ун филистин, пентру каре поделеле де фрасин дин ачастэ вилэ ар фи май скумпе декыт адевэрул? Не грэбим сз ле дэм копиилор чей че н'ам авут ын копилэрие, дар ын ачелаш тимп не пёрдем пе ной ыншине. Ши сынтеме невоиць де драгул илузией уней ситуаций проспере сз амынэм филмул принципал пентру май «пе урмэ», пропуынду-не сз пунем де ла ынчепут ун фундамент дурабил асигурэрий материала ын каз, дакэ «филмул принципал» ва фи нетребуинчос ачестуй тимп. Че тикэлошие! Ын че тимп, унде ши кынд а фост де требуинцэ «филмул принципал», яр ла дрепт ворбинд, «гындул принципал»! Нумай сакрифичиул поате сз-л факэ пе ачест «гынд принципал» требуинчос тимпулуй ши сочиэтеций. Яр дакэ алтарул е пустиу ши жертфа ну е адусэ —«гындул принципал» се ва рэзбуна... Ыл вей скэпа дин мынь, ыл вей уйта дупэ о ноапте де бөцие ши несомн, ыл вей перде ын форфотяла фаптелор мэрунте ши инутиле... Ши те вей лэса прадэ — ку флякурь, пущин кыте пущин, пе необсервате... Чедезь позицииле пе зи че трече, яр позицииле ын креацие ну сынт о ынэлциме стретежикэ де рэзбой, каре трече дин мы-

нэ ын мынэ ши каре поате фи луатэ дин ноу прин луп-
тэ... Ши адевэрул аре деприндерице луй, ши е ушор
сэ ле уйць, яр сэ ле ынсушешть дин ноу е ку непутин-
цэ, кум е ку непутинцэ сэ ынторчъ тинереця... Ши
тоате ачестя ми ле-ам спус мие,— а суспинат Люс,
апринзынду-шь о цигарэ «ЛМ»,— нумай пентру ка сэ
адук о «жертфэ» — сэ вынд каса ачаста ши сэ ле дее
кспиилор о локуинцэ нормалэ, ын каре локуеск чинч-
энь де миллиоане де немць, яр ел ынсушь ын скимб
сэ рэмынэ артист, дар ну сэ се префакэ ынтр'ун зил-
лиер ал артей... Ешть ун рахат, Люс, чел май обишну-
ит рахат. Поць доар сэ-й телефонэзь акум луй Берг
ши сэ ну аранжэзь ачест стриптиз спиритуал, чи пур
ши симплу сэ спуй, кэ те-ай рэзгындит, кэ ну те вей
бэга ын ынкэераре — цэ-а трекут пофта... Ба ши пу-
терь ну-ць ажунг...

Ел а коборыт ын букэтэрие, с'а уйтат ын фрижи-
дер, а дескис ун боркан де тиникия ку бэре, а луат
кытева ынгицитуры.

«Оаре ва фи чинстит,— континуа сэ се гындяскэ
Люс,— сэ корелез проблемеле меле ку копий? Поа-
те кэ мэ прегэтеск ынчетул ку ынчетул де ретраже-
ре, ындрептэцинду-мэ прин екзистенца бээцилор
мей? Ачаста-й грозав де нечинстит. Копий сынт, ши
славэ домнулуй, кэ сынт! Оаре ну ам доринца де а
мэ аскунде дупэ копий, ка сэ-мь пэстрез бунэстаря
ши калмул? Ей, Люс? Кум цэ-ам жукат феста?! Бини-
шор, ну-й аша?»

Ел с'а ридикат юте ын кабинет, а луат телефонул
де пе масэ ши, ымблынд прин камерэ, а формат ун
нумэр.

— Ало, аич е Люс, бунэ сара. Домнул Паоло
Фосс ынтр'адевэр с'а ынторс? Фачеци-мь легэтурэ ку
ел. Мулцэмеск. Ало, бунэ сара, идиотуле. Ам невое
де тине. Де уржэенцэ. Ну поць? Кынд! — Люс се уйтэ
ла час.— Дар транзитул? Ешть конвинс? Бине, вой
плека ку авионул. Ынтылнеште-мэ. Кынд вой фи ла
Ханновер? Песте о орэ? Бине. Ну рыде, кретинуле!
Ей, де че рызь?

Песте доуэ оре ши жумэтате Люс ера ла Ханно-
вер.

— Ынцелэжь, драгэ,— ворбя Паоло, кынд се ын-

торчяу де ла аеродром,—мэ пуй ынтр'о ситуациэ абсурдэ. Аш зиче, кэ те-ай цикнит. Штийдоар кэ лукрул меу е реклама объектелор де масэ пластикэ. Ну пот фи продукэторул тэу аноним. Дакэ партенерий вор афла, кэ ам инвестит афачеря ын филмул тэу, мэ аштяптэ фалиментул. Мэ вор нимичи, ну вор лэса нич о урмэ. Пот сэ-ць ымпрумут ниште бань. Вре-о чинчспрезече мий. Пофтим. Ынсэ доуэ суте трейзечь де мий! Ешть ун ом страниу, унеорь мэ улуешть. Требуе сэ штий тотдяуна пречис че поць сэ-л рожь пе ун приетен, ши че ну требуе сэ-л рожь. Ту ешть ун ом бун ши женерос, ынсэ унеорь те компорць ка о кокетэ де прост густ: «Скумпуле, кумпэрэ-мь о нуркэ аржинтие». Немайворбинд кэынтреприндеря аста а та ми се паре о синучидере.

— Де че?

— Кяр ну-ць дай сама асупра куй ридичь мына? Дакэ ситуация е ануме аша, кум креде берг, причепь чине ва фи душманул тэу?

Люс ынтребэ дус пе гындуры:

— Фачь рекламэ ка ши май ынаинте дискурилор?

— Десигур.

— Ць-аминтешть, кум пе времурь аскултам ла патефон о плакэ маре нумай ку ун кынтэк? Ць-аминтешть? Яр акум пе о плакэ микэ сынт импримате чинч кынтече. Тотул с'а акчелерат, Паоло, тотул акум с'а акчелерат. Рэул с'а акчелерат, дар ши бинеле требуе сэ ажунгэ май рапид, ын каз контрар дин ноу се ва лэса ноаптя, ши атунч ну татэл тэу, чи копияи ноштри вор фи фэкуць робь ын ноиле лагэре де кончен-траре.

— Ай преферат тотдяуна фразе лунжь ку семне де екскламаре ши пункте де суспенсие, Люс. Ну е казул.— Паоло а паркат машина лынгэ ун мик рестаурант.— Хайдем сэ мынкэм кыте ун айсбайн. Ешть галбен, ши ай вынэтэй суб окь.

— Сэ мержем.

— Пэй ятэ, драгэ, требуя май ынаинте сэ те гын-дешть. Тотул требуе сэ кибзуешть де ку време. Де унде штий ла че мэ гындеск еу, рефузынд сэ яу парте ла афачеря та? Доар штий кыт де таре ый «юбеск» пе нациштий ной ши векь, тотуш лукрез ку ей, яр сымбэта се адунэ тоць ла вила мя дин афара орашу-луй... Фиекэруя че и се кувине, Люс. Ши еу мэ гын-

деск ла виитор, реешинд дин посибилитэциле меле, ту — дин але тале. Фиекаре ом трэеште ку висул сэу, Люс. Ши еу н'ам дрептул сэ риск акум ку тине, де-оарече ешекул тэу ва ынсемна пеиря висулуй меу... Скузэ-мэ пентру монолог, пур ши симплу м'ам ын-фурият, кынд мъ-ай аминтит де тата...

— Че вей фаче ку ей, ку ачешть дорнброчь, Паоло? Ту ынсуць ай девенит акум ун дорнброк микуц...

— Экзистэ стратегие ши тактикэ, Люс.

Люс шь-а ридикат окий ла Паоло. С'а уйтат ынделунг ла ел, апой а сурьс.

— Штий,— а ремаркат Люс,— ничодатэ н'ам сэ те нумеск идиот. Те юбеск фоарте мулт, простуцул меу...

— Ын скимб еу те урэск... Крапэ айсбайн, аич презэтеск чел май бун айсбайн, везь, пе осичор, ши грэ-сия е албэ.

— Бине. Хэлеск. Нумай спуне-мь че сэ фак. Чине поате сэ мэ ажуте?

— Ць-ам командат билет пентру Парис. Ла ора доуэспрезече ла хотелул «Георг ал Чинчиля» те ва аштепта Аллан Асон.

— Ынсэ ел лукрязэ пентру американь ши ен-глежь. Ничодатэ н'а мизат пе немць... Епархия луй е Франца, Стателе, Лондра...

— Е приетенул меу.

— Се поате дискута дескис ку ел?

— Кум сэ-ць спун... ну, ну, ам ынкредере ын ел... Пур ши симплу, ту кынд ворбешть ын мод дескис, ыл пуй пе интерлокутор ынтр'о ситуациие дифичилэ. Аллан трэеште ын сфера бизнесулуй, аре комплика-цииле луй... Ынтр'ун кувьнт, пе Годар ши Лелюш й-а скос дин невое.



Ла Парис, ын хотелул «Георг ал Чинчиля» — де ла Аркул де Триумф ын жос пе кымпииле Елизее, стра- да а трея ла дряпта, вираж лынгэ ресторантул «Максим» — ера о мулциме де американь. Ей кэутау ын фел ши кип сэ дее импресия кэ сынт еуропень.

«Идиотий, — се гынди Люс, — ын лок де културэ ей ынсушеск мода бургезэ де аич — вестэ де ачеяш кулоаре ку кравата. Ниште флэкэй атыт де бравь, дар я те уйтэ...»

Аллан Асон а ынтырзият, деоарече нич де кум ну гэся вре-ун лок унде сэ паркезе «ситроен»-ул. А фэ- кут доуэ черкурь, апой а лэсат машина портарулуй:

— Мишел, ну май пот фаче нимик...

— Ну вз деранжаць, домнуле Асон... Еу вой пар- ка машина.

— Мулцэмеск. Ынкуяць уша дин спате, аколо ам ун пакет...

— Бине, домнуле Асон...

Аллан Асон шь-а черут скузе де ла Люс пентру ынтырзиере ши а адэугат:

— Де алтфел, синтець ынкэтушат, се кувине сэ аштептаць стэпынул — де акум ынколо ши пуруря. Сау вещь ажунже ка ши Делон, продукэтор. Ел а девенит инсупортабил акум — аша-й цыфнос... Дар реализязэ филме деспре треиме, адевэрат секолул оптспрезечс... Виски? Луи, аду виски, апэ ши нукушоаре. Вом луа чина ла рестаурантул «Икре де Каспика». Акум авець невое де хранэ калорикэ.

Луи а адус о стиклэ. Люс а сурыс — пе стиклэ атырна о плакэ маре де арамэ: «Домнул А. Асон».

Асон й-о обсерват зымбетул.

— Ей ши,— зисе өл,— ну кикотиць. Е конаенабил. Ну-с виноват, кэ ей агацэ де гытул стиклей арамэ грэ — ла урма урмей ачеста-й барул луй Георг ал Чинчиля, яр ел ө дин аристокраць. Бець ши ну иронизаць. Кяр ши немций талантаць де алде думнявоастрэ тотуна сынт ниште филистинь.

— Пынэ ши астфел де франчежь талантаць ка думнявоастрэ,— ый рэспунсе Люс,— сынт ахтияць дупэ аристократизмул луй Георг ал Чинчиля.

— Фиекаре дештепт ышь каутэ сузеранул... Де кыць бань авець невое?

— Пентру ынчепут ун сферт де миллион.

— Де доллар?

— Де мэрчь.

— Тема филмулуй?

— Банда ноастрэ. Финанчиарий, нациштий...

— Нумеле вор фи нэскочите?

— Ну. Адевэрате. Ын каз контрар ну аре сенс сэ ынчеп тоатэ афачеря...

— Ун сингур нуме. Мэкар унул... Аскултаць, ну мэ мынкаць дин окь, сынт тотуш офицер ал Лежиуний де Оноаре ши н'ам сэ вз денунц...

— Дорнброк...

— Дорнброк,— спусе ынгындурат Аллан.—Дорнброк... Н'аре сэ ясэ нимик, Люс. Ыць лэмуреск: компанионул меу американ аре релаций ку Дорнброк. Ей ау афачерь ын Америка Латинэ ши ын Африка. Ам сэ ынкалк кондицииле контрактулуй ку компанионул, дакэ вой лови ын Дорнброк. Дорнброк ө май путерник де ун миллион де орь декыт ной. Ну ексажерез. Ам вре-о зече миллионе инвестите прин фел дэ фел де афачерь, яр ын нумерар — ун миллион ши жумэтате. Дорнброк ынсэ аре ын нумерар ну май

пущин де ун миллиард. Скимбаць нумеле, локул акциуний, ши еу девин пэрташ ла афачере. Ымь плаче креация думнявоастрэ.

— Дакэ вой скимба нумеле, че рост аре сэ ын-курк ицеле?

— Ынцелег. Дар требуе сэ мэ ынцележь ши пе мине, Люс. Афачеря рэмыне афачере.

— Ынцелег. Кум аць путя сэ мэ ажутаць алтфел?

— Писика тотдяуна нумиць-о писикэ, Люс. Авець невое де бань ку ымпрумут пентру ачаствэ ынтреприндере. Дакэ н'ар фи Дорнброк, в'аш да бань. Ынсэ... Ынсэ!— ел ридикэ дежетул.— Тоатэ лумя штие кэ синтець ун ом фэрэ бань. Де унде аць примит бань пентру филм? Чине в'а финансат? Ши ачаства се ва дескопери. Ну-й атыт де греу сэ дескоперь. Дорнброк ну-мь ва ерта. Вэ дескид кэрциле, Люс. Ну вэ супэраць пе мине.

— В'аць ешит дин минць, Аллан... Дече сэ мэ супэр пе думнявоастрэ? Вэ урез феричире, синтець ун ом де исправэ.

— Хай сэ луэм чина. Дориць о фатэ? Ла «Брумен» гэсешть ниште фете адмирабиле. Сынт ши немцоайче.

— Ну пот. Мулцэмеск.

— Аць слэбит дупэ ынкисоаре?

— Димпотривэ. М'ам одихнит. Пур ши симплу... Фие. Ура! Сэ бем! Мулцэмеск, Аллан.

— Аскултаць, вэ пропун ун компромис. Скриеци-мь о скрисоаре. Официалэ. Экспедияци-мь сченариул. Деспре о писикэ ши ун шоричел. Деспре о фетицэ ши о буникуцэ. Деспре космос сау субтеранэ. Ам сэ вэ финансез. Нумай асумаци-вэ минчуна. Пе урмэ вой интенга ун прочес ши вой ренунца сэ дифузез филмул ын Франца. Ыл вор дифуза алций, мэ вой ынцележе ку Фернан дин Белжия, ел пропагэ ку сукчес филмеле немцилор ын Франца.

— М'ам гындит ла ачест лукру,— рэспунсе Люс ши бэу дин ноу.— Ну се поате. Ну се поате сэ мэ експун ловитурий. Ынцележець? Дупэ ачея се вор ентузиазма, кэ л-ам дус де нас пе продукэтор ши вор кэута фемей каре мь-а линс тэлпиле... Ышь вор адуче аминте кэ ам ынчепут ун филм деспре адевэр ку о минчунэ микэ!— Ел ышь дескее гулерашул моале, ышь слэби кравата ши ышь фрекэ ображий небэрбиериць.—

Ачаства ва стрика тоатэ афачеря. Оамений требуе сэ визионезе ун филм курат. Ынцелержець?—Люс тросни дин дежете ши май луэ о ынгицитурэ.—Аич тотул е фоарте компликат, Аллан. Требуе сэ ынчеп афачеря ку мыниле курате...

— Дореск фоарте мулт сэ вэ ажут, Люс.

— Вэд. Мулцэмеск. В'ам адус ун кадоу, Аллан. Сэ май луэм нукушоаре — сынт фоарте густоасе. Ам крезут кэ о вой пэстра тотдяуна ка ун талисман.— Люс скоасе дин бузунар о лингурэ веке де алуминиу.—Ам фурат-о дин ынкисоаре. Цинець-о. Сорбиць ку еа рахатул думнявоастрэ, сэрманул ши бунул меу Аллан.

— Мулцэмеск. Ам сэ агэц ачаствэ лингурэ де ынкисоаре де асупра бироулуй меу. Сэ мержем. Ла рестаурант а фост пусэ ла гяцэ вотка ши пыня нягрэ де акум е руменитэ. Дар ку икреле ну с'а фэкут нимик, ка сэ се пэстрезе калорииле, каре сынт атыт де нечесаре пентру креация думнявоастрэ ши пентру потлогэрииле меле...

2

Авионул плека спре Берлинул де Вест диминяцэ. Люс а май хойнэрит прин Картиерул латин, а трекут пе ла бечул «Бомбардиерий», унде студений кынтау ын гура маре ши луау кафя, апой а плекат ла Орли. А ынкирият о камерэ ла хотелул де лынгэ аэропорт. Ну-й ера сомн. С'а ынтинс пе патул таре, фэрэ сэ априндэ лумина, ши а стат ынделунг кулкат, аскултынд авиоанеле вуинд: гроазник — ачеле, каре-шь луау зборул, ши жалник — каре абя ау атеризат, обосите де збор. А стат ынтинс мулт тимп ши ну се гындя ла нимик... Апой а скос дин бузунар картя де телефоане, а апринс лумина ши а дескис ла пажина ку литера «а». Люс а экзаминат тоате нумеле, ремаркынд ын мод механик, кэ ерау нотате доуэзечь ши доуэ де нумере («Е рэу кэ ну-с доуэзечь ши уну»), а стрынс мират дин умерь ши а дескис ла пажина ку литера «м». Телефонул ши адреса луй Хосе Мария Алберто Трокада ерау нотате ануме аич — пентру Люс ачест нуме с'а ымпреунат ку Мадридул.

Фиинд ун банкир спаниол, ел авя кытева пакете де

акциунъ ын индустрия де ынкэлцэминте ши о маре фабрикэ де кэручоаре пентру копий.

«Колейий мей,— ый спуня луй Люс, кынд ау фэкут куноштинцэ ла Сан-Себастиан ын тимпул фести-валулуй де филме,— инвестеск акум бань ын елек-троникэ ши конструкция де апарате. Е о нерозие! Спания де акум ну май поате с'о ажунгэ нич пе Ита-лия, нич пе Русия, нич пе Франца ын че привеште ни-велул капачитэций индустриале. Спаниолий се цин грозав де модэ. Пе оноаря мя, ам дрептул сэ вор-беск астфел, фииндкэ сынт нэскут де унgrande спа-ниол. Ла ной чел май прэпэдит ом ренунцэ ла хранэ, ка сэ-шь кумпере о переке де пантофь фрумошь. Ши дакэ спаниолул аре посибилитатя де а се кэсэ-тори — фиць сигур, ва наште о дроае де миложь: авортуриле сынт интерзисе. Ла ной,— суспинэ Албер-то,— екзистэ цензурэ асупра наталитэций, чинемато-графией ши литературий. Аша кэ чел каре инвестеш-те баний ын конструкция де апарате, мизязэ пе ун кал морт. Кэручоареле сынт май ку перспективэ. Ши чинематографул. Еу аш инвести ку плэчере бань ын чинематографие. Дар н'аш миза пе ун рижизор де-ал ностру. Ла ной сынт дой марь маештри, ынсэ амын-дсй сынт комунишь. Аш миза ку плэчере пе ун стрэ-ин. Пе думнявоастрэ. Режизорилор спаниоль ле вине фоарте греу сэ лукрезе: фемея гоалэ ын кадру ва фи тэятэ де цензура бисеричяскэ, яр кувынтул дес-пре дебандада дин царэ ыл ва тэя цензура де стат, харам де капул ей!»

«Цензура есте родул думнявоастрэ,— зисе атунч Люс.— Еа вэ апэрэ, е плэтитэ де вой, воуэ вэ слу-жеште».

«Драгул меу,— се ынкрунтэ Хосе Мария,— алте тимпурь, алте моравурь. Ынтр'ун секол ноу требуе сэ штий сэ лукрезэ пе ноу. Ла ной цензура акум ышь служеште сиешь. Е парадоксал, дар ачеста-й адевэ-рул...»

Люс а ругат стация де телефоане а хотелулуй сэ-й факэ легэтурэ ку Мадридул.

— Домнуле, Мадридул аре легэтурэ аутоматэ,— ый рэспунсе телефониста.— Формаць цифра «унспре-зече», аштептаць семналул музикал, формаць чи-фра «чинч» ши пе урмэ нумэрул нечесар де ла Ма-дрид.

Люс й-а мулцэмит ши а формат нумэрул де телефон ал луй Хосе Мария.

— Ало,— зисе Люс,— ачеста-й Мадридул? Ам не-
вое де сениор Трокада.

— Че?

— Ворбиць немцеште?

— Че?— репетэ сервитоаря ын спаниолэ.

— Дар ын франчезэ? Парле ву франсе?

— Пуцин.

— Унде-й сениорул Трокада?

— Ел ну-й акас...

— Унде-й? Унде-й ел?

— Хотелул «Кастелана Хилтон». Бар, рестаурант...

— Дар телефонул? Че телефон е акопо?

— Че?

— Еу ынтреб: каре-й телефонул де аколо?

— Моменто... Пасеа де ла Кастелана... Моменто...
257-22-00.— Сервитоаря авя о воче дуйоасэ, ун пик
сомнороасэ.

— Мучас грасиас,— спусе Люс.

Ла Мадрид акум ера ора трей диминяцэ — ла ора
ачаста сервитоареле се трезеск, яр ын рестауранте
ши барурь абя-абя ынчепе вяца адевэратэ.

Люс а фэкут легэтурэ ку «Кастелана Хилтон» ши
а ругат сэ фие гэсит ын бар сау рестаурант сениорул
Трокада.

— Явол, майн герр,— и се рэспунсе де ла челэ-
лалт капэт ал фирулуй ку ун адевэрат акцент берли-
нез.

— Сынтець нямц?— се интересэ Люс.

— Явол, майн герр! Карл Йозеф Кубман, майн
герр.

Песте кытева минуте Карл Йозеф Кубман зисе ку
глас тунэтор ла речептор:

— Сениорул Токада а плекат акум о орэ ку прие-
тений ла рестаурантул «Ля лангуста Американа», пе
Рикардо Леон, телефонул 247-02-00.

— Вэ мулцэмеск,— спусе Люс ши ындатэ се ынчу-
дэ пе сине: «Идиотуле, де че мулцэмешть унуй на-
цист?! Ла сигур кэ е ун нацист каре а тунс-о ынколэ
ын патрузечь ши чинч. Е ун обичей немцеск афури-
сит».

Трокада ера ынтр'адевэр ку приетений ын «Ля
лангуста Американа».

— Унде сынтець, даргэ Люс?!— стригэ ын речеп-тор Трокада, ши се пэря, кэ акум ел се афлэ ын камера де алэтурь а хотелулуй «Ер Франс».—Вениць имедиат ынкоаче!

— Е фоарте греу, драгэ Хосе Мария, мэ афлу ла Парис.

Ей ши че? Луаць ун авион. Вом бя ын вое «тинто», пе каре-л префераць. Че зичець?

— Мулцэмеск, бэтрыне, кред, кэ вом фаче астя дата виитоаре, се пря поате кэ мыне. Дакэ вом кэдя де акорд акум.

— В'ам ынцелес. Консидераць, кэ не-ам ынцелес. Еу сынт «пентру».

— Ам невое пентру ынчепут де вре-о шаптезечь де мий. Де долларь.

— Се поате. Каре ва фи ал дойля вэрсэмынт?

— Ынкэ вре-о сутэ де мий.

— Сокотиць кэ-й авець. Вениць мыне, вом пуне ла пункт амэнунтеле. Пе оноаря мя, вом реализа ун филм ал секолулуй! Ку о кондицие — сэ ну филмэм контемпоранеитатя. Ши фэрэ нич о трагедие сочиалэ: ачаства ну-л интересязэ пе нимень. Причелець? Шекспир, Балзак, Барроха. Ла фел ши рэзбоюл ну требуе сэ-л презентэм — авем атитудиня ноастрэ фачэ де рэзбоюл трекут. Еу, фиреште, ну ымпэртэшеск ачаствэ атитудине, дар требуе сэ привим лукруриле трыз. Класикэ, драгул меу приетен, тот че дорешть дин класикэ!

— Пе мине ну мэ интересязэ акум класика!

— Езус Мария, н'ам сэ те ынвэц еу! Респектаць пропорция формелор, ши ласэ ероий думнявоастрэ сэ ворбяскэ деспре императорий мишей ши деспре коррупция ын сенатул де ла Рома! Ласэ ероий думнявоастрэ сэ-л ынжуре пе орьчине, нумай сэ фие ымбрэкаць ын пей сау ын камизоле де катифя!

— Еу н'аш дори сэ минт. Ку атыт май мулт кэ ын филмул меу ноу ва фи vorba ну деспре думнявоастрэ, чи деспре Жерманя.

— Аич ну вор ланса аша чева. Гувернул ностру ыл юбеште пе канчеларул Кизингер! Мэ причеп кум ши че врець сэ филмаць деспре Жерманя — министерул афачерилор екстерне де ланой се ва ымпотриви, вэ асигур! Ынтр'ун кувинт, ымь вине греу сэ мэ

експлик ла телефон. Вениць ку авионул, ымь вой да остенияла сэ вэ конвинг...

— Мулцэмеск,— рэсуфлэ ушурат Люс.— Еу, пробабил, вой телефона дин ноу... Салут!

— Хайл Хитлер!— избукни ын рыс Хосе Мария.— Аштепт телефонул.

«И-й греу сэ ворбяскэ ла телефон,— офтэ Люс,— сэрманул бургез женерос. Ынтр'адевэр и-й греу: ла ей тотул есте ка ын Жермания дин анул патрузечь ши патру. Яр ел с'а депринс сэ мяргэ ла Парис, унде тоць пэлэврэжеск, фэрэ сэ цинэ сама де полицие...»

Люс с'а ашезат пе перваз. Аштепта ынтристат ре-вэрсатул зорилор, апой а коборыт жос, а плэтит ла «ресепсион» пентру камерэ ши конворбириле телефонице ши с'а порнит спре чел май минунат ши енорм аеропорт еуропян, илуминат палид: аколо путя фи мэкар ынтре оамень, путя сэ бее чеа ла бар ши тотодатэ сэ хотэраскэ ын че мод кяр мыне, ну май тырзиу де амязэ, сэ факэ формеле де вын-заре а касей. Сау с'о аманетезе ын скимбул уней полице. Яр «мерседес»-ул, каре се пуне ын мишкаре принтр'о ынтоарчере пе жумэтате, ва требуи сэ-л вындэ дездедиминяцэ. Яр сара сэ плече ку авионул ла Хонконг. Ун прокурор минунат! А алес астфелде materiale ын библиотекэ, дупэ каре се поате ын-токми о рутэ екзактэ.

Копий? Ей ши... Копий. Ласэ копий сэ айбэ пэ-ринць онешть — ачаста ынтр'адевэр е май импор-тант декыт нумэрул де камере ын апартамент.

Ел а луат виски ын бар, с'а ындепэртат де тежгя, с'а ашезат ынтр'ун колц ши, ынторкынду-се спре перете, шь-а ындрептат окий спре сине: перетеле ера ку оглиндэ. Люс а привит ын жур — барул ера пус-тиу. А луат виски ын гурэ ши а дат друмул ла ун шу-вой субцире пе имажиня са дин оглиндэ. Пе фацэ с'ау прелинс пикэтурь, фэкынд-о ридиколэ ши жал-никэ.

Ел с'а ридикат ши порни спре «информаси-он» — сэ кларифиче, кыт костэ ун билет пынэ ла Хон-конг прин Сингапур, Тайбэй, Токио ши Кантон.

Берг рэсфоя алене зиареле де диминяцэ. Н'авя унде се грэби акум, двачея паркуржя зиареле алене ши атент.

«Прокурорул Берг а черут демисия, претекстынд ынрэутэциря брускэ а сэнэтэций. Дупэ унеле информаций, примите дин сурсе компетенте, министр ул й-а ынкрединцат секретарулуй де стат ал министерулуй, докторулуй Кройцман, сэ плече де урженцэ ын Берлинул де Вест пентру а се консулта ку медичий. Министрул шы-а експримат ынгрижораря ын легэтурэ ку старя сэнэтэций прокурорулуй Берг. Се пресупуне, кэ ын каз, дакэ медичий вор инсиста ын спитализаря прокурорулуй Берг, прочеселе луй, каре поартэ ун карактер екстраординар, ле ва фаче темпорар Кройцман, унул динтре чей май талантаць дисчиполь ай луй Берг». («Дивельт»).

«Ын «Байерн-курир» а апэрут о нотэ, ын каре демисионаря луй Берг өстө трататэ ка «о рекуноаштере а проприей непутинце». Астфел де коментарий пот фи калификате доар ка о тоталэ инкомпетенцэ сау о рэфуялэ де ря крединцэ ку унул динтре чей май онорабиль журишть дин Република Федеративэ. Берг ну-шь прекупэця ефуртуриле, се консакра пе де-а ынтрегул креэрий лежислацией ноастре демократиче. А скрие ын фелул ачеста деспре ун ом, старя сэнэтэций кэруя се консидерэ нич пе департе нормалэ, ну е ын спиритул пресей ноастре. Коментариул пресей баварезе а рэсунат ка о дисонанцэ аскуцитэ ын серия де екоурь ла ачест евенимент, деспре каре ау скрис зиареле де фрунте. Ной, ын че не привеште, путем доар сэ не арэтэм фацэ де прокурорул Берг адынка рекуноштинцэ пентру чей че а фэкут ын жустиция ноастрэ». Г. Краузе. «Гамбургер рундшау».

«Гылчава демократикэ ын преса ноастрэ «демократикэ» илустрияэ ынкэ о датэ спиритул де корупције «елегантэ», каре домнеште ын

РФЖ. Требуе сз привим адевэрул ын фацэ: Берг демулт ну есте пө плакул ХДС/ХСС, де пе вре-
мя, кынд ын анул 1964 й-а трас ла рэспундере
пе шапте офицерь супериорь ай бундесверулуй
пентру фэрэдележйиле сзвыршите ын Русия ши
Франца ын тимпул рэзбоюлуй, кынд ачешть
шапте ну пуртау мундире верзь, чи негре. Берг
а фост силит сз-шь дее демисия. Ноуэ ну не рэ-
мыне декыт сз регретэм, кэ прокурорул ну а
даг довадэ де кураж чивик ши н'а континуат
лупта». (Г. Кроне. «Телеграф».)

Берг а бэгат зиареле ын бузунарул халатулуй ши
с'а порнит спре камера де бае. Ын фиече диминяцэ
ышь фрека ынделунг корпул ку ун шервөт аспру ши
консидера кэ ачаста л-а салват де склерозэ, деоаре-
че циркуляция сынжелуй се допа — фармаколожик,
ну натурал «Ши еланий се скарпинэ де копачь ын
пэдуре, — кужета Берг, — ши требуе сз луэм ын тоате
экземплу де ла анимале. Черчил прочеда жуст кэ
дормя дупэ масэ: тоате фяреле dorm дупэ амязэ. Е
обез? Ей ши? Май бине сз морь бэтрын обез, декыт
бэрбат звелт ын флоаря вырстей».

Ел с'а вырыт ын бае, а пус алэтурь пө скаун тян-
кул де зиаре ши с'а гындит: «Ла ынчепут мэ вой ын-
муя пущин, фиинд ын кулмя феричирий, апой вой ве-
дя ши рестул де мурдэрие... Нумай де н'аш адорми...
Чинева мь-а спус кэ, адорминд ын бая ку экстракт
де пин, поць сз те трезешть пе лумя чялалтэ... Дар
ышь аранжязэ ей атуурилө ку кап... Дисчиполий мей
юбиць Краузе ши Кройцман фак хаз де неказ... Дар
ну ли се поате нега елеганца... Чел май обиждуитор
м'ау ловит сочиал-демокращий де ла «Телеграф».
Май обиждуитор, фииндкэ е май дурерос. Ши е май
дурерос, деоарече ау дрептатө. Дар ей ау дрептатө
ын мод абстракт, пентру кэ фак оппозициө ши н'ау
фост атрашь ничодатэ ын вылтоаря апаратулуй де
стат. Кынд унуй функционар и се спуне, кэ а ымбэ-
трынит, деч и се аратэ уша. Дар сз тө агэць де пост,
ынсямнэ сз девий ридикол, орголиос ши хрэпэрец.
Ей ар фи фэкут каз де ачест лукру ын зиареле лор
ын етапа урмэтоаре, яр омул, каре а ажунс ридикол,
ну ва май фи ын старе сз ынвингэ... Краузе, десигур,
а жукат ку мине чя май талантатэ партидэ. Ын жене-

ре оамений луй Шпрингер сынт дештепць. Бируинд, ей ну калкэ ын пичоаре, чи ыць дау о мынэ де ажуртор. Алде мине, десигур, чине ар фи путут обцине чева ын сочиетатя аста мизерабилэ... Пе сэрманий плетошь ей й-ар фи пус ла перете фэрэ а кэдя пе гындуь. Ку плетоший ынсэ сипецелул се дескуе симплу: супрапродукцие де интеллектуаль... Н'ау унде плека сэ лукрезе ачей, каре, абсолвинд университаця, се консидерэ Хегел сау Бисмарк. Нумай пе барикаде... Доар ну се вор дуче ын шкоалэ пентру ун салариу мизер де патру суге де мэрьч. Сипецелул се дескуе симплу... Сипецелул? А, е ворба де не-васта луй Люс. Ел се ва лупта пынэ ла моарте, финдкэ-шь юбеште копийи ши се ынгрижорязэ де ей, дар ку соция о дуче рэу. Де-ар фи тотул бине, ну с'ар бэга нич ынтр'о даравелэ, чи с'ар цине нумай де фуста ей».

Берг а луат зиарул урмэтор, а черчетат дакэ ну е вре-ун коментариу деспре демисия луй; а арункат о привире ла рубрика кроничий sportive: ера ла курент ку атлетика гря, урмэря халтерофилий; апой а десфэкут зиарул ла рубрика кроничий жудичиаре ши а ноутэцилор полициенешть ши ындатэ а дат де о нотэ, кулясэ ку петит:

«Кореспондентул ностру перманент пе лынгэ дирекция принципалэ де полицие Таубен трансмиге, кэ алалтэерь сара дин Хамбург с'а ынапоят доамна Шмидт, каре ышь аре домичилиул пе Генекштрассе, 7. Еа а дескоперит ын локуинцэ, унде а липсит де ла 19 аугуст, ун таблоу чудат: ера спартэ ферястра ши екранул телевизорулуй. Доамна Шмидт л-а кемат пе проприетар, каре, ла рындулсэу, й-а инвитатимедиат пе репрезентанций компанией де асигураре. Экспертул а стабилит кэ ТВ марка «Филипс—209» (380 де мэрьч) е спарт де ун глонте, ынтрукыт л-а скос дин телевизор. Ла череря експертулуй Агнемайн ау фост кемаць репрезентанций полицией криминале. Экспертиза полициеняскэ а констатат кэ глонтеле а фост трас динт'ун пистолет «Пелман МБ-6» калибрул 9,3. Тотуш полиция н'а избутит сэ стабильскэ кум а нимерит глонтеле ын телевизор, спэргынд жямул ши рикошынд ын урма чокнирий де супсртул де метал ал лустрей».

Берг а стрынс дин умерь, пунынд зиарул ынтр'о

парте... «Идиocie. Дар е интересант. Фие ка дисциплин мей тинерь сз се окупе де ачест фапт. Яр еу вой фи феричит ын бая ку экстракт де чин. Ши вой чити комуникэрь деспре бируинцеле халтерофили-лор мей. Нумай ын спорт есте лежэ ши гаранцие,— континуа сз медитезе Берг,— ши нич пе департе ын тот спортул, чи доар ын атлетика грэ. Кынтареле сынт пречисе, ши ну ле вей ыншела: греутатя халтелор требуе сз фие рапортатэ ла греутатя абсолутэ а спортивулуй. Ын фотбал поате фи датэ о секундэ ын плус, каре се ва доведи хотэрытоаре, сау сз ну обсервь жокул ку мына ын кареул де педяпсэ. Ын бокс превалязэ ынтымпларя: ынвингэторул ын приме-ле доуз рунде есте рэнит дин ынтымпларе ла спрынчанэ ын рунда а трэя ши е скос дин ынтречере. Че-й аста? О ынтымпларе? Ну. Е обишнуита, дескиса бэтае де жок де лежэ, деоарече лежице се ынвекеск, ка ши епочиле. Ынсэ нимень н'а ынтродус о ректифика-ре ын лежэ веке дин ачя време, кынд луптау професиоништий ши спектаторий сэлбэтэчиць черяу де ла боксер нумай викторие сау моарте: Рома а дат наштере гладиаторилор, дар акум лумя консидерэ ачаства дрепт вандализм».

Прокурорул а луат де пе поличоарэ ынкэ ун тубушор ку экстракт де пин ши л-а вэрсат ын бае.

— Доамне, яртэ-мэ,— бодогэни посоморыт Берг,— кимия а девенит тотуш май путерникэ декыт тине. Ту домнешть асупра ынтымплэрий, яр кимия асупра траюлуй зилник. Оаре ай фи фост ын старе сз мэ стрэмуць пентру о клипэ ынтр'о пэдуре де пинь? Ынсэ кимия мь-а пермис мие, робулуй тэу непутинчос, сз фак ачест лукру нумай принтр'о мишкаре а мыний...

«Ну принтр'о мишкаре,— се коректэ Берг,— чи прин трей мишкэрь. Май ынтый ам ридикат мына, апой ам луат тубушорул, дупэ ачя ам турнат концинутул ын бае... Аха, згрипцураойкэ бэтрынэ, дрепт фак кэ те алунгэ — доар ай уйтат де мишкаря а патра, кэч дакэ еу н'ам пус тубушорул ла лок, апой чине? Ши дакэ ачаства ну е мына мя, пот респинжэ мишкаря а чинчя, ынсэ е мына мя, еу ам лэсат-о ын апэ. Ши ам ынтинс-о де-а лунгул корпулуй. Ачаства, апропо, де акум е мишкаря а шася. Кройцман, ешьт ун бэят, дештепт, требуе сз фие дат пе ушэ афарэ жу-

ристул, липсит де дарул де а фикса локул, фацэ, мишкаря, сума, кулоаря ши миросул...»

Берг а десфэкут дин ноу зиарул. «Симпозион ал журиштилор». Нич н'а май читит деспре че се ворбя аколо. «Дакэ сынт журишь демокраць, вор адопта ла сигур о резолюцие ын легэтурэ ку Виетнамул ши шовинизмул Израилулуй, яр дакэ сынт «либерь», апой вор тримите о телеграмэ ла Москова деспре дезмэцул антисемитизмулуй ши вор чере ретражеря ракетелор русешть дин Ханой...— кужетэ ел.— Че фел де леже поате фи ын лумя фэрэдележилор? Атыта тимп кыт сынт интереселе луй Дорнброк, ег ва чере о астфел де леже, каре й-ар апэра интереселе. Ынсэ апэраря интереселор унора тотдяуна пресупуне субминаря интереселор алтора. Се поате елабора чел май екзакт код де лежь, ынсэ лежя е традусэ ын вяцэ де оамень, яр оамений ну пот фи либерь де сочиетатя, ын каре трэеск. Ной не фэлим ку лежиле демократиче. Да, омул поате реклама ын жустицие контра канчеларулуй федерал. Пофтим. Ной вом прими рекламация. Дар май департе? Сау, пофтим, хай сэ-й ынвинуим пе учигаший луй Ханс Дорнброк! «Вэ рог, домнуле прокурор Берг, ангажаци-вэ ын ачест прочес!» Ши ын локул учигашулуй ми се пласязэ жертфа. Яр кынд еу алег грыул де негинэ ши континуй сэ каут криминалул, сынт стрынс ку уша — ын мод демократик, либер, ку стимэ фацэ де персоана мя... Ку чине ам хотэрыт сэ лупт? Ку чине врей сэ те бичуешть, Берг?! Цие, с'ар пэря, кэ ар требуи сэ-ць фие рушине сэ ынгиць момяла дин ачеле кувинте, каре алкэтуеск рындуриле «челей май демократиче конституций». Мие персонал фэрэдележя ымь плаче акум май мулт декыт лежя: пентру фаптул кэ м'ам ретрас, министрул мь-а фикса о пенсие илегал де маре — де ачаста, пробабил, Кройцман а авут де акум грижэ... Сэрманул Люс... Яртэ-мэ... Тотуш ам фост тотдяуна ун трэдэтор. Де ачест нэрав ну те поць лекуи, ка ши де нерозие».

Де одатэ Берг с'а ридикат принтр'ун салт дин бае, ши, фэрэ а се штерже ку шерветул, с'а репезит ын кабинет спре телефон. С'а май уйтат о датэ ла рубрика крониций полициенешть ши а формат нумэруд де телефон ал персоаней де сервису ла полицие.

— Аич е прокурорул Берг... Спунечи-мь, ын че район се афлэ Генекштрассе, шаптэ?

— Ла рэсэрит,— рэспунсе персоана де серви-
чиу,— лынгэ граница зоналэ...

— Ын апропиере де Чек Пойнт Чарли?

— Авець деплинэ дрептате.

Берг ый телефонэ луй Гелтофф.

— Бунэ диминяца, домнуле майор.

— Бунэ диминяца, домнуле прокурор,— рэспунсе Гелтофф ши се уйтэ ла час: чинч минуте ын урмэ ый телефонасе Штирлиц, фиксину-й о ынтылнире.

— Вряу сэ вин акум ла думнявоастрэ ку о кестиу-
не интересантэ.

— Вэ аштепт, домнуле прокурор, песте доуэ, дар
ши май бине песте доуэ оре ши жумэтате...

— Бине. Ынсэ деокамдатэ в'аш руга сэ ордонаць
унуя динтре ажуторий думнявоастрэ сэ мэ ынсоцяскэ
ынтр'ун лок. Ымпреунэ ку ниште експерць.

— Дар думнявоастрэ... Оаре думнявоастрэ ну сын-
тець ын...

— Ын жөнере, да, еу сынт ын ретражэре, дар
н'ам предат ынкэ досареле... Мь-а венит пе лок о
идее... Дупэ че вой реализа-о, ам сэ предау досареле,
доар н'ам примит ынкэ ун рэспунс официал ла череря
мя де демисконаре...

2

— Холтофф, бунэ зиуа,— эксе Штирлиц,— скузэ
кэ те-ам кемат атыт де неаштептат. Ам невое уржент
де материалеле релатив ла ачест прочес,— ел а пус
ын фаца луй Холтофф зиарул, ын каре ера типэритэ
нота деспре глонтеле, че а спарт телевизорул ын ло-
куинца пустие а доамней Шмидт.— Ну штий нимик
деспре ачаствэ ынтымпларе?

— Нимик,— рэспунсе Холтофф, читинд ку атенцие
нота.— Абсолют нимик. Де че те интересязэ? Ши ын
жөнере, Кочев е де акум ын Африка, аша кэ хай сэ
респектэм кувынтул де жентлемень... Мь-ай промис...

— Цин минте промисиуниле меле. Ымь требуе ка
тоате дателе деспре ачаствэ нотэ песте доуэ оре сэ
фие ла мине. Тримите ынколо експерць, ниште ек-
сперць ку експериенцэ, интерогязэ локатарий, каре ау
аузит ымпушкэтура, черчетаць тотул ын жур.

— Песте досу оре ла мине еа фи прокурорул

Берг. Адинярь а телефонат ши а черут сз и се дее
экспертъ ши о групэ де полицишть.

— Че?

— Де че те-ай мират аша?

— Доар ел шь-а дат демисия...

— Ын примул рынд, официал демисионаря ынкэ
ну-й акцептатэ, яр ын рындул ал дойля, ел мъ-а спус
кэ й-а венит ну штиу че идее.

— Бине. Не ынтылним тот аич. Де сарэ ла шапте.
Ыць конвине?

— Фие. Дар ва фи ултимул лукру, пе каре ми-л
черь, Штирлиц...

Максим Максимович а симцит кэ е урмэрит ындатэ
че а урикат ын таксиу.

— Май ынтый ла Шарлоттенбург,— л-а ругат пе
шофер,— дупэ ачея мержець пе Вилмерсдорферш-
трассе пе лынгэ клубул «007», апой ын Чек Пойнт
Чарли. Ши, вэ рог, сз ну вэ грэбиць. Вряу сз мэ одих-
неск ын машинэ. Вом сокоти кэлэтория дрепт о плим-
баре.

Ел а алкэтуит астфел рута, ынкыт, фэрэ а нуми
Генекштрассе, ыл форца пе шофер сз трякэ ануме пе
ачастэ страдэ. «Тотуш цин бине минте Берлинул,—се
гынди ку оарекаре лэудэрошение неаштептатэ Иса-
еа.— Дакэ ыл вор ынтреба пе шофер, ачела ва рэс-
пунде, кэ деспре Генекштрассе нич н'ам поменит. Че-й
дрепт, е о кэлэatorie непревэзутэ ши мэ ва атинже ла
пунгэ. Славэ домнулуй, едиторул мъ-а плэтит пущинь
бань пентру карте. Дакэ н'ар фи фост ачест онорар
непревэзут, ну мъ-ар фи ажунс бань, ка сз-л тратез пе
Холтсфф ынаинте де ынтылниря луй ку Ленц».

Пе Генекштрассе ел а вззут трей машинь полицие-
нешть ши пе Берг, каре се тырыя пе асфалт, черче-
тынд ку лупа капакул де метал ал гурий де канали-
заре...

«Ынтр'адевэр. Тоту-й пречис. Я те уйтэ ла бэтрынул
Берг, каре «а рэмас ын урмэ де вяцэ»! Bravo! Еу,
ыксэ, вой скэпа де урмэрире. Ла воланул машиний,
каре ну мэ слэбеште, е ун тынэр. Вой скэпа де ел.
Тотуш бэтрынеця ынсямнэ мулт. Пасажеле дин Бер-
лин ле штиу май бине декыт ачешть бэецандри, ши
вой скэпа де ей, нумай де ну л-ар дуче акум де нас
пе Холтофф. Дар чине ануме? Оаре Холтофф сз-й фи

мэртурисит луй Айсман? Дакэ сервичиул де контра-спиронаж мэ урмэреште — аста-й фляк. Сынт о пер-сэанэ партикуларэ, ну мэ интересез де секретеле де аич ши ну ынтрэпринд нимик че ар контравени ле-жый. Аша кэ ачештя лас сэ мэ урмэряскэ, ну-мь паре рэу... Сынт перикулос нумай пентру бэтрыний на-цишть... Ятэ дакэ с'а бэгат пе фир Айсман — аста-й май рэу. Яр пе де алтэ парте, поате кэ-й спре май бине. Ар требуи сэ меморизез нумэрул машиний... Деши, пробабил, е ун «ренткар», луат пе база унуй пашапорт стрэин».

— Аша дар, ын диминяца зилей де доуэзечь ши доуэ думнявоастрэ мэтураць тротуарул ши лынгэ фе-рястра доамней Шмидт аць вэзут стиклэ сфэрыматэ, аць стрынс-о ын фэраш ши аць турнат-о ын лада де гуной? — ыл ынтрэбэ ярэш Берг пе портар.

— Да.

— Дар де че афирмаць атыт де сигур, кэ ачаста с'а ынтымплат ла доуэзечь ши доуэ?

— Деоарече ла доуэзечь ши уну а фост нунта фийчий меле ши тинеретул а стрикат трей пахаре... Акум тинерий сынт нэындемынатичь, ка ниште еле-фанць... Кяр м'ам гындит кэ ей, пробабил, ау бэут чева аич, ын страдэ, кынд ау плекат, апой ау стрикат пахареле, деачея н'ам обсерват гаура дин ферястра доамней Шмидт.

— Скриець, вэ рог, мэртурисириле думнявоастрэ. О путець фаче ын машина ноастрэ.— Берг се ынтоар-се спре полицист.— Аць верификат ынрежистраря конворбирий ла телефон? Тотул е ын регулэ?

— Да, тотул е ын регулэ, еу аскулт конкомитент ынрежистраря прин каскэ.

— Даць сэ аскулт ши еу. Аша... Мулцэмеск. Касе-та ачаста о яу ку мине. Че ноутэць ау експерций ын балистикэ?

— Ей вор вени ындатэ. Май мэсоарэ ну штиу че...

— Кемаць пе карева динтре ей май репедэ,— зисэ иритат Берг,— ну се поате сэ фие атыт де мольй.

Кынд а венит ын фугэ ун эксперт гыфыинд, Берг ыл ынтрэбэ:

— Е ун рикошет?

— Да.

— Аць конфирмат тотул?

Экспертул рэспунсе:

— Ам дат де урмеле глонтелуй ши ам калкулат унгул екзакт.

— Штержець-о юте ын лаборатор. Ам нумай о ынтрэбаре: ну сынт оаре пе глонте урме де метал, каре есте ынтрэбуинцат ын конструкция де аутомобиле? Е греу де ынцелес? Ей, ну сынт пе глонте урме де метал, дин каре, де пилдэ, сынт штанцате ушили машиний?

«Пе глонтеле 67-В калибрул 9,3 ау фост дескоперите урме де метал, идентик ку металул ынтрэбуинцат де фирма «Мерседес» ын продукция машинилор М-2200».

(Дин конклузия експертулуй.)

Берг а ордонат сэ ну фие лэсатэ сэ ясэ дин Берлинул де Вестничо машинэ марка «Мерседес» фэрэ а фи экзаминатэ ын преалабил де полицие. Ачест ордин и л-а дат луй Гелтофф. Тот луй й-а ордонат сэ ынчапэ уржент ши ын мод секрет экзаминаря тутурор машинилор, каре ау венит ла аутосервисурь дупэ дата де доуэзечь ши доуэ, май курынд диминяца: о репарацие симплэ ши уржентэ — сударя аутожен а уней ушь гэурите, пробабил чя дряптэ дин урмэ...

3

Бауер, дупэ че л-а аскултат пе Айсман, с'а ридикат де пе скэунашул де лемн. «Е ка ши ла райхсфюрер,— реуши сэ се гындяскэ Айсман. Ши ачела ну суферя луксул». О клипэ а стат немишкат, апой а зис:

— Аша дар... Те феличит... Те феличит, Айсман.

— Е казул, каре ну путя фи превээзут де нимень...

— Н'аць путут преведя ачаста. Дар треба мэкар диминяцэ сэ плекаць аколо, унде а авут лок операция, ши сэ черчетаць минуциос тотул ымпрежур. Ынсэ унеорь ешекул се трансформэ ын бируинцэ. Пэй, ятэ, ануме акум е казул, кынд авем шанса сэ трансформэм ешекул думнявоастрэ ын бируинца комунэ. Ынтр'о маре бируинцэ... Фоарте маре. Думнявоастрэ нич ну вэ ынкипуиць кыт де маре ва фи бируинца каре о вом обцине. Аскултаци-мэ атэнт ши порниця ла акциуне ындатэ, фииндкэ акум н'авем тимп де пердут. Штирлиц се май афлэ ын кымпул визуал?

— А штерс-о,— рэспунсе посоморыт Айсман,— Штирлиц рэмыне Штирлиц.

— Ну импортэ. Ел ва апарэ курынд. Азь сау мыне ва вени ла Гелтофф. Штирлиц ну е омул ностру. Ла вой ын сервичиул де контраспинажел а фостајент ал унуй стат стрэин. Каре стат — ну мэ апук сэ жу-дек! Сынт ынклинат сэ кред кэ ну е апусян. Дакэ американий с'ар фи интересат де Кочев, с'ар фи фолосит де каналеле официале але луй Гелен. Де алтфел, адмит, кэ путау сэ-л околяскэ пе Гелен: ау невое де сурсе проприй аич, ынтрукыт ной фачем май актив декыт тоць комерц ку Ориентул, лукру каре ый нелиништеште, ши ей ну се пот бизуи ын тоате пе Гелен — вииторул Еуропей ну депинде акум де ей, чи де ной. М'ам абэтут де ла төмэ, дар ам спус-о аша, пентру ноте марјинале. Ну мэ интересязэ, чине-й Штирлиц — рус сау американ. Ел ну-й де-ал ностру, аре легэтурь ку Гелтофф, яр ачела, пробабил, е датор сэ-л сервяскэ пентру пэкателе векь. А фэкут о гафэ, скимбынду-шь нумеле ши фујинд де денацификаре, астфел акум поате фи ушор принс... Ну в'аць гындит бине... Деч, акум ый вещь ордона луй Гелтофф сэ-л адукэ пе Штирлиц ын фаца луй Берг — кум, ну стиу, гындици-вэ сингур, силици-л пе Гелтофф сэ кибзуяскэ. Ши урмэрици-л пе Берг. Ну-л скэпаць дин окь де диминяць ши пынэ сара. Требуе сэ фиу информат ындатэ че Штирлиц ва пэши прагул кабинетулуй луй Берг. Машиниле ши оамений дин БНД¹ вор фи алэтурь. Ыл ынхэцэм пе ајентул стрэин ын кабинетул прокурорулуй. Астфел вом термина ку Берг ши вом кыштига ынтрегул прочес.— Пе о клипэ Бауер, каре се плимба прин кабинет, се опри.— Сужераци-й луй Гелтофф ачасть идее: «Ешь компромис, ешь пе марјиня прэпастьей — десигур, ын сенс сочиал. Вей кэдя ын аша фел, кэ ну те вей майридика. Штирлиц поате сэ те ненорочаскэ. Дакэ те-а силит сэ сервешть, деч, диспуне де materiale каре те компромит. Дар дакэ-л вом компромите пе Штирлиц ка пе ун ајент стрэин, яр пе Берг ка пе ун ом, каре а ынтрат ын контакт ку ел, апой тоате декларацииле де май департе але луй Штирлиц ну вор фаче нич о чапэ дејератэ: чине-л ва кредэ пе ун шпион?» Май мулт декыт атыт, ной вом чере гувернулуй Републичий Суд-Африкане ка сэ-л предее ауторитэцилор ноастрэ пе Кочев, ынсэ Република Суд-Африканэ не ва рэспунде, кэ ун астфел де

¹ БНД — сервичиул политик де информаций дин Бонн.

ом ну екзистэ ла ей, деши а депус черере. Прин ур-маре, Кочев е о фигурэ фиктивэ ши, ын фелул ачеста, комплотул сервичиулуй де информаций стрэин а ешу-ат. Комплотул ымпотрива статулуй Берлинулуй де Вест, ымпотрива суверанитэций ноастре. Пентру че комплот? Фииндкэ нич Кочев ын женере н'а екзистат. А фост о провокация ымпотрива луй Люс ши а луй Ленц. Яр Кочев се плимбэ прин София! Ши адунаць де уржёнцэ тоате материалеле векь, пе каре ле авець реферитор ла Штирлиц, лас' сэ сокоатэ машиниле ноастре електрониче де калкул, пентру чине а лукрат ел.

Айсман, дус пе гындурь, зисе:

— Сынтець ун адевэрат дявол... Дакэ се ва ын-тымпла сэ стриг ярэш «хайл», вой стрига «хайл Бауер». Вэ промит сэ фак тот че-мь стэ ын путере.

— Ба ну, «хайл Бауер», доамне фереште, сэ ну стригаць. Май бине ындеплиниць ынтокмай чея че ам пус ла кале. Тотдяуна в'ам спус кэ ми-й скирбэ де на-цизм.

4

— Драгэ Холтофф, диспун де фоарте пущин тимп...

— Нич еу н'ам тимп де пердут, сынт мереу плекат, Айсман.

— Ыць мулцэмеск, кэ ай ынтрат тотуш пе ла мине... Пе урмэ унде плечь?

— Ла полицие. Берг ну мэ ласэ ын паче ку таксиу-риле ачестя.

— Дар вей доведи сэ те дучь ла ынтылнуре ку Штирлиц?

Холтофф с'а лэсат пе спетязе скаунулуй, ка дупэ о ловитурэ. Алэтурь де Айсман шедяу дой аженць де легэтурэ: Курт ши Валтер.

— Й-ай спус тотул деспре ной? — континуэ Айсман тот атыт де калм ши де ынчет.

— Еу ну причеп... Деспре че ворбешть?

— Н'о фэ пе наивул. Ун фрагмент дин конворби-риле воастре л-ам ынрежистрат, яр чея че н'ам путут имприма, вей повести ту ынсуць. Штий кэ лукрэм ку дибэчие. Ешть ун адевэрат татэ ши бунел нямц ши требуе сэ ынцележь, кэ дакэ вей тэчя, фамилия та кяр астэзь, май пречис, кяр акум ва фи масакратэ...— Айсман ышь апринсе цигара ши репетэ фуриос:— Масакратэ! Ей? Й-ай мэртурисит тотул?

— Да,— рэспунсе Холтофф.

— Ку че те-а фэкут виноват?

— Кү трекутул... Ку Рунге. Ку Мюллер.

— Бине. Ла ачаста вом май ревени, Холтофф, авем невое де тине ын постул, пе каре ыл окупь акум. Ын каля та есте ун обстакол — Штирлиц... Авам невое де тине ын ачест пост, деши не-ай трэдат, ши вей рэмыне ын ачест пост, деоарече аша чер ымпрежурэриле. Ай сз рэмый, дакэ вей ажута сз се ынтылняскз Берг ши Штирлиц.

— Кум?

— Гындеште-те. Дупэ информацииле ноастре, Штирлиц ну есте четэцан ал РФЖ... Ынцелэжь?

— Ам ынчетат ын женере сз май ынцелег чева,— рэспунсе ынчет Холтофф.— Май бине аш плека, атунч мэкар фамилия ми с'ар пэстра... Ну м'аш фаче де рушине...

— Ыць лэмуреск: ынкипуе-ць, кз полиция ыл принде пе ађентул уней цэрь стрэине ла Берг... Ай ынцелес? Чине ва да крезаре мэртуриилор унуй спиион? Нация ну-л ва креде пе ун трэдэтор, кяр дакэ есте нямц, яр унуй стрэин — ку атыт май мулт. Ласэ-л атунч сз спунэ деспре тине тот че-й трече прин кап. Спиионул н'аре крединцэ.

— Ай чева контра дурерий де инимэ?

— Бя апэ рече. Ай ынцелес? Жок ку тине дескис, ыць спун чея че н'ам авут дрептул сз ворбеск... Те-ай потикнит, дар ай фост приетэнул меу, ши ешь това-рэшул меу де партид...

— Ам ынцелес,— зисе Холтофф ши пе неаштептате ынчепу сз плынгэ.— Ам ынцелес, кз сынт ун мэгар, а требуит динтр'одатэ сз вин латине... Н'ам дат крезаре приетенилор. Май ынаинте авям ынкредере нумай ынтр'ун ом, пе урмэ ам ынчетат сз май кред пе чинева... Сынт ун мэгар ши ну ам ертаре...

Аштептынд пынэ кынд Холтофф се ва калма, Айсман континуэ:

— Конворбиря ку Штирлиц с'о ынтреций кам ын фелул ачеста... Спуне-й кз тоате фиреле прочесулуй Кочев се афлэ ын мыниле меле. Спуне-й — ну те теме сз дай вина пе мине — кз стиу тотул. Плынже-те, кз еу чер импосибилул — тэрэгэнез экспертиза асупра аутомобилелор. Роагэ-л сз се дукэ де урђенцэ ла Берг ши сз дее пе фацэ кэрциле, пе каре и ле вей трансмите. Ятэ пакетул — аич сынт мулте до-

кументе каре-л компромит пе сэрманул тэу Айсман... Ай ынцелес? Ловаште-л ын фацэ ку адевэрул. Ну минци. Ыл штий пе Штирлиц: н'ай сэ-л дучь ку зэхэрелул... Спуне-й кэ, дакэ мэ ва ынлэтура ку ажуторул луй Берг, ыл вей ажута сэ дөө де урма омулуй, каре а мерс ку «мерседес»-ул ши а ымпушкат прин ушэ...

5

— Скузэ, Штирлиц, ам ынтырзият...
— Де акум мэ нелиништям... Бунэ зиуа, Холтофф.
— М'а кемат Айсман.
— Че с'а ынтымплат?
— Мэ експуне ловитурий, каналаия... Черс май ын-
тый сэ тэрэгэнез кестиуня верификэрий «мерседесу-
рилор», апой а контестат дателе експертизей мелө...
Н'ай нимик контра дурерий де инимэ?

— Бя ун коньяк, ць-ам спус доар...
— Ну, акум ми-й рэу де тот...
— На... Я-о суб лимбэ. Е нитрогличеринэ.
— Мулцэмеск. С'а топит ындатэ, ну-й нимик?
— Аша ши требуе сэ фие...
— Че-й де фэкут ку Айсман?
— Е о ынтребаре компликатэ. Че пропуь ту?

Холтофф а скос ун пакет дин бузунар ши и л-а ынтинс луй Штирлиц:

— Аскунде-л. Аич естө кыте чева асупра луй Айсман. Сынт дестуле materiale ка сэ фие ынекат. Ну требуе сэ те уйць ла еле! Де че ле черчетөзэ аич?

Штирлиц се мирэ:

— Дар дакэ-мь вырь вре-ун «топ-секрет» де стат? Мэ вор луа ымпреунэ ку ел ши вой фи ынтемницат пе зөче ань. Вей фи фэричит, ну-й аша?

Холтофф а ынгөцат де гроазэ. Се уйта ын окий луй Штирлиц, ынчеркуиць де о пласэ мэрунтэ де ридурь, каре де дупэ стиклеле эжеларилор пэряу деосебит де адынчь.

— Аратэ-те вре-унуй медик,— ылсфэтуи Максим Максимович.— Ку инима сэ ну те жочь, бэтрынө, ку еа ну-й де глумит...

Ши с'а куфундат ын студиеря материалелор ымпотрива луй Айсман. А черчетат ынделунг фотографиле, пе каре ачела ера ынтипэрит ымпушкынд ын Освенцим; ерау аколо кытева копий фотографиче але хотэрырилор де ликидаре а децинуцилор санкцио-

натө де Айсман; май ера ши депозиция уней бэтрыне
еврейче, каре сусция кэ Айсман персонал й-а омо-
рыт доуэ непоцеле мичь...

— Да...— зисе ын сфыршит Исаев.— Е ун материал
ынгрозитор... Ши ый ынтинсе пликул луй Холтофф:—
Я-л. Де че ми-л дай мие? Де че ну те-ай фолоси де
ел? Прокуратура е кяр алэтурь де каса та, ба ши
алтеле-с времиле...

— Денунцул требуе сэ винэ де ла алт ом.

— Ши де че ачест «алт ом» требуе сэ фиу еу?

— Пентру кэ фиреле дук спре Айсман де ла ко-
мунистул чела... Дар ку ел те окупь ту... Берг, при-
мид ачесте materiale, ыл ва преса пе Айсман ши-л
ва бэга ла ынкисоаре, яр де дупэ зэбреле пентру
мине ел ну-й перикулос, аколо аре сэ такэ...

— Поате кэ сэ тримитем материалеле ла зиар?

— Чине ле ва тримите?

— Ун аноним...— рэспунсе Исаев ши се уйтэ ын-
гындурат ла Холтофф.— Ун аноним...

— Анонимул есте аноним, Штирлиц... Доар штий
преса ноастрэ...

— Дар дакэ материалеле ар фи експедиате ла
Бонн?

— Аколо пот сэ мушамализезе тотул. Берг ну ва
аскунде нимик.

— Е резонабил,— рости Исаев фоарте тэрэгэнат,
апроапе пе силабе.— Ай телефонул луй Берг?

Холтофф а луат о ынгицатурэ де апэ ку гяцэ дин
пэхарул ыналт ши а рэспунс обосит:

— Десигур. Каре-ць требуе? Де ла домичилиу сау
де ла сервициу?

— Де ла сервициу, фиреште. Доар вой фаче о
декларацие официалэ...

— 88-67-76. Нотязэ-л.

— Ну-й невое. Деокамдатэ май ам цинере де мин-
те. 88-67-76. Акуш мэ ынторк, аштятэ о клипэ.

— Унде ай луат-о?

— Вой телефона ши мэ вой ынскрие ла аудиенцэ.
Кяр мыне де диминяцэ. Мыне ам сэ мэ презинт при-
мул ши вой ворби ку ел пынэ а ынчепе обишнуита
нервозитате...

— Ну требуе сэ фий примул,— зисе ын грабэ Хол-
тофф.— Мыне ла ора ноуэ еу ши експерций вом фи
ла ел. Ну требуе сэ не ынтылним аколо, ферит-а
сфынтул...

— Ай невое де ел пе тимп ынделунгат?

— Пе вре-о орэ — о орэ ши жумэтате...

— Бине. Вин ындатэ. Вой телефона ануме де аич, де аич ну-й перикулос....

Исаев с'а ындепэртат спре телефонул, каре сеафла пе мэсуца де ла ынтраге, ши а формат нумэрул. Холтофф аскулта ку ынкордаре конворбиря луй Штирлиц ку секретарул луй Берг. Кынд Штирлиц с'а ынторс ла лок, Холтофф а зис:

— Те аштепт мыне тот аич. Ла ора трей. Реу-шешть пынэ атунч?

— Да. Кред кэ да. Акум ынкэ чева: де унде ани-мерит ла мине ачест пакет? Сэ адмитем кэ ел мэ ын-трябэ деспре ачест лукру. Че-й рэспунд еу? Каре-й версиуня та?

— Обцине гаранция луй Берг, кэ Айсман ва фи ынтемницат, ши атунч ласэ-л сэ-мь ее журэмынтул.

— Тотул ө ын регулэ,— ый рапортэ Айсман луй Бауер,— ел с'а дус ла Улбрихт, яр мыне ла ора зече ва фи ку материалеле ла Берг. Ку ниште materiale минунате, каре-л компромит пе криминалул фасцист Айсман...

— Фие,— рэспунсе Бауер,— ынтр'ун час бун. Те феличит ку сукчесул. Аша дар, мыне ла ора зече ши чинчспрезече минуте ей вор фи компромишь, яр ной вом пуне капэт ачестуй прочес, де каре не-ам лехэметит...

«Стимате Максим М. Исаев!

Вэ рэспунд ла ынтребэрь ын ачеяш консеку-тивитате, ын каре ле-аць пус...

1. Ынтр'адевэр, ын аний 1945—1946 ам фост кондукэторул сервичиулуй де десфиинцаре а картелурилоу монопоурилоу капиталисте. Ми с'а импус облигация сэ лупт ымпотрива бизнесу-луй индустриал жерман, виноват де фаптул, кэ Хитлер а венит ла путере ши а дезлэнцуит рэз-боюл. Мэ ынтребаць: ын легэтурэ ку че евени-мент ам абандонат постул? Еу ну л-ам абандонат. Ам фост кончедият.

2. Ын вара анулуй 1946 ам фост инвитат ла домнул Келли ши ажуторул сэу домнул Д. Ф. Лорд, каре м'ау ругат сэ ну-л траг ла рэспундере пе Айсман, ынтрукыт ел, дупэ кум с'ау экспри-мат, «а фост рекрутат ши а партиципат ла демас-каря челор май перикулошь криминаль фас-

чишть». Еу ам рефузат сэ мэ супун ачестей «ругэминць». Де атунч, потривит информациилор меле, д-л Айсман ындеплиня ануите ынсэрчинэрь дате де картелул Дорнброк, каре, че-й дрепт, акциона ын мод илегал, сусцинут де директорь фиктивь, че-й фэчяу пё индипенденций ши антинациштий. Де кытева орь апаратул жене-ралулуй Макклея мь-а пропус сэ «ле дау фитил» ши сэ ну-й «пресез пё сэрманий немць, каре ышь ындеплиняу датория». Консидерам кэ ну ам дрептул сэ мерг ла ун компромис ку конштиинца. Ымь континуам черчетэриле, ый арестам пё компличий нациштилор, каре се аскундяу суб маска инвентатэ ку дибэчие «а унор оамень, каре н'ау авут посибилитатя сэ се опунэ диктатулуй кондучерий партидулуй».

3. Ну ерам пур ши симплу супус пресиуний дин партя персоанелор легате де картелуриле монополисте немцешть. Ерам понегрит де Биролу федерал де контраспионаж ымпреунэ ку оамений дин комиссия луй Маккарти ши ынвинуит де «активитате субверсивэ комунистэ». Абсурдитатя ачестей ынвинуирь ера евидентэ. Тотуш ам авут невое де дой ань ка сэ дезминт ачаствэ ынвинуире. Фиреште, ындатэ че ам фост акузат, кондукэторий м'ау ынлэтурат де ла мунка асупра декартелизэрий, яр дупэ ачея ам фост трекут ын резервэ.

Сынт гата сэ пун ла диспозиция прокурорулуй Берг тоате документеле, де каре диспун ши пынэ астэзь.

Ку челе май фрумоасе урэрэ де бине Аверелл У. Мартенс, адвокат.

Р. С. Фиреште, скрисоаря требуе сэ фие анексатэ ла досарул, пё каре-л фаче прокурорул Берг».

7

Дупэ че с'а трезит, Берг с'а уйтат ындатэ ла час. Ера ора патру диминяцэ. Чинева суна инсистент ла ушэ.

«Дакэ ар фи врут сэ мэ ликидезе — ынсэ ачаствэ кулмя простией,— се гынди ел сомнорос,— атунч ар рата ынтряга мафии — ей ар фи венит прин ынтраля

де сервичиу, аколо ну-й греу сә гэсешть кея потривитэ...»

Ел с'а ридикат, шь-а арункат халатул пе умерь ши с'а порнит спре ушэ. С'а уйтат ын визор: дрепт ын фаца уший стэтя ун бэрбат кэрунт, ыналт, ку океларь. Пуфэя ынчет дин луля, апэсынд периодик пе бутонул сонерией.

— Чине-й? — ынтрабэ Берг. — Чине-й аколо?

— Кочев а фост аспирантул меу. Зиуа ну пот сә бин ла думнявоастрэ — амындой сынтеи урмэриць... Дакэ ну дориць сә-мь даць друмул, ам сә вэ лас ын кутия де скрисорь ун пакет, сә-л луаць. Аколо, унде-й скрис «фалс»...

Берг дескисе уша ши зисе:

— Ынтраць.

— Мулцэмеск.

— Презентаци-вэ, вэ рог...

— Исаев Максим Максимович... Ку нумеле ачеста м'ам обишнуит чөл май мулт.

— Сынтець рус?

— Сынт чөтэцан советик...

— Аць венит ла мине ка о персоанэ партикуларэ сау ка ун репрезентант ал статулуй?

— Сынт гата сә мэ презинт ын амбеле ипостазе... Ну м'ам обишнуит сә дифференциез ачесте ноциунь.

— Мэ интересаць доар ка персоанэ партикуларэ... Дакэ сынтець репрезентант ал статулуй, фиць бун ши адресаци-вэ ын мод официал...

— Бине. Не-ам ынцелес. Сынт о персоанэ партикуларэ....

— Деч, сынтець гата сә депунець мэртурий?

— Индискутабил.

— Де че аць венит ла мине ла о орэ атыт де непотривитэ?

— Дакэ аш фи венит мыне диминяць ла прокуратурэ, аш фи фост арестат аколо. Ши ынтрукытва думнявоастрэ аць фи экзаминат документеле, пе каре ви ле-ам адус акум, аць фи фост компромис де легэтурэ ку роший... Айсман мь-а ынмынат прин Гелтофф ачесте фалсурь — пот фи комбэтуте ын чинч минуте... Дар ятэ ачаста ну поате фи дезминцитэ — е скрисорика луй Кочев, пе каре а лэсат-о пентру мине ла хотел ку трей зиле ынаинте де диспаричия са.

— Ворбиць ка ун нямц адевэрат...

— Ам трэит мулт тимп ын Жермания.

Берг а тэкут, черчетынд визитаторул де ла ачастэ орэ тырзие, апой а ынтребат:

— Че аць фэкут аич?

— Ам лукрат ла Шелленберг... Ымпреунэ ку Гелтофф ши Айсман.

Обсервынд, кэ Берг шь-а мижит окий, Исаев й-а оферит пашапортул ши портмонеул.

— Аич сынт декорацииле, пе каре ле-ам примит дин Франца, Югославия, Полония, Норвежия.

— Ынцележець, фиреште, кэ акум е импосибил сэ ынтрэцинем вре-о конворбире? — ынтрэбэ Берг, ынторкынд-й луй Исаев документеле.— Дакэ чинева ва афла деспре ачастэ визитэ чудатэ ну мэ вор стриви пе мине — еу ну мэ тем — ва фи нимичит прочесул, пе каре-л фак.

— Деспре визита мя ну ва афла нимень. Ам организат тотул ын аша фел, ка сэ фиу аштептат мыне диминяцэ ла прокуратурэ. Ам телефонат секретарулуй думнявоастрэ... Дрепт Штирлиц... Дакэ вещь рефуза акум сэ мэ аскултаць, вещь перде ун шир де материале, нечесаре ын виитор. Ми с'а пэрут кэ думнявоастрэ ну не тратаць ка пе ниште лепрошь ши ну-л консидераць пе фиекаре ом сосит де ла Москва ка пе ун аэгент ал сервичиулуй де информаций. Ла урма урмелор, вэ ынкуркэ ачаяшь оамень, каре сынт ши адверсарий ноштри...

— Ей, аста ам аузит-о, домнуле Исаев... Е пропагандэ, каре н'аре легэтурэ ку жустиция.

— Дар фапул, кэ еу й-ам дат луй Павел Кочев темэ пентру дисертацие «Кончернул Дорнброк», аре вре-о легэтурэ ку жустиция? Сау ши ачаста е пропаганда?

Берг а стрынс дин бузе, де кытева орэ а ридикат ку греу окий ла Исаев, ши, ын сфыршит, а рэспунс:

— Прин че вещь доведи?

— Ам сэ вэ диктез зиуа, луна ши анул, кынд консилиул ностру штиинцифик а луат ачастэ хотэрыре. Ам сэ вэ нумеск ун шир де артиколе, публикате де Кочев ын Булгария, ын Униуня Советикэ ши РДЖ.

— Экспедияци-мь прин поштэ дателе, домнуле Исаев.

— Дар ам венит ла думнявоастрэ ку алтэ кестиуне, ку ун план конкрет де акциунь.

— Вэ мулцэмеск, ам планул меу де акциунь.

— Ну вэ импун пропунериле меле. Сокот де ку-
виинцэ сэ вэ повестеск чея че штиу.

— Думнявоастрэ ну путець жудека, домнуле Иса-
ев, деспре дателе пе каре ле ам ла ындемынэ. Нумай
еу пот сэ ле апречиез. Нумай еу.

— Аскултаць, домнуле Берг. Нимень ну м'а ымпу-
терничит сэ мэ окуп де прочесул луй Кочев, креде-
ци-мэ... Сынт конвинс кэ де казул луй се окупэ алць
оамень, каре н'ар фи венит ноаптя ын каса прокуро-
рулуй... Оаре идея прекончепутэ, каре поате фи ерта-
тэ унуй филистин, вэ ымпедикэ сэ мэ аскултаць? Кэу-
таць сэ ынцележець: еу н'ам крезут де ла бун ынче-
пут ын евадаря луй Кочев. Де ла бун ынчепут. Ыл ку-
носк дестул де бине пе ачест флэкзу.

— Ын че фел аць нимерит ын Берлинул де Вест?

— Мэ афлу аич ла инвитаця Институтулуй де со-
циоложие.

Берг шь-а аминтит пе неаштептате де депозицииле
професорулуй Пфейфер; кынд ачела повестьа деспре
дискуция ку рошул диспэрут, а индикат нумеле унуй
савант рус, каре а кондус мунка штиинцификэ а луй
Кочев. Берг шь-а нотат тоць фигуранций прочесулуй,
яр фоицелеле пе пэстра акась, ын сафеу.

— Нумеле думнявоастрэ е Исаев?

— Да.

— Ашезаци-вэ, вэ рог, аич. Ындатэ мэ ынторк.

«Креде кэ ам сэ мэ сперий,— ынцелесе Исаев.—
А хотэрыт, кэ ам сэ фуг, деоарече мэ вой сперия кэ
ел, кипуриле, телефонязэ ла полицие. Дар принтре
алтеле, дакэ ва телефона ла полицие, вой фи невоит
сэ фуг. Ка о мырцоагэ. Алтчева н'ам че фаче. Аре
сэ-мь ынкурче ицеле. Пынэ аич тоате с'ау десфэшура-
т кум ам врут... Деокамдатэ ам акционат жуст. Ам кал-
кулат бине, плекынд зиуа ла Берлин... «Приетений»
мей — ши Холтофф ши Айсман — ну пот сэ мэ урмэ-
ряскэ ын капиталэ, ей сынт путерничь нумай аич, ын
сектоареле де вест. Ам венит ынкоаче курат, ей ну
м'ау аштептат ноаптя. Де че м'ар фи аштептат ноаптя?
Ей сынт конвиншь кэ ам ынгицит нада луй Холтофф,
ам жукат ролул дестул де конвингэтор... Ва фи фоар-
те обиждуитор, дакэ Берг ва суна ла полицие. Ын
ачест каз — ла дрепт ворбинд — се ва стырни ун скан-
дал адевэрат... Е посибил сэ фие ун дербедеу орб?
Оаре вяца аша ши ну й-а ынвэцат нимик?»

Песте кытева минуте Берг а дескис уша кабинету-луй.

— Ынтраць,— зисе ел.— Н'ам телефонат ла полицие ши ну в'ам кэлкат пе нервъ. Ам верификат нумеле думнявоастрэ дупэ досарул меу. Ей, сэ адмитем, кэ вэ кред. Сэ адмитем, кэ думнявоастрэ ын-тр'адевэр...

Исаев л-а ынтрерупт:

— Стоп! Хай сэ плекэм де аич. Путяу ла сигур сэ вэ баже апаратурэ. Нимень н'ареневое де аста, дакэ дискуция ноастрэ ва фи ынрежистратэ. Хайдем ын камера чялалтэ; унде ну-й телефон. Аколо ва фи май лиништит...

8

Ла ора шасе диминяцэ Берг а сосит ла жгенералул Шорнбах. Камеристей, каре й-а дескис уша, й-а спус:

— Н'о трезиць пе доамнэ, дар ругаци-л пе жгенерал сэ ясэ уржент...

— Ну штиу... Атыт де девреме... Ел ва ынтреба чине сынтець, домнул меу?

— Ый вещь спуне — ун векь приетен. Ун фоарте векь приетен. Ел ва еши.

Ла тимпул сэу Берг а рекламат пентру жгенерал ынкисоаре пе вяцэ; жгенералул а фост кондампнат ла шапте ань, дар с'а елиберат песте дой ань ку ажуторул унор оамень дин кончернул «Хьохст», каре а девонит моштениторул кончернулуй «И. Г. Фарбен» декартелизат. Пе урмэ «Хьохст», авынд релаций ку индустрия де рэзбой, л-а авансат пе Шорнбах ын черчетаря милитарэ: ерау нечесаре информаций деспре конжунктура милитарэ. Акум Шорнбах — чинч ань ла рынд — се афла «суб акомперишул» сервисулуй политик де шпионаж ын «бундесхаузул» вест-берлинез, ши интереселе луй, каре уняу армата ши «Хьохст», ынтрау ын контрадикции конкретэ ку интереселе луй Дорнброк — ку кыт май департе, ку атыт май путерник ши май визибил.

Максим Максимович й-а сужерат луй Берг кандидатура луй Шорнбах.

— Ловиць ын мод дескис,— зисе ла деспэрцире,— Дакэ НАТО — Вашингтонул ши Бонул ын примул рынд — ва дори сэ пунэ ла пункт контактеле ку Пекинул, ну ва пермите сэ факэ ачест лукру уней жер-

соане партикуларе, фие кяр ши Дорнброк. Ей ынсэшъ вор резолва кестиуня, ла нивел де стат. Ынтр'ун ку-вынт, «Хьохст» ва фи ымпотрива луй Дорнброк — ын ачаства ши цинтиць. Шорнбах ва алука де момялэ: примеште бань ну атыт пентру еполець, кыт пентру фапул, кэ.сервеште кончернулуй «Хьохст».

Шорнбах, сомнорос, ын халат ши пижама, възынду-л пе Берг, а ынгецат ын праг:

— Думнявоастрэ сынтець?

— Ам венит ку о трябэ ла думнявоастрэ. Ну аре нич о легэтурэ ку трекутул.

— Че вэ требуе, Берг? М'аць кинуит де ажунс доуэзечь де ань ын урмэ... Ку че аць венит акум?

— Вряу сэ ажутаць цэрий, женерал ал кэрэя сынтець. Вряу сэ не ажутаць ын лупта ку о бандэ. Пе ачест документ, скрис де мине, требуе сэ пунець виза: «Уржент, кестиуне де импортанцэ де стат, спре екзекутаре». Читиць. Бу ну в'аш фи ругат нимик илегал. Читиць атент, ши вець ынцележье, кэ ын афачеря ачаста вець авя де кыштигат.

Шорнбах а читит фоая де хыртие ку текст дактилографият ши а сублиният ын мода аутомат ку крейонул рошу, пе каре л-а черут машинал де ла Берг, тоате челе чинч пункте: «а луа суб обсервацие пе линия МАД каса майорулуй Гелтофф; а гэси омул, каре а фост посесорул «мерседесулуй» ку уша стрэпунсэ де ун глонте; а стабили нумеле луй; а кларифика унде ва плека ачест ом, дар ва плека астэзь сау мыне; а организа обсерваря луй Айсман».

— Че фолос ва трайе организация мя дин ачесте мэсурь? — ынтребэ Шорнбах.

— Вець ажута сэ фие демаскатэ о бандэ, каре ын скопурь меркантиле зэдэрничеште ынчеркэриле политичиенилор жудичиошь сэ асигуре ын Еуропа пачя ши лиништя.

— Аш дори май мултэ конкретече...

— Вець афла конкретече, дупэ че вець ынчепе сэ-мь трансмитець комуникате асупра обсервэрий екстериоаре а бандицилор ши дателе аскултэрий електрониче а конворбирилор лор. Требуе сэ ынчепець лукрул кяр астэзь. Де диминяцэ. Ятэ аич е мотиваря консимцэмынтулуй думнявоастрэ,— ел й-а ынтинс а доуа фоае де хыртие,— е скрисоаря мя персоналэ адресатэ думнявоастрэ, каре де асеменя поартэ ун карактер секрет.

— Де че аць венит ку тоате ачестя ла МАД?

— Пентру кэ ла полиция де аич лукрызэ оамений луй Айсман. Пентру кэ ын ФСА сынт оамений луй Бауер ши Дорнброк. Яр сервисул думнявоастрэ, дупэ кыте штиу, се ориентязэ спре алте форце...

— Сэ адмитем... Дар де че аць венит ануме ла мине?

— Фииндкэ орькаре алтул ар фи ынчепут сэ кибзуяскэ ынаинте де а кэдя де акорд, яр еу ну вэ дау тимп пентру кибзуялэ.

— Ам фост солдат, прокурор, ши ам привит периколул ын фацэ, деоарече н'ам фост мембру ал НСДАП ши н'ам фэкут парте дин СС, деши — аич аць авут дрептате — дэдым ордине сэ фие арункате ын аер подуриле ши друмуриле, ши орашеле, ын тимпул ретражерий; астфел ам салват вяца солдацилор жермань. Деачея тотдяуна ам дрептул ла кужетаре — ымь даць тимп пентру ачаста орь ну, н'аре импортанцэ. Ам фост солдат, ши е адевэрат, солдат ын град де майор, ынсэ н'ам фост кэлэу, ши ну мэ шантажаць.

— Диспун де пуцин тимп ка сэ дискутем унде се афлэ хотарул динтре ноциуниле «екзекутаря ординулуй» ши «кримэ». Акум апэраць интереселе ноастре милитаре, ши вяряу ка думнявоастрэ сэ вэ фачець даторя.

Шорнбах а луат фоая де хыртие ши, дынду-шь пуцин капул пе спате — океларий ши-й лэсасе ын дормитор — а читит де доуэ орь скрисоаря луй Берг.

— Дар унде-с мэртурииле деспре тратативеле луй Дорнброк ку кинезий?

— Требуе грозав сэ ну мэ юбиць, ши еу ынцелег ачастэ, деликат вербинд, недрагосте. Ынсэ думнявоастрэ н'авець темей сэ мэ бэнуиць де нэчинсте. Дакэ вэ спун кэ вой фаче мэртурииле нэчесаре, прин урма-ре, ворбеск адевэрул. Ши дакэ вэ спун, кэ ачестя сынт мэртурий, дэч, аша есте, ши дакэ вэ спун кэ ачест мартор меритэ ынкредере, кредэци-мэ, ам мотиве сэ ворбеск астфел. Мэртурииле вор дэвени пробе дупэ че ымь вещь акорда ажутор...

— Дар дакэ аць венит ла мине, дэч, ын афарэ де ачесте калкуле, теоретиче жёнерале, — Шорнбах шь-а лэсат мына пе скрисоаря луй Берг, — индискутабил интересанте, требуе сэ фие доар унеле гаранций пентру ка сэ мэ ангажез ын афачере. Яр гаранцииле пресупун нуме...

Берг, молфэинд дин бузе, а рэспунс:

— Ну пот сэ риск. Н'ам дрептул сэ диспун де вяца куйза. Пот сэ диспун де вяца мя, деачея в'ам адус мэртурииле доамней Шорнбах, пе каре ле-ам фураг дин досар... Пентру ачест фапт пот фи диферит жустицией... Вэ дау тоате мэртурииле... Ятэ, вэ рог.

Берг а пус пе масэ фоиле дин досар. Шорнбах нич ну с'а атинс де еле. Доар а сурыс батжокоритор ши шь-а апринс о цигарэ.

— Ачестя-с мэртурисириле деспре релацииле ей ку Люс? Штиу тотул. Ши кондукэторул меу штие... Аша кэ ну ынтреприндець акциунь илегале, домнуле прокурсор Берг, ну е невое. Луаць хыртииле ши анексаци-ле ла досар. Ши консидераць кэ м'ам рэзбунат мэкар ун пик. Дакэ ам ши сэвыршит чева илегал, апой нумай ын нумеле каузей, кэрея й-ам служит... До-риць о цигарэ?

— Ну фумез...— Берг се ридикэ ынчет. Ышь апле-касе умерий, мыниле-й атырнау ын жос фэрэ вяцэ...— Мь-аць ыншелат аштептэриле, Шорнбах, ши кяр сынт букурос де ачастэ грешалэ... Аша чева се ынтымплэ ын практика де анкетэ а прокуратурий, дар вай, ну пря дес...

— Кибзуиць, дакэ регрет кэ ам сервит трекутул? Вэ ыншелаць. Пур ши симплу ам фост кырмуиць де ун маниак ши ун талант неафирмат... Ел а пэгат ку сынже лозинка «Жермания май пресус де тоате». Ын-сэ Жермания требуе сэ фие май пресус де тоате пен-тру фиекаре нямц, нумай кэ е нечесар сэ конфирмь ачаста ну прин лагэре де концентраре, чи принтр'о журиспруденцэ нормалэ... Дакэ тот че скриець дум-нявоастрэ е адевэрат, де че ну конвокаць о конфе-ринцэ де пресэ? Де че ну-й инвитаць пе тоць ачей, пе каре-й бэнуиць де трэдаре ши кримэ, ши сэ-й супу-нець интерогаториилор?

— Фииндкэ н'аре рост сэ-й читэм пе фасчишь ын фаца уней инстанце жудекэторешть демократиче. Ам сэ ви-л аминтеск пе Гьобелс: «Ей не дау друмул ын парламент, ынсэ ной ну аскундем скопуриле финале — алунгаря ачестуй парламент ал бургежилор демокраць ши ал банкирилор еврей. Авеи скопуриле ноастре!» Цин бине минте ачастэ фразэ, Шорнбах... Ей вор оморы, се вор рэскупэра, вор фужи, вор компромите... Яр дакэ вор ынвинже ши де астэ датэ, не вор ордона дин ноу сэ арункэм ын аер ну подурь, чи цэрь; ши

дакэ пэмынтул ва рэмыне тотуш ун тэрым, популат де оамень, ну вещь скэпа де акум ку шапте ань... Вещь фи сфышият ын букэць, Шорнбах. Зэу, май бине сэ фиць жэнерал ын зилеле уней пэчь трайниче, декыт фелдмарешал ын тимп де рэзбой...

Шорнбах шь-а май апринс о цигарэ ши а зис:

— Вэ рог, ашезаци-вэ, домнуле прокурор Берг. Ка орьче милитар, сынт греу де кап, деачея требуе сэ май кибзуеск, ынаинте де а вэ да ун рэспунс: вой ынтра азь ла шеф пентру а сусцине пропунеря думнявоастрэ сау, инверс, вэ рефуз кяр акум...

Шорнбах кибзуя ынчет, греой, ши ачаствэ поварэ а гындулуй ыл апэса. Ышь дэдя самакэ-л стынженеште грозав, дар ынцележя, кэ ну ва фи ын старе сэ се редуче, деачея се деприндя сэ ну се грэбяскэ ничодатэ сэ ее вре-о хотэрыре.

«Дакэ Дорнброк се жоакэ ынтр'адевэр ку арма атомикэ, апой се жоакэ рискант ши аре интенций марь. Ной ам консидерат кэ аша чева е импосибил. Цинем минте артиколеле деспре ачаствэ авентурэ, дар консидерам кэ артиколеле сынт инстигате. Ной ам мизат пе алтчева: кредям кэ ва вени тимпул, кынд Пентагонул не ва руга сэ луэм арма атомикэ. Пентру ной акум дистружэря алианцей ку Америка есте идентикэ ку синучидеря: ын каз де конфликт танкуриле русешть вор ынтра песте доуз оре ын Бонн. Дорнброк е легат ку НДП — аич Берг аре дрептате, яр НДП е екстремизм, яр орьче фел де екстремизм есте ын старе сэ продукэ консечинце. Де фапт, Берг н'ар май фи венит ла мине ку мыниле гоале. Ел се теме сэ се дукэ ла полицие, аколо сынт мулць нацишть. Ной сынт тем армата, ной ам фост стривиць ла Нюрнберг, дар, ла урма урмелор, история ва ерта армата жерманэ... Ынсэ Дорнброк, дакэ дирижазэ ынтр'адевэр акциуниле партидулуй сэу аутоном ши ной ыл вом принде асупра ачестуй фапт, ва акчепта кондицииле, пе каре и ле вом дикта».

— Вой ынчерка сэ сусцин пропунеря думнявоастрэ,— зисе ын сфыршит Шорнбах.

Берг аша ши ну с'а ашезат. Стэтя ка ши май ынаинте, лэсынд сэ-й атырне непутинчоасе мыниле лунжь ши субцирь.

— Вэ мулцэмеск. Дар сусцинеря думнявоастрэ ва авя сенс нумай ын казул, дацэ кяр астэзэ вэ ангажаць ын лукру.

— Шефул ва хотэры дефинитив. Дакэ тотул ва фи бине, ам сэ вэ телефонеэ. Ши ам сэ вэ спун кэ тотул е ын регулэ. Дин ачест момент вець прими информации: копий де пе екземпларул дой, — пречизэ Шорнбах.— Ши, вэ рог, ынчеркаць сэ мотиваць май детаيلات апелул думнявоастрэ ануме ла МАД. Формал ераць облигат сэ апелаць ла сервичиул политик де информаций дин Бонн сау ла ФСА, ну-й аша?

Шорнбах с'а ридикат, а апринс ун кибрит, а дат фок фоилор, пе каре ерау скрисе мэртурииле социей, фэрэ ка сэ ле читяскэ мэкар, ши ле-а арункатынкэмин.

— Ятэ аша,— зисе ел,— ши консидераць кэ сынте мит, ынжосинду-не речипрок...

Шорнбах н'а плекат ла шефул сэу: ыл минця пе Берг, кынд спуня кэ нумай дечизия шефулуй ва детермина позиция луй ын ачасть кестиуне.

Дупэ че а плекат Берг, женералул ындатэ с'а бэрбиерит ку грижэ, шь-а дат пэрул ку «апэ де Хамбург», апой с'а дус ла репрезентантул персонал ал прешединтелуй Консилиулуй де обсерваре ал кончернулуй «Хьохст».

Репрезентынд ын арматэ интереселе кончернулуй, Шорнбах ынцележя, кэ ну кондукэторул сэу, десигур, урма сэ дечидэ, чи ачеле форце, каре детерминэ маря путере економикэ а статулуй. Ел, де фапт, адмита гындул, кэ, се пря поате, Дорнброк а ынтрат де акум ын контакт ку «Хьохст» ши атунч ва требуи сэ се ретрагэ ши сэ ынчапэ жокул ымпотрива луй Берг; ынсэ ачест акчес ера мик — Шорнбах штия деспре контра-зичериле динтре Дорнброк ши «Хьохст». Ынцележя де асеменя кэ дупэ конворбиря де ла «Хьохст» — врынд-неврынд — ва требуи сэ ынтре ын контакт ку американий, каре ышь коордоняэ актив лукрул ку бундестагул. Ын орьче каз, ера конштиент де фаптул, кэ жокул пропус де Берг е ун жок сериос, орькыт де неаштептат с'ар десфэшура.

Дупэ че а черут прин телетайп Боннул, цифрынд текстул, репрезентантул де ла «Хьохст» а примит репедэ рэспунс: «Ругаци-л пе Шорнбах сэ се консулте ын проблема ачаства ку векий луй приетень. Рэспунсул ностру ыл вець прими песте о орэ».

Ынтылындинду-се ла локуинца конспиративэ ку ре-

презентантул Дирекцией Централe де рекуноаштере, Шорнбах й-а експус есенца кестиуний, фэрэ сэ-й арэтэ меморандумул луй Берг.

Американул ынтребэ:

— Кредець кэ фракциуниле Униуний крештинилог демскраць кяр ну штиу нимик деспре жокул луй Дорнброк ку Кина? Ку атыт май мулт, афирмаць, кэ ел винде ну нумай проектеле, идеиле, комбустибилул думнявоастрэ, чи ши уранул ностру комуи?

— Дорнброк е ун ом путерник... Штраус се дучо периодик ла ел сэ се консулте...

— Дар ши ной ну сынтема оамень кяр атыт де слабь, домнуле Шорнбах, ши пот сэ вз спун пэрепя мя персоналэ: мие ун астфел де жок ну-мь плаче.

— Вэ темець кэ Кина ва путя...

— Ну мэ тем де нимик,— л-а ынтрерупт дин ноу американул,— н'ам де че мэ теме... Сынтець ун приоритен де-ал ностру векь ши требуе сэ ынцележьець, кэ атунч кынд ва вени тимпул сэ ынчепем жокул ку Кина, ной ыл вом ынчепе, дар ну Дорнброк. Де факт, ам сэ вз дау рэспунс мыне, пе ла ора шаптэ. Бине?

Шорнбах л-а информат ындатэ деспре ачасть конворбире пе репрезентантул персоналал кырмуирий «Хьохст», каре а фэкут легэтурэ уржент ку Боннул.

— Дакэ ши ва ынчепе чинева ун жок ку Пекинул, апой ну Дорнброк ши ку атыт май мулт ну Уолл-Стрит, чи ной ыл вом ынчепе — ремаркэ прешедителе консилиулуй де обсерваре а кончернулуй.— Обсерваць, колежь,— се ынтоарсе ел спре ажуторь,— че бине е сэ ай оамень де нздежде ын арматэ, каре сынт ын контакте де афачерь ку американий. Сэ ведэм че ва рэспунде Вашингтонул; кред, кэ ей вор ынтырзия ка де обичей ку рэспунсул сау — че-й май веросимил — вор хотэры ей ынсэшь сэ манифесте инициативэ. Деачоя консидер, кэ требуе сэ-л ругэм пе Шорнбах сэ акчепте де урженцэ пропунеря луй Берг. Аш сокоти рационал сэ тримитем, фэрэ нич о амынаре, пе чинева ла Пекин ши сэ информэм министерул де комерц екстерн деспре експериенцеле, пе каре ле фачем ын лаборатоареле де луптэ кимикэ ши бактериоложикэ,— ел ышь жукэ пущин о спрынчанэ,— ку паразиций дин агрикултурэ.

ДОРНБРОК — ТАТЭЛ, ФЕЧОРУЛ ШИ БИЗНЕСУЛ

Кынд пентру прима датэ дупэ елибераря дин ын-кисоаре Дорнброк а венит ку авионулуйн Нью-Йорк, пе аерсдром л-а ынтымпинат Дигон. Ей ау фост ын-конжураць де о мулциме де репортерь.

— Домнуле Дигон, прин че се експликэ визита луй Дорнброк ын Стате? — ынтребэ ун тынэр де ла радиокорпорация Си-би-ес.

Дигон штя кэ оамений луй дин секция де пресэ ау формулат дин тимп ачастэ ынтребаре; ау фост, че-й дрепт, ши алте ынтребэрь, дар ел а рэспунс ану-ме ла ачаста, каре-л интереса.

— Вяца не ынаацэ искусинца де а симци скимбаря периоаделор историче. Импосибил сэ конструим лумя контемпоранэ, ахтияць де рэзбунаре ши душмэниэ. Ной ши Жермания авем ачеляшь интересе — крединца ын либертата омулуй, ын дрептул луй иналиенабил ла демократие, ын спиритул де ынтреприндере, ын сентиментул гарантат ал проприей демнитэць. Аний сынт ка ши ынвэцэторул; пе ной не унеште вииторул, каре е май путерник декыт трекутул тражик.

Дорнброк стэтя ын бэтая соарелуй, трэгынду-шь пуцин кипиул пе фрунте, ши се гындя: «Е улуитор прагматизмул американилор. Сынт преокупаць нумай де ей ынсэшь ши челе май ынэлцэтоаре идей але лумий ле субордонязэ интереселор каузей. Спиритул ностру ребел, бизар, арогант — орькум н'ар фи дефинит — пуня тотдяуна пе примул лок идея ши ый субордонау тоате акциуниле, деоарече акциуниле поартэ ун карактер индивидуал, яр идея есте де импортанцэ женералэ. Спуне, драгэ, че не апропие, спуне. Тотуна ва вени тимпул кынд те вой кэлка ын камерэ; яр ту вей ципа ши вей имплора ертаре... Акум те-ай бэгат ын афачеря мя ши крезь ку наивитате кэ мэ ций суб контрол ши ну вой фаче нич ун пас фэрэ тине... Ну! Акум ту ну вей фаче фэрэ мине нич ун пас, яр деокамдатэ ворбеште — ворбеште фрумос, фэрэ хыртие, ка ун оратор веритабил...».

— Домнуле Дорнброк, че ынтребэрь вэ пропунець сэ дискутаць ку домнул Дигон?

— Сынт мулте ынтребэрь, каре урмязэ сэ ле дискутэм, — рэспунсе Дорнброк ши порни ындатэ спре мулцимя де репортерь, яр трей оамень дин пазэ се

репезирэ ынаинте, ымпингынду-й дибач пө журна-
лишть: екзакт аша акциона паза луй Хитлер, кынд «се
ынтылня ку попорул» ын тимпул демонстрациилор ла
конгреселе де партид дин Нюрнберг.

— Кондукэторий думнявоастрэ,— зисе Дорнброк,
кынд ау ажунс ымпреунэ ку Барри Дигон пө инсулэ
ши ау рэмас сингурь пө коаста пустие де нисип алб а
очеанулуй,— ау дат Кина ку мыниле проприй кому-
ништилор. Еу ам унеле релаций ын Ориент ши дакэ
вом акциона примий ын дирекция ачаста, апой песте
вре-о зече-доуэзэчь де ань ый вом путя дикта кон-
дицииле ачестей лумь цыкните.

— Ориентул е о ноциуне именсэ...

— Ам ын ведере Кина,— зисе Дорнброк.

— Акум сынт доуэ Кине...— сурысе Дигон.

— Дрэчия дракулуй, ну мь-ам луат слипий...

— Флякурь... Аич поць сэ те скальз гол. Ачешть
чинч километри де цэрм ымь апарцин... Кина е о проб-
лемэ интересантэ, дар ной авем ембарго ла ко-
мерц ку Пекинул.

— Дар чине а зис кэ интенционэм сэ фачем ко-
мерц ку Пекинул? Ной вом фаче комерц ку Кина...
Ам конвенит доар кэ сынт доуэ Кине...

— Че-й интересязэ пө контрактанций ноштри?

— Цевь. Женератоаре. Турбине. Дакэ вещь инвести
бань ын афачеря аста, кред кэ вещь авя ун бенефициу
максимал: ла ун доллар — шапте ченць. Дой — мие,
чинч — думнявоастрэ.

— Турбине, женератоаре, цевь... Ачаста-й елек-
тричитате, Фриц, яр унде-й электричитатя путерникэ,
аколо апаре бомба атомикэ...

— Ей ши? — се мирэ Дорнброк ши ынтрэ ын апэ.—
Кынд чей сэрачь вор сэ айбэ бомба лор, н'ау скэпаре:
ванитатя статалэ ну л-а адус ынкэ пө нимень ла вик-
торие.

— Аць луат ын консидерация фанатизмул Ориен-
тулуй?

— Де ла ел ам ши ынчепут рационаментеле, Бар-
ри... Че апэ калдэ,— ел се скуфундэ,— ла ной маря ну
се ынкэлзеште аша нич ын аугуст.

— Е очеанул...

— Фачем о курсэ де ынот?

— Ку плэчере. Че стил практикаць?

— Ынот ка ун топор. Тотуш ка ун топор, каре а фост ынвэцат сэ ыноате ын стил брас.

Ши ау ынчепут а ынота. Май ынтый Барри л-а ын-трекут пе Дорнброк: префера стилул краул ши ла чей шайзечь ши дой де ань паркуржя эксчелент ди-станца де о сутэ де метри. Дорнброк ынота ын стил брас. «Кяр ши ыноатэ ка ун нямц,— се гынди Дигон, привинд ынапой,— калкулат, де паркэ ар лукра». Де вре-о доуэ орь Барри с'а одихнит пе спате, яр Дорнброк тот ынота ши ынота, пуфнинд, трэгынд адыни аер ын пепт, дин ноу пуфнинд ка о машинэ.

«Аре сэ мэ ынече,— се гынди пе неаштептате Ди-гон, — ам обосит, яр ел ыноатэ ка ун апукат».

— Аич сынт рекинъ,— зисе Дигон,— пробабил, ар требуи сэ не ынтоарчем. Рекиний се апропиэ ла трей суте де метри де мал, яр ной ам фэкут вре-о патру суте.

Дорнброк с'а ынторс пентру о клипэ пе спате ши а рэспунс:

— Рекиний ышь вор рупе динций ын оаселе меле.

Дигон а май ынотат вре-о чинчзечь де метри ши а стригат:.

— Фриц, ам сэ мэ ынкэлзеск ла соаре, ын тимп че вз збенгуиць. Дакэ вре-ун рекин ва ынчеле сэ се жоа-че ку думнявоастрэ — стригаць, вой ынчерка сэ кем хеликоптерул, ка сэ вз кауте рэмэшицеле.

— Мулцэмеск,— рэспунсе Дорнброк фэрэ сэ при-вяскэ ынапой, ши ынотэ май департе.

Сара ау чинат тусчинч: Дигон, неваста луй, Люба ши фийка Суламита. Дорнброк л-а луат ку сине ын кэлэторие пе фечор. Суламита ши Ханс шедяу алэ-турь. Ей се деосебяу ши ын ачастэ диференцэ арэ-тау атыт де фрумос, де паркэ ну ерау ын реалитате, чи ынтр'о инсерције де рекламэ ын «Лайф»: «Визи-таць Хавай». Ыналтул, блондул Ханс каре авя окь ал-баштри, ши мика Суламита ку окий негри ши пэрул де кулоаре ынтунекатэ.

Дорнброк а обсерват, кэ Ханс а скэпат де доуэ орь фуркулица дин мынэ, непутынду-шь рупе окий де ла Суламита. Ын ачя сарэ Ханс ера ын вервэ: л-а интерпретат де минуне пе Шуберт, апой й-а арэтат Суламитей ниште трукурь ку кэрциле де жок, дупэ ачя ау плекат ымпреунэ ку яхтул.

Ла Берлин, песте трей лунь дупэ ынтоарчеря дин Америка, секретарул а пус пе маса луй Дорнброк о скрисоаре пентру Ханс. «Юбитул меу,—скрия Суламита,—ну е ын традицииле тимпулуй ностру —сэ тынжешть, ынсэ еу ыць дук дорул ка о проастэ, ши ну пот де фел фэрэ тине. Пэринций ничодатэ ну-мь вор пермите сэ мэ кэсэтореск ку тине, фииндкэ професезь алтэ крединцэ, дэр сынт гата сэ плек ын Еуропа ши сэ девин неваста та, ши ласэ-й сэ мэ блестеме. Ачаста-й пе о време. Дакэ дорешть тримите о телеграмэ ла «Постбокс»-ул меу де ла университетате. Вара ам лукрат вынзэтоаре ла магазинул универсал, ын секция де кэмэшь бэрбэтешть, ши ам кыштигат бань де билет ын Еуропа. Тата зиче, кэ ам невое де едукация прин мункэ. Ам ынвэцат сэ стабилеск фэрэ чентиметру мэсура гытулуй кумпэрэторулуй. Гытул тэу аре мэсурэ чинчспрезече жумэзатэ—ынчаркэ сэ спуй кэ ну ам дрептате. А та Сула».

Дорнброк с'а гындит ынделунг ла скрисоаре. «Ын челе дин урмэ ей вор ерта-о, е адевэрат,—кужета ел,—ши Ханс ва моштени авэря Дигонилор. Деши май сынт ынкэ дой фечорь. Ну-й нимик, партия ей—вре-о доуэ суте де милиоане, ну-й кяр атыт де рэу. Делок ну-й рэу».

Дар пе неаштептате шь-а аминтит ку екзактитате фотографикэ, некруцэтоаре кырлионций ей де ла тымпле, окий марь мигдалаць, насул короят, деши фрумос—ши л-а купринс ун сентимент уйтат де скырбэ.

Дорнброк а луат скрисоаря Суламитей ши а порнит прин анфилада де камере—ын кастелул сэу ерау шаптезечь де камере, дупэ нумэрул анилор пе каре й-а трэит пе пэмынт—спре фечор. Ханс ну се афла ын камерэ, дар костюмул се тэвэля пе скаун, ши Дорнброк а ынцелес кэ акум фечорул е ын сала де жимнастикэ.

— Ханс,—зисе бэтрынул, коборынду-се ла етажул ынтый,—скузэ-мэ кэ те-ам ынтрерупт. Ам о ворбэ ку тине.

— Ындатэ, татэ.

Ханс шь-а арункат халатул пе умерь, с'а апропийат де татэ-сэу ши л-а сэрутат пе образ; ерау де ачеш статурэ ши семэнау фоарте мулт.

— Ашазэ-те, фечорашуле. Ам сэ апринд о цига-

рэ, ымь пермиць сэ фумез ын ачест темплу ал сэнэ-
тэций?

— Протестез категорик. Мь-ай промис кэ ну вей
фума...

— Ачаства фи пенултима цигарэ сау прима дин
серия, пе каре ле вой фума ын виитор... Тотул де-
пинде де конворбиря ноастрэ... Ам венит сэ-мь чер
скузе. Идиотул де Галес мь-а вырыт о скрисоаре, гд-
ресатэ кэтре тине. Ши еу ам читит-о пур ши симплу
меканик. Скузэ-мэ... Ят-о...

Дупэ ынфэцишаря луй Ханс, бэтрынул а ынцелес
кэ тотул е фоарте сериос.

— Читеште-о, фиуле. Читеште-о фацэ де мине
ши спуне-мь че ай де гынд сэ фачь.

Ханс а читит скрисоаря, фаца и с'а луминат, ши
дин кауза ачаства арэта фоарте тынэр — нич де кум
ну-й дэдяй доуэзечь ши дой де ань...

— Ам сэ-й тримит о телеграмэ. О юбеск...

Дорнброк а терминат де фумат ши, стингынд му-
кул де талпа гетей векь, тэлпэлуитэ а трея оарэ, л-а
бэгат ын кутия де кибрите...

— Фиуле, ций минте тимпул, кынд ам стат ла ын-
кисоаре, яр ту ай мынкат бэтае пентру кэ ешьт фе-
чор де нацист?.. Ыць адучь аминте кум те-ау бэтут?
С'ау адунат вре-о зече оамень — оаре пепт ла пепт
ар фи фост ын старе чинева сэ се рэфуяскэ ку ти-
не? — ши те-ау бэтут, атакынд дин спате.

— Мь-аминтеск. Ка принтр'о хыртие де цигарэ
вэд... Де паркэ ын жёнере аста н'а авут лок.

— Дар еу ну вой уйта ничодатэ. Ць-аминтешть
кум ерам умилит ла ынкисоаре, фиуле?

— Ятэ аста ну вой уйта нич кынд.

— Чине те-а бэтут пе тине? Чине м'а ынжосит пе
мине? Чине м'а бэгат ла ынкисоаре? Чине а черут ла
Нюнберг, ка сэ фиу тримис ла мункэ силникэ пе вя-
цэ, фиуле?

— Чине? Лумя...

Дорнброк а дат дин кап:

— Ну. Ну лумя. Ерау еврей, каре врояу сэ не
нимичяскэ...

— Ну ындрэзнеск сэ-ць импун конвинжерице меле,
татэ, дар ми се паре кэ ачестя-с рэмэшице... Ту ын-
сушь дай ажутор Израилулуй...

— Ачаства е о кестиуне де алтэ натурэ. Ам сэ ле
дау ажутор атыта тимп, кыт е конвенабил.

— Дар Дигон? Доар...

Дорнброк шь-а пус мына стынгэ пе женункюл фечорулуй: артикулацииле дежетулуй арэтэтор ши а челуй мик дупэ фрактуаре ау крескут стрымб, деачея мына татей тотдяуна ый трезя милэ луй Ханс.

— Мь-а фрактуарат-о ку кэлкыеле Дигон... Ла ын-кисоаре... Кынд еу ну путям сэ мэ апэр...

Фаца луй Ханс с'а контрактат, ел а акоперит ку палма са мына татэлуй ши а зис ынчет:

— Ну мь-ай спус ничодатэ деспре ачест лукру... Дар тотуш е фийкэ... оаре фийка е виноватэ де кри-ма татэлуй?

Дорнброк а дат дин кап:

— Ну, — рэспунсе ел. — Еа ну-й виноватэ де нимик...

— Ынсэ...

— Аскултэ, фиуле, куноск бунэтатя та, ай моштенит-о де ла майкэ-та, ши аста-й бине — омул требуе сэ фие бун. Дар штиу фермитатя та, пе каре ай лут-о де ла мине. Ну мэ тем, кэ ту, девенинд бэрбатул Суламитей, ый вей повести деспре афачеря ноастрэ комунэ, ши а венит тимпул сэ те апучь де лукру — ын афарэ де тине, н'ам пе нимень... Кынд шефий се тем де секретеле афачерий, ачест фапт мэртурисеште слэбичуня сау вулнерабилитатя ын верига де пор-нире. Ной ну требуе сэ не темем нич де уна, нич де алта... Суламита е ынкынтэтоаре, ши еу те ынцелег, ынсэ еа е фийка унуй ням, яр ту ешть фечорул по-порулуй тэу. Н'о фаче ненорочитэ, Ханс... Ши ну-мь причинуи дурере — дакэ, фиреште, ешть ын старе сэ ындеплинешть ругэминтя мя. Копиле, нич мие ну-мь плак кувинтеле помпоасе, дар паркэ ну те доаре кынд читешть деспре фэрэдележйле окупанцилор дин Америка, каре виолязэ фетеле жермане? Оаре ну те амэрэшть кынд везь маневреле де танкурь пе пэ-мынтул ностру? Оаре ну симць респонсабилитате ын фаца нациуний, фечорул луй Дорнброк?

Ел с'а ридикат ши, гырбовинду-се, с'а порнит ын-чет спре уша де стиклэ. Аштепта сэ-л стрижэ Ханс. Ынсэ фиул тэчя. Атунч с'а ынторс зикынд:

— Фиуле, н'ам сэ пот ындура ачааста... Дигон ва креде кэ врем сэ обцинем ынтр'ун мод перфид пар-тя Суламитей... Круцэ-мэ, фиуле... Ши ну стрика вяца ачестей фете... Е фатэ? Де че тачь, Ханс? Ну требуе сэ тачь, копиле... Дакэ ми с'ар спуне, кэ де драгул веций

тале е невое де а мя, вой фи феричит сз-мь дау вя-ца нероадэ... Оаре ну ешт конвинс де аста?

— Дар ту ну ешт конвинс оаре кэ ымь вой да вя-ца пентру тине, татэ?— спусе ыннэбушит Ханс.— Оаре ну ешт конвинс?

...Ын зиуа ачея Ханс ну с'а ынторс акасэ. А петре-кут ноаптя ку о проституатэ рошкатэ ши бэтрынэ лын-сэ гарэ, яр а доуа зи диминяцэ а тримис о телеграмэ ла Нью-Йорк. О телеграмэ лаконикэ:

«Ыць мулцумеск пентру тоате, Сула.

Ну вени Х а н с».

«Секретарулуй де стат ал министрului еконо-мией Отто фан Нолмар.

Драгул меу Отто!

Пынэ ла мине а ажунс вестя кэ зилеле аче-стя тримиць ун груп де инжинерь ла Хонконг, Токио, Тайбэй, Манила ши Пекин. Е адевэрат оаре? Дакэ е адевэрат, атунч пот нумай сэ те фели-чит, букурынду-мэ ка ун векь приетен—е ун пас резонабил ын тоате привинцеле. Штиинд кыт ешт де окупат ын постул ноу, ну те-ам инвитат ла ултимеле шединце але консилиулуй де обсер-варе (спер кэ нуте консидерь ка ши май ынаин-те повэрат де ачастэ функции?), унде а фост vorba деспре интереселе сериоасе але кон-чернулуй ын Ориент.

Н'ай консидера оаре посибилэ инклюдеря а дой репрезентанць де ла ной ын компонента ачестей делегаций? Кред, кэ вей сусцине про-пунеря мя. Ын каз дакэ делегация есте компу-сэ дин лукрэторий министерулуй, апой ну-ць ва фи греу сэ примешть ла сервичиу, мэкар тем-порар, оамений, пе каре-й вом алеже пентру ачастэ мисиуне.

Ку челе май фрумоасе урэрь

Фридрих Ф. Дорнброк,
прешединтеле консилиулуй
де обсерваре.
12. VI. 1966».

«Шефулуй сервичиулуй федерал де информаций,
директорулуй де министер Гелен.

Драгэ женерал!

Министерул экономией мь-а пропус сз тримит дой експерць ын Ориент ын компонента уней делегаций марь ши репрезентативе. О. фон Нолмар дин министерул экономией ва акцепта кандидатуриле ноастре. Де акум й-ам рекомандат ун ом: ачеста-й Г. Айсман. Тот че-й посибил кэ Думнявоастрэ аць фост невоит сз вэ ынтылниць ку ел ын кестиунь де сервису, е ун ом де нэдежде, каре поседэ о гамэ маре де куноштинце; аш вря сз Вэ рог — ын мод неофициал — сз десемнаць ун спечиалист куноскэтор ал Ориентулуй, каре ар фи лукрат ын тимпул ачестей кэлэторий ку Айсман. Консидер, кэ о астфел де «алианцэ» не вадуче ун фолос егал.

Пынэ акум ымь паре рэу, кэ меркуря трекутэ н'аць путут вени ла мине ла зиуа наштерий луй Ханс, каре ка ши май ынаинте есте ынкынтат де Думнявоастрэ ши мунка Думнявоастрэ нобилэ. Де алтфел, ка ши мине.

Ку челе май буне урэрь де бине

Ал думнявоастрэ Фридрих Ф. Дорнброк, прешединтеле консилиулуй де обсерваре 14.06.1966».

* * *

Айсман шь-а штерс судоаря де пе фрунте. Кэмаша и се липисе де корп, ши килоций ый ерау узь комлект.

«Бауер а фост аич ын тоюл фригулуй,— сө гынди ел,— кэч алтфел н'ар фи спус кэ аич е о аршицэ супортабилэ. Дар, фиинд бэнуитор, тот тимпул ам импресия, кэ ми с'ау удат панталоний, яр динапой а апэрут о патэ нягрэ. Славэ домнулуй, нимень ну штие деспре суспичиуня мя, алтфел аш фи путут фи принс ку фрика де о сутэ де орь—ынтр'атыта мэ тем сз фиу ридикол. Дакэ аш ынвэца сз-мь аскунд тяма де зборурь, атунч аш путя сз мэ консидер чел май бун ипокрит дин ынтряга Жермание».

— Деграбэ ажунжем?— ынтребэ Айсман.— Дакэ вом май шедя вре-о зече минуте ын машина аста ынчинсэ, ам сз-мь ес дин минць.

Репрезентантул кончернулуй де комерц ку Асия,

Роберт Аусбург, привинд ла плантацииле де каучук, каре се периндау пе лынгэ жям, рэспунсе:

— Ам лупат ла Роммел, аколо ера ши май чева.

— Яр еу ам фост ла нордул Норвежией,— се ын-фурие Айсман,— аколо-с гецарь. Че маниерэ е ши аста, сэ те фэлешть ку обышнуинцеле? Аць читит кэ сосим ку авионул, ши аць фи путут сэ кумпэраць пен-тру ной о машинэ ку кондиционатор.

— Н'ам штиут нимик. Ам примит о телеграмэ, ын каре се спуня кэ вениць ку авионул. Де унде сэ штиу кэ ну супортаць аршица? Аколо ну ера скрис нимик деспре машинэ...

Айсман а скимбат привирь ку ажуторул сэу Валтер, пе каре и л-а десемнат Гелен, ши, стрынгынд дин умерь, шь-а атинс тымпла ку дежетул.

«Е ун цыкнит,— се гынди.— Орь с'а дестрэбэлат ку тотул, афлынду-се департе де патрие. Кред ши еу: инфлуенца перманентэ а енглежилор. Нумай филмеле де аич кыт фак — о порнографиие тоталэ ши ниште пэлэврэжель иреспонсабиле».

— Тоту-й гата?— ынтребэ Айсман.

— Че ануме?— се интересэ Роберт, ка де обичей, фэрэ сэ се ынтоаркэ.

— Ну вэ ынтреб пе думнявоастрэ. Валтер, ешь гата?

— Да,— рэспунсе Валтер ши пусе амбеле мынь пе жямантанул негру, плат, пе каре-л циня пе жёнункь. Суферея грозав дин кауза аршицей, деоарече ера невоит сэ шадэ ымбрэкат ын вестон — ла субсуоарэ ый атырна ун парабеллум. Ла ынчепут а ынчеркат сэ-л байе ~~ын~~ бузунарул де ла спате ал панталонилор, дар Айсман а рыс ынделунг, уйтынду-се дин урмэ ла Валтер: «Ць-ай ешит дин минць, е печет-луит динапой ка о сентинцэ».

Ын жямантан, пе лынгэ диктафонул, монтат ын мынер, ерау доуэ серинже, кытева ампуле ку рибиндотолуол, каре атакэ воинца омулуй тимп де доуэ-зечь де минуте, ши о мапэ ку копииле фотографиче але унуй шир де документе, пе каре Дорнброк ле-а примит ла тимпул сэу де ла Химмлер — ын нозптя, кынд райхсфюрерул се прегэтя сэ плече ын Асия ши черчета архива аженурий сале ориентале.

— Ятэ темплул чела,— зисе Роберт, фэкынд семн дин кап ла о конструкторе дин стиклэ, лемн ши бетон.— Аста аць дорит? Ла адвентишь?

— Ридиколэ архитектурэ,— зисе Валтер.— Паркэ-й ун магазин универсал ын Аустралия.

— Поць сэ-ць ынкипуй кэ ай фост ын Аустралия,— зисе Айсман.— Палавражиу мизерабил...

— Ам вззут о фотографии...

— Ах, ынкэ май крезь фотографиилор?— се мирэ Айсман ши ыл ругэ пе Роберт:— Спуне-й ачестуй макак сэ винэ дупэ ной песте доуэ оре.

— Ел ынцележе жермана,— зисе Роберт, фэжынд семн дин кап спре шофер.— Де опт ань лукрызэ ку мине.

Шоферул а ынторс капул — фаца луй радия, яр окий негри привяу ынцепэтор.

— Ну-й нимик,— зисе ел.— Албий доар кред ын фаптул кэ стрэмоший лор ау фост маймуце. Аша кэ ымь фаче плэчере, мэ симт татэл востру...

Дупэ че машина с'а ындепэртат, Айсман й-а зис луй Валтер:

— Че мэгар... Ун идиот спуркат... Н'а путут сэ не превинэ, кэ маймуца аста штие лимба ноастрэ...

— Се спуне кэ мамэ-са е полонезэ...

— Мама ачестуй галбен?!

— Ба ну! А луй Аусбург.

— Ну-й нимик. Лас 'сэ лукрезе. Скуйп пе ел. Де-окамдатэ ласэ-л сэ лукрезе. С'а обишнуит аич. Даре дрепт, кэ мамэ-са е полонезэ?

— Ам аузит...

— Деачея ам симцит динтр'одатэ урэ фацэ де ел... Фие... Пентру ной акум е импортант ачест макак дин партя локулуй... Е май импортант декыт орьче пентру ной... Ешь гата?

— Гата, дрэчия дракулуй.

— Де че ешь атыт де иритабил?

— Ымбракэ вестонул меу — вей дегени иритабил.

Айсман шь-а скос батиста ши дин ноу шь-а штерс фаца ши гытул.

— Ну-й нимик,— зисе ел,— дакэ тотул ва трече аша, кум не-ам пус ын гынд, нө вом ынтоарче ла хотел ши вом ста пынэ тырзиу ын бая рече.

Валтер а ымпинс ку пичорул уша темплулуй. И се пэря кэ ар фи требуит сэ се дескидэ ку греу, деоаре-че ера масивэ, дисонантэ ку ынтряга клэдире, дар с'а дескис ушор (ера пнеуматикэ), деачея Валтер май

н'а кээзүт ку мыниле ынаинте. Дин инерцие а май алергат кыцьва пашь, опринду-се ынтр'о салэ пустие, рече, семиобскурэ. Ера ынтунерик дин кауза кэ ын журул темплулуй крештяу палмиерь ши туфарь, каре барау каля разелор соларе.

Айсман зисе:

— Е семн рэу кынд те ымпедичь. Дар сала е файнэ... Аич ар фи май бине сэ фие аранжате ниште месе пентру пинг-понг, дар ну скауне. Ый простеск пе сэрманий макак ку аша фрумусеце.

— Ну-й нимень.

— Ятэ ши уша. Вом афла адреса луй де ла домилиу. Деши май ынаинте ей локуяу лынгэ бисеричь. Ка ынтр'ун аутосервис: дакэ с'а нэскут сау а мурит чинева, ел е пе лок. Урэск шоболаний бисеричешть, ну пот сэ-й суфэр.

Ел а бэтут ын уша, каре ера моннатэ ын панелул компакт ал перетелуй — дупэ катедрэ ши пианул електрик.

— Да,— рэспунсе ун тынэр ын енглеэз.— Ынтраць. Ын кабинетул мик — о масэ ши друэ скауне — ше-дя ун тинерел ынтр'ун костюм албастру собру. Вэзынду-й пе еуропень, ел с'а ридикат зикынд:

— Вэ, рог, жентлемень...

— Ын жерманэ,— а зис Айсман,— ворбиць ын жерманэ. Ну вэ ынцележем.

Тынэрул десфэку брацэле компэтимитор.

— Чжу Ши,— зисе Айсман.— Пэринтеле Чшу Ши? Унде-й?

— Чжу Ши? Парохул?— тынэрул ридикэ речепто-рул ши формэ ун нумэр.— Пэринтеле Чжу Ши акум е акасэ.

Ел й-а примит афарэ, ын грэдинэ. Каса ера ынконжуратэ дин тоате пэрциле де палмиерь, яр ын грэдинэ авя ун базин ку апэ албастрэ.

— Вэ аскулт, домнилор.

Айсман, фэкынд о паузэ, рости кувинтеле паролей — векь, де пе тимпул луй Хитлер:

— Ничодатэ н'ам крезут, кэ друмул дин Еуропа ын Асия е атыт де обоситор.

— Да,— рэспунсе Чжу Ши,— организмул се ресимте де пе урма скимбэрий бруште а температурий.

Айсман ши Валтер ау скимбат привирь. Бэтрынул ворбя ку тотул алтчева декыт ар фи требуйт сэ спунэ. Рэспунсул луй ера: «Ын скимб оспиталитатя асиа-



цилор арс сз вэ ажуте сз вэ ревениць репедє».

— Ну,— ремаркэ Айсман.— Еу зик, ничодатэ н'ам крезут, кэ друмул дин Еуропа ын Асия е атыт де обоситор.

— Ашезаци-вэ, вэ рог.

— Думнявоастрэ требуе сз рэспундець...

Чжу Ши ыл ынтрерупсе пе Айсман:

— Рэспунд кум сокот де кувиинцэ. Оспиталитатя асиацилор се манифестэ прин атитудинэ ши локул, унде есте примит оаспетеле: суб аршица соарелуй сау ла умбрэ, лынгэ апэ.

— Мулцэмеск,— зисе Айсман ши ышь штерсе дин ноу фаца ку батиста, каре девенисе удэ.— Дар ундс сз не ашезэм?

— Пе рогожинэ. Е комок.

Айсман с'а лэсат неындемынатик пе рогожина де бамбус ши а ынтинс пичоареле. Чжу Ши а ремаркат:

— Ыць арэць липса тоталэ де респект фацэ де стэпын, дакэ ынтинзь пичоареле. Сынтець датор сз ле ындоиць. Аша пур ши симплу: привиць, фачець ка мине.

— Ам ранэ ла ун пичор,— рэспунсе Айсман.— Е

стрэпунс жёнункюл. Ея,— Айсман дэду дин капспре Валтер,— се ва ашеза, кум се обишнуеште ла думнявоастрэ, яр пе мине ертаци-мэ, вэ рог...

— Лэсаць вестонул,—ый пропусе Чжу Ши.—Ви-й калд.

— Ну-й нимик,— рэспунсе Валтер,— ымь плэче кэлдура.

— Ну требуе сэ минциць.— Дезбрэкаць вестонул, скоатеци-л, арма думнявоастрэ ну мэ ынспэймынтэ. Сынт куриос тотдяуна сэ привеск ла оамений ынармаць: ачаста ымь ажутэ сэ мэ симт май путерник декыт интерлокуторул. Доар форца спиритуалэ е май путерникэ декыт форца материалэ. Оаре ну-й аша?

— Се пря поате,— кэзу де акорд Айсман.— Аич нимень ну не ауде?

— Нимень,— рэспунсе Чжу Ши.— Ын афарэ де жямантанул думнявоастрэ.

— Бине. Сынт букурос кэ н'аць уйтат нимик. Ну в'аць мират пря таре де визита ноастрэ?

— Ынтр'о анумитэ мэсурэ ам рэмас мират.

— Ау трекут доуэзечь де ань ши пофтим, ка трэснетул дин сенин!

— Еу н'ам рэмас уймит де аста. М'ам минунат кэ ну сынтець прегэтит пентру ынтылнيريا ку мине.

Луй Айсман й-а венит пе плак атаре конкретече:

— Ын че ведець непрегэтиря ноастрэ?

— Мэкар ши ын фапул, кэ аць принс а мэ кэута ын темплу. Прин урмаре, ну репрезентаць сервичи-иле де стат. Ын каз контрар, оамений дин мисиуня думнявоастрэ ар фи стабилит дин тимп кынд сынт окупат ын темплу.

— Авець дрептате. Ну репрезентэм сервичиул де стат. Ной репрезентэм интереселе унея динтре асоциацииле ноастре индустриале.

— Ынцелег. Че проблеме авець?

— Май ынтый ам вря ка сэ конфирмаць консим-цэмынтул де а не акорда ажотор ши де акум ынаинте.

— Акум ну мэ окуп де требуриле лумешть. Пе мине мэ фрэмынтэ спиритул уман, дар ну форца.

— Фаче оаре сэ вэ презентэм китанца де примире а банилор де ла Шелленберг ши а кыторва рапоарте ын РСХА?

— Пентру че? Цин минте. Спер, кэ ну вещь ындрэз-ни сэ мэ шантажаць.

— Десигур, ну интенционэм сэ фачем вре-ун жэст некибзуит. Ной авем невое де ажуторул ши консул-тация думнявоастрэ. Доар атыт.

— Ла ординеле думнявоастрэ.

— Не интересязэ, унде се афлэ акум оамений дин резиденцэ?

— О, чине штие? Ау трекут атыця аны!

— Аць рэмас аич сингур?

— Да.

— Ши аць скимбат бисерика евангеликэ пе адвен-тизм?

Чжу Ши сурысе:

— Деспре аста ну-й кяр атыт де греу сэ-ць дай сама.

— В'аць скимбат ориентаря? Адвентиштий, дупэ кыте штиу, ну се ориентязэ спре чентреле еуропене але гындирий релижіоасе...

— Авець дрептате. Ам фост де кытева орь пе цэрмул де апус ал Стателор.

— Ар требуи сэ ынцележем, кэ акум синтець ын-клинат сэ ле ажутаць ноилор адепць ай крединцей?

— Аць формулат грешит ынтребаря... Рог сэ мэ скузаць, н'ам оноаря сэ вэ куноск нумеле.

— Айсман. Аць фост рекрутат де оамений дин секторул, унде ам лукрат.

— Уна дин грешелиле колежілор думнявоастрэ констэ ын фаптул, кэ шы-ау ориентат активитатя спре о цинтэ минимэ. В'а ненорочит нимикниция. Ынце-лег кэ в'а фост греу: а требуит сэ урмаць диспози-цииле де сус. Еу ам ажунс ла алтэ конклузиё. Интер-претынду-мь вяца трекутэ, ам ажунс ла о конклузиё парадоксалэ. Се каде сэ не гындим ла комунитатя уманэ, ка сэ уним попоареле ынтр'о фамилие уникэ, крединчоасэ идеилор луй думнезеу, дар ну пентру а мута границеле сау а анекса территорий.

— Е о идее интересантэ. Пентру а о реализа тре-буе сэ ынаинтэм пе трей кэй: ын примул рынд, пе линия креэрий уней индустрий путерниче, ын есенцэ универсалэ; ын рындул ал дойля, пе линия релижіей, универсалэ прин идее, ши, ын сфыршит, пе линия креэрий унуй партид, каре ар цине сама атыт де ин-тереселе индустрией, кыт ши але релижіей.

Чжу Ши с'а уйтат ку интерес ла Айсман, каре акум се гындя, кум сз-шь штыргэ ачастэ тирадэ де пе пеликула диктафонулуй: спусесе май мулте декыт авя вое,— ну пентру Чжу Ши, дар пентру кондукэторий сэй берлинежь, каре, бинеынцелес, вор студия скрупулос ынрежистраря.

— Жудекаць рационал, ши кред кэ ну се васким-ба нимик ын схема жєнералэ, дакэ вом аванса релижия ши-й вом пермите сз децинэ ун рол препондєрент ын реализаря идеилор индустриале але партидулуй, каре ажутэ индустрия. Спиритул ынсэ требуе сз фие ал релижией, еа организязэ рациуня май сигур декыт партиделе.

— Дакэ вой акчєпта модификэриле пе каре ле ынтродучець ын схема мя—ва ынсемна оаре аста кэ сынтець гата сз не ажутаць ын кыте чева?

— Ын че ануме? Релижия обишнуеште екзактитя.

— Ка ун черчеташ ын трекут,— зисе Айсман,— ынцєлєжець кэ ну пот пунє ынтребаря, неавынд консимцэмынтул думнявоастрэ де а континуа колабораря...

— Не ынкуркэм ын неынкредере речипрокэ.

— Ну диспун де тимп ка сз мэ ынкурк ын неынкредере речипрокэ, домнуле Чжу Ши. Дакэ ну вой прими рэспунс, вой фи невоит сз фак демерсуриле нечесаре, ши вець фи силит сз авець ынкредере ын мине.

— Дакэ вець хотэры сз мэ компромитець апелынд ла трекут—вець перде. Пасторул адвентиштилор, арункат песте бортул веций сочиале, каре с'а доведит а фи резидентул сервичиулуй де шпионаж ал луй Химмлер, ничодатэ ши нимэнуй ну ва путя да ажутор ын виитор. Ачаста поате сз-й ынтристезе пе кондукэторий думнявоастрэ. Пе мине ынсэ нич н'аре сз мэ атингэ. Еу ам ажунс ла крединца ын идее ши ну мэ тем де виитор. В'аш сфэтуи сз-й трансмитець пропунєря мя кондукэторулуй... Дакэ ва консимци сз мэ пунэ ла курент ку есенца сарчиний думнявоастрэ, вой континуа ку букурие дискуция ын тимпул каре вэ конвине, ын афарэ, десигур, де ореде кынд сынт окупат ын темплу.

— Бине,— зисе Айсман,— мэ вой гынди. Пропунєря думнявоастрэ е резонабилэ. Ну с'ар путя сз ругаць пе чинева сз адукэ апэ?

— Акуш еу вой адуче. Ам доар апэ рече, куратэ. Пробабил, аць дори сэ бець ниште оранжадэ сау кола?

— Ну-й нумайдекыт. Пур ши симплу апэ рече.

— Бине.

Чжу Ши с'а ридикат, порнинд спре касэ, ынсэ Айсман а сэрит ши ку о необишнуитэ дибэчие л-а ловит ла плекс.

Бэтрынул с'а прэвэлит ын тэчере пе рогожинэ.

— Инжектязэ-л,—ый зисе Айсман луй Валтер.— Акасэ ну е нимень, алтфел ел ар фи сунат дин клопоцел.

Песте чинч минуте дупэ инъекције, привинд ын де апроапе ын окий бэтрынулуй че зэчя пе рогожинэ, Айсман ынтребэ:

— Ын нумеле луй думнезёу, рэспундеци-мь, пэринте Чжу Ши, куй аць врут сэ телефонаць акум, кынд в'аць порнит дупэ апэ?

— Домнулуй Лим,—рэспунсе Чжу Ши, привинду-л пе Айсман ын фацэ ку окь кэскаць, ку пупилеле мэрите, фоарте стрэлучиторь.— Домнулуй Лим. Е ун ом фоарте дештепт, путерник ши бун.

— Сынтець гата сэ-й ындеплиниць тоате ынсэрчинэриле?

— Да.

— Домнуле Чжу Ши, ынцележець кэ-мь спунець лукрурь интерзисе?

— Ынцелег.

— Ши ымь спунець деоарече авець ынкредере ын мине, да?

— Да.

— Унде-с резиденций думнявоастрэ?

— Й-ам предат домнулуй Лим. Ын анул чинчзечь ши дой ел а луат ын примире резиденций, пе каре й-ам путут гэси.

— Штия кэ аць фост приетенул ностру?

— Да.

— Домнул Лим в'а черут персонал сэ вэ скимбаць крединца?

— Да.

— Дин порунка луй аць кэлэторит пе коаста де асфинцит а Стателор?

— Да.

— Аколо сынт оамень де-ай думнявоастрэ?

— Да.

— Чине-с ей?
—Сынт мулць.
— Унде-с листеле персоанелор?
— Ын сафеул домнулуй Лим.
— Че нуме путець спуне дин челе че вэ амин-
тиць?

— Парохул комунитэций ноастре дин Даллас, пэ-
ринтеле Хуа Сю, парохул комунитэций дин Лос-Ан-
желос, пэринтеле Хосе Косьендес...

— Авець канале де легэтурэ?

— Ну. Нумай контакте персонале.

— Ку че се окупэ домнул Лим?

— Ну-л куноаштець пе домнул Лим?!— бэтрынул
луэ пентру о клипэ ынфэцишаре де небун, ши избук-
ни ын рыс. Айсман доведи сэ се уймяскэ де динций
албь ши фрумошь ай ачестуй бэтрын архаик.— Дом-
нул Лим е стэпынул корпорацией банкаре «Чайна бен-
кинг корпорейшн», поседэ шантиереле навале де аич,
ши ый апарцине ун пакет де акциунь але кончернулуй
де пескуит дин Манила.

— Ыл штиць демулт?

— Да. Не-ам ынтылнит ла Пекин.

— Кынд?

— Ын анул патрузечь ши чинч. Пе атунч ера офи-
цер...

— Авець вре-ун канал де легэтурэ ку ел?

— Да.

— Нумиць, вэ рог, парола ши рэспунсул...

— Легэтура е цифратэ. Ун анунц ын зиар... Требуе
сэ вэ адресаць зиарулуй «Дейли ньюс» ши сэ даць
урмэторул анунц...

Домнул Лим дескисе апаратул де радио, каре стэ-
тя пе масэ, ши зисе:

— В'ам аштептат. Ши задарник л-аць адус пе
бэтрын ла синучидере. Да, да, с'а ынекат ын базинул
луй. Дежяба л-аць провокат, прочедаць ирационал
ку оамений индиспенсабиль. Едукация, реедукация,
конвинжеры... Ынсэ вой фолосиць методе скырбоа-
се, ка ниште нацишь. Ей бине, нумай шоболаний де-
плыннг трекутул... Пэй ятэ, Дорнброк мэ интересязэ
ын ачаяш мэсурэ, ын каре еу ый презинт интерес...

— Ну ын ачаяш мэсурэ, домнуле Лим,— зисе Айс-
ман,— вэ интересаць ынтр'о мэсурэ май маре де ной,

деоарече Чжу Ши не-а спус кыте чева деспре коаста де апус.

— Ей ши... Атунч полиция ноастрэ имедиат аре сэ въз арестезе пентру оморыря луй Чжу Ши ши пентру кэ в'аць фолосит де мижлоаче, каре-л липсеск пе ом де воинцэ. Сынтець ын Асия, аич еу ам сэ въз стривеск. Пе семне, н'аць доведит сэ въз сфэтуиць ку Дорнброк дупэ че л-аць прелукрат пе Чжу Ши. Ну въз лингушиць. Сынт гата сэ-л примеск ши пе Бауер.— Айсман ши Валтер скимбарэ привирь: ау конвенит де мулте орь сэ ну се уйте унул ла алтул ын тимпул лукрулуй, дар чева ле ымпедика сэ се цинэ де промисиуне.— Дар ынкэ ши май бине пе фечорул луй Дорнброк. Доар акум е локцииторул прешединтелуй консилиулуй де обсерваре, есте моштениторул афачерий, а челор шапте милиарде. Еу вой акчепта кондицииле луй Дорнброк, ынцелег че вря ел. Аспирацииле ноастре коинчид. Ку думнявоастрэ ну пот ворби май мулт, деоарече плек ла о ынтылнуре ку амбасадорул Корейей. Деспре дечизия думнявоастрэ ынштиинцаци-мэ мыне ла ачеяш орэ. Путець сэ въз фолосиць де телетайпул меу. Роберт се фолосеште де телетайпул энглежилор, лукру каре ын казул дат ну се адмите сэ-л фачець.

«Кончернул Лим, чел май маре дин Хонконг ши дин Асия де Суд-Ест, а ынчепут негочиериле ку презентанций кончернулуй Дорнброк реферитор ла ынкееря уңуй контракт пе о сумэ де 25 млн. де долларь»,— а комуникат песте доуэ зиле «Дейли ньюс», унул динтре челе май инфлуенте зиаре дин партя локрулуй.

3

Чифрограма, датэ прин кодул кончернулуй, аунца: «Домнул прешединте аре оноаря сэ-л инвите пе домнул президент ал компанией банкаре «Нешнл бенк» ла о плимбаре де трей зиле пе Маря Медитеранэ ку яхтул «Вынтул де норд». Домнул президент ыл ва облига ла рекуноштинцэ, визитынду-л пе домнул прешединте, фиинд динаинте конвинс, кэ пропунеря луй ва фи экзаминатэ ын тимпул чел май апропийт».

Дорнброк фолося ачест код ын казурь екстреме,

кынд доря сз фие ынцелес ши де сервичиул де секуритате ал СУА, ши де ынсушь Дигон. Пентру Дигон аич ера нумай ун сингур кувынт, некуноскут десчифраторилор дин фортул Мида.¹ Кувынтул «луй» («...пропунеря луй ва фи экзаминатэ»), каре ну ера делок облигаториу дин пунктул де ведере ал протокулуй курент, ынсемна ун семнал де алармэ, де алтфел фоарте сериос...

Дигон а дискутат де доуэ орь ку журиштий, а дат диспозицииле нечесаре, с'а консултат ку медицин шй а збурат ку «боингул» сзу ын Еуропа.

Пе яхт, кынд ау рэмас ын дой, Дорнброк й-а ыншират пе масэ фотоконииле материалелор, прелукрате де филиала дин Хонконг а дирекцией централе де рекуноаштере, каре конфирмау кэ компанииле контролате де Дигон ау фост принсе ливрынд инсталаций стратежиче Пекинуяуй. Ачест ешек путя сз се трансформе ынтр'ун скандал.

— Аць промис, кэ операция ва фи апробатэ де думнявоастрэ, де приетений думнявоастрэ суетежэ,— зисе Дигон, дупэ че экзамина де трей орь материалеле.— М'аць пус ынтр'о ситуации екстрем де грэ...

— Е вина колабораториалор думнявоастрэ, каре пэ-лэврэжеск ка ниште муерь. Аць путя сз атенуаць ын-трукытва афачеря ачаста прин Даллес? Ел е сэлбатик фацэ де комунишь.

— Дар ну-й vorba де Москова, чи де Пекин.

— Индиферент.

— Ел консидерэ кэ тоатэ полемика динтре Москова ши Пекин е ун план стратегик ку перспективэ ал рошилор, ка сз не слэбяскэ вижиленца...

— Да, Даллес ничодатэ ну с'а окупат сериос де марксизм, ый вине греу сз ынцелягэ есенца диверженцелор динтре Кремлин ши Пекин... Авець дрептате...

— Че путець пропуне?— ынтребэ Дигон.— Ын жок е пусэ репутация мя...

Дорнброк а ынкис окий, стэпынинду-се: ый воя а рыде — Дигон а ынгицит момяла. Дорнброк прегэ-тя де мултэ време ачастэ ловитурэ. Акум ыл контро-ля пе Дигон, каре шь-а арэатат пе о клипэ ынгрижораря, ба май мулт декыт атыта — спайма, ши Дорн-

¹ Фортул Мида — централ НСА — дирекция секуритэций национале дин СУА.

брок а трас конклузия, кэ Дигон ну шь-а консултат делок операцииле де комерц нич ку департаментул де стат, нич ку дирекция чентралэ де рекуноаштере, каре ар фи путут санкциона комерцул луй ку Кина, ын планул унуй сондаж женерал конвенциал гувернулуй. Дорнброк а обцинут акум ынкэ о конфирмаре а конвенжерий сале де май ынаинте, кэ Дигон ын тоате операцииле урмэреште нумай интереселе персонале, дар нич ынтр'ун каз интереселе Америкий. Принципалул е кэ Дигон акум й-а кэзут ын мышь. Акум ва мерже дупэ ел, дупэ Дорнброк, яр Дорнброк ын тоатэ комбинация азиатикэ ну урмэреште интереселе хрэпэреце але концертулуй, чи вииторул нациуний жермане, каре требуе сэ фие о нациуне ку армэ де маре путере. Пентру ачаста е гата сэ жертфяскэ суте де милиоане де мэрчь... Требуе сэ штий сэ перзь: нумай ун астфел де ом, каре е ын старе сэ пярдэ ушор, поате ла урма урмей сэ гэсяскэ...

...Айсман аштепта кемаря ын кабина ынвечинатэ, каре ера кэптушитэ ку атлас албастру. Пе чапразурь фуђяу пе ынтрекуте епурашь верзь ынкордаць — пе маре се мишкау валурь мэрунте, репезь, каре се доборау унеле пе алтеле.

Кынд л-а инвитаат Дорнброк, Дигон шь-а ынфипт окий булбукаць ши пэтрунзэторь ын Айсман ши л-а мэсурат юте, анализынду-й фигура, фаца, костюмул: Айсман кяр а ремаркат кэ американул а реушит сэ-й обсерве шкьопэтаря, деши, кынд стэтя, дефектул ну се обсерва.

— Рапортаць деспре планул акциунилор посибиле, Айсман,—зисе Дорнброк.— Амэнуцит, кум мь-аць комуникат ши мие. Домнул ачеста ну есте нумай приетенул меу, домнул ачеста не ажутэ ын кауза комуна, аша кэ фиць кыт се поате де синчер.

Айсман аштепта, кэ Дорнброк ыл ва инвита сэ шадэ, ынсэ прешединтеле а тэкут куфундынду-се ын экзаминаря хыртиилор.

— Сынт, ын орьче каз, трей варианте посибиле. Прима: авем посибилитатя сэ организэм ун мик инчендиу ын филиала Дирекцией Чентрале де рекуноаштере де пе Дэй-Шао-Чоу. Оамений ноштри дин Хонконг пот гаранта сукчесул...

— Материалеле, — Дигон арэтэ ку деђетул спре

мапа де пе масэ,—путяу де акум ажунже ын Стате.

Айсман дэду дин кап:

— Асарэ ам венит де аколо ку авионул. Пынэ лунь ну вор ажунже, астэзь е уик-енд.

— Фие. Май департе?

— Ам путя комплика ситуация...

— Адикэ?

— Не вом да силинца сэ ле стрекурэм флэкзилор дин Хонконг ши Сингапур ниште materiale контракторий каре ле-ар комбате пе ачестя, каре вз компромит...

— Де акум е май бине. Ши че май пропунець?

— Сэ-й ликидэм пе колабораторий, каре дивулгэ секретеле...

— Дирекция Централэ де рекуноаштере ну-мь есте душман.

— Ынцелег... Ынсэ ей н'ау информат доар Дирекция Централэ де рекуноаштере. Сервичиул думнявоастрэ нумай а интерчептат ачесте дискуций...

— Ну, ну,—зисе Дигон,—ну е бине. Чине аре невое де сынже ын афачеря ноастрэ?..

— Каре вариантэ апробаць?—ынтребэ Айсман.—Каре вариантэ дин примеле доуэ?

— А доуа е май бунэ...

— Дар нич варианта ачаста ну е вежетарианэ,—ремаркэ Айсман,—ши аич ва требуи сэ фачем пуцин згомот.

— Ну ынцелег,—зисе Дигон.

— Аста ну-й тряба ноастрэ, Айсман,—ремаркэ Дорнброк.—Ындеплиници-вэ датория, ну е невое сэ штим че фачець. Вом апречия доар резултателе мунчий. Аша дар, апробэм варианта а доуа...

Тотул с'а десфэшура ку пунктуалитате. Айсман н'а партичипат ла комбинации—ын казул дат н'а фост иницият ын амэнунте. Деачея аргументеле луй, ка ши ынтребэриле луй Дигон, сунау конвингэтор ши фоарте синчер... Дискуция а фост имприматэ пе пеликулэ ши филматэ ку доуэ микрокамере. Синхронизаря сунетулуй ши а текстулуй ера евидентэ. Дигон а санкционат актул ындрептат ымпотрива цэрий сале, ымпотрива Дирекцией Централэ де рекуноаштере. Астэзь луй Дигон и се ва адуче ла куноштинцэ депре ачесте materiale, аич требуе сэ ловешть дес-

кис. И се ва чере сэ дечидэ: сау мерже ын тоате ку Дорнброк, сау конворбиря де азь, ындрептатэ ым-потрива гувернулуй сэу, ши пропунериле, каре сынт педепсите ын конформитате ку лежя федералэ, вор фи трансмисе ла Вашингтон, ши атунч ый ва вени греу — конкуренций ыл вор ынека, е дестул сэ ынчапэ лупта Дорнброк. Требуе сэ-л пунэ ла перете, сэ жоаче ку ел о партидэ, асемэнэтоаре ку чя, пе каре а жукат-о одиниоарэ ку Гейдрих. Афачеря е афачере, аич ну поць сэ фачь черемоний — кэрциле пе фачэ, требуе сэ дечизь ындатэ... Дигон ну е прегэтит пентру астфел де методе — се ва лэса ынвинс. Ва девени омул луй Дорнброк... Астфел ла моментул потривит ши ла ора фиксатэ вор акциона ачеле механизме, каре вор пуне ын мишкаре лумя дин сенат ши конгрес, интересатэ де Дигон. Ши ва акциона Дигон ын нумеле Жерманией, пе каре о репрезинтэ Дорнброк. Ну ва путя сэ прочедезе алтфел, деоарече а нимерит ын ланц. Американий доар сынт прагматишь, Дорнброк тотдяуна а вззут ын ачаста дефектул лор принципал. Ын локул луй думнэзеу ей ау пус бизнесул, каре а девенит пентру ел вииторул нацией.

— Чине-й флэкзул ачеста? — ынтребэ Дигон, ридикынду-се (камереле аскунсе ын илуминатоареле фалсе се мишкау ын урма луй). — Креазэ импресия унуй ом де афачерь.

— Жуст, — рэспунсе Дорнброк, привинду-л пе Дигон сурызынд, — а трекут о шкоалэ минунатэ ла Химлер...

«Ей?! — се гындя ел, уйтынду-се цинтэ ла Дигон. — Акум ай ынцелес?! Ши акум ынкэ н'ай ынцелес нимик. Нумай еу ынцелег принципалул: кынд пе полигоанеле дин Асия вом прелукра арма рэзбунэрий, продусэ дин уранул тэу, дин оцелул тэу ши дин баний тэй, ной, немций, вом девени стэпынь пе ситуацие, деоарече миллиарде де асиаць вор ындеплини воинца ноастрэ, ымбрэкатэ ын куйраса армей де рэзбунаре, арма ноастрэ!»

Люс а кумпэрэат о стиклэ де виски ын авион: аич ера мулт май ефтинэ декыт пе пэмынт— фэрэ таксэ вамалэ. Американий, каре збурау ла Сайгон ши Сингапур, кумпэрау кыте зече-чинчспрезене блокурь де цигэрь. Стуардеселе пуртау фусте лунжъ малаезе, авяу окий марь, мыниле субцирь, каре луй Люс и се пэряу гытурь де лэбэдэ нягрэ— атыт де грациоасе ерау мишкариле лор ши атыт де мулт ну армонизау ку мыниле аспре ши вынжоасе але флэкэйлор туншь скурт, ын вестоане милитаре, каре дэдяу бань фетелор.

Люс а деступат о стиклэ де «Валантайн» ши а луат доуэ ынгицатуръ марь директ дин стиклэ.

«Тот аша бя ши Ханс,— ышь аминти ел,— деч мэ вор ынжунгия сау мэ вор отрэви, ка пе сэрманул Дорнброк. Ши луй атунч тот аша ый тремурау мыниле, нумай кэ еу ну тремур дин тот корпус. Мэ трек фиорий. Мыниле луй, ынсэ, тремурау ын моментеле, кынд, дупэ че луа о ынгицатурэ, се уйта ла мине, аштептынд рэспунс, яр еу кредям кэ аюрызэ. Фечораший де миллиардарь пот сэ аюрезе. Еу требуе сэ так, ка сэ ам посибилитатя сэ-мь експрим гындуриле ын филм, сэ ну-л сперий динаинте пе продукэтор. Яр лор, ачестор фечорашь, ли се пермите сэ ворбяскэ тот че ле трэснеште прин кап... Ятэ кум те поць ыншела, доамне, ну-й аша? Еу сынт виноват май мулт декыт тоць де моартя луй... Реее кэ аша е... Нумай кэ луй ый тремурау мыниле, фииндкэ а хотэрыт пентру прима датэ сэ девинэ четэцан, яр мие-мь тремурэ мыниле, деоарече акум ну пот фи бэрбат. Че май ворбэ... Сынт о лепэдэтурэ, о адевэрэте лепэдэтурэ...»

Норий се ынгрэмэдяу суб авион ка ниште стынч енорме де зпадэ. Разеле албастре-рошиетиче але соарелуй ын апус ый стрэпунжяу ын диагоналэ. Аич, ын Асия, норий пэряу ынтр'ун фел необишнуиць. Ын Еуропа ей ерау плаць, яр аич се ынгрэмэдяу, ка ши кум ар фи репетат прин импондерабилитатя лор контуруриле гроазниче але мунцилор Хималай.

«Нора а ынкуркат тотуш принципалул,— се гынди Люс, луынд ынкэ о ынгицатурэ,— а ынкуркат бунэта-

тя ку липса де воинцэ. Еа а хотэрыт, кэ сынт о кырпэ фэрэ воинцэ, ши мь-а спус кэ м'ам кэсэторит ку еа дин кауза: моштенирий. Ши астфел а диструс алианца ноастрэ, нумитэ кэсэtorie католикэ. Аста ынсямнэ, кэ ам трэит зече ань ку ун ом, каре ну мь-а дат крезаре нич о йотэ. Деши Паоло аре дрептате — де винэ е карактерул комплекс... Моштениря татэлуй-женерал... Ам примит кадоу де ла ел ун «фолксваген», каре а стрэбэут патрузечь ши доуэ де мий... Десигур, м'ам кэсэторит ку ачест «фолксваген», ку чине ынкэ? «Ной ну путем диворца, деоарече авем копия!» Ынсэ еу сынт доар ун татэ де нимик, дупэ кум ай спус! Яр ту ешть о мамэ ексчепционалэ! «Чине аре невое де филмеле тале?! Чине?!» Тотул е жуст. Нимень. Рыхат, дар ну филме. Дар уйте ачеста поате сэ-мь реушаскэ. Фииндкэ продукэторий ну мь-ау дат нич о копейкэ... Яр ту, букурйя мя, ва требуи сэ лукрезь ла офис... Трей сутэ патрузечь де мэрчь пе лунэ — пентру маниере култе ши пуртаре дечентэ. Дакэ ый вей спуне куйва зече ань ла рынд кэ е порк, ел се ва ынкреде, аша, ми се паре, зиче ун проверб? Ынсэ еу май кред ун пик кэ ам рэмас ом...»

Ел шь-а прокурат билет дин Берлин ку халтэ пентру зече оре ын Венеция. Аколо а плекат имедиат пе каналул принципал, а коборыт ла Санта-Лучия, ку пуцин ынаинте де пьаца Сан-Марко, пентру ка ынкэ о датэ — а доуа оарэ ын вяцэ — сэ мяргэ пе уличоареле ынтортокяте, пе лынгэ «Гритти», сэ бее чева таре ын павилионул де пе кей, каре тотдяуна ера пустиу, деши рекламеле промитяу челе май ефтинэ фелурь де мынкаре: энглэжилор—энглеze, янкеилор—американе... Ачест павилион ненорочит тотдяуна ера пустиу, деоарече Хемингуэй бя де обичей ын «Гарри», павилионул вечин.

Аколо, опринду-се ын пьацэ, Люс ышь аминтя кинитор нумиря хавузулуй роман, унде требуе сэ арунчэ о монетэ, ка сэ те ынторчэ ын орашул вешник, доуэ монете — ка сэ те ынсорь ку юбита, яр трей монете требуе сэ арунче чел, каре вря сэ диворцезе...

«Де че цин морциш ла афуриситул де хавуз?—се гынди атунч Люс.— А, е клар, пур ши симплу аич, ын пьаца Сан-Марко, ну есте хавуз, яр фирия мя де филистин се револтэ ымпотрива ачестуй фапт: о пьацэ атыт де маре — ши фэрэ хавуз. Дар дакэ ай ынэлца ун хавуз — тотул с'ар рисипи ла мама дракулуй: армония

ар диспаре одатэ ши пентру тотдяуна принтр'о трэ-сэтурэ».

Ел а уркат пе ун вапораш, каре порня спре инсула Каприани, ши а плекат ла невестэ ши копий. Се дучя нумай ка сэ-й спунэ Норей деспре диворц ши сэ пу-нэ ла пункт тоате формалитэциле.

...Ау дискутат ынделунг пе инсула Каприани, деши Люс ера конвинс, кэ се ва ынтречине ку еа чинч мину-те ши о орэ — ку копий.

— Дакэ ту ай венит пентру ка сэ-мь спуй деспре диворц,— зисе Нора, девенинд палидэ,— н'ай де че сэ те ынтылнешть ку копий: ей ынцелег тотул, аче-ста-й садизм. Еу м'ам депринс ку пуртаря та, ынсэ н'ам кразут, кэ поць фи атыт де немилос ши фацэ де копий...

«Ар фи Ыине сэ яу ку мине камера де филмат,— се гындя ел дистрат, ка сэ ну-шь ясэ дин фире ши с'о брутализезе, аскултынд простииле, пе каре ле дебита Нора.— Деши е о поварэ ын плус... Багажул костэ скуп ал найбий... Дар кытэ пеликулэ ва требуи? Е импосибил с'о лас ын камерэ — вор експуне-о ла лу-минэ... Ну, требуе сэ мэ бизуй пе блокнот, диктафон, яр принципалул — пе меморие. Че каналие есте то-туш Карлхен — а фужит де мине ка ун фрикос! Сынт фанатичь — ултра: де дряпта ши де стынга. Ынсэ ел е ун центрист фанатик: ын тоате ши тотдяуна-й ку ау-торитэциле! Ку орькаре, дар ку ауторитэциле».

— Кынд ам венит де ла бунел те дистрай ла про-ституате! Да, ла проституателе дин Мюнхен! Мь-а спус-о Лизхен!

— Да че? М'а цинут де пичоаре? («Берг аре дреп-тате: арта акум е ла рэспынтие. Нациштилор ле конви-не о астфел де артэ, еройй кэрея кынтэ векь кынте-че жермане ши поартэ костуме национале — фиинд де рысул лумий. Дар ну е vorba де ун ансамблу де дансурь, чи де попор. Чей че и се ынгэдуе унуй ан-самблу, ну се адмите уней цэрь. Ей вор ын фелул ачеста сэ пэстрезе традицииле. Дар че традиций авем ной? Де ла Фредерик чел Маре — ла Бисмарк, апой де ла кайзер — ла Хитлер. Пэстраря традициилор е лукрул етнографилор; прогресул е ремаркабил ануме прин фапул, кэ нимичеште традицииле, афирмынду-се ын чей че-й ноу. Лампа де газ есте о традиция дуйоасэ а секолулуй трекут...»)

— Тот тимпул ымь баць капул: «экономие, эконо-

мие, економие ын нумеле лукрулуй меу», яр ту арунчъ бань ын вынт ку приетений ши ку тырфеле каре те трэ-
дязэ ла фиече колц де страдэ!

(«Ын Берлин сынт мий де колцурь де страдэ, ла каре ануме? Че ындругэ еа?»)

— Чине ць-а спус?

— Приетений мей...

— Яр душманий мей,—стригэ ел,—мь-ау пове-
стит де суте де орь кэ те мынгый ку садизмул меу,
причинуинду-й суферинце докторулуй! Сынт садист
кынд ну мэ кулк ку тине... Ынсэ ын тимпул лукрулуй
девин импотент! Ци-й клар!

(«Ну-й нимик, лас'сэ такэ ун пик, кэч ми се ынзыр-
теште капул дин кауза кувинтелор ей ши мэ арде ла
инимэ... Дар поате кэ е болнавэ психик? Славэ домну-
луй, таче... Де че мэ гындям ла традиций?.. Ах да...
Берг... Бэтрыний дореск сэ фачем ачеляшь филме, ка
ачеля, каре ый ындуйошау ын филмул мут... Сэ мяр-
гэ атунч ку каий, дар ну ку машиниле. Дугенарий нош-
три се тем сэ се баже ын техникэ — ну причеп ын еа
нич пе дракул, деоарече сынт аграмаць, яр ын чи-
нема се вырэ тоць, кэч е атыт де ушор сэ фачь чине-
матографие! Ун дугенар бэтрын н'аре плэчере сэ чи-
таскэ вре-о карте деспре ун физичиан тынэр, ну ын-
цележе лумя ачестуй ом ноу; ел вря сэ читаскэ дес-
пре сине, ка сэ-й фие клар ши симплу тотул: вичиул
е педепсит, виртутя, дупэ че а суферит пущин, а три-
умфат. «Копий, имитаць бинеле. ведець, рэул е рес-
пингэтор!» Ятэ аша ши се агацэ де брацеле прогресу-
луй. Резултэ кэ техника а пэшит дракул штие унде,
яр спиритул стэ ын мочирлэ, деоарече де ел с'ау агэ-
цат бэтрыний дугенарь. Ей ар требуи сэ се гындяскэ
ла копий, дар ну пот — ну ле пермите амбиция: «Ти-
нереце негьоабэ, че ынцележь ын вяцэ?!» Аша ши-й
ындямнэ пе копий лор ла рэзврэтире! Че найба, дин
ноу мэ ынцяпэ ла нимэ... А, е ынкэ о довадэ, кэ сынт
ун анимал дестрэбэлат...»)

— Де че атунч май трэешть ку мине? Паркэ се
поате трэи ку ун анимал дестрэбэлат? Доар те ций
атыт де мындрэ...

— Че тикэлос ешты! Оаре аш фи трэит ку тине,
дакэ н'ар фи фост копий?!!

(«Дакэ вой фаче ачест филм, ам сэ адук май
мулт фолос копиилор, декыт атунч кынд еа ый поар-
тэ пе ла плаже... Филмул ый ва форца сэ-шь детер-

мине позиция ын вяцэ — ку чине сынт? Копиилор ну
лө ва фи рушине дин кауза мя... Е страшник, кынд
копиилор ли-й рушине де пэринць... Фечорул луй
Франц ышь бате жок дескис де татэ-сэу: «Лакеул
ностру скрие ун тратат ординар деспре фолосул
спынзурэторилор ын лупта ку комунизмул». Аша ши
зиче. Дар тотодатэ кумпэрэ машинь ши фете пе ба-
ний татэлуй. Ши ну креде ын нимик. Яр деспре ца-
рэ зиче кэ е ун «гражд мурдар». Еу л-аш ымпушка
пе ун аша фечор... Яр Франц зымбеште нумай фыс-
тычит ши континуэ сэ скрие тратате де лакеу...»)

— Дестул, Нора. Аста-й нечинстит... Еу доар н'ам пус
ла кале вре-о урмэрире... Ынсэ аш фи путут... Штиу
тотул кяр деспре прафул дин дормиторул ностру...
Дестул...

Апой еа а вэрсат лакримь; зичя, кэ требуе сэ
фие дате уйтэрий «тоате мыршэвииле ши негьоби-
ле трекутулуй». Ынсэ ел репета нумай о фразэ: «Но-
ра, тотул с'а сфыршит».

Пе аскунс — акум ын авион а рекуноскут ачест
фапт — ел спера кэ тотул се май поате аранжа. Дар
репета «Нора, тотул с'а сфыршит», деоарене кредя
ши ну кредя ын фэгэдуинцеле ей, «сэ ынчапэ дин
ноу тотул — фэрэ счене де идиот». Еа а ынчепут ярэш
сэ плынгэ, апой, мижинду-шь окий ку рэутате, й-а
спус: «Те-ай ынсурат ку мине дин кауза моштени-
рий...» Атунч ел с'а ынторс ши а ешит. Еа а стригат
дин урмэ: «Люс! Фердинанд! Фред! Ынтоарче-те!
Ын каз контрар ва фи рэу! Ынтоарче-те!» Май ына-
инте ачесте стригэте акционау — «муере сминтитэ, с'а
май спынзура ын туалетэ» — ши ел се ынторчя.
Акум, сэринд песте кыте трей трепте, алерга ын
жос, де паркэ ера фугэрит, яр ын урекь ый суна:
«Те-ай ынсурат ку мине дин кауза моштенирий, яр
кынд ць-ам спус кэ тата ну мь-а лэсат нимик, ай ве-
нит ку диворцул!».

Мыниле ау ынчетат сэ-й тремуре, ый ера калд, яр
пичоареле й-ау девенит фербинць — тоате челе ша-
се оре, кыт а мерс пынэ ла аэропортул дин Рома ши
а аштептат авионул, дежетеле пичоарелор ый ерау
ка гяца, фэрэ симцире. Абя акум, кынд авионул а
трекут де Хималай ши ел а чинстит здравэн, сенза-
ция де фриг де май мулте оре л-а пэрэсит пе Люс.

«Дин челе опт филме,—се гынди ел, пунынд ярэш стикла ла гурэ,—чинч ле-ам реализат пентру ка Нора сэ ну симтэ диференца динтре каса пэринцилор ей ши каса мя... Мэ жёнам де сэрэчие ши кэутам сэ-й ындеплинеск доринцеле ынаинте де а ле манифеста. Нора а уйтат, кэ татэл ей примя лунар бань дин арматэ, яр еу требуя сэ мэ здрелеск де фиекаре датэ ши сэ мэ атинг ку нервий гой де курентул де ыналтэ тенсиуне — нумай атунч ынчепе арта. Ам рекурс ла ун компромис де драгул ей. Ерам курентат ши мэ дуря, дар ын лок де адевэр реализам ун сурогат дулче, пентру ка еа ши копияй сэ плече ла маре. М'ам вындут де вре-о чинч орь. Ынсэ циням ын мынь доар адевэрул... Гата, ажунже. Ши амарул аре маржинь. Нумай феричиря н'аре хотаре... Ей ши, — сурысе трист Люс, — вой ынтитула филмул, ва еши чева, пур ши симплу «4». Фэрэ «1/2» — ничодатэ н'ам авут коауторь. Доамне, ничодатэ н'ам фост атыт де рэвэшит ка акум. Май ынаинте ну мэ гындям ла сине, чи ла вииторул Норей ши ал копиялор. Де че требуе сэ мэ гындекс тотдяуна ла ей? Ну, Люс, ай сэ лукрезь ла ачест филм фэрэ сэ кужець че ва фи ку дынший... Ай сэ-л реализезь нумай пентру ка сэ те лупць пе вяцэ ши пе моарте ку нациштий, карэ дин ноу дореск сэ кырмуяскэ царал Се поате сэ те предай ну нумай прин фоаме, прин тортурэ, чи ши прин драгосте, яр аста есте чя май терибилэ трэдаре, деоарече аич тотул депинде де тине, Люс... Сау ну де Люс... Че импортэ кэ сынт унул асеменя пе луме?»

«Ын зиуа сосирий Л. л-а визитат пе директорул музеулуй де антикитэць Ваггер ши с'а оприт песте ноапте ла ел. Ваггер а емиграт дин Жермания ын анул 1933. Е апропийат ка спирт де арипа стынгэ а социал-демократией. Поартэ перманент кореспонденцэ ку прокурорул Берг. Диминяца ымпреунэ ку Жейн Востборн, каре лукрызэ ла музеу ын калитате де реставратоаре (соция шефулуй сервисулуй американ де контраспionage ла консулат, енглезойкэ, нэскутэ ла Лондра ын анул 1935, а рефузат сэ трэяскэ ын Стате), Ваггер ши Л. ау визитат редакцииле зяарелор, каре експун визита ла Хонконг ши Сингапур а д-луй Д. Дупэ ачея ау плекат ла кабарет, унде кон-

черта «музикл Шинагава», ши й-ау кестионат пе тоць, каре штияу деспре релацииле динтре Исия ши Д. Акциуниле ынтрепринсе пентру интерчептаря кон-ворбирилор дау посибилитате де а пресупуне кэ Л. штие унеле моменте нодале, каре експликэ мулте лукрурь легате ку виза луй Д. ла Кантон ши Синцзян. Се пресупуне, ын примул рынд...

Аич шефул кончернулуй «Чайна бэнкинг корпорейшн» домнул Лим а пус ла о парте документул, типэрит пе хыртие албастрэ де орез — пе астфел де хыртие ерау типэрите ын доуэ екземпларе материалеле стрикт секрете але кончернулуй. Ун екземплар ера нимичит ындатэ дупэ че-л экзамина домнул Лим, яр ал дойля ера експедият ку ун куриер пе континент.

— Че интенционаць сэ фачець «ын примул рынд», ну мэ интересязэ,—ый спусе Лим ажуторулуй де секуритате. — Дар фаптул кэ ел ымблэ ын журул проблемелор нодале, десигур, ну требуе сэ не пря букурэ. Кибзуиць кум вещь прочеда, ын ачесте кестиуны ну вэ сынт сфетник...

2

Ажуторул ын проблемеле де стратегие женера-лэ л-а кемат пе шефул сервичиулуй де секуритате ал кончернулуй ши й-а спус иритат:

— Домнуле Лао, вэ рог, ну-мь черець ын виитор сэ-л пун ла курент пе бос ку материалеле думня-воастрэ. Ла урма урмей ачаста есте прерогатива секуритэций кончернулуй. Дакэ сокотиць де кувиинцэ сэ-л пунець ла курент пе домнул Лим ку чева персонал, ынскриеци-вэ ла ел ын аудиенцэ, пот сэ-мь дау конкурсул.

Лао мержя ку «доджул» сэу енорм ши се дрэкуя ын гынд, экзаминынд чафа шоферулуй. Чафа ера тунсэ скурт, ши пе еа се ведяу клар алуницеле де ун брун-ынкис, каре авяу о формэ страние. Дакэ ле-ай фи привит мижинду-ць окий, еле аминтяу контурури-ле Америкий Латине.

«Тикэлоший,—се гынди домнул Лао,—вор сэ обцинэ тотул ку мыниле меле, ка ын каз де ешек сэ мэ ласе ынтре патру окь ку лежя. Акум се паре кэ ын женере н'ау штиут нимик деспре Люс, нумай еу штиу тотул! Таре мэ интересязэ ачастэ лепэдэтурэ!

Дакэ авем ачеяш мисиуне, требуе сэ пуртэм ымпреунэ рэспундеря пентру еа. Чел май нимерит модел де бирокрацие иерархикэ: «Ну вряу сэ штиу нимик деспре методеле думнявоастрэ, мэ интересязэ проблемеле стратегиейе жєнерале!»

Домнул Лао шь-а апринс о цигарэ ши с'а уйтат ку сқырбэ ын оглинда шоферулуй.

«Ши еу сынт бун,—се гынди ел, ынцелегынд де че с'а уйтат ла сине ку дезгуст.—Мэ тем кяр ши ын гынд сэ ловеск ын домнул Лим ши-л калк ын пичоаре нумай пе кондукэторул меу директ. Акум импор-тант е сэ мэ яу ын мынь ши сэ ну сямэн ку ей ын дискуция, каре урмязэ с'о ам ку Хоа».

— Сынтець конвинс кэ аре сэ вэ урмезе?

— Да, домнуле Лао.

— Де че сынтець атыт де конвинс?

— Фииндкэ есте еуропян... Тоць сынт кредуль, ка ниште копий некибзуиць, домнуле Лао.

— Ну-й адевэрат. Нич пе департе ну-с атыт де ынкрезэторь, дупэ кум ви се паре. Ши апой ел ну есте еуропян...

— Е де расэ албэ, домнуле Лао.

— Ел ну есте еуропян,—репетэ енерват Лао,—е нямц.

— Ам авут де а фаче ку немций. Ей се деосебеск де еуропень нумай принтр'ун лукру—штиу сэ бее. Енглежий бяу динтр'одатэ о тонэ де бере, девин ниште митокань адевэраць ши не ынжосеск; американий се типэреск пе умерь ши се ымбрэцишазэ; франчежий ыць пропун сэ ынтри ын контакте нефи-решть, яр немций тот бяу ши бяу, апой се дук сэ вадэ локалуриле рэу фамате.

— Унде вещь фи сара ку ел?

Хоа шь-а пермис сэ-л коректезе пе домнул Лао:

— Ноаптя. Ам сэ фиу ку ел ноаптя. Динколо де Даблексроуд се афлэ о касэ интересантэ, унде се адунэ маринарий, каре шь-ау фэкут дин хомосексуализм професие. Ей ау фост пе ла медичь, каре ле-ау ынтродус ын мушкий пептулуй стеаринэ, ши акум сямэнэ ку ниште фемей уриашие. Ей сынт фоарте дуйошь ши ынаинте де а се да клиентулуй, повестеск деспре кэлэторииле пе апэ ын цэрь ындепэртате.

— Паркэ ел е хомосексуалист?

— Ну. Дар й-ам повестит кэ штиу ун лок, унде поате сэ факэ куноштинцэ ын мод конкрет ку монструозитатя империализмулуй колониал. «Аша че-ва,—й-ам спус еу,—н'о сэ гэсиць ын Еуропа. Нумай ын Сингапур сау ын Макао, дар ын Макао е май перикулос, деоарече аколо ауторитэциле колониале португезе се тем сэ трякэ прин райоанеле ку локалурь рэу фамате, яр ла Сингапур есте мултэ полиция. Нумай пе ла ной пе инсулэ вещь ведя ку окий проприй, фэрэ сэ вэ рискаць вяца, ачастьэ грозэ-вие...».

— Ну вряу ка сэ авем неплэчерь ку полиция, Хоа.

— Нич еу ну вряу сэ ам неплэчерь ку полиция, домнуле Лао. Ын курте ва путя ынтра ун аутофургон. Ыл вой да ынапой, яр аколо се афлэ о курте фоарте ынгустэ. Ши вой плека пе васул меу. Сингур. Ши вой еши ын маре — тот сингур.

— Дар дакэ ел ле-а ши спус куноскуцилор сэй, кэ ануме думнявоастрэ л-аць инвитат ла Даблексроуд?

— Ей ши че? Маринарий вор конфирма кэ л-ам адус аколо, ши шоферул таксиулуй, пе каре ыл вой аренда пентру ноаптя ачея, ва конфирма кэ ам сосит ымпреунэ. Ынсэ ел ва спуне кэ ам ешит де аколо песте чинч минуте сингур, ши ачаства фи аде-вэрат. Шоферул мэ ва адуче акасэ. Пе урмэ мэ вой ынтоарче ла Даблексроуд, дар де акум ын фурго-нул меу. Вой ынтра ын курте — доар в'ам спус кэ аколо се афлэ о курте ынгустэ ши ынтунекоасэ. Ый вой спуне кэ е тимпул сэ плекэм ла хотел ши-л вой кондуче пе скара дин дос ла фургон. Ел — примул, яр еу — дин урмэ. Ну ва доведи сэ ципе, деоарече, кынд сула стрэпунже инима, сурвине парализия апаратулуй респиратор.

— Васэзикэ, кынд вещь урка дупэ ел скара дин дос, вещь фи вэзут?

— Ба ну, домнуле Лао. Ам сэ-л тримит ын урмалуй пе Чжу.

— Чине-й?

— Лукрязэ прин курте... Ый плэтеск бань: е омул меу. Ел ва ынтра ын локал, дар ну еу. Ам сэ-л аштепт пе Люс ла етажул дой ши-й вой спуне кэ астэзь е посибил ка полиция сэ ынфэптуяскэ о разие ши ар фи май бине сэ плекэм де аколо. Люс мь-а ворбит

кэ ну аре невое де скандагурь. Вэ аминтиць, кынд й-ам пропус луй Люс сэ интерпелезе полиция — де че домнул Дорнброкс'а луат ла бэтае ку американий, ел н'а врут сэ се адресезе инстанцелор официале...

— Л-аць верификат дестул де бине пе Чжу?

— Да. Л-ам верификат ын курс де трей ань. Демулт окисем Даблексрауд, ши май ынтий де тоате м'а атрас Чжу, каре авя грижэ де курте. Аколо се афлэ о курте микэ ши ынтунекоасэ...

— Дар кынд Чжу ва ведя сфыршитул операцией, ну се ва сперия?

— М'ам гындит ла ачаста, домнуле Лао. Поате сэ се пярдэ. Деачея ыл вой руга сэ рэмынэ ын локал, дупэ че ыл ва тримите ла мине пе Люс, ши сэ аштепте пынэ ва соси приетенул меу, домнул Баум, ши сэ-й спунэ, кэ ам сэ-л аштепт пе домнул Баум ын аутофургон ла колц.

— Ши домнул Баум ва деклара ын каз де невое, кэ аць фост сингур ын фургон?

— Да. Деоарече корпул луй Люс ва заче суб рогожине, яр де асупра вой арунка кытева панере. Де суб пеште проаспэт. Ын фелул ачеста домнул Баум ва конфирма кэ ам фост сингур. Яр Чжу, кынд ва фи ынтребат, ва спуне кэ омул, пе каре л-ам ругат сэ кобоаре...

Лао л-а ынтерерупт:

— Чжу ну требуе сэ фие ынтребат деспре ачест лукру. Чжу требуе сэ-й трансмитэ луй Люс ругэминтя астфея, ка сэ ну вадэ ши сэ ну аудэ нимень. Чжу поате повести кэ в'а ындеплинит нумай о доринцэ: с'а ынтылнит ку домнул Баум ши й-а трансмис кэ-л аштептаць ла колц ын аутофургон.

— Ымь пермит сэ фиу де акорд ку думнявоастрэ, домнуле Лао. Чер ертаре, домнуле Лао. Дар локалул е ситуат ла етажул чинч, яр пе скара дин дос сынт кыте доуэ ушь ла фиекаре палиер. Аколо локуеск трей фемей деправате, каре се афлэ суб суправегеря полицией, фамилия унуй индус лепрос, каре акум а диспэрут, фамилия луй Чавдарапанга, каре а стат де доуэ орь ла ынкисоаре, ши вэдува луй Ли, каре се окупэ ку чершитул. Тоате ушиле ау лэ-кэць ши пот ушор сэ се дескуе ши тот атыт де ушор сэ се ынкидэ... Доар кынд сынт май мулте версиунь, атунч се перде уника, каре дуче спре адевэр...

— Кыт костэ ынтрияга операцие?

— Е о операцие фоарте компликатэ, домнуле Лао.

— Ну ва коста май скумп де трей суте де доллар?

— Ну ва коста май ефтин де о мие...

— Че фел де доллар авець ын ведерэ, Хоа?

— Американь, домнуле Лао.

— Атунч сынт невоит сэ ренунц ла сервичииле думнявоастрэ.

— Ымь паре фоарте рэу сэ вэ амэрэск, домнуле Лао, дар те-ай мира дакэ алтчинева се ва апука де ачест лукру... Тотуш ел ну-й де-ал ностру...

— Ачест лукру ыл ва ындеплини орькаре мари-нар шомер пентру о сутэ де доллар дин партя ло-кулуй.

— Авець абсолютэ дрептате, домнуле Лао, дар, дакэ пе ачест маринар ыл ва принде полиция, ва спуне нумеле думнявоастрэ, яр пентру ка сэ доведиць пе урмэ кэ тотул е о каломние, вець фи невоит сэ плэтиць авокатулуй ынкэ о мие де доллар... Кредеци-мэ, домнуле Лао, цин фоарте мулт ла соличитудиня думнявоастрэ ши ну маш ынкумета сэ вэ чер ун чент май мулт декыт костэ тоатэ афачеря. Кредеци-мэ. Е о афачере рискантэ... Доар Люс ымблэ аич ын журул интереселор думнявоастрэ...

— Де унде штиць?

— Ын каз контрар, де че авець невое де ел?

— Ынтр'ун кувинт, плэтеск шапте суте де доллар, ачеста-й прецул максимал.

— Ну ынчерк сэ фак комерц ку думнявоастрэ, кум аш прочеда ку ун негустор де ла тарабэ, домну-ле Лао. Ам кынтэрит тоате «про» ши «контра». Сынт де акорд ку опт суте де доллар доар дин стима профундэ пентру думнявоастрэ.

«Аша дар, — се гынди Лао, — е тимпул сэ-л скимб. Ачеста а ынчепут а се токми ши фапул е алармант. С'ар кэдя сэ фие ликидат, кынд ва дуче кадаврул ын порт. О ва фаче Чанг. Н'аш фи врут сэ-л аместек пе Чанг ын тоатэ афачеря аста, мь-е скумп ка ун фрате. Ши тотуш ва требуи с'о факэ Чанг. О рафалэ де аутомат ва бате пьезиш, ши ын машинэ вор рэмыне доуэ кадавре... Ши нич ун риск: деспре релацииле меле ку Хоа ну штие нимень, ын афарэ де ной дой...»

— Бине, — зисе Лао. — Я баний... Тимп де жумэта-те де ан сэ ну ынчеркаць вре-ун контакт ку мине.

Гесте жумэтате де ан черець прин секретарул меу о аудиенцэ, мотивынд ун ымтрумүт де доуз мий де доллар ка сэ кумпэраць ун кутер пентру десервира ку шипшандлерь а васелор стрэине... Кестиуня де астэзь ну вом дискута-о ничодатэ. Дупэ че вещь испрэви, кнсидераць кэ н'а фост абсолут нимик.

— Да, домнуле Лао. В'ам ынцелес. Ши еу ымь фак прудент бизнесул. Ну вой спуне ун кувынт. Че интерес ам еу сэ ворбеск деспре афачеря аста?..

3

Ын ачеш зи Люс соси ла кабаретул «Гренада» ши, кемынд барменул, ый выры чинч доллар ын бузунарул цяпэн ал вестонулуй алб.

— Хай с'о луэм акум де ла капэт,— зисе Люс,— ми с'а спус кэ цинець минте тотул деспре ей, ши май алес деспре прима ноапте петрекутэ ку думнявоастрэ. Мэ интересязэ пынэ ши челе май неынсемнате амэнунте, ла прима ведере; ку чине а скимбат вре-о ворбэ ши че а бэут ел...

Исии л-а привит ын окь; пупилеле й-ау ымэрму-рит, апой с'ау дилатат, ши де одатэ с'ау стрынс ынтр'ун пункт ачикулар. Дежетеле пухаве се мишкау дибунд ынчет палма луй, аидома унор орбь пе ун друм прэфуит де степэ.

Ын кабаретул ымплут де фум ера ынтунерик: кынд се продучя еа, лумина ера стинсэ. Доар рарер-орь еа априндя ун мик фелинар, ши о разэ аскуцитэ де луминэ, атыт де аскуцитэ, ынкыт пэря кэ авя греутатэ ши о лунжике константэ, змулжя дин ынтунерик окий, бузеле ши фрунтя омулуй, кэруя еа ый презичя соарта. Палма, линия веций, а дестинулуй ши а морций ын женере ну ле лумина — еа авя дежетеле вэзэтоаре.

— Аць авут о копилэрие гря, аць крескут орфан. Орфан е копилул каре рэмыне де тимпуриу фэрэ мамэ, — адэугэ еа, ши Ханс обсервэ кэ фаца ый девени палидэ. Исии ыншфэкэ де пе мэсуца луй пахарул ку апэ ши луэ репедэ, принтр'о мишкаре спозмодикэ, о ынгицитурэ микэ, ка де пасэре. — Аць пердут прима юбире, констрынс де ымпрежурэрь. Ачас-та а фост а доуа ненорочире, ка ши моартя мамей. Моартя мамей ши пердеря юбитей сынт тотдяуна о

недрептате, яр пе ом чел май мулт ыл траумязэ недрептатя.

Ла ынчепут, кынд а възут-о апропиинду-сэ, ел а зымбит: Ханс Дорнброк ну кредя ын врэжитоаре, хороскопурь ши ын семне. Татэ-сэу юбя сэ репете: тотул хотэрэск капачитэциле, ындрептате ла тимпул кувенит пе траекторий стрижт верификате. Рестул е секундар ши ну импортэ. Че-й дрепт, атунч кынд та-та л-а луат ку сине ла маневреле бундесверулуй, кэ сэ-й арате акциуниле ракетелор тактиче «пэмынт-пэмынт», продусе де уна динтре узинеле че апарцияу кончернулуй Дорнброк, Ханс шь-а аминтит де фрателе май маре. Карл а кэзут суб о ловитурэ директэ де обуз ын ултима зи де рэзбой ши ачастэ аминтире ыл деранжа сэ обсерве ын линиште инсталацииле, каре бруск се лэсау ын жос, кэ ниште халтеросфиль дупэ че фиксау греутатя, ши ракетеле фишыинд, каре збурау жос де асупра пэмынтулуй, апой рэсуна о избитурэ ыннэбушитэ, ши танкул избукня ын флэкэрь роший-ынтунекате. Ел й-а повестит татэлуй деспре ачастэ аминтире обседантэ, кынд се ынапояу де ла Дюсселдорф ын Берлинул де Вест. Бэтрынул й-а рэспунс: «Фиуле, повара респонсабилитэций, пе каре де азь ынаинте ць-ай асумат-о, ыць я дрептул ла аминтириле, каре-ць влэгуюск суфлетул. Ласэ сентиментеле политичиенилор. Ши дакэ врей сэ те рэзбунь пен-тру Карл, ындеплинеште-ць датория нумай ку о крединца каре е дряптэ, деоарече служеште интереселор нацией. Ной сервис Жермания ши нумай ачест фапт требуе сэ стэпыняскэ фиинца та, нумай ачест фапт. Ши сэ штий, кэ проблемеле марь вор пресупуне тотдяуна пердерь — аша-й аранжатэ лумя, ши дакэ мулте май путем трансформе, апой ачест амэ-нунт ну не есте дат сэ-л скимбэм».

— Аць суферит таре ши аць фэкут мулт рэу, кынд аць рэмас фэрэ драгосте, — ворбя Исии ба фоарте репете, ба ынмэрмуриנד, де паркэ доринд сэ се ымпльинте ку дежетеле ын палма луй Ханс. — Акум вэ афлаць ла рэскруче, вэ фрэмынтаць, акум штиць деосебиря динтре бине ши рэу, деачея вэ вине греу, орбий сынт чей май феричиць оамень де пе пэмынт.

Еа ворбя ынчет, ынсэ луй и се пэря, кэ ла меселе вечине рыд де кувинтеле Исией, деачея с'а форцат сэ зымбяскэ, врынд сэ арэте кэ привеште ынгэдуитор пророчия.

— Спун адевэрул,— репетэ ку инсистенцэ фемея,— сау ну? Рэспундеци-мь, алтфел ну вой путя континуа. Рэспундеци-мь,— репетэ ку инсистенцэ еа, — ши ну луаць ын самэ кэ вэ привеск вечиний. Еу спун адевэрул?

— Да,— рэспунсе ел, деши интенциона сэ дее дин кап ши сэ нейе.

— Вэ пуртаць ка ун збир ку персоана, каре в'а фост апропиятэ. Унеорь сынтець дисперат. Ми-й тямэ пентру думнявоастрэ. Ынсэ ну путець сэ вэ депэшиць, сынтець субжугат де примул «еу», вэ темець де чел де-ал дойля «еу», каре вэ репрезинтэ есенца. Ной тоць не темем де «еул» ностру, каре е секундар, фииндкэ ача-ста пресупуне нимичиря деприндерий, яр ной тоць сынтеь робий деприндерилор ши конвенционализмелор. Аць юбит о фемее де ун сынже стрэин. Яр персоана де ачелаш сынже ну в'а адус феричиря, ши вэ гындиць тот тимпул ла ача-ста ши, ка сэ уйтаць тотул, прочедаць некибзуит. Вэ тортурась. Де че прочедаць аша? Думнявоастрэ ну путець жигни омул, пе каре-л сокотиць приетен? Ынсэ тотул е детерминат доар — чей че есте, ши чей че ва фи. Доар ну вэ есте дат сэ фужиць де виитор. Нимень ну поате фужи де виитор. Дупэ че аць рэмас фэрэ драгосте, аць куноскут прима датэ пустиетатя. Кэутаць сэ ымплець пустиетатя ши ну дориць сэ ведець чей че е ын жур, деачей лумя в'а луат ын рыс: ну путець трэи ын афара вещей... Нимень ну поате трэи ын афара амбианцей... Дар думнявоастрэ сынтець фоарте бун ла инимэ;— де одатэ еа зымби ын ынтунерик,— штиць кыт е де рэу сэ фий бун, аць ынцелес ача-ста, ви с'а експликат ачест лукру... ши сынтець невоит сэ фиць салтимбанк... Ка ши мине... Жукаць ун рол стрэин. Дар дакэ вещь ренунца ла ел— ва диспаре акторул, ва рэмыне нумай аминтиря деспредынсул... Деспре думнявоастрэ... Деспре ной тоць...

Ханс шь-а аминтит, кэ ректорул университетий-а телефонат курын дупэ че Дорнброк-сэниор а фэкут о декларация ын пресэ: «Ши женерация тынэрэ штиэ сэ лукрезе — я апэраря тинерилор. Ну се поате сэ не експримэм опиния деспре тоць бэеций ши фетеле ноастре, базынду-не нумай пе ниште еширь скандалясе але унуй груп де студенть иреспонсэбил. Пот спуне кэ фечорул меу штиэ сэ

лукрезе, деши ел, ка ши домний дин Далем*, ну поате суфери ароганца, спиритул де бургез ши не-дрептатя...»

Ректорул л-а ругат пе Ханс сэ ее кувынтул ла семинарул студенцилор-социоложъ.

— Орьче темэ, Ханс,— зичя ел,— ла апречиеря думнявоастрэ. Вець фаче ун лукру бун, кредечи-мэ.

Ханс рефузэ:

— Ну пот ворби, ну-мь плак ачесте мэсурь де окий лумий—«ун капиталист дестул де акцептабил». Професоре, вз рог, ну инсистаць ын ачастэ ругэминте.

— Штиць, Ханс, ынчетаць сэ вз рушинаць де си-не ынсушь. Ам доуэ куноските: уна-й кам плинуцэ, яр а доуа паркэ-й о бутие. Пэй ятэ, фрумоаса кор-полентэ поартэ костуме де бае дин бетон армат, се гебошазэ ка сэ ну и се вадэ пынтечелул, се ымбракэ, де паркэ-й о бабэ, деачея де ла о парте аратэ простеште, ридикол ши ынтр'адевэр паре грасэ. Бутия, ынсэ, о кямэ Инга, димпотривэ, се ымпопоцонязэ ын мини-жупэ ши ымблэ ку пынтекул ынаинте, ынкыт нимень ну-й обсервэ обезитатя. Требуе сэ фий чине ешть— нумай атунч н'ай сэ-й ириць пе чей апропи-яць ши н'ай сэ-й шокезь пе некуноскуць. Е клар? Ка-питалистуле? Деч, фэ бине ши фий чине ешть. Пу-тець сэ вз нумиць пе векь—«капиталист», дар путець сэ вз презентаць «ом де афачерь». Рэмынець тотдя-уна Дорнброк. Вэ аштептэм поймыне.

Ел а сосит ла Далем. Студенций с'ау адунат ынтр'-ун аудиториу спациос. Вре-о чинчзечь де оамень ынтр'о салэ, каре путя купринде вре-о трей суте. Ханс шь-а ынчепут дискурсул дестул де симплу. Ел а зис:

— Колежъ, рекуноск, кэ ну штиу де че а фост невое де мине аич... Мэ кам тем сэ стау ын ачест лок— де обичей аич се афлэ чел экзаминат,— ел зымби ларг, ынторкынду-се кэтре професор,— ши ынгяцэ, деоарече се ынфрикошазэ де корифеий, каре-л вор пурта ын лунг ши ын лат прин материе, пы-нэ кынд ый вор пуне ын сфыршит о нотэ сатисфэкэ-тоаре. Кред, кэ е май рационал сэ организэм астфел

* Ын Далем (район ын Берлинул де Вест) се афлэ Универси-татя; студенцимя прогресистэ де аич с'а декларат ымпотрива нацизмулуй.

ынтылниря ноастрэ, ка думнявоастрэ сэ-мь пунець ынтребэрь. Сынт гата сэ рэспунд ла тоате ынтребэ-риле.

Професорул де економие зисе:

— Ар фи бине, дакэ в'аць експуне пунктул де еедере асупра принципалелор аспекте але дезволтэрий индустрией мондиале...

— Ку плэчере,— Ханс зымби дин ноу (зымбя фермекэтор, синчер).— Акум сынт гата сэ ворбеск фэрэ а-мь фи тямэ де нотэ...

Ыл ынтрерупсе о тынэрэ, каре се ридикэ, ши спусе:

— Домнуле Дорнброк, оаре ну вэ е рушине с'о фачець пе мэскэричул, ка ун актор ефтин, кынд пе планетэ акум, ын ачесте минуте, ын тимп че аць ым-пэрцит зымбете професорилор, ау мурит де фоаме чинч оамень?! Спунеци-не кум авець де гынд сэ луптаць ку мизерия, инегалитатя ши мэчелуриле? Деспре аспектеле дезволтэрий индустриале ын луме штим ну май рэу декыт думнявоастрэ!

Ханс атунч, дупэ кувинтеле фетей, с'а вэзут неын-семнат, митител де тот, ка ун кап де болд, ши се микшора тот май мулт ши май мулт, ведя ачасть трансформаре ка ши кум де ла о парте, ши и с'а фэ-кут милэ де сине, апой а обсерват кэ студенций с'ау ридикат ши, ынторкынду-се ку спателе ла ел, ау ешит дин аудиториу.

Дупэ ачея ректорул зисе:

— Сынт комунишьт, е о провокация, вор фи педесиць.

Ханс, симцинд о греутате ын тот корпул, ый рэспунсе обосит:

— Ау операт ку дате ЮНЕСКО... Ши ау дрептате, фииндкэ ну ам че рипоста... Ау дрептате, ау дрептате — сынт ун актор, ун салтимбанк! Ши ну ынчеркаць де азь ынаинте сэ вэ адресаць ку ругэминтя сэ кувинтез.

Ректорул се ынфурие:

— Ын ачест каз жертфици-вэ аверя пентру кон-струкция де орфелинате ши клиничь гратуите! Требуе сэ штий а апэра позиция! Дакэ н'о сэ ынвэцаць ачест пукру, вещь фи стривит!

— Че атитудине требуе сэ яу? Ми-й рушине сэ мэ уйт ын окий лор, професоре, деоарече ей трэеск ын

мизерие, яр еу кэлэтореск прин луме ку авионул меу...

— Де драгул плэчерий сау ын интересул афачерий?

— Афачеря ноастрэ е о плэчере,— рэспунсе Ханс,— лукру-й порнит, нумай де-ай реуши сэ адунь баний...

Чева май тырзиу, кынд ын кабарет се апринсерэ софителе де кулоаре рошие-верзуе, Исии ну май ера. Дорнброк се уйтэ ла Роберт Аусбург, репрезентантул кончернулуй ын Асия, ши зисе:

— Н'ар фи рэу сэ май бем. Нумай чева фэрэ гяцэ, виски ку гяцэ де аич паркэ-й поширкэ.

— О порциие дублэ?

— Триплэ!

— Бине. Требуе сэ бем мулт. Одэтэ ку судоаря есе тоатэ мыршэвия, яр диминяца ай капул лимпедэ. Сэ ну ле даць крезаре челор, каре трэнкэнеск кэ ла тропиче ну се поате сэ бей. О спун алкооличий. Че зичь де Исии? Е о фатэ фантастикэ. Мулць се тем де еа. А гичит чева?

— Сынтець ун бэят де трябэ, Роберт.

— Сынт май ын вырстэ декыт думнявоастрэ ку трейзечь ши патру де ань.

— Скузачь...

— Вэ сервеск. Сынт ун ом неынсемнат. Хай, спунець че дориць. Еа в'а мишкат прин чева. Сау пур ши симплу е дрэгучэ? Сэ штиць кэ ну се винде, ам кларификат. Мь-а презис о плекаре рапидэ ши еу ам хотэрыт с'о ынчерк. Еа рефузэ пынэ ши милионари-лор, ну нумай пушламалелор алде мине.

— Дестул, ну вэ окупаць ку мазохизмул.

— Мулцэмеск де сфат. Ей! Виски!— стригэ ел келнерулуй.— Шефулуй— о порциие триплэ, яр мие— патру порций. Ун пахар плин. Ши сэ ну торнь апэ, фиу де кэця!

— Ку тоатэ лумя ворбиць аич порчеште?

— Ну, нумай ку лакеий. Оаменилор де нимик ле плаче сэ-й ынжосяскэ пе инфериорь.

Ханс се дусе ла бар ши бэу ун пэхэрел де херес. Избукни жазул. Ел ну крезу ничодатэ кэ жапонэжий штиу сэ кынте атыт де бине «музикэ-поп». Жапонэжий афлаць аич ын турнеу ый имитау пе негри, ши

ла еша де минуне, фииндкэ жапонежий сынт фөмө-
нинь ши ритмул ыл супун мелодией. Ын ачасть ым-
бинаре де урлет ши мелодие жингашэ «урлетул» сө
збэтя, ка ун атлет орб, ынлэнцуит де мелодия де о
тристеце сфышиетоаре, каре май дэйнуня ши атунч
кынд диспэря... Ка о разэ де луминэ ын ынтунерик...
Еа май рэмыне доар ынкэ о клипэ дупэ че диспэре—
фие верде, фие суб формэ де линие алб-фуму-
рие, фие ши май нягрэ декыт ноаптя дин пряжмэ.

«Акуш ам сэ мэ ымбэт,—се гынди Ханс.—Цыкни-
та де жапонеэзэ мь-а спус мулте лукрурь, каре-мь
пермит сэ мэ ымбэт. Кяр сынт датор сэ мэ ымбэт,
элфел н'ам сэ адорм. Ну се поате сэ те обишнуешть
ку сомниферул, е май рэу декыт наркотикул».

— Аскултаць, Роберт, сэ ну мэ тырыць ла хотел,
бине?—зисе ел, ынторкынду-сө ла мэсуцэ.—Дакэ мэ
вой ымбэта, сэ мэ лэсаць аич, кэч пот сэ вэ инсулт,
яр ачасть е рэу — сынтець ун ом неынсемнат атыт дө
бэтрын...

— Де че аць хотэрыт, кэ ам сэ вэ тырый ла хо-
тел? Луаць ун таксиу, ши шоферул аре сэ вэ дукэ
ынколо. Ши апой, кред кэ секретарий думнявоастрэ
де акум вэ каутэ. Ну ле-аць спус кэ вениць ынкааче?

— Ну-с датор сэ ле рапортез.

— Ну минциць. Ну думнявоастрэ сынтець стэпы-
нул лор, чи ей сынт стэпыний думнявоастрэ. Че пу-
тець фаче фэрэ секретарь? Ей вэ скриу текстеле ку-
вынтэрилор, ын тимп че бөць аич, вэ повестеск дес-
пре тоате скимбэриле де ла биржэ, вэ десчифряэзэ
телеграмеле де ла тата. Акум ку кыт май сус се аф-
лэ типул, ку атыт май мулт е супус пигмелор алдө
мине. Фэрэ ной ну путець фаче нич ун пас. Аць кон-
струит о мулциме де узине, яр акум ну сынтець ын
старе с'о скоатець ла капэт. Ынсэ думнявоастрэ рэ-
мынець ын историе, яр ной, адевэраций ей креа-
торь, сынтема даць уйтэрий ла о зи дупэ моарте.

— Врець сэ вэ сэрут?

— Сигур кэ ну. Ши де че, мэ рог, м'аць сэрута?

— Ка сэ ну вэ супэраць, кынд ам сэ вэ тримит ла
мама дракулуй.

— Ну се каде сэ мэ тримитець ла мама дэракулуй,
Ханс. Требуе сэ вэ ынсоцеск ла Кантон, яр аколэ фэ-
рэ кинеза мя секретарий ну вор причепе нич ун ку-
вынт. Ей ау ынвэцат кинеза ла Кил, яр еу ла Сингапур
ши Кантон. В'а плэкут ла Сингапур? Сау Тайбэй е май



интересант? Ну вэ уйтаць, ну вэ уйтаць, жапонеза ну ва апаре ын салэ... Доар в'ам спус — еа ну-й о тырфэ... Ятэ акум вой плека ла ниште тырфе адевэрате. Дориць? Аич сынт кытева кампучиене буне. Ын Асия окупэ локул дой дупэ-вьетнамезе. Мержем?

— Ну. Мулцэмеск.

— Де че? Вэ темець кэ ау сэ вэ фотографиезе ши вор чере бань? Н'авець грижэ, вэ штим ом пря ин-депендент... Доар ну сынтець ун шпион мэрунт... Ну требуе сэ вэ ынролезе дин ноу. Фиць сэнэтос! Бець, ын презенца думнявоастрэ мие ну ми се кувине сэ бяу де унул сингур. Яр дакэ дориць, аич се гэсеште ун клуб минунат: маринарий, каре шь-ау фэкут операций, ка сэ девинэ фемей.

— Еу пот сэ вомитез, Роберт...

— Ей ши? Вор штерже. Нумай пө теренул де данс сэ ну вомитаць — ва лунека чинева ши ау сэ вэ дее ла бот.

— Я дучеци-вэ ла дракул...

— Мэ дук, стэпынул меу, мэ дук... Принтре алтеле, дракул адевэрат сямэнэ ку Фернандел... Е тот атыт де бун...

Дупэ че Роберт плекэ, Дорнброк май бэу доуэ порций трипле де виски, ворби ынделунг ку чинева, апой се ынкэерэ, дар ку непэсаре — ка ши адверсарул сэу, се сэрутэ ку барменул, плынсе кынд каба-ретул девени пустиу, ши адорми ын нештире. Пе семне дорми ынделунг, деоарече кынд се трези ла ферестре бэтяу зорий. Май ынтый обсервэ лумина зилей ын ферестре, пе урмэ вэзу ын фаца окилор дежетеле куйва, симци кэлдура палмей мичь, мой ши путерниче, пе каре се одихня.

Ел ридикэ капул: ын фацэ шедя Исии.

Ын семиынтунерикул ченушиу дин зорь ын каба-ретул пустиу Исии арэта ку тотул алтфел: авя фаца ченушие, ку умбре албастре суб окь ши атыт де фру-моасэ, ынкыт Ханс ышь аминти ындатэ де Суламита.

— Де че ерь мь-аць ворбит астфел?

— Ымь пермит сэ фак чея че дореск... Ни-й дат пря пucin, ка сэ не ынгэдуим а фаче чея че не рес-пинже ынтряга фиинцэ.

— Дар сэ причинуешть дурере — е плэкут фиин-цей думнявоастрэ? — Ханс се скулэ. — Аич ну-й нимик де бэут?

— Се гэсеште пе полицэ. Барменул с'а дус сэ се кулче, л-ам ругат сэ ну вэ трезяскэ. Дормяць атыт де дулче...

Ел луэ де пе полицэ о стиклэ де виски, ышь тур-нэ ши бэу.

— Чине в'а повестит деспре мене?

Еа стрынсе дин умерь, ну рэспунсе нимик, доар суспинэ.

— Бець.

— Еу ну бяу.

— Де че? Н'ам сэ ынчерк сэ вэ тырый ла мене.

— Ынцелег. Пур ши симплу ну ми се поате сэ бяу.

— Де че? Требуе тоць сэ бее. Май алес ла тро-пиче.

— Пе семне, ну сынтець энглез. Авець ун акцент вэдит.

— Сынт нямц.

— Нумай де доуэ орь ам вэзут немць. Ын Тай-ланда ши ла Сайгон. Ей ну сямэнэ ку думнявоастрэ: сынт атыт де гэлэжюшь...

— Штиць кыт е де греу ши нич ну требуе сэ трэ-ешть, дакэ нимень ну те юбеште? — ынтребэ ел пе неаштептате ши се ынспэймынтэ.

Еа зымби ушор:

— Ну вэ темець... Еу в'ам силит сэ спунець аде-
вэрул... Доар н'аць авут де гынд сэ-л дестэйнуйць.
Зэчя ын суфлетул думнявоастрэ, нич н'аць штиут де
екзистенца ачестор кувинтэ... Ынсэ өле трэеск ын
думнявоастрэ, кэч алтфөл ну ле-аць фи спус...

— Де че мь-аць черут сэ спун ачест лукру?

Еа стрынсе дин умерь:

— Ну штиу...

— Атунч сынтець май ря декыт о фемее де бу-
левард! Ынцележець?— ел се ынфурие.— Де че м'аць
форцат сэ вэ спун адевэрул? Де че?

— Сэрмэнелул меу... Нич еу ну штиу де че в'ам
силит сэ фиць синчер... Скузаци-мэ...

4

Ла ора опт докторул Ваггер, приетенул прокуро-
рулуй Берг, а венит дупэ Люс ла «Гренада».

— Чितिць ачест документ,— зисе Ваггер, луынд-о
бруск дин лок ку витеза а доуа,— акум ну пот сэ
ви-л дау, ам сэ-л трансмит ку ун товарэш де-ал меу
де нэдежде пе адреса думнявоастрэ ын Еуропа. Дар
деокамдатэ меморизаць деталииле, вець авя невое
де ел. Ну априндець лумина, ну требуе... Даци-вэ май
апроапе де волет — вець ведя май бине... Унде сэ вэ
дук?

— Ла клубул университар,— рэспунсе Люс ши рэс-
фои пажиниле фошнитоаре рекопияте ла машинэ...

56/19—5. Хонконг. Ку цифрул прешединтелуй.
Абсолют секрет. Р. Аусбург.— Ф. Дорнброк,
Бауер.

Ынтылниря ку партя кинезэ а авут лок азь,
ла ора 10. 00, ора Токио. А асистат преше-
динтеле консилиулуй де обсерваторь ал кон-
чернулуй «Лим лимитед» ши «Чайна бэнкинг
корпорейшн» домнул Лим ши дой некуноскуць
ын униформэ семимилитарэ. Жудекынд дупэ
компорtare, ын казул дат домнул Лим есте суб-
ордонат ачестор дой домнь. Пе унул динтре
ей, ын вырстэ де вре-о трейзечь ши опт де ань
(фотография, реализатэ ку ажуторул микрока-
мерей, о анексез), домнул Лим л-а рекоман-
дат ка женерал де авиацие. (Ынтрукыт рапор-

тул деспре конворбире а фост експедиат де
 акум ку авионул ностру, ну ма опреск ла
 деталей, пентру ка сэ ма концентрез
 асупра евениментулуй принципал ал трата-
 тивелор). Женералул а ынчепут дискуция дупэ
 нудынтул ынтродуктив ал домнулуй Лим, каре а
 асигурат партя кинезэ кэ «Дорнброк К. Г.» е га-
 та ын чел май скурт термен а доуа оарэ сэ ор-
 ганизезе монтаря ши експериментаря бомбей
 Н, апой сэ ынчерне мижлачеле де транспорта-
 ре ши дирижаре. Женералул, експримынду-шь
 сатисфакция де колабораря ноастрэ, а ремар-
 кат кэ кончернул шыа ындеплинит пе деплин ан-
 гажаментеле луде, тотуш, дупэ нум ам ши пре-
 супус, ел а адэугат кэ партя кинезэ ну се поате
 ымпэка май департе ку ситуация, ын каре ну-
 май трей саванць кинезь партичипэ ла елабора-
 ря теоретикэ ши ла калкулеле математиче, ын
 тимп че дин партя ноастрэ лукрызэ доуэзечь ши
 ноуэ де специализать. Еу консидерам, кэ дом-
 нул Дорнброк-фиул ва фаче ачя пропунере де
 компромис, каре а фост санкционатэ де группул
 Н ын консилиул де обсервэрь ал кончернулуй
 ностру. (Ерам конвинс дупэ ынтылнуре ку дом-
 нул Лим, кэ пропунеря ноастрэ де компромис
 деспре мэриря нумэрулуй де саванць кинезь ын
 елабораря ши калкулеле армей Н.— де ла трей
 пынэ ла унспрезече оамень — ый ва аранжа пе
 контрактанций ноштри ку кондиция кэ вом пуне
 трей бомбе дин челе чинч, каре сынт проекта-
 те сэ фие продусе ын анул виитор, ла диспози-
 ция пэрций кинезе «пентру апэраря границелор
 национале ын каз де инвазиэ а душманулуй».)
 Дар пе неаштептате пентру мине ши пентру дом-
 нул Лим, каре а ынтрат ын легэтурэ ын ажун ку
 д-рул Бауер, домнул Дорнброк-фиул а рефу-
 зат сэ сёмнезе протоколул, каре ар фи санкцио-
 нат мэриря нумэрулуй де саванць кинезь ла
 лукрул комун асупра армей Н. Женералул а ын-
 требат: «Ачест пункт де ведере есте пэреря
 персоналэ а домнулуй Дорнброк, сау конституе
 опиния мажоритэций мембрилор консилиулуй
 де обсерваторь». Домнул Дорнброк ынтр'о фор-
 ма тайоасэ а рэспунс: «Кончернул ностру есте о
 униуне де фамилие ши пэреря мажоритэций ес-

те конфирматэ сау протестатэ де тата». Де алт-фел, фэрэ консимцэмынтул меу,— адэугэ ел,— е импосибилэ хотэрыря дефинитивэ а орькэрей кестиунь». Женералул а ынтребат ын алт план. «Прин урмаре,— ремаркэ ел,— континуаря тратативелор ви се паре нерационалэ?» Еу аштеп-там кэ Дорнброк-фиул се ва дечиде ла про-моваря унуй курс север пе деплин ындрептэ-цит — дупэ тоате се ведя, кэ женералул ва фи де акорд ку приоритатя думнявоастрэ ын кэу-тэриле теоретиче де мэй департе ши проблема ва конста доар ын предаря челор доуэ сау трей бомбе пэрций кинезе. Дар домнул Дорнброк-фиул а рэспунс ын сенсул, кэ тратативеле де май департе сынт де присос. Партя кинезэ а фост евидент дескуражатэ де ачастэ ынторсэтурэ а евениментелор, сурпринзэтоаре атыт пентру ми-не, кыт ши пентру домнул Лим, пус ынтр'о си-туацие екстрем де дифичилэ. Астфел тратати-веле сынт суспенденте, ши респонсабилитатя пентру эздэрничиря тратативелор ревине пэрций ноастре. Вом фи невоиць сэ сатисфачем тоате претенцииле пентру диспэгубириле, пе каре лэ ва презента домнул Лим ши домний ку каре ко-лаборязэ. Аштепт диспозиций.

Ора 15 ши 52 минуте. Аусбург.

Ваггер л-а дат жос пе Люс ку доуэ картиере ына-инте де клубул университар.

— Привизи-л атент пе Уолтер-Брайтон,— ыл сфэ-туи Ваггер,— тот тимпул вэ ынцепачь ку ел, дар бэ-трынул ну-й кяр атыт де рэу. Сүнаци-мь мыне, се пря-поате кэ вой авя ноутэць пентру думнявоастрэ...

5

Люс се уйтэ ла час, аминтинду-шь де ынтылниря ку Хоа. Се кам рецинусе ла клубул университар ал професорилор. Тотуш Уолтер-Брайтон с'а доведит а фи ун интерлокутор агасант.

Ваггер л-а адус пе Люс ла клуб, пентру кэ Ханс Дорнброк а фост аич де доуэ орь. Люс ну вроя сэ ынтребе дескис деспре Дорнброк. Нимэнуй ын же-нере, ын афарэ де Ваггер, н'а спус деспре скопул кэ-лэторией. «Мэ одихнеск, адмир лумя, май ынаинте

н'ам фост ын Асия, аич те уймеште резерворул де капачитэць умане ши индустриале; ба ши контрастеле те улуск, ар фи бине сэ фак ун филм деспре колониализм — ну-й невое де декораций, аш путя реализа ун филм ексчелент, нумайдекыт ын алб-негру, деоарече контразичериле сынт коплешитоаре, яр ероаря динтре бине ши рэу е дистинктэ — нумай ун филм ын алб-негру!» Се апропия ку ынчетул де ын-требаря каре-л интереса, дупэ мулте оре де дивагаций, дупэ пэреря луй, нутиле. Унеорь Люс луа апэ ын гурэ, май алес дакэ интерлокуторул ера пликитиситор ши неинтересант; Люс доар дэдя дин кап, анализынд фаптеле, пе каре избутя сэ ле адуне ын декурсул зилей. Деокамдатэ лукруриле стэтяу прост. Ел а ынчеркат сэ риште: а ругат-о пе Жейн сэ афле де ла приетень деспре тимпул петрекут аич де Дорнброк. Ла ынчепут н'а врут с'о деранжезе, ынсэ Ваггер й-а спус кэ фемея ачаства е страние, дар онестэ, ел а авут оказия де доуэ орь сэ се конвингэ де пробитатя ей. «Ну-й даць атенцие соцулуй. Е спиион, дар чине а спус кэ неваства спиионулуй е де ачеяш тяпэ? Ну ынтрецин релаций, с'а ынтымплат чева ынтредынший. Ей и-й лехамите, Люс. Ну кред кэ ункюл Сэм а ангажат-о сэ вз суправегезе. Ункюл Сэм, омнипрезент, се интересязэ, десигур, де думнявоастрэ, дар нумай кэ еа, ми се паре, ну-й служеште. Ар фи пэкат дакэ аш да греш...»

Люс ышь апринсе о цигарэ ши се форцэ сэ ревинэ ла конверсация: професорул Уолтер-Брайтон ышь континуа монологул де вре-о орэ деспре ролул функционал ал лежитэций ын история прогресулуй.

— Професоре, ну требуе сэ-л суперь пе думнезеу! — Люс се ынкрунтэ. — Деспре че фел де лежитате поате фи vorba?! Оаре рэзбоюл пречедент а фост лежитим? Сау чея че аре лок акум ын Виетнам? Паркэ сынт легаль нациштий ын каса мя? Оаре фоаметя, фасцизм, барбария, бомбардаментеле сынт пе плакул лежитэций, сынт програмате — прин женеле ноастре — де карева рациуне супремэ?!

Уолтер-Брайтон май черу ун пахар де бере, луэ о ынгицитурэ ши зисе:

— Гындирия ноастрэ се деосебеште прин методэ, дар есте ачеяш ын конклузий. Мержем пе диферите кэй спре уника довадэ жустэ, консолидатэ де формулэ. Сынт гата сэ акцепт модул думнявоастрэ де гын-

дире. Май мулт декыт атыта, ыл вой дезволта... Ведець, кэ ну-й зик методэ де гындире, деши сынт датор сз-л нумеск методэ, чи вэ дау аскултаре де ла бун ынчепут, нуминду-л мод... Е ачелаш лукру, дакэ экспериментулуй й-ам зиче черчетаре, ку тоате кэ е о диференцэ колосалэ... Аша дар, континуй гындул думнявоастрэ: «Професоре Уолтер-Брайтон, деспре че фел де лежитате поате фи ворба!»

— Ну фачець каз,— спусе Люс.— Е метода мя, дар ну модул думнявоастрэ...

— Й-ам консидерат тотдяуна пе немць май рецинуць декыт ной, американий, о нации...

— Скузаць. Ам амуцит.

— Нумай ну пентру тотдяуна,— ремаркэ Уолтер-Брайтон ши континуэ:— Гэй ятэ, дупэ тоате кыте ле-аць спус, вой ворби ын локул думнявоастрэ, деспре чея че н'аць поменит... Н'аць доведит ынкэ сз спунець — сз конвеним кэ е аша... Кэч Ейнштейн шь-а ынчепут теория де ла о либерэ адмитере: «Сэ пресупунем, кэ думнезеу екзистэ...» Деч, че н'а доведит сз спунэ Люс, комбэтынд аргументеле луй Брайтон? «Каре лежитате, дрэчия дракулуй, н'а спус пынэ ла капэт домнул Люс?— Ну май демулт декыт ку о лунэ ын урмэ ын Кина а фост експлодатэ о бомбэ. Тотул с'а супус ачестей експлозий, пынэ ши калкулеле прогнозелор ын чентрул хидрометеороложик: синоптичиений консидерау кэ ну ва фи вынт ши норул се ва дуче ын сус, ла стратуриле де жос але атмосферей, апой куренций де аер вор ымпрэшттия депунерилене радиоактивне ын зонеле непопулате але подишулуй Тибетулуй ши але пустиурилоу Гоби. Дар с'а ытымплат чева непревэзут: куренций де аер, че с'ау искат ку вре-о трей оре пынэ ла експлозия бомбей ундева лынгэ Гроеяланда, с'ау стрэмутат ын Асия ши ку о витезэ рапидэ, инкредибилэ, небэнуитэ ау мынат норул дин режіуниле пустий спре челе ку о популацие денсэ, ши зечь де жений ынкэ ненэскуць, яр адесея незэмислиць кяр, ау фост оморыць дин воя ынтымплэрий... Куренций де аер непревэзуць, каре деокамдатэ ну сынт нич контролаць ши нич диригуиць, ау фост ын старе сз омоаре дой Моцарць, каре с'ар фи нэскут ла ынчепутул секолулуй виитор, ун Ганди, каре ын моментул морций авя шапте минуте, ши а мурит, фииндкэ норул а трекут песте орашул ностру (еу ынсумь й-ам обсерват мишкаря), ун Резерфорд, каре

сужя сынул мамей ла Хонконг, ши пе ун Христос; каре се жука де-а в'аць аскунсея ку сора-са ын Манила. Еа, сора луй ва рэмыне ын вяцэ, деоарече с'а ынтымплат о минуне ступидэ: ел а фост ирадият, яр еа ну... Ын жэнере, примий мор индивизий талантаць — е о леже... Прин урмаре,— требуе сэ континуэ приетэнул меу Люс, — ун нор, нэскут де експлозия уней бомбе атомиче, а ши оморыт шапте оамень, а кэличит патрузечь ши ва оморы ын апропияций трей аны ынкэ вре-о трей сутэ де оамень, конформ челор май гро-солане калкулэ... Деспре че фел де лежитате а дез-волтэрий аць пэлэврэжит аич, американуле?! Ынсэ американул в'а рэспунс,— зисе Уолтер-Брайтон,— де фапт о спун еу,— експликэ ел,— лежитатя тотдяуна е нэскутэ де о ынтымпларе; фиекаре ынтымпларе нумайдекыт експримэ о лежитате. Ньютон с'а уйтат ынтымплэтор ла мэр ши а дескоперит лежя атракцией терестре. Ынсэ ел ну с'а уйтат дин ынтымпларе ла мэр — ун прост се уйтэ май дес ла помь декыт ун жениу; ел пур ши симплу кужета, ши тоате порнириле луй суфлетешть ши физиче ау фост детерминате дин тимп де ун програм калкулат ал уней фапте штиинцифиче; нумай дин ачастэ каузэ фиксаря а чева ынтымплэтор а девенит темелия уней лежь, каре детерминэ екзистенца...

Уолтер-Брайтон май луэ ун гыт де бере ши ын ли-ништя, каре девенисе ши май евидентэ дин кауза кэ суб таван се ынвыртя мэсурат еличя, каре пуня ын мишкарэ аерул умед фербинте, адзүгэ:

— Яр компатриоций мей ын Виетнам... Н'ам де гынд сэ-й ындрептэцеск, доамне фереште, е о руши-не пентру Америка. Ын че привеште неонациштий ын Жермания, е грижа думнявоастрэ, Люс. Еу мь-ам бомбардат партя ын патрузечь ши чинч. Ной ам ажутат сэ фие штерс де пе фаца пэмынтулуй Хитлер. Атунч де че акум ау апэрут дин ноу хитлериштий? Е ынтымпларе? Сау лежитате?

6

Журналиштий ыл аштептау пе Люс ын вестибулул хотелулуй.

— Че вз интересязэ?— ынтребэ ел.— Амэнунтеле прочесулуй берлинез? Атунч н'авем че дискута — деспре ачаста ау скрис де акум зиареле ноастре.

— Вэ афлаць акум ын Асия,— ремаркэ ун тынэр ыналт кинез ку диктафонул пе умэр.— Ну не плаче аспримя ла ынчепут, де алтфел, сынте м ын старе сэ фим бруталь ла сфыршит. Де че аць хотэрыт кэ не интересязэ прочесул берлинез? Манифестэм интерес пентру думнявоастрэ — маеструл Люс.

— Е ушор сэ-л корупь пе ун режизор, спунынду-й ын публик, кэ е маестру,— офтэ Люс.— Тоць суфери-м де комплексул ийфериоритэций, каре е сусцинут де екскесул де амбицие ын фиекаре динтре ной.

— Васэзикэ, вом дискута?— сурысе журналистул ши се ынтоарсе спре колежь.— Хайдем, бзець, Люс не кямэ.

Ей ау коборыт ын барул ынтунекос: вуж сурд ун кондиционатор, ера рэкоаре, ши Люс ну се штие де че шь-а аминтит де барул дин Ханновер, унде с'ау адунат бэтрыней дин «лига де окротире а драгостей пуре», ши с'а гындит, кэ мулт тимп с'а скурс ши алтфел арэта ел атунч.

— Домнуле Люс, сынт репрезентантул зиарулуй «Дейли мэйл», мэ кямэ Ли Пэн, — зисе ун ом ын вырстэ, кам кэрунт, ынтр'ун костюм негру де мэтасэ,— ашвя сэ вэ ынтреб: че в'а фэкут сэ вениць ын артэ?

— Аць пус о ынтребаре де некупринс. Ми-й греу сэ рэспунд ла еа. Ши апой, ын женере, ну пот ворби. Кувынтязэ бине поеций ши критичий... Кред кэ не адуче ын артэ доринца де аутоекспримаре. Проблема констэ ын волумул де информэцие, пе каре ыл поседэ омул. Че поате сэ експрими индивидул? Мэртурисиря е бунэ, дакэ а венит ку еа ын луме Руссо. Сау ун шофер, каре се ва да пе мыниле биофизициенилор, пентру ка сэ-й имприме пе бандэ де магнетофон трэириле ын фиекаре клипэ. Омул е алкэтуит дин контрадикций, ынелушор се ымпакэ рэул ку бинеле. Ши ел, омул, е ынклинат тотдяуна сэ вадэ ын сине бинеле. Н'ам врут сэ-л обиждуюск пе шофер, скузаци-мэ.

— Домнуле Люс, аць спус деспре комплексул ийфериоритэций. Фиекаре маестру суферэ дэ ел?

— Карактерул категорик ал ынтребэрий пресупуне ун рэспунс де ачаяш натурэ, еу ну штиу че сэ вэ рэспунд. Ну мэ ругаць сэ рэспунд пентру тоць. Ар фи минунат, дакэ ар ынвэца тоць сэ рэспундэ пентру сине.

— Сынтець индивидуалист?

— Артистул ну поате фи индивидуалист, деоарече каутэ сэ се експрими ну ын фаца унуй перете, чи а оаменилор; фиекаре артист каутэ ун аудиториу; изоларя дин секолул доуэзечь а апропийат арта де наштеря чинематографулуй: ун оарекаре тип а калкулат екзакт сетя де привелишь ши жугул пликтиселий...

— Деч, консуматорул ышь креазэ арта нечесарэ?

— Думнявоастрэ ар требуи сэ стаць ла маса ротундэ а унор интеллектуаль,— сурысе Люс,— ей се ынцяпэ де минуне ку ворбе ши сынт пречишь ын рэспунсуре де спадэ: ый ам ын ведере пе кондукэторий интеллектуалилор ши пе критичь. Дар ын фонд авець дрептате: консуматорул ышь креазэ арта. Пе Шекспир л-а креат куртя регалэ, дупэ кум, де алтфел, ши ел а дат наштеря ултериор уней методе ной де кырмуире регалэ, деоарече сувераний цин сама де пэрьеря артистулуй, кяр ши дупэ че ау дат ордин сэ фие кэзнит.

— Вэ темець де суверань?

— Мэ тем де конформизм. Суверанитатя адмите персоналитатя, яр ачаста де акум е чева, ынтрукыт екзистэ посибилитатя фие сэ афирмь фапул, фие сэ лупць ымпотрива луй. Конформизмул, ка манифестаре супремэ а утилизаторулуй дин секолул доуэзечь, есте имперсонал, деачея е путерник. Поць сэ лупць ку мориле де вынт — ын Кампо де Криптано ерау ну май мулт де патрузечь де морь. Е импосибил сэ лупць ку конформизмул — ел есте креатура чивилизацией механиче.

— Прин урмаре, аць ажунс ла импас, дакэ ну путець лупта ку чея че вэ темець май мулт?

— Мэ гэсеск ла стрымтоаре, — рэспунсе Люс. — Ну мэ лас адеменит, ну пропун вре-о ешире. Еширя, пробабил, ва фи пропусэ кяр де прогрес, ачест феномен се аутореглязэ. Мэ тем сэ мэ класез ла пэтура де елитэ а сочиетэций, каре е уна дин формеле расизмулуй, ын скимб, дин пунктул меу де ведере, ну-май пэтура де елитэ ын сочиетате, каре се презинтэ ын калитате де ун оарекаре арбитра, ун арбитра морал, ну-й ва пермите сочиетэций сэ рэмынэ аморфэ.

— Пе чине-й рапортаць ла елита сочиетэций? Ну-май пе артишь?

— Дакэ мунчиторул кужетэ, поате сэ се консидере пе бунэ дрептате елитэ ын елитэ. Еу сокот трэсэтурэ дистинктивэ а елитей капачитатя де а гынди рево-

луционер, ын пас ку прогресул, ку штиинца. Валориле морале вешниче, пе каре ле адуче пэтура де елитэ — аич ый класез ну нумай пе оамений де артэ ши штиинцэ, дар ши пе чей, каре урмязэ ку сфинциение приичииле вешниче — пот салва омениря де спиритул де акомодаре, каре пресупуне конформизмул. Ын кондициле конформизмулуй чей слабь се магиязэ; ка сэ ну фие флуераць, яр орьче абатере де ла стандарт ый адуче омулуй моартя моралэ, яр унеорь ши физикэ — ну-й нимик май перикулос декыт миопия сочиетэций, каре-й май страшникэ декыт орбиря адеврэтэ. Ши дакэ еу диспроцуесть чева, апей ачестэ е конформизмул — реверсул орькэруй стат тоталитар, нацист ын примул рындэ.

— Деспре думнявоастрэ зжариштий сориу ка деспре ун екстремист де стынга. Ынтр'адеврэ вэ-ралияць ла чей де екстрема стынга?

— Ну пря сынт де акорд ку делимитаря артей дупэ принципул импортанцей де субофицер. Достоевский ера консидерат екстремист де дрятаць яр пе Вагнер л-ау пус принтре ултра. Е страшник кынд о нулитате се ымбракэ ын тога челор де стынга...

— Дар кынд талантул ынчаркэ вестонул челор де дряпта?

— Ам невое де ордине ши декораций пентру а-мь апэра арта.

— Ку че ордине аць фост декорат, домнуле Люс?

— Л-ам читат пе Стендал.

— Че детерминэ, дин пунктул думнявоастрэ де ведере, талантул унуй ом де артэ?

— Волумул де информácie, пе каре-л концине опера луй. Омениря а принс ла минте ын ултимий ань. Е нечесарэ о конкорданцэ, аш зиче, о конкорданцэ ын тимп а омулуй де артэ ку сочиетатя. Ну се поате сэ формезь опиния публикэ; афлынду-те ын ариергарда куноштинцелор. Е греу сэ акционезь, афлынду-те ынтр'уи рынд ку тоць; ачестэ муимэ е адмисибилэ нумай пентру ачей, каре с'ау пласат ын авангарда гындирий. Ей, десигур, пот сэ рэмынэ не-обсерваць, сэ фие бэтуць ку петре сау флуераць — тотуш адеврэул е де партя авангардей.

— Сынтець ымпотрива традицией? Ылэ респинжець пе Томас Манн?

— Традицииле, дакэ сынт талантате, тотдяуна се афлэ ын авангардэ.

— Ла че лукраць акум?

— Вряу сэ реализез ун вестерн интелектуал.

— Каре е субъектул?

— Каут субъектул, — рэспунсе Люс, ынцелегынд по датэ, кэ ынтрэбаря мичий журналисте кинезе а фост диктатэ дин Берлин прин интермедиул домнулуй Лим.

— Пе думнявоастрэ ну вэ синкисеште диспредиул интелектуалилор — «северул Люс» с'а дус ын жанул вестернулуй?

— Ну мэ синкисеск пэрериле. Де регулэ де пэрерь се тем оамений, каре ну ау ынкредере ын сине, ын тема алясэ.

— Вестернул думнявоастрэ интелектуал ва аборда проблеме де политикэ?

— Ну штиу. Деокамдатэ ну штиу.

— Дар ын принципу — ну вэ темець де политикэ ын артэ? Арта адевъратэ е стрэинэ де политикэ, еа трэеште прин сентимент, ну-й аша?

— Феллини м'а опус одатэ: «Люс, дакэ н'о сэ те окупь де политикэ, атунч ва требуи сэ мэ окуп'еу де аша чева». Й-ам промис луй Феллини ынкэ вре-о дой ань де вяцэ лиништитэ. Феллини ши Стенли Крамер сынт доуэ феце але ачелеяшь медалиий, каре е бэту-тэ илегал ын лумя ынтрягэ, дедикатэ фиинд адевърулуй.

— Ам читит артиколеле де критикэ, дедикате думнявоастрэ, домнуле Люс. Ераць мустрат пентру кэ ын креацие урмаць каля публичистичий деспуате. Ятэ де че сынтець класаць принтре артиштий де афанерь, прагматисть ши конкретисть, креаторий де мыща а доуа. Ну-э симциць лезат?

— Артистул, кяр дакэ есте трекут де критика официалэ ын рындул креаторилор де импортанцэ секундарэ, каре лукрязэ ла объект ши прагматик, тотуна-й ом, трэинд деспуат. М'ар рани таре мулт ачастэ пэрере, дакэ н'аш шти атитудиня аудиториулуй ларг фацэ де мунка мя. Сынт ун портар, ши поарта мя ну е апэратэ де трей жукэторь, чи де миллиоане де кончетэ-цень.

— Ын филмул «Нациштий ын кэмэшь албе» й-аць атакат пе домний дин организация луй фон Тадден. Оаре сынт атыт де перикуюльс ей? Ын патрия думнявоастрэ конституе о форцэ репрезентативэ?

— Ун мижлок ефикаче де студиере а унуй каз есте концентраря атенцией асупра казурилор екстреме,

деоарече ын еле се обсервэ клар ши ын перспекти-
вэ тендинца.

— Ворбиць акум ка ун политичиан...

— Фиекаре артист — вря ел ачаста сау ну — е ун политичиан. Ун артист сентиментал, каре трэеште ын афара политичий, де обичей, е сортит ла пеире, ши нумай принтр'ун конкурс ынтымплэтор де ымпрежу-
рэрь, кынд потэнтаций ачестей лумь — ын литературэ, политикэ сау економие — вор атраже атенция динтр'о каузэ оарекаре асупра ачестуй каз ши-л вор проте-
жа.

— Професаць вре-о методэ анумитэ ын чинема-
тографии? Сынтець дисциполул куйва? Кэутаць сэ
фиць адептул вре-уней школь анумите?

— Се цин де школь амбициуший ын але артей. Маештрий бэтрынь се реферэ ку труфие ла шкоала дисциполилор, ынаинтынд кандидатуриле елевилор ла кутаре сау кутаре премиу. Ын артэ ну се поате сэ имиць моделеле. Поць сэ фий адепт, дар имитатор е инадмисибил.

— Сынтець конвинс кэ арта думнявоастрэ е нече-
сарэ лумий?

— Ну-с конвинс. Сынт ун прагматист ши унеорь мэ гындеск кэ май штий, омениря поате сэ фие сал-
ватэ де ун жениу ын физикэ ши математикэ, каре ва дэруи уманитэций ун мижлок де апэраре контра ни-
мичирий. Арта се адресязэ персоналитэций, прогрес-
сул технико-штиинцифик — сочиетэций.

— Де че ын казул ачеста професаць арта?

— Пентру кэ ымь ындеплинеск датория ын фаца проприей конштиинце. Ам фост едукат ын тимпул нацизмулуй, яр нацизмул е ку мулте феце ши омни-
вор, ынсэ еу ам копий. Мэ тем пентру соарта лор, ши порт рэспундеря ын фаца челуй де сус.

— Сокотиць кэ нацизмул поате фи анализат, фо-
лосинд формула вестернулуй интелектуал? — ынтрэбэ дин ноу кинеза. — Че н'аць алеже о алтэ формэ, кон-
кретэ, базатэ пе фапте дин зиуа де азь?

Люс рэспунсе:

— Мулцэмеск пентру пропунере, мэ вой гынди ла еа. Ла реведере, домнилор, мъ-а фост фоарте ин-
тересант сэ дискут ку думнявоастрэ...

...Ел ынтрэ ын камерэ, се дезбракэ, се багэ ын бае, стэту ынделунг ын апа албастрэ, рече. Апой сө фрекэ пынэ ла рошу ку ун шервет пуфос ши скэзу кондиционаторул. Ын камерэ ера де акум рэкоаре, ши ел се гынди кэ атунч кынд ва еши ын страдэ ла Хоа, ын аршица липичоасэ а нопций ва контракта ярэш ун гутурай. Тот тимпул ера кинуит де гутурай: ши ла Сингапур, ши ла Тайбэй, ши ла Хонконг. Дупэ рэкоаря дин камера ынкисэ, унде мурмура монотон кондиционаторул, аршица липичоасэ а стрэзий, апой рэкоаря таксиулуй кондиционат—ши аршица, грозовэ, аршица каре-ць десфаче чафа, пынэ кынд дин таксиу ажунжь ын аэропортул рэкорос сау ынтр'о кырчумэ, унде ын афарэ де кондиционатоаре суб таван се ынвырт арипиле уриаше але вентилатоарелор, каре ымпрэштие фумул де цигарэ.

«Ам слэбит ку вре-о трей килограме,—се гынди Люс, кэзынд пе патул жос ши моале,—ынтру ын нормэ. Чине мь-а спус, кэ дакэ ешть май грас декыт норма, е ка ши кум ай дуче тоатэ зиуа ын мынэ о халтерэ. Резултэ, кэ ын фиекаре зи тырый о халтерэ де зече килограме».

Ел се уйтэ ла часул, каре се афла пе ноптиерэ: Хоа мэ ва аштепта ла ора зече ши трейзечь де минуте.

«Май диспун де трейзечь де минуте,—кибзуи Люс.—Се поате лукра ынкэ...»

Люс сө ридикэ дин пат, скоасе дин жянтэ диктафонул ши дескисе сунетул.

«Жейн. Ну, вай де мине, Фердинанд... Ел ера ындрэгостит.

Люс. Дупэ пэреря мя, е о старе фирыскэ пентру ун бэрбат—сэ дорешть фемей, де каре ешть ындрэгостит.

Жейн. Ынсэ ел доря сэ се кэсэторяскэ ку еа... Доар сынтець фоарте деликаць ын проблема де кэсэtorie. Куноштинца, приетения, апой логодна, нунта, яр дупэ ачея...

Люс. Чине в'а ындругат верзь ши ускате? Ной ну сынтема мастодонць.

Жейн. Яр еу ам крезут, кэ аць реушит сэ пэстраць традиция ын Жермания.

Люс. Еу доар ну кред кэ аць пэстрат традиция ын Британия...

Жейн. Цинець май мулт ла традиций декыт ной. Дакэ энглежий сынт иноваторь, алой ын тоате семинифестэ.

Люс. Де че ворбиць дэспре энглежь ла персона а трея. С'ар-путя кредэ кэ синтець полинезиянэ.

Жейн. Сынт о энглезоайкэ ря, Фердинанд. Пур ши симплу ну-с делок энглезоайкэ. Дар се пря поате кэ сынт о энглезоайкэ адевъратэ, деоарече тот тим-пул мэ трайе спре Ориент.

Люс. Да еа е-фоарте-фрумоазэ?

Жейн. Чине? Исии? Фоарте.

Люс. Аре пичоаре стрымбе?

Жейн. Вай дэсминет. Ареео фигура адмирабилэ. Алтфел чине ар фи инвита-о ын програмул де ноапте? Аич ачесте «мюзикя» сынт-фоарте скумпэ.

Люс. Еу трей зилэ-ам стырайт ын барул министрулуй дэ информаций, пынэ-кынд ам-дат де нумеле продукэторулуй, кареле-а адус ынкоаче. Н'аць спус дрепт нумеле луй.

Жейн. Дэ че? Синагава-сам.

Люс. Ну. Ну Синагава, чи-Шинагава. Дупэ кумис'а доведит, е о маре диференцэ. Требуе-сэ-май афяу унде Дорнброк а арендат касэ-пентру дынса.

Жейн. Н'ау сэ-вэ-спунэ. Аколо, унде-й баламук женерал, моралитатя индивидуалэ есте урмэритэ дэ-осебит дэ скрупулос.

Люс. Й-ам телефонат кяр луй Шинагава... Ла Токио...

Жейн. Ей ши че?

Люс. А-плекат ын туряеу-ку домнишоареле ла Тайбэй. Мь-ам командат ун билет пентру поймыне.

Жейн. Плекаць ку авионул «МСА». Десервирия е дестул дэ комфортабилэ ши н'а-фост нич ун-акцидент... Ымь-ва-фи-урыт-фэрэ-думнявоастрэ, Фердинанд... Авець-ун-сценариу кэ о-анкетэ детективэ... Ничодатэ н'ам крезут кэ о-история баналэ дэспре ун-миллиардэр ши о-сэрманэ жалонезэ динтр'ун-вариетеу поате луа о-турнурэ, кум-дориць-с'о-арэтаць... Спре-регрет н'ам визионат нич-ун-филм-реализат дэ-думнявоастрэ...

Люс. Аскултаць, Жейн, ну пот причепэ: аць-спус кэ-ел-й-а-адус-пе-унул-динтре-медиций-думнявоастрэ.

Ынсэ ей ерау куноскуць нумай де доуэзечь де зиле...
Н'а путут доар еа ын ачест рэстимп...

Жейн. Ел о юбя, Фердинанд... Штиць, кяр дакэ еа ар фи рэмас гравидэ де ла алтцинева, тотуна й-ар фи адус медичь...

Люс. Яр ел локуя ын алт хотел? Ши веня ла дынса нумай зиуа? Ши се мэржиня ку фаптул кэ данса ку еа сериле ла «Палас», яр зиуа се толэня ын «свим-мингклуб»? Аша сэ фие?

Жейн. Требуе сэ-ць нэскочешть вре-ун идеал... вре-ун вис... Фэрэ аста е импосибил...

Люс. Ам аузит деспре аша чева. Нумай н'ам крезут кэ ши фемеиле ышь инвентязэ... тот фелул де химере...

Жейн. Инвентязэ, кынд ли-й рэу. Штиць куй и-й бине акум, Фердинанд? Еу ну штиу. Тутурор ли-й рэу. Ынтр'о мэсурэ сау алта, дар ли-й рэу...

Люс. Каре-й нумеле докторулуй, пе каре ла адус?

Жейн. Ну мэ ынтересэз де ей. Арэт интерес нумай пентру ай ноштри. Дакэ еа ар фи фост энглезоайкэ, в'аш фи спус чине а консултат-о, че й-ау гэсит ши кум а декурс операция, дакэ ар фи фост оператэ аич.

Люс. Мь-аць ажута фоарте мулт, Жейн, дакэ аць путя сэ-л гэсиць пе медикул чела.

Жейн. Вой ынчерка.

Люс. Ар фи бине сэ-л кэутаць астэзь сау мыне ын прима жумэтате а зилей.

Жейн. Те-ай мира дакэ ыл вой гэси астэзь. Авем ну штиу че банкет ла клуб. Прин урмаре, нимень ну ва фи акасэ. Штиць че фаче ун энглэз кынд нимереште пе о инсулэ непопулатэ? Ла ынчепут конструеште ун клуб, унде ну ва ынтра ничодатэ... Май пробабил, ам сэ вз телефонез мыне пынэ ла ора унспрезече. Биней?

Люс. Штиць пентру че-й юбеск пе энглежь, Жейн? Ын лимбэ ну фачець деосебуре ынтре «думнявоастрэ» ши «ту». Пур ши симплу «уои». Фиекаре е либер сэ ынцелягэ адресаря кум дореште. Сынтець ынтр'аде-вэр о нациуне демократикэ, кум се скрие ла думня-воастрэ?

Жейн. Десигур. Сынтеме о нациуне демократикэ. Май рэу нич кэ се поате. Кынд авям зече ань ши м'ам ынапоят ымпреунэ ку колегул де ла шкоалэ, тата м'а

ынтребат: «Спер, кэ е ун жентлемен?» Яр ла чинч-спрезече ань мама мэ ынтреба деспре фиекаре дин-тре приетенеле меле: «Ешть конвинсэ кэ еа есте о адевэратэ леди?» Сынтем фоарте демократичь.

Люс. Ну-мь плак оамений, каре-шь понегреск на-ция.

Жейн. Ну сынт ом. Сынт фемее. Ши мь-а плэкут фоарте мулт кум ворбя Дорнброк деспре думнявоа-стрэ, немций...

Люс. Не дефайма?

Жейн. Ну пе тоць.

Люс. Пе чине?

Жейн. Май ынтый де тоате пе сине. Ынсэ зичя кэ ын ел е концентрат спиритул немцеск ку тоате ком-плекселе: дакэ-й женерос, апой пынэ ла капэт, яр да-кэ-й круд — апой фэрэ шовээль ши мустрэрь де кон-штиинцэ. А спус фоарте дрепт, кэ фиекаре ом посе-дэ потенце немэржните — атыт ын рэу, кыт ши ын бине.

Люс. Унде а спус ачаста?

Жейн. Кынд с'а ымбэзат ын клубул ностру... Про-бабил, медичий й-ау дестэйнуйт чея че ну вроя сэ штие. Ей адеся ый ера гряцэ, сэрмане...

Люс. Доар кынд се продучя?

Жейн. Ышь екзекута нумэрул, пе урмэ плека имедиат ын кабинэ».

Сунетул се ынтрерупсе ши Люс тресэри, ридикын-ду-се прекаут ынтр'ун кот.

«Сынт ун психопат. Пур ши симплу с'а терминат пеликула ын касетэ. Де че сэ мэ сперий акум? Доар сынт сингур. Ши-с либер. Мэ конвинжам, кэ прецуеск вяца нумай де драгул копиилор. Деч, м'ам минцит? Ын женере, оамений се ыншалэ май дес пе сине де-кыт ый минцеск пе алций. Стрэиний пот сэ те апуче де мынэ, яр ту ыць ерць тоате».

Люс се уйтэ ла час. Ера ора 10 ши 20 де минуте.

«Е тимпул сэ кобор... Пынэ мэ вой ымбрэка... Ел мь-а спус сэ мэ ымбрак ка ун вагабонд. Ну май вряу сэ плек ын ачест бардак бэрбэтеск... Ну вряу, ши га-та. Доамне, ыць ынкилуй, Хоа се ва супэра... Ну-й нимик деосебит. Еу, десигур, ый сынт рекуноскэтор пентру чея че а фэкут аич пентру мине... Дакэ аш фи ымблат ынтребынду-л пе фиекаре асиат дин кале: «Че штиць деспре визита луй Дорнброк?» — демулт аш фи фост принс. Бэтрынул Дорнброк аре ла сигур аич

оамений луй. Дар аша адун материале пентру ноул филм деспре трагедия Ориентулуй. Ласэ-й сэ ну крьдэ. Еу ынсушь л-ам ругат пе Хоа сэ-мь арэте локалуриле прост фамате де аич, каре сынт типиче пентру сочиетатя постколониалэ... Ынсэ ел мь-а импус доар ачастэ спелункэ мэринэрьскэ... Ши ар фи минунат, десигур, дакэ аш филма аколо...»

Люс ышь скоасе дин жямантан жинший боциць, яэтадь ку вопся, каре кындва фусесерэ ниште «Ли» веритабиль, албь, ымбрэкэ кэмаша каки, дар, кибзунд, о дезбрэкэ. «Вор май креде кэ сынт ун янкеу милитар дин Виетнам. Мэ вор бурдуши ынкэ. Май бине ам с'о ымбрак пе чя албастрэ. Че-й дрепт, е аршицэ, ынсэ ва фи токмай бине».

Ынчепу сэ се ымбраче, кум се ши гынди, ленос, ку ынчетинялэ.

«Яр «Сора Керри» е визионат азь ка ун филистинизм дулчаг,—кужета Люс, трэгынд мокасиний,—м'а пус найба сэ ынтру ла чинема. Требуе сэ-мь пэстрез примеле импресий. Ымь плэчя филмул, ымь плэчя Драйзер—дар ну, м'а ымпинс дракул сэ мэ дук ла филм! Аколо ну примешть нич о информации—сынт нумай сентименте. Де алтфел, мэ аштяптэ ролул луй Оливье, кынд ва авя лок прочесул ку Нора. Деши Оливье ера оспэтар-шеф ши пентру ел ерау импортанте кондицииле обишнуите: каса, пластронул ши ситуация ын сочиетате. Дар мие ымь требуе чел пущин о кочоабэ, нумай сэ лукрез».

Ера ора 10 ши 28 де минуте. Пе страдэ се апринсе нумай че лумина.

«Хоа е пунктуал. Кред кэ акум се апропие де стация де таксиурь. Е страниу, де че н'ар вени ынкааче?—се гынди Люс.—Деши а експликат: май ынаинте енглежий ле интерзичяу челор де кулоаре сэ ынтре ын хотелурь. Демокрацие, н'ай че зиче. Акум чей де кулоаре пот ымбла песте тот, дар вей путя оаре стоарче дин ом чей че а фост аступат суте де ань? Дрэчия дракулуй, де че ну вряу атыт де тарэ сэ мэ дук ын ачастэ спелункэ маринэрьскэ? Дар че дореск? Сэ мэ урк ын авион, ши сэ мэ ынторк ла Берлин, сэ-й спун луй Берг, кэ ам гэсит апроапе тотул? Яр ел ва ынтреба: «тотул» сау «апроапе тотул»? Ымь повесть гроазник, кум ау перит неваста луй, сора, копийи... «Сора мя ера ун ынжер... Ый зичя Кетрин. Ын Гречия ми с'а спус, кэ ачест нуме ыл поартэ фе-

меиле ку доуэ карактере контрадикторий: сфинте ши мучениче сау пэкэтоасе капричиоасе». Е куриос, де че-мь повестьа тоате ачестя? Еа зымбя тотдяуна, кяр ши атунч кынд ел бя де стинжя, лукрынд нотар. «Еа виндя пе аскунс кыте чева, ши копияй ерау сэтуй, мэ ынтымьина тотдяуна зымбинд, фииндкэ ынцелёжя дин че каузэ бям. Ынцелёжя май бине декыт тоць медичий, кэ алкоолизмул е о боалэ социалэ. Сау боала талантелор. Кынд се дедэ ку тотул бецией о секэтурэ фэрэ воинцэ — нич ну фаче с'о тратезь, аша ши-й требуе...» Люс аскунсе блокнотул ын бузунарул кэмэший албастрэ ши луэ кея принсэ де о плакэ гряде бронз, пе каре ера бэтут нумэрул камерей — 19.

Ын тимпул ачеста се аузи сунынд телефонул.

— Ало! — зисе Люс, афурисынду-се кэ ридикасе речепторул.

— Хело, Фердинанд, аич е Жейн. Ымь сынтець датор о гуинее: ам гэсит докторул!

— Тотдяуна мэ ынкурк ын баний воштри. Гуиней е май маре сау май микэ декыт о лирэ?

— Бине, ымь вещь да ун пени... Штиу кэ немций сынт чя май згырчитэ нации дин луме. Путёць вени акум ла клуб?

— Ам фиксат о ынтылнире.

— Кынд?

Ера ора 10 ши 32 де минуте.

— Сынт аштептат де акум.

— Е чева импортант?

— Н'аш зиче кэ арде. Дар л-ам ругат пе ун ом сэ мэ ажуте....

— Омул ачеста е бэрбат сау фемее?

— Ах, ятэ кум?

— Десигур. Ну в'аць причепут?

— Де-ар фи аша! Сынтець ка ун цурцуре...

— Лунгэ ка ун цурцуре!

— Рече.

— Фие. Вениць ку амикул. Ам сэ вэ фак сэ вэ скимбаць пэреря. Ну сынт рече. Димпотривэ. Ши докторул Раймонд е аич. Л-ам ымбэтат бине... акум не ва повести тот че дорим.

— Домнуле Хоа, бунэ сара, скузаць кэ м'ам рецинут...

— О, домнуле Люс, сынтема деприншь ку аштеп-

тэриле... Кум вэ симциць? Ми-се паре, кэ ну кяр рэу? Супортаць де минуне аршица: Мульць еуропень ну май-пот де кэлдурэ аич ши-тот-тимпул стау кулкаць ын камере. Ятэ аутомобилул челя е ал ностру. Ам арендат таксиул.

— Еу плэтеск; фиреште. Нумай кэ вом скимбэ ынтрукытва рута, домнуле Хоа. Сынтем аштептаць ла клуб... Ам фиксат аколо о ынтылнире. Вець бя кыте-ва пэхэреле де виски, яр еу вой флекэри ку ун ом каре-мь требуе...

— Ла-че-клуб; домнуле Люс?

— Ла «Олд Айленд».

— Е импосибил; домнуле Люс. Н'ам вое сэ ын-тру ын ачест клуб.

— Че? Сынтець оаспетеле-меу. Еу вэ инвит, дом-нуле Хоа...

— Вэ мулцэмеск фрумос, домнуле Люс, дар, Вэ рог, ну мэ invitaць ла «Олд Айленд». Ын казул дат цин ну атыт ла репутация мя, кьт ла а думнявоаст-рэ. Ау сэ вэ пэрэсыскэ куноскуций... Ачеста-й ун клуб пентру аристокраций албь... Дакэ ар фи «Нью Лан-кестр филдс», аш май фи де акорд, аколо ау акчес кыцьва динтре ай ноштри, ау инвитаций, дар «Олд Айленд»... Ну, домнуле Люс... Май бине ам сэ вэ аш-тепт ундева ын ораш... Ши дакэ ну в'а трекут ынкэ пофта де а ведя спелунка маринэрыскэ, ам сэ вэ кон-дук аколо,— Хоа зымби,— н'ау сэ вэ дее вое фэрэ рекомандация мя...

— Ну. Аша ну-й бине. Еу в'ам инвитат ла клуб, ши мэ офенсаць, домнуле Хоа, дакэ рефузаць.

— Ынцелейеци-мэ, домнуле Люс...

— Гата. Дискуция с'а ынкеят,— зисе Люс ши-й индикэ шоферулуй адреса клубулуй «Олд Айленд...»

Кынд Люс ши Хоа ынтрарэ ын «Олд Айленд», ушиерул, ун кинез ыналт ку фаца платэ, ый барэ ка-ля луй Хоа ши-й спусе чева ын шоаптэ. Хоа се опри-нехотэрыт.

— Жентлеменул ачеста («Салут, Жейн! Бине, кэ мь-а повестит деспрэ татэл-сэу») е оаспетеле меу. Сынтем аштептаць де доамна Жейн.

Ушиерул езитэ о клипэ.

— Даци-мь вое, май ынтый вой кэута-о пе доам-на Жейн,— зисе ушиерул.— Ын клубул ностру ынтра-

ря челор де кулоаре е категорик интерзисэ. Регрет
фоарте мулт, домнуле...

— Бине, вом аштепта,— кэзу де акорд Люс ши
симци кэ се ынфурие.

Хоа зисе ын шоаптэ:

— Дакэ ын локул думнявоастрэ ар фи фост ун
енглез, л-ар фи ловит пе ушиер пентру ун астфел де
рэспунс. Ушиерул а ынцелес кэ ну синтець енглез.
Даци-мь вое сэ плек, домнуле Люс.

— Кум ну ви-й рушине, домнуле Хоа? Аич е цара
думнявоастрэ, ла урма урмелор. Требуе сэ вэ рес-
пектаць нация. Яр еу ле дау ла бот нумай душмани-
лор. Ку че е де винэ ненорочитул ачеста?

— Че май спунець... Ел е ненорочит? Домнул
Ю Ли е ун ом стимат. Ши е атыт де богат... Аш дори
фечорулуй меу сэ ажунгэ ка домнул Ю Ли.

— Е лакеу...

— Да, ынсэ е лакеу ын клубул челор албь.

Жейн еши ын фугэ динтр'о касэ албэ, ну пря ма-
ре дин фундул грэдиний. О клипэ стрэбэту ку приви-
ря ынтунерикул де абанос ал нопций тропикале,
апой, обсервынд, пробабил, жинший албь, се репези
спрэ Люс, трекеynd газонул тунс, ка ун кымп де фот-
бал. Дин урма ей, клэтинынду-се пучин, се арэтэ ун
ом скунд, ку пичоареле стрымбе, ынтр'ун костюм
алб боцит. Жейн се ынтоарсе ши стригэ:

— Док, май репедел

— Май ынтый ынвэцаць сэ бець, дупэ ачея вещь
да зор,— бомбэни докторул Раймонд.— Аць дат
фрыу либер фемеилор... Доамне, че с'ау десфрынат
фемеиле...

Жейн, букуроасэ, се апропие де Люс, дар, вз-
зынду-л алэтурь пе Хоа, се опри, де паркэ ар фи дат
де ун обстакол инвизибил.

— Хело, Жейн,— зисе Люс,— ачеста-й амикул меу,
домнул Хоа.

Жейн, аштептынд пучин (ынсэ Люс реуши сэ-й
обсерве шовэяла), ый ынтинсе мына луй Хоа:

— Хело, домнуле Хоа, сынт букуроасэ сэ вэ вэд.
Ачеста е докторул Раймонд.

Докторул приви миоп ла Люс, апой ышь мутэ
привира ла Хоа ши, фэрэ сэ-й ынтиндэ мына, ынтре-
бэ:

— Ел в'а инвитат?

— Да, домнуле,— рэспунсе Хоа, ынкинынду-се ши

зымбинд рече.—Л-ам превенит пе домнул Люс, кэ пот фи неплэчерь.

— Сэ мержем,—зисе докторул,—ымь плаче сэ-й ынчуд пе дербедей ноштри. Ши ынчетаць сэ зымбиць префэкут, ам сэ спун тутурора кэ сынтець репрезентантул персонал ал жєнералисимусулуй. Вець ведя ку че плэчере ау сэ вэ стрынгэ мына.

— Ну требуе сэ жукаць, докторе,—ыл ругэ Люс. — Ел ну есте репрезентантул жєнералисимусулуй, чи пур ши симплу ун бун кинез.

— Фие кум зичець,—кэзу де акорд докторул.—Ку кыт е май ындепэртатэ провинция, ку атыт май афектат се манифестэ филистинизмул, маскат принтр'ун аристократизм веритабил. Жумэтате де ан мь-а требуит сэ-й депринд ку обичеюл меу де а вомита пе газон. Кам греу, дар й-ам депринс...

Люс се опри ши, скоцынд цигэриле, ышь апринсе уна.

— Ынтрукыт ын клуб, дупэ кыте ам ынцелес, сынт посибиле орьче сурпризе,—зисе ел,—вой авя о ругэминте... Дакэ Жейн се ва ынтречине амабилэ ку домнул Хоа, еу ам сэ вэ пун кытева ынтребэрь...

— Ол райт,—консимци Жейн ши, луынду-л пе Хоа ла брац, порнирэ пе газон спре яз, унде пе скаунеле де диферите кулорь, ымплетите, шедяу кыць-ва оамень ши ворбяу таре деспре чева; унеорь избукняу ынтр'ун рыс фоарте згомотос, ши Люс се гынди: «Дежяба л-а дус ынколо. Ей сынт доар бець».

— Докторе, Ханс Дорнброк мь-а фост ун бун приетен, а перит...

— Ам читит. Ам рэмас ынтрукытва уймит. Ел плынжя ка ун копил, кынд й-ам спус кэ фетица луй е сортитэ пеирий, кэ аре канчер ла сынже... Е ридикол, сэ ну фи авут фетица леучемие... Еу кяр мэ минунез кэ а май вецуит... Еа с'а нэскут ла Хиросима дупэ эксплозие, яр пэринций ау дат ортул попий дин кауза канчерулуй ла сынже.

— Дар гравидитатя?

— Че фел де гравидитате? В'аць ешит дин минць? Еа ну путя сэ рэмынэ гравидэ, че ворбиць, Люс...

«Уолтер-Брайтон,—ышь аминти Люс,—ун нор де асупра орашулуй».

Люс вэзу, кэ оамений се ридикасерэ лынгэ яз ши аколо се фэку тэчере, кынд се апропиярэ Жейн ши

Хоа. Ел аузя нумай вочя луй Жейн, че се ынтрерупя де емоцие.

Люс зисе:

— Док, хай сэ мержем ынтр'аколо...

— Консидераць кэ аць обцинут ынкэ ун субъект пентру виитоареле лукрэрь: колонизаторий ышь бат жок де приетенул думнявоастрэ кинез...

Люс алертэ ла тимп. Ун тынэр ыналт ынтр'ун смокинг алб ши панталонь сурь се апропия де Хоа, каре ера палид, лукру че се обсерва кяр ши прин кулоаря ынтунекатэ а пелий.

— Хе, галбенуле! Ешь амикул луй Люс?—спуня ыналтул.—Да унде-й Люс? Ши кум те-ай ынкуметат сэ вий ынкоаче ку приетенул тэу? Ыць зиче домнул Хоа? Да, Жейн? Ыл кямэ домнул Хоа?

— Ынчетаць, Ричмонд, е ынгрозитор. Че фачець?

— Скузаць, Жейн, дар ну фак нимик че ар фи ын контрадикцие ку статутул клубулуй ностру.

Люс се опри ын фаца луй Ричмонд ши зисе:

— М'аць кэутат? Еу сынт Люс.

— Чине сынтець, домнуле Люс?

— Дар думнявоастрэ чине сынтець, Ричмонд? Сау кум вэ май зиче? В'аць пермис сэ фиць некувиинчос ку приетенул меу, пе каре л-ам инвитат ла клуб.

Люс симци, кэ ынчепу сэ тремуре.

Ричмонд се уйтэ пердут ла оамений, каре-л ын-конжурау ши зисе:

— Жентлеменул ачеста е прост едукал... Кум ворбиць аич, ын клуб?

— Ну, еу ам врут сэ ынтреб кум ворбиць ын клубул думнявоастрэ? Вой фи фоарте букурос, дэкэ ынтр'о зи кәрпул думнявоастрэ дешират ва фи скос дин каналул путурос де аич... ми с'а пэрут, кэ е атыт де крунт—сэ оморь мисионарий албь... Пе оноаря мя, нич ну м'аш фи гындит сэ вэ ажут, дэкэ о дроае де кинежь, ка ши приетений думнявоастрэ, в'ар урмэри, кум прочедаць акум ку домнул Хоа...

— Ел есте месажерул персонал ал женералисимусулуй,—избукни ын рыс докторул.—Ынчетаць, бзець! Требуе сэ вэ ымпэкаць. Ши хай сэ бем...

— Ел пур ши симплу мь-е приетен. Аре ун мик бизнес приват, ши ну вине де ла Чан Кай-ши. Сэ мержем, Хоа, дин граждул ачеста. Хай.

Люс се ынтоарсе ши порни ын грабэ спре ешире. Жейн алерга алэтурь де ел ши тот тимпул репета:

— Фердинанд, драгэ, скузаци-й, ей сынт бець...

— Дакэ ар фи трежь, ей пур ши симплу й-ар фи ынторс спателе,— ел дэду дин кап спре Хоа, каре тот фуҗя ка вынтул,— сау кяр й-ар фи ынтинс мэринимос мына.

— Даци-мь вое сэ плек ку думнявоастрэ, Фердинанд...

— Еу плек де аич ымпреунэ ку амикул меу...

— Домнуле Хоа, скузаци-й пе ачешть оамень, вэ рог... Ей сынт бець.

— О, ну май спунець, доамнэ Жейн, — рэспунсе Хоа, зымбинд ка ши май ынаинте сервиабил. Ера тот атыт де палид, ши ын ынтунерик ачаста се обсерва май таре декыт лынгэ фелинареле, каре ардяу ын журул язулуй.

Люс еши примул дин клуб, ын урма луй — Жейн ши Хоа. Кынд се апропия де машинэ, аузи дин спате паший грей ай унуй ом каре алерга ши пе Жейн стригынд:

— Люс!

Ел се ынтоарсе. Спре ел веня ын фугэ Ричмонд, скоцынд ынаинте пумний.

Жейн се арункэ ла Люс, ыл акопери ку корпул, ши принсе сэ-л ымпингэ спре машинэ.

— Хоа! — стригэ еа непутинчоасэ. — Бэгаци-л ын машинэ! Ричмонд, драгэ, ну требуе! Мыне аре сэ вэ фие рушине! Фердинанд, — еа се ынтоарсе привинд ругэтор, — уркаць ын таксиу, ел аре сэ вэ скилодяс-кэ!

Люс се лэсэ уркат ын машинэ, дар, кынд се ын-депэртэ, ынчепу сэ ынжуре:

— Ынтоарчець ынапой! Вэ спун — ынтоарчець ынапой! Ну м'аць лэсат сэ-л ловеск! Ынтоарче ынапой, шоферуле!

Жейн дескисе ферястра ши ын машина, ын каре мурмура ынфундат кондиционаторул, динтр'одатэ се фэку калд. Еа ышь скоасе фаца ын бэтая вынтулуй ши зисе ынчет:

— Фердинанд, оамений ка думнявоастрэ тотдя-уна вор фи бэтуць де алте Ричмонд... Деачея ши вэ стимез...

«СЫНТЕЦЬ ТАТЭ,
ДОМНУЛЕ ДОРНБРОК!..»

Ла ора опт диминяцэ Берг телефонэ ла секретариатул луй Дорнброк.

— Бунэ диминяца, вэ деранжаэ прокурорул Берг. Требуе сэ мэ ынтылнесп ку домнул Дорнброк.

— Бунэ диминяца, домнуле прокурор, прешединтеле ну се симте бине, дар ам сэ-й рапортез ажуторулуй деспре телефонул думнявоастрэ.

— Ку чине ворбесп?

— Ку секретарул ажуторулуй домнулуй прешединте.

Ын речептор покни чева, апой се лэсэ о линиште деплинэ.

Берг паркурсе ку привиря ынкэ о датэ ынтрэбэриле, пэ каре интенциона сэ и ле пунэ луй Дорнброк.

— Дорнброк аскултэ...

— Бунэ диминяца, аич е прокурорул Берг.

— Сэ трэиць! Дориць сэ вин ла думнявоастрэ? Сау дин политецэ вещь вени думнявоастрэ ла мине? Сынт болнав...

— Дакэ медичий ну вор авя нимик ымпотривэ, аш вени фэрэ ынтырзиере.

— Медичий, десигур, вор объекта, дар еу вэ аштепт.

Дорнброк, ынфэшурат ку ун плед, ста ынтинс пэ отоманэ ка о мумие. Пэ пледул де кулоаре алб-рошие мыниле луй марь пэряу деосебит де албе.

— Ынцелег дуреря думнявоастрэ, домнуле Дорнброк, деачея ам сэ вэ пун доар челе май нечесаре ынтрэбэрь.

— Вэ мулцумесп.

— Спунець, фечорул думнявоастрэ а фост сэнэ-тос? Ынтру тотул сэнэ-тос?

— Авець ын ведере старя луй суфлетяскэ? А фост сэнэ-тос ынаинте де а плека ын кэлэторие ла Екстремул Ориент. С'а ынторс де аколо алтул... Пэ деплин алтул. Нич ну л-ам рекуноскут пэ Ханс, кынд с'а ынторс де аколо.

— Прин че путець експлика ачастэ скимбаре?

— Ну штиу.

— Авець душмань, каре пот сэ се рэзбуне?

— Фиекаре ом аре душмань. Оаре пот сэ се рэзбуне пэ мине, оморынду-мь фечорул? Сау акцио-

нынд асупра луй пе алте кэй, ымпингынду-л ла синучидере? Ну пот рэспунде ла ачастэ ынтребаре.

— Кынд л-аць вэзут пе фечор ултима датэ?

— Сара, ын ажунул тражедией.

— Унде?

— Акасэ.

— Н'аць авут нич о конворбире ку фечорул?

— Ам авут.

— Деспре че?

— Деспре афачериле ноастре.

— Ера лиништит?

— Ну. Ера ажитат.

— Думнявоастрэ, ка татэ, ну гэсиць експликацие ачестей ажитаций?

Дорнброк дэду дин кап ын мод негатив.

— Кредець кэ фечорул путя сэ се синучидэ?

Дорнброк се уйтэ ла Берг ши ну рости нич ун кувинт. Привяу унул ла алтул, яр фецеле лор ерау ынмэрмурите.

Берг, де алтфел, обсервэ, кэ луй Дорнброк и сэ криспарэ бузеле, нумай пентру о клипэ, ынсэ ши Дорнброк реуши ын ачест тимп сэ ремарче кэ прокурорул ый обсервасе тремурул бузелор.

«Ей ши че? — сэ гынди Дорнброк, привинду-л пэ Берг.— Че зичь, прокуроруле? Калчь пе урме проаспете, дар бэятул меу ну май есте. Ну май есте Ханс ал меу, яр дакэ ыць вой спуне акум ун нуме, атунч се ва перде ши афачеря мя, атунч ын женере ну ва рэмыне нимик ын лумя аста...»

— Путець сэ-мь спунець че облигаций и се импуняу фечорулуй думнявоастрэ ын тимпул ултимей кэлэторий?

— Облигацииле де тотдяуна: резолваря кестиуни-лор, легате де продучеря ши финанцаря ынтреприндерий ноастре.

— Путець сэ-мь арэтаць документеле де афачерь ши челе легате де кэлэтория луй?

Дупэ о тэчере ынделунгатэ Дорнброк рэспунсе:

— Требуе сэ координез кестиуня ку консилиул де обсерваторь.

— Кыт тимп урмязэ сэ аштепт ачастэ коордона-ре?

— Ындатэ че медичий ау сэ-мь пермитэ сэ мэ скол.

— Ну се поате сэ коордонаць ла телефон?

— Ну адмитем аша чева.

— Дар дакэ вор чере анумите ымпрежурэрь, пугтем конта пэ ажуторул думнявоастрэ?

— Дакэ ымпрежурэриле. анкетэрий вор фи атыт де сериоасе, вой кэута сэ пун проблема ын дискуссия кырмуирий фэрэ партичипаря мя персоналэ.

— Ла че орэ в'аць вэзут ку фечорул ын ача зи трайжикэ!

— Ера сара.

— Конкрет.

— Ну-мь аминтеск.

— Ла ора шасе?

— Май тырзиу.

— Ла ора опт?

— Ну цин минтэ.

— Кыт тимп аць конверсат?

— Ну май мулт де о'орэ.

— Дупэ ачея фечорул думнявоастрэ а. плекат?

— Ну штиу.

— Май мулт ну в'аць ынтылнит?

Дорнброк дэду дин кап ши ну рэспунсе нимик.

— Деч, май мулт ну в'аць ынтылнит ку ел?—репетэ Берг инсистент, ши Дорнброк ынцелесе кэ ын жянта прокурорулуй сэ афлэ ун диктафон.—В'ам ынцелес дрепт?

«Вэд,—сэ гынди Берг.—Вэд тотул. Врей сэ-мь спуй чева, бэтрыне... Спуне, тотуна н'ай сэ трэешть ын линиште... Тотдяуна ынаинте-ць ва'ста кияул фечорулуй... Доар штий чине л-а дат гата. Хай спуне!»

Дорнброк ый супортэ привиря, дар симци кэ ынчепурэ сэ-л устуре окий. Се атинсе ку дежетул де плеоапеле ускате ши симци о дурере акутэ.

— Н'аць скэпат дин ведере нич ун деталиу, каре мь-ар пермите сэ-л гэсеск пэ учигашул фечорулуй думнявоастрэ?—ынтребэ ынчет Берг.—Ам сэ-л гэсеск, домнуле Дорнброк. Ку ажуторул думнявоастрэ ынсэ й-аш да де урмэ мулт май репедэ... Доар сынтець татэ, домнуле Дорнброк....

Дорнброк ынкисе окий, дынд де ынцелес, кэ а обосит песте мэсурэ.

— Аша дар, консидераць посибилэ синучидеря фечорулуй?—ынтребэ ынчет Берг.—Думнявоастрэ, татэл, сокөтиць ачаства посибил?

Ши Дорнброк, фэрэ а дескиде окий, рэспунсе:

— Да.

...Берг штия акум апроапе тотул деспре ултима зи а луй Ханс Дорнброк. Анкетасе патрузечь ши шапте де марторь ши авя схема екзактэ а ачелей зиле фатале. Рэмэсесе доар ун гол. Берг штия кэ Ханс ынторкындү-се де ла Токио, директ де ла аеродром с'а дус ла теренул де тенис. А жукат доуэ сетурь фрумоаге унул ла алтул ку антренорул Лудвиг, апой а сусцинут шасе сетурь ын куплу ку Вилли Докс, ун журналист дин Лондра, дупэ ачеля, фэкынд ун душ фербинте, с'а дус ла бироул сзу.

Берг штия акум кэ секретарул ый трансмисе луй Ханс листа челор че ау телефонат ын тимпул липсей луй. Се адунасерэ трей пажинь де текст дактилографият компакт. Ханс черчетэ ку окий листа, се потикни де ун нуме—«Павел Кочев. Булгария»—ши се интересэ:

— Чине-й?

— Ун савант дин Булгария. Ышь фаче стажиул ла Москова. А врут сэ се ынтылняскэ ку думнявоастрэ.

— Ачеста-й телефонул луй?

— Да. Ынсэ кред, кэ де акум а плекат. А телефонат акум вре-о сэгтэмынэ.

— Че вроя?

— Н'а спус. С'а интересат нумай дакэ ну путець сэ вэ ынтылниця ку ел.

— Вэ мулцэмеск. Инвитацй-л ла мине пе докторул Бауер.

Берг ынсэ ну штия деспре че ворбирэ Ханс ши Бауер ши аич сэ гэся лакуна принципалэ, каре редучя ла зеро тоате довозиле прокурорулуй...

...Кынд Бауер ынтрэ ла Ханс, ка де обичей ордонат, зымбитор, Дорнброк ышь ынкипуи кэ Бауер се ва скимба ындатэ, кынд ый ва спуне деспре ешекул тратативелор ку Лим. Ханс штия кэ тоатэ мунка пре-лиминарэ о екзекутасе Бауер, ши ынцележя кэ ва фи о ловитурэ пентру ел—тата ыл ва ерта пе Ханс, ынсэ ничодатэ ну-й ва ерта ешекул луй Бауер.

— Требуе сэ вэ ынтристез,—зисе Ханс,—плану-рилор ноастре асиатиче урмязэ сэ ле дэм алт сенс.

— Да?—се мирэ Бауер.—Дар мие ми с'а пэрут кэ аколо тоту-й кум требуе.

— Аша ми с'а пэрут ши мие ла ынчепут. Дар ын-кэпэцынаря некибэуитэ а пэрций кинезе...

Бауер ыл ынтрерупсе:

— Е ун фляк, драгэ Ханс! Сэ ну вэ батець капул де ачастэ кестиуне.

— Ам ынчетат сэ мэ нелиништеск нумай дупэ че ле-ам респинс паритатя...

— Атыта пагубэ,—зисе Бауер,—ам тримис де акум о телеграмэ чифратэ луй Лим, кэ Фридрих Дорнброк, спре деосебире де Ханс Дорнброк, акчептэ кондицииле лор. Кред кэ поймыне вой плека ынколо, вой семна акордул. Луй Лим ну-й е ла ындемынэ сэ винэ ынкоаче, доар штиць—сынтем аич оамень де вазэ...

Бауер ну зымби акум. Привя ла Ханс ку ун диспрец фэциш, яр фаца луй ера ка о маскэ.

— Чине... Чине а пермис?—ынтребэ Ханс, ридикынду-се де ла масэ.—Чине а санкционат хотэрыря?

— Доар ам спус—тата думнявоастрэ. Ши ун груп де мембри ай консилиулуй де обсерваторь, инициаць ын планул Н.

— Еу контест хотэрыря.

— Аць ынтырзият. Хотэрыря а фост апробатэ де тоць мембрий консилиулуй де обсерваторь. Лежя е ымпотрива думнявоастрэ.

...Ханс о вэзу пе Исии диминяца, дупэ че де ла еа плекасе докторул Раймонд дин колония енглезэ. Еа и се пэру стрэвезие—атыт де палидэ ера фаца ей ши субцирь мыниле. Ый спусе атунч, ымбрэцишын-д-о, кэ май мулт ничодатэ де асупра ей ну ва плути вре-ун нор радиоактив, тотул се ва аранжа, боала-й ва трече, ши а адус-о ын ачеяш зи ла Токио.

— Вой апела ла пресэ, Бауер.

— Пофтим.

— Ва фи ун скандал. Вом доведи кэ думнявоастрэ в'аць ымболнэвит.

Бауер привя сериос ла Ханс, дар фаца луй—тоатэ, ын афарэ де окь—ера зымбитоаре ка ши май ынаинте, дескисэ ши биневоитоаре.

«Че-й, бзецеле? — кибзую ел. — Ай ынкасат-о? Фечорул де бань гата а врут сэ-л жоаче пе виртуосул? Пигмеуле, ла чине те ындыржешть?! Ам мерс спре кауза мя прин фоамете, ынжосире ши трэдаря идеалурилор. Кум май плынжям нопциле, кынд ам ынчепут сэ-л служеск пе татэ-тэу?! Кум мэ аскундям де

фоштий мей приетены! Ши-мь ера рушине де мине ынсумь. Дар нимень ну мь-а ажутат с'о ынтречин яе мама, пе сурорь ши пе ункь—нимень! Кынд татэ-тэу стэтя ла ынкисоаре, ла фел те дучяу ла шкоалэ ку «майбахул» ши трэяй ын чел май бун хотел дин Дюсселдорф, ын чинч камере, деоарече вила воастрэ ау луат-о американий! Кынд ындурам фоаме, яр татэ-тэу стэтя ла ынкисоаре, ла фел ци се адучя карне проаспэтэ дин Бавария, яр еу бям кафя де морков, апэрынду-й ла жудекатэ пе чей сэрачь, виноваць ну-май де фапул, кэ сынт сэрачь... Че-й, фечорашуле де бань гата?! Врей, ми се паре, сэ те лупць? Ам сэ те нимическ, микуле стэпын ындопат, кэч вяца мь-а черут дурере ши чинсте, яр пе тине ну те-а костат нимик... Атунч че валорязэ вяца ын женере?»

Ханс се лэсэ ын фотолиу, ышь апринсе о цигарэ.

— Май авець невое де мине?—ынтрэбэ Бауер.

— Дакэ-мь пермитець, ам сэ вэ рецин пентрукытева минуте...

— О, да, десигур... Кум аць кэлэторит? Авець мулте импресий? Се спуне, кэ Асия е фантастикэ? Мистикэ ши супранатурализм... Дар че фемей сынт?—избукни ын рыс пе неаштептате Бауер.—Ам сэ вэ чер о консултации ынаинте де плекаре, бине?

«Ей штиу тотул деспре Исии,—се причепу Ханс.—М'ау урмэрит аколо».

— Аскултаць, Бауер,—зисе ел,—авець доар чинчзечь ши уну де ань. Сынтець сэнэтос ка ун спортив. Вэ аштятэ вре-о доуэзечь де ань де вяцэ интэресантэ, феричитэ. Де че вэ супунець де бунз воо афачерий, дар ну вэ букураць де еа? Пентру че вэ требуе проектул бомбей? Ыл ынцелег пе тата... Е ун ом ал трекутулуй, дар пентру че вэ требуе думнявоастрэ?

Бауер кибзуи о клипэ.

«Де алтфел, де че н'аш ынчерка,—дечисе ел,—о коалиције ку Ханс е адмисибилэ ын виитор, дакэ се ва ретраже дин афачере, ва да дрепул де а хотэры челора, каре пот хотэры. Еу пот сэ-л стривеск, ынсэ тата е татэ, целе май сурпринзэтоаре калитэць сынт челе пэринтешть. Вой ынчерка сэ пропун ун компромис ачестуй плэпынд фечор де бань гата, дар ва фи ултима ынчеркаре де паче...»

— Ловиць дурерос,—зисе Бауер.—Ханс, афаче-

ря нуче стихия думнявоастрэ. Дин копилэрие ну в'аць едукат дисциплина облигативитэций. Трэць рефлектанд. Еу н'ам дрептул ла аша чева. Ной ну вом да бутонул ын мыниле домнулуй Лим; кяр дакэ приетелний луй вор авя трей бомбе. Ей сынт де-акорд сэ ын-деплиняскэ ролул де-статистичиень; чер доар респектаря бунэкувиинцей. Ла урма урмелор не вор акчепта доктрина, ной вом-респинже-о пача лор. Аста-й о аксиомэ. Ей ау рэмас ын урмэ, ну вор фаче нимик фэрэ ной. Требуе сэ не гындим ла виитор, Ханс!

— Бутонул е ын мыниле думнявоастрэ, дар експериментэриле чине ле-ефектуязэ?

Бауер офтэ:

— Ханс, вэ концентраць атенция ла ынтребэрь секундаре, деши дин кале афарэ де-дурероасе... Аша ну се поате. Дакэ аць пропуне о алтернативэ рационалэ актуалулуй статус-кво дин луме; еу в'аш урма. Дар ва требуи тотуш думнявоастрэ сэ мэ урмаць.

Бауер се ынтинсе-ши клэнцэни. Дакэ ар фи плекат динтр'одатэ, фэрэ ачест клэнцэнит ши фэрэ а се ынтинде алене ши индулжент, Ханс, пробабил, н'ар фи ынчеркат сэ-й телефонеze май ынтый луй Люс, апой, звырколиндусе, булгарулуй дин Москва. Ынсэ ну ва авя ешире: поймыне Бауер ва луа авионул ла Хонконг, яр аколо Ханс ну ва путя сэ-л рецине.

Булгарул ну плекасе ынкэ. Ханс формэ нумэрул телефонулуй, каре л-а лэсат булгарул ши трансмисекэ ыл ва ынтылни ку плэчере пе домнул Павел Кочев ла «Ам Кругдорф» сара, пе ла ора унспрезече.

«Фие,— дечисе Ханс.— Дракул сэ-й еел Вой лови дин доуэ пэрць. Унде вой реуши. Ый вой пропуне луй Люс сэ ынчапэ лупта; дакэ ый вой пуне ла диспозицие нуме, локурь ши цифрурь, лумя се ва револта, ши бэтрынул меу ва требуи сэ се ретрагэ дин афачере. Булгарул ымь ва фи асигураре. Дакэ Люс ва рефуза— ый вой да воє булгарулуй сэ публиче дателе меле.»

Май тырзиу Ханс плекэ ла институтул де медицинэ, ка сэ экзаминазе боала фрумоасей Исии ши сэ елаборезе ун тратамент. Ханс спера кэ ын курсул сэптэмыний ва тримите медициный с'о консултэ, яр дин урмэ ва плека ши ел ла Токио... Ши абя дупэ ачея се

порни акасэ. Дупэ о експликацие де доуэ оре ку татэ-сэу плекэ ла рестаурантул «Ам Кругдорф», яр де ако-ло — ла Люс.

...Ын ултимий ань Фридрих Дорнброк трэя дупэ метода «графикулуй де ун минут». Деспре ачест график ый повестисе Дюпон. «Штиць,— зичя Дюпон,— ам ноуэзечь ши опт де ань, дар ну симт вырста. Тре-буе сэ те супуй тимпулуй. Думнявоастрэ, унуй нямц, вэ есте май ушор сэ фачець ачест лукру декыт ми-не, ун франчез американизат». «Еу трэеск ын тимп,— ый рэспунсе атунч Дорнброк,— мь-ам дистрибуит фиёкаре орэ, ар фи ридикол сэ трэеск алтфел». «В'аць дистрибуит ореле, ши е рэу,— зисе Дюпон.— Е о пердере ын тимп. Зиуа требуе сэ фие дистри-буитэ ын минуте. Кынд пентру прима датэ акум пат-рузечь де ань ми с'ау ынфлат пичоареле, м'ам гын-дит: «Ехе, аста-й о симптомэ. С'а дус тинереця». Яр тинереця ноастрэ де бэрбат ынтр'адевэр се терминэ кам ла шайзечь де ань. Ынчепе матуритатя, карэ ну аре дрептул сэ трякэ ын бэтрынеце. Еу мэ скол ын фиече диминяць — патрузечь де ань де акум — екзакт ла ора шапте ши трейзечь де минуте. Вре-о доуэ минуте стау ынтинс ын пат ши мэ делектэз. Ла ора шапте ши трейзечь ши трей де минуте ын дор-митор ынтрэ фэрэ а бате ла ушэ масеза. Клаудия мэ сервеште де вре-о патрузечь де ань, — експликэ Дю-пон.— Еа ымь фаче масаж о орэ. Ын ачест тимп өу дормитез, яр кынд Клаудия ынчепе сэ-мь масезе гы-тул, апой шира спинэрий, ка сэ-мь дизолве сэрури-ле, сомноленца ымь трөче. Атунч ши өу ый ажут: мэ гындеск ла чева де кынд лумя. Ла маре сау ла ин-финит. Сау ла фармекул дин ачастэ орэ ал пэдурий де пинь. Ла ора опт ши трейзечь ши патру де мину-те мэ выр ын бае ынтр'ун екстракт де пин сау де ма-ре. Аколо сынт прегэтите де акум ~~заареле~~ ~~секрета-~~рул пентру пресэ сублиниязэ пентру мине ку ун крейон рошу тоате куриозитэциле, испрэвиде детек-тиве ши мичиле повестирь семиеротиче ын десөне-ле луй Пэт Ной. Ла ора ноуэ мэ ашез ла масэ. Мэ-нынк нумай кашэ де овэс фэрэ лапте ши доуэ сүте де граме де карне фяртэ де вицел. Бяу ун пахар де чай верде. Ла ора ноуэ ши чинчспрезөче минуте ес дин касэ ши фак о плимбаре де патрузечь ши чинч де минуте прин парк. Ла ора зөчө — плек ла

банкэ. Пынэ ла ора доуэспрезече аскулт конклузи-иле експерцилор ын индустрије, агрикултурэ, биржэ ши ын ситуация политикэ интернэ. Апой урмязэ жумэтате де орэ де ноутэць де песте хотарэ. Ын тимпул ачеста доар аскулт ши ну-мь пермит сэ пун ын-требэрь сау сэ фак вре-о пропунере. Дупэ че студиез тоате ноутэциле, ла ора доуэспрезече ши трейзечь ши доуэ де минуте яу дежунул ал дойля. Трейсүте де граме де пеште де апэ адынкэ препарат фэрэ саре, чинч оуэ круде де препелицэ конституе о минунатэ профилактикэ контра склерозей, о чашкэ де кафя, о фелиоарэ де швайцер. Ла ора трейспрезече фак тоталуриле информацией примите, лансез кытева ипотезе ши рог сэ фие верификате ын бироул ностру де калкул електроник. Дар ну-мь пермит сэ мэ опун пэрерий експерцилор мей, деоарече сынт оамень тинерь, сынт коинтересаць ын афачере, ын-трукыт ау ынтрат ын кондучере, н'ау рэмас службашь. Ынсэ ей н'ау студият латина,—суре Дюпон.—Ши нумай куноаштеря объектулуй ымь ынгэ-дуге сэ лансез ипотеза—май мулт нимик. Ла орг трейспрезече ши трейзечь де минуте примим де ла чентрул де калкул анализа примелор доуэ оре де лукру а биржей ши луэм хотэрырь. Ла ора пайспрезече ынчеп примиря репрезентанцилор стрэинь. Ла ора чинчспрезече мэ ынторк акасэ ши ынот жумэтате де орэ ын базин. Пынэ ла ора шаптеспрезече — сомнул де динаите де масэ. Ла ора шаптеспрезече бяу о жумэтате де пахар де супэ тарэ; ну кред кэ супа е о пакосте, дупэ кум афирмэ уний медичь... Ей взд ын супэ ун сурогат, екстрас дин карне, пэ-рунс пе де-а ынтрегул де «рэмэшиць органиче». Мынкаря де диминяць а ымпэрацилор романь пресупуня ун пахар де супэ, яр античий ерау май деш-гепць декыт ной. Дупэ супэ урмязэ о конверсацие де чинч минуте ку социа. Апой мэ сервеск ку вынат ун пик прэжит ку дулчаць де пруне акре. Ла ора ноуэспрезече ши трейзечь де минуте фак доуэ партиде де шах ку грэдинарул меу, домнул Бикофф. Ла ора доуэзечь вине ажуторул ын проблеме де политикэ екстернэ, ши лукрэм ымпреунэ пынэ ла ора доуэзечь ши трейзечь де минуте. Ла ора доуэзечь ши трейзечь де минуте — чаюл де сарэ. Ла ора доуэзечь ши уну — жумэтате де орэ де лектурэ. Плутарх сау Флеминг. Ла ора доуэзечь ши уну ши трейзечь

де минуте мз кулк ын пат. Ла ора доуэзечь ши доуэ еу дорм. Ши тимпул ну поате сз мз баже ынтр'ун буклук. Ымь супун тимпул. Ши дакэ азь мь-ам ын-кэлкат графикул, повестинд деспре метода мя, е о мэртурие а челей май буне атитудинь, че о ам фа-цэ де думнявоастрэ, Дорнброк. Нумай сз ну кредець кэ еу, урмынд метода, жертфеск чева. Ымь плэчя сз бяу, дар ши акум ымь пермит ун коктейл сымбэ-та, ла ора ноуэспрезече ши чинчзечь де минуте, ду-пэ о партидэ ку домнул Бикофф. Аштептаря ачес-туй коктейл ын курсул сэптэмыний де асеменя е ун стимулент. Ну штиу че е май дулче — фруктул оприт сау аштептаря, кынд ыл вей густа. Одатэ ын лунэ, думиника, аудиез ун концерт. Ымь калк графикул, дакэ жоакэ ын турнеу Менухин, Рихтер сау Армст-рог — мз ынкин ын фаца артей челор ремаркабиль. Ши ултимул сфат: липсици-вэ де думиникэ, Дорнброк. Е о зи ынгрозитоаре. Нумай ын ачастэ зи урытэ омул ымбэтрынеште ну ку ун минут сау о орэ, ым-бэтрынеште ку о зи, да, да, ку о зи ынтрягэ! Ла ре-ведере, Дорнброк».

Бауер ну-шь крезу окилор, кынд се апропие де каса уриашэ, мохорытэ, ынконжуратэ ку ун гард де непэтрунс, а луй Дорнброк: ын кабинетул бэтрыну-луй ардя лумина. Аша чева ну се ынтымпласе де чинчспрезече ань.

— Ну вэ мираць,— зисе Дорнброк, взынду-л пе Бауер. Ера ымбрэкат ши ымбла ынчет динтр'ун колц ын алтул ал камерей спациоасе, апроапе пустий — ну-май маса, отомана, доуэ фотолий ши портретеле марь але социей ши фечорулуй май маре Карл, морт ын ултима зи а рэзбоюлуй.— Еу ну дорм де кынд с'а ынторс Ханс. Пе семне, ши думнявоастрэ аць венит ла мине ын легэтурэ ку старя луй?

— Да.

— Ел а плекат ла Улбрихт?

— Деокамдатэ ну. Дар й-а повестит тотул луй Кочев.

— Тотул? Абсолют тотул?

— Да.

— Рошул е акасэ?

— Ынкэ ну, домнуле прешединте.

— Унде-й Ханс?

— Ла режизорул Люс.

— Ши Люс е акасэ?

— Ну, е ын алт лок, дар де аколо плякэ ла Ханновер.

— Сэ мержем,— зисе Дорнброк.— Сынт гата.

Бауер шедя ын алтэ камерэ ши трэжя ку урекия да конворбиря татэлуй ку фечорул. Бэтрынул ымб-ла, ка ши акасэ, динтр'ун колц ын алтул.

— Ынцележе, Ханс, нич еу, нич асоциаций мей, нич Бауер ну вор перде, дакэ вей персиста ын пэре-ря та. Вор перде милиоане де оамень, каре не-ау ынкрединцат економииле лор, каре ау кумпэрат акциуниле, каре ау депус баний ын бэнчиле ноастре. Вор перде мунчиторий узинелор ноастре, ынтр'ун кувинт, вор перде немций... немций, кончетэчений мей ши ай тэй. Пентру тинереце е карактеристик егочентризмул. Те привешть динтр'о парте, ну врей сэ те уйць ка ла ун ом, каре я парте ла о афачере колосалэ... Спер, кэ ну крезь деокамдатэ, кэ еу лукрез ын нумеле ымбогэцирий персонале? Доар куношть черинцеле меле фацэ де вяцэ: кашэ де овэс ши о чашкэ де супэ. Лукрез ши трэеск ын нумеле нацией, вииторулуй Жерманией, вииторулуй Еуропей, ын нумеле вииторулуй копиилор тэй, Ханс...

— Копиилор мей?— ынтребэ Ханс дин ноу.— Ятэ кум?

— Ханс, дакэ де драгул веций тале...

Ханс ыл ынтрерупсе:

— Штиу, татэ... Штиу... Ыць вей да вяца фэрэ шовэялэ. Ам аузит аста. Еу деспре алта вряу сэ спун. Се кувине оаре сэ те гындешть ла вииторул нацией нумай оморынд оамень?

— Оморынд оамень?! Деспре че ворбешть?! Е рэу ку нервий тэй!

— Унде-й рошул?

— Каре рошу?

— Ынтрябэ-л пе Бауер. Сау пе оамений дин би-роул луй Айсман. Рошул требау сэ-мь телефонезе. Дакэ ну-мь телефонязэ, прин урмаре, ши ел а фост оморыт.

— Чине а май фост оморыт, Ханс? Деспре че ворбешть? Чине пе чине л-а оморыт?

— Пе мине м'ау оморыт! Ту пе мине м'ай омо-

рыт!—принсе а стрига Ханс.—Ын лупта та «пентру вииторул луминос ал нацией»! «Политичиений ну сынт ын старе сә асигуре вииторул нацией»! Доар ту аша ворбешти! «Ей кондамна Жермания ла ролул уней путери да мына а доуа! Женералилор ноштри ли се пермите сә команде маневреле де танкурь, яр бутоанеле сә афлэ ын мыниле американилор! Чине не ва ынгэдуй сә экспериментзм арма«ноастрэ де апэраре ын Сахара? Франчежий? Америкакий? Сау енглежий ын Очeanул Пачифик?—Униуия челор умилиць не ва салва! Полигонул дин Асия—ын нумеле вииторулуй!» Аста мь-ай вырыт ын кая тот тимпул! Дин кауза депунерилор радиоактивес пер ярэш оамень! Ши моарес суфлетул, пе каре ми ла тримис думнезеу!

—Теггындешть дин ноу ла сине, копиле,—зисе ынчет Дюрнброк.—Ну се поате аша. Ешть моштени-торул мөү. Ай парте де о соартэ амарэ ши маре де а континуа кауза. Ешть респонсабил ынаинтя луй думнезеу пентру дестинул нацией.

—Ну мэ сперия. Ми с'а ынтымплат чел май страшник лукру пентру тине: ам ынчетат сә мэ тем. Май ынаинте мэ темям нумай пентру тине: «Че-й ку тэтикул? Кум сә симте аколо ын ынкисоаре? Че-й ку ел!» Апой мэ темям пентру ной амындой. Яр кынд тешай дечис сә мэ пуйла курент ку афачеря ын лукру, ам ынчетат сә мэ тем ын женере, ши ла ынчепут кяр ымь плэчя сә фиу путерник! Дар акум нумь плаче! Афачеря ноастрэ адуче моарте, татэ! Акум моаре юбита мя!

—Н'ам кревүт ничодатэ кэ ешть атыт де слаб! Ка ши мамэ-та... Девачея а ши мурит дөвреме...

—Ту ешть де винэ, кэ а мурит! Ту!

—Ханс, ешть болнав. Мыне те вей интерна ын клиникэ... Мь-е милэ де тине, копиле... Ешть болнав.

—Да? Сынт небун? Яр небуний пот ындруга тот че дореск? Аша ар требуи сәте ынцөлег, татэ?

—Сә мержем, Ханс, хай акасэ... Те вей кулкар яр диминяца вом континуа vorba. Те роу, фечорашула... Хай сә ворбим мыне лиништит деспре тоате. Сынт де акорд—те вей ретраже дин афачере, те вей окупа ку че вей дори... Хай сә плекэм мыне ын мунць ши вом трэи аколо ымпреунэ ка май ынаинте... Не вом скула ын зорь, вом хойнэри прин пэдуре, Ханс... Хай сә плекэм акум акасэ... Мыне вом тримите ун авион

ла Токио, ши фата та ва вени ын каса ноастрэ... Ну-май хай сэ плекэм акум...

— Мэ вой ретраже дин афачере, яр моштени-торул тэу ва девени Бауер? Штиу ку че се ва термина тотул, татэ. Синт гата сэ мерг ку тине, дар ласэ сэ плече де аич Бауер.

— Мыне вом ажунже ла ынцележере, фиуле,— зисе обосит Дорнброк,— нумай, те рог, хай акум ку мине...

— Ыл вей ынлэтура пе Бауер? Ну-й вей пермите сэ плече ла Лим?

— Ханс, ымь черь импосибилул... Те имплор, ынцележе: афачеря е афачере, Ханс!

— Ну вой плека никэерь. Аштепт ун телефон.

— Рошулуй ну-й ва да крезаре нимень.

— Доар ай спус кэ ну штий нимик деспре рошу? Ай? Сэрмане татэ... Ци с'а луат цинеря де минте, татэ. Май ынаинте н'ам обсерват ачест лукру... Рошулуй ну-й вор да крезаре — ай дрептате. Пе мине мэ вор креде.

Бауер се лэсэ пе спетяза фотолиулуй ши ышь ынкисе плеоапеле: май курынд гичи декыт аузи, кэ Дорнброк-сениорул есе дин камерэ. Лумина стрэлучитоаре ый устурэ окий — бэтрынул дескисе уша враиште, яр Бауер шедя ын хол, фэрэ сэ априндэ лампа.

Ел резолвасе тотул, ын тимп че аскулта дискуция. Се дечисе. Фапул, орькыт де ынгрозитор н'ар фи, аре ертаре, дакэ служеште афачерий. Дорнброк ну ва авя алтэ ешире. Ва рэмыне сингур ши ну ва путя фэрэ Бауер — н'а атинс чинчзечь, чи шаптезечь ши опт де ань.

«Одатэ требуе сэ скрышнешть дин динць ши сэ яй чя май есенциалэ хотэрыре ын вяцэ,— кибзуи Бауер.— Орькыт де рискантэ н'ар фи, ку че ну не-ар аменинца. Дакэ Дорнброк ва рэмыне сингур, атунч ый вой луа ын примире афачеря, вой салва-о, вой дуче ла капэт чея че а ынчепут. Ел ну ва путя сэ ну ынцелягэ ачест лукру».

— Луй Ханс и-й рэу,— зисе Дорнброк, ши Бауер вэзу пе фаца луй зэпэчялэ.— Фиць о клипэ ку ел. Ымь инспирэ темерь. Кемаць медичий, ынтреприндець чева...

— Бине, домнуле прешединте. Вой фи аич. Дар чине аре сз вэ дукэ акасэ?

— Ам сз мерг пе жос, апой вой луа ун таксиу, Ну пэрэсиць копилул — е рзу ку дынсул. Ну се поате сз рэмынэ сингур... Еу вой хотэры че-й де фэкут, ши ам сз вэ комуник тотул ун пик май тырзиу... Нумай ну-л пэрэсиць, Бауер, ви-л ынкрединцез, драгул меу...

Дорнброк с'а ынторс акасэ кынд се лумина де зи. Ну с'а дезбрэкат. А ынчеркат сз се кулче пе ото-манэ, дар н'а путут сз шадэ кулкат, ши а ынчепут сз мэсоаре камера, пунынд дин обишнуинцэ мыниле ла спате. А дескоперит пе неаштептате, кэ л-а ынкуркат ла сокотялэ камера, унде а фост кяр адиняорь, ши кэута сз се ынтоаркэ дупэ зече пашь, деши кабине-тул ый пермитя сз факэ доуэзечь ши дой де пашь, негрэбиць, ларжь, мэсураць.

Ну путя сз се рекулягэ, фапт каре ну-л обсер-васе дин аний тинереций, кынд се лэса прадэ вису-рилор, шезынд ла пупитрул мик ын фирма ункюлуй, ынтр'о фирмэ микуцэ де вынзаре а лемнулуй де конструкции. Атунч виса ынтруна, ши а пэстрат ын минтэ ачесте висурь. Ынтреведя ун сукчес, тот тимпул ун сукчес. Се ведя ба командант де ошть, ба оратор ренумит ын райхстаг, ба секретар персонал ал луй Крупп. Деосебит де болнэвичос виса ун сукчес дупэ че визита «синема». Ера ын кулмя феричирий ши ын-мэрмурия плэкут ын висуриле сале, скэпынд дин ве-дере ын ачест тимп доар о веригэ — акциуня активэ, кяр де ла ынчепут, уника каре поате сз-л адукэ ла сукчес. Пе фронт ешя ла атак примул, дар ерау де-кораць ачей, каре се адэпостяу ын стателе мажоре ши стэтяу ын фаца окилор командаментулуй; а фост рэнит, ынсэ л-а рэнит осташул, каре алерга дин урма луй, ымпушкынду-л дин ынтымпларе ын пулпа пичо-рулуй, ши пе Дорнброк кыт пе че сз-л баже ла рэ-коаре пентру дизертаре. Ынторкынду-се акасэ, о ци-ня ын беций. Ну ведя нич о ешире. Ла «синема» ерау презентате ка ши май ынаинте кроничь, ын каре ораторий ростяу дискурсурь ын райхстаг, Крупп мержя ку ун аутомобил ынкис, ышь фэчяу де кап ниште оамень ын фражурь, кынд ын «Ла Скала» кон-черта Шаляпин. Л-а ажутат о ынтымпларе. Ын зиуа ачeya се афла ла Мюнхен, кынд Хитлер а ешит ку адепций луй пе стрэзь: «Локурь де лукру — немци-

лор! Пыне — немцилор! Жос рушиня де ла Версай! Мунчиторул е стэпынул фабричий, цэранул е стэпынул пэмынтулуй! Афарэ комуништий! Афарэ банкерий еврей! Жермания — пентру немцы!»

Курынд Хитлер а фост арункат ын ынкисоаря дин Ландсберг. Дорнброк а хотэрыт атунч: «Спрэ богэция, каре-ць дэ путере,— прин служиря челор сэрачь». Ануме атунч й-а фэкут о визитэ луй Штрассер ши а организат «Асочияция де кредит». Ел ле ажута прэвэлиашилор руинаць ши стэпынилор де ателиере мичь, ле дэдя бань — практик фэрэ-проченте — челора, каре ымпэртэшау програмул луй Хитлер. Пө урмэ с'а ынтымплат чей че а ши уйтат сэ виезе: а мурит ункюл ши мика ынтреприндере а трекут ын мыниле луй. Ел а вындут ла ун-прец конвенабил доуэ лотурь де лемн ши а доуа зи, трезиндусе, а ынцелес кэ а девенит богат. Песте зече ань а ажунс ал чинчиля дупэ богэцие ын райх. Фюрерул й-а ынмынат луй, челуй фэрэ де партид, жетонул де аур ал мембрулуй де оноаре ал НСДАП ши л-а фэкут лауреат ал премиулуй Хитлер пентру «сукчесе ремаркабиле ын организаря индустрией популяре».

Ышь аминтя акум, кэ дупэ моартя Магдей й-а дус ын Италия пе Карл, каре авя чинчспрезече ань, ши пе Ханс де дой ань. Кэрунт, ускэцив ши вынжос, ста ынтинс пе плажэ ымпреунэ ку копий, аузинд ла спате о воче респектуоасэ: «Ятэ Дорнброк... Дорнброк. Уйтаци-вэ, Дорнброк», ынсэ ел се уйта ла корпусул мик ал луй Ханс, каре рыдя феричит, атингынд ку пичорул маря калдэ. «Ей, спуне мэрий «бунэ диминяца»,— зичя атунч Дорнброк ши, ридикынд фечорул ын браце, ыл дучя ын маре, ын ачастэ маре стрэвезие, калдэ, амарэ, ши бэецөлул ыл ымбрэциша конвулсив ку мынуцеле де гыт ши ынкынтат, ун пик сперият, рыдя, шоптинд: «Хай, тэтикуле, унде ө страшний ши адынк».

Бэятул ера ын пофида анилор дезволтат. Дорнброк сурыдя, кынд аузя дискурсуриле луй Хитлер. «Копий Жерманией сынт копий партидулуй, копий мей! Тоць копий Жерманией сынт егаль пентру мене!» Дорнброк се гындя: «Ворбеште аша, финдкэ н'а авут копий. Еу пот фи мишкат де фийка луй Симменс, дар ый юбеск нумай пе бэеций мей. Ну, спун минчунь. Ыл юбеск пе микул ши дрэгэлашул Ханс, каре десенязэ кукорь ши амургурь де асупра

мэрий. Карл ымь сямэнэ пря мулт, дар юбим тотдя уна антиподул ностру. Мэ уйт ла Ханс ка ла о мину-не. Яр Карл есте копия мя, штиу ла че се гындеште, деспре че ва ынтреба ши че аре сэ-мь рефүзе».

Дорнброк шь-а аминтит де зияеле, кынд жука ку Ханс ын кэрць, рэмынынд ын дой, деосаре че Карл се афла зи ши ноапте ла хитлерюгенд. Сериле ей жукау ын кэрць. Дорнброк штия кэ Ханс ыл аштып-тэ — бэятулуй ый плэчя. грозов сэ жоаче кэрць, — деачея тата термина май девреме: лукрул ши се грэ-бя ла фечор. Одатэ а фост сурприз, кэ жоакэ пря север ку бэятул ши-л кондаммэ ла пердере, ши и с'а фэкут рушине, токмай и с'а ымбужорат фаца.

Кынд а мурит Мэгда, ел с'а журат, кэ нич о фе-мее ну ва пэши прагул касей. А цинут аша трей ань. Апой а плекат ла Кьонисберг ши аколэ а фэкут ку-ноштинце ку домнишоара Грета, каре ера посесоаря унуй салон ал фрумусей. Фемей ачаста тынэрэ де тот штия сэ дирижезе о афачере, ера фоарте дрэгүцэ, ши пэрилел лор коинмиджэ ынтру тотул. Ел а инвитат-о ла Берлин. Ынтр'о думиникэ л-а луат пе Ханс — бэятул авя атунч шасе ань — ши а плекат ла Крюгер, пе Унтер-ден-Линден. Ханс о привя уй-мит пе Грета: окий и с'ау контрактат, яр фецишоара фрумоасэ а фечорулуй а девенит дин кауза ачаста урытэ ши жалникэ. Кынд ау сервит ынгецатэ ку гоф-рэ, Ханс а принс а плынже. Лакримь мэжкате пику-рау ын ынгецатэ. Грета а зис: «Микул ностру Ханс ну юбеште ачастэ ынгецатэ, Фриц оаре ну ве-дець!» «— Пе думнявоастрэ ну вэ юбеск, дар ну ынгецата, — рэспунсе бэятул, — ши-л май юбеск пе тэ-тикул».

Ноаптя Ханс а авут о кризэ де нервь. Дорнброк л-а луат пе фечор ын браце ши-й шоптя кувинте дуйоасе, деосеbite — акум ну путя сэ-шь аминтаскэ аче-сте кувинте. Симця пур ши симплу. кыт де дуйоасе ерау кувинтеле. Ши й-а спус атунч фечорулуй, кэ вор трэи тотдяуна ын трей: Ханс, Карл ши тата.

Доамне, кум ыл май сэрута атунч бэятул, кум ыл ымбрэциша ши ышь фрека де урека луй обрэжорул! Авяу ей ун жок: сэ се фрече ку насул де уреке ши сэ шоптаскэ кувинте ридиколе, инекзистенте...

Луй Ханс ый плэчя сэ-л аскулте пе татэ-сэу читинд. Ый плэчя кынд мик де тот аскулта повештиле фра-цилор Гримм ши але луй Андерсен, ши, кынд а крес-

кут ши ынвэца ла шкоалэ, ел тотуна ыл руга сэ-й чияскэ ши привя ку окий албаштри ши марь ундева де асупра капулуй татей, фэрэ сэ обсерве динтр'ода-тэ кэ тата тэчя, адмирынду-шь фечорул. «Аре висуриле луй,—се гындя Дорнброк, кэутын д ла бэят.—Нумай сэ ну фие атыт де тристе, ка але меле ын зилеле копилэрийей».

Дорнброк с'а оприт лынгэ ферястрэ, липинду-шь фрунтя де стиклэ. Буреза. Стикла ера рече, ши пикэ-туриле де плоае алергау пе ынтрекуте, контопинду-се ын широае, каре-шь скимбау дирекция бруск ши репедэ, ши Дорнброк с'а гындит, кэ акум й-ар фи май ушор, дакэ ар путя плынже. Дар демулт ну май штия сэ плынгэ: кынд алций ышь алинау неказул ын лакримь, ел ынцепеня ши, ынкизынд окий, шедя ку ореле немишкат. Аша а фост ын зилеле, кынд а перит Карл; аша с'а ынтымплат ку ел, кынд руший ау ынтрат ын Берлин...

«Ку че сынт виноват ынаинтя та, бэецелул меу?—се ынтреба ел, възынд фаца луй Ханс, палидэ, трасэ, ку чаркэне суб окь.—Ку че? Ам трэит ка сэ лукрез. М'ам консакрат цие. М'ам липсит де драгосте, финдкэ авям невое нумай де драгостя ши феричиря та. Дар, пе семне, ну ам дрептул сэ-ць чер чөя че тотдяуна черям де ла мине: респонсабилитате; о респонсабилитате колосалэ, ын орьче клипэ, пентру реализаря афачерий... Ту диспуй де бунуриле пе каре ле-ам креат. Ну те-ам дус прин греутэць, прин липсурь, деачея пентру тине ничодатэ н'а фост о феричире сэ обций ун аутомобил, ун яхт сау ун авион. Пентру тине ачесте бунурь, каре алтор оамень ли се пар фантастиче, сынт лукрурь фирешть. Н'ай куноскут каля спре бине. Те-ай фолосит де ел. Ши нумай деачея ай ынчепут сэ те гындешть ла мижлоаче. Скопул пентру тине а фост о скемэ, фииндкэ ну-ць апарция. Ши поате кэ-ць ерам душман, кынд те ругам сэ пэрэсешть спортул ши журналистика, те имплорам сэ ынтри ын афачере. Да, де ачест лукру сынт виноват, май мулт де нимик. Дар се поате сэ фиу ынвинут де крузиме фацэ де ун ом сау зече оамень, дакэ тутурор немцилор ле дореск бинеле? Ын ачаста констэ ложка супремэ а луптөй—ачест лукру требуе сэ-й фие клар фиекэруй ом, каре есте едукат ын спиритул респонсабилитэций пентру царэ, нацие ши думнезуе».

Дорнброк с'а апропийат де телефон ши а апэсат пе бутонул де контакт ал апаратулуй: а хотэрыт сэ-й суне луй Бауер.

«Дар ну-й штиу телефонул,— ынцелесе ел пе неаштептате.— Еу ын жэнене ну штиу нич ун телефон: доар нумай еу сынт кэутат. Де ла мине телефонязэ секретарий».

...Пе масэ суб стикла гроасэ ши маре се афла листа мембрилор консилиулуй де обсерваторь ал кончернулуй: Лудвиг Ерхард, фостул канцелар; Герман Абс, стэпынул Бэнчий Жермане: Фриц Шефер, каре а кондус министерул жустицией; жэнералул Хойзингер... Ши нич ун телефон — нумай нумеле.

Де одатэ а ынчепут сэ се ажите симцинд кэ е купринс де спаймэ. Ера о спаймэ недетерминатэ. Дорнброк с'а депринс сэ ну ордоне нимик, доар ын казурь раре искэля документеле, ынсэ ши атунч нумай диспозицииле, каре авяу ун карактер жэнерал: карактерул конкрет ера пречизат апой де експерций ши консилиерий, каре елаборау деталят ши традучяу ын вяцэ концепция жэнералэ, каре конста ын формулэрь евазиве але тезелор инициале.

«Н'ам авут дрептул сэ-л тримит ын Ориент,— ынцелесе Дорнброк.— Е ын компетенца луй Бауер сау Айсман, яр еу ам врут сэ-л дук ку форца пе Ханс прин амара поварэ а респонсабилитэций пентру виитор. Ын ачаства сынт де винэ фацэ де бзецел».

Дорнброк а ешит, апроапе кэ алергынд дин касэ, а кэутат ынделунг ун таксиу, апой й-а лэмуриг амэ-нунцит шоферулуй унде требуе сэ-л дукэ — а меморизат каса луй Люс, ын каре а дискутат ку фечорул. Стрэзиле ерау ынкэ пустий, деши зорий ау колорат де акум орашул ын алб муриу ши соареле путя фи гичит пе чер де дупэ норий жошь, грей.

Суфокынду-се, а венит ла каса, унде ку доуэ оре ын урмэ ау рэмас Ханс ши Бауер. Дорнброк а апэсат бутонул сонерией: ну й-а рэспунс нимень. А сунат ынделунг ши, ку кыт май мулт апэса пе сонерие, ку атыт май мулт ыл куприндя гроаза, се привя динтр'о партэ, се ведя ун бэтрын ымбрэкат ынтр'ун вестон боцит, ын ниште пантофь ку токуриле роасе, пердут пе страда пустие, симця о милэ кинуитоаре пентру проприя-й фэптурэ ши пентру прима датэ ын ултимий шайзечь де ань ынчепу сэ плынэ...

— Бунэ диминяца, домнуле прокурор... Ворбеште Гелтофф. Фиць гата сэ-л примиць пе экспертул меу Гаушенбах ын капиталате де мартар. Пэрепя луй реферитор ла экспертиза балистикэ ну кореспунде конклузией алтар спэциалишть. Й-ам рекомандат сэ винэ ла думнявоастрэ, пентру кэ еу, дин пэкате, сынт департе де штиинцэ...

— Практика е тот штиинцэ, домнуле майор.

— Мэ мэгулиць, домнуле прокурор.

— Думнявоастрэ доар ну сынтець репрезентантул фирмей де вынзаре а рефрижератоарелор ка сэ рэмынець мэгулит. Нумай сэ ну винэ ла мине ла ора зече — вой фи окупат ын тимлул ачеста.

— Ла зече аштяптэ ши ел, — зисе Холтофф, лэсынд речепторул.

Айсман зымби:

— Ындатэ че Штирлиц се презинтэ ла ел, оамений тэй ынтрэ дин урмэ ши-й чер документеле: Штирлиц а плекат ерь ын секторул де ест ку ун пашапорт советик — акум партида е кыштигатэ. Мотив пентру арестаре: ел вря сэ ындрепте анкета ынтр'о албие грешитэ. Ел е партенерул луй Кочев ын дуелул КСС ымпотрива републичий ноастре. Имедиаат че оамений тэй ыл вор рецине пе Штирлиц, ын кабинет-вор ынтра-чей де ла полицие. Апой вей апаре ту ши вей депуне мэртурий, прекум кэ Штирлиц а фост ла тине ка ун векь приетен де партид ши колаборатор ал СД. Дакэ те вор интерпела пентру скимбаря нумелуй ши вей фи рецинут — аша, пробабил, се ва ынтымпла, — ци се ва елибера ун чек пентру зече мий де мэрчь. Ыць вей да демисия, фэрэ а аштепта дечисия лепэдэтурилор нсастре. Вей рекуноаште, кум веня ел ла тине, вей повести деспре шантажул луй ши те вей ретраже. Вей спуне кэ ел те-а ругат сэ елаборезь версиуня оморулуй луй Кочев ши ту ай кэзут де акорд ку скопул сэ-л атражь май адынк ын мдаштина жокулуй лор мурдар... Спуне кэ ту ай трас дин дистолетул фэрэ згомот ын гура де ла системул де канализаре, ын ноаптя спре доуэзечь ши доуэ. Нумайдекыт сэ акцентуэзь, кэ ай ымпушкат ын презенца луй. Мержяць ноаптя пе

Генекштрассе, ши ту ай ымпушкат прин уша «мерседесулуй» — ануме ын гура дө ла канализаре. Меморизязэ нумелө омулуй, дө ла каре а арендат таксиул: Йохан Грос. Сименштадт, чинч. Таксиул л-аць луат ку пашапортул пө нумелө луй Верцбах.

— Грос. Сименштадт, чинч, Верцбах, — репетэ ынчет Холтофф.

— Тотул е ын регулэ, — зисе Шорнбах, ын ачелаш тимп телефонынду-й луй Бауер, — дакэ-мь пермитець, ам сэ вин ла думнявоастрэ азь ла ора шасе сэ диску-тэм о проблемэ...

— Мулцэмөск. Вэ аштөпт.

...Ла ора доуэспрезече Айсман а дат семналул дө алармэ тутурор аженцилор дө легэтурэ: Штирлиц н'а май апэрут ла Берг, яр прокурөрүл а комуникат пре-сей кэ ел ышь ретраже череря дө демисионаре ын легэтурэ ку «ситуация ноу креатэ...»

Ынтр'ун «фолксваген» микуц ши боцит шедя ун флэкзуан тынэр ку пэрул лунг ондулат, ымбрэцишынд ленеш о фатэ. Ера ынтунерик: улица, пө каре се афла вила луй Гелтофф, ера прост луминатэ. Курт, ажентул дө легэтурэ ал луй Айсман, ышь лэсэ машина са БМВ-2000 ун пик май департе ши треку дө доуэ орь пө лынгэ «фолксваген». Ын ферястра кабинетулуй луй Гелтофф ардя лумина. Курт ынконжурэ каса, се уйтэ ынапой ши конвингынду-се, кэ ну поате фи вэзут дө перекия дин «фолксваген», дескуе ку дибэчие поарта ку ун шпераклу.

Ел мөржя прин ливадэ, симцинд рэкоаря фрунзе-лор; пикатурэ дө роуэ ый рэмыняу пө фацэ. Се уйтэ ын кабинет: Гелтофф шедя ынтинс пө диван. Феря-стра ера ынтрэдескисэ. Курт о дескисе ун пик май тарө ши абуркынду-се — ферястра ера жоасэ — пэ-трунсе ын кабинет.

— Вой фаче тотул сингур, — рости ынчет Гелтофф.

Шорнбах ши дой колабораторь дө ай сэй аскултау ку атенцие вочя луй Гелтофф. Апаратура, инсталатэ ын «фолксвагенул», че трекусе лынгэ «мерседесул» луй Курт, пермитя сэ фие аскултатэ конворбиря ку Гелтофф ши трансмисэ ла чентру дө ла о дистанцэ дө о сутэ дө метри.

— Еу сингур,— репетэ Гелтофф.— Сау дориць прин сентинцэ? Ымпушкаря?

— Ну дорим. Ба май мулт, ць-ам адус чекул. Ятэ-л. Кум ць-а фэгэдуит Айсман. Зече мий де мэрчъ. Скрие, кэ ту лашь ачешть бань фамилией. Рестул ыл вор прими де пе контул тэу ла банкэ, кынд вор обцине дрептул де моштениторь...

— Штирлиц н'а май апэрут ын ораш?

— Ну. Рекуноаште: ну й-ай спус нимик?

— Ам вззут доар — мь-аць урмэрит фиече пас.

— Дакэ ай лэсат ын вре-о тайницэ нумеле такси-стулуй, апой пентру ачаста вор рэспунде копияй копи-илор тэй...

— Каре таксист?

— Грос. Ачела ку «мерседесул»...

— Че фел де «мерседес»?

— Че-й ку тине? Ай уйтат тотул?

— Дар че се ынтымплэ ку омул каре требуе сэ се синучидэ? «Мерседесурь», айсмань, дорнброчь, хитлерь, кизингерь — фире-аць вой тоць афурисиць... Че требуе сэ скриу пентру ачесте зече мий?

Шорнбах шопти ла микрофон:

— Лейтенант Ловер, ынконжураць каса. Луаци-й. Ало, «объектул трей», континуаць ынрежистраря кон-ворбирий... Лейтенант, дакэ вор ынчерка сэ евадезе, трайжець ын пичоареле лор, ноуэ не требуеск вий...

Кынд лейтенантул Ловер сэри ын камерэ, Курт се ынтоарсе бруск ши, ыншфэкынд пистолетул, трасе ын лейтенант. Апой ымпушкэ де трей орь, ун глонте дупэ алтул, ын пептул луй Гелтофф ши дупэ ачаста ын лу-стру.

Ел алерга прин ливадэ ши ну симця кум ыл бичу-яу фрунзеле песте фацэ, ши ну симця рэкоаря де роуэ, деоарече алерга аплекынду-се мереу. Ачест фапт л-а костат вяца; сержентул Ухер, ажуторул луй Ловер, трасе ын пичоаре, дар глонтеле пэтрунсе ын шира спинэрий, ши Курт кэзу, фрынт.

Кынд Берг соси ла Грос, ел гэси акасэ нумай о бэ-трынэ семиоарбэ, о рудэ ындепэртатэ де-а луй, каре ну штия нимик, деоарече трэя ынтр'о камерэ ынтуне-коасэ, абсолют изолатэ де веришорул ей...

«Мерседесул» че авя ла портиера дин дряпта о

гаурэ дэ глонте судатэ метикулос ши урме дэ сынже пе подя, а фост гэсит ын гараж.

Интерогаря служиторилор аеропортулуй й-а пермис луй Берг сэ конкидэ кэ Грос а збурат ын Италия. Песте трей оре Интерпол й-а комуникат кэ Грос а фост дескоперит ши луат суб обсервацие ла Неапол, ла вила комерчиантулуй жерман Браце, каре виндя «мерседесурь» цэрилор естафрикане.

Обцинынд ачесте дате, Берг ругэ секретара сэ-й команде билет ла примул авион спре Рома, се дове-ди ынсэ кэ тоате билетеле ла авионул «Пан Амери-кен» сынт де акум вындуте: урмэторул збор, пе каре-л ефектуа «Айр Индиа», ера токмай сара. Секретара командэ ун лок пе нумеле луй Берг ши тримисе ла Темпелгоф ун месажер.

Аскунзынд билетул ын бузунар, Берг симци о обос-ялэ грэ, апэсэтоаре. Треку пе акасэ, ышь скимбэ хай-неле, коборы апой ын снайк-бар ши бэу о кафя ку о фелиоарэ де брынзэ.

«Тоате компликацииле се вор ынчепе атунч кынд ыл вой адуче ынкоаче пе Грос, — се гынди ел, акитын-душь кафяуа.— Атунч се вор инклубе марь форце, нумай сэ ну-л ликидесе пынэ ла сосиря мя. Думня-лор, пробабил, контязэ пе фаптул кэ ел сингур ышь ва администра вре-о скырбошение, кынд ышь ва да сама, кэ а нимерит ын капканэ. Деачея ыл вом ареста ноаптя, фэрэ а бате ла ушэ. Тотуш кред, кэ ей део-камдатэ ну-л вор ликида. Ын сфыршит: й-ам спус секретарей, кэ пентру тоатэ лумя сынт интернат пе доуэ зиле ла спитал дин кауза кризей де улчер».

Нич ну-й треку прин гынд, кэ телефонул луй — ши ла прокуратурэ ши акасэ — е аскултат. Берг конси-дера кэ аста се поате фаче доар ку санкция сектору-луй де жустицие ал сенатулуй вестберлинез, каре — Берг ера конвинс — акум ну се ва дечиде ла асеменя пас, ел омисе дин калкулеле луй ун амэнунт, уйтасе кэ рецяуа телефоникэ орэшенияскэ е десервитэ де доуэ компаний, ынтр'уна дин каре кончернул луй Дорнброк децине пакетул акциунилор де контрол. («Тоате революцииле,— зичя Дорнброк,— суферяу ешек сау бируяу ын депенденцэ де фаптул, дакэ ребелий избутяу сау ну сэ пунэ мына пе мижлоачеле де комуникацие»).

«Требуе сэ ынтру пе ла Мария, — се гынди Берг. —

Страниу, де че а ругат сз-й телефонеэ ануе азь?»

Ел скоасе аженда ши се апропие. де телефонул, че стэтя пө мэсуца де ла еширя дин снайк-бар.

— Салут, Мария, ыць ворбеште жирафа бэтрынэ...

— Думнезеуле, салут! Кредам кэ де акум каса мя а-ынчетат сз-май-ынсемне чева пентру тине!

— Е де ажунс сз-ну-ць телефонеэ вре-о зөче ань, ши ту ыць фачь ниште-ынкипуирь атыт де страшиче... Дакэ акум ай раде вре-о дой морковьорь аш ынтра пе-ла тине.

— Аш раде ну нумай вре-о дой морковьорь, чи аш реуши сз-ць препар кяр ши сфекла та префератэ.

— Атунч неглижез метроул ши-яу ун такси.

Ын друм ый апэря мереу ын фацэ кипул социей. О ведя зымбитоаре, тэкутэ ши дуйоасэ. О-штия аша тотдяуна, кяр ши атунч кынд ел-бя фэрэ истов. Мария ера приетена ей.

Бэрбатул Мариёй, Карл, а фост товарэшул луй. де университате. Ел а ынтрат ын ПНСДА ын анул 1939. Атунч с'ау адунат ла Карл: Илзе, Мария, Берг ши Ваггер, каре се стабилисэ ла Хонконг ши, обцинынд четэ-чения-енглеэз, сося ын линиште ын райх ын калитате де консультант журидик ал департаментулуй музеелор дин доминиоане ши колоний. Ваггер а плекат дин Жермания ын анул трейзечь ши трей ши се уйта ла дынший акум ку ун фел де компэтимире. Де обичей Ваггер ле адучя кадоу алименте, дэрничия аста ыл ынжося пө Берг.

Мария пусесе о плакэ, ынсэ нимень ну данса. Тоць шөдяу ын тэчере ла масэ ши се уйтау унул ла алтул, деоарече Карл ый инвитасе ла ачастэ сератэ, спунынд ла телефон:

— Е ку оказия унуй евенимент импортант ын вяца мя... Ын партид се ынтрэ нумай о сингурэ датэ...

Ши ятэ кэ шед ла масэ, фэрэ а-шь ридика окий. Берг ынкэ ын страдэ а чертат-о пе Илзе пентру челе трей гароафе кумпэрате пе ултимий бань. Соция а стрынс дин умерь: «Ну м'аш симци бине сз-не дучем ла приетень фэрэ флорь».

Тэчеря а дурат мулт. Берг ышь турнасе «Ерчеш-ютце» ши бэу, фэрэ сз-аштепте-пынэ че ышь вор тур-на тоць ал дойля пахар.

— Георг е рэчит,— ын маниера ей обишнуитэ а експликат зымбитор Илзе,— луй ый требуе сз-се ын-кэлзяскэ бине.

— Да, еу сынт рэчит... Сынт слой де гяцэ пе динэ-унтру...— а зис Берг,— солемнитатя де азь аре сэ.мэ ынкэлзяскэ. Де акум а ынчепут сэ-мь фие май калд! Мэ ымбужорез кяр де ла кэлдура интериорэ!

— Ындатэ вом серви плэчинта ку пеште,— а зис Мария.

— В'ау май адэугат картеле?— а ынтребат Берг. Сау ви с'а мэрит salariул? Мембрий ПНСДА требуэ сэ фие путерничь...

Ла масэ се лэсасе о тэчере апэсэтоаре.

— Ни с'ау адэугат картеле,— а зис Карл.— Ши ни с'а мэрит salariул. Ай дрептате. Мембрий мишкэрий требуеск доар хрэниця, ка сэ-й путем цине ын мынь пе чей де тяпа та, интеллектуаль пиперничиця. Штий доар кэ демулт нутрям висул сэ адерез ла мишкаре. Ынкэ атунч кынд фреквентам адунэриле сочиал-демократициор ши ешям ла демонстраций суб драпеле роший. Ын сфыршит висул меу с'а ымплинит! Ну аспирь сэ фий принтре ной? Оаре ну ешьт ынсуфлэцит де мариле идей але фюрерулуй!

— Сэ дансэм,— а зис ын грабэ Илзе,— че музикэ минунатэ! Дискул е енглез? Ваггер е дрэгуц ка ынтот-дяуна!

— Диспрецуеск идеиле каналией ноастре, ши дакэ мэ денунць, ци се вор май адэуга ынкэ вре-о доуэ картеле пентру дой фунць де пеште пе сэптэмынэ,— а зис Берг.

— Ешьт ун прост,— а ремаркат Ваггер,— май ынаинте ну обсервасем кэ ешьт прост, Берг.

— Васэзикэ, ши ту ай емигрант дин ординул луй Химмлер?— с'а мират Берг.— Кредям, кэ ту нич де кум ну поць трэи ын мочирла ачаства путуроасэ. Ешьт чел май ординар шпион, Ваггер? Че ар фи сэ скрий ун денунць?

— Ешьт фоарте куражос,— а зис Карл.— Кыт де аменинцэтор комбаць нацизмул ла масэ! Ць-ай алес чя май ушоарэ кале— сэ бей, сэ-й инсульц пе алций ши сэ те ламентезь. Нумай кэ трэим ну ынтр'о мочирлэ путуроасэ, чи ын Жермания. Каре н'ар фи старя ей акум, ва рэмыне Жермания, нич де кум о мочирлэ путуроасэ.

— Дакэ аш фи сигур, кэ о гренадэ ыл поате нимичи пе Хитлер, мь-аш агэца-о ла гыт,— а зис Берг ынфурият.— Ци-й клар?! Спуне кэ ну мэ крезь, спуне!

— Еу те кред, нумай унде вей гэси гренадэ!

— Вой фаче-о сингур.

— Кум? Тоате субстанцеле, каре пот фи фолосите ка експлозив, сынт скоасе дин вынзаре. Поате кэ, ынтр'адевэр, приетений тэй дин вайнштубе ыць вор фэгэдуи о гренадэ, ынсэ гестапоул те ва урмэри, вор авя ши о идее интересантэ деспре ун комплот пе каре-л инспирэ энглежий,— Карл арэтэ ку капул спре Ваггер,— дар ыл сусцин лепэдэтуриле, че ау пэтрунс ын партид,— ши арэтэ ку дежетул спре сине.

— Прин урмаре, мэ сокоць ун провокатор?

Илзе с'а ридикат де ла масэ ши а зис:

— Георг, драгэ, ной трэим нумай даторитэ луй Карл ши Марией, каре ымь дау лунар чинчзечь де мэрць дин salariu... Ну се поате сэ ну юбешть оамений ынтр'атыта, Георг!

Берг с'а ынторс уймит спре Илзе — еа де обичей тэця сау пэлэврэжя весел деспре чева ку приетенеле ын тимпул сератей, стрынжя такымуриле де пе масэ сау ый ажута стэпыней сэ сервяскэ ун ноу фел де мынкаре.— Еу юбеск оамений, Илзе,— а ростит ел пе силабе.— Ынсэ ну-й пот суфери пе ачей, каре се вынд пентру о букатэ де пыне.

— Ши бине фачь,— а кэзут де акорд Карл,— сынт де акорд ку тине. Еу де асемэня ну-й пот суфери пе трэдэторий, каре ын минутеле трайиче бяу ка сэ се калмэзе ши сэ се скуфунде ын миражул дулчаг ал уй-тэрий де сине...— Ел с'а уйтат ла Ваггер ши де одатэ а сурыс круд.— Деши еу м'ам вындут ну пентру пыне, чи пентру пеште... Де алтфел, фолосинду-мэ де терминология та, тотуна сынтема ка ниште броаште ын-тр'о мочирлэ путуроасэ... Че-й дрепт, цие дин кауза бецией тале крынчене ну ци се дэ де лукру ши ту орэкэешть май тарэ декыт чейлалць...

Берг атунч а арункат скаунул ши а плекат. Ел а ымблат прин ораш пынэ диминяца. Дездедиминяцэ л-а трезит пе Карл. Ел а меморизат кум арэта Карл, дескизынду-й уша: ку гура кэскатэ, палид, ынтр'о кэ-машэ лунгэ де ноапте. Взынду-л пе Берг, с'а реземат греу де ушор ши а зис:

— Идиотуле... Ну е нич ора чинч... Ду-те, пе масэ ау май рэмас стикле.

— Ешть датор сэ мэ ерць, Карл, м'ам пуртат ка ун порк.

Май апой плекау десеорь ын мунць туспатру, лу-ынд ши копий. Карл ши Мария авяу трей бзечь, яр

Берг о фетицэ. Копийй адунау вряскурь. Карл априндя фокул, апой прэжяу кырнац пе кренжь ынмуяте ын пырэуаш, ка сэ мокняскэ ынделунг. Копийй сэряу песте фок, кынтау ши се збенгуяу фэрэ грижь. Карл повестя унеор деспре челе че се ынтымплэ ла адунэриле мембрилор ПНСДА. Фаца луй атунч се ымпетря, деши ел презента «ачест театру де мэскэрич» ынтр'атыт де карагыос, ынкыт Георг се тэзэля пе ярбэ ши мулт дупэ ачея ну се путя опри, унеорь рыдя пынэ ла лакримь.

Карл а мурит ын а трей зи дупэ че а фост тримис пе фронт ын ефективул форцелор терестре СС. С'а ынтымплат ын вара луй патрузечь ши патру, атунч ын арматэ ерау луаць тоць, ын афара колабораторилор де ла гестапоу ши функционарилор де ла «Фронтул мунчий». Песте о лунэ дупэ моартя луй ау фост арестаць мембрий челулей сале кландестине антифасчисте, Мария ши Илзе. Илзе а мурит ын ынкисоаре. Мария с'а ынторс. Копийй ей с'ау пердут ымпреунэ ку фийка луй Берг ын тимпул бомбардаментулуй: Берг ый луасе пе бэець дупэ арестул Марией ла сине.

Мария а экут ынделунг прин спитале, апой трей ань а стат ла оспичиу, яр кынд а ешит, гувернул луй Аденауер й-а фиксат о пенсие ка фиинд жертфэ а фэрэдележилор нацисте. Пенсия ера дестул де маре,— алкэтуя кам а трей парте дин пенсия, пе каре Аденауер о плэтя гросс-амиралулуй хитлерист Дениц, ешит дин ынкисоаре, ши ачаста ый дэдя посибилитате Марией сэ кэлэторяскэ: еа се стрэдуя сэ фие кыт май рар ын Жермания.

Берг се ынтылня араореорь ку еа: ле веня греу ымпреунэ, пентру кэ фиикаре динтре ей ышь аминтя трекутул, де ла каре рэмэсесе доар о аминтире амарэ.

Мария се скимбасе фоарте мулт ын ачешть ань: Берг рэмасе улуит кынд о вэзу кыт слэбисе. Ынсэ арэта ынтинеритэ, пынэ ши пэрул кэрунт пэря доар о перукэ; ну ера нимик бэтрынеск ын фэптура ей. Шезурэ ла масэ, фэрэ сэ априндэ лумина. Берг местека ын вое морковул рас ши сорбя кыте ун гыт де вин сек, мирынду-се де проприя ындрэзнялэ: ын ултимий доуэзечь де ань ел ну луасе нич о пикэтурэ де алкоол — се темя де патима бецией.

— Ту ынтинерешть, Мария, креде-мэ, ну-ць фак ун комплимент.

— Штий, нумай друмуриле пот амына бэтрынеця,— рэспунсе еа,— кындкэлэторешть ынтруна ши те кулчь, аштептынд сэ те трезяскэ дештептэторул, ын путеря нопций, ка сэ реушешть ла авионул, че збоарэ дракул штие ынкотро ши апой дракул штие де че зборь ши ту ку ел, атунч тимпул ынмэрмуреште. Е о нерозие, кынд се спуне кэ ын фамилие бэтрынеця о необсерватэ. Поате кэ ей ну обсервэ апропиеря, ын скимб де ла о парте... Еу ам ынмормынтат атытя-приетене... Еле девин адевэрате епаве, деоарече трэеск дупэ регула: одатэ че ешть буникэ, ынсямнэ кэ ешть бэтрынэ ши требуе сэ-ць алежь ун локушор ла чимитир. Се ынгроапэ де вий... Мэнынкэ сфёклэ.

— Мулцэмеск.

— Аскултэ, Георг, еу демулт ам врут сэ те ын-треб ши нич де кум ну путям... Де че атунч н'ау фост дезгропаць копияй?

— Атунч апэрусерэ пе неаштептате. Норий плутяу жос, ши нимень ну кредя кэ ей вор путя сэ збоаре. А фост унул дин челе май путерниче бомбардаменте — ын фебруарие патрузочь ши чинч... Пынэ атунч ну дучям копияй ын адэпост. Ну штиу де че й-ам дус атунч ын адэпост...

— Еу л-ам ынтылнит пе Ваггер...

— Ел мь-а скрис. Ам ворбит зилелэ ачестя ку ел ла телефон... Се мирэ де че рефузь сэ скрий аминтирь деспре лупта воастрэ...

Мария ну рэспунсе ынделунг. Покни дин дежето ши суспинэ.

— Еу ну ам дрептул,— зисе еа ын сфыршит.— Илзе авя дрептул с'о факэ.

— Пентру кэ еа а мурит, яр ту ешть вие? Простий.

— Ну аста-й кауза. Еу ничодатэ ну ць-ам спус... Штиям кэ а мурит Карл, ши ам дат тоатэ вина пе ел. Яр еа н'а спус нимик... Нич ун кувынт н'а спус деспре Карл, деши еу ый семналасем чокэнинд ын перете ши-й комуникасем, кэ ел а мурит... Ши деспре тине о ынтребау, врояу сэ айбэ ун груп кыт май маре... Дин кауза аста ам фост интернатэ май тырзиу ла психиатрие... Н'о май путям уйта дин зиуа конфрунтэрий. Де фиекаре датэ, кынд веняй ту, ымь аминтям де еа, деачея ам ынчепут сэ-мь каут рефужииу ын Афричь ши Персий...

— Де че ымь спуй токмай акум?

— Виареле скриу кэ ту плечь...

— Ши ай хотэрыт сэ-мь ажуць сэ континуй ын-кзераря?

— Ну. Деспре че фел де ынкзераре май поате фи ворба... Пур ши симплу ту ынкэ ну ай рэзбунат-о пе Илзе.

— Еу ну мэ рэзбун, Мария. Ши апой, че легэтурэ аре прочесул меу ку Илзе?

— Директэ, Георг. Еу л-ам рекуноскут ынтр'о фотографии пе анкетаторул меу. Пе ел ши атунч ыл кема Курт, а фост оморыт ын ливада луй Гелтофф. Яр анкетаторул Илзей ера Айсман. Ынцележь? Ел ый фрийя сфыркуриле ку цигара. Ту требуе сэ штий деспре аста, Георг...

— Поате кэ ну ар требуи, Мария...

— Атунч че рост авя сэ мэ ынтребь: де че ну-мь публик меморииле деспре лупта ноастрэ?

— Скузэ-мэ...

— М'ам мират, кынд ай ворбит де рэзбунаре. Деспре еа ворбеск нациштий: «Нюрнбергул есте рэзбунаря ынвингэторилор». Педесиря рэулуй е рэзбунаре, ну-й аша?

— Ну. Ну се поате аша, Мария. Рэзбунаря вине де ла сэлбэтэчие.

— Яр кынд пе соция та о скинжюяу ку фокул? Аста де унде вине?

— Дакэ дорешть сэ те рэзбунь пе душман, каутэ сэ ну семень ку ел. Е май греу декыт рэзбунаря. Сэ доведеск прин леже, кэ бестиалитатя е бестиалитате, кэ фяреле требуе сэ трэяскэ ын кушть, яр челе май авиде де сынже сэ фие оморыте, ынсэ ярэш конформ лежий, ын ачаства ымь вэд датория ын фаца меморжей Илзей ши а луй Карл, ши ын фаца копи-илор, ши ын фаца кинурилор тале... Сынтем облигаць сэ аскултэм тоате ворбеле ши аргументеле, ла каре вор апела ачесте фяре. Ной требуе сэ меморэм до-везиле лор ши сэ ле адучем ла куноштинца фиекэрей фамилий жермане: ятэ принципиале де каре с'ау кон-дус фяреле респектабиле, кынд... тортурау ку фо-кул... Ласэ-й сэ спунэ кэ екзекутау ординул, ачаства ва фи о аменинцаре пентру ачей, каре вор ынчерка сэ дее ун астфел де ордин ын виитор. Ласэ-й сэ спунэ, кынд ый вом спынзура, кэ ау фост пур ши симплу екзекуторь, дакэ ачаства ва фи о аменинцаре пентру

ачей, каре ар дори сэ фие ын виитор кэлэй бине-плэтиць...

Мария избукни ын плынс:

— Георг, драгуле, че ворбешть? Кыць ау спынзурат? Зече, яр СС ау фост шапте миллиоане, нумай ын ССИ Фиекаре ал трейля ера информатор ла гестапоу! Ам читит ла нуш'че юристэ, кэ пентру фиекаре ом ымпушкат кэлэий ноштри шы-ау луат май апой педяпса де ла зече мэрчь амендэ пынэ ла о орэ де детенциуне, Георг...

Еа ыл петреку пынэ ла еширя пе теренул де авиацие ши ый флутурэ ынделунг дин мына ускэцивэ ши бронзатэ, пынэ кынд ел уркэ ын аутобусул, каре дучя пассажерий ла авион. Мария мержя прин аеропорт пе лынгэ оамений каре рыдяу, плынжяу, се сэрутау, бяу. Треку пе лынгэ кабина телефоникэ, дин каре аженчул де легэтурэ телефона ла локуинца конспиративэ а луй Айсман ши-л информа, «кэ ункюл а плекат ши багажул а фост експедиат ымпреунэ ку дынсул». Мария треку пе лынгэ ачел ом; каре-й комуникасе луй Айсман дателе, че вор пермите сэ импулсионезе принтр'ун семнал радио мина, експедиатэ ын багаж. Ындатэ че авионул ва траверса граница Жерманией, ла границэ сынт сате немцешть, ши ну требуеск супушь рискулуй локуиторий лор, авионул ва експлода, ши букэциле луй вор кэдя песте вре-о хардугие италиянэ. Италиений ау трэдат Жермания, предынду-се американилор ын патрузечь ши трей: ну-й нимик, лас 'сэ ардэ вре-о зече неспэлаць ын граждуриле лор, ын каз де каде авионул песте дынший, динтр'атыт омениря ну ва авя де суферит...

2

Исаев аскултэ мужетул авионулуй, каре деколасе де пе Темпелхоф, ши се уйтэ ла часорник.

«Пробабил, Берг,— се гынди ел ши сурысе,— хм, хм... Одиниоарэ ар фи зис «се апропие дезнодэмынтул». Акум требуе сэ пун ла пункт тоате кестии-ниле пентру пресэ, яр еу ам обосит де моарте ши вряу акасэ, ми с'а фэкут лехамите де тот че-й аич, дар требуе сэ зымбеск ши сэ мэ жок ын векиле меле жокурь де-а адевэрата коинтересаре ши копартичи-

паре ла дискуций, пе кынд еу вряу сэ ажунг ла Удом-
ля ла Мишаня ши сэ адорм ынтр'ун стог де фын суб
плоае, ши сэ фиу сингур, сингур де тот, мэкар пе
вре-о трей зиле».

Ел шедя ын редакция ла «Чентрул еуропян», ши
ышь сорбя фэрэ грабэ беря динтр'ун пахар ыналт...

— Е чева интересант, дар унде-й тотуш сензация
фэгэдуитэ? — ынтребэ Хайнц Кроне.— «Телеграф» ну
се интересязэ де кестиунь жёнерале, легате де кон-
чернул Дорнброк, чи де Дорнброк ынсушь.

Исаев стрынсе дин умерь.

— Думнявоастрэ консидераць сензацие нумай чёя
че се афлэ ла супрафацэ. Задарник. Чититорул с'а
дештептат.

— Ачаста-й дин домениул теорией.

— Бине,— кэзу де акорд Исаев,— хай сэ тречем
ла практикэ.— Ел пусе мына пе ун пенар металик,
скос дин досарул редакционал,— сынт материалеле
деспре кончернеле луй Дорнброк. Думнявоастрэ ле
куноаштець бине?

— Дестул де бине.

Исаев дэду негатив дин кап.

— Ну,— зисе ел.— Думнявоастрэ ну вэ куноаш-
тець материалеле, Кроне. Хай сэ ле паркуржем ым-
преунэ, ши еу ам сэ вэ експун версиуня мя.

— Де акорд.

— Уйте аич... ун артикол дин «Ди велт». Че ан?
Карактереле-с мэрунте, авець окь май бунь, уйта-
ци-вэ, вэ рог.

— Ноембрие, о мие ноуэ суте чинчзечь ши чинч.

— Читим: « Ун евенимент ал ултимей сэптэмынь а
фост апариция ын салонул артистик ал докторулуй
Шерер а прешединтелуй консилиулуй де директорь
ал кончернулуй «Дорнброк К. Г.» д-рул Бауер ку
сплендида луй социе Анабелла, кэрея и с'а ынмынат
речент ракета де аржинт ын урма викториилор об-
цинуте пе теренул де тенис дин Маря Британие.

Доамна Бауер й-а кучерит пе оаспеций салонулуй
артистик ал д-рулуй Шерер ку ун реферат деспре
ноиле тендынце ын пиктура универсалэ.

Домнул Бауер азис, дупэче с'ау потолит аплау-
зеле куноскэторилор ши посесорилор бизнесулуй де
таблоурь, кэ тоате «сукчеселе меле ын мункэ сынт

импосибиле фэрэ Анабелла, еа есте жениул меу протектор».

— Ей ши? — ынтребэ Кроне.

— Ба нимик,— рэспунсе Исаев,— пур ши симплу о информатие пентру екзерчициул минций. Читим май департе. Анул чинчзечь ши чинч. Дечембрие, ей?

— Дечембрие.

— «Ын ажунул сэрбэторилор де крэчун ын Берлинул де Вест динтр'о кэлэторие ын Република Популарэ Кинезэ с'а ынапоят прешединтеле консилиулуй де директорь докторул Бауер ку неваста. Ачаста а фост прима визитэ а унуй лукрэтор дин кондучеря концернулуй «Дорнброк К. Г.» ынтр'о царэ комунистэ. Пе аеродромул Темпелхоф докторул Бауер а декларат кореспонденцилор, кэ л-а импресионат Кина комунистэ прин авынтул ши форца ей. Д-на Бауер, ын скимб, а ремаркат, кэ унеле аспекте але вещей ла Пекин й-ау аминтит де проприя копилэрие, петрекутэ ын кондицииле диктаторий хитлеристе».

— Ынсэ атунч ынкэ ну екзистау хунвейбиний,— релевэ Кроне,— кэрциле ей ау ынчепут сэ лэ ардэ май тырзиу.

— Асеменя лукрурь е невое сэ ле прегэтешть, драгэ Кроне, дин тимп ши фоарте сериос. Нумай бинеле пикэ дин чер, крузимя ши мыршэвия тотдяуна требуе сэ фие планификате.

— Се поате сэ вэ читез?

— Хай читязэ. Ла рубрика «Ынцелепчуне популарэ»... Ей, сэ мержем май департе... Юлие шайзечь ши трей. Докторул Бауер а визитат Пекинул ши Шанхаюл, унде а дус тратативе деспре посибилитатя ливрэрий кимикателор пентру агрикултура Републичий Популаре Кинезе. «Тратативеле с'ау десфэшураст дестул де интересант,— декларэ докторул Бауер,— ши, требуе сэ кредем, кэ ын вииторул апропият вом ынчепе ун чиклу де контакте ку партенерул ностру кинез. Спер, кэ консилиул де обсерваторь ва сусцине инициатива ынтрепринсэ де мине ши де консилиерий мей ын политика екстернэ».

— Й-а требуит мулт тимп пынэ с'а путут стрекура ын Пекин,— обсервэ Кроне.

— Май требуе верификат — чине ши унде с'а стрекурат,— рэспунсе Исаев ши-л ругэ; — Трансмители-мь артиколашул...

— Дин «Велт»?

— Ну, ын мапа албэ, аколо е преса дин Мюнхен. Исаев ышь штерсе апэсат окий, обосисе дин кауза карактерелор типографиче, ши ышь пусе яраш океларий:

— Октомбрие шайзечь ши трей. Читим:

«Ам фост-информаць кэ ла-шединца консилиулуй де обсерваторь ал кончернулуй «Дорнброк К. Г.» прешединтеле консилиулуй де директорь а пропус структураря кончернулуй; ел чере сэ фие субституите инициалеле «К. Г.» ку «А. Г.»; докторул Бауер шь-а мотиват пропунеря деспре реструктураря кончернулуй дин «фамилиал» (К. Г.) ын «кончерн де акциунь» (А. Г.) прин ачая, кэ ын ултимий ань «Дорнброк К. Г.» а девенит о ынтреприндере ку адевэрат популярэ, яр стафия де алтэдате а кончернулуй «фамилиал» ле дэ прилежул доар унор рэувоиторь дин цэриле лимитрофе але ориентулуй, дин Асия, Америка Латинэ ши Африка сэ сперие опиния публикэ, инвокынд паркэ ла спиритизм умбреле синистре дин тимпуриле де пынэ ла рэзбой ши фигура луй Крупп, каре се асочиязэ трайник ку «империализмул ши нацизмул». Докторул Бауер афирма, кэ ын виитор формалитатя ачаста, каре ну скимбэ, дупэ пэреря луй, есөнца лукрурилор, ва ымпедика кончернулуй сэ стабилизэскэ легэтурь де афачерь ын «лумя а трея»...

— Куриос,— а зис Кроне.— Мь-а скэпат ачест амэнунт.

— Ын системул кончернулуй фамилиал Бауер ну авя шансе сэ девинэ кондукэтор ал консилиулуй де обсерваторь. Пискул луй е консилиул де директорь, адикэ екзекутаря практикэ а прескрипциилор, яр ела депэшит консилиул де директорь. Ел е о персоналитате. Ынвырте афачериле алэтурь де Дорнброк, ел планифизэ, дар ну ындеплинеште, ел е теоретициан-обсерватор, дар ну практициан-директор...

— Тотуш ел а девенит локциторул прешединтелулуй консилиулуй де обсерваторь!..

— Дар кынд? Доар дупэ моартя луй Ханс....

— Ынгэдуиць... Кредець кэ ел...

— Еу деокамдате ну кред нимик. Еу читеск материалеле дин досарул думнявоастрэ... Ятэ, де алтфел, ун артиколаш дин «Хералд Трибюн». Авець ун досар фоарте бун, bravo... Нумай кэ в'аць ымпотл.олит ын информаций. Фиць атент... Е дин ноембрие анул 1965.

«Ерь с'а афлат, кэ прешединтеле консилиулуй де директорь ал кончернулуй «Дорнброк К. Г.» д-рул Бауер (49 де ань) а диворцат де фрау Анабелла Бауер, каре а плекат ын Спания, унде фостул соц й-а кумпэрат о касэ ын Торремолинос, пе Литоралул Соарелуй, ла дойспрезече километри де Малага. Деокамдатэ е импосибил де експликат кауза ачестуй диворц, деоарече фамилия д-рулуй Бауер ера консидератэ уна динтре челе май феричите ын Берлинул де Вест. Анабелла Бауер (36 де ань), ын трекут проприетара ревистей «Спорт», кампиона Републичий Федеративе ла тенис, се дистинже прин шарм, бунэвоинцэ ши минте ажерэ — не аминтим де сплендиделе ей есеурь деспре история музичий жермане медиевале...» Луацци-мэ коментатор, Кроне,— сурьсе Исаев.— Ну сынт претенциос.

— Неапэрат вэ яу, вэ яу, континуаць.

— Бине. Сэ мержем май департе. Ятэ ун артиколаш дин «Бама». Аугуст анул 1965. «Ерь пе яхтул луй Ханс Дорнброк, ынрежистрат ын портул Палерио, ынтр'о кэлэторие пе трей зиле ау порнит Ханс Дорнброк, фройлен Гизелла Дорнброк (57 де ань) ши директорул Бауер (49 де ань). Ку о лунэ ын урмэ фройлен Дорнброк с'а мутат де ла Базел, унде трэисе ултимий доуэзечь ши трей де ань, ын Берлинул де Вест. Есте уника, ын афарэ де фиу, рудэ а луй Дорнброк-сениорул». Ей? Че вэ спуне ачаста? Евениментеле ау фост ын аугуст. Яр ын ноембрие Бауер с'а деспэрцит де социе. Калм ши ын бунэ ынцележере. Май департе. Фебруарие анул 1966. Фридрих Дорнброк, фройлен Гизелла Дорнброк ши докторул Бауер ау петрекут ваканца де ярнэ ын Алпий италиень, ынтр'о касэ, че а фост кумпэратэ де Дорнброк ын анул 1935 пе нумеле фечорулуй май маре, каре а фост учис ын ултимеле зиле але рэзбоюлуй. Скиорий, каре трэяу ын вечинэтата вилей магнатулуй, ый понегреск, афирмынд, кэ ын тимпул апропийат Дорнброк ва ануца, кэ д-рул Бауер ынтрэ ын компоненца кончернулуй фамилиал. Фиреште, ачаста ва фи посибил доар дупэ кэсэтория Гизеллей, каре с'а пэстрат бине, ку д-рул Бауер, каре трэеште акума ын сингурэтата». Ынтр'ун кувинт, пун капул кэ Бауер мизязэ пе бэтрыникэ. Еа доар с'а пэстрат бине... Штиць история ку вырста фемей? Ну? Фетицэ-фатэ-фемее тынэрэ — фемее тынэрэ — фемее тынэрэ — фемее тынэрэ — бу-

ника а мурит... Ну рыдець: е о пэтэрание веке. «Се аиче кэ ынтылнириле д-рулуй Бауер ку фройлен Гизелла Дорнброк сынт ынтрерупте дин кауза луй Дорнброк-жуниор, каре й-а пус татэлуй кондиция, кэ, дакэ Гизелла се ва мэрита, пермицынд, ын фелулачеста, луй Бауер сэ ынтре ын кондучеря консилиулуй де обсерваторь ал кончернулуй фамилиал, ел се ва ретражэ дин ынтреприндере». Релатаря е дин примэвара ачестуй ан, Кроне.

— Васэзикэ, моартя луй Ханс Дорнброк е конвенбилэ май ынтый луй Бауер?

— Дар кум кредець?

— Конформ версиуний думнявоастрэ резултэ, кэ фамилия Дорнброк а девенит жертфа луй Бауер, каре рывнеште путеря?

— Ну-й кяр аша... Бэтрынул Дорнброк а фост стривит де организация, пе каре а конструит-о ел сингур... Ку минтя ынцележя кэ Бауер цине ын мынэ тоате пыргииле, ынсэ ын афарэ де минте май екзистэ ши инима. Инимэ де татэ. Бэгаць де самэ, бэтрынул ыл атрэжя ку форца пе фечор ын афачеря са. Акум фаптул е куноскут де тоць... Нумай перзынду-шь фечорул, ел й-а дат постул де локциитор луй Бауер. Кынд се ва термина долиул, ва анунца логодна Гизеллей ку Бауер, сэ цинець минте ворбеле меле. Тотул поате пери, ынсэ ынтреприндеря требуе сэ трэяскэ. Бэтрынул акум ылурэште пе Бауер, ыл урэште де моарте, ши ел, ануме ел, л-а промоват ын постул де локциитор ал сзу...

— Фантастик,— зисе Кроне.— Думнявоастрэ путець фаче негоц ку субъекте...

— Ар фи наив сэ консидерь, драгэ Кроне, кэ тот рэул е концентрат ын Бауер. Кончернул е ун механизм путерник ку ун нумэр грандиос де лабиринтурь тенеброасе. Аколо, ын безнеле ачестей организаций, поате креште ун жениу рэу ал секолулуй, деокамдатэ некуноскут де нимень. Ынсэ тоате ачестя сынтамэ-нунте, Хайнц. Фоарте импортанте, десигур... Принципалул, ынкотро мерже кончернул луй Дорнброк, спре че цинтеште перспектива луй политикэ... Ачаста вз интересязэ?

— Ха! — зисе Кроне.— Ынкэ кум! Мульць бань вещь чере пентру информации?

— Сынт ом бэтрын, драгэ Хайнц, ши пентру цигэрь деокамдатэ-мь ажунже. Ми-ць да ун миллион,

ши-й дестул,— сурысе Исаев ши ынширэ динаинтя сә кытева картонаше албе дин досар.— Сынт луате дин пресэ. Пот сә ле читеск пе рынд, ын ордине хроноложикэ. Аша дар, примул: «Нацииле фэрэ проприя армэ нуклеарэ пущин пробабил кэ вор путя ын виитор сә жоаче ролул де маре стат. Нацииле фэрэ проприя армэ нуклеарэ ну вор путя сә мяргэ ын пас ку ачеля; каре креазэ арма нуклеарэ ын планул дезволтэрийштиинцифиче ши техниче де май департе...» Ачаств а спус-о Греев, репрезентантул РФЖ ла НАТО, ла 24 януарие анул ачеста. Луаць аминте: Греев е ын релаций стрынсе ку афачеря Дорнброк, Хайнц. Май департе: «Стэпыниря ши дрепул де а утилиза арма нуклеарэ требуе сә девинэ симболул ши кяр трэсэтурэ карактеристикэ, че ар детермина критериул суверанитэций». Консидерацииле апарцин луй Штраус де пе тимпул кынд ера министру ал апэрэрий ын гвернул луй Аденауер. Луаць аминте: «Фирма вестберлинезэ «Ваффек унд Люфтрюстунге А. Г.», легатэ прин контракт ку Дорнброк, а експериментат пе полигонул ей о ракетэ ку трепте, декларынд, кэ де акум ынаинте еа е гата сә примяскэ комензь пентру продучеря тутурор системелор де ракете тактиче». Читат дин «Штутгартер цайтунг». Континуй: «Дин анул 1956 пынэ ын 1966 ын РФЖ пентру скопуриле министерулуй апэрэрий ау фост келтуите 200 миллиарде де мэрч, чей че е де доуэ орь май мулт декыт сумеле келтуите де Хитлер пентру нечеситэць милитаре ын тот тимпул афлэрий сале ла путере». Читат дин «Алгемайне цайтунг». Май департе: «Конформ штирилор примите, Ханс Оповер ши Вам Пресс де ла Шкоала техникэ супериорэ дин Мюнхен ефектуязэ ниште експерименте екстрем де интересанте. Есенца лор е ынвэлуитэ ынтр'о пердя компактэ де тайнэ, ынсэ дин извоаре компетенте штим, кэ ей лукрязэ асупра креэрий плазмелор, каре женерязэ ку ажуторул лазерелор путерниче разе де луминэ, фокализате ын аша фел, ка сә продукэ ын тимпул ачеста температура ыналтэ нечесарэ. Ын легэтурэ ку ачеста се лансязэ пресупунерь, кэ ын ачелаш фел ар путя фи провокатэ реакция де синтезэ а деутериулуй ку тритиул. Ор, прекум се штие, бомбеле ку хидрожен обцин енергия лор дин синтеза атомилор де деутериу ши тритиу, каре требуеск ынкэлзите пынэ ла температура, че ынтрече 100 миллиоане де граде Челсиус. Ачаста се

общине ку ажуторул бомбей атомиче, каре есте експлозивул бомбей ку хидрожен. Оновер ши Пресс ау де гынд, пробабил, сэ утилизезе ын лок де векюл експлозив атомик унул ноу — лазерул, каре ва фи май де нэдежде ла експлозия бомбей ку хидрожен». Аша скрие «Санди таймс», Хайнц. Яр Шкоала техникэ супериорэ дин Мюнхен е тутелатэ де Дорнброк фоарте актив ын ултимий трей ань... Интересант? Ану-ме. Май департе: «Политика СУА нич ынтр'ун каз ну преведе трансмитеря контролулуй асупра армей нуклеаре а Стателор Уните ын мыниле кэруйва стат, каре ну аре армэ нуклеарэ». Яр ачеста е репрезентантул СУА ын «Комитетул челор оптспрезече» ла Женева, юние анул трекут. Ачаста-й о мынэ, Хайнц, каре ну штие че фаче чялалтэ. Ынсэ чялалтэ ятэ че фаче: «Ын декурс де май мулць ань ной пунем ла диспозиция партенерилор ноштри дин НАТО системе тактиче де армэ нуклеарэ. Ной ефектуэм инструиря унуй маре нумэр де персонал милитар алиат пентру утилизаря армей нуклеаре. Ной депунем ефортурь ка сэ-й информэм пе партенерий ноштри дин НАТО деспре проблемеле рэзбоюлуй атомик». Ачаста о сусцине Макнамара, министрул апэрэрий СУА. Ши май департе: «Ын СУА ын унитэциле ракетаре ышь фак стажиу-ня 5 мий де офицерь ши солдаць ай бундесверулуй». Экстрас дин «Франкфуртер рундшау». Яр акум сэ-й аскултэм пе панжөрманишь: «Ной, бинеынцелес, де асеменя штим, кэ политика американэ ын Еуропа урмэреште ын примул рынд интереселе американе. Требуе де прэчизат, ын че мэсурэ ачесте интересе коинчид куй интереселе ноастрэ». Ачестя-с спуселе канчеларулуй Кизингер. Ши тоате, драгул меу, се сприжинэ пе о концепцияе куриоасэ: «Черинцеле ноастре териториале се ынтинд департе де линия Одер-Нейсе, ной дин ноу дорим сэ обцинем векиле домений жерманэ. Анул 2000 ну требуе сэ девинэ анул аниверсэрий а 83-я а Революцией дин Октомбрие». Аста о спусе женералул фон Хассел, кавалер а пайспрезече ордине, примите де ла Хитлер, министру апэрэрий РФЖ ын кабинетул Аденауер-Ерхард. Ши, ын сфыршит, улти-ма: «Душмэния динтре Пекин ши Москова а дат наштере ын Жермания гындулуй деспре ачея, дакэ н'ар путя фи фэкутэ Кина о пыргие а проблемей жерманэ, инклюдив линия Одер-Нейсе ын кореспундере ку формула: «Душманул душманулуй меу е приетенул меу».

Ной, бинеынцелес, авем дрептул сэ инклюдем Пекинул ын калкулеле ноастрэ». Аша скрия Майоника, мем-брул фракцией СДК/ССК ын бундестаг. Ам читит студулул думнявоастрэ, Хайнц, реферитор ла бомба ку хидрожен а луй Дорнброк. Кэутаць сензацие ши дориць ка сэ фие експлозивэ, фулминантэ, шфикюитоарэ. Еу ынсэ вз ындемн ла о анализэ минуциоасэ а посибилитэцилор адмисибиле, драгул меу. Посибилитатя адмисибилэ е май импортантэ декыт фаптул евидент. Скузаць пентру дидактицизм, дар ной, бэтрыний, не салвэм де маразмул склеротик, дебитынд адевэрурь. Ну вз супэраць пе мине. Ын фонд, в'ам повестит пур скематик деспре чей че мэ алармязэ акум, ынсэ ын виитор поате сэ мэ алармезе ши май мулт... Ши ну нумай пе мине. Пе думнявоастрэ де асеменя...

— Я стаць,— зисе Кроне, аскултынду-л врэжит пе Исаев,— в'ам ынтребат де доуэ орь: чине сынтець?

— Ам сэ вз рэспунд,— зисе Исаев.— Нумай ам сэ вз пун май ынтый кытева ынтребэрь. Прима: сынтець сочиал-демократ? Путэць сэ ну ворбиць. А доуа: де че урыць фамилия Дорнброк, Крупп ши пе тоць, каре-с ку ей?

— Фииндкэ Крупп ши Дорнброк ынсямнэ рэзбой, ынсямнэ Хитлер.

— Чине й-а рупт капул луй Хитлер?

— Руший.

Исаев се реземэ де спетязэ скаунулуй ши скоасе дин бузунар пашапортул.

— Ятэ,— зисе ел.— Чיתיць. Аколо е скрис нумай кэ сынт професор ал Институтулуй де економие дин Москова ши кэ аспирантул меу е Кочев, каре «а черут азил политик».

— Ну причеп нимик... Сынтець рус? Комунист?

— Десигур. Че ви-й гроазэ? Кроне, Кроне, драгул меу Кроне, кынд не вом депринде сэ ведем чей че не унеште, дар ну ура каре не деспарте ын диферите колцурь але рингулуй?! Ынтр'ун кувынт, поате сэ авем невое де ажуторул думнявоастрэ пентру обцинеря унор пробе де ынвинуире. Сынтець де акорд сэ не ажутаць?

— «Ноуэ»? Пе чине май авець ын ведере?

— Пе прокурорул Берг. Дуче о луптэ чинститэ, ши ый ва фи фоарте греу, деоарече акум луптэ сингур ымпотрива уней банде...

— Сынт гата сэ вз ажут, домнуле професор.

— Мулцэмеск... Кынд вещь форма кабинетул социал-демократицор,— зымби Исаев,— путець скрие деспре ачастэ афачере. Яр акум вом аштепта ноутэць де ла Берг, аре сэ телефонеце дин Италия. Ану-ме думнявоастрэ... аша ам конвенит...

КЭУТАЦЬ ФЕМЕЯ

Люс се ынфурие: ын Еуропа куноскуций спуняу кэ ын Токио тоць ынцелег енглеза. Жапонеза аколо ну-й облигаторие,— ыл асигурау пе Люс.— Интелектуалитатя кяр ши гындеште ын енглезэ... Немайворбинд дечей, каре лукрызэ ын сфера «Сабис» — аша модификасерэ ын фелул лор жапонежий кувынтул «Сервис».

— О касэ маре! — ый лэмурия Люс шоферулуй де таксиу.— Згырие-норул востру! Касумигасеки! Ынцелеець? Чя май ыналтэ касэ дин Токио! Алэтурь де парламент! О касэ енормэ! Касумигасеки!

Шоферул дэдя дин кап, зымбя, дар ну причепя ын енглезэ нич ун кувинт. Ынсэ Люс ну путя, пур ши симплу ну авя дрептул сэ ынтырзие, деоарече акум се хотэра тотул, акум ыл аштепта ун ом каре ва спуне адевэрул... Фэрэ ачест адевэр ну ва путя континуа лупта... Ынсэ таксистул дин Токио ну причепя нич ун кувинт...

...Люс с'а конвинс ерь сара, кэ Жапония ну ворбеште ын енглезэ, кынд соси ку авионул дин Хонконг ла Осака. Аколо май сэ ынтырзие ла ынтылнيريا ку журналистул Онума, фииндкэ нич шоферул, нич тре-кэторий ну-лынцележяу, кынд нумяадреса. Слава домнулуй, ун трекастор ынтымплэтор — о минуе! — ыл ынцелесе пе Люс ши-й тэлмэчи шоферулуй адреса, яр Онума ыл аштепта.

— Аша ши м'ам гындит, кэ сынтець фэрэ традукэтор,— зисе атунч Онума.— Е о ероаре обишнуитэ. Се креде, кэ дакэ американий стау аич де доуэзечь де ань, апой требуе сэ ынсушим нумайдекыт лимба лор. Димпотривэ, лукрул импус есте респинс. Американий ау кэутат сэ не импунэ ын тоате модернул. Резултатул с'а доведит а фи инверс: поезия медиевалэ н'а фост ничодатэ атыт де популарэ ын Жапония ка акум. Де алтфел кэрциле ну сѣнт кумпэрате де бэтрынь, чи де тинерет. Ну ви се паре ачест сфат симптоматик? Дин пунктул меу де ведере, е дестул де симптоматик.

— Фаптеле де ероизм, самурай ши фемея фру-моасэ? — Ынтребэ Люс.

Онума дэду дин кап.

— Ну,— рэспунсе ел.— Ынцөлег де че аць хотэ-рыт ын фелул ачеста.. Н'авець дрептате. «Ын мунцэ а плоуат, ши рамура де вишин а девенит ченушие» — е моделул де поезие, де каре е пасионат тинеретул. Ла унул ши ачелаш пункт се поате ажунже пе диферите кэй, ну-й аша? Се поате сэ ридичь де одатэ култул самураюлуй, дар се поате сэ едучь май ынтый. гу-стул фацэ де поезия епохий де ынфлорире а импе-риулуй самураилар. Ла вой ын Еуропа оамений сар трөптеле, ла ной ачаста ну се адмите — е ридикол; май алес кынд те потижнешть, ши е дурерос, кынд казь. Кыт тимп авець ла диспозицие? Вэ грэбиць тарэ?

— Ам венит специал ынкоаче, ка сэ мэ ынтылнеск ку думнявоастрэ. Ми с'а спус, кэ штиць унде аш путя с'о гэсеск пе Исии...

— Скузаць! — се мирэ Онума.— Каре Исии?

— Ей, о фатэ дин группул луй Шинагава... Трукурь, презичеря дестинулуй дупэ линииле дин палмэ, пущин стриптиз...

— Е чудат... Ам примит о телеграмэ де ла Чен Шен, м'а ругат сэ вэ ажут ла казул Дорнброк.

— Жуст,— Люс ынчепу сэ се ирите.— Ачастэ Исии а фост фата луй Дорнброк, яр Чен Шен а спус кэ сынтець приетен ку продукэторул Шинагава...

— Шинагава-сан ынтр'адевэр е приетенул меу, ынсэ пе Исии н'о куноск.

— Ку че атунч мэ путець ажута ын казул Дорн-брок?

— Дакэ диспунець де тимп,— ый пропусе Ону-ма,— вом ынтра ынтр'ун мик ши симпатик бар. Аколо се адунэ журналиштий ши акторий. Бунь оамень. Пе урмэ вом визита о касэ, унде ам сэ вэ фак куноштин-цэ ку ниште тейше... Вой, еуропений, авець пэрерь еронате деспре гейше, ши еу тотдяуна ынчерк сэ фак контрапропагандэ,— експликэ Онума,— че зичь?

— Ку плэчере, мулцэмеск,— рэспунсе Люс.— Ын астэ сарэ сынт абсолут либер. Вой реуши сэ ажунг пынэ мыне диминяцэ ла Токио?

— Экспресул чиркулэ песте фиекаре доуэзечь де минуте. Витеза — доуэ суте чинчзечь де километри пе орэ, е фоарте конвенабил...

«Сямэнэ пущин ку Хоа», — кибузи Люс ши се ку-

тремурэ аминтинду-шь де Хоа, каре ыл кемасе пе скара дин дос а борделулуй маринэреск. Дупэ скандалул дин клубул «Олд Айленд» ей ау плекат тотуш ын каса, унде трэяу маринарий-проституаць. Жейн ыл конвинжя сэ ну се дукэ, кэ е перикулос, кэ ачасть визитэ поате сэ арунче о умбрэ асупра репутацией луй. Дар Люс се симця ынжосит де фаптул, кэ а ынкувиинцат сэ фие уркат ын таксиу, дар ну с'а ынкэерат ку лунганул Ричмонд, деачея а инсигнат, ка сэ плече ла бордел. Кынд ау ынтрат ын касэ, пе лок ау фост ынконжураць де ниште креатурь страшниче, каре ну семэнау ку оамений нормаль. Ыналць, фризаць, пудраць, рызынд рэгушит, бець, плынгынд, ей ау ынчепут о хорэ ын журул еуропенилор, яр Хоа стэтя ынтр'о парте ши се уйта ла Люс фэрэ а зымби — пентру прима оарэ де кынд ерау куноскуць... Люс й-а възут нумай пентру о клипэ привиря, апой ярэш с'а ынторс ку скырбэ спре маринарь... Маринарий авяу мынь грозаве — уриаше, трудите, ку унгииле расе, акоперите ку лак рошу; ниште сынь фоарте марь, петрошь, де стеаринэ. Люс а обсерват, кэ пеля пе ачешть сынь артифициаль (авяу деколтеурь адынць ла рокий) де о кулоаре морталэ ера галбенэ, ку нуанцэ албастрэ.

...Ах, Осака, Осака, ораш чудат! Еуропа, Америка, Асия, планета Марте — тотул с'а аместекат аич, с'а унит лаолалтэ ын инфлоресценца албастрэ-галбенэ-рошие ноктурнэ де рекламе, каре те орбеск, рефлектынду-сө триплу пе асфалтул уд, ын стиклеле витринелор, ын капотеле унсуроасе але аутомобилелор негре... Осака, Осака, ораш френетик, плин де пулсул веций, нич о клипэ калм, нумай лармэ, стригэт, гэлэжие, — чел май жапонез ораш дин Асия!

«Че ноутэць поате сэ-мь спунэ деспре Ханс? — кужета Люс, пэшинд дин урма луй Онума пе страделеле ынгусте але Сидзукуси. — Деспре Дорнброк ну-мь требуе май мулт нимик. Е нечесар с'о вэд акум пе Иссии. Атунч тотул ва фи ынчеркуит. Доар Ханс а требуит сэ-й спунэ ла сигур деспре домнул Лим».

Онума ынтрэ ынтр'ун бар мик — нумай чинч мэсуце. Стэпына ыл салутэ ку о ураре облигаторие:

— Бине аць венит!

Доуз фете ыл дезбрэкарэ пе Люс де импермеабил ши-л кондусерэ ла о микэ мэсуцэ суб скара, каре ми-

рося а пин проаспэт ши дучя ын сус, ын камера де локуит.

— Че пэрере авець деспре пештеле круд,— ын-требэ Онума.— Вряу сэ вз пропун суси. Е фоарте густос; пеште круд ши орез. Уний еуропень ну пот мынка пеште круд, дар пентру ачест каз ам пус деопарте макахура, адикэ икре. Сау каракатицэ, каре ну-й атыт де физиоложикэ.

— Ымь плаче пештеле круд. Ши карня крудэ. Ши ын жєнєре, чел май мулт ымь плаче сэ мэнынк арич,— рэспунсе Люс.

Онума рысе ун пик — фиекаре нацие аре дрептул сэ глумяскэ ын фелул ей — ши ынтребэ:

— В'а фост рэу ын авион?

— Ну, тоту-й нормал...

— Н'аць пря обосит?

— Мэ ынтребаць деспре аричь? Скузаци-мэ: глумеск.

— Ну, думнявоастрэ скузаци-мэ, кэ ну в'ам ынцелес уморул,— рэспунсе Онума.

Ындатэ че де мэсуца лор се апропиярэ фетеле ши адусерэ пунжь де челофанэ, ын каре ерау шервецеле фербинць ши умеде, ымбибате ку парфум, де пє фаца луй Онума диспэру ынкордаря, девенинд нетулбуратэ.

«Ачєяш фацэ авя ши Хоа,— се гынди Люс,— кынд мь-а спус пе скара дин дос, кэ м'ам нэскут ын кэмашэ, фииндкэ сынт окротит де ынтымпларе».

«Ын жєнєре, ынтымпларя е ындрептатэ асупра оаменилор,— зисе атунч Хоа,— наштеря, ка, де алтфел, ши моартя е ынтымплэтоаре». Ел репетэ атунч де трей орь, кэ ынтымпларя мь-а салват вяца. «Де н'ам фи кэлэторит ла «Олд Айленд» ши де н'аш фи ынцелес, кэ сынтець ку адевэрат мыният де компортаря домнулуй Ричмонд (ам ынцелес де-а бинєля, кынд в'аць спєрият фоарте тарє де домнул Ричмонд, в'аць спєрият лынгэ таксиу: ши еу м'ам спєрият тарє, еу ын жєнєрє мэ тем де албь: нумай дин ачастэ каузэ ам консимцит сэ ындеплинєск ругэминтя домнулуй Лао...), думнявоастрэ аць фи перит. Доар н'ам авут нимик ымпотрива думнявоастрэ... Ый ынкуркаць домнулуй Лао, ажуторул прєшединтелуй Лим. В'ам привит пє фуриш ла клуб ши ам ынцелес кэ-мь ва фи ушор сэ вз ликидєз, деоарєчє вз ымпотривий нумай ын ворбэ — ын фаптэ сынтець непутинчос. Ыксэ ынтр'адєвэр сынтець

фоарте путерник ын ворбэ. Ла ынчепут ну в'ам пря ынцелес, домнуле Люс,— континуа Хоа,— думнявоастрэ тотдяуна ши тутурор аць спус адевэрул, яр еу ну ынцележям кэ се поате сэ спуй тот адевэрул: аста ынсямнэ сэ рэмый неапэрат... Дар пэ урмэ ам ынцелес, кэ прочедеул думнявоастрэ е чел май ефикаче: минчуна те силеште сэ ций ын кап мий де версиунь, минчуна антреньэзэ рациуня омулуй, фэрэ минчунэ есте импосибил прогресул, домнуле Люс, ынсэ кынд минчуна се опуне адевэрулуй, атунч, васэзикэ, омул, каре спуне адевэрул, се бизуе фоарте мулт пэ инстинкте, провиденца тайникэ — е конвинс, кэ ши ын минчуна интерлокуторулуй се ва дезвэлуи адевэрул».

Онума зисе:

— Суси требуе муят ын сос де сое, каре-й дэ мынкэрий ун колорит деосебит, нумай соя поате уни орезул ши карня крудэ де тот ынтр'ун ансамблу де мынкаре густоасэ. Хай, хай муяць май ындрэзнец, домнуле Люс... Штиць, май бинэ ам сэ вэ нумеск Люсосан, че зичець?

— «Сан» ынсямнэ стэпын?

— Н'аш традуче астфел кувынтул. «Чио-Чио-сан» е популарэ ла думнявоастрэ ын Еуропа. Традучець «Чио-Чио-сан» прин «Мадам Батерфляй»... Ынсэ ачаста ну-й адевэрат. Ын тимпул фуртуний «флутуреле де ноапте паре негру, ынсэ ын зорь моаре алб, каше соареле ын зилеле ку чацэ...» Поезия вине дин евул медиу... Ятэ кум аш традуче нумеле ероиней дин оперэ... «Сан» ынглобязэ о мулциме де сенсурь. Ын же-нере, иероглифика е кыт се поате де полисемантикэ. «Сан» е о манифестаре а стимей ын адресаря фацэ де чинева... Ну, н'аш вря сэ традук ачастэ иероглифэ прин «стэпын». Кувынтул «стэпын» ну-мь плаче, ну-мь плаче делок... «Сан» ну поате фи тэлмэчит ын лимба думнявоастрэ. Нумай иероглифа поате сэ трансмитэ адевэратул сенс ал луй «сан». Де алтфел, кестиуня ын каре ну ерам де акорд ку Мао конста ын ынчеркаря луй де а реформа лимба прин транспунеря иероглифелор ку карактере латинешть...

— Вэ интересязэ експериментул луй Мао?

— Сервиць сакэ кыт е фербинте. Ракиул ностру требуе бэут фоарте фербинте. Аич се сервеште ниште сакэ минунатэ дин Йокохама. Пурификаря е дублэ, кэч орезул ностру е аместекат ку чел дин Кина де

суд, кам гэлбинец. Аич ынтр'адевэр сакэ е деосебитэ.

— Фоарте густоасэ. Ши суси е минунатэ. Ничодатэ н'ам крезут кэ авець о мынкаре атыт де деличиоасэ...

— Ей, абя ынчепем экскурсия прин кулинэрия ноастрэ, Люсо-сан. Вэ аштяптэ мулте сурпризе... Редакторул уней газете комунисте мь-а спус одатэ кэ е де акорд сэ се ымпаче кяр ши ку феудализмул пе база букэтэрией жапонезе.

— Сынтець де асеменя комунист, Онума-сан?

Ел избукни ын рыс:

— В'аць адресат жуст. Уний еуропень мэ нумеск «Онума», алций — «домнул Онума», дар адресэриле ачестя мэ офенсязэ. «Онума-сан» ымь фаче плэчере. Бине кэ в'аць адресат астфел. Унеорь ешть невоит сэ ле сужерезь интерлокуторилор ши атунч адресаря, дупэ тоате регулиле ну-ць май фаче ачеш плэчере. Сурприза тотдяуна е плэкутэ. Ну, ну сынт комунист.... Дар думнявоастрэ?

— Ый стимез.

— Сынтець мембру де партид?

— Пентру, ун ом де артэ апартененца ла партид ну е обигаторие.

— Яр еу ам о атитудине проастэ фацэ де комунишь.

— Ыл салутаць пе Мао ши ну юбиць комуништий...

— Ну лег персоналитатя луй Мао де комунизм ын есенца луй жгенералэ. Мао е лидерул уней цэрь асиче, каре ын доуэзечь де ань с'а трансформат ынтр'ун стат путерник...

— Сингур де ла сине сау ку ажуторул Кремлину-луй?

Онума ка ши кум н'ар фи аузит ынтребаря луй Люс.

— Мао,— континуэ ел,— а апелат ла тинерет, яр ной, спре екземплу, не кинуим ку дзенгакуренул ностру...

— Че ынсямнэ дзенгакурен? — ынтребэ Люс.

— Ачештя-с нойй радикаль, нумиць ла вой плетшь. Не кинуим ку ей компромицынду-не прин политика бичулуй ши а туртей дулчь, кокетэм, ый ынкидем, ле плэтим... Пе кынд Мао, ынцелегынд кэ идея комунизмулуй универсал вине ын контрадикции ку практика политичий интерне ши екстерне, а фэкут мизэ де стат пе тинерет. Ел а реушит сэ фолосяскэ ын

скопуриле сале женерация тинерилор. Ын ачест сенс салут експериментул луй Мао, каре а адунат ла ун лок догмеле будизмулуй, методика луй Троцкий ши концепциле революцией штиинцифиче ын ултимул дечениу. Ачаста е о комбинация сериоасэ. Ну ын задар ын Австралия редакторилор де зиаре ти с'а индикат сэ се абцинэ де ла карикатурь ла адреса луй Мао, яр мултор динтре ей ли се рекомандэ сэ скрие ын термень респектуошь деспре експериментул луй. Тотодатэ аколо, деспре Жапония, се скрие пе ун тон дезмэцат, инадмисибил. Фаптул пе жумэтате мэ букурэ, пе жумэтате мэ ынтристяээ. Мама мя е кинезоайкэ, яр сынжеле апэ ну се фаче, аша-й?.. Ынсэ ка фиу ал унуй татэ жапонез, сынт офенсат пентру Жапония...

— Каре е лукрул чел май импортант че вэ атраже ын експериментул луй Мао? Жокул ку тинеретул?

— Ну, Люсо-сан... Принципалул, че мэ атраже ын експериментул луй Мао, есте лупта ымпотрива бирокрацией де партид ши де стат...

— Сынтець конвинс, кэ ын Кина а екзистат бирокрация де партид ши де стат?

— Ар фи наив с'о нежь.

— Еу мэ ындоеск: дакэ ау ынчепут тоць ымпреунэ — Мао, Лю Шао-ци, Пын Дэн-Хуай, Лин-Бяо, Дэн Сяо-пин, Чен И, апой де че унул динтре ей а девенит бирократ ши ынэймит ал унуй стат стрэин, яр алтул а рэмас фидел идей? Ну ви се паре стране ынвинуиря, ынаинтатэ прешединтелуй РПК Лю Шао-ци, де служире в интереселор унуй стат стрэин? Ла ной се поате ынтымпла, ка ун женерал сау ун ажуртор гинионист де министру сэ девинэ ажент ал унор стате стрэине — ле жоакэ festa лэкомия, муериле сау хомосексуализмул, ынсэ ну с'а май поменит ка ун кап де стат, ун министру ал афачерилор екстерне, ун министру ал арматей сау секретарул женерал ал партидулуй сэ фие аженць ши ынэймиць ай стрэинилор. Каре-й кауза?

— Ведець, Люсо-сан, требуе сэ фачець редучере де аспектул пропагандист ал проблемей. Луй Мао ый требуе сэ уняскэ попорул. Кум поате фи алтфел унит попорул, дакэ ну-й рэзбой, яр ын царэ сынт о мулциме де греутэць?!

— Васэзикэ партидул, ын фрунтя кэруя се афла Мао, ну штия че се ынтымпла ын цара, кондусэ де

Лю? Кум рэмыне атунч ку ролул кондукэтор ал партидулуй ын Кина рошие?

— Партидул а фост лидерул сочиетэций, ел а ынцелес кэ бирократизмул а барат каля жёнерацией тинере спре кондучеря цэрий.

— Резултэ, кэ май ынаинте ну ынцележяу нимик, ши ла ун момент дат ау луат ши ау ынцелес! Ынсэ че-ау ынцелес? Кэ сынт ынконжураць де шпионь ши душмань бэтрынь, да? Ши чине а ынцелес ачасть? Ты-нэрул Мао? Кыць ань аре? Патрузечь? Сау чинчзечь? Шь-а чедат кумва локул унуй тынэр? Дар поате кэ пур ши симплу л-а силит пе ун хунвейбин тынэр сэ-й тортурезе пе бэтрынь — пе адепций луй ын лупта революционарэ — ка сэ девинэ ун зеу виу? Терминаць деспре бирокрацие, Онума-сан. Пур ши симплу Мао а дорит сэ фие унул... Ынсэ пентру ачасть требуе сэ уйць мулте ши мулць. Ши ел а хотэрыт сэ акционезе асупра нацией, ка сэ-шь пярдэ мемория.

— Ын кувинтеле думнявоастрэ екзистэ о дозэ де адевэр, Люсо-сан... Ынсэ жудекаць деспре объект нумай дупэ ултимеле евенименте ши фачець дин Лю ун мартир. Дар ел ымпреунэ ку Мао ла время лор л-ау анатемизат пе фостул секретар ал КЧ Ван Мин... Л-ау ынвинуит атунч де ачеляшь пэкате, де каре акум Мао ши Лин Бяо ыл фак виноват пе Лю. Ши пентру ка ачасть аутоимичире сэ фие ултима, Мао мизязэ пе тинерет. Ынцележець одатэ, кэ атунч кынд е трасатэ перспектива, требуе ын нумеле марелуй скоп сэ рекуржэ ла ануите жертве! Ынсэ оаре скопул де а кема тинеретул ла лупта ымпотрива тутурор манифестэрилор де бирократизм ну е колосал?

Люс избукни ын рыс. Континуэ сэ рыдэ ши дупэ че-шь апринсе цигара де ла кибритул, ынтинс де сервиабилул Онума.

— Каре перспективэ, Онума-сан? — зисе ел. — Тинеретул доар се ва матурива! Ел ва чити деспре фаптеле де витежие але марешалулуй Пын Дэ-Хуай ын тимпул рэзбоюлуй кореян де елибераре. Ва аузи, кэ ануме Чжу Дэ а креат Армата Рошие а Киней! Деокамдатэ ын Кина сынт пущине апарате де радио, ши деачея е дифичил ку информация. Мао а мизат пе перетеле кинезеск, ынсэ курынд програмеле телевизате вор фи трансмисе ку ажуторул сателицилор! Деспре че перете ва май путя фи vorba? Нич ун фел де перете ну ва резиста ла пресиуня информацией... Яр

ын че привеште зиуа де азь... Штиць, персонал ну-мь плаче делок, кынд лупта ку бирокрация е ынсоцитэ де ардеря кэрцилор луй Шекспир, Толстой ши Молиер...

— Ын чева маре требуе сэ фий ын старе сэ жертфешть ку чева мик, Люсо-сан.

— Ачаста е прима думнявоастрэ грешалэ пынэ акум, Онума-сан. Шекспир ши Толстой сынт, дупэ пэ-реря думнявоастрэ, «чева мик»? Ба тоате бирокраци-иле лумий луате ла ун лок сынт нимик ын компарацие ку жениул унуя динтре ачешть скрииторы!

— Де че операць ку нумеле скрииторулуй рус, Люсо-сан?

— Ну кумва кредець кэ аш кэлэтори пе баний Мос-ковей? Дар де че ну ай Лондрей? Ам операт доар ши ку нумеле луй Шекспир... Ну, Онума-сан, пур ши симплу кэрциле луй Шиллер н'ау фост деокамдатэ арсе ла Пекин.

— Ерам аколо, кынд ерау диструсе дискуриле луй Бетовен.

— Мулцэмеск пентру информácie. Аць фотогра-фият ачест эпизод де «луптэ ку бирокрация»?

— Ам фотографият. Ынсэ, ку пэреде де рэу, пе-ликула а фост илуминатэ де сервичиул вамал кинез.

— Страниу, сынтець аположетул лор — ши о аст-фел де липсэ де респект...

— Ятэ ачаста е а доуа грешалэ а думнявоастрэ, Люсо-сан. Ну сынт делок аположетул Киней роший. Мэ стрэдуеск нумай сэ фиѳ объектив. Сынт патриотул Жапонией, Люсо-сан, ын ачешь мэсурэ, ка ши ал Ки-ней...

— Кина ынсямнэ мыниле, Жапония — капул, Асия — мама планетей, чева ын фелул ачеста?

— Ну-й токмай аша. Ар фи о дискриминаре фацэ де алте нациунь.

— Ракиул думнявоастрэ е фоарте ушор, Онума-сан.

— Аш, де унде, Люсо-сан. Е ушор пынэ атунч кынд требуе сэ те сколь де ла масэ. Ну в'ам пус ын-требаря де ригоре: кум ви с'а пэрут Жапония?

— Ар фи требуит сэ формулаць алтфел ынтре-баря: «Думнявоастрэ сынтець пентру прима оарэ ын Жапония?» Яр апой сэ мэ ынтребаць, дакэ еа мь-а плэкут.

— Врець сэ спунець, Люсо-сан, кэ ви-й клар де че

дискут ку думнявоастрэ? Врець сэ-мь даць де ынцелес кэ ви-й клар ролул меу?

— Ануме. Ануме аша, Онума-сан...

— Пэй ятэ деспре Дорнброк... Ну фаче, Люсо-сан, сэ порницэ Асия ымпотрива думнявоастрэ. Аминтици-вэ, че с'а ынтымплат ку Якобетти... А фост дестул сэ факэ ун филм немилос деспре Африка, ка сэ фие предат острачизэрий ын ынтряга луме: потентаций ау конвенит ынтре дынший сэ факэ политикэ дин апэраря челор слабь. Ам ын ведере апэраря ын ворбе каре ну те облигэ ла нимик. Еа-й де темут нумай пентру оамений де артэ, ла милитарь, бизнесмень ши ми-ништри ну се реферэ.

— Чен Шен в'а ругат сэ мэ интимидаць? Сау алтцинева?

— Н'авець дрептатэ, Люсо-сан, ну м'а ругат ни-мень сэ вэ интимидэз. Ам фост ругат, ынтрукыт ку-носк жермана, сэ вэ спун чея че в'ам спус. Ну требуе сэ-й ынжосиць пе асиаць ку адевэрул думнявоастрэ. Окупаци-вэ де Дорнброк ын Жермания. Ынсэ ну тре-буе сэ импликаць Асия ын афачеря думнявоастрэ. Кина ын спечиал. Вэ вор блестема ши чей де дряпта ши чей де стынга. Енцесбергер ши Годар цин ын ка-селе лор портретеле луй Мао.

— Ле вор скоате,— зисе Люс.— Атунч кынд Мао ва ынчепе ун диалог дескис ку Вашингтонул сау ку турбаций ноштри, ый вор скоате портретеле... Нумай жокул де-а ребелиуня пресупуне атракция спре ре-жимурь ауторитаре...

— Мао ну ва ынчепе ун диалог ку душманий. Май дориць сакэ?

— Ку плэчере. Вэ дореск сукчес, Онума-сан! Оа-мений думнявоастрэ требуе сэ мэ тае азь? Сау мэ вець ынека ын маре?

— Ну сынт ун бандит, Люсо-сан. Вэ дореск ун син-гур лукру: сэ вэ ындеплиницэ тот че в'аць пус ын гынд. Сынт гата сэ вэ ажут ын мэсура путерилор ши посибилитэцилор меле.

— Атунч сэ-мь рэспундець: че с'а спус ла думня-воастрэ деспре тратативеле луй Дорнброк. Ну вэ чер дате екзакте. Деокамдатэ мэ сатисфак пынэ ши вор-беле.

— Ын «Асахи» с'а стрекурат о комуникаре, кэ Дорнброк а дус тратативе деспре лэржиря полигону-луй атомик пе териториул кинез.

— Дорнброк а фост аич. И с'а пус ачастэ ынтре-
баре?

— Да. И с'а пус ачастэ ынтребаре ла аеропорт.
Ынсэ ел а рефусат сэ рэспундэ ла тоате ынтребэриле
ши а збурат ындатэ ла Токио. Се грэбля фоарте
мулт.

— Се грэбля ла Исии.

— Спре регрет, нумеле ачеста ну-мь спуне нимик.

«Ый ынкуркаць домнулуй Лим,— континуа атунч
Хоа,— деоарече аць гэсит жапонеза. Домнул Лим арэ
релаций де афачерь ку домнул Дорнброк. Вэ спун
ачаста, деоарече й-аць спус домнулуй Ричмонд: «Бине,
кэ алде вой сынт ынекаць ын каналуриле де аич». Ын-
тымпларя е де партя думнявоастрэ, домнуле Люс.
Н'аш фи путут ынтрепринде нимик, възынду-мэ не-
воит, кяр ку тоатэ бунэтатя думнявоастрэ фацэ де
мине, сэ ындеплинеськ порунка домнулуй Лао, ынсэ
ынтымпларя е де партя думнявоастрэ. Доар ку дум-
нявоастрэ е доамна Жейн, яр соцул ей лукрязэ ын
сервичиул де контраспionaж американ... Еа есте ун
мартор ын плус, ши ый вой ынтоарче ку букурие
баний домнулуй Лао, пе каре ми й-а дат ка сэ вэ
фачець диспэрут пентру тотдяуна. Валораць опт суте
де доллар, домнуле Люс. Ам келтуит пентру арендаря
таксиулуй опт доллар, аша кэ вэ рог сэ ми-й ынтоар-
чець: сынт облигат сэ мэ акит ку домнул Лао». Люс л-а
ругат атунч пе Хоа сэ-й организезе о ын-
тылнуре ку домнул Лао. Хоа а рэспунс: «Дакэ вець
ынчерка сэ повестиць куйва чей че в'ам спус, вой
мури, ынсэ вой мури, ынтэринду-мь крунта урэ фа-
цэ де албь. Ура пэринцилор, кяр ши морць, ли се
трансмите копиилор, домнуле Люс. Яр фиекаре ал
трейля ом де пе пэмынт е кинез».

Люс ынгиця ынчет сакэ фербинте — ера фербинте
ши ындулчитэ пущин, ку ун мирос фоарте фин. Шь-а
аминтит, кэ диминяца й-ау фост бэгате ниште зиаре
суб уша камерей. Се трезя тотдяуна, жынд пакетул
де газете збура суб уша камерей ши, алуныкынд пе
далеле луструите де теракотэ але поделей, се ловя
де пичорул скаунулуй. Унеорь зиареле рикошау спре
пат, ши Люс нич ну требуя сэ се скоале ка сэ афле
ноутэциле.

Пе пажина а доуа вэзу фотография унуй аутофургон ку парбризул спарт. Де асупра ера ун титлу де-о шкьоапэ: «Оморыря комерчиантулуй Хоа Шу-дэе (59 ань, посесорул а доуэ кутере ши а унуй магазин лынгэ порт)». Люс се гынди: «Ну й-аш фи дат нич кынд чинчзечь ши ноуэ де ань. Чел мулт патрузечь де ань». Абя пе урмэ ынцелесе, кэ материалул е ануме деспре Хоа, кэ Хоа е учис, плекынд дин вяцэ ку урэ фацэ де албий, каре-й ынтинд мына ун пик езитынд,—ка ши Жейн ла клуб.

— Кредецъ, кэ сынт ажент?—ынтребэ Онума, дупэ че, дескэлцынду-се, ынtrarэ ын салонул доамней Сато, ынконжураць де ун кырдишор де гейше.— Ну сынт ажент, Люсо-сан, пур ши симплу, ка ши думнявоастрэ, ам невое де ун допинг. Оамений дештепць тотдяуна ау невое де ун допинг ал интересулуй. Ам фост ругат сэ ворбеск ку думнявоастрэ. «Меморизаци-л,—ми с'а спус,—кынд ышь ва ланса ноул филм, вещь авя че скрие».

Онума пэря ку тотул трыз, деачея Люс хотэры кэ жапонезул е керкелит рэу.

— Чине в'а ругат с'о фачецъ?

— Приетений. Ам мулць приетень ла Хонконг. Штиць, ка сэ ну кредецъ, кэ сынт вре-ун ажент, ам сэ вэ дау о адресэ. Е ла Токио, лынгэ згырие-норул Касумигасеки.

— Мулцэмеск. А куй е адреса?

— Аколо е о клиникэ партикуларэ.

— Мулцэмеск. Ынсэ...

— Аколо е интернатэ Исии-сан.

— Чине?!

— Чине-аць аузит. Ши-мь фаче плэчере сэ вэд буймэчяла думнявоастрэ. Аць сокотит, кэ партида о кондучецъ дештепт ши шмекер, ынсэ ынтряга партиурэ а дискуцией ам пус-о еу ла пункт. Сынтець ынсэ ун ом стоик, яр ачаста ымь плаче... Вэ даць сама кэ вэ жукаць ку моартя?

— Ви с'а сужерат ачаста?

— Нимень ну-мь сужерязэ ничодатэ нимик. Гын-деск сингур, конфрунт коинтересаря думнявоастрэ ку чя а приетенилор мей. Лукраць пентру МАД? Да?

— Пентру контраспionaжул милитар? Еу? Де че?

— Ам читит ачест лукру ын зиареле жермане.

— Кынд?

— Трей зиле ын урмэ.

Люс плесни дин палме ши ынчепу сэ рыдэ:

— Атунч тоту-й бине, Онума-сан! Васэзикэ, ей ау хотэрыт сэ мэ стрынгэ ла перете дин алтэ парте, сэ мэ факэ де рушине ын окий интеллектуалитэций, кынд ну ле-а мерс ла Ли...

— Ла чине?

— Ла Лихтенштайн,— рэспунсе Люс калм. Ышь дэ-дусе сама ла тимп. «Ли — доар ну-й «Лим». Е «Лихтемберг», «Лихтенштайн», «Либерганд»...— Лихтенштайн е адверсарул продукэторулуй меу, Онума-сан.

— Ну е домнул Лим? — ынтребэ ынчет Онума-сан ши фэрэ сэ аштепте рэспунсул луй Люс, каре девенисе палид, се дусе сэ дансезе ку уна дин гейше. Ун магнетофон инвизибил дерула мелодииле луй Рей Конифф.

Люс се ридикэ ши ынчепу сэ се клатине.

«Да, ам бэут пря мултэ сакэ,— се гынди ел.— Мэ клатин. Ей, фие. Требуе сэ здохнешть бят. Ну-й атыт де гроазник. Ынсэ ей акум ну мэ вор оморы. Сынт ын мыниле лор. Таре м'ау май сперият ку Хоа. Ли се паре кэ-й де ажунс».

Онума-сан, цинынд ын мынэ ун пахар лунг, пэши ын ынтымпинаре. Чокни ку Люс пахарул, ын каре ера шампание спумоасэ, вэрсинд кытева пикэтурь.

— Хай сэ бем пентру артэ,— зисе Онума.— Пентру арта веридикэ. Акум арта веридикэ требуе сэ фие плинэ де адевэр, ка ши математика. Ятэ пентру ачаста вряу сэ бяу.

— Бине,— кэзу де акорд Люс.— Нумай кэ еу м'ам керкелит.

— Путем чере амониак.

— Ну, ну-й невое. Дар кум в'аш путя нуми ку ун диминутив? Вряу сэ вэ зик кумва дуйос....

— Ну се поате сэ те адресезь унуй жапонез ку диминутив,— рэспунсе Онума.— Ши аша сынте мичь. Яр думнявоастрэ дориць сэ не май микшораць...

— Се поате сэ вэ нумеск Онумаш?

— Вэ пуртаць индечент,— рэспунсе жапонезул,— ведець, приетенеле ноастре ау пуфнит ын рыс. Ничодатэ сэ ну мэ нумиць аша, вэ рог фоарте мулт.

Шоферул ыл дусе пе Люс пынэ ла кабина полицией ши ый арэтэ ку дежетул ла ун тынэр ыналт ын каскетэ албэ.

Полицистул ыл ынтребэ де доуэ орь адреса пе Люс, дупэ каре офтэ ушурат:

— Клар. Акум е клар. Ачаста-й ын блокул шапте.— Ши ел ый експликэ шоферулуй кум сэ ажунгэ пынэ ла клиника партикуларэ, каре ера ситуатэ ну департе де згырие-норул Касумигасеки дин Токио.

«Е кяр алэтурь, о вещь гэси ушор,— ый спусе ла деспэрцире Онума,— полиция ын орьче каз аре сэ възжуге, ей ау ниште гизь спечиаль...»

Клиника ера фоарте микэ — ын тотал чинч салоане. Ын жур — линиште, нич ун сунет, семиобскуритатс...

Аскултынду-л пе Люс, сора де сервичиу дэду афирматив дин кап ши, ридикынду-се ын тэчере, ыл инвитэ с'о урмезе.

Исии зэчя сингурэ ын салонул алб — ка ши фаца фемей. Ши деачея окий ей марь пэряу доуэ букэ-целе алунжите де антрачит; стрэлучяу ынфригурат, ши, кынд еа ынкидя окий, фэчя импресия кэ ын салон се ынтунекэ, ка ынтр'о минэ.

— Бунэ зиуа,— зисе Люс.— В'ау спус де акум, кэ ам сэ вин?

— Ну,— рэспунсе фемей.— Чине сынтець?

— Сынт приетенул луй Ханс.

Е ынтунерик ын салон, фоарте ынтунерик.

— М'аць аштептат?

— Ну. Ну в'ам аштептат.

«Требуе сэ пун диктафонул. Н'ам сэ-й спун деспрэ ачаста. А штиут де сосиря мя. А фост превенитэ — сынт сигур акум».

Фемей тэчя: фаца ей девени ши май палидэ.

— Сынт приетенул луй Дорнброк,— репетэ Люс.

«Акум требуе сэ обцин де ла еа информация, пентру каре ам венит ынкоаче. Ши вой общине-о. Дакэ ну вой афла нимик — атунч, прин урмаре, сынт ынтр'адевэр ун блегши о лепэдэтурэ... Еа штие де че а мурит Ханс, дин че каузэ л-ау арункат ын аер пе Берг, штие! Яр дакэ ну, атунч пур ши симплу ну мэ дуче капул че сэ фак май департе... Ынсэ еа штие чева, деачея а минцит, спунынд: «Ну в'ам аштептат». Еа м'а аштептат.

— Деспре чине ворбиць? — Ынтребэ фемей.— Деспре каре Ханс?

— Деспре Ханс Дорнброк...

— М'аць ынкуркат, пробабил, ку чинева... Ауд пен-
тру прима оарэ ачест нуме. Чине-й ел?

— Ел? «Н'ам ынкотро, доамне яртэ-мэ, ынсэ ну пот
прочеда алтфел. «Спре бунэтате — прин крузиме!»
Аша-й, ми се паре? Е греу, оф, кыт е де греу ши
скырбос сэ фий круд!» Ынтребаць деспре Ханс Дорн-
брок?

— Да.

— Ун тынэр кумсекаде, дар фоарте нестаторник
ын че привеште фемеиле.— Люс избукни ын рыс: —
Адуна колекций де фемей ын лумя ынтрягэ...

Ах, кыт де луминос с'а фэкут ын салон, окий-ми-
нэ сынт ларг дескишь, ын ей е мыние ши непутинцэ!

«Ей, спуне! Спуне-мь чея че требуе сэ спуй! Чине
ць-а интерзис сэ ворбешть деспре ел? Чине?»

Ынтунерик. Линиште. Пикэтурь де судоаре пе
фрунте ши ла тымпле.

«Екзистэ нумероасе методе,— се гынди Люс.— Ши а
луй Брехт, ши а луй Феллини, ши а луй Станиславский,
ши а луй Годар, ши а луй Уолтер-Брайтон... Деши ну,
а луй е ун прочедеу, дар ну о методэ. Сау вичеверса...
Ши апой ел ну е рижизор, чи физичиан... Ун ом фоар-
те бун... Че аре а фаче аич прочедеул? Ах да, мь-ам
аминтит... Я сэ те взд, Люс, алеже-ць метода екзак-
тэ — нумай о сингурэ методэ ыць ва ажута ын лукрул
ку ачастэ актрицэ. Пе унеле требуе сэ ле ынрэешть,
ку алтеле требуе сэ фий жингаш, пе але трейля — сэ
ле кучерешть прин интелект, але патруля сынт ниште
маймуце, кэрора требуе сэ ле арэць, кэ урмэрешть
сэ те копиезе жуст. Ынсэ ачаста е грозав де пликти-
ситор. Чел май бине е, дакэ актрица сау акторул те
вор ынцележе. Атунч поць уйта де грижь: ць-а апэ-
рут ун ал дойля «еу», ай ажунс путерник, ши чея че
ай семэнат лунь ла рынд, а девенит есенца акторулуй,
вяца луй. Норул луй Уолтер-Брайтон — кум де ну
й-ам дат атенцие, хай? Норул радиоактив, пе каре-л
урмэрисе ел. Каре а нимичит шапте вець. Ши ва май
нимичи ынкэ вре-о доуэ-трей суте. Кыт де греу мь-а
фост сэ пун ын корелацие норул ку партикулеле ра-
диоактиве дупэ експлозия де ла Синцзян, зборул луй
Ханс ла Хонконг, гряца Исией «гравиде» ши кувинтеле
медикулуй дин колония британикэ, каре таре май
рыдя деспре версиуня «гравидитэций»: «Еа с'а нэс-

кут доар ла Хиросима ла зече зиле дупэ експлозия атомикэ!» Яр дупэ експлозия хидроженикэ де ла Синц-зян еа се афла ын орашул, де асупра кэруя а трекут ноул нор радиоактив... Ачеста ну е лукрул меу — сэ мэ окуп де ынлэнцуиря фаптелор, лукрул меу сэ стабилеск релацииле де речипрочитате динтре карактере... Де алтфел, акум паркэ мэ афлу ын прагул ачестуй дукру. Люс, ну да греш!»

— Думнявоастрэ инсистаць ын ачастэ афирмацие? Ну-л куноаштець пе Ханс Дорнброк?

— Чу-л куноск.

«Кум мэ шфикюя атунч Берг? «Минциць! Прафул ку отравэ ера ын дормитор... Ачелаш праф ку каре с'а отрэвит Ханс». «Аць минцит», дар ну «аць спус минчунь». Калмитатя кувинтелор е о мэртурие а форцей».

— Де че минциць, Исии-сан?

Фэрэ сэ дескидэ окий фемея репетэ:

— Ну-л куноск...

— Шинагава-сан... Нумеле ачеста вз е куноскут?

— Да.

— Е продукэторул думнявоастрэ?

— Да.

— Ел мъ-а повестит кэ й-аць гичит луй Ханс...

Дин ноу е луминэ ын салон. О луминэ рапидэ, дисператэ, ынфрикошэтоаре...

— Мултора ле-ам гичит. Ну куноск нумеле челор, кэрора ле-ам гичит.

— Спер кэ цинець минте нумеле оаменилор, каре ау ынкирият виле пентру думнявоастрэ? Поате кэ вз аминтиць чине а ынкирият о касэ пе Орчард-роуд? Фемея ынчепу сэ плынэ.

«Плынже прост,— се гынди Люс, реземынду-се де спетяза скаунулуй алб.— Ышь мимязэ лакримиле. Н'а жукат нумай атунч кынд л-ам нумит пе Ханс тикэлос, каре колекционязэ фемей. Де че жоакэ атыт де фалс? Деши е клар — н'а авут парте де режизорь адевэ-раць...»

— Аша дар, ыл куноаштець пе Ханс?

Еа шопти:

— Да.

— Де че аць минцит?

— Мэ тем де рэфуяла луй... Мэ тем кэ се ва рэфуи ку мине...

— Морций ну се рэзбунэ...

Фемея сэри дин пат. Е луминэ орбитоаре ын салон, ыць тае окий — кыт е де луминос акум аич!

— Чине е морт? Чине?!

«Ну штие нимик... Акум аш фи путут сэ перд. Че гынд ынгрозитор — «аш фи путут сэ перд». Дур ши ынгрозитор. Поате кэ Нора аре дрептате — сынт ун садист? Ши ымь фаче плэчере сэ кинуй оамений?»

— Де-ар фи фост виу пентру думнявоастрэ, ну в'аць фи компортат ын фелул ачеста... Де-ар фи дорит сэ се рэзбуне — оаре л-ар фи тримис ла думнявоастрэ пе приетенул луй? Сынт атыт де визибил ын клиника думнявоастрэ... Доар авець нумай чинч салоане ши ун сингур медик — оаре кяр ый консидераць пе еуропень атыт де наивь? Ханс с'ар фи рэзбунат алтфел. Пур ши симплу пентру думнявоастрэ е морт... Драгостя трекутэ тотдяуна е моартэ, деоарече... Ну плынжець... Спунець адевэрул.

— Дупэ ачея вець плека имедиат. Атунч ам сэ вз спун.

— Бине. Спунець, ши вой плека.

Еа се ридикэ бруск де пе перне ши, орбинду-л ку лумина окилор фоарте марь, о луминэ инсупортабилэ, ка а унуй черб каре моаре, о луминэ нягрэ, лимпедэ, ынтребэ:

— Ханс е ын Жапония?

— Да.

— Атунч де че н'а венит ел? Де че?! А штиут унде-с! Де че н'а венит?! Ворбиць неадевэрул, — зисе еа ку воче стинсэ, лэсынду-се пе пернэ. — Ми-й греу сэ привеск ла думнявоастрэ, деоарече окий вз сынт ын умбрэ, дар тотуна спунець неадевэрул. Ну мь-а трансмис прин думнявоастрэ нич о скрисорикэ? Аша-й кэ ну... Морций ну се рэзбунэ, — лумина ын салон с'а стинс, окий сынт ынкишь, — авець дрептате. Ам симцит моартя, ынсэ ну ера моартя луй... Ын зиуа чея ам симцит моартя мя...

— Кынд с'а ынтымплат?

— Ну импортэ, — рэспунсе обоситэ Исии. — Ла доуэзечь ши доуэ ноаптя еу ам мурит, ынсэ суфлетул мь-а рэмас деокамдатэ ын корп...

Ла ынчепут Люс с'а ынспэймынтат, апой ынэунтрул луй с'а ынкордат тотул, ши ел с'а гындит: «Ятэ акум ну жоакэ, акум ва девени ун «alter ego» ал меу, деоарече о симт, мэ тем де еа ши о адмир... Ятэ акум ам сэ-й пун ултима ынтребаре, ши атунч се ва резолва то-

тул... Требуе нумай с'о ынтреб фоарте калм, ну се поате сэ мэ трэдезе вочя... Доар ешьт актор, Люс, ну екзистэ актор май бун декыт ачел каре скрие сау ын-сченязэ, сэ те ведем, Люс, сэ те ведем!»

— Н'ам ынтребат, че-й ку думнявоастрэ. Кынд требуе сэ ешиць дин спитал. М'а ругат сэ афлу ача-ста...

«Ей, м'ам експус... Везь, кэ те симт... Нич н'ай фост ын старе сэ-ць аскунзь зымбетул ироник... диспрецуи-тор... Ка тине н'ам възут ынкэ ын Жапония, тоць сын-тець аич атыт де едукаць».

— Вой еши песте доуз сэптэмынь. Дупэ че вой термина курса. Трансмители-й кэ л-ам ыншелат ку ун американ дин Сайгон, кынд а плекат ла Кантон. М'ам блестемат пентру ачастэ фаптэ... Ел м'а виолат... Ынсэ ну мь-ау ажунс путерь сэ-й спун луй Ханс. Дакэ ымь дореште моартя, сэ мэ учидэ май репедэ, май мулт ну пот аштепта... Ынсэ пе Ханс ыл вор трата май ре-педэ, пе кынд еу вой фи трататэ тимп де трей сэптэ-мынь... Ну штиям, кэ американул чела е болнав...

«Клар, с'а синучис дин кауза сифилисулуй. Тотул кореспунде. Се темя де сифилис ка де фок, ши ла Берлин се штия ачест лукру. Кыт де репедэ с'а рэс-пындит вестя аич, хай? — Люс медита акум фэрэ гра-бэ, се симця обосит, тот корпул и се фэкусе моале, ши-л купринсерэ ниште амецель терибиле, каре-л сурменау, деоарече капу-й ера греу, де паркэ ын ча-фэ и с'ар фи турнат плумб.— Системул е ложик. Ли-кидынду-л пе Берг, ей ымь пласязэ о експликация ак-чептабилэ пентру опиния публикэ. Сынт луате ын кон-сидерация ши интереселе меле: ун детектив сенти-ментал. Вой авя о популяритате бунэ акасэ, ла о аст-фел де популяритате нич н'ам висат... Апой, проба-бил, ми се ва суьжера, кэ Хоа лукра дин ынсэрчинаря луй Берг, каре а вындут секретеле черчетэрий челор де стынга... Дин материалеле ачестя пот фи реализате кытева верстернурь, каре-мь вор да ун миллион де мэрць, ба поате ши май мулт. Женерошь оамень...»

— Ам крезут кэ авець алтчева. Сифилисул е ун фляк... Ын рест тотул е ын ордине? Ну въз плынжець де сэзнатате?

— Ну.

«Доамне, яртэ-мь минчуна, пе каре ам с'о ростеск акум, о минчунэ нележюитэ, доамне! Яртэ-мэ!»

— В'аць депринс ку минчуна, Исии-сан!.. Ми-й ми-

лэ де думнявоастрэ... Дар ши май мулт ми-й милэ де Ханс, каре акум стэ ла ынкисоаре, фиинд акузат де асасинаря уней Исии-сан, актрицэ ын «мюзик-холул Шинагава».

Луминэ! Де паркэ доуэ проектоаре с'ау апринс ын безнэ, ын тимпул ураганулуй дин Бискай.

— Че?!

Ел н'а аузит, й-а гичит ынтребаря дупэ мишкаря бузелор. Шь-а апринс пе ынделете о цигарэ, рецинын-ду-шь тремурул мынилор, каре ыл скутура тот май таре, ынсэ требуя акум сэ жоаче калмул, ун каям деплин, пущин дегажат.

«Ам сэ жок,— ышь зисе ел,— дакэ ам избутит сэ мэ гындеск ла калм ку терменул «дегажат», ынсямнэ, кэ вой жука пынэ ла капэт».

— Ши еу ый ынцелег пе лукрэторий прокуратурий, каре л-ау бэгат ла ынкисоаре. Ун фиу де миллиардар с'а дистрат ку о актрицэ ненорочитэ, а ынкирият пен-ру еа о вилэ ла Хонконг, апой ун хотел ла Токио, й-а черут мына, дупэ каре фемея а диспэрут... Доар ну штие нимень, кэ вэ афлаць ын клиника ачаста, Исии-сан... Ла хотелул, унде в'а ынкирият доуэ камере, ла «Токио-грандо», нимень ну штие унде аць плекат. Портарул а спус кэ в'а луат ун бэрбат ыналт ку окь албаштри. Деокамдатэ жапонежь ку окь албаштри ну екзистэ. Яр Ханс аре окий албаштри. В'ам гэсит ка прин минуне, деоарече сынт приетенул луй Ханс ши мь-е скупнэ соарта луй.

«Дар поате кэ ей ау врут ка еа сэ моарэ фацэ де мине?! Е тоатэ албэ, ши окий и се фак ка де гяцэ! Нумай де н'ар мури! Дакэ ва мури, вор зиче кэ еу ам оморыт-о. Доамне, апэрэ-мэ!»

— Спунець адевэрул? — ынтребэ Исии.

— Да. («Драгостя поате фи ыншелатэ май ушор декыт ура. Ыл юбеште, ши де акум ну е ын старе сэ вадэ адевэрул, фииндкэ се гындеште нумай ла ел».)

— Унде а фост арестат?

— Ла Берлин. Авя де гынд сэ плече ла Токио, дар а фост арестат... Требуя доар сэ се ынтоаркэ ла дум-нявоастрэ, ну-й аша?

«Ничодатэ н'аш фи крезут кэ жапонезеле пот плынже ын фелул ачеста. Еле зымбеск тотдяуна. Ну штиу де че плынже кам мулт, яр мие ну-мь май трек амецелиле. Дакэ ва май плынже вре-о кытева мину-тэ, ам сэ кад де пе скаунул ачеста лунекос ши ынкли-

нат пе подя. Е рече подяуа де теракотэ... Кум пот фи грэбите ачесте муерь? Ку сентиментул, ку че алтчева? Тоате-с деопотривэ: ши американеле, ши немцоай-челе, ши жапонезеле. Синт ниште проасте ши истериче, кяр ши челе каре презик вииторул...»

— Ел кумпэрасс инеле де логоднэ...

— Че сэ фак?

— Ну ауд... Вэ рог, ворбиць май таре...

— Че требуе сэ фак пентру ел? Е доар о минчунэ. Синт вие. Ласэ-й сэ вадэ... Ну-й виноват ку нимик... Де че поате фи виноват?

— Ындатэ вой кема прокурорул. Нумай експликаци-мь май ынтый чине в'а ругат сэ спунець минчунь ши де че аць кэзут де акорд сэ минциць?

— Й-ам тримис доуэ телеграме, ынсэ ел ну мь-а рэспунс, яр мие ынтре тимп ми с'ау адус контуриле пентру хотел ши медичь...

— Май тарел

— Че?

«Оаре сэ ну мэ аудэ, доар стриг ла еа дин рэспутерь?

— Май тарел Ворбиць май тарел

— Ам рэмас датоаре пентру хотел ши пентру медичий, пе каре ел ый ангажасе... А фост секестратэ каса сурорилор меле ын Нагасаки. Синт орфане... Домнул, каре а акитат датория, а фэгэдуит сэ ле плэ-тјскэ дупэ моартя мя — пробабил, вой мури песте о лунэ — о мие де долларь сурорилор пынэ ла мажорат.

«Ши еу ам валорат опт суте де долларь, дупэ кум а спус. Хоа. Домнулуй Лао ый плак цифреле ротунде. Еу валорам опт суте — ын акорд, яр ачесте доуэ сурорь — кыте чинч суте фиекаре. Деч, еу валорез де доуэ орь май мулт. Сау ку доуэ орь? Аритметикэ афуриситэ... Че фел де превэзэтоаре а сорций май ешть ту, дакэ те-ам минцит ын фелул ачеста?»

— Ви с'а спус, кэ ва соси ун алб ши ва ынтреба деспре Дорнброк?

— Да.

— Ши в'ау ругат сэ спунець кэ л-аць молипсит де сифилис?

— Да. Ва вени ла мине, дупэ че ва фи елиберат?

«Орфанеле вор рэмыне акум фэрэ бань,— ынцелесе де одатэ ку кларитате Люс, ши капул и се лимпези, нумай ла чафэ ый рэмасе о греутате.— Ятэ унде те-ай доведит а фи тикэлос, Люс. Де че мэ черчетязэ

аша? Ам доар ши еу суфлет... Ыл аштыптэ пе ел — де сурорь з уйтат, де моартя ей а уйтат, пе дынсул ыл аштыптэ... Де че-й фачь пе тоць ын жур неферичиць, Люс? Прочесул ва фи уйтат, татэл луй Ханс ва плэти пентру моартя фиулуй вре-о сутэ де миллиоане, ши-л вор уйта. Яр челе доуз сурорь але ей вор мури де фоаме дин кауза мя, деоарече ам луптат пентру аде-вэр. Фий блестемат, Люс, фий блестемат... Де драгул адевэрулуй рече ай оморыт доуз фетице... Фюрерул де асеменя омора копияй де драгул «адевэрулуй». Оаре се поате сэ лупць ку Хитлер ын мод хитлерист? Хайл путеря, да, Люс? Сэ фиу блестемат! Де че ну м'ам нэскут шофер сау мик функционар?! Де че м'ам нэскут атыт де орб, тикэлос ку аспираций?»

— Да. Ва вени,— зисе Люс.— Нумайдекыт ва вени. Ындатэ вой кема прокурорул, ши ый вом повести ым-преунэ тотул, да?

— Да.

— Кыць бань ау фост трансфераць пе нумеле сурорилор думнявоастрэ?

— Чинч суте де мий де иене.

— Кыт фаче ын долларь?

— Ну штиу... Ну импортэ.

«Аре ун зымбет фермекэтор, нич ну мъ-ар фи тре-кут прин кап кэ аре ун астфел де зымбет... Ка о диминяцэ... Е банал, да, Люс? «Зымбетул ка о диминяцэ»... Че сэ-й фачь, дакэ зымбетул ей ынтр'адевэр ка о диминяцэ... Акум ачесте афурисите иене требуе сэ ле трансформ ын долларь, яр апой долларий — ын мэрчиле ноастре... Ну вой путя... Требуе сэ тримит о телеграмэ ла Берлин, пентру ка дин партя мя сэ фие трансфераць бань пентру касэ пе нумеле сурорилор ей... Ну, лукрул ачеста о ва сперия... Пе нумеле ей, доар сурориле сынт моштенитоаре... Ау фост трансфераць баний... Май жудек, деши паркэ мэ афлу ла капэтул путерилор. Люс, че-й ку тине? Ну-й нимик, аша се ынтымпла, кынд терминам филмул... Супра-ынкордаре... Ва трече. Луэм суфлетул ын мынэ ши-л стрекурэм, ка пе о мыцэ каре а фэкут позна...»

Ел туши.

— Че-й? — ынтребэ Исии.— Ви-й рэу?

Люс клэтинэ дин кап ши о ынтребэ, тушинд:

— Кынд аць ынчепут сэ вз симциць рэу дупэ но-рул чела, ел в'а адус ынкоаче зикынд, кэ плякэ пе пущин тимп акасэ ши ындатэ се ынтоарче, да?

— Да. Ну-й дэдяу крезаре, кынд ворбя аша?

— Ну. Ну-й дэдяу крезаре.

«Кыт де микэ-й лумя ши кыт де маре е ын ачелаш тимп! Славэ домнулуй, кэ ынцелэже енглезеште. Ынсэ жудекэ ын жапонезэ. Спуне-мь, драгэ, де че дар атунч, дакэ ел е виу, ши н'а мурит ла доуэзечь ши доуэ ши дакэ штий, кэ те юбеште, де че ну й-ай тримис о телеграмэ адвокатулуй сэу? Де че н'ай телефонат ла амбасада ноастрэ?»

— Ел ва соси ындатэ че се вор термина тоате формалитэциле, Исии. Лукрул ачеста ну се ва ынтымпла мыне, дар фоарте репедэ, ын зилелэ челе май апропийате... Доар в'а спус ла деспэрцире, кэ ышь ва резолва унеле кестиунь акасэ, ва адуче медичь ши медикаменте ши аре сэ вэ тратезе, аша-й?

Дин ноу луминэ ын салон...

— Мь-а спус, кэ ва конструи клиничь спечиале ши ва алока бань пентру ка оамений сэ ынвеце а трата боала мя. А спус, кэ норул чела, каре а трекут де асупра мя, ва фи ултимул...

Люс се ридикэ, клэтинынду-се. Вэзу кэ фемея се сперие. Ел ый фэку страниу дин окь. («Ну, ну аша, акум л-ам жукат пе врэжиторул рэу пентру Отто ал меу. Требуе сэ-л жок пе гномул бун ши сэ зымбеск, ам ынкуркат гримаселе. Ну-й нимик, ындатэ ам сэ-й зымбеск... Ындатэ...»)

— Ыл ынжура тарэ пе домнул Лим? — ынтрэбэ Люс, уйтынд сэ зымбяскэ аидома унуй гном жёнерос. — Ши пе татэ-сэу, да?

— Ну... Оаре се поате сэ-л ынжурь пе тата?! Яр пе домнул Лим ыл ынжура, ши еу кяр л-ам ругат сэ ну-л ынжуре атыт де тарэ, ши ел май мулт ну л-а ынжурат.

Люс симци кэ и се лимпезисе дефинитив капул, ынсэ конкомитент ку ачастэ елибераре де чаца липчоасэ ши грецоасэ инима ый фу купиринсэ де о дурере ынчэбушитэ.

«Ей, ятэ, невроза, — се гынди Люс, — ынчепе. Дакэ ну-й уна, апой алта».

— Дар де че аць крезут, кэ е ун тикэлоз? Нумай фииндкэ н'а венит атыта тимп? Фииндкэ ну в'а тримис бань? Сау дин кауза кэ л-а ворбит де рэу пе кончетэ-цанул думнявоастрэ?

Еа ынчепу дин ноу сэ пlyingэ, ши ел ынцелесе, кэ а нимерит ын цинтэ.



— Онума-сан?

Еа клэтинэ дин кап.

— В'а ругат сэ-мь спунець деспре сифилис?

— Да.

— В'а черут сэ мь-о спунець, апой сэ мэ ругаць сэ плек дин салон сау сэ кемаць сора — кипуриле, вз есте рэу, аша-й?

— Да.

— Онума а фост актор май ынаинте?

— Ну, а фост режизор. Реализа програмул ностру... Ачаста а фост демулт, ку мулць ань ын урмэ...

«Ей, ятэ ши инима а ынчепут сэ мэ доарэ,— кужетэ Люс.— Акум ымь ва вени май ушор с'о минт... вой фи невоит сэ фиу ку еа пынэ ла сфыршит... Акум вой кема прокурорул ши ниште журналиштэ, пе урмэ вой конвока о конферинцэ де пресэ».

Ел пэши спре ушэ, ынсэ инима де одатэ и се опри, апой принсе сэ и се збатэ ундева ын гыт.

— Ындатэ,— шопти ел,— ындатэ... мэ ынторк...

Ши ел фэку ынкэ ун пас спре уша албэ, улейоасэ, алунекоасэ, каре се прэвэля песте ел ку фиекаре клипэ тот май нэвалник ши май нэвалник...

Дупэ шединца консилиулуй де обсерваторь, ын кадрул кэрея Бауер а фост конфирмат локциитор ал прешединтелуй, Дорнброк кэзу ла пат. Медичий констатарэ кэ тенсиуня бэтрынулуй е нормалэ, кардиограма ну индика девиерь де ла нормэ, ба ныч челеалте анализе ну семналау нимик алармант.

— О формэ де шок нервос,— експликэ Фрайтаг, медикул клиничий принципале дин Бонн,—каре ын курсул кыторва сэптэмынь поате адуче ла моартя болनावулуй. Домнул Дорнброк рефузэ мынкаря, апатия, липса реакцией ла челе че се ынтымплэ, недоринца де а ворби — симптоме аларманте.

— Путьеь стабили тимпул пунктулуй де кризэ? — ынтребэ Бауер.— Че требуе сэ ынтреприндем? Сэ ындепэртэм сау сэ апропием ачест пункт де кризэ?

Докторул дин Бонн приви ла професорул Тергман, каре стрынсе дин умерь:

— Де че сэ апропием артифициал криза?

— Пентру ной е импортант сэ куноаштем адевэрул деспре старя сэнэтэций прешединтелуй,— зисе Бауер,—сынтем датерь сэ-й континуэм активитатя. Сау не базэм пе конклузия думнявоастрэ: «Лукруриле стау аша ши аша, е де аштептат кутаре ши кутаре, ын кутаре терминь»,—ши атунч луэм ун шир де хотэрырь, пе каре акум ну ле путем виза, деоарече аштептэм ынтоарчеря домнулуй Дорнброк. Сау не спунець: «Песте о лунэ ва ревени ла активитатя са»,—ши атунч континуэм сэ-л аштептэм...

— Дакэ-й аша,—рэспунсе Тергман,—атунч инвитаць май бине ынкэ ун специалист. Ну вряу сэ-мь асум респонсабилитатя, пе каре думнявоастрэ мь-о импунець ку атыта стрэшничие. Ну сынт обишнуит ынкэ сэ тратез жалья патернэ ку таблетэ...

Дупэ че плекарэ медичий, репрезентантул группулуй ракетар «Белков» ремаркэ:

— Домнул Бауер аре челе май буне интенций, ынсэ о пря маре инсистенцэ поате фи интерпретатэ грешит.

— Де чине? — ынтребэ тэйос Бауер.

Ый купринсе ку привиря пе чей презенць ла шединца мембрилор консилиулуй де обсерваторь. Ну-й рэспунсе нимень. Бауер мырыи диспореуитор:

— Еу рэспунд де тоатэ активитатя курентэ, ши ам датория с'о фак ку санкциуня ши биневоитоаря дум-нявоастрэ суправегере. Дореск ун сингур лукру — сэ ындеплинеськ воинца прешединтелуй кыт се поате май екзакт ши конштиинчос. Ну мэ гындекс ла нимик алтчева, кынд пар песте мэсурэ де «инсистент».

Прешединтеле «Мессершмитт»-улуй ый трансмисе луй Айсман о скрисорикэ: «Аре динць тарь».

Айсман ый арункэ о привире глачиалэ, ынтрукытва недумеритэ репрезентантулуй «Мессершмитт»-улуй, каре пе неаштепате се ынспэймынтэ: «Де че ам лэсат ын мыниле луй документул? Де фапт, аколо ну-й индикат нумеле. Дар ми с'а пэрут, кэ Айсман, каре а ындурат де ла Бауер май мулт декыт тоць, ар фи требуйт сэ реакционезе алтфел. Оаре ну кумва сервизизмул ын фаца путерий а девенит а доуа луй натурэ?»

Ынкеинд шединца консилиулуй, Бауер плекэ ла вила «Шене абенд» ла Гизелла Дорнброк. Ын ултимеле зиле се дучя дескис ла еа, ка ши кум с'ар фи експус обьективелор апарателор де фотографият. Фэчя ача-ста интенционат — Дорнброк санкционасе логодна луй ку непоатэ-сэ, менционынд, кэ севор логоди песте доуэ лунь: ын курсул ачестуй термен долиул пентру дечедатул Ханс ера респектат ын тоате бироуриле кончернулуй...

2

Аузинд комуникатул радиоулуй деспре моартя, трайикэ а луй Берг ынтр'о катастрофэ де авиацие, Максим Максимович паркэ пэши ын гол.

«Аста-й тот,— се гынди ел.— Нумай Берг диспуня де довезь. Еу? Дар чине сынт еу? О нулитате ын казал дат. Нич ну сынт конвинс, кэ депозицииле меле вор фи анексате ла досар. Чине а май рэмас? Грос. Да. Грос ши еу. Еу ши Грос. Ынсэ Айсман се теме де мине май таре декыт де Грос... Се теме... Дар де че се теме Айсман? Принтре алтеле, требуе сэ-мь аминтеск акум — де че се тема? Ын фонд, е атыт де аморал сэ те фолосешть де фрике. Дар че сэ фачь дакэ дестинул те стрынже дин ноу ла ун лок ку ун нацист... Се теме... Оамений, каре ау обцинут бунурь материале ку прецул проприей трэдэрь, але ыналтелор идеалурь де бине, се тем грозав сэ пярдэ ачесте бунурь...

Нумай ынтылниря бабей ку коаса поате сэ-й ынсэ-й-мынте пе ачешть оамень... Унул ла унул ши неавынд де унде аштепта салваре... Е о екстремэ? Екстремэ. Аста-й пречис... Ынсэ еу урмэз ложка лор, н'ам алтэ ешире.»

Исаев треку граница — астфел, ка сэ поатэ фи вз-зут де оамений луй Айсман — ши плекэ ла аеропор-тул Темпелхоф сэ кумпере билет ла Рома. Исаев ера невоит сэ ее ачастэ дечизие — тимп пентру кужетаре ну-й рэмэсесе. «Мулцэмеск, едиторилор, дакэ н'ар фи онорарул востру, аш фи фост невоит сэ вынд часул, ка сэ кумпэр ачест билет, дар ши атунч ну се штие, дакэ мь-ар фи ажунс...»

Луынд дескис билет ла Рома, ка сэ вадэ ши оамен-ний луй Айсман, Исаев ынтрэ ынтр'о кабинэ телефо-никэ, ридикэ речепторул, формэ нумэрул, алкэтуинд ымбинаря де цифре ын аша фел, ка сэ обцинэ де трей орь цифра шапте — кредя ын феричита менире а ачестуй нумэр,— ши спусе акомпаният де сунетеле прелунжь але телефонулуй, фэрэ а ынкиде уша каби-ней:

— Песте патру оре авионул меу збоарэ ла Рома. Де аколо плек ындатэ ла Неаполе. Да, да, стиу. Ну, е девреме сэ деклар деспре плекаре пресей... Нумай дупэ че мэ вой ынтылни ку приетенул. Анунцаць ла Неаполе сосиря мя.

Атырнынд речепторул, Исаев се дусе ын бар ши ышь командэ ун «хайбл» дублу. Луэ де пе мэсуцэ зна-рул ши чити титлул: «Демаскаря сензационалэ а ре-жизорулуй Люс ла Токио. Тайна морций луй Дорн-брок девине куноскутэ. Деокамдатэ Люс ну спуне тот адевэрул, ынсэ а декларат, кэ се ва рэзбуна пентру Берг. Ын зилеле апропияте се ва ынтоарче ла Берлин, ка сэ континуе черчетаря».

«Браво,— се гынди обосит Исаев.— Берг ну с'а ыншелат ын ел. Акум ымь требуе ултима довадэ, ши атунч ынтр'адевэр не вом рэзбуна пентру Паша ши Берг.»

Ел шедя ын бар, трэгынду-шь пэлэрия пе окь, сор-бэ «хайбл», яр ынаинтя луй се периндау оамень, мулць оамень, ши фецеле лор се контопяу ынтр'о ли-ние мултиколорэ, ориентатэ спре ун анумит скоп — аша се ынтымпла ын метрополитан, кынд кобора ку ескалаторул ши-шь мижя окий, торентул де оамень

каре урка ын ынтымпинаре, девеня тот май лунг, формынд ун тот ынтрег.

Пе урмэ ын фаца окилор ый апэру кипул луй Паша Кочев ын зиуа деспэрцирий лор ла Москова. Исаев ый ура друм бун луй Паша ка де обичей, ун пик ироник, де паркэ ар фи рефлектат ку сине ынсушь...

«Сынт доуэ кэй,— зичя ел,— ши ну еу ам дескопери́т ачест адевэр, чи стрэбуний. Тотдяуна сынт доуэ кэй ши нумай фрикоший ынцелег ачест адевэр ын феул лор, скимбынд кувынтул «кале» прин «ешире». Ёширя-й уна, дар ятэ кэиле — ынтр'адевэр сынт доуэ. Нумай доуэ. Поць, сосинд ла Берлинул де Вест, сэ те ынкизь ын хотел ши сэ ешь дин камерэ нумай ла ынтылнириле ку колежий. Поць урма стрикт програмул апробат ал ынтылнирилор ку колежий, дар есте ши алтэ кале — сэ шезь ын редакцииле челор май диферите зиаре, сэ-ць пропуй сервисииле фирмей де чинема ын калитате де статист, каре поседэ трей лимбь еуропене. Ёнтр'ун кувинт, поць фи актив, ынсэ ни-мень ну-ць ва импута, дакэ вей алеже каля унуй пасив лиништит. Ши ну те теме, феряскэ сфынтул, де провокаций, де обичей сынт провокаць ачей каре каутэ гылчавэ. Ну требуе сэ те фэлешть ку форца, дар фие-каре ом онест е датор тотдяуна сэ-шь калкулезе екзакт форца. Чел путерник поате ну нумай сэ обиж-дуяскэ, чи ши сэ апере».

Исаев се уйтэ атунч ла Паша ши ышь аминти де анул доуэзечь ши уну ын Сиберия, де командантул де арматэ де доуэзечь де ань Иероним Уборович, де министрлул апэрэрий Републичий дин Экстремул Ориент Василий Блюхер де трейзечь де ань, ши ый компарэ неврынд ку аспиранций сэй де доуэзечь ши чинч де ань, ши ну пе ачешть аспиранць ый ынвинуя де инфантилизм, чи пе чей де-о вырстэ ку ел. Ёнчерка сэ анализезе, каре е кауза ачестей тутеле фацэ де чей де трейзечь де ань, дар общиня рэспунсурь ку ун сингур сенс, каре ну-л аранжау. Орь се манифестэ, ышь рэспундя Исаев, егоизмул пэринтеск, диктат де драгостя пентру проприул копил, ынсэ атунч ачест егоизм плин де драгосте — ку кыт май департе, ку атыт май мулт — не ва жука феста, ши чей че-й май страшник, инкапачитэций де а луа о хотэрыре, те-мерий де а дечиде. Пе де алтэ парте, кибзуя ел, е адмисибил ши алт рэспунс: ла ной, ын лумя штиинцей, а екзистат карактерул ауторитар ал ауторилор, ши

фиекаре аутор де шкоалэ вря сэ рэмынэ пынэ ла сфыршит уникул тылкуитор ал сукчесулуй сэу, ал при-мулуй збор. Ын ачест каз атитудиня фацэ де тинерий саванць се мэржинеште ку крима ымпотрива сочиетэций, деоарече лумя се дезволтэ конформ лежилор континуитэций, ши орьче абатере артифициалэ де ла ачастэ леже е ын старе сэ продукэ консечинце се-риоасе.

«Труфия а ынкуркат тотдяуна адевэрулуй,— се гын-дя Исаев.— Ла урма урмей, дакэ н'ар фи фост тынэ-рул Гагарин, жениул луй Циолковский, Корольов ну шь-ар фи гэсит конфирмаре практикэ. Е май бине сэ мержь ынтр'ун трамвай архиплин, ынгесуинду-те, че-дынд локул вечинулуй, декыт сэ шезь комфортабил ынтр'ун вагон, каре стэ пе шине ынтре доуз оприрь».

Исаев авя чокнирь ку колежий ла институт — нич-одатэ ну-шь аскундя пунктул сэу де ведере; одатэ кяр а фост ынвинуйт де «кокетэрие демагожикэ ку тинеретул».

— Ку тинеретул?!— а ынтребат атунч ун пик суры-зынд Исаев.— Думнявоастрэ ый нумиць тинерь пе ачей, каре ау доуэзечь ши шапте де ань?! Фачеци-вэ круче, приетене. Лермонтов а мурит, кынд авя доуэзечь ши шасе де ань! Добролюбов с'а сфыршит ла ачешь выр-стэ, ну май ворбеск де Писарев. Принтре алтеле, ши кондукэторий ноштри ла трейзечь де ань ау девенит комисарь народничь ши женераль — ам урмэрит де-стул де минуциос акчентеле де вырстэ, афлынду-мэ песте хотаре, аколо ачест лукру ымь дэдя путерь...

«Ам сэрит ла бэтае пентру Паша,— рекуноску пе неаштептате Исаев,— деоарече ера легат персонал де «фуга» луй. М'а силит сэ каут адевэрул аминтиря де-спре фиул меу ши крединца ын женерация луй Ко-чев. Прин греутэць — ла стеле, аша-й, ми се паре? Деч, каля спре адевэр дуче нумай прин сынже ши моарте... Ной дистинжем дате, дате ротунде, ши е минунат, дар де че дистинжем доар атунч кынд омул а трэит жумэтате де секол? Оаре трейзечь де ань ну е ун термен, ку атыт май мулт дакэ омул а фэкут прогресе ын ачешть трейзечь де ань ын активитатя са?»

Исаев се ридикэ ши треку ын салэ.

«Аста-й пречис,— континуа сэ кибзуяскэ,— ной пур-тэм рэспундеря пентру тинерь. Ынсэ чине й-а елибе-рат де респонсабилитатя пентру ной? Сау вырста естэ акум адекватэ ку рациуня?»

Ел се ашезэ ын центрул сэлий марь де стиклэ ши суспинэ, компэтиминду-се: се вэзу динтр'о парте, ши ышь аминти де тимпул, кынд авя доуэзечь де аны, кынд ера тынэрул Штирлиц, ши ыл компэтимин дин ноу пе бэтрынул Исаев; скоасе о цигарэ ши, ка ын тинереце, трасе ун фум. «Вряу акасэ,— ышь спусе пе неаштептате.— Доамне, кыт де таре вряу акасэ».

Офтэ дин ноу ши се форцэ сэ-шь-рея активитатя, ачя активитате, де драгул кэрея се гэся аич. Ну вор доведи сэ экспедиеше вре-о минэ ымпреунэ ку багажул,— се дечисе ел.— Афлынд унде збор, ей вор руга ла сигур пе чинева динтре пасажерь сэ ее ун мик «колет» ла Рома. Дакэ вой скэпа кэчула пе апэ, деч, мэ вой ынтылни ку Берг пе чэя луме. Яр дакэ ну вой фи дистрат — атунач ыл вой адуче ынкоаче пе Грос. Ыл вой адуче, орькыт де мултэ трудэ ну ми с'ар чэре... Е дештепт Берг... Меморандумул, каре ми л-а лэсат деспре Грос, плусвиул Гросын персоанэ — сынт пробе де нетэгэдуит».

Ла радио ера трансмис де акум а трея оарэ коммуникатул: «Министерул федерал й-а порунчит секретарулуй де стат Кройцман сэ акорде ажутор ын черчетаря казулуй, ынчепут атыт де стрэлучит де прокурорул Берг, дечедат ынтр'о катастрофэ де авиацие. Кройцман промите сэ термине анкета ын декурсул сэптэмыний апропияте».

«Дар дакэ ыл вор тримите пе карева динтре ай лор ку «колетул»? — се гынди Исаев.— Че се ва ынтымпла? Ей пот с'о факэ. Пе де алтэ парте, фоартэ мулць дин банда лор куноск ымпрежурэриле казулуй. Ну импорте. Вор спуне, кэ мина е пентру Грос, ынсэ вор експлода-о ын авионул ностру... Халал! Сынт комплект болнав де склерозэ — доар ну-с билете! Ей ну вор реуши сэ тримитэ ајентул ку мина. Аха... Ятэ кэ вине чева асемэнэтор. Екзакт... Е омул лор. Ши пакету-й потривит. Е о минэ де типул «Аква», тарей май плэчяу луй Шелленберг. Проштий, ну м'ам гындит, кэ вор да довадэ де зел — пе семне, ку тотул с'ау ынспэймынтат. Оаре куй вор стрекура-о? Фетей... О фатэ керкелитэ ва луа ши ун крокодил, ну нумай ун колет. Лукрязэ, десигур, рудиментар, ынсэ ын ситуация датэ фэрэ греш».

Кынд фусесе анунцатэ ымбаркаря ын авион, Исаев се ридикэ ынчет ши порни дин урма пасажерилор, фэрэ а скэпа фата дин ведере. Ын вагонул аутопро-

пулсат рэзбэту пынэ ла ез ши зисе, форцынду-се сэ-л факэ пе омул каре сө суфокэ:

— Слава домнулуй! В'ам ажунс. Вилли а спус, кэ ануме думнявоастрэ в'а трансмис колетул. Пур ши симплу н'а штиут, кэ ши еу плек ку ачест авион,— ши, фэрэ а аштепта рэспунсул, Исаев луэ «колетул» дин мыниле фетей.

«Доамне,— се гынди ел, луынд пакетул,— ле-ар фи рушине сэ мэ оближе ла бэтрынеце сэ фак курсе... Нумай кэ, поате, ымь урмез ложка ши ын задар м'ам апукат де ачест лукру? Поате кэ ей л-ау ынсэрчинат де акум пе чинева ын Италия сэ-л ликидезе пе Грос? Яр еу тот аштепт, аштепт, аштепт... Поате кэ требуе сэ бат ындатэ аларма ши сэ спун ын публик, прин Кроне, унде се аскунде Грос, ши сэ деклар, кэ вяца ултимулуй мартор се цине де асеменя ынтр'ун фир де ацэ — ын ел де акум цинтеск... Ну, Интерполул с'а ангажкат ын жок. Яр еу ну-л куноск пе шефул, каре-л кондуче пе Айсман. Кред кэ е ун ом ку окь ажерь, воинцэ ши рациуне: о фярэ путерникэ. Ши тотуш требуе сэ-й ынкрединцезе ликидаря луй Грос унуй тип, ын каре Грос креде индискутабил. Ей тот штиу де минуне, кэ Интерполул с'а ынкадрат ын жок ши пе ун ом ынтымплэтор ну-л вор пуне ын лукру. Учигашул, пе каре-л урмэреск, се теме де умбра проприе ши ну дэ крезаре нимэнуй, ын афарэ де чей май апропияць дин бандэ. Айсман, се веде, е чел май апроапе де кэпетение ши де Грос. Ел ва ефектуа ултима операция де ликидаре а уникулуй мартор. Ануме луй Айсман и се ва порунчи, деоарече ел, ын афарэ де тоате челелалте, а дат де рыпэ афачеря: ши пе мине ну м'ау принс ла Берг, ка сэ мэ стрынгэ де гыт ка пе ун агент рус, ши Курт, агентул де легэтурэ, а фост учис ын кабинетул луй Холтофф... Да, ам дрептате — ла Неаполе требуе сэ плече Айсман, нумай Айсман. Аша прочедау тотдяуна ын бандэ: чел каре а дус де рыпэ афачеря ефектуязэ чел май перикуюлос лукру».

Профитынд де ымбулзяла, каре де обичей ынсоцеште ымбаркаря ын авион, Исаев коти агале дупэ аутотрен, се аплекэ пуцин ши алергэ ынаинте, шкьопэ-тынд де пичорул дрепт. («Доамне, кыт е де ридикол: ун бэтрын шкьоп ку о минэ!») Алэтурь де аутотрен се афла о ауточистернэ ку инсталацие де помпаре, яр дупэ еа — ун «жип» ын каре шедя ун-тынэр, пе семне, службаш ла сервичиул де диспечер.

«Е бине кэ сынт ридикол,— кибзуи Исаев.— Чей ридиколь сынт компэтимичь».

— Фиуле,— зисе Исаев,— сынт де ла инспектора-тул компанией де асигураче «Шуккерберг», реле-де-мэ пынэ ла кэсуца чея. Ну мэ цине пичорул, ну май пот шонтикэи.

— Бине,— рэспунсе флэкзул,— пынэ аколо се поате.

«Тотул е ын ордине,— хотэры Исаев.— Чел каре мэ урмэреште н'а обсерват кум ам штерс-о. Дар м'а урмэрит оаре чинева? Ей ну се май аштяптэ кэ вой ымбла ку тертипурь. Сау поате кэ пресупун... Драку-й штие... Ши тотуш кред кэ м'ау урмэрит. Ынсэ славэ домнулуй, авионул се афлэ департе, дин аэропорт ну се веде... Акум вор телефона, кэ ам плекат, яр Айсман ва сэри ла урмэтоаря курсэ. Адикэ песте патрузечь де минуте. Ла курса урмэтоаре сынт мулте билете, аколо вой урка ушор».

Исаев телефонэ дин камера пустие а сервичиулуй де диспечер ла «Телеграф» ши спусе:

— Бунэ зиуа, Кроне, ар фи бине дакэ м'аць рекуноаште дупэ воче...

— В'ам рекуноскут, бунэ зиуа...

— Аскултаци-мэ атент. Ымь плаче с'о фак пе мечена, деачея вэ дэруеск о сензацие: ынаинте де моарте прокурорул мь-а спус унде се аскунде учигашул. Ыл кямэ Иоахим Грос. Аре легэтурь ку кончернул луй Дорнброк, есте функционар ла НДП... Ындатэ ам сэ вэ спун, пентру орьче евентуалитате, адреса луй...

Неаполе, вила луй Нодел. Аць меморизат? Требуе ка чинева динтре оамений думнявоастрэ сэ-шь факэ друм песте жумэтате де орэ ла радио, трансмицынд комуникатул деспре локул де афларе ал учигашулуй.

— Дар ла телевизиуне?

— Ын женере ар фи жениал. Акум вениць репедэ ла Темпелхоф, ла центру радио, де унде есте менцинутэ легэтура ку авиоанеле. Луаць диктафонул ши полиция. Ши аштептаць. Деокамдатэ аста-й тот че вэ пот спуне. Чао!



3

Исаев аштептэ пынэ че пасажерий ынtrarэ ын «бонг» — пе Айсман ыл обсервэ динтр'о датэ — околи трей авиоане експрес, каре стэтяу лынгэ кэсуца сервисулуй де диспечер, ши уркэ ултимул пе скарэ. Штия кэ Айсман се ашазэ тотдяуна ла коадэ, сперынд сэ рэмынэ ын вяцэ ын каз де катастрофэ.

«Ел поате сэ мэ вадэ, кынд вой трече ын примул салон,— се гынди Исаев.— Пэлэрия ши палтонул ми ле-ам луат ла цанк, вой трече пе алэтурь, трэгынд пэлэрия пе окь: салонул е гол. Ун идиот бэтрын ку пэлэрия пе окь, ка де пе таблоуриле луй Хичкок. Унде сынтець аспиранцилор ши аспирантелор?»

...Айсман шедя лынгэ ферястрэ ши ышь аранжа преокупат курелеле; ну-л обсервэ пе бэтрынул ыналт ын палтон сур ши пэлэрие, каре трекусе ынаинте, май апроане де кабина пилоцилор.

Кынд стуардеса ынкисе уша, че дучя ын салонул дой, Исаев се ридикэ, бэту ла уша пилоцилор ши, фэрэ сэ аштепте рэспунс ынтрэ.

...Авионул ышь луэ зборул дрепт ын сус.

Луй Исаев ый плэчя, кум се ридикау ачесте ма-
шинь, збурынд ын сус, де паркэ стрэпунжяу черул.

Ел ну май аштөптэ пынэ че се ва стинжө таблоул
луминос: «Фуматул интерзис, ынкэтэрэмаць курелеле
де легаре», се ридикэ ши, арункынду-шь палтонул пе
фотолиу, ынтрэ ын салонул дой. Ын мынь циня «коле-
тул» пе каре л-а луат де ла фата керкелитэ, че збура-
се ла Рома ку патрузечь де минуте ын урмэ. Се апро-
пие де Айсман, каре ну-л ведя: стэтя липит де илу-
минатор ши привя пэмынтул, каре ба апэря, ба дис-
пэря принтре ноурь.

— Айсман,— стригэ Исаев,— бунэ зиуа, бэтрыне.

Айсман ышь ридикэ капул, ыл вэзу пе Исаев, каре
циня ын мынь «колетул» ши се авынтэ. Уйтасе кэ-л
стрынжяу курелеле, деачея кэзу ын фотолиу, яр ын
жур принсерэ а рыде.

— Хай ку мине ын салон,— зисе Исаев,— требуе
сэ ворбим.

Исаев порни агале спрэ салонул сэу, дар се опри,
кэч Айсман ынчепу сэ стриже:

— Ну се поате, Штирлиц! Е тимпул! Кяр акум ва...

Ын авион се фэку линиште, де Айсман се апро-
пиярэ доуэ стуардесе ыналте — крезусерэ кэ и-й рэу.

— Кынд?— ынтребэ Исаев.— Де асупра Жерма-
нией?

— Де асупра Алпилор! Дар е посибил ши май
ынаинте, ку челэлалт авион — де асупра Алпилор. Яр
акум — дрепт аич! А фост проектатэ пентру курса
чялалтэ!

— Атунч май авем зече минуте, яр мие нич ну-мь
требуе май мулт. Хай, ын примул салон ну сынт оа-
мень, вом флекэри пуцин.

Айсман се репези дин урма луй, ымпингынд стуар-
деселе. Фаца и се ынэлбисе, пе фрунте ый апэрурэ
борбоане де судоаре. Се темя тотдяуна сэ кэлэторыс-
кэ ку авионул, ышь имажина кинуитор де клар, кум
се десфаче ын аер авионул ши ел, Айсман, чинч ми-
нуте збоарэ ын жос, ка сэ се ловяскэ де микул пэ-
мынт албастру, ши ачастэ ведение ынгрозитоаре ын-
четэ сэ май фие ун кошмар фикс, чи девени о реали-
тате апропиятэ ши гроазникэ.

— Ду-те ла пилоць, ласэ с'о арунче! — шопти ел.—
Ду-те, Штирлиц! Штирлиц!

— На,— ый ынтинсе «колетул» Исаев, кынд тре-

курэ ын салонул ынтый, пустиу.— Ду-те ту. Спуне-ле кэ е о минэ, кэ вой ку ачесте жукэрий ый фачець сэ эксплодезе ын аер. Нумай ла ынчепут комуникэ-й радиотелеграфистулуй адреселе флэкэилор тэй, каре ый вор трансмите миней радиосемналул, апой ымь вей спуне унде-й корпул луй Кочев, ши вей эксплика, кум л-аць учис пе Ханс Дорнброк ши чине ць-а дат ордин сэ-л учизь. Яр дупэ че радиотелеграфистул ва трансмите тотул пе пэмынт, вом арунка мина прин трапэ...

— Ай ыннебунит, Штирлиц!

— Ну, н'ам ыннебунит.

— Ынцележь кэ ындатэ ва эксплода?!

— Ынцелег. («Нич н'ам путут спера кэ се ва ын-спэймынта ын халул ачеста. Кыць ань аре? Шайзечь ынкэ н'а ымплинит, е пречис... Алтфел ну с'ар фи сперият атыт де таре. Дар поате кэ с'ар фи сперият ши май рэу»). Ынсэ ну ам алтэ ешире, Айсман. Дакэ ну-мь вей спуне чея че мэ интересязэ, вом пери ымпреунэ.

Айсман се уйтэ врэжит ла «колет». Пупилеле и се дилатасерэ, ши судоаря широя акум ну нумай пе фрунте, чи ши пе вырфул насулуй, пе буза де сус ши пе бэрбие.

Исаев луэ о цигарэ, апой о выры ын пакет ши ышь скоасе луляуа.

— Врей сэ фумезь? — ынтребэ ел.

Айсман ыл приви оарекум страниу, апой ынкисе окий ши се лэсэ ынчет пе брацул де пеле ал фото-лиулуй.

— Мэ куношь, Айсман... Еу ну м'ам темут нич-одатэ де моарте... Требуе сэ ций минте... Акум делок ну мэ тем... Ынцележь?

— Еа ындатэ ва эксплода... Песте вре-о чинч минуте...

— Че-й де фэкут... Нумай ну мури де инфаркт, бине? Кэч о сэ-мь парэ рэу... Таре май вряу ка сэ симць гроазэ атунч кынд ва эксплода... Вряу ка сэ казь ын жос ши сэ урли... Е атыт де страшник — сэ казь ын гол.

— Че требуе сэ фак? — ынтребэ Айсман ши се ридикэ. Ышь штерсе ку палма фаца, каре се умези.

Дескизынд уша, Исаев ыл лэсэ пе Айсман сэ ын-тре ын карлингэ ши-й спусе командантулуй:

— Зи-й радиотелеграфистулуй сэ примяскэ декла-

рация ачестуй тикэлос, пе урмэ, дакэ се поате, арункаць пакетул прин трапэ.

— Че-й аколо? — ынтребэ командантул.

— О минэ! О минэ! — ципэ Айсман. — О радиоминэ! Фачець чева! Акуш ва фи експлодатэ!

— Тречець ла микрофон, — ый зисе луй Айсман. — Ятэ микрофонул!

— Ной вом експлода, ынцележець, ындатэ вом експлода! — зисе ын шоаптэ Айсман. — Вой спуне то-тул, арункаць май ынтый «колетул»!

— Май авем де збурат пынэ ла границэ? — ыл ын-требэ командантул пе пилотул дой.

— Патрузечь де минуте.

— Еа а требуит сэ арунче ын аер челэлалт авион! Ау май рэмас шапте минуте! Ынцележець? Шапте минуте!

— Ну путем сэ арункэм мина, — зисе командантул. — Дакэ вой дескиде трапа, не ва доборы аерул. Ятэ радиомикрофонул, ной ынтречином легэтура ку пэмынтул, тоате аеродромуриле не аскултэ: трансмитець ла чентрул думнявоастрэ, кэ анулаць експлозия... Спунеци-ле, кэ, дакэ руделе ноастре ши руделе оа-менилор, каре се афлэ ын ачастэ машинэ, ши руделе челор каре ау перит, кынд а збурат ку авионул Берг, ый вор гэси, — ва фи рэу де ей. Даци-й зор! Авем посибилитатя сэ пэтрундем ын рецяуа телефоникэ орэшенияскэ.

— Ало! — стригэ Айсман ла микрофон. — Даци-мь 96-56-24. Валтер! Анулязэ експлозия. Мина е ла Штирлиц, каре се афлэ аич ын авион!

— Ши адреса, — черу Исаев, — не аскултэ полиция ши репортерий... Репежор, адреса лор...

— Тиргартенштрассе, трей. Ел мэ ауде?

— Аша! — зисе Исаев. — Репетэ май таре ла микрофон. Спуне «полиция», ну тэчя. Адреса ши телефонул. Пе урмэ ыць вом фаче легэтура ку приетений.

Айсман, ынцепенит, алб ла фацэ, спусе адреса статулуй мажор ши телефонул чентрулуй, апой, уйтын-ду-се ла час, змунчи микрофонул дин мыниле радио-телеграфистулуй ши стригэ:

— Валтер, ну фаче простий! Полиция! Май репедэ ынколо! Валтер, мэ аузь? Те имплор!

— Чине а арункат ын аер авионул, ын каре се афла Берг? — ынтребэ Исаев.

— Валтер! Ну еу — Валтер! Бауер а санкционат!

— Унде-й корпус луй Кочев?— континуэ Исаев.
— А фост арс ла Бромбах ын пэдуре.
— Де че л-аць оморыт пе Дорнброк?
— Пентру кэ й-а спус тотул луй Кочев.
— Че й-а спус луй Кочев?
— Деспре бомба ку хидрожен пентру Лим. Деспре тоате... Деспре ной... Деспре партид...
— Деспре каре партид?
— Партидул национал-социалист мунчитореск дин Жермания! — ципэ Айсман.— Штирлиц, че фачь? Акум вом пери!

— Аць фэкут о бомбэ ку хидрожен пентру Лим?

— Да.

Исаев луэ микрофонул ши ынтрэбэ:

— Пэмынтул, ынрежистраць мэртурииле?

— Да,— и се рэспунсе.

— Преса е ку вой?

— Да. Аич е Кроне де ла «Телеграф».

— Трансмите-ле, кэ тотул ва фи ын ордине,— зисэ Исаев.— Нумай грэбици-вэ сэ-л луаць пе Валтер. Ши плекаць юте ла консилиул де обсерваторь. Аколо аре лок акум о шединцэ. Телефонаць. Ей ау сэ вэ спунэ кэ ын клипа аста Айсман ростеште ун дискурс ши кэ ва путя сэ ворбяскэ кудумнявоастрэ песте вре-о трей-патру оре. Е алибиул пентру тимпул кыт Айсман се афлэ ын Италия. Нумайдекыт телефонаци-ле. Вряу сэ ауд кум аре сэ вэ минтэ Бауер... Ку ной тотул ва фи бине. Ну вэ нелиништиць. Ам скос ынкэ ла аэродром радиофокусул... Ам хотэрыт сэ не жукэм пущин ку ынсетатул де вяцэ Айсман! Аша-й, Айсман? Ай ынгицит бине момяла? Пынэ ла ынтылнуре, пэмынт...

Айсман кэзу, ындоинду-шь мына стынгэ суб пын-течеле, каре де одатэ девени аморф. Исаев ышь аминти пе неаштептате де ынфиорэторул пеште де маре адынчиме, пе каре л-ау скос ку «тиранул», пескуинд динтр'о баркэ де гумэ ымпреунэ ку Мишаня лынгэ Гагра, ынтр'о дездедиминяцэ, кынд ну се иви-се ынкэ соареле ши албэ эпада пе Авадхар...

«Доамне, кынд с'а ынтымплат аста?— зымби обосит Исаев.— Дакэ м'аш фаче май репедэ аколо, ла Гагра сау ла Удомл, дар нумайдекыт ку Мишаня ши фэрэ пештеле чела де маре адынчиме, ши ка тот-дяуна ын септембрие, кынд се принде ставридул ши яескэруший збоарэ дупэ бэрчиле пескарилор, чер-тынду-се згомotos суб черул албаstrу трандафириу,

ши се ауд оамений дин санаторий ешинд ла ынвиора-
ря де диминяцэ ши организаторий култураль, ын-
тинзынд ку ун аер преокупат фоалеле жерпелите але
акордеоанелор...»

— Ышь ва вени ын фире,— ле спусе Исаев пило-
цилор.— И се збате плеоапа. Е о кризэ де нервь. Сау
вря сэ кыштиже тимп. Ынтоарчець, бзець, ла аеро-
дром, сынтема аштептаць де полицие... Дакэ полиция
мэ ва ыншфэка ымпреунэ ку лепэдэтура аста, вой,
спер, вещь депуне мэртурий ын фавоаря мя. Паркэ ну
е аша?

Москова-Нью-Йорк-Сингапур-Берлин
1970

Едитура а дечис сз публиче о карте деспре ероул мѳу Исаев-Штирлиц, ын каре есте релататз активитатя луй ын Спаниа, апой ын райх, ши ын челе дин урмэ ын Берлинул де Вест.

Фапул, десигур, ну поате декыт сз букуре скрииторул, деоарече алте мий де оамень се вор фамилиариза ку аяца ероулуй меу.

Сынт ынтребат адесеорь, дакэ май лукрез ла кипул луй Исаев-Штирлиц. Рэспунд — деокамдатэ ну. Ын моментул де фацэ скриу ун чиклу де романе ку жѳнерикул «Ардеря» деспре Феликс Дзѳржинский. Ам скрис де акум доуз кэрць. Прима е консакратэ анилор 1902—1906, периоадэ ын каре Дзѳржинский а фост редактор-шеф ал зиарулуй пролетарилор полонежь, яр чя де-а доуа — примей сале ынтылнирь ку Ленин ла Стокхолм, ын анул 1906, ын тимпул десфэшуэрэрий лукрэрилор конгресулуй ПМСДР.

Акум лукрез ла чя де-а трея карте, ши мэ май аштяптэ чя де-а патра.

Дедик мултэ време публичистичий, кэлэтореск прин цара ноастрэ ши прин лумя ынтрягэ. Сесизез ын тоатэ амплоаря мзреция реализэрилор дин ултимеле дечений май алес атунч кынд ку лежитимация де кореспондент ал зиарелор «Правда» ши «Литературная газета» скимб уна дупэ алта адреселе ши темпорар «принд рэдэчинь» — фие ын микул кабинет ал луй Луис Корвалан де ла Сантьяго де Чили ын минуната периоадэ де активитате а фронтулуй Унитэций популаре; фие ын пештера принцулуй Суфановонг, командант ал партизанилор лаосиень; фие ын каса луй Хо Ши Мин ын паузеле динтре бомбардаментеле крынчене; ынтылнинду-мэ фацэ ын фацэ ку Отто Скорцени ла Мадрид; дискутынд деспре проблемеле лумий ноастре ку Рокфеллер ши Едвард Кеннеди; плэкынд ла вынэтовае ку Мери Хемингвей...

Ынчерк чя май маре десфэтаре атунч кынд мэ афлу динаинтя машиний де дактилографият.

Акум се чере сз скриий ку мултэ екзактитате, ын сенсул кэ жѳнерация ноастрэ е интелижентэ (мулцэмитэ пэринцилор

ноштри), дезволтатэ, енержикэ, ексижентэ. Требуе сэ скрий астфел ка сэ дезвэлуй чева ноу, кэч «румегаря» векилор субъекте дин челе трейзечь ши шапте, резервате литературий, демулт ну май ө о трябэ сериоасэ, демнэ де атенцие. А венит тимпул кынд чититорул требуе сэ фие информат ши прин прозэ — кум штияу с'о факэ Пушкин, Толстой, Франс, Голсуорси, деоарече информация ну ө нич пе департе чева недижерабил. Скриинд «Доамна Бовари», Флобер а избутит сэ-шь информезе дин плин чититорий, кэч а креат имажиня үней фемей, каре репрезента ынтряга Францэ провинчиалэ.

Сынт екстрем де феричит кэ, ашезынду-мэ ла машина де дактилографият, мэ симт нечесар попорулуй меу, оаменилор советичь.

Вэ мулцэмеск, дражь чититорь молдовень, пентру интересул че-л манифестаць фацэ де кэрциле меле, пентру бунэ-воинцэ ши ынкредере.

Вой кэута сэ вэ ындрептэцеск ынкредеря пынэ ла ултима мя суфларе.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "I. M. Semenov". The script is cursive and fluid, with a long, sweeping tail on the final letter.

С У М А Р

ВАРИАНТА СПАНИОЛЭ (1938) Традучере де А. Видрашку . . .	5
ШАПТЕСПРЕЗЕЧЕ КЛИПЕ АЛЕ УНЕЙ ПРИМЭВЕРЬ (1945) Традучере де А. Видрашку	131
БОМБА ПЕНТРУ ПРЕШЕДИНТЕ (1967) Традучере де А. Хропотинский .	453
КЭТРЕ ЧИТИТОРУЛ МОЛДОВАН . . .	810

Семьонов Юлиан Семьонович

- С 30 Варианта спаниолэ; Шаптеспрезече клипе але уней примэверь; Бомба пентру прешединте: Повестирь: Пентру шк. медие /Трад. дин л. русэ де А. Видрашку ши А. Хропотинский; Презентаре граф. де Г. Злобин.— Кишинэу: Лит. артистикэ, 1986.—816 п.—(Кол. «Романтичий».)

Ын кэрциле «Варианта спаниолэ» ши «Шаптеспрезече клипе але уней примэверь» куноскутул прозатор советик Юлиан Семьонов релатяэз деспре лупта черчеташулуй советик Штирлиц-Исаев ын Спания ши ын аний Марелуй рэзбой пентру апэрае Патрией. Повестиря «Бомба пентру прешединте», урмэринд ваяца луй Штирлиц-Исаев, дезавлуе аспекте политиче ши економиче дин РФЖ ку инкурсиунь ын активитате внор нацисть ын периоаде де дупэ рэзбой.

ПЕНТРУ ШКОАЛА МЕДИЕ

Литературно-художественное
издание

Юлиан Семенович Семенов
ИСПАНСКИЙ ВАРИАНТ.
СЕМНАДЦАТЬ МГНОВЕНИЙ ВЕСНЫ.
БОМБА ДЛЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ.

(на молдавском языке)

Переводчики
АНАТОЛИЙ НИКОЛАЕВИЧ ВИДРАШКУ,
АНДРЕЙ ГЕОРГИЕВИЧ ХРОПОТИНСКИЙ

Художник
ГЕОРГИЙ ГЕОРГИЕВИЧ ЗЛОБИН

Издательство «Литература артистикэ»
277004, Кишинев, пр. Ленина, 180.

Редактор
А. ГРУМЕЗА
Редактор артистик
В. МЕЛНИК
Техноредактор
Р. СИНИЦКАЯ
Корректор
Л. ДОГОТАРЬ
ИЕ № 2772

Дат ла кулес 14.08.86. Искэлит пентру
типар 21.11.86. Формат 84X100¹/₃₂. Хыртне
тип. № 1. Гарнитурэ акч. -грот. пентру
ревисте. Типар ыналт. Коль де типар
коне. 39,78. Коль едиториале 42,72. Импр.
кром. кони. 39,78. Тираж 20000. Команда
№ 777. Прецул 1 р. 70 к.

Едитура «Литература артистикэ»
277004, Кишинэу, пр. Ленин, 180.

Типография Централэ, 277035, Кишинэу,
Флорилор, 1. Комитетул де Стат ал РСС
Молдованаште пентру едитурь, полигра-
фие ши комерцул ку кэрць.

**Ын колекция «Романтичий»
ау апэрут:**

Евгений Коршунов
ОПЕРАЦИЯ «ЛЕУЛ ДЕ АУР»

Анатолий Рыбаков
ПУМНАЛУЛ. ПАСЭРЯ ДЕ БРОНЗ

Вера Морозова
О ВЫНЭТОАРЁ ПАНИМПЕРИАЛЭ

Октем Еминов
ФИЙ ВИЖИЛЕНТ, БЕКНАЗАР

Дражъ чититорь!

**Пзрериле деспре ачастэ картё Вэ
ругэм сэ ле експедицяцъ пе адреса:
277004, ор. Кишинэу, пр. Ленин, 180,
едитура «Литература артистикэ», редак-
ция традучерь пентру елевий дин кла-
селе медий ши супериоаре.**

